

3 1761 11650257 6


















Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502576>









First Session  
Thirty-third Parliament 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Thursday, September 19, 1985

Le jeudi 19 septembre 1985

Issue No. 17  
Complete proceedings on:

A presentation from the  
International Cheese Council  
of Canada

Fascicule n° 17  
Seul et unique fascicule concernant:

Un exposé du Conseil canadien  
des fromages internationaux

Including  
THIRD REPORT OF THE COMMITTEE  
(presented to the Senate on June 26, 1985)

Y compris  
TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(présenté au Sénat le 26 juin 1985)

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	(or Doody)
Le Moyne	Sherwood
*MacEachen	Sparrow
(or Frith)	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4) of the Rules of the Senate

On Tuesday, June 25, 1985:

Senator Hazen Argue replaced Senator Andrew Thompson.

Pursuant to Rule 66(4) of the Rules of the Senate

On Wednesday, June 26, 1985:

Senator Andrew Thompson replaced Senator Hazen Argue  
and

Senator Hazen Argue replaced Senator Raymond Perrault.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	(ou Doody)
Le Moyne	Sherwood
*MacEachen	Sparrow
(ou Frith)	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat

Le mardi 25 juin 1985:

Sénateur Hazen Argue remplace Sénateur Andrew Thompson.

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat

Le mercredi 26 juin 1985:

Sénateur Andrew Thompson remplace Sénateur Hazen  
Argue et

Sénateur Hazen Argue remplace Sénateur Raymond Per-  
rault.



Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate,  
Tuesday, September 17, 1985:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by  
the Honourable Senator Murray:

That the Standing Senate Committee on Agriculture,  
Fisheries and Forestry, in response to a request from the  
International Cheese Council of Canada, be authorized to  
receive a presentation on Thursday next, 19th September,  
1985, from representatives of that Council with respect to  
certain issues relating to the establishment of a long-term  
dairy policy and, if the Committee considers it necessary,  
to report thereon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

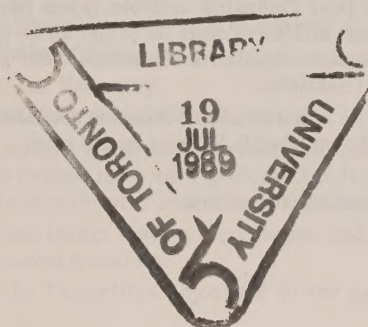
Extrait des procès-verbaux du Sénat, le mardi 17 septembre  
1985:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Murray,

Que, pour donner suite à une demande du Conseil  
canadien des fromages internationaux, le comité sénatorial  
permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit  
autorisé à recevoir un exposé des représentants de ce  
Conseil, jeudi prochain, le 19 septembre 1985, concernant  
certaines questions relatives à l'établissement d'une politi-  
que laitière à long terme et, si le Comité le juge nécessaire, à  
faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»



*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, June 26, 1985

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the subject-matter of the Bill C-25, intituled: "An Act to amend the Agricultural Stabilization Act", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, June 12, 1985, examined the said subject-matter and reports as follows:

That your Committee agrees in principle with the intent of the legislation, to rationalize the price stabilization of agricultural commodities, but believes that the proposals can have an adverse effect on producers of certain commodities in certain regions. Furthermore, your Committee is concerned by the fact that while the intent of this legislation is aimed at rationalization within the industry, decisions impinging on the agricultural industry made by other departments, can have the effect of weakening the intent of the legislation under consideration.

Your Committee would appreciate the opportunity of studying the legislation further when the Bill comes before the Senate.

Respectfully submitted,

## RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 26 juin 1985

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déférée la teneur du Projet de loi C-25, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la stabilisation des prix agricoles», avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 12 juin 1985, examiné la teneur dudit projet de loi et fait rapport comme suit:

Que le Comité approuve, en principe, le but visé par cette mesure législative qui est de rationaliser la stabilisation des prix des denrées agricoles. Il croit, toutefois, que les propositions qu'elle contient peuvent avoir des effets contraires pour les producteurs de certaines denrées dans certaines régions. Par ailleurs, le Comité s'inquiète de ce que des décisions, préjudiciables pour l'industrie agricole, prises par d'autres ministères peuvent affaiblir l'objet du projet de loi en question alors que cette mesure législative est censée créer la rationalisation au sein de l'industrie.

Le Comité aimerait avoir l'occasion d'étudier le projet de loi plus à fond avant que le Sénat n'en soit saisi.

Respectueusement soumis,

*Le président*

Jack Marshall

*Chairman*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, SEPTEMBER 19, 1985  
(22)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 4:05 p.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Hays, Le Moyne and Marshall. (4)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*). (1)

*In attendance:* Mrs. Sonya Dakers, Research Officer, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Witnesses:**From the International Cheese Council of Canada:*

Mr. Walter I. Pelley, Chairman;

Mr. Peter J. Dawes, Secretary;

Mr. Donald A. Kubesh, Legal Consultant.

In compliance with its Order of Reference dated September 17, 1985, the Committee received a presentation from representatives of the International Cheese Council of Canada.

Messrs. Pelley and Dawes made a presentation and, with the other witness, answered questions.

At 5:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 SEPTEMBRE 1985  
(22)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (*président*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Hays, Le Moyne et Marshall. (4)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Steuart (*Prince-Albert-Duck Lake*). (1)

*Également présents:* M<sup>me</sup> Sonya Dakers, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement et M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche pour le Comité.

*Témoins:**Du Conseil canadien des fromages internationaux:*

M. Walter I. Pelley, président;

M. Peter J. Dawes, secrétaire;

M. Donald A. Kubesh, conseiller juridique.

Le Comité, conformément à son ordre de renvoi du 17 septembre 1985, reçoit un mémoire des représentants du Conseil canadien des fromages internationaux.

MM. Pelley et Dawes font une présentation et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 17 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:



## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, September 19, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 4:00 p.m. to consider issues relating to the establishment of a long-term dairy policy.

**Hon. Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, first of all, I wish to apologize to Mr. Pelley, the Chairman of the International Cheese Council of Canada for an apparent misunderstanding. Evidently there was some confusion during the changeover in the chairmanship of this committee, and, when our terms of reference were expanded to include fisheries and forestry, through some misunderstanding I was not made aware of the fact that his organization had wished to appear before us. Even though at the moment we are conducting a study on the marketing of fish, immediately we found out that the Council did wish to appear before us, this committee wished to fulfill its commitment, and thus we welcome the Cheese Council here today.

Mr. Pelley, your presentation is the only one on the subject matter, but when people read the transcript and find out that the International Cheese Council of Canada has appeared before the committee, there will probably be several applications to do likewise; it will be up to the committee to decide whether to continue on that trend.

I would now like to welcome the witnesses. Mr. Walter I. Pelley, the chairman, is a Newfoundlander, and, if you think that Newfoundlanders do not know anything about agriculture, you will hear today that they do. Mr. Peter J. Dawes, is the secretary and Mr. Donald A. Kubesh, is a consultant with the International Cheese Council of Canada.

Mr. Pelley, your brief is quite lengthy but we are at your disposal. You can either make a brief statement or you can take the time to present your brief.

**Mr. Walter I. Pelley, Chairman, International Cheese Council of Canada:** Thank you very much, Mr. Chairman. We appreciate the opportunity to appear before you today. The International Cheese Council of Canada is a group of trading companies, distributors, importers and exporters. We represent most of the volume of imported cheese that is coming into the country and most of us have been in business for many years.

Personally, I am vice-president of a company called Ronald A. Chisholm Limited. We are a trading house located in Toronto and are not only involved in cheese but also in beef, eggs and many other agricultural products as well as fish products. Your chairman made some slight reference to the study you are undertaking of the fish market. We have had some input into that matter through the Canadian Exporters Association.

The International Cheese Council is not only a group of cheese importers. We represent a group that is involved in the

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 19 septembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 16 heures pour étudier des questions relatives à l'établissement d'une politique laitière à long terme.

**L'honorable Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, je tiens d'abord à faire des excuses à M. Pelley, président du Conseil canadien des fromages internationaux, au sujet d'un petit malentendu. Le transfert de la présidence de notre comité a manifestement créé une certaine confusion et, lorsque notre ordre de renvoi a été modifié pour inclure les pêches et les forêts, je n'ai malencontreusement pas été informé du désir du Conseil de témoigner devant nous. Même si nous étudions actuellement la commercialisation du poisson, nous nous sommes immédiatement rendu compte que le Conseil canadien des fromages internationaux voulait témoigner et, comme nous tenons à respecter nos engagements, nous l'accueillons aujourd'hui.

Monsieur Pelley, votre exposé est le seul portant sur ce sujet, mais lorsque les gens liront nos procès-verbaux et témoignages et verront que le Conseil canadien des fromages internationaux a témoigné, plusieurs organismes demanderont probablement à en faire autant. Il nous reviendra alors de décider si nous voulons continuer dans cette voie.

Je voudrais maintenant accueillir les témoins. M. Walter I. Pelley, président du Conseil, est originaire de Terre-Neuve et s'il en est qui croient que les Terre-Neuviens ne connaissent rien à l'agriculture, ils vont voir aujourd'hui qu'il n'en est rien. MM. Peter J. Dawes, secrétaire, et Donald A. Kubesh, conseiller juridique du Conseil, accompagnent M. Pelley.

Monsieur Pelley, votre mémoire est très long, mais nous sommes à votre disposition. Vous pouvez le lire en entier ou faire un bref exposé.

**M. Walter I. Pelley, président du Conseil canadien des fromages internationaux:** Je vous remercie, monsieur le président. Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée de témoigner devant votre comité aujourd'hui. Le Conseil canadien des fromages internationaux est un groupe de maisons de commerce, de distributeurs, d'importateurs et d'exportateurs. La majeure partie du fromage importé au Canada l'est par nos soins et la plupart d'entre nous sommes en affaires dans ce domaine depuis de nombreuses années.

Personnellement, je suis vice-président de la compagnie Ronald A. Chisholm Limited, qui est une maison de commerce de Toronto. Outre le fromage, nous commercialisons aussi du bœuf, des œufs et beaucoup d'autres produits agricoles de même que du poisson. Le président du comité a fait brièvement allusion à votre étude de la commercialisation du poisson. Dans une certaine mesure, nous vous avons déjà fait connaître notre opinion sur le sujet par l'intermédiaire de l'Association canadienne d'exportation.

Le Conseil canadien des fromages internationaux ne regroupe pas uniquement des importateurs de fromage. Il

## [Text]

distribution and manufacture of Canadian cheese. Several of our members are fairly substantial producers of not only specialty cheeses but also Cheddar cheese. Members of our Council are also involved in the export of cheese. We are involved in the export of aged Canadian Cheddar into the United Kingdom; we are currently exporting cheese to Japan, to the Caribbean countries and, strange as it may sound, we have even exported some Canadian cheese to Australia. The Australians are taking our cheese because it is a distinct cheese that we are shipping to them. It is a good Canadian Cheddar that ages well, and we are hoping to build a market for that cheese in Australia.

Today we are here to talk about the importation of variety cheeses. We are aware that at the current time an advisory committee has been set up by Mr. Wise to look at a long-term dairy policy. We have had meetings with that advisory committee, both as a council and as individuals, and have had certain input into the policy which will, hopefully, come out sometime later this year.

The International Cheese Council of Canada wants to be part of that policy. We feel that we have something to add. We have pioneered the sale of variety and specialty cheeses in this country. Although we have watched the business grow, we have not watched our own businesses grow on imported cheese, because after the first quota of 50 million pounds was announced in 1975 it was subsequently reduced to 45 million pounds, so that we were left with less quota than we had started with.

In our view some things have happened to the detriment of the Canadian consumer and the Canadian cheese industry. For instance, with the growth of variety cheese in this country, we have been limited in the types of cheese we can sell. At one time we were bringing in probably two or three hundred varieties of cheese. Today, the total is down to about 30 varieties. One of the reasons for that decline is the fact that the demand for certain of those specialty cheeses has built to the extent that we have had to concentrate on the cheeses for which there is a demand. There has been no room for any experimentation in new types of cheese in this country. There has been no room to attempt to broaden the base of specialty cheeses. We feel that the time has come to make a stand. Although we do not have the figures to prove it, we are convinced, and believe history will show, that with the import of specialty cheese the Canadian market for that specialty cheese has grown to such an extent that at the moment the total consumption of specialty cheese has now passed that of Cheddar. That, to me, is a sad situation because we make the best Cheddar in the world. Unfortunately, however, we are also making a product—and the word I would use to describe that product I will not put on the record—that is mass produced and is really not, in our opinion, reflective of pure Canadian Cheddar cheese.

So the two industries have been growing hand in hand: The importing of cheese and the manufacturing of domestic cheese. We think the market can grow further, because, as we offer more cheese to the consumer the consumer will buy more

## [Traduction]

s'occupe aussi de fabrication et de distribution de fromages canadiens. Certains de nos membres sont des producteurs assez importants de fromages fins et de cheddar. Nos membres font aussi l'exportation du fromage, notamment du cheddar canadien fort au Royaume-Uni; nous exportons actuellement des fromages au Japon, aux Antilles et, ce qui peut sembler étrange, en Australie. Les Australiens importent du fromage canadien parce qu'il se distingue des autres. Il s'agit d'un bon cheddar canadien qui vieillit bien et nous espérons pouvoir établir un marché de cheddar canadien en Australie.

Aujourd'hui, nous sommes là pour vous parler de l'importation des fromages de spécialité. Nous savons que M. Wise a déjà établi un comité consultatif pour étudier des formules de politique laitière à long terme. Nous avons déjà rencontré ce comité tant comme Conseil qu'à titre individuel, et avons participé à la formulation de cette politique qui sera adoptée, espérons-le, d'ici la fin de l'année.

Le Conseil canadien des fromages internationaux tient à travailler à l'établissement de cette politique. Il estime qu'il peut lui apporter quelque chose. Il a été un des premiers à commercialiser les fromages de spécialité et les fromages fins au Canada. Il a assisté à la croissance de l'industrie, mais elle n'a pas pris de l'ampleur grâce uniquement aux fromages importés; en effet, depuis 1975, notre premier contingent d'importation était de 50 millions de livres, mais il est par la suite tombé à 45 millions de livres, ce qui fait que nous nous sommes retrouvés avec un contingent inférieur à celui que nous avions au début.

A notre avis, certaines choses ont porté préjudice aux consommateurs canadiens de fromage ainsi qu'à l'industrie. Par exemple, la croissance du marché canadien de fromages de spécialité a limité le choix de fromages que nous pouvons vendre. À une certaine époque, nous importions peut-être deux ou trois cents variétés de fromage. Aujourd'hui, ce nombre est tombé à environ trente variétés. Cette baisse est en partie attribuable au fait que la demande pour certains de ces fromages fins a augmenté au point que nous avons dû faire porter notre effort de production surtout sur les fromages qui étaient le plus en demande. Il nous a été impossible de faire l'essai de nouveaux genres de fromages au Canada ou même de mettre au point de nouveaux fromages fins. Nous estimons que l'heure est venue de prendre position. Nous sommes convaincus que l'importation des fromages fins a tellement accru la demande de ce genre de fromage qu'à l'heure actuelle, leur consommation totale dépasse celle du cheddar. Nous n'avons pas de statistiques pour le prouver, mais l'histoire nous donnera raison. J'estime que c'est dommage parce que nous fabriquons le meilleur cheddar au monde. Malheureusement cependant, nous fabriquons également sur une grande échelle et à notre avis, ce produit n'est pas du tout à la hauteur du véritable cheddar canadien. Je ne crois pas indiqué d'employer ici le terme qui le décrit le mieux.

Les deux industries ont donc grandi ensemble, celle de l'importation de fromages étrangers et celle de la fabrication de fromages canadiens. Nous croyons que le marché peut encore prendre de l'expansion car plus le choix que nous offri-



## [Text]

cheese. As it becomes a viable operation in Canada to make that cheese, Canadian manufacturers will make it.

However, for two reasons there will always be cheeses that cannot be produced in Canada. In the first place the volume demand for certain cheeses will never grow to any great extent, and, secondly, certain cheeses are distinctly foreign. For instance, an English blue Stilton is an English blue stilton; everybody in the world has tried to duplicate it but has never succeeded. Another example is the feta cheese that comes from Bulgaria and other countries in that part of the world. That is a distinctive feta. In this country, we make very good feta, but there are different types. For instance, you can put a Canadian Brie beside a French Brie. The Canadian Brie will be selling for \$3.99 a kilo and the French for \$8.99 a kilo. One would imagine that no one would buy the Brie at \$8.99, but that is not the case. In a ratio of perhaps two-to-one, the French Brie moves off the shelves faster than the Canadian Brie.

However, because of the fact that we have imported French Brie and French Camembert, we now have plants in this country that are making these cheeses here in Canada. In fact, one of them is a member of our council and they operate in both ways. All we are asking is to be recognized for what we are; not simply importers. We are distributors, we are exporters, we are involved in the total aspect of agriculture in this country. We think that we have been walked on too long. We think we are entitled to a growth pattern. That is all we are asking for. We are not asking for anything substantial. We are asking for a small growth factor to enable us, as cheese importers and distributors, to work along with the Canadian manufacturers to develop the cheese industry in this country.

We have come a long way, but consumption can still grow. There is a great deal of room for growth in our industry. If one were to compare our consumption to that of France, one would see that we have a long way to go. Working together, not at opposite ends of the poles, is the only way it will work.

That is all I have to say. We are pleased to answer any questions you may have. As I said earlier, Mr. Peter Dawes, the Secretary of the Council is present. He is also the vice president of the Canadian Importers Association. Also accompanying us is Mr. Kubesh, our legal counsel. Mr. Kubesh has assisted us greatly in the preparation of the brief.

I am aware of the number of briefs this committee receives, and realize it may be impossible for the members to go through the entire brief, so we have brought with us an executive summary, which also contains our recommendations. We would be pleased to discuss those recommendations with you.

**The Chairman:** Mr. Dawes, is there anything you would like to add?

**Mr. Peter J. Dawes, Secretary, International Cheese Council of Canada:** Thank you, Mr. Chairman. I believe that Mr. Pelley has covered every point admirably. I realize your com-

## [Traduction]

rons aux consommateurs sera varié, plus ils en achèteront. Lorsque la fabrication de ce fromage au Canada deviendra rentable, les fabricants canadiens le produiront eux-mêmes.

Par contre, deux raisons font que certains fromages ne seront jamais fabriqués au Canada. D'abord, dans certains cas, la demande ne croîtra jamais beaucoup et, deuxièmement, certains fromages sont distinctement étrangers. Par exemple, le stilton bleu anglais est unique: tous les fabricants du monde ont essayé de l'imiter, mais sans succès. Le fromage feta de Bulgarie et des pays voisins est un autre exemple. C'est un feta typique. Nous fabriquons de l'excellent feta au Canada, mais il y en a plusieurs sortes. Par exemple, on peut comparer un brie canadien et un brie français. Le canadien se vend 3,99 \$ le kilo, le français, 8,99 \$ le kilo. On pourrait penser que personne n'achète le brie français, mais ce n'est pas le cas. Il se vend deux fois plus vite que le canadien.

Par contre, si des fabricants canadiens produisent du brie et du camembert chez nous, c'est parce que nous en importons de France. En fait, un des fabricants canadiens fait partie du Conseil et il fabrique autant qu'il importe. Tout ce que nous demandons, c'est d'être reconnus pour ce que nous sommes, c'est-à-dire plus que de simples importateurs. Nous sommes aussi des distributeurs et des exportateurs et nous sommes présents dans tous les domaines de l'agriculture canadienne. Nous estimons qu'on a piétiné nos plates-bandes trop longtemps et que nous avons droit à une certaine croissance. C'est tout ce que nous demandons et ce n'est pas trop demander. Nous désirons être en mesure, grâce à un petit facteur de croissance, de travailler de concert avec les fabricants canadiens, à titre d'importateurs et de distributeurs de fromages, à développer l'industrie du fromage au Canada.

Nous avons fait beaucoup de progrès, mais le marché peut encore prendre de l'expansion. Les perspectives de croissance de notre industrie sont excellentes. Il suffit de comparer notre consommation à celle de la France pour voir que nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir et la seule façon d'y arriver est de travailler ensemble et non plus les uns contre les autres.

Voilà le fond de notre témoignage. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions. Comme je l'ai dit tout à l'heure, M. Peter Dawes, le secrétaire du Conseil, m'accompagne. Il est aussi vice-président de l'Association des importateurs canadiens inc.. M. Kubesh, notre conseiller juridique, est avec nous. M. Kubesh nous a beaucoup aidés dans la préparation de notre mémoire.

Je sais que le comité reçoit de nombreux mémoires et, me rendant compte que les honorables sénateurs n'auraient peut-être pas le temps de le lire en entier, nous en avons apporté un résumé officiel qui contient aussi nos recommandations. Nous serions heureux de pouvoir en discuter avec vous.

**Le président:** Monsieur Dawes, tenez-vous à ajouter quelque chose?

**M. Peter Dawes, secrétaire du Conseil canadien des fromages internationaux:** Je vous remercie, monsieur le président. Je crois que M. Pelley a très bien résumé tous nos arguments. Je

*[Text]*

mittee wishes to conclude this meeting, so we are prepared to answer any questions you may have.

**The Chairman:** Because Senator Hays has to catch an early flight, I will call on him to lead off the questions.

**Senator Hays:** Could you elaborate on why there is a restriction of growth and how some of these recommendations might permit more growth? For instance, is the cheaper, imported product responsible for your lack of growth, or is that caused by there being more of a variety of cheeses?

**Mr. Pelley:** I do not have the figures on growth with me, but I could certainly obtain those figures for the past ten years, if you so wish.

One of the things that I touched on briefly, and which I think is a concern, was the fact that the number of varieties we offer to the public is the reason we think growth has stagnated. Cheese is a product that is in demand by the consumer, but the consumer is always looking for something different. We have limited the consumer's choice, and that is because of the quota system.

An importer in 1975, when the quotas were announced, might have been bringing in 28 varieties of cheese totalling 10,000 pounds. That importer would have started building his business based on that quota and would have started concentrating on a particular type of cheese. Let us assume that the growth in that cheese grew to the extent that the importer decided to stop bringing in some of the other varieties. That might result in that importer bringing in only four varieties of cheese ten years later. Even with the four varieties, one has to decide on a particular product. That eliminates varieties of cheese from the market. If there are four varieties of cheese in a package, a consumer may only select one; if there are eight varieties in a package, a consumer may take two, and, if there are 12, a consumer may select three. We think that that is the biggest limiting factor.

Respecting price, it is fairly obvious that with only 45 million pounds of quota, which is roughly two pounds per capita, we have developed a very receptive market for the amount of quota that is coming in. A demand for a particular type of cheese has been created that has, in all likelihood, inflated the price to the extent that the only way that could change would be to have a free and open market, in which case cheese would come in at any price. We recognize that under a supply/management program with milk that is an impossibility, because if we open the door completely, there may be no domestic cheese because we have the world's highest prices for dairy products. In that case it would be impossible for us to compete.

We do not think that price is the big factor; it is just the offering of the variety of cheese to the Canadian consumers that has stopped a certain amount of growth.

**Mr. Dawes:** If I could ask you to turn to page 13 of the main brief, the last paragraph, you will notice that at the time of the implementation of the quotas, which were originally set at 50 million pounds, that represented approximately 25 per cent of the total cheese consumption.

*[Traduction]*

sais que le comité tient à terminer rapidement cette séance. Nous sommes donc prêts à répondre à toutes vos questions.

**Le président:** Comme le sénateur Hays a un avion à prendre tôt demain matin, c'est à lui que je demanderai de commencer.

**Le sénateur Hays:** Pourriez-vous nous expliquer ce qui fait obstacle à votre croissance et comment vos recommandations la favoriseraient? Par exemple, peut-on attribuer votre manque de croissance aux produits que vous importez et qui coûtent moins cher ou est-elle due à la grande variété de fromages?

**M. Pelley:** Je n'ai pas sous la main de statistiques sur notre croissance, mais je pourrais certainement vous en procurer au sujet des dix dernières années, si vous le désirez.

Je vous ai parlé brièvement d'une chose qui, à mes yeux, est inquiétante, c'est-à-dire que le nombre de variétés de fromage que nous offrons aux consommateurs est, à notre avis, la raison pour laquelle notre croissance stagne. Le fromage est un produit de consommation très demandé, mais le consommateur cherche constamment quelque chose de nouveau. Nous avons limité le choix en raison du contingentement.

En 1975, lorsque les contingents ont été annoncés, l'importateur qui importait peut-être 28 variétés de fromage, pour un volume de 10 000 livres, a commencé à donner de l'expansion à son entreprise en fonction de ce contingentement et s'est mis à produire surtout un type particulier de fromage. Supposons que la demande de ce fromage ait tellement augmenté qu'il ait décidé de cesser d'importer certaines autres variétés. Dix ans plus tard, il se peut que l'importateur n'importe plus que quatre variétés de fromage. Même lorsqu'on n'a que quatre variétés, il faut choisir celle qui est la plus demandée. Certaines variétés sont ainsi éliminées du marché. Si un emballage renferme quatre variétés de fromage, le consommateur n'en choisira peut-être qu'une seule; s'il y en a huit, il n'en prendra que deux et s'il y en a douze, il n'en retiendra peut-être que trois. Nous estimons que c'est là le facteur le plus restrictif.

Quant aux prix, il est évident que notre contingent de 45 millions de livres seulement, soit environ deux livres par habitant, nous a permis de développer un marché très réceptif à cause, justement, de la rareté de ces fromages. Nous avons ainsi créé une demande pour un type particulier de fromage qui a, très probablement, fait monter les prix à tel point que la seule façon de les faire baisser maintenant serait de créer un marché libre, auquel cas les consommateurs trouveraient des fromages à tous les prix. Nous reconnaissons que c'est impossible en raison du programme de gestion de l'offre du lait, car si nous libérions complètement le marché, les fromages canadiens disparaîtraient peut-être parce que les produits laitiers canadiens sont les plus chers au monde. Il nous serait donc impossible de concurrencer nos compétiteurs étrangers.

A notre avis, le prix n'est pas le facteur principal; c'est la commercialisation au Canada d'une grande variété de fromages qui a freiné notre croissance dans une certaine mesure.

**M. Dawes:** Si vous regardez à la page 13 du mémoire principal, vous remarquerez, au dernier paragraphe, que lorsque les contingents ont été appliqués, 50 millions de livres au début, ils représentaient environ 25 p. 100 de la consommation totale de fromage.



**[Text]**

Since that time, of course, the quota has been cut. It was cut in 1978 by 10 per cent. That brought it to its current level of 45 million pounds. That has remained static since then. We now enjoy 9.3 per cent of the total cheese consumption.

The brightest spot in the dairy world in this country is the consumption and growth of variety cheese products. Not only have we created that demand, not only is it appropriate for domestic producers to take advantage of that situation, but we think that we should be permitted and entitled, in fact, to share in some of that growth.

Furthermore, we maintain that, ultimately, if we do not have a continuing variety available to Canadians, that total consumption will slide, or will certainly level off. We have built into the marketing of cheese a consumption pattern. That is most salutary; we are pleased with that. We now think that the time has come to diversify the products available in the dairy cases of the nation. We think that the biggest beneficiaries of a new policy that would see growth to the imports would be, notably, domestic producers of cheese.

**Senator Hays:** What has happened to domestic consumption in the same period that your share of the domestic market has shrunk from 20 per cent to 9.3 per cent? Are we eating as much cheese?

**Mr. Pelley:** We are eating more.

**Senator Hays:** We have shrunk the number of varieties from something like 300 to 30. How do you explain that? When we did have more varieties, we were not eating as much per capita as we are now. Have the varieties been picked up by domestic producers?

**Mr. Pelley:** One of the major reasons consumption has increased has been due to the pizza industry, which was the reason for quotas being imposed in the beginning. In the early 1970s, when "pizza" was becoming a fairly well-known word, imports increased substantially to look after the pizza trade. Cheeses were coming in from all over the world at very cheap prices. One of the major reasons for imposing the quotas was to stop that flow.

As a result, very little of the so-called "pizza cheeses" is being imported. Mozzarella cheese is what is known as a sensitive cheese. There is a very small quota for it, but you cannot get any more quota. You cannot transfer into that quota. That slack has been taken up by the domestic industry.

Most of the growth in the Canadian domestic industry has been in the pizza-type cheeses.

Again, Senator Hays, I will be glad to supply you with some figures on this growth pattern as it has developed over the past years.

**Senator Hays:** If it is not a lot of trouble, I would be glad to have that.

**[Traduction]**

Depuis, évidemment, le contingent a été réduit. Il l'a été de 10 p. 100 en 1978, pour s'établir à son niveau actuel. En effet, il n'a pas été modifié depuis. Il représente maintenant 9,3 p. 100 de la consommation totale de fromage.

Dans le secteur laitier, au Canada, c'est la consommation des fromages de spécialité qui connaît la plus forte expansion. Nous avons nous-mêmes créé cette demande et il est naturel que les producteurs canadiens profitent de la situation, mais nous estimons que nous devrions être autorisés à avoir notre juste part de cette croissance et même que nous devrions y avoir droit.

Nous allons même jusqu'à prétendre que si nous ne maintenons pas la variété du choix offert aux Canadiens, la consommation totale de fromage va diminuer ou, en tout cas, elle va certainement stagner. Nous avons créé dans la commercialisation du fromage une courbe de consommation. Cela nous a été très salubre et nous en sommes vraiment heureux. Nous pensons maintenant que l'heure est venue de diversifier les produits qu'offre le secteur laitier du pays. A notre avis, les producteurs canadiens de fromage seront les plus grands bénéficiaires de toute nouvelle politique qui permettrait la croissance des importations de fromage.

**Le sénateur Hays:** Pendant la période au cours de laquelle votre part du marché canadien est tombée de 20 à 9,3 p. 100, comment la consommation canadienne a-t-elle évolué? Les Canadiens mangent-ils toujours autant de fromage?

**M. Pelley:** Ils en mangent plus.

**Le sénateur Hays:** Comment expliquez-vous que le nombre de variétés de fromage sur le marché soit tombé de 300 à 30? Quand le choix était plus vaste, notre consommation *per capita* était inférieure à ce qu'elle est maintenant. Les variétés qui restent ont-elles été sélectionnées par les producteurs canadiens?

**M. Pelley:** L'industrie de la pizza est l'une des principales raisons de l'augmentation de la consommation de fromage; c'est d'ailleurs à cause d'elle qu'on a décidé de continger les importations. Au début des années 1970, lorsque la mode de la pizza s'est répandue, les importations de fromage ont augmenté substantiellement. Nous importons des fromages de tous les pays et à des prix très bas. C'est en partie pour mettre fin à cet état de choses qu'on a décrété le contingentement des importations de fromage.

Aujourd'hui, une infime partie de ce qu'on appelle le «fromage à pizza» est importée. Le mozzarella est considéré comme un fromage délicat. Le contingent d'importation en est très bas et nous devons nous y tenir. On ne peut échanger son contingent d'importation d'un autre fromage contre un deuxième contingent de mozzarella. C'est donc l'industrie canadienne qui a comblé la différence.

La croissance de l'industrie canadienne du fromage est surtout attribuable à la demande de fromages dits «à pizza».

Ici encore, monsieur le sénateur, je me ferai un plaisir de vous fournir des statistiques sur la croissance de ce secteur de l'industrie au cours des quelques dernières années.

**Le sénateur Hays:** S'il ne vous est pas trop difficile de me les procurer, j'en serais très heureux.

## [Text]

**Mr. Pelley:** No, it is not a lot of trouble.

**Senator Hays:** Is the cheese produced from goats or sheep treated in the same way as that produced from cow's milk?

**Mr. Pelley:** Yes.

**Senator Hays:** Does that make sense?

**Mr. Pelley:** No.

**Senator Hays:** Do we import a lot of cheese which is produced from other than cows' milk?

**Mr. Dawes:** Yes, we do.

**Senator Hays:** I assume that we do not produce any cheese in Canada other than that produced from cows' milk.

**Mr. Pelley:** We produce cheese from goats' milk. We have at least three producers producing goats' milk cheese in Canada.

**Senator Hays:** In significant volumes?

**Mr. Pelley:** No, but it is growing.

**Senator Hays:** I would turn now to your recommendations. The suggestion is that the quota be raised by 3 per cent per annum starting with the present quota level of 20.4 Kt—which I assume is kilotonnes—in January 1986.

**Mr. Pelley:** It is metric tonnes.

**Senator Hays:** Two per cent per year for how long? Could you elaborate on that? I am sorry; I have not had an opportunity to read your entire brief which, I am sure, would provide me with some answers.

**Mr. Pelley:** I would ask our legal counsel, Mr. Kubesh, to provide the background information as to how the 3 per cent was arrived at and how we feel there is entitlement.

**Mr. Donald A. Kubesh, Consultant and Legal Counsel, International Cheese Council of Canada:** Very briefly, we chose the 3 per cent as being a combination of what was possible and a consideration of legal factors. I will deal with the legal factors first.

Under Article 11 of GATT, which allows the use of the import control list to regulate and prohibit certain amounts of cheese entering into Canada, which is essential to cheese quotas, the condition of use of Article 11 of GATT, regulating cheese quotas into Canada, also stipulates that, at the time these quotas are imposed, the quotas cannot be imposed to bump up or to artificially increase the consumption of industrial milk in Canada. Therefore, you must have a relative development in the quota period of the relationship between what existed before the quota period in terms of cheese or industrial milk coming in and the Canadian supply. You have to develop that ratio, which existed at the time quotas were imposed, right through.

Basing ourselves on the legal requirements of GATT, we realized that certain requirements were necessary so far as this relative relationship was concerned.

When we looked at the numbers, we found that cheese quotas in the post-quota period should have increased something like 20 per cent to 30 per cent from the base figure of 50 million in 1975. That was obviously unrealistic because, if that

## [Traduction]

**M. Pelley:** Cela me sera très facile.

**Le sénateur Hays:** Le fromage de lait de chèvre ou de brebis est-il traité de la même façon que le fromage de lait de vache?

**M. Pelley:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Est-ce normal?

**M. Pelley:** Non.

**Le sénateur Hays:** Importons-nous beaucoup de fromage qui ne soit pas fait avec du lait de vache?

**M. Dawes:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Je présume que nous ne fabriquons au Canada que du fromage de lait de vache.

**M. Pelley:** Nous fabriquons aussi du fromage de chèvre. Au moins trois producteurs canadiens en fabriquent.

**Le sénateur Hays:** Sur une grande échelle?

**M. Pelley:** Pas encore, mais cela viendra.

**Le sénateur Hays:** Je voudrais maintenant que nous parlions de vos recommandations. Vous proposez qu'on augmente le contingent actuel de 20,4 Kt—qui signifie kilotonne, je présume—de 3 p. 100 chaque année dès janvier 1986.

**M. Pelley:** Il s'agit de tonnes métriques.

**Le sénateur Hays:** Deux pour cent par an pour combien de temps? Pourriez-vous préciser? Je suis désolé, je n'ai pas eu l'occasion de lire tout votre mémoire qui, j'en suis sûr, me fournirait certaines réponses.

**M. Pelley:** Je demanderai à notre conseiller juridique, M. Kubesh, de vous expliquer comment on est parvenu à ces 3 p. 100 et pourquoi nous estimons que c'est justifié.

**M. Donald A. Kubesh, expert-conseil et conseiller juridique, Conseil canadien des fromages internationaux:** Très brièvement, nous avons choisi 3 p. 100 compte tenu de ce qui était possible et de facteurs juridiques. Je traiterai d'abord de ces facteurs.

L'article 11 du GATT, qui prévoit l'utilisation d'une liste de contrôle des importations pour réglementer la quantité de fromage importée au Canada, ce qui est indispensable pour le contingentement du fromage, stipule aussi que les contingents imposés ne peuvent l'être pour faire augmenter artificiellement la consommation de lait industriel au Canada. Il faut donc, pendant la période de contingentement, que grandisse jusqu'à un certain point le rapport entre la quantité de fromage ou de lait industriel importée avant le contingentement et l'offre canadienne. Il faut faire progresser le rapport tel qu'il était au moment du contingentement.

En nous basant sur les exigences juridiques du GATT, nous avons constaté que certaines étaient nécessaires à l'établissement de ce rapport.

Quand nous avons examiné les chiffres, nous avons découvert que les contingents de fromage pendant la période postérieure au contingentement auraient dû augmenter de 20 à 30 p. 100 par rapport aux chiffres de base de 50 millions de livres



*[Text]*

legal argument were to prevail, you would have, as a result of our recommendations, a surge in the imported cheese as a result of this increase.

What we did was look at it from the position of industrial milk rather than cheese and did a relative increase which is specifically what the GATT required. Using those figures, the numbers came out to about 13 per cent or 14 per cent over the total quota period. When we broke that down by years, we came out with a yearly increase of anywhere between 4 per cent and 5 per cent, depending on the year.

Using these figures, we realized it would be more realistic to maintain our ratios on an industrial milk basis rather than on a cheese basis. We would be happy to accept a yearly annual increment in the quotas of 3 per cent based on this legal argument. We also realize that the 3 per cent is probably saleable in a political and economic sense. The reason for this is that the 3 per cent would not dislocate the market. If you increased the cheese import quotas by 3 per cent each year—and they are now at 45 million pounds after having been cut by 10 per cent in 1978—you would have a gradual growth period which allowed the competition to be restored in the marketplace; allowed imported cheese to stimulate and drive the domestic industry; and allowed a little bit more competition in terms of price and choice. It would allow all of these things without dislocating your domestic market. On those legalistic and realistic bases, we chose a recommendation of 3 per cent. We felt that domestic producers could live with this as well. We thought it was acceptable to them. We advocate this strongly, because it injects, once again, a growth pattern which we are looking for.

I believe honourable senators are aware that any industry facing a no-growth pattern is going to run into serious structural problems. A way to get out of this would be by injecting what we consider to be a reasonable and a modicum aspect of competition back into that industry that existed before the quota regime in 1975.

Basically, without getting into too many other reasons, that is why 3 per cent came up.

**Senator Hays:** Have you also determined a relationship between 3 per cent and total market share of imported as opposed to domestic cheese over time? In other words, we are a growing population and, accordingly, I assume we are eating more cheese. During this time, the amount of cheese being imported has been reduced and that means that you have a declining share, that is, from 20 per cent to 9.3 per cent. Have you considered the 3 per cent from the perspective that it would leave you with 10 per cent or 12 per cent?

**Mr. Kubesh:** We are 9.3 per cent right now. The total consumption in the country in 1984 of both variety and Cheddar, which are the two major divisions, was about 210 metric tonnes. It would get back into the 11 per cent or 12 per cent ratio. What is going on at this point is that we assume—and, I think, rightly, on the basis of our past experience—that there would be a concomitant or parallel increase in domestic cheese

*[Traduction]*

en 1975. De toute évidence, ce n'était pas réaliste, car si cet argument juridique devait prévaloir, il y aurait, suite à nos recommandations, une forte hausse des importations de fromage due à cette augmentation.

Nous avons considéré les choses du point de vue du lait industriel plutôt que du fromage et avons procédé à une augmentation relative, soit précisément ce qu'exigeait le GATT. À partir de ces chiffres, on est arrivé aux chiffres de 13 à 14 p. 100 sur toute la période de contingentement. En ventilant ce pourcentage par année, on a obtenu une augmentation de 4 à 5 p. 100, suivant les années.

À partir de ces chiffres, nous nous sommes rendus compte qu'il serait plus réaliste de calculer nos rapports en fonction du lait industriel plutôt que du fromage. Nous serions heureux d'accepter une augmentation annuelle des contingents de 3 p. 100 nous basant sur cet argument juridique. Nous constatons aussi que 3 p. 100, c'est probablement acceptable du point de vue des ventes, au sens politique et économique. La raison en est que ces 3 p. 100 ne perturberaient pas le marché. Si l'on augmentait chaque année de 3 p. 100 les contingents d'importation de fromage—qui sont actuellement de 45 millions de livres compte tenu de la réduction de 10 p. 100 imposée en 1978—on connaîtrait une période de croissance graduelle qui permettrait le rétablissement de la concurrence sur le marché; le fromage importé stimulerait et relancerait l'industrie nationale et la concurrence serait un peu plus vive au niveau du prix et du choix. Tout cela sans aucune perturbation du marché intérieur. D'après ces bases juridiques et réalistes, nous avons recommandé 3 p. 100. Nous nous sommes dits que cela ferait aussi l'affaire des producteurs canadiens. Nous trouvions que c'était acceptable. Nous préconisons fortement l'adoption de ce pourcentage, car on établirait ainsi un modèle de croissance, et c'est ce que nous voulons.

Je crois que les honorables sénateurs savent que toute industrie qui se trouve sans perspective de croissance se prépare à connaître de graves problèmes de structure. Une solution consisterait à redonner à cette industrie une partie raisonnable de la compétitivité qu'elle avait avant le contingentement en 1975.

Sans parler de nombreuses autres raisons, voilà pour l'essentiel ce qui explique les 3 p. 100.

**Le sénateur Hays:** Avez-vous également déterminé un rapport entre ces 3 p. 100 et la part totale du fromage importé par rapport au fromage produit ici? Autrement dit, notre population augmente et je présume donc que nous mangeons plus de fromage. Au cours de cette période, la quantité de fromage importé a été réduite, ce qui veut dire que vous avez une moins grande part du marché; vous êtes passés de 20 à 9,3 p. 100. Avez-vous pensé qu'avec 3 p. 100, votre part serait de 10 ou 12 p. 100?

**M. Kubesh:** Elle est actuellement de 9,3 p. 100. En 1984, la consommation totale du pays, tant pour les fromages fins que pour le Cheddar, qui sont les deux principales catégories, était d'environ 210 tonnes métriques. La proposition reviendrait ainsi à 11 ou 12 p. 100. Nous prévoyons, je pense à juste titre, compte tenu de notre expérience antérieure, qu'il y aura une augmentation concomitante ou parallèle de la consumma-



## [Text]

consumption. It is our thesis, provable on past history and on facts, that imports stimulate domestic consumption. Therefore, we do not expect that there will be a large imbalance in the present ratios or percentage points that, at present, stand at 9 per cent of imports. We expect that the two will grow together, support and supplement each other.

**Mr. Pelley:** Perhaps I could add a comment, Senator Hays. No matter what happens, and even if the 3 per cent gross is put into effect, we are not naive enough to think that it is going to be carved in stone. I think that a certain amount of monitoring would have to take place in order to follow the matter through. If it happened that total Canadian consumption was decreasing, obviously some changes would have to be made.

**Senator Hays:** Where does the cheese come from? I am interested in knowing whether it comes from New Zealand or Australia, where surplus dairy products are produced. Those countries are competitive because of their climates. Does the cheese come from Europe? There, the production of cheese is competitive because common agricultural policy subsidizes those producers of cheese. This may be myth, I do not know, Mr. Pelley. Perhaps you could set me straight and tell me where the cheese comes from.

**Mr. Pelley:** To begin with, in 1978, when the quota was reduced to 45 million pounds, there was an agreement made with the EEC that it would have access to 60 per cent of the quota. The first breakdown, then, is 27 million pounds to the EEC and 18 million pounds to non-EEC countries. In the non-EEC countries we will include New Zealand, Australia, Argentina, the United States, Finland, Poland, Bulgaria, Hungary, Switzerland, Austria and Norway. If I have left anybody out, I apologize.

Generally speaking, the cheese is coming from a multitude of countries—from countries that have diverse agricultural policies. We all know the situation in New Zealand, of course. Its economy is based on the export of dairy and meat products. New Zealand is the one country in the world that has no direct subsidies. What we are paying is what the New Zealand consumer is paying, whether it be for butter, cheese or any other product.

We are aware that subsidy arrangements are in effect in other countries. However, if you will refer to one of the recommendations we have made here, you will see that there is a minimum import price arrangement with some of these countries.

Because it seems to be of great concern to the political scene in Ottawa, I will say something about the subsidies, whether they be on beef, cheese or any other product. We have talked about the minimum import price arrangement. It has been mentioned that cheese could come into it because it is subsidized. There is no subsidy on any cheese from the EEC to Canada. Under the minimum import price arrangement, it is not necessary. The price is kept at a level.

Frankly, as importers, we do not like that situation because we feel that we ought to have the advantage of the cheap price

## [Traduction]

tion nationale de fromage. D'après notre hypothèse, qui se fonde sur des faits, les importations stimulent la consommation nationale. Par conséquent, nous ne croyons pas qu'il y aura de perturbation marquée des ratios ou des points de pourcentage actuels qui correspondent dans le moment à 9 p. 100 des importations. Nous croyons que les deux marchés augmenteront, qu'ils se soutiendront et se compléteront l'un l'autre.

**M. Pelley:** J'aimerais faire une autre remarque, sénateur Hays. Peu importe ce qui se passe, et même si on applique le 3 p. 100 brut, nous ne sommes pas assez naïfs pour penser que ce genre de décision est irrévocable. À mon avis, il faudrait exercer un certain contrôle pour assurer le suivi dans cette affaire. Si la consommation canadienne totale venait à diminuer, il est évident qu'il faudrait effectuer des changements.

**Le sénateur Hays:** D'où viennent les fromages? J'aimerais savoir s'ils viennent de Nouvelle-Zélande ou d'Australie, où il y a un excédent de produits laitiers. Ces pays sont concurrentiels en raison de leur climat. Les fromages viennent-ils d'Europe? Sur ce continent, la production du fromage est concurrentielle parce que, selon la politique agricole généralement en vigueur, les producteurs de fromage sont subventionnés. C'est peut-être un mythe, je n'en sais rien, M. Pelley. Vous pourriez peut-être m'éclairer là-dessus et me dire d'où viennent ces fromages.

**M. Pelley:** Pour commencer, en 1978, quand les contingents ont été réduits à 45 millions de livres, la CEE avait accepté que sa part du marché représente 60 p. 100 des contingents. Ainsi, 27 millions de livres venaient de la CEE et 18 millions des autres pays. Par autres pays, on entend la Nouvelle-Zélande, l'Australie, l'Argentine, les États-Unis, la Finlande, la Pologne, la Bulgarie, la Hongrie, la Suisse, l'Autriche et la Norvège. Si j'en ai oublié, je m'en excuse.

Règle générale, les fromages viennent d'une multitude de pays, de pays qui ont des politiques agricoles différentes. Nous connaissons tous, bien sûr, la situation de la Nouvelle-Zélande. Son économie repose sur l'exportation des produits laitiers et des produits de la viande. La Nouvelle-Zélande est le seul pays au monde qui n'offre pas de subventions directes. Nous payons ce que le consommateur nouveau-zélandais paie, que ce soit pour le beurre, le fromage ou tout autre produit.

Nous savons que les autres pays offrent différentes subventions. Cependant, si vous vous reportez à une des recommandations que nous avons faites ici, vous verrez qu'un prix à l'importation minimum a été convenu avec certains de ces pays.

Comme la question semble d'un grand intérêt sur la scène politique à Ottawa, je ferai certaines remarques au sujet des subventions, que ce soit pour le bœuf, le fromage ou d'autres produits. Il a été question d'un prix à l'importation minimum. On a indiqué que le fromage pourrait être visé par ce prix parce que c'est un produit subventionné. Aucun des fromages importés de la CEE n'est subventionné. Avec le prix à l'importation minimum, ce n'est pas nécessaire puisque le prix est maintenu à un certain niveau.

Franchement, en tant qu'importateurs, nous n'aimons pas cette situation parce que nous estimons avoir le droit de profi-

[Text]

rather than the guy sitting over in some other country who is jacking up his price and shipping it to Canada. We would much prefer to buy the cheese at a cheaper price, sell it at the same price and pay our corporation, as good Canadian citizens.

I reiterate, however, that there really is not any subsidy on any cheese at the moment.

**Senator Hays:** Thank you. I would like to discuss that point a little more thoroughly, but I have a few other questions I wish to raise.

The first is with respect to recommendation No. 4, that any and all quota increases be allotted first to existing quota holders on a pro-rata basis of their present entitlement. I suppose I would like some detail on that in terms of how new entrants into the business of importing cheese might receive sufficient quotas to justify it. I am simply curious as to what you have in mind regarding recommendation No. 4. How would that work?

To put all of the questions on the table, can quotas be traded? Can one cheese importer give or sell his quota to another cheese importer?

**Mr. Pelley:** Perhaps I will begin by answering your second question first. It is illegal to trade quotas. As far as I know, there is no reason for any legitimate importer to trade quotas because any legitimate importer in this country is short of cheese. I am sure that there are importers who sell their cheese to other importers. They do not, however, sell their quotas.

I, for one, am continually looking for cheese. I will contact any importer in this country to try to buy his cheese from him. What he makes on his cheese is of no concern to me. All I am interested in is buying his cheese at the cheapest price I can. But because of the situation—and I want to repeat myself because I think this is important—no legitimate importer and distributor of cheese would ever trade quotas.

To answer your first question, I will begin by saying that when quotas were announced in 1975 they were based on the historical performance of the importers in the two previous years. The cheese importers, in the main, are people who have been in this business for 20 or 30 years. They develop the cheese and they receive their quota based on their past performances. There is not one member of our council who has ever received any additional quota, even though we know that, each year, a small portion of quota becomes available because someone has gone out of business or someone didn't utilize his quota and gave it up. That cheese has always gone to new entrants, shall we say.

We feel that, because we are the people who started this business and made it grow, if there is any increase in the quota, we are the people entitled to it. We are not against new people entering into the market and we are not against competition, but we are opposed to someone, for example, sitting on the thirty-first floor of the Toronto Dominion Centre getting a quota for cheese. We are not opposed to a legitimate dealer or distributor of cheese receiving such a quota, and I can understand the frustration of someone who has developed the business only to find that there is no import quota for him, but we

[Traduction]

ter du prix le plus avantageux au lieu d'être victimes des autres pays qui font grimper leurs prix avant d'envoyer leurs produits au Canada. Nous préférierions de beaucoup acheter le fromage à un meilleur prix, le vendre au même prix, mais payer notre association, comme des bons citoyens canadiens.

Je répète, cependant, qu'aucun fromage n'est subventionné dans le moment.

**Le sénateur Hays:** Merci. J'aimerais approfondir le sujet, mais j'ai d'autres questions à poser.

J'aimerais en poser une concernant la recommandation n° 4 voulant que les augmentations des contingents soient accordées d'abord aux importateurs actuels au prorata de leur contingent. J'aimerais que vous me précisiez comment les nouveaux importateurs de fromage peuvent recevoir des contingents suffisants pour fonctionner. J'aimerais savoir ce que vous avez en tête au sujet de cette recommandation n° 4. Comment s'appliquera-t-elle?

Je vais poser mes autres questions: les contingents peuvent-ils être échangés? Un importateur de fromage peut-il donner ou vendre son contingent à un autre importateur?

**M. Pelley:** Je vais d'abord répondre à votre deuxième question. Il est illégal d'échanger des contingents. Autant que je sache, aucun importateur accrédité n'a de raison d'échanger des contingents parce qu'il est à court de fromages. Je suis sûr qu'il y a des importateurs qui vendent leurs fromages à d'autres importateurs, mais ils ne vendent pas leurs contingents.

Pour ma part, je suis toujours à la recherche de fromage. Je demanderai à n'importe quel importateur au pays de lui acheter le sien. Ce qu'il en fait ne m'importe peu. Je ne tiens qu'à acheter son fromage au meilleur prix possible. Mais en raison de la situation, et je tiens à le répéter parce qu'à mon avis c'est important, aucun importateur ou distributeur de fromage accrédité ne troquera jamais ses contingents.

En réponse à votre première question, j'aimerais dire tout d'abord que les contingents annoncés en 1975 étaient calculés selon le rendement des importateurs au cours des deux années précédentes. En moyenne, les importateurs de fromage exercent depuis 20 ou 30 ans. Ils commercialisent le fromage et obtiennent leurs contingents en fonction de leur rendement au cours des années précédentes. Aucun membre de notre conseil n'a obtenu de contingent supplémentaire, même si nous savons qu'une faible proportion est libérée chaque année parce que l'un des producteurs s'est retiré des affaires ou n'a pas utilisé son contingent et l'a abandonné. Nous pourrions dire que leur part est toujours allée à des nouveaux venus.

Nous estimons que, du moment où nous avons fait démarrer ce commerce et où nous l'avons développé, nous devrions avoir droit à tous les nouveaux contingents offerts. Nous ne sommes pas contre l'arrivée de nouveaux exportateurs sur le marché et nous ne sommes pas contre la concurrence, mais nous n'acceptons pas, par exemple, que des contingents soient attribués à quelqu'un qui est assis au trente-et-unième étage du Centre Toronto Dominion. Nous ne sommes pas contre l'octroi de ces contingents à un vendeur ou à un distributeur légitime, et je comprends la frustration d'un commerçant qui met sur pied



[Text]

feel that, as the legitimate importers and distributors of cheese, we should be the first to get any increase in quota.

**Senator Hays:** Are you referring to the 5 million pounds?

**Mr. Pelley:** I am referring to the 1,350,000 pounds.

**Senator Hays:** Who issues the quota? Is it working satisfactorily? You have said that, as quota has become available through people leaving the cheese importing business, it has been given to new entrants. Is this done exclusively?

**Mr. Pelley:** It is done exclusively, yes.

**Senator Hays:** Who does that and how has that policy become fixed? Perhaps that is an unfair question.

**Mr. Dawes:** First of all, senator, it is the responsibility of the Department of External Affairs, Special Trade Relations Bureau. The administration of the quota is handled within that department exclusively, to my knowledge, without consultation with any other department, agency, or, indeed, the importers. The criterion for obtaining or getting access to any additional quota, or to getting any quota at all, is written nowhere to my knowledge; it does not exist to my knowledge; and I do not know how the decision is made, other than to say to you it must be very arbitrary. It certainly is not transparent.

**Senator Hays:** Is it issued by Order in Council?

**Mr. Dawes:** Not the quota. The establishment, of course, of the total is.

**Senator Hays:** So you may not even know who got the quota.

**Mr. Dawes:** We do not know.

**Mr. Pelley:** We only know our own quota.

**Mr. Kubesh:** It is a well protected trade secret.

**Mr. Pelley:** With regard to your other comment, as to whether we are happy with the way the quota is administered, we have learned to live with it. That's all I can say.

**Senator Hays:** When the quota was imposed in 1975, was everyone mad? What happened then? I am referring to the people who were importing cheese. It was based on the previous two years' imports. So I suppose it would not have had any dramatic effect in that year; but once you were stuck with the system, you were then along for the ride, and that ride happened to include a cutback of 5 million pounds somewhere between then and now.

**Mr. Pelley:** I am not sure whether "mad" is the correct word, but I think the imports in the year 1974 were somewhere in the range of over 60 million pounds of cheese. So we did get a cut when the quotas were announced. So the annoyance—I would use that word rather than the word "mad"—was that the government was interfering with our business. The government was telling us what we could do and what we could not

[Traduction]

son affaire pour découvrir ensuite qu'il ne peut obtenir de contingents, mais nous estimons que, comme importateurs et distributeurs légitimes de fromage, nous devrions être les premiers à obtenir les augmentations.

**Le sénateur Hays:** Est-ce que vous parlez des 5 millions de livres?

**M. Pelley:** Je parle des 1,350,000 livres.

**Le sénateur Hays:** Qui répartit les contingents? Est-ce que cela fonctionne de façon satisfaisante? Vous avez dit que les contingents libérés par les importateurs de fromage qui se retiraient des affaires étaient confiés à des nouveaux venus. Est-ce que les choses se passent toujours ainsi?

**M. Pelley:** Toujours, oui.

**Le sénateur Hays:** Qui en est responsable, et comment cette politique a-t-elle été adoptée? C'est peut-être une question à ne pas poser.

**M. Dawes:** Tout d'abord, monsieur le sénateur, cette question relève de la Direction générale des relations commerciales spéciales du ministère des Affaires extérieures. Le contingentement relève exclusivement du ministère, à ma connaissance, sans qu'il y ait consultation avec aucun autre ministère, organisme, voire importateurs. Les critères d'obtention ou d'augmentation des contingents ne sont, que je sache, écrits nulle part; il n'en existe pas; je ne sais pas comment la décision est prise, mais elle doit être très arbitraire. Ce n'est certainement pas transparent.

**Le sénateur Hays:** Est-ce qu'ils sont octroyés par décret?

**M. Dawes:** Pas les contingents. Leur total l'est évidemment.

**Le sénateur Hays:** Par conséquent, il se peut que vous ne sachiez même pas qui les a obtenus.

**M. Dawes:** Nous ne le savons pas.

**M. Pelley:** Nous ne connaissons que nos propres contingents.

**M. Kubesh:** C'est un secret commercial bien gardé.

**M. Pelley:** En ce qui concerne votre autre observation, quant à savoir si nous sommes satisfaits de la façon dont les contingents sont gérés, nous avons appris à nous en accommoder. C'est tout ce que je puis dire.

**Le sénateur Hays:** Est-ce que tout le monde s'est mis en colère lorsque le contingentement a été annoncé en 1975? Que s'est-il produit à ce moment-là? Je parle des importateurs de fromage. Les quantités étaient calculées en fonction des importations des deux années précédentes. J'imagine donc qu'il n'y a pas eu de répercussion énorme cette année-là; mais une fois que le système a été en place, vous avez été obligés de le respecter, et il est arrivé notamment que les contingents ont été réduits de cinq millions de livres depuis 1975.

**M. Pelley:** Je ne sais pas si nous étions vraiment «en colère», mais je crois que plus de 60 millions de livres de fromage ont été importées en 1974. Nous avons donc été obligés de réduire nos importations au moment de l'annonce du contingentement. Nous étions donc mécontents, plutôt que «furieux», parce que le gouvernement s'ingérait dans nos affaires. Le gouvernement nous dictait ce que nous pouvions ou ne pouvions pas faire.



[Text]

do. Certainly there was at that time an annoyance. But, like most things, we have learned to live with it. In 1978, when the quota was cut—without any consultation with the trade whatsoever, but based on agreements that were made with the GATT and the access of aged cheese—obviously more annoyance came in, because suddenly 10 per cent of a section of our business was taken away without any consultation or any concern for us as importers.

**Mr. Dawes:** I would add, senator, that one of the major impediments that occurred was the fixing of the varieties of cheese that were imported 10 years ago, and which today still remain the major blocks of imported cheese. They also necessarily, and quite naturally, are the main cheeses produced in this country. The flexibility therefore for the industry, import and domestic, to respond to perhaps very real market forces is absent.

**Senator Hays:** Does that mean that you might identify a new variety of cheese and not be able to import it?

**Mr. Pelley:** Yes.

**Senator Hays:** Thank you. I am much enlightened and I appreciate your replies to my questions.

**Mr. Pelley:** May I add that, if senators need any assistance, please feel free to call us. If you have any questions regarding the brief, please contact any of the three parties who are present here today.

**The Chairman:** Or if you need any cheese.

**Senator Bielish:** Many of my questions have been answered. However, in your initial statement you say that you are distributors, importers and manufacturers. I am interested in the kind of cheese you manufacture.

**Mr. Pelley:** When I said "we," I was talking about the International Cheese Council, the ICC. They manufacture, I would think, jointly among the members, certainly Cheddar cheese and many of the specialty type cheeses such as the Camemberts, the Bries, Goudas and others.

I would also comment that a lot of our importers are distributors of Canadian cheese on behalf of Canadian manufacturers.

**Senator Bielish:** Would you say that again? I did not follow you.

**Mr. Pelley:** We distribute Canadian cheese produced by Canadian manufacturers. In other words, if you are operating a small cheese factory sitting in some little place in Quebec—

**Senator Bielish:** Or in Alberta.

**Mr. Pelley:** The Alberta people are co-ops; so we will not include them. Co-wops have no problem selling their own cheese. If you are a small manufacturer in Ontario or Quebec and you are producing so much cheese, it is impossible for you to distribute that cheese from coast to coast. The economics of scale are such that it would be impossible. So you would come to a distributor and say, "You are already distributing Danish cheese, or Dutch cheese; you are already representing two

[Traduction]

Nous étions certainement mécontents à ce moment-là. Nous avons cependant appris à nous en accommoder, comme c'est habituellement le cas. En 1978, au moment de la réduction des contingents—sans aucune consultation avec les importateurs, mais en fonction d'accords signés dans le cadre du GATT et de l'accès au fromage vieilli—notre mécontentement n'a pu qu'augmenter, parce que 10 p. 100 de notre commerce nous était soudainement retiré sans consultation et sans égard pour nous en tant qu'importateurs.

**M. Dawes:** J'ajouterai, monsieur le sénateur, que l'un des principaux obstacles qui se sont présentés concerne le choix des variétés de fromage qui étaient importées il y a dix ans, et qui sont encore aujourd'hui les principaux fromages importés. Il s'agit nécessairement, et tout naturellement, des principaux fromages produits au pays. Par conséquent, les importateurs et les fabricants canadiens n'ont pas la souplesse nécessaire pour réagir aux forces réelles du marché.

**Le sénateur Hays:** Vous voulez dire que vous pourriez repérer une nouvelle variété de fromage et que vous seriez dans l'impossibilité de l'importer?

**M. Pelley:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Merci. Je comprends beaucoup mieux et je vous remercie d'avoir répondu à mes questions.

**M. Pelley:** N'hésitez surtout pas à nous appeler si les sénateurs ont besoin d'autres renseignements. Si vous avez des questions au sujet du mémoire, veuillez communiquer avec l'une des trois personnes présentes aujourd'hui.

**Le président:** Ou si vous avez besoin de fromage.

**Le sénateur Bielish:** Vous avez déjà répondu à bon nombre de mes questions. Cependant, vous dites dans votre déclaration initiale que vous êtes des distributeurs, des importateurs et des fabricants. J'aimerais savoir quel genre de fromage vous fabriquez.

**M. Pelley:** Lorsque j'ai dit «nous», je parlais du Conseil canadien des fromages internationaux. J'imagine que ses membres fabriquent certainement du Cheddar et bon nombre des autres fromages fins, comme le Camembert, le Brie, le Gouda et les autres.

J'ajouterai également que bon nombre de nos importateurs distribuent les fromages canadiens pour le compte des fabricants canadiens.

**Le sénateur Bielish:** Pourriez-vous répéter? Je n'ai pas compris.

**M. Pelley:** Nous distribuons les fromages que produisent les fabricants canadiens. Autrement dit si vous exploitez une petite fabrique de fromage quelque part au Québec...

**Le sénateur Bielish:** Ou en Alberta.

**M. Pelley:** Les albertains ont des coopératives; alors nous les excluons. Les coopératives n'ont aucune difficulté à vendre leur fromage. Si vous êtes un petit fabricant en Ontario ou au Québec et que vous produisez beaucoup de fromage, il vous est impossible de le distribuer d'un océan à l'autre. Les économies d'échelle rendent la chose impossible. Vous pouvez alors vous adresser à un distributeur qui vend déjà du fromage danois ou du fromage hollandais et qui représente déjà deux fabricants

[Text]

Ontario manufacturers. Will you sell my cheese for me?" That is what I mean when I say that we distribute it on behalf of small manufacturers. We do it in two ways: under their label, which they may want to promote, or under an established brand, which we have already established. In other words, if you have a brand of cheese on the market, such as a Dofino, which is a very good name for cheese, it is much easier to sell a Dofino Canadian—a Dofino feta, for example, or a Dofino Gouda—because you have already had a market for that brand. So the Canadian manufacturer is quite willing to supply you. So what I am saying is that we are involved in both segments of it. They complement each other. That basically is what I am saying. The more lines that we have as a distributor, the less it costs us and the more cheese we can distribute from coast to coast.

**Senator Bielish:** You do not do any exporting.

**Mr. Pelley:** Yes, we do export. Several of our members are heavily involved in exporting to the United States, where we are selling certain specialty type cheeses. We are also selling aged Cheddar for export to the United Kingdom under a special export quota that was negotiated in 1975. The total is 2,750 metric tonnes. Recently we opened the market in Japan for Canadian cheese. So we are also involved in exporting. Some of our members are involved in other areas of dairy products. We are involved in the distribution of butter, of evaporated milk, and the export of skim milk powder and butter.

So we have a real interest in the dairy industry in this country. We want to get out from under the umbrella of being called importers. We are more than that. We are dealers, distributors, exporters, importers, producers—call us what you want; but don't just call us importers.

**The Chairman:** You are brokers.

**Mr. Pelley:** It is not really brokerage, because brokers do not take the risk.

**The Chairman:** I did not mean to interrupt.

**Senator Bielish:** When I first heard your presentation, I was concerned with how much room there was in Canada for manufacturing, for trying to increase the quantity and quality of specialty cheeses. What are the opportunities there? What is your main interest? Is it to import specialty cheeses?

**Mr. Pelley:** No. Basically our interest is to do it jointly—and we don't want to sound as though we are just one thing or the other.

**Senator Bielish:** I am having a hard time trying to distinguish where you stand, whether it is your left hand or your right hand.

**Mr. Pelley:** Perhaps we have a dozen hands or perhaps we have 10 fingers and the question should be, "Which finger will we work on today." But basically there has been growth in the Canadian industry. Many of the small manufacturers are producing very good cheeses, as I said before. They will continue to grow. Frankly, if a Canadian manufacturer can duplicate an imported cheese which the Canadian public will buy in

[Traduction]

de l'Ontario pour lui demander de vendre votre fromage. Voilà ce que je voulais dire lorsque je disais que nous le distribuons pour le compte des petits fabricants. Nous procédons de deux façons: en utilisant leur marque de commerce, s'ils veulent la promouvoir, ou une marque déjà connue, que nous utilisons déjà. Autrement dit si vous vendez une marque de fromage sur le marché, comme le Dofino, qui est une très bonne marque, il est beaucoup plus facile de vendre un Dofino canadien—un Dofino Feta, par exemple, ou un Dofino Gouda—parce que le marché existe déjà pour cette marque. Le fabricant canadien est donc tout disposé à vous approvisionner. En fait, nous nous occupons des deux aspects. Ils se complètent l'un l'autre. C'est essentiellement ce que je voulais dire. Plus nous avons de marques comme distributeurs, moins les coûts sont élevés et plus nous pouvons distribuer de fromage d'un océan à l'autre.

**Le sénateur Bielish:** Vous ne faites pas d'exportation.

**M. Pelley:** Si, nous exportons. Plusieurs de nos membres exportent beaucoup de fromage aux États-Unis, où nous vendons certains fromages fins. Nous exportons également du cheddar vieilli au Royaume-Uni aux termes d'un contingent spécial d'exportation négocié en 1975. Nous leur en vendons 2,750 tonnes métriques. Récemment, nous avons ouvert le marché du fromage canadien au Japon. Nous faisons donc également de l'exportation. Certains de nos membres s'intéressent à d'autres secteurs des produits laitiers, notamment la distribution de beurre et de lait évaporé, et l'exportation de poudre de lait écrémé et de beurre.

Ainsi, nous intéressons de près à l'industrie laitière du pays. Nous voulons ne plus être désignés par le terme général d'importateurs, car nous sommes plus que cela. Nous sommes des grossistes, des distributeurs, des exportateurs, des importations, des producteurs; appelez-nous comme vous voulez, mais ne nous appelez pas simplement des importateurs.

**Le président:** Vous êtes des courtiers.

**M. Pelley:** Ce n'est pas réellement du courtage, parce que les courtiers ne prennent aucun risque.

**Le président:** Je ne voulais pas vous interrompre.

**Le sénateur Bielish:** Au début de votre exposé, je me posais des questions au sujet des possibilités de fabrication de fromage au Canada, notamment quant il s'agit d'augmenter la quantité et d'améliorer la qualité des fromages fins. Quelles sont les perspectives à cet égard? Qu'est-ce qui nous intéresse surtout? Est-ce d'importer des fromages fins?

**M. Pelley:** Non. Fondamentalement, ce qui nous intéresse c'est de le faire conjointement et nous ne voulons pas donner l'idée que nous ne faisons qu'une chose ou une autre.

**Le sénateur Bielish:** J'ai de la difficulté à essayer de déterminer de quel côté vous vous situez...

**M. Pelley:** Vous devriez peut-être poser la question autrement: «Quel aspect de l'industrie laitière allons-nous développer cette fois-ci?» Mais fondamentalement, l'industrie canadienne s'est développée. Bien des petits fabricants produisent de très bons fromages, comme je l'ai déjà dit. Ils vont continuer à prendre de l'expansion. Franchement, si un fabricant canadien peut copier un fromage importé que le public canadien achè-



[Text]

volume, then we are quite content to let it go. I will give the example which I gave before, Canadian Brie and French Brie are selling side by side. I do not think that one will sell without the other. We have become very sophisticated and we are now producing some 70 different varieties of cheeses. The industry has grown. We think that we are part of that growth and we want to continue to be part of it. If we bring in a Gorgonzola or some other type of cheese and a Canadian manufacturer wants to duplicate it and can do a better job than we can on importing it, then fine, we will sell it.

**Senator Bielish:** You say that the consumption of Cheddar in Canada has declined. Is that because of the popularity of specialty cheeses or is there a level at which the market becomes saturated? What does the future hold?

**Mr. Pelley:** Everywhere one goes in France one can find new cheeses, and, depending on the area you are in, they will all be different. I do not have the figures before me, but the consumption of cheese in France is at least three times the Canadian consumption. So there is room for growth in Canada.

I should not be talking about Canadian Cheddar because I get criticized by certain members of the present council who do not always agree with what I say. However, there are two points. First, of the Cheddar cheese produced in this country only 18 per cent is eaten as table cheese. The rest of it ends up as a cheese spread or sliced cheeses for MacDonalds and so on. This remaining figure has been widening and we are eating even less Cheddar cheese as table cheese. This is a major concern to many people. I am convinced that we have the best Cheddar cheese in the world. We already have that reputation, but we are not producing very much of it today. We are only producing a small portion of really good aged Canadian matured Cheddar. The cheese we are exporting to the United Kingdom is aged a minimum of 12 to 18 months. That cheese is sold at a premium over all other types of cheeses. Unfortunately, we have let the quality of Canadian Cheddar cheese fall to the extent that it is not, in my opinion, a good specialty cheese any longer. However, as far as we are concerned consumption can grow and grow.

**Mr. Dawes:** I would make the further observation that we can never hope to duplicate a foreign cheese. Indeed, I am not sure that it is possible to duplicate a Cheddar made in Alberta using ingredients from Quebec for all the reasons of, climate, grass and so forth. However, the potential exists to create a uniquely Canadian variety and as Walter has pointed out, a magnificent Cheddar that would enjoy a premium, not only in Canada, but in our export markets.

**Senator Bielish:** What do you see as your major obstacles?

**Mr. Dawes:** In my view, first, there is an infatuation among Canadian producers to climb on the band wagon of a success-

[Traduction]

tera massivement, nous sommes très contents de le laisser faire. Je reprends l'exemple que j'ai déjà donné, celui du brie canadien et du brie français qui se vendent côte à côte. Je ne crois pas que l'un se vendrait si l'autre n'était pas là. Nous avons beaucoup perfectionné nos méthodes et nous produisons désormais quelque 70 variétés différentes de fromages. L'industrie a grandi. Nous estimons que nous faisons partie intégrante de cette croissance et nous voulons continuer en ce sens. Si nous importons un Corgonzola ou un autre type de fromage, mais qu'un fabricant canadien veut le copier en faisant une meilleure affaire que celle nous pouvons faire en l'important, parfait, nous le vendrons.

**Le sénateur Bielish:** Vous dites que la consommation de Cheddar au Canada a baissé. Est-ce à cause de la popularité des fromages fins ou y a-t-il un niveau à partir duquel le marché devient saturé? Qu'en réserve l'avenir à cet égard?

**M. Pelley:** Où que vous alliez en France, vous pouvez trouver de nouveaux fromages et, selon la région que vous visitez, ils sont tous différents. Je n'ai pas de chiffres devant moi, mais la consommation de fromage en France est au moins trois fois supérieure à celle du Canada. Il y a donc de la place pour la croissance au Canada.

Je ne devrais pas parler du Cheddar canadien parce que je me fais critiquer par certains membres du conseil actuel qui ne sont pas toujours d'accord avec ce que je dis. Voici quand même deux points à retenir. D'abord, sur le fromage Cheddar que nous produisons au pays, seulement 18 p. 100 est consommé comme fromage de table. Le reste aboutit en préparations à tartiner ou en tranches de fromage pour les restaurants MacDonald et autres. Dans ce dernier cas, les chiffres ont augmenté et nous mangeons encore moins de Cheddar comme fromage de table. Nombreux sont ceux que cette situation préoccupe au plus haut point. Je suis toutefois convaincu que nous avons le meilleur Cheddar du monde. Nous avons déjà cette réputation, mais nous n'en produisons pas beaucoup aujourd'hui. Nous ne produisons qu'une petite portion du vraiment bon Cheddar canadien vieilli. Celui que nous exportons au Royaume-Uni est âgé au moins de douze à dix-huit mois. Ce fromage est vendu plus cher que tous les autres types de fromages. Malheureusement, nous avons permis que la qualité du Cheddar canadien tombe jusqu'au point où, à mon avis, ce n'est plus un bon fromage fin. Toutefois, en ce qui nous concerne, la consommation peut s'accroître et s'accroître encore.

**M. Dawes:** J'ajouterais que nous ne pourrions jamais espérer copier un fromage étranger. De fait, je ne suis pas sûr qu'il soit possible de copier un Cheddar albertain en utilisant des ingrédients venant du Québec à cause du climat, du type de fourrage absorbé par les vaches laitières, etc. Toutefois, le potentiel existe pour créer un fromage authentiquement canadien et, comme Walter vient de le signaler, un magnifique Cheddar qui serait vendu plus cher que les autres non seulement au Canada mais sur nos marchés d'exportation.

**Le sénateur Bielish:** Quels obstacles majeurs voyez-vous à cela?

**M. Dawes:** A mon avis, il y a d'abord le snobisme des producteurs canadiens qui n'acceptent de fabriquer qu'un fromage

[Text]

ful foreign cheese. That may or may not be the way to go about it.

**Senator Bielish:** Are you saying that cheese manufacturers want to get on the bandwagon of something that sells?

**Mr. Dawes:** I suppose that is the most logical response in a market. If one sees that one can get good prices for Brie, then they should make a Brie. It is disappointing for importers to watch a market that they have carefully built turn into a market with a number of different cheeses all of which taste virtually the same. However, we in this country produce some very distinctive cheeses. A good example is Oka. Unfortunately, I think it has slipped, but it is a good example of a distinctive Canadian cheese. There are certainly some specialty cheeses such as the goat cheeses produced in Quebec which have limited distribution. The Hermite from St. Benoit du Lac is a good example. It is enjoying an excellent market in the United States. But I think that where—I was going to use the example of wine, but I will not.

**Senator Bielish:** So was I.

**Mr. Dawes:** But there is a relation between the two products and there is perhaps a parallel to be drawn. We have to examine carefully how we are proceeding and at least keep the consumption figures up. Certainly, we must respond to market demand but let us not spoil what we presently enjoy in terms of that market by putting out rubber copies that are no good at all.

**Mr. Pelley:** I would like to make one comment with regard to Cheddar cheese. You were asking what we could do to reverse the trend.

**Senator Bielish:** I did not ask what you could do to reverse the trend. I was asking if the downward trend in Cheddar cheeses was caused by the increasing demand for specialty cheeses.

**Mr. Pelley:** I do not think so. I think the demand for Cheddar is going down because we do not have the quality any longer. There are two reasons for this. First, nobody is convinced that a really good cheese can be made in a mass production plant where you push seven buttons and make 75 million pounds of cheese a year. Cheese is still best made by a cheese maker. For example, in Ontario there is a plant that makes raw milk cheese. Everybody says that you cannot make a raw milk cheese because it will be too high in bacteria. There is some downgrading, but I can sell the down graded product from that plant at a higher price than I can get for first grade Cheddar. The problem in Ontario is with the milk supply quota. As you know, the quota to make cheese has not increased. We are suggesting that we call raw milk Cheddar cheese a specialty cheese. If we do that and the powers that be make more milk available, we will be able to produce more of that specialty cheese and we can develop again in this country the demand for this type of cheese. The growth is there; we have proven it. Anybody to whom we have given this raw-milk cheese has always come back for more. You have talked about

[Traduction]

étranger à succès. Ce n'est peut-être pas la bonne façon de procéder.

**Le sénateur Bielish:** Voulez-vous dire que les fabricants de fromage n'acceptent de produire que les fromages qui se vendent bien?

**M. Dawes:** Je suppose que c'est la réponse la plus logique dans un marché. Si un producteur s'aperçoit qu'il pourra obtenir un bon prix du brie, il va produire du brie. Il est décevant pour des importateurs de constater qu'un marché soigneusement constitué en vient à n'être composé que de différents fromages qui ont tous à peu près le même goût. Toutefois, nous produisons des fromages très typiques dont un bon exemple est celui d'Oka. Malheureusement, sa qualité a diminué, mais c'est un bon exemple d'un fromage canadien typique. Il y a certainement des fromages fins comme les fromages de chèvre produits au Québec qui ont une distribution limitée. Le fromage Hermite de Saint-Benoît-du-Lac en est un bon exemple. Il jouit d'un excellent marché aux États-Unis. Toutefois, j'estime que... j'allais utiliser l'exemple du vin, mais je ne le ferai pas.

**Le sénateur Bielish:** Moi de même.

**M. Dawes:** Mais il existe une relation entre les deux produits et peut-être un parallèle à établir. Nous devons examiner soigneusement la façon dont nous procédons pour au moins faire monter les chiffres de la consommation. Il est certain que nous devons répondre à la demande du marché, mais ne gâchions pas notre marché actuel en produisant des copies caoutchoutées qui ne sont pas bonnes du tout.

**M. Pelley:** J'aimerais fourmuler une observation en ce qui concerne le Cheddar. Vous demandiez ce que nous pourrions faire pour renverser la tendance.

**Le sénateur Bielish:** Je ne vous demandais pas ce que vous pourriez faire pour renverser la tendance. Je vous demandais si la tendance à la baisse dans la consommation des fromages Cheddar a été causée par une augmentation de la demande de fromages fins.

**M. Pelley:** Je ne le crois pas. A mon avis, la demande de Cheddar diminue parce que nous n'avons plus la qualité. Il y a deux raisons à cela. D'abord, personne n'est convaincu qu'un fromage réellement bon puisse être fabriqué en série dans une immense usine dans laquelle vous poussez sept boutons et fabriquez 75 millions de livres de fromage par an. Le fromage est toujours mieux fait par un fabricant de fromage. Par exemple, en Ontario, il existe une usine qui fait du fromage de lait cru. Tout le monde affirme qu'on ne peut faire de fromage de lait cru parce qu'il a une teneur trop élevée en bactéries. Il se classe dans une catégorie inférieure, mais je vends ce fromage à un prix plus élevé que ce que je peux demander pour le Cheddar de première catégorie. Le problème en Ontario tient aux contingents de lait. Comme vous le savez, le contingent attribué au fromage n'a pas été augmenté. Nous proposons de donner l'appellation de fromage fin au Cheddar de lait cru. Si nous faisons cela et obtenons le pouvoir de disposer de plus de lait, nous serons en mesure de produire une plus grande quantité de ce type de fromage et de susciter à nouveau une demande à cet égard au Canada. La croissance est là, nous



[Text]

the price of Canadian cheese. Loblaws had 12-month old Canadian Cheddar cheese selling for \$30 a kilo. They only had a small quantity of that and sold it out in two days.

**Senator Bielish:** Who regulates this business of raw milk? In the last century, we moved away from marketing raw milk in any form, so who now controls that?

**Mr. Pelley:** You can make cheese from raw milk.

**Senator Bielish:** Yes, if someone comes to your door and picks it up.

**Mr. Pelley:** No.

**Senator Bielish:** We cannot do it at home.

**Mr. Pelley:** You can certainly do it at the factory level.

**Senator Bielish:** No, I mean you cannot do it in Alberta.

**Mr. Pelley:** You are referring, then, to the provincial legislation. We are trying to have that accepted in other provinces, but so far we have not had much luck.

**Senator Bielish:** There are no unpasteurized dairy products sold anywhere, even in the farmers' markets unless they are designated for animal use and not for human consumption.

**Mr. Pelley:** I am really surprised at that. Most of the regulations in this country are tougher for animals than they are for humans. I did not realize that you were from that progressive province of Alberta.

**The Chairman:** I am sure that item would get headlines if there was any press here.

**Senator Bielish:** When we receive a brief of this size, not really knowing anything much about the subject matter, there are so many questions to be asked and so many things that a person should know.

**Mr. Pelley:** We would be available any time you wanted us to appear.

**Senator Bielish:** Mr. Chairman, I will let someone else ask questions. There are so many questions to ask. For instance, I was concerned about the European Economic Community and whether the cheese there was subsidized, but I think our witnesses have dispelled that.

**Mr. Pelley:** It is not subsidized into Canada. Cheese coming from the EEC is not subsidized. South of the border, it is subsidized, but that is a different ballgame. The EEC's subsidies are based on the geographic areas to which they ship. At the moment, there are no subsidies on cheese from EEC to the Canadian geographical areas. There are, however, subsidies on cheese from the EEC to the United States of America because they do not have these minimum import prices so that the American importer, as I said before, can buy his cheese

[Traduction]

l'avons prouvé. Tous ceux à qui nous avons fait goûter ce fromage de lait cru sont revenus en chercher de nouveau. Vous avez parlé du prix du fromage canadien. Loblaws vend à 30 \$ le kilo du Cheddar canadien âgé de douze mois. Ils n'en n'ont qu'une petite quantité et il est tout vendu en deux jours.

**Le sénateur Bielish:** Qui réglemente le commerce du lait cru? Au siècle dernier, la commercialisation du lait cru sous toutes ses formes a disparu; qui contrôle ce secteur maintenant?

**M. Pelley:** Vous pouvez fabriquer du fromage à partir de lait cru.

**Le sénateur Bielish:** Oui, si quelqu'un vient le ramasser à votre porte.

**M. Pelley:** Non.

**Le sénateur Bielish:** On ne peut le faire chez soi.

**M. Pelley:** Vous pouvez très bien en fabriquer en usine.

**Le sénateur Bielish:** Je voulais plutôt dire qu'on ne peut en fabriquer en Alberta.

**M. Pelley:** Vous abordez ici la question de la législation provinciale. Nous essayons de faire accepter cela dans d'autres provinces, mais jusqu'à maintenant nos efforts n'ont pas été tellement fructueux.

**Le sénateur Bielish:** Aucun produit laitier non pasteurisé n'est vendu, même sur le marché des agriculteurs, à moins qu'il soit destiné à la consommation animale et on à la consommation humaine.

**M. Pelley:** Cela me surprend beaucoup. La plupart des règlements au Canada sont plus sévères pour les animaux que pour les humains. Je ne savais pas que vous veniez de cette province progressiste qu'est l'Alberta.

**Le président:** Je suis certain que cette question ferait les manchettes s'il y avait ici des représentants de la presse.

**Le sénateur Bielish:** Lorsque nous recevons un mémoire aussi volumineux que celui-ci et que nous sommes des profanes dans le domaine à l'étude, il y a une multitude de questions que nous aimerions poser et une foule de chose que nous voudrions savoir.

**M. Pelley:** Nous sommes à votre entière disposition si vous voulez nous rencontrer.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur le président, je vais maintenant céder la parole à mes collègues. Il y a tellement de questions à poser. Je pensais par exemple à la Communauté économique européenne et je me demandais si ses fromages étaient subventionnés, mais je pense que nos témoins nous ont indiqué le contraire.

**M. Pelley:** Le fromage qui entre au Canada en provenance des pays de la CEE n'est pas subventionné. Chez nos voisins du Sud, il l'est, mais c'est une autre histoire. Les subventions de la CEE sont fonction des régions géographiques où les produits sont exportés. Pour l'instant, le fromage de la CEE qui est expédié au Canada n'est pas subventionné. En revanche, celui qui est exporté aux États-Unis fait l'objet de subventions étant donné l'absence de prix d'importation minimums; comme je l'ai dit précédemment, l'importateur américain peut ainsi

[Text]

cheaper and pay his taxes to the American government, rather than some man over in Utrecht pocketing that extra money.

**Mr. Dawes:** Just recently, we heard that Camembert in the U.S is selling at \$1 U.S. per pound. We have not seen a price like that for approximately 15 years.

**Senator Bielish:** What about the milk quotas that we have here in Canada? You are interested in cheese, and cheese comes from milk, so what do you think about the dairy quotas that this country has? If you are a manufacturer of cheese, that is your source.

**Mr. Pelley:** It is a big subject.

**Senator Bielish:** Yes, I know.

**Mr. Pelley:** As I said earlier, we have already met with Mr. Biggs and Mr. Levine of the advisory committee on the long-term dairy policy. As we say in our first recommendation, we do not recommend any major changes. That is because you have a controlled industry that is political in its scope, and we cannot see any change taking place. That is in the over-all picture.

However, changes will have to take place in the administration end. For example, the Ontario Milk Marketing Board came out with a paper about two months ago in which they were suggesting that they would only guarantee 65 per cent of the milk quota to the large manufacturers. In other words, any manufacturer that had 10 million or more hectolitres of milk per year would be considered a large manufacturer. Anyone below that would pick up the slack. That was only a paper for discussion, but the first thing that happened was that the large manufacturers decided to challenge it in court, because, if you are a butter and powdered-milk manufacturer sitting on a controlled product, you have your quota, you know exactly what you are paying for your milk, you know what you are getting at the end of the day when you sell your milk powder and butter to the Canadian Dairy Commission, and you know you have a guaranteed margin on that—and then they come up with what looks like a threat.

What happened was that the Ontario Milk Marketing Board said that they would hold off for six months until they got a ruling. Therefore, to try to change things in the dairy industry is not easy. The Ontario Milk Marketing Board look at it in the same way, because they see a small manufacturer in some little town in western Ontario who has a quota of 3.5 million hectolitres of milk per year, which means he can operate his plant for five or six months, if he is lucky, perhaps three or four days per week and he cannot exist. Therefore, they are saying, "Why don't we give these people more milk, because if we do not, that plant will go the route of the other 120 some-odd plants in the province of Ontario that have ended up in the hands of the major multinationals who have bought those plants for one reason only and that is to get the milk quota. They then close the door on that plant and it sits there. This is off the subject, but I am saying that it is very difficult to initiate change in the total picture. Those last remarks, inciden-

[Traduction]

acheter son fromage à meilleur prix et payer ses taxes au gouvernement américain au lieu de laisser quelqu'un d'Utrecht empocher ces revenus supplémentaires.

**M. Dawes:** Tout récemment, nous avons entendu dire que le camembert se vendait 1 \$ U.S. la livre aux États-Unis. Nous n'avons pas vu de prix comme celui-là depuis une quinzaine d'années.

**Le sénateur Bielish:** Que pensez-vous des contingents laitiers que nous avons ici au Canada? Vous vous occupez de fromage; comme celui-ci est fabriqué à partir de lait, que pensez-vous des quotas laitiers qui existent chez nous? Dans la mesure où vous fabriquez des fromages, vous avez besoin de lait.

**M. Pelley:** C'est toute une question que vous posez là!

**Le sénateur Bielish:** Oui, je le sais.

**M. Pelley:** Comme je l'ai dit précédemment, nous avons déjà rencontré MM. Biggs et Levine, du comité consultatif, au sujet de la politique laitière à long terme. Comme nous l'indiquons dans notre première recommandation, nous ne préconisons pas de changements profonds dans la mesure où il s'agit d'une industrie réglementée qui a des ramifications politiques. Dans l'ensemble, nous ne souhaitons donc pas de refonte

Des changements s'imposent toutefois, au niveau de l'administration. Ainsi, la Commission ontarienne de commercialisation du lait a publié il y a deux mois un document dans lequel elle laisse entendre qu'elle ne garantira que 65 p. 100 des contingents laitiers aux grands fabricants. Autrement dit, tout fabricant qui disposait de 10 millions d'hectolitres de lait ou plus par an sera considéré comme un grand fabricant. Les autres au-dessous de ce seuil se partageront le reste. Il ne s'agissait que d'un document de travail, mais les grands manufacturiers ont immédiatement décidé d'aller contester la proposition devant les tribunaux. Cela se comprend aisément: vous êtes fabricant de beurre et de lait en poudre qui manufacturez un produit réglementé, vous avez votre contingent, vous savez exactement ce que vous devez payer pour votre lait, ce que vous obtenez à la fin de la journée lorsque vous vendez votre production de lait en poudre et de beurre à la Commission canadienne du lait, et vous savez que vous avez une marge de bénéfices garantie sur votre production—mais voilà qu'on laisse planer un genre de menace au-dessus de vos têtes.

La Commission ontarienne de commercialisation du lait a dit qu'elle reporterait sa décision de six mois jusqu'à ce qu'un jugement soit rendu. Il n'est pas facile de faire des changements dans l'industrie laitière. La Commission ontarienne de commercialisation du lait a sa façon à elle de voir les choses. Elle voit des petits fabricants dans certains villages de l'Ouest ontarien qui ont un contingent de lait de 3,5 millions d'hectolitres par an; ce contingent leur permet d'exploiter leur usine durant cinq ou six mois, trois ou quatre jours par semaine s'ils ont de la chance. Ils ont du mal à subsister. La Commission tient donc le raisonnement suivant: «Pourquoi ne pas leur donner plus de lait? Si nous ne le faisons pas, ces entreprises connaîtront le même sort que les 120 et quelques usines de l'Ontario qui ont abouti dans les mains de grandes multinationales qui les ont achetées simplement pour obtenir leur part de contingent de lait. Ces multinationales mettent ensuite la clé sur la porte de l'usine qui demeure inexploitée. Je m'écarte du



[Text]

tally, were not on behalf of the International Cheese Council of Canada.

**Senator Bielish:** Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Le Moyne:** Most of my questions have been answered by this time, but one point remains for me unclear. To what extent are the quotas either selective or indiscriminate? During your presentation, I first had the feeling that the quotas were discriminating for different kinds of cheese from different parts of the country, but later on I had the feeling that they were not selective at all. Can you tell me what is the true picture here?

**Mr. Dawes:** Essentially, senator, the mix of imports entering Canada in terms of cheese is a reflection of what was brought into the country as an average over two years in 1974 and 1975. There is some modest switching permissible by request, and you may or may not obtain that switch. Therefore, you have rather substantial imports of Emmenthal, mozzarella, Edam and feta, and those represent the biggest proportion of types of cheese entering Canada. By an obvious situation, therefore, the major manufacturer of cheese in Canada is precisely in those areas, too.

Where it is discriminatory, impractical and rigid is when there is a market for a very special, soft-ripened cheese made in Switzerland, for example, that an importer wishes to introduce to the Canadian market; he would not be permitted to bring that in because that would not fall within his quota. He could request that, of course, but he would do so to the detriment of his business. He might, of course, not get it anyway. The request might be declined.

The point we are making is his inability to take a little Emmenthal quota and use that to bring in a specialty cheese. That would be detrimental to the market.

**Senator Le Moyne:** This explains the appearance of show-cases in which I see a variety of fine French cheeses.

**Mr. Dawes:** Exactly.

**Senator Le Moyne:** They have been filtered through certain authorities?

**Mr. Dawes:** Yes.

**Senator Le Moyne:** Then we are far from having a free market.

**Mr. Dawes:** Indeed.

**Senator Steuart:** Is the lack of a free market tied to the quota system and the marketing boards in Canada?

**Mr. Pelley:** Yes. The controls obviously prevent a free market. Domestically, the market is fairly free, except the controls on milk permitted to go into the manufacture of cheese. In this country there are provincial milk marketing boards, and those boards decide what goes where.

[Traduction]

sujet, mais je veux vous montrer qu'il est très difficile de changer le tableau général. Je vous signale en passant que mes derniers commentaires n'étaient pas formulés au nom du Conseil canadien des fromages internationaux.

**Le sénateur Bielish:** Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous avez répondu à la plupart de mes questions jusqu'à maintenant, mais il y a un point qui demeure obscur pour moi. Dans quelle mesure les contingents sont-ils sélectifs ou établis sans discrimination? Au cours de votre exposé, j'ai d'abord eu l'impression que les contingents établissaient une distinction pour différents types de fromage provenant de différents coins du pays, mais par la suite j'ai eu l'impression qu'ils n'étaient pas sélectifs du tout. Pouvez-vous me dire ce qui en est?

**M. Dawes:** Fondamentalement, sénateur, l'ensemble des fromages importés au Canada correspond aux quantités moyennes importées chez nous en 1974 et en 1975. Vous pouvez demander d'effectuer de modestes permutations qui pourront être autorisées ou refusées. Cela dit, il y a des quantités importantes d'emmenthal, de mozzarella, d'édam et de fêta qui sont importées; ces variétés constituent la plus grosse part des fromages importés au Canada. Vous comprendrez aisément que le principal fabricant de fromage au Canada s'intéresse précisément à ces secteurs lui aussi.

La situation devient toutefois discriminatoire, peu réaliste et rigide lorsqu'il existe un marché pour un produit très spécial, par exemple un fromage affiné à pâte molle fabriqué en Suisse, qu'un importateur désire introduire sur le marché canadien; il ne peut le faire parce que cela ne s'inscrit pas dans les limites de son contingent. Il peut évidemment présenter une demande en ce sens, mais il le fait alors au détriment de ses propres affaires. De toute façon, il se peut que sa demande soit refusée.

Cet exemple vise à illustrer l'incapacité d'un importateur de prendre un petit contingent d'emmenthal et de l'utiliser pour importer un fromage fin. S'il le fait, c'est au détriment de son marché.

**Le sénateur Le Moyne:** Cela explique pourquoi je vois dans les comptoirs un assortiment de fromages fins français.

**M. Dawes:** Exactement.

**Le sénateur Le Moyne:** Ils ont été filtrés par les autorités?

**M. Dawes:** C'est bien cela.

**Le sénateur Le Moyne:** Notre marché est donc loin d'être libre.

**M. Dawes:** En effet.

**Le sénateur Steuart:** L'absence d'un marché libre est-elle liée au système de contingents et aux commissions de commercialisation du Canada?

**M. Pelley:** Oui. Les contrôles sont évidemment une entrave à la liberté de marché. Au niveau national, le marché jouit d'une liberté assez grande, exception faite des contingents de lait autorisés pour la fabrication de fromage. Il existe par ailleurs des commissions provinciales de commercialisation du lait qui, elles, décident ce qui va à tel ou tel secteur.

*[Text]*

If a person is manufacturing a specialty type of Cheddar, that person can only make as much as his quota allows him. If that person could sell twice as much cheese, he would not be allowed to get milk for that extra production.

So from that standpoint the production is controlled, but the sale of domestic cheese is fairly free if you can get the milk to produce the cheese.

**Senator Steuart:** I have one final question, and you may or may not want to answer it. I will understand if you refuse to answer it.

I spent some time in the United States and have found that dairy products are cheaper there and are just as good as the Canadian product. They do not have the number of marketing boards we have here. Marketing boards, in your opinion, limit the variety of cheese we can bring into the country. They also, in your opinion, increase the price.

**Mr. Pelley:** The United States is going just the opposite way we are on prices. They have come through three price decreases in a row, whereas we have just gone through an increase in the price of milk. From that standpoint, yes, their prices are going down and ours are going up, but there is not the same control at the production level in the United States with regard to quotas. There are no controls in the United States with regard to the blending of margarine and butter. There are no controls on imitation cheeses, or things of that nature.

I am not advocating that that is what we should be doing, but some of the products in the United States, which sell for less than ours, are of excellent quality. I am a butter man, and I have to be convinced; I was in the United States not long ago and was offered a product which I could have sworn consisted of 100 per cent butter, but it was not; it was only 40 per cent butter. The rest was a vegetable fat. That was selling for 99 cents a pound.

It is difficult to compare the two, but I believe, personally, that continuing price increases for dairy products is the wrong way to go.

**Mr. Dawes:** I might add, senator, that the question you put about marketing boards is very apt. Obviously, if we could turn the clock back everybody would do it differently. We are saying at this time that we do not believe one can deregulate all that quickly, certainly for purposes of the cheese quota. I suppose the rest of the support system that goes into domestic production of cheese would be difficult to deregulate. We would have a problem if we suddenly decompressed it to a completely unregulated industry.

**Senator Steuart:** I agree with that. All these marketing boards started out to help the little farmer, but I have trouble finding that little farmer today. Quotas got bigger and bigger, people came along and bought them, and the little farmer disappeared.

**Mr. Pelley:** The dairy industry is a very complex industry. It is not easy to put things into a little box and say that this is the way it should be done. I am pleased that we are looking at a new, long-term dairy policy for this country.

*[Traduction]*

Si quelqu'un fabrique une variété de cheddar fin, il ne peut en fabriquer que la quantité permise par son contingent. Même si le fabricant sait qu'il pourrait doubler ses ventes de fromage, on ne lui accordera pas la quantité de lait nécessaire pour cette production supplémentaire.

De ce point de vue, donc, la production est contrôlée, mais la vente de fromage canadien est assez libre quand on peut obtenir le lait pour produire le fromage.

**Le sénateur Steuart:** J'ai une dernière question, mais vous ne voudrez peut-être pas y répondre. Je comprendrai si vous refusez.

J'ai passé un certain temps aux États-Unis et j'ai constaté que les produits laitiers y sont meilleur marché que les produits canadiens tout en étant aussi bons. Les Américains n'ont pas autant d'offices de commercialisation que nous. A votre avis, les offices de commercialisation limitent la variété de fromages que l'on peut importer au pays et augmentent les prix.

**M. Pelley:** Par rapport au Canada, les États-Unis vont exactement dans le sens inverse sur le plan des prix. On y a enregistré trois baisses de prix d'affilée tandis que nous connaissions une augmentation du prix du lait. De ce point de vue, oui, leurs prix baissent et les nôtres montent, mais les contingents imposés à la production ne sont pas les mêmes. Aux États-Unis, il n'y a pas de contrôles sur le malaxage de la margarine et du beurre. Il n'y en a pas non plus sur les succédanés de fromages ou autres produits de ce genre.

Je ne dis pas que c'est ce que nous devrions faire, mais certains des produits américains, qui se vendent moins cher que les nôtres, sont d'excellente qualité. Je suis grand amateur de beurre et je ne me laisse pas convaincre facilement; il n'y a pas longtemps, je suis allé aux États-Unis et l'on m'a offert un produit que je croyais être du beurre à 100 p. 100, mais ce n'était pas le cas; il n'était fait que de 40 p. 100 de beurre. Le reste était de la graisse végétale. Il se vendait 99 cents la livre.

Il est difficile de comparer les deux, mais je crois personnellement qu'augmenter continuellement le prix des produits laitiers n'est pas la voie à suivre.

**M. Dawes:** Je pourrais ajouter, sénateur, que la question que vous soulevez sur les offices de commercialisation est très pertinente. De toute évidence, si l'on pouvait remonter dans le temps, tout le monde procéderait différemment. A ce stade, nous ne croyons pas qu'on puisse déréglementer tout cela rapidement, chose certaine pas le contingents de fromage. Je suppose qu'il serait difficile de déréglementer le reste du système de soutien de la production intérieure de fromage. Nous aurions un problème si nous déréglementions soudainement l'industrie.

**Le sénateur Steuart:** J'en conviens. Tous ces offices de commercialisation ont été mis sur pied pour aider les petits agriculteurs, mais il n'y en a plus aujourd'hui. Les contingents sont devenus de plus en plus élevés et les petits agriculteurs ont vendu leurs entreprises.

**M. Pelley:** L'industrie laitière est très complexe. Il n'est pas facile de mettre des choses dans une petite boîte et de dire que c'est ainsi que ce doit être fait. Je suis heureux qu'on envisage une nouvelle politique laitière à long terme pour le Canada.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Pelley, you said that our exports of \$23.5 million cannot be increased because we cannot get the milk.

**Mr. Pelley:** I did not say \$23.5 million. The figure I quoted was our special quota into the EEC of 2,750 metric tonnes.

**The Chairman:** I am talking about dollars.

**Mr. Pelley:** I did not give any figures on that.

**The Chairman:** Can you tell us whether \$96.5 million represents our imports? Is that a ball park figure?

**Mr. Dawes:** The total value of cheese imports?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Dawes:** If the quota is 45 million pounds, approximately.

**The Chairman:** When I visit the United States people ask me to bring them Canadian cheese. They say they cannot get it there. What are they talking about?

**Mr. Dawes:** Everything is based on a quota today. The total quota of aged Canadian Cheddar cheese to the United States is 1,834,000 pounds a year.

**The Chairman:** Is that what they refer to as a "aged Canadian Cheddar cheese"?

**Mr. Dawes:** Yes. It must be aged for a minimum of nine months before it can be exported to the United States. That has to be approved by federal inspectors as to quality and age.

That amount, among 240 million people, does not constitute a lot of cheese and, as a result, it gets spread pretty thing. That is the maximum we can ship under a quota negotiated between Canada and the United States.

**The Chairman:** Is Canadian cheese imported by the U.S.?

**Mr. Pelley:** Yes, but the importation is limited.

**Mr. Dawes:** Do not be deceived, senator. There is a brand of cheese called "Canadian cheese," but you have to look for the small print.

**The Chairman:** I believe you have answered all the questions prepared by our most efficient staff.

Mr. Pelley, I imagine you want us to make an impression on the Minister of Agriculture in order to help you in your direction of effort; is that so?

**Mr. Pelley:** Yes.

**The Chairman:** When the transcript of the proceedings are printed, we will send those to the minister along with a letter informing him of what transpired during our hearing. I am sure he will have enough staff to look into the proceedings.

When we have our next full meeting, we will decide how we will dispose of this matter.

**Mr. Pelley:** Fine.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Pelley, vous avez dit que nos exportations, qui s'élèvent à 23,5 millions de dollars, ne peuvent être augmentées parce que nous ne pouvons obtenir le lait nécessaire.

**M. Pelley:** Je n'ai pas dit 23,5 millions de dollars. J'ai cité le chiffre de 2,750 tonnes métriques pour ce qui est du coût de notre contingent spécial dans le CEE.

**Le président:** Je parle de dollars.

**M. Pelley:** Je n'ai pas donné de chiffres là-dessus.

**Le président:** Pouvez-vous nous dire si nos importations s'élèvent à 96,5 millions de dollars? Est-ce un chiffre approximatif?

**M. Dawes:** La valeur totale des importations de fromage?

**Le président:** Oui.

**M. Dawes:** Si le contingent est d'environ 45 millions de livres.

**Le président:** Lorsque je visite des gens aux États-Unis, ils me demandent de leur apporter du fromage canadien. Ils affirment ne pouvoir en obtenir là-bas. Qu'est-ce à dire?

**M. Dawes:** Aujourd'hui, tout est basé sur un contingent. En ce qui concerne les exportations aux États-Unis de cheddar canadien vieilli, le contingent total est de 1,834,000 livres par an.

**Le président:** Est-ce bien ce qu'on appelle le «cheddar canadien vieilli»?

**M. Dawes:** Oui. Il faut le laisser vieillir pendant au moins neuf mois avant de l'exporter aux États-Unis. De plus, des inspecteurs fédéraux doivent en approuver la qualité et l'âge.

Pour 240 millions de personnes, cette quantité est loin d'être considérable. C'est le maximum que nous pouvons expédier compte tenu du contingent négocié entre le Canada et les États-Unis.

**Le président:** Les États-Unis importent-ils du fromage canadien?

**M. Pelley:** Oui, mais l'importation est limitée.

**M. Dawes:** Ne vous y trompez pas, sénateur. Il existe une marque de fromage appelé «fromage canadien», mais il faut lire ce qui est écrit en petits caractères.

**Le président:** Je crois que vous avez répondu à toutes les questions préparées par notre personnel, qui est très efficace.

M. Pelley, j'imagine que vous voulez que nous influencions le ministre de l'Agriculture pour qu'on vous aide dans vos efforts, n'est-ce pas?

**M. Pelley:** Oui.

**Le président:** Quand le compte rendu des délibérations sera imprimé, nous lui en enverrons un exemplaire ainsi qu'une lettre l'informant de ce qui se dégage de notre audience. Je suis sûr qu'il aura du personnel pour examiner les délibérations.

À notre prochaine séance, nous déciderons de la manière de régler cette question.

**M. Pelley:** Bien.

*[Text]*

**The Chairman:** I thank you very much for your enlightening brief and for your expertise in answering questions. I wish you well.

**Mr. Pelley:** On behalf of the International Cheese Council, I should like to express our thanks for the opportunity to appear before you. We have tried to answer the questions as best we can. If anyone wished to speak to any of our members at any time, we would be willing to discuss the matter further.

Basically, anything you can do with the Minister of Agriculture with regard to our position we would be grateful for. We have already met with officials of Agriculture Canada and other government agencies and have presented our brief to them. In closing, I would once again like to thank you.

**The Chairman:** Will you be appearing before the House of Commons committee?

**Mr. Kubesh:** I have an application in, but, as yet, the committee has not determined its schedule.

**The Chairman:** Thank you.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

**Le président:** Votre exposé nous a éclairé et vous avez très bien répondu à nos questions. Je vous en remercie et vous souhaite bonne chance.

**M. Pelley:** Au nom du Conseil des fromages internationaux, j'aimerais vous remercier de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous. Nous avons essayé de répondre aux questions de notre mieux. Si quelqu'un veut s'entretenir avec un de nos membres à un moment quelconque, nous sommes disposés à discuter de la question plus à fond.

Nous vous serons reconnaissants de tout ce que vous pourrez faire auprès du ministre de l'Agriculture en ce qui concerne notre position. Nous avons déjà rencontré des hauts fonctionnaires d'Agriculture Canada et d'autres organismes du gouvernement et leur avons présenté notre mémoire. Pour terminer, je tiens encore une fois à vous remercier.

**Le président:** Comparaîtrez-vous devant le Comité de la Chambre des communes?

**M. Kubesh:** J'ai présenté une demande, mais le Comité n'a pas encore fixé le calendrier de ses travaux.

**Le président:** Merci.

La séance est levée.

---























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the International Cheese Council of Canada:*

Mr. Walter I. Pelley, Chairman;  
Mr. Peter J. Dawes, Secretary;  
Mr. Donald A. Kubesh, Legal Consultant.

### *Du Conseil canadien des fromages internationaux:*

M. Walter I. Pelley, président;  
M. Peter J. Dawes, secrétaire;  
M. Donald A. Kubesh, conseiller juridique.



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Tuesday, October 8, 1985

Le mardi 8 octobre 1985

**Issue No. 18**

**Fascicule n° 18**

**Eighth proceedings on:**

**Huitième fascicule concernant:**

Examination of all aspects of the  
marketing of fish in Canada, and  
all implications thereof

L'étude de la commercialisation du  
poisson au Canada dans tous ses aspects  
et répercussions

---

WITNESS:  
(See back cover)

---

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	or Doody
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
or Frith	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4) of the Rules of the Senate:

On Monday September 23, 1985:

Senator Jean-Maurice Simard replaced Senator Cyril B. Sherwood.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	ou Doody
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
ou Frith	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat

Le lundi 23 septembre 1985:

Le sénateur Jean-Maurice Simard remplace le sénateur Cyril B. Sherwood.





**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate,  
Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 8, 1985

(23)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:18 a.m., the Chairman, the Honourable Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Hays, Le Moyne, Marshall, Thériault and Watt. (5)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Bonnell, Perrault and Steuart (Prince Albert-Duck Lake). (3)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Witness:**From McGill University:*

Dr. Charles Steinberg, Professor, Industrial Relations.

The Committee continued the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Dr. Steinberg made a presentation and answered questions.

At 12:47 p.m., the Committee proceeded *in Camera*.

At 12:52 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 OCTOBRE 1985

(23)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts s'est réuni aujourd'hui à 11 h 18 sous la présidence de l'honorable Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Hays, Le Moyne, Marshall, Thériault et Watt. (5)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Perrault et Steuart (Prince Albert-Duck Lake). (3)

*Aussi présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe à l'administration et à la recherche auprès du Comité.

*Témoin:**De l'Université McGill:*

M. Charles Steinberg, professeur, relations industrielles.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

M. Steinberg fait un exposé et répond aux questions.

A 12 h 47, le Comité poursuit ses délibérations à huis clos.

A 12 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, October 8, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, I would like to introduce to you Dr. Charles Steinberg. He will be speaking to us about structure and price determination in the maritime port markets. He is presently a Professor of Industrial Relations at McGill University. He is also a director of the McGill Labour Agreements Data Bank. Dr. Steinberg is not of the family of the Steinberg grocery chain.

Dr. Steinberg, would you proceed with your opening statement.

**Dr. Charles Steinberg, Professor, Industrial Relations, McGill University:** I am truly honoured to be here as a witness today before the Standing Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry. It is as a witness and a resource that I would like to serve you today, rather than as an advocate of a particular point of view. May I first tell you a little bit about my own background with respect to the fisheries and how I became involved in it, and then bring you to the point of the study that I offer to you on the structure and price determination in the maritime port markets, being a study of fishermen-buyer relations there.

My interest in the fisheries began at Dalhousie University, where I was a teaching graduate in undergraduate labour economics. In 1970, as you may remember, there was a disastrous strike by fishermen in Nova Scotia which lasted some eight months. At that time the governments involved had not legislated positive collective bargaining rights for fishermen, and the legal issues were—moot is the only way to describe them. It was a question of how many angels could dance on the head of a pin. People had reached the point where, in the presence of a powerful precedent from the courts, they felt unable to legislate, even though they might have chosen to do so at that time, partly because some voluntary collective bargaining by the offshore fishermen had already taken place, especially with National Sea Products. They signed a voluntary contract on July 24, 1969, with some beneficial assistance from the Institute for Public Affairs at Dalhousie. In any event, there was no place in the legal process that seemed to be suitable as a refuge for finding a reason for allowing collective bargaining by law.

I was asked to have a look at the economic underpinnings of the industry in the hope that this might provide some information that could break this legal impasse. Of course, I was reluctant because I knew very little about the fisheries; you might say nothing—and that was considered to be a wonderful attribute. So, after having ducked and dodged a little bit, I did agree to undertake the assignment. Looking at the structure of

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 8 octobre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, j'aimerais vous présenter M. Charles Steinberg. Il vous entretiendra de la structure et de la fixation des prix sur les marchés portuaires maritimes. Il est professeur de relations industrielles à l'Université McGill. Il dirige aussi la banque de données de cette université sur les conventions collectives. M. Steinberg n'a aucun lien de parenté avec les propriétaires de la chaîne de magasins d'alimentation du même nom.

Monsieur, voudriez-vous faire votre déclaration préliminaire?

**M. Charles Steinberg, professeur, Relations industrielles, Université McGill:** Je suis très flatté de comparaître aujourd'hui devant le Comité permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts. C'est en tant que témoin et personne ressource que je souhaite le faire, et non comme défenseur d'un point de vue donné. J'aimerais d'abord exposer brièvement comment j'en suis venu à m'intéresser aux pêches. Je vous parlerai ensuite d'une étude que j'ai faite sur la structure et la fixation des prix sur les marchés portuaires maritimes. Il s'agit en réalité d'une étude des rapports entre pêcheurs et acheteurs.

J'ai commencé à m'intéresser aux pêches à l'Université Dalhousie, où j'étais diplômé auxiliaire à l'enseignement au niveau des études du premier cycle dans le domaine de l'économie du travail. En 1978, vous vous en souvenez peut-être, une grève désastreuse a immobilisé les pêcheurs de Nouvelle-Écosse pendant huit mois. À l'époque, les gouvernements compétents n'avaient pas légiféré pour accorder aux pêcheurs des droits de négociation collective réels, et les litiges étaient... discutables, c'est la seule façon de décrire la chose. On en était ni plus ni moins à se demander combien d'anges pouvaient tenir sur une tête d'épingle. À tel point que, faute d'un solide précédent des tribunaux, on se sentait incapable de légiférer, même si l'on a pu vouloir le faire à l'époque. Et cela en partie, en raison du fait que les pêcheurs hauturiers avaient déjà entrepris quelques négociations collectives facultatives, notamment avec la National Sea Products. Ils ont donc conclu un contrat facultatif le 24 juillet 1969, avec une certaine aide de l'Institut des affaires publiques à Dalhousie. Quoi qu'il en soit, rien dans le processus législatif ne semblait permettre de justifier qu'on puisse légiférer en matière de négociations collectives.

On m'a demandé d'examiner les fondements économiques de l'industrie dans l'espoir que j'y trouverais certaines données qui permettraient de sortir de cette impasse juridique. J'hésitais parce que je connaissais très peu le domaine des pêches, autant dire rien. On estimait pourtant que c'était là un merveilleux atout. Puis, après m'être un peu dérobé, j'ai accepté d'entreprendre cette mission. L'examen de la structure de l'industrie



## [Text]

the industry from the landings level up became so fascinating and so interesting that ultimately I abandoned a doctoral dissertation that was in process at Columbia University—an econometric study of wage movements between the public sector and the private sector—and completed this study of the fisheries, using Nova Scotia as a base and as a case study, as my doctoral dissertation. As they say, 324 pages later I did come to some conclusions.

They were essentially these: I found that at the landings level the structure of the fisheries did, indeed, lend itself to collective bargaining, primarily because the offshore fishermen—that is, those who were running the trawlers—appeared by all the evidence to be workers rather than shermen as the courts had insisted, and that the concept of a share in the fishery was a very slender economic thread on which to hang the proposition that the fishery offshore was a joint venture. Secondly, with respect to the inshore fishermen, a close analysis of the relationships between the fishermen and buyers—the structure of the industry there—seemed to indicate that inshore fishermen were possibly eligible, as it were, for collective bargaining, but through another route—not in terms of there being a master-servant relationship, for, indeed, they were independent or quasi-independent operators, but largely because they might be construed as dependent contractors, mainly because market power, given the way the fishery was conducted, seemed to be terribly lopsided. Therefore, I suggested the possibility of collective bargaining for inshore fishermen as well, as an ultimate solution to their problems.

All this was against the backdrop of the clamour by fishermen—for the most part sporadic but sometimes consistent—since 1905 for collective bargaining rights and the successful development—well, “successful” in quotes, because there have been some very stormy periods on the west coast—the successful development for some 75 years at that time. So there was a constant, consistent history of fishermen themselves seeking collective bargaining as a redress to what they believed were their problems in negotiating incomes and prices with the processors and buyers.

The result of that seemed to be that legislation was introduced at least to allow offshore fishermen to bargain collectively at that time. But that legislation still excluded inshore fishermen. I guessed that the introduction of collective bargaining for fishermen—from the point of view of the welfare economics of this phenomenon—would not unduly disturb the industry, at least in the medium term, and that the price and income structure would remain relatively stable in terms of the relationships of one level to another for the next half dozen years. Indeed, that proved to be so right up to 1979.

I moved on to McGill and let the matter rest there for some years, until the Task Force on the Atlantic Fisheries learned about my earlier work and invited me to look once again at the models I had created and at the work I had done to see whether in fact those conditions still held or whether I might like to change my views with respect to the recommendations of collective bargaining. This was intriguing to me and I accepted the commission to do this, and 194 pages later came

## [Traduction]

depuis le débarquement devint si intéressant et si fascinant que j'ai fini par abandonner la rédaction d'une thèse de doctorat que je poursuivais à l'Université Columbia. Il s'agissait d'une étude économétrique sur les écarts de salaires entre le secteur public et le secteur privé. La Nouvelle-Écosse devint mon pied-à-terre, et cette étude des pêches m'a servi d'exemple pour étayer ma thèse de doctorat. Comme on dit, 324 pages plus tard, j'arrivais à quelques conclusions.

Voici les principales: en ce qui concerne les arrivages, la structure des pêches se prêtait à la négociation collective. D'abord, parce que les pêcheurs du large, ceux qui exploitaient les chalutiers semblaient être bien davantage des travailleurs que des actionnaires, comme les tribunaux insistaient pour le dire, et parce que le concept d'actions dans les pêches était un argument économique très ténu pour assimiler la pêche hauturière à une entreprise en participation. Deuxièmement, en ce qui concerne les pêcheurs côtiers, une analyse approfondie des rapports entre pêcheurs et acheteurs—soit de la structure de l'industrie là-bas—semblait révéler que les pêcheurs du littoral pouvaient peut-être à ce moment-là, accéder à la négociation collective, mais par une voie autre que ces rapports de maîtres à serviteurs, vu qu'ils étaient en réalité des exploitants indépendants ou quasi-indépendants, et surtout parce qu'ils pourraient être considérés comme des entrepreneurs dépendants, surtout en raison de la puissance du marché qui, compte tenu de la façon dont les pêches évoluaient, semblait terriblement bancale. C'est pourquoi j'ai proposé qu'on recoure aussi à la négociation collective dans le cas des pêcheurs côtiers, comme ultime solution à leurs problèmes.

Tout cela au milieu des protestations—le plus souvent sporadiques mais parfois soutenues—que les pêcheurs faisaient retentir depuis 1905 pour obtenir des droits de négociation collective et dans le contexte du développement réussi—«réussi» entre guillemets, car côte ouest a aussi connu des périodes très orageuses—donc du «développement réussi» des quelque 75 dernières années. Il fallait donc tenir compte de réclamations constantes et continues des pêcheurs eux-mêmes, qui demandaient des droits de négociation collective pour régler leurs problèmes de négociation des revenus et des prix à tirer des producteurs et des acheteurs.

Comme suite à cela, un projet de loi a été déposé pour permettre, aux moins aux pêcheurs hauturiers, de négocier collectivement. Ce texte de loi excluait encore les pêcheurs côtiers. Je supposais que l'introduction du processus de négociation collective dans le cas des pêcheurs, du point de vue de son incidence sur l'économie, ne modifierait pas indûment l'industrie, au moins à moyen terme, et que la structure des prix et des revenus demeurerait relativement stable eu égard aux rapports d'un niveau à l'autre pendant la demi-douzaine d'années à venir. Cela a été vrai jusqu'en 1979.

Puis, je suis venu à McGill. Les choses en sont restées là pendant quelques années, jusqu'à ce que le Groupe de travail des pêches de l'Atlantique prenne connaissance de mes travaux antérieurs et m'invite à réexaminer les modèles que j'avais créés et le travail que j'avais fait pour voir si ces conditions existaient toujours ou s'il fallait modifier mes recommandations en matière de négociation collective. Comme le défi me plaisait, j'ai accepté. Puis, 194 pages plus tard, je suis arrivé à

## [Text]

to the notion that, in fact, concentration on the landings level had increased if anything, and that conditions seemed even more amenable to the introduction of collective bargaining for fishermen than they had some years before.

The task force itself accepted the four or five recommendations that I made. They seemed to think that they were the kinds of things that they would like to advocate. However, following the task force report, I was asked if I might not synthesize these thoughts and make them accessible to the participants in the industry simply, neatly, and in such a way that they might be discussed and, in fact, that the feelings on both sides of the buying and selling equation might be brought to the surface and discussed rationally or reasonably in the hope of producing a better climate.

One of the things that concerned the task force very deeply was the malaise that seemed to exist at the port market level, the unhappiness of both fishermen and buyers with each other. The result of that study, that work, was this publication: "Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations."

In synthesizing this work, I came to these conclusions: Until about 1975, the industry had insisted that price determination, even in the off-shore market, was a direct function of market structure, a direct function of prices in the secondary markets. Beginning in about 1975, the industry itself began to relinquish this position and retreat from it, and suggested, in fact, that the prices in the off-shore fisheries were really administered prices, were accounting prices for purposes of allowing the processes that existed in the industry to continue. In short, wages, to be paid on the basis of share, rather than flat rates. However, they still insisted that, because there were many buyers and sellers in the port markets, the port markets were representative of really competitive conditions and prices were set by competition on the regimen of buying and selling of many small landing sites, many small buyers, many small fishermen—and I do not mean that in the physical sense—and, therefore, how could it be otherwise than that the function of supply and demand was, in fact, regulating price?

I think students of the industry also felt that this was the circumstance. As you know, I had looked at this structure some years before and had come to a rather different conclusion—the conclusion I have already indicated to you that, in fact, the fishermen were dependant contractors of the buyers.

The current analysis reviewed this material again—that is to say a third time—and was able to present the picture that I have given to you here: namely, that there is a horizontal structure as well as a vertical structure in the industry that links the many buyers and sellers and the multiple landing sites in a structural system within the industry itself, and that this is accomplished largely through price leadership, through a pyramidal structure in the industry and through a network of buyers of various categories who tend to transmit prices and reflect them back to the major port markets and the towns. I indicated in the work precisely how this was accomplished and, to some extent, the relationships between and among buyers and companies, categories of buyers and brokers, and noted

## [Traduction]

la conclusion que, la concentration au niveau des arrivages ayant augmentée, si cela est possible, les conditions semblaient plus favorables que jamais à l'introduction de la négociation collective pour les pêcheurs.

Le Groupe de travail lui-même a accepté les quatre ou cinq recommandations que j'ai faites. Il semblait qu'on aimerait soutenir ces idées. Après la parution du rapport du Groupe de travail, on m'a demandé de synthétiser ces idées d'une façon simple et claire pour les rendre accessibles aux participants du secteur des pêches, pour qu'on puisse en discuter et pour que les sentiments des deux clans, acheteurs et vendeurs, puissent être exposés au grand jour et étudiés rationnellement dans l'espoir d'instaurer un meilleur climat.

Un élément semblait continuer de préoccuper grandement le Groupe de travail, soit le malaise qui existait au niveau du marché portuaire, le mécontentement respectif des pêcheurs et des acheteurs. Cette étude a abouti à la parution d'un ouvrage intitulé *Structure and Price Determination in Maritimes Port Markets: A Study of Fishermen/Buyer Relations*.

En résumant l'essentiel de ce travail, j'en suis venu à ces conclusions: jusque vers 1975, le secteur a affirmé que la fixation des prix, même sur le marché hauturier, était une fonction directe de la structure du marché et des prix des marchés secondaires. Puis, vers 1975, l'industrie elle-même a commencé à abandonner cette position pour laisser entendre qu'en réalité les prix que pratiquaient les pêcheurs hauturiers étaient vraiment administrés et comptabilisés afin de permettre le maintien des méthodes déjà adoptées dans l'industrie. En bref, les salaires étaient versés en fonction de l'action, plutôt que selon des taux uniformes. Toutefois, on insistait pour dire que la présence de nombreux acheteurs et vendeurs sur les marchés portuaires créait une véritable situation de concurrence, les prix étaient fixés selon le jeu de l'offre et la demande auquel se livraient dans maints petits ports de débarquement de nombreux petits acheteurs, de nombreux petits pêcheurs, et qu'il ne pouvait donc en être autrement, soit que la règle de l'offre et la demande régissait vraiment la fixation des prix.

Je pense d'ailleurs que les observateurs estimaient aussi que tel était bien le cas. Comme vous le savez, j'avais étudié cette structure quelques années auparavant et j'étais arrivé à une conclusion tout à fait différente. Je viens de vous en faire part. Cependant, en réalité les pêcheurs étaient des entrepreneurs dépendant des acheteurs.

L'étude en cours a permis de revoir ces données, pour la troisième fois. On a pu dresser le tableau que je viens de vous exposer: à savoir qu'il existe une structure horizontale ainsi qu'une structure verticale qui lient les nombreux acheteurs et vendeurs ainsi que les multiples sites de débarquement. Il en est de même en raison surtout du leadership en matière de prix, de la structure pyramidale de l'industrie et du réseau d'acheteurs de diverses catégories qui ont tendance à transmettre les prix et à les reporter sur les grands marchés portuaires et les villes. Dans mon étude, j'ai montré comment cela se produit exactement, j'ai tenté d'exposer les rapports entre acheteurs et sociétés, ainsi que les catégories d'acheteurs et de courtiers. J'ai fait remarquer qu'il fallait expliquer la stabilité



*[Text]*

that the stability of regional prices and the stability of seasonal prices had to be explained on other terms, if my indication of structure were not so.

Secondly, the task force was concerned over the fact that the secondary market interest in quality differentials was simply not reflected at the landings level, and again this concept of a horizontal price structure and a horizontal buying network explained that phenomenon as well: The failure of primary markets to reflect sensitivity to quality differentials.

Finally, of course, I discussed in some detail the reasons and the responsibilities that fishermen and buyers had to one another with respect to that malaise we started with. I looked over the complaints of fishermen against buyers, and buyers against fishermen, and attempted to synthesize them as carefully as I could and indicate why fishermen and buyers were unhappy with one another. Basically, the concept seems to be a very simple one that you know very well: Fish is the raw material for the industry and, when one buys raw material, one tries to buy it at the best price; that is to say, the lowest possible price. Fish is the income for the fishermen and, when they sell it, they want to sell it at the highest possible price. How does one deal with a situation such as this, given the welter of responsibilities that the parties have, one to another?

The conclusion that there was, in fact, sometimes potential only sometimes realized monopsony power, oligopsonistic power on the part of the buyers, did not necessarily mean that there was a great collusion; it did not mean that there was something illegal going on, but rather that this was a natural evolution and outgrowth of the structure of the industry towards centralization; that the processors themselves and the buyers themselves were driven by concentration in the secondary markets, which are the major outlet in the United States, for example, for Canadian fish, and that, to insulate themselves against the power of the buyers in the secondary market, a natural process of working backwards to the landing level took place and evolved over time. The market tended, in short, to rationalize itself.

I also pointed out that this was not to say that the fishermen or the buyers were making a great deal of money out of this. It was simply that they were trying to insulate themselves; that, in fact, for other reasons, many of the major processors at one point in time were going broke; but that the relationship of a tilted market power indeed held.

What can we conclude? I looked, I hope, with some care, at a number of alternatives. How might the fishermen and buyers react to one another? How might they relate to one another? It was almost inevitable to come to the conclusion, as I did, that probably the only structure that would satisfy people that they had got ten as much as they could get, or given as little as they could give, was the process of collective bargaining; that, probably over the longer haul, it was a good teacher. This did not mean, however, that it was free of problems. This did not mean that it was a panacea, because the fisheries are particularly vulnerable. There are all sorts of difficulties involved. There is a short season; there is a question of market knowl-

*[Traduction]*

des prix régionaux et celle des prix saisonniers par d'autres facteurs, même si cela ne ressortait pas de mon exposé de la structure.

Deuxièmement, le groupe de travail s'inquiétait de voir que les intérêts du marché secondaire pour les différences de qualité ne se traduisaient pas au niveau des arrivages. Encore là, le concept d'une structure de prix horizontale et d'un réseau d'achat horizontal expliquait le phénomène, soit l'échec des marchés primaires à traduire la sensibilité aux différences de qualité.

Enfin, j'ai examiné en détail les raisons de ce malaise, point de départ de notre étude, et les responsabilités mutuelles qu'avaient à cet égard les pêcheurs et les acheteurs. J'ai examiné les reproches que les uns faisaient aux autres et vice-versa et j'ai tenté de les synthétiser aussi soigneusement que possible pour les expliquer. Essentiellement, le concept semblait très simple et il est fort connu. Le poisson est le produit de base de l'industrie. Or, quand on achète un produit de base, on essaie de l'acheter au meilleur prix possible, c.-à-d. au plus bas prix. Par ailleurs, le poisson représente le revenu du pêcheur. Quand celui-ci vend, il veut obtenir le prix le plus élevé possible. Comment faire face à une situation pareille, compte tenu du fatras de responsabilités que les parties ont les unes à l'égard des autres?

La possibilité de l'existence d'un monopsonne, d'un pouvoir qui ne se matérialisait que parfois et que détenaient les acheteurs du fait même de leur petit nombre, n'équivalait pas nécessairement à une forte collusion ni ne signifiait qu'il se passait des choses illégales. Il fallait plutôt en conclure qu'il y avait une excroissance de la structure de l'industrie et une évolution naturelle vers la centralisation; que la concentration amenait les producteurs et les acheteurs eux-mêmes à occuper une place sur les marchés secondaires, les principaux débouchés aux États-Unis pour le poisson canadien; et, enfin, que pour se protéger de la puissance des acheteurs du marché secondaire, on a amorcé un repli naturel vers les ports de débarquement. On a évolué avec le temps. Bref, le marché a essayé de se rationaliser.

J'ai aussi dit qu'il ne fallait pas conclure que les pêcheurs et les acheteurs profitaient beaucoup de cette conjoncture. Ils essayaient tout simplement de s'isoler. Pour d'autres raisons, un grand nombre des principaux responsables de la transformation se sont trouvés à un moment au bord de la faillite, mais les rapports d'une puissance de marché déséquilibré subsistaient.

Que pouvons-nous en conclure? Je crois avoir étudié attentivement un certain nombre de solutions. Comment les pêcheurs et les acheteurs pourraient-ils agir les uns face aux autres? Quels rapports pourraient-ils avoir? Il était presque inévitable d'en arriver à la conclusion que la seule structure qui permettrait de convaincre les gens qu'ils ont obtenu autant qu'ils pouvaient obtenir ou qu'ils ont donné aussi peu qu'ils devaient donner, est le processus de la négociation collective; qu'à long terme, c'est sans doute un bon enseignement. Ce qui ne supprime pas toutes les difficultés ni ne serait une panacée, les pêches étant tout particulièrement vulnérables. Il y aurait toutes sortes d'embûches. La saison d'exploitation est courte, l'une



[Text]

edge on the part of both sides as to what the limits, demands and supply schedules are; there is a need, perhaps, for intervening forces to help parties occasionally to resolve their problems. Nevertheless, over the longer haul, I had the feeling that, if there was to be some eventual rapprochement and understanding that these people are mutually dependant, it probably would occur through the process of collective bargaining.

I have gone on longer than I had planned, but I hope that that gives the members of the committee an indication of what the study is about and what my recommendations are.

Mr. Chairman, I would be pleased to answer any questions the members of the committee have regarding the study and the position I have outlined. Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Dr. Steinberg. The lead-off questioner is Senator Thériault.

**Senator Thériault:** Mr. Chairman, I am pleased to have Dr. Steinberg as a witness before the committee this morning. I must confess that I have not read all of the material he has submitted, but I have listened carefully to what he has said. I know from my own experience in the industry that Dr. Steinberg knows a great deal about the problems facing the industry.

**Dr. Steinberg:** You are very kind.

**Senator Thériault:** Did your last study take place at the same time as the Kirby Task Force study?

**Dr. Steinberg:** A great deal of the work contained in the study was gathered as a result of a commission for the Kirby Task Force. This particular synthesis consists of sober second thought. It was done following the work of the Kirby Task Force and grew out of the ongoing concerns that were left to the Department of Fisheries and Oceans. I was asked to synthesize more closely what I had found and make it easily accessible to the industry.

**Senator Thériault:** So, when you refer to the "task force", you are referring to the Kirby Task Force?

**Dr. Steinberg:** That is correct.

**Senator Thériault:** I read the report of the Kirby Task Force with great interest because I was in the fishing business for many years. I had good years and bad years, but never did I have a government to run to when I went broke.

The end result of what I see happening since the publication of that report with those two major companies frightens me. I believe that that is the wrong approach. I said that when the government I support was in power, and I say it again today. I believe that if the smaller companies had been left alone and those large companies had gone bankrupt, as they should have, the industry would have started producing again. I felt then, and still feel, that the problem is one of marketing. I have several questions to ask you, the first relating to your reaction to having freezer trawlers located offshore on the East Coast.

[Traduction]

et l'autre partie doivent bien connaître le marché quant à ses limites et aux échéanciers de demande et d'offre. Sans compter la nécessité de faire parfois appel à des médiateurs pour aider les parties à résoudre leurs problèmes. Néanmoins, à long terme, j'avais l'impression que, si l'on pouvait arriver à un certain rapprochement et à faire comprendre que ces gens sont mutuellement dépendants, c'est sans doute par le processus de négociation collective qu'on y parviendrait.

J'ai pris plus de temps que j'avais prévu. J'espère seulement avoir donné aux membres du Comité une idée de l'essentiel de mon étude, ainsi que de mes recommandations.

Monsieur le Président, je suis maintenant disposé à répondre aux questions que les membres du Comité voudront me poser au sujet de l'étude et de la position que je viens d'expliquer. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci, monsieur. Le sénateur Thériault posera la première question.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur le président, je suis heureux que nous accueillions M. Steinberg ce matin. Je n'ai pas lu tous les documents qu'il a présentés, mais je l'ai écouté attentivement. Je vois, d'après ce que je connais de cette industrie, que M. Steinberg comprend à fond les problèmes auxquels elle doit faire face.

**M. Steinberg:** Vous êtes aimable.

**Le sénateur Thériault:** Votre étude a-t-elle été effectuée en même temps que celle du groupe Kirby?

**M. Steinberg:** Un grand nombre des données contenues dans l'étude ont été recueillies à la suite d'une commande destinée au groupe Kirby. Cette synthèse particulière est une étude de mûre réflexion. Elle a été faite après le travail du groupe Kirby et est née de préoccupations qu'avait encore le ministère des Pêches et Océans. On m'a demandé de synthétiser mes données et conclusions et de les rendre facilement accessibles à l'industrie.

**Le sénateur Thériault:** Ainsi, quand vous parlez du groupe de travail, vous parlez du groupe Kirby?

**M. Steinberg:** C'est juste.

**Le sénateur Thériault:** J'ai lu le rapport du groupe Kirby avec beaucoup d'intérêt étant donné que j'ai travaillé dans le secteur des pêches pendant de nombreuses années. J'ai connu de bonnes et de mauvaises années, mais jamais un gouvernement n'a volé à mon secours quand j'ai frôlé la faillite.

L'aboutissement de l'affaire de ces deux grosses entreprises depuis la publication du rapport m'effraie. Je crois que c'était une mauvaise formule. Je l'ai dit quand le gouvernement que j'appuie était au pouvoir et je le redis: si l'on avait laissé faire les petites entreprises et que ces grosses sociétés avaient fait faillite, comme cela aurait dû être, l'industrie aurait recommencé à produire. Je pensais à l'époque, et je le pense toujours, que c'est au fond une question de commercialisation. J'ai plusieurs questions à vous poser: la première a trait à la réaction que vous avez eue à la mise en place de chalutiers congélateurs aux larges de la côte est.

## [Text]

My second question relates to establishing a marketing board for the east coast fishery, as they have in central Canada and western Canada for other commodities. Perhaps the east coast fisheries industry could be handled in the manner the Canadian Wheat Board handles the sale of wheat in western Canada.

**The Chairman:** Or the Salt Fish Corporation.

**Dr. Steinberg:** If I am correct, you have asked three questions: The first regarding the creation of the two super companies; the second relating to the viability of the freezer trawlers; and the third respecting the utility of marketing boards.

**Senator Thériault:** I am not overly concerned about the viability of the freezer trawlers, but the overall effect they will have on the east coast fisheries, particularly the plant workers located on shore.

**Dr. Steinberg:** With respect to the major companies—and I am not trying to duck the question—this is something that falls outside my terms of reference. I can tell you that there are many ways in which the problem could have been resolved, although it was clear that there was a tendency to move in that direction.

What I said in the report about that—without stating whether it was good or bad for the industry—was that this structure of price leadership and unification of market structure was guaranteed and cemented by that. I said simply that the government had made that decision and had set out what it intended to do to the picture I had presented of a horizontally-integrated structure as well as a vertically-integrated one, and that it simply guaranteed that the evolutionary forces that had been going in that direction anyway were speeded up and cemented into place.

With respect to freezer trawlers, I am certainly not an expert on the technology relating to that industry, but the obvious social implications are that if the offshore fleet were to turn from the idea that had been the basic structure of the whole industry over the past quarter of a century or half a century—of landing sites with onshore facilities and a mobile fishing fleet—and if that were to be converted to the concept of freezing at sea and shipping from the sea, it would disrupt the entire industry and would cause, in the short run, if it were done without thought, done immediately and en masse, great dislocation. That goes without saying.

If the object is to float some freezer trawlers for specific market niches that are non-competitive and non-accessible at the moment to onshore facilities, then surely, with the exception of the concern about the stocks and what they are doing, one would find no fault with that.

With respect to marketing boards, they are a powerful instrument and can do a great deal. They certainly could do things in the fisheries industry, probably by fiat, to redress some of the problems we are talking about. I mentioned marketing boards as one of the possibilities I looked at in the study. The problem I see with them—and it is a fatal one—is that the fishermen and the buyers would have little confidence in an entity of that sort with such central power. They feel they would not have sufficient input; that it would be some-

## [Traduction]

Ma deuxième question a trait à la constitution d'un office de commercialisation pour les pêches de la côte est, comme ceux que l'on a dans le centre et l'Ouest du pays pour d'autres denrées de base. On pourrait peut-être gérer l'industrie des pêches de la côte est de la même façon que la Commission canadienne du blé gère la vente de blé dans l'Ouest du pays.

**Le président:** Ou la Salt Fish Corporation.

**M. Steinberg:** Je crois que vous avez posé trois questions: la première avait trait à la création de deux supersociétés; la deuxième, à la viabilité des chalutiers congélateurs et la troisième, à l'utilité des offices de commercialisation.

**Le sénateur Thériault:** Je ne me préoccupe pas outre mesure de la viabilité des chalutiers congélateurs, mais plutôt de leur incidence sur les pêches de la côte est, et plus particulièrement sur les ouvriers d'usine qui travaillent à terre.

**M. Steinberg:** En ce qui concerne les grandes sociétés, et ce n'est pas pour esquiver la question, ce n'est pas de mon ressort. Je peux simplement dire qu'on aurait pu résoudre le problème de bien des façons, mais on préférerait manifestement cette solution.

Dans le rapport, sans mentionner si c'était bon ou mauvais pour l'industrie, j'ai dit que le leadership en matière de structure de prix et l'unification de la structure du marché s'en trouvaient garantis et cimentés. J'ai simplement dit que le gouvernement avait pris cette décision et exposé ce qu'il entendait faire compte tenu d'une structure horizontalement intégrée et d'une structure verticalement intégrée. J'ai dit que cela garantissait simplement que les forces d'évolution qui étaient à l'œuvre dans cette direction s'accéléraient et s'imposaient.

A propos des chalutiers congélateurs, je suis loin d'être un expert des techniques auxquelles fait appel l'industrie. Cependant, en ce qui concerne leurs répercussions sociales, si la flotte hauturière renonçait au système qui a constitué la structure de base de toute l'industrie au cours des 25 ou 50 dernières années, soit celui des ports de débarquement dotés d'installations à terre et d'une flotte de pêche mobile, et adoptait la congélation en mer et l'expédition à partir de la mer, toute l'industrie serait bouleversée. Il en résulterait, à court terme, un très grand bouleversement si cela était fait sans réflexion, immédiatement et massivement. C'est certain.

Si l'objectif est d'utiliser des chalutiers congélateurs pour occuper des créneaux du marché qui pour l'instant ne sont ni concurrentiels ni accessibles aux installations à terre, il est certain que, sauf en ce qui a trait aux stocks et à ce qu'on fait, on ne trouve rien à redire.

Quant aux offices de commercialisation, ils sont un outil puissant. Ils pourraient être efficaces dans l'industrie des pêches, probablement par leur pouvoir d'autorisation, pour corriger certaines des difficultés dont nous parlons. J'ai abordé la question des offices de commercialisation au cours de l'étude. La difficulté que j'y vois, et elle est de taille, est que les pêcheurs et les acheteurs n'auraient que peu confiance en une entité de ce genre qui disposerait d'un tel pouvoir central. Ils estiment qu'ils ne participeraient pas suffisamment, que l'orga-



[Text]

thing exceeding their own authority; and that they would not get a sense of having participated. To that extent one finds that collective bargaining would be a much better instrument to give that impression at least to the fishermen, and ultimately to the buyers, if they are involved. That is essentially the basis for that recommendation.

Whether marketing boards could operate other than for determining price structure and for assisting the industry in getting access to markets and expanding the work of the fishery itself is obviously another matter, and obviously one that should be considered and studied fruitfully.

**Senator Thériault:** I understand and agree with what you have said regarding freezer trawlers, but can you not see in the medium range that, if they are permitted, they will take over and force the fishermen or the companies to land their catch within two or three days instead of holding on to it for 11 or 12 days? My concern would be who the fishermen are going to be on those freezer trawlers because our Canadian fishermen are not used to them. Are we going to get fishermen, who are used to freezer trawlers, from cheap labour countries and in the long run destroy the inshore fisheries as well?

**Dr. Steinberg:** This is what I was referring to. The question of social dislocation is precisely that. You are not automatically going to get independent inshore fishermen to go on a freezer trawler for four weeks at a time and live a life that they are totally unaccustomed to. Apropos of what you are saying and an interesting side study, I happened to do something on the supply side in about 1972 for the Department of Oceans and Fisheries and I learned to my surprise at that time that the rule-of-thumb notions we had about what constituted full-time and part-time fishermen were cockeyed. In fact, the trawler workers were largely part timers that went from place to place—five-month fishermen and less. The problem you are raising is a very acute one, because who is going to man them.

**Senator Thériault:** My concern now with those two large major corporations and the United Maritime Fishermen, who really follow what the large corporations are doing, is that the chances for a marketing board have gone by the board, and what will happen if these dumb governments get tired of pumping hundreds of millions of dollars into these corporations? I mean to say, even I could run a business like that, but what will happen in the future?

It seems to me that the inshore fishermen in particular and the small packers would not be adverse to that idea. In the past five or six years in New Brunswick the small operators have done very well so one has to wonder about those large corporations. Who went broke? Where did the money go? I think there was money made there. At any rate, the marketing board was the issue that I wanted to raise. Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Le Moynes:** I have a question just to put things in perspective. Do you think there is an analogy between the situation you describe and the situation that prevailed in the

[Traduction]

nisme dépasserait leur propre autorité, qu'ils n'auraient pas le sens d'avoir participé aux décisions. La négociation collective serait un outil bien supérieur parce qu'elle donnerait au moins aux pêcheurs, et finalement aux acheteurs, l'impression d'avoir participé. C'est essentiellement le fondement de cette recommandation.

Quant à savoir si des offices de commercialisation pourraient servir à autre chose qu'à fixer la structure des prix, à aider l'industrie à accéder aux marchés et à accroître le travail des pêches, c'est une tout autre affaire, qu'il y aurait intérêt à étudier.

**Le sénateur Thériault:** Je comprends bien ce que vous avez dit au sujet des chalutiers congélateurs et je suis d'accord avec vous. Mais ne croyez-vous pas qu'à moyen terme, s'ils sont autorisés, ils supplanteront les autres et forceront les pêcheurs ou les sociétés à débarquer leurs prises dans les deux ou trois jours, au lieu de les conserver pendant dix ou douze jours? Je me préoccupe de savoir ce qu'auront à faire les pêcheurs sur ces chalutiers congélateurs. Les pêcheurs canadiens n'y sont pas habitués. Ferons-nous venir de pays à main-d'œuvre à bon marché des pêcheurs habitués à ce type de chalutiers congélateurs et du même coup ruinerons-nous à long terme les pêches côtières?

**M. Steinberg:** J'y ai pensé. La dislocation sociale, c'est exactement cela. On ne peut, du jour au lendemain, demander à des pêcheurs côtiers indépendants de travailler à bord d'un chalutier congélateur pendant quatre semaines et leur faire vivre une vie pour laquelle ils ne sont pas du tout préparés. Vers 1972, j'ai fait un travail sur l'offre et la demande pour le ministère des Pêches et Océans. J'ai ainsi appris, à mon grand étonnement, que nos définitions approximatives de pêcheur à plein temps et à temps partiel étaient tout à fait erronées. En réalité, les travailleurs des chalutiers étaient pour la plus grande partie des travailleurs migrants, qui exerçaient la pêche pendant cinq mois ou moins. Voilà un problème très aigu: on est donc en droit de se demander de qui serait formé l'équipage.

**Le sénateur Thériault:** Ce qui m'inquiète dans le cas de ces deux grandes entreprises et des United Maritime Fishermen, qui suivent vraiment ce que font les grandes sociétés, c'est que les chances de constituer un office de commercialisation sont perdues. Qu'arrivera-t-il si ces gouvernements muets se fatiguent d'injecter des centaines de millions de dollars dans ces sociétés? Vous voyez, même moi je pourrais diriger une entreprise dans ces conditions, mais qu'arrivera-t-il demain?

Il me semble que les pêcheurs cotiers en particulier et les petites usines de transformation ne s'opposeraient pas à cette idée. Au cours des cinq ou six dernières années, au Nouveau-Brunswick, les petites entreprises de traitement se sont très bien tirées d'affaire et l'on est donc justifié de s'interroger sur la situation de ces grandes entreprises. Qui a fait faillite? Où est passé l'argent? Je pense qu'on a réalisé des profits. C'est de l'office de commercialisation que je voulais parler. Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Le Moynes:** J'aimerais poser une question pour replacer les choses dans leur contexte. Pensez-vous qu'on puisse faire une analogie entre la situation que vous décrivez et



[Text]

1930s in the Gaspé region regarding the relations of the fishermen with firms like B.R. Robin Jones Whitman, who held them almost in slavery?

**Dr. Steinberg:** The answer to that is only one word: "yes."

**Senator Le Moyne:** Thank you.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, I could sit here for the rest of the day and talk about fish because I have a great interest in that subject. I did not read your report so I am not familiar with it. I am not a member of the committee so I do not know what the committee has been studying, but I did hear the witness's presentation today. I should like to talk first about quality control. I am one of those who believe that one way the Canadian fishermen can get a better price for their product is to have better quality control. I agree that at the present time the processors are probably not so interested in buying quality-control fish as they are interested in simply buying fish from the fishermen so that they can get better quality fish, such as lobster, later on, and therefore they buy the poorer quality groundfish in order to keep the fishermen happy. If they turn down the groundfish, then they will not be sold the lobster.

I believe that there is room here for the government to make some money available to assist the fishermen in supplying quality fish. We now have inspectors who check the fish and, if they would pay them an extra half a cent or a cent a pound for a certain quality of fish so that the fishermen could be induced to bring to market a better quality of fish, to bleed those fish at sea, to put them on ice immediately and bring them to the packers in a fresh state and perhaps even have the fish deheaded and degutted at sea, then we could get a better quality fish. As a result, the product could be sold on the market at a much higher price and Canada would get a better price for its fish abroad. Do you have any comment to make on that?

**Dr. Steinberg:** A person could not possibly disagree with you. I think you are absolutely right and this is the thrust of the task force report. This is the intent of the Department of Fisheries and Oceans in trying to promote some kind of system to introduce quality differentials and quality control. I regret to inform you that I read the minutes of the previous meeting on the bus only, but I noted that some of the representatives of the Department of Fisheries and Oceans made it quite clear that this was the direction they would like to go in. What is the other side of that story?

**Senator Bonnell:** Is the Department of Fisheries and Oceans making money available for that purpose? Instead of making the money available to certain packers so that the Americans are going to put on a higher tariff, perhaps they could do something to help quality control.

**Dr. Steinberg:** The problem has been that the entire industry by tradition, without even saying it or wearing it on their sleeves, so to speak, has been geared to a particular niche in the market, namely, to taking advantage—and I don't mean that in a demeaning way—taking advantage of the accessibility to the stocks and the nearness to the markets, and just pushing the fish down and making perhaps not as much as they could possibly make but some kind of a decent living off

[Traduction]

celle qui a existé au cours des années trente dans la région de Gaspé? Je pense aux rapports des pêcheurs avec des entreprises, comme la B.R. Robin Jones Whitman, qui tenaient pratiquement ces gens en esclavage?

**M. Steinberg:** Ma réponse tient en un mot: oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Merci.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, je pourrais rester là des heures à parler de poisson. La question m'intéresse grandement. Je n'ai pas lu votre rapport. Je ne fais pas partie du Comité et ne sais pas ce qu'il a étudié. Toutefois, j'ai bien écouté l'exposé que le témoin vient de faire. Parlons d'abord du contrôle de la qualité. Je crois que, pour l'instant, les exploitants d'usines de traitement ne cherchent pas vraiment à acheter aux pêcheurs du poisson de qualité, mais simplement du poisson, quel qu'il soit, pour satisfaire les pêcheurs et pouvoir ensuite leur acheter du homard, par exemple. Ils achètent le poisson de fond de qualité moindre simplement pour donner satisfaction aux pêcheurs, car s'ils refusaient de le prendre, on ne leur vendrait pas de homard.

Je pense qu'il est possible que le gouvernement accorde certains fonds pour aider les pêcheurs à fournir du poisson de qualité. Nous avons maintenant des inspecteurs qui inspectent le poisson. Si l'on payait un demi cent ou un cent de plus la livre pour une certaine qualité de poisson, on pourrait inciter les pêcheurs à offrir au marché un poisson de meilleure qualité, à le saigner en mer, à l'éviscérer et à l'apporter très frais aux producteurs. Nous aurions ainsi un poisson de meilleure qualité. Le produit pourrait être vendu à un prix bien supérieur et le Canada obtiendrait un meilleur prix pour son poisson à l'étranger. Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

**M. Steinberg:** On ne peut le nier. Je pense que vous avez tout à fait raison, c'est l'esprit même du rapport du Groupe de travail. Je pense que le ministère des Pêches et Océans cherche effectivement à mettre en place un système qui établisse des différences de qualité et un mode de contrôle de la qualité. Je regrette d'avoir à vous dire que j'ai lu dans l'autobus seulement le compte rendu de la réunion précédente. J'ai néanmoins relevé que certains représentants des Pêches et Océans ont clairement dit que c'est l'orientation visée. Qu'en pensez-vous?

**Le sénateur Bonnell:** Le ministère des Pêches et Océans affecte-t-il des fonds à cette fin? Au lieu d'accorder des fonds à certains producteurs et que les États-Unis imposent un tarif supérieur, peut-être pourrait-on s'efforcer d'améliorer le contrôle de la qualité.

**M. Steinberg:** Le problème vient du fait que toute l'industrie, par tradition, sans même le dire ni que cela se remarque, a visé un créneau donné du marché, a cherché à profiter—et je n'emploie pas ce mot dans un sens péjoratif—de la disponibilité des stocks et de la proximité des marchés, s'est contentée d'entasser le poisson et n'a peut-être pas fait autant de profit qu'il était possible. On a voulu s'assurer simplement un niveau de vie décent grâce à un produit médiocre. Je ne veux pas par-

## [Text]

mediocre stuff. I do not want to get into the real quality of what is coming off the trawlers or why or how or anything of the sort, but the whole industry is structured economically to do this. The fishermen are saying, "Why should I take the time, energy and the fortune of money it would cost me to put ice on board, to box the fish, to stop, and bleed, gut and dehead the fish immediately, when, in fact, traditionally I have been able to flog this stuff as is because it is ground up and chopped up and soon, and who cares anyway. They could even show you that they could lose money under the present circumstances trying to improve the quality of fish. That is not to say that it is right or the best thing for Canada or for the fishermen, but that is the way the industry is structured. If you could see what comes off a trawler and how it comes off, and what happens when it goes to the plant, you would know exactly what I am talking about. It is not just that the oldest of it is nine or ten days old and has gone to Labrador and has lain under thousands of pounds of ice and other fish and been penned in; when it comes off, how can you take a mass of fish that large off the vessel without sucking it off? What happens to that fish when you take it off, dump it on the carts and get it ready for market?

The second part of your question had to do with relations between fishermen and buyers. It may just be that some of the fish coming in from the inshore fishermen is poor sometimes; it depends on the season. Sometimes they are sunburned, sometimes they are full of parasites. It depends on the temperature of the water and on the season; is it the height of summer or is it good November fish? The second part of that question is that the buyers, as a whole, are part of a system which, like it or not, still depends on somewhere around 45 per cent of the throughput of the industry being taken from the inshore fishermen. That still happens no matter how big or powerful they are. That is all buried under the table.

The big fellows need to stabilize their supplies with the inshore fishermen and they do that. That was the basis for this horizontal linkage which I discussed with you.

Without the inshore fishermen, they just simply do not have a stable year-round supply. As limited as that may be, in bulk it constitutes a good chunk of the ground fish supply for the industry. Therefore, the idea that they buy garbage in order to get the lobsters is really only marginally true because, as the industry is structured, it processes that fish into blocks and slabs of one kind or another, and it is flogged somewhere somehow. It is a mistake to think that this garbage is being thrown away.

The inshore fishery, probably because of lobster, the fresh fish and the quality of the shellfish, has an inordinately high proportion of income relative to catch. I would argue that that is part and parcel of the structure I have presented to you.

If that whole picture could be changed somehow, I think it would be to the benefit, ultimately, of the fishermen and of Canada.

Doing this is, of course, something else. It takes money and brains to institute a system that will work. It takes incentive to get the fishermen to believe that there will be something in it

## [Traduction]

ler de la qualité réelle de ce que rapportent les chalutiers, mais toute l'industrie est économiquement structurée de cette façon. Le pêcheur se dit «Pourquoi prendrais-je le temps, la peine et l'argent qu'il faut pour monter de la glace à bord et emballer le poisson, pour m'arrêter, puis saigner, éviscérer et étêter le poisson immédiatement, quand, traditionnellement, j'ai pu le passer tel quel. De toutes façons il est débarqué et préparé à terre, puis cela n'intéresse personne». Les pêcheurs pourraient même montrer qu'ils perdaient de l'argent dans le contexte actuel à essayer d'améliorer la qualité du poisson. Je ne dis pas que c'est bien ni que c'est la meilleure chose pour le Canada ou pour les pêcheurs, mais l'industrie est ainsi structurée. Si vous pouviez voir ce qui sort d'un chalutier et de quelle façon on procède, voir ce qui se passe une fois le poisson arrivé à l'usine. Vous sauriez alors exactement de quoi je parle. Ce n'est pas seulement que les plus vieux poissons ont déjà neuf ou dix jours et qu'ils se sont rendus au Labrador, mais ils ont reposé sous des milliers de livres de glace et d'autres poissons et ont été marqués. Comment voulez-vous qu'on débarque une telle masse de poisson sans le refouler à l'extérieur? Que pensez-vous qu'il arrive au poisson quand on le sort, qu'on le déverse sur des chariots et qu'on le prépare pour le marché?

Vous avez ensuite parler des rapports entre les pêcheurs et les acheteurs. Il se peut tout simplement qu'une partie du poisson que rapportent les pêcheurs côtiers soit parfois de piètre qualité; tout dépend de la saison. Parfois, ils sont desséchés par le soleil ou infestés de parasites. Tout dépend de la température de l'eau et de la saison; est-ce du poisson du milieu de l'été ou du bon poisson de novembre? Les acheteurs, dans l'ensemble, font partie d'un système qui, qu'on le veuille ou non, dépend encore du fait que 45 p. 100 environ de la production de l'industrie provient des pêcheurs côtiers. Il en est de même quelle que soit leur taille ou leur puissance. Tout cela passe inaperçu.

Les gros doivent stabiliser les approvisionnements que leur fournissent les pêcheurs côtiers, et ils le font. C'est le fondement du lien horizontal dont j'ai parlé.

Sans les pêcheurs côtiers, on ne peut pas assurer d'approvisionnement stable tout au long de l'année. Quelle qu'en soit l'importance, en gros, cela représente pour l'instant une bonne partie de l'approvisionnement en poisson de fond. Aussi, n'est-il que partiellement vrai de dire qu'on n'achète du poisson excrable que pour obtenir du homard, parce que vu la structure de l'industrie, on traite ce poisson en blocs et en filets d'une espèce ou l'autre. Et de toutes façons, on le vend quelque part. C'est une erreur de croire qu'on le jette.

Les pêcheurs côtiers, sans doute à cause du homard, du poisson frais et de la qualité des coquillages et crustacés, enregistrent une proportion extraordinairement élevée de revenus par rapport aux prises. Je dirais que cela fait partie intégrante de la structure que je vous ai exposée.

Je pense que si l'on pouvait modifier ce contexte de quelque façon, en dernier ressort, les pêcheurs du Canada en bénéficieraient.

De là à le faire, c'est une autre histoire. Il faut de l'argent et de la réflexion pour mettre en place un système qui fonctionne. Il faut offrir des encouragements aux pêcheurs pour qu'ils



[Text]

for them, if they improve the quality and handle the fish with kid gloves as the Icelanders or the Norwegians do. If they do that, in the end it will pay off, but at the present time it does not. We are seeing a system perhaps in transition and maybe we can help it get there.

**Senator Bonnell:** I believe you will find that, if the Japanese are going to buy fish from this country, they will send their own people over here with their processing plants to monitor the quality of the fish. If the quality is not up to scratch, then they will not buy it. They will watch the fish being processed from the moment it goes through the factory door until it is back on its way to Japan.

**Dr. Steinberg:** You are right.

**Senator Bonnell:** They will also watch the freezing process and take into consideration how long it will remain frozen. The fish will be watched for quality all the way through. However, as far as Canada is concerned, we do not seem to have that type of quality control.

**Dr. Steinberg:** I do not know what to tell you.

**Senator Bonnell:** I think we need more quality control so that we do not package any rancid fish.

**Dr. Steinberg:** I do not know what to tell you about the control of caught fish, because it is a serious problem.

A 164-foot trawler with a 2,500-horsepower marine engine that is ice-reinforced will go out for 10 or 12 days to fish, say, the Banks. It has a high-lift net that is 145 feet from footrope to headrope. It is like towing a nine-storey apartment block through the water. With net sonar and the ability to understand the vertical dispersion of fish, they can aim at schools and can come up with 550,000 pounds of fish in a 20-minute tow. Where are they going to put that? What are they going to do with it? The problem is getting it bled, gutted and iced and unloaded when the most perishable thing in the world is fish flesh which begins to deteriorate the second it is out of the water. This is a serious problem to which we have to give a lot of thought. I am not sure I know the answer.

There is another question involved here, and it peeps through Mr. Bulmer's statements. You will notice contradictions here and there. In the first instance, the statements indicate that there was an enormous increase in the cod catches because of the 200-mile limit. He indicates there was an increase from 200,000 tons to 600,000 tons. The latter part of the statement indicates that most of the species are now at their biological maximum. Northern cod stocks are running through a pattern. I am not a biologist and I should not speak about this, but they are running through a fairly well-known pattern. The fish are getting smaller, more numerous and more uniform in size, and that is the first sign of intense pressure on the stocks.

[Traduction]

croient qu'on fera vraiment quelque chose pour eux, qu'ils améliorent la qualité et traitent le poisson avec des gants blancs, comme le font les Islandais et les Norvégiens. Le cas échéant, ils en bénéficieraient. Mais, pour l'instant, il n'en est rien. Le système est peut-être en voie de transition et nous pourrions l'aider à évoluer.

**Le sénateur Bonnell:** Je crois que si le Japon s'apprêtait à acheter du poisson du Canada, il enverrait sur place des experts de ses usines de traitement pour vérifier la qualité du poisson. Si elle n'est pas à la hauteur, ils n'achètent pas. Ils surveillent comment le poisson est transformé depuis son arrivée à l'usine jusqu'à son départ pour le Japon.

**M. Steinberg:** C'est vrai.

**Le sénateur Bonnell:** Ils surveillent aussi le processus de congélation et tiennent compte du temps pendant lequel le produit demeure congelé. On évalue la qualité du poisson pendant tout le processus. Toutefois, au Canada, nous ne possédons pas de pareil système de contrôle de la qualité.

**M. Steinberg:** Je ne sais quoi vous dire.

**Le sénateur Bonnell:** Je pense qu'il faut améliorer le contrôle de la qualité afin que nous n'emballions jamais de poisson rance.

**M. Steinberg:** Je ne sais vraiment pas quoi vous dire au sujet du contrôle du poisson qu'on prend. C'est un grave problème.

Un chalutier de 164 pieds de longueur, doté d'un moteur de 2 500 h.p. peut naviguer dans les glaces et rester en mer pendant dix à douze jours pour pêcher sur les bancs. Son filet mesure 145 pieds de la ralingue supérieure à la ralingue inférieure. C'est comme s'il remorquait un immeuble de neuf étages. Grâce au télémètre de profondeur du filet et parce qu'on peut comprendre la dispersion verticale du poisson, on peut repérer des bancs et prendre jusqu'à 550 000 livres de poisson en vingt minutes. Où peut-on le mettre? Que peut-on en faire? La denrée la plus périssable au monde est la chair de poisson. Elle commence à se détériorer dès l'instant où le poisson sort de l'eau. Le grand problème consiste donc à le saigner, à l'éviscérer, à le mettre au froid puis à le décharger le plus rapidement possible. Ce grave problème nécessite beaucoup de réflexion. Je ne suis pas certain de connaître la réponse.

Dans ses déclarations, monsieur Bulmer, a fait allusion à une autre difficulté. Vous remarquerez des contradictions ça et là. D'abord, les prises de morue auraient énormément augmenté en raison de l'application de la limite des 200 milles. Il souligne qu'on a enregistré une augmentation de 200 000 à 600 000 tonnes. Dans la dernière partie de sa déclaration, il dit que la plupart des espèces ont atteint leur maximum biologique. Or, les stocks de morue du nord se comportent selon un certain modèle. N'étant pas biologiste, je devrais peut-être m'abstenir de parler de cette question. Néanmoins, ces stocks se comportent selon un modèle assez bien connu. Les poissons sont plus petits, plus nombreux et de taille plus iniforme. Voilà, un premier signe qui révèle qu'une pression très intense s'exerce sur les stocks.



[Text]

**Senator Bonnell:** If we do not kill the seals, there will be greater pressure on the stocks. We will have to hunt the seals whether we sell the pelts or not.

**Dr. Steinberg:** It is a complicated business.

**Senator Bonnell:** Senator Theriault suggested that the quality of the fish might be better if we allowed freezer-trawlers to operate. I am one of those who believe that a fish that has been gutted, bled, headed and iced for so long is of better quality than that which is processed immediately. Therefore, I believe the fish should be transported to its native port where the people in that area can be employed in producing better quality fish. Then we would not require government subsidies for those big companies that are destroying the fishing industry in Atlantic Canada.

**Dr. Steinberg:** I must confess that that is beyond my expertise.

**Senator Bonnell:** If I had a vote, I would vote against supporting that industry in the future.

The other matter we discussed was collective bargaining between fishermen and fish processors. That may work well, but I believe another group must be considered, and that is the employees who work for the processor. They also want to enter into collective bargaining. One of the reasons we have so much trouble with some of the big processors is the collective bargaining in these plants. Smaller plants are able to operate and survive even under pressure, because they do not have collective bargaining. When there is no fish, everyone goes home. When there is a catch, they are called in to process the fish.

With collective bargaining, you have to employ managers and floor workers who are constantly at the plant being paid while they are waiting for the catch to come in. Wages become so expensive that the processors cannot afford to run their plants. Therefore, collective bargaining can destroy the business.

A fish business has to operate in a competitive world.

A lobster fisherman may sell his catch in the spring of the year because he wants to get paid a certain price, but, if the purchaser holds onto them for a month, the bottom may drop out of the market and he will have to sell them at a loss. There is no guarantee the price will remain steady.

**Dr. Steinberg:** That is the luck of the draw.

**Senator Bonnell:** If, on the other hand, the lobster is sold at a higher price, then the fishermen may be looking for a rebate. However, he never thinks of giving a refund if he is paid more than the processor gets himself. There is strict competition at all times. Although the collective bargaining concept may look good on paper, if you are to compete in today's world, you have to have leeway in a competitive market; otherwise, you will be in trouble.

**Dr. Steinberg:** I am not quite sure whether you asked a question or made a statement, but, nevertheless, there is a point that you made that I can, perhaps, comment on.

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Si nous ne tuons pas les phoques, cette pression augmentera encore. Nous devons donc chasser le phoque, que nous en vendions la peau ou non.

**M. Steinberg:** C'est très compliqué.

**Le sénateur Bonnell:** Le sénateur Thériault a laissé entendre qu'on pourrait améliorer la qualité du poisson en autorisant l'exploitation d'un chalutier congélateur. Pour ma part, j'estime qu'un poisson qui a déjà été éviscéré, saigné, étêté et mis au froid est de meilleure qualité que celui qui est traité tel quel. Je crois donc que le poisson devrait être transporté au port d'origine, où les gens du coin peuvent produire du poisson de meilleure qualité. Nous n'aurions pas besoin de subvention gouvernementale pour soutenir ces grosses entreprises qui détruisent l'industrie de la pêche dans les Maritimes.

**M. Steinberg:** Je dois avouer que ces questions me dépassent.

**Le sénateur Bonnell:** Si je pouvais voter sur cette question, je m'opposerais au soutien de cette industrie à l'avenir.

L'autre question dont nous avons parlé est la négociation collective entre pêcheurs et producteurs. Cette solution peut fonctionner, mais je crois qu'il faut tenir compte d'un autre groupe, soit les employés qui travaillent pour les producteurs et qui veulent aussi participer à la convention collective. L'une des raisons pour lesquelles nous avons tant de mal avec certains des gros producteurs est justement la négociation collective dans leurs usines. Les petites installations peuvent fonctionner et survivre même en subissant des pressions, parce qu'elles n'ont pas de négociation collective. Quand il n'y a pas de poisson, chacun rentre chez soi. Quand on en prend, on rappelle les gens.

Toutefois, quand il y a une négociation collective, il faut des directeurs et des chefs de rayon, qui sont toujours à l'usine et qu'il faut payer même pendant qu'on attend que le poisson rentre. La masse salariale augmente tellement que les propriétaires d'entreprises de traitement ne peuvent conserver leurs usines. La négociation collective peut détruire leurs entreprises.

Une entreprise de production de poisson doit fonctionner dans un monde concurrentiel.

Un pêcheur de homard doit vendre ses prises au printemps de la même année s'il veut obtenir un certain prix, mais si l'acheteur hésite pendant un mois, le prix peut baisser et le pêcheur doit alors vendre à perte. Rien ne garantit que le prix demeurera stable.

**M. Steinberg:** C'est une question de chance.

**Le sénateur Bonnell:** Si, d'autre part, le homard se vend à un prix plus élevé, les pêcheurs peuvent envisager une réduction. Toutefois, ils ne songent jamais à accorder de réduction si on les paie davantage que ce que le producteur reçoit lui-même. On se livre une concurrence constante. Même si en théorie la négociation collective semble souhaitable, pour livrer concurrence dans le contexte actuel, il faut avoir une certaine liberté d'action sur le marché, autrement des difficultés sont à prévoir.

**M. Steinberg:** Je ne sais pas si vous posez une question ou si vous faites une déclaration. Néanmoins, vous avez parlé d'une chose sur laquelle je peux peut-être me prononcer. Avec ou

*[Text]*

Whether there is collective bargaining or not, there is a floor under which the fisherman will not go to sea. That is the floor the processor is facing on the supply side, whether the fisherman bargains collectively in a union or not.

The reason I, perhaps rudely, interjected with the comment, "That is the luck of the draw," is that this is the normal cost of operation. I noted very carefully that, if the buyer wants to stay in business, he must face that floor, good times and bad. There are times when he may be in the red by doing so. If he wants to stay in the game, he is going to have to meet that, because he has to have a supply. It is a rather natural, basic economic phenomenon that exists in every market structure.

**Senator Bonnell:** With respect to the bailouts of the major processors last year, I think that what the government has really done is bailed out the banks. As a result of the government's action, a lot of the product held by these companies was put on to the market at less than the cost of production. As a result of that, the small processors in New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island were forced to sell their products at less than production costs. The government not only failed to help the major processors, but it pretty well destroyed all of the small processors. Before any more grants are given, it seems to me that it would be a good idea for this committee to get out and talk to the fishermen and the small processors in Atlantic Canada to see where the fisheries industry is going in the future and to give them the opportunity to be heard.

I want to thank you, Dr. Steinberg, for your report. I do think that you have a great grasp of the fishing industry. Perhaps you could be brought along as an advisor to the committee if it does travel. Thank you, Mr. Chairman.

**Senator Bielish:** Dr. Steinberg, I am a dry land farmer from an area with no coastline whatsoever, so I may ask questions that do not seem to be rational or reasonable. The fish products exported by Norway and Iceland have a reputation for being excellent. They also have good markets. Can the Canadian industry not take a lesson from them? Is that a fair question?

**Dr. Steinberg:** Yes, but the answer is complicated, so perhaps you will bear with me. First, I think that there is a growing tendency, as has been noted by anyone who has studied the industry, for markets to be interested in fresh fish—especially good quality fresh fish. This tendency is growing as people become more health conscious and more aware of the real flavour of fish. This trend has created a market niche for high quality fish. Moreover, traditionally, the Scandinavian fisheries have been artisan fisheries as much as they have been big, company trawler fisheries. Professionals call it selective fishing; a lot of longlining is done, which means that the fish are caught one at a time. Those fish which are hauled in quickly, dressed quickly and handled carefully are going to be of a much higher quality than trawler-caught fish.

Therefore, the basis of the industry lends itself to filling that market niche that has grown for high quality fish. We in Canada have done it differently, perhaps. There is some

*[Traduction]*

sans négociation collective, il existe un seuil au-dessous duquel le pêcheur ne prendra pas la mer. C'est le seuil auquel le producteur fait face en matière d'offre, que le pêcheur négocie collectivement au sein d'un syndicat ou pas.

Si j'ai dit avec un peu de brusquerie peut-être, que c'est une question de chance, c'est que c'est le prix normal de cette exploitation. J'ai bien noté que si l'acheteur veut rester en affaire, il doit accepter ce seuil, quoi qu'il arrive. Parfois, il se trouve en difficulté, mais s'il veut faire partie du jeu, il ne peut que se soumettre parce qu'il lui faut compter sur un approvisionnement. Il s'agit d'un phénomène économique tout à fait naturel et fondamental qui se produit sur tous les marchés.

**Le sénateur Bonnell:** En ce qui concerne l'aide accordée l'an dernier aux grandes entreprises de transformation, je pense qu'en fait, ce sont les banques que le gouvernement a aidées. À la suite de cette mesure gouvernementale, une bonne partie des produits de ces entreprises a en effet été mise sur le marché à un prix inférieur au coût de production. Résultat, les petits producteurs du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont été forcés de faire de même. Le gouvernement a donc non seulement échoué dans sa tentative pour aider les gros producteurs, mais il a à peu près ruiné tous les petits. Avant que d'autres subventions soient accordées, il serait bon selon moi que le Comité s'entretienne avec les pêcheurs et les petits producteurs des Maritimes pour voir où s'en va l'industrie des pêches et pour donner à ces gens l'occasion de se faire entendre.

Monsieur Steinberg, je vous remercie de votre rapport. Vous semblez très bien connaître l'industrie des pêches; nous pourrions peut-être vous amener avec nous si nous voyageons. Merci, monsieur le président.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur Steinberg, je suis un agriculteur venant d'une région très éloignée de la mer; je vais donc vous poser des questions qui ne vous sembleront peut-être pas très rationnelles ou raisonnables. Les produits de la pêche qu'exportent la Norvège et l'Islande ont une excellente réputation; ils ont également de bons débouchés. L'industrie canadienne ne pourrait-elle pas tirer des leçons de l'expérience de ces deux pays? Est-ce que ma question se justifie?

**M. Steinberg:** Oui, mais la réponse en est plutôt complexe et sera peut-être un peu longue. D'abord, je pense que les consommateurs sont de plus en plus intéressés à manger du poisson frais, et plus particulièrement du poisson frais de bonne qualité, comme l'ont noté tous les observateurs. Cette tendance se manifeste de plus en plus, les gens faisant plus attention à leur santé et découvrant la vraie saveur du poisson; il s'est donc créé sur le marché un créneau pour le poisson de haute qualité. Par ailleurs, la pêche a toujours été artisanale en Scandinavie, bien qu'elle se fasse au chalut, par de grandes entreprises. Les professionnels appellent cela la pêche sélective; il y a beaucoup de pêche à la palangre, ce qui signifie qu'on ne pêche qu'un poisson à la fois. Ces poissons, qui sont ramenés à bord et parés rapidement, et qui sont manipulés délicatement, sont de bien meilleure qualité que le poisson pêché au chalut.

Par conséquent, en raison de sa nature même, l'industrie scandinave est bien placée pour occuper le créneau commercial qui s'est créé pour le poisson de haute qualité. Au Canada,



[Text]

awfully fine fish coming out of southwestern Nova Scotia and other places—fish that are hand caught and hand dressed, but that practice is limited. What I am really saying is that the fundamental basis of the fishery is different and requires a major transformation. Over the last 15 years, many studies have been conducted on the validity of automatic baiting machines to help facilitate longlining, and so on. A lot of thought has been put into how to transform the fishery so as to take advantage of the growing demand for high quality fish rather than to continue to fill the traditional mediocre niche that has been filled thus far by the major processors in Canada, even while they have bought groundfish from the inshore fishermen to fill part of that demand. Does that make sense to you, senator?

**Senator Bielish:** It does. Are any Canadian fishermen going into that selective sort of fresh fish business?

**Dr. Steinberg:** Yes.

**Senator Bielish:** How are they doing?

**Dr. Steinberg:** They are doing very nicely. If there is an emergence of independents, it is largely in areas where fresh fish are trucked to market overnight. One of those areas is southwest Nova Scotia; it has maintained a certain independence in this regard.

In my brief, I tried to put together a section outlining the specialized conditions under which this sort of independence is created. I think that the characteristics of the market and the relationship to the stocks themselves are particularly important. I have outlined some conditions on page 12 of my brief which might indicate why an independent fishery may have emerged at one place and not in another.

**Senator Bielish:** We hear about the need for government funding in the form of bailouts made to the big operators in the fishery. Do the Norwegian and Icelandic fishermen operate on a smaller scale?

**Dr. Steinberg:** Yes, senator; the volumes are smaller. There is lower volume and higher price, which results in a higher total revenue. In Canada, the volume of groundfish put in by the major processors is very large, indeed. It amounts to over 90 per cent of Canadian groundfish.

**Senator Bielish:** I hate to ask this question, but I feel I must. Do you feel that the quality of the fish caught by the big trawlers deteriorates, and is wasted in terms of income, because we are trying to haul in as much as we can and then we do not make good use of it?

**Dr. Steinberg:** I am not sure of the answer to that question, senator.

**Senator Bielish:** I am not surprised.

**Dr. Steinberg:** The reason for my uncertainty is that there is a market niche for institutional fish that is being filled by the Canadian fishery. It would be nice if all of the fish caught

[Traduction]

nous n'avons pas agi de la même façon. Nous produisons, notamment dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, de l'excellent poisson pêché et paré à la main, mais cette pratique est assez limitée. En réalité, notre industrie des pêches est fondée sur des pratiques tout à fait différentes et devrait être transformée de fond en comble. Au cours des quinze dernières années, on a mené de nombreuses études sur l'utilité de machines à boîtier automatiques afin de faciliter la pêche au chalut, et ainsi de suite. On a beaucoup réfléchi à la façon de transformer l'industrie des pêches afin de tirer profit de la demande croissante de poisson de haute qualité, plutôt que de se contenter du créneau médiocre qu'ont occupé jusqu'ici les principaux producteurs canadiens, même lorsqu'ils achetaient du poisson de fond des pêcheurs côtiers pour répondre à une partie de la demande. Cela répond-il à votre question, sénateur?

**Le sénateur Bielish:** Oui. Y a-t-il des pêcheurs canadiens qui se lancent dans cette pêche sélective pour produire du poisson frais?

**M. Steinberg:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Et ça marche?

**M. Steinberg:** Ça marche très bien. Si l'on note l'apparition de quelques pêcheurs indépendants, c'est en bonne partie dans les régions où le poisson frais peut être envoyé au marché par camion en une journée. Le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse en est une; les pêcheurs y ont toujours gardé une certaine indépendance.

J'ai essayé, dans un chapitre de mon mémoire, de décrire les conditions particulières favorisant ce genre d'indépendance. Je pense que les caractéristiques du marché et la façon de considérer les stocks eux-mêmes sont particulièrement importantes. J'ai décrit certaines de ces conditions dans mon mémoire, afin d'expliquer pourquoi la pêche indépendante peut se développer à un endroit et non ailleurs.

**Le sénateur Bielish:** Nous entendons dire que le gouvernement devrait financer les grandes entreprises de pêche. Les pêcheurs norvégiens et islandais travaillent-ils sur une plus petite échelle?

**M. Steinberg:** Oui, sénateur. Le volume des pêches est plus restreint et les prix sont plus élevés, ce qui permet un revenu total plus intéressant. Au Canada, le volume du poisson de fond que traitent les grandes entreprises de transformation est très important; cela représente plus de 90 p. 100 du poisson de fond pêché au Canada.

**Le sénateur Bielish:** J'hésite un peu à poser cette question, mais je pense que je le dois. Croyez-vous que la qualité du poisson pêché par les gros chalutiers se détériore—ce qui entraîne des pertes de revenu—parce que nous tentons de ramener autant de poisson que possible et que nous n'en faisons pas bon usage?

**M. Steinberg:** Je ne sais pas trop quoi répondre à votre question, sénateur.

**Le sénateur Bielish:** Je n'en suis pas surpris.

**M. Steinberg:** Je ne le sais pas, parce qu'il existe un marché pour le poisson destiné aux établissements, un marché qu'occupent les pêcheurs canadiens. Il serait agréable que tout le pois-



[Text]

could be of first quality, but that would not necessarily mean that that market niche would be filled at a much higher price. This is one of the factors that stabilizes the market the way it is.

**Senator Bielish:** How far offshore are the fishermen fishing, in terms of the time it takes to go out and come back in?

**Dr. Steinberg:** In order to get to the fishing grounds, the fishermen could steam anywhere from two to five days, and sometimes six days. They then fish until the ship is full, which takes three or four days, after which they will take several days to come back. The inshore fishermen, of course, are either day boats or, at most, overnight.

**Senator Bielish:** Do these big fishing outfits have a processing capability right there?

**Dr. Steinberg:** The basic design of the Canadian fishery has been one in which mobile fleets bring the fish to processors on shoreside facilities. The reason for that design was very rational half a century ago. Think of the map, if you will. A line drawn from the tip of the Georges Bank to the nose of the Grand Banks in Newfoundland would absolutely parallel the centre line of Nova Scotia. It would never be more than 175 miles offshore and it would encompass about 14 very decent banks on the Scotian shelf right up to the Bay of Fundy. So Canada has been blessed in the sense that the continental shelf is just inordinately rich. Half a century ago it was the most natural thing in the world, it was very sensible, to design an industry in which this highly mobile fleet would go out, bring the fish back and then process them on shore. That is going back to the days of the salt bankers and the winter fresh fishermen who were sailing the 95-ton schooners off the Banks. The industry grew in that direction. However, world conditions have changed; demand has changed; and technology has been transformed to the point where that cost advantage of being only 175 miles away from almost the richest banks in the world is being chipped away. Does that make sense?

**Senator Bielish:** I can understand what you are saying. Certainly, the cost technology, as such, is affected. Certainly, a helicopter flying back and forth could bring in great loads.

**Dr. Steinberg:** We have to think about this. This is all grist for the mill. It is certainly no laughing matter. You are absolutely right. Who knows what can be done? We have thought about fishing platforms, rather like drill rigs, short-takeoff-and-landing aircraft, such as helicopters, and so on. There are all sorts of ways of doing it, if we just sit down and try to break the mold and see what the cost price elasticities of demand are for fish, fish products, poultry and meat. We need to see what the scope of the market is; to find new markets; to see what we can really do; and then put our minds, our technology and creativity to work on finding new solutions to this old problem of how to take this enormous resource, husband it and protect it so that we do not wreck it—

[Traduction]

son que nous pêchons soit de première qualité, mais nous n'en obtiendrions pas nécessairement un prix beaucoup élevé sur ce marché. C'est là un des facteurs qui stabilise le marché.

**Le sénateur Bielish:** À quelle distance des côtes les pêcheurs vont-ils? Combien de temps leur faut-il pour se rendre sur les lieux de pêche et en revenir?

**M. Steinberg:** Afin de se rendre sur les lieux de pêche, les pêcheurs peuvent prendre de deux à cinq jours, parfois six. Ils pêchent ensuite jusqu'à ce que le navire soit plein, c'est-à-dire trois ou quatre jours, après quoi il leur faut encore plusieurs jours pour revenir. Les pêcheurs côtiers, évidemment, font des expéditions d'une journée ou de deux tout au plus.

**Le sénateur Bielish:** Ces gros bateaux de pêche sont-ils équipés d'installations de transformation?

**M. Steinberg:** En général, dans l'industrie canadienne des pêches, des flottes mobiles apportent le poisson aux usines de transformation de la côte. Cette façon de procéder était très rationnelle il y a cinquante ans. Vous n'avez qu'à regarder la carte. Si l'on tire une ligne entre la pointe du banc George et celle des Grands Bancs de Terre-Neuve, on obtient une parallèle parfaite avec la ligne médiane de la Nouvelle-Écosse. La pêche ne se fait donc jamais à plus de 175 milles des côtes, dans un secteur comprenant environ quatorze bancs très intéressants sur le plateau continental Scotian, jusqu'à la baie de Fundy. Le Canada est particulièrement chanceux, en ce sens que son plateau continental est exceptionnellement riche. Il y a une cinquantaine d'années, il était donc tout à fait naturel et rationnel de concevoir une industrie dans laquelle cette flotte hautement mobile pourrait aller chercher le poisson pour que celui-ci soit traité sur la côte. C'était à l'époque où les terre-neuvas, qui pêchaient du poisson destiné aux salaisons, et les pêcheurs d'hiver, qui rapportaient du poisson frais, naviguaient à bord de goélettes de 95 tonnes au large des bancs. L'industrie s'est donc orientée dans cette direction. Cependant, la situation internationale a changé, la demande a évolué et la technologie s'est transformée, à un point tel qu'il n'est plus très avantageux, en termes de coûts, d'être situé à seulement 175 milles de bancs comptant parmi les plus riches du monde. Vous me suivez?

**Le sénateur Bielish:** Oui. Il est sûr que tout cela influe sur les coûts. Un hélicoptère ne pourrait-il pas faire la navette pour transporter de grandes quantités de poisson?

**M. Steinberg:** Il faut y penser. C'est une solution possible. Il ne faut sûrement pas prendre cette idée à la légère, vous avez absolument raison. Qui sait ce que nous pouvons faire? Nous avons pensé à des plates-formes de pêche, un peu comme des plates-formes de forage, à des aéronefs à décollage et à atterrissage courts, par exemple des hélicoptères, et à d'autres solutions du même genre. Il y aurait bien des façons de procéder; il s'agit de s'asseoir tranquillement et d'essayer de briser le moule de l'habitude pour déterminer quelle est, par rapport aux coûts et aux prix, l'élasticité de la demande de poisson et d'autres produits de la pêche, de volaille et de viande. Il faut déterminer l'importance du marché, trouver de nouveaux débouchés, voir ce que nous pouvons vraiment faire, et ensuite, mettre notre intelligence, notre technologie et notre créativité à

[Text]

**Senator Bielish:** That's right.

**Dr. Steinberg:** —and, at the same time, get the best we can out of the markets for it. What you are saying, senator, is far from farfetched. It is exactly the kind of thinking that ultimately we have to do.

**Senator Le Moynes:** Since trawlers dump on the decks such an enormous quantity of fish, all of the fish must be dead, I suppose, when they are dumped.

**Dr. Steinberg:** But they are alive when they come on board. The tow has only been 20 minutes and therefore a lot of the fish are not yet drowned.

**Senator Le Moynes:** But is it not extremely wasteful, from a biological point of view; is there no remedy for that?

**Dr. Steinberg:** I am not a biologist, but it is something that has concerned me for some time. So far as I know, no one has studied the fish kill. No one has really studied the extent of what is being thrown overboard—because even though the trawler is not selective, the company is selective. So what we shovel overboard is something else again. The other part of the story is that what that does to the life cycle and to the food chain is something else again. I can give you an example. One of the major companies found a market for capelin. That gave me a cold chill. The company was going to sell it to Japan. That's fine in moderation; but there are people at McGill who are trying to develop bio-economic models of predicting what would happen to the cod stocks if this, that or the other were done to the capelin. The biological cycle is so delicate, and we know so little about it given the amount of study that has gone into it, that anything that is done has to be done with great care. The same thing is true for the squid: "Oh, we have a Japanese market. Great. Let's see if we can't intrude into that market". Fine, but there are consequences; and I think that you are hitting upon them, senator.

**Senator Le Moynes:** And this is happening at the moment. All of those species are at their biological maximum.

**Dr. Steinberg:** Not all, but many of the important ones. Mr. Bulmer noted with enjoyment that finally there was some red fish onshore processing. When you see it in a store you call it ocean perch. The reason for the gap was precisely the invention of mid-water trawling, because by 1973 the gulf was where most of the red fish was taken—off the Gaspé. They became so powerful and effective. Some of the people at Oceans and Fisheries—Wes Johnson, for one—had developed a process of opening the mesh and the wings of the net so that you could keep open, by virtue of the pressure of water, larger and larger nets; and by the time you got to a Diamond 12 it was a huge net. Couple that with the opportunity and the ability in 15 minutes to transform a bottom net, that drags along

[Traduction]

l'œuvre pour trouver de nouvelles solutions à ce problème ancien, c'est-à-dire pour décider comment profiter de cette ressource énorme tout en la protégeant afin de ne pas l'épuiser.

**Le sénateur Bielish:** Exactement.

**M. Steinberg:** En même temps, nous devons essayer de tirer le meilleur parti possible des débouchés qui existent pour ces produits. Ce que vous dites, sénateur, est loin d'être farfelu. C'est exactement le genre de raisonnement que nous devons tenir.

**Le sénateur Le Moynes:** Puisque les chalutiers déchargent sur les quais des quantités de poisson phénoménales, je suppose que tout le poisson doit être mort à son arrivée.

**M. Steinberg:** Mais il est encore vivant lorsqu'il arrive à bord. Le chalut n'est traîné que vingt minutes; par conséquent, une bonne partie du poisson n'est pas encore noyé.

**Le sénateur Le Moynes:** Mais cette méthode n'entraîne-t-elle pas un énorme gaspillage, d'un point de vue biologique? N'y a-t-il pas de solution à ce problème?

**M. Steinberg:** Je ne suis pas biologiste, mais cette question me préoccupe depuis un certain temps. A ce que je sache, personne n'a encore étudié la question du nombre de poissons tués. Personne ne s'est vraiment penché sur la quantité de poissons inutilisés; en effet, bien que les pêcheurs au chalut ne fassent pas de sélection, les producteurs, eux, en font. Le gaspillage constitue donc un autre problème. Par ailleurs, il faut se demander ce que cette pratique signifie pour le cycle biologique et la chaîne alimentaire. Je peux vous donner un exemple, qui m'a donné des frissons dans le dos. Une de nos grandes entreprises de pêche a trouvé un débouché pour le capelan; elle voulait vendre ce poisson aux Japonais. Voilà qui est bien si on agit avec modération, mais il y a actuellement des gens, à McGill, qui tentent d'établir des modèles bio-économiques pour prévoir ce qui arriverait aux stocks de morue si l'on exploitait le capelan d'une façon ou d'une autre. Le cycle biologique est tellement fragile, et nous en savons tellement peu malgré la quantité effectuées d'études sur le sujet, qu'il faut avancer avec beaucoup de prudence. Il en va de même pour le calmar. Certains disent: «Il y a tout un marché au Japon. C'est magnifique; voyons si nous ne pouvons pas y trouver des débouchés.» D'accord, mais il faut penser aux conséquences; et je pense que vous venez de les signaler, sénateur.

**Le sénateur Le Moynes:** Et cela se produit en ce moment. Toutes ces espèces sont à leur apogée biologique.

**M. Steinberg:** Pas toutes, mais beaucoup d'espèces importantes. M. Bulmer a noté avec plaisir que le sébaste était enfin traité dans des usines implantées sur les côtes. Une fois sur le marché, on appelle ce poisson «perche de mer». La raison de cette différence, c'est précisément l'invention de la pêche au chalut flottant; avant 1973, le sébaste était surtout pêché dans le golfe, au large de la péninsule gaspésienne. Mais les chalutiers sont devenus extrêmement puissants et efficaces. Certains fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, dont Wes Johnson, ont mis au point un procédé permettant d'ouvrir le maillage et les ailes des filets afin de pouvoir garder ouverts, grâce à la simple pression de l'eau, des filets de plus en plus grands. Lorsqu'on arrive à *Diamond 12*, les filets peuvent être



[Text]

the bottom, to aim precisely mid-water at where a school of red fish are, and you can see why in two years they cleaned up the red fish stocks in the gulf so badly that Oceans and Fisheries shut down the red fishery for some years. They did not advertise this, and it is only recently that they are beginning to take red fish again. It is not my favourite subject, as you can tell, but it is the truth.

**Senator Le Moyne:** And it has to be treated.

**Dr. Steinberg:** Yes.

**The Chairman:** Dr. Steinberg, you mentioned before that you felt that the trawlermen should be classified as workers rather than sharemen.

**Dr. Steinberg:** Yes. I think that in a sense they are. We call them sharemen, but, in effect, they are treated, for collective bargaining purposes, as though they were employees in the Victorian master-servant relationship.

**The Chairman:** But when a fisherman contracts to buy a longliner, which now is in the price range of between \$400,000 and \$500,000, he is not the only one liable for the payment of it. What I am trying to establish is that it is a business like anything else, and he has five partners rather than five workers. But they still deal with collective bargaining as to how much they get per pound of fish. Is that what is going on? You say that those five sharemen are workers for the purpose of establishing a price for fish.

**Dr. Steinberg:** When I looked at this, tried simply to separate out the partners in a fishing firm—the people who are really and truly part of the joint venture—and the crew members who were sharemen in the ordinary sense of that term. So anyone who had venture capital in the operation really was an entrepreneur, whereas crew members, who were simply paid on the basis of a share of the cash proceeds but had no capital invested in the venture, were sharemen, were workers, and would bargain collectively with the owners.

**The Chairman:** You indicated also that you felt that the northern cod stocks were at the point of being depleted. You are saying that the stocks are getting smaller, which means that we are getting to the end of them.

**Dr. Steinberg:** What I was trying to imply—and perhaps I was speaking out of turn, because I am not a biologist—was that the signs seem to indicate, if other stocks are an indication, that this is a stock that is under pressure.

**The Chairman:** You know, for example, that National Sea is contemplating buying a big factory ship and going out to catch the northern cod stocks. That amazes and confuses me. On the one hand there is no social impact because that ship processes the fish on board and, on the other hand, Newfoundland, for example, is saying that it intends to spend so many millions on a midshore fishery. The inshore fisherman is complaining that

[Traduction]

immenses. Si l'on ajoute à cela la possibilité de transformer en quinze minutes un filet de fond pour le faire flotter entre deux eaux, à l'endroit précis où se trouvent les bancs de sébaste, on peut voir pourquoi les stocks de sébaste ont diminué à un point tel, en deux ans, que le ministère des Pêches et Océans a dû interdire cette pêche pendant quelques années; il ne s'en est pas vanté. La pêche au sébaste vient tout juste de reprendre. Ce n'est pas une anecdote que j'aime beaucoup raconter, comme vous le pensez bien, mais c'est la vérité.

**Le sénateur Le Moyne:** Et il faut en parler.

**M. Steinberg:** Oui.

**Le président:** Monsieur Steinberg, vous avez mentionné plus tôt que, selon vous, les pêcheurs au chalut devraient être considérés comme des ouvriers plutôt que comme des pêcheurs à la part.

**M. Steinberg:** Oui. Je pense qu'en un sens, ils en sont. Nous les qualifions de pêcheurs à la part, mais, dans les faits, ils sont traités pour les fins de la négociation collective comme s'ils étaient des employés dans une relation victorienne de maître à serviteur.

**Le président:** Mais lorsqu'un pêcheur signe un contrat pour acheter un palangrier, qui coûte maintenant de 400 000 \$ à 500 000 \$, il n'est pas seul pour le payer. Ce que je voudrais souligner, c'est qu'il s'agit là d'une entreprise comme une autre, où il y a cinq associés plutôt que cinq ouvriers. Mais les pêcheurs ont quand même recours à la négociation collective pour déterminer combien ils peuvent obtenir par livre de poisson. Est-ce bien ainsi que cela se passe? Vous dites que ces cinq pêcheurs à la part sont des ouvriers lorsqu'il s'agit de fixer le prix du poisson?

**M. Steinberg:** Quand j'ai étudié cette question, j'ai simplement essayé d'établir une distinction entre les associés des entreprises de pêche, c'est-à-dire les gens qui sont réellement en coentreprise, et les membres de l'équipage, qui sont des pêcheurs à la part dans le sens habituel qu'on donne à ce terme. En fait, tous ceux qui ont investi du capital de risque dans l'entreprise sont des entrepreneurs, alors que les membres d'équipage, qui sont simplement payés en fonction des recettes, et qui n'ont rien investi, sont des pêcheurs à la part, des ouvriers, qui devraient mener des négociations collectives avec les propriétaires d'entreprises.

**Le président:** Vous avez dit aussi que, d'après vous, les stocks de morue du nord sont sur le point d'être épuisés. Vous dites que ces stocks diminuent, ce qui signifie que nous en verrons bientôt la fin.

**M. Steinberg:** Ce que je voulais dire—mais je ne devrais peut-être pas me prononcer sur le sujet puisque je ne suis pas biologiste—c'est que tout semble indiquer, si l'on se fie aux autres stocks, que cette espèce est en danger.

**Le président:** Vous savez par exemple que la National Sea songe à acheter un gros navire-usine pour la pêche à la morue du nord. Je n'en reviens pas. D'une part, il n'y aura aucune répercussion sociale parce que le poisson sera transformé à bord et, d'autre part, Terre-Neuve affirme qu'elle voudrait consacrer quelques millions de dollars à la pêche pré-hauturière. Les pêcheurs côtiers se plaignent qu'ils ne prennent pas

[Text]

he is not getting enough fish. So on the one hand the government might say to, for example, National Sea, "Yes, we will allow you to fish the northern cod stocks with a new factory ship", which you can buy now for \$5 million against the cost of \$25 million or \$30 million. Here we are telling the fellow to go out. There are lots of factory ships around. Something must have happened to them if they have not been using them. We are destroying the social capability and the social impact of the inshore fishermen and then we have another province going into the midshore fishery because there are lots of fish.

So I am wondering where the recommendations of the Kirby Task Force report came from. Are they recommendations that they made and that you subsequently looked into? Is what is happening the logical sequence of events they were looking for?

**Dr. Steinberg:** I cannot answer that question. Perhaps Senator Kirby could tell you. My involvement was to look at labour relations in effect between fishermen and buyers. I genuinely restricted myself to this study. Whatever comments I made were curbstone comments in passing. I must confess that I understand the confusion. I am sure that it is very difficult to sort out the cross-currents in this process.

**The Chairman:** With regard to your study on labour relations, can you give us an outline of how you think it would apply to our study on the marketing of fish? Where is the benefit of labour relations in the marketing of fish?

**Dr. Steinberg:** That is an interesting question. I think that, as the task force saw it when they asked me to look into this matter, they felt that one of the serious primary level, landings level marketing problems was the disaffection between and among fishermen and buyers. There was bad feeling, lack of co-operation, one side blaming the other—both individually and collectively—poor communications, and discontent on all sides. I have indicated in my study what I thought were some of the precise feelings that they had.

You are asking me what do I think collective bargaining could do. If it worked as it ought to, it could provide a vehicle for stabilizing relations between fishermen and buyers. It could give both sides the feeling that justice had been done, that people had gotten as much or given as little as was possible to give under the circumstances so that difficult, complex questions of how much is too much and how little is too little would be resolved both for people who want to sell high and for people who want to buy low. That middle ground of what is reasonable would have been found by the process of collective bargaining and in the hopes of satisfying both sides that they had gotten the best deal they could get.

What further might it do? It might occasion the development of advisory boards of one kind or another that would increasingly develop information systems for both sides, that would increasingly become a medium of communication and assistance to fishermen and buyers in dealing with the larger problems that have been raised here—problems of demand, marketing, technology, quality and so on—rather than the kind of arm's-length angry silence that you have now in communications. I realize that some of them are pretty vocal, but I

[Traduction]

assez de poisson. Donc, le gouvernement permettrait, par exemple à la National Sea, de pêcher la morue du nord avec un nouveau navire-usine qui coûterait 5 millions de dollars, plutôt que 25 ou 30 millions. On encouragerait donc l'entreprise à se lancer dans ce domaine. Or, il y a beaucoup de navires-usines dans nos eaux; quelque chose a dû leur arriver puisqu'il ne sont pas utilisés. Nous détruisons l'importance sociale des pêcheurs côtiers et nous assistons à l'entrée d'une autre province sur le marché de la pêche pré-hauturière parce qu'il y a beaucoup de poisson.

Je me demande donc d'où viennent les recommandations contenues dans le rapport Kirby. Viennent-elles du groupe de travail et vous ont-elles été soumises ensuite? Ce qui se produit maintenant est-il une conséquence logique des événements que le groupe de travail a étudiés?

**M. Steinberg:** Je ne peux pas répondre à cette question. Peut-être que le sénateur Kirby le pourrait. Pour ma part, j'ai étudié seulement les relations industrielles entre pêcheurs et acheteurs. Je me suis vraiment limité à cette question, et je n'ai fait des commentaires sur d'autres sujets qu'en passant. Je dois vous avouer que je comprends votre confusion. Il est sûrement très difficile de saisir tous les courants de pensée dans cette affaire.

**Le président:** Pouvez-vous nous dire comment vos travaux sur les relations industrielles pourraient s'appliquer à notre étude sur la commercialisation du poisson?

**M. Steinberg:** Voilà une question intéressante. Je pense que, comme le groupe de travail l'a constaté lorsqu'il m'a demandé d'étudier ce sujet, l'un des principaux problèmes au niveau primaire, c'est-à-dire au niveau des arrivages, réside dans l'inimitié entre pêcheurs et acheteurs. Il y avait beaucoup de mécontentement, et très peu de communication et de coopération entre les deux parties, un côté blâmant l'autre, tant individuellement que collectivement. J'ai indiqué dans mon étude quelques-uns des sentiments que ressentaient tous ces gens.

Vous me demandez ce que pourrait apporter la négociation collective. Si elle fonctionnait comme il faut, elle permettrait de stabiliser les relations entre pêcheurs et acheteurs. Elle donnerait aux deux côtés le sentiment que justice a été faite, que chacun a reçu autant ou donné aussi peu que possible dans les circonstances, de sorte qu'on pourrait, malgré la complexité de la question, trouver une solution satisfaisante tant pour les gens qui veulent vendre à bon prix que pour ceux qui désirent acheter à bon marché. Ce moyen terme raisonnable aurait été établi par négociation collective, dans l'espoir de convaincre les deux parties qu'elles auraient fait la meilleure affaire possible.

Qu'est ce que cela pourrait apporter de plus? Cela pourrait entraîner la création de conseils consultatifs qui amélioreraient les mécanismes d'information des deux côtés, qui aideraient les pêcheurs et les acheteurs à résoudre les problèmes plus vastes soulevés ici, par exemple en ce qui concerne la demande, la commercialisation, la technologie et la qualité, et qui leur permettraient de mieux communiquer plutôt que de se regarder comme actuellement en chiens de faïence. Il y a bien sûr certaines revendications de chaque côté, mais ce que je veux dire,



**[Text]**

mean silence in terms of communications one with another. Is it all good? No. Are there problems? Yes. Would it be difficult to implement collective bargaining in the fisheries, especially in the inshore fisheries? Absolutely. The inshore fisheries is a very delicate mechanism. The season is short. The process cannot be played with or experimented with too much. Will there be mistakes? Yes. But I think the outcome could possibly be a greater sense over time of learning on both sides what the needs are and what the fisheries are all about and eventually a loosening of this terrible suspicion, where the fisherman says the processor is holding back and the processor says the fisherman is not going out and producing his best but is bringing back garbage. That is how it sounds at dockside. That is the attitude that ultimately might be relieved. There might be a sense that both sides have gotten the best they can get, that they are in it together and that, if the fisheries is to grow and be viable, a certain level of co-operation within this framework of conflict of selling high and buying low must be resolved.

**The Chairman:** Have you looked at other countries insofar as collective bargaining is concerned, such as Norway?

**Dr. Steinberg:** Collective bargaining in Europe, for example, is standard and has been for years. If you would like to see a formal review of this going back to 1966, take a look at the OECD studies of the price systems in the fisheries. They characterize the direct contract system in Canada quite succinctly.

**The Chairman:** Did you study how third world countries are improving and becoming a factor in competitive markets?

**Dr. Steinberg:** No, I did not. However, I know that it is so. Obviously, it is one way in which countries can gain foreign exchange and this kind of thing. I know that Cuba is one of the players now.

**The Chairman:** Did you touch on joint ventures with foreign countries?

**Dr. Steinberg:** No.

**The Chairman:** Another thing I cannot understand is why we first invoked the 200-mile limit to chase out foreign draggers—which were doing what we are now trying to do with factory ships and freezer trawlers—and then invited them back in because we could not catch all the fish. What we are doing now is selling them fish and at the same time fighting with them to ensure that they process it in Canada.

**Dr. Steinberg:** The fact that we cannot catch all the fish is only one part. The other part is that we need markets, and the 200-mile limit becomes a means of achieving market leverage. If we want access to markets, we have to give a little on quotas and allowances to get a little, and this has been the process that governments have experienced in trying to negotiate

**[Traduction]**

c'est qu'il n'y a aucune communication entre les deux groupes. Est-ce une solution parfaite? Non. Y aura-t-il des problèmes? Bien sûr. Serait-il difficile d'implanter la négociation collective dans l'industrie des pêches, et particulièrement dans le secteur de la pêche côtière? Oui, effectivement. Ce secteur a en effet un équilibre très délicat. La saison est courte. On ne peut expérimenter beaucoup avec ce processus. Y aura-t-il des erreurs? Sans doute. Cependant, je pense que cela pourrait amener avec le temps une meilleure compréhension des besoins de chaque groupe et de ce que représente l'industrie des pêches, et que cela permettrait de venir à bout de la terrible méfiance qui règne dans l'industrie, les pêcheurs affirmant que les entreprises de transformation refusent de faire des concessions, et les entreprises prétendant que les pêcheurs ne rapportent pas les meilleurs produits. C'est du moins l'impression qu'on a sur les quais, et c'est cette attitude qui pourrait peut-être être corrigée. Les deux côtés auraient peut-être l'impression d'avoir obtenu tous les avantages possibles et d'être tous dans le même bateau; si nous voulons que l'industrie des pêches prenne de l'expansion et soit viable, il faudra en arriver à une certaine coopération pour résoudre la situation conflictuelle entraînée par les exigences de vente à prix élevé et d'achat à bon marché.

**Le président:** Avez-vous étudié ce qui se passe dans d'autres pays, par exemple en Norvège, au niveau de la négociation collective?

**M. Steinberg:** La négociation collective en Europe, par exemple, est pratique courante depuis bien des années. Pour une étude officielle sur le sujet, depuis 1966, vous n'avez qu'à consulter les études de l'OCDE sur les mécanismes de fixation des prix du poisson. Ces études décrivent assez succinctement le système de contrats directs appliqué au Canada.

**Le président:** Avez-vous étudié dans quelle mesure les pays du tiers-monde améliorent leur situation dans ce domaine et deviennent concurrentiels?

**M. Steinberg:** Non. Cependant, je sais qu'il le deviennent. De toute évidence, c'est là une façon pour ces pays d'obtenir des devises et d'autres avantages du genre. Je sais que Cuba est maintenant lancé dans ce domaine.

**Le président:** Vous êtes-vous penché sur les possibilités de contrepartie avec les pays étrangers?

**M. Steinberg:** Non.

**Le président:** Il y a autre chose que je ne peux pas comprendre: pourquoi avons-nous d'abord invoqué la limite de 200 milles pour chasser les petits chalutiers étrangers, qui faisaient ce que nous tentons de faire maintenant avec nos navires-usines et nos chalutiers congélateurs, pour les inviter ensuite à revenir parce que nous ne pouvons pas pêcher tout le poisson? Ce que nous faisons maintenant, en fait, c'est que nous leur vendons du poisson tout en nous battant pour qu'ils le traitent au Canada.

**M. Steinberg:** Effectivement, nous ne pouvons pas pêcher tout le poisson, mais ce n'est pas tout. Le fait est que nous avons besoin de débouchés et que la limite de 200 milles devient un levier de négociation pour en obtenir. Si nous voulons avoir accès aux marchés, nous devons faire des concessions en ce qui concerne les autorisations et les quotas; c'est ce

[Text]

on behalf of the companies, especially with the north atlantic fishermen's organizations.

**The Chairman:** Did you look into the Saltfish Corporation and the makeup of the Fresh Water Fish Marketing Corporation?

**Dr. Steinberg:** I did not. However, I noted in the predecessor to this study that these were very interesting and useful existing agencies whose work could be extended in various directions to help the fisheries.

**The Chairman:** Having had the experience of working with the Kirby Task Force, can you give the committee any advice on what we are doing? We know where we are going, but could you elaborate and explore the direction that you would like to see us take?

**Dr. Steinberg:** That is a difficult question. I am not exactly sure of what has come before you this session. I have not heard all of the testimony, but, most important, sir, I am not certain of your terms of reference and what, in fact, it is you are looking for. I know it is silly to have come before you without being well prepared, but that is the case.

**The Chairman:** Our terms of reference are to look at the marketing of fish and all of the aspects thereof. We put that in because it gives us a wide scope and a varied path to follow.

**Dr. Steinberg:** It also gives you an enormous leeway to do good things. I think one would need to sit down and look not only at the testimony but at the problem areas you have touched upon, see what, if anything, has been left out so far, and establish a framework within which you might work.

**The Chairman:** Perhaps we were a little slow in getting started, but we are now at the stage where we must be constructive.

**Dr. Steinberg:** You are at the stage where you must sit down and analyze with some care what has happened. I think that could be done, because, although the task is huge and the latitude is great, the major areas of problems are finite and knowable and we can pinpoint what they are and get to the point where we can make some sensible recommendations out of what has come before you; out of studies that are available; out of studies that are in various corners and places that may not have been touched upon, even perhaps within the Department of Fisheries and Oceans itself.

**The Chairman:** That is comforting to hear. Senator Thériault, you have a question?

**Senator Thériault:** Have you seen any biological studies from the Department of Fisheries and Oceans, for example, or as a consultant, that show the mass of groundfish offshore as opposed to inshore or midshore?

**Dr. Steinberg:** The relationship between the offshore and inshore stocks and the migration of fish offshore and inshore is a really complicated question and one that you should talk to the biologists about.

[Traduction]

que les gouvernements ont constaté en tentant de négocier au nom des entreprises, particulièrement avec les organisations de pêcheurs de l'Atlantique Nord.

**Le président:** Avez-vous étudié la situation à l'Office du poisson salé et à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Steinberg:** Non. Cependant, j'ai noté dans mon étude précédente que ces organismes étaient très intéressants et très utiles, et que leur mandat pourrait être étendu de diverses façons pour aider l'industrie des pêches.

**Le président:** Puisque vous avez travaillé avec le groupe de travail Kirby, pouvez-vous nous donner des conseils sur ce que nous faisons? Nous savons, nous, où nous allons, mais pourriez-vous nous indiquer l'orientation que vous aimeriez nous voir prendre?

**M. Steinberg:** C'est une question difficile. Je ne sais pas très bien ce que vous avez déjà fait comme travail. Je n'ai pas entendu tous les témoignages et, ce qui est plus important, je ne suis pas certain de votre mandat et de vos objectifs. Je sais que ce n'est pas très intelligent de ma part d'être venu comparaître sans m'être bien préparé, mais c'est ainsi.

**Le président:** Nous avons pour mandat d'étudier la commercialisation du poisson dans tous ses aspects. Nous avons choisi cette formule parce qu'elle nous ouvre bien des voies.

**M. Steinberg:** Elle vous donne également beaucoup de latitude pour faire de bonnes choses. Je pense qu'il faudrait étudier longuement non seulement les témoignages qui vous ont été présentés, mais tous les secteurs où vous avez décelé des problèmes, pour voir si certains aspects ont été oubliés jusqu'ici et établir un cadre de travail.

**Le président:** Nous avons peut-être mis du temps à démarrer, mais nous en sommes maintenant rendus à l'étape où il faut apporter des solutions constructives.

**M. Steinberg:** Vous en êtes à l'étape où vous devez vous asseoir et analyser avec soin le travail déjà accompli. Je pense que cela peut se faire parce que, bien que votre tâche soit énorme et que vous disposiez de beaucoup de latitude, les principaux aspects du problème sont finis et connaissables; nous pouvons donc les définir et en arriver à faire des recommandations intelligentes en nous fondant sur tous les témoignages qui vous ont été présentés, sur les études disponibles et sur celles qui peuvent être éparpillées en divers endroits, peut-être même au ministère des Pêches et Océans, et que vous n'avez pas consultées.

**Le président:** Voilà qui est réconfortant. Sénateur Thériault, vous avez une question?

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous vu des études biologiques du ministère des Pêches et Océans, par exemple, ou de divers experts-conseils, sur les poissons qui vivent au large, par opposition à ceux qui restent près des côtes ou dans les eaux pré-hauturières?

**M. Steinberg:** La relation entre les stocks de poisson de haute mer et ceux qui vivent près des côtes, ainsi que la migration du poisson entre la haute mer et les côtes, sont assez complexes; il faudrait en parler à des biologistes.



[Text]

**Senator Thériault:** It seems to me that it is a question that warrants a very thorough study. If it were possible somehow to have those offshore stocks move in closer to shore, there would be a great saving in energy costs as well as an improvement in the quality of the catch.

**Dr. Steinberg:** If, indeed, they would move. The implication is that the entire bio-mass on the continental shelf would drift in.

**Senator Thériault:** Perhaps not the entire mass, but if, say, 25 per cent of that stock came in, both the costs and the quality of the fish would be improved considerably.

**Dr. Steinberg:** It is an enticing question, isn't it?

**Senator Thériault:** Even since the offshore fisheries started, I have had some difficulty understanding the concept of going a great many miles out and back and ending up with a very poor quality product—unless there is a demand for cheap fish from such places as institutions, as you have suggested. If you think of this mass of groundfish that are thrown into the hold, unbled and ungutted, the amount of waste that occurs when that fish is processed must amount to an enormous loss to the processor compared to the situation where you have whole, clean, firm fish. I am sure the yield must be 10 to 15 per cent more. The Department of Fisheries and Oceans has been looking at this situation for a number of years. Surely there must come a time when those fishermen must be told that those fish must go into boxes and that the practice of throwing 20 or 30 tonnes of fish in the hold one on top of the other must stop. Imagine if you did the same thing with chicken broilers. I think you understand what I am getting at.

I think this committee, Mr. Chairman, should take a look at that situation. It is a waste of a natural product.

**Dr. Steinberg:** Before doing anything, one should look carefully at the volumes and the price elasticities of demands for various qualities of fish and be careful before shifting huge resources in one way or another. We do not know what the size, the viability and the elasticities of demand are for these fish, or what is going to happen. I think that is something that should be looked at carefully; perhaps it could provide a basis for analysis and, as well, a creative look at what the possibilities are of expanding these areas.

**Senator Thériault:** Those of us who have been around and have eaten fresh fish all our lives, know what it is like compared to what we get in places such as Ottawa or Winnipeg. Americans and Canadians would quickly learn the difference, if they were given the chance to have good fish. I think they would buy it, if they could get it.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, I would like to point out for Senator Thériault's sake that one of the reasons we do not wait for those fish to come closer to shore is that, if we do not catch them at the 200-mile limit, they are then taken by the Russians, the Poles, the Spaniards or the Portuguese.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Il me semble que cette question devrait être étudiée très attentivement. S'il était possible d'une façon ou d'une autre d'obliger ces poissons de haute mer à se rapprocher des côtes, nous économiserons beaucoup en termes d'énergie et nous pourrions améliorer la qualité de la prise.

**M. Steinberg:** Encore faudrait-il que ce soit possible. Cela voudrait dire que toute la biomasse du plateau continental changerait de place.

**Le sénateur Thériault:** Peut-être pas la masse entière, mais si, par exemple, 25 p. 100 des stocks se rapprochaient des côtes, on pourrait améliorer considérablement le coût et la qualité du poisson.

**M. Steinberg:** C'est une perspective alléchante, n'est-ce pas?

**Le sénateur Thériault:** Depuis le tout début de la pêche hauturière, j'ai du mal à comprendre pourquoi on parcourt de si grandes distances pour revenir avec un produit de très mauvaise qualité, à moins évidemment qu'il y ait un débouché pour le poisson bon marché dans des endroits comme les établissements, comme vous l'avez souligné. Si l'on pense à la masse de poisson de fond lancé dans la cale, sans avoir été saigné et éviscéré, le gaspillage qui se produit lors de la transformation de ce poisson doit représenter une perte énorme pour l'entreprise de transformation, par rapport à ce qui se passerait si le poisson était entier, propre et ferme. Je suis sûr que le rendement serait alors de 10 à 15 p. 100 plus élevé. Le ministère des Pêches et Océans étudie cette situation depuis quelques années. Il faudra sûrement dire un jour aux pêcheurs que le poisson doit être mis dans des boîtes et qu'il faut arrêter d'en emplier de vingt à trente tonnes dans la cale. Imaginez ce qui se passerait si l'on faisait la même chose avec du poulet à griller! Je pense que vous comprenez où je veux en venir.

Je crois, monsieur le président, que le Comité devrait étudier cette situation. Il y a là un gaspillage d'un produit naturel.

**M. Steinberg:** Avant de faire quoi que ce soit, il faut étudier attentivement le volume de la demande de poisson de diverses qualités et l'élasticité des prix par rapport à cette demande, et faire très attention avant de déplacer d'importantes ressources d'une façon ou d'une autre. Nous ne savons pas quels sont le volume, la constance et l'élasticité de la demande de ces sortes de poisson, ni ce qui va se produire. Je pense qu'il faut faire très attention; une étude sur le sujet pourrait peut-être servir de base d'analyse et nous amener à voir d'un œil nouveau les possibilités d'expansion dans ces domaines.

**Le sénateur Thériault:** Ceux d'entre nous qui avons mangé du poisson frais toute notre vie savons ce que cela goûte par comparaison à ce qu'on mange dans des villes comme Ottawa ou Winnipeg. Les Américains et les Canadiens constateraient très vite cette différence si on leur donnait la possibilité de manger du bon poisson. Je pense qu'ils en mangeraient s'ils pouvaient en obtenir.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, je voudrais signaler au sénateur Thériault que, si nous n'attendons pas que ces poissons se rapprochent des côtes, c'est notamment parce que ce sont les Russes, les Polonais, les Espagnols et les Portugais qui en profiteront si nous ne les prenons pas dans la zone de 200 milles.

*[Text]*

**Senator Thériault:** I am sorry, but you do not understand my question. I am talking about those fish that come in, that we are catching at the moment offshore.

**Senator Bonnell:** The ones you catch at the 200-mile limit will go out, and these other fishermen will catch them out there beyond our limit. The fish do not stay in one place. For example, the tuna fish breed down in Mexico and come up the Atlantic coast and we get them in Prince Edward Island and in New Brunswick when they are approximately 1400 pounds.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Steinberg. Your discourse was enlightening and we appreciate your coming today.

Before we conclude today's meeting, I would like to give honourable senators an idea of what we have on the agenda for the future. On Tuesday, October 15, our witness will be the general manager of Lapointe Fish Market, who will have something to say about the quality of fish and the problems that they have experienced. There will be another witness on that day from Loblaw's Ltd. On Tuesday, October 22, we will hear from Senator Kirby on the effects of the restructuring of marketing.

We will now hold an *in camera* meeting.

**Dr. Steinberg:** Mr. Chairman, it was an honour and a pleasure to appear before the committee this morning. I thank you for inviting me.

The committee continued *in camera*.

*[Traduction]*

**Le sénateur Thériault:** Je suis désolé, mais vous ne comprenez pas ma question. Je veux parler du poisson qui se rapproche des côtes et que nous pêchons actuellement en haute mer.

**Le sénateur Bonnell:** Le poisson qu'on pêche à la limite des 200 milles sortira de notre territoire et les autres pêcheurs pourront alors s'en emparer. Le poisson ne reste pas en place. Par exemple, le thon se reproduit au Mexique et remonte la côte de l'Atlantique; lorsque nous le pêchons à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, il pèse environ 1,400 livres.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Steinberg. Votre témoignage a été très instructif, et nous avons beaucoup apprécié votre comparution.

Avant de clore la séance d'aujourd'hui, je voudrais donner aux honorables sénateurs une idée de ce que nous avons à l'ordre du jour pour les semaines à venir. Le mardi 15 octobre, nous entendrons le directeur général de la poissonnerie Lapointe, qui nous parlera de la qualité du poisson et des problèmes dans ce domaine. Nous entendrons aussi un témoin de la société Loblaw's. Le mardi 22 octobre, le sénateur Kirby viendra nous parler des conséquences de la restructuration de la commercialisation du poisson.

Nous allons maintenant siéger à huis clos.

**M. Steinberg:** Monsieur le président, ce fut pour moi un plaisir et un honneur de comparaître devant le Comité ce matin. Je vous remercie de m'avoir invité.

La séance se poursuit à huis clos.





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

*From McGill University:*

Dr. Charles Steinberg, Professor, Industrial Relations.

*De l'Université McGill:*

M. Charles Steinberg, professeur, relations industrielles.





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

**Agriculture,  
Fisheries and  
Forestry**

**l'Agriculture, des  
pêches et des  
forêts**

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Le président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Thursday, October 10, 1985

Le jeudi 10 octobre 1985

**Issue No. 19**  
**Sixth proceedings on:**

The examination of the impact of the  
recommendations contained in the Report  
on soil and water conservation in Canada,  
entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding  
Future".

**Fascicule n° 19**  
**Sixième fascicule concernant:**

L'étude de l'impact des recommandations  
contenues dans le rapport sur la conservation  
des sols et de l'eau au Canada,  
intitulé:  
«Nos sols dégradés—Le Canada  
compromet son avenir».

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	(or Doody)
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
(or Frith)	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	(ou Doody)
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
(ou Frith)	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Tuesday, March 26, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine the impact of the recommendations contained in its Report on soil and water conservation in Canada, entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future", tabled in the Senate on 6th November, 1984, and to inquire into any matter related thereto; and

That the papers and evidence received on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-second Parliament be referred to the Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du mardi 26 mars 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier l'impact des recommandations contenues dans son rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés—Le Canada compromet son avenir», déposé au Sénat le 6 novembre 1984, ainsi que toute question connexe; et

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet et les travaux accomplis au cours de la deuxième session du trente-deuxième Parlement soient déférés au Comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 10, 1985  
(24)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 3:50 p.m., the Chairman, the Honourable Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Argue, Bielish, Le Moyne, Marshall, Simard and Sparrow. (6)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Perrault. (1)

*In attendance:* Mrs. Sonya Dakers, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Witnesses:**From the Agricultural Institute of Canada:*

Mr. Cam Sibbald, President;

Dr. Barrie Webster, Chairman of the Pesticide Task Force.

In compliance with its Order of Reference dated March 26, 1985, the Committee resumed consideration of the recommendations contained in the Report on soil and water conservation in Canada, entitled: "Soil at Risk—Canada's Eroding Future."

Messrs. Sibbald and Webster made a presentation and answered questions.

At 5:38 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 OCTOBRE 1985  
(24)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 50 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Argue, Bielish, Le Moyne, Marshall, Simard et Sparrow. (6)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Perrault. (1)

*Également présents:* M<sup>me</sup> Sonya Dakers, attachée de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; et M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe à l'administration et à la recherche pour le Comité.

*Témoins:**De l'Institut agricole du Canada:*

M. Cam Sibbald, président;

M. Barrie Webster, président du Groupe de travail sur les pesticides.

Conformément à son ordre de renvoi du 26 mars 1985, le Comité reprend l'étude des recommandations contenues dans le rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés—le Canada compromet son avenir».

MM. Sibbald et Webster font une déclaration et répondent aux questions.

A 17 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Ottawa, Thursday, October 10, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 3.30 p.m. to examine the impact of the recommendations contained in the report on soil and water conservation in Canada, entitled "Soil at Risk—Canada's Eroding Future".

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, today we have a presentation from the Agricultural Institute of Canada on pesticides and pest control. First, I would like to explain to the witnesses that Thursday afternoon is usually a bad time to hold a meeting. Many of the members of the committee are not present, and it is because of the fact that many have to go back to your part of the country. I understand that many of them are attending a convention.

Mr. Sibbald, would you care to introduce the topic and the people with you?

**Mr. Cam Sibbald, President, Agricultural Institute of Canada:** The Agricultural Institute of Canada is composed of societies and provincial institutes. Mr. Webster is a representative of the Canadian Pest Management Society, and he is a professor at the University of Manitoba. He will be carrying most of these proceedings. Before I turn the chair over to him, I would like to introduce the people who just came in. You may or may not recognize them. They are Mr. Jack King, Mr. Jack Elliott and Mr. Ernie Frey of the CACA, which has appeared before this committee and they are here as observers.

At the outset, I should congratulate this Senate committee for having put together information on two of the most complex and interrelated subjects in agriculture, the "Soil at Risk" report which we all know about and the pesticide pricing review. Our presentation is a general one, and you have all received copies of it. We are not specifically addressing the issue of pesticide pricing, as you will have noticed, but we did want to give you a broad outline of some of the features that we think are important. With that I will turn the floor over to Barrie Webster. For those of you who do not know him, he is a professor at the University of Manitoba in the pest research laboratory. Mr. Webster not only co-ordinated the work on this AIC brief, but also very kindly interrupted his sabbatical in Paris, France to be with us today.

**Mr. Barrie Webster, Chairman of the Pesticide Task Force, Agricultural Institute of Canada:** I am very pleased to be here today. The paper, as you heard, is prepared by the Canadian Pest Management Society with the sponsorship of the AIC. It is intended to provide the committee with a balanced view of the issues involved in pest management and the use of pesticides in Canadian agriculture. It has been written with an input from a number of agricultural experts with experience in various agricultural disciplines related to pest management in

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 10 octobre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour étudier l'impact des recommandations contenues dans son rapport sur la conservation des sols et de l'eau au Canada, intitulé: «Nos sols dégradés—Le Canada compromet son avenir».

**L'honorable Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, aujourd'hui un porte-parole de l'Institut agricole du (IAC) nous entretiendra des pesticides et de la lutte antiparasitaire. Tout d'abord, j'aimerais expliquer aux témoins que le jeudi après-midi se prête généralement mal à la tenu d'une réunion. De nombreux membres du Comité s'absentent pour rentrer chez eux, et j'ai cru comprendre que beaucoup d'entre eux assistent à une convention dans votre région.

M. Sibbald, pourriez-vous nous présenter le sujet dont vous discuterez et les personnes qui vous accompagnent?

**M. Cam Sibbald, président, Institut agricole du Canada:** L'Institut agricole du Canada est constitué de sociétés et d'instituts provinciaux. M. Webster représente la société canadienne pour la lutte antiparasitaire et enseigne à l'Université du Manitoba. Il sera le principal orateur. Avant de lui céder la parole, toutefois, j'aimerais vous présenter les personnes qui viennent juste d'arriver. Peut-être les reconnaîtrez-vous. Il s'agit de MM. Jack King, Jack Elliott et Ernie Frey de l'Association de l'industrie canadienne des produits chimiques agricoles, qui a déjà comparu devant le Comité; ils ne sont ici qu'à titre d'observateurs.

Tout d'abord, j'aimerais féliciter le Comité sénatorial d'avoir rassemblé des renseignements sur deux des questions les plus complexes, mais liées, touchant l'agriculture, sous la forme du rapport «Nos sols dégradés», que nous connaissons tous, et de son analyse des prix des pesticides. Notre mémoire dont vous avez tous reçu un exemplaire, est plutôt d'ordre général. Nous n'insistons pas vraiment sur l'établissement des prix des pesticides, comme vous vous en êtes rendus compte. Nous désirons vous décrire d'une façon générale certains éléments que nous estimons importants. Je cède donc la parole à M. Barrie Webster. Pour ceux d'entre vous qui ne le connaissent pas, il enseigne à l'Université du Manitoba où il est attaché au laboratoire de recherches sur les parasites. M. Webster n'a pas seulement coordonné les travaux ayant donné lieu au mémoire de l'Institut agricole du Canada mais il a également interrompu l'année sabbatique qu'il passait à Paris, en France, pour se joindre à nous aujourd'hui.

**M. Barrie Webster, président du Groupe du travail sur les pesticides, Institut agricole du Canada:** Je suis très heureux d'être parmi vous aujourd'hui. Le mémoire, comme on vous l'a dit, a été élaboré par la Société canadienne pour la lutte antiparasitaire grâce au parrainage de l'Institut agricole du Canada. Il a pour objet de donner au Comité une vue d'ensemble équilibrée des problèmes associés à la lutte antiparasitaire et à l'utilisation au Canada de produits antiparasitaires à usage agricole. Ce document est le fruit de la collaboration de



## [Text]

many parts of Canada. You will see a list of the people involved in the back of the brief. The residences listed for these people only indicate present locations of these individuals. Many of them have had experience in a number of other locations, both inside and outside Canada. As Cam Sibbald has indicated, this paper is necessarily general, and it is intended to provide background material, recommendations for change and an outline of areas in which further research is required to enable the most profitable progress to be made in pest management. I shall not dwell on the executive summary. I might just say that the last two small paragraphs on the page headed "Policy Changes Recommended" belong under the title "Areas Requiring More Research."

As you probably know, pesticides are indispensable tools in agriculture and forestry and are useful in industrial hygiene, urban pest control and the control of pests around the home and garden. Pests include unwanted organisms such as insects, weeds, fungi, bacteria, rodents and snails and, hence, pesticides include insecticides, herbicides, fungicides, bactericides, rodenticides, and molluscicides. I make that point because sometimes the word "pesticide" is applied erroneously only to insecticides. Pesticides show a wide diversity of properties, both chemical and biological. There are alternatives to pesticides including the use of predators, parasites, and diseases of the pest organism with additional important input from cultural practices, including crop rotation and the use of pest-resistant varieties of crops or livestock. An approach to pest control which takes advantage of many of these techniques is integrated pest management, IPM, in which the use of pesticides is blended with other techniques for optimum effectiveness with minimum undesirable side effects.

The second section of the brief deals with the methods of pest control. While chemical pesticides are usually toxic to a certain degree to all life forms, the most useful ones often are very toxic to the pest species and much less so to the host animal or plant. Pesticides can be systemic, in which case you apply the chemical to part of the organism and that part carries it to other parts of the organism, or they may be direct acting toxics affecting the nervous system or the photosynthetic system in plants or they may exert a hormone-like effect which affects the way the plant, animal or insect grows.

Cultural practices, such as tillage or the use of pest-resistant varieties or breeds, can favour the development of the intended crop or animal and discourage or prevent the growth of the pest organisms. It is important to realize that these cultural measures themselves may have a profound influence on pest control that may be as great as the use of pesticides—in other

## [Traduction]

plusieurs experts provenant des diverses disciplines agricoles et s'occupant de lutte antiparasitaire dans toutes les régions du Canada. Vous trouverez une liste des participants à la fin du mémoire. Les lieux de résidence qui y figurent ne sont que leur lieu de résidence actuel. Beaucoup d'entre eux ont travaillé à d'autres endroits, aussi bien au Canada qu'à l'étranger. Comme en fait mention Cam Sibbald, le mémoire est forcément général et il contient des renseignements généraux, des recommandations sur les changements à effectuer et un aperçu des domaines où une recherche plus poussée s'impose si l'on veut réussir à progresser dans notre lutte contre les parasites. Je n'insisterai pas sur le résumé. Je signalerai simplement que les deux derniers courts paragraphes de la page intitulée «Changements de politique recommandés» devraient figurer sous la rubrique «Domaines exigeant une recherche plus approfondie».

Comme vous le savez sans doute, les pesticides sont les aides indispensables de la lutte antiparasitaire en agriculture et en foresterie, et sont des agents très utiles en matière d'hygiène industrielle et de lutte antiparasitaire aussi bien dans les villes que dans les maisons et les jardins. On range parmi les parasites tous les organismes indésirables, tels les insectes, les mauvaises herbes, les champignons, les bactéries, les rongeurs et les escargots. C'est pourquoi les insecticides, les herbicides, les fongicides, les batéricides, les rodenticides et les molluscicides sont tous appelés pesticides. J'insiste parce que l'on fait parfois l'erreur d'appliquer le terme «pesticides» uniquement aux insecticides. Les pesticides manifestent une grande variété de propriétés, tant chimiques que biologiques. La lutte antiparasitaire peut également se faire à l'aide de prédateurs, d'hyperparasites et de maladies du parasite avec le concours important de pratiques culturelles définies, notamment la rotation culturale et l'utilisation de variétés de plantes ou d'animaux résistant aux ravageurs. La lutte antiparasitaire intégrée est une technique qui combine l'action de plusieurs de ces moyens, les pesticides étant associés à d'autres techniques pour obtenir un effet maximal ayant le moins de répercussions secondaires indésirables.

La deuxième partie du mémoire porte sur les méthodes utilisées dans la lutte anti parasitaire. Même si les pesticides chimiques ont d'ordinaire un effet plus ou moins toxique sur toutes les formes biologiques, les plus utiles d'entre eux sont souvent très toxiques pour tel ou tel parasite et beaucoup moins pour l'animal ou la plante parasitée. Les pesticides peuvent être systémiques, c'est-à-dire qu'ils ont la propriété de pénétrer dans les tissus d'un organisme, même s'ils ne sont appliqués qu'à une partie de celui-ci. D'autres pesticides sont déclarer avoir une action directe parce qu'ils affectent le système nerveux des animaux, ou le mécanisme de photosynthèse des plantes ou qu'ils ont des effets semblables à ceux des hormones, leur permettant de modifier le processus de développement d'un parasite.

Les pratiques culturelles comme le labour ou l'utilisation de variétés de plantes ou d'animaux résistant aux parasites peuvent favoriser le développement de la récolte ou de l'animal désiré en empêchant l'apparition ou la prolifération de parasites. Il faut se rendre compte que ces mesures culturelles peuvent avoir sur la lutte contre les parasites une influence aussi



*[Text]*

words, it may be able to change the ecology of the agricultural system. Thus, close attention must be paid to the consequences of radical changes in approaches to cultivation such as those resulting from changing tillage practices.

Now I would like to talk a little bit about biological control agents. Those are organisms which kill pests, and they act in various ways. They are organisms which occur naturally, but they are managed by pest controllers to kill more pests and, in so doing, they become part of the pest control arsenal and they are usually highly specific for the target pest species.

The optimization of a combination of these agents for pest control is called integrated pest management. In IPM, pest control is viewed within the whole agricultural ecosystem.

There are several important points I would like you to remember. There is a clear need for pest control measures to increase the quantity and quality of food and fibre production; to protect structures—such as buildings, telephone poles—and fabrics, and to facilitate hygiene and protect health. Pesticides are among the most important agents used for pest control. However, their use may be accompanied by a series of risks which must be carefully evaluated before pesticides become available to us on the market.

There are short-term risks in which we include things like toxicity to the applicator; toxicity to non-target organisms, and to you and me as the consumer. These risks can be thought of in terms of you and me as involving uptake of pesticide through the mouth. It is also important to realize that the lungs and the skin also may be organs of uptake.

In contrast, long-term risks often involve effects which may be incapacitating rather than lethal, although eventually they may be lethal. For pesticides to be safe we must establish that this will not occur. In addition, long periods of no apparent effect may occur before life-threatening effects show up. It is a challenge for those in the test area to make sure that those effects are uncovered. Other long-term risks may be associated with the impact of pesticides, and their degradation products on living organisms, such as in the environment through direct toxic action or accumulation within the organism, which may increase the risk of the organism of undesirable effects or destruction of habitat or food supply. You can kill an organism just as effectively by taking away its food supply as you can by attacking it directly.

Such environmental contamination may also lead to unwanted residues being present in water, soil and air. It is also, at this point, appropriate to mention the problem of the creation of pesticide-resistant pest populations through repeated use of pesticides. The problem here is one of creating a situation where the pesticide which used to be useful is no longer effective. Thus, the real cost of pesticide use includes the unwanted effects on the agricultural or forest ecosystem and the environment—our life support system. Sometimes these costs are not given their full due.

The cost of pesticide development is also high. The job of identification of useful chemicals is expensive and often tedious.

*[Traduction]*

grande que les pesticides eux-mêmes puisqu'elles peuvent modifier l'écologie il faut par conséquent examiner de près les conséquences de changements trop radicaux de pratiques culturelles, de labour par exemple.

J'aimerais maintenant vous dire quelques-mots sur les agents de lutte biologique. Il s'agit, d'organismes qui tuent le parasite, de diverses façons. Ces agents se présentent naturellement, mais ceux qui luttent contre les parasites peuvent les utiliser pour tuer d'autres parasites; ils sont d'habitude très sélectifs et s'attaquent uniquement à l'espèce de parasite visée.

L'utilisation combinée optimale de ces divers agents pour la lutte contre les parasites est appelée lutte antiparasitaire intégrée. Cette lutte s'inscrit dans l'ensemble de l'écosystème agricole.

Il y a plusieurs points importants dont si vous faut vous rappeler. Il est clair qu'il faudrait prendre des mesures pour lutter contre les parasites en vue d'augmenter la quantité et la qualité de la production alimentaire et fibreuse, de protéger les structures, les immeubles et les poteaux téléphoniques par exemple et les tissus et de promouvoir l'hygiène et la santé. Or, les pesticides sont parmi les principaux agents utilisés pour lutter contre les parasites; mais leur utilisation comporte certains dangers et c'est ce qu'il faut soigneusement déterminer avant de se lancer sur le marché.

Les dangers à court terme sont liés à la toxicité des produits pour l'utilisateur, pour les organismes non visés et pour le consommateur. Pour vous et moi, le principal danger réside ici dans l'absorption du pesticide par la bouche et même par les poumons et la peau.

Par contraste, les dangers à court terme peuvent rendre invalide, mais ont rarement un effet mortel, même si, à longue échéance les pesticides peuvent devenir mortels. Aussi nous faut-il nous assurer qu'ils ne présentent pas de danger. Il arrive parfois qu'aucun effet apparent ne se produise sur une longue période, et que des effets réellement dangereux émergent par la suite. Les chercheurs doivent vraiment tâcher de déceler ces effets. D'autres dangers à long terme proviennent des effets des pesticides et de leurs produits de dégradation sur les organismes vivants dans l'environnement, sous forme d'action toxique directe, d'accumulation dans un organisme, susceptible d'en accroître la vulnérabilité ou de destruction de l'habitat ou d'une source alimentaire. Vous pouvez tout aussi bien tuer un organisme en lui retirant sa source alimentaire qu'en vous y attaquant directement.

Une telle contamination de l'environnement peut également entraîner l'apparition de résidus indésirables dans l'eau, le sol et l'air. Un des principaux dangers à long terme est l'émergence possible de toute une population de parasites qui, à force d'être exposés à tel ou tel produit, ont appris à y résister. A ce moment, le pesticide qui était jusque là utile perd toute son efficacité. Le coût réel de l'utilisation d'un pesticide comprend donc ses effets indésirables sur les écosystèmes agricole ou forestier et sur l'environnement, c'est-à-dire sur notre milieu vital. Parfois, l'on néglige d'en tenir compte.

La mise au point des pesticides est également coûteuse. Le repérage de produits chimiques utiles est une activité qui coûte

*[Text]*

ous. Substantial costs are involved in careful testing. I outlined earlier that it is a very challenging job. We must ensure that the pesticides are safe to the user, the consumer and to the environment, as well as being an effective compound.

The size of the market for this active chemical must be large enough so that the developer can recover his costs. Small markets, such as you may run into with horticultural and minor crops, present a problem because they may not have the potential to provide a return to justify the development of that particular pesticide or pest control agent.

In addition, we have the difficulty of the over-zealous environmental and health regulations which may eliminate otherwise attractive pesticides from the market. For these reasons of small markets and the requirements which we impose, some products may never be tested for use in Canada.

Perhaps more important is the cost to the farmer of these pesticides per weight of pesticide used and per area of land treated. Farmers, of course, must be able to stay in business. They have the job of feeding and clothing us. They must weigh the benefits of pest control against the costs to them. If the costs are too high, the farmer may choose not to control pests or not to farm at all.

Additionally, Canadian produce competes in domestic markets with imports. Sometimes these imports may be grown with the benefit of pesticides we are not allowed to use in Canada. This can place Canadian farmers at a competitive disadvantage.

The next area I should like to touch on concerns messages for the general public. The general public needs to learn more about the costs and benefits of pest management. At present, most of this information is available through the radio, TV, newspapers and magazines. Very often, the media appear not to comprehend or value scientific data or scientific inquiry. We feel that ways must be found to present dispassionate information on pest control and pesticide use through the media. The fact that food quality and quantity would decline and that food costs could rise significantly without organized pest control is something that is important to realize. It is also important to realize that precautions must be taken for safe use of pesticides and disposal of used pesticide containers.

The general public as well as pesticide users need to be kept aware of the hazards posed by pesticide use and non-use. Public trust of pesticides is certainly important. We believe it will increase as relative hazards involved in their use become more clearly understood. Hazards and benefits must both be explained clearly, fully and honestly. We must avoid discovery of problems after difficulties have arisen.

It is also important to understand that not all pesticides have the same characteristics. Too often, it appears that public perception is that each pesticide possesses a combination of all the

*[Traduction]*

cher et qui est souvent fastidieuse tout comme les tests. J'ai déjà mentionné que c'est tout un défi. Nous devons veiller à ce que les pesticides ne posent pas de danger à l'utilisateur, du consommateur et à l'environnement, tout en restant efficaces.

Il faut aussi que le produit chimique puisse être utilisé sur un marché assez considérable pour que le fabricant éponge les coûts de mise au point et réalise un bénéfice; il peut, par conséquent, être difficile de mettre au point commercialement des produits pour des petits marchés (par exemple les récoltes horticoles ou secondaires) dont le rendement pourrait ne pas justifier la mise au point d'un pesticide particulier.

Par ailleurs, nos règlements trop sévères touchant la protection de l'environnement et de la santé, risquent d'éliminer du marché des pesticides qui pourraient se révéler fort utiles. Vu les petits marchés et les règlements auxquels nous sommes soumis, certains produits ne seront jamais testés en vue de leur utilisation au Canada.

Ce qui compte le plus peut-être, c'est ce qu'il en coûte à l'agriculteur par kilogramme de pesticide appliqué ou par hectare de terre traitée. Il faut que l'agriculteur puisse rester en affaires et continuer à nous fournir les produits agricoles dont nous avons besoin pour nous nourrir et nous habiller. Il doit donc comparer les avantages de la lutte antiparasitaire et les coûts de l'opération; si ces derniers sont trop élevés, il préférera peut-être simplement ne pas lutter contre les parasites.

Il ne faut pas oublier non plus que les produits canadiens doivent concurrencer, au Canada même, les importations qui peuvent être produites avec le concours de pesticides interdits au Canada. Ce qui désavantagerait les agriculteurs canadiens sur le plan de la concurrence.

J'aimerais maintenant parler des messages communiqués à la population. Il faut que le grand public soit mieux renseigné sur les coûts-avantages de la lutte antiparasitaire. La plupart des renseignements qu'il reçoit sur l'utilisation des pesticides lui proviennent de la presse écrite ou électronique. Or, il arrive trop souvent que les gens des médias ne comprennent pas ou n'apprécient pas à leur juste valeur les données et enquêtes scientifiques. Il faut donc trouver le moyen de diffuser au public des renseignements objectifs sur la lutte contre les parasites et sur l'utilisation des pesticides. Il faut que tous sachent que la qualité et la quantité des aliments diminueraient et que leur coût augmenterait de façon significative si on ne luttait pas systématiquement contre les parasites. Mais il faut aussi éduquer le grand public sur les précautions à prendre lorsqu'on utilise des pesticides ou on se débarrasse des emballages vides.

Le grand public, aussi bien que l'utilisateur de pesticides, doit être sensibilisé aux dangers que présentent l'utilisation ou la non-utilisation des pesticides. Et le public aura certainement davantage confiance dans ces produits lorsqu'il aura mieux compris les dangers relatifs que comporte leur utilisation. Les dangers et les avantages doivent faire l'objet d'explications claires, complètes et honnêtes. Il faut d'emblée mettre les cartes sur table afin d'éviter que le public ne découvre des faits cachés par la suite.

Il importe avant tout de comprendre que les pesticides n'ont pas tous les mêmes caractéristiques. Le public est trop souvent porté à croire que chaque pesticide combine à divers degrés



*[Text]*

undesirable qualities reported for all pesticides and industrial chemicals. Perhaps I have expressed some frustration in saying that.

I now turn to the regulation of pest control products. All pesticides must be registered before they can legally be used in Canada. The Canadian registration system is comprehensive and amongst the most rigorous in the world. A large quantity of data must be provided to justify that a pesticide is effective and, in its proper use, poses no risk to human health or to the environment. There are four Canadian government agencies involved in this screening: Agriculture Canada; Environment Canada; Health and Welfare Canada; and the Department of Fisheries and Oceans. The registration is granted by Agriculture Canada.

In order to ensure that our food supply is maintained free of harmful residues of pesticides, analyses are performed on foodstuffs. Regular analyses are necessary to ensure food safety. In order to ensure the long-term viability of our life support system, our planet, it is also necessary to examine regularly the environment, that is, air, water, soil, ground life, wildlife and fish for pesticide residues.

The Canadian system, as I mentioned before, is among the most stringent in the world. The Canadian public appears not to be well aware of this or confident that it is rigorous enough. We believe that education of the public on a one-way flow of information is not enough; what we need is participation of interested groups and individuals to earn respect for the process of pesticide evaluation. This evaluation must take place on the basis of scientific data, quite clearly. Public participation should take place in reviewing these data and measures should be taken to allow interested groups to present their evaluation and points of view. A valuable contribution in this direction is the Salter report. Progress in its implementation is encouraging. One of the things to be avoided, however, is longer evaluation times, which could be detrimental to Canadian agriculture.

Regarding application risks, perhaps the most important risks of pesticides are associated with accidents or carelessness during the transportation, handling and storage and the disposal of used containers. However, the greatest risks take place during application. The applicator must often work with concentrated pesticide before application and, thus, can be exposed to much greater quantities than you and I are exposed to, generally.

During application, it is important that the appropriate pesticide be applied at the correct rate to the desired target crop, animal or area. Drifting of pesticides off target may be a problem, but in all cases, risks can be minimized by a full understanding of and compliance with the directions on the pesticide label. In that regard, I will talk about training courses, and so forth, in a later section.

My next subject relates to health concerns. During screening of pesticides for registration, the risk of exposure to the human

*[Traduction]*

toutes les caractéristiques indésirables de tous les pesticides et de tous les produits chimiques industriels. J'exprime peut-être ici un certain degré de frustration.

Je vous parlerai maintenant de la réglementation des produits antiparasitaires. Les pesticides doivent tous être homologués avant d'être utilisés légalement au Canada. Le système canadien d'homologation est le plus exhaustif et vigoureux du monde. Beaucoup de données doivent pouvoir justifier qu'un pesticide est efficace et qu'il ne pose pas de danger à la santé humaine et à l'environnement. Quatre organismes canadiens gouvernementaux sont chargés d'étudier ces données avant que l'homologation soit délivrée, à savoir les ministères fédéraux de l'Agriculture, de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social et des Pêches et Océans. L'homologation elle-même est délivrée par le ministère de l'Agriculture.

Les produits alimentaires sont analysés afin de s'assurer qu'ils ne contiennent aucun résidu nuisible de pesticide; il est également nécessaire de procéder à des analyses régulières des produits. Pour préserver la viabilité à long terme de notre milieu vital, de notre planète, il faut également analyser régulièrement l'environnement (c'est-à-dire l'air, l'eau, le sol, les eaux souterraines, la faune et les poissons) pour vérifier s'ils contiennent des résidus de pesticides.

Bien que le système canadien d'homologation des pesticides soit l'un des plus sévères au monde, le public canadien ne semble pas en être conscient ou n'a pas l'impression qu'il est assez sévère. La «sensibilisation» du public (informations à sens unique) ne suffit pas dans ce domaine. Il faut plutôt que des groupes et des personnes intéressés participent de plus près pour que le processus d'évaluation des pesticides suscite plus de respect. Cette évaluation doit se faire à la lumière de données, scientifiques; le public devrait participer à l'étude de ces données et il faudrait prendre certaines mesures afin de permettre aux groupes d'intérêt de présenter leurs propres évaluations et points de vue. Le rapport Salter constitue une contribution valable en ce sens; il est encourageant de constater que sa mise en œuvre progresse. Il faut toutefois éviter que le processus d'évaluation ne ralentisse, puisque l'agriculture canadienne en souffrirait.

Quant aux dangers inhérents à l'utilisation des pesticides, les plus graves découlent d'accidents ou d'une négligence durant le transport, la manutention ou l'entreposage, ou pendant l'élimination d'emballages vides. Mais le principal danger que pose l'utilisation des pesticides intervient au moment de son application. En effet, l'utilisateur travaille souvent avec un pesticide concentré avant de l'appliquer, et peut donc être exposé à de plus fortes doses que vous et moi.

Pendant l'application elle-même, il importe d'appliquer le pesticide approprié selon les doses recommandées sur la récolte, l'animal ou la région visés, comme l'entraînement à distance de pesticides pendant leur application peut poser un problème, il faut, dans tous les cas, réduire le danger au minimum en comprenant bien le mode d'emploi du fabricant figurant sur l'étiquette. J'aborderai la question des cours de formation un peu plus tard.

Je voudrais maintenant soulever la question des dangers pour la santé. L'homologation des pesticides comporte des tests



*[Text]*

population and animal kingdom as a whole is assessed. This testing examines the risks I talked about earlier—both long-term and short-term risks. In addition to the active ingredient, which clearly has to be screened, it is also important to look at a pesticide's formulation, which is the mixture in which the pesticide is sold. This contains other components such as solvents and additives, which make the pesticide easier to handle and increase its effectiveness. In general, the testing of these additives and solvents has not been, traditionally, as thorough as that of the active ingredient, because the risks involved with them have been considered less severe. However, it is important to realize that the additives and solvents in these formulations must be well assessed, both individually and together with the active ingredient to determine fully the potential hazard to applicators and any other exposed person or life form.

Finally under this subject I should like to talk about health risks to special subgroups such as the very young, the aged, pregnant women and fetuses, asthmatics, allergy-prone individuals and people weakened by illness. The risks to these people are difficult to assess and, in general, are not well examined at present.

**The Chairman:** That includes the whole population, except those in the middle-age category.

**Mr. Webster:** Those in their teens to those who have not yet reached retirement are not included. Those special subgroups do not form the majority of the population, so you are quite right, Mr. Chairman.

The degree to which these risks ought to be determined is difficult to define. However, it is absolutely essential that we do not have these people suffer, because that would be to the advantage of no one.

Regarding environmental concerns, the problem is that a sizeable proportion of applied pesticide is received by organisms and parts of the environment other than those for which it is intended. It is quite difficult in an agricultural field to ensure that one is spraying a crop and that all of the pesticide one is applying is hitting the insect, or the weed. As a result, contamination of air, soil, surface and groundwater, vegetation, fish and wildlife is possible. Key properties which affect the fate of pesticides in the environment are their volatility, water solubility, rate of breakdown in soil, in organisms, and in sunlight, and their ability to enter and be stored in living organisms.

Pesticide residues cause various difficulties for wildlife, and may affect their food supply. These residues may also have the potential to be harmful to human beings through contamination of foods from wild sources rather than from agricultural sources—sources such as fish, game and wild plants. They may be harmful to human beings from foods from treated fields, and contamination of surface and groundwater supplies. Of course, one must ensure that that does not happen. Such residues are available to the human population and other life forms in varying degrees. If those residues are in fish and they

*[Traduction]*

qui déterminent les dangers de tel ou tel produit pour la population humaine ou le règne animal. Ces tests étudient les dangers à court et à long terme, dont je vous ai déjà parlé. Outre l'ingrédient actif, il est nécessaire de prendre en considération la composition du pesticide vendu sur le marché. Cette composition contient d'autres ingrédients des solvants et des additifs, qui facilitent la manutention des pesticides et en accroissent l'efficacité. En règle générale, l'analyse de ces additifs et solvants n'a pas été jusqu'ici aussi rigoureuse que celle de l'ingrédient actif parce qu'on les a considérés moins dangereux. Cela est en train de changer mais il faut se rappeler qu'il importe de bien évaluer l'action de ces additifs et solvants, individuellement ou en combinaison avec l'ingrédient actif pour établir avec précision tous les risques que pourrait courir l'utilisateur ou toute autre personne ou forme de vie qui y serait exposée.

Enfin, sous cette même rubrique, j'aimerais vous entretenir sur les dangers pour la santé de sous-groupes spéciaux comme les très jeunes enfants, les personnes âgées, les femmes enceintes et les fœtus, les asthmatiques, les personnes souffrant d'allergies et celles qui sont affaiblies par la maladie. Il est difficile d'évaluer les risques auxquels sont soumis ces personnes et, dans l'ensemble, ne sont pas encore suffisamment bien déterminés.

**Le président:** Mais vous incluez l'ensemble de la population sauf le groupe d'âge moyen.

**M. Webster:** Sont exclues toutes les personnes dont l'âge va de l'adolescence à la retraite. Ces sous-groupes spéciaux ne constituent pas la majorité de la population, de sorte que vous avez raison, monsieur le président.

Il n'est pas facile à dire dans quelle mesure ces risques devraient être déterminés. Mais il est essentiel que ces gens ne souffrent pas, car ce ne serait avantageux pour personne.

Du point de vue de l'environnement, le problème réside en ce qu'une proportion appréciable des pesticides est absorbée par des organismes ou parties de l'écosystème, autres que ceux qu'ils visaient. En agriculture, il est très difficile de faire en sorte que tout le pesticide d'un arrosage n'atteigne que les insectes ou les mauvaises herbes. Aussi, la contamination de l'air, du sol, de l'eau de surface et de l'eau souterraine, de la végétation, du poisson et de la faune, reste toujours possible. Les principaux facteurs qui régissent la propagation des pesticides dans l'environnement sont leur volatilité, leur hydrosolubilité, la désintégration qu'ils subissent dans le sol, dans les organismes et sous l'action de la lumière solaire et, enfin, leur faculté de pénétrer dans les organismes vivants et de s'y conserver.

Les résidus pesticides sont un danger pour la faune, dont ils empoisonnent les sources d'alimentation, et ils le sont aussi pour l'homme, dont ils contaminent les sources alimentaires: poisson, gibier et plantes sauvages. Ils peuvent également nuire à l'homme, contaminant le sol et l'eau de surface et l'eau souterraine. Bien entendu, il faut veiller à ce que cela ne se produise pas. Ces résidus menacent l'homme et les autres formes de vie à des degrés variables; on les trouve dans le poisson consommé directement et plus encore, dans le sol ou les plantes. Un phénomène de liaison les empêche d'être moins répandus

*[Text]*

are directly consumed, they are generally more available than residues in soil or plants. There is a binding phenomenon that makes them less available in plants, and so forth. Therefore, quantitative assessment of the environmental fate and effects of pesticide residues must be made, and continue to be made, before individual products can be determined to be safe to use.

In addition, it is important to realize that the environmental damage caused by the pest species themselves may also be significant. Therefore, we must balance the environmental benefits to the environmental costs—the costs of the pest population and the pesticide used.

Regarding public accountability and trust, in our democratic society the public expects to see consistency and accountability in pesticide registration, regulation and enforcement. One of the advantages of a consultative process would be that it would help to demystify the issues and would counter the credibility problems inherent in the present system. As the Salter report, which has examined this issue in some depth, is being implemented, it almost certainly will increase and maintain public accountability and trust.

Regarding pesticide use in forestry, especially as the use of herbicides increases, it is mandatory that the consultative process be nurtured and facilitated. I think it is important to realize that there must be close interaction and intertwining of the regulatory agencies, the industry and the general public in this area; and there must be some agreement, because the public demands high quality, inexpensive consumer goods and unspoiled forests. Industry lives on manufacturing, protecting trees and preparing pest control products, and the regulatory agencies, made up of members of the public, try to protect our life support system to maintain its long-term viability.

I think it is important, then, that public consultation allows the public to understand the ramifications of their demands, and enables industry to better gauge the wishes of society. Similarly enmeshed issues surround pesticide use in agriculture. The issues involved in pesticide use are related to choices of cost-effective and safe pest control techniques. The use of more expensive techniques which are less damaging to the system may be more suitable for IPM, and may become more attractive as the public becomes more aware of the indirect cost of pesticide use and as the consequences of non-use become clearly understood through the consultation process. It must also be remembered that the farmers can tolerate increased expenses for pest control only if they can cover those costs. The farmer has a problem particularly, if he is working in an export area where world markets dictate the prices and he cannot just pump his prices up a little to cover the higher costs of pest control.

I now come to the subject of what research is needed and the recommended policy changes. They are summarized in the executive summary in more detail. First of all, on research needed, several aspects of integrated pest management need to be studied. There is the area of strategies of integrated pest management—that is, how various control measures should be combined to result in optimal control of all pests for a particular commodity. Often it is not known what level of infestation of a pest justifies the use of a pesticide or other control meas-

*[Traduction]*

dans la végétation. Aussi, faut-il que des évaluations quantitatives soient faites sur l'environnement et les effets des résidus pesticides. Elles le sont, effectivement et continueront d'être faites pour déterminer la sécurité de chaque produit.

Il est très important de réaliser en outre la gravité des dommages causés à l'environnement par les parasites eux-mêmes. Il faut donc peser les avantages que procurent les pesticides à l'environnement, par rapport aux dommages causés par les parasites.

Dans notre société démocratique, le public s'attend à ce qu'une certaine logique, une certaine responsabilité règne sur l'homologation, la réglementation et l'utilisation des pesticides. Le processus de consultation a, entre autres avantages, celui de contribuer à démythifier les questions qui résultent des problèmes de crédibilité liés au système actuel. Avec la mise en œuvre du rapport Salter, le droit de regard et la confiance du public seront accrus.

L'utilisation accrue des herbicides en foresterie, appelle un processus de consultation plus étroit. Il importe de comprendre l'interaction et l'interdépendance des agences de réglementation, de l'industrie et du public en général, et il doit régner parmi eux une certaine entente, car le public exige une qualité élevée, des biens de consommation à bon compte et des forêts intactes. L'industrie vit de la fabrication, de la protection des forêts, et des produits antiparasitaires et les agences de réglementation, qui sont formées de membres du public, s'efforcent de protéger notre système de conservation de la vie pour en assurer la viabilité à long terme.

La consultation est donc importante, puisqu'elle permet au public de comprendre les répercussions de leurs exigences et, à l'industrie, de mieux apprécier les besoins de la société. On retrouve également des questions qui se rapportent au choix des techniques visant à l'homologation de pesticides agricoles sûrs et abordables. L'utilisation de techniques plus coûteuses, mais moins dommageables au système, conviendra peut-être mieux à la lutte antiparasitaire intégrée et pourra devenir plus indiquée, à mesure que le public s'intéressera davantage au coût indirect des pesticides et que les conséquences de leur non utilisation lui apparaîtront plus clairement, grâce à la consultation. Il faut aussi se souvenir que l'agriculteur ne peut supporter un supplément de frais pour la lutte antiparasitaire que si son revenu le lui permet. Il connaît des difficultés surtout s'il exporte dans une région où le marché mondial dicte les prix et qu'il ne saurait gonfler son prix de vente pour couvrir la hausse de prix des substances antiparasitaires.

Passons maintenant aux modifications de la politique de recherche qui ont été recommandées. Elles sont exposées en plus de détails dans l'abrégé du rapport. D'abord, au sujet de la recherche nécessaire, il importe d'étudier divers aspects de la lutte antiparasitaire intégrée par rapport aux diverses méthodes utilisées dans ce domaine, c'est-à-dire, comment combiner diverses mesures de contrôle pour en arriver à un instrument de lutte antiparasitaire optimum pour un produit donné. Souvent, on ignore quel niveau d'infestation parasitaire



*[Text]*

ure. Without such information, it is difficult to know whether control is justified, or whether it is worthwhile. Also, the farmer needs to have information to enable him to judge how to measure what levels of pests are present.

Research is also required on the tactics of integrated pest management—the individual techniques. More work is, for instance, needed on the alternatives to pesticide use, such as cultural and biological control, with the complications that I mentioned earlier. If these alternatives are to be implemented successfully, then compatible pesticides are required; that is, pesticides that are compatible with other control measures—narrower spectrum pesticides. Research is needed to develop such pesticides.

Research must also be conducted into resistance of pests to pesticides and how to manage such resistance. The emergence of resistant pest species may force a rapid change to a different pesticide. If this occurs, it may disturb the integrated pest management system.

In the case of intensive crop management or reduced tillage management, research is needed to define the potential changes in distribution and occurrence of pests under the new techniques that are involved. Both of these techniques are likely to have a significant impact on pests and on their control. Impacts of these management practices on the micro-environment will also affect insect pests and weeds, and we will require new strategies for their effective control.

Relatively little detailed analysis has been done on the economic benefits of pesticide use and the costs involved. Although some research has focused on the direct costs and benefits to the pesticide user, we need more information on the indirect costs and benefits of pesticides and other pest control strategies. The difficulty lies in the lack of data on physical losses from the action of pests, both with and without control measures, and the difficulty in not being able to place an economic value on the indirect impacts, such as human illness or increased risk of sickness, loss of wildlife, or removal of vegetation. If we had this information, we would have a more rational basis for deciding on improving appropriate pest control measures.

Pesticide residue analytical methods need to be made more streamlined so that routine environmental monitoring of food supplies can take place more easily.

Research is also required to better define the environmental fate of pesticides, particularly in the Canadian context. Actual field data is necessary. It is possible, however, in many cases to use computer modelling initially to pinpoint areas of the greatest concern—but field testing, of course, is appropriate, particularly after the compounds have been weeded down to the most promising compounds. But to do this kind of modelling there has to be a complete chemical characterization of the pesticide for valid modelling studies.

*[Traduction]*

justifie l'utilisation d'un pesticide ou d'une autre méthode de contrôle. Dans ces conditions, il est difficile de savoir si le contrôle est justifié ou indiqué. L'agriculteur a, lui aussi, besoin de renseignements pour l'aider à juger de l'importance de l'infestation parasitaire.

La recherche est nécessaire aussi en vue de déterminer les tactiques de la lutte antiparasitaire intégrée, c'est-à-dire les techniques individuelles. Par exemple, d'autres études s'imposent pour trouver les solutions de rechange aux substances antiparasitaires, comme le contrôle par le biais de la culture et de la biologie, eut égard aux complications dont j'ai fait mention plus haut. Ces solutions de rechange ne sauraient réussir à moins que l'on trouve des pesticides qui sont compatibles avec d'autres mesures de lutte antiparasitaire, c'est-à-dire des pesticides plus sélectifs. La recherche s'impose pour développer de tels pesticides.

Elle s'impose aussi pour évaluer la résistance des parasites aux substances antiparasitaires et pour trouver une méthode de vaincre cette résistance. L'avènement d'espèces résistantes aux parasites peut orienter rapidement le choix vers des produits antiparasitaires différents, et troubler ainsi le régime de lutte antiparasitaire intégrée.

Pour ce qui est des techniques agrologiques intensives ou le labour modéré du sol, la recherche définira les changements éventuels apportés dans le nombre et la répartition des parasites, par l'utilisation de nouvelles techniques. Elles peuvent, l'une et l'autre, avoir une répercussion importante sur les parasites et la lutte antiparasitaire. Les effets de ces pratiques de lutte sur le microenvironnement porteront aussi sur les insectes parasites et les mauvaises herbes et il faudra établir de nouvelles stratégies pour les maîtriser avec efficacité.

Il s'est fait relativement peu d'analyses détaillées sur les avantages économiques des pesticides et leur coût. Bien que quelques recherches aient été faites sur les coûts directs des pesticides et les avantages qu'ils procurent à ceux qui les utilisent, il nous faudrait être mieux renseignés sur les coûts indirects et les avantages de ces substances et des autres méthodes de lutte antiparasitaire. La difficulté réside dans la pénurie de données sur les pertes physiques résultant de l'action des parasites, avec ou sans lutte antiparasitaire, et sur la difficulté d'attacher une valeur économique aux effets indirects: la maladie ou le risque accru de maladie chez l'homme, les dommages causés à la faune ou encore, la disparition de la végétation. Grâce à ces renseignements, nous pourrions améliorer de façon plus rationnelle nos mesures de lutte antiparasitaire.

Il nous faut assouplir notre technique d'analyse des résidus de pesticides pour faciliter la surveillance écologique normale des denrées alimentaires.

Il faut aussi entreprendre des recherches pour mieux définir l'effet, sur le plan écologique, qu'ont au Canada les substances antiparasitaires. Il faudra relever sur les lieux mêmes les données pertinentes. On peut toutefois, dans bien des cas, utiliser un ordinateur pour isoler au départ les régions les plus affectées, mais l'échantillonnage sur place est tout à fait indiqué, surtout après avoir réduit le nombre des substances antiparasitaires en sélectionnant les plus utiles. Mais pour faire un telle



[Text]

The history of pesticide use has been marred by discovery, after the fact, that some widely used pesticides have had deleterious effects on non-target organisms. This kind of information undermines the confidence of the public in the safety of pesticides. Research needs to be conducted to identify the hazards before pesticides enter general use, and to ensure that the pesticides currently available are used in a way that minimizes any detrimental consequences. Some of this work involves updating and screening pesticides, and some of it involves screening new compounds. But research is particularly important in Canada because of our extended cold winters, where pesticide breakdown in the environment may occur more slowly than in the climates where quite often these compounds are tested in the first place.

Research is also needed on pesticide application technology. It is estimated that less than 10 per cent of a pesticide reaches the target. This is costly and wasteful and places greater amounts of chemicals in the environment than are necessary to kill the pests.

Research is also needed concerning the impacts of additional registration requirements on the registration of pesticides in Canada. The question to be asked is whether more sophisticated regulations will actually result in fewer pesticide products being introduced into Canada.

With regard to recommended policy changes, the objective of changes in regulatory procedures should be to ensure non-target safety while allowing effective pest management to take place. This must be achieved without impairing the viability of Canadian agriculture and forestry either by excessive regulation or by exacerbating the current negative perception of pesticides by the general public.

Market pressures and regulatory mechanisms favour broad-spectrum pesticides, but broad-spectrum pesticides are generally not compatible with integrated pest management, which relies upon pesticides that do not harm natural enemies of pests. Multi-purpose pesticides, or broad-spectrum pesticides, may not be appropriate for small acreage crops, but are often the only ones available to Canadian producers. So we need to encourage the registration of narrower spectrum pesticides, and this may require incentives to chemical companies to develop both minor use pesticides and narrow spectrum pesticides for incorporation in integrated pest management programs.

We then come to crop insurance and the problems involved in developments in pest control technology which may involve reduced pesticide use in relation to recommendations that have traditionally been made. A farmer who uses less than the full rate of pesticide recommended on the pesticide label, even when research has shown that such a reduced rate will give equivalent control in the context of integrated pest management, at present has no recourse with the pesticide company or

[Traduction]

étude par ordinateur, il faut disposer d'une caractérisation chimique complète du pesticide.

La réputation des pesticides a été entachée lorsqu'on a découvert que certains pesticides d'usage très courants exerçaient des effets nocifs sur des organismes qui n'étaient pas visés. Ce genre d'information ébranle la confiance du public envers des pesticides qui sont censés ne comporter aucun danger. La recherche doit s'efforcer d'identifier les dangers, avant même que les pesticides connaissent une utilisation générale, et veiller à ce que les pesticides qui sont mis en vente soient utilisés de façon à en réduire tout effet nuisible. Une partie de ce travail consistera en une mise à jour, une autre sera la sélection des pesticides et la troisième, celle des nouveaux composés. La recherche est particulièrement importante au Canada, à cause de nos longs hivers où la désintégration des pesticides peut être plus lente que dans les climats où on en a fait tout d'abord l'épreuve.

La recherche s'impose aussi dans le domaine technique d'application des pesticides. On estime que moins de 10 p. 100 des pesticides atteignent leur cible. C'est un gaspillage, du fait que l'on répand dans l'environnement des quantités de substances chimiques supérieures à ce qu'il en faut pour détruire les parasites.

La recherche est également nécessaire pour pallier les répercussions des exigences additionnelles relatives à l'homologation des pesticides au Canada. Il faut se demander si une réglementation plus serrée assurerait vraiment l'entrée au Canada d'un nombre inférieurs de pesticides?

Quand aux modifications de politique que l'on recommande, l'objectif visé par les modifications des procédures de réglementation consiste à assurer une certaine sécurité, dans les cas où les pesticides n'atteignent pas leur cible, sans pour autant compromettre l'efficacité de la lutte anti-parasitaire. Tout cela ne doit pas porter atteinte à la viabilité de l'agriculture et des forêts du Canada, soit à cause d'une réglementation excessive, soit d'une accentuation de la perception négative que le public se fait actuellement des pesticides.

Les pressions du marché et les mécanismes de réglementation encouragent la production de pesticides totaux, mais ces derniers ne sont généralement pas compatibles avec la lutte anti-parasitaire intégrée qui compte sur des pesticides qui ne lèsent en rien les ennemis naturels des parasites. Les pesticides totaux ou encore, à large spectre, ne conviennent peut-être pas aux petites récoltes, mais ils sont souvent les seuls dont les producteurs canadiens disposent. Il nous faut donc encourager l'homologation des pesticides plus sélectifs, ce qui incitera peut-être les fabricants de produits chimiques à mettre au point des pesticides totaux et sélectifs pouvant servir dans la lutte anti-parasitaire intégrée.

Un mot maintenant de l'assurance-récoltes et des problèmes liés à la mise au point d'une technologie de lutte anti-parasitaire pouvant s'accommoder de moindres quantités de pesticides, conformément aux recommandations qu'on ne cesse de nous faire. L'agriculteur qui utilise des quantités de pesticides moindres que celles qui sont recommandées sur l'étiquette, même lorsque la recherche a démontré qu'une telle réduction lui vaudra des résultats équivalents dans la lutte anti-parasi-

*[Text]*

with crop insurance if he runs into difficulties. So we are suggesting that this be changed so that the farmer electing to use a lower level of pesticide application within an IPM program may not be considered negligent, but can be covered. This is, of course, quite a challenging area. Our state of knowledge may be insufficient in some of these areas at the moment. Hence we would recommend further research.

As I mentioned before, improvements are required regarding consultation with the public on approval of pesticide use. Problems are likely to be the greatest regarding pesticide use in forestry. The Salter report provides good strategies to this end and it appears that Agriculture Canada is accepting those recommendations.

Regulation of the pesticide application process in Canada is not as thorough as it might be. Many workers in the pest control field are aware from time to time of instances of poor or potentially dangerous procedures. However, there exists no group of individuals who are both knowledgeable in pesticide and able to enforce legislation without detriment to their other responsibilities. For instance, provincial extension workers are in a good position to enforce legislation, but if they do that, they may jeopardize their standing as extension workers. We feel that a few prosecutions obtained under existing legislation would probably result in a significant increase in standards of care and safety of application, but for this to occur a group of individuals who possess the necessary expertise, but who are not involved in a conflict of interest situation, must be identified. Suitable personnel may be associated with federal or provincial regulatory agencies.

Further, a provision of mandatory training courses for all applicators, including farmers, may be desirable to provide a basis for such enforcement. This is already the case in some jurisdictions outside Canada.

The scope of the hazardous waste problem involved in disposal of used pesticide containers needs a national policy to deal with potential health and environmental risks in this area.

Finally, the economic benefits and risks of pest control practices require better definition. Research in this area requires quantitative data on physical damage caused by pest population, dose-response curves for pest control techniques, and the indirect economic impacts of pests and pesticide use on related areas of the economy. A better understanding of the economic benefits and costs of pest control can lead to more informed policies concerning the restriction of harmful practices.

In conclusion, pest control measures provide us with the ability to influence ecosystems in our favour. Pesticides and biological control methods together provide the building blocks for the development of integrated pest management tech-

*[Traduction]*

taire intégrée, n'a pour le moment, aucun recours contre la compagnie ou auprès de la société d'assurance-récoltes, s'il est en proie à des difficultés. Nous suggérons donc que les modifications soient apportées de façon que l'agriculteur qui décide d'utiliser une moindre quantité de pesticides dans sa lutte anti-parasitaire intégrée, ne soit pas taxé de négligence, mais demeure couvert. Sans doute, ce domaine nous pose certains défis. Nos connaissances peuvent, dans certains domaines, être insuffisantes. Nous recommanderions donc que des recherches soient effectuées dans lesdits domaines.

Comme je l'ai dit plus haut, il faut améliorer la consultation avec le public au sujet de l'homologation des pesticides. Les problèmes les plus graves seront probablement suscités par l'utilisation des pesticides en foresterie. Le rapport Salter propose, à ce sujet de bonnes méthodes et il semble qu'Agriculture Canada ait entériné ces recommandations.

La réglementation du processus d'application des pesticides au Canada n'est pas aussi complète qu'elle pourrait l'être. Nombre d'ouvriers qui participent à la lutte anti-parasitaire sont témoins, de temps à autre, de procédures d'application négligentes ou nettement dangereuses. Personne ne peut être à la fois renseigné sur les pesticides et habilité à faire observer la loi, sans négliger ses autres responsabilités. Par exemple, les vulgarisateurs provinciaux sont bien placés pour appliquer la loi, mais s'ils le font, il peuvent compromettre leur statut de vulgarisateurs. Nous croyons que quelques poursuites faites en vertu de la loi actuelle nous vaudraient probablement une amélioration appréciable des normes de soin et de sécurité dans l'application des pesticides. Toutefois, pour en arriver là, il nous faut identifier le groupe de personnes qui possèdent l'expertise nécessaire sans être engagés dans un conflit d'intérêt. Le personnel approprié doit être associé à des agences de réglementation fédérales ou provinciales.

Il conviendra peut-être, en outre, pour bien asseoir une telle application de la loi, prévoir une disposition contraignant tous ceux qui utilisent les pesticides, y compris les agriculteurs, à suivre un cours de formation. Il en est déjà ainsi dans certains pays étrangers.

L'étendue des dangers que présentent l'élimination des tenanciers de pesticides appelle une politique nationale visant à conjurer les risques que courent la santé nationale et le milieu écologique.

Enfin, les avantages économiques et les risques des pratiques de lutte anti-parasitaire doivent être mieux définis. La recherche doit être dotée de données quantitatives sur les dommages physiques causés par les parasites, les courbes de taux de réaction aux dosages utilisées dans la lutte anti-parasitaire et les répercussions économiques indirectes des parasites et de l'utilisation des pesticides, sur les secteurs économiques en cause. Une meilleure compréhension des avantages économiques et des coûts de la lutte anti-parasitaire peut nous valoir des politiques mieux pensées au sujet de la restriction des pratiques nocives.

En conclusion, les mesures de lutte anti-parasitaire nous permettent d'influer favorablement sur les écosystèmes. Les pesticides et les méthodes de contrôle biologique nous fournissent tous deux les instruments nécessaires à l'utilisation des techni-



*[Text]*

niques. Stability in our system of production of food and fibre and protection of public health will be most easily maintained, if a long-sighted view of the order of one human generation and longer is maintained with respect to pest control method development and regulation. Thank you.

**Mr. Sibbald:** Mr. Chairman, we are both available for questions.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. That was a comprehensive briefing. Even I have learned something from it.

**Senator Le Moyné:** Mr. Chairman, perhaps, since Mr. Webster is just back from France, he would care to address us in French.

**Mr. Webster:** I could give it a try.

**Senator Le Moyné:** Perhaps you could just briefly give us an idea about the state of the art in the use of predatory insects in pest control? I am referring to specialized predatory insects?

**Mr. Webster:** Senator Le Moyné, this is a challenging area and it is an area in which we see possibilities that are not yet developed. There have been specific successes in the area of tree fruit products and individual pests in crops across the country, but it is an area in which there is promise rather than a lot of situations in practice at the moment that I can quote.

**Senator Le Moyné:** There is no clear pattern at all, then?

**Mr. Webster:** It requires the identification of those species, and it requires the screening of those species to make sure that their presence in greater number does not create a problem.

**Senator Le Moyné:** However, it is being investigated?

**Mr. Webster:** It is being investigated, but it needs more work.

**Senator Sparrow:** Mr. Chairman, first of all, as you have done, I would like to express on behalf of the committee my pleasure in having the AIC before the committee this afternoon as they were most helpful to the Senate Agriculture Committee study on "Soil At Risk". The success of that publication had a great deal to do with the input from your institute and I wish to thank you very much for that.

I would like to welcome you back from Paris, Mr. Webster. As I understand it, you were there on sabbatical for a year and I think it shows your concern and that of the institute to actually have you come back to Canada for this hearing, so I want to thank you very much for that.

I would like to refer, as I do whenever I speak on this subject, to the publication "Will the Bounty End?" which is a very good publication on soil degradation and soil conservation. I always recommend it to students of the subject and would like, in turn, to commend the AIC for having commissioned that very important study. I believe it is second only to "Soil At Risk" as far as publication in this important subject is concerned.

With respect to pesticides, there are three areas that you have covered. The first is safety; the second is effectiveness of

*[Traduction]*

ques de lutte anti-parasitaire intégrée. La stabilité de notre système d'aliments et de fibres ainsi que celui de la protection de la santé nationale, sera plus facile à maintenir, si nous souscrivons à une politique à long terme, c'est-à-dire une génération ou plus, dans l'élaboration de nos méthodes de lutte et de réglementation anti-parasitaire. Merci.

**M. Sibbald:** Monsieur le président, nous sommes tous deux prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, messieurs. Votre mémoire était complet. Même moi j'en ai appris quelque chose.

**Le sénateur Le Moyné:** Monsieur le président, étant donné que M. Webster arrive tout juste de France, il aimerait peut-être s'adresser à nous en français?

**M. Webster:** Je peux toujours essayer.

**Le sénateur Le Moyné:** Vous pourriez peut-être simplement nous donner un aperçu de l'état actuel des travaux relatifs à l'utilisation d'insectes prédateurs dans la lutte anti-parasitaire? Je parle ici d'insectes prédateurs choisis.

**M. Webster:** Sénateur Le Moyné, c'est un domaine qui offre beaucoup de défis et recèle des possibilités qu'on n'a pas encore exploitées. Nous avons noté des résultats tangibles au regard des arbres fruitiers et d'insectes déterminés qui s'attaquent aux récoltes partout au Canada, mais c'est un domaine plutôt riche de promesses que de réalisations pratiques à l'heure actuelle.

**Le sénateur Le Moyné:** Rien donc ne se dessine encore?

**M. Webster:** Il faut identifier ces espèces, les étudier pour s'assurer que leur présence en grand nombre ne pose pas de problèmes.

**Le sénateur Le Moyné:** Toutefois, avez-vous effectué des recherches dans ce sens?

**M. Webster:** Oui, mais elles ne sont pas terminées.

**Le sénateur Sparrow:** Monsieur le président, comme vous l'avez fait, j'aimerais tout d'abord exprimer, au nom du Comité, tout le plaisir que m'a procuré cet après-midi la comparution devant le Comité, de l'Institut agricole du Canada, car cet organisme a largement contribué à l'étude du Comité sénatorial de l'agriculture intitulée «Nos sols dégradés». Le succès de cette publication est largement attribuable à votre Institut et je désire vous en remercier beaucoup.

J'aimerais vous souhaiter la bienvenue après votre voyage à Paris, monsieur Webster. Si je comprends bien, vous y avez passé une année sabbatique et votre retour au Canada pour assister à cette audience montre bien l'intérêt que vous-même et l'Institut y attachez. Je vous en remercie beaucoup.

J'aimerais vous signaler, comme je le fais chaque fois que j'aborde ce sujet, la publication qui a pour titre «Will the Bounty End?» qui traite fort bien de la dégradation et de la conservation de sols. Je la recommande toujours à ceux que le sujet intéresse et je félicite l'Institut agricole du Canada d'avoir fait entreprendre cette très importante étude qui se classe tout juste après celle qui s'intitule «Nos sols dégradés».

Au sujet des pesticides, vous avez abordé trois grands domaines. Le premier est essentiellement la sécurité; le



*[Text]*

the product, and the third, the area of concern which prompted this study, is the cost factor. Although we share all of your concerns, our concern primarily here is with the prevention of soil degradation and the conservation of the soils. The no-till or limited-till aspect is so dependent on the herbicide aspect that cost becomes a great factor and that is what I want to ask you about today. The urgency at the moment is in that particular area.

I am very impressed with your report today which outlines a lot of items that must be looked at, carefully researched and carefully studied. However, it seems to me from the evidence we have heard so far in this committee that perhaps the licensing and the registration aspect protects the originator for too long and thereby keeps the cost of effective herbicides too high so that the agricultural community cannot afford to use them as effectively as they wish to. I am sure you have read the evidence that has been taken at the hearings of this committee which shows that some of the witnesses have indicated that they felt, perhaps, that they were being robbed by the chemical companies because of the pricing aspect.

On page 3 of your brief, you do refer to the cost of development. You say:

The cost of pesticide development is also high. The identification of useful chemicals is expensive and often tedious.

I suppose that may or may not be a true statement. Some chemicals might very well be difficult to experiment with and to develop; others might very well be inexpensive to develop and to get to the market very rapidly and therefore the profitable return might, in fact, be higher than is necessary.

When they were here, the chemical companies indicated that of course they would perhaps try 1,000 products before one would surface and be profitable enough, and this is then where the cost comes in, but evidence was given to us that would indicate that perhaps if the profit were just a little lower, then the agricultural community in Canada could afford those products, particularly when it has been noted that some of these products are sold in other countries at perhaps a quarter of the price that they are sold at in Canada. Can you comment on that aspect?

**Mr. Webster:** I am not really prepared today to discuss all of the aspects of the cost problem that you are referring to. What I was trying to say here is that the costs are high in development. Perhaps there are some things involved here that other members of my committee might have answered for you, but unfortunately they could not be here today. Since you are into the area of economics and whether or not the costs are justified on some of these compounds, certainly the screening of chemicals is a long job and there are developments in technology now to aid that, which make it a different process from what it used to be. However, I do not think that it is an expensive procedure, taking into account inflation as well as the increased sophistication in the compounds that are very often required.

*[Traduction]*

deuxième, l'efficacité du produit et le troisième, dont nous nous soucions et qui a suscité cette étude, est l'élément coût. Même si nous partageons toutes vos préoccupations, nous nous intéressons principalement ici à la prévention de la dégradation des sols et à leur conservation. Le non-labour ou le labour restreint dépendent tellement de la question des herbicides que le coût devient un facteur déterminant et c'est à ce sujet que je veux vous interroger aujourd'hui. C'est cet aspect qui revêt un caractère urgent à l'heure actuelle.

Je suis fort impressionné par votre rapport qui détaille une foule d'aspects qu'il faut examiner et étudier minutieusement. Toutefois, il me semble, d'après les témoignages que j'ai entendus jusqu'à présent, que l'aspect homologation protège le concepteur pendant trop longtemps et maintient le coût des herbicides à un niveau trop élevé, si bien que les agriculteurs ne peuvent se permettre de les utiliser aussi efficacement qu'ils le voudraient. Je suis sûr que vous avez lu que certains témoins ont déclaré devant notre Comité qu'ils avaient l'impression d'être volés par les sociétés de produits chimiques par la façon dont les prix sont fixés.

A la page 3 de votre mémoire, vous parlez du coût de préparation et vous dites ceci:

«le coût de préparation des pesticides est également élevé. L'identification de produits chimiques utiles est coûteuse et souvent ardue.»

Je suppose que cette déclaration n'est peut-être pas tout à fait vrai. Il est parfois difficile, en effet, de faire l'expérience de certains produits chimiques et de les fabriquer; d'autres produits peuvent fort bien être produits à bon compte et commercialisés très rapidement ce qui fait que leur rentabilité peut être même supérieure à la normale.

Les sociétés de produits chimiques nous ont signalé qu'il leur fallait parfois essayer mille produits avant d'en trouver un qui fasse l'affaire et soit suffisamment rentable. C'est là qu'intervient le facteur coût, mais on nous a aussi déclaré que si le profit était légèrement inférieur, les agriculteurs canadiens pourraient se permettre d'utiliser ces produits, d'autant plus que certains d'entre eux se vendent dans d'autres pays quatre fois moins cher qu'au Canada. Pourriez-vous expliquer cela?

**M. Webster:** Je ne suis pas vraiment prêt aujourd'hui à discuter de toute la question de coût à laquelle vous faites allusion. J'essayais de dire que les coûts de la mise au point sont élevés. Il y a peut-être certains autres facteurs qui interviennent et au sujet desquels d'autres membres de mon comité auraient pu vous répondre, mais malheureusement ils ne peuvent comparaître aujourd'hui. Comme vous parlez de l'aspect économique pour savoir si les coûts sont justifiés ou non pour certains de ces produits, il est certain que la sélection des produits chimiques prend beaucoup de temps bien que les progrès technologiques facilitent les choses aujourd'hui, ce qui est différent. Toutefois, je ne pense pas que cette opération soit bon marché, si l'on tient compte de l'inflation ainsi que de la complexité accrue des éléments qui entrent en jeu.

**[Text]**

Generally, the younger compounds have more complicated structures than the older ones, with some exceptions. I was making a relative statement here of the market size influencing whether or not the compound can make it onto the market. However, I am really not prepared today to discuss the main question that you have asked. I saw the document you are talking about quite recently, and perhaps other members of the panel would like to address that point.

**Mr. Sibbald:** I do not think I can add very much to what Mr. Webster has said. I think, Senator Sparrow, that there has been quite a good consensus in all of the information that I have read about your committee's deliberations that pesticides are required. Then I think we must take it into Mr. Webster's realm, which he has outlined, and say "Okay, someone is mistaken here, or else we need a greater check when it comes to world prices of wheat, or something like that, to compensate." There definitely must be some further work done in the economic area and perhaps in the protection area and certainly in the conservation tillage area just to get at some of these answers.

**Senator Sparrow:** I would like to quote again from your brief:

In addition, overly-zealous environmental and health regulations may eliminate otherwise attractive pesticides from the market.

Do you believe that there is a little over-zealousness there?

**Mr. Webster:** That is, I suppose, a difficult question to answer, but I have been aware of cases in which I believed the zealotness was a little excessive. In general, however, it is important that we realize that extensive testing is required. It is a question of the risk that one is willing to accept in exchange for the benefits that one wishes to have.

**Senator Sparrow:** Are you saying that we are overprotected against chemicals at this point? Or are we in good shape in that regard?

**Mr. Webster:** It is difficult to make a general statement that covers all pesticides. It is possible to say, in the case of individual pesticides, that the risk is rather low in some instances in terms of what is judged to be acceptable. In general, I do not know that it has been a wide problem. There is a value judgment to be made in terms of how much risk one is willing to tolerate. There is never a no-risk situation.

Are we willing to tolerate effects that will manifest themselves in one person out of one million, or one person out of 100,000, or one person out of 10 million.

Psychologists can tell you what that means in terms of the testing requirements.

In arriving at what is acceptable, the risks have to be balanced against risks of a similar nature. For example, in respect of the use of pesticides, one would not compare the risks in that to the risks involved in crossing the street. A good comparison might be to compare the risks involved in the use of pesticides in one's food to the risks in smoking cigarettes. That kind of comparison might be instructive.

**The Chairman:** Senator Bielish, please.

**[Traduction]**

Généralement, les nouveaux produits sont plus complexes que les anciens, à quelques exceptions près. Je faisais ici la relation entre la taille du marché et la commercialisation possible du produit. Mais je ne suis pas prêt aujourd'hui à discuter de la principale question que vous m'avez posée. Je n'ai lu que dernièrement le document que vous mentionnez et peut-être d'autres membres du groupe aimeraient vous répondre.

**M. Sibbald:** Je ne crois pas pouvoir ajouter grand-chose à un propos de M. Webster. Je pense, sénateur Sparrow, qu'un consensus assez précis se dégage des délibérations de votre Comité sur l'utilisation nécessaire des pesticides. Nous devons ensuite tenir compte des points que M. Webster a exposés et dire: «C'est parfait, quelqu'un fait erreur ici; sinon, nous devons étudier plus attentivement les prix mondiaux du blé, par exemple, pour trouver une compensation». Il faut maintenant intensifier nos recherches sur le plan économique, et sur celui, peut-être, de la protection, mais certainement dans le domaine du labour axé sur la conservation pour trouver certaines de ces réponses.

**Le sénateur Sparrow:** J'aimerais encore citer un passage de votre mémoire. Vous dites:

«En outre, une trop sévère réglementation de l'hygiène et du milieu peut supprimer du marché des pesticides qui auraient pu jouer un grand rôle.»

Ne pensez-vous pas qu'on fasse preuve d'un peu trop de zèle là?

**M. Webster:** C'est sans doute une question à laquelle il est difficile de répondre mais je suis au courant de cas où l'on a fait preuve d'un zèle excessif. Je pense qu'en général il importe que nous exigions qu'on fasse de nombreux essais du produit. Tout dépend des risques que chacun est prêt à accepter en échange des avantages qu'il veut obtenir.

**Le sénateur Sparrow:** Voulez-vous dire que nous sommes surprotégés contre les produits chimiques, ou que nous faisons bonne figure à ce sujet?

**M. Webster:** Il est difficile de généraliser à l'égard de tous les pesticides. On peut dire pour certains d'entre eux, que le risque est plutôt faible dans certains cas par rapport à ce qu'on juge acceptable. En général, cela n'a jamais posé de grosses difficultés. Il faut un jugement de valeur pour déterminer la part de risque que l'on est prêt à tolérer. Il n'y a pas de situation qui ne comporte pas de risques.

Sommes-nous prêts à tolérer des effets qui se manifesteront une fois sur un million ou une fois sur 100 000 ou une fois sur 10 millions.

Les psychologues vous diront ce que cela signifie en égard aux exigences de l'expérimentation.

Pour déterminer ce qui est acceptable, les risques doivent être comparés à des risques de même nature. Par exemple, il ne faut pas comparer les risques de l'utilisation des pesticides, à ceux que l'on court en traversant la rue. On les comparerait plus justement aux risques du tabac. Ce genre de comparaison pourrait mieux nous éclairer.

**Le président:** La parole est au sénateur Bielish.



## [Text]

**Senator Bielish:** On page 4 you deal with the subject of messages for the general public. You say that the general public needs to learn more about the costs and benefits of pest management, and that of course is true. That is sometimes difficult to achieve. In your brief at page 4 you state:

At present, the public receives much of its information on pesticide use from radio, TV, newspapers and magazines.

And certainly at seeding time, that is all one hears and sees. Everywhere we see the glossy advertisements, and as well there is a lot of advertising carried out through the television media.

How necessary is this type of advertising, and how honest is it? The advertisements lead one to think that the use of one product will lead to a better result, a better kill, a better this, a better that. To my mind, there is more "sell" than education.

How can we use some of the costs involved in advertising to better advantage in terms of getting the message out to the general public?

**Mr. Webster:** We have a couple of problems in this respect. You are talking now about truth in advertising as well as the information flow to the general public. I did not deal with the question of advertising at all in my presentation.

**Senator Bielish:** But information does come to the general public through advertisements.

**Mr. Webster:** It does indeed. The question I would put to you is: How different are advertisements in respect of the use of pesticides and herbicides from advertisements for any other commercial product?

It seems to me that we are talking about two different problems here.

**Senator Bielish:** There is a great proliferation of products aimed at the same problem, whether it be broad-leafed weeds, deep-rooted perennials, or insects. We are told that while one product may be good, another is better, and with each degree of "better" costs go up, and oftentimes the result is not there.

The farmer has to get his product to market at a cost of production that allows him to remain solvent.

**Mr. Webster:** It could be argued that advertising affects costs, because it does cost money to advertise. You raised the issue of there being multiple products with the same purpose. I believe it is an advantage to us to have products that have overlapping uses. On the prairies we use different herbicides in the treatment of wild oats. For example, a different herbicide will be used when the wild oats are at the three or five-leaf stage than would be used when they are at the two-leaf stage. It may be that the weather prevents treatment at the two-leaf stage, with the result that a different herbicide would have to be used at the three-leaf stage or the five-leaf stage. There is an overlap in the effective time, but the farmer would use the second product rather than the first one in order to get the kind of control he requires.

So, the fact that there is more than one compound available is an advantage to us.

## [Traduction]

**Le sénateur Bielish:** A la page 4, vous traitez des messages destinés au grand public, qui, selon vous, doit être informé du coût et des avantages de la lutte anti-parasitaire, et j'abonde dans ce sens, mais ce n'est pas toujours facile. Dans votre mémoire, à la page 4, vous déclarez ce qui suit:

«A l'heure actuelle, le public reçoit une bonne part de son information sur l'utilisation des pesticides par la radio, la télévision, les journaux et les revues.

Et il est certain qu'à l'époque des semences, c'est un sujet d'actualité. Nous voyons partout des annonces publicitaires attrayantes et une bonne partie de cette publicité est télévisée.

A quel point cette publicité est-elle nécessaire et dans quelle mesure est-elle honnête? Les annonces nous portent à croire que l'utilisation d'un produit sera avantageuse, qu'elle aura plus d'effets sur les parasites etc. A mon avis, cette publicité est plus axée sur la «vente» que sur l'information.

Comment pouvons-nous utiliser certaines dépenses publicitaires pour mieux informer le grand public?

**M. Webster:** Il y a une ou deux difficultés à résoudre à cet égard. Vous parlez en même temps de publicité honnête et que des moyens d'informer le grand public. Je n'ai jamais traité de publicité dans mon exposé.

**Le sénateur Bielish:** Mais l'information est transmise au grand public par la publicité.

**M. Webster:** En effet. Ma question est la suivante. A quel point la publicité relative à l'utilisation des pesticides et des herbicides diffère-t-elle de celle qui se fait pour tout autre produit commercial?

Il me semble que nous parlons de deux problèmes différents.

**Le sénateur Bielish:** Les produits conçus pour résoudre un même problème, sont très nombreux qu'il s'agisse des herbes à larges feuilles, des herbes vivaces profondément enracinées ou des insectes. On nous dit que si un produit peut être bon, un autre est encore meilleur et chaque fois, le coût du «produit amélioré» grimpe, et trop souvent le résultat est nul.

L'agriculteur doit acheter le produit sur le marché à un prix qui ne le ruine pas.

**M. Webster:** On pourrait soutenir que la publicité influe sur les coûts, parce qu'il faut de l'argent pour en faire. Vous avez dit qu'il existait une multitude de produits qui se destinent à un même usage. Je pense qu'il est avantageux d'avoir des produits dont les utilisations chevauchent. Dans les Prairies, nous employons différents pesticides contre la folle avoine. Ainsi, un herbicide sera utilisé lorsque l'avoine a trois ou cinq feuilles et un autre, lorsque la plante n'a que deux feuilles. Il se peut que le temps nous empêche d'épandre l'herbicide lorsque cette herbe n'a encore que deux feuilles; il nous faut alors un autre herbicide différent pour la combattre lorsqu'elle a trois feuilles ou cinq. Il y a chevauchement dans le temps, mais l'agriculteur préférerait utiliser le second produit pour obtenir les résultats qu'il désire.

Il est donc avantageux pour nous de disposer de plusieurs produits.



[Text]

We also face the difficulty of resistance to pesticides. If there is a resistance developed to one pesticide, it would be of advantage to have one to which the pest has not developed a resistance, and it may be good to have one beyond that as well.

**Senator Bielish:** But it then becomes a question of the survival of the farmer and not the pest.

**Mr. Webster:** It is my opinion it is an advantage to have a selection of products. Clearly there is a limit, but I am not sure that we are near that limit at the moment.

**Senator Bielish:** What I am concerned about is getting the message out to the general public. That is a major problem and one which adds to the cost of production. I am wondering whether there is any way that that can be done through real down-to-earth education rather than through advertising.

**Mr. Webster:** I believe there are efforts taken by the provincial agricultural people in that regard. Specifically, the provincial people provide recommendations to the agricultural community as to which is the best product to use in a given set of circumstances. In the province of Manitoba, for example, there is an extensive publication pointing out to the agricultural community what products are available and how they can be most effectively used.

There is an extensive organization behind that whose function it is to select the most effective product or products for the control that is required. Also, I think it is important to realize that, all things being equal, having a selection of products on the market should lead to competitive forces that keep prices down. If you have only one product and you need that product, marketing very often tends, in the other direction, to cost you a lot of money. I do not know whether there is an easy answer to your question.

**Senator Bielish:** No, there is not. Going back quite a number of years, there was a mercury treatment that could be applied to grain before it was put into the ground. It was not very many years after that that the birds began to die. The Hungarian partridge, which was very prevalent in my part of the country, disappeared. Would you say that a product like that was not tested sufficiently? How much of that product would individuals consume through the food system? I know that the latter question is probably impossible to answer, but this is a concern.

**Mr. Webster:** To answer your last question first, senator, I think that there is an extremely low likelihood of any residue in the product from those seeds. I do not think that there was a significant risk associated with that particular use. In terms of the impact upon birds, I guess it depends on what people did with the excess seed that was not used for planting. In terms of testing these products, with hindsight we see that that should have been done. It is difficult, however, to be clairvoyant and

[Traduction]

La résistance aux pesticides est un autre problème. Si l'on constate une certaine résistance, il est bon d'avoir un produit auquel le parasite n'est pas encore résistant, et même un produit encore plus efficace pour plus tard.

**Le sénateur Bielish:** Ce qu'il ne faut pas oublier dans tout cela, c'est ce qu'il peut en coûter à l'agriculteur pour se débarrasser des parasites en question.

**M. Webster:** Je pense qu'il est bon d'avoir une vaste gamme de produits. Il y a bien sûr une limite au nombre de produits pouvant être commercialisés, mais je ne crois pas que nous risquions de l'atteindre pour le moment.

**Le sénateur Bielish:** Je m'inquiète de la façon dont le grand public est informé. C'est un problème majeur qui ajoute aux coûts de production. Je me demande s'il n'y aurait pas une façon d'informer la population qui soit plus objective que la publicité.

**M. Webster:** Je crois savoir que les autorités provinciales en matière agricole ont pris des mesures en ce sens. Elles prodiguent notamment des conseils aux agriculteurs sur les produits à utiliser dans telles et telles circonstances. Le gouvernement du Manitoba publie, par exemple, une imposante brochure qui répertorie les produits offerts sur le marché en précisant l'usage qu'il faut en faire pour en tirer le meilleur parti possible.

La publication de cette brochure est rendue possible grâce au travail d'une importante organisation dont le rôle consiste à choisir le ou les produits les plus efficaces pour combattre la propagation de certains parasites. Je pense qu'il est aussi important de réaliser que, tout compte fait, l'existence d'une plus vaste gamme de produits sur le marché peut créer un effet concurrentiel susceptible d'empêcher une hausse des prix. S'il n'existe qu'un seul produit et que vous en avez absolument besoin, les lois du marché vont faire que celui-ci va vous coûter très cher. Je ne suis pas sûr que l'on puisse vraiment répondre à votre question.

**Le sénateur Bielish:** Je ne le crois pas non plus. Je me rappelle qu'il y a un certain nombre d'années, on avait mis au point un traitement au mercure que l'on faisait subir au grain avant de le mettre en terre. Quelques années plus tard, certaines espèces d'oiseaux se sont mises à mourir. La perdrix d'Europe, que l'on trouvait jusque là en très grand nombre dans la région du apys où j'habitais, a complètement disparu. Diriez-vous qu'un produit comme cela n'avait pas fait l'objet d'un contrôle suffisant? Quelle proportion de ce produit risquait-on de retrouver dans les aliments de consommation courante? Je suis conscient qu'il est probablement impossible de répondre à cette dernière question, mais je tenais quand même à la poser.

**M. Webster:** D'abord, pour répondre à votre dernière question, M. le sénateur, je vous dirais qu'il y a très peu de chance de retrouver un résidu de ce produit dans les aliments de consommation courante. En ce sens, je ne pense pas que ce traitement particulier présente de graves dangers. Pour ce qui est de ses effets sur les oiseaux, je pense qu'ils dépendent de l'usage fait des graines excédentaires. Au sujet du contrôle auquel sont soumis ces produits, je vous ferai remarquer que c'est seule-

*[Text]*

see what risks will be discovered in the future. That is why we mentioned the need for updating; that is, looking at the tried and true pesticides in the light of new knowledge.

I think it is, perhaps, a little too much to expect that the knowledge we have gained was in place when people were registering the pesticide. Quite often, that knowledge is much newer. Of course, it causes people selling that sort of a compound nightmares because they have been proceeding with confidence that their product was safe and effective. When something comes along which proves that it is the contrary, it is a very big problem.

**Senator Bielish:** When we say that Canada now has in place very stringent rules and regulations, certainly that provides some confidence for the general public. How would you rate air spraying as compared to sprayers that are located on the ground?

**Mr. Webster:** Are you asking your question in the context of forestry, fields or urban control?

**Senator Bielish:** I suppose that it could be done anywhere. That is the only way you could spray forests, if that is what you are going to do, perhaps, but I direct my question mainly to cultivated areas or more densely populated areas.

**Mr. Webster:** There is a series of difficulties associated with application by any technique. If aerial application is used, there must be a return sufficient to justify it. It is a rather expensive way to apply pesticides. It is often used because it is quick and because it can be done where the ground is unsuitable for other sorts of applications. Aerial application quite often leads to increased drift, but given that that has been taken care of, it may be quite effective as a pesticide application technique.

I do not believe that it is possible to condemn it outright, but there are safety requirements in that area. For some 12 or 13 years, there has been a comprehensive booklet available which addresses those issues directly.

**Senator Bielish:** We certainly realize that the cost of pesticide development is high. It seems that the only thing that has lessened is the return to the farmer. How long does it usually take to develop a new chemical?

**Mr. Webster:** We are talking in terms of five to seven years. It takes a considerable length of time, especially if you consider the long term risk studies. They require a couple of years themselves, once those expensive tests have been shown to be justified because the pesticide has cleared the other testing protocols. There is a long period between the identification of the product within the company to the compound being formulated and ready for the market.

**Senator Bielish:** Generally speaking, is this development undertaken by an individual company or does more than one organization simultaneously work on it?

*[Traduction]*

ment avec le recul que l'on s'est aperçu que certaines vérifications auraient dû être faites. Il est cependant difficile de tout prévoir et de savoir à l'avance ce qui risque de se produire dans l'avenir. C'est pourquoi nous insistons sur la nécessité de se tenir à jour, c'est-à-dire d'examiner les pesticides éprouvés à la lumière des nouvelles connaissances acquises.

Je pense que c'est peut-être trop demander d'exiger de ceux qui demandent l'homologation d'un pesticide qu'ils sachent à l'avance ce qui risque d'être découvert plus tard. Bien sûr, il peut arriver que l'on vende un produit extrêmement dangereux en croyant qu'il est tout à fait inoffensif. C'est souvent lorsqu'il est trop tard que l'on pense à réagir.

**Le sénateur Bielish:** Le fait de savoir que le Canada a depuis adopté une réglementation très stricte est de nature à rassurer quelque peu le grand public. Comment évalueriez-vous la sécurité de la pulvérisation aérienne par rapport à celle des épandeurs au sol?

**M. Webster:** Faites-vous référence à la lutte antiparasitaire dans les secteurs forestier, agricole ou urbain?

**Le sénateur Bielish:** Je suppose que cette méthode peut être utilisée à la fois en région urbaine, agricole ou forestière. C'est notamment la seule façon de procéder dans le cas des forêts, mais disons que ma question portait surtout sur les régions agricoles ou celles plus densément peuplées.

**M. Webster:** L'épandage, quelle que soit la technique utilisée, présente toute une série de difficultés. Seule l'efficacité de l'épandage aérien justifie son utilisation. C'est une façon fort coûteuse de répandre des pesticides. Elle est souvent utilisée parce qu'elle est rapide ou parce que l'état du terrain empêche parfois d'avoir recours à d'autres techniques. L'épandage aérien occasionne assez souvent la formation de longues traînées, mais cet inconvénient mis à part, elle constitue une technique d'épandage des pesticides relativement efficace.

Je ne crois pas qu'il soit réaliste de bannir complètement le recours à l'épandage aérien. Depuis douze ou treize ans, cette technique fait l'objet de certaines normes de sécurité et une brochure détaillée a même été publiée à ce sujet.

**Le sénateur Bielish:** Nous sommes tout à fait conscients de ce qu'il peut en coûter pour mettre au point un pesticide, mais nous comprenons mal comment il se fait que le seul perdant au bout du compte soit l'agriculteur. Cela étant dit, combien de temps faut-il habituellement pour mettre au point un nouveau produit chimique?

**M. Webster:** Cing à sept ans. Les études sur les risques à long terme exigent à elles seules quelques années, sans parler des autres vérifications préalables que doit subir le pesticide avant d'en arriver à cette étape. Il s'écoule une assez longue période entre la découverte d'un produit par une société et la mise en marché du composé définitif.

**Le sénateur Bielish:** De façon générale, est-ce que ce travail de mise au point est effectué par une seule société ou s'il arrive



[Text]

**Mr. Webster:** Generally, pesticides are developed by individual companies. There are occasions where pesticides have been developed by independent research groups, after which the rights are sold to chemical companies for development. Generally, however, they are developed by the company that has discovered it, and that company would proceed to do the testing, either within its own laboratories or on a contractual basis with independent laboratories.

The testing that is done must come up to the standards of the regulatory agencies such as those in Canada which scrutinize the data, which means that they must be of sufficient quality to be equal to those things that are publishable under the general literature. The testing that is done has to be recognized as being respectable and adequate. When the tests are all ready to do, that material is presented to the agency, which must be convinced that the testing is adequate.

**Senator Bielish:** How could you find out that individuals, animal life or plant life might be affected by a particular spray? How does that sort of information turn up? How would health problems or the loss of a species come to light?

**Mr. Webster:** The question you are asking is a difficult one to answer. In general, those effects that have turned up in test animals but are still not severe enough to prevent the pesticide from being developed and sold might be the ones that are looked at initially. If this involves a case of irritation to the skin or some effect that is associated with unsafe use—for example, problems with incorrect application techniques—it may be possible to see that effect immediately. It may, for example, create nausea or a feeling of tingling in the hands—something that is temporary but immediate. A longer term effect or an effect that is subtler than that may be very difficult to identify or to pin down as coming from exposure to a particular kind of chemical. It is an extremely difficult thing to do. Every day, each one of us is exposed to chemicals that we use around the house such as oven cleaners, solvents, hair sprays, gasoline, oils—there are many things we are exposed to. It is particularly difficult to select a pesticide and to identify that as being the cause of a particular effect, especially if it occurs some time later.

**Senator Argue:** I was interested in what Senator Bielish had to say about mercury treatments, mercury solutions and so on. From my observations of those far off days it was not just the birds that were suffering and dying; a great many farmers went to an early grave because of inhaling the fumes of the mercury applications probably within two or three years of having used them. Perhaps the recommendations were not nearly as strong as they should have been and probably some of the farmers took some chances in those days. Some of my neighbours at home went to an early grave because of the use of mercury dust in particular. I do not know if Mr. Webster has any comment on that because it is old history, but the people who lost loved ones because of that poisoning certainly suffered.

[Traduction]

que plus d'une société travaillent simultanément à la mise au point d'un même produit?

**M. Webster:** En général, les pesticides sont mis au point par une seule société. Il arrive aussi qu'ils soient mis au point par des groupes de recherche indépendants qui cèdent ensuite leurs droits de fabrication à des fabricants de produits chimiques. Toutefois, ce sont le plus souvent les sociétés qui découvrent un produit qui se chargent de sa fabrication et de sa mise à l'essai en ayant recours à leurs propres laboratoires ou aux services de laboratoires indépendants.

Les vérifications effectuées doivent être conformes aux normes établies par les organismes réglementaires, dont le mandat est précisément de s'assurer qu'elles se comparent aux données publiées dans les brochures d'information générale. Une fois que les vérifications à effectuer sont établies, elles sont soumises à l'organisme réglementaire qui doit s'assurer de leur valeur.

**Le sénateur Bielish:** Comment pouvez-vous découvrir les effets que peut avoir un produit particulier sur la vie animale ou végétale? Comment est-il possible de prévoir les problèmes de santé ou la disparition d'une espèce occasionnés par l'utilisation d'un produit?

**M. Webster:** Il m'est difficile de répondre à cette question. En général, les réactions décelées au moment des expériences effectuées sur des animaux peuvent être les mêmes que celles observées initialement, même si elles ne sont pas allez marquées pour empêcher la mise au point et la vente du pesticide en question. Il est possible de repérer immédiatement certaines réactions occasionnées par une mauvaise utilisation—par exemple, une irritation de la peau. Un produit peut notamment occasionner des nausées ou un picotement dans les mains—bien que temporaire, cette réaction est immédiatement ressentie. Il est à peu près impossible d'associer à l'utilisation d'un produit chimique particulier un effet à plus long terme ou une réaction plus subtile que les exemples cités. Cela est très délicat parce que nous sommes chaque jour exposés à divers produits chimiques, qu'il s'agisse de nettoyeurs à four, de solvants, de fixatifs, d'essence ou d'huile. Il est particulièrement difficile de désigner un pesticide comme étant la cause d'une réaction particulière, surtout s'il s'est écoulé un certain laps de temps entre l'utilisation de ce pesticide et les premières manifestations de la réaction en question.

**Le sénateur Argue:** Je voudrais revenir sur ce que le sénateur Bielish a dit au sujet du traitement au mercure. D'après de ce que je me rappelle de cette époque lointaine, ce ne sont pas seulement les oiseaux qui ont été touchés, mais aussi un grand nombre d'agriculteurs qui sont morts prématurément deux ou trois ans après avoir inhalé les vapeurs de mercure. Les mises en garde n'étaient peut-être pas aussi fermes qu'elles auraient dû l'être, et certains agriculteurs ont probablement pris des chances. Certains de mes voisins à l'époque ont connu une mort prématurée en raison précisément de l'utilisation de la poussière de mercure. J'aimerais entendre ce que monsieur Webster a à dire à ce sujet parce que, même si ces événements ne sont pas récents, il reste que ceux qui, à l'époque, ont perdu



[Text]

**Mr. Webster:** I guess it could be said that it is very difficult to prove that, although I understand your belief; but I have no way of showing that, other than stating that that is the case.

**Senator Argue:** If you took a human being and poured a bit of mercury over him for a few days it would be proof enough. We have posed a lot of questions this afternoon, but the answers have not been that precise. Do you think our advertising is too expensive? Are the farmers paying too much when they buy the pesticides, because of the glossy, super advertising? And that advertising may not only confuse you as to which one is better, but they are just as expensive as that CP rail stuff we hear about all the time and other fancy ads. Do you feel that what these chemical companies spend on advertising is unduly high?

**Mr. Webster:** In line with my answer earlier I see the question that you are asking is one that is not linked just with pesticides.

**Senator Argue:** I am asking you about the pesticides.

**Mr. Webster:** It relates to all products that are advertised.

**Senator Argue:** So your answer is that you do not know.

**Mr. Webster:** Perhaps we could talk about how that might be determined, because it is a difficult thing to answer.

**Senator Argue:** If you do not have an opinion on it, that is all right. My opinion is that it is atrocious and excessive and the farmer pays for it. I get upset when I see all the beer advertising which is misleading. I do not know why the country should talk about the dangers of drunken driving and then the companies advertise that if you do not drink beer you are obviously not in shape because their ads imply that you have to be an athletic type to get out there and consume it. I think it is part of our society and I am 100 per cent sure that we are paying too much.

**The Chairman:** It is strange that a percentage has never been established for the cost of advertising.

**Senator Argue:** Maybe farmers are not sophisticated and do not have research bureaus, but if you talk to them you will get a 98 per cent reply that the stuff is way too high in price. We are being penalized through exorbitant costs and the advertising is wild, wicked and confusing. I think that that would be their perception. They are all authorities and they all have the best, but that is our system. Is there any department or agency of the government whose job it is to look at the cost of these pesticides and the profit margins or the lack of profit margins? Is there an ombudsman involved in the pricing field for the farmers or the consumers or is it something they just do not think about?

[Traduction]

des êtres chers ont certes été les premiers à souffrir de cette négligence.

**M. Webster:** Je vous dirais qu'il est très difficile de prouver que la mort de ces personnes était vraiment attribuable à l'utilisation du produit en question. Je comprends votre indignation, mais rien ne prouve que ce que vous avancez est conforme à la réalité.

**Le sénateur Argue:** Faudrait-il absolument tenter l'expérience sur un être humain pour vaincre votre scepticisme. Vous posez beaucoup de questions cet après-midi, mais vous ne semblez pas avoir autant de réponses. Croyez-vous que trop d'argent est consacré à la publicité? Est-ce que les agriculteurs payent trop cher par leurs pesticides, en raison du luxe des annonces dont l'affluence contribue non seulement à compliquer leur choix mais coûte aussi cher que la publicité faite autour des chemins de fer CP dont on nous inonde littéralement ces temps-ci? Croyez-vous que les fabricants de produits chimiques consacrent trop d'argent à la publicité?

**M. Webster:** Comme je vous le faisais remarquer un peu plus tôt, votre question ne porte pas exclusivement sur les pesticides.

**Le sénateur Argue:** Comment cela?

**M. Webster:** Elle porte sur tous les produits dont on fait la réclame.

**Le sénateur Argue:** Vous avouez donc votre ignorance.

**M. Webster:** Peut-être pourrions-nous procéder avec méthode pour trancher cette question.

**Le sénateur Argue:** Vous n'êtes pas obligé d'avoir une opinion là-dessus. Pour ma part, je trouve indécent de faire payer aux agriculteurs la facture de la publicité faite autour des pesticides. Je suis indigné par toute cette publicité tendancieuse faite autour de la bière. Je ne comprends pas comment nous pouvons parler des dangers de la conduite en état d'ébriété, tout en laissant les brasseries inciter la population à consommer de la bière, sous prétexte que seuls les buveurs de bière sont de bons sportifs. Je pense que la publicité fait maintenant partie intégrante de notre société et je suis tout à fait certain qu'elle nous coûte trop cher.

**Le président:** Il est étrange que l'on ait jamais calculé le pourcentage des dépenses consacrées à la publicité.

**Le sénateur Argue:** Peut-être est-ce parce que les agriculteurs ne s'intéressent pas à ce genre de détails et n'ont pas de bureaux de recherche. Il reste que si vous les interrogez, la majorité d'entre eux vous diront qu'ils trouvent que la publicité leur coûte trop cher. Nous devons payer des coûts exorbitants pour une publicité tapageuse, sournoise et déroutante. Je pense que cela résumerait leur perception. À entendre ces fabricants, ils sont tous des autorités et ils ont tous les meilleurs produits, mais le problème se situe ailleurs. Existe-t-il un ministère ou un organisme gouvernemental dont le mandat est d'exercer une surveillance sur le coût des pesticides et sur la marge de profit ou l'absence de marge de profit des fabricants? Y a-t-il un ombudsman chargé d'intercéder au nom des agriculteurs ou des consommateurs, en matière d'établissement des prix ou est-ce une solution que personne n'a jamais envisagée?

[Text]

**Mr. Webster:** I have to admit that I do not know the answer to your question. We say in our recommendations that the costs and the benefits of pesticide use need to be looked at and we are talking about economics as well. The question needs to be looked at by somebody who has economic expertise.

**Senator Argue:** The question I am talking about is whether there can be action taken to reduce prices.

**The Chairman:** Under the Department of Consumer and Corporate Affairs do we not have an advertising section that looks into this?

**Senator Argue:** Perhaps it is not that misleading and perhaps it is borderline. I have books half an inch thick that I refer to rather than listen to what is on television, because the products advertised on television just cost me money. I do not pay a bit of attention to the advertising, but I am sure that I pay for it very dearly. If they did not advertise at all we might catch on to their product some way or another, and I think there might be an excess of advertising.

As far as you know there is no particular department or agency or person in the employ of the federal government whose job it is to look into the profit margins of the companies that are producing these pesticides or to see if something could be done at some point to bring the costs down?

**Mr. Webster:** I do not know the answer to your question.

**Senator Argue:** We have two banks going down the drain and another one on its way, but there is an Inspector General of Banks. There is somebody there on behalf of the government and of the public who checks the banks. Maybe they do not check them well enough but they do check them. I would like to suggest with all seriousness that there should be an inspector general of pesticide companies. I think there should be somebody clothed with some authority to look at their books and see what their profit margins are and make some recommendations as to how the prices can be brought down. It would seem to me, in addition to that, that there might be some consideration given to looking at the feasibility or otherwise of co-operation with provincial governments to put an arm on some of these companies and say that we think their prices are too high and, when they can sell something to Australia for half the price in Canada, they had better do something about it.

I would suggest, Mr. Chairman, with great respect, that those are the kinds of recommendations that this committee should be thinking about, because the farmer wants some action. It is okay to say it costs a lot to produce it and the advertising may not be all that misleading and so on, but somebody has to take the bull by the horns.

Have you made any study at all of respirators and equipment that people use in applying these pesticides? As a farmer I am interested in it, because we are out in the field in the summer with pesticides and I think respirators are very important. We bought a \$750 respirator to spray the hoppers. I have never had any personal experience with it, but from what I hear it is a godsend. In the evenings the farmers leave without feeling that they are being poisoned physically. Do you have

[Traduction]

**M. Webster:** Je dois admettre que j'ignore la réponse à votre question. Nous indiquons dans nos recommandations que le coût des pesticides et les profits tirés de leur vente doivent faire l'objet d'une surveillance. Selon nous, la question mérite d'être prise en considération par des spécialistes.

**Le sénateur Argue:** Je veux savoir s'il est possible de prendre des mesures pour réduire les prix.

**Le président:** N'y a-t-il pas un service du ministère de la Consommation et des Corporations qui s'occupe justement des questions de publicité?

**Le sénateur Argue:** Peut-être que la publicité n'est pas si tendancieuse et qu'elle se situe juste à la limite. Je préfère, pour ma part, me reporter à mes propres sources d'information plutôt que de me fier à la publicité, car je sais que les produits annoncés à la télévision sont nécessairement plus chers. Même si je ne m'intéresse absolument pas à la publicité, je sais que j'en fais quand même les frais. Pourtant, si les fabricants n'annonçaient pas du tout leurs produits, nous les achèterions quand même.

A votre connaissance, existe-t-il un ministère, un organisme ou un fonctionnaire au sein de la fonction publique fédérale dont le mandat consiste à surveiller les marges de profit des fabricants de pesticides ou à intervenir, au besoin, pour faire baisser les prix?

**M. Webster:** J'ignore la réponse à votre question.

**Le sénateur Argue:** Nous avons l'exemple actuellement de deux banques qui ont fait faillite et d'une troisième qui connaît elle aussi des difficultés, mais il y a un inspecteur général des banques. Il y a quelqu'un chargé de surveiller les activités des banques au nom du gouvernement et du public. Peut-être ne fait-il pas assez bien son travail, mais au moins nous savons que quelqu'un se charge de cette responsabilité. Je suggérerais donc que l'on nomme aussi un inspecteur général des fabricants de pesticides. Cette personne devrait être investie du pouvoir de vérifier les livres de ces fabricants afin de voir si leur marge de profit n'est pas trop élevée et s'il n'y a pas lieu de prendre des mesures pour faire baisser les prix. Il me semble aussi qu'il faudrait envisager d'établir une certaine collaboration avec les gouvernements provinciaux afin d'intervenir lorsqu'il devient évident qu'un fabricant exige des prix trop élevés ou vend ses produits à l'étranger pour la moitié du prix exigé au Canada.

Je suggérerais, monsieur le président, que le Comité prenne ces recommandations en considération parce qu'à l'instar des agriculteurs, j'estime qu'il est grand temps d'agir. Il ne suffit pas de dire qu'il en coûte cher pour produire des pesticides ou que la publicité n'est pas si tendancieuse, il faut que quelqu'un se décide à prendre le taureau par les cornes.

Avez-vous fait des études sur les masques à gaz et le matériel dont se servent les utilisateurs de pesticides? En ma qualité d'agriculteur, je m'intéresse à cette question puisque pendant l'été nous pulvérisons des pesticides et je crois qu'il est très important pour ce faire de porter un masque à gaz. Nous avons acheté un masque à gaz de 750 \$ pour effectuer la pulvérisation de pesticides contre les sauterelles. Je ne l'ai moi-même pas porté, mais d'après de ce que j'ai entendu dire, c'est idéal.



[Text]

any comment on the quality of what should be done and how information should be advertised on the quality of respirators? Perhaps there is some information I am not aware of, but that is an item of equipment that seems very important to the person applying the pesticide.

**Mr. Webster:** It is relatively easy in this area to determine whether a respirator or a set of protective clothing will be effective in protecting you against a particular kind of compound. It is sometimes necessary to give the applicator a complete protective suit and sometimes it is adequate to have him wear a dust mask.

**Senator Argue:** Are you telling me that you think that this literature is adequate and that if you study the problem you should be able to come up with the correct answer?

**Mr. Webster:** The information is there. The difficulty to date, if there is a difficulty in this area—and I believe we can do better—is in getting people to respect those needs so that they do not put themselves at risk. It is not attractive to wear protective clothing when the temperature outside is, as it is in the full sun in June, perhaps 35 degrees or more. One would rather have his shirt off than a rubber suit on. Yet, if you do not have the protective suit on, you will indeed have a problem with some of the toxic chemicals. It only applies to some of them. There is a range of protective gear and at the moment guidelines are being proposed within a number of the provinces in terms of specifying what people ought to be wearing as protective clothing against various pesticides. In general there are directions on the labels of pesticide containers telling you what sort of protective clothing you should wear.

**Senator Argue:** It seems to me that the public perception is that they need to be protected. I think the public is becoming cautious. I guess, considering the kind of equipment I talked about, if you do not have 750 bucks it is a little tough to get the equipment.

I was interested in your reference to overhauling crop insurance or making changes in the regulations so that people who did not use pesticides to the same extent would be penalized. Could you explain that and give us some details as to what you think the particular amendments to those agreements should be?

**Mr. Webster:** The difficulty here surrounds the current use levels of pesticides and good farming practices and the changes involved in altering the application levels through the use of integrated pest management I was talking about. It may involve the use of lower levels of pesticides.

**Senator Argue:** What would that mean in a crop insurance agreement? I am sure that an organic farmer would not be penalized if he did not get decent crops.

**Mr. Webster:** That is a separate issue.

**Senator Argue:** Would you explain it to me?

**Mr. Webster:** The issue is if you are growing a particular crop and the recommendations are that you apply such and

[Traduction]

Les agriculteurs quittent les champs le soir sans se sentir empoisonnés physiquement. Avez-vous des remarques à faire sur la qualité des masques à gaz et sur les informations disponibles à ce sujet? Peut-être peut-on obtenir de l'information là-dessus, je ne le sais pas, mais il s'agit d'une pièce d'équipement qui semble très importante pour l'utilisateur du pesticide.

**M. Webster:** Il est relativement facile de déterminer si un masque à gaz ou un ensemble de vêtements protecteurs vous protégeront efficacement d'un type de composé. Il est parfois nécessaire que l'utilisateur porte un ensemble protecteur complet et même un masque anti-poussières.

**Le sénateur Argue:** Voulez-vous me dire que ces documents contiennent tous les données nécessaires et que quiconque étudie le problème pourrait y trouver la réponse exacte?

**M. Webster:** Oui, l'information s'y trouve. Le problème jusqu'à maintenant, puisqu'il y a un problème, et je crois que nous pouvons améliorer la situation à cet égard, est d'amener les gens à respecter ces exigences de sorte qu'ils ne s'exposent pas au risque. Bien sûr ce n'est pas très tentant de porter des vêtements protecteurs lorsqu'il fait soleil en juin et que la température atteint 35°. On préfère enlever sa chemise que de porter des vêtements de caoutchouc. Or, un utilisateur qui ne porte pas l'ensemble de protection aura effectivement des problèmes avec certains des produits chimiques toxiques. Seulement certains d'entre eux. Il existe différents moyens de protection pour différents produits et un certain nombre de provinces ont établi des lignes directrices indiquant aux personnes en cause quoi porter pour se protéger contre tel ou tel pesticide. En général, les contenants de pesticides sont munis d'une étiquette énonçant quel type de vêtements protecteurs il faut porter.

**Le sénateur Argue:** Il me semble que le public est d'avis que les utilisateurs de pesticides ont besoin de protection. Le public devient prudent. Je présume cependant que si vous ne disposez pas de 750 \$, il est un peu difficile de se procurer les pièces d'équipement dont j'ai parlé.

Vous avez abordé la question de la révision de l'assurance-récolte ou de la modification des règlements pour faire en sorte que ceux qui n'utilisent pas les quantités prescrites de pesticides soient pénalisés. Pourriez-vous nous donner un peu plus d'explications à cet égard et nous indiquer qu'elle serait selon vous les modifications à apporter à ces accords?

**M. Webster:** Le problème ici est lié aux quantités de pesticides prescrites, aux bonnes pratiques agricoles et à la modification des quantités prescrites dans le cadre de la lutte antiparasitaire à laquelle j'ai fait allusion. Peut-être y aurait-il lieu d'utiliser de moins grandes quantités de pesticides.

**Le sénateur Argue:** Comment cela se traduirait-il dans un accord sur l'assurance-récolte? Je suis sûr qu'un agriculteur se livrant à l'agriculture biologique ne serait pas pénalisé si la récolte n'était pas bonne.

**M. Webster:** C'est une autre question.

**Le sénateur Argue:** Pourriez-vous m'expliquer cela?

**M. Webster:** Un agriculteur à qui l'on recommande, conformément aux bonnes pratiques agricoles, d'épandre sur ses cul-



**[Text]**

such a chemical at such and such a time at such and such a rate and if you do not do that you are negligent, because that is what good farming practice demands. That is the situation as it presently stands. Now we change that system in favour of integrated pest management which may require less of that same pesticide along with other things. In other words, you are trying to introduce a new system which is supposed to work better and to the benefit of the farmer, but it uses a lower level within an effective pest control program.

The current system is that the farmer would be penalized for doing that because he would be using less than the recommendation for the older technique.

**Senator Argue:** Under crop insurance?

**Mr. Webster:** Yes. If he has a problem.

**Senator Argue:** Are you thinking of the prairies and of the cereal grains that are produced there?

**Mr. Webster:** I understand that this problem is not one that has taken place in the prairies.

**Senator Argue:** I would not think so. For example, when my winter wheat is inspected for crop insurance, they ask whether it was sprayed for weeds. They do not ask how much and when. They then ask whether it was fertilized. I presume they mean adequately fertilized. In other words, they do not come out and try to manage my farm or what I am doing in order for me to qualify for crop insurance. Are you referring to specialized crop areas, such as fruit growing areas?

**Mr. Webster:** It was brought up by another member of our committee and he had run into the issue in association with different crops than what we grow on the prairies. I believe it was a fruit crop, but I do not remember precisely.

**Senator Simard:** On page 14 of your brief you suggest that there is no group of individuals who are both knowledgeable in pesticides and able to enforce legislation without detriment to their other responsibilities. You go on to say that a few legal prosecutions might help to correct the situation. Do you mean to say that the provincial and federal governments do not have people who have both the knowledge and power to enforce legislation?

**Mr. Webster:** What I am trying to say is that provincial extension workers are perhaps in the best position to do the work. They in fact do have the knowledge.

**Senator Simard:** Are you saying that they are too close to the farmers and may not be very popular as a result of such action?

**Mr. Webster:** You want that extension man to be accepted as a helper by the farmer, to be able to say to a farmer, "Look, you shouldn't be doing certain practices." However, if he goes in there as an arm of the law and tells the farmer to come with him down to the police station, he may lose his credibility as

**[Traduction]**

tures un produit chimique quelconque à certains intervalles et en certaines quantités est considéré comme négligent s'il ne le fait pas selon le système actuel. Par ailleurs, dans le cadre de la lutte antiparasitaire intégrée, un agriculteur serait peut-être tenu d'utiliser une moins grande quantité de pesticides et d'autres produits. On tente d'instaurer un nouveau système, un programme efficace de lutte antiparasitaire intégrée, qui est censé donner de meilleurs résultats et comporter plus d'avantages pour l'agriculteur, mais qui nécessite l'utilisation d'une moins grande quantité de pesticides.

Or, selon le système actuel, un agriculteur serait pénalisé s'il se conformait à ces nouvelles exigences, parce qu'il utiliserait une quantité de pesticides moindre qu'il ne lui est recommandé d'utiliser.

**Le sénateur Argue:** Dans le cadre de l'accord sur l'assurance-récolte?

**M. Webster:** C'est cela. S'il a un problème.

**Le sénateur Argue:** Songez-vous en cela aux Prairies et aux céréales qui y sont cultivées?

**M. Webster:** Je crois savoir que ce problème ne se pose pas dans les Prairies.

**Le sénateur Argue:** C'est ce que je pense moi aussi. Lorsque l'on vient inspecter mon blé d'hiver aux fins de l'assurance-récolte, on me demande s'il y a eu pulvérisation d'herbicides. On ne me demande pas en quelles quantités et à quels moments. On me demande ensuite si des engrais ont été utilisés. Je présume que l'on veut savoir si l'on a utilisé suffisamment d'engrais. Ils ne viennent donc pas essayer de gérer mes affaires et chercher à savoir les moyens que je prends pour être admissible à l'assurance-récolte. Faites-vous allusion à certains produits agricoles en particulier, comme les fruits?

**M. Webster:** Un autre membre de notre comité a soulevé cette question faisant le lien avec différents produits cultivés dans les Prairies. Je crois qu'il s'agissait bien de fruits, mais je ne me rappelle pas précisément.

**Le sénateur Simard:** À la page 14 de votre mémoire vous signalez qu'il n'y a aucun groupe de personnes qui connaît très bien les pesticides et qui est en mesure d'appliquer une loi sans préjudice à ses autres responsabilités. Vous dites ensuite que quelques poursuites judiciaires pourraient aider à remédier à la situation. Voulez-vous dire que les gouvernement fédéral et provinciaux n'ont à leur service personne qui à la fois connaît et a suffisamment de pouvoir pour faire respecter une loi?

**M. Webster:** Ce que je veux dire, c'est que les vulgarisateurs provinciaux sont peut-être les mieux placés pour faire ce travail. Il possèdent en effet les connaissances nécessaires.

**Le sénateur Simard:** Voulez-vous dire que ces personnes ont des contacts trop étroits avec les agriculteurs et qu'ils pourraient susciter des réticences de la part des fermiers s'ils prenaient des mesures semblables?

**M. Webster:** Le vulgarisateur doit être accepté des agriculteurs, doit pouvoir leur dire «Voyez, vous devriez faire ceci ou cela». Toutefois, si on lui demande de faire respecter la loi et qu'il invite l'agriculteur à le suivre au poste de police, peut-être perdra-t-il sa crédibilité comme vulgarisateur. C'est pourquoi

[Text]

an extension worker. That is why that recommendation is there. We are not saying that you need to create a new bureaucracy. We are saying that somebody else should have that responsibility and that the provincial extension worker is a better person to encourage these safer practices in pesticide application.

**Senator Simard:** Has your association made an assessment of budworm spraying in New Brunswick?

**Mr. Webster:** There are members of our association who have been intimately involved in that issue. I do not have studies with me to day on that subject, but they can be made available, if you wish.

**Senator Simard:** No, thank you; but members of your association have looked at this problem?

**Mr. Webster:** Yes.

**Senator Simard:** I see by the list of members that you have only one maritime member. Is this list a reflection of the proportion of maritime representatives in your association?

**Mr. Webster:** It is a challenge to put together a committee that is able to work together on a document like this. Of course, there are many other people who are competent to comment in this area, but, as the committee from the Canadian Pest Management Society, we have been charged with the responsibility of preparing this paper for you. There may well be others within the various regions in Canada who have things they would like to say. However, those of us whom you see here are speaking for the society.

**Senator Simard:** I understand.

**Mr. Webster:** As I said before you came in, many of the members appearing before you have had experience in locations other than the one we are in at the moment. You may find that, although a number of people are from Winnipeg, if you were to look back in their histories over the last 10 years, you will find that they have had experience in other parts of Canada and perhaps in other countries. Their breadth of geographic knowledge is greater than is indicated by their addresses.

**Senator Simard:** Are you totally funded by your members or does the federal government or federal agencies pay any part of your budget?

**Mr. Webster:** The budget of CPMS is derived from its membership.

**Senator Simard:** Does that exclude the federal and provincial governments?

**Mr. Webster:** It is a society of individuals.

**Mr. Sibbald:** The same applies, totally, to the AIC.

**Senator Simard:** Since I have been a senator, this is the first time I have heard a presentation from a group of individuals, and I must say that your presentation is very good. It touches many subjects of public concern. I would congratulate you on it. Do you have a French version of your presentation?

**Mr. Webster:** No, there is not one at this time.

[Traduction]

nous avons fait cette recommandation. Nous ne croyons pas qu'il faille créer une nouvelle bureaucratie, mais cette responsabilité devrait être confiée à quelqu'un d'autre, le vulgarisateur provincial étant la personne la mieux placée pour encourager les agriculteurs à faire l'usage le plus sûr possible des pesticides.

**Le sénateur Simard:** Votre association a-t-elle évalué la question de la pulvérisation de pesticides contre la tordeuse des bourgeons d'épinettes au Nouveau-Brunswick?

**M. Webster:** Certains membres de notre association ont étudié attentivement cette question. Je n'ai pas les résultats de cette étude avec moi aujourd'hui, mais je peux vous les faire parvenir si vous le désirez.

**Le sénateur Simard:** Non, je vous remercie. Des membres de votre association ont donc étudié cette question?

**M. Webster:** Oui.

**Le sénateur Simard:** Je constate selon la liste de vos membres, qu'un seul d'entre eux est des Maritimes. Cette liste reflète-t-elle bien la proportion des représentants des Maritimes que comptent votre association?

**M. Webster:** C'est tout un défi de réunir des personnes en mesure de travailler ensemble sur un document comme celui-ci. Il y a bien sûr beaucoup d'autres personnes qui sont compétents en la matière. Nous sommes les membres du comité de la Société canadienne pour la lutte antiparasitaire chargés de rédiger ce document à votre intention. Des personnes d'autres régions du Canada pourraient fort bien avoir des choses à dire sur la question. Pour notre part, nous parlons au nom de la Société.

**Le sénateur Simard:** Je vois.

**M. Webster:** Comme je l'ai dit avant votre arrivée, un grand nombre des membres témoignant devant vous aujourd'hui ont travaillé dans d'autres endroits que celui où ils travaillent actuellement. Si vous examinez les antécédents d'un certain nombre d'entre nous venant par exemple de Winnipeg, vous vous rendrez probablement compte qu'ils ont travaillé, depuis 10 ans, dans d'autres régions du Canada et peut-être même dans d'autres pays. L'étendue de leurs connaissances géographiques ne se limitent donc pas à leurs adresses.

**Le sénateur Simard:** Votre association est-elle entièrement financée par ses membres ou reçoit-elle des subventions du gouvernement ou d'organismes fédéraux?

**M. Webster:** La cotisation des membres constitue le budget de la Société canadienne pour la lutte antiparasitaire.

**Le sénateur Simard:** Cela veut-il dire qu'elle ne reçoit pas de subventions des gouvernements fédéral et provinciaux?

**M. Webster:** C'est une société d'individus.

**M. Sibbald:** Il en est ainsi de l'IAC.

**Le sénateur Simard:** C'est la première fois, depuis que je suis sénateur, que j'entends l'exposé d'un groupe d'individus et je dois dire que le vôtre est excellent. Il porte sur nombre de sujets d'intérêt public. Je vous en félicite. En avez-vous une version française?

**M. Webster:** Pas pour le moment.



[Text]

**Senator Simard:** If you had a translation, I think the results of your study would become better known.

**Mr. Webster:** Would you like to have one?

**Senator Simard:** Yes. I also think many groups in Canada would like to have one.

**Mr. Webster:** I will take note of that.

**Senator Argue:** There will be a French version of our proceedings; so a French version will come out of this committee.

**The Chairman:** It will not be as complete as the presentation. It will consist of Mr. Webster's briefing, and he paraphrased in many cases. I think the best way to go about this is for Mr. Webster to give copies to our clerk, and perhaps we can provide a French version to anyone who wants it.

**Senator Simard:** That is why I asked the question concerning funding by the federal government. If there had been funding by the federal government, I would have insisted that there be a French version. This is a battle which I have fought previously and, as a result, more groups and more communities have a text available in their own language.

**Mr. Webster:** Perhaps, if I talk with you at this time next year, I will be able to deliver a briefing like this in French.

**Senator Simard:** My English reading ability is quite reasonable, but I expect that other groups would appreciate receiving this in French.

**The Chairman:** The clerk advises me that we can provide a translation of the text and give it to anyone who wants it.

I have a question which follows on that of Senator Simard and refers to page 14 concerning deregulation of the pesticide application process in Canada. You are saying that it is not as thorough as it might be, but, on the other hand, you say that the Canadian registration system is comprehensive and more rigorous than in most countries. Is that not a contradiction?

**Mr. Webster:** It may appear to be so. In fact, I realized, before I came in, that that comment was there and it might appear to be a contradiction. In fact it is not, in that the registration is not linked to the application. The application has to do with the way it is actually put on the target.

I am talking about the control over how that is actually done rather than what you use. That is why the word "application" is underlined in the text. I wanted to emphasize that it was the actual application practice as such.

**The Chairman:** Do you agree that Canada's system is more rigorous than that in most countries?

**Mr. Webster:** Yes.

**The Chairman:** Are we not over-stringent? At one point, we talk about our rigorous system and, at the same time, we refer to the contamination to air, soil, surface, ground water, wildlife and fish. In view of the fact that everything is affected by this, I believe we have to be pretty strict.

[Traduction]

**Le sénateur Simard:** Si vous en aviez une, elle vous permettrait, je crois, de mieux diffuser les résultats votre étude.

**M. Webster:** Aimeriez-vous en avoir une?

**Le sénateur Simard:** Oui et je crois que plusieurs collectivités du Canada aimeraient en avoir une également.

**M. Webster:** J'en prends note.

**Le sénateur Argue:** Une version française figurera au compte-rendu de nos délibérations; notre Comité publiera donc une version française.

**Le président:** Elle ne sera pas aussi complète que l'exposé. Elle comprendra le mémoire de M. Webster, qu'il a paraphrasé à plusieurs reprises. La meilleure façon de procéder ici est de demander à M. Webster qu'il remette des copies de cet exposé à notre greffier, quitte à en donner ensuite une version française aux intéressés.

**Le sénateur Simard:** C'est pourquoi j'ai posé ma question au sujet du financement par le gouvernement fédéral. Si ce financement avait existé, j'aurais insisté pour avoir une version française. C'est une lutte que j'ai déjà menée et qui a fait qu'un plus grand nombre de groupes ont obtenu une version dans leur langue.

**M. Webster:** Si je m'entretiens à nouveau avec vous, vers ce temps-ci, l'an prochain, je serai peut-être en mesure de faire mon exposé en français.

**Le sénateur Simard:** Je lis assez bien l'anglais, mais je crois que d'autres groupes apprécieraient recevoir cet exposé en français.

**Le président:** Le greffier m'apprend que nous pouvons obtenir que ce texte soit traduit pour les intéressés.

Ma question fait suite à celle du sénateur Simard, et porte sur la page 14, où il s'agit de déréglementation du processus d'application des pesticides au Canada. Vous dites qu'il n'est pas assez efficace mais, d'autre part, vous prétendez que le système d'homologation du Canada est complet et plus rigoureux que celui de la plupart des autres pays. N'y a-t-il pas là une contradiction?

**M. Webster:** On pourrait le croire. De fait, je me suis rendu compte, avant de venir ici, que cette remarque pourrait sembler une contradiction. Ce n'est pas que l'homologation ne soit pas liée à l'application. L'application se reporte à la technique utilisée pour que les pesticides atteignent leur cible.

Je parle du contrôle sur les méthodes utilisées plutôt que sur le produit lui-même. C'est pourquoi le mot «application» est souligné dans le texte. Je voulais insister sur le fait qu'il s'agissait de l'application en tant que telle.

**Le président:** Convenez-vous que le système canadien est plus rigoureux que celui de la plupart des pays?

**M. Webster:** Oui.

**Le président:** Ne l'est-il pas trop? Il est question, à un moment donné, de notre système rigoureux et, en même temps, de la contamination de l'air, du sol, de l'eau de surface, de l'eau souterraine, de la faune et des poissons. Puisque tout est affecté par ce contrôle, celui-ci doit être assez rigoureux.

[Text]

**Mr. Webster:** I was trying to say that those risks are there and we must assess them. In Canada, we assess them rather well and we want to maintain that.

**The Chairman:** Would you say that, over the years, our system has proven that it is safer now in terms of the chemicals and pesticides that we use?

**Mr. Webster:** Yes.

**The Chairman:** In your reference to public accountability and the public consultation process, how do you see this performing? The government gives money to various groups across the country to holler and shout; how do you see this adding to the process or helping in the process?

Senator Argue mentioned the Inspector General. Why are you recommending a public consultation process?

**Mr. Webster:** We see the problem of lack of respect for the current pesticide use.

**The Chairman:** Lack of respect by whom?

**Mr. Webster:** By the public. In that situation, you can either impose something on them in a paternalistic way or you can involve them in the situation and ask them to work with us so that they can see what is actually required.

Generally, when you allow that to happen and when you start to realize the complications of the problems involved, then you start to weigh the various risks and hazards that, in fact, can be tolerated, because the alternative is much worse. You can tolerate it because the benefit is large enough.

When you work through these things with people, there are fewer concerns because the answers are there for them. That is the basis of public involvement. You can do it in a number of ways.

**The Chairman:** My experience has been that all kinds of reports are put out by people in public consultation groups. They bring them to government, but does government listen? Have you considered the idea which Senator Argue put forward of having an independent person look at all the aspects and come up with the answers?

**Mr. Webster:** I believe an independent person is a useful authority in our society. That particular approach comes up in a number of areas.

What we are addressing here is a credibility difficulty not with the scientific authorities we are relying on but with the people in the nation themselves. In that situation, it makes sense to be more open. The situation might be that you want us to produce this material for you, but you will not let us use the practices that will get to the product without creating a lot of difficulty. Let us understand what we are doing a little better. The structure for doing that has to be possible to administer, and the structure proposed in the Salter report is the basis for pursuing that.

**Senator Argue:** I wonder if Mr. Webster could give us an overview of what he thinks should happen with his request for more research? Is there a figure you can put on that as to what the Department of Agriculture should spend and what the private sector should spend?

[Traduction]

**M. Webster:** Je disais simplement que ces risques existent et qu'il nous faut les évaluer. Au Canada, nous les évaluons assez bien et nous voulons continuer dans cette voie.

**Le président:** Êtes-vous d'avis que notre système a fait ses preuves au fil des ans et que les pesticides et les substances chimiques que nous utilisons offrent aujourd'hui plus de sécurité?

**M. Webster:** Oui.

**Le président:** Vous avez parlé de consultation avec le public et de responsabilité envers lui, savez-vous comment nous pourrions y parvenir? Le gouvernement donne de l'argent à divers groupes au Canada pour protester et crier; de quelle manière cela contribue-t-il à la cause?

Le sénateur Argue a mentionné l'inspecteur général. Pourquoi recommandez-vous un processus de consultation public?

**M. Webster:** Nous savons le peu que l'on pense actuellement de l'utilisation des pesticides.

**Le président:** Qui, «on»?

**M. Webster:** Le public. Dans ces conditions, vous pouvez, soit lui imposer des mesures paternalistes ou alors, l'intéresser à la situation en lui demandant de collaborer avec nous pour se rendre compte des mesures qui s'imposent.

Généralement, lorsqu'on a toléré un tel état de choses et que l'on réalise les problèmes complexes qui en résultent, on évalue aussitôt les risques qu'il est préférable de tolérer, parce que la solution de rechange serait pire encore. Cette tolérance est permise parce que les avantages sont assez grands.

Lorsqu'on dialogue avec le public, celui-ci s'inquiète moins parce qu'il comprend de quoi il s'agit. Voilà sur quoi repose l'engagement du public. On peut procéder de diverses façons.

**Le président:** Si j'en crois mon expérience, les membres des groupes de consultation avec le public soumettent au gouvernement toutes sortes de rapports. Mais ce dernier écoute-t-il? Avez-vous pensé à ce que le sénateur Argue a dit: désigner une personne indépendante qui étudierait tous les aspects de la question et nous proposerait des solutions?

**M. Webster:** Je crois qu'une personne indépendante serait utile dans notre société. On y a eu recours à cette approche dans bien des cas.

Mais il y a un problème de crédibilité. Il n'est pas le fait des hommes de sciences sur lesquels nous comptons, mais de certains membres du public lui-même. Dans ces conditions, il est logique de nous montrer plus ouverts. Vous voulez peut-être que nous fabriquions un produit, mais vous ne nous laisserez pas le faire à notre façon et sans susciter bien des difficultés. Essayons de mieux comprendre ce que nous faisons. Il nous faut pouvoir administrer tout ce processus; c'est pourquoi la structure que propose le rapport Salter est essentielle à cette fin.

**Le sénateur Argue:** M. Webster pourrait-il nous dire quel sera le sort réservé à la demande concernant la recherche plus poussée? Avez-vous idée de ce que le ministère de l'Agriculture et le secteur privé devraient investir à cet égard?



[Text]

I am not taking issue with you, because I am sure your request is well founded, but around here people ask, "How much will it cost"?

**Mr. Webster:** There are several difficulties in that regard, one being that the private sector does not do much research in Canada. There is a great deal of field research that goes on, but not much in terms of developmental research. Most of the pesticide companies in Canada are branches of companies from other parts of the world, and the research is done in those other parts of the world. So, that is an area in which it would be much better for us—the research community—if that money were spent proportionately here in relation to the amount of pesticide used.

Clearly, that is not easy to answer, but that is the situation. As far as support for other research is concerned, I suppose we are approaching questions of how much money should the Department of Agriculture spend on research. We are saying, given the current budget make sure the government remembers that these particular areas are important; and, given the possibility that there is more money available—hopefully that will occur some time, this is an area we believe worthwhile pursuing. I would prefer the second.

**Senator Argue:** Do you have a figure you can put on that? Would that be \$10 million or \$100 million?

**Mr. Webster:** It has currently been accepted that a research scientist working for Agriculture Canada costs something in the order of \$150,000 a year. That covers his salary, his support and what keeps him going. I have talked about a number of projects today which would require perhaps 20 research scientists. That would amount to \$3 million.

**Senator Argue:** It is important that this be put before the government. There is a movement by the government to cut back in order to reduce the deficit. You know the figure better than I, but I believe there is a move to cut back \$67 million.

You are putting the weight on the other side and are saying that, in a sense, this is an investment more than a payment and will increase social benefits. You are saying that it is an investment in industry and in product output. You would argue, and I agree that you should, that this research dollar might eventually pay tenfold or one hundredfold.

**Mr. Webster:** I believe that we spend good money in educating our young people and educating our experts. Very often there is not money available for those people to do the work they have been educated to do. They spend a great deal of their time running around scratching their heads trying to find the money they need to do the work they want to do. Certainly it is an investment in the future.

**The Chairman:** But this problem has been with us for many years. Why has there not been research done before? Why has there not been an Inspector General type of position? It sounds sensible, bearing in mind my little knowledge of agriculture.

[Traduction]

Je ne m'élève pas contre votre demande qui, j'en suis sûr, est bien fondée, mais je prévois que le public voudra aussitôt savoir combien il lui en coûtera.

**M. Webster:** Plusieurs difficultés se posent à cet égard, car le secteur privé n'effectue pas tellement de recherches au Canada. La recherche sur le terrain ne manque pas, mais elle n'est pas tellement axée sur l'innovation. La plupart des sociétés qui fabriquent des pesticides au Canada sont des filiales étrangères et la recherche se fait plutôt dans le pays d'origine. Par conséquent, c'est un domaine où il vaudrait mieux pour nous—les chercheurs—que les fonds soient dépensés ici proportionnellement à la quantité de pesticides utilisés.

Certes, il n'est pas facile de trouver une réponse, mais telle est la situation. Quant à appuyer d'autres projets de recherches, il s'agit sans doute de savoir combien d'argent le ministère de l'Agriculture devrait consacrer à la recherche. Nous voulons, étant donné le budget actuel, que le gouvernement se souvienne que ce domaine est important et advenant, comme je l'espère, qu'on dispose un jour de plus d'argent, il serait indiqué de poursuivre dans ce sens. Je préférerais la seconde possibilité.

**Le sénateur Argue:** Pourriez-vous illustrer cela par des chiffres? Serait-ce de l'ordre de 10 millions de dollars ou de 100 millions de dollars?

**M. Webster:** Il est bien connu qu'un chercheur qui travaille pour Agriculture Canada coûte à peu près 150 000 \$ par an. Ce montant comprend son salaire, ses outils de travail et tout ce qui peut l'aider à poursuivre son activité. J'ai mentionné aujourd'hui un bon nombre de projets qui nécessiteraient peut-être 20 chercheurs scientifiques, partant, un investissement de 3 millions de dollars.

**Le sénateur Argue:** Il importe que le gouvernement soit saisi de cela car il a tendance à imposer des restrictions pour réduire le déficit. Vous connaissez mieux que moi les chiffres, mais je pense qu'il songe à les réduire de 67 millions de dollars.

Vous faites voir l'autre côté de la médaille en disant que dans un certain sens, il s'agit d'un investissement, plus que d'un paiement, qui accroîtra les avantages sociaux. Selon vous, c'est un investissement dans l'industrie et dans la fabrication de produits. Vous diriez, comme je vous y invite, que l'argent consacré à la recherche pourrait rapporter dix fois ou même cent fois plus.

**M. Webster:** Nous consacrons assez d'argent à former nos jeunes et à perfectionner nos experts. Mais très souvent, ils ne disposent pas de fonds pour entreprendre des travaux dans leur spécialité. Ils se creusent la tête pour essayer de trouver l'argent dont ils ont besoin pour effectuer les travaux qui leur tiennent à cœur. C'est certainement un investissement rentable dans l'avenir.

**Le président:** Mais ce problème dure depuis bien des années. Pourquoi n'y a-t-il pas eu de recherches auparavant? Pourquoi n'y a-t-il pas eu un genre d'inspecteur général? Cela me semblerait sensé, malgré mon peu de connaissances en agriculture.

*[Text]*

**Senator Bielish:** Regarding companion planting for gardens involving a small piece of ground where they do not want the land doused with chemicals, has research been done?

**Mr. Webster:** Are you talking about at the field crop level or home gardens?

**Senator Bielish:** I am thinking in terms of the home garden, but this could also go to field crops, but by "field crops" I am not talking about grains.

**Mr. Webster:** In the home garden one can do what one likes because labour is not a problem and usually everything is done by hand. In a field crop situation, one generally has to mechanize, and if you start using two crops on the same land at the same time, you have to ensure that they are compatible with mechanical harvesting, mechanical tillage, mechanical spraying, and so forth.

I am not saying it is not possible, but I am saying that it introduces another complication into the system and is probably of the same order of magnitude of the complication introduced by trying to put together a comprehensive integrated pest management program. We do not generally do that in today's agriculture in Canada.

**Senator Bielish:** That is for agriculture on a broad base. Have you any suggestions, or has there been any research done, on what plants go with what in order to minimize insect pests?

**Mr. Webster:** I do not believe a great deal of work has been done in Canada in that regard or is being done.

**Senator Bielish:** People have said that if one plants a row of marigolds and a row of cabbage that that will do away with the cabbage butterfly.

**Mr. Webster:** If we are talking about agricultural production, this is probably not feasible at the field level. In fact, I would go further and say that I would be surprised if it were feasible.

At the home garden level, many of these techniques have been talked about by people who have done work in California. Whether that is directly transferrable to Canada, I do not know. You are welcome to try, and if you do, let me know how you get along.

**Senator Bielish:** I have not tried it, but there is quite a bit of that taking place. It is like getting different kinds of insects together for one to hold the other down.

**The Chairman:** If there are no further questions, I thank the witnesses for their appearance before the committee today. The meeting stands adjourned.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

**Le sénateur Bielish:** A-t-on fait des recherches au sujet des jardins communaux, où l'on cultive des parcelles de terrain qu'on ne veut pas infester de produits chimiques?

**M. Webster:** Parlez-vous des grandes cultures ou de potagers?

**Le sénateur Bielish:** Je songe aux potagers, mais cela pourrait également s'appliquer aux grandes cultures, exception faite des céréales.

**M. Webster:** Dans un potager, on peut faire ce qu'on veut parce que le travail n'est pas un problème et habituellement tout se fait à la main. Dans un champ, il faut généralement utiliser des machines et si l'on cultive deux produits sur la même terre simultanément, il faut s'assurer qu'elles sont compatibles avec les méthodes mécaniques de récolte, de labour et d'épandage.

Ce n'est pas impossible, mais cela complique les choses comme ce serait le cas si l'on voulait mettre sur pied un programme d'ensemble antiparasitaire et intégré. Nous ne faisons généralement pas cela en agriculture aujourd'hui au Canada.

**Le sénateur Bielish:** C'est pour l'agriculture au sens large du terme. Avez-vous des propositions, ou a-t-on fait des recherches sur le genre de plantes qui s'accordent ensemble pour réduire les parasites?

**M. Webster:** Je ne crois pas qu'on ait fait ou qu'on fasse beaucoup de recherches au Canada à cet égard.

**Le sénateur Bielish:** Les gens disent que si l'on plante une rangée de marguerites près d'une rangée de choux, le papillon à chou disparaît.

**M. Webster:** Si nous parlons de production agricole, ce n'est probablement pas faisable dans un champ. En fait, j'irais même jusqu'à dire que j'en serais surpris.

Dans un potager, un grand nombre de ces techniques ont été proposées par des gens qui ont effectué des travaux en Californie. Que les résultats de ces recherches soient directement adoptables au Canada, je l'ignore. Vous pouvez toujours essayer et me faire part des résultats.

**Le sénateur Bielish:** Je n'ai rien essayé de tel, mais je sais que de nombreuses expériences sont faites dans ce sens. C'est un peu comme si on rassemblait divers genres d'insectes qui se détruisent mutuellement.

**Le président:** S'il n'y a plus de question, il ne me reste plus qu'à remercier les témoins d'avoir comparu devant le Comité aujourd'hui. La séance est levée.

Le Comité ajourne ses travaux.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Agricultural Institute of Canada:*

Mr. Cam Sibbald, President;

Dr. Barrie Webster, Chairman of the Pesticide Task Force.

*De l'Institut agricole du Canada:*

M. Cam Sibbald, président;

M. Barrie Webster, président du Groupe de travail sur les pesticides.





First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Tuesday, October 15, 1985

Le mardi 15 octobre 1985

**Issue No. 20**

**Fascicule n° 20**

**Ninth proceedings on:**

**Neuvième fascicule concernant:**

Examination of all aspects of the  
marketing of fish in Canada, and  
all implications thereof

L'étude de la commercialisation du  
poisson au Canada dans tous ses aspects  
et répercussions

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	(or Doody)
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
(or Frith)	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	(ou Doody)
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
(ou Frith)	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)





**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 15, 1985  
(25)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:06 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Hays, Le Moynes, Marshall, Phillips and Thériault. (5)

*Other Senator present:* The Honourable Senator Bonnell. (1)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witnesses:

*From Lapointe Fish Market Ltd.:*

Mr. Ron Byrnes, General Manager;

Mr. Brian Graff, Wholesale Manager.

The Committee continued the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Messrs. Byrnes and Graff made a presentation and answered questions.

At 12:40 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 OCTOBRE 1985  
(25)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 06, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Hays, Le Moynes, Marshall, Phillips et Thériault. (5)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Bonnell. (1)

*Présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche pour le comité.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoins:

*De «Lapointe Fish Market Ltd.»:*

M. Ron Byrnes, gérant général;

M. Brian Graff, gérant de la vente en gros.

Le comité poursuit son étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

MM. Byrnes et Graff font une déclaration et répondent aux questions.

A 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:



## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, October 15, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Honourable senators, this morning we have as witnesses before the committee Mr. Ron Byrnes, General Manager, Lapointe Fish Ltd. and Mr. Brian Graff, Wholesale Manager, Lapointe Fish Ltd. I am sure that all senators are familiar with the Lapointe's store located on the market here in Ottawa. That store has a good reputation for supplying fish products to the Ottawa retail and wholesale market. I have asked these gentlemen to appear before the committee because they will shed light on the marketing of fish at the retail level and the wholesale level.

I now call upon Mr. Byrnes to make his opening statement.

**Mr. Ron Byrnes, General Manager, Lapointe Fish Ltd.:** Thank you, Mr. Chairman. At the outset, I should like to say a few words about Lapointe Fish Ltd., which is located on the market. We operate a retail and wholesale business servicing institutions and restaurants. We bring fish in from the east coast, the west coast and from the Freshwater Fish Marketing Board. The fish is fresh or frozen. We also bring in fish from Greenland on a weekly basis. We bring fresh turbot and frozen shrimp in from Greenland.

The supply end of the fish business proves very difficult at times for us, bearing in mind the geography of Canada and weather conditions. Those are two factors. A further factor that bears on us with respect to the east coast fisheries is the demand in the U.S. market. Often we thought we had an opportunity to buy fish, but we could not purchase it because the supplier simply sold it round—which means not cleaned—into the U.S. market. The reason for that was the price paid in Boston and New York. There have been times when we purchased mackerel from a supplier in Montreal who in turn had bought it in New York. The price had tripled by the time it had travelled from Halifax to New York and from New York to Montreal.

Several years ago I telephoned a Newfoundland supplier for fresh salmon. He told me that he had salmon but that we could not afford it. Our conversation got no further than that because he told me he was sending all of his supply to the European market.

I should like to address one other area—and I know from reading the proceedings that you have dealt with this subject—and that is the Freshwater Fish Marketing Board located in Winnipeg. We buy fresh and frozen products weekly from that board. A year or so ago I requested an exemption from the Freshwater Fish Marketing Board since we are a federally-licensed fish processing plant. I wanted to buy Arctic char out of the Baffin Island area of the Northwest Territories. As you

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 15 octobre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**Le sénateur Jack Marshall (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, le comité accueille ce matin M. Ron Byrnes, gérant général de Lapointe Fish Ltd., et M. Brian Graff, gérant de la vente en gros de Lapointe Fish Ltd. Tous les sénateurs connaissent certainement le magasin Lapointe au marché d'Ottawa. Cet établissement a la réputation d'être un bon fournisseur de produits de la pêche sur le marché de la vente au détail et en gros. J'ai demandé à ces messieurs de comparaître devant le comité pour qu'ils nous éclairent sur la commercialisation du poisson du double point de vue de la vente au détail et de la vente en gros.

Je demanderai maintenant à M. Byrnes de faire sa déclaration préliminaire.

**M. Ron Byrnes, gérant général, Lapointe Fish Ltd.:** Je vous remercie, monsieur le président. Au départ, j'aimerais dire quelques mots au sujet de Lapointe Fish Ltd., situé au marché. Nous avons une entreprise de vente au détail, et en gros pour les institutions et les restaurants. Nous nous approvisionnons principalement sur la côte est, la côte ouest et auprès de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous achetons des produits frais et congelés. Nous nous approvisionnons également en poisson du Groenland une fois par semaine. Nous y achetons aussi notre turbot et nos crevettes congelées.

L'approvisionnement dans le commerce du poisson peut être très difficile à certains moments compte tenu de la géographie du Canada et des conditions climatiques. Ce sont là deux facteurs dont il faut tenir compte. Un autre facteur important pour les pêcheries de la côte est est la demande du marché américain. Nous avons souvent cru pouvoir acheter du poisson, mais nous n'avons pas pu le faire parce que le fournisseur le vendait entier, c'est-à-dire non nettoyé, sur le marché américain. Cette situation était uniquement imputable aux prix pratiqués à Boston et à New York. A une époque, nous achetions du maquereau à un fournisseur de Montréal qui s'approvisionnait lui-même à New York. Le prix du poisson triplait de Halifax à New York et de là à Montréal.

Il y a plusieurs années, j'ai téléphoné à un fournisseur de Terre-Neuve pour obtenir du saumon frais. Il m'a répondu qu'il en avait, mais qu'il était trop cher pour nous. Notre conversation s'est arrêtée dès qu'il m'a dit qu'il vendait tout ce dont il disposait au marché européen.

J'aimerais maintenant aborder une autre question, et je sais, pour avoir lu les délibérations du comité, que vous l'avez traitée; il s'agit de l'Office de commercialisation du poisson frais situé à Winnipeg. Une fois par semaine, nous achetons du poisson et des produits congelés à cet organisme. Il y a à peu près un an, j'ai demandé une exemption à l'Office, étant donné que notre entreprise de traitement du poisson a une licence fédérale. Je voulais acheter de l'omble arctique de la région de l'Île

**[Text]**

are aware, all Arctic char must pass through the Freshwater Fish Marketing Board if it is to be sold in Canada or if it is to be exported. That board turned down my request for an exemption; therefore, I could not buy that Arctic char.

In Quebec City, Montreal, Ottawa and Toronto there was virtually no Arctic char available then. If someone wanted to purchase Arctic char, the price from the Freshwater Fish Marketing Board for whole fish was 200 per cent more than it cost out of Baffin Island. My point is that the communities of the Northwest Territories are denied a market because of that board's refusal to grant an exemption. Generally, there is a market available, but because of the monopoly the Freshwater Fish Marketing Board has on this particular species, nothing was available in the southern part of Canada.

I understand the reason for establishing the Freshwater Fish Marketing Board and agree with it. As far as the marketing end is concerned, however, with a country of this size and a country this diverse, there should be some form of exemptions or exceptions to the monopoly that that board has.

I should now like to speak about the transportation end of the business. Up until approximately four years ago, CN Express was actively involved in the transportation of fish products from the east coast of Canada into Quebec City, Montreal, Ottawa and Toronto. For some reason, within a two-week period, CN Express discontinued the transportation of fish. There was a panic to find an alternative carrier, and CP Express and Midland Transport filled that gap and have done so since then.

**The Chairman:** What about Air Canada?

**Mr. Byrnes:** I am coming to Air Canada. I talked with people in the fish business on the east coast as well as people at Air Canada. The way for fish transportation in the future is by air. There is absolutely no question about that. With transportation by air, fish would leave Sidney at five or six o'clock in the morning, be transferred to a direct flight at Halifax, and be in Ottawa three or four hours later. I have found that Air Canada has been most co-operative, although I should not single out Air Canada because most of the airlines have co-operated and are very interested in transporting fish products. One of the keys with the airlines is that the product arrives quickly. That is why I say that that mode will be the way to go in the future. The reason why trucking companies, CN and CP have been so important in the past is because of the nature of the fish plants in Nova Scotia and Newfoundland. Very simply, Port aux Basques, Yarmouth or Canso are, several hours from an airport. Fish suppliers on the east coast have problems getting their products to the airports, but I do not think that that would be an insurmountable problem in dealing with the fishing industry generally.

At this point I would like to say a few words about the retail end of our business. It might seem easy to merchandise fresh fish, but a lot of care in handling is required, both at the source and after the product has been brought into the store. Fish must be iced down very quickly, and kept at controlled

**[Traduction]**

de Baffin dans les Territoires du Nord-Ouest. Comme vous le savez, tout l'omble arctique doit passer par l'Office de commercialisation du poisson frais avant d'être vendu au Canada ou exporté. L'Office a rejeté ma demande d'exemption et je n'ai pu acheter de ce poisson.

À Québec, Montréal, Ottawa et Toronto, il n'y avait pratiquement aucun moyen de se procurer d'omble à cette époque. Si quelqu'un voulait en acheter, le prix établi par l'Office de commercialisation du poisson frais pour un poisson entier était deux fois plus élevé qu'à l'Île de Baffin. Ce que je veux faire ressortir, c'est que les collectivités des Territoires du Nord-Ouest se voient refuser le droit à un marché parce que l'Office ne veut pas leur accorder de dispense. Généralement, il existe un marché, mais à cause du monopole qu'exerce l'Office sur cette espèce, il n'y avait pas moyen de s'en procurer dans le sud du Canada.

Je comprends les raisons de l'existence de l'Office de commercialisation du poisson frais et j'y souscris. Mais en ce qui concerne la commercialisation, dans un pays aussi étendu et diversifié que le Canada, il devrait exister une forme quelconque de dispense ou des exceptions au monopole de l'Office.

J'aimerais maintenant aborder la question du transport. Jusqu'à il y a quatre ans environ, le CN Express jouait un rôle actif dans le transport des produits de la pêche de la côte est du Canada vers les villes de Québec, Montréal, Ottawa et Toronto. Pour une raison quelconque, le CN a décidé de suspendre en deux semaines son service de transport du poisson. Il a fallu à toute vitesse trouver un autre transporteur et c'est le CP Express et Midland Transport qui comblent le vide depuis.

**Le président:** Et Air Canada?

**M. Byrnes:** J'y viens. J'ai parlé avec des représentants du commerce du poisson de la côte est et avec des représentants d'Air Canada. L'avion sera le mode de transport du poisson à l'avenir. Il n'y a absolument aucun doute à ce sujet. Par ce moyen, une cargaison de poisson peut quitter Sidney à cinq ou six heures, être transférée sur un vol direct à Halifax et arriver à Ottawa trois ou quatre heures plus tard. J'ai constaté qu'Air Canada fait preuve de beaucoup de coopération, mais je ne devrais pas la citer en particulier car la plupart des compagnies aériennes en font autant et s'intéressent beaucoup au transport du poisson. Un des atouts du transport aérien, c'est sa rapidité. C'est pourquoi je dis que l'avion est la solution de l'avenir. L'importance du rôle qu'ont joué les entreprises de camionnage comme le CN et le CP dans le passé tient à la nature des poissonneries en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve. C'est que Port aux Basques, Yarmouth ou Canso sont situés à plusieurs heures de l'aéroport. Les fournisseurs de poisson de la côte est ont de la difficulté à acheminer leurs produits vers les aéroports, mais je ne crois pas que cela constitue un problème insurmontable en ce qui concerne l'industrie de la pêche en général.

Je dirai maintenant quelques mots de la vente au détail. Il peut sembler facile de commercialiser du poisson frais, mais il faut prendre beaucoup de précautions, que ce soit à la source ou une fois que le produit est arrivé au magasin. Le poisson doit être rapidement réfrigéré et conservé à des températures



[Text]

temperatures. If that is done, the shelf life is fine. If heat is applied in any way to the fresh fish, it deteriorates rapidly and the product will spoil within a day or two. We do our best to try to train our staff in the handling of fish products. The reason for that is that more and more of the chain stores are trying to get involved in the retailing of fresh and frozen fish. If the staff of those stores is not trained, they will have problems. If one man has to handle the meat department, the deli and the fish department, it is easy to see that he cannot do everything properly.

I cannot stress enough the handling of fresh fish products. It is time consuming and it must be done correctly if the quality of the fish is to be maintained.

**Mr. Brian Graff, Wholesale Manager, Lapointe Fish Ltd.:** Mr. Chairman, I find myself listening to a very interesting presentation—one which I have never heard on such a comprehensive basis. I would simply like to emphasize the matter of quality or, rather, the matter of inconsistent quality, from the wholesale point of view, since I am responsible for that end of things. Since the chain stores are really not equipped or inclined to deal with the fish in a proper way, it is extremely important that the product be transported to them as quickly as possible. We cannot rely upon them to handle the fish properly.

**Mr. Byrnes:** Before we begin answering any questions, I might mention some recommendations that we could make based on our experience in the fish business. The first of those would be better quality control at source. Occasionally, we have fish in fairly bad condition coming in three days later than some other products, and that has everything to do with quality control at source. Occasionally, a merchant will try to ice the fish, pack it up and ship it as fresh, when that product should obviously have been frozen. On the other hand, we could receive fish three days earlier and, because of the way it has been transported and the quality control at the source end, its shelf life would be virtually three times as long.

Another recommendation would be to have something done with the Freshwater Fish Marketing Board. As I have said, in a country of our size, one agency has the total monopoly on the product. From the point of view of the fish business, I think there is room for some exception in that regard. It becomes prohibitive, in terms of efficiency and in terms of price, to fly Arctic char out of Baffin Island into Winnipeg and then have it transported back to eastern Canada.

As I have mentioned, I would like to see improved transportation methods. I am of the view that air transport is the way of the future. I am also of the view that the matter of getting fish products from a plant to an airport is a minor one if the people at source could be convinced that time is of the essence in dealing with fresh fish. I would also like to see a better commitment made by people in the fish business to the domestic market. It has been said to me in British Columbia that the fish processors there are under a lot of pressure from the population to the south. I am thinking of California, Washington

[Traduction]

contrôlées; si cela est fait, il se conservera bien. Si le poisson frais est exposé à la chaleur, il se détériore rapidement et il se gâte en une journée ou deux. Nous faisons de notre mieux pour apprendre à notre personnel à manipuler convenablement le poisson. C'est que de plus en plus de magasins à succursales essaient de se faire une place dans la vente au détail du poisson frais et congelé. Si le personnel de ces établissements n'est pas bien formé, ils auront des problèmes. Si un employé doit s'occuper à la fois du comptoir des viandes, des produits «delicatessen» et du poisson, il ne peut évidemment pas tout faire convenablement.

Je ne saurais trop insister sur la manipulation du poisson frais. Cela demande beaucoup de temps et il faut le faire correctement pour conserver le poisson en bon état.

**M. Brian Graff, gérant de la vente en gros, Lapointe Fish Ltd.:** Monsieur le président, je viens d'écouter un exposé très intéressant et c'est la première fois que j'entends traiter la question de façon aussi complète. J'aimerais insister simplement sur la question de la qualité ou plutôt sur le problème des variations de qualité dans la vente en gros, puisque je suis responsable de ce secteur d'activité. Étant donné que les magasins à succursales ne sont pas réellement équipés pour assurer une bonne manipulation du poisson, ou qu'ils ne sont pas enclin à le faire, il est extrêmement important que le produit leur parvienne le plus tôt possible. Nous ne pouvons nous fier à eux pour assurer une bonne manutention du poisson.

**M. Byrnes:** Avant de répondre aux questions, je pourrais peut-être parler de certaines recommandations que nous pourrions faire et qui sont fondées sur notre expérience du commerce du poisson. Tout d'abord, il faudrait assurer un meilleur contrôle de la qualité à la source. Il arrive que nous recevions du poisson en plus ou moins bon état trois jours après certains autres produits, et cela tient au contrôle de la qualité à la source. Parfois, un marchand réfrigère le poisson, l'emballage et l'expédie comme poisson frais alors que le produit aurait de toute évidence dû être congelé. Par ailleurs, nous pourrions aussi recevoir du poisson trois jours plus tôt et grâce aux bonnes conditions de transport et au contrôle de la qualité à la source, il pourrait se conserver trois fois plus longtemps.

L'autre recommandation serait de faire quelque chose au sujet de l'Office de commercialisation du poisson frais. Comme je l'ai dit, dans un pays aussi vaste que le nôtre, cet organisme exerce un monopole total sur le produit. En ce qui concerne le commerce du poisson, je pense qu'on pourrait prévoir des dépenses. Il devient prohibitif, en termes d'efficacité et de prix, de transporter par avion de l'omble arctique de la Terre de Baffin à Winnipeg et de là vers l'est du Canada.

Comme je l'ai mentionné, j'aimerais que les méthodes de transport soient améliorées. À mon avis, l'avion est le moyen de transport de l'avenir. Je crois également que le transport des produits du poisson de l'usine à l'aéroport est un problème mineur pour peu qu'on parvienne à convaincre les responsables à la source que le facteur temps est essentiel en ce qui concerne la fraîcheur du poisson. J'aimerais aussi que ceux qui font le commerce du poisson s'engagent davantage vis-à-vis du marché intérieur. On m'a dit en Colombie-Britannique que les usines de transformation du poisson de cette province subissent

[Text]

and Oregon, where there is a tremendous demand for fish products. The same applies to the population south of eastern Canada. Sometimes fish will not be available on the domestic market because it can be sold very quickly in the United States. Perhaps some way could be found to improve the loyalty, so to speak, to our domestic market.

**Mr. Graff:** It is interesting that we make continual reference to fresh fish products. While frozen fish is still in demand and consumer interest is increasing, it has certainly been our experience over the last decade that the trend in the market is towards fresh products. This is why our orientation is based on fresh products. I notice in some of the notes we received on the mandate of this committee, that mention was made of production versus the marketing approach to the industry. Certainly, from the point of view of control, the more a reconstituted, blended and frozen product can be sold, the better control the industry has over the market. However, fresh is where it seems to be at. There is a great potential for increased consumption of fresh fish across Canada, there is no doubt about that.

**Mr. Byrnes:** We enjoy competition in the fresh fish business. The last thing we want is to have the public undergo a bad experience with fish. That is simply the worst thing that could happen. Suppose, for example, that a consumer goes into a chain store and, because the fish has not been properly taken care of, he takes it home and has a bad experience. From that point on, he is turned off fish and that is it. That is very unfortunate. I cannot stress enough that we want people to have a good experience with fish products so that they will come back for more. I hope that we are accomplishing this on a broad basis, but we have occasions when people have bad experiences and they tell us emphatically that they will never buy, for example, cod or haddock again.

**Senator Phillips:** I am interested in the transportation of fish from the maritime provinces. You said that air transportation is the mode of the future. Would it be possible to justify a flight from, say, Halifax to major centres in Ontario and Quebec? By a flight I mean an aircraft carrying nothing but fresh fish.

**Mr. Byrnes:** This is presently being done. There is no flight to Ottawa because it has a small population. There is an Air Canada flight out of St. John's once a week, and it lands in Montreal and Toronto.

**Senator Phillips:** I was thinking of daily flights, for example, during the summer season.

**Mr. Byrnes:** Once again, the demand would have to be there. It is only within the last couple of years that Air Canada has been making this flight.

**Senator Phillips:** I believe they also make a flight to Europe at Christmas time, but that is considered a specialized market. I was thinking of expanding the network to include wholesalers

[Traduction]

beaucoup de pressions de la part de la clientèle du Sud. Je pense à la Californie, aux États de Washington et de l'Orégon, où la demande de poisson est énorme. La même situation s'applique à la clientèle du sud de la région est du Canada. Il arrive parfois qu'on ne puisse se procurer de poisson sur le marché canadien parce qu'il est vendu très rapidement aux États-Unis. Il y aurait peut-être moyen d'améliorer la loyauté, si l'on peut dire, des fournisseurs envers le marché canadien.

**M. Graff:** Il est intéressant de noter qu'on parle constamment de produits de la pêche frais. Quoique le poisson congelé soit encore très demandé et que le consommateur s'y intéresse davantage, nous avons constaté depuis une décennie que la tendance sur le marché se dessine en faveur des produits frais. C'est pourquoi nous les privilégions. J'ai remarqué, dans certaines notes que nous avons reçues au sujet du mandat du comité, qu'on y fait mention de la production par opposition à la commercialisation dans l'industrie. Certainement, en ce qui concerne le contrôle, plus un produit reconstitué, mélangé et congelé peut être vendu, plus l'industrie contrôle le marché. Toutefois, il semble qu'on favorise de plus en plus les produits frais. Il y a encore beaucoup de possibilités d'accroissement de la consommation de poisson frais au Canada, cela ne fait aucun doute.

**M. Byrnes:** Nous nous réjouissons de la concurrence qui s'exerce dans le commerce du poisson frais. La dernière chose que nous souhaitions serait que le public fasse une mauvaise expérience du poisson. C'est ce qui pourrait arriver de pire. Supposons par exemple qu'un consommateur achète dans un magasin à succursales du poisson qui n'a pas été bien traité et qu'à cause de cela, il fasse une mauvaise expérience. Il ne voudra plus consommer de poisson. Ce serait regrettable. Je ne saurais trop insister sur le fait que nous voulons que les clients soient satisfaits des produits qu'ils consomment et qu'ils nous reviennent. J'espère que nous y parvenons de façon générale, mais il est arrivé que des clients aient fait de mauvaises expériences et nous disent que jamais plus ils n'achèteront, par exemple, de morue ou d'aiglefin.

**Le sénateur Phillips:** Je m'intéresse au transport du poisson à partir des provinces maritimes. Vous dites que l'avion est le mode de transport de l'avenir. Est-ce qu'il pourrait y avoir un vol, disons, de Halifax vers les grands centres de l'Ontario et du Québec? Je veux dire un avion qui ne transporterait que du poisson frais.

**M. Byrnes:** Cela se fait déjà. Il n'y a aucun vol vers Ottawa parce que la population ne le justifie pas. Un avion d'Air Canada quitte St-Jean une fois par semaine à destination de Montréal et de Toronto.

**Le sénateur Phillips:** Je songeais à des vols quotidiens, par exemple, pendant la saison estivale.

**M. Byrnes:** Là encore, il faudrait que la demande le justifie. Air Canada n'effectue ce vol que depuis quelques années.

**Le sénateur Phillips:** Je crois qu'il y a aussi un vol à destination de l'Europe au Temps de Noël, mais il s'agit là d'un marché spécialisé. Je songeais à étendre le réseau de façon à y inclure les grossistes et détaillants comme vous qui pourraient



[Text]

and retailers such as yourself who would receive their supply each day from a flight of that nature.

**Mr. Byrnes:** Perhaps your question should be directed to the airlines, but we have fresh fish flown in pretty well every day. Most of it comes in on the existing scheduled flights. There is probably not that great a demand to justify a freighter flight, certainly not on a daily basis.

**Senator Phillips:** You mentioned that CN Express discontinued its transportation of fish about four or five years ago. How did the transportation of fish between CN Express or truck and air compare?

**Mr. Byrnes:** Air freight cost twice as much. When the other companies, CP Express and Midland, moved in they kept the same rates. The present air freight rates into Montreal and Toronto are probably cheaper than shipping by truck. Air Canada—and I mention Air Canada because they seem to be the leader in the transport of fish in Canada—is trying its best to work in co-operation with both retailers and suppliers. They have lowered their freight rates for the shipments into Montreal and Toronto to roughly 14 cents or 16 cents a pound. The rate is very attractive and cheaper than shipping by truck.

**Senator Phillips:** What quantity of fish do you import from the Atlantic provinces in a week?

**Mr. Byrnes:** Some of our fish, such as grouper, red snapper and so on, comes from one broker in Montreal and one broker in Toronto. They run trucks down to New York and load up with 20,000 to 40,000 pounds of sea fish such as whiting, grouper, king fish and so on, and bring it back for distribution. We might be dealing with 3,000 to 5,000 pounds of fresh fish per week. The volume in the Montreal market and the Toronto market is many times what we in Ottawa require.

**Senator Phillips:** But that would be American caught fish?

**Mr. Byrnes:** As I mentioned earlier, it could be fish caught in Canadian waters. While touring the east coast, somewhere near Peggy's Cove, I dropped in on a freight company that had 12 trucks. They shipped salt cod. Everything they shipped went to the United States. Their neighbour looked after the Canadian market. When I saw the boxes I realized that they were the same boxes I was getting from New York with, for example, mackerel, at two and three times the cost, because it went down to Boston, New York, back up to Montreal and finally to our store three days later. If this shipper had the incentive to take it to the airport to ship, it could be in the market area six hours later.

**The Chairman:** At a much lower price.

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Le Moyne:** Why are cod tongues, either fresh or frozen, so difficult to get?

[Traduction]

recevoir leurs approvisionnements chaque jour grâce à un vol de ce genre.

**M. Byrnes:** Il faudrait peut-être poser votre question aux sociétés aériennes, mais nous recevons du poisson frais par avion chaque jour. Il est transporté en majeure partie sur les vols réguliers. La demande ne justifierait probablement pas un vol cargo, en tout cas pas tous les jours.

**Le sénateur Phillips:** Vous avez dit que le CN Express a mis fin à son service de transport de poisson il y a quatre ou cinq ans. Quels étaient les frais de Transport du CN Express, par rapport au Transport par camion?

**M. Byrnes:** Le transport par avion est deux fois plus coûteux. Lorsque les autres compagnies, le CP Express et le Midland, se sont lancées dans le transport du poisson, elles ont conservé les mêmes tarifs. Les tarifs actuels de Transport de marchandises par avion vers Montréal et Toronto sont probablement plus bas que par camion. Air Canada, et je mentionne cette compagnie parce qu'elle est apparemment en tête de file dans le transport du poisson au Canada, fait de son mieux pour collaborer avec d'autres détaillants et fournisseurs. Elle a réduit son tarif de transport de marchandises à destination de Montréal et de Toronto à à peu près 14 à 16 ¢ la livre. C'est très intéressant et inférieur au tarif par camion.

**Le sénateur Phillips:** Quelle quantité de poisson achetez-vous aux provinces Atlantiques en une semaine?

**M. Byrnes:** Une partie de notre poisson, notamment le mérrou, le viraneau, etc., provient d'un courtier de Montréal et d'un autre de Toronto. Ils envoient à New-York des camions qu'ils font charger de 20 000 à 40 000 livres de poisson de mer comme le merlan, le mérrou, le soulamon, etc., et ces camions rapportent la marchandise destinée à la distribution. Nous recevons entre 3 000 et 5 000 livres de poissons frais par semaine. Les quantités reçues sur les marchés de Montréal et de Toronto sont bien des fois supérieures à ce que reçoit Ottawa.

**Le sénateur Phillips:** Mais il s'agit de poisson pêché aux États-Unis?

**M. Byrnes:** Comme je l'ai déjà dit, il pourrait s'agir de poisson pris dans les eaux canadiennes. Lors d'un voyage sur la côte est, près de Peggy's Cove, j'ai visité une entreprise de transport de marchandises qui avait douze camions. Cette entreprise expédiait de la morue salée. Elle était totalement destinée aux États-Unis. L'entreprise voisine approvisionnait le marché canadien. Quand j'ai vu les boîtes, je me suis rendu compte que c'était les mêmes que celles qui me parvenaient de New-York et qui contenaient, par exemple, du maquereau, mais deux ou trois fois plus cher, car le poisson était acheminé sur Boston, New York, et de là vers Montréal et enfin à notre magasin trois jours plus tard. Si l'expéditeur avait envoyé sa marchandise par avion, elle serait arrivée à destination six heures plus tard.

**Le président:** A bien meilleur prix.

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Pourquoi les langues de morue, fraîches ou congelées, sont-elles si difficiles à trouver?



[Text]

**Mr. Byrnes:** We have cod tongues. We have had them in supply for the last couple of years. That is no longer a problem.

**Senator Le Moyne:** Why are they usually mixed with the jowls, which spoils the taste of the tongue. The tongue and the jowls are not of the same consistency and cannot be cooked in the same way. Is it possible to get only tongues?

**Mr. Byrnes:** I really cannot answer your question. When we receive our fresh or frozen tongues—and they are not available fresh every week—they are packed with the jowls.

**Senator Le Moyne:** Mixed?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Le Moyne:** Why?

**Mr. Graff:** I suspect it is the same as with any other packer that has a product to sell. If they sold only the tongues, what would they do with the jowls? Similarly with regard to king crab legs and claws, parts of that beast have to be moved, so naturally you acquire some less attractive parts along with what is most desired. Otherwise they would have this vast inventory of cod jowls and no market for them.

**Senator Le Moyne:** So the consumer has to dispose of it, no matter how they taste. Why is it almost impossible to find cod liver, either preserved or canned?

**Mr. Byrnes:** Most of it comes from Iceland, Norway and Denmark. It has to do with meeting Canadian health requirements. We do not import any. We will buy from a company in Montreal or Toronto that imports cod liver. There are certain times when a boat will come in with, say, 100,000 cases of cod liver, all pre-sold, and at that time the market will be flooded. When it runs out there will be no more until the next boat comes in, provided it passes inspection.

**Senator Le Moyne:** We have some producers here. I can give you the address of one in Newfoundland and of one in Gaspé. I bought some at Gaspé this summer. It was very good. Are people ignorant of this delicacy? Twenty years ago it could be found anywhere.

**Mr. Byrnes:** I have looked for several years to try and find a domestic cod liver.

**Senator Le Moyne:** Would you like the address?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Le Moyne:** I will send it to you by mail. Is it a question of educating the consumer or what?

**Mr. Byrnes:** I do not know what the problem is with Canadian cod liver. I just know that I have had problems in trying to find a source.

**Senator Thériault:** I have a couple of questions, Mr. Chairman, if I may.

Do you mind telling the committee if you buy more from suppliers or producers than you do from wholesalers?

[Traduction]

**M. Byrnes:** Nous avons des langues de morue. Nous en avons depuis plusieurs années. Il n'est plus difficile de s'en procurer.

**Le sénateur Le Moyne:** Pourquoi sont-elles habituellement vendues avec les hures, ce qui gâte le goût de la langue. La langue et les hures n'ont pas la même consistance et ne peuvent être cuites de la même façon. Est-il possible de n'acheter que des langues?

**M. Byrnes:** Je ne saurais vous répondre. Lorsque nous recevons nos langues, fraîches ou congelées, car elles ne sont pas toujours disponibles fraîches chaque semaine, elles sont emballées avec les hures.

**Le sénateur Le Moyne:** Mélangées?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Pourquoi?

**M. Graff:** Je suppose qu'il en va pour ce produit comme pour d'autres produits qu'un conditionneur a à vendre. S'il ne vendait que les langues, que ferait-il des hures? De même, en ce qui concerne les pattes et les pinces du crabe royal, certaines parties de l'animal doivent être jetées, de sorte que vous achetez des parties moins demandées avec les parties les plus recherchées. Sinon, les conditionneurs auraient des stocks énormes de hures de morue, mais aucun débouché commercial.

**Le sénateur Le Moyne:** Le consommateur en hérite donc, peu importe leur goût. Pourquoi est-il à peu près impossible de se procurer du foie de morue, congelé ou en boîte?

**M. Byrnes:** La majeure partie provient d'Islande, de Norvège et du Danemark. Le foie de morue doit être conforme aux normes sanitaires canadiennes. Nous n'en importons pas. Nous en achetons à une entreprise de Montréal ou de Toronto qui en importe. Parfois, un navire arrive avec une cargaison de 100,000 boîtes de foies de morue, entièrement vendues à l'avance, et le marché se trouve alors submergé. Une fois les stocks épuisés, on ne peut plus en trouver jusqu'à ce qu'un prochain navire arrive, à condition qu'il passe l'inspection.

**Le sénateur Le Moyne:** Nous avons des producteurs ici. Je puis vous donner l'adresse de l'un d'entre eux à Terre-Neuve et un autre à Gaspé. J'ai acheté du foie de morue à Gaspé cet été. Il était très bon. Est-ce que les gens ignorent l'existence de ce mets fin? Il y a vingt ans, on en trouvait partout.

**M. Byrnes:** J'ai essayé pendant plusieurs années de trouver du foie de morue produit ici.

**Le sénateur Le Moyne:** Voulez-vous l'adresse?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Je vous l'enverrai par courrier. S'agit-il d'informer le consommateur, ou quoi?

**M. Byrnes:** Je ne sais pas quel est le problème pour le foie de morue canadien. Je sais simplement que j'ai éprouvé de la difficulté à trouver un fournisseur.

**Le sénateur Thériault:** J'aurais quelques questions, monsieur le président, si vous le permettez.

Pourriez-vous dire au comité si vous achetez davantage aux fournisseurs ou aux producteurs qu'aux grossistes?

[Text]

**Mr. Byrnes:** What do you mean by producers?

**Mr. Graff:** People like National Fishery Products, for example?

**Senator Thériault:** Yes, that's right.

**Mr. Byrnes:** It is a hard one to define because you can end up with a box of shrimp or scampis that can cost anywhere from \$12 to \$16 a pound, whereas you can end up with Boston bluefish at a dollar a pound; do you follow me? If I tell you that case is \$50, or if it is filled with shrimp or scampis, the case is \$500.

**Senator Thériault:** It is not very important.

**Mr. Byrnes:** The way that we would deal is: fresh fish, we buy from the bigger suppliers like National Sea Products. We fishery products—bring that in, then later on within a day or two, we are substituting with the inshore boats that go out to the smaller plants. If you want names: Goldmans in Glace Bay, Nova Scotia; Fishermen's Market in Halifax; Walker's Wharf in Halifax. They are buying and selling from day boats, the boats that are out and back the same day. Whereas, National Sea Products send the larger boats out maybe for 10 days, in the last few days' catch.

**Senator Thériault:** I know that part of it. I was just wondering about the distribution of the whole fish processing industry. I hear you say that you get some mackerel—which is the most perishable fish that I know of—and you get it from the Atlantic coast through New York.

**Mr. Byrnes:** We don't get it that way now. I am saying that we have done so, just to point out the problem of how some of that fish goes south.

**Senator Thériault:** This is incredible. I am just trying to get an idea in my own mind.

**Mr. Graff:** May I just respond to that question, senator?

**The Chairman:** Yes, Mr. Graff.

**Mr. Graff:** I think generally it could be said that with the fresh product, we are dealing primarily with the processor. In the case of frozen, most of it would be through brokerages.

**Senator Thériault:** Either in volume or in dollars, what percentage of your supply comes from eastern Canada, western Canada, and central Canada?

**Mr. Graff:** B. C., fresh salmon, for example, is used heavily through the fresh salmon season. Occasionally they offer halibut, and we will use fresh halibut. But, generally speaking, the east coast would be used, over 12 months, more than the west coast.

**The Chairman:** Could we get a percentage difference? Out of 100 per cent, how much would come from the east coast and how much from the west coast?

[Traduction]

**M. Byrnes:** Qu'entendez-vous par producteurs?

**M. Graff:** La National Fishery Products, par exemple?

**Le sénateur Thériault:** Oui, c'est cela.

**M. Byrnes:** C'est difficile à définir parce que vous pouvez vous retrouver avec une caisse de crevettes ou de langoustines, qui coûtent entre 12 \$ et 16 \$ la livre, alors que vous pouvez avoir de goberge à 1 \$ la livre; est-ce que vous me suivez? La caisse de goberge coûtera 50 \$, mais la caisse de crevettes ou de langoustines coûtera 500 \$.

**Le sénateur Thériault:** Ce n'est pas très important.

**M. Byrnes:** Voici comment nous procédons: nous achetons le poisson frais aux gros fournisseurs comme la National Sea Products. Nous le faisons venir, et plus tard, dans un jour ou deux, nous lui substituons les prises des bateaux de pêche côtière qui fournissent les petites usines. Si vous voulez des noms: Goldmans à Glace Bay (Nouvelle-Écosse); Fishermen's Market à Halifax; Walker's Wharf à Halifax. Ils vendent les produits qu'ils achètent aux bateaux qui sortent tous les jours, ceux qui partent et reviennent le même jour. La National Sea Products, par contre, envoie de gros bateaux à la pêche en mer pendant peut-être dix jours à la fin de la saison.

**Le sénateur Thériault:** Je connais toute cette partie. Je me posais des questions au sujet de la distribution dans l'ensemble de l'industrie de la transformation du poisson. Je vous ai entendu dire que vous obteniez du maquereau, qui est le poisson le plus périssable que je connaisse, de la côte Atlantique par l'intermédiaire de New-York.

**M. Byrnes:** Plus maintenant. J'ai dit que nous nous étions déjà approvisionnés de cette façon tout simplement pour vous faire comprendre le problème du poisson qui est acheminé vers le Sud.

**Le sénateur Thériault:** C'est incroyable. J'essaie seulement de comprendre ce qui se passe.

**M. Graff:** Pourrais-je répondre à cette question, monsieur le sénateur?

**Le président:** Oui, monsieur Graff.

**M. Graff:** En général, on pourrait dire que nous traitons principalement avec les conditionneurs dans le cas des produits frais, alors que nous obtenons la plupart des produits congelés par l'intermédiaire de courtiers.

**Le sénateur Thériault:** Pourriez-vous me dire en quantité ou en valeur quel pourcentage de vos approvisionnements viennent de l'Est, de l'Ouest et du centre du Canada?

**M. Graff:** Pendant la saison du saumon, par exemple, nous achetons beaucoup à la Colombie-Britannique, qui nous offre du saumon frais. Elle offre du flétan à l'occasion, et nous utilisons alors le flétan frais. Sur l'ensemble de l'année, par contre, nous nous approvisionnons en général davantage sur la côte est que sur la côte ouest.

**Le président:** Pourriez-vous nous donner cette différence en pourcentage? Sur 100 p. 100, quelle quantité de poisson provient de la côte est et quelle quantité de la côte ouest?



[Text]

**Mr. Byrnes:** I would say 70 per cent from the east coast, maybe 10 per cent from the Freshwater Fish Marketing Board, and 20 per cent from the west coast of Canada; something like that.

**Senator Thériault:** I have noticed that you mentioned your experience with Arctic char through the Freshwater Fish Marketing Board. I can understand your point of view, you are in business to make a buck—and I hope you do because that is how we sell fish. But you said that you probably paid 200 per cent more for char through Winnipeg because it had to be flown in from Baffin Island, through Winnipeg and back here. Why would the Marketing Board have to fly it to Winnipeg to sell it to you?

**Mr. Byrnes:** According to the answers that I get, they want to take a look at every fish to make sure that it has not been marked by nets, or they want to check to make sure that it is A-1 quality before they sell it.

**Senator Thériault:** I am one of those who believe that marketing is the main problem with the fish industry, and I believe that part of the problem in marketing is quality. I notice you have mentioned that. I am convinced, and I hope you are right when you say that the trend is going to be to fresh fish, because eventually people will learn that they can detect rotten fish better, if it is fresh than frozen. You can buy what looks like a good piece of fish frozen, and when you thaw it out, is rotten.

This is the problem with Canada. I was in the fish business for the best part of my life. I was a producer on the east coast; I was very small, not national. I never got \$100 million from the government. When you get into central Canada beyond Montreal—well, now with flying it is better—but once you got beyond Montreal, in the older days, you just couldn't buy good fish. In Ottawa where you are close to Montreal, I understand your reputation has been very good. That is the problem. I know it is maybe none of your concern, and maybe it could be some of your concern as fish dealers, but I find that fish that is served in the Parliamentary Restaurant here is a disgrace. Half of that is not fit for eating. Many people living in central Canada do not know what fresh fish tastes like. I invited one of my friends to the Parliamentary Restaurant for dinner the other day. We had fillet of sole, and he thought it was very good, but from my experience, I knew that it was damn bad, that it stank. A person eating that fish for the first time will not bother ordering it again.

**Mr. Graff:** Unless he had something else to compare it to, such as a piece of fresh sole, but the Parliamentary Restaurant serves only frozen fillets of sole.

**Senator Thériault:** And those fillets might have been in the kitchen for a year.

[Traduction]

**M. Byrnes:** Je dirais 70 p. 100 de la côte est, peut-être 10 p. 100 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et 20p. 100 de la côte ouest du Canada; ce sont des chiffres approximatifs.

**Le sénateur Thériault:** J'ai remarqué que vous aviez parlé de l'omble arctique que vous aviez acheté par l'entremise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je comprends votre point de vue, vous êtes dans les affaires pour gagner de l'argent, et j'espère que vous en gagnez parce que c'est ce qui nous permet de vendre le poisson. Vous avez toutefois déclaré que vous deviez probablement payer 200p. 100 de plus en achetant l'omble à Winnipeg parce qu'il devait être transporté par avion de l'île de Baffin, jusqu'à Winnipeg avant d'arriver ici. Pourquoi l'Office de commercialisation doit-elle le transporter par avion à Winnipeg avant de vous le vendre?

**M. Byrnes:** D'après les réponses que j'ai obtenues, l'Office veut examiner tous les poissons afin de s'assurer qu'ils n'ont pas été endommagés par les filets ou que tous les produits sont de qualité A-1 avant de les vendre.

**Le sénateur Thériault:** Je suis de ceux qui estiment que la commercialisation est le principal problème de l'industrie des pêches, et je crois que ce problème tient en partie à la qualité du produit. J'ai remarqué que vous en aviez parlé. J'en suis convaincu, et j'espère que vous avez raison de dire que la demande de poisson frais aura tendance à augmenter, parce que les gens finiront pas apprendre qu'ils peuvent déceler plus facilement le poisson avarié s'il est frais que s'il est congelé. Un morceau de poisson congelé peut avoir l'air bon lorsque vous l'achetez, mais vous vous apercevez qu'il est avarié en le décongelant.

Voilà le problème au Canada. J'ai fait le commerce du poisson presque toute ma vie; j'étais producteur sur la côte est, un très petit producteur, je ne traitais pas sur le marché national. Je n'ai jamais reçu 100 millions de dollars du gouvernement. Quand on dépassait Montréal, les choses sont plus faciles maintenant avec les avions, mais auparavant, dès qu'on avait dépassé Montréal, il était tout simplement impossible d'acheter du bon poisson. A Ottawa, vous êtes près de Montréal, et votre réputation est très bonne, si j'ai bien compris. Voilà le problème. Je sais que cela ne vous regarde peut-être pas, mais cela pourrait vous intéresser en tant que marchands de poisson, je trouve que le poisson qu'on sert au Restaurant parlementaire à Ottawa est une honte. La moitié en est impropre à la consommation humaine. Beaucoup de Canadiens qui habitent le centre du pays ne connaissent pas le goût du poisson frais. J'ai invité un de mes amis à déjeuner au Restaurant parlementaire l'autre jour. Nous avons mangé du filet de sole. Il l'a trouvé très bon, mais à mon avis, il était très mauvais; il sentait mauvais. Celui qui mange ce genre de poisson la première fois n'en commandera plus.

**M. Graff:** A moins de pouvoir le comparer avec autre chose, comme un morceau de sole fraîche, mais le Restaurant parlementaire ne sert que du filet de sole congelé.

**Le sénateur Thériault:** Et ces filets étaient peut-être dans la cuisine depuis un an.



[Text]

**Mr. Graff:** I do not think so because the Parliamentary Restaurant buys regularly. But it was a frozen product.

**Senator Thériault:** I went to New York City with the chairman, and his daughter invited us out for a fish dinner. We went to a small restaurant located in Greenwich Village. That restaurant sent trucks to the coast of Maine daily and brought fresh fish back. The restaurant used what it could and auctioned the rest off at night. It never served frozen fish. I ordered a flounder and it tasted like those I ate at home. We should try to get that kind of product in the Parliamentary Restaurant. That is the kind of marketing that is required.

As I have said so many times to the former Minister of Fisheries and Oceans, if the Parliamentary Restaurant served fresh fish it would be the best advertising program because people from Winnipeg, Regina and Calgary eat there. If those people tasted fresh fish, they would never order the frozen variety. If you are the suppliers to the Parliamentary Restaurant, you should tell those who order the product that they should only order fresh fish because they will be doing the industry a great service.

**Senator Hays:** I have a couple of questions, Mr. Chairman. Mr. Byrnes made reference to the Freshwater Fish Marketing Board and its exclusive right to market fish within its jurisdiction. He said that he had asked for an exemption or an exception so that he could purchase Arctic char from Baffin Island, thereby saving a 200 per cent mark-up because of that board's monopoly on the market. Could the witness elaborate on that?

**Mr. Byrnes:** That is basically what they have—a monopoly.

**Senator Hays:** I understood your point, but what do you think the exemption or exception should be?

**Mr. Byrnes:** If there were a co-op located in the Northwest Territories with 5,000 pounds of Arctic char in storage, and someone was interested in that product in the Vancouver area or the Edmonton area, and provided that they are dealing with the co-op on that basis, and the quality is there, they should be able to go ahead and make arrangements with the co-op to purchase the product.

I do not mind being specific; the co-op I was talking about is located in Igloolik. That co-op had 10,000 pounds of Arctic char in storage, yet there was no product available in Ottawa. If my memory serves me correctly, the price was \$1.65 FOB Igloolik. There was no Arctic char, as I said, available here, and if I wanted to buy that product, I had to go through the Freshwater Fish Marketing Board and pay \$5 a pound for it.

**Senator Hays:** Has that happened often, or was that an isolated incident?

**Mr. Byrnes:** That does happen. I was up to Frobisher Bay and talked with a member of the territorial government. He was happy I did talk to him because he was under a misapprehension; he understood they needed to develop markets in Montreal and Toronto, that they had these products but the

[Traduction]

**M. Graff:** Je ne crois pas, parce que le Restaurant parlementaire achète régulièrement, mais il s'agissait d'un produit congelé.

**Le sénateur Thériault:** Je suis allé à New York avec le président, et sa fille nous a invité à déjeuner dans un restaurant spécialisé dans le poisson. Nous sommes allés dans un petit restaurant de Greenwich Village. Ce restaurant envoie des camions sur la côte du Maine tous les jours pour ramener du poisson frais. Il utilise ce qu'il peut et vend le reste aux enchères le soir. Il n'a jamais servi de poisson congelé. J'ai commandé de la plie, et elle avait le même goût que celle que je mange à la maison. Nous devrions essayer d'obtenir ce genre de produits au Restaurant parlementaire. C'est le genre de commercialisation dont nous avons besoin.

Comme je l'ai dit si souvent à l'ancien ministre des Pêches et Océans, le Restaurant parlementaire aurait le meilleur programme de publicité s'il servait du poisson frais, parce que certains de ses clients viennent de Winnipeg, de Regina et de Calgary. S'ils goûtaient à du poisson frais, ils ne commanderaient jamais de poisson congelé. Si vous approvisionnez le Restaurant parlementaire, vous devriez dire à ceux qui posent les commandes qu'ils ne devraient commander que du poisson frais parce qu'ils rendraient ainsi un grand service à l'industrie.

**Le sénateur Hays:** J'ai quelques questions, monsieur le président. M. Byrnes a parlé de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et de son droit exclusif sur la commercialisation du poisson dans son secteur de compétence. Il a indiqué qu'il avait demandé une dispense ou une exception afin d'acheter l'omble arctique de l'île de Baffin, ce qui lui aurait permis d'économiser 200 p. 100 de majoration du prix en raison du monopole de l'office sur le marché. Est-ce que le témoin pourrait nous donner plus de détails à ce sujet?

**M. Byrnes:** Il s'agit essentiellement d'un monopole.

**Le sénateur Hays:** Je comprends votre argument, mais quelle devrait être la dispense ou l'exception selon vous?

**M. Byrnes:** Si une coopérative des Territoires du Nord-Ouest avait 5,000 livres d'omble arctique en réserve et que quelqu'un de la région de Vancouver ou d'Edmonton s'y intéresse ce dernier devrait être autorisé à s'entendre avec la coopérative pour acheter le produit, sur cette base, pour qu'il soit de bonne qualité.

Pour être plus précis, la coopérative à laquelle je pensais est située à Igloolik. Elle avait 10 000 livres d'omble de l'Arctique en réserve, mais il n'y en avait pas à Ottawa. Si j'ai bonne mémoire, le prix était de 1.65 \$ FAB à Igloolik. Comme je l'ai déjà dit, nous n'avions pas d'omble arctique ici, et si je voulais en acheter, je devais m'adresser à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et le payer 5 \$ la livre.

**Le sénateur Hays:** Est-ce que cela s'est produit souvent, ou est-ce un cas isolé?

**M. Byrnes:** Cela arrive. Je suis allé à Frobisher Bay, et j'ai discuté avec un membre du gouvernement du territoire. Il était content que je lui aie parlé parce qu'il avait mal compris; il croyait qu'il fallait développer des marchés à Montréal et à Toronto pour qu'ils puissent écouler leurs produits. Je lui ai dit

[Text]

markets needed to be developed. I told him that he did not have to deal with the marketing aspect because markets were available in Canada.

**Senator Hays:** How can the system serve the wholesaler, retailer and, ultimately, the consumer better than it does now? You have given the example that at that particular point in time Arctic char cost \$5 a pound from the marketing board, yet you could have had it delivered for \$1.65 a pound FOB Igloodik.

**Mr. Byrnes:** Yes, but then there was the freight cost, which probably would have been 85 cents or 95 cents a pound.

**Senator Hays:** Was the \$5 a pound FOB Winnipeg?

**Mr. Byrnes:** That was FOB Toronto.

**Senator Hays:** How can the system be better structured? Do you have any ideas on that?

**Mr. Byrnes:** I have several ideas. There are seven or eight fish processing plants located in the Northwest Territories. They are all controlled by the Freshwater Fish Marketing Board. That is controlled from Winnipeg. My suggestion is that a fish processing plant be built in Baffin Island and that it be run by the native people of the community in conjunction with the municipality and neighbouring municipalities. I am not looking at that just for our own benefit, because there are markets that would take that product in Quebec City, Montreal and Toronto. My suggestion is that there be a processing plant located on Baffin Island so that that product can be sold directly to these large cities in the south.

**Senator Hays:** Your suggestion is a more decentralized system of grading and distribution.

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Hays:** Is there anything else you can suggest?

**Mr. Byrnes:** The alternative would be a processing plant located in Montreal, Quebec City or Toronto. The whole idea is that it seems pointless to me to transfer all of the product to Winnipeg and spread it out from there. There are cases where it obviously makes sense to send it to Winnipeg, but all of the product should not be sent there. Possibly there should be exemptions or exceptions considered.

**Senator Hays:** On the matter of fresh versus frozen fish, is fresh fish better than frozen? Is there something in the freezing process that makes that fish of a secondary quality? Perhaps I should tell you that I am from the prairies; I do not know anything about fish and I do not eat much fish. When I ask myself why that is so, I realize that one of the reasons—why is the bewildering variety of fish. There is really only one kind of beef, one kind of chicken and one kind of pork, so, with respect to those meats, there is a bias for fresh product.

My own experience is that most people would not be able to tell the difference between fresh or frozen fish, if it is properly processed and prepared. I suspect that there is no difference. What is your opinion?

[Traduction]

qu'ils n'avaient pas à s'occuper de la commercialisation parce que les marchés existaient au Canada.

**Le sénateur Hays:** Comment le système pourrait-il être mieux adapté aux besoins des grossistes, des détaillants et, en fin de compte, des consommateurs? Vous nous avez donné l'exemple de l'omble arctique à 5 \$ la livre en passant par l'Office de commercialisation, alors que vous auriez pu en obtenir livraison à 1.65 \$ la livre FAB à Igloodik.

**M. Byrnes:** Oui, mais il fallait ajouter le coût du transport, qui aurait probablement été de l'ordre de 85 à 95 ¢ la livre.

**Le sénateur Hays:** Est-ce que 5 \$ la livre représentait le prix FAB à Winnipeg?

**M. Byrnes:** Le prix FAB à Toronto.

**Le sénateur Hays:** Comment pourrions-nous améliorer la structure du système? Avez-vous des solutions à proposer?

**M. Byrnes:** J'ai plusieurs idées. Il existe sept ou huit usines de transformation du poisson dans les territoires du Nord-Ouest. Elles sont toutes contrôlées par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à partir de Winnipeg. Je verrais bien la construction dans l'île de Baffin d'une usine de transformation du poisson qui serait exploitée par les autochtones de la collectivité en collaboration avec la municipalité et les municipalités environnantes. Je ne pense pas seulement aux avantages que nous en retirerions, parce qu'il existe des marchés pour ce produit à Québec, à Montréal et à Toronto. Je suggère qu'une usine de transformation soit construite sur l'île de Baffin afin que le produit puisse être vendu directement aux grandes villes du Sud.

**Le sénateur Hays:** Vous proposez un système de classification et de distribution plus décentralisé.

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Hays:** Avez-vous autre chose à suggérer?

**M. Byrnes:** L'autre possibilité serait d'ouvrir une usine de transformation à Montréal, à Québec ou à Toronto. Je ne vois tout simplement pas l'utilité d'envoyer tout le poisson à Winnipeg pour le distribuer ensuite à partir de là. Il est évident qu'il serait préférable de l'envoyer à Winnipeg dans certains cas, mais il ne faudrait pas y envoyer tout le poisson. Il faudrait peut-être étudier la possibilité de prévoir des dispenses ou des exceptions.

**Le sénateur Hays:** J'aimerais savoir si le poisson frais est meilleur que le poisson congelé. Est-ce que la congélation nuit à la qualité du poisson? Je devrais peut-être préciser que je suis originaire des Prairies; je ne connais rien au poisson et je n'en mange pas beaucoup. Lorsque je me demande pourquoi, je me rends compte que c'est en partie à cause du nombre déconcertant de variétés de poissons. Il n'y a en réalité qu'une seule sorte de bœuf, une seule sorte de poulet et une seule sorte de porc, d'où une préférence pour la viande fraîche.

D'après mon expérience, la plupart des gens ne pourraient faire la différence entre un poisson frais et un poisson congelé, s'il est bien conditionné et préparé. J'imagine qu'il n'y a aucune différence. Qu'en pensez-vous?



## [Text]

It seems to me that your marketing problems arise because you are bringing to the market at different times of the year different types of fresh product that is very perishable. Freezing is a means by which to solve a lot of those problems. Does the freezing process hurt the fish in some way? Is it that people do not know how to properly prepare fish after it has been frozen? Certainly, if you were to deal more with frozen products, you would solve a lot of delivery and quality problems, unless fish is different from other kinds of meat. This is only my opinion, but freezing meat really does not make much difference to it.

**Mr. Byrnes:** To address the problem in the fish industry, I will first say that the best quality is export quality. Second quality is domestic and third quality goes in the can. If a fisherman is out in a boat for four days, what he catches the first day will go into the can; what he catches the last day he will sell fresh.

To answer your question in general as regards fresh fish, I think that there is a quality problem at source. There are fish that can be sold fresh or frozen and they are just about equally good either way. There are some fish that will be frozen that probably should be used for dog food or animal fodder. Certain producers down east do a good job, but there is no set standard. In some cases a whole batch can be bad, and that comes back to the people on the production line who should have done something else with the fish.

**Senator Thériault:** Or the fisherman should have done something else.

**Mr. Byrnes:** Yes; perhaps the fisherman left the fish in the sun on a boat for several hours before he decided to ice it down.

**Senator Hays:** Is it your view that the way to sell more fish is to live with the consumer bias of fresh being better than frozen and to accommodate that through air transport and better delivery systems? Is there a case to be made for the better handling of frozen product so as to take care of problems related to delivery?

**Mr. Graff:** From a merchandising point of view, it is much easier to sell fresh product than it is to sell frozen, simply on the basis of the appearance of it—fresh is so much more attractive. Regarding frozen fish, no matter how good the processor is, there is a water loss or dehydration that occurs when fish is frozen. That will be noticeable when it is prepared. While some consumer education might be undertaken in order to deal with that problem, nevertheless it will be a drier product when it is cooked. It is not the same as fresh fish.

**Senator Hays:** You could tell the difference?

**Mr. Graff:** Yes, I could tell the difference.

**The Chairman:** It is better for the fisherman to sell the fish fresh because he does not have to handle it. He wants the buyer to come and take that fish off his hands as soon as possi-

## [Traduction]

Selon moi, vos problèmes de commercialisation sont attribuables au fait que vous vendez différents produits frais très périssables à différentes époques de l'année. La congélation permet de résoudre bon nombre de ces problèmes. Est-ce que la congélation endommage le poisson? Est-ce que c'est parce que les consommateurs ne savent pas comment préparer correctement le poisson congelé? Il est évident que l'utilisation accrue des produits congelés permettrait de résoudre beaucoup de problèmes en matière de livraison et de qualité, à moins que le poisson soit différent des viandes. Il s'agit seulement de mon point de vue, mais la congélation de la viande ne change pas grand-chose.

**M. Byrnes:** Pour ce qui est du problème de l'industrie des pêches, j'aimerais tout d'abord dire que la meilleure qualité est destinée à l'exportation. La deuxième qualité est vendue dans le pays et la troisième qualité est destinée aux conserves. Lorsqu'un pêcheur est en mer pendant 4 jours, ses prises du premier jour seront mises en conserves et les prises du dernier jour seront vendues comme poisson frais.

Pour répondre en termes généraux à votre question au sujet du poisson frais, je crois qu'il y a un problème de qualité à la source. Certains poissons peuvent être vendus frais ou congelés et leur qualité est à peu près la même. Certains autres qui sont congelés devraient probablement être utilisés dans la production d'aliments pour chiens ou pour les animaux. Certains producteurs de l'Est font du très bon travail, mais il n'a aucune norme. Dans certains cas, un lot entier peut être de mauvaise qualité, et les responsables sont qui, sur la chaîne de production, auraient dû utiliser le poisson autrement.

**Le sénateur Thériault:** Ou bien le pêcheur aurait dû faire autre chose.

**M. Byrnes:** Oui, le pêcheur a peut-être laissé le poisson au soleil sur un bateau pendant plusieurs heures avant de le réfrigérer.

**Le sénateur Hays:** Croyez-vous que nous pouvons augmenter les ventes de poisson en acceptant la préférence des consommateurs pour le poisson frais et en recourant ce de fait au transport aérien et à de meilleurs systèmes de livraison? Est-ce qu'il y aurait moyen de mieux traiter le poisson congelé pour résoudre les problèmes de livraison?

**M. Graff:** Du point de vue de la commercialisation, il est beaucoup plus facile de vendre un produit frais qu'un produit congelé, tout simplement en raison de son apparence, le produit frais est beaucoup plus attrayant. Pour ce qui est du poisson congelé, peu importe la compétence de celui qui le transforme, le poisson perd de son eau ou se déshydrate au moment de la congélation. Le consommateur le remarquera au moment de le préparer. Ce problème pourrait être résolu en partie en informant les consommateurs, mais le produit est plus sec une fois cuit. Ce n'est pas la même chose que du poisson frais.

**Le sénateur Hays:** Vous pourriez voir la différence?

**M. Graff:** Oui, je pourrais voir la différence.

**Le président:** Il est préférable pour le pêcheur de vendre le poisson frais parce qu'il n'a pas à le manipuler. Il veut que l'acheteur prenne le poisson aussitôt que possible. Autrement,



## [Text]

ble. Otherwise, he has to split it, gut it and freeze it. He usually does not have the proper facilities to do so.

The reason we started to sell frozen cod blocks initially was because the fisherman had to hold the fish and the best way to preserve it was to freeze it. Now we seem to have come full circle and fresh fish is what everybody wants.

**Mr. Byrnes:** The fisherman also gets paid faster if he sells the fish fresh. He does not have to pay for storage; he does not have to buy the boxes or cellowrap to wrap it up; he avoids all such extra costs. That is why a lot of these companies prefer to move as much as they can as quickly as they can.

**Senator Hays:** There, however, you run head on into the seasonal nature of the supply of certain types of fish. You run head on into my problem, which is that I do not know the various kinds or what kinds I like. Fish is not fish in the same way that chicken is chicken.

In any event, do you think that Canadian buyers should receive some sort of priority? You had a complaint about the U.S. market coming first in the minds of the Canadian fish vendors. Do you have any suggestions as to how that situation could be improved?

**Mr. Byrnes:** I cannot really offer any suggestions, senator. If you know the fellows in the fish company, they will take care of your business. Much depends on the goodwill and the rapport that you can develop with the organization with which you are dealing. I do not know how to improve the situation, but there are times when I wish there was some obligation to the Canadian market, at least much more so than there has been.

**Senator Bonnell:** Mr. Byrnes, is your company a wholesaler and retailer combined?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Bonnell:** How big an area does your company cover?

**Mr. Graff:** In terms of the wholesale business, we cover eastern Ontario as far west as Brockville, down to the Quebec border, down to the St. Lawrence river and, at times, we go as far north as Pembroke.

**Mr. Byrnes:** The retail would probably cover about the same area, although the buyers would be coming into Ottawa.

**Mr. Graff:** We are known at the retail level throughout the same area.

**Senator Bonnell:** What variety of fish do you handle? Do you handle shellfish?

**Mr. Byrnes:** We handle just about everything from octopus to squid to white perch, silver perch, kingfish, tile fish, soft shell clams, you name it.

**Mr. Graff:** We handle fish from Greece, from France, from Greenland and from the south.

## [Traduction]

il doit l'ouvrir, le vider et le congeler. Il ne dispose habituellement pas des installations nécessaires.

Nous avons commencé à vendre de la morue congelée en blocs au début parce que le pêcheur ne pouvait acheminer le poisson immédiatement, et que la congélation était la meilleure façon de le conserver. Il semble que nous soyons maintenant revenus au point de départ et tout le monde veut du poisson frais.

**M. Byrnes:** Le pêcheur touche également son argent plus vite s'il vend son poisson frais. Il n'a pas à payer d'entreposage; il n'a pas à acheter les boîtes ou le papier d'emballage; il évite tous ces frais supplémentaires. C'est pourquoi beaucoup de ces sociétés préfèrent acheminer le plus de poisson possible le plus vite possible.

**Le sénateur Hays:** Il faut pourtant tenir compte du caractère saisonnier de l'approvisionnement en certains poissons. C'est là tout mon problème, en ce sens que je ne connais pas les différentes variétés et que je ne sais pas lesquelles j'aime. Un poisson n'est pas un poisson au même sens qu'un poulet est un poulet.

Quoi qu'il en soit, croyez-vous qu'il faudrait accorder une certaine priorité aux acheteurs canadiens? Vous vous êtes plaints de la priorité accordée au marché américain par les marchands canadiens de poisson. Auriez-vous des suggestions à faire sur la façon d'améliorer la situation?

**M. Byrnes:** Je n'ai pas vraiment de suggestion à proposer, monsieur le sénateur. Si vous connaissez les marchands, ils s'occupent de vous. Il faut en grande partie s'en remettre à leur bonne volonté et établir les meilleures relations possibles avec l'organisme avec lequel vous traitez. Je ne sais pas comment améliorer la situation, mais j'aimerais parfois qu'il y ait une certaine obligation envers le marché canadien, du moins beaucoup plus que par le passé.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur Byrnes, votre compagnie est-elle à la fois un grossiste et un détaillant?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Quelle est l'étendue de la région que vous desservez?

**M. Graff:** Pour ce qui est du commerce de gros, nous desservons l'est ontarien; à l'ouest, nous allons jusqu'à Brockville, au sud, jusqu'à la frontière du Québec et au fleuve Saint-Laurent et, à l'occasion, nous allons vers le nord jusqu'à Pembroke.

**M. Byrnes:** Dans le détail, nous desservons probablement la même région même si ce sont nos clients qui viennent à Ottawa.

**M. Graff:** Comme détaillants, nous sommes connus dans toute cette région.

**Le sénateur Bonnell:** Quels types de poissons vendez-vous? Avez-vous des mollusques? des crustacés?

**M. Byrnes:** Nous avons de tout, depuis la pieuvre au calmar en passant par le bar-perche, le poulamon, le tile, la mye, etc.

**M. Graff:** Nos poissons viennent de Grèce, de France, du Groënland et du sud.

[Text]

**Senator Bonnell:** Do you handle herring roe?

**Mr. Byrnes:** No, herring roe is sold to Japan.

**Senator Bonnell:** Do you handle any products from Prince Edward Island?

**Mr. Byrnes:** We buy oysters every week, we buy soft shell clams, steamer clams and lobster, from time to time, as well as fresh fish. Once again, in our business we have to be careful with seasonal products. For instance, a lot of suppliers in Prince Edward Island are seasonal, and we cannot turn off, if I may use that expression, some of the larger companies that supply us 52 weeks of the year.

**Senator Bonnell:** For example, a processor in Prince Edward Island might try to sell you lobster, but he can only sell you that lobster during the season in his area, whereas if you buy from National Sea, it has a factory in every one of the areas and it can sell you lobster 12 months of the year. He is subsidized by the government and the small processor cannot compete. When the government decided to bail out the banks and to give hundreds of millions of dollars to National Sea, were you able to buy large quantities of fish from National Sea at a cheaper rate? Did they flood the market with fish?

**Mr. Byrnes:** There was no effect of that nature at all.

**Senator Bonnell:** They must have sold it, cheaply to the United States.

**Mr. Byrnes:** You would have to ask them about that. One of the problems that we run into occasionally arises because of the high government subsidies to the Canadian fishing industry. Americans will come up here and buy a fish at \$2 per pound because private industry in the United States cannot produce it for less than \$5 a pound. It might cost a person \$5 in Canada but only \$2 comes out of his pocket and the remaining \$3 comes from the government.

**The Chairman:** Are you saying that the United States is right when it says that something has to be done to countervail the subsidies on Canadian fish?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Bonnell:** Are you saying that the Canadian fishermen are subsidized?

**Mr. Byrnes:** The Canadian fishing industry.

**Senator Bonnell:** You mean the big fellows like National Sea?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Bonnell:** Do you get involved in canned fish products such as chicken haddie or canned chowder?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**Senator Bonnell:** How much do you pay out under the table in order to get your products on to the shelves of supermarkets?

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous du frais de hareng?

**M. Byrnes:** Non, il est vendu au Japon.

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous des produits de l'Île-du-Prince-Édouard?

**M. Byrnes:** Chaque semaine, nous achetons des huîtres et de temps à autre, nous achetons des myes, des palourdes et du homard, ainsi que du poisson frais. Encore une fois, dans notre commerce, nous devons tenir compte des produits saisonniers. Par exemple, un grand nombre de fournisseurs de l'Île-du-Prince-Édouard nous offrent seulement des produits saisonniers et nous ne pouvons tourner le dos, si vous me permettez cette expression, à certaines des plus grosses compagnies qui nous approvisionnent 52 semaines par année.

**Le sénateur Bonnell:** Par exemple, un producteur de l'Île-du-Prince-Édouard pourrait essayer de vous vendre du homard, mais il ne peut vous en vendre que durant la saison, alors que si vous l'achetez de *National Sea Products*, qui a une usine de transformation dans chaque région et peut vous en vendre douze mois par année... cette compagnie est subventionnée par le gouvernement, et le petit producteur ne peut la concurrencer. Lorsque le gouvernement a décidé de cautionner les banques et de donner des centaines de millions de dollars à *National Sea Products*, avez-vous réussi à acheter de grandes quantités de poissons de cette compagnie à meilleur marché? A-t-elle inondé le marché de poissons?

**M. Byrnes:** Il n'y a rien eu de cela.

**Le sénateur Bonnell:** Ils doivent en avoir vendu bon marché aux États-Unis.

**M. Byrnes:** Il faudrait que vous le leur demandiez. L'un des problèmes dont nous souffrons occasionnellement est que le gouvernement subventionne massivement l'industrie canadienne de la pêche. Les Américains viennent ici et achètent notre poisson à deux dollars la livre parce que le secteur privé aux États-Unis ne peut le produire en bas de cinq dollars la livre. Le poisson peut coûter cinq dollars au Canada mais seulement deux dollars sont déboursés par le client tandis que les trois autres viennent du gouvernement.

**Le président:** Affirmez-vous que les Américains ont raison de dire qu'il faut contrer les subventions accordées au poisson canadien?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Vous dites que les pêcheurs canadiens sont subventionnés?

**M. Byrnes:** L'industrie canadienne de la pêche.

**Le sénateur Bonnell:** Vous voulez dire les gros producteurs comme *National Sea Products*?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Produisez-vous des poissons en conserve comme du jeune aiglefin ou des soupes de poisson?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Combien versez-vous de la main à la main pour faire mettre vos produits sur les tablettes des supermarchés?



[Text]

**Mr. Byrnes:** We do not deal that way.

**Senator Bonnell:** Suppose you wanted to get a product on to the shelves in the Dominion stores, do you find that you must pay these people under the table?

**Mr. Byrnes:** We do not deal that way at all.

**Mr. Graff:** We would not do it that way. We have heard rumours that this occurs, but we do not deal that way and we do not have to deal that way.

**Senator Bonnell:** That is because you are in the middle. What happens is that the processor, in order to get his product listed, will come to you, the wholesaler, to get it, and he has to give them so much under the table so that they come to you and ask you to supply it.

**Mr. Graff:** I think we have to examine the kind of product we are supplying to, for example, Loblaw's, Dominion Stores and IGA. By and large, it is fresh. The problem is one of supply and the trick is to get the product. The trick is not to have a great abundance of the product and try to find outlets, but furnishing an account with the quantities it requires. It is not a problem where the processor or anybody along the line in the fresh end of things has to make these payouts. I understand that this kind of thing goes on, but certainly not with fresh fish.

**Senator Bonnell:** Is it just with canned products?

**Mr. Graff:** That could be, but we do not sell canned products to the chains.

**Senator Bonnell:** But you have to sit back and wait until the store comes to you wholesalers and say it wants so many cases of such and such a product, and then you say, "okay, we can get it for you", and you deliver it.

**Mr. Graff:** That is the processor.

**Senator Bonnell:** The fellow who is supplying that can to Loblaw's, Dominion Stores or Steinberg's has to pay under the table, otherwise it does not go on the shelf.

**Mr. Graff:** I do not know to what extent that exercise prevails when it comes to fish and related fish products. I do not think it is as prevalent as it is, for example, with companies selling tissue and commodities of that kind.

**Senator Bonnell:** Do you handle dry fish and salt fish?

**Mr. Byrnes:** Yes. We handle salt cod from Newfoundland and Nova Scotia.

**Senator Bonnell:** Let us suppose that you are buying hake fillets or flounder or sole. There are two ways that you could buy it. You could buy from a large packer such as National Sea or from a small processor from Newfoundland, New Brunswick or Nova Scotia. The quality of fish you get from those two suppliers is altogether different. With the small processor, his fishermen go out that morning and come in that afternoon with fresh fish which is processed that day, and the consumer gets a lovely fresh flounder or sole less than a day

[Traduction]

**M. Byrnes:** Nous ne faisons pas cela.

**Le sénateur Bonnell:** Supposons que vous vouliez faire placer un produit sur les tablettes des magasins Dominion. Seriez-vous obligés de verser une certaine somme?

**M. Byrnes:** Nous ne faisons jamais cela.

**M. Graff:** Nous ne le ferions pas de cette façon. Nous avons entendu des rumeurs que cela se produisait, mais nous ne le faisons pas et n'avons pas à le faire.

**Le sénateur Bonnell:** C'est parce que vous êtes au milieu de la chaîne. Ce qui se passe est que le producteur, pour faire mettre son poisson sur la liste et ne pas être obligé de verser certaines sommes au supermarché, se retourne vers vous et vous demande de vendre son poisson.

**M. Graff:** J'estime que nous devons examiner les produits que nous fournissons, par exemple, aux magasins Loblaw's, Dominion et IGA. Dans l'ensemble, nos produits sont frais. Le problème se situe au niveau de l'approvisionnement, et il s'agit d'obtenir le poisson. Le jeu, ce n'est pas d'avoir une grande abondance de poisson et d'essayer de lui trouver des débouchés, mais c'est d'offrir les quantités nécessaires. Le problème ne se situe pas au niveau de la transformation ou d'une autre étape avant la transformation où il faut verser certaines sommes de la main à la main. Je sais que de telles choses se produisent, mais certainement pas avec le poisson frais.

**Le sénateur Bonnell:** Le problème se situerait uniquement au niveau des produits en boîte?

**M. Graff:** Peut-être, mais nous ne vendons pas de conserves aux grandes chaînes d'alimentation.

**Le sénateur Bonnell:** Mais vous devez attendre que le magasin vous redemande tant de caisses de tel ou tel produit, et là, vous leur dites que vous pouvez leur livrer et vous le faites.

**M. Graff:** Cela, c'est l'usine de transformation.

**Le sénateur Bonnell:** Celui qui approvisionne en conserves les magasins Loblaw's, Dominion ou Steinberg doit verser certaines sommes de la main à la main, sinon les boîtes ne se retrouvent pas sur les tablettes.

**M. Graff:** Je ne sais pas dans quelle mesure cela se produit lorsqu'il s'agit du poisson et des produits connexes. Je ne crois pas que cela soit aussi répandu que dans le cas du textile, par exemple.

**Le sénateur Bonnell:** Vendez-vous du poisson séché et du poisson salé?

**M. Byrnes:** Oui, nous avons de la morue salée de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Bonnell:** Supposons que vous achetiez des filets de merlu, de plie ou de sole. Il y a deux façons de les acheter: d'une grosse compagnie comme *National Sea Products* ou d'un petit producteur de Terre-Neuve, de Nouveau-Brunswick ou de la Nouvelle-Écosse. La qualité de poisson que vous obtenez de ces deux fournisseurs est différente. Quand c'est le petit producteur, ses pêcheurs sont allés à la pêche le matin et en sont revenus l'après-midi avec du poisson frais qui est transformé le jour même, et le consommateur obtient une plie

[Text]

old. Whereas, if you buy the fish from National Sea, it might be 10 days old. They go out with draggers and stay out until the boat is filled. They put so much fish down then ice on top of it then more fish and so on. The fish may be kept like that for a week to 10 days with all that weight and all that age. By the time the boat gets back to port, unloaded and the fish is filleted, it is two weeks old. Yet, it is sold as fresh fish. Can you get a steady supply of fresh fish from the small processors?

**Mr. Byrnes:** We buy from both types of processors. As you say, they do not produce the same quality. If the small processor can get that fresh product processed, to the airport and to the market, it is a beautiful product.

**Mr. Graff:** But there was a time, in the earlier part of my tenure with Lapointes, that when we bought from National Sea their quality was fine. We cannot always say that about National Sea today, but in the beginning their product was first rate. Something has occurred. They are no longer the most desired supplier. If they have fish transported by truck earlier in the week it reduces the cost per pound and for those reasons it is attractive, but, generally, the small processor produces fresher fish.

**The Chairman:** Can you get consistency in delivery from these smaller fish plants?

**Mr. Graff:** Using air transport, yes.

**The Chairman:** If you were able to get all your fish from a small fish plant, would you tell National Sea to go to hell and buy from the small processor?

**Mr. Byrnes:** One thing that you never do in this business is tell a supplier to go to hell, because there are only so many and if you say that to five or six of them, you are finished. We try to buy from everybody.

**The Chairman:** I used to ask the people in the Parliamentary Restaurant why they did not buy from the small fellow in Newfoundland who could not sell his fish. The reply was always that they could not depend on them to deliver. Do you have that same problem?

**Mr. Byrnes:** Yes. It is a problem all the time.

**Senator Thériault:** Do you buy and sell frozen lobster in the shell?

**Mr. Byrnes:** We have lobster in brine. The whole lobster is frozen in salt water and packaged in a vacuum packed wrap.

**Senator Thériault:** Is that the good product?

**Mr. Byrnes:** We have that available.

**Mr. Graff:** There is some small demand for it, so we carry it.

**Senator Thériault:** Recently, I had lobster at the Park Lane Hotel. It was a fish buffet. When I took the cover off that pot

[Traduction]

ou une sole délicieusement fraîche et vieille de moins d'un jour. Par contre, si vous achetez votre poisson de *National Sea Products*, il peut être vieux de dix jours. En effet, leurs pêcheurs prennent la mer avec leurs chalutiers et n'en reviennent que lorsque le bateau est rempli. Ils mettent une couche de poissons puis une couche de glace par-dessus, puis une autre couche de poisson et ainsi de suite. Le poisson peut être conservé comme cela pendant une semaine à dix jours, avec les risques d'écrasement et de vieillissement que cela entraîne. Avant que le bateau soit revenu au port et que le poisson soit déchargé et mis en filets, celui-ci est déjà vieux de deux semaines. Il n'en est pas moins vendu comme du poisson frais. Seriez-vous en mesure d'obtenir un approvisionnement régulier de poisson frais de la part des petits producteurs?

**M. Byrnes:** Nous achetons des deux types de producteurs. Comme vous le dites, ils n'ont pas la même qualité de produit. Si le petit producteur peut livrer son poisson frais transformé à l'aéroport et sur le marché, la situation est idéale.

**M. Graff:** Mais il y eut une époque, au début de mon association avec Lapointe, où la qualité du poisson que nous achetions chez *National Sea Products* était bonne. Nous ne pouvons plus toujours dire la même chose aujourd'hui, mais au début leurs produits étaient de première qualité. Ils ne sont plus les fournisseurs les plus recherchés. S'ils font transporter leur poisson par camion plus tôt dans la semaine, cela réduit le coût à la livre et leurs produits sont intéressants pour cette raison, mais en général, les petits producteurs produisent des poissons plus frais.

**Le président:** Pouvez-vous obtenir des livraisons régulières de ces petites usines de transformation?

**M. Graff:** Grâce au transport aérien, oui.

**Le président:** Si vous étiez en mesure d'obtenir tout votre poisson d'une petite usine de transformation, le feriez-vous et diriez-vous à *National Sea Products* de vendre ailleurs?

**M. Byrnes:** Une chose qu'il ne faut jamais faire dans ce métier est d'envoyer paître un fournisseur, parce qu'il n'y en a pas beaucoup, et si vous dites cela à cinq ou six, vous êtes fini. Nous essayons d'acheter de tout le monde.

**Le président:** J'avais l'habitude de demander aux acheteurs du restaurant parlementaire pourquoi ils n'achetaient pas des petits producteurs de Terre-Neuve. La réponse était toujours que les livraisons des petits fournisseurs n'étaient pas fiables. Avez-vous le même problème?

**M. Byrnes:** Oui, c'est un problème tout le temps.

**Le sénateur Thériault:** Achetez-vous et vendez-vous du homard entier congelé?

**M. Byrnes:** Nous avons du homard dans la saumure. Les homards entiers sont congelés dans l'eau salée et emballés sous vide.

**Le sénateur Thériault:** C'est du vrai homard?

**M. Byrnes:** Nous en avons.

**M. Graff:** Il y a une petite demande, et nous en gardons.

**Le sénateur Thériault:** Récemment, j'ai commandé un homard à l'hôtel Park Lane. C'était un buffet de fruits de mer.



[Text]

the smell was enough to kill anybody. Is that government inspected? These were small lobsters.

**Mr. Graff:** Canner lobsters. We don't bring in large quantities of canner lobsters. There is a popular season for canners in the spring; and again because there is some demand, we will bring in canners. But, generally, we are dealing in market-size lobsters.

**Senator Thériault:** There is nothing wrong with canners if they are bought when they are fresh. But these lobsters must have been frozen when they were old.

**Mr. Byrnes:** You see, that is a problem. As I mentioned earlier, and I saw your reaction, Senator, the problem is that people have bad experiences with fish and get turned off it. I mentioned the retail and the wholesale. A big problem is restaurants and hotels. If they don't handle products properly—

**Senator Thériault:** You can go to western Canada to some good restaurant and have good fresh fish. So, it is possible; it can be done. In Montreal, Ottawa and Toronto, you go to some places and you get rotten stuff. The fishermen should be educated and sold the idea that that is where their future lies, in the boat, and how to handle that fish.

**Mr. Byrnes:** Further to your question, there would be the problem to of handling it in a hotel.

**Senator Bonnell:** One of the things that I believe is that perhaps one of the best foods for North Americans is fish. I don't believe that we, as a people, are eating enough of it; and I don't believe that we, as a government, are promoting fish enough.

I sometimes think that we should be giving the fish business a little better promotion, letting more people know just what good value there is in fish. We should have people on television showing us how to cook fish properly, and have them promoting fish, and some of the beautiful dishes that you can make with fish. Then, we wouldn't have to sell so much to the States and worry what they are doing with their tariffs on anything else, because we could handle that market right here in Canada.

**The Chairman:** We have quite a bit of material from a scientist in the United States on the nutritional value of fish which we could send you. I think it is a very important point that you bring up.

**Senator Bonnell:** I think that we should be recommending to the government that more be done to promote fish sales. In Japan a tremendous amount of fish is eaten. They are buying fish from North America, they are buying fish from Taiwan. They must be eating fish three times a day. They buy a lot of fish. But, one thing about Japan, they want good quality fish. Generally, when they are buying fish, they have an inspector from Japan right in those plants watching that fish being processed before they buy it. They want to see the fish coming off the boat; they want to see that it is iced immediately; that it is

[Traduction]

Lorsque j'ai enlevé le couvercle du pot, l'odeur était assez forte pour tuer un homme. Ce produit est-il inspecté par le gouvernement? Il s'agissait de petits homards.

**M. Graff:** Des homards en boîte. Nous ne gardons pas de grandes quantités de homard en boîte. Le printemps est une saison populaire pour ce homard; encore une fois, parce qu'il y a une certaine demande, nous en gardons. Toutefois, de façon générale, nous vendons du homard frais plus gros.

**Le sénateur Thériault:** Il n'y a rien de mauvais dans le homard en boîte s'il est mis en conserve frais. Mais ces homards doivent avoir été congelés alors qu'ils étaient vieux.

**M. Byrnes:** Vous voyez, c'est un problème. Comme je l'ai déjà mentionné, et j'ai vu votre réaction, sénateur, le problème est que certaines personnes ont eu de mauvaises expériences avec le poisson et ont arrêté d'en consommer. J'ai mentionné les détaillants et les grossistes. Un problème d'importance est celui des restaurants et des hôtels. S'ils n'achètent pas des produits frais...

**Le sénateur Thériault:** Vous pouvez aller dans un bon restaurant de l'Ouest canadien et avoir du bon poisson frais. Donc, c'est possible; on peut le faire. A Montréal, à Ottawa et à Toronto, vous allez dans certains endroits et vous avez des produits pourris. Il faudrait éduquer les pêcheurs et leur vendre l'idée que leur avenir réside sur le bateau, de la façon dont ils manipulent le poisson.

**M. Byrnes:** Pour répondre à votre question, il y aurait donc le problème de la manipulation dans les hôtels.

**Le sénateur Bonnell:** Je termine, monsieur le président. A mon avis, l'une des meilleurs denrées alimentaires offertes aux Nord-Américains est le poisson. Je crois que nous, comme population, n'en consommons pas suffisamment et que nous, en tant que gouvernement, n'en faisons suffisamment la promotion.

Je pense parfois que nous devrions faire un peu plus de promotion pour le poisson, pour faire connaître à la population jusqu'à quel point le poisson représente une bonne valeur. La télévision devrait nous montrer comment le faire cuire convenablement, en faire la promotion et nous montrer les beaux plats que nous pouvons préparer. Nous ne serions plus obligés d'en vendre tellement aux États-Unis et nous préoccuper de l'augmentation de leurs tarifs douaniers, puisque notre marché serait tout simplement ici au Canada.

**Le président:** Nous pourrions vous envoyer une très bonne documentation d'un scientifique américain sur la valeur nutritive du poisson. Je pense que vous soulevez là un point très important.

**Le sénateur Bonnell:** J'estime que nous devrions recommander au gouvernement de faire plus pour encourager la vente du poisson. Au Japon, on consomme une quantité phénoménale de poisson. Ils en achètent de l'Amérique du Nord, de Taiwan. Ils doivent en manger trois fois par jour. En tout cas, ils en achètent beaucoup. Mais les japonais veulent du poisson de bonne qualité. De façon générale, lorsqu'ils achètent du poisson, un inspecteur japonais surveille le poisson dès l'étape de l'usine de transformation avant qu'il ne soit vendu. Ils exigent de voir le poisson sortir du bateau, de la voir congeler immédiatement,

## [Text]

gutté et headed right off the bat; that it is packed immediately, and put right into chill within so many minutes after it is packed. Everything must be done. It must be frozen almost instantaneously. The whole thing is done according to very controlled methods. They believe in good quality fish, and they have good fish, and they are willing to pay for it.

I believe Canadians would pay more for fish too if they had better quality. I sometimes think that one of the things that we could recommend is that the government put a little more effort into promoting the value of fish, promoting the different recipes possible for the housewives to use in the cooking of fish; and maybe we should be promoting better quality fish from the moment it is caught until it is processed in the final form. In other words, I believe that the fisherman should get more for his fish at the wharf. He should take the fish when he catches it, gut it, bleed it, and head it in the boat, and put it in ice right in the boat, rather than throwing it in the boat—heads, guts and all—one on top of the other, and then leaving the fish sitting out in the hot sun all day, and expect to get the same price as the fellow who looks after his fish.

I think we should do something to pay that fisherman extra for taking good care of his fish. And that quality fish should bring extra money, so that it will pay the fisherman to look after the fish properly. This is one of the things I think this committee might recommend.

**The Chairman:** This is something we hear quite often. I would like to get a couple of questions in. The objective of this committee is to try to recommend to government, and Senator Bonnell alluded to it, to try to sell more fish in Canada. Of course, we are going to get into the foreign markets a bit later on. We have had witnesses to indicate that, number one, we are not doing enough advertising, which Senator Bonnell alluded to. When one looks at the budgets of the agricultural community in the Department of Agriculture versus the Department of Fisheries in the government, we are devoting an infinitesimal number of dollars to do advertising of fish; and we wonder why.

What about the industry? Can you give us your comments? When I see Lapointe's fish market, I just see a man in the paper saying that you have certain fish available on a certain day, and the prices are there. How much of an impact would advertising have if more were done on TV, the way we are promoting eggs and the way we are promoting milk? Do you feel that the government is doing enough? Is it the industry's responsibility or the government's responsibility? And what effect would it have on the consumer?

**Mr. Byrnes:** It is probably both. I can remember when they started the November Seafood Month about—and I am guessing—six or seven years ago. I think what happened was that the government, the first year, promoted it. They rushed into it and did it. From that point on, there wasn't any consultation with the industry. I believe from that point on that they have tried to do it. The one that I am talking about is the promotion for the November Seafood Month. But, that is only seven years ago that they really took a try at this, and I think, all

## [Traduction]

de le voir éviscérer et emballer immédiatement, et le voir mettre au frais en dedans de tant de minutes après l'emballage. Tout doit être fait. Le poisson doit être congelé presque instantanément. Tout cela est fait selon des méthodes très contrôlées. Ils croient au poisson de bonne qualité, ils ont du bon poisson et ils sont prêts à payer le prix.

J'estime que les Canadiens seraient prêts à payer plus pour le poisson aussi s'ils en avaient de meilleure qualité. Je crois parfois qu'une des choses que nous pourrions recommander est que le gouvernement consacre un peu plus d'efforts à la promotion de la valeur du poisson et des différentes recettes à la disposition des ménagères. Nous devrions peut-être promouvoir une meilleure qualité de poisson à partir du moment où il est pris jusqu'à sa transformation finale. En d'autres termes, j'estime que le pêcheur devrait obtenir plus pour son poisson au quai. Il devrait éviscérer le poisson dès le moment où il le prend, le saigner et l'éviscérer dans le bateau et le mettre immédiatement sur la glace, plutôt que de le jeter dans le bateau, tête, viscères et tout le reste l'un par dessus l'autre, et le laisser là au soleil toute la journée, et s'attendre à obtenir le même prix d'un acheteur.

Je pense que nous devrions rémunérer le pêcheur des précautions supplémentaires qu'il apportera dans la manipulation de son poisson; ce poisson de bonne qualité rapportera des bénéfices supplémentaires, de sorte qu'il sera payant de traiter le poisson convenablement. J'estime que le comité devrait recommander une mesure comme celle-là.

**Le président:** Voilà des faits que nous entendons très souvent. J'aimerais poser quelques questions. Notre comité a pour objectif d'essayer de recommander au gouvernement, et le sénateur Bonnell y a fait allusion, d'essayer de vendre plus de poisson au Canada. Évidemment, nous allons pénétrer les marchés étrangers un peu sur le tard. Les témoins nous ont dit que, premièrement, nous ne faisons pas suffisamment de publicité, ce à quoi le sénateur Bonnell a fait allusion. Si on examine les budgets consacrés aux agriculteurs au ministère de l'Agriculture par rapport à ceux du ministère des Pêcheries, nous consacrons des sommes infinitésimales pour faire de la publicité générale sur le poisson et nous nous demandons pourquoi.

Et l'industrie? Avez-vous des observations? Lorsque je vois la poissonnerie Lapointe, je vois juste un homme dans le journal qui dit que certains types de poissons sont disponibles un jour donné et que les prix sont en conséquence. Quel serait l'impact de la publicité s'il y en avait plus à la télévision, de la même façon que nous encourageons les œufs ou le lait? Croyez-vous que le gouvernement en fait suffisamment? Est-ce la responsabilité de l'industrie ou celle du gouvernement? Quel effet cela aurait-il sur le consommateur?

**M. Byrnes:** Probablement les deux. Je me souviens du début de la campagne du mois des fruits de mer en novembre il y a—je hasarde un chiffre—six ou sept ans. Je pense que le gouvernement a fait la promotion du poisson la première année qu'en raison de la publicité, les consommateurs se sont mis à acheter massivement du poisson. L'industrie n'avait alors aucunement été consultée. Mais c'était il y a sept ans et je crois, tout bien considéré, que la consommation s'est probablement accrue d'année en année. Le gouvernement a mis diverses formules à



[Text]

things considered, that it has probably got better each year. They have tried different approaches. I think last year it was the magazines, with different recipes. This was in "Canadian Living," "Chatelaine," a few of the magazines. So, I think that they have tried it.

**The Chairman:** Do you see an impact after Seafood Month on your retail business?

**Mr. Byrnes:** It is very difficult for us to measure. Taking it over seven years, eight years or ten years, yes, we have seen a change. We have seen a change in the availability of products. There are better supplies, there is better quality, and the consumer is more educated. We are doing it, but it is a slow process.

**The Chairman:** But we are not doing that consistently. Every kid says "Get cracking". That is because the Canadian Egg Marketing Agency is spending a great deal of money on television advertising. That is the type of advertising program that should be undertaken for the fish industry.

A witness who appeared before the committee talked about the lack of technology in packaging and the fact that the industry has not changed its design of packages for ten years. If that were changed, would that have an impact on sales?

**Mr. Graff:** When we bring in an imported product we certainly notice that there has been a great deal of care and attention paid to the manner in which the package has been designed. There is real sophistication in the packaging. From a merchandising point of view, of course, that will contribute to increased sales.

**The Chairman:** Is that more predominant with products from the United States, Iceland and Norway?

**Mr. Graff:** With products from just about everywhere.

**The Chairman:** Are they that far ahead of Canada?

**Mr. Graff:** Yes.

**Mr. Byrnes:** Mr. Chairman, I do not want to seem as though I am picking on the Freshwater Fish Marketing Board, but eight or nine years ago that board came out with a package which was very colourful, but the only problem was that one could not see the product inside of the package. Because everything was black on white, the product was not visible.

**The Chairman:** I enjoy eating sole, but I will not buy that product at Steinbergs or Loblaw's. I do not go to your store that often because it is not located in my end of the city. I will not buy frozen fillets of sole at the large supermarkets because it is impossible to determine how long the product has been on the shelf, or how many times it has been taken off the shelf and put back into the freezer for storage. I buy at Marks and Spencer, and, I can tell you, it is simply delicious. How can a firm such as Marks and Spencer sell such an excellent product?

[Traduction]

l'essai. L'an dernier, il a fait la promotion du poisson dans les magazines en publiant des recettes. Je parle de magazines comme «Canadian Living», «Châtelaine» et quelques autres. Par conséquent, je crois que des efforts ont été faits.

**Le président:** Lorsque le mois des fruits de mer prend fin, constatez-vous une différence dans le chiffre de vos ventes au détail?

**M. Byrnes:** Il nous est très difficile de la mesurer. Comparativement à il y a sept, huit ou dix ans, nous avons effectivement constaté une différence dans l'abondance des produits sur le marché et dans d'autres domaines dont nous avons parlé. L'approvisionnement et la qualité sont meilleurs et les consommateurs sont mieux informés. Cela fait donc une différence, mais le changement est lent.

**Le président:** Il faut avouer que nos efforts sont ponctuels. C'est comme cela parce que l'Office canadien de commercialisation des œufs investit beaucoup dans la publicité télévisée. Voilà la publicité que nous devrions faire sur l'industrie du poisson.

L'un des témoins qui ont déjà comparu nous a parlé de notre retard technologique au chapitre de l'emballage et nous a dit que l'industrie n'a pas changé ses emballages depuis 10 ans. Si les emballages faisaient peau neuve, cela aurait-il un effet sur les ventes?

**M. Graff:** Lorsque nous importons un produit, nous remarquons toujours que la compagnie a accordé beaucoup de soin et d'attention à sa présentation. L'emballage est devenu une opération très spécialisée. Sur le plan commercial, il est évident qu'il contribue à accroître les ventes.

**Le président:** Est-ce surtout le cas des produits importés des États-Unis, d'Islande et de Norvège?

**M. Graff:** C'est le cas de presque tous les produits importés, d'où qu'ils viennent.

**Le président:** Ces pays sont-ils tellement en avance sur le Canada?

**M. Graff:** Oui.

**M. Byrnes:** Monsieur le président, je ne voudrais pas donner l'impression d'être sur le dos de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, mais il y a huit ou neuf ans, l'Office a adopté un emballage très coloré; malheureusement, on ne pouvait pas voir son contenu. Comme tout était écrit en noir sur fond blanc, on n'arrivait pas à distinguer le produit à l'intérieur.

**Le président:** J'aime beaucoup la sole, mais je n'en achèterais pas chez Steinberg ou Loblaw's. Je ne vais pas tellement souvent dans votre boutique parce qu'elle est trop éloignée de mon quartier. Je n'achète pas de filets de sole surgelés dans les grandes marchés d'alimentation parce qu'on ne sait jamais depuis combien de temps ils sont sur la tablette ni combien de fois on les en a retirés pour les entreposer dans les congélateurs. J'achète ma sole chez Marks and Spencer et je peux vous assurer qu'elle est tout simplement délicieuse. Comment

[Text]

**Mr. Byrnes:** Is that fresh or frozen?

**The Chairman:** That is a frozen product.

**Mr. Byrnes:** From what I understand, Marks and Spencer's has a contract with National Sea Products. They make special arrangements with that supplier for package design, and so forth. It is more expensive at Marks and Spencer, but because that store buys in large quantity, it gets an equitable price. It pays more, but because it sells so well, and because it sells at higher prices, they do not mind paying the higher price. I agree with senators that Canadians are now ready to pay more for quality.

**The Chairman:** Why does Canada import \$450 million worth of fish? What percentage of your sales are imported products?

**Mr. Byrnes:** That question goes back to what I said earlier about different products. That figure is probably comprised of a great deal of shrimp and lobster tails which are imported from Cuba, Nicaragua and other Caribbean countries, as well as Brazil. Our domestic product is mostly cod, haddock and sole, so, \$450 million worth of imported product simply means \$90 million worth of cod, haddock or sole.

**The Chairman:** What about marinated herring? Why can we not marinate our own herrings and sell them?

**Mr. Byrnes:** We do.

**The Chairman:** What company is involved in that?

**Mr. Byrnes:** There are certain companies involved in that.

**The Chairman:** Getting back to the problem you had purchasing Arctic char, some provinces have to deal with the Freshwater Fish Marketing Corporation. What about Arctic char from the Yukon and northern Quebec, is that covered by the FPMC?

**Mr. Byrnes:** I have made it a point not to ask too many questions in that regard, but I bought Arctic char from northern Quebec.

**The Chairman:** Directly?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**The Chairman:** Was the product good?

**Mr. Byrnes:** Yes.

**The Chairman:** Was it cheaper?

**Mr. Byrnes:** Cheaper and, occasionally, we have had it shipped in a fresh state from northern Quebec. They ship it out of Fort Chimo to Montreal and it then comes to Ottawa.

**The Chairman:** The FPMC was established on the same principles as the Salt Fish Corporation because it can take fish from an individual fisherman at a set price and sell it at the highest price, providing the fisherman with a guaranteed price.

[Traduction]

une compagnie comme Marks and Spencer peut-elle vendre de l'aussi bon poisson?

**M. Byrnes:** Est-ce de la sole fraîche ou surgelée?

**Le président:** Surgelée.

**M. Byrnes:** A ce que je sais, Marks and Spencer est sous contrat avec la *National Sea Products*. Elle prend des dispositions spéciales avec ce fournisseur au sujet de la conception des emballages, etc. Le produit est plus cher chez Marks and Spencer, mais comme cette compagnie achète en grandes quantités, elle obtient un meilleur prix. Ses produits lui coûtent plus cher, mais ils se vendent très bien même à un prix plus élevé, Marks and Spencer est disposée à payer plus cher pour en avoir. Je suis d'accord avec les sénateurs pour dire que les Canadiens sont prêts à payer plus pour obtenir de la qualité.

**Le président:** Pourquoi le Canada importe-t-il pour 450 millions de dollars de poisson chaque année? Quel pourcentage de vos ventes les produits importés représentent-ils?

**M. Byrnes:** Cela nous ramène à ce que je disais tout à l'heure au sujet de divers produits. Ces importations sont probablement constituées en bonne partie de crevettes et de queues de homard de Cuba, du Nicaragua et d'autres pays des Antilles, de même que du Brésil. Le Canada produit surtout de la morue, de l'aiglefin et de la sole; ces importations de 450 millions de dollars équivalent simplement en volume à 90 millions de dollars de morue, d'aiglefin ou de sole.

**Le président:** Et le hareng mariné? Pourquoi ne pouvons-nous pas mariner nous-mêmes le hareng que nous pêchons et le vendre?

**M. Byrnes:** C'est ce que nous faisons.

**Le président:** De quelle compagnie parlez-vous exactement?

**M. Byrnes:** Certaines compagnies marinent le hareng.

**Le président:** Pour en revenir aux difficultés que vous a causées l'achat d'omble de l'Arctique, certaines provinces doivent transiger avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Commercialise-t-il aussi l'omble de l'Arctique pêché au Yukon et dans le nord du Québec?

**M. Byrnes:** J'ai toujours tâché de ne pas poser trop de questions à ce sujet, mais j'ai acheté de l'omble de l'Arctique qui provenait du nord du Québec.

**Le président:** Vous l'avez acheté directement?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le président:** Le produit était-il bon?

**M. Byrnes:** Oui.

**Le président:** Coûtait-il moins cher?

**M. Byrnes:** Oui, et il est arrivé que nous nous le fassions livrer frais directement du nord du Québec. Il est expédié de Fort Chimo jusqu'à Montréal, puis livré à Ottawa.

**Le président:** L'Office a été établi à partir des mêmes principes que la Société de développement de l'industrie du poisson de mer, de sorte qu'il peut acheter du poisson directement des pêcheurs à un prix établi et le vendre au prix le plus élevé, ce qui garanti un prix minimum aux pêcheurs.



[Text]

If an individual fisherman does not go through the corporation, he is taking a chance that he will not sell all of his product at the highest price available. What happens when no one wants the product that is not put through the corporation?

We have gone around that circle and have always come back to the FPMC as the place providing the best service to the fishermen. Why should there be exemptions to individual fishermen?

**Mr. Byrnes:** When I purchased fresh Arctic char from northern Quebec the fisherman was paid quickly. If he had to deal with the Freshwater Fish Marketing Board, he would have to freeze that and, between himself and the Freshwater Fish Marketing Board, determine how to get the product from northern Quebec to Winnipeg and then back east. I am suggesting that exemptions should be made when the product is not available to the local market.

**The Chairman:** You have a unique operation in Ottawa. Would you care to disclose how much fish you handle in a year? I do not want to put you on the spot, because if you do not want to make that public, that is fine.

**Mr. Graff:** I would prefer not to answer that question, Mr. Chairman.

**Senator Le Moyne:** What do you have to say with regard to eel and sturgeon? We have been told that we should be wary of eating those because of the high rates of mercury. Do you have any comments on that?

**Mr. Byrnes:** We are not allowed to buy lake eels in Ontario. They are exported to the United States where they are smoked and then we can buy them. The same might apply to sturgeon, I really do not know, but I am aware that little is sold and that we are not supposed to buy it.

**Senator Le Moyne:** But you can buy it smoked?

**Mr. Byrnes:** Yes, after it returns to Canada.

**Senator Le Moyne:** But there is mercury in it then, is there not?

**Mr. Byrnes:** I suppose so.

**Senator Le Moyne:** Product from the whole of Quebec, from the Richelieu down to the Gaspé coast, is sent to the United States?

**Mr. Byrnes:** I am not sure, senator. You are speaking of sea eels and that is a little different. Once again, I do not know that there is a big demand for them.

**Senator Bonnell:** Does your company buy freshwater eels?

**Mr. Byrnes:** That is what I was referring to earlier. Because of the pollution in Ontario, we are not supposed to buy them. That would be the case, unless the laws have been changed over the last few months.

**Senator Bonnell:** Could you buy them from the maritimes?

[Traduction]

Les pêcheurs qui ne vendent pas leur poisson par l'intermédiaire de la Société courent le risque de ne pas vendre la totalité de leur pêche au meilleur prix possible. En effet, qu'arrivera-t-il si personne ne veut du poisson qui n'est pas vendu par le biais de la Société?

Nous avons souvent étudié la question et nous avons toujours conclu que c'est l'Office qui sert le mieux les intérêts des pêcheurs. Pourquoi devrait-il y avoir des exceptions dans le cas de certains pêcheurs?

**M. Byrnes:** Lorsque j'ai acheté de l'omble de l'Arctique frais provenant du nord du Québec, le pêcheur était payé rapidement. S'il avait eu à passer par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, il lui aurait fallu faire congeler le produit de sa pêche et discuter ensuite avec l'Office de la meilleure façon de le faire transporter du nord du Québec jusqu'à Winnipeg, puis jusque dans l'Est. Je crois que des exceptions devraient être faites dans le cas des produits qu'on ne peut trouver sur le marché local.

**Le président:** Votre commerce à Ottawa est unique. Pourriez-vous nous dire combien de poisson vous vendez chaque année? Je ne tiens pas à vous mettre sur la sellette; si vous ne tenez pas à révéler vos chiffres, nous comprendrons très bien.

**M. Graff:** Je préférerais ne pas répondre à cette question, monsieur le président.

**Le sénateur Le Moyne:** Qu'en est-il de l'anguille et de l'esturgeon? On nous a dit qu'il fallait se montrer prudents dans la consommation de ces poissons à cause de leur taux élevé de contamination par le mercure. Qu'en pensez-vous?

**M. Byrnes:** Nous ne sommes pas autorisés à acheter de l'anguille de lac en Ontario. Elle est exportée aux États-Unis où on la fume avant de la vendre. J'ignore si on fume aussi l'esturgeon, mais je sais qu'on en vend très peu et que nous ne sommes pas censés en acheter.

**Le sénateur Le Moyne:** Pouvez-vous acheter de l'esturgeon fumé.

**M. Byrnes:** Oui, lorsqu'il est réexporté au Canada.

**Le sénateur Le Moyne:** Mais il y a encore du mercure dedans, n'est-ce pas?

**M. Byrnes:** Je présume que oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Tout le produit de la pêche pratiquée dans l'ensemble du Québec, du Richelieu jusqu'à la côte gaspésienne, est-il vendu aux États-Unis?

**M. Byrnes:** Je n'en suis pas certain, sénateur. Vous parlez maintenant de l'anguille de mer, ce qui n'est pas tout à fait la même chose. J'ignore également si ce poisson est très en demande.

**Le sénateur Bonnell:** Votre compagnie achète-t-elle de l'anguille commune?

**M. Byrnes:** C'est de cela que je parlais tout à l'heure. En raison du taux de pollution des lacs en Ontario, nous ne sommes pas censés en acheter. Donc, personne n'en achète, à moins que les lois n'aient été modifiées ces derniers mois.

**Le sénateur Bonnell:** Pourriez-vous en acheter des Provinces maritimes?

[Text]

**Mr. Byrnes:** The sea eels, yes.

**Senator Bonnell:** Do you buy marinated herring?

**Mr. Byrnes:** Yes, we do, some in Canada and some imported from different countries, like the European countries.

**Senator Bonnell:** Do you have much demand for that product?

**Mr. Graff:** There is some demand on the wholesale level.

**Senator Bonnell:** How long will that product keep?

**Mr. Byrnes:** From what I have seen on the jars, at least three months.

**Senator Bonnell:** Do you have deep sea clams?

**Mr. Byrnes:** We may call them a different name, Cherry-stone clams, but if you are talking about those clams that are huge and light brown in colour, yes. Occasionally they come out of the Halifax and Prince Edward Island areas. Once again, it is a seasonal product.

**Senator Bonnell:** What about sea urchins?

**Mr. Byrnes:** Yes, we will sell them. We usually bring them in if someone wants a basket, and I am thinking now of hotels and institutions.

**The Chairman:** You should drop down to Lapointe's, Senator Bonnell; perhaps I will take you down one day.

**Senator Hays:** You have expressed concern about people having a bad experience with fish. What happens to fresh fish that is spoiled? Suppose, for example, that you have a lot of fish that is of questionable quality. At what point do you throw it away or sell it to the Park Lane, or whatever? What do you do with it?

**Mr. Byrnes:** We stand behind our products 100 per cent. Our suppliers also stand behind their products. If we send people something they don't like, they will send it on the next plane or truck back to us. That is the way we deal with things.

**Senator Hays:** Do you have standard prices for your products? Do you have certain lobster at one price and other lobster at a lower price, for example?

**Mr. Byrnes:** We do from time to time. With respect to lobster, for example, sometimes we sell the Canadian hardshell lobster and, at the same time, we sell softshell lobsters from Maine.

**Senator Hays:** But you do not sell lobster at different prices on the basis of quality?

**Mr. Graff:** I think the approach for the retailer and the wholesaler is to buy light rather than heavy. In that way, we are not left with large quantities, wondering how to dispose of the surplus. That approach is quite characteristic of the way Lapointe's operates. Frequently, we will get into a push-pull retail and wholesale situation regarding the availability of fish on a Friday or a Saturday, for example. We will be forced to say there is only so much available and, if we get a call from a hotel and it is not available, although we would like to make

[Traduction]

**M. Byrnes:** L'anguille de mer, oui.

**Le sénateur Bonnell:** Achetez-vous du hareng mariné?

**M. Byrnes:** Oui, du hareng mariné canadien et du hareng importé de divers pays, notamment d'Europe.

**Le sénateur Bonnell:** Ce produit est-il très en demande?

**M. Graff:** La demande est assez bonne dans le marché de gros.

**Le sénateur Bonnell:** Combien de temps ce produit se conserve-t-il?

**M. Byrnes:** D'après ce que j'ai lu sur les bocaux, au moins trois mois.

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous des palourdes de grands fonds?

**M. Byrnes:** Nous les appelons plutôt palourdes Cherrystone, mais si vous voulez parler des palourdes qui sont énormes et d'un brun clair, nous en avons. Elles proviennent parfois de la région d'Halifax et de l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit également d'un produit saisonnier.

**Le sénateur Bonnell:** Avez-vous des oursins?

**M. Byrnes:** Oui, nous en vendons parfois. Habituellement, nous en achetons pour des clients qui en veulent un panier, notamment des hôtels et divers établissements.

**Le président:** Vous devriez aller faire un tour chez Lapointe, sénateur Bonnell; je vous y amènerai peut-être un de ces jours.

**Le sénateur Hays:** Vous vous êtes dit inquiet de ce que certains ont une mauvaise expérience du poisson. Que faites-vous du poisson frais qui se gâte? Supposons par exemple que vous ayez une certaine quantité de poisson d'une qualité douteuse. Quand décidez-vous de le jeter ou de le vendre au Park Lane, ou ailleurs? Qu'en faites-vous?

**M. Byrnes:** Nous garantissons entièrement la qualité de nos produits. Nos fournisseurs en font autant. Si nos clients ne sont pas satisfaits, ils vont nous renvoyer le poisson sur le prochain avion ou par camion. Nous ne lésinons pas sur la qualité.

**Le sénateur Hays:** Vendez-vous vos produits à des prix fixes? Par exemple, avez-vous un prix pour chaque espèce de homard?

**M. Byrnes:** Cela arrive. En ce qui concerne le homard, par exemple, nous vendons parfois du homard canadien à carapace dure ainsi que du homard à carapace molle du Maine.

**Le sénateur Hays:** Mais le prix de votre homard ne varie pas selon la qualité, n'est-ce pas?

**M. Graff:** Je crois que les marchands de détail tout comme les grossistes préfèrent acheter plutôt en petites quantités. De cette façon, ils ne risquent jamais de se retrouver avec de grandes quantités de poisson dont ils ne sauraient pas comment se défaire. Cette façon de procéder est très caractéristique de Lapointe. Il nous arrive fréquemment de nous demander, un vendredi ou un samedi, par exemple, si nous allons vendre notre poisson au détail ou en gros en raison des quantités qu'il nous reste. Nous sommes obligés de dire combien il nous en



[Text]

the sale, we just cannot. We like to buy light rather than heavy.

**Senator Hays:** You are not saying that you never make a mistake, but when you do, you do not sell the product? You would dispose of it?

**Mr. Byrnes:** There is no question but that there is some loss in the fresh fish business.

**The Chairman:** As you are probably aware, there is some controversy in Nova Scotia and Newfoundland about the use of factory freezer trawlers, the claim being that we are looking for quality and have learned that the quicker the fish is caught and put on ice, the better it is going to be in the long term. Newfoundland claims that this is not true and it cites as examples those fishery products which won awards this year for quality, which did not come from factory ships. How do you feel about the use of factory ships in Canada to sell institutionally, for example?

**Mr. Byrnes:** I am sure that you are well aware, Mr. Chairman, that there is no simple answer to that question. National Sea's argument is that, in order to keep up with countries like Iceland and Russia, we have to move in this direction. I think that is true. These trawlers are a thing of the future. Unfortunately, in the case of Newfoundland, not only are the outposts not close to airports, but it would be difficult to transport the fish by truck.

**The Chairman:** There are, apparently, approximately 25 of these factory ships available that have been abandoned by other countries because that system does not work. These ships, which are worth about \$25 million, can be bought for \$5 million. Why are there so many ships available at such low prices if it is such a wonderful method? Are you aware of that? What is your comment in that respect?

**Mr. Byrnes:** I did not know that there were so many ships available.

**The Chairman:** How much fish do you sell to institutions like hospitals? How much would you sell to an outlet like MacDonald's? Does that constitute a big part of your business?

**Mr. Byrnes:** Probably 35 to 40 per cent of our business would be institutional.

**Mr. Graff:** We do not sell to MacDonald's. Arrangements for that sort of outlet would be made directly with the processors.

**The Chairman:** Would such outlets not come to you when they run short?

**Mr. Graff:** Not that particular firm, but there are situations where a customer has arranged to buy directly and for some reason or another he cannot be supplied. In that case, he would come to us.

**The Chairman:** What sort of impact on your business do the supermarket chains have?

[Traduction]

reste et, si un hôtel nous en commande plus que nous n'en avons, nous sommes obligés de refuser la commande même si elle est intéressante. Nous préférons acheter en petites quantités.

**Le sénateur Hays:** Si je vous comprends bien, il vous arrive de vous tromper et alors, vous ne vendez pas ce qui reste sur les tablettes, mais que vous vous en débarrassez, n'est-ce-pas?

**M. Byrnes:** Il ne fait aucun doute que nous avons toujours des pertes dans le commerce du poisson d'eau douce.

**Le président:** Comme vous le savez probablement, il règne une certaine controverse en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve au sujet de l'utilisation de chalutiers-usines congélateurs. En effet, comme nous recherchons la qualité, nous avons appris que plus le poisson est congelé rapidement, plus il se conserve longtemps. Terre-Neuve prétend que ce n'est pas vrai et cite en exemples les produits de la pêche qui ont été primés cette année en raison de leur qualité et qui ne provenaient pas de navires-usines. Que pensez-vous d'utiliser des navires-usines pour vendre à de gros clients, à des établissements, par exemple?

**M. Byrnes:** Je suis certain que vous savez très bien, monsieur le président, qu'il n'existe pas de réponse simple à cette question. D'après la National Sea Products, pour ne pas nous laisser devancer par des pays comme l'Islande et l'Union soviétique, nous devons utiliser de tels navires. Je crois que c'est vrai. Ce sont les navires de l'avenir. Malheureusement, dans le cas de Terre-Neuve, non seulement les quais sont-ils éloignés des aéroports, mais il serait aussi difficile de transporter le poisson par camion.

**Le président:** Apparemment, il y a sur le marché environ 25 navires-usines que d'autres pays ont abandonnés à cause de l'inefficacité du système. Ces navires, qui valent environ 25 millions de dollars chacun, sont actuellement à vendre à 5 millions. Pourquoi y a-t-il tant de navires-usines à vendre à un prix aussi bas si leur utilisation fait vraiment toute la différence? Êtes-vous au courant de cela? Qu'en pensez-vous?

**M. Byrnes:** Je ne savais pas qu'il y avait tant de navires-usines sur le marché.

**Le président:** Combien de poisson vendez-vous à des établissements, comme les hôpitaux? Combien pouvez-vous en vendre à une succursale de MacDonald? Ces gros clients représentent-ils une part importante de votre volume de ventes?

**M. Byrnes:** Ils achètent probablement 35 à 40 p. 100 de ce que nous vendons.

**M. Graff:** Nous ne vendons rien aux restaurants MacDonald. Ces commerces font affaire directement avec les conditionneurs.

**Le président:** Ne s'adressent-ils pas à vous lorsqu'il sont pris de court?

**M. Graff:** Pas MacDonald, mais il arrive que des clients qui achètent directement des conditionneurs ne puissent être approvisionnés pour une raison ou une autre. Lorsque cela se produit, ils s'adressent à nous.

**Le président:** Quel impact les grands marchés d'alimentation ont-ils sur votre commerce?

*[Text]*

**Mr. Graff:** The supermarket chains are a mixed blessing. They obviously have some impact on the retail sales of our store, but we sell to them wholesale. If we did not do that, naturally somebody else would, so we are selling to them.

**The Chairman:** On behalf of the committee, Mr. Byrnes and Mr. Graff, I should like to thank you for coming. We have learned a great deal from your presentations and I am sure that that information will be helpful in our overall study of the marketing of fish. If the need should arise to call upon you again, I am sure that your expertise will be available to us.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

**M. Graff:** Les chaînes de marchés d'alimentation sont à la fois une bénédiction et une malédiction. Elles ont évidemment un certain impact sur le volume de nos ventes au détail, mais nous leur vendons aussi du poisson en gros. Si nous ne le faisons pas, quelqu'un d'autre le ferait évidemment à notre place, ce qui fait que nous ne nous en privons pas.

**Le président:** Messieurs Byrnes et Graff, je tiens à vous remercier au nom de notre comité d'être venus témoigner. Vous nous avez appris beaucoup de choses qui, j'en suis certain, nous seront très utiles dans notre étude de la commercialisation du poisson. Si nous devons avoir encore recours à vos lumières, je suis certain que vous n'hésiteriez pas à nous faire profiter de votre expérience et de vos connaissances.

(La séance est levée.)

















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Lapointe Fish Market Ltd.:*

Mr. Ron Byrnes, General Manager;  
Mr. Brian Graff, Wholesale Manager.

*De «Lapointe Fish Market Ltd.»:*

M. Ron Byrnes, gérant général;  
M. Brian Graff, gérant de la vente en gros.



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Tuesday, November 5, 1985

Le mardi 5 novembre 1985

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Tenth proceedings on:

Dixième fascicule concernant:

Examination of all aspects of the  
marketing of fish in Canada, and  
all implications thereof

L'étude de la commercialisation du  
poisson au Canada dans tous ses aspects  
et répercussions



WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	or Doody
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
or Frith	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Phillips
Bielish	*Roblin
Hays	ou Doody
Le Moyne	Simard
*MacEachen	Sparrow
ou Frith	Thériault
Marshall	Thompson
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)



**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish.

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1985

(27)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Argue, Hays, Le Moyne, Marshall, McGrand, Simard and Thériault. (7)

*Other Senators present:* The Honourable Senators Bonnell and LeBlanc (*Beauséjour*). (2)

*In attendance:* Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Witnesses:**From the Canadian Wildlife Federation:*

Mr. Kenneth Brynaert, Executive Vice-President;  
Mr. Stephen Hazell, Corporate Counsel.

*From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. R. W. Crowley, Director General, Economic and Commercial Analysis Directorate;  
Dr. W. Faulkner, Director General, Ontario Region;  
Mrs. J. Quiring, Senior Analyst, Recreational Fisheries.

The Committee continued the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Messrs. Brynaert and Crowley made a statement and they and the other witnesses answered questions.

At 1:12 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 NOVEMBRE 1985

(27)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Argue, Hays, Le Moyne, Marshall, McGrand, Simard et Thériault. (7)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Bonnell et LeBlanc (*Beauséjour*). (2)

*Aussi présents:* M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et à la recherche auprès du comité.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Témoins:**De la Fédération canadienne de la faune:*

M. Kenneth Brynaert, vice-président exécutif;  
M. Stephen Hazell, avocat-conseil.

*Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. R. W. Crowley, directeur général, Direction générale de l'analyse économique et commerciale;  
M. W. Faulkner, directeur général, Région de l'Ontario;  
M<sup>me</sup> J. Quiring, analyste principale, Division de la pêche sportive.

Le comité poursuit l'étude de tous les aspects et répercussions de la commercialisation du poisson au Canada.

MM. Brynaert et Crowley font une déclaration, puis répondent aux questions avec les autres témoins.

A 13 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

## EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, November 5, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 11:00 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Good morning, honourable senators, ladies and gentlemen. The witnesses before the committee today are Mr. Kenneth Brynaert, Executive Vice-President, Canadian Wildlife Federation, and Mr. Stephen Hazell, Corporate Counsel, Canadian Wildlife Federation. Other witnesses will appear before the committee later, at which time I shall introduce them.

Mr. Brynaert is a dedicated environmentalist and has been with the Canadian Wildlife Federation for over ten years. He is also a member of the four-person team that drafted the important document entitled: "Guidelines for a Wildlife Policy", which was accepted by the provincial ministers in 1982. Mr. Hazell combines a singular background of a Master's Degree in Biology with a law degree. We look forward to hearing what both of the witnesses have to say. I believe Mr. Brynaert's opening comments have been distributed.

I now call upon Mr. Brynaert.

**Mr. Kenneth Brynaert, Executive Vice-President, Canadian Wildlife Federation:** Mr. Chairman, honourable senators, the Canadian Wildlife Federation is a national non-profit organization with 538,000 members and supporters across Canada and 11 provincial and territorial affiliates. The objectives of the federation are to ensure the conservation and wise use of Canada's wildlife and wildlife habitat.

The Canadian Wildlife Federation makes this submission in part because of its concern that Canadian fisheries—particularly freshwater fisheries—are in grave danger from overuse, habitat loss and degradation of existing habitat. The federation has embarked on a three-year study to examine the status of Canada's freshwater fisheries and to make recommendations for the effective management and conservation of these fisheries. We are firmly convinced that the marketing and development of renewable resources, such as fish, are linked to the conservation of those resources.

The federation is also concerned that a narrow interpretation of this Senate committee's mandate to examine the marketing of fish and fish products will prevent it from asking fundamental questions about the allocation of fisheries resources to commercial versus recreational fisheries and the environmental, social and economic impacts of these allocation decisions. Clearly, marketing and allocation decisions are closely intertwined. The federation is concerned that in making decisions to improve fisheries marketing, the committee will influ-

## TÉMOIGNAGES

Ottawa, mardi 5 novembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ces aspects et répercussions.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Honorables sénateurs, mesdames et messieurs, bonjour. Nos témoins aujourd'hui sont M. Kenneth Brynaert, vice-président exécutif de la Fédération canadienne de la faune, et M. Stephen Hazell, avocat-conseil de la Fédération. D'autres témoins comparaitront plus tard et je vous les présenterai à ce moment.

M. Brynaert est un écologiste convaincu qui travaille depuis plus de dix ans à la Fédération canadienne de la faune. Il fait également partie d'un groupe de quatre personnes qui a rédigé l'important document intitulé: «*Guidelines for a Wildlife Policy*» (Lignes directrices concernant une politique de gestion de la faune), qui a été accepté par les ministres provinciaux en 1982. M. Hazell a la particularité de détenir à la fois une maîtrise en biologie et une licence en droit. Nous sommes impatients d'entendre les deux témoins. Je crois que la déclaration préliminaire de M. Brynaert a déjà été distribuée.

Je donne maintenant la parole à M. Brynaert.

**M. Kenneth Brynaert, vice-président exécutif de la Fédération canadienne de la faune:** Monsieur le président, honorables sénateurs, la Fédération canadienne de la faune (FCF) est une organisation nationale à but non lucratif comptant 538 000 membres et partisans au Canada ainsi que onze associations provinciales et territoriales affiliées. La Fédération a pour objectif d'assurer la conservation et l'utilisation judicieuse de la faune canadienne et de son habitat.

La Fédération canadienne de la faune présente ce mémoire en partie parce qu'elle craint que les ressources de la pêche au Canada—plus particulièrement celles provenant du secteur de la pêche en eau douce—soient gravement menacées par suite d'une trop grande utilisation, de la perte et de la dégradation de leur habitat. La Fédération a entrepris une étude de trois ans pour examiner la situation du secteur de la pêche en eau douce au Canada et pour faire des recommandations au sujet de la gestion et de la conservation efficaces de ses ressources. Nous sommes fermement convaincus que la commercialisation et la mise en valeur des ressources renouvelables comme le poisson sont inextricablement liées à la conservation de ces ressources.

La Fédération craint également que le Comité sénatorial n'interprète étroitement son mandat qui est d'étudier la commercialisation des produits de la pêche et qu'il oublie de poser certaines questions fondamentales au sujet de la répartition des ressources de la pêche entre les secteurs de la pêche commerciale et récréative et de l'incidence environnementale, sociale et économique des décisions prises à cet égard. La commercialisation et la répartition des ressources sont deux questions de toute évidence étroitement liées. La Fédération redoute qu'en



*[Text]*

ence the allocation of fisheries resources between commercial and recreational users without having consulted or sought the participation of recreational fisheries groups.

In this presentation, I wish to make three important points:

1. Canada's recreational fishery contributes at least as much to the Canadian economy as commercial fishing, yet federal fisheries policy is almost completely preoccupied with figuring out how to bail out our troubled commercial fishery. We hope that this committee will not ignore the recreational fishery, which unlike many commercial fisheries receives few federal subsidies, and is economically viable.
2. Canada's freshwater fish stocks across the country are slowly but progressively collapsing. The marketing of freshwater fisheries is obviously of no use whatsoever if the resource is not being properly conserved.
3. There are opportunities to improve the marketing of recreational fisheries, which we hope that this committee will explore.

The economic activity generated by the sport fisheries of Canada was \$1.76 billion in 1980, while commercial fisheries generated an economic activity of \$1.69 billion, even though sport fisheries represented only 6 per cent of the total finfish catch. For most, if not all, freshwater, salmon, and sea-run trout fisheries, recreational use yields higher economic and social benefits to Canadians than commercial use. Many commercial fisheries are simply uneconomic. Recreational fisheries provide employment in remote, especially northern, areas where few other employment opportunities exist. These employment benefits are especially valuable to native communities.

Notwithstanding that sport and commercial fisheries are of equivalent importance to Canada, the federal government continues to emphasize commercial fisheries. Most of the person-years and budget of the Department of Fisheries and Oceans are devoted to commercial fisheries. The commitment of governments to Canada's recreational fisheries is not commensurate with the enormous economic benefits they bring to Canada, nor the significant additional economic opportunities that they could provide in the future.

The Canadian Wildlife Federation notes that the mandate of this standing Senate committee is to examine the marketing of fish and fish products of the Canadian fishing industry and all implications thereof. Reading between the lines of this shortly-stated mandate and having had the opportunity to review the evidence already provided by witnesses before the committee, it is clear that the primary orientation of the committee's study is the marketing of fish from marine and freshwater commercial fisheries. We regret this narrow scope. We believe that an effective study of Canadian fisheries marketing must also examine the marketing aspects of recreational and native fisheries in Canada if only because commercial, recreational and native fisheries often utilize the same resource.

*[Traduction]*

prenant des décisions pour améliorer la commercialisation de la pêche, le Comité influe sur la répartition des ressources de la pêche entre les secteurs commercial et récréatif sans avoir consulté de groupes du secteur de la pêche récréative.

Dans mon exposé oral, j'entends faire valoir trois points:

1. Les pêcheries sportives au Canada contribuent au moins autant à l'économie canadienne que les pêcheries commerciales; pourtant, la politique fédérale à l'égard des pêcheries est presque entièrement axée sur le renflouement des pêcheries commerciales en difficulté. Nous espérons que ce comité tiendra compte de la pêche sportive qui, à la différence de nombreuses pêcheries commerciales, bénéficient de peu de subventions fédérales bien qu'elles soient économiquement viables.
2. Les réserves de poisson d'eau douce au Canada s'épuisent lentement, mais graduellement. La commercialisation de ce poisson ne sera d'aucune utilité si la conservation de la ressource elle-même n'est pas assurée.
3. Il existe des possibilités d'améliorer la commercialisation de la pêche sportive et nous espérons que le comité les examinera.

En 1980, la pêche sportive a donné lieu au Canada à une activité économique de l'ordre de 1,76 milliards de dollars, alors que celle produite par la pêche commerciale s'élevait à 1,69 milliards de dollars. Dans la plupart des cas, si ce n'est dans tous, l'utilisation à des fins récréatives des poissons d'eau douce et anadromes (par ex. saumon et omble arctique) bénéficie davantage aux Canadiens au point de vue économique et social que leur utilisation à des fins commerciales. La pêche commerciale n'est tout simplement pas rentable, alors que la pêche récréative crée de l'emploi dans des régions éloignées, plus particulièrement dans le Nord où peu d'autres débouchés existent. Ces emplois sont plus particulièrement intéressants pour les collectivités autochtones.

Bien que les pêches sportive et commerciale soient d'égale importance au Canada, le gouvernement fédéral continue de mettre l'accent sur la seconde. Le ministère des Pêches et des Océans y consacre la majeure partie de ses années-personnes et de son budget. L'engagement des gouvernements envers la pêche récréative n'est pas proportionné aux énormes avantages économiques qu'elle rapporte au pays ni à ceux qu'elle pourrait lui fournir à l'avenir.

La Fédération canadienne de la faune remarque que le mandat du Comité sénatorial permanent est d'étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions et à en faire rapport. Ayant lu entre les lignes de ce bref énoncé et examiné les témoignages présentés au Comité, elle constate clairement que celui-ci oriente principalement son étude vers la commercialisation du poisson provenant de la pêche commerciale en mer et en eau douce. Elle estime qu'une étude efficace de la commercialisation du poisson au Canada ne peut se faire sans l'examen des aspects de la commercialisation de la pêche récréative et de celle pratiquée par les autochtones puisque les trois secteurs utilisent souvent les mêmes ressources.



## [Text]

You cannot sell what you do not have. Stated differently, there is little point in marketing an industry that is based on a declining resource. Yet, this is exactly what is happening with respect to Canadian freshwater fisheries. According to a report to the Canadian Wildlife Federation by Kenneth H. Loftus, a fisheries consultant, our freshwater fisheries face a creeping crisis. His report concludes that:

Freshwater fish stocks across the country are slowly but progressively collapsing.

While the losses of some fish stocks can be blamed on inadequate management and overharvesting, far greater losses are attributable to the degradation of fish habitats, man-made barriers to fish passage and the chemical contamination of water systems and their life-forms.

Much of the science and knowhow required for effective fisheries management is available. However, governmental remedial measures, while well-intentioned, have been for the most part short-lived or of local impact only.

What is required is not merely more fisheries regulations and more hatcheries for raising fish, but a commitment to attacking the major problems at their source.

In January, 1985, the Canadian Wildlife Federation decided to undertake a comprehensive examination of the problem, the objectives of which were to review the status of Canada's freshwater fisheries and to propose goals and strategies for the effective management and conservation of freshwater fisheries resources.

The review is being carried out in two phases. Phase I, being carried out in 1985 and early 1986, documents the existing situation, raises issues and poses questions that must be addressed. Phase II of the freshwater fisheries review will be headed by a team of recognized authorities whose names will be announced later this year. This team will address the questions and issues raised in the first phase, and will develop the goals and strategies required for effective conservation and management of freshwater fisheries. Phase II is to be completed in 1987 and will culminate in a report to be published by the Canadian Wildlife Federation. Inputs to the process will include solicited briefs from interested parties and cross-country interviews and meetings.

Although consideration of the marketing of Canada's freshwater fisheries is beyond the scope of the Canadian Wildlife Federation's review, the review should provide a solid foundation for such marketing efforts. The CWF takes the view that marketing and conservation of the resource are inextricably linked—two sides of the same coin. Appropriate measures to market fisheries resources in Canada can only proceed if adequate measures to conserve the resource have been considered and implemented.

## [Traduction]

On ne peut vendre ce que l'on ne possède pas et, par conséquent, il ne vaut pas la peine de commercialiser les ressources d'un secteur en déclin. Or, c'est exactement ce qui se produit dans le domaine de la pêche en eau douce au Canada. Selon un rapport qu'a présenté à la Fédération canadienne de la faune M. Kenneth H. Loftus, expert-conseil en matière de pêche, ce secteur est en pleine crise. L'auteur conclut dans son rapport:

—La population de poissons d'eau douce du pays disparaît lentement, mais progressivement.

—Bien que la diminution de certaines populations de poissons puissent être imputée à une mauvaise gestion et à la surexploitation, elle est surtout attribuable à la dégradation des habitats du poisson, aux barrages construits par l'homme et bloquant le passage aux poissons et à la contamination par des produits chimiques des réseaux hydrographiques et des organismes qui y vivent.

—Bien que l'on dispose de la plupart des connaissances scientifiques et techniques nécessaires pour assurer une bonne gestion de la pêche, le gouvernement n'a jusqu'à maintenant remédié à la situation, dans la plupart des cas, que par des mesures bien intentionnées mais à court terme ou à incidence locale seulement.

Il ne suffit pas simplement de réglementer davantage le secteur de la pêche et de construire plus d'établissements piscicoles pour élever le poisson. Il faut s'engager à s'attaquer à la source des principaux problèmes.

En janvier 1985, la Fédération canadienne de la faune a décidé d'entreprendre une étude globale ayant pour objectifs d'examiner la situation de la pêche en eau douce au Canada et de proposer des buts et des stratégies favorisant la gestion et la conservation efficaces des ressources de la pêche en eau douce.

Cette étude comporte deux phases. La première, effectuée en 1985 et au début de 1986, consiste à faire le tableau de la situation actuelle et à relever les points qui doivent être réglés. La deuxième phase de l'étude sur la pêche en eau douce sera dirigée par une équipe de personnes faisant autorité dans le domaine et sa composition doit être annoncée en septembre 1985. Elle se penchera sur les points soulevés au cours de la première phase et établira les buts et les stratégies nécessaires à la conservation et la gestion efficaces de la pêche en eau douce. Cette phase prendra fin en 1987 par la publication d'un rapport que publiera la FCF. Celui-ci s'appuiera sur des mémoires provenant de parties intéressées et des témoignages recueillis au cours de séances tenues dans tout le pays.

Bien que cette étude ne porte pas précisément sur la commercialisation de la pêche en eau douce au Canada, elle devrait fournir des renseignements fondamentaux pour l'établissement d'une politique de commercialisation. Selon la FCF, la commercialisation et la conservation des ressources sont deux questions inextricablement liées, comme les deux faces d'une même médaille. On ne pourra prendre de mesures adéquates pour commercialiser les ressources de la pêche au Canada que lorsqu'on aura établi et mis en application des mesures pour les conserver.

**[Text]**

The Canadian Wildlife Federation is of the view that numerous opportunities exist throughout Canada for the marketing of recreational fisheries. Such opportunities include the development and promotion of sports fishing, commercial operations based on sports fisheries, such as fishing lodges, guide and charter boat operations, and also non-consumptive uses of fisheries. Specific marketing opportunities are presented in marine sportsfishing, sportsfishing of anadromous species through reallocations from commercial fishing, and catch-and-release fishing.

The federation recognizes that the marketing of commercial and recreational fisheries clearly differ. Commercially caught fish and fish products are marketed for direct human use, while the marketing of recreational fisheries involves selling the "angling and viewing experience." This element of tourism in recreational fisheries marketing complicates the marketing strategy but, in our view, increases the potential for economic benefits.

We therefore urge the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry to widen the scope of its present investigation to include recreational fisheries. We also urge the standing Senate committee to adopt the following recommendations in its deliberations and report to Parliament: one, that the committee consult with representatives of recreational fisheries groups in order to ensure that it has adequate information about the Canadian fishing industry as a whole, and to ensure that recommendations developed by the committee are prepared with a comprehensive understanding of the marketing potential of Canada's fisheries in general; two, that the committee carefully consider the principles of conservation and the best use of the fisheries resource in developing its recommendations; and, three, that the committee examine and report on the marketing of Canadian recreational fisheries as part of its present study. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Brynaert. In looking at the reference of the study that we are making, I should like to refer to page 1 of your presentation, where you say:

The Federation is also concerned that the narrow interpretation of this Senate Committee's mandate to examine the marketing of fish and fish products will prevent it from asking fundamental questions about the allocations of fisheries resources—

Our reference is that the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof. On the advice of some of the members of the committee I purposely left the wording that broad so that we could do anything we want in our mandate. In a friendly atmosphere, I take issue with your saying it is narrow, unless there is a misapprehension of what our reference and mandate states.

**[Traduction]**

La Fédération canadienne de la faune estime qu'il existe dans tout le Canada de nombreuses possibilités de commercialisation de la pêche récréative, dont la mise en valeur et la promotion de la pêche sportive, les activités commerciales fondées sur la pêche sportive (chalets de pêche, services de guide et location de bateaux) ainsi que l'utilisation du poisson à des fins autres que la consommation. On pourrait plus précisément commercialiser la pêche sportive en mer et la pêche sportive d'espèces anadromes en réattribuant les contingents de poissons actuellement alloués à la pêche commerciale et on pourrait également pratiquer la pêche qui consiste à prendre et à relâcher immédiatement le poisson.

La Fédération reconnaît que la commercialisation de la pêche commerciale diffère de celle de la pêche récréative. Les produits de la pêche commerciale sont commercialisés en fonction de leur utilisation directe par la population alors que la commercialisation de la pêche récréative consiste à vendre «l'expérience de la pêche à la ligne et de l'observation». Cet élément touristique de la pêche récréative complique la stratégie de commercialisation, mais, à notre avis, accroît le potentiel de retombées économiques.

En conséquence, la FCF invite le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts à inclure, dans l'étude qu'il a entreprise, la question de la commercialisation de la pêche récréative. Elle demande aussi instamment au Comité de mettre en application les recommandations suivantes dans ses délibérations et son rapport au Parlement: premièrement, que le Comité consulte, avant d'établir ses recommandations, des représentants de groupes du secteur de la pêche récréative pour être sûr d'avoir bien saisi le potentiel de commercialisation de l'ensemble du secteur de la pêche au Canada; deuxièmement, que le Comité tienne soigneusement compte dans ses recommandations des principes de la conservation et de la meilleure utilisation possible des ressources de la pêche; et troisièmement, que le Comité étudie et examine, dans le cadre de l'étude qu'il a entreprise, la question de la commercialisation de la pêche récréative au Canada et en fasse rapport. Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Brynaert. Au sujet de l'étude que nous faisons, j'aimerais vous renvoyer à la page de votre exposé où vous dites:

La Fédération craint également que le Comité sénatorial n'interprète étroitement son mandat qui est d'étudier la commercialisation des produits de la pêche et oublie de poser certaines questions fondamentales au sujet de la répartition des ressources de la pêche...

L'ordre de renvoi du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts l'autorise à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ces aspects et répercussions et à faire rapport à ce sujet. Sur l'avis de certains membres du comité, j'ai volontairement employé une formulation vague de façon que notre mandat nous permette de faire tout ce que nous voudrions. En toute amitié, je me permets de vous contredire lorsque vous affirmez que notre mandat est limité, à moins que vous n'ayez mal compris ce que précisent notre ordre de renvoi et notre mandat.



[Text]

**Mr. Brynaert:** I think we recognized that in interpreting our meaning of the mandate. It is fair to say that we took the initiative to appear before this committee because what we saw in the process was that only one side of the story was being heard. That is the sort of thrust of what the comment was in our paper.

**The Chairman:** We are looking at freshwater fish as a first subject for study because that has not been looked at in depth, so I believe there is a relationship. I compliment you on the brief, as it is very direct. Perhaps Senator Le Moynes would start off with the questioning.

**Senator Le Moynes:** Would the witness kindly elaborate on the distinction between recreational and commercial fisheries, because they are so close in their results that we get somewhat confused.

**Mr. Brynaert:** I could give one difference between commercial and recreational in that recreational would also include the passive use of fisheries and the non-consumptive use of fisheries. Whale watching would be an example of where there is an economic benefit derived without consuming the resource.

**Senator Le Moynes:** Aside from that, the take of recreational fisheries seems enormous.

**Mr. Brynaert:** The recreational fishery is not enormous in terms of its take. I think what is enormous is the economic benefit because of the allocation to the recreational fishery. As stated in the economic survey done by the Department of Fisheries and Oceans in 1980, on an allocation of 6 per cent of the resource they actually contributed approximately \$86 million more to the gross national product. I would think there is an economic opportunity there that is being missed.

**Senator Le Moynes:** But that is not all to be derived from the fishing industry; some of it is incidental.

**Mr. Brynaert:** When we consider the value of the commercial fishing industry, we do not just look at the value of the fish; we also consider the employment opportunities. The same model is used. There are a great many more ancillary benefits to the recreational fishery than there are to the commercial fishery.

**Senator Hays:** Touching on what Senator Le Moynes seemed to be covering, could you elaborate on the comparative statistics for the sports fishery and the commercial fishery? You used 1980 as an example. I am curious as to how those figures were derived and I would appreciate some elaboration.

**Mr. Brynaert:** The Department of Fisheries and Oceans conducted an economic survey called "The Value of Sports Fisheries in Canada."

**Mr. Stephen Hazell, Corporate Counsel, Canadian Wildlife Federation:** The figure that was derived for sports fishery comes from the 1980 survey of sports fishing that was conducted by the Department of Fisheries and Oceans. The other statistic, the \$1.69 billion for commercial fisheries, is derived

[Traduction]

**M. Brynaert:** Je pense que nous le reconnaissons en interprétant le sens que nous donnons au mandat. Il est juste de dire que nous avons pris l'initiative de comparaître devant ce comité parce que nous avons jugé qu'un seul aspect de la situation était abordé. C'est en ce sens qu'était rédigée notre observation.

**Le président:** Nous nous penchons sur la question du poisson d'eau douce comme premier sujet d'étude parce qu'elle n'a pas été étudiée en profondeur; je crois donc qu'il y a un rapport. Je vous félicite de votre mémoire, qui est très direct. Le sénateur Le Moynes pourrait peut-être poser les premières questions.

**Le sénateur Le Moynes:** Le témoin pourrait-il préciser la différence qui existe entre la pêche sportive et la pêche commerciale; leurs produits sont tellement semblables qu'on a tendance à les confondre.

**M. Brynaert:** L'une des différences entre la pêche commerciale et la pêche sportive, c'est que la pêche sportive pourrait inclure l'utilisation passive et l'utilisation sans consommation des pêcheries. L'observation des baleines, par exemple, constitue une activité comportant des retombées économiques, sans consommation de la ressource.

**Le sénateur Le Moynes:** Indépendamment de cela, les prises de la pêche commerciale semblent énormes.

**M. Brynaert:** Les prises de la pêche sportive ne sont certainement pas énormes. Je pense que ce qui est énorme, ce sont les avantages économiques qu'on en retire, car comme l'indiquent les résultats de l'étude économique effectuée par le ministère des Pêches et Océans en 1980, l'apport de la pêche commerciale, qui représente 6 p. 100 des prises, au produit national brut a été de 86 millions de dollars environ. Je dirais qu'il y a là des possibilités économiques que nous n'exploitons pas.

**Le sénateur Le Moynes:** Toutes ces rentrées ne proviennent pas seulement de l'industrie de la pêche; une partie est obtenue accessoirement.

**M. Brynaert:** Quand nous considérons la valeur de l'industrie de la pêche commerciale, nous ne tenons pas simplement compte de la valeur du poisson mais aussi des possibilités d'emploi. Le même modèle est utilisé. La pêche récréative apporte beaucoup plus d'avantages secondaires que la pêche commerciale.

**Le sénateur Hays:** Par rapport à la question dont semblait vouloir parler le sénateur Le Moynes, pourriez-vous donner des détails sur les statistiques comparées concernant la pêche sportive et la pêche commerciale? Vous avez utilisé l'exemple de 1980. Je suis curieux de savoir d'où ces chiffres proviennent et j'aimerais que vous précisiez davantage.

**M. Brynaert:** Le ministère des Pêches et des Océans a mené une enquête économique sur la valeur de la pêche sportive au Canada.

**M. Stephen Hazell, avocat-conseil, Fédération canadienne de la faune:** Les chiffres concernant la pêche sportive proviennent de l'enquête sur la pêche sportive effectuée en 1980 par le ministère des Pêches et des Océans. L'autre chiffre, c'est-à-dire 1,69 milliard pour la pêche commerciale, provient de la



**[Text]**

from the *Annual Statistical Review* which is a Statistics Canada publication. That latter statistic has also been cited in DFO publications.

The point is that there are some difficulties in comparing recreational and commercial fisheries. Certainly, Senator Le Moynes has suggested that it is difficult to come up with the exact figures as to the relative values.

The recreational fishery is an extremely important part of the Canadian fishing industry in Canada, and it is not fair to say that it has been neglected, but it certainly has been given short shrift when compared with the commercial fishery.

**Senator Hays:** I do not agree with that. I wondered how valid this comparison is as to the relative importance of both. That is why I thought I should ask whether or not this is a fair comparison. I do not want to take away at all from the importance of the sports fishery. They are statistics derived from different information-gathering groups; one is from Statistics Canada—the commercial fishery, and the other is derived by another group.

**Mr. Hazell:** It is a review, and I think it is published by Statistics Canada, but both of those figures have been cited in DFO literature.

**Senator Hays:** Are you saying that the Department of Fisheries and Oceans has given its blessing to this comparison?

**Mr. Hazell:** DFO has used these statistics, yes.

**Senator Hays:** Would both take into consideration the downstream results of the sports fishery in the one case, which is largely recreational and tourist, and the downstream effect of the commercial fishery, which is processing and distribution of a product?

**Mr. Hazell:** It is my understanding that it does consider the economic activity generated.

**Mr. Brynaert:** It is important to recognize that DFO, in its publications, actually used these comparisons. We have not just taken two isolated figures and tried to blend them or make a case.

**Senator Hays:** My question really relates to where the commercial interests and the recreational interests are competing with each other. Of course, we are primarily concerned with fresh water since the salt water or ocean fishery is relatively small and the competition does not seem to be as great. I would appreciate some more comment from the Canadian Wildlife Federation concerning how they think this resource could be more fairly allocated between the two than it is now.

**Mr. Brynaert:** First, let me correct one point. When you talk about competition, I can assure you that, in terms of salt water fishing, if you are talking about salmon, perhaps some of the most violent competition exists between the commercial and the sports fishermen. The sports fishermen may be taking it at a different point, but they are certainly arguing that the commercial fishery is over-exploiting that resource.

We come down to a basic point. The Canadian Wildlife Federation is fully supportive of the exploitation of resources that can withstand that kind of harvest. Our greatest concern

**[Traduction]**

revue statistique annuelle que publie Statistique Canada. Elle a également été citée dans d'autres publications du MPO.

Le fait est que comparer la pêche récréative et la pêche commerciale comporte certaines difficultés. Chose certaine, comme le laisse entendre le sénateur Le Moynes, il est difficile de donner des chiffres exacts en valeurs relatives.

La pêche récréative représente une partie extrêmement importante de l'industrie canadienne de la pêche et il est injuste d'affirmer qu'on la néglige, mais il est certain qu'on la traite sans ménagement en comparaison avec la pêche commerciale.

**Le sénateur Hays:** Je ne suis pas d'accord. Je me demandais ce que valait cette comparaison de l'importance relative des deux. C'est pourquoi j'ai pensé devoir demander si cette comparaison était juste ou non. Je ne veux nullement négliger l'importance de la pêche sportive. Ces statistiques proviennent de deux sources d'information différentes; la première est Statistique Canada en ce qui concerne la pêche commerciale et la seconde un autre groupe.

**M. Hazell:** Il s'agit d'une revue, et je pense qu'elle est publiée par Statistique Canada, mais les deux chiffres sont cités dans des documents du MPO.

**Le sénateur Hays:** Voulez-vous dire que le ministère des Pêches et des Océans sanctionne cette comparaison?

**M. Hazell:** Le MPO utilise ces statistiques, oui.

**Le sénateur Hays:** Les deux tiennent-elles compte des résultats en aval de la pêche sportive, c'est-à-dire principalement récréative et tranistique, et de la pêche commerciale, qui vise le conditionnement et la distribution d'un produit?

**M. Hazell:** Je crois comprendre qu'on tient compte de l'activité économique qui est engendrée.

**M. Brynaert:** Il importe de reconnaître que le MPO a utilisé ces comparaisons dans ses publications. Nous n'avons pas simplement pris deux chiffres isolés et essayé de les combiner ou de les justifier.

**Le sénateur Hays:** Je veux en fait savoir où la pêche commerciale et la pêche récréative se font concurrence. Évidemment, nous nous préoccupons surtout de la pêche en eau douce, puisque la pêche en eau salée ou en mer est relativement peu importante et que la concurrence n'y semble pas aussi grande. J'aimerais que la Fédération canadienne de la faune nous fasse part de la façon dont elle pense que cette ressource pourrait être mieux répartie entre les deux types de pêche.

**M. Brynaert:** Premièrement, permettez-moi de rectifier un point. Au sujet de la concurrence, je peux vous assurer qu'en ce qui concerne la pêche en eau salée, si l'on parle de saumon, une concurrence des plus farouches existe entre les pêcheurs professionnels et les pêcheurs sportifs. Ces derniers ont peut-être un point de vue différent, mais ils soutiennent que les pêcheurs professionnels surexploitent la ressource.

Nous en arrivons à une question fondamentale. La Fédération canadienne de la faune appuie pleinement l'exploitation des ressources qui peuvent supporter ce type de prises. Notre

## [Text]

relates to allocation, particularly, of fisheries. Quotas are not always based on what we would consider to be the best interests of the resource. Our basic argument is that, in any allocation of a renewable, natural resource, the first allocation must always be to the resource itself. That is where the first area of conflict comes in. We find that, in terms of the resource, allocations of fisheries are made to the detriment of that concept. It can be simply stated by saying we have too many people chasing too few fish. That has been said before.

When we state that the first allocation must be to the resources, we add a caveat that, if we are looking to develop an economic potential from that fishery, the best economic benefit may be to allocate more equitably to the recreational fishery. I think the recreational fishery has opportunities of tourist potential, and so on.

I think it is fair to say that, in my experience, over the years, people who have come to this country to fish and enjoy our great outdoors are finding it less and less rewarding simply because the experience is not of the same quality as it was 10 years ago.

I would hate to see what is still a viable use of that resource slowly deteriorate. As Ken Loftus states in his paper, it is a creeping crisis. It has not been dramatic, but it has been going on and on and keeps getting worse. We are arguing that something should be done to resurrect it.

**Senator Hays:** Although I follow that, you raise a question in my mind. It would be helpful if you could also identify where the interests compete. You mentioned salmon fishing. I come from Alberta where there does not seem to be much competition between the commercial fishery and the sports fishery, but there is a lot of competition between other uses of the water. You may be familiar with the Alberta environment study called *The South Saskatchewan River Basin Summary Report* which did an excellent job of giving various scenarios for use of water from that particular river basin. Among the interests were, of course, the recreational or sports fishery, irrigation, the industrial use of water and the exporting of water. I don't know whether you are familiar with that or not, but, in any event, you seem to be concerned with a narrower range of interest, and that is commercial and sports fisheries.

I am not too familiar with that subject, so perhaps you could help me. You have given an explanation concerning some part of my concern. Perhaps you could tell me where the interests are competing with one another and where attention is needed.

**Mr. Brynaert:** There are regional differences, and I would not say that Alberta is the most extreme case. The province of Ontario would probably be a better example of great competition between commercial and recreational fisheries.

The competition comes about in terms of some of the more remote areas, where lodge operators, outfitters and so on have invested heavily in building lodges, only to have a commercial licence granted, which places them in direct competition. If proper regulations and controls are not in place, those fellows

## [Traduction]

plus grande préoccupation concerne la répartition, notamment en ce qui concerne la pêche. Les contingents ne sont pas toujours basés sur ce qui servirait le mieux les intérêts de la ressource. Fondamentalement, nous soutenons que dans toute répartition d'une ressource naturelle renouvelable, c'est d'elle qu'il faut toujours tenir compte en premier. C'est là que se situe la première source de problèmes. Nous trouvons qu'au niveau de la pêche, la répartition n'est pas conforme à ce principe. On pourrait dire que trop de gens exploitent une ressource qui n'est pas assez abondante. Cela a déjà été dit.

Quand nous affirmons que la priorité doit être accordée aux ressources, nous précisons que pour obtenir le meilleur rendement économique possible des pêcheries, il faudrait peut-être être plus équitable dans le contingentement de la pêche récréative. Je pense qu'elle offre des possibilités en matière de tourisme, etc.

D'après l'expérience que j'ai acquise au fil des ans, je pense qu'il serait juste de dire que ceux qui viennent dans notre pays pour pêcher et profiter du grand air sont de moins en moins satisfaits, car ils ne trouvent plus la même qualité qu'il y a 10 ans.

Je n'aimerais vraiment pas que se dégrade lentement ce qui est encore une utilisation viable de cette ressource. Comme Ken Loftus le dit dans son document, c'est une crise insidieuse. Elle n'est pas dramatique, mais elle se poursuit et ne cesse de s'aggraver. Nous soutenons qu'il faudrait faire quelque chose pour redonner vie à ce secteur.

**Le sénateur Hays:** Je vous suis, mais vous soulevez une question dans mon esprit. Il serait utile que vous puissiez déterminer où les deux entrent en concurrence. Vous avez mentionné la pêche au saumon. Je viens de l'Alberta, où il ne semble pas y avoir une grande concurrence entre la pêche commerciale et la pêche sportive, mais il y en a beaucoup en ce qui concerne d'autres utilisations de l'eau. Vous connaissez peut-être l'étude sur l'environnement de l'Alberta intitulée *The South Saskatchewan River Basin Summary Report*, qui présente divers scénarios d'utilisation de l'eau de ce bassin. Parmi les questions abordées, il y a évidemment la pêche récréative ou sportive, l'irrigation ainsi que les usages industriels et l'exportation de l'eau. Je ne sais pas si vous êtes au courant de ces problèmes, mais quoi qu'il en soit, il semble que vous vous préoccupiez d'intérêts plus limités, c'est-à-dire de la pêche commerciale et de la pêche sportive.

Je ne connais pas très bien la question et vous pourriez donc peut-être m'aider. Vous avez donné une explication qui répond en partie à mes préoccupations. Vous pourriez peut-être me dire où les deux formes de pêche se font concurrence et sur quoi il faudrait faire porter son attention.

**M. Brynaert:** Il y a des différences régionales et je ne dirais pas que l'Alberta est le cas le plus extrême. Un meilleur exemple serait peut-être l'Ontario, où il y a une vive concurrence entre la pêche commerciale et la pêche récréative.

La concurrence touche certaines des régions les plus éloignées, où les exploitants de chalets de pêche, les fournisseurs d'équipement, etc., investissent de grosses sommes dans la construction de leur établissement et tout ce qu'on leur accorde est un permis de pêche commerciale, ce qui les met en concu-



[Text]

may end up with a \$2 million or \$3 million investment and nothing to attract his clients there. The fisherman can pack up his boat and transport it to the next lake. Unfortunately, the tourist operator is not able to do that. One of the difficulties in encouraging this type of investment and development is the uncertainty of whether or not commercial licences will be granted. That is certainly one example of direct competition.

There are other examples, which include the native food fisheries operations, which, in some cases, have depleted the resource base. That, in turn, has led to a lot of conflict between recreational users. This is certainly true in the salmon fishery.

**Senator Hays:** Some of these matters fall under provincial jurisdiction and some under federal. Could you comment on how the two levels of government co-operate with one another to achieve a good result? Is this part of your concern? If so, what could be done to make things better?

**Mr. Brynaert:** We have always held the view that the responsibility for fisheries in this country rests with the federal government. There is a delegated responsibility to most of the provinces. When we have a problem we go to the province, and it is quite quick to point out to us where the responsibility lies. Of course, when we go to the federal government, we are also told that the responsibility has been delegated. We stand on the position that the responsibility rests with the federal government. Whatever working arrangements it has made with the provinces is its business. There is the situation, however, which allows for the passing of the buck. One of the reasons why we embarked upon our survey of the freshwater fishery in this country, exclusive of government, is that we did not want government participating in this exercise. We did not want them reviewing their own problem, as it were. It is the biggest undertaking that our federation has ever embarked upon. We have committed over half a million hard-earned dollars to the first phase of it, but we are going to produce a first-class report when it is over.

**Senator Bonnell:** Mr. Chairman, these witnesses represent the Canadian Wildlife Federation. Logically, that would mean that they represent animal life as well as aquatic life. That is correct, is it not?

**Mr. Brynaert:** Yes, indeed.

**Senator Bonnell:** You work with groups such as Ducks Unlimited on the development of ponds across this country, do you not?

**Mr. Brynaert:** We work with any group that has the same objective, to enhance wild life in this country, yes.

**Senator Bonnell:** If you had in mind the aquatic life, you would not have exactly the same objectives as would an organization like Ducks Unlimited, would you? If you were to make a pond habitable for fish, your efforts would not be compatible with those of an organization like Ducks Unlimited, which was trying to make a pond habitable for ducks.

[Traduction]

rence directe. S'il n'y a pas de règlements et de moyens de contrôle en place, ils peuvent se retrouver avec deux ou trois millions d'investissements mais rien pour attirer les clients. Le pêcheur peut prendre son bateau et le transporter jusqu'au lac voisin. Malheureusement, ces exploitants ne peuvent pas en faire autant. Une des difficultés qu'il y a à favoriser ce type d'investissement et de développement, c'est qu'on n'est jamais certain que des permis de pêche commerciale seront accordés. C'est certainement un exemple de concurrence directe.

Il y en a d'autres, dont le pêche alimentaire des autochtones qui, dans certains cas, entraîne un épuisement de la ressource. Et cela a causé beaucoup de difficultés entre les pêcheurs sportifs. C'est certainement vrai en ce qui concerne la pêche au saumon.

**Le sénateur Hays:** Certaines de ces questions relèvent de la compétence des provinces, et d'autres de celle du gouvernement fédéral. Pourriez-vous nous dire comment les deux niveaux de gouvernement collaborent pour atteindre un bon résultat? Cela fait-il partie de vos préoccupations? Dans l'affirmative, que pourrait-on faire pour améliorer les choses?

**M. Brynaert:** Nous avons toujours soutenu qu'au Canada, la responsabilité des pêches revient au gouvernement fédéral. La plupart des provinces ont une responsabilité déléguée. Lorsque nous avons un problème et que nous nous adressons aux provinces, elles ont tôt fait de nous souligner qui est responsable des pêches. Évidemment, lorsque nous nous adressons au gouvernement fédéral, il nous dit pour sa part que cette responsabilité a été déléguée. Nous estimons que la responsabilité revient au gouvernement fédéral. Quelles que soient les modalités de fonctionnement qu'il conclues avec les provinces, c'est son affaire. Toutefois, la situation fait qu'on se renvoie la balle. L'une des raisons pour lesquelles nous avons entrepris notre propre étude de la pêche en eau douce au Canada est que nous ne voulions pas que le gouvernement y participe. Nous ne voulions pas qu'il examine son propre problème, pour ainsi dire. C'est le plus grand projet que notre fédération ait jamais entrepris. Nous avons engagé pour la première phase plus d'un demi-million de dollars durement gagnés, mais nous produirons un rapport de premier ordre une fois l'étude terminée.

**Le sénateur Bonnell:** Monsieur le président, ces témoins représentent la Fédération canadienne de la faune. Logiquement, cela voudrait dire qu'ils représentent la vie animale et la vie aquatique. C'est exact, n'est-ce pas?

**M. Brynaert:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Vous travaillez avec des groupes comme *Ducks Unlimited* à la création de bassins dans notre pays, n'est-ce pas?

**M. Brynaert:** Nous travaillons avec les groupes qui visent le même objectif que nous, c'est-à-dire améliorer la vie de la faune dans notre pays, oui.

**Le sénateur Bonnell:** Si vous aviez en tête la vie aquatique, vous n'auriez pas exactement les mêmes objectifs qu'un organisme comme *Ducks Unlimited*, n'est-ce pas? Si vous deviez rendre un bassin habitable pour du poisson, vos efforts ne seraient pas compatibles avec ceux d'un organisme comme



[Text]

**Mr. Brynaert:** I am not sure that that is true, senator. We know that many of the undertakings of groups like Ducks Unlimited increase the songbird populations, the muskrat population and so on. The environment can be compatible with one that encourages aquatic life.

**Senator Bonnell:** I am not condemning Ducks Unlimited. I believe that their efforts are worthwhile. You did mention that you feel that the federal government should be responsible for the fishery. I might tell you that, at one time, I was responsible for recreational fishing in the little province of Prince Edward Island. I never allowed the federal government to believe that it had jurisdiction over those inland waters. In that position, I wanted to ensure that the province had full control of the inland waters and that the federal government had responsibility for those areas where the tide came in. If I saw some federal officers around the inland waters, even if they thought they were inspecting something, they had to produce a licence or I had them arrested.

I was amazed to find that \$1.76 billion was generated by the sports fishery in Canada while \$1.69 billion was generated in the commercial fisheries. Could you break down that \$1.76 billion figure? Does that include the tourist operators and others who rent cottages, sell bait and so on?

**Mr. Hazell:** The \$1.76 billion is based upon the sportfishing survey which is summarized in the document I have here. I can provide a quick breakdown as to how that total was arrived at: 27.5 per cent was allocated to food and lodging for sports fishermen, 36.9 per cent was allocated to tourist investment in capital items, 22 per cent was allocated to transportation to and from the camps, presumably, another 5.4 per cent was allocated to fishing services, 7.2 per cent was allocated to the purchase of fishing gear, and there was another category, miscellaneous, of less than one per cent.

**Senator Bonnell:** That figure, therefore, does not represent new dollars, whereas the commercial fishing figure does, in the sense that it brings a product right from the water into the economy?

**Mr. Hazell:** We must remember, however, that there are about one million non-resident anglers who come into Canada every year, so that certainly represents new dollars no matter how it is broken down.

**Senator Bonnell:** Do you mean that these people come only for the fish? Is that the reason they come to Canada or would they go fishing in addition to some other business they had to do here?

**Mr. Hazell:** I am not sure of that, senator, but I think that the primary reason for most of those trips would be to sports fish.

**Senator Bonnell:** Has the federation read the report of this committee on soil erosion?

**Mr. Hazell:** Yes, we are familiar with it.

[Traduction]

*Ducks Unlimited*, qui essayait d'en rendre un habitable pour des canards.

**M. Brynaert:** Je ne suis pas certain que ce soit vrai, sénateur. Nous savons que bon nombre des projets de groupes comme *Ducks Unlimited* permettent d'augmenter les populations d'oiseaux chanteurs, de rats musqués, etc. C'est compatible avec un environnement qui favorise la vie aquatique.

**Le sénateur Bonnell:** Je ne condamne pas *Ducks Unlimited*. Je crois que ses efforts sont valables. Vous avez mentionné que c'est le gouvernement fédéral qui devrait assumer la responsabilité des pêches. Je pourrais vous dire qu'à un moment donné, j'étais responsable de la pêche récréative dans la petite province de l'Île-du-Prince-Édouard. Je n'ai jamais laissé croire au gouvernement fédéral qu'il avait compétence en matière d'eaux intérieures. Je voulais m'assurer que la province en avait le plein contrôle et que le gouvernement fédéral était pour sa part responsable des secteurs où pénètre la marée. Si je voyais des fonctionnaires fédéraux autour des eaux intérieures, même s'ils pensaient inspecter quelque chose, ils devaient présenter un permis ou je les faisais arrêter.

J'ai été étonné de constater que la pêche sportive avait rapporté 1,76 milliard au Canada tandis que la pêche commerciale en avait rapporté 1,69 milliard. Pourriez-vous présenter une ventilation de ce 1,76 milliard? Ce chiffre englobe-t-il les recettes des exploitants touristiques et autres personnes qui louent des chalets, vendent des appâts, etc.?

**M. Hazell:** Ce chiffre est basé sur l'enquête relative à la pêche sportive, qui est résumée dans le document que j'ai ici. Je peux vous en donner une ventilation rapide: l'alimentation et le logement pour les pêcheurs sportifs représentent 27,5 p. cent, l'investissement en immobilisations touristiques 36,9 p. cent, le transport et les chalets 22 p. 100, les services de pêche 5,4 p. cent, l'achat d'appâts 7,2 p. cent, et la catégorie «divers», moins de 1 p. 100.

**Le sénateur Bonnell:** Ce chiffre ne représente donc pas un apport d'argent contrairement à la pêche commerciale, au sens où elle injecte un produit dans l'économie?

**M. Hazell:** Mais nous devons nous rappeler qu'il y a environ un million de pêcheurs à la ligne qui viennent au Canada chaque année, ce qui représente certainement de l'argent frais, quelle qu'en soit la répartition.

**Le sénateur Bonnell:** Voulez-vous dire qu'ils ne viennent au Canada que pour la pêche? Est-ce la raison pour laquelle ils viennent au Canada ou y viennent-ils pour leurs affaires et ils en profitent pour aller à la pêche?

**M. Hazell:** Je n'en suis sûr, sénateur, mais je pense que la principale raison de la plupart de ces voyages, c'est la pêche sportive.

**Le sénateur Bonnell:** La Fédération a-t-elle lu le rapport du comité sur l'érosion des sols?

**M. Hazell:** Oui, nous le connaissons bien.

[Text]

**Mr. Brynaert:** I have read it and I distributed it to every member of our board of directors. I think that it is an excellent piece of work.

**Senator Bonnell:** Do you agree with the philosophy of this committee that a lot of our streams, rivers and brooks are being destroyed by silt formation from the way this country is farmed, chemicals, acid rain and other such substances? What have you to suggest by way of a solution to these problems?

**Mr. Brynaert:** To answer the first part of your question, senator, we agree with everything that was contained in that publication. As to what we can do about it, I suppose that we have to begin to reverse the process. I do not think we can just say that it has to be changed. I think organizations like ours take a great interest in that report because its focus is upon what we can do in terms of making a start towards a solution. Indeed, we will pursue those recommendations and other initiatives that will lead to the restoration of the wildlife habitat. One of the greatest difficulties we have in pursuing this course is that, in dealing with the government, we must deal with various departments—the forestry people, the agriculture people and the wildlife people. They are all sitting in different positions. We have been one of the organizations in the forefront of the move towards integrated management. We do not think there is anything wrong with the principle of developing forestry use with a wildlife overlay. We want to consider not only the value coming out of our forests, but their protection, as well. We are not against development. What we want is sustainable development.

**Senator Bonnell:** I believe the "Soil at Risk" report is a worthwhile report. It would have been a great thing if your organization had said in its brief, "Have you read this?", and had then mentioned how our committee had done such great work. It would have been worthwhile if you written a letter to the federal and provincial ministers saying, "We think you should read this report and do something about it, because we are destroying the habitat of the wildlife and the fisheries and the report shows how to overcome that by following its recommendations". Without some support for the reports of the Senate, governments tend to pay little attention to the Senate.

**Mr. Brynaert:** I am pleased to report, senator, that we have done that.

**Senator Bonnell:** Then we will give you a lot of support here today.

**Mr. Hazell:** If I might add to what Mr. Brynaert has said, one specific thing that we have done is that we have pushed Environment Canada to have the "Soil at Risk" document considered at the annual consultation which will take place two weeks from now in Ottawa, when all of the environmental groups in the country will be brought together. One of the seminars will be on the document "Soil at Risk".

**Senator Bonnell:** In connection with the stocking of streams in the provinces, do you find that there is any trouble in getting

[Traduction]

**M. Brynaert:** Je l'ai lu et je l'ai fait distribuer à tous les membres de notre conseil d'administration. Je pense que c'est un excellent document.

**Le sénateur Bonnell:** Croyez-vous comme le comité que bon nombre de nos ruisseaux et rivières sont en train d'être détruits par la formation de limon que provoquent les méthodes agricoles du pays, les produits chimiques, les pluies acides et les autres substances? Quelles solutions avez-vous à proposer pour résoudre ces problèmes?

**M. Brynaert:** A l'égard de la première partie de votre question, monsieur le sénateur, nous sommes d'accord sur tout le contenu de la publication. En ce qui concerne les solutions, j'imagine que nous devons commencer à inverser le processus. Il ne suffit pas selon moi de dire tout simplement qu'il faut changer les choses. Je crois que les organismes comme le nôtre s'intéressent beaucoup au rapport parce que les auteurs mettent l'accent sur ce que nous pouvons faire pour trouver une solution. En fait, nous donnerons suite à ces recommandations et aux autres initiatives afin de rétablir l'habitat naturel de notre faune. Ce qui nous cause le plus de difficultés dans nos activités, c'est que dans nos rapports avec le gouvernement, nous devons traiter avec divers ministères, les responsables des forêts, de l'agriculture et de la faune. Ils ont tous des positions différentes. Nous sommes l'un des premiers organismes à avoir préconisé la gestion intégrée. Nous ne voyons rien de mal au principe de mettre en valeur l'utilisation des forêts en tenant compte de la faune. Nous ne voulons pas seulement considérer la valeur de nos forêts, mais également leur protection. Nous ne nous opposons pas à la mise en valeur des forêts, mais nous voulons une mise en valeur soutenue.

**Le sénateur Bonnell:** A mon avis, le rapport intitulé «Nos sols dégradés» est très valable. Vous auriez fait un beau geste en recommandant la lecture du rapport dans votre mémoire, et en mentionnant que notre comité avait fait un très bon travail. Vous auriez peut-être aussi pu écrire une lettre au ministre fédéral et aux ministres provinciaux pour leur recommander de lire le rapport et d'y donner suite, parce que nous sommes en train de détruire la nature, la faune et les poissons, et les auteurs du rapport formulent des recommandations à ce sujet. Lorsque les rapports du Sénat n'ont aucun appui, les gouvernements ont tendance à ne pas porter beaucoup d'attention au Sénat.

**M. Brynaert:** Je vous annonce avec plaisir, monsieur le sénateur, que nous l'avons fait.

**Le sénateur Bonnell:** Nous allons par conséquent vous donner beaucoup d'appui aujourd'hui.

**M. Hazell:** A titre de précision au sujet de ce qu'a dit M. Brynaert, nous avons en outre exercé des pressions auprès d'Environnement Canada pour que le rapport «Nos sols dégradés» soit étudié lors de la consultation annuelle qui aura lieu à Ottawa dans deux semaines, où tous les groupes d'écologistes du pays seront réunis. L'un des ateliers portera sur le rapport.

**Le sénateur Bonnell:** En ce qui a trait à l'ensemencement des ruisseaux dans les provinces, trouvez-vous qu'il est difficile



[Text]

good stock? Do you find that some of the stock that you are putting into the streams have problems with disease?

**Mr. Brynaert:** I am not so sure that that is the starting point. You can reproduce fish in hatcheries and dump them into lakes—it is what we call “put and take fisheries”—but I am not quite sure that that is giving best value for dollars spent. We are starting at perhaps a point ahead of that. We are saying, “Let us do some restoration work. Let us do some enhancement work”. Senator LeBlanc, when he was minister, started the west coast enhancement project. It is getting the habitat back to a state where it will support fisheries. That, I think, is one of the major tasks from the starting point that we are looking at.

**Senator Bonnell:** Some years ago, in my province of Prince Edward Island, we had a number of individualists who were very active in supporting recreational fishing. They purchased some farmland along some of the streams and made fish dams. They made them private, and let their friends fish them. My philosophy was that we should blow those dams out, and get a back hoe, dig some good potholes, put some gravel in the bottom and make some beds for the trout to go up the streams and spawn. What is your philosophy?

**Mr. Brynaert:** Exactly that.

**Senator Bonnell:** Which one?

**Mr. Brynaert:** Mine, where you have improved the habitat to make it productive.

**Senator Bonnell:** Is that by building dams, or digging potholes and putting some gravel?

**Mr. Brynaert:** On the west coast, in terms of providing spawning channels where the river is in bad shape, they are cutting out channels and doing exactly what you are suggesting putting gravel in there. They are man-made spawning beds. But, in terms of the productivity of that kind of operation, I think it is better than using hatcheries. I am not suggesting that there is no use for hatcheries. I am merely saying that I would far rather see greater initiative in improving the habitat rather than just continually producing fish for some sort of recreational opportunity.

**Senator Bonnell:** In the provinces and the territories, are the fisheries legislation and the regulations fairly compatible, or are there a number of discrepancies in the different provinces that should be brought together?

**Mr. Brynaert:** That is what we are exploring in the first phase of our inquiry, which is really a fact gathering initiative. Dr. William Beamish from the University of Guelph, who with his team is heading up the first phase of our inquiry, has been, since January, sitting down with people. That is the type of comparison they are making and the points they are looking at. Of course, the paper that he produces for us in May of next year will point out whether, in fact, this is one of the problems. That is what we are looking at right now.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** I am somewhat skeptical about the total value of the sports fishery in relation to the commercial. I was skeptical when the report was given to me back in the early 1980s. One of the reasons was that they took

[Traduction]

de trouver des alevins de qualité? Croyez-vous que certains des alevins que vous versez dans les ruisseaux ont des maladies?

**M. Brynaert:** Je ne suis pas certain que ce soit le bon point de départ. Vous pouvez élever des poissons dans les étangs pour ensemençer les lacs, mais je ne suis pas tout à fait certain que ce soit la meilleure façon de dépenser l'argent. Il faudrait peut-être aller un peu plus loin. A notre avis, il faudrait restaurer et améliorer l'habitat. Lorsqu'il était ministre, le sénateur Leblanc a lancé le projet de la côte du Pacifique, qui consiste à restaurer l'habitat pour que le poisson puisse y vivre. Il s'agit à mon avis de l'une des principales tâches qu'il faut entreprendre.

**Le sénateur Bonnell:** Il y a quelques années, dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, un certain nombre de particuliers appuyaient la pêche sportive de façon très active. Ils ont acheté des terres agricoles le long des ruisseaux et ont construit des barrages privés où ils laissaient leurs amis pêcher. Selon moi, nous devrions faire sauter ces barrages, creuser de bons trous, mettre du gravier au fond et laisser la truite remonter les ruisseaux pour frayer. Qu'en pensez-vous?

**M. Brynaert:** Je suis tout à fait d'accord.

**Le sénateur Bonnell:** D'accord sur quoi?

**M. Brynaert:** D'accord sur l'amélioration de l'habitat afin qu'il devienne productif.

**Le sénateur Bonnell:** Vous voulez dire construire des barrages, ou creuser des trous et poser du gravier dans le fond?

**M. Brynaert:** Sur la côte Ouest, ils construisent des canaux de frayage lorsque la rivière est en mauvais état; ils construisent des canaux et font exactement ce que vous proposez, ils mettent du gravier au fond. Il s'agit de lits de frayage artificiels, mais sur le plan de la productivité, je crois que cette méthode est préférable à l'utilisation des étangs d'élevage. Je ne dis pas que les étangs d'élevage sont inutiles. Je dis tout simplement qu'il serait préférable d'améliorer l'habitat plutôt que de continuer tout simplement à élever du poisson pour la pêche sportive.

**Le sénateur Bonnell:** Dans les provinces et les territoires, les lois et les règlements en matière de pêche sont-ils assez compatibles, ou comportent-ils un certain nombre de différences qu'il faudrait éliminer?

**M. Brynaert:** C'est ce que nous essayons de déterminer dans le cadre de la première étape de notre enquête, qui consiste à réunir des données. M. William Beamish, de l'Université de Guelph, et son équipe ont entrepris en janvier la première étape de notre enquête, qui consiste à recueillir les points de vue. Voilà les comparaisons qu'ils ont établies et les points de vue qu'ils examinent. Évidemment, il indiquera dans le rapport qu'il nous présentera en mai prochain s'il s'est en fait de l'un des problèmes. C'est ce que nous examinons à l'heure actuelle.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** J'ai certains doutes au sujet de la valeur globale de la pêche sportive par rapport à la pêche commerciale. J'avais des doutes lorsque le rapport m'a été présenté au début des années 80. Je trouvais en outre que



## [Text]

a very broad interpretation. For example, if I go down to Florida because I like to see spring baseball and I go fishing one day, then my whole trip should not be counted as being a fishing trip. I suspect there was a little bit of that. That being said, I have no trouble in talking about the value of the sports fishery. I am a little worried—and I am wondering whether you also are worried—that you have taken an almost adversarial position to the commercial fishery. You tend to take a very competitive approach: “They should not have as much, and we should have more”, suggesting that the separation is not equitable or fair. Do you not think that by doing that you are perhaps weakening your position and that all energy from all quarters is required to protect the habitat, because it is a daily, long, bloody fight—even with the provincial governments, which tend to see habitat protection as a disturbance of industrial growth? Do you not think that you have many more things in common with the commercial fishermen and the commercial fishery than your brief translates?

**Mr. Brynaert:** An adversarial position? I do not think we take such a position against any user. You may interpret it that way. Our concern, as I stated earlier, is for the resource itself. Maybe it comes through as “adversarial” because this is the first time anyone has spoken out as a cohesive group for the sports fishing, for the recreational fishery. The recreational fishery 10 years ago comprised a little group out in the steelhead society and the B.C. Wildlife Federation, and a few other people such as the Atlantic Salmon Federation. There was no cohesive group. There is now, for the first time, and I guess that we are presenting the best argument. In terms of whether you disagree with the \$1.7 billion, I do not think that you can deny that it is substantial. It is not just the aesthetic value, which was always the argument before. Who can put a price on the aesthetic value of a duck or the opportunity to go out and catch a fish? That does not get you anywhere. We certainly found that out. You cannot put a dollar value on it. No politician will listen to you. So I guess this is the first attempt, and perhaps it comes through as being slightly adversarial, but I think it is also appropriate to take a look at where the best opportunity is. In terms of the commercial fishery, I think it is inevitable that they have to look at new, innovative ways of producing fish. Aquaculture, fish farming and fish ranching are all things to keep a viable commercial fishery alive and will require new and innovative ideas; and I do not think there is anything wrong with that.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** The brief also talks about federal-provincial responsibility and the expression “passing the buck” was used. As I remember it, my difficulty was that the buck never came my way, that it always went into the provincial coffers. For example, for nine years we interdicted in the Atlantic Region and paid considerable amounts of money to stop commercial fishing of salmon. During that period, my Province of New Brunswick tripled the number of sports fishing licences it issued. To my memory, I never had any trouble with the cheques from the licence fees that they were collecting because I never saw any. I wonder to what extent the fed-

## [Traduction]

leur interprétation était très générale. Par exemple, si je vais en Floride parce que j'aime le baseball de printemps et que je vais à la pêche une journée, il ne faudrait pas compter mon voyage comme un voyage de pêche. Je crois que c'est un peu ce qui arrive. Ceci dit, je n'ai aucune hésitation à parler de la valeur de la pêche sportive. Je suis un peu inquiet, et je me demande s'y vous ne l'êtes pas aussi, du fait que vous vous êtes presque opposés à la pêche commerciale. Vous avez tendance à considérer les pêcheurs commerciaux comme des rivaux, car vous trouvez qu'ils en ont trop et que vous en avez pas assez, que la répartition n'est pas juste. Ne croyez-vous pas que cette attitude nuit à la collaboration entre toutes les parties à l'égard de la protection de l'habitat, qui constitue une bataille quotidienne, longue et sanglante, notamment avec les gouvernements provinciaux, qui ont tendance à voir la protection de l'habitat comme un obstacle à la croissance industrielle? Ne croyez-vous pas que vous avez beaucoup plus de choses en commun avec les pêcheurs commerciaux que vous ne l'indiquez dans votre mémoire?

**M. Brynaert:** Une rivalité? Je ne crois pas que nous ayons adopté cette attitude à l'égard de qui que ce soit. Vous pouvez l'interpréter de cette façon. Comme je l'ai indiqué plus tôt, ce sont les ressources qui nous préoccupent. L'impression de rivalité provient peut-être du fait que c'est la première fois qu'un groupe homogène se prononce en faveur de la pêche sportive. Il y a dix ans, les quelques pêcheurs sportifs faisaient partie des fédérations de pêche de la Colombie-Britannique et des provinces de l'Atlantique. Il n'existait aucun groupe homogène. Il en existe maintenant un, pour la première fois, et je crois que notre argument est le meilleur. Vous pouvez ne pas être d'accord avec les 1,7 milliard, mais vous ne pouvez pas nier, je crois, qu'il s'agit d'une activité importante. Il ne s'agit pas seulement de la valeur esthétique, qu'on utilisait toujours comme argument auparavant. Qui peut déterminer la valeur esthétique d'un canard ou l'occasion d'attraper un poisson? Cela ne mène à rien. Nous nous en sommes certainement rendus compte. Il est impossible d'y mettre un prix. Aucun homme politique ne vous écouterait. Il s'agit en fait de notre première tentative, et nous donnons peut-être l'impression de susciter quelque peu la rivalité. J'estime par contre qu'il convient également d'évaluer les meilleures possibilités. À mon avis, les pêcheurs commerciaux doivent inévitablement considérer de nouvelles méthodes de production. L'aquaculture, la pisciculture et l'élevage du poisson sont toutes des méthodes qui permettent de maintenir la viabilité de la pêche commerciale et qui exigeront des idées nouvelles et innovatrices; et je n'y vois rien de mal.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Vous parlez également dans votre mémoire de la responsabilité fédérale-provinciale. Si je me souviens bien, l'argent ne m'est jamais parvenu, elle est toujours allée dans les coffres de la province. Par exemple, nous avons interdit la pêche commerciale du saumon dans la région Atlantique pendant neuf ans, et nous avons dépensé des sommes importantes à cet égard. Au cours de cette période, ma province, le Nouveau-Brunswick, a triplé le nombre de permis de pêche sportive. Je ne me souviens pas avoir eu de problèmes avec les chèques à l'égard des droits que la province prélevait pour les permis, parce que je n'en ai jamais vu. Je

[Text]

eral government should be blamed, for example for the mismanagement, if any, of the Lake Winnipeg Fishery, which is strictly under the jurisdiction of the Government of Manitoba or, similarly, the Northern Fishery of Ontario where the delegation and authority as to setting quotas and conditions of catches and so on lies with the provinces. I do not think it is very fair to put the rap on the federal government for the mismanagement, if there is any, of fisheries that are under provincial jurisdiction.

The reality is that the provincial governments get most of the benefits, and that includes Senator Bonnell in his former incarnation as Minister of Recreation of Prince Edward Island. He never spent a Prince Edward Island dollar in developing an anadromous species like salmon. Yet, he wanted to regulate them, although the fish were born in fresh water but spent most of their lives out in the salt water which is in federal jurisdiction.

**Senator Bonnell:** But their citizenship was in Prince Edward Island.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** It is a mug's game when the federal government is blamed for these problems. It seems to me that a lot of the poetry around the sports fishery is pretty commercial with the outfitters, the gear salesmen and so on. They are just as commercial as the guy who goes out with his boat and slugs a few cod and sells them. I think it is a great feature of this country that we have sports fisheries, but the reality is that the two groups have more in common. They have common adversaries, such as the competition for the use of the water to which Senator Hays referred, competition from industry and so on. I was always amazed that the people who protested against regulation of the cutting practices in the forests were the same people who were so-called great sportsmen and members of your organization. Where did they think the fish came from, if not from the water running through their forests? And yet here they were chopping them down and as a result creating, for example, mud slides in the mountains. It seems to me that the adversaries of all fisheries are so consistent and so powerful that there is really no place for the luxury of rivalry or competition within the fisheries themselves. In fact, we should all be fighting to get more fish instead of fighting over the fish that are there.

The most successful experiences in providing more fish occurred on the west coast when we conducted the salmon development program and introduced the habitat protection legislation. That legislation was opposed by a good number of the provincial environment ministers because their forestry people had told them we were going too far. Experience has since shown that we probably did not go far enough, because some bad forestry cutting practices have continued. I think that both competitive fisheries groups have a great deal more in common than they have articulated so far. Would you like to comment on that aspect.

**Mr. Brynaert:** I would like to go back to one of your earlier comments. You referred to when you cut off the commercial salmon fishery in the Province of New Brunswick and the

[Traduction]

me demande dans quelle mesure il faudrait blâmer le gouvernement fédéral, par exemple pour la mauvaise gestion, s'il en est, de la pêche dans le lac Winnipeg, qui relève uniquement du gouvernement du Manitoba ou, également, la pêche dans le nord de l'Ontario, où la délégation et le pouvoir d'établissement des quotas et des conditions des prises et ainsi de suite relèvent des provinces. Il n'est pas très juste à mon avis que le gouvernement fédéral soit tenu pour responsable de la mauvaise gestion, s'il en est, des pêcheries qui relèvent des provinces.

En fait, ce sont les gouvernements provinciaux qui retirent la plupart des avantages, y compris le sénateur Bonnell qui était ministre des loisirs de l'Île-du-Prince-Édouard. Il n'a jamais dépensé un dollar à l'Île-du-Prince-Édouard pour améliorer la situation des espèces anadromes comme le saumon. Par contre, il voulait adopter des règlements à cet égard, même si les poissons étaient nés en eau douce mais passaient la plupart de leur vie dans les eaux salées, qui relèvent du gouvernement fédéral.

**Le sénateur Bonnell:** Ils étaient cependant citoyens de l'Île-du-Prince-Édouard.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** C'est ridicule d'imputer ces problèmes au gouvernement fédéral. Selon moi, la pêche sportive est assez commerciale, avec ses pourvoyeurs, ses vendeurs d'articles de pêche et ainsi de suite. Le pêcheur sportif est aussi commercial que celui qui prend son bateau pour attraper quelques morues et les vendre. Selon moi, la pêche sportive est l'un des attraits de notre pays, mais les deux groupes ont en réalité davantage de choses en commun. Ils ont des adversaires communs, comme la concurrence au sujet de l'utilisation des eaux, dont le sénateur Hays a parlé, la concurrence de la part de l'industrie, et ainsi de suite. J'ai toujours été étonné que ceux-là même qui protestaient contre la réglementation des pratiques de coupe dans les forêts étaient justement les grands sportifs, les membres de votre organisme. D'où provient le poisson si ce n'est des cours d'eau qui traversent les forêts qu'ils coupaient, créant ainsi, par exemple, des glissements de terrain dans les montagnes. Selon moi, les adversaires de toutes les catégories de pêcheurs se tiennent tellement et sont si puissants que les différents secteurs de la pêche ne peuvent en réalité se faire concurrence entre eux. En fait, nous devrions tous combattre pour obtenir davantage de poisson plutôt que de se quereller au sujet du poisson qui nous attend.

Afin d'accroître les stocks de poissons, nous avons obtenu les meilleurs résultats sur la côte ouest lorsque nous avons entrepris notre programme d'exploitation du saumon et adopté notre loi sur la protection de l'habitat. Bon nombre des ministres provinciaux de l'environnement se sont opposés à la loi, parce que les membres de l'industrie forestière leur avaient dit que nous allions trop loin. Il semblerait maintenant que nous n'avons pas été assez loin, parce que certaines des pratiques de coupe des forêts se poursuivent. Je crois que les deux groupes ont beaucoup plus de choses en commun qu'ils ne l'ont indiqué jusqu'à maintenant. Aimerez-vous faire des observations à ce sujet?

**M. Brynaert:** J'aimerais parler de l'une des observations que vous avez formulées au début. Vous avez dit que le nombre de permis de pêche sportive avait triplé lorsque vous avez interdit



*[Text]*

sports fishing licences increased three-fold. I think it should also be noted that during that period of cessation of salmon fishing the incidental take of salmon was double what it had been in the previous year under a quota regime. So everybody was getting a kick at the cat then.

In terms of commercial fisheries and our adversarial approach, we see the group we represent as people who are prepared to put something back into the industry, people who are prepared to put their money where their mouth is in terms of enhancing the resource base and the habitat in which it lives. We do not see that kind of commitment with regard to commercial fisheries. I think a strong argument can be stated for the value of the resource and how it can best be used, particularly with regard to nonconsumptive use. It is interesting to note that since Canada ceased fishing for whales we now generate more money through people going out to look at whales than we did at the best of times when we were harvesting them. I think there are other opportunities for nonconsumptive use of fisheries that can generate dollars.

What we are really stating here is that this is an opportunity to try to reverse what we see as a process of declining resources, deterioration of habitats and so on, and we want to start to do something about it. Certainly, we would invite commercial interests to join with us. It would make us stronger if we were one voice representing all interests.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** I have just one short comment. I hope that your argument about whales sells in Newfoundland where the whales are eating a very large amount of the cod and herring and other commercially valuable species. I hope that you are not taking a Brian Davis position on this issue.

My second comment is that, frankly, I hope your defence of the attitude of the New Brunswick Sports Fishery—that is, that it is all right to triple the number of licences because some fish were caught in mackerel nets—is not your official position. If it is, there is no alternative than outright war between your industry and the commercial fisheries, which will never give up their licences. I advocated that licences be retired by being purchased by the sports organizations which were asking for this very thing. I did not receive much support from anyone on that suggestion. I am a bit surprised that the position you are taking is one that invites continued rivalry, with the fish in the middle of the tug of war—and you know what happens when you have that kind of situation.

**Mr. Brynaert:** I was making a comment. I was not aware that the sports fishing licences had increased three-fold. I would like to look at that because I am not so sure that the catch was commensurate with the number of licences that were issued, which would be a factor. For example, they could have increased 10 times, but if the catch was no greater, then it had no additional impact on the resource itself. I note that sportsmen of your province have urged and, indeed, have been successful, in getting the government to adopt a catch-and-release program. I think that is a very positive and responsible conservation measure. What I am saying is that the sportsman is concerned about that resource and is prepared to make concessions to do something to protect it. I hope that the com-

*[Traduction]*

la pêche commerciale du saumon au Nouveau-Brunswick. Il conviendrait également à mon avis de noter qu'au cours de cette période d'interdiction de la pêche commerciale du saumon, le nombre total de prises correspondait au double de ce qu'il était l'année précédente en vertu du régime des quotas.

En ce qui concerne la pêche commerciale et notre attitude, nos membres sont prêts à contribuer à l'industrie, ils sont prêts à investir pour protéger cette ressource et améliorer son habitat. Nous ne voyons pas pareil engagement de la part des pêcheurs commerciaux. Je crois qu'il y a beaucoup à dire au sujet de la valeur du poisson et de la meilleure façon de l'utiliser, particulièrement lorsqu'il ne s'agit pas de le consommer. Il est intéressant de noter que depuis l'interdiction de la pêche à la baleine au Canada, nous réalisons davantage de profits en amenant les gens voir les baleines qu'au cours des meilleures périodes de pêche. Il existe à mon avis d'autres façons de réaliser des profits dans ce domaine, autre que par la consommation.

Nous estimons en fait que nous avons l'occasion d'essayer d'inverser le processus de réduction des ressources, de détérioration du milieu et ainsi de suite, et nous voulons commencer à agir. Nous serions évidemment heureux de voir les pêcheurs commerciaux se joindre à nous. Nous serions plus forts en tant que groupe homogène.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** J'aurais seulement une courte observation. J'espère que votre argument au sujet des baleines sera convaincant à Terre-Neuve où les baleines mangent une très grande quantité de morue et de hareng et d'autres espèces qui rapportent gros. J'espère que vous n'adoptez pas la position d'un Brian Davis à ce sujet.

Deuxièmement, j'espère sincèrement que votre défense de l'attitude des pêcheurs sportifs du Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire qu'il est acceptable de tripler le nombre de permis parce que certains poissons ont été pris dans des filets à maquereaux, ne constitue pas votre position officielle. Si c'est le cas, il n'y a pas de solution autre que la guerre pure et simple entre votre industrie et les pêcheurs commerciaux, qui ne renonceront jamais à leurs permis. À mon avis, les permis devraient être rachetés par les organismes sportifs qui les veulent. Je n'ai pas reçu beaucoup d'appuis de qui que ce soit relativement à cette proposition. Cela me surprend un peu que vous adoptiez une position qui favorise la rivalité entre clans au détriment du poisson. Vous savez ce qui se produit dans pareille situation.

**M. Brynaert:** Je faisais une observation. Je ne savais pas que le nombre de permis de pêche sportive avait triplé. J'aimerais examiner cette affaire parce que je ne suis pas certain que le nombre de prises était proportionnel au nombre de permis délivrés. Par exemple, le nombre de permis pourrait avoir décuplé, mais si le nombre de prises n'avait pas augmenté, aucune conséquence supplémentaire n'était à craindre pour la ressource elle-même. Je remarque que les sportifs de votre province ont exercé des pressions, qui ont d'ailleurs été couronnées de succès, pour que le gouvernement adopte un programme de rejet à l'eau du poisson. À mon avis, il s'agit là d'une mesure de conservation très positive et très responsable. En effet, je prétends que les pêcheurs sportifs se soucient de la préservation de la

[Text]

ercial fishery will follow a similar course, but I think that there is a difference in motivation between the two industries.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** Thank you.

**Senator McGrand:** Mr. Brynaert, on the second page of your brief, you say:

Canada's freshwater fish stocks are slowly but progressively collapsing.

That is all you say. I would like to point out that this has been going on for a long time and I am not aware of what has been done to remove some of the factors that have been causing it. Would you like to say a few words on that matter?

**Mr. Brynaert:** This statement comes out of a paper written by Dr. Kenneth Loftus, who is the former director of fisheries resources in the Province of Ontario. Dr. Loftus was commissioned by the Canadian Wildlife Federation to do an evaluation of the freshwater fishery in Canada. Also, I believe this statement is substantiated in the habitat policy paper of the Department of Fisheries and Oceans. That habitat policy paper also recognizes that they are declining, and of course any decline could reach a point where it could collapse. I think it is a fair statement.

The difficulty in recognizing that decline is that it has been a very slow process. Dr. Loftus refers to it as a creeping crisis, and I think that is a very good choice of words. It has not been dramatic; it is something that has been going on for a long period of time and we say it is now time to do something about it. Certainly, we hope to stop it and perhaps reverse it.

**Senator McGrand:** What is the cause of that decline? Can you give me three or four reasons for it?

**Mr. Brynaert:** Acid rain would certainly be high on the list.

**Senator McGrand:** This decline was going on long before we knew about acid rain. Of course, acid rain was here long before we talked about it, I know.

**Mr. Brynaert:** That is right. If anything, it has accelerated. Certainly, the destruction of habitat; exploration, mining; they are all factors that have contributed to the deterioration of the fishery habitat. Pollution is perhaps the largest or the most significant contributing factor. We have a classic example in the Great Lakes, if you want to use only that as a model of how you can degrade water to the point where it will not support marine life.

Now we have example of how you can restore and rejuvenate this type of decline. It is reversible, and the point is that we should be getting on with the job.

**Senator McGrand:** Thank you.

**Senator Argue:** Mr. Brynaert, you state in your brief that you have 538,000 members and supporters. Just for my own information, and perhaps other senators might be interested,

[Traduction]

ressource et sont prêts à faire des concessions en vue de la protéger. J'espère que les pêcheurs commerciaux feront de même, mais je crois qu'il y a une différence dans la motivation des deux catégories de pêcheurs.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Non, merci

**Le sénateur McGrand:** Monsieur Brynaert, à la deuxième page de votre mémoire, on peu lire:

La population de poissons d'eau douce du pays chute lentement, mais progressivement.

C'est tout ce que vous dites. Je vous signale que cette situation existe depuis longtemps, et je ne sais pas ce qui a été fait pour éliminer certains des facteurs qui en sont la cause. Aimeriez-vous dire quelques mots là-dessus?

**M. Brynaert:** Cette affirmation est tirée d'un document rédigé par M. Kenneth Loftus, ancien directeur du service des pêches de l'Ontario. M. Loftus a été engagé par la Fédération canadienne de la faune pour évaluer la situation des pêcheries d'eau douce au Canada. Je crois savoir également que cette affirmation est appuyée par le document de principe sur l'habitat du poisson du ministère des Pêches et Océans, qui reconnaît aussi le déclin de la ressource; et, évidemment, à la limite, le déclin devient destruction. Je pense que cette affirmation est exacte.

La difficulté qui se pose dans la reconnaissance d'un pareil déclin de la ressource est qu'il s'agit d'un processus très lent. M. Loftus a décrit ce phénomène en utilisant l'expression «crise rampante», et je pense qu'il a très bien choisi ses mots. L'effet n'a pas été immédiat; c'est un phénomène qui a pris du temps à se manifester et nous disons maintenant qu'il est temps de faire quelque chose à ce sujet. Il est certain que nous espérons arrêter et peut-être renverser la tendance.

**Le sénateur McGrand:** Quelle est la cause de ce déclin? Pouvez-vous m'en donner trois ou quatre raisons?

**M. Brynaert:** Les pluies acides seraient certainement en haut de la liste.

**Le sénateur McGrand:** Le déclin avait commencé bien avant que le phénomène des pluies acides ne soit connu. Évidemment, les pluies acides étaient ici bien longtemps avant que nous n'en parlions, je le sais.

**M. Brynaert:** C'est exact. Les pluies acides ont au moins accéléré le phénomène. On peut aussi ajouter la destruction de l'habitat, la prospection et l'extraction minières; ce sont tous des facteurs qui ont contribué à la détérioration de l'habitat du poisson. La pollution est probablement le facteur le plus important. Nous en avons un exemple classique dans les Grands Lacs, si on voulait seulement les utiliser comme modèles pour montrer comment nous pouvons dégrader l'eau jusqu'au point où elle détruit toute vie aquatique.

Toutefois, nous disposons désormais d'un autre exemple qui nous montre comment il est possible de renverser la tendance. Ce déclin est réversible et il s'agit de commencer le travail.

**Le sénateur McGrand:** Je vous remercie.

**Le sénateur Argue:** Monsieur Brynaert, vous dites dans votre mémoire que vous avez 538 000 membres et «partisans». Simplement pour mon information, et peut-être cela intéresse-



[Text]

could you give us a breakdown of these members and supporters and where they are from?

**Mr. Brynaert:** Surely. The first category would be our affiliate organizations. There are wildlife federations right across the country in all ten provinces and in the Yukon Territory. They represent approximately 175,000 members. These are people who belong to fish and game clubs and they are what you might call our grass roots.

Because of the fact that one of the important mandates we have is education, we also have junior members for whom we provide publications that hopefully instill in them good conservation ethics. We have approximately 100,000 junior members.

**Senator Argue:** Do they pay to belong to your organization?

**Mr. Brynaert:** Yes, indeed, they pay to belong. We then have direct associate members of the Canadian Wildlife Federation who pay their membership fee to the federation. That constitutes another 100,000, plus.

**Senator Argue:** And who are those members?

**Mr. Brynaert:** They are what we call associate members. They have direct membership in the Canadian Wildlife Federation and they receive our publication.

**Senator Argue:** These are individuals, then?

**Mr. Brynaert:** These are individuals, that is right. The balance are what we categorize as supporters. These are people who, year after year, send their donation to the Canadian Wildlife Federation to support us in our endeavours and in our programs.

**Senator Argue:** This committee intends to have a tour in western Canada in connection with freshwater fish. During that tour, the committee will probably be hearing from native groups to whom both the commercial and the sport fisheries are very important. Can you tell me what membership you have in your organization that one might call native groups? In other words, to what extent is the native population part of your organization?

**Mr. Brynaert:** It would be extremely difficult for me to tell you what the ethnic origin is of any of our members, since this information is not required for becoming a member. Personally, I can identify a number of native people who I know are members of the Canadian Wildlife Federation, but, as a group, it is a classification or a designation that we would not have statistics on. I would think that it would be very small.

**Senator Argue:** That is what I wanted to get at. You say it is very small?

**Mr. Brynaert:** But there again, the native population is very small.

**Senator Argue:** It would seem to me that they are a very important element because they depend to quite an extent on the fisheries.

**Mr. Brynaert:** We work quite closely with native groups.

[Traduction]

rait-il d'autres sénateurs, pourriez-vous nous donner la proportion des membres et celle des «partisans» et nous dire qui ils sont?

**M. Brynaert:** Certainement. La première catégorie serait composée de nos organismes affiliés. Il y a une fédération de la faune dans chacune des dix provinces ainsi qu'au Yukon. Leur effectif total atteint environ 175 000 membres. Il s'agit des membres des clubs de chasse et pêche et ils constituent ce que vous pourriez appeler notre «base».

Étant donné que l'un de nos mandats importants est de faire de l'éducation, nous avons aussi de jeunes membres à l'intention desquels nous préparons des publications qui devraient leur inculquer de bons principes de conservation, espérons-nous. Nous avons environ 100 000 jeunes membres.

**Le sénateur Argue:** Payent-ils une cotisation pour appartenir à votre organisme?

**M. Brynaert:** Bien sûr. Nous avons ensuite nos membres «associés» de la Fédération canadienne de la faune qui paient leur cotisation. Ils sont au moins 100 000 membres.

**Le sénateur Argue:** De quelle sorte de membres s'agit-il?

**M. Brynaert:** Ils sont ce que nous appelons les membres associés. Ils sont membres directs de la Fédération et ils reçoivent notre publication.

**Le sénateur Argue:** Ce sont des particuliers, donc?

**M. Brynaert:** Oui, des particuliers. Le reste est formé de ce que nous appelons nos partisans. Il s'agit de personnes qui, année après année, envoient un don à la Fédération canadienne de la faune pour l'appuyer dans ses entreprises et dans ses programmes.

**Le sénateur Argue:** Le comité a l'intention de faire une tournée dans l'Ouest canadien pour examiner la situation du poisson d'eau douce. Au cours de cette tournée, les membres entendront probablement des groupes d'autochtones pour qui les pêches commerciale et sportive sont très importantes. Pouvez-vous me dire si vous avez des autochtones dans votre organisme? En d'autres termes, quelle est la proportion d'autochtones dans votre organisme?

**M. Brynaert:** Il serait extrêmement difficile pour moi de vous dire l'origine ethnique de nos membres puisque nous ne leur demandons pas ce renseignement. Personnellement, je connais un certain nombre d'autochtones qui sont membres de la Fédération mais, en tant que groupe, nous n'avons aucune statistique sur eux. Je serais porté à croire que le pourcentage est très faible.

**Le sénateur Argue:** C'est là que je voulais en arriver. Vous dites que la proportion est très faible?

**M. Brynaert:** Mais encore là, la population autochtone est très faible.

**Le sénateur Argue:** Il me semble qu'ils constituent un élément très important parce qu'ils dépendent beaucoup de la pêche pour vivre.

**M. Brynaert:** Nous travaillons en étroite collaboration avec ces groupes.

*[Text]*

**Senator Argue:** What kind of budget do you have in a year?

**Mr. Brynaert:** Our budget this year is \$8.5 million.

**Senator Argue:** The ducks and the geese and so on, they are pretty important factors, too?

**Mr. Brynaert:** Yes, indeed.

**Senator Argue:** I am not really a sportsman and I am not really part of the fishing community, but, as a grain grower, I think I have made a personal contribution to the wildlife and ducks of this country, because, in the past, I have had them take about two carloads of wheat over a weekend and I do not know whether I get so much as thanks for it, or recognition or anything else. If no one had invented the so-called cannons, which are propane-firing, I suppose I would still be doing it. I know I did not get much sympathy from the wildlifers or from my friends from the city who want the ducks and geese there when they want to go hunting.

What I am really trying to say is that we make a contribution, sometimes without too much acknowledgement.

**Mr. Brynaert:** One that we recognize, I might say.

**Senator Argue:** I want to put forward my credentials here, at least to that extent.

With reference to the inquiry you are about to launch, do you have any idea how much that will cost you? I know that Senator LeBlanc was talking about two aspects of the matter, whether it is controversial or adversarial, but I would like to know if you have any idea how much it is going to cost. I suppose if you have a budget of \$8.5 million, you can well afford to conduct such a study. On the commercial side, such a study would emphasize the needs of the native people of this country, for example.

**Mr. Brynaert:** Since we did not have any experience in this type of thing, we looked at what it costs to hold a Royal Commission. We came up with a figure of \$2 million for a Royal Commission and said to ourselves that, if the government spent \$2 million to conduct an inquiry, surely we could do it for about a quarter of that price without in any way detracting from the quality of the study.

**Senator Argue:** You are talking, then, of \$250,000?

**Mr. Brynaert:** No, senator; \$500,000.

**Senator Argue:** \$500,000. Our Senate committee is sort of a Royal Commission. We do not go by that title, so I guess we are really on the cheap side. We can probably do it for a quarter of your quarter.

**Mr. Brynaert:** Perhaps we should give you the contract.

**Senator Argue:** We will be out doing it anyway under the leadership of our chairman and I hope, when we conclude that study, we will have arrived at some of the conclusions your more elaborate commission will also arrive at at a later date.

*[Traduction]*

**Le sénateur Argue:** Quelle est l'importance de votre budget annuel?

**M. Brynaert:** Nous avons un budget de 8,5 millions de dollars cette année.

**Le sénateur Argue:** Les canards, les oies, etc., représentent-ils des facteurs importants, aussi?

**M. Brynaert:** Oui, bien sûr.

**Le sénateur Argue:** Je ne suis pas vraiment sportif ni ne fais partie du monde de la pêche mais, en temps que céréaliculteur, j'estime avoir apporté ma contribution personnelle à la faune et aux canards de notre pays puisque, par le passé, il m'ont délesté d'à peu près deux wagons de blé au cours d'une fin de semaine et je ne sais pas s'ils m'ont remercié ou manifesté quelque forme de reconnaissance. Si personne n'avait inventé le canon au propane, je suppose que je serais encore dans cette situation. Je sais que je n'ai pas eu beaucoup de sympathie de la part des écologistes ou de mes amis de cette ville qui veulent leurs canards et leurs oies lorsqu'ils vont chasser.

Ce que j'essaie de dire, c'est que nous apportons une contribution, qui n'est parfois pas reconnue.

**M. Brynaert:** Je dirais que nous reconnaissons la vôtre.

**Le sénateur Argue:** Je veux au moins montrer mes lettres de créance dans ce domaine.

En ce qui concerne l'étude que vous êtes sur le point de commencer, avez-vous une idée de ce qu'elle vous coûtera? Je sais que le sénateur LeBlanc faisait état des deux aspects de la question, que cette mesure soit controversée ou battue en brèche, mais j'aimerais savoir si vous avez une idée de son coût. Je suppose que si vous avez un budget de 8,5 millions de dollars, vous pouvez bien vous permettre pareille étude. Dans son aspect commercial, elle ferait ressortir les besoins des autochtones du pays, par exemple.

**M. Brynaert:** Puisque c'est la première fois que nous faisons ce genre de chose, nous avons examiné ce qu'il en coûte pour lancer une commission royale d'enquête. Nous nous sommes dit que si une commission royale d'enquête coûtait 2 millions de dollars et que le gouvernement pouvait y consacrer ce montant, nous pourrions certainement le faire pour environ le quart de ce prix sans nuire sacrifier le moins du monde la qualité de l'étude.

**Le sénateur Argue:** Vous l'évaluez, donc, à un quart de million de dollars?

**M. Brynaert:** Non, sénateur; 500 000 \$.

**Le sénateur Argue:** Cinq cent mille dollars. Notre comité sénatorial est un genre de commission royale d'enquête. Nous n'avons pas le titre, donc j'imagine que nos services sont très bon marché. Nous pouvons probablement faire votre étude pour le quart du quart de votre prix.

**M. Brynaert:** Nous devrions peut-être vous donner le contrat.

**Le sénateur Argue:** Nous le ferons de toute façon sous la direction de notre président et j'espère que lorsque nous aurons terminé, nous aurons abouti à certaines des mêmes conclusions



[Text]

**The Chairman:** I agree with all of your comments, especially your comment about the chairman.

**Senator Argue:** As I said, I come from a wheat-growing community, and in a way we have our house in order in the wheat-growing business through the Canadian Wheat Board, which looks after a great deal of the marketing. I think there is room in the fisheries industry for co-ordination of the various elements, and I think that that co-ordination should extend to marketing and should also involve the sports fishery.

I say that not from having any knowledge of the fishing industry, but from having knowledge of an industry that has been very successful in working out a system that is efficient. The fisheries industry, if I might say so as an outsider, looks to be in a general mess. I suppose that that is what this study is about—to reduce the mess and bring about some co-ordination and improvement.

**The Chairman:** Thank you, Senator Argue. On behalf of the members of the committee, I should like to thank Mr. Brynaert and Mr. Hazell. They have given us an excellent presentation.

**Mr. Brynaert:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I now call upon the next panel of witnesses from the Department of Fisheries and Oceans, which consists of Mr. R. W. Crowley, Director General, Economic and Commercial Analysis Directorate, Mrs. J. Quiring, Senior Analyst, Recreational Fisheries and Dr. Ward Faulkner, Director General, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Crowley had significant experience with a number of government departments before he joined the Department of Fisheries and Oceans. He also taught at Queen's and Duke University. He has published books and articles on a wide range of topics.

Mrs. Quiring joined the department this year to establish the new Recreational Fisheries Division. Mrs. Quiring has worked in a number of areas within the Department of Fisheries and Oceans, as well as within other departments.

I do not have any background notes on Dr. Faulkner because we just learned of his appearance prior to calling the meeting to order.

I now call upon Mr. Crowley to make his opening statement.

**Mr. R. W. Crowley, Director General, Economic and Commercial Analysis Directorate, Department of Fisheries and Oceans:** Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, we are pleased to appear before the committee today. I gather the members of the committee would like me to talk about the recreational fisheries of Canada as part of this committee's review of fish marketing. Some of the comments I have will touch upon that which Mr. Brynaert spoke to. I have some differences of opinion with the views that he has expressed, but perhaps we can deal with those after I have made my opening statement.

[Traduction]

que celles auxquelles votre commission plus importante arrivera à une date ultérieure.

**Le président:** Je suis d'accord avec toutes vos observations, surtout celles qui concernent le président.

**Le sénateur Argue:** Comme je l'ai dit, je viens d'une collectivité de producteurs de blé et, d'une certaine façon, nous avons fait le ménage dans notre secteur grâce à la Commission canadienne du blé qui s'occupe en grande partie de la commercialisation du blé. J'estime qu'il y a de la place pour une certaine coordination entre tous les intervenants de l'industrie des pêches et que cette coordination devrait s'étendre à la commercialisation et aussi à la pêche sportive.

Même si je ne connais pas l'industrie de la pêche, je connais bien un secteur qui a eu beaucoup de succès après avoir établi un système efficace. Les pêches, si vous me permettez de parler en profane, semblent dans un véritable cafouillage. Je suppose que l'étude vise à réduire le cafouillage et à apporter une certaine coordination et une certaine amélioration dans ce secteur.

**Le président:** Je vous remercie, sénateur Argue. Au nom des membres du comité, j'aimerais remercier MM. Brynaert et Hazell. Ils nous ont présenté un excellent exposé.

**M. Brynaert:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** J'invite maintenant le prochain groupe de témoins, du ministère des Pêches et Océans, composé de M. R.W. Crowley, directeur général de l'Analyse économique et commerciale, M<sup>me</sup> J. Quiring, analyste principal, Pêche sportive et le d<sup>r</sup> Ward Faulkner, directeur général, région de l'Ontario, ministère des Pêches et Océans.

M. Crowley a acquis une expérience considérable au sein de divers ministères avant d'arriver à celui des Pêches et Océans. Il a également enseigné à l'Université Queen's and Duke. Il a publié des livres et des articles sur bien des sujets.

Quant à M<sup>me</sup> Quiring, elle s'est jointe au ministère cette année pour créer la nouvelle Division de la pêche sportive. M<sup>me</sup> Quiring a travaillé dans un certain nombre de services du ministère des Pêches et Océans ainsi que dans d'autres ministères.

Je n'ai pas de notes sur M. Faulkner puisque nous avons appris qu'il allait comparaître juste avant l'ouverture de la séance.

Je cède maintenant la parole à M. Crowley.

**M. R. W. Crowley, Directeur général, Direction générale de l'analyse économique et commerciale, ministère des Pêches et Océans:** Merci, monsieur le président, honorables sénateurs. Nous sommes heureux de comparaître aujourd'hui devant le comité. Dans le cadre de son étude sur la commercialisation du poisson, je crois que le comité souhaiterait que je parle de la pêche sportive au Canada. Quelques-unes de mes observations se rapporteront aux déclarations de M. Brynaert. Certaines de mes opinions divergent des vues qu'il a exprimées, mais peut-être que nous pourrions y revenir après ma déclaration préliminaire.

*[Text]*

You are no doubt all aware that Canada leads the world in exports of fish products, but it may also interest you to know that we attract more foreign anglers than any other country in the world. As a matter of fact, recreational fishing accounts for 9 per cent of all foreign exchange revenues from tourism.

Recreational fishing in Canada is a \$2 billion a year business. Like the commercial fisheries, it creates jobs and revenue for our economy. We agree wholeheartedly with the Canadian Wildlife Federation that it is essential to recognize that Canada not only makes money from the selling of fish, it also makes money from selling the "recreational fishing experience". We call it the "recreational fishing experience" because anglers are attracted by more than just catching fish.

In a marketing context, fish and the "fishing experience" are very different products, but they are both revenue generators and both have one thing in common: people will not spend money on either if they are of poor quality. That is one of the things I want to talk about today—the quality of Canada's recreational fisheries and the opportunities these fisheries present to increase economic benefits to Canada.

I will start by giving a bit of detail about our recreational fisheries and the impact they have on the economy as a whole. I will then describe some of the challenges the Department of Fisheries and Oceans is facing in attempting to maintain the quality of our recreational fishing opportunities and what specifically we are doing to meet those challenges.

Canada's coastal and inland fisheries support a multimillion dollar commercial fishing industry. They provide an essential part of the livelihood of many native people, but they also offer some of the most spectacular recreational fishing in the world. From young children catching their first trout, to seasoned anglers landing thousand pound bluefin tunas, the chance to go fishing is an integral part of the quality of life Canada offers to Canadians and visitors alike. In 1980, five million Canadians went fishing. That is one in every five Canadians. Another one million foreigners came to Canada to fish. Those six million anglers caught and consumed over 45,000 metric tonnes of fish. That translates to 8 per cent of Canada's total finfish catch, including that caught by the commercial fisheries.

The waters off the Atlantic coast offer a wealth of recreational fishing experiences. Many of these are yet to be developed. Anglers fish mainly for salmon and the famous bluefin tuna, but to a lesser extent they fish for mackerel, pollock or they jig for cod. On the Pacific coast, anglers fish for chinook, coho, pink salmon and steelhead. They also catch some halibut and other finfish.

Important as Canada's ocean sport fisheries are, 90 per cent of recreational fishing takes place in our inland fresh waters because most Canadians live inland and because Canada has so much fresh water—approaching one quarter of the world's supply.

*[Traduction]*

Vous savez tous sans aucun doute que le Canada vient au premier rang pour les exportations des produits de la pêche. Fait également intéressant à souligner, nous attirons plus de pêcheurs étrangers que n'importe quel autre pays au monde. En fait, la pêche sportive compte pour 9 p. 100 de toutes les recettes en devises étrangères provenant du tourisme.

La pêche sportive au Canada est une entreprise dont le chiffre d'affaires s'élève à 2 milliards de dollars par an. Tout comme la pêche commerciale, elle crée des emplois et rapporte des revenus. Nous admettons de tout cœur avec la Fédération canadienne de la faune qu'il est indispensable de reconnaître que le Canada retire des revenus, non seulement de la vente du poisson, mais également de la venue de touristes qui s'adonnent à la pêche sportive.

Dans le contexte de la commercialisation, les pêches commerciale et sportive sont des réalités très différentes, mais elles engendrent toutes deux des revenus, aussi elles ont une chose en commun: si elles sont de mauvaise qualité, elles n'attireront personne. Voilà l'une des choses dont je veux parler aujourd'hui, la qualité de la pêche sportive au Canada, et les possibilités qu'elle offre pour accroître les bénéfices du pays.

Je vais commencer par donner quelques détails sur la pêche sportive et ses répercussions sur l'économie dans son ensemble. Je décrirai ensuite quelques-uns des défis auxquels doit faire face le ministère des Pêches et Océans pour essayer de maintenir la qualité des pêcheries, ainsi que nos réalisations pour relever ces défis.

L'industrie de la pêche commerciale dans les eaux côtières et intérieures du Canada a un chiffre d'affaires de plusieurs millions de dollars. Ces pêcheries représentent une partie essentielle de la subsistance de nombreux autochtones tout en permettant également l'une des pêches sportives les plus spectaculaires au monde. Depuis les jeunes enfants qui attrapent leur première truite jusqu'aux pêcheurs expérimentés qui capturent des thons rouge de plusieurs milliers de livres, les possibilités de pêche sont l'une des facettes de la qualité de la vie que le Canada offre aux citoyens tout comme aux touristes. En 1980, cinq millions de Canadiens sont allés à la pêche, soit un Canadien sur cinq. En outre, un million d'étrangers sont venus pêcher au Canada. Ces six millions de pêcheurs ont capturé et consommé plus de 45,000 tonnes métriques de poisson, ce qui représente 8 p. 100 des prises totales de poisson au Canada, y compris ceux capturés par les pêcheurs commerciaux.

Les eaux au large de la côte atlantique offrent de grandes possibilités dans le domaine de la pêche sportive et bon nombre ne sont pas encore exploitées à plein. Le saumon et le fameux thon rouge intéressent surtout les pêcheurs également, mais à un degré moindre, le maquereau, la goberge ou la morue. Sur la côte du Pacifique, on pêche le saumon chinook, quinnat, rose et «steelhead». On attrape également du flétan et autres poissons.

Quelle que soit l'importance de la pêche sportive en haute mer, 90 p. 100 de cette pêche s'effectue dans les eaux douces intérieures parce que la plupart des Canadiens vivent à l'intérieur des terres et que le Canada dispose de tant d'eaux douces—près du quart de toutes les eaux dans le monde.



## [Text]

Anglers pursue about 50 species of freshwater fish. They most often catch trout, walleye, pike, bass, smelt and perch. All this sport fishing activity adds up to a lot of dollars, and there was reference to a sports fishing survey done in my directorate once every five years. The most recent survey was done in 1980. The finding was that \$1.7 billion was spent on goods and services for sport fishing.

We are currently undertaking a survey—we have just begun that. For the first time, we will have the full co-operation of all ten provinces. It will be a co-operative exercise between the provinces and the federal government and will produce, hopefully, even better numbers. However, as Senator LeBlanc has pointed out, one has to treat those numbers with great caution. They cannot be compared easily to the value of the commercial fishery. In my opinion, they should be used mainly as a basis for judging the order of magnitude of the sport fishing activity in the country.

Anglers spent approximately \$1 billion of that total on food, lodging, travel, boat operations and fishing supplies. They invested \$650 million in boats, motors and cottages which they bought principally because of sport fishing, and the one million foreign anglers also spent over \$300 million in Canada.

In looking at this spending by province, we found that Ontario generated a little over \$700 million in 1980. That is almost half of all the economic activity in Canada that comes from sport fishing. British Columbia is next with a little over \$400 million, and Quebec is third with slightly more than \$200 million.

These expenditures generated literally thousands of jobs. To give you some specific examples: There are 110 fishing lodges in Manitoba. They alone earned \$13 million in 1983 and employed over 900 people. Such lodges are often found in remote areas of the province. Ontario estimates sport fishing creates about 15,000 jobs. A particularly dramatic example can be found in British Columbia where one individual owns three marinas, two "Sea Worlds" and two major salmon charter boat operations. His annual revenues exceed \$5 million, and he employs over 200 people. In fact he is a major employer.

The obvious value of sport fishing to Canada's economy presents us with opportunities to develop the recreational fisheries and market our sport fishing at home and abroad. But governments face a number of problems in taking advantage of these opportunities. You will note I said "governments"; that is because provincial and territorial governments have administrative responsibilities over our inland fresh waters which they exercise on behalf of the Government of Canada. Remember, as I said earlier, 90 per cent of sport fishing takes place in fresh water.

Contrary to what Mr. Brynaert said, we also have an extensive network of advisory groups at the federal and provincial levels. There are five separate advisory committees or boards for different species and areas of the country.

## [Traduction]

On pêche environ 50 espèces de poissons d'eau douce. On attrape le plus souvent des truites, des dorés, des brochets, des achigans, des éperlans et des perches. La pêche sportive rapporte beaucoup, on a fait état d'une enquête sur la pêche sportive effectuée tous les cinq ans dans mon service. La dernière remonte à 1980. Il en ressort que l'on a dépensé 1,7 milliard de dollars en biens et services pour la pêche sportive.

A l'heure actuelle, nous venons d'entreprendre une enquête et, pour la première fois, nous bénéficierons de la pleine collaboration des dix provinces. Il s'agira d'un exercice de collaboration entre les provinces et le gouvernement fédéral, et il est à espérer qu'on obtiendra des résultats encore meilleurs. Toutefois, comme l'a fait remarquer le sénateur LeBlanc, on doit considérer ces résultats avec la plus grande réserve. On ne peut pas les comparer facilement à ceux de la pêche commerciale. A mon avis, on doit les utiliser principalement comme base pour juger de l'importance de la pêche sportive au pays.

Les pêcheurs ont dépensé environ 1 milliard pour la nourriture, le logement, les déplacements, l'utilisation de bateaux et les fournitures pour la pêche. Ils ont investi 650 millions dans des bateaux, moteurs et chalets dont ils ont principalement fait l'acquisition pour la pêche sportive. Un million de pêcheurs étrangers ont également dépensé plus de 300 millions au Canada.

Lorsque nous considérons ces dépenses par province, nous constatons que l'Ontario a retiré un peu plus de 700 millions en 1980, ce qui représente près de la moitié de toute l'activité économique au Canada découlant de la pêche sportive. La Colombie-Britannique vient au deuxième rang avec un peu plus de 400 millions, et le Québec, au troisième rang avec un peu plus de 200 millions.

Ces dépenses ont littéralement engendré des milliers d'emplois. Pour vous donner quelques exemples précis, il existe 110 clubs de pêche au Manitoba. A eux seuls ils ont rapporté 13 millions en 1983 et employé plus de 900 personnes. Ils sont souvent situés dans des régions isolées de la province. L'Ontario estime que la pêche sportive crée environ 15 000 emplois. Aussi en Colombie-Britannique, un particulier possède trois ports de plaisance et quatre gros bateaux pour la pêche au saumon. Ses recettes annuelles dépassent 5 millions et il emploie plus de 200 personnes. En fait, il s'agit d'un employeur important.

Le principal intérêt de la pêche sportive pour l'économie du Canada est de nous donner la possibilité de la commercialiser au pays et à l'étranger. Toutefois les gouvernements rencontrent un certain nombre de problèmes pour profiter de cette affaire. J'ai bien dit les gouvernements; en effet, les gouvernements provinciaux et territoriaux ont des responsabilités administratives sur nos eaux douces intérieures et les exercent au nom du gouvernement du Canada. Comme je l'ai déjà dit, souvenez-vous que 90 p. 100 de la pêche sportive se déroule dans les eaux douces.

Contrairement à ce qu'a déclaré M. Brynaert, nous avons également un réseau important de groupes consultatifs aux niveaux fédéral et provinciaux. Il existe cinq comités consultatifs distincts ou commissions pour différentes espèces et pour diverses régions du pays.

*[Text]*

I should like to take a moment now to explain federal and provincial fisheries management responsibilities. To address most of the problems I will discuss later will require full co-operation among the federal, provincial and territorial governments in order to obtain resolution.

The Canadian Constitution confers on the federal Parliament jurisdiction over "Seacoast and Inland Fisheries." The word "fisheries" has been judicially interpreted as extending to control over methods, gear, seasons and quotas, but not to the right to fish or to the property right in fish after it has been taken.

In tidal waters, fish is a common resource and, consequently, no one has an exclusive right to the fish. In non-tidal waters, however, the right to the fish belongs to the owner of the land and waters in which the fish happens to be found. Where such land is owned by the Crown in right of a province, that province controls access to such fish.

In Newfoundland, and in the three other maritime provinces and in the two territories, fisheries conservation laws and regulations are administered by the federal Department of Fisheries and Oceans. However, elsewhere, starting with Quebec and going westward to British Columbia, the administration of federal laws in fresh waters has been delegated in whole or in part to the provinces. Regulations in these provinces are federally enacted based on recommendations from the provinces.

What this means in practical terms is that British Columbia, the Prairie provinces, Ontario and Quebec license and manage the recreational fisheries in their fresh waters. In the maritime provinces, DFO is responsible for all recreational fishing management except for licensing anglers in fresh waters. Obviously, the federal government must work closely with the provinces, if we are to develop these fisheries to the benefit of the economy in general.

Federal, provincial and territorial governments face two challenges in our joint stewardship of the fisheries. First, we must conserve the resource and, secondly, we must transform it into economic benefits for Canadians.

Conserving our fishery resource means we must protect our fish habitats and we must restore and develop our fish stocks. At the present time the Minister of Fisheries and Oceans has put out for public debate a draft habitat policy, and, presumably, when a minister is appointed, one of his first priorities will be to bring this to fruition as a firm policy reflecting the discussions that have been ongoing for some time across the country.

Fresh water and marine habitats are as critical to the survival and growth of Canada's recreational fisheries as soil is to agriculture. Water, like soil, has many competing users. While these users have contributed to Canada's economic growth, they have also produced contamination and loss of fresh water.

*[Traduction]*

Je voudrais maintenant consacrer un moment à expliquer les responsabilités fédérales et provinciales en matière de gestion des pêches. Pour aborder la plupart des problèmes dont je discuterai ultérieurement, et les résoudre, une parfaite collaboration du fédéral et des gouvernements provinciaux et territoriaux est nécessaire.

La Constitution canadienne confère au Parlement juridiction sur les pêches côtières et intérieures. Le mot «pêches» a été judicieusement interprété comme englobant le contrôle sur les méthodes, les engins, les saisons, les contingents, mais non sur le droit de pêche ni le droit de conserver le poisson après sa capture.

Dans les eaux de marée, le poisson constitue une ressource commune, et en conséquence personne ne le possède exclusivement. Toutefois, dans les eaux sans marée, le droit de pêche appartient au propriétaire du terrain où on trouve le cours d'eau. Lorsque ce terrain appartient à la Couronne, la province en contrôle l'accès.

A Terre-Neuve, dans trois provinces maritimes et dans deux territoires les lois et règlements sur la conservation des pêches sont administrés, par le ministère fédéral des Pêches et Océans. Ailleurs toutefois, en commençant par le Québec et en allant vers la Colombie-Britannique, l'administration des lois fédérales en ce qui concerne les eaux douces a été déléguée en totalité ou en partie aux provinces. Dans ces dernières, les règlements sont promulgués à l'échelon fédéral en se fondant sur les recommandations des provinces.

Ainsi dans la pratique, la Colombie-Britannique, les provinces des Prairies, l'Ontario et le Québec délivrent des permis et gèrent la pêche sportive dans leurs eaux douces. Dans les provinces maritimes, le ministère des Pêches et Océans est responsable de la gestion de l'ensemble de la pêche sportive sauf pour la délivrance de permis aux pêcheurs en eau douce. Il est manifeste que le gouvernement fédéral doit travailler étroitement avec les provinces si nous devons exploiter cette pêche au profit de l'économie en général.

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux font face à deux défis dans la gestion mixte des pêches. Tout d'abord, nous devons conserver les ressources et, en second lieu, nous devons les transformer en bénéfices pour les Canadiens.

Conserver nos ressources dans le domaine des pêches signifie que nous devons protéger l'habitat de nos poissons et que nous devons en rétablir et développer les réserves. A l'heure actuelle, le ministère des Pêches et Océans a soumis à un débat public un projet de politique de l'habitat, et il est à supposer que lorsqu'un ministre sera nommé, l'une de ses premières priorités sera d'établir une politique ferme en fonction du résultat des discussions qui se déroulent depuis un certain temps dans tout le pays.

Les habitats des poissons de mer et d'eau douce sont tout aussi importants pour la survie et la croissance de la pêche sportive canadienne que le sol pour l'agriculture. Dans le cas de l'eau comme dans le cas des sols, beaucoup d'exploitants se font concurrence. Ils ont contribué à la croissance économique du Canada, mais sont aussi responsables de la contamination et de la dégradation des eaux douces.



*[Text]*

Contamination of fresh water fish stocks exists mainly in areas of high industrial activity. For example, the Great Lakes suffer large scale contamination. As you know, acid rain has become a known fact of life in Canada. In the Atlantic region, 44 salmon rivers are susceptible to harm from acid rain. Salmon have already been lost from 13 of those rivers and 18 more rivers are expected to lose their salmon stocks in the next few years. According to our scientists in DFO, at least 10,000 lakes in eastern Canada have lost their fish because of acid rain.

Silt deposits from mines, housing developments, road construction and agriculture have damaged, and continue to damage, rivers and streams in eastern, central and western Canada.

Along with this habitat degradation, fishing activity is also increasing. More people are fishing more often with better equipment than ever before. This, combined with rising pressure from the commercial fisheries, has seriously depleted many fish stocks. Obvious examples are Atlantic and Pacific salmon. However, some stocks of freshwater species have also experienced severe declines from overfishing.

The Department of Fisheries and Oceans is working with the provinces to address these problems in the following ways: first, we have recently published the fish habitat management policy for Canada that I mentioned a moment ago. In co-operation with the provinces, we are developing the kind of policy which incorporates environmental protection goals with industrial development strategies. Secondly, the department is carrying out a variety of separate and joint programs with the provinces to restore and develop the fish stocks. The most notable is the Salmonid Enhancement Program on the Pacific coast. This program benefits not only the commercial and native salmon fishery but also the recreational fishery.

In the Atlantic provinces, federal and provincial governments carry out enhancement, aquaculture and stream survey projects. DFO has operated fish hatcheries throughout the maritimes for rearing and stocking salmonids.

Ontario has a fisheries research program and it also operates 13 provincial hatcheries.

In the Great Lakes, DFO has managed the Sea Lamprey Control Program in co-operation with the United States through the Great Lakes Fisheries Commission. We also monitor water quality in the Great Lakes as part of the Canada-U.S. Water Quality Agreement.

Quebec operates provincial hatcheries and carries out research and enhancement projects. The Prairie provinces and British Columbia also have a wide range of fisheries development programs.

*[Traduction]*

Les poissons d'eau douce sont contaminés surtout dans les régions d'intense activité industrielle. Par exemple, la contamination des Grands lacs est très importante. Comme vous le savez, les pluies acides sont maintenant une réalité de la vie au Canada. Dans la région de l'Atlantique, 44 rivières à saumons risquent d'être polluées par les pluies acides. Les saumons de 13 de ces rivières sont déjà morts et il devrait en être de même dans 18 autres rivières au cours des prochaines années. Selon les scientifiques du ministère des Pêches et Océans, au moins 10 000 lacs de l'est du Canada ont perdu leurs poissons à cause des pluies acides.

Les dépôts de limon en provenance des mines, la construction de logements et de routes et l'agriculture ont pollué et continuent de polluer les rivières et les cours d'eau de l'est, du centre et de l'ouest du Canada.

La dégradation de l'habitat aquatique s'accompagne d'une recrudescence de la pêche. Plus de pêcheurs, mieux équipés qu'avant pratiquent leur activité plus souvent que jamais auparavant. Cette situation, associée à l'augmentation de la pêche commerciale, a sérieusement réduit bien des stocks de poissons. Les lacs du saumon de l'Atlantique et du saumon du Pacifique en sont des exemples flagrants. Cependant, les stocks de certaines espèces de poissons d'eau douce ont aussi diminué de façon dramatique en raison des pêches excessives.

Le ministère des Pêches et Océans cherche, en collaboration avec les provinces, à régler ces problèmes par les moyens suivants: Premièrement, il vient de publier une politique sur la gestion de l'habitat du poisson pour le Canada, dont j'ai parlé il y a quelques instants. En collaboration avec les provinces, nous élaborons une politique qui tient compte à la fois des objectifs de la protection de l'environnement et des stratégies de développement industriel. Deuxièmement, le ministère met en œuvre différents programmes seul ou conjointement avec les provinces pour assurer le rétablissement et la croissance des stocks de poissons. Le plus connu est le Programme de mise en valeur des salmonidés sur la côte du Pacifique. Ce programme profite non seulement aux pêcheurs de saumon commerciaux et autochtones, mais aussi aux pêcheurs sportifs.

Dans les provinces de l'Atlantique, les gouvernements fédéral et provinciaux ont mis en œuvre des programmes concernant la mise en valeur, l'aquaculture et le contrôle des cours d'eau. Le ministère exploite des établissements piscicoles dans les Maritimes pour l'élevage et l'alevinage des salmonidés.

L'Ontario a mis en œuvre un programme de recherche sur les pêches et exploite aussi 13 établissements piscicoles.

Dans les Grands lacs, le ministère administre le programme de lutte contre la lamproie marine en collaboration avec les États-Unis par l'entremise de la Commission des pêcheries des Grands lacs. Nous contrôlons aussi la qualité de l'eau des Grands lacs dans le cadre de l'accord Canada-États-Unis sur la qualité de l'eau.

Le Québec exploite aussi des établissements piscicoles provinciaux et met en œuvre des programmes de recherche et de mise en valeur. Les provinces des Prairies et de la Colombie-Britannique ont également toute une gamme de programmes pour la mise en valeur des pêches.

*[Text]*

A real challenge facing governments is to distribute the available catch fairly among commercial, native and recreational fishermen, an issue which was raised briefly by Mr. Brynaert.

Allocating the resource among competing users is a contentious issue for fisheries managers. As pointed out in the discussion, this may not always be an adversarial situation, but inevitably it has been in some fisheries. The recreational fishing community has frequently argued that the true "value" of the recreational fishery is not properly recognized. They say they are not allocated enough fish. At the same time, in the face of declining stocks and poor economic conditions, commercial fishermen often want increased allocations, and native groups want their share as well.

Part of the allocation process also involves designing a workable regulatory system. This system must allow governments to achieve conservation goals while, at the same time, continuing to provide fishing opportunities. Contrary to what Mr. Brynaert said, our first and foremost objective in the Department of Fisheries and Oceans is, indeed, to maintain the resource, and to ensure that through the allocation process.

The Minister of Fisheries and Oceans has held extensive consultations with the recreational fishing community over the past year to develop resource management plans to give anglers fair access to the resource. On the Pacific coast, the minister has an advisory council whose members include recreational fishing representatives. On the Atlantic coast, as I mentioned earlier, there are five separate major user advisory committees. A program of allocations, catch limits, gear restrictions and spot closures has been negotiated with the sportfishing community. The recent Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty also affects recreational fishermen.

On the Atlantic coast, a five-year salmon management plan has been negotiated with commercial and recreational fishermen to reduce pressure on Atlantic salmon stocks. A working group is currently devising longer term and more permanent strategies for Atlantic salmon conservation.

As a result, we have been able to halt the decline of both fish stocks. Biologists have expressed what they call "cautious optimism" that we may have turned the corner on the road to rebuilding the Atlantic and Pacific salmon fisheries.

Provinces also work with their sportfishing communities to conserve fisheries. Manitoba has a particularly interesting program to promote hook-and-release regulations to anglers. Their slogan is "Go Barbless", and it has been highly successful. They have also put in place what they call a high quality management program. They have negotiated with many of their northern lodge operators a program for the voluntary reduction of catch limits on certain lakes. It works this way: To operate a fishing lodge in Manitoba, you need a licence from the provincial Department of Tourism. This licence, among other things, specifies the number of beds or guests a lodge can have. If a lodge operator agrees voluntarily to reduce his clients' catches, he can qualify for an increase in his number of

*[Traduction]*

Les gouvernements ont pour défi de distribuer le poisson de façon équitable entre les pêcheurs commerciaux, autochtones et sportifs, question dont a parlé brièvement M. Brynaert.

La répartition des ressources entre les différents exploitants est une question délicate pour les gestionnaires des pêches. Comme on l'a indiqué dans la discussion, ce n'est pas toujours une situation difficile, mais il arrive inévitablement qu'elle le soit. Les pêcheurs sportifs prétendent souvent que la pêche sportive n'est pas reconnue à sa juste valeur. Ils affirment ne pas avoir droit de pêcher assez de poisson. En même temps, compte tenu de la baisse des stocks et de la situation économique difficile, les pêcheurs commerciaux veulent souvent faire augmenter leur contingent et les pêcheurs autochtones veulent aussi avoir leur part.

La répartition des contingents suppose l'établissement de mécanismes de réglementation efficaces. Ils doivent permettre à l'État d'atteindre les objectifs qu'il s'est fixé au sujet de la protection des stocks tout en offrant la possibilité de pêcher. Contrairement aux propos tenus par M. Brynaert, le principal objectif du ministère des Pêches et Océans consiste à préserver les ressources et à le faire au moyen du contingentement.

Le ministère des Pêches et Océans a beaucoup consulté les pêcheurs sportifs au cours de la dernière année pour élaborer des plans de gestion des ressources assurant aux pêcheurs à la ligne un accès équitable aux ressources. Sur la côte du Pacifique, le ministre a formé un conseil consultatif dont font partie des représentants de la pêche sportive. Sur la côte atlantique, comme je l'ai déjà indiqué, il existe cinq comités consultatifs distincts représentant les principaux exploitants. Un programme régissant les contingents, le nombre des prises, les engins de pêche et la fermeture des lieux de pêche a été négocié avec les pêcheurs sportifs. Le récent traité Canada-États-Unis sur le saumon du Pacifique les touche aussi.

Sur la côte atlantique, un plan quinquennal de gestion du saumon a été négocié avec les pêcheurs commerciaux et sportifs pour la préservation des stocks de saumon. Un groupe de travail s'emploie actuellement à élaborer des stratégies à plus long terme et des stratégies permanentes en vue d'assurer la protection du saumon sur cette côte.

Nous avons aussi pu arrêter la baisse de ces deux stocks de poissons. D'un optimiste prudent, les biologistes croient que l'on peut avoir réussi à les rétablir.

Les provinces travaillent avec les pêcheurs sportifs pour protéger les pêcheries. Le Manitoba a mis en œuvre un programme particulièrement intéressant en vue de promouvoir la pêche à l'hameçon et la remise à l'eau volontaire des poissons par les pêcheurs à la ligne. Son slogan remporte un grand succès. La province a aussi mis en place un programme de gestion de grande qualité. Elle a élaboré avec la collaboration de nombreux exploitants de pavillons dans le Nord un programme en vue de la réduction volontaire du nombre des prises dans certains lacs. Selon ce programme, pour exploiter un pavillon de pêche au Manitoba, il faut détenir un permis du ministère provincial du tourisme. Ce permis précise, entre autres, le nombre de lits ou de clients que le pavillon peut recevoir. L'exploitant



## [Text]

guests. Thus, he can make more money. It is another approach to the common property problem which is characteristic of all the fisheries. Northern lodges, for instance, have found that conservation is a popular marketing tool. They are consistently fully booked.

Conserving and developing the resource is, obviously, a very important contribution governments can make to increasing economic benefits. After all, you cannot market what is not there. It is also important to recognize that the economic impact of allocation decisions on the recreational fishing industry is essential. Changes in allocations and fishing regulations may affect angler participation. This, in turn, affects the amount of revenue the recreational fishing industry can expect to get from the sale of goods and services to anglers.

This is part of a third challenge we face—to maintain and encourage a healthy recreational fishing industry.

Many of the businesses which make up this industry are small businesses which employ fewer than 20 people and generate less than \$250,000 in annual sales. However, it is worthwhile noting that the small business sector of the economy accounted for virtually 100 per cent of the net job creation between 1978 and 1982, according to the most recent data.

Beyond conservation efforts and allocation decisions, we need to do what we can to help the industry help itself.

For these small businesses to remain healthy, they need to continue to attract foreign anglers to Canada and to encourage Canadians to stay in Canada to fish. Businesses need to identify their markets; develop their products; and promote their products. Many small businesses lack the money and staff to engage in extensive marketing and promotion.

Governments can help the recreational fishing industry to identify its markets by conducting research on travellers' needs in Canada and in major markets such as the United States. Tourism Canada is close to completing a major survey on U.S. pleasure travel. The Department of Fisheries and Oceans has begun working with Tourism Canada to make sure the needs of the recreational fishing industry are considered in gathering this market research information.

By the same token, we are beginning to work with the provinces and industry to identify major fisheries tourist attractions. This information can be shared with federal and provincial tourism departments. They can then include these attractions in provincial, national and international tourism promotion programs.

DFO has also been working with the provinces to develop more economic information on the recreational fisheries. This

## [Traduction]

qui accepte de bon gré de réduire le nombre de prises des pêcheurs qu'il accueille, peut faire augmenter le nombre de ses clients. Il peut donc faire plus d'argent. C'est une autre façon de régler le problème de la propriété commune qui caractérise toutes les pêcheries. Les exploitants de pavillons dans le Nord, par exemple, ont découvert que la protection de l'environnement est un outil de commercialisation populaire. Leurs pavillons sont toujours remplis.

La protection et la mise en valeur des ressources est, évidemment, une façon très importante pour les gouvernements de faire accroître les retombées économiques. Après tout, on ne peut commercialiser ce qui n'existe pas. Il est aussi important de reconnaître que les contingents fixés pour la pêche sportive ont des répercussions économiques importantes. En effet, la modification des contingents et des règlements de pêche peut influencer la participation des pêcheurs de ligne. Par ricochet, elle influe sur les revenus que le secteur de la pêche sportive peut tirer de la vente de biens et de services aux pêcheurs de ligne.

Le troisième défi que nous avons à relever consiste justement à assurer et à promouvoir la santé du secteur de la pêche sportive.

Ce secteur se compose en grande partie de petites entreprises qui comptent moins de vingt employés et dont les ventes annuelles sont inférieures à 250 000 dollars. Cependant, il est bon de faire remarquer qu'entre 1978 et 1982, selon les plus récentes données, pratiquement 100 p. 100 du nombre net d'emplois créés l'ont été par le secteur de la petite entreprise.

En plus des mesures de protection et des contingents, nous devons faire notre possible pour aider l'industrie à s'aider elle-même.

Pour que ces petites entreprises restent prospères, elles doivent continuer d'attirer des pêcheurs de ligne étrangers et d'encourager les Canadiens à pêcher au Canada. Les entreprises doivent définir leurs marchés, mettre en valeur et promouvoir leurs produits. Beaucoup de petites entreprises ne disposent pas des ressources financières et humaines nécessaires pour mettre en place d'importants programmes de commercialisation et de promotion.

L'État peut aider le secteur de la pêche sportive à définir ses marchés en effectuant des études sur les besoins des touristes qui viennent au Canada ainsi que sur les grands marchés, comme celui des États-Unis. Tourisme Canada est sur le point de terminer une vaste étude sur les voyages d'agrément aux États-Unis. Le ministère des Pêches et Océans a commencé à consulter Tourisme Canada pour s'assurer que les besoins du secteur de la pêche sportive sont pris en considération dans cette étude de marché.

En même temps, nous cherchons, en collaboration avec les provinces et le secteur de la pêche, à définir les principaux centres d'attractions touristiques pour les pêcheurs. Ces renseignements pourront être communiqués aux ministères fédéral et provinciaux du Tourisme. Ceux-ci pourront s'en servir dans les programmes de promotion touristiques, provinciaux, nationaux et internationaux.

Le ministère des Pêches et Océans s'emploie aussi, avec l'aide des provinces, à produire plus de données économiques

*[Text]*

information can be used to measure the impact of allocation and policy decisions on the economic performance of the industry.

The department, in co-operation with the provinces, carried out two national surveys of sport fishing, as I mentioned, in 1975 and 1980. A third is planned for 1985. These surveys have given us data on the economic activity generated by sport fishing. The provinces have also undertaken studies to find out more detailed information on the economic activity from sport fishing in specific regions.

It is probably fair to conclude that governments, in the past, have not truly recognized the economic benefits our recreational fisheries can bring to Canada. However, this has changed.

The Minister of Fisheries and Oceans is committed to addressing the problems and concerns of the recreational fisheries sector. As part of this commitment, the department has created a new recreational fisheries division in my directorate. In addition, the department is convening a federal-provincial meeting on November 20 and 21 this year, three weeks from now. This meeting will explore further opportunities for federal and provincial action to respond to the challenges I mentioned earlier.

My main message today has been to assure you that we are aware of the challenge of recreational fisheries; that we, in DFO, are, in fact, doing a lot, but a lot more remains to be done.

I am glad to hear from the Canadian Wildlife Federation and I agree with much of what they have to say. My department fully supports the initiatives of the CWF to undertake a national examination of Canada's fresh water fisheries.

We are looking forward to the results of this examination and to the recommendations which will come from it. We are certain this private-sector initiative will give federal and provincial governments valuable information which can help us take advantage of the opportunities the recreational fisheries offer for Canada's economic well-being.

Thank you.

**The Chairman:** The Canadian Wildlife Federation, in its brief, stated that 90 per cent of freshwater fish landings are recreational compared to 6 per cent to 8 per cent in marine fisheries. Is my understanding of that correct?

**Mr. Crowley:** Although I do not have the figures with me, that sounds about right. In Canada, the recreational fishery is worth about \$50 million in fresh waters. That is almost totally concentrated on the Great Lakes and some on the northern lakes.

**Senator Le Moyne:** Can you give us some idea of the health of the population of the small-mouthed bass?

**Mr. Crowley:** I cannot.

**Dr. W. Faulkner, Director General, Ontario Region, Department of Fisheries and Oceans:** I also cannot.

**Senator Le Moyne:** It is my information that it is declining.

*[Traduction]*

sur la pêche sportive. Ces chiffres pourront servir à mesurer les répercussions du contingentement et des politiques sur le rendement économique du secteur.

Le ministère, en collaboration avec les provinces, a effectué deux études nationales sur la pêche sportive, comme je l'ai mentionné, en 1975 et 1980. Une troisième est projetée pour 1985. Ces études nous ont renseigné sur l'activité économique générée par la pêche sportive. Les provinces ont aussi mené des études analogues dans des régions particulières.

On peut, à juste titre, conclure que, par le passé, les gouvernements n'ont pas vraiment reconnu les avantages économiques que la pêche sportive peut apporter au Canada. Il faut dire toutefois que la situation a changé.

Le ministre des Pêches et Océans s'est engagé à étudier les problèmes et les préoccupations du secteur de la pêche sportive. Il s'est entre autres engagé à créer une nouvelle division de la pêche sportive au sein de ma direction générale. De plus, il organise une réunion fédérale-provinciale les 20 et 21 novembre de cette année dans trois semaines. Cette rencontre a pour but d'explorer les autres possibilités que les gouvernements fédéral et provinciaux pourraient saisir pour relever les défis dont j'ai parlé.

Aujourd'hui, je tiens surtout à vous assurer que nous sommes conscients du défi que présente la pêche sportive et que le ministère des Pêches et Océans fait déjà beaucoup, mais qu'il reste encore beaucoup à faire.

Je suis heureux d'entendre le point de vue de la Fédération canadienne de la faune dont j'approuve la majorité des propos. Mon ministère appuie sans réserve les mesures prises par la Fédération pour entreprendre une étude nationale des pêches dans les eaux douces au pays.

Nous attendons avec impatience les résultats de cette étude et les recommandations qui l'accompagneront. Nous sommes convaincus que cette initiative du secteur privé offrira aux gouvernements fédéral et provinciaux des renseignements précieux qui nous aideront à tirer profit des possibilités que la pêche sportive offre pour assurer le bien-être économique du Canada.

Je vous remercie.

**Le président:** Dans son mémoire, la Fédération canadienne de la faune indique que 90 p. 100 de la pêche en eaux douces est faite par des pêcheurs sportifs par rapport à 6 à 8 p. 100 de la pêche en mer. Ai-je bien compris?

**M. Crowley:** Même si je n'ai pas les chiffres en main, ils semblent à peu près justes. Au Canada, la pêche sportive en eaux douces représente environ 50 millions de dollars. Elle se concentre presque entièrement dans les Grands lacs et dans quelques lacs du Nord.

**Le sénateur Le Moyne:** Pouvez-vous nous donner une idée de la santé des achigans à petite bouche?

**M. Crowley:** Non.

**M. W. Faulkner, directeur général, région de l'Ontario, ministère des Pêches et Océans:** Je ne le peux pas non plus.

**Le sénateur Le Moyne:** On m'a dit que leur nombre diminuait.



## [Text]

**Senator Bonnell:** One of the matters you discuss in terms of recreational fishing rather surprises me because the Minister of Justice recently presented legislation in the other place controlling houses of ill repute. Now, we have the Minister of Fisheries and Oceans saying that, if fishing lodges comply with all of the regulations, they can put more guests in their beds in the lodges in Ontario. This seems to me to be a rather peculiar situation. It says at the bottom of page 11:

To operate a fishing lodge in Manitoba, you need a licence from the provincial Department of Tourism. This licence, among other things, specifies the number of beds (or guests) a lodge can have. If a lodge operator agrees to voluntarily reduce his clients' catches, he can qualify for an increase in his number of guests.

Perhaps, at the same time as increasing the number of guests, they should increase the number of beds.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** It is all between consenting adults.

**Senator Bonnell:** On a more serious note, can you give me any idea as to which people are on these committees which are looking into the situations of the east coast and west coast? Can you tell us who is on the working group which is attempting to devise some long-term strategies?

**Dr. Faulkner:** Perhaps I may comment on the representation on that committee on the west coast. The minister's advisory council has representation from sport, commercial and native interests, which involve some 16 different constituents, if you will. That is the make-up of one advisory committee.

There are other advisory committees. There is an advisory board which is called "The Salt Water Enhancement Board", which reports to the minister regarding enhancement and the enhancement program. The enhancement board has reporting to it a 28-member task group called the "Salt Water Enhancement Task Group," with representation from throughout the province and not necessarily representing any particular interest group.

In addition to that, there are special advisory groups relating to particular fisheries, for example, the Chum Fishery Advisory Group.

There are also several advisory committees made up from a number of constituents throughout the fishery on the west coast.

I cannot speak for the Atlantic fishery.

**Mrs. Quiring:** On the Atlantic coast we have the Salmon Advisory Board. This is the focal point for federal-provincial, commercial-recreational, native consultations on the allocation of the salmon resource. There is also the newly-formed Newfoundland Sport Fishing Advisory Committee, which has on it members of the provincial government and key representatives of sport fishing associations in Newfoundland. There is the Federal-Provincial Trout Advisory Committee, which deals

## [Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Un des aspects dont vous avez parlé au sujet de la pêche sportive me surprend parce que le ministre de la Justice vient de présenter à l'autre endroit une mesure législative afin de contrôler les maisons closes. Et maintenant le ministre des Pêches et Océans déclare que si les pavillons de pêche de l'Ontario se conforment à tous les règlements voulus, ils pourront accueillir plus de clients. Cette situation me semble plutôt étrange. On indique au bas de la page 11:

Pour exploiter un pavillon de pêche au Manitoba, il faut détenir un permis du ministère provincial du tourisme. Ce permis précise, entre autres, le nombre de lits (ou de clients) qu'un pavillon peut recevoir. L'exploitant accepte de bon gré de réduire le nombre de prises des pêcheurs qu'il accueille peut faire augmenter le nombre de ses clients.

S'ils augmentent le nombre des clients, ils pourraient peut-être augmenter aussi le nombre de lits.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Tout se passe entre adultes consentants.

**Le sénateur Bonnell:** Pour en revenir à des considérations un peu plus sérieuses, pouvez-vous nous donner une idée de qui fait partie de ces comités chargés d'étudier la situation sur les côtes est et ouest? Pouvez-vous nous dire qui fait partie du groupe de travail qui essaie d'élaborer des stratégies à long terme?

**M. Faulkner:** Je peux peut-être vous parler de la composition du comité de la côte ouest. Le Conseil consultatif ministériel comprend 16 commettants représentant les intérêts sportifs, commerciaux et autochtones. Voilà pour ce qui est de la composition de l'un des comités consultatifs.

Il y a d'autres comités de ce genre. Il y a un conseil consultatif appelé le Conseil de mise en valeur des ressources marines, qui rend compte au ministre des activités de mise en valeur et du programme exécuté à ce chapitre. Il y a par ailleurs un groupe de travail de 28 membres appelé le Groupe de travail sur la mise en valeur des ressources marines, qui compte des représentants de tous les coins de la province et qui ne représente pas nécessairement un groupe d'intérêts en particulier; ce groupe rend compte de ses travaux au Conseil de mise en valeur.

On trouve en outre des groupes consultatifs spéciaux liés à certaines pêches, par exemple le Groupe consultatif sur la pêche du saumon kéta.

Il y a également plusieurs comités consultatifs composés de différents intervenants du secteur des pêches de la côte ouest.

Je ne peux toutefois parler des pêches dans la région de l'Atlantique.

**Mme Quiring:** Sur la côte atlantique, nous avons le Conseil consultatif du saumon, qui coordonne les consultations entre les autorités fédérales et provinciales et les intérêts commerciaux, sportifs et autochtones, pour ce qui est de la répartition des ressources de saumon. Un autre comité formé depuis peu, le Comité consultatif sur la pêche sportive à Terre-Neuve, est constitué de représentants du gouvernement provincial et de représentants clés des associations de pêche sportive de Terre-

## [Text]

with matters associated with trout and has sport fishing representatives on it. There is also the Atlantic Bluefin Tuna Advisory Committee, which has representation from the recreational tuna fishery as well as the commercial tuna fishery.

**Senator Bonnell:** This working group advising on longer-term strategies respecting the conservation of Atlantic salmon reports to whom?

**Mrs. Quiring:** It reports to the Atlantic Salmon Advisory Board and was constituted as a result of a decision of that board. It involves provincial as well as sport fishing representation.

**Senator Bonnell:** Are all of these advisers paid?

**Mr. Crowley:** Almost all of them are not paid. I do not think that any of them receive remuneration. There may be a small honorarium involved, but that would be it.

**Dr. Faulkner:** In the case of the Pacific, many of the advisers are paid an honorarium while some are not. The Minister's Advisory Council is generally paid an honorarium. In the case of the new Pacific Salmon Agreement and representations to that particular group, for example, all of those are not specifically advisers but some could be receiving a sort of remuneration to offset costs associated with their work. Other groups do not receive any form of remuneration.

**Senator Bonnell:** How many people on the west coast could be receiving remuneration or honoraria, travel or other expenses involved with their giving advice?

**Dr. Faulkner:** I would be reluctant to hazard a guess, senator, but I can say that it is quite a significant number. Respecting the Salmon Commission work, it is possible that upwards of 45 people involved in that particular exercise would fall into that category. It could be fairly extensive.

**Senator Bonnell:** On the east coast, how many people would be getting paid honoraria or travel expenses?

**Mrs. Quiring:** I do not have the exact figures, but it would be substantial. We must recognize that many of these meetings involve fishermen who will lose a day's fishing if they come in to sit on these committees.

**Senator Bonnell:** Are all such advisers appointed by the government?

**Mrs. Quiring:** No, the more junior committees would be departmental.

**Senator Bonnell:** But the senior level advisers are all ministerial or government appointees?

**Mrs. Quiring:** I am not entirely certain, senator, but I believe that the Atlantic Salmon Advisory Board is ministerial.

**Senator Bonnell:** What kind of honoraria would they get?

**The Chairman:** The Chairman of the Salmon Advisory Board is an all-year-round, salaried job, is it not?

## [Traduction]

Neuve. Le Comité consultatif fédéral-provincial sur la pêche de la truite s'occupe de questions touchant cette espèce et comprend des représentants du secteur de la pêche sportive. Le Comité consultatif du thon rouge de l'Atlantique compte pour sa part des représentants des secteurs de la pêche commerciale et sportive du thon.

**Le sénateur Bonnell:** À qui le groupe de travail qui propose des stratégies à long terme pour la conservation du saumon de l'Atlantique présente-t-il ses recommandations?

**Mme Quiring:** Il présente ses rapports au Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique et a été mis sur pied à la suite d'une décision de ce conseil. Il compte des représentants des provinces concernées et du secteur de la pêche sportive.

**Le sénateur Bonnell:** Ces conseillers sont-ils tous rétribués?

**M. Crowley:** La plupart ne le sont pas. Je ne pense pas qu'il y en ait qui reçoivent une rémunération. Certains touchent peut-être de petits honoraires, mais c'est tout.

**M. Faulkner:** Dans la région du Pacifique, de nombreux conseillers touchent des honoraires, mais d'autres ne reçoivent rien du tout. Les membres du Conseil consultatif ministériel touchent généralement des honoraires. Par ailleurs, ceux qui assistent aux réunions du groupe lié au nouvel accord sur le saumon du Pacifique ne sont pas tous des conseillers à proprement parler mais certains pourraient recevoir un genre de rémunération pour compenser les coûts associés à leur travail. D'autres groupes ne touchent aucune forme de rétribution.

**Le sénateur Bonnell:** Sur la côte ouest, combien de personnes peuvent recevoir une rémunération ou des honoraires et se font rembourser leurs frais de déplacement ou autres dépenses engagées lorsqu'ils dispensent leurs conseils?

**M. Faulkner:** J'hésite à lancer des chiffres au hasard, sénateur, mais je peux dire qu'elles sont assez nombreuses. Il se pourrait que 45 personnes et plus qui participent aux travaux de la Commission sur le saumon fassent partie de cette catégorie. Leur nombre pourrait être assez élevé.

**Le sénateur Bonnell:** Sur la côte est, combien de personnes reçoivent des honoraires ou se font rembourser leurs frais de déplacement?

**Mme Quiring:** Je ne connais pas les chiffres exacts, mais leur nombre est assez important. Il faut dire que de nombreux pêcheurs viennent assister à ces réunions et perdent une journée de pêche pour participer aux travaux des comités.

**Le sénateur Bonnell:** Ces conseillers sont-ils tous nommés par le gouvernement?

**Mme Quiring:** Non, les membres des comités de moindre importance sont nommés par le Ministère.

**Le sénateur Bonnell:** Mais les conseillers des paliers supérieurs sont tous nommés par le Ministre ou le gouvernement?

**Mme Quiring:** Je n'en suis pas tout à fait certaine, sénateur, mais je pense que les membres du Conseil consultatif du saumon de l'Atlantique sont nommés par le Ministre.

**Le sénateur Bonnell:** Quel genre d'honoraires touchent-ils?

**Le président:** Le poste du président du Conseil consultatif du saumon est un emploi rémunéré à plein temps, n'est-ce pas?



[Text]

**Mrs. Quiring:** There is no chairman at the present time. The acting chairman, at the moment, is the Director General of Fisheries Research.

**The Chairman:** Mrs. Quiring, did you mention that there is an advisory board on trout alone?

**Mrs. Quiring:** Yes. It is the Nova Scotia Federal-Provincial Trout Advisory Committee.

**The Chairman:** Could they not be combined? We deal with all species of fish. Why can't they?

**Mrs. Quiring:** I am not sure. That was formed at the behest of the province and we often deal in species-specific matters.

**Senator Bonnell:** In co-operation with the provinces, the department carried out two national surveys of sports fishing, one in 1975 and one in 1980. A third one was planned for this year. Would it be possible to have supplied to this committee the reports of those surveys?

**Mr. Crowley:** Yes. I will arrange that they be sent to this committee.

**Senator Bonnell:** You now have an acting Minister of Fisheries who will be chairing the meeting on November 20 and 21, do you not?

**Mr. Crowley:** This will be at the official level. It will not be chaired at the ministerial level. It will be chaired by the Assistant Deputy Minister of Policy and Program Planning, with the participation of the deputy minister in some of the sessions. It will be at the deputy ministerial level across the country.

**The Chairman:** Who will be invited to attend?

**Mr. Crowley:** All of the provinces have been invited and have, indeed, accepted.

**The Chairman:** On the federal level, who has been invited to attend?

**Mr. Crowley:** At the federal level, officials within the Department of Fisheries and Oceans alone will attend.

**Senator Bonnell:** What is the main topic on the agenda for that meeting?

**Mr. Crowley:** The main topic is planning for a recreational fishing conference in 1986, which would include the participation of the sport fishing community. We will be trying to work out an agenda for that meeting in 1986. There will be some discussion, as well, of the forthcoming report of the Canadian Wildlife Federation on freshwater fish, the report that was referred to by Mr. Brynaert.

**Mrs. Quiring:** The secondary objective of the meeting is to begin a process of exploring opportunities for federal-provincial co-operation to address the problems in the recreational fisheries sector. We see this as a step toward developing some co-operative initiatives with the provinces to address some of the concerns that they have, as well.

[Traduction]

**Mme Quiring:** Il n'y a pas de président à l'heure actuelle. Pour le moment, le président suppléant est le directeur général de la Recherche sur les pêches.

**Le président:** Madame Quiring, avez-vous dit qu'il y avait un conseil consultatif pour la truite seulement?

**Mme Quiring:** En effet. Il s'agit d'un comité de la Nouvelle-Écosse, le comité consultatif fédéral-provincial sur la pêche de la truite.

**Le président:** Ne peuvent-ils pas combiner ces responsabilités? Nous nous occupons bien de toutes les espèces de poisson, pourquoi ne peuvent-ils en faire autant?

**Mme Quiring:** Je ne sais pas. Ce comité a été formé à la demande de la province; cela dit, nous traitons souvent de problèmes touchant une espèce en particulier.

**Le sénateur Bonnell:** Le Ministère a effectué en collaboration avec les provinces deux enquêtes nationales sur la pêche sportive, l'une en 1975 et l'autre en 1980. Une troisième est prévue pour cette année. Serait-il possible de fournir les conclusions de ces enquêtes à notre comité?

**M. Crowley:** Bien sûr. Je prendrai des dispositions pour que les rapports vous soient envoyés.

**Le sénateur Bonnell:** L'actuel ministre des Pêches, qui assume ses fonctions à titre intérimaire, présidera la réunion des 20 et 21 novembre, n'est-ce pas?

**M. Crowley:** La rencontre sera présidée par un haut fonctionnaire, et non pas par le Ministre. Le sous-ministre adjoint des Politiques et de la Planification des programmes assumera la présidence et le sous-ministre participera à certaines des séances. Les sous-ministres à l'échelle du pays participeront à la rencontre.

**Le président:** Qui sera invité?

**M. Crowley:** Toutes les provinces ont été invitées et ont accepté l'invitation.

**Le président:** Qui a-t-on invité au niveau fédéral?

**M. Crowley:** Au niveau fédéral, seuls les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans participeront à la rencontre.

**Le sénateur Bonnell:** Quel est le principal point à l'ordre du jour de cette rencontre?

**M. Crowley:** Le principal point est la planification d'une conférence sur la pêche sportive qui doit avoir lieu en 1986 et à laquelle seront conviés des représentants du secteur de la pêche sportive. Nous essaierons d'établir un ordre du jour pour cette rencontre de 1986. Nous discuterons également du rapport que publiera la Fédération canadienne de la faune au sujet des poissons d'eau douce, rapport dont M. Brynaert a parlé.

**Mme Quiring:** Le deuxième objectif de la réunion est de commencer à examiner les possibilités d'une coopération fédérale-provinciale pour résoudre les problèmes dans le secteur de la pêche sportive. Nous voyons là une occasion d'élaborer des projets en collaboration avec les provinces pour résoudre certains de nos problèmes communs.

[Text]

**Senator Bonnell:** Who requested this meeting? Was it the federal government, the provincial governments? Or is it the culmination of an ongoing process over a period of time?

**Mr. Crowley:** Since 1970 there have been seven sports fishing conferences, held more or less once every two years. There was another one anticipated for this year, but rather than move directly to another sport fishing conference, and following discussions with the provinces, it was decided on a more or less joint basis, but also at the behest of the federal government, that this meeting be held.

**Senator Bonnell:** It will be held in Ottawa, will it?

**Mr. Crowley:** That is right, senator. Ottawa seems to be the centre of the country.

**Senator Simard:** I concluded, from a remark you made in passing, that you agreed with most initiatives of the Canadian Wildlife Association. Am I to assume that you disagree with some of them?

**Mr. Crowley:** Yes.

**Senator Simard:** Would you briefly point out to us those areas of disagreement?

**Mr. Crowley:** I probably agree 100 per cent with Senator LeBlanc. I think that they did tend to put the question in adversarial terms as between recreational and commercial fishing. Where their interests are in conflict is in terms of a few specific fisheries that are important, but, for the most part, the interests of recreational and commercial fishing are coincident. Basically, they have common enemies. That is one substantial point of disagreement. The other is the general approach of the Canadian Wildlife Federation, which is that the recreational fishery is worth \$1.7 billion. That is our number and I do not dispute it, although I think that one has to be careful as to what that number measures and how it is used. There is the problem of directly comparing that number to the value of the commercial fishery. That is really comparing apples and eggs, or something, because they are very different numbers. Having made that comparison and recognizing that the recreational fishery makes an important contribution to the economy, I do not think that that naturally leads one to the conclusion that the federal government or provincial governments should necessarily do a lot more to interfere in that fishery. What we will try to do is recognize where the opportunities are and, perhaps, promote them, if that makes sense. But we would be acting on the margin. We cannot simply say that the recreational fishery is worth the same as the commercial fishery, that we spend less money on the recreational and that, therefore, the federal government is not doing its job. I do not think that that conclusion logically follows. That is more or less paraphrasing what Mr. Brynaert said.

**Senator Simard:** This 1.6 figure is what is used to demonstrate the economic impact of the commercial fishery. Does

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Qui a demandé la tenue de cette réunion? S'agit-il d'une initiative du gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux? Ou cela s'inscrit-il dans une démarche amorcée depuis un certain temps?

**M. Crowley:** Depuis 1970, sept conférences sur la pêche sportive ont eu lieu à peu près tous les deux ans. Une autre était prévue pour cette année. Après discussion avec les provinces, nous avons décidé de façon plus ou moins concertée, mais aussi à la demande du gouvernement fédéral, d'organiser cette réunion plutôt que d'attendre simplement la prochaine conférence sur la pêche sportive.

**Le sénateur Bonnell:** La rencontre aura lieu à Ottawa, n'est-ce pas?

**M. Crowley:** C'est exact, sénateur. Ottawa semble être le point central du pays.

**Le sénateur Simard:** J'ai déduit d'une remarque que vous avez faite en passant que vous êtes d'accord avec la plupart des initiatives de la Fédération canadienne de la faune. Dois-je en conclure que vous réprouvez certaines d'entre elles?

**M. Crowley:** En effet.

**Le sénateur Simard:** Pouvez-vous nous expliquer brièvement les points avec lesquels vous n'êtes pas d'accord?

**M. Crowley:** Le sénateur LeBlanc et moi-même nous entendons probablement sur toute la ligne. Je pense que la Fédération a eu tendance à opposer la pêche sportive à la pêche commerciale. Ces deux secteurs sont effectivement en conflit dans le cas de quelques pêches importantes, mais généralement, les intérêts des pêcheurs sportifs et commerciaux coïncident. Fondamentalement, ces deux secteurs ont des ennemis communs. Voilà donc un point de désaccord important. L'autre point sur lequel nous ne nous entendons pas concerne l'approche générale de la Fédération canadienne de la faune, qui établit la valeur des pêches sportives à 1,7 milliard de dollars. Cela correspond à nos chiffres et je ne mets pas en doute cette évaluation, mais je pense qu'il faut être prudents et examiner ce que ces chiffres mesurent et la façon dont ils sont utilisés. Le fait de les comparer directement à la valeur des pêches commerciales pose un problème. Cela équivaut à comparer des pommes et des oranges étant donné qu'il s'agit de chiffres très différents. Lorsque l'on fait les comparaisons appropriées et que l'on admet que la pêche sportive est une importante contribution à l'économie, je ne pense pas qu'on en vienne naturellement à la conclusion que le gouvernement fédéral ou les autorités provinciales devraient intervenir beaucoup plus dans ce secteur. Nous essaierons plutôt de voir les possibilités qui se présentent et d'en tirer profit s'il y a lieu. Mais nous allons intervenir à la limite. Nous ne pouvons pas simplement dire que la pêche sportive a la même valeur que la pêche commerciale, que nous engageons moins d'argent dans le secteur des pêches sportives et que, de ce fait, le gouvernement fédéral ne fait pas son travail. Je ne pense pas que ce soit là la conclusion logique qu'il faut tirer. Je paraphrase plus ou moins ce que M. Brynaert a dit.

**Le sénateur Simard:** Ce chiffre de 1,6 milliard qui sert à démontrer l'incidence économique de la pêche commerciale



*[Text]*

that include wages and all of the costs associated with processing the fish?

**Mr. Crowley:** Yes and no. The \$1.6 billion, which would be a little higher now, is the approximate wholesale value of all fish caught in Canada. So that is what the value of the fish is, and indirectly it includes wages up to the wholesale level.

**Senator Simard:** It is a fact that the federal government is looking after the administration of the Atlantic provinces as opposed to delegation of authority in the other provinces. What are the reasons for that? What was the main reason why those provinces were treated differently. Is it because they did not want anything to do with administration?

**Mr. Crowley:** You would probably have to delve into history to find that out. As I understand it, back toward the beginning of the century, Ontario was the first to challenge exclusive federal jurisdiction over all of the fisheries, and over time the other provinces followed suit except for the Atlantic provinces. They simply did not come forward and request jurisdiction over those freshwater fisheries.

**Senator Simard:** Do you have any problems resulting from this delegation? Referring to Quebec, does that pose any problem with New Brunswick and Nova Scotia—the fact that Quebec has received this delegation of power?

**Mr. Crowley:** I am not aware of any problems.

**Senator Simard:** In other words, is the Province of Quebec doing anything to harm fisheries in, say, New Brunswick and Nova Scotia—resulting from the fact that they have had this delegation of power since, I believe, 1916?

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** Or 1902. Anyway, it was a long time ago.

**Senator Simard:** Your organization is not aware of any problem?

**Mr. Crowley:** I am not aware of it. I could ask our regional director general for Quebec if there has been any problem, but none has come to my attention.

**The Chairman:** Would you like that answered, senator?

**Senator Simard:** Yes.

**The Chairman:** Perhaps the witness will make a note of that and provide an answer to the clerk of the committee.

**Mrs. Quiring:** If you wait until our November meeting, we will certainly find out.

**Senator Simard:** It seems that some people in New Brunswick would prefer to deal directly with Ottawa as opposed to dealing with the Quebec government, because there were some problems.

**Mr. Crowley:** I will check into it.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** Senator Simard, you are not restricting your question to the sport fishery?

*[Traduction]*

inclut-il les salaires et tous les coûts liés au traitement du poisson?

**M. Crowley:** Oui et non. Ce chiffre de 1,6 milliard de dollars, qui est maintenant un peu plus élevé, correspond à peu près à la valeur de gros de tout le poisson capturé au Canada. Il s'agit de la valeur du poisson et elle comprend indirectement les salaires, jusqu'au niveau du gros.

**Le sénateur Simard:** Le gouvernement fédéral s'occupe de l'administration dans les provinces de l'Atlantique au lieu de leur déléguer ces responsabilités comme il le fait ailleurs. Pourquoi? Quelle est la principale raison qui incite le gouvernement à traiter les provinces de l'Atlantique différemment? Celles-ci ont-elles refusé toute responsabilité administrative?

**M. Crowley:** Il faudrait probablement fouiller le passé pour découvrir les raisons derrière cela. Si j'ai bien compris, au début du siècle, l'Ontario a été la première à contester la compétence fédérale exclusive sur les pêcheries; avec le temps, les autres provinces lui ont emboîté le pas à l'exception des provinces de l'Atlantique. Ces dernières n'ont tout simplement pas revendiqué de pouvoirs à l'égard des pêches en eau douce.

**Le sénateur Simard:** Cette délégation de responsabilités vous pose-t-elle des problèmes? Le fait que le Québec soit investi de tels pouvoirs pose-t-il un problème par rapport au Nouveau-Brunswick et à la Nouvelle-Écosse?

**M. Crowley:** Je n'ai jamais entendu dire que cela causait des problèmes.

**Le sénateur Simard:** En d'autres termes, le fait que la province de Québec se soit vue déléguer des pouvoirs en 1916, si je ne m'abuse, a-t-il des conséquences néfastes sur les pêcheries au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, par exemple?

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** N'était-ce pas plutôt en 1902? Quoi qu'il en soit, il y a bien longtemps de cela.

**Le sénateur Simard:** Votre organisme ne constate-t-il aucun problème?

**M. Crowley:** Je l'ignore. Je pourrais demander à notre directeur général régional pour le Québec si cela a déjà causé des problèmes, mais je n'ai jamais entendu dire que c'était le cas.

**Le président:** Tenez-vous à obtenir une réponse à cette question, sénateur?

**Le sénateur Simard:** Oui.

**Le président:** Le témoin pourrait peut-être prendre note de cette question et faire parvenir la réponse au greffier du comité.

**Mme Quiring:** Si vous pouvez attendre jusqu'à notre réunion de novembre, nous obtiendrons certainement une réponse à votre question.

**Le sénateur Simard:** Il semble qu'au Nouveau-Brunswick, des gens préféreraient traiter directement avec Ottawa plutôt qu'avec le gouvernement du Québec parce que cela pose certains problèmes.

**M. Crowley:** Je vais me renseigner.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Sénateur Simard, votre question ne porte pas uniquement sur la pêche sportive, n'est-ce pas?

## [Text]

**Senator Simard:** No.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** It is wider. I think the issue is more over crab and shrimp than over salmon. But it is an interesting question.

**Mrs. Quiring:** So you want marine fisheries as well?

**Senator Simard:** Yes.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** I was interested in a few comments in your brief. I will try to be brief. There is mention of native participation in the sports fishery. I would have liked to have seen a breakdown in percentage terms. I suspect it is still reasonably modest even in northern Ontario. Certainly it is reasonably modest in some of the B.C. fishing operations. I do not know of any bands in New Brunswick who, for example, run a fish camp. Perhaps there are. But it would be an interesting detail, since I suspect that in the land claims issue this will be fairly important.

Mr. Crowley, I am not sure whether it was in admiration, but you spoke about a B.C. "operator"—I use the word "operator" in all senses—who had two lodges, some pleasure boats, et cetera. Frankly, I doubt whether the motivation in his case is what you have quoted as being "recreational fishing experience". I raise that, because I think we have a contradiction. On the one hand we have this "spiritual recreational experience", and on the other a rather crass, commercial motivation, which is highly respectable, especially under this new administration. Somehow these groups have formed very powerful lobbies. I have a few scars to show. Those lobbies tend to take it upon themselves to be the spokesmen for everyone who has any "recreational fishing experience", under the condition that one pays a membership fee.

Who speaks for the guy who does not belong to the Wildlife Federation but who has an aluminum boat which he is having increasing trouble getting into the water because of the private ownership of lakefront and seafront property? We do not have what Florida has—and private enterprise is reasonably flourishing in Florida—where there is always access to the water by means of cement slipways. Who speaks for the ordinary guy who does not belong to these fraternal organizations, this sort of "Ted Williams mythology", the "spiritual experience" organizations, and so on? Who speaks for the ordinary Canadian who likes to take his kids fishing? Who watches to see that he is not overregulated, that he does not have to have equipment within given standards that the sellers of equipment like to promote? In other words, who speaks for the ordinary guy?

I must confess, Mr. Chairman, that of all the decisions I have made in my life, one of those that I least can defend, and for which I have the most regret, was to put a fishing licence fee on the B.C. salt water salmon, because that probably was the greatest luxury that a person of this country had, of being able to go to any wharf, put a line in the water, and, even if he

## [Traduction]

**Le sénateur Simard:** Non.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Elle est plus générale. Elle porte plus sur le crabe et les crevettes que sur le saumon. Mais elle est intéressante.

**Mme Quiring:** Vous voulez donc parler également de la pêche hauturière?

**Le sénateur Simard:** Oui.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Certaines des déclarations que vous faites dans votre mémoire m'ont intéressé. Je vais tâcher d'être bref. Vous parlez de la participation des autochtones à la pêche sportive. J'aurais aimé que vous donniez le pourcentage de cette participation. Je soupçonne qu'elle est encore raisonnablement modeste, même dans le nord de l'Ontario. Elle l'est certainement dans certaines des activités de pêche, en Colombie-Britannique. Je ne connais aucune bande autochtone au Nouveau-Brunswick qui ait un camp de pêcheurs. Il en a peut-être, remarquez bien. Cependant, ce détail est intéressant parce que je crois qu'il sera assez important au moment des revendications territoriales.

M. Crowley, vous avez parlé—je ne sais trop si c'est avec ou sans admiration—d'un «exploitant» de la Colombie-Britannique—j'utilise le terme «exploitant» dans toutes ses acceptions—qui avait deux chalets, quelques bateaux de plaisance, etc. Franchement, je doute que l'intention de cet homme soit avant tout, comme vous l'avez dit, de fournir aux clients une «expérience de pêche sportive». Je soulève le sujet parce que je crois qu'il y a une contradiction ici. D'une part, nous avons le côté purement récréatif et de l'autre, nous avons les motifs purement commerciaux, lesquels sont parfaitement respectables, surtout en vertu de cette nouvelle administration. Ces groupes ont réussi à devenir très influents. Je l'ai appris à mes dépens. Ils prennent sur eux de représenter quiconque pratique la pêche sportive, à condition que ces personnes paient des frais d'inscription.

Qui représente le pêcheur qui n'appartient pas à la Fédération canadienne de la faune, mais qui a une embarcation en aluminium qu'il a de plus en plus de mal à mettre à l'eau parce que les rives des lacs et le bord de la mer appartiennent à des intérêts privés? Ici, ce n'est pas comme en Floride où l'entreprise privée est assez florissante. Là-bas, un peu partout, on peut avoir accès aux lacs au moyen de descentes en ciment. Mais qui représente l'homme de la rue qui n'appartient à aucune de ces confréries, qui ne souscrit pas au «mythe de Ted Williams», qui ne fait pas partie des organismes offrant une «expérience spirituelle», etc.? Qui représente les Canadiens ordinaires qui aiment amener leurs enfants à la pêche? Qui fait en sorte qu'ils ne soient pas paralysés par une réglementation excessive, qu'ils ne soient pas obligés d'acheter du matériel correspondant à certaines normes et dont les commerçants aiment bien faire la promotion? En d'autres termes, qui représente monsieur tout le monde?

Je dois confesser, monsieur le président, que de toutes les décisions que j'ai prises dans ma vie, celle que je peux le moins justifier et que je regrette le plus a consisté à exiger qu'un permis de pêche soit nécessaire pour pêcher le saumon d'eau saumâtre en Colombie-Britannique, parce que c'est probablement l'un des plus grands luxes que les Canadiens aient eu que de



*[Text]*

did not have the guides and the \$200-a-day lodge, he could catch a big fish—which I suspect all of the kids in this country would like to do. Yet, as a department at the time—and I am also responsible—we limited it. I know why we did it. It was because we were supposed to get a lot of money. Of course, we didn't, because it was probably eaten up by the bureaucracy, and so on; and that is what I suspected all along. Does the department think that it should speak for the unorganized—those who are never on the advisory councils, but who just like to go out with their kids and fish? Do you recognize that you have a mission to do that?

**Mr. Crowley:** The answer to that is not an easy one. However, I think that the purpose of establishing this new, small division in the recreational fisheries division is precisely that. But it will be inadequate, because I do not think the bureaucrats can really speak for the people you mention. Hopefully we can consider their interests. But unorganized people in many segments of society tend not to have a spokesman. However, the Canadian Wildlife Federation does see itself as speaking for those sorts of interests. The CWF would like to see itself as the spokesman not only for wildlife interests but for recreational fishing interests of the noncommercial type. I think you are perfectly correct when you say that there are two types of recreational fishing interests. There is the commercial recreational fishing interest—the marina owners, lodge owners and so on—and there is the small guy who goes out in his aluminum boat. The Wildlife Federation sees itself as being the spokesman for that latter group. There are sportfish advisers in divisions that service major regions of the country, and they, along with our new division, will attempt to reflect the interests of those little guys; but it will be done imperfectly.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** I would like to conclude by making a suggestion. I will take the example of Senator Simard's government in New Brunswick. When the telephone company of that province came before the government through the public utilities board, the province appointed a representative of the clients, a representative of the citizens. Perhaps you would find it an interesting suggestion if you were to get some retired official, with a bit of free time and a lot of knowledge, to sit on some of the advisory boards to represent not only the organized groups but the people who buy aluminum boats from say, Simpson Sears. Nature being what it is, you will always interact with the groups who are there by official status, be it the Atlantic Salmon Federation or other groups.

Have you ever thought of allowing a sport trolling fishery entrance to a certain number of bays, for example, those in New Brunswick such as the Miramichi? In other words, go beyond the business of owning the pool and allow the public of the province access to a number of licences to go out in a small

*[Traduction]*

pouvoir se rendre à n'importe quel quai, jeter leur ligne à l'eau et prendre un gros poisson, ce qui est le rêve de tous les jeunes du pays, sans être obligés pour cela d'avoir recours à des guides et de louer un chalet à 200 dollars par jour. Pourtant, le ministère de l'époque—dont je faisais partie et dont je partage la responsabilité—a limité ce genre de pêche. Je sais pourquoi nous avons fait cela. C'est simplement qu'il fallait ramasser beaucoup d'argent. Évidemment, cela n'a pas été le cas parce que l'argent tiré de la vente des permis a probablement servi à payer tout l'appareil administratif, et cela, je m'en suis douté du début à la fin. Le ministère pense-t-il qu'il devrait représenter les Canadiens qui ne sont pas organisés en associations, ceux qui ne siègent jamais aux conseils consultatifs, mais qui aiment bien amener leurs enfants à la pêche? Reconnaissez-vous que cela fait partie de votre mission?

**M. Crowley:** Il n'est pas facile de répondre à cette question. Cependant, je crois que l'établissement de cette nouvelle division dans la direction de la pêche sportive a précisément cet objectif. Par contre, ce sera insuffisant parce que je ne crois pas que les fonctionnaires puissent vraiment représenter les gens dont vous avez parlé. Nous espérons pouvoir tenir compte de leurs intérêts. Cependant, dans beaucoup de strates sociales, les gens qui ne s'organisent pas en groupes n'ont ordinairement pas de porte-parole, mais la Fédération canadienne de la faune se perçoit comme leur représentante. La Fédération aimerait être le porte-parole non seulement des groupes de protection de la faune, mais aussi de ceux qui pratiquent la pêche sportive non commerciale. Vous avez parfaitement raison lorsque vous dites qu'il y a deux types de pêche sportive. Il y a les propriétaires de marinas et de chalets qui vendent leurs services aux pêcheurs sportifs et il y a monsieur tout le monde qui met sa chaloupe d'aluminium à l'eau sur un lac. La Fédération se perçoit comme le porte-parole de ce dernier groupe. Elle a des conseillers en pêche sportive dans des divisions réparties dans les grandes régions du pays qui tenteront, avec la nouvelle division qu'elle vient de créer, de veiller aux intérêts des petits pêcheurs; ce service ne sera cependant pas parfait.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Je voudrais terminer en faisant une suggestion. Je vais me servir de l'exemple du sénateur Simard au sujet du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Lorsque la compagnie de téléphone de cette province s'est présentée devant le gouvernement par l'intermédiaire de la commission des services publics, la province a nommé un représentant des clients, des citoyens. Je crois que ce serait une bonne idée si vous nommiez à quelques-uns de ces conseils consultatifs des fonctionnaires à la retraite qui ont quelque temps libre et beaucoup d'expérience pour y représenter non seulement les groupes organisés, mais aussi les petites gens qui ne possèdent qu'une chaloupe achetée chez Simpson Sears. Les choses étant ce qu'elles sont, il y aura toujours une interaction avec les groupes qui siègent à ces conseils consultatifs à titre officiel, qu'il s'agisse de la Fédération du saumon de l'Atlantique ou d'autres groupes.

Avez-vous songé à autoriser la pêche sportive à la traîne à l'entrée d'un certain nombre de baies, par exemple, notamment la baie de Miramichi, au Nouveau-Brunswick? En d'autres mots, avez-vous déjà songé à ne pas vous contenter d'être propriétaire du bassin et à mettre à la disposition de la population

[Text]

boat and troll for Atlantic salmon. Why shouldn't they? I don't think biology has ordained that they should only be taken in freshwater, has it?

**Mr. Crowley:** No.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** Do you see why I wanted to be minister for one more year? Has this subject ever been looked into?

**Mr. Crowley:** I do not believe so, but I have written the idea down and it is something that we will pursue.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** Alas, when you leave, your ideas go with you.

**The Chairman:** We will also take note and pass it on to our research people.

You mention on page 7 of your brief that there are 44 salmon rivers affected by acid rain. Could we get a list of those rivers?

**Mr. Crowley:** Yes.

**The Chairman:** With regard to recreational fishing and the employment it generates through guides and so on, can you give me an idea of the social impact of such jobs on northern areas such as the Northwest Territories, where people may not have an opportunity to be employed otherwise?

**Mr. Crowley:** I do not have those numbers here. Obviously, the problem with, for example, the Northwest Territories is that there are not that many tourists. However, we can put together some numbers on that subject.

**Senator Simard:** Coming back to the subject of the separation of powers between the federal government and the provinces, do lakes come under federal jurisdiction?

**Mr. Crowley:** Lakes are generally owned by the Crown in the right of the province.

**Senator Simard:** Do you have anything to do with regulating what an individual who owns a lake can do on that lake?

**Mr. Crowley:** The federal government has no responsibility except through its mandate under the Fisheries Act, which gives it certain powers of habitat protection.

**Senator Simard:** I understand that either this week or next week the federal government will be putting salmon in the Saint John River. Are you aware of that?

**Mr. Crowley:** No, I am not.

**Senator Simard:** What are the chances of fish surviving in the upper areas of the Saint John River? I hate to say it, but it is polluted in some places. Is it a wise idea to invest money in that way?

**Mr. Crowley:** I am really out of my depth on such questions.

**Dr. Faulkner:** Perhaps I could respond in part. I am not familiar with the biological aspects of the Saint John River, but I can say that, if it is a federal government program to place salmon in that river, I would assume that, as is the case

[Traduction]

de la province des permis leur permettant d'aller pêcher le saumon de l'Atlantique à la traîne dans de petites embarcations? Pourquoi pas? Je ne crois pas que la biologie ait ordonné que ce saumon soit pêché exclusivement en eau douce, n'est-ce pas?

**M. Crowley:** Non.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Vous voyez pourquoi je voulais être ministre pendant une année de plus. Avez-vous déjà étudié cette question?

**M. Crowley:** Je ne le crois pas, mais j'ai pris bonne note de votre idée et nous allons certainement l'examiner.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Hélas, lorsqu'on quitte ses fonctions, on emporte ses idées avec soi.

**Le président:** Nous allons également en prendre note et demander à notre personnel de recherche d'étudier la question.

À la page 7 de votre mémoire, vous dites que quarante-quatre rivières à saumon sont empoisonnées par les pluies acides. Pourriez-vous nous en fournir une liste?

**M. Crowley:** Certainement.

**Le président:** Pouvez-vous me donner une idée de l'impact social que la pêche récréative et les emplois qu'elle crée, dans les services de guides et autres, ont dans le nord, notamment dans les Territoires du Nord-Ouest où les gens peuvent avoir de la difficulté à trouver des emplois dans d'autres secteurs?

**M. Crowley:** Je n'ai pas de chiffres là-dessus ici. Évidemment, le problème de ces régions, notamment des Territoires du Nord-Ouest, est que peu de touristes s'y rendent. Cependant, nous pourrions vous fournir des chiffres à ce sujet.

**Le sénateur Simard:** Pour revenir à la question du partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces, les lacs relèvent-ils de la compétence fédérale?

**M. Crowley:** En général, les lacs appartiennent à la Couronne du chef de la province.

**Le sénateur Simard:** Participez-vous à la réglementation de la pêche que le propriétaire d'un lac peut pratiquer sur son lac?

**M. Crowley:** Le gouvernement fédéral n'a aucune responsabilité dans ce domaine sauf dans les limites du mandat que lui donne la Loi sur les pêcheries, qui lui confère certains pouvoirs à des fins de protection de l'environnement.

**Le sénateur Simard:** Je crois savoir que cette semaine ou la semaine prochaine, le gouvernement fédéralensemencera la rivière Saint-Jean avec du saumon. Le saviez-vous?

**M. Crowley:** Non.

**Le sénateur Simard:** Quelles chances ces poissons ont-ils de survivre en amont de la rivière Saint-Jean? Je regrette de dire cela, mais la rivière est polluée à certains endroits. Ensemencer cette rivière est-il une bonne façon d'investir cet argent?

**M. Crowley:** Je ne suis vraiment pas au fait de ces questions.

**M. Faulkner:** Je pourrais peut-être répondre à votre question en partie. Je ne connais pas très bien les caractéristiques biologiques de la rivière Saint-Jean, mais je peux vous dire que si le gouvernement fédéral a un programme visant à ensemencer la



[Text]

in the Pacific Region, appropriate biological tests have been taken, using water quality samples and so on before placing the fish in that particular location.

**Senator Simard:** I would hope so.

**Senator LeBlanc (Beauséjour):** Perhaps I can reassure Senator Simard by telling him that, if they can survive in the Petitcodiac River, they can survive in the Saint John River.

**The Chairman:** Could you provide us with a list of species of fish or stocks that are under stress now due to overharvesting, both in the recreational and the commercial areas?

**Mrs. Quiring:** We would have to go to the provinces for that.

**Mr. Crowley:** Yes, for some of the recreational fishes. We shall check into it, but it will be a bit difficult.

**The Chairman:** On behalf of the committee I thank you for appearing today.

The committee adjourned.

[Traduction]

rivière avec du saumon, je présume qu'il a déjà procédé aux tests biologiques nécessaires, qu'il a prélevé des échantillons d'eau pour en déterminer la qualité et qu'il a fait d'autres expériences, comme il l'a fait sur la côte du Pacifique, avant de prendre sa décision.

**Le sénateur Simard:** Je l'espère bien.

**Le sénateur LeBlanc (Beauséjour):** Je peux peut-être rassurer le sénateur Simard en lui disant que si le saumon peut survivre dans la rivière Petitcodiac, il survivra certainement dans la rivière Saint-Jean.

**Le président:** Pourriez-vous nous fournir une liste des espèces de poisson qui sont menacées à cause d'une exploitation excessive, tant sportive que commerciale?

**Mme Quiring:** Pour avoir ces renseignements, il faudrait s'adresser aux gouvernements provinciaux.

**M. Crowley:** Oui, pour ce qui est de certaines espèces exploitées par les pêcheurs sportifs. Nous allons nous renseigner, mais ce ne sera pas facile.

**Le président:** Au nom du comité, je tiens à vous remercier d'avoir témoigné aujourd'hui.

(La séance est levée.)







*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Canadian Wildlife Federation:*

Mr. Kenneth Brynaert, Executive Vice-President;  
Mr. Stephen Hazell, Corporate Counsel.

### *From the Department of Fisheries and Oceans:*

Mr. R. W. Crowley, Director General, Economic and Commercial Analysis Directorate;  
Dr. W. Faulkner, Director General, Ontario Region;  
Mrs. J. Quiring, Senior Analyst, Recreational Fisheries.

### *De la Fédération canadienne de la faune:*

M. Kenneth Brynaert, vice-président exécutif;  
M. Stephen Hazell, avocat-conseil.

### *Du ministère des Pêches et des Océans:*

M. R. W. Crowley, directeur général, Direction générale de l'analyse économique et commerciale;  
M. W. Faulkner, directeur général, Région de l'Ontario;  
M<sup>me</sup> J. Quiring, analyste principale, Division de la pêche sportive.



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Monday, November 18, 1985  
Hay River, N.W.T.

Le lundi 18 novembre 1985  
Hay River, T. du N.-O.

**Issue No. 22**

**Eleventh proceedings on:**

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof

---

**Fascicule n° 22**

**Onzième fascicule concernant:**

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	or Doody
*MacEachen	Simard
or Frith	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 66(4) of the Rules of the Senate

On November 14, 1985

Senator Gildas L. Molgat replaced Senator Andrew Thompson.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	ou Doody
*MacEachen	Simard
ou Frith	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat

Le 14 novembre 1985

Le sénateur Gildas L. Molgat remplace le sénateur Andrew Thompson.

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate,  
Wednesday, February 6, 1985:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish;

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des Pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 18, 1985  
(28)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met in Hay River, N.W.T., this day at 9:19 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witnesses:

His Worship Mayor Ron Courtoreille, Mayor of Hay River;

Mr. Bill Harris, President, Chamber of Commerce of Hay River;

Mr. Dana Ferguson, Fisherman;

The Hon. Nick Sibbeston, Government Leader of the N.W.T. Legislative Assembly;

The Hon. Tagak Curley, Minister of Economic Development and Tourism, Government of the N.W.T.;

Mr. Sydney Kirwan, Head of Renewable Resources, Department of Economic Development and Tourism, Government of the N.W.T.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses or spokespersons of each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.

At 12:15 p.m., the Committee adjourned until 2:00 p.m. this afternoon.

ATTEST:

## AFTERNOON SITTING

(29)

At 2:15 p.m. the Committee resumed, the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 18 NOVEMBRE 1985  
(28)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 19 sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Également présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoins:

Son Honneur le Maire Ron Courtoreille, maire de Hay River;

M. Bill Harris, président, Chambre de commerce de Hay River;

M. Dana Ferguson, pêcheur;

L'honorable Nick Sibbeston, leader du gouvernement à l'assemblée législative des T.N.-O.;

L'honorable Tagak Curley, ministre du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des T.N.-O.;

M. Sydney Kirwan, chef des Ressources renouvelables, ministère du Développement économique et du Tourisme, gouvernement des T.N.-O.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après un mot de présentation du président, les témoins et les porte-parole de chaque organisme font une déclaration préliminaire après quoi ceux-ci et les autres témoins répondent aux questions.

A 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures de l'après-midi.

ATTESTÉ:

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(29)

À 14 h 15, le Comité reprend ses travaux sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Également présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

<i>Witnesses:</i>	<i>Témoins:</i>
<i>From the Federation of Fishermen of the N.W.T.:</i>	<i>De la Fédération des pêcheurs des T.N.-O.:</i>
Mr. Don R. Stewart, President;	M. Don R. Stewart, président;
Mr. Alec Morin, Past President;	M. Alec Morin, ancien président;
Mr. Ed Studney, Secretary.	M. Ed Studney, secrétaire.
<i>From the Department of Economic Development and Tourism of the N.W.T.:</i>	<i>Du ministère du Développement économique et du Tourisme des T.N.-O.:</i>
Mr. Sydney Kirwan, Head of Renewable Resources.	M. Sydney Kirwan, chef des Ressources renouvelables.
<i>An individual:</i>	<i>Un particulier:</i>
Mr. John Nault, Fisherman.	M. John Nault, pêcheur.
<i>An individual:</i>	<i>Un particulier:</i>
Mrs. Jane Mayo, Fisher person.	M <sup>me</sup> Jane Mayo, pêcheuse.
<i>The Speaker of the Legislative Assembly of the Northwest Territories:</i>	<i>Le président de l'assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest:</i>
The Hon. Donald M. Stewart, M.L.A.	L'honorable Donald M. Stewart, M.A.L.
<i>From the Arctic Co-operative Ltd.:</i>	<i>De l'Arctic Co-operative Ltd.:</i>
Mr. Bill Lyall, President.	M. Bill Lyall, président.
<i>An individual:</i>	<i>Un particulier:</i>
Mr. John Mapes, Fisherman.	M. John Mapes, pêcheur.
The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.	Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.
The witnesses or spokespersons of each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.	Les témoins ou les porte-parole de chaque organisme font une déclaration préliminaire après quoi, ceux-ci et les autres témoins répondent aux questions.
The President of the Federation of Fishermen of the Northwest Territories, Mr. Don R. Stewart, tabled petitions addressed to the Interim Minister of Fisheries and Oceans of Canada, the Honourable Erik H. Nielsen.	Le président de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, M. Don R. Stewart, dépose des pétitions adressées au ministre intérimaire de Pêches et Océans du Canada, l'honorable Erik H. Nielsen.
At 5:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.	À 17 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.
<i>ATTEST:</i>	<i>ATTESTÉ:</i>

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

B.G. Sivertz Sports Centre, Hay River, Northwest Territories

Monday, November 18, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 9 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Hon. Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Your Worship, Mayor Courtoreille and ladies and gentlemen, I would like to welcome you on behalf of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry. This is the first stop on our tour of the inland freshwater fishing areas in line with our reference to study all aspects of the marketing of fish in Canada and all its implications.

We are pleased to be here. We are pleased to have met many fishermen last night. We are sorry, and we apologize, for the fact that we were not able to take advantage yesterday of the tour that you offered us to see the West Channel, but we are going to try to rearrange our schedule so that we can do that during the lunch hour today. While we are here it is our duty and responsibility to see as much of the area as possible, and to allow as many people as possible to give us their thoughts on the freshwater fishing industry.

I will give you a short run-down of our terms of reference. I have already mentioned that our mandate is to examine all aspects of the marketing of fish in Canada and all its implications. Our terms of reference have been left as broad as possible so that we can examine anything that arises in the very volatile fishing industry of the three coasts of Canada.

We are looking at the three main components—the east coast fishery, the west coast fishery and the inland fishery. The western members of the committee, Senators Molgat and Bielish, talked us into coming here first, and I am glad that they did because the inland fishery is an important segment of the industry despite the small volume of fish produced compared to the total Canadian volume.

We intend to conduct an overview of what the various markets are for the three main components of the Canadian fish industry, as well as a review of the recent performance of the industry on the domestic and export markets.

We want to identify the domestic and international trends that are expected to affect the Canadian fishing industry.

We want to find answers such questions as:

What will be the markets for currently produced fish products?

What new market opportunities could arise for Canada?

How will the developments in world supply and demand affect the Canadian industry?

## TÉMOIGNAGES

Hay River, Territoire du Nord-Ouest

Le lundi 18 novembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**L'honorable Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Votre honneur, monsieur le maire Courtoreille, mesdames et messieurs, je vous accueille au nom du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts. Nous faisons ici la première étape d'une tournée des zones de pêches en eau douce, en conformité du mandat que nous avons reçu d'étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Nous sommes heureux de nous trouver parmi vous et d'avoir rencontré hier soir un si grand nombre de pêcheurs. Nous regrettons de n'avoir pu profiter hier de la tournée que vous nous avez offerte dans le chenal de l'Ouest, mais nous essaierons de le faire aujourd'hui, à l'heure du déjeuner. Pendant notre séjour ici, il nous incombe de visiter le plus possible la région et de recueillir le plus grand nombre d'opinions possible sur l'industrie de la pêche en eau douce.

Je vais vous exposer brièvement notre mandat. J'ai déjà dit qu'il consistait à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions. Les termes larges de ce mandat nous permettent d'examiner toute question se rattachant à cette industrie si instable de la pêche, sur trois côtes du Canada.

Nous étudions les trois éléments principaux du problème: la pêche sur la côte est et ouest et la pêche dans les eaux intérieures. Les membres du Comité, originaires de l'Ouest, soit les sénateurs Molgat et Bielish, nous ont persuadés de nous rendre ici d'abord et je m'en félicite, parce que la pêche dans les eaux intérieures est un important secteur de l'industrie, malgré leur production relativement faible, comparativement à la production nationale.

Nous comptons passer en revue les débouchés qui existent pour les trois marchés distincts du secteur de la pêche au Canada, ainsi que les derniers résultats de cette industrie, sur le marché national et le marché d'exportation.

Nous voulons identifier les tendances commerciales, nationales et internationales, qui sont de nature à affecter l'industrie de la pêche au Canada.

Nous voulons trouver des réponses à des questions comme celles-ci:

Quels seront les marchés pour les produits actuels de la pêche?

Quels nouveaux marchés pourraient s'ouvrir pour le Canada?

Comment l'évolution de l'offre et de la demande mondiales affectera-t-elle l'industrie canadienne?

*[Text]*

Generally speaking, what are the market opportunities, strengths and liabilities facing the Canadian industry in the coming decades?

What are the different types of constraints, if any, facing the Canadian fishing industry—for example, the biological limits on stocks, current management policies, the high level of exchange rates, et cetera?

The study will focus on the marketing of Canadian and fish products, both domestically and internationally.

We want to examine the matter of quality in the fishing industry. This has been identified repeatedly as one of the industry's biggest problems at all levels.

We want to look at consumption in the Canadian market, and to find means of increasing that consumption. The domestic market is small in numbers, low in consumption, and widely dispersed which makes for some substantial distributional problems. This study, therefore, will investigate possible improvements in the distribution system.

Another problem is in the imports by Canada. These represent nearly 50 per cent of the apparent consumption of fish products on the domestic market. This situation has some important implications for the processing industry—specifically, the loss of some \$500 million worth of sales annually. We shall try to determine which of these import requirements can be satisfied by the domestic industry.

We will look at securing access to Canada's current markets as well as new ones. In its report, the Royal Commission on the Economic Union and Canada's Development Prospects said:

—while dwindling supplies constitute the long-term problem for the world as a whole, the principal problem for Canada, particularly in the next decade, is how to secure access to foreign markets and deliver the product to meet the quality and taste features demanded.

Our study should thus examine the perennial threat against Canada's exports of fish products to the United States.

Technology is a very important factor. It was surprising and alarming to listen to witnesses who told us about the lack of progress in technology in Canada. So, this section of the study should relate mainly, but not exclusively, to the processing sector. The question of technology in the harvesting sector is also of importance because of its effect on the quality of the landings of raw material which, in turn, affects marketing.

Aquaculture is becoming important. It has been the subject of renewed interest for Canada given the success of the Norwegian fish-farming industry over the past ten years. There are now some 500 profitable salmon farms in Norway producing some \$200 million worth of sales compared to \$140 million worth of salmon caught by the west coast commercial salmon fishery.

*[Traduction]*

Et, de façon générale, quelles sont les ouvertures, les forces et les possibilités du marché dont l'industrie canadienne devra tenir compte au cours des décennies à venir?

Quelles contraintes sont imposées à l'industrie de la pêche au Canada: les limites biologiques quant aux stocks, les politiques actuelles, la gestion, le niveau élevé des taux de change, et ainsi de suite?

Cette étude portera principalement sur la commercialisation des produits de la pêche, au Canada et sur le marché international.

Nous voulons étudier de près la qualité de l'industrie de la pêche. Ce problème a été plus d'une fois cité comme l'un des plus importants de l'industrie, à tous ses niveaux.

Nous voulons étudier la consommation du marché canadien et trouver le moyen de la stimuler. Les débouchés du marché national, qui sont peu nombreux, représentent une consommation modeste et très éparpillée qui crée de graves problèmes de distribution. Notre étude comprendra donc les améliorations qu'il nous est possible d'apporter au régime de distribution.

Un autre problème est celui des importations, qui représentent près de 50 p. 100 de la consommation des produits de la pêche sur le marché national. Cette situation a de graves répercussions sur l'industrie de transformation—plus particulièrement la perte de ventes dont le montant s'élève annuellement à 500 millions de dollars. Nous essaierons de déterminer les importations que l'industrie nationale peut remplacer.

Nous étudierons le moyen de garantir l'accès aux marchés actuels du Canada ainsi qu'aux nouveaux marchés. Dans son rapport, la Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives du développement du Canada rapporte ce qui suit:

... alors que pour l'ensemble du monde la diminution de l'offre constitue un problème à long terme, le principal souci du Canada, notamment pour la décennie à venir, consiste en fait à se frayer un chemin pour accéder aux marchés étrangers et à fournir un produit répondant à la qualité et au goût souhaités.

Ainsi, notre étude porte sur l'éternelle menace que constituent pour le Canada les exportations américaines de produits poissonniers.

La technologie joue un rôle très important. Nous avons été à la fois surpris et alarmés d'entendre les témoins nous parler de l'absence de progrès technologique au Canada. Ce chapitre de notre étude devra donc porter principalement, mais non exclusivement, sur le secteur de la transformation. La technologie est en outre importante, dans le secteur de la pêche, à cause de ses répercussions sur la qualité des débarquements qui, à leur tour, affectent la commercialisation.

L'aquiculture gagne en importance. Elle a fait l'objet d'un renouveau d'intérêt au Canada, à cause des succès rapportés au cours des dix dernières années, par l'industrie piscicole de la Norvège. On compte actuellement en Norvège 500 établissements rentables d'élevage de saumon, qui produisent quelque 200 millions de dollars de saumon, comparativement à 140 millions de dollars, pour le saumon capturé par la pêche commerciale de saumon, sur la côte est.



*[Text]*

What I have said provides an outline of the issues which the committee has, through the ground work accomplished so far, identified as being relevant to its study on the marketing of fish in Canada. We hope that the expression of views by fishermen like yourselves will lead, in the months to come, to the elaboration of recommendations for the government's consideration.

In short, Canada has been given by God a renewable resource which is so valuable in its protein content that it is a wonder why Canada does not lead the world in the fishing industry. As times and conditions change we hope that our study will be able to contribute to that for the good of Canada.

Thank you for your attention. I would like now to call on Mr. Ron Courtoreille, the Mayor of Hay River, to address the committee.

Welcome, Your Worship.

**His Worship Mayor Ron Courtoreille, Mayor of Hay River, Northwest Territories:** Mr. Chairman, members of the committee, and ladies and gentlemen: Thank you for allowing the Town of Hay River the opportunity to be heard at this very important public forum.

If I may, I would like to enlighten you on my own personal history. I have lived in Hay River since 1949. My father was a fisherman, who fished Great Slave Lake from 1949 to the early 1960s. Our family has been involved directly or indirectly with the fishing industry from 1949 to the present time. So, I have seen the fishing industry from when it was the mainstay of a thriving business community to the days of its decline when it may no longer be a viable economic industry.

Mr. Chairman, the comments you will hear today from myself and other speakers, may very well be repetitive, but the repetition should indicate to you and your committee our concern for a declining industry and way of life.

The work undertaken by your committee is of importance, of course, to the entire nation. Although small by comparison with other natural resource industries in Canada, the freshwater fishery makes an important contribution to our export trade and our gross national product.

We all recognize that the Great Slave Lake fishery makes up a relatively small component of the total Canadian freshwater fishing industry. Figures published in the Freshwater Fish Marketing Corporation's annual report for 1985 indicate that the Northwest Territories delivered 1,096 metric tonnes of fish—approximately 6 per cent of total corporation deliveries for that year.

However small this industry may be on the national scale, it is of great importance to our community. Our fishermen have provided valuable employment and income from which the entire town of Hay River has benefited throughout its history,

*[Traduction]*

Ceci vous donne une idée des questions que le Comité a jusqu'ici jugées pertinentes à son étude sur la commercialisation du poisson au Canada. Nous espérons que les vues exprimées par les pêcheurs susciteront, dans les mois à venir, des recommandations qui seront soumises au gouvernement.

Bref, le Canada s'est vu attribuer par le Créateur des ressources renouvelables dont la valeur protéique est si grande qu'il est étonnant de voir qu'il n'occupe pas le premier rang parmi les pays du monde qui se livrent à la pêche. À mesure que les temps et que les circonstances changent, nous espérons que notre étude pourra contribuer à la modification du secteur de la pêche, pour le plus grand bien du Canada.

Je vous remercie de votre attention. J'aimerais maintenant inviter M. Ron Courtoreille, maire de Hay River, à vous dire quelques mots.

Soyez le bienvenu, votre honneur.

**Son Honneur le maire Ron Courtoreille, maire de Hay River, Territoires du Nord-Ouest:** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, mesdames et messieurs: Je vous remercie de permettre à la municipalité de Hay River de se faire entendre dans cette très importante assemblée.

Avec votre permission, j'aimerais vous donner quelques renseignements d'ordre personnel. Je vis à Hay River depuis 1949. Mon père était pêcheur, au Grand lac des esclaves, de 1949 jusqu'au début des années 60. Notre famille s'est toujours occupé de pêche, directement ou indirectement, depuis 1949 jusqu'à ce jour. J'ai donc assisté à l'évolution de l'industrie des pêches depuis le moment où elle était le soutien principal d'une communauté commerciale prospère jusqu'au jour de son déclin où elle a cessé d'être une industrie économique viable.

Monsieur le président, les commentaires que vous entendrez aujourd'hui de ma part et des autres conférenciers seront fort probablement très répétitifs, mais cette répétition devrait vous indiquer à vous et à votre comité à quel point nous nous préoccupons d'une industrie en déclin et un mode de vie que nous perdons.

Les travaux entrepris par votre comité revêtent une grande importance, bien sûr, aux yeux de toute la nation. Bien qu'elles soient modestes comparativement aux autres industries fondées sur les ressources naturelles du Canada, les pêches en eau douce apportent une importante contribution à notre commerce d'exportation et à notre produit national brut.

Nous reconnaissons tous que les pêches du Grand lac des Esclaves constituent un élément relativement modeste de l'industrie totale des pêches en eau douce du Canada. Les chiffres publiés dans le rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de 1985 indiquent que les Territoires du Nord-Ouest ont livré 1 096 tonnes métriques de poissons, soit approximativement 6 p. 100 de toutes les livraisons de l'Office pour cette année-là.

Bien qu'à l'échelle nationale cette industrie soit modeste, elle revêt une grande importance pour notre collectivité. Nos pêcheurs ont créé des emplois valables et ont suscité des revenus précieux dont toute la ville de Hay River a bénéficié pen-

## [Text]

and especially since the beginning of the commercial fishery in the 1940s.

We welcome your committee's investigation of the industry, and wish you well in your efforts to secure a better future for the industry and, in so doing, help us secure a more prosperous future for the Town of Hay River.

The main theme of this presentation is the importance of the role of the fishing industry in Hay River's economy. The information we present will, we hope, impress upon the Senate committee the significance of the decline of the Great Slave Lake fishery, and the impact this decline has had on our community. Perhaps more importantly, we would like to express the concern we feel for the future of Hay River should this decline continue.

We would like to begin by explaining in brief detail the overall structure of our economy, and then illustrate how the contribution made by the fishing industry has shaped our pattern of development. Finally, we will ask that your committee consider implementing a complete economic marketing analysis of the freshwater fishing industry. We would like to see this study thoroughly research the industry's problems from the point where the fish is taken from the lake to the point where it reaches the consumer.

Our first point regarding Hay River's economic structure is that this is a private sector community. A study undertaken on behalf of the Government of the Northwest Territories last year showed that in 1984 our 197 private companies paid out approximately \$19.6 million in wages. This figure represents just under 70 per cent of the entire wage income of the community during that year.

The fortunes of Hay River's basic industries, therefore, determine the fortunes of the entire community.

We would like now to discuss the composition of our basic economy. We are talking about those industries which bring income into the community from outside, and provide the stimulus for growth in the non-basic sector which serves the community itself.

Hay River's economy depends on the following basic industries: transportation, construction, manufacturing, trade with other communities, forestry, trapping, and, of course, fishing.

The transportation sector is the backbone of our economic base. Hay River is the major transportation sector for the north. The Great Slave Lake railway and the Mackenzie highway provide year-round access to the south, and air transportation provides services to both north and south. Hay River is the starting point and major transshipment centre for the Mackenzie River water system, and this is one of our most important regional functions.

However, the future of this industry is somewhat uncertain. We in the Northwest Territories are only too familiar with the drastic impact changing transportation patterns have had on the economy of once vital communities. We must take steps now to ensure we are ready to face the challenge future changes present.

## [Traduction]

dant toute son histoire, et surtout depuis le début de la pêche commerciale, dans les années 40.

Nous sommes heureux que votre comité se penche sur cette industrie, et nous souhaitons que vous réussissiez à assurer un meilleur avenir pour l'industrie, et un avenir plus prospère pour la ville de Hay River.

Le principal thème de cet exposé est l'importance du rôle de l'industrie des pêches dans l'économie de Hay River. L'information que nous présenterons persuadera, nous l'espérons, le comité sénatorial de l'importance du déclin des pêches du Grand lac des Esclaves, et de l'incidence de ce déclin sur notre collectivité. Qui plus est, nous tenons à exposer les conséquences pour l'avenir de Hay River d'un tel déclin, s'il se poursuivait.

Nous aimerions commencer par expliquer brièvement la structure globale de notre économie, et ensuite illustrer comment la contribution faite par l'industrie des pêches a modelé notre développement. Enfin, nous demanderons que votre comité songe à effectuer une analyse de commercialisation économique complète de l'industrie des pêches en eau douce. Nous aimerions que cette étude fasse ressortir tous les problèmes de l'industrie à partir de l'endroit où le poisson est pêché jusqu'à son point de destination, le consommateur.

Le premier point qu'il faut préciser au sujet de la structure économique de Hay River est qu'il s'agit d'une collectivité du secteur privé. Une étude entreprise au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, l'an dernier, a démontré qu'en 1984, nos 197 sociétés privées avaient versé environ 19,6 millions de dollars en salaires. Ce chiffre représente un peu moins de 70 p. 100 de tous les revenus salariaux de la collectivité au cours de cette année.

Le sort des principales industries de Hay River, par conséquent, détermine celui de toute la collectivité.

Nous aimerions maintenant discuter de la composition de notre économie de base. Nous parlons plutôt des industries qui rapportent des devises étrangères à la collectivité et qui stimulent la croissance du secteur secondaire qui est au service de la communauté elle-même.

L'économie de Hay River repose sur les industries de base suivantes: le transport, la construction, la fabrication, le commerce avec d'autres collectivités, l'exploitation forestière, le piégeage et, bien sûr, la pêche.

Le secteur des transports est le pivot de notre économie. Hay River a le plus important réseau de transport du Nord. Le chemin de fer du Grand lac des Esclaves et l'autoroute Mackenzie nous relient, toute l'année, au sud, et les transporteurs aériens desservent à la fois le nord et le sud. Hay River est le point de départ et le centre d'expédition principal de la voie maritime du Mackenzie, et c'est l'une de nos plus importantes fonctions régionales.

Toutefois, l'avenir de cette industrie est quelque peu incertain. La population des Territoires du Nord-Ouest ne connaît que trop bien l'incidence énorme qu'a eue le changement de mode de transport sur l'économie d'anciennes collectivités autrefois prospères. Nous devons nous préparer dès maintenant à relever le défi que de futurs changements peuvent poser.



## [Text]

We have a small but vital manufacturing sector concentrating on production related to the transportation industry.

Construction sector activities have added significantly to basic sector employment in the community in recent years. This activity stems both from construction undertaken with Hay River and in nearby communities, but this industry faces stiff competition from larger scale operations in the south.

The goods and services we provide to other communities in the region also add significantly to basic employment in Hay River. However, one of our most important customers, Pine Point, which is located 100 kilometres to the east, is itself very concerned for the future of its basic industry, the Cominco lead-zinc mine.

Our forestry sector is active and productive, but at the present time lacks important infrastructure.

There is a great deal of work to be done in strengthening our industrial base, and we hope this brief description helps you understand how important it is that we protect and enhance all our existing industries.

We would now like to illustrate how the changing nature of the fishing industry has shaped our overall pattern of development.

The 1971 federal census showed that about 155 people in this community indicated that their involvement in the fishing industry was their main source of income. At that time the composition of our basic economy was structured approximately as follows: The transportation sector made up 35 per cent, and the commercial fishing industry made up another 35 per cent. All the other industries which I have just mentioned made up the remaining 30 per cent.

An industrial development study was undertaken in the early 1970s. The main theme of this study, performed by the consulting firm of Stanley and Associates, was that Hay River's economy showed an over-dependence on two basic industries, which were—would you believe?—fishing and transportation.

We will now look at the most recent situation based on the latest available labour force data from the 1981 federal census: Transportation 45 per cent; public administration, 25 per cent; construction, 10 per cent; trade with nearby communities, 7 per cent; manufacturing, 5 per cent; forestry 3 per cent; and fishing, 5 per cent.

Although we have seen growth in the importance of some sectors of our economy, the decline in employment in the fishing industry placed us in the position of being very much dependent on only one major industry—transportation.

The loss of the fishing industry as a dominant force in our economy has had many repercussions. Most people are familiar now with the economic spin-off benefits associated with new development projects. In this part of Canada, the figure of "two" is the employment multiplier often applied to new projects, meaning that for every new job created in the basic sector another two jobs are generated in the service sector. It is also that this same concept of economic spin-offs works in

## [Traduction]

Notre secteur manufacturier, restreint mais essentiel, se limite aux produits connexes à l'industrie du transport.

La construction a sensiblement contribué à l'emploi dans le secteur de base, ces dernières années. Cette activité est attribuable aux travaux de construction entrepris tant à Hay River que dans les collectivités avoisinantes, mais cette industrie affronte une concurrence serrée de la part des grandes entreprises du Sud.

Les biens et les services que nous fournissons à d'autres collectivités de la région contribuent aussi sensiblement aux emplois de base qui sont créés à Hay River. Toutefois, un de nos plus importants clients, Pine Point, qui se trouve à 100 kilomètres à l'est, craint lui-même pour l'avenir de son industrie de base, la mine de plomb et de zinc de Cominco.

Notre secteur forestier est actif et productif, mais à l'heure actuelle il n'a pas une grosse infrastructure.

Il y a beaucoup à faire pour consolider notre base industrielle et nous espérons que cette brève description vous aidera à comprendre à quel point il importe de protéger et d'améliorer toutes nos industries actuelles.

Nous aimerions maintenant vous montrer comment la nature changeante de l'industrie de la pêche a façonné notre mode global de développement.

Le recensement fédéral de 1971 a révélé qu'environ 150 habitants de cette collectivité avaient indiqué que la pêche était leur principale source de revenu. À cette époque notre économie de base était structurée à peu près comme ceci: le secteur des transports, l'industrie des pêches commerciales comptaient chacun pour 35 p. 100. Le reste soit 30 p. 100 se répartissait entre les autres industries que je viens de mentionner.

Une étude sur le développement industriel a été entreprise au début des années 70. Le principal thème de cette étude, confié au bureau d'experts-conseils Stanley and Associates était que l'économie de Hay River semblait dépendre essentiellement à deux industries de base, qui étaient, le croiriez-vous?—les pêches et le transport.

Voyons ce qui en est actuellement en partant des dernières données sur la main-d'œuvre puisés dans le recensement fédéral de 1981: transport 45 p. 100; administration publique 25 p. 100; construction 10 p. 100; commerce avec des collectivités avoisinantes, 7 p. 100; fabrication, 5 p. 100; exploitation forestière 3 p. 100, et pêches 5 p. 100.

Même si nous avons assisté à une croissance de certains secteurs de notre économie, la baisse de l'emploi dans l'industrie de la pêche nous oblige à dépendre presque entièrement d'un seul grand secteur, celui du transport.

Le recul de l'industrie de la pêche, principale composante de notre économie, a eu de nombreuses répercussions. La plupart des gens connaissent bien les retombées économiques attribuables à de nouveaux projets de mise en valeur. Dans cette partie du Canada, le chiffre «deux» est le multiplicateur qu'on utilise souvent en matière d'emploi ce qui signifie que pour chaque nouvel emploi créé dans le secteur de base, deux autres le sont dans le secteur des services. Mais la même notion de retombées économiques joue dans l'autre sens également, comme en

## [Text]

reverse, as evidenced by the disastrous effects of major resource industry closures in many regions of the country.

In terms of actual employment, the number of people for whom the fishing industry was their main occupation in Hay River dropped from 155 in 1971 to only 35 in 1981. These figures refer to both self-employed fishermen and crew hands.

This loss of more than 100 jobs in the fishing industry between 1971 and 1981 was coupled with the lost potential for as many as 200 in the service and retail sector. This is exemplified by the fact that our fishermen are local operators who spend the vast majority of their income in the community in which they live. Department of Fisheries and Oceans figures indicate that the situation has not improved in the years since 1981. The total number of Northwest Territories fishermen operating in both summer and winter in 1982-83 was only 32.

As we look to the future, the outlook for the freshwater fishing industry on the Great Slave Lake does not seem to be overly optimistic. The industry is plagued with many problems including marketing, low fish prices and high operating costs. Certainly the income levels of fishermen in the industry today do not indicate that there will be anything like a surge of renewed interest in the immediate future. The report of the Department of Fisheries and Oceans referred to earlier indicated that of the self-employed fishermen operating on the Great Slave Lake in 1983, almost seventy percent earned less than \$10,000 in gross revenue. Twenty-four of the operators earned between \$10,000 and \$40,000 in gross revenue. Only ten earned more than \$30,000. It is not hard to understand, looking at these figures, why only the "hardcore" operators are still in the business today. Most of these operators must obviously supplement their income by working in other sectors, thus entering into competition with others trying to find a place in an extremely tight job market.

There are many other signals of decline in this industry. Commercial fishing on the Great Slave Lake has been continuous since its start in 1945. The annual landing of fish production reached a peak of more than seven million pounds in 1949 and has continued to decline ever since, as have fishing quotas set by the Department of Fisheries. Quotas are now set at approximately three and one half million pounds. Production is now approximately two million pounds.

Much of the information presented today has dealt with the decline of the fishing industry, and our concerns over the future of our economy. This is not to say that we see a necessary bleak future for the town of Hay River. We are working to identify new industry to diversify our economy. We see good potential in agriculture, tourism, and the non-renewable resource sector. We also see many possibilities for strengthening our existing economic base.

We are attempting to demonstrate today how vitally important it is that the revitalization of the fishing industry be part of this work. There is a need for a great deal of work to be done in this regard. Some of this work can be done within the community itself. Some cannot. We have looked for alternative

## [Traduction]

témoignent les effets désastreux conséquents à la fermeture d'importantes industries primaires dans diverses régions du pays.

Sur le plan de l'emploi réel, le nombre de ceux qui vivaient principalement de l'industrie de la pêche à Hay River a baissé de 155 en 1971, à 35 seulement en 1981. Ces chiffres comprennent les pêcheurs indépendants et les membres d'équipage.

Cette perte de plus de 100 emplois dans l'industrie de la pêche entre 1971 et 1981, s'est donc accompagnée d'une perte allant jusqu'à 200 emplois dans le secteur des services et du détail, puisque nos pêcheurs travaillent localement et dépendent la plus grande partie de leur revenu là où ils vivent. Les chiffres fournis par le ministère des Pêches et Océans indiquent que cette situation ne s'est pas améliorée après 1981. Le nombre total des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest qui ont travaillé l'été et l'hiver de 1982-183 ne dépassait pas 32.

Quant à l'avenir, les perspectives de l'industrie de la pêche d'eau douce dans le Grand lac des Esclaves ne semblent pas très prometteuses. L'industrie est en butte à un grand nombre de problèmes dont la commercialisation, les prix bon marché du poisson et les coûts d'exploitation élevés. Certes, les niveaux de revenu actuels des pêcheurs n'indiquent pas qu'il y aura une recrudescence quelconque d'intérêt dans un avenir immédiat. Le rapport du ministère des Pêches et Océans dont nous avons parlé plus tôt, indiquait que du nombre des pêcheurs qui travaillaient pour leur compte au Grand Lac des esclaves en 1983, 70 p. 100 environ gagnaient un niveau brut inférieur à 10 000 \$. Vingt-quatre gagnaient entre 10 000 et 40 000 \$ bruts. Seuls 10 autres gagnaient plus de 30 000 \$. Il n'est pas difficile de voir, d'après ces chiffres, pourquoi seuls les pêcheurs les plus endurcis sont encore dans les affaires. La plupart doivent évidemment arrondir leur revenu en travaillant dans d'autres secteurs, concurrençant de ce fait d'autres qui essaient de trouver une place sur le marché extrêmement serré du travail.

Il y avait bien d'autres signes de déclin dans cette industrie. La pêche commerciale dans le Grand lac des Esclaves ne s'est jamais arrêtée depuis qu'elle a commencé en 1945. Les débarquements annuels ont atteint un sommet de plus de 7 millions de livres en 1949 et ont continué à baisser depuis, comme les contingents de poissons fixés par le ministère des Pêches qui sont aujourd'hui de l'ordre de 3 millions et demie de livres. La production actuelle est d'environ 2 millions de livres.

Une bonne partie des renseignements que je vous ai fournis aujourd'hui portaient sur le déclin de l'industrie de la pêche et sur nos craintes pour l'avenir de notre économie. Il ne faut pas croire pour autant que nous entrevoyions nécessairement un avenir sombre pour la ville de Hay River. Nous nous efforçons de trouver de nouvelles industries pour diversifier notre économie. L'agriculture, le tourisme et le secteur des ressources non renouvelables offrent de bonnes possibilités tout comme la consolidation de notre base économique actuelle.

Nous voulons aujourd'hui démontrer à quel point il importe que la revitalisation de l'industrie de la pêche fasse partie de ces efforts. Il y a beaucoup à faire dans ce domaine. Une partie du travail peut être effectuée au sein de la collectivité même. Mais pas tout. Nous avons étudié de nouvelles méthodes pour



*[Text]*

ways of processing fish, such as canning, and feel that we will eventually find success.

The promotion of the product is a very important issue. One area of concern at the local level is that according to the Freshwater Fish Marketing Corporation data found in a study undertaken in 1980, the residents of the Northwest Territories consume less freshwater fish per capita than other regions of Canada. While in Manitoba the mean per capita consumption was 1.25 pounds for 1979, the relative consumption in the Northwest Territories was only 0.09 pounds. These figures do not take into account the native fishery and the fact that local fishermen may sell their catch directly to the consumer within the Territories, but undoubtedly there is still room for promoting our own product to our own consumers.

There are other issues related to the marketing question which cannot be adequately addressed at the local level.

A study conducted in 1978 by the Thorne Riddell management consulting firm had the following things to say about the corporation's approach to marketing: "we conclude that the corporation has achieved generally good marketing results over the past five years (1972-73 to 1977-78)."

The study also found, however, that: "FFMC appears to use a seat-of-the-pants approach to marketing management. The corporation has not engaged in systematic market research and analysis; and it has not developed a comprehensive written marketing plans and programs for the year ahead." And: "despite its efforts, FFMC has not yet been able to induce fishermen to increase the winter catch and thus enable the corporation to sell more fish during the winter months when demand exceeds supply."

The report recommended, among other things, that the corporation: "hire a competent and highly experienced Vice-President of Marketing to assume overall responsibility for the marketing function on a full-time basis."

The report also recommended that the corporation spend considerably more on creating a demand for its products.

We wonder if these recommendations have been acted upon and, if so, what results were produced.

Many allegations have been made over the years concerning the way in which the corporation markets Canada's freshwater fish, and it has been suggested that the corporation's monopoly be broken. We also understand that the corporation has made significant accomplishments in terms of stabilizing prices and returning income to the fishermen. The situation which existed prior to the formation of the corporation, with a multiplicity of exporters competing for a small market, often worked to the disadvantage of the primary producers. High production and freight costs add to the industry's problems. The issues related to marketing this resource are complex.

*[Traduction]*

transformer le poisson, telles la mise en conserve, et nous estimons que le succès récompensera nos efforts.

La promotion du produit revêt une très grande importance. Ce qui nous inquiète au niveau local, c'est qu'il ressort d'après les chiffres de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, dans une étude qu'il a effectuée en 1980, que les habitants des Territoires du Nord-Ouest consomment individuellement moins de poisson d'eau douce que dans d'autres régions du Canada. Pendant qu'au Manitoba la moyenne par habitant était de 1,25 livre en 1979, la consommation relative dans les Territoires du Nord-Ouest n'était que de 0,09 livre. Ces chiffres ne tiennent pas compte de la pêche autochtone ni du fait que les pêcheurs locaux peuvent vendre leurs prises directement aux consommateurs des Territoires du Nord-Ouest, mais il y a tout de même, à n'en pas douter, place à la promotion de notre produit auprès de nos propres consommateurs.

D'autres questions s'ajoutent à celle de la commercialisation et il est impossible de s'y attaquer efficacement au niveau local.

Une étude menée en 1978 par le cabinet d'expert-conseils Thorne Riddell contenait les renseignements suivants sur la façon dont l'Office abordait la commercialisation du poisson: «Nous concluons que l'Office a donné en général de bons résultats en matière de commercialisation, au cours des cinq dernières années (1972-1973 à 1977-1978).

L'étude déclarait toutefois ceci: «L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce semble utiliser des méthodes de gestion très rudimentaires en égard à la commercialisation. Il n'a jamais effectué une recherche ou une analyse systématique du marché, et n'a pas tracé un plan général de commercialisation globale ni un programme pour l'année à venir.» ET: «Malgré ses efforts, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'a pas réussi à ce que les pêcheurs augmentent leurs prises en hiver permettant ainsi à l'Office de vendre plus de poissons durant cette saison-là où la demande dépasse l'offre.»

Le rapport recommandait, entre autres, que l'Office: «retienne les services d'un vice-président de commercialisation compétent et hautement expérimenté qui assumerait ses fonctions à plein temps.»

Le rapport recommandait également que l'Office consacre beaucoup plus de fonds à susciter une demande pour ses produits.

Nous nous demandons si ces recommandations ont eu une suite, et, dans l'affirmative, quels en ont été les résultats.

De nombreuses allégations ont été faites au cours des années au sujet de la façon dont l'Office commercialise le poisson d'eau douce du Canada et on a même proposé de mettre fin au monopole exercé par l'Office. Nous savons aussi que l'Office a accompli d'importantes réalisations sur le plan de la stabilisation des prix et de la rentabilisation des pêches pour les pêcheurs. La situation qui prévalait avant la formation de l'Office, alors qu'une multiplicité d'exporteurs se livraient concurrence pour un petit marché, était souvent défavorable aux producteurs de produits de base. Des coûts de production et d'expédition élevés s'ajoutent aux problèmes de l'industrie. Les questions liées à la commercialisation de cette ressource sont complexes.

[Text]

We would like to state that we are definitely not in favour of the monopoly situation enjoyed by the Freshwater Fish Marketing Corporation. We must have some assurance that some mechanism will be established to address the industry's many problems.

Given the importance of the fishing industry to the Hay River economy, the uncertainty relating to the industry's future, the complexity of issues and the many as yet unanswered questions on this topic, we would recommend that a complete analysis of the industry be undertaken and that this study be conducted independent of the corporation and away from its influence. This study could and perhaps should be done on a regional basis. Are our problems the same as those found in Manitoba and Saskatchewan? I doubt very much if they are. As we said in the beginning, we feel this study should be comprehensive and include all aspects of the industry from the primary producer to the consumer.

Mr. Chairman and member of the committee, I want to thank you for giving me this opportunity of making this address on behalf of the people of Hay River.

**The Chairman:** Thank you Mayor Courtoreille. I wonder if you would accept a few questions?

**Mayor Courtoreille:** Sure.

**The Chairman:** You say you would like to see an economic marketing analysis made, and you present some recommendations. In 1979, under the then Minister of Fisheries and Oceans, Mr. McGrath, a fisheries committee was out here. Were you in touch with that committee? Did you appear before the committee?

**Mayor Courtoreille:** No, I did not.

**The Chairman:** That committee recommended that the marketing problems be looked at again in five years. We are just about hitting that five-year period now. Do you still feel it is necessary to have that marketing analysis?

**Mayor Courtoreille:** The fishing industry has been studied and studied and studied until it has been studied to death, so to speak, and we feel that when studies are made and recommendations are made, those recommendations should be acted upon. I feel that this, unfortunately, has not been done in the past.

**Senator Thériault:** Your Worship, you have just said that your industry has been studied to death, and that is probably true of a lot of industries in this country. I ask you a direct question. Would you recommend that the fishermen from this area be given permission to withdraw completely from dealing with the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Mayor Courtoreille:** I believe they certainly should have that opportunity.

**Senator Thériault:** Are you suggesting that those who want to stay with the corporation should be able to stay?

**Mayor Courtoreille:** What I am suggesting is that there should not be a monopoly situation. If fishermen want to find

[Traduction]

Nous aimerions déclarer que nous sommes définitivement opposés au monopole qu'exerce l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous voulons qu'on nous garantisse de mettre sur pied certains mécanismes pour corriger les nombreux problèmes de l'industrie.

Étant donné l'importance de l'industrie des pêches pour l'économie de Hay River, l'incertitude qui entoure l'avenir de l'industrie, la complexité des problèmes et les nombreuses questions auxquelles on n'a pas encore trouvé de réponse, nous recommanderions qu'une analyse complète de l'industrie soit entreprise et que cette étude soit menée sans la participation de l'Office et sans son influence. Cette étude pourrait et devrait peut-être être effectuée sur un plan régional. Nos problèmes ressemblent-ils à ceux du Manitoba et de la Saskatchewan? J'en doute fort. Comme nous l'avons dit au début, nous estimons que cette étude devrait être globale et porter sur tous les aspects de l'industrie à partir du producteur de produits de base jusqu'au consommateur.

Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, je tiens à vous remercier de m'avoir permis de m'adresser à vous au nom de la population de Hay River.

**Le président:** Merci monsieur le maire Courtoreille. Consentiriez-vous maintenant à répondre à quelques questions?

**le maire Courtoreille:** Certainement.

**Le président:** Vous dites que vous aimeriez qu'une analyse de la commercialisation économique soit effectuée, et vous présentez certaines recommandations. En 1979, délégué par le ministre des Pêches et océans, M. McGrath, un comité sur la pêche est venu sur les lieux. Avez-vous été en contact avec ce comité? Avez-vous comparu devant le comité?

**Le maire Courtoreille:** Non.

**Le président:** Le comité a recommandé que les problèmes de commercialisation soient réexaminés dans cinq ans. Cette période se termine sous peu. Estimez-vous toujours qu'il est nécessaire de faire cette analyse de commercialisation?

**Le maire Courtoreille:** L'industrie des pêches a été étudiée à maintes et maintes reprises et elle l'a été jusqu'à la nausée, si vous voulez, et nous estimons que lorsque des études sont effectuées, suivies de recommandations, celles-ci devraient être respectées. J'estime qu'il est fort déplorable que cela n'ait pas été fait dans le passé.

**Le sénateur Thériault:** Votre honneur, vous venez de dire que votre industrie a été étudiée jusqu'à la nausée, et on peut probablement en dire autant d'un grand nombre d'industries du pays. Je vais vous poser une question directe. Recommanderiez-vous que les pêcheurs de cette région soient autorisés à se désaffilier complètement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**Le maire Courtoreille:** J'estime qu'ils devraient certainement avoir cette possibilité.

**Le sénateur Thériault:** Voulez-vous dire que ceux qui veulent demeurer avec l'Office devraient pouvoir le faire?

**Le maire Courtoreille:** Je pense qu'il devrait y avoir un monopole. Si les pêcheurs veulent trouver une autre façon d'exporter leurs produits, on devrait les laisser faire.



## [Text]

another way of exporting their products, that opportunity should be made available to them.

**Senator Thériault:** Would you recommend that, knowing that probably it would eventually do away with the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Mayor Courtoreille:** I am not totally convinced that it would result in the destruction of the corporation.

**Senator Thériault:** But if it were to do that, would you still recommend that?

**Mayor Courtoreille:** If I had some figures in front of me saying that it would destroy all means of exporting our products, then I would say no.

**Senator Thériault:** It would not destroy the opportunity to export because someone would set up here and would do the exporting. But what I am getting from you is that you would like to see both?

**Mayor Courtoreille:** That is correct.

**The Chairman:** What is the unemployment figure in Hay River?

**Mayor Courtoreille:** I believe it is around 25 percent.

**The Chairman:** Are we taking into account the seasonal unemployment of fishermen?

**Mayor Courtoreille:** I can only assume that we are, yes.

**Senator Bielish:** Looking back five years or so, are the same people still in the industry? Are the fishermen who were in the industry five years ago still in it?

**Mayor Courtoreille:** I would say most of them are. There seems to be a bit of an increase in the number of younger people coming into the industry, but that number is very slight, and it could be as a result of a lot of unemployment in other services. If there was a healthy economic situation in the north, maybe the fishing industry would be non-existent. We don't know that for sure.

**Senator Bielish:** You say that some independent fishermen gross \$10,000 a year. What in your estimation are they actually left with? If they gross that, what are they left with for their personal use?

**Mayor Courtoreille:** It is a minus situation.

**Senator Bielish:** If I were not a farmer I would ask you why you stay in the fishing business. I don't like that question to be asked of farmers, so I will not ask you that question.

**Senator Molgat:** Your Worship, I unfortunately missed part of your presentation so I may be covering ground that you have already covered. If so, I will find it in the transcript. Are the fishermen of this area basically full-time fishermen or part-time fishermen?

**Mayor Courtoreille:** We have both. We have some fishermen who just fish in the summer season. I believe the last fig-

## [Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Serait-ce ce que vous recommanderiez, tout en sachant que cela entraînerait la disparition de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**Le maire Courtoreille:** Je ne suis pas totalement convaincu que tel serait le résultat.

**Le sénateur Thériault:** Mais si cela devait arriver, est-ce que vous maintiendriez votre recommandation?

**Le maire Courtoreille:** Si vous me présentiez des chiffres me prouvant qu'une telle recommandation pourrait éventuellement nous priver de tous nos moyens d'exporter nos produits, il est certain que je me raviserais.

**Le sénateur Thériault:** Il n'en serait certes pas ainsi, puisque quelqu'un prendrait la relève pour empêcher l'interruption des exportations. Ce que vous préconisez, en fait, c'est que les pêcheurs aient le choix?

**Le maire Courtoreille:** C'est exact.

**Le président:** Quel est le taux de chômage à Hay River?

**Le maire Courtoreille:** Je crois qu'il se situe autour de 25 pour cent.

**Le président:** En tenant compte du chômage saisonnier des pêcheurs?

**Le maire Courtoreille:** Je suppose, oui.

**Le sénateur Bielish:** Y a-t-il eu un roulement dans l'industrie depuis cinq ans? Les pêcheurs qui étaient là il y a cinq ans y sont-ils encore?

**Le maire Courtoreille:** La plupart y sont encore. Il semble que la proportion de jeunes dans l'industrie a légèrement augmenté. Quoique très faible, cette augmentation est surtout attribuable au chômage qui sévit dans les autres secteurs d'activité. Si la conjoncture économique était meilleure dans le Nord, peut-être que l'industrie de la pêche n'existerait pas. Personne ne le sait de façon certaine.

**Le sénateur Bielish:** Vous dites que certaines pêcheurs indépendants ont un revenu brut de 10 000 \$ par année. D'après vous, combien leur reste-t-il à peu près sur ce montant, une fois toutes les déductions calculées?

**Le maire Courtoreille:** Moins que rien.

**Le sénateur Bielish:** Si je n'étais pas moi-même agriculteur, je vous demanderais pourquoi vous continuez à faire la pêche. Mais comme je n'aime pas que l'on pose cette question aux agriculteurs, je vais m'en abstenir.

**Le sénateur Molgat:** Votre honneur, comme j'ai manqué une partie de votre exposé, il se peut que je revienne sur des points dont vous avez déjà traités. Si cela se produit, faites-le moi savoir et j'irai consulter le compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. Les pêcheurs de la région sont-ils essentiellement des pêcheurs à temps plein ou à temps partiel?

**Le maire Courtoreille:** On trouve les deux. Certains font la pêche uniquement pendant la saison estivale, tandis que

[Text]

ure I read out was that about 32 or 35 are actively engaged the year round, both in winter and in summer.

**Senator Molgat:** So it is a mixture?

**Mayor Courtoreille:** Yes.

**Senator Molgat:** And what is the mixture in your fishermen as between natives and whites?

**Mayor Courtoreille:** I would say that most of the fishermen here are of native descent.

**Senator Molgat:** Have you any rough idea of the percentage?

**Mayor Courtoreille:** I would suggest that it would be close to 90 percent.

**Senator Molgat:** So that it is basically a native occupation?

**Mayor Courtoreille:** Yes.

**Senator Molgat:** You mentioned that in your view you would like the monopoly broken up and that the fishermen be free to sell as they wish. Senator Thériault asked you questions following up on that. On the prairie provinces, as you know, we have the operation of the Canadian Wheat Board. If you allow the farmer to sell outside the board, to sell to the board and outside, to sell both ways, the danger is that when times are good the farmers want to sell on their own but when times are tough they want to sell through the Wheat Board. But it can't function that way. We have come to the conclusion that it has got to be all or nothing. It has to be the board or no board. Have you looked at that aspect?

**Mayor Courtoreille:** Basically we are a private sector community and we tend to deal with private industries and private corporations, and if a corporation operated as such and not as another government department, then they should have no problem out there competing with the private sector.

**Senator Molgat:** When the corporation started back in 1969, the people in the Territories did not have nearly the degree of independence that they now have over their own affairs. You have moved quite a long way in controlling your own affairs, which is something I completely support. Has your Territorial government discussed this? Has there been discussion in your legislature in Yellowknife regarding the inclusion of the Northwest Territories within the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Mayor Courtoreille:** I believe there has been a considerable discussion at the legislative assembly level. I believe you will have our MLA speaking here this afternoon, and he will be able to address that question in more detail than I would be able to. I may be wrong but I understand that there has been a motion at the legislative assembly level to request that the Northwest Territories be excluded from the Freshwater Fish Marketing concept.

**Senator Molgat:** Your MLA will be here this afternoon, so I should be addressing that question to him?

**Mayor Courtoreille:** That is correct, sir.

**The Chairman:** Are there are further questions?

[Traduction]

d'autres—ils représentent 32 ou 35 pour cent des pêcheurs, selon les derniers chiffres—la font à l'année longue.

**Le sénateur Molgat:** Il y a donc une certaine répartition?

**Le maire Courtoreille:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Et quelle est la proportion d'Autochtones et de Blancs parmi les pêcheurs?

**Le maire Courtoreille:** La plupart des pêcheurs ici sont d'origine autochtone.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous une idée du pourcentage?

**Le maire Courtoreille:** Je dirais autour de 90 pour cent.

**Le sénateur Molgat:** La pêche est donc essentiellement une occupation réservée aux Autochtones?

**Le maire Courtoreille:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez mentionné tantôt que vous souhaiteriez voir le monopole prendre fin afin que les pêcheurs soient libres de vendre à qui ils veulent. Le sénateur Thériault vous a d'ailleurs questionné à ce sujet. Comme vous le savez, il existe dans les provinces des Prairies un organisme appelé Commission canadienne du blé. Si vous permettiez

aux agriculteurs de vendre leur blé sans nécessairement passer par la Commission, il y a de fortes chances que ceux-ci n'auraient recours à la Commission que pendant les périodes difficiles. Mais il est impossible de fonctionner de cette façon. Nous en sommes arrivés à la conclusion qu'il fallait choisir entre tout ou rien, entre un réseau de commercialisation avec une commission ou sans commission. Qu'en pensez-vous?

**Le maire Courtoreille:** Nous sommes essentiellement une industrie du secteur privé et nous faisons surtout affaire avec des industries et des sociétés privées. Par conséquent, cela ne change en rien à notre capacité de concurrencer le secteur privé, que l'Office soit privée ou publique.

**Le sénateur Molgat:** Lorsque l'Office a été créée en 1969, la population des Territoires n'avait pas atteint le degré d'autonomie qu'elle a atteint aujourd'hui. Vous devez admettre que vous avez fait beaucoup de chemin dans le contrôle de vos propres affaires. Votre gouvernement territorial a-t-il abordé cette question? Y a-t-il eu des discussions à l'assemblée de Yellowknife au sujet de l'adhésion des Territoires du Nord-Ouest à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**Le maire Courtoreille:** Il y a effectivement eu beaucoup de discussions à ce sujet à l'assemblée législative. Je crois que vous recevrez cet après-midi l'un des membres de notre assemblée législative. Celui-ci sera en mesure de vous donner plus de précisions que moi là-dessus. Je peux me tromper, mais il me semble qu'une motion a été présentée à l'assemblée législative afin de demander le retrait des Territoires du Nord-Ouest de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le sénateur Molgat:** Nous pourrions sans doute tirer cela au clair avec notre témoin de cet après-midi.

**Le maire Courtoreille:** Sans doute.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?



*[Text]*

Your Worship, we thank you for taking the time to appear before us here today. I am sure we will be hearing other representations that will add to the thrust of your presentation. Your evidence will certainly be taken into consideration.

**Mayor Courtoreille:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** The next witness is Mr. Bill Harris, President of the Chamber of Commerce of Hay River. We welcome your representation, Mr. Harris.

**Mr. Bill Harris, President, Chamber of Commerce, Hay River:** Thank you, Mr. Chairman. Honourable senators, I will take only a few minutes of your time. I am not a fisherman and I am not involved in the fishing industry. However, I do represent the Chamber of Commerce, the businesses in the community, and we would like to make several points to illustrate the importance of the fishing industry on the economics of our community.

The Hay River Chamber of Commerce is concerned with the economics of the fishing industry and its declining dollars spent in our town. We feel that the business community is not seeing a true dollar return for our product from Great Slave Lake. Hay River is a town unlike most in the Northwest Territories, which are mostly or wholly dependent on government. We are a private business community of some small businesses and some not so small businesses.

The fishing industry has always played a vital part in the economy of our town, and even in its declining years the fishermen have continued to purchase goods locally. I stress this point so that you will understand that there are many other people who live in the north, but who purchase in southern Canada. Our fishermen have always supported the community they live in, and we in the Chamber of Commerce look with great favour on purchasing locally.

I do not feel that we in the Chamber of Commerce have the expertise to discuss the complex reasons for the decline of the fishing industry in our area. However, I would like to give you some examples of how our town has grown from the boom days of the fishing industry.

The father of our mayor, Ron Courtoreille, from whom you have just heard, was a fisherman. Many of these names that I am going to mention will not be known to you, but I am going to mention them in the hope that you will understand the significance of what I am saying.

Keith Broadhead—his father came here to fish, and Keith has stayed on to run Keith's Water Service.

Don Boyer's father came here to fish. Don has stayed on, and now owns Arctic Ice Builders, Boyden Expediting Company, and Coastal Marine in the Beaufort Sea area.

Merlyn Carter who was at our dinner last night—his father was a fish buyer, and Merlyn stayed on to start and run Carter Aviation.

*[Traduction]*

Votre honneur, nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir témoigner ici aujourd'hui. Je suis certain que d'autres instances viendront confirmer le bien-fondé de votre mémoire. Quoi qu'il en soit, votre témoignage sera certainement pris en considération.

**Le maire Courtoreille:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Notre prochain témoin est M. Bill Harris, président de la Chambre de commerce de Hay River. Nous vous souhaitons la bienvenue, Monsieur Harris.

**M. Bill Harris, président, Chambre de commerce de Hay River:** Je vous remercie, monsieur le président. Honorables sénateurs, j'ai l'intention de ne prendre que quelques minutes de votre temps. Je ne suis pas pêcheur et je n'ai aucun lien avec l'industrie de la pêche. Toutefois, en ma qualité de représentant de la Chambre de commerce et des entreprises locales, j'aimerais soulever différents points pour illustrer l'importance de l'industrie de la pêche dans l'économie de notre collectivité.

La Chambre de commerce de Hay River s'inquiète du peu de revenus que génère l'industrie de la pêche dans notre collectivité. En fait, nos entreprises ne bénéficient absolument pas des retombées du produit de la pêche dans le Grand Lac des Esclaves. Hay River se compare à la plupart des autres villes des Territoires du Nord-Ouest, au sens où elle dépend presque entièrement du gouvernement. Nous sommes une petite collectivité qui regroupe un certain nombre d'entreprises privées de plus ou moins grande importance.

L'industrie de la pêche a toujours joué un rôle vital dans l'économie de notre ville, car même dans les années de vaches maigres, les pêcheurs continuent à s'approvisionner sur place. Si je souligne ce point, c'est que bien des habitants du Nord s'approvisionnent dans le sud du pays. Nos pêcheurs, au contraire, ont toujours encouragé les commerces locaux; ce que nous, à la Chambre de commerce, voyons d'un très bon œil.

Je doute que quiconque à la Chambre de commerce ait la compétence voulue pour discuter des raisons complexes qui sont à l'origine du déclin de l'industrie de la pêche dans notre région. J'aimerais toutefois vous donner quelques exemples de la façon dont l'industrie de la pêche a contribué à l'essor de notre ville.

Le père de notre maire actuel—avec qui vous venez de vous entretenir—, Ron Courtoreille, était pêcheur. La plupart des noms que je vais vous citer ne vous diront absolument rien, mais je vais quand même les mentionner afin de bien vous faire comprendre la portée de mon propos.

Keith Broadhead—son père était venu ici pour pêcher. Keith est resté et dirige maintenant le Keith Water Service.

Le père de Don Boyer était venu ici pour pêcher. Don est resté depuis, et il est actuellement propriétaire d'Arctic Ice Builders, Boyden Expediting Company et Coastal Marine dans la région de la mer de Beaufort.

Le père de Merlyn Carter, qui était présent à notre dîner hier soir, était acheteur de poisson. Merlyn est resté et a lancé l'entreprise Carter Aviation.

*[Text]*

Harold Monkman's father came here to fish, and Harold has stayed on to run Monkman Plumbing and Heating.

Hubert Lefebvre came here to fish, and his family now are in the auto repair business, and the painting business. One son is an accountant-manager for Godwin Store, the largest store in town.

Bil Rowe came here to fish many years ago. His family stayed on to establish Rowe Construction.

John Mapes came here to fish, and has stayed on to operate a janitorial supply company.

Along with these fishermen and their direct descendants, we have support people for the fishing industry who have stayed on to improve our town.

Don Stewart was with the Department of Fisheries when he first came to Hay River. He has been our mayor, was the owner of Eagle Building Supplies, and is now the Speaker of the Legislative Assembly.

Road construction to give road access for hauling the fish brought in people like Gordon Gill, who is now the owner of a not-so-small company called Northern Arc Limited.

Hardware stores, drug stores, hotels and restaurants, and people to manage these businesses, all came here in the days when fishing was good. Some of those people are still here, and our town would not have these people or businesses here today if it was not for the fishing industry of days gone by. I trust you will understand why we would once again like to see this industry booming in our town.

Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Harris. What you are saying is that the fisherman is versatile in his capabilities. While the fishing industry may diminish, the fisherman has the aptitude to go into other types of business.

Are you saying that the people that you mentioned came here because of the fishing industry, or were they fishermen who had left the fishery to go into another type of business?

**Mr. Harris:** Mr. Chairman, the majority of people I mentioned are sons of fishermen who came here, and the only reason those people came here was to fish. The sons, for the most part, have not stayed in the fishing industry, for one reason or another. I will leave it to you to decide why. The sons have stayed on to help our town grow in many other businesses. Some of these men whom I mentioned came here to fish, and then left the fishing industry to get into other lines of work.

**The Chairman:** I asked the mayor about the unemployment rate. What is the employment rate? How many out of the total population are working? Do you have statistics on that?

**Mr. Harris:** No, I am sorry, I do not.

*[Traduction]*

Le père de Harold Monkman était venu ici pour pêcher. Harold est resté et dirige maintenant l'entreprise Monkman Plumbing and Heating.

Hubert Lefebvre était venu ici pour pêcher. Sa famille possède maintenant une entreprise de réparation de voitures. Un des fils occupe le poste de gérant-comptable chez Godwin Store, le plus grand magasin de la ville.

Bil Rowe était venu ici pour pêcher il y a bien des années. Sa famille est restée et a mis sur pied l'entreprise Rowe Construction.

John Mapes était venu ici pour pêcher. Il est resté et il exploite maintenant une entreprise d'approvisionnement en produits de nettoyage.

Outre ces pêcheurs et leurs descendants directs, certains intervenants de l'industrie de la pêche ont décidé de s'installer ici et ont, de ce fait, contribué à l'essor de notre ville.

Don Stewart était à l'emploi du ministère des Pêches lorsqu'il est venu pour la première fois à Hay River. Il a tour à tour été maire de la ville et propriétaire de l'entreprise Eagle Building Supplies avant d'occuper le poste de président de l'assemblée législative.

La construction de routes pour faciliter l'acheminement du poisson a attiré des personnes comme Gordon Gill, qui est maintenant propriétaire d'une entreprise d'importance respectée appelée Northern Arc Limited.

Les quincailleries, les pharmacies, les hôtels et les restaurants ont tous ouvert du temps où l'industrie de la pêche était encore florissante. Certains des propriétaires de ces commerces habitent toujours ici, même si nous devons leur présence à une époque révolue. J'espère que vous comprenez mieux maintenant pourquoi il est si important de relancer l'industrie de la pêche.

Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Je vous remercie, M. Harris. Ce que vous nous dites finalement, c'est que les pêcheurs sont des hommes versatiles. Même si l'industrie de la pêche périclité, ils peuvent s'adapter à d'autres types de travail.

Les personnes dont vous avez fait mention sont-elles venues ici en raison de l'industrie de la pêche ou s'il s'agit de pêcheurs qui ont abandonné la pêche pour s'adonner à un autre type de travail?

**M. Harris:** Monsieur le président, la majorité des personnes dont j'ai fait mention sont des fils de pêcheurs qui sont venus ici uniquement pour faire la pêche. Les fils ont, pour la plupart, abandonné l'industrie de la pêche pour une raison ou pour une autre, que je vous laisse le soin de déterminer. Ils sont cependant restés ici et ont contribué à l'essor de notre ville en ouvrant divers autres commerces. Certains des hommes venus ici pour faire la pêche ont éventuellement abandonné l'industrie de la pêche pour s'adonner à d'autres types d'activités.

**Le président:** J'ai interrogé le maire au sujet du taux de chômage. Quel est-il au juste? Quelle proportion de la population travaille? Avez-vous des chiffres là-dessus?

**M. Harris:** Je suis désolé, je n'en ai pas.



[Text]

**The Chairman:** That is, either in or out of the fishery.

**Mr. Harris:** No. I came here only to express the point of view of the Chamber of Commerce, and to explain how fishing has directly affected business in town. I am totally unprepared to quote figures of any kind to you.

**Senator Bielish:** You said that these people came here when the fishing was good. What made it good? Where did they market their fish?

**Mr. Harris:** I cannot speak on the marketing of fish or on what made the fishing industry good, other than it was a viable living in those days. Obviously, if there were more people involved in fishing in those days, and fishing was good in those days, then there was money to be made in it. I think you will find that people will stick to anything in which they can make money.

**Senator Bielish:** Evidently, they could sell their fish?

**Mr. Harris:** They must have made a living, and a good living, from the fishing industry.

**Senator Molgat:** Mr. Harris, this is a follow-up on Senator Bielish's question. You indicated in your comments that the fishing used to be better than it is now?

**Mr. Harris:** Yes. I am going on what people have told me.

**Senator Molgat:** Would you like to tell us why you think it used to be better than it is now?

**Mr. Harris:** I feel that people could make a better living in days gone by than they can now. It appears that the numbers indicate that the living is not as good from the fishing industry now as it used to be in days gone by.

**Senator Molgat:** Is that because they are not getting as good a price, or because they are not catching as much fish, or because their costs have gone up? How do you assess the situation?

**Mr. Harris:** I would suggest, senator, that these types of question should be asked of the people who follow me today.

**Senator Molgat:** And they are the fishermen?

**Mr. Harris:** Yes, the people who fish and the people who market the fish. It will save me from speculating on things I know nothing about.

**Senator Molgat:** Very well. So, the position of the Chamber of Commerce is that fishing has helped the businesses in town, and was an important element in the growth of Hay River?

**Mr. Harris:** Yes, that is right.

**Senator Molgat:** But it is less so now?

**Mr. Harris:** Yes, that is correct.

**Senator Molgat:** It seems to me that some years ago you had some non-resident fishermen. I think there were some fisher-

[Traduction]

**Le président:** Même pas pour ce qui a trait à l'industrie de la pêche.

**M. Harris:** Non, je suis venu ici uniquement pour exprimer le point de vue de la Chambre de commerce et expliquer de quelle façon l'industrie de la pêche influence directement la prospérité des commerces locaux. Je ne suis absolument pas en mesure de vous citer des chiffres de quelque nature que ce soit.

**Le sénateur Bielish:** Vous dites que ces personnes sont venues ici à l'époque où l'industrie de la pêche était florissante. A quoi attribuez-vous cette prospérité? Où ces pêcheurs écoulaient-ils leur poisson?

**M. Harris:** Je ne peux malheureusement pas vous donner de précisions à ce sujet. Tout ce que je sais, c'est qu'à l'époque la pêche assurait un revenu convenable aux pêcheurs. D'ailleurs, l'attrait qu'exerçait l'industrie de la pêche à l'époque témoigne assez éloquentement de l'intérêt financier qu'on pouvait y trouver. N'eût été de cet intérêt, il ne se serait trouvé personne pour faire la pêche.

**Le sénateur Bielish:** De toute évidence, les pêcheurs ne devaient pas avoir de difficulté à vendre leur poisson?

**M. Harris:** Ils devaient vivre très bien de l'industrie de la pêche.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Harris, ma question recoupe un peu celle du sénateur Bielish. Vous dites que l'industrie de la pêche a déjà été plus florissante qu'elle ne l'est aujourd'hui?

**M. Harris:** C'est du moins ce qu'on m'a dit.

**Le sénateur Molgat:** Qu'est-ce qui vous fait dire cela?

**M. Harris:** Je pense que les pêcheurs vivaient beaucoup mieux à l'époque qu'à l'heure actuelle. D'ailleurs, la baisse du nombre de pêcheurs montre que les revenus tirés de la pêche devaient sûrement être supérieurs avant.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que parce qu'aujourd'hui, les pêcheurs n'obtiennent pas un aussi bon prix pour leur poisson, font moins de prises ou ont des frais plus élevés? Qu'en pensez-vous?

**M. Harris:** Je pense, sénateur, que vous devriez poser ces questions aux témoins qui vont comparaître après moi aujourd'hui.

**Le sénateur Molgat:** S'agit-il de pêcheurs?

**M. Harris:** Oui, ce sont des personnes qui font la pêche et qui commercialisent le poisson. Elles sont beaucoup mieux en mesure que moi de répondre à ces questions.

**Le sénateur Molgat:** Très bien. Donc, selon la Chambre de commerce, l'industrie de la pêche a favorisé la création d'entreprises locales et a joué un grand rôle dans l'essor de Hay River?

**M. Harris:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Mais cette influence s'est considérablement atténuée depuis?

**M. Harris:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Il me semble qu'il y a quelques années, Hay River comptait un certain nombre de pêcheurs non rési-

[Text]

men from my province, in fact, who used to come here to fish. Is this still the case, or are all your fishermen residents of Hay River?

**Mr. Harris:** I am sorry, senator, but again, I cannot answer your question.

**Senator Le Moynes:** I have no questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Harris.

**Mr. Harris:** I am sorry that I could not answer some of your questions, but there will be other people here today who can answer them.

**The Chairman:** We thank you for coming here today and expressing your interest in the industry as a whole.

Our next witness is Mr. Ed Studney, fisherman and secretary of the Federation of Fishermen of the Northwest Territories.

**Mr. Ed Studney, Secretary, Federation of the Northwest Territories:** Mr. Chairman, I have nothing to say. I kind of feel there will be too much repetition, and others will pretty well say what I have to say.

**The Chairman:** Very well. Thank you for being here, Mr. Studney.

Our next witness then, is Mr. Dana Ferguson, who has come a long way. Mr. Ferguson is a consultant in Yellowknife:

**Mr. Dana Ferguson, Consultant, Yellowknife:** Mr. Chairman, Yellowknife is not really that far away. I can vouch for the fact that the lake in several places is frozen in. At this time of year there is a gap in the fishery until the lake freezes over completely and we can get into the winter fishery.

I have appeared at hearings like this before. I have also sat in the chairs that you are sitting in. I know that it is difficult to influence an austere committee such as this, composed as it is senators from across the country. You are an impressive group but I know that you do not impress easily, and that sitting through hours of hearings tends to be boring. There are also problems that you have when you sit on that side of the table, and one is that of having preconceptions. I have them; everybody has them. What you have to understand, as many times as it is said, is that it is different here, and the fishery as it exists in the concept of the Freshwater Fish Marketing Corporation will not serve us well, for the very reason that you think in terms of volume.

Senator Marshall comes from Newfoundland, and he knows what volume is, and he knows what tonnage is. We do not deal with those sorts of numbers here, and we never will. The lake will not support the kind of volume that you are talking about. Volume is money, and the truth of the matter is that money talks. I am sitting here, and you have got me down as a consultant, which insults me slightly because I am here as a fisherman. I was born to fish. I fished with my dad before I could barely walk. I come from the north shore of New Brunswick. My dad said to me one day when I was 14, "Son, you have got to get out of this business; it will wreck your life, your hands,

[Traduction]

dents. Je sais, par exemple, que certains pêcheurs de ma province venaient faire la pêche ici. Est-ce encore le cas, ou si tous les pêcheurs habitent actuellement Hay River?

**M. Harris:** Je suis désolé, monsieur le sénateur, mais je ne peux répondre à cette question non plus.

**Le sénateur Le Moynes:** Je n'ai pas de question, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Harris.

**M. Harris:** Je suis désolé de n'avoir pu répondre à certaines de vos questions, mais je suis certain que vos autres témoins d'aujourd'hui pourront y répondre.

**Le président:** Nous vous remercions d'être venu ici aujourd'hui pour nous faire part de votre intérêt à l'égard de l'industrie dans son ensemble.

Notre prochain témoin est M. Ed Studney, pêcheur et secrétaire de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest.

**M. Ed Studney, secrétaire, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest:** Monsieur le président, je n'ai rien de particulier à dire. Je pense que je ne ferais que répéter ce que d'autres pourront tout aussi bien que moi exprimer.

**Le président:** Très bien. Je vous remercie de votre présence ici, monsieur Studney.

Notre prochain témoin est M. Dana Ferguson, qui est consultant à Yellowknife et qui a donc dû faire une longue route pour se rendre jusqu'ici.

**M. Dana Ferguson, consultant, Yellowknife:** Monsieur le président, je vous ferai remarquer que Yellowknife n'est pas si loin. Dès le lac est gelé en plusieurs endroits. Il faudra encore un certain temps avant que le lac ne gèle complètement et que la saison de la pêche hivernale puisse commencer pour de bon.

J'ai déjà comparu dans des audiences du genre par le passé, tout comme il m'est arrivé aussi d'occuper vos fauteuils. Je sais qu'il est difficile d'influencer un comité comme le vôtre, composé de sénateurs originaires des quatre coins du pays. Je sais qu'il n'est pas facile de vous impressionner et que ces longues heures d'audience peuvent finir par devenir ennuyantes. Il y a aussi le problème des idées préconçues que vous pouvez avoir lorsque vous êtes assis de ce côté de la table. D'ailleurs je ne fais pas exception à la règle à cet égard. Comme bien d'autres l'ont déjà dit et le diront encore, nous ne partageons pas le point de vue de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce en matière de pêche pour la simple raison que nous ne pensons pas en terme de volume.

Le sénateur Marshall, qui vient de Terre-Neuve, sait ce que je veux dire lorsque je parle de volume et de tonnage. Pour notre part, nous n'utilisons pas ce genre de concept et ne le ferons jamais, parce que nous avons le souci de protéger les ressources de notre lac. Bien sûr, le volume est synonyme d'argent, et il tient souvent lieu d'argument massue. Vous m'avez invité à témoigner comme expert, ce qui me vexe un peu, car je suis d'abord un pêcheur. Tout m'y prédestinait. Avant même de marcher, j'accompagnais mon père dans ses expéditions de pêche. Je viens de la Côte nord du Nouveau-Brunswick. Lorsque j'ai eu 14 ans, mon père m'a dit: «Fiston, il



## [Text]

and everything else." I was fortunate to get away from that very small community I was born in, and managed to get a university education. I have literally travelled the world since, working overseas. I have been in Norway, in places that you have talked about. I have seen the fishery.

I talked to my dad last summer when I was fishing on the lake. I said that I wanted to go back fishing, and my dad said, "Are you crazy? You must be out of your mind." The truth is, as you said, Martha, if it is in your blood, it is there. So, I have come full circle.

I also feel reasonably competent to speak on the business aspects of fishing, which is what you are here to talk about. We are not here to talk about living off the land, which is a separate problem and a separate issue. We are talking here of fishing as a business.

For my own purposes, I have come from that little town in the Maritimes, and I am now one of the principal owners of a firm that does a multi-million dollar business. We employ almost 50 people in Toronto and Edmonton. We are working in Bahrein, Saudi Arabia. Basically, we are exporting technology which we learned in the Territories here.

Ten years ago I was told that I was a fool to start an engineering business here. There was not the volume. We are exporting that technology worldwide. I have just come back from a month in Russia, in Siberia, as an expert on northern technology.

While I may not be the best person in the world to talk about fishing, I would like to come before this committee and speak as a fisherman, and as someone who has been out on the lake. I would like to try to tie that back to you in terms of money—dollars.

The Freshwater Fish Marketing Corporation has got its mandate. It is also a monopoly. As a businessman I know, even in my own right, that when I have a monopoly I get sloppy. We had a monopoly here for four or five years, and for the last four or five years we have had tremendous competition. What that competition has done is make us better. In fact, without that competition we would not be working outside Canada at this time. We had to get more efficient. The reality of life is simply that.

When we are left to our own devices, all of us in the human condition, will take the easy way out. We will sleep on our feet. We will go to work from nine to five, and the *status quo* is where we will substantially lie. We will banter around within the boundaries of our business looking at the objectives in exactly the same way as we saw those objectives yesterday, and try to solve problems within those boundaries. That sometimes is wrong.

Our banking system is in trouble these days. The banking system worked fine when inflation was the mandate. As long as inflation was at 9 per cent you could throw up an apartment building, and hack it. The failure of banks such as the Northland is really the tip of the iceberg. These failures are signs of a new era coming in, and they are signs of less inflation, which has been the basis of the economy for the last 10 or 15 years.

## [Traduction]

faut abandonner ce métier; il détruira ta santé et il te ruinera.» J'ai eu la chance de quitter tôt cette petite ville où je suis né pour poursuivre des études universitaires. J'ai travaillé à l'étranger et j'ai presque fait le tour du monde. Je suis allé en Norvège et j'ai visité les endroits dont vous avez parlé. J'ai vu les installations de pêche.

Un jour que mon père pêchait sur le lac, l'été dernier, je lui ai dit que je voulais redevenir pêcheur, à quoi il m'a répondu: «Es-tu fou? Où as-tu la tête?» La vérité, c'est que comme vous l'avez souvent dit, Martha, nous avons la pêche dans le sang. Je suis donc revenu à mes anciennes amours.

Je me trouve aussi assez bien placé pour parler de l'aspect commercial de la pêche, sujet qui est à l'ordre du jour, aujourd'hui. Nous ne sommes pas ici pour parler des difficultés de la vie en mer, qui est un tout autre problème. Nous sommes ici pour parler de la pêche comme activité commerciale.

De moi-même, je suis retourné dans ce petit village des Maritimes, où je suis devenu l'un des principaux actionnaires d'une entreprise dont les revenus atteignent plusieurs millions de dollars. Nous avons près de 50 employés à Toronto et à Edmonton. Nous avons des activités au Bahrein et en Arabie Saoudite. Essentiellement, nous exportons une technologie que nous avons apprise sur notre propre territoire.

Il y a dix ans, on me traitait de fou parce que je voulais ouvrir un bureau d'ingénieur. On me disait que je n'aurais pas assez de clients. Nous exportons notre technologie dans le monde entier. Il y a à peine un mois, j'étais en Russie, en Sibirie, à titre d'expert sur la technologie des régions nordiques.

Je ne suis peut-être pas le meilleur expert au monde pour parler de la pêche. J'aimerais néanmoins témoigner devant votre comité à titre de pêcheur, pour vous communiquer l'expérience que j'ai vécue sur l'eau, et surtout, pour vous parler des revenus qu'on peut tirer de la pêche.

Un mandat a été donné à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Mais elle exerce un monopole. Et comme homme d'affaires, je sais que lorsqu'on dirige un monopole, on se néglige. Pendant quatre ou cinq ans, nous avons eu le monopole dans notre secteur, mais depuis quatre ou cinq ans, nous faisons face à une concurrence très serrée. Mais, le croiriez-vous, la concurrence nous a obligés à nous améliorer. Sans elle, nous ne nous serions pas fait connaître à l'étranger. Elle nous a obligés à accroître notre efficacité. Voilà la réalité.

Laissés à nous-mêmes, nous sommes toujours portés à adopter la solution facile. C'est la condition humaine. Nous dormons sur nos lauriers. Nous nous en tenons au neuf à cinq et nous nous contentons du statu quo. Nous nous fixons certaines limites et certains objectifs, sans les remettre en question. Nous essayons de régler nos problèmes sans sortir des sentiers battus. Parfois, nous avons tort d'agir ainsi.

Notre système bancaire est actuellement en difficulté. Il fonctionnait merveilleusement bien quand il n'avait qu'à gérer l'inflation. Quand le taux d'inflation était à 9 p. cent, les habitations poussaient comme des champignons. La faillite des banques telles la Norbanque n'est vraiment que la pointe de l'iceberg. C'est une nouvelle ère qui commence. Tout indique que l'inflation, sur laquelle était orientée notre économie

*[Text]*

That is falling apart. You will not be able in future to finance in the same way as you did in the heyday of the seventies. We should recognize that, and we have the same problem with the fishery.

Senator Marshall asked this morning how could Norway possibly produce more salmon than we could bloody well haul out of the west coast. If you go there you will see that that it is the result of entrepreneurial drive. Even though it is essentially a socialist system in Norway, the incentives, and so on, are there to help the fisherman do that. It is not that we could not do it better in Canada, or do it cheaper in Canada. The fact is that there is that missing connection of going out and challenging the minds of everybody who works, whether it is the Freshwater Fish Marketing Corporation or us as fishermen.

Now, the reality of fishing on this lake—and I speak from personal experience—is that you cannot make enough money at 50 cents a pound, or whatever the amount is that you are working on, to reinvest any of it back into your fishing fleet. That means that your technology will never improve. We lost money this year. I have talked to most of the fishermen here, and they do well to break even.

Now, accepting that we are in a marriage with the Freshwater Fish Marketing Corporation, which none of us likes, the truth of the matter is that when volumes go down on the lake the fixed costs of Alec Drobot and his crowd stay the same. When the volume increases, his costs go up. Therefore, his profit goes down and, therefore, there is less money for the fishermen, and so the spiral goes on.

The senator's comment on the Wheat Board is absolutely correct. Wheat, sir, is a volume commodity; it is an endless conveyer belt. If you have too much wheat, you are right, you have to sell it to the marketing board, because you are dealing with world volume. What we are saying here in the Northwest Territories is simply this, that we are such a small piece of that total global volume that to throw us into the global volume is like having the pearls trampled by the swine.

We work in the States. My own personal and uneducated survey leads me to believe that there is enough logic and marketing capability in the Arctic to sell Arctic fish as a product in its own right, the same as caviar. Caviar in the Soviet Union costs fifty or sixty bucks a pound and it smells fishier than white fish, so it is a marketing problem.

You cannot expect the Freshwater Fish Marketing Corporation to worry about a centre of business such as this. Really, their performance will never be measured on the small percentage of business that is done out of the Northwest Territories. But, you have to realize that the market is there for that, and that is what we are saying.

I believe that if we had the opportunity to market the Northwest Territories fish under the Northwest Territories banner, not like Captain Highliner—look at what Captain Highliner is. It is a rough fish, and they are selling it at premium prices. That is marketing. We believe that the lakes can

*[Traduction]*

depuis dix ou quinze ans, est en perte de vitesse. Tout s'écoule. Plus question de financer des projets comme on le faisait dans les beaux jours des années 70. Il faut en être conscients, dans le secteur de la pêche comme ailleurs.

Le sénateur Marshall a demandé ce matin comment la Norvège pouvait-elle arriver à produire plus de saumon que nous ne le faisons sur la Côte ouest. Allez-y et vous verrez que les pêcheurs font preuve de beaucoup d'esprit d'entreprise. Même si la Norvège a une économie essentiellement socialiste, les pêcheurs bénéficient de stimulants pour les encourager à manifester autant de dynamisme. Non pas que nous ne pourrions pas faire mieux au Canada et à meilleur coût, mais on ne se soucie guère d'encourager les gens à se poser des défis, ni à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ni chez les pêcheurs eux-mêmes.

La réalité, c'est que pour pêcher sur ce lac—et j'en ai eu personnellement l'expérience—à 50 cents ou je ne sais trop combien la livre, nous ne pouvons pas réaliser des revenus suffisants pour nous permettre de réinvestir dans notre flotte. Par conséquent, nous ne pouvons améliorer nos techniques. Nous avons perdu de l'argent cette année. La plupart des pêcheurs de notre région prétendent qu'ils font tout ce qu'ils peuvent pour se tirer d'affaires.

Étant donné que nous relevons maintenant, malgré nous, de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, nous devons nous rendre à l'évidence que lorsque le volume de poisson pêché sur le lac diminue, les frais fixes d'Alec Drobot et de son équipe demeurent les mêmes. Quand le volume augmente, ses frais augmentent. Par conséquent, les profits diminuent et les pêcheurs font moins d'argent. C'est un cercle vicieux.

L'exemple de la Commission canadienne du blé donné par le sénateur correspond tout à fait à la réalité. Le blé, monsieur, est un bien de production massive; on en a tant qu'on en veut. Quand on en a trop, on peut très bien l'emmagasiner à l'Office de commercialisation, car c'est d'un commerce international qu'il s'agit. Mais nous, dans les Territoires du Nord-ouest, nos prises représentent tellement une petite portion du volume global des espèces pêchées que les inclure dans le volume global c'est comme faire piétiner des perles par les porceux.

Nous travaillons aux États-Unis. D'après mon expérience et d'après un modeste sondage que j'ai mené auprès des pêcheurs de l'Arctique, il y aurait suffisamment de variétés de poisson dans l'Arctique pour faire de bonnes affaires. Cela se compare au caviar, qui en Union Soviétique, se vend 50 ou 60 kopecks la livre et cela ne sent pas meilleur que le bélouga. C'est donc un problème de commercialisation.

Il ne faudra pas s'attendre que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce se préoccupe de centres comme le nôtre. En réalité, jamais on n'évaluera sa performance à partir des petites quantités de poisson vendues dans les Territoires du Nord-ouest. Mais, il n'en reste pas moins qu'il y a un marché pour ces produits, et c'est ce que nous prétendons.

A mon avis, si on nous donnait la chance de vendre les produits des Territoires du Nord-ouest, en particulier le pellerin géant, nous le ferions tout autrement que le Captain Highliner. Cette entreprise vend un poisson commun, et elle le fait à fort prix. Elle a de bonnes techniques de vente, voilà tout. Nous



**[Text]**

be sold as pristine and pure. There are very few freshwater lakes in the world that are not polluted. We hear on the news every night about what has happened to the Great Lakes.

We believe that we could move the freshwater fish in the world market in such a fashion that the prices would be there, and we would never satisfy the demand. As long as we do not satisfy the demand we do not need a wheat marketing board volume approach. That is really the pitch I am trying to make here today.

I realize that there is no sense in ranting and raving. Really a lot of what is going on here today is addressing the symptoms. I can see by the look on your faces that these are "rubber glove" solutions because my pen leaks. They keep your hands from getting dirty but they really do not address the problem. So the pitch is not for the problems that you are going to run into on the east and west coasts, Senator Marshall. The pitch is to remember that the Arctic is different. I know that it is a time-worn phrase, but if the industry is to survive here at all we have got to get more than 50 cents a pound. The fuel costs more. Everything costs more, yet we are tied to a price f.o.b. Winnipeg less freight. It is absurd. I do believe that you would be better off to allow the damn thing to die than to have the Territorial government have to kick in 24 cents a pound just to try to break even. And the markets are there, whether it is the char or the trout or anything else. So I will stop dead while you are still looking so that you can ask me some questions.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Ferguson. I was very interested in your remarks, as I am sure that all honourable senators were. I am quite amazed with the broad experience that you have had and what you are doing. I do not know where we made a mistake in calling you a consultant but I am sure that you could take on that position anywhere.

**Senator Thériault:** I am glad to meet a fellow New Brunswicker. Do you look upon yourself as a fisherman?

**Mr. Ferguson:** I definitely have to say that. Now, I did go through the rigours of denying my parents when I left New Brunswick and went to Montreal to become educated. I learned a bit of Français. I went through a whole period of my life overseas and elsewhere when I was probably too big for my britches and thought too much of myself. I have come full circle and I am really on my way home and, yes, I can say that in my heart I am a fisherman. I was out on the lake this summer and it was like being home again.

**Senator Thériault:** You have just said that in your heart you are a fisherman. That applies to me too. In my heart I am a fisherman. It is in us. But I suppose it is much easier for you to be a fisherman today than it was for your father or my father back 40 years ago.

**Mr. Ferguson:** Oh, yes.

**[Traduction]**

pourrions insister sur la fraîcheur et la pureté de l'eau des lacs. Il y a très peu de lacs d'eau douce dans le monde qui ne sont pas pollués. Tous les jours, les médias nous parlent des ravages qui ont été faits dans les Grands Lacs.

À notre avis, nous pourrions vendre notre poisson d'eau douce dans le monde entier, et à bon prix, et nous ne réussirions pas à satisfaire la demande. Tant que nous ne fournissons pas, nous n'avons pas besoin d'un Office de commercialisation du genre de la Commission canadienne du blé qui ne s'administre qu'en fonction du volume. Voilà l'argument que j'aimerais faire ressortir ici aujourd'hui.

Je constate qu'il ne sert à rien de tempêter et de critiquer. En réalité, nous n'aborderons à peine que les symptômes ici aujourd'hui. Je constate d'après votre physionomie qu'on a pris de biens grands moyens pour régler un petit problème. Certes, on se protège, mais on ne s'attaque pas au problème réel. Je ne veux donc vraiment pas qu'on me parle des problèmes auxquels on fera face dans l'Est et dans l'Ouest, sénateur Marshall. Je voudrais au contraire vous faire prendre conscience que l'Arctique a un caractère particulier. Je sais que c'est un lieu commun, mais si notre industrie doit survivre, nous devons obtenir plus que 50 cents la livre. N'oublions pas que le prix de l'essence a monté. Tous les coûts augmentent, et pourtant, on nous impose un prix F.A.B. Winnipeg moins le transport. C'est absurde! À mon avis, il serait préférable de tout abandonner si le gouvernement territorial ne peut nous donner que 24 cents la livre pour nous permettre de joindre les deux bouts et de conserver nos marchés, qu'il s'agisse de l'omble-chevalier ou de l'omble de l'arctique. Je m'arrête ici pendant que vous êtes encore attentifs et pour vous permettre de poser quelques questions.

**Le président:** Merci beaucoup, Monsieur Ferguson. J'ai trouvé votre exposé très intéressant, comme, je suis sûr, tous les autres sénateurs. Je suis très impressionné par la vaste expérience que vous avez acquise et par ce que vous faites actuellement. Je ne sais pas en quel honneur nous avons fait l'erreur de vous donner le titre d'expert, mais je suis sûr que vous pourriez passer pour un expert n'importe où.

**Le sénateur Thériault:** Je suis heureux de rencontrer un collègue du Nouveau-Brunswick. Vous considérez-vous comme un pêcheur?

**M. Ferguson:** Assurément. Mais j'ai été obligé de m'éloigner de mes parents. J'ai dû quitter le Nouveau-Brunswick et m'installer à Montréal pour poursuivre mes études. J'y ai appris un peu de français. J'ai passé une bonne partie de ma vie à l'étranger au moment où je me surestimais. Je suis revenu au bercail et vraiment, je me sens chez nous. Effectivement, je peux dire qu'au fond de mon cœur, je suis un pêcheur. Je suis allé au lac cet été et c'était une véritable retrouvaille.

**Le sénateur Thériault:** Vous venez de dire qu'au fond de votre cœur vous êtes un pêcheur. Je pourrais dire la même chose. Au fond de mon cœur, je suis en pêcheur. C'est en nous. Mais je suppose qu'il est beaucoup plus facile aujourd'hui d'être un pêcheur que ce ne l'était au temps de votre père ou de mon père, il y a 40 ans.

**M. Ferguson:** Oh, certainement.

[Text]

**Senator Thériault:** So we have that straight. What I got from your exposé is that, in fact, fishing in the Northwest Territories—and I suppose this also applies to the Yukon—

**Mr. Ferguson:** It could. I would not know.

**Senator Thériault:** —is different to fishing in Manitoba or in Saskatchewan?

**Mr. Ferguson:** It is different in a number of ways. It is different, first, because you are dealing with the fact that “I can’t fish today.”

**Senator Thériault:** A different quality?

**Mr. Ferguson:** Well, I believe the quality is different, and whether it is a perceived difference or a real difference is irrelevant. I think it is different.

**Senator Thériault:** I agree. As long as you have a market for it, whether it tastes the same does not matter, the perception is there.

**Mr. Ferguson:** Of course.

**Senator Thériault:** You are telling us that the Freshwater Fish Marketing Corporation, the Government of Canada, should get out of your hair completely and let the fishermen and private enterprise in the Northwest Territories handle the fisheries?

**Mr. Ferguson:** What I am saying is this. I am saying that as the situation exists right now, there is no way at those prices that you can support the fishery in the Northwest Territories. You may be able to do it in Winnipeg. Therefore, what I am saying is that up to this point the Freshwater Fish Marketing Board has not looked at the fishery in the Northwest Territories beyond a certain point. These fishermen out here have to make enough to buy a boat. We got half the quota last year or a little better than half. Most of these guys are fishing with 31-, 32-, some 38-foot boats. I think I was one of the few people on the lake this year with a fish finder, believe it or not. We were one of the few people fishing with a lead line. That is pretty basic equipment. But you talk to Johnny Nault and others who fish alongside us and they will tell you that their major concern is that they would like to buy lead lines for their nets. This is the level that we are dealing at. They want to buy lead lines for their nets, but a net is \$274. Okay? During the whole season they might gross, with a staff of five and in a 42-foot diesel boat, \$50,000, if that. Now, they have to buy fuel. The lakes are long. You just don’t go out in the lake here to catch fish. If you go to where we were, you go for seven hours. You go seven hours to get to where you are fishing. You have to haul so much ice that you can hardly float. You have to stay there for two days. Yes, it is totally different.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Il n’y a donc pas d’équivoque. Si j’ai bien compris votre exposé, la pêche dans les Territoires du Nord-Ouest—et je suppose que cela s’applique également pour le Yukon—

**M. Ferguson:** Peut-être. Je ne saurais vous le dire.

**Le sénateur Thériault:** Ce n’est pas la même chose qu’au Manitoba ou en Saskatchewan?

**M. Ferguson:** Non et à bien des égards. Tout d’abord, parce que la pêche ne peut être pratiquée certains jours.

**Le sénateur Thériault:** La qualité est-elle différente?

**M. Ferguson:** Je crois qu’elle l’est, mais peu importe que cette différence soit réelle ou non. Je crois que ce n’est pas la même pêche.

**Le sénateur Thériault:** Je suis d’accord avec vous. Pour autant que le marché existe, que le poisson ait le même goût ou non, c’est la perception qu’on en a qui compte.

**M. Ferguson:** Naturellement.

**Le sénateur Thériault:** Vous prétendez que l’Office de commercialisation du poisson d’eau douce, c’est-à-dire le gouvernement du Canada, devrait cesser de vous importuner et laisser les pêcheurs et l’entreprise privée des Territoires du Nord-Ouest s’occuper de la pêche?

**M. Ferguson:** Je m’explique. Dans la situation actuelle, compte tenu des prix en vigueur, il n’est pas possible de soutenir la pêche dans les Territoires du Nord-Ouest. On peut peut-être le faire à Winnipeg. Donc, force nous est de constater que jusqu’à maintenant, l’Office de commercialisation du poisson d’eau douce ne s’est préoccupé que de certains aspects de l’industrie de la pêche dans les Territoires du Nord-Ouest. Les pêcheurs sont obligés de gagner ce qu’il faut pour pouvoir s’acheter un bateau. Nous avons pêché la moitié de nos contingents l’an passé ou à peine un peu plus. La plupart des pêcheurs ont des embarcations de 31, ou 32 pieds et quelques-uns, de 38 pieds. Croyez-le ou non, mais j’étais un des seuls à posséder un appareil à repérer le poisson. Nous étions parmi les rares qui pêchaient avec des câbles plombés. Cet équipement est assez élémentaire. Mais demandez à Johnny Nault et aux autres qui pêchent à nos côtés ce qu’ils souhaiteraient le plus, et ils vous répondront qu’ils aimeraient bien s’acheter du fil de plomb pour leurs filets. Voilà où nous en sommes. Les pêcheurs veulent acheter du fil de plomb pour leurs filets, mais un filet coûte 274 \$. Avez-vous saisi? Or, dans l’ensemble d’une saison, leurs revenus atteignent à peine 50 000 \$, après avoir payé leurs cinq employés et fait fonctionner leur bateau de 42 pieds à moteur diesel. Car ils doivent acheter de l’essence. Les lacs sont longs. Vous savez, il ne suffit pas de mouiller dans un lac pour prendre le poisson. Pour aller où nous allons, il faut sept heures. Il faut naviguer pendant sept heures pour se rendre où nous pêchons. Il faut transporter tellement de glace que c’est à peine si nous flottons. Et il faut séjourner pendant deux jours. Vous me le dites, la situation est tout à fait différente!



*[Text]*

**Senator Thériault:** Am I also getting from you the idea that fishermen should not be striving for quantity but for quality?

**Mr. Ferguson:** You've got it!

**Senator Thériault:** Can the lakes produce more quantity?

**Mr. Ferguson:** I think the quotas on the lake are probably reasonable. The 3.5 figure which was brought up here sounds reasonable. With the right marketing strategy, with a product like caviar, you will never satisfy the demand, which is precisely what we want. We would love to be short of the demand all the time. We would love to sell into the United States or offshore.

**Senator Thériault:** I am sure that in your own mind you have to face the fact that if you buy all the modern technology, which is going to be expensive—

**Mr. Ferguson:** That comes second.

**Senator Thériault:** . . . you are going to catch more fish.

**Mr. Ferguson:** That comes second. You catch the fish and then you buy the technology. You have to have the money, the cash flow.

**Senator Thériault:** There are two ways to get cash and get a profit.

**Mr. Ferguson:** Borrow it?

**Senator Thériault:** It is either through volume or through bigger prices. I understand from what you say that in this case, in this fishery, it is not volume, it is marketing?

**Mr. Ferguson:** What you are dealing with is to get the price up because the quantity will never be there. The fisheries guys could tell you this, but it takes a trout a long time to get to be 20 pounds. We have caught trout that have weighed 15, 20, 30, 40 pounds, and I will put them up against B.C. salmon any day.

**Senator Thériault:** I agree with you.

**Mr. Ferguson:** And they are of different varieties.

**Senator Thériault:** B.C. salmon, but not Atlantic salmon.

**Mr. Ferguson:** I share that bias. The point is that the Fish Marketing Board does not want to have their own impending disaster by having Wool Bay, Moraine Point and Simpson Islands open with the associated cost. They need the volume too to keep their own costs in line. They must be losing money on Great Slave Lake, if their accounting is done right. They must be. If they are not, then there is a hell of a difference between what they are paying the fishermen and what they are getting for the fish. Even then, I doubt that they would be making very much. As you head in that incipient spin into oblivion, which takes a long time, you find that these fishermen are going out with leaded lines and doing the best with what they have got, the volumes will go down. You have to

*[Traduction]*

**Le sénateur Thériault:** Ai-je raison de croire que vous avez l'impression que les pêcheurs ne devraient pas tellement rechercher la quantité mais la qualité?

**M. Ferguson:** Et comment!

**Le sénateur Thériault:** Les lacs pourraient-ils produire plus de poisson?

**M. Ferguson:** À mon avis, les contingentements imposés sur les quantités pêchées sur le lac sont probablement raisonnables. La limite de 3,5 me semble raisonnable. Si on utilise la bonne stratégie, en vendant un produit comme le caviar, on ne pourra jamais satisfaire la demande, et c'est précisément ce que nous voulons. Nous serions très fiers de ne pas satisfaire la demande en tout temps. Nous aimerions bien vendre nos produits aux États-Unis ou à l'étranger.

**Le sénateur Thériault:** Je suis sûr que vous n'ignorez pas que si vous vous procurez toute la technologie moderne, ce qui coûterait très cher . . .

**M. Ferguson:** Ce n'est pas notre priorité.

**Le sénateur Thériault:** Vous allez pêcher plus de poissons.

**M. Ferguson:** Cela viendra après. Il faut pêcher le poisson d'abord et acheter ensuite la technologie. Il faut d'abord avoir l'argent, les disponibilités financières pour le faire.

**Le sénateur Thériault:** Il y a deux façon d'obtenir des liquidités et de faire des profits.

**M. Ferguson:** Vous voulez parler des emprunts?

**Le sénateur Thériault:** Il faut en augmenter les ventes ou hausser les prix. Si j'ai bien saisi ce que vous vouliez dire, dans votre cas, c'est-à-dire dans l'industrie de la pêche, ce ne sont pas tellement les volumes qui font défaut, mais les techniques de commercialisation?

**M. Ferguson:** En l'occurrence, il nous faudra hausser nos prix, car les réserves de poisson ne seront jamais suffisantes. Les experts du ministère des Pêches chantent peut-être une autre chanson, mais la truite met beaucoup de temps à atteindre un poids de 20 livres. Nous avons capturé des truites qui pesaient 15, 20, 30, 40 livres et un jour, je les comparerai au saumon de la Colombie-Britannique.

**Le sénateur Thériault:** Vous avez probablement raison.

**M. Ferguson:** Et il en existe bien des variétés.

**Le sénateur Thériault:** De saumon de la Colombie-Britannique, mais non de saumon de l'Atlantique.

**M. Ferguson:** C'est ce que je crois aussi. La réalité, c'est que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne veut pas se retrouver devant une catastrophe en ouvrant Wool Bay, Moraine Pointe et Simpson Islands, compte tenu des frais que cela encourt. Il faut également que les quantités pêchées soient suffisantes pour que les coûts demeurent raisonnables. Si les calculs sont exacts, les pêcheurs doivent perdre de l'argent au Grand lac des Esclaves. Il est à peu près certain que c'est le cas. S'ils n'en perdent pas, il y a toute une différence entre ce que acheteurs paient aux pêcheurs et ce qu'ils obtiennent pour leur poisson. Même à cela, je doute que leurs activités soient très rentables. Avant de disparaître complètement, ce qui ne sera pas demain la veille, les pêcheurs pêcheront avec des

[Text]

deduct transportation. So they are even getting less. The Territorial government has to come in with a bigger subsidy sooner or later because you can only go so far, and eventually the Freshwater Fish Marketing Board will have an albatross around its neck. And that is where it is headed right now. Look at the numbers. The quotas have not been caught for quite a number of years. It is because the fleet is falling apart. We are all driving '52 chevs out there.

**Senator Thériault:** In your case are you strictly in the business of catching fish or do you market fish?

**Mr. Ferguson:** You cannot catch me on that one. I cannot market. I am not allowed to.

**Senator Thériault:** If it was not for that, you would be marketing your own fish?

**Mr. Ferguson:** You bet. I would be going straight U.S.

**Senator Thériault:** And buying other fishermen's fish?

**Mr. Ferguson:** I could do that, but right now I am a fisherman. I have not addressed the matter of buying other fishermen's fish.

**Senator Thériault:** I am sure you understand what I am saying.

**Mr. Ferguson:** Sure.

**Senator Thériault:** Human nature being what it is, if I come here and set up a business of buying fish and there is no competition, whether it is a monopoly on paper or another kind of monopoly, I am going to buy that fish for as little money as I can because I want to make more money at the other end.

**Mr. Ferguson:** Sure. It is the same as my engineering business. It is a case of supply and demand.

**Senator Thériault:** But that is the way you would like to see it here?

**Mr. Ferguson:** I think for this particular market, yes. I am not advocating that for the Wheat Board. I am not advocating that for the coasts.

**Senator Thériault:** Or there may be a place for the Freshwater Fish Marketing Corporation outside?

**Mr. Ferguson:** Sure. Their whole business, and they probably do it very well, is a volume-based business essentially on the inland lakes that we have, but here it does not work.

**Senator Le Moine:** I have two questions. One of them is not quite related to your main point. However, could you give us an idea of your technologies?

**Mr. Ferguson:** They really have nothing to do with this, but basically we are in the engineering and architectural game. We are specialists in cold climate infrastructure.

[Traduction]

câbles de plomb et feront du mieux qu'ils peuvent avec les moyens du bord, mais le volume pêché diminuera. Il faut aussi déduire les frais de transport. Leurs revenus sont donc beaucoup moins élevés qu'on ne saurait porté à le croire. Tôt ou tard, le gouvernement des Territoires devra accorder d'importantes subventions car on ne pourra pas aller bien loin avec cela, et éventuellement, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sera dans de beaux draps. Et c'est ce qui est à prévoir. Voyez les chiffres. Les quotas n'ont pas été capturés depuis bien des années. Et ceci, parce que la flotte ne tient plus le coup. Nous avons tous des Chevrolet 52, chez nous.

**Le sénateur Thériault:** Et vous, faites-vous la pêche ou bien si vous vendez du poisson?

**M. Ferguson:** Je ne me laisserai pas prendre à votre jeu. Je ne puis vendre mon poisson car je n'en ai pas le droit.

**Le sénateur Thériault:** Si vous y aviez droit, vous vendriez votre poisson, n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** C'est sûr. Je le vendrais directement aux États-Unis.

**Le sénateur Thériault:** Et vous achèteriez le poisson pêché par les autres, n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** Cela se pourrait, mais actuellement je suis un pêcheur. Je ne me suis pas posé ce genre d'hypothèse.

**Le sénateur Thériault:** Je suis sûr que vous saisissez ce que je veux dire.

**M. Ferguson:** Certainement.

**Le sénateur Thériault:** La nature humaine étant ce qu'elle est, supposons que j'achète le poisson pour le revendre et que je n'aie pas d'autre concurrent, peu importe que j'exerce un monopole ou non, il y a fort à parier que je vais payer le moins possible pour le poisson que j'achète, car je voudrai faire le plus d'argent possible.

**M. Ferguson:** C'est sûr. Même chose dans mon bureau d'ingénieur. Tout dépend de l'offre et de la demande.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous aimeriez aussi qu'il en soit ainsi chez vous; n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** Dans ce secteur, certainement. Mais ce n'est pas ce que je préconiserais dans le cas de la Commission canadienne du blé, pas plus d'ailleurs que pour la pêche côtière.

**Le sénateur Thériault:** L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce conviendrait peut-être ailleurs n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** Bien sûr. L'ensemble de leur entreprise, à laquelle ils réussissent probablement très bien, est basée sur le volume et se limite essentiellement à nos lacs intérieurs, mais ce n'est pas efficace ici.

**Le sénateur Le Moine:** Je voudrais poser deux questions. La première n'est pas tout à fait liée à votre point principal. Toutefois, pourriez-vous nous donner une idée des techniques que vous utilisez?

**M. Ferguson:** Elles n'ont rien à voir avec tout cela, car nous nous occupons surtout d'ingénierie et d'architecture. Nous sommes des spécialistes de l'infrastructure des climats froids.



[Text]

**Senator Le Moyne:** It has nothing to do with fishing?

**Mr. Ferguson:** Fishing is another division of our company, if you will. It is a losing division which we write off our tax dollars to.

**Senator Le Moyne:** Could you give us the possible market of rough fish here?

**Mr. Ferguson:** Rough fish in the Territories?

**Senator Le Moyne:** Yes.

**Mr. Ferguson:** What the local markets would absorb?

**Senator Le Moyne:** The potential for the local markets?

**Mr. Ferguson:** This is an interesting point. In Winnipeg if you are a fisherman marketing rough fish, you are allowed to do that as a fisherman on the fish market in the street, individually. In the north here you have much less capacity to do that on the street. There are not as many people here. It is very simple. There is very little capacity locally to dump fish, if you will, under the rules and conditions that exist, but you can do it. For instance, I cannot sell to commercial users. In fact, the fish that I haul from Mackinley Point seven hours back to Wool Bay goes into Wool Bay in the plant and it gets more ice on it and it goes into the packer at Yellowknife. Then it gets on a truck and it goes to Hay River by road, back across the lake, and it may be sold to the hospital or whatever in Yellowknife as my trout, which of course by that time hardly resembles trout at all.

The logistics here are killers. I have done a submission, by the way, to the committee, and that is the one with the fish on the front. It shows a big fish eating a little fish, eating a little fish, eating a little fish. We are the little fish down there at the end.

**Senator Bielish:** You have traced the journey of the fish from when the fisherman catches it to when it ends up at the Freshwater Fish Marketing Corporation in Winnipeg, and then comes back to Hay River. I think that illustrates what I had in mind.

**Mr. Ferguson:** It was not to Winnipeg, though.

**Senator Bielish:** Back to Hay River.

**Mr. Ferguson:** And it is just a hypothesis. You can ask Alex Drobot exactly what happens to it. He would know that better than I do.

**Senator Bielish:** How many days does it take?

**Mr. Ferguson:** Too many. It takes a long time. I don't know what their spoilage rate is.

**Senator Bielish:** I was going to ask you that. What about the quality of the fish?

**Mr. Ferguson:** It goes down. It is not the same fish. The thing about fishing here is that it is bloody cold, even in the summer. Your fish are not sitting in the sun. It is cold. So the fish do not deteriorate off your boat. It would be nice if we could afford refrigerated boats. We would even have a better fish. But that takes cash flow first. It is a beautiful fish. It is better, and I have tasted fish in many places.

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** Cela n'a rien à voir avec la pêche?

**M. Ferguson:** La pêche constitue un autre secteur de notre compagnie, si vous voulez, un secteur non rentable dont les pertes sont déduites de notre revenu.

**Le sénateur Le Moyne:** Pouvez-vous nous donner une idée du marché du poisson brut ici?

**M. Ferguson:** Le poisson brut dans les Territoires?

**Le sénateur Le Moyne:** Oui.

**M. Ferguson:** La quantité qu'absorbent les marchés locaux?

**Le sénateur Le Moyne:** Le potentiel des marchés locaux.

**M. Ferguson:** C'est une question intéressante. À Winnipeg, si vous commercialisez du poisson brut, vous êtes autorisé à le faire en tant que pêcheur indépendant. Ici, dans le Nord, vous en êtes bien moins capable. Car il n'y a pas autant de gens ici. C'est très simple. Il est très difficile d'écouler du poisson à l'échelle locale, si vous me permettez, vu les règles et les conditions qui existent, mais c'est possible. Par exemple, je ne peux vendre à des utilisateurs commerciaux. En fait, le poisson qu'il m'a fallu sept heures à transporter de Mackinley Point à Wool Bay passe par l'usine de Wool Bay où il est recouvert de glace pour être ensuite emballé à Yellowknife, mis sur un camion et transporté jusqu'à Hay River par la route, pour traverser le lac et être enfin vendu à l'hôpital où à un autre établissement à Yellowknife; mais, à ce moment, ma truite n'a plus l'allure d'une truite.

La logistique est extrêmement compliquée. Soit dit en passant, j'ai présenté au Comité un mémoire où figure un poisson sur la page couverture. On y voit un gros poisson qui en mange un plus petit, qui en mange un plus petit, qui en mange un plus petit. Le plus petit poisson, c'est nous.

**Le sénateur Bielish:** Vous nous avez décrit les péripéties du poisson depuis le moment où il est pêché jusqu'à ce qu'il soit confié à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, à Winnipeg et qu'il revienne ensuite à Hay River. Je crois que cela correspond à l'idée que je me faisais.

**M. Ferguson:** Ce n'était toutefois pas à Winnipeg.

**Le sénateur Bielish:** À Hay River, alors.

**M. Ferguson:** Et ce n'est qu'une hypothèse. Vous pouvez demander à Alex Drobot ce qui arrive exactement au poisson. Il le saurait mieux que moi.

**Le sénateur Bielish:** Combien de jours faut-il?

**M. Ferguson:** Trop. C'est trop long. J'ignore quel est le taux de détérioration.

**Le sénateur Bielish:** Justement, j'allais vous le demander. Qu'advient-il de la qualité du poisson?

**M. Ferguson:** Elle en souffre. Ce n'est plus le même poisson. L'avantage de pêcher ici c'est que c'est extrêmement froid, même en été. Le poisson ne pourrait pas au soleil. Il reste froid et ne se détériore pas sur le pont. Ce serait bien de pouvoir se permettre des embarcations réfrigérées. Nos poissons seraient meilleurs. Mais pour cela, il faut avoir des liquidités. Le poisson est très beau et très bon, et je peux vous dire que j'ai mangé du poisson à de nombreux endroits.

[Text]

**Senator Bielish:** Thank you very much. I think you have taken us around the world. You have given us an exposure that none of us could have otherwise, and certainly we appreciate this. These are the kind of things that we need to know.

**Senator Molgat:** Mr. Ferguson, I found your presentation to be most interesting. You said that you have gone back to fishing. How long have you been back at it?

**Mr. Ferguson:** Oh, well, last year was our first year. We are new on the lake. My time in the north is almost a dozen years. I have sport fished on the lake, but last year the fishing association was good enough to grant us a commercial licence to get on the lake. We have a 37-foot steel hull diesel on the lake.

**Senator Molgat:** So this was your first year at it?

**Mr. Ferguson:** Yes.

**Senator Molgat:** And you say you lost money?

**Mr. Ferguson:** Oh, yes.

**Senator Molgat:** Leaving the price aside—you have views on how that can be changed—what are your costs? What are the main costs in your operation?

**Mr. Ferguson:** First of all is the amortization of the boat. However you want to look at it, it is capital that you cannot use, or money borrowed from the bank. That is typical. Then there are the nets, of course. Your nets tend to be hard done by. We went to fairly expensive nets. We tried monofilament nets on the lake here. There is no regulation against it. That is an expensive net. It is not what every fisherman who is dependent on fishing would buy. Those are costs. Fuel is expensive as hell. You have salaries and bonuses to pay, or however you want to handle it. Those costs are there. Then there is the fact that you have to go so far to get the fish. That is what is different to fishing in the Maritimes or off Newfoundland where you go out in the morning and come back at night. You are gone for two, three or four days. Groceries are a major item, unless you are into baby seagulls, which are not bad. There are miscellaneous costs, the cost of oil and other costs for the boat. There is the fishing gear, and as far as I know we are the only one on the lake with the extravaganza of radar, which allows us to move around a little bit at night during the fall. And we put a fish finder, a big coloured fish finder on the boat. I didn't see another boat on the lake with that on it. So, if you start amortizing those costs you are into something. Ours is probably not a good example. We have put it in a worse light than it probably is. As far as the nets are concerned we were limited to the size that is allowed on the lake. We could only get the 25 mesh deep. Most of the guys here fish 60 and 80, which are better, because in the summer the fish are disbursed and you are doing a random catch. Your big catches come in the last two or three weeks when the fish go to the bottom for spawning. If you don't make it then, you have lost it.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Je vous remercie beaucoup. Vous nous avez fait faire un voyage autour du monde. Vous nous avez ouvert des horizons nouveaux et nous vous en sommes reconnaissants. Voilà le genre de choses que nous devons savoir.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Ferguson, j'ai trouvé votre exposé des plus intéressants. Vous avez dit avoir recommencé à pêcher. Depuis combien de temps?

**M. Ferguson:** Nous avons recommencé l'année dernière. Nous sommes de nouveaux venus sur le lac, mais j'ai passé presque 12 ans dans le Nord. J'ai fait de la pêche sportive dans le lac mais, l'an dernier, l'association des pêcheurs, dans un élan de bonté, nous a accordé un permis commercial pour pêcher dans le lac. Nous sommes maintenant dotés d'un diesel de 37 pieds à coque d'acier.

**Le sénateur Molgat:** C'était donc votre première année?

**M. Ferguson:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Et vous dites avoir perdu de l'argent?

**M. Ferguson:** Oh oui.

**Le sénateur Molgat:** Mis à part les prix, puisque vous avez des idées sur la façon de changer la situation, quels sont vos coûts? Quels sont les principaux coûts de votre entreprise?

**M. Ferguson:** Tout d'abord, il faut amortir l'embarcation. Quel que soit le point de vue, le bateau représente un capital dont vous ne pouvez vous servir ou de l'argent emprunté de la banque. C'est typique. Puis, il y a les filets, bien entendu. Les filets qu'il faut souvent remplacer. Nous avons opté pour des filets plutôt chers. Nous avons jeté des monofilaments dans le lac car aucun règlement ne l'interdit. Tous les pêcheurs qui dépendent de la pêche ne peuvent se permettre ces filets dispendieux. Voilà pour les coûts. Le carburant est aussi extrêmement cher. En plus, il y a les salaires et les bonis, ou toute autre forme de rémunération. Les coûts sont là. Par ailleurs, il faut s'éloigner pour pêcher. C'est ce qui différencie la pêche dans les Maritimes et sur la côte de Terre-Neuve où l'on peut jeter ses filets le matin et rentrer chez-soi le soir même. Dans notre cas, il nous faut nous absenter deux, trois ou quatre jours. Les vivres posent un problème, à moins que vous n'aimiez les bébés goélands, qui ne sont pas si mauvais. Il y a aussi le coût de l'huile et les diverses autres dépenses pour le bateau en plus de l'équipement de pêche; à ma connaissance, nous sommes les seuls pêcheurs qui ont fait l'extravagante acquisition d'un radar pour nous déplacer un peu sur le lac la nuit durant l'automne. Nous avons également installé sur le bateau un détecteur de poissons, un gros détecteur de poisson coloré. Je n'ai vu aucun autre bateau sur le lac qui en possède un. Il est donc difficile d'amortir ces coûts. Notre cas n'est probablement pas un très bon exemple. Je vous ai probablement décrit la situation pire qu'elle ne l'est en réalité. En ce qui concerne les filets, nous devons nous limiter à la grandeur permise sur le lac et n'utiliser que les filets de 25 mailles. La plupart des pêcheurs utilisent des filets de 60 et de 80 mailles, qui sont plus efficaces, parce que, l'été, les poissons sont dispersés et que vous pêchez au hasard. Ce n'est que dans les deux ou trois dernières semaines qu'on peut faire de grosses pêches car le poisson va frayer au fond. Si vous ne le pêchez pas à ce moment, c'est perdu.



## [Text]

**Senator Molgat:** So your operation would not really be average on the lake?

**Mr. Ferguson:** Well, with the numbers being thrown around it looks pretty average to me. We kept it out all summer, the same as everybody else. We are not in the winter fishery. Our boat was out all summer from the start to the end every day. We actually hauled our boat about a week and a half early.

**Senator Molgat:** There is no way you can have any control on those costs?

**Mr. Ferguson:** No, they are there.

**Senator Molgat:** They cannot be changed.

**Mr. Ferguson:** We would like to get a new boat but in our business if you are going to put a new boat on the lake, a 45- or 50-footer, you are not going to finance it out of fishing. You would have to be doing it through love, not as a business venture. There is no way.

**Senator Molgat:** Let us look at the price side now. Your theme is specialized marketing, emphasizing that your fish comes from an Arctic lake, pure water, no pollution, and a very geared operation going for a high price market.

**Mr. Ferguson:** Yes, your target is a very narrow market sector, the same as caviar. Follow the caviar market. Go for the quality market and up the price? We put it on the senators' tables at big banquets, and that's the only place you can buy it, that and Dom Pérignon.

**The Chairman:** I eat fish and chips. None of this caviar for me.

**Senator Molgat:** You have annual meetings here with the Freshwater Fish Marketing Corporation, do you not?

**Mr. Ferguson:** Yes. I don't want to steal Don's thunder or anything, but, yes, meetings go on.

**Senator Molgat:** Has that proposition been put forward previously to the corporation?

**Mr. Ferguson:** I am not in a position to say. I don't usually attend that meeting.

**Senator Molgat:** So I will have to ask that question of someone else.

**Mr. Ferguson:** Yes. You will have a chance to ask Don or someone else who is giving evidence after me.

**Senator Molgat:** Then, I will follow that up separately.

**Mr. Ferguson:** It is apolitical.

**Senator Molgat:** I am not trying to be political. Let me make that very clear. Our questions are not intended to embarrass anyone. What we want to find out is what's what.

**Mr. Ferguson:** It is hard to embarrass me.

**The Chairman:** Senator Bielish and I cannot help the fact that they are Liberals.

## [Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Votre entreprise n'est donc pas une entreprise moyenne.

**M. Ferguson:** Avec les données que je vous donne, elle me paraît plutôt moyenne, à moi. Nous pêchons durant tout l'été, comme tout le monde. Nous ne nous adonnons pas à la pêche d'hiver. Notre embarcation a vogué tous les jours de l'été, du lever au coucher du soleil. En fait, nous avons mis notre bateau à l'eau une semaine et demie avant les autres.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'avez aucun moyen de réduire les coûts?

**M. Ferguson:** Absolument aucun.

**Le sénateur Molgat:** Et ils ne peuvent être modifiés.

**M. Ferguson:** Nous aimerions acquérir une nouvelle embarcation, mais la pêche ne permet pas de financer un nouveau bateau de 45 ou de 50 pieds. Si nous le faisons, ce serait par amour, et non par esprit d'affaire. Il n'y a pas d'autre moyen.

**Le sénateur Molgat:** Considérons maintenant les prix. Votre commercialisation est spécialisée et vous insistez sur le fait que votre poisson provient d'un lac de l'Arctique, d'une eau pure, non polluée, et que votre entreprise hautement équipée est destinée à un marché où les prix sont élevés.

**M. Ferguson:** Effectivement, le marché est très serré, tout comme pour le caviar. Pourquoi ne pas imiter le marché du caviar en visant un marché de qualité et en augmentant les prix? Nous mettons le caviar sur les tables des sénateurs à l'occasion de grands banquets, et c'est le seul endroit où vous pouvez l'acheter, comme le Dom Pérignon.

**Le président:** Moi, je mange du poisson et des frites. Pas de caviar.

**Le sénateur Molgat:** Vous tenez des assemblées annuelles avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** En effet. Je ne veux pas parler pour Don mais, effectivement, nous rencontrons ses représentants.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous déjà soumis cette proposition à l'Office?

**M. Ferguson:** Je ne saurais vous répondre, car je n'ai pas l'habitude d'assister à ces réunions.

**Le sénateur Molgat:** Il me faudra donc poser cette question à quelqu'un d'autre.

**M. Ferguson:** C'est exact. Vous aurez l'occasion de demander à Don ou à un autre témoin qui comparaitra après moi.

**Le sénateur Molgat:** J'y donnerai suite comme une question distincte.

**M. Ferguson:** Elle est apolitique.

**Le sénateur Molgat:** Je n'essaie pas d'être politique. Je veux que ce soit très clair. Nos questions n'ont pas pour objet d'embarrasser qui que ce soit. Nous voulons tout simplement comprendre la situation.

**M. Ferguson:** Il n'est pas facile de m'embarrasser.

**Le président:** Le sénateur Bielish et moi-même ne pouvons rien au fait qu'ils sont Libéraux.

[Text]

**Senator Thériault:** We said last night that there are no partisan politics here.

**Senator Bielish:** No, there are not.

**Mr. Ferguson:** Not in the Senate. While everybody is trying to abolish it, it is nice to see a productive committee for a change.

**Senator Molgat:** You mentioned the hospital in Yellowknife. Your fish could end up by coming here and then going back. Are you not allowed to sell directly to the hospital?

**Mr. Ferguson:** I do not know. You will have to check that. My understanding of the rule is that we can sell to private individuals, but not to commercial or public operations.

**Senator Molgat:** That is the general rule, but I understood there was a different rule here, and that you could be licensed.

**Mr. Ferguson:** Then I stand corrected, if that is the case. But, even if you take that market in you will not be peddling very much. You could never dump all of the fish you could catch into this area.

**Senator Molgat:** In spite of that it is constantly annoying to find, when you go into an area, that the local product is not available. As Canadians, I think we are very foolish in that regard, and we are repeating it everywhere.

Have there been any attempts with other products from the Arctic to go into that kind of specialized marketing?

**Mr. Ferguson:** The biggest area is in our own engineering business. When we started the company we deliberately set out to make it known. We talked to Energy, Mines and Resources, the National Research Council and now External Affairs, and they know who we are. We started out with a very narrow market scope doing cold climate engineering and architecture, and we stuck to that niche, and we exported it.

It has now developed that what happens in the Arctic is very close to what happens in the Third World, so there are other markets that we did not know about. We work in the deserts with the same logistics and constraints that we have in the Arctic, except that it is heat and not cold. The same techniques apply. You would be surprised where narrow market niching takes you. It may even take you to Japan.

**Senator Molgat:** I have one last question. I am back to costs. I presume that in your operation you keep good accounting?

**Mr. Ferguson:** Oh yes.

**Senator Molgat:** I am not asking for details of your business, but could you give us, in percentages, as much information as possible on your costs?

**Mr. Ferguson:** The boat is in the order—it was used—

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Nous avons pourtant dit hier soir que l'esprit partisan n'a pas sa place ici.

**Le sénateur Bielish:** Vous avez raison.

**M. Ferguson:** Pas au Sénat. Alors que tout le monde essaie de l'abolir, ça fait plaisir de voir un comité productif pour changer.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez parlé de l'hôpital à Yellowknife. Votre poisson pourrait y arriver après avoir été envoyé ici d'abord. N'avez-vous pas le droit de vendre directement à l'hôpital?

**M. Ferguson:** Je l'ignore. Il faudra vérifier. Si j'ai bien compris, nous pouvons vendre à des particuliers mais pas à des organismes commerciaux ou publics.

**Le sénateur Molgat:** C'est vrai en règle générale, mais j'ai cru comprendre qu'un règlement différent s'appliquait ici et que vous pouviez obtenir une licence à cette fin.

**M. Ferguson:** Je me trompe peut-être. Mais, même si nous nous approprions ce marché, ce ne serait pas suffisant. Il serait impossible d'y écouler tout le poisson que l'on peut pêcher dans la région.

**Le sénateur Molgat:** Malgré cela, il est toujours ennuyeux de découvrir que le produit local n'est pas disponible dans une région donnée. Je crois que, en tant que Canadiens, nous faisons preuve de bêtise à cet égard et nous répétons les mêmes erreurs partout.

A-t-on tenté de commercialiser de la même façon spécialisée d'autres produits de l'Arctique?

**M. Ferguson:** Le secteur le plus important est notre propre entreprise d'ingénierie. Lorsque nous avons lancé notre entreprise, nous avions l'intention de nous faire connaître. Nous avons parlé à des représentants du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, du Conseil national de recherches et, récemment, du ministère des Affaires extérieures; ils savent qui nous sommes. Nous avons commencé en nous limitant à un marché très étroit et en nous spécialisant dans l'ingénierie et l'architecture de climat froid, pour enfin exporter nos produits.

Il semble maintenant que ce qui se produit dans l'Arctique ressemble beaucoup à ce qui se produit dans le Tiers monde, ce qui veut dire qu'il existe d'autres marchés dont nous ignorions l'existence. La même logistique et les mêmes contraintes s'appliquent aussi bien au désert qu'à l'Arctique, sauf qu'il fait chaud et non froid. Mais les mêmes techniques s'appliquent. Vous seriez surpris de voir jusqu'où mène la spécialisation; même jusqu'au Japon.

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais vous poser une dernière question, au sujet des coûts. Je suppose que vous avez de bonnes méthodes comptables?

**M. Ferguson:** Oh oui.

**Le sénateur Molgat:** Sans entrer dans les détails, pourriez-vous nous donner le plus de renseignements possibles, en pourcentage, sur vos coûts?

**M. Ferguson:** En ce qui concerne l'embarcation, elle était utilisée...



[Text]

**Senator Molgat:** You need not give us that information right now, but perhaps you could let us have it later on. I am interested in knowing out of a dollar, for example—

**Mr. Ferguson:** Where it went?

**Senator Molgat:** Yes.

**Mr. Ferguson:** We can show you where every dollar went. It is a loss. There is no magic to it, and I am sure that every fisherman here has the same problem.

**Senator Thériault:** You did not come right out and say it, but I presume that you are not the average fisherman. You are not on that boat every morning yourself.

**Mr. Ferguson:** That is true, I am not. I would like to be on the boat every morning. The boat is equipped with a mobile telephone so that I can be on it. My crew—too young fellows—came from the North Shore. I would like to get the crew locally, but we started a little late this year so I pulled a couple of maritimers in. I plan to do it locally, and I will definitely use that as part of what I do in the summer to avoid my heart attack at 55. I fish for about a month.

**Senator Thériault:** When you produce your balance sheet for that operation we will see that the debit side, or the cost side, will be a little bit higher than it would be for the man who owns a boat and goes fishing himself.

**Mr. Ferguson:** Why do you say that? Why would that be?

**Senator Thériault:** If you want to take a profit out of it—

**Mr. Ferguson:** It is accounted for separately. The licence is in my personal name—the commercial licence—so all the money that goes in and out of that has to be accounted for for tax reasons.

**Senator Thériault:** But the man who owns a boat takes a salary out of it. You do not take a salary?

**Mr. Ferguson:** No, I do not take a salary. It is heart trouble avoidance for me.

**Senator Thériault:** It must be fun.

**Mr. Ferguson:** It is fun, but it does not pay well.

**The Chairman:** Mr. Ferguson, I want to ask you a couple of questions about your boat. It is a 42-foot boat?

**Mr. Ferguson:** No, ours is 37 feet.

**The Chairman:** You do not go out yourself?

**Mr. Ferguson:** No, I do not go out myself continuously. We have two fishermen. I went out for about a month.

**The Chairman:** Could you give us an idea of what you took in last year, and what you paid out. How many share-men do you have on a boat—employees?

**Mr. Ferguson:** We have two. Basically, we run the boat with two. We use a lead line so we can put in the net using two men, which is quite a bit more efficient than the old sinkers. We started the season with 35 nets, and the jackfish ate a dozen of

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Nul besoin de nous donner ces renseignements maintenant, mais peut-être pourriez-vous nous les communiquer plus tard. J'aimerais savoir, par exemple, sur un dollar...

**M. Ferguson:** Où va l'argent?

**Le sénateur Molgat:** C'est exact.

**M. Ferguson:** Nous pouvons vous expliquer où va chaque dollar. C'est une perte. Il n'y a rien de magique et je suis sûr que tous les pêcheurs ici font face au même problème.

**Le sénateur Thériault:** Vous ne l'avez pas dit directement mais je suppose que vous ne représentez pas le pêcheur moyen. Vous-même n'êtes pas posté sur cette embarcation tous les matins.

**M. Ferguson:** C'est exact, mais j'aimerais bien y être. Notre bureau est équipé d'un téléphone mobile de sorte que je pourrais y être. Mon équipage, deux jeunes hommes, viennent de la côte Nord. Je préférerais recruter mon équipage dans la région mais, comme nous nous y sommes pris un peu tard cette année, j'ai dû faire appel à deux habitants des Maritimes. J'ai quand même l'intention de recruter mon équipage dans la région et de m'y occuper durant l'été de façon à m'éviter une crise cardiaque à 55 ans. Je pêche durant un mois environ.

**Le sénateur Thériault:** Lorsque nous étudierons votre bilan d'exploitation, nous verrons que votre passif, ou vos coûts, est un peu plus élevé que celui d'un pêcheur qui est propriétaire de son propre bateau et qui pêche lui-même.

**M. Ferguson:** Pourquoi dites-vous cela, pourquoi en serait-il ainsi?

**Le sénateur Thériault:** Si vous voulez faire un profit...

**M. Ferguson:** Mais les comptes sont séparés. Le permis a été émis en mon nom, le permis commercial, de sorte que tout l'argent qui entre et qui sort doit être comptabilisé pour des raisons fiscales.

**Le sénateur Thériault:** Mais celui qui possède un bateau tire un salaire de son exploitation. N'est pas votre cas?

**M. Ferguson:** Non, je ne suis pas rémunéré. Je m'évite ainsi des troubles cardiaques.

**Le sénateur Thériault:** Ça doit être amusant.

**M. Ferguson:** Amusant peut-être, mais pas très payant.

**Le président:** Monsieur Ferguson, j'aimerais vous poser quelques questions au sujet de votre bateau. S'agit-il d'une embarcation de 42 pieds?

**M. Ferguson:** Non, la nôtre fait 37 pieds.

**Le président:** Vous n'allez pas pêcher vous-même?

**M. Ferguson:** Non, pas tout le temps. Nous avons deux pêcheurs. Mais j'ai pêché environ un mois.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner une idée de ce que vous avez pêché l'an dernier et ce que cela vous a rapporté? Combien de métayers avez-vous?

**M. Ferguson:** Nous en avons deux. Essentiellement, cela nous suffit. Nous utilisons une ralingue inférieure de sorte que nous pouvons jeter le filet avec l'aide de deux hommes, ce qui est un peu plus efficace que les vieux filets de fond. Nous avons

[Text]

them. The two 10-3s did not last very long—they are good nets for whitefish—so we were left with the monofilament and we went fishing for trout. So, all we caught after that was trout. Trout fishing is a little more specialized. You have to go for them in order to get them.

**The Chairman:** Are the two fishermen paid a salary or a share?

**Mr. Ferguson:** We gave them a base salary of around \$1,200 a month each, and a share of the fish.

**The Chairman:** But it did not work out too well?

**Mr. Ferguson:** No. The numbers are not there. There is subsistence, but that is it. By the time you subtract the fuel and everything else—I am not even talking about any amortization. Forget the fish finder, forget the radar, forget the boat—just to pay the salary you can barely to it. A huge catch, or a good catch, on the lake would be—well, someone like Johnny would do 100,000 pounds, and that means 50 grand for five people and a boat for the summer. Obviously, there is not much change.

**The Chairman:** On the east coast we have a problem of not getting enough quota.

**Mr. Ferguson:** Yes, I know that.

**The Chairman:** But here you have the quota, but you do not catch the quota.

**Mr. Ferguson:** Now you have got it. Perhaps somebody else can address that better than I can, but my understanding is that they only got 1.7 million pounds, and it is not that the fish are not there.

**The Chairman:** The fish are there? They could be caught, and they could be sold to make more money for the fishermen?

**Mr. Ferguson:** Yes, and the fixed costs would go down for every plant. Once you have your fixed costs covered it gets easy. Any businessman knows that every increment you have above your fixed costs is pay in spades. The trouble now is that you are dividing a very small number of fish into a very big diesel plant. Ice plants have to go in there, and they are very expensive. You have to haul fuel out on the lake to them. If you are barely covering those costs, the next million pounds gets to be very important.

**The Chairman:** That is your profit?

**Mr. Ferguson:** You are darned right. Then everybody is making money, whether it is the Freshwater Fish Marketing Corporation or anybody else.

The point I am trying to make is that the incentive, even though the hearts of the local fish marketing board people are in the right place—and I believe their hearts are in the right place; they have good ideas and everything, but an organization that has a monopoly, regardless of how you look at it, has no incentive. Even you and I, when we get up in the morning, will not do our best unless we are pushed. We have to be pushed.

[Traduction]

commencé la saison avec 35 filets, et les jeunes saumons mâles en ont mangé une douzaine. Les deux 10-3 n'ont pas duré très longtemps—ce sont de bons filets pour attraper le corégone; comme nous n'avions plus que le monofilament, nous sommes allés pêcher la truite. Et c'est tout ce que nous avons pu attraper par la suite. Mais la pêche à la truite est un peu plus spécialisée, il faut vraiment la chercher pour la pêcher.

**Le président:** Vos deux pêcheurs reçoivent-ils un salaire ou bien une part des prises?

**M. Ferguson:** Nous leur donnons un salaire de base de quelque 1 200 \$ par mois, outre une part des prises.

**Le président:** Mais cela n'a pas très bien fonctionné, n'est-ce pas?

**M. Ferguson:** En effet. Cela suffit pour vivre, mais tout juste, car il faut déduire les frais de carburant et toutes les autres dépenses, sans même parler de l'amortissement. Oubliez le détecteur de poisson, le radar et l'embarcation, nous arrivons à peine à payer le salaire. Une pêche considérable, ou une bonne pêche dans le lac serait de l'ordre de 100 000 livres pour quelqu'un comme Johnny, ce qui représente 50 000 \$ pour cinq personnes et un bateau pour toute la saison estivale. Manifestement, les choses n'ont pas beaucoup changé.

**Le président:** Sur la côte Est, le contingent n'est pas suffisant.

**M. Ferguson:** Oui, je le sais.

**Le président:** Ici, par contre, il est bon, mais vous n'arrivez pas à l'atteindre.

**M. Ferguson:** C'est tout à fait ça. Peut-être quelqu'un d'autre pourrait-il exposer les faits mieux que moi mais, si j'ai bien compris, ils ne pêchent que 1,7 million de livres, et ce n'est pas par manque de poisson.

**Le président:** Le poisson est là? On pourrait le pêcher et le vendre de façon à permettre aux pêcheurs de gagner davantage?

**M. Ferguson:** Oui, et les frais fixes de chaque usine diminueraient. Une fois ces frais récupérés, c'est facile. Tout homme d'affaires sait bien que chaque dépense qui s'ajoute aux frais fixes se paie chèrement. L'ennui, c'est qu'ici vous alimentez une usine diesel énorme avec une très petite quantité de poisson. Des machines frigorifiques doivent y être installées et elles coûtent très cher. Il vous faut transporter sur le lac le carburant nécessaire. Si vous couvrez à peine ces dépenses, la tranche suivante d'un million de livres devient très importante.

**Le président:** Elle constitue votre profit?

**M. Ferguson:** Absolument. Alors, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce fait de l'argent comme tout le monde.

J'essaie de montrer ici que même si les fonctionnaires de l'Office de commercialisation du poisson ont le cœur bien placé comme je le crois et de bonnes idées aussi, un organisme de monopole, quel que soit l'angle sous lequel on l'envisage, n'est pas motivé. Vous et moi, lorsque nous nous levons le matin, nous en faisons de notre mieux que si l'on nous pousse dans le dos.



## [Text]

The Fish Marketing Board may say to us, "You are right; we are going to do better", but the phone rings next Tuesday morning in Winnipeg, and Yellowknife is a thousand miles away. That is life. It is accepted.

The thing that corrects that is a mechanism that makes me combat you. I mean that in a figurative sense. It makes me think. You do not like the competition, just as you do not like the licking from your dad, but it works.

**The Chairman:** Mr. Ferguson, even though you came just a hundred miles, we appreciate it. We hope you will allow us to keep in touch with you. We may want you to clarify some of the very interesting points that you made.

**Mr. Ferguson:** Thank you very much for hearing my out on this. I am a bit cynical of committees because I sit on so many myself. However, I really have some expectation that you will take on this minor cause. There are people here who are really with you. We will be following you.

**The Chairman:** I can tell you that there was an article on the Senate in the newspaper back home, after I went back to Newfoundland and did a lot of work in three or four days. The Senate has adjourned until the 26th, but we are out here. We did not have to come, but there is a certain number of senators who are interested in the regions and the industry. This is our effort. We are here not because we had to do it, but because we wanted to do it.

**Mr. Ferguson:** Well, welcome to the North. It is an exciting place to be in. I will make sure that it gets around that you are doing a job.

**The Chairman:** Our next witness is the Honourable Nick Sibbeston, Government Leader of the Northwest Territories.

I would also like to take this opportunity to welcome the member of Parliament from Yellowknife, Mr. Dave Nickerson.

**Mr. Dave Nickerson, M.P. (Western Arctic):** And also for Hay River, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Yes, and also for Hay River. Thank you for taking the time to be here.

Would you please proceed, Mr. Sibbeston.

**Hon. Nick Sibbeston, Government Leader, Northwest Territories:** Mr. Chairman, honourable senators and ladies and gentlemen, welcome to the North. I am pleased to be here today to speak to you about the freshwater fishery in the Northwest Territories. Although there are two main fisheries in the Northwest Territories, whitefish and Arctic char, I will confine my remarks to the fishery on Great Slave Lake.

I should tell you that earlier in my career, in the period from 1970 to 1974, I was the MLA representing Hay River and the surrounding area, and I spent a great deal of my time on the concerns and problems of fishermen.

## [Traduction]

L'Office de commercialisation du poisson peut dire: «Vous avez raison; nous allons faire mieux», mais le téléphone sonne le mardi matin suivant à Winnipeg et Yellowknife se trouve à 1 000 milles de là. C'est la vie. On l'accepte.

Le correctif est une mesure qui m'incite à vous combattre. Je l'entends au sens figuré. Cela me fait réfléchir. Vous n'aimez pas la concurrence, tout comme vous n'aimez pas recevoir une correction de votre père, mais pourtant, elle est efficace.

**Le président:** M. Ferguson, même si vous n'avez franchi qu'une centaine de milles pour venir jusqu'ici, nous l'apprécions. Nous espérons que vous nous permettiez de garder le contact, car il nous faudra peut-être vous demander de préciser certains points intéressants que vous avez soulevés.

**M. Ferguson:** Je vous remercie de m'avoir permis d'exprimer mon point de vue. J'ai, à l'égard des comités, une attitude un peu cynique, parce que je siège moi-même sur bon nombre d'entre eux. Toutefois, j'espère vraiment que vous donnerez suite à cette petite affaire qui nous concerne. Il y a ici des gens qui vous appuient. Nous suivrons attentivement vos travaux.

**Le président:** Je vous signalerai qu'un journal régional a publié un article sur le Sénat après mon retour chez moi à Terre-Neuve où j'ai abattu une grosse besogne en trois ou quatre jours. Le Sénat s'est ajourné jusqu'au 26, mais nous sommes encore ici. Nous n'y étions pas tenus, mais il y a un certain nombre de sénateurs qui s'intéressent aux questions régionales et à l'industrie. Tel est l'effort que nous faisons. Nous ne sommes pas ici par obligation, mais de notre propre gré.

**M. Ferguson:** Fort bien. Soyez donc les bienvenus dans le Nord région très stimulante. Soyez sûrs que je veillerai à ce que l'on sache que vous vous attellez à la tâche.

**Le président:** Notre prochain témoin est l'honorable Nick Sibbeston, leader du gouvernement pour les Territoires du Nord-Ouest.

Je saisis cette occasion d'accueillir le député de Yellowknife, M. Dave Nickerson.

**M. Dave Nickerson, député (Western Arctic):** Et aussi de Hay River, monsieur le président.

**Le président:** Oui, et également de Hay River. Je vous remercie de vous être dérangé jusqu'ici.

Voulez-vous poursuivre, monsieur Sibbeston.

**Honorable Nick Sibbeston, leader du gouvernement, Territoires du Nord-Ouest:** Monsieur le président, honorables sénateurs, mesdames et messieurs, soyez les bienvenus dans le Nord. Je suis heureux de vous parler aujourd'hui de la pêche en eau douce dans les Territoires du Nord-Ouest. Bien que nous pêchions surtout le poisson blanc et l'omble arctique, je limiterai mes observations à la pêche qui se fait sur le Grand lac des Esclaves.

Je vous signale qu'au début de ma carrière, entre 1970 et 1974, j'étais membre de l'Assemblée législative pour la circonscription de Hay River et de la région environnante et j'ai passé beaucoup de temps à étudier les préoccupations et problèmes des pêcheurs.

## [Text]

In those years, the Freshwater Fish Marketing Corporation had just been set up, and fishermen were experiencing a great deal of frustration. Fishermen had been used to private companies dealing with them up to this time, and they found the corporation cumbersome and insensitive to their demands.

Despite this situation, the fishing industry in Hay River at that time was a going concern. There was vitality, enthusiasm and a lot of energy going into fishing in those days.

Coming back to the situation some 13 years later I find that many people have left the fishing industry. There has been a marked decline in the number of fishermen, and our government has had, over the course of years, to provide a subsidy for the fishermen. When you look at West Channel—I understand that you will be able to go over there later today—you see that there is not the hustle and bustle and signs of life that were present in the early seventies. The importance of the fishery in Hay River has given way to other endeavours.

The fishery on Great Slave Lake has been in decline for a number of years. Production on the lake reached its peak in 1949 when 7 million pounds of fish were caught. Since then production has fallen to where less than 3 million pounds are caught annually.

Employment has fallen from upwards of 600 fishermen in the 1950s to less than 200 today. As recently as 1971, over 250 people in Hay River alone were employed in the fishery. Now there are only between 100 and 150 fishermen in the summer, and in the winter only 50.

Even with these declines, a number of people were able to make a decent living fishing for whitefish. In the last five years, however, declining prices and ever-rising costs have squeezed the remaining fishermen so that there is now a very real danger of this once valuable industry disappearing. Indeed, without the support provided by the Territorial government I think the fishery would be in an even worse state than it is now.

While there are many reasons for this decline, some of which are beyond the control of anyone in the industry, I believe that it is due in part to the failure of the Freshwater Fish Marketing Corporation. In my view, the corporation has failed to develop the industry properly, and to address the special needs of the northern fishermen.

At the same time, I believe that the one-desk approach to marketing fish is the correct approach given the conditions of the market. I think that there are specific improvements that can be made to the operations of the FPMC, and to the policies of the federal government toward the fishery, that can make it a valuable and important industry once again in the North.

The Great Slave Lake fishery faces many difficulties. The costs of operation here are much higher than those of similar fisheries farther south. The summer fishing season is short, while the more expensive winter season is long and harsh. The Northwest Territories fishery operates on the very edge of the area served by the Freshwater Fish Marketing Corporation, and transportation links to the main processing plant in Manitoba are long and expensive to maintain. In addition, while the main catch on Great Slave Lake is whitefish, nearly

## [Traduction]

En ce temps-là, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce venait d'être créé et les pêcheurs connaissaient beaucoup de frustrations. Ils étaient habitués aux sociétés privées et trouvaient que l'Office était encombrant et restait sourd à leurs demandes.

Mais à Hay River, la pêche n'en était pas moins une industrie florissante, pleine de vitalité, d'enthousiasme et d'énergie.

Or, 13 ans plus tard, je constate que bien des gens l'ont désertée. Le nombre des pêcheurs a sensiblement diminué et au fil des ans, notre gouvernement a dû leur verser des subsides. Si vous considérez le chenal de l'Ouest - et je pense que vous vous rendrez là-bas un peu plus tard aujourd'hui - , vous verrez qu'on n'y trouve pas le mouvement, l'activité et les signes de vie qu'on y constatait au début des années 70. La pêche à Hay River a cédé le pas à d'autres entreprises.

La pêche sur le Grand lac des Esclaves décline depuis déjà quelques années. Elle a atteint son sommet en 1949, où les prises se sont élevées à 7 millions de livres. Depuis, la production est tombée à moins de 3 millions de livres par année.

Le nombre de pêcheurs, qui s'élevait en 1950 à plus de 600, est tombé aujourd'hui à moins de 200. Encore en 1971, plus de 250 personnes, seulement à Hay River, travaillaient à la pêche. Il n'en reste maintenant que 100 à 150, durant l'été et 50, en hiver.

Malgré ces réductions, nombre de gens étaient capables de mener une vie confortable grâce à la pêche du poisson blanc. Au cours des cinq dernières années cependant, la chute des prix et l'augmentation soutenue des frais ont découragé le reste des pêcheurs de sorte que cette industrie précieuse risque vraiment de disparaître. De fait, sans l'appui du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, je crois que ce secteur serait dans une situation encore plus précaire.

Bien que ce déclin s'explique de plusieurs façons, dont certaines échappent au contrôle de l'industrie, il faut l'attribuer en partie à l'échec de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. A mon avis, il n'a pas su développer l'industrie comme il le fallait et satisfaire aux besoins propres aux pêcheurs du Nord.

Mais la commercialisation du poisson, à partir d'un organisme unique, est la bonne méthode dans les conditions présentes du marché. Je crois qu'il est possible d'apporter, au fonctionnement de l'OCPED et aux politiques du gouvernement fédéral sur les pêches, des améliorations propres à en faire une industrie importante et valable dans le Nord.

Le Grand lac des Esclaves se heurte à bien des difficultés. Les coûts d'opération y sont ici bien plus élevés que ceux des pêcheries situées plus au sud. La saison de pêche estivale est courte, tandis que la saison hivernale est plus onéreuse, plus longue et plus dure. L'exploitation des pêches des Territoires du Nord-Ouest se fait à la limite même de la région desservie par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et le réseau de transport qui relie ces pêches à l'usine de transformation du Manitoba est long et coûteux à entretenir. De plus,



**[Text]**

one-third of the harvest consists of secondary species which the corporation appears to have no interest in, or capability to market. All of these things make it difficult for the Great Slave Lake fishery to succeed, but I think they can all be overcome with the proper measures.

The FFMC was introduced in 1969 to overcome some very real problems. The large number of processing firms competing for a small and highly concentrated market had led to a very unstable situation, and a great deal of hardship for many fishermen. The corporation was introduced by the federal government to market fish in an orderly manner, to increase the income of fishermen, and to increase the markets for fish. Generally, from 1969 to the late seventies the corporation was fairly successful in achieving the first two of these objectives, as average fish prices and fishermen's incomes increased at a reasonable pace. However, the corporation failed to create any new markets for their product, and one result of that has been a decline in fish prices over the last five years.

Still, over the whole period of its operation, and over the entire industry it serves, the corporation has been quite successful in increasing and supporting prices, in ensuring guaranteed sales of catches, and in reducing overhead costs of production, and thus increasing payments to fishermen.

But, what is true for the industry as a whole is not necessarily true for the regional and specialized fisheries here in the North. Many fishermen on Great Slave Lake are convinced that the corporation no longer serves their best interests. They believe that they would be better off if there was local control, and perhaps a return to private enterprise in dealing with fish. The fishermen think they could do a better job without the marketing corporation, and in fact have called for the withdrawal of the NWT from the corporation.

The Government of the Northwest Territories, in considering the situation, is approaching the issue very cautiously. Before coming to the conclusion that indeed the NWT should withdraw from the corporation, it feels that the corporation should be given one more chance to see if it can still provide satisfactory remedies and install new life into the fisheries industry in the north.

**The Chairman:** Excuse me, but could you repeat that paragraph?

**Mr. Sibbeston:** It is not exactly as it is written. All I am saying is that the government, in dealing with the request of the NWT fishermen to have the NWT withdraw from the corporation is approaching the issue very cautiously. As a government we are prepared to suggest that the corporation be given another chance to prove itself. In doing so I guess the corporation needs to carefully examine where it has failed and the need to look at things which must be corrected if the Great Slave Lake fishery industry is to survive and prosper.

The policies of the Freshwater Fish Marketing Corporation are geared towards the average fish caught in the southern

**[Traduction]**

bien que le poisson blanc constitue la majeure partie des pêches sur le Grand lac des Esclaves, environ le tiers des prises est constitué d'espèces secondaires que l'Office ne semble pas être intéressé ou apte à commercialiser. Ce sont là autant de raisons qui freinent le succès des pêches du Grand lac des Esclaves, mais je crois qu'elles peuvent être surmontées au moyen de mesures appropriées.

L'O.C.P.E. a été établi en 1969, pour résoudre quelques problèmes réels. Le nombre élevé d'usines de traitement qui luttaient de concurrence sur un marché restreint et hautement concentré, a entraîné une situation très instable qui a suscité beaucoup de difficultés à nombre de pêcheurs. L'Office a été créé par le gouvernement fédéral pour réglementer la commercialisation du poisson, pour augmenter le revenu du pêcheur et multiplier les marchés. De façon générale, de 1969 jusqu'à la fin des années 70, l'Office a assez bien réussi à réaliser les deux premiers objectifs, puisque le prix moyen du poisson et le revenu du pêcheur ont augmenté à un rythme raisonnable. Toutefois, l'Office n'a pas su trouver de nouveaux débouchés, entraînant de ce fait une baisse des prix du poisson au cours des cinq dernières années.

Cependant, depuis sa fondation et considérant l'industrie tout entière qu'il dessert, l'Office a réussi à augmenter et appuyer les prix, à garantir la vente du poisson et à réduire les frais généraux de production, grossissant de ce fait le revenu du pêcheur.

Mais ce qui vaut pour l'industrie en général ne vaut pas nécessairement pour les établissements de pêche régionaux et spécialisés du Nord. Nombre de pêcheurs du Grand lac des Esclaves sont persuadés que l'Office ne sert plus au mieux leurs intérêts. Ils croient qu'il leur serait plus profitable de revenir à un contrôle local et, peut-être même, de laisser à nouveau l'entreprise privée présider aux destinées de l'industrie de la pêche. Ils croient qu'ils pourraient mieux réussir sans l'ingérence de l'Office de commercialisation et de fait, ils ont demandé que les Territoires du Nord-Ouest soient soustraits à l'autorité de cet office.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait preuve, sous ce rapport, d'une grande prudence. Avant de conclure que les Territoires du Nord-Ouest doivent effectivement se dégager de l'Office, il aimerait donner à l'Office une autre occasion de prouver qu'il peut apporter des correctifs satisfaisants et insuffler une vie nouvelle à cette industrie du nord.

**Le président:** Comment? Pourriez-vous répéter ce paragraphe?

**M. Sibbeston:** Je ne l'ai pas lu exactement comme il est écrit. Je dis en somme que le gouvernement est très prudent, au sujet de la demande des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest de se soustraire à l'Office. Il est disposé à donner une autre chance à l'Office de démontrer son efficacité. Il convient donc que l'Office examine attentivement les domaines où il n'a pas réussi et là où il devrait apporter les mesures correctives nécessaires, pour que l'industrie de la pêche, au Grand lac des Esclaves, survive et prospère.

Les politiques de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce visent le poisson pris habituellement dans les pro-

*[Text]*

provinces. This is part of the problem. Catches from across the corporation's jurisdiction are aggregated and prices are averaged with little regard for differing characteristics or qualities of the various fisheries. While this may be of some benefit to some fishermen, it has generally discouraged NWT fishermen who feel, with justification, that their catch is of superior quality and is deserving of a higher price. Clearly it comes down to the fact that the fish in the north, because of the cold water, are firmer and generally are more tasteful and of a higher quality. This is something that has been proven over time, and I do not think anyone questions that.

The Freshwater Fish Marketing Corporation has also failed in their efforts, or lack of effort, to develop new markets and products. The corporation has been criticized on numerous occasions for the overly conservative and unsystematic approach to marketing. Total annual sales of fish have remained virtually unchanged over the life of the corporation. Northwest Territories fishermen in particular feel that the corporation has failed to capitalize on the particular appeal of a northern product in the health-conscious U.S. market. While some improvements in marketing have been achieved recently, a great deal remains to be done.

It has often been recommended to the corporation that they must try to stimulate the more profitable winter fishery. In recent years, significant price differences have been offered between the summer and winter seasons. However, because of the high capital entry and ongoing operating costs to the winter fishery, this approach has been largely ineffective. The problem is particularly acute in the NWT where winter is much longer than the three-month period defined in the corporation's pricing schedule.

Perhaps the greatest failing of the corporation is the high level of mistrust that many Great Slave fishermen now have for the corporation. Many Hay River fishermen no longer believe that the corporation serves their interests and, in fact, increasingly feel that the corporation officials are "out to get them." This lack of trust and poor communications in themselves stand in the way of solving the problems of this fishery.

I want to say to the members of the committee that I can personally subscribe to this. When I was the MLA in the early '70s I spent a great deal of my time trying to help the fishermen here in Hay River. Invariably the concerns were about the way that the corporation officials dealt with the fishermen. We have had many many meetings dealing with these problems, but obviously through the course of the years things have not improved. As I come back to the scene 12, 13 years later I see that many of the problems are still the same. They really have not been resolved.

I have outlined many problems with the existing situation, but I would also say that there can be solutions to these problems. The corporation should continue to exist but with some modifications. A central marketing agency is needed so that fishermen can concentrate on fishing and so that the industry can be protected in a limited and concentrated market.

*[Traduction]*

vinces du sud. Là réside une partie du problème. Une moyenne est établie pour le prix des poissons pris dans toutes les régions de la juridiction territoriale de l'Office, sans avoir trop égard aux caractéristiques ou qualités des divers établissements de pêche. Bien que cette méthode puisse profiter à quelques pêcheurs, elle a découragé ceux des Territoires du Nord-Ouest en général qui estiment, avec raison, que leurs prises sont d'une qualité supérieure et qu'elles méritent un prix plus élevé. Bref, cela revient à dire que le poisson pris dans le nord, à cause de l'eau froide, est plus ferme, de meilleure qualité et d'un meilleur goût. C'est un fait établi que l'on ne saurait discuter.

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce s'est également montré incapable de développer de nouveaux marchés et de nouveaux produits. Il a été critiqué à plusieurs occasions pour sa commercialisation non systématisée et trop conservatrice. Le niveau annuel des ventes de poissons est demeuré à peu près stable depuis la création de l'Office. Les pêcheurs des territoires du Nord-Ouest estiment plus particulièrement que l'Office n'a pas réussi à faire valoir les qualités particulières d'un produit du Nord sur le marché américain où l'on se préoccupe pourtant beaucoup au sujet de la santé. Bien que certaines améliorations aient récemment été apportées à la commercialisation, il reste énormément à faire.

Il a été recommandé à plusieurs reprises à l'Office de stimuler les pêches hivernales qui sont plus profitables. Au cours des récentes années, des différences de prix appréciables ont été constatées pour les poissons pris durant l'été et ceux qui sont pris durant l'hiver. Toutefois, à cause des mises de capital et des frais d'exploitation élevés durant la saison d'hiver, ce procédé a été largement inefficace. La situation est particulièrement grave dans les Territoires du Nord-Ouest, où la saison hivernale dépasse les trois mois déterminés dans la cédule des prix de l'Office.

L'échec le plus évident de l'Office réside peut-être dans la méfiance qu'il a suscitée chez un grand nombre de pêcheurs du Grand lac des Esclaves. Nombre de pêcheurs de Hay River ne croient plus que l'Office serve leurs intérêts et trouvent de plus en plus que ses fonctionnaires essaient de «les avoir au tournant». Le manque de confiance et les mauvaises communications suffisent à entraver la solution des problèmes que connaît cette pêcherie.

Je tiens à le dire aux membres du Comité: je puis en témoigner. Quand j'étais membre de l'Assemblée législative, au début des années 70, j'ai passé beaucoup de temps à essayer d'aider les pêcheurs de Hay River. Invariablement, ils se souciaient de la façon dont les fonctionnaires de l'Office traitaient les pêcheurs. Nous avons convoqué plus d'une réunion à ce sujet, mais au fil des ans, les choses ne se sont pas améliorées. Je reviens aujourd'hui sur la scène, après 12 ou 13 ans, et je vois que bien des problèmes subsistent encore. Ils n'ont pas réellement été résolus.

J'en ai souligné plusieurs au sujet de la situation actuelle, mais je pourrais ajouter qu'il existe des solutions à ces problèmes. L'Office pourrait continuer de fonctionner, mais au prix de certaines modifications. Il faut une agence centrale de commercialisation pour que les pêcheurs puissent se concentrer sur



[Text]

However, the Freshwater Fish Marketing Corporation must find a way to be more flexible in dealing with regional and specialized fisheries both in their pricing and marketing approaches. Greater attention should be paid to differences in quality. The special difficulties of the Northwest Territories fishery with respect to transportation and cost must be addressed. Regional fishermen should be permitted to market for themselves vigorously in the north here, and also to market those species of fish, such as burbot and cisco, in which the corporation is basically uninterested. In addition, the corporation should assist, not discourage, fishermen in developing local markets and outlets for their products.

Generally speaking, the corporation must improve their performance in developing new markets and new product lines. Recognizing that the corporation has been reluctant to take risks for fear of reducing payments to fishermen, I believe that the federal, provincial and territorial governments should assist the corporation with this work. I assure you that our government in the Northwest Territories is more than ready to do its part in this area.

Increased efforts are needed to stimulate the winter fishery. The NWT government believes that this would be best achieved through a federal program of assistance similar to the Fishing Vessel Assistance Program.

Finally, something must be done to heal the rift that has grown between the Northwest Territories fishermen and the corporation. I would suggest two ways in which this could be done. First, a comprehensive study of the corporation's operation should be undertaken. This study should be done completely independent of the corporation and should, as I believe some other representatives who will appear before you today will likely suggest, follow the fish from where it is taken in the lake to the point where it reaches the consumer. A study could greatly allay the fears and concerns of fishermen and greatly assist the corporation in improving its performance.

Secondly, the corporation should work to open the lines of communication with fishermen. One way in which this could be done would be to address the role of the advisory committee to the corporation. The corporation and the fishermen must see themselves as allies and not enemies if the fishery is to survive and grow.

In closing I would like to thank you very much for coming to the north. We look to you and trust that you will provide a good report and provide solutions to this seriously troubled fishery here in the north. Mussi cho—and welcome again to the north.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Sibbeston. I notice in your closing remarks that you recommend that a comprehensive study be undertaken, which is what Mayor Courtoreille did in his address.

**Mr. Sibbeston:** Yes.

[Traduction]

la pêche et que l'industrie soit protégée, en tant que marché limité et concentré.

Toutefois, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce doit se montrer plus souple avec les établissements de pêche régionaux et spécialisés, à la fois quant à ses prix et à ses méthodes de commercialisation. Il doit se soucier plus des différences de qualité et étudier les difficultés que connaissent particulièrement les établissements de pêche des Territoires du Nord-Ouest au sujet du transport et des prix. Les pêcheurs de la région doivent être autorisés à commercialiser énergiquement, pour leur propre compte, dans le nord, ces espèces de poisson, comme la lote et le cisco, auxquelles l'Office s'intéresse très peu.

En outre, l'Office ne doit pas décourager mais aider les pêcheurs à ouvrir des marchés et débouchés locaux pour leurs produits. De façon générale, la corporation doit améliorer son fonctionnement, en trouvant de nouveaux débouchés, de nouvelles lignes de production. Vu que l'Office a hésité à prendre des risques, craignant de réduire de ce fait le revenu des pêcheurs, je crois que les gouvernements fédéral, provincial et territorial devraient l'aider dans son travail. Je vous assure que notre gouvernement, dans les Territoires du Nord-Ouest, est plus que disposé à faire sa part.

Il faut multiplier les efforts en vue de stimuler les pêches hivernales. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest estime qu'il serait plus facile d'y arriver grâce à un programme d'aide fédéral semblable au Programme de subventions pour bateaux de pêche.

Enfin, certaines mesures doivent être prises pour combler l'écart qui s'est creusé entre les pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest et l'Office. Voici deux suggestions à ce propos. D'abord, une étude exhaustive du fonctionnement de l'Office. Cette étude doit être faite tout à fait indépendamment de l'Office et, comme les autres représentants qui comparaitront aujourd'hui devant vous le suggéreront peut-être, devra suivre le poisson depuis le lieu de sa prise dans le Lac jusqu'au point où il atteint l'égal du poissonnier. Une telle étude lèvera les craintes et préoccupations du pêcheur et aidera beaucoup l'Office à améliorer son rendement.

Deuxièmement, l'Office doit travailler à ouvrir les lignes de communication avec les pêcheurs, par exemple, en exposant le rôle du comité consultatif de l'Office. L'Office et les pêcheurs doivent se considérer comme des alliés, non des ennemis, s'ils veulent que l'industrie de la pêche survive et prospère.

En terminant, je tiens à vous remercier de vous être rendus dans le Nord. Nous entendons de vous un excellent rapport et aussi des solutions aux problèmes que connaissent nos établissements de pêche du Nord. Merci beaucoup et encore une fois, soyez les bienvenus dans le Nord.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Sibbeston. J'ai noté que vous recommandiez dans vos remarques, en fin de mémoire, qu'une étude exhaustive soit entreprise, ce que le maire Courtoreille a recommandé lui-même dans le sien.

**M. Sibbeston:** Oui.

[Text]

**The Chairman:** I want to go back and ask some basic questions. The corporation was established in 1969.

**Mr. Sibbeston:** Yes.

**The Chairman:** It was as a result of a response by the federal government, requests by the provinces, for unification of the trade in freshwater fish and fish products, that something like the corporation should be formed.

**Mr. Sibbeston:** Yes.

**The Chairman:** Can you tell us in a few words what were the problems prior to 1969? You say now that even after the corporation was formed to resolve some of the problems that it is not doing the job?

**Mr. Sibbeston:** I did refer to that in my speech, but I must say that I am personally not very much aware of the situation prior to 1969. All I can tell you is that I came upon the scene in 1970 and have had many dealings with the fishermen here. At the time I came upon the scene, the corporation was established here and the fishermen were beginning to deal with the corporation, and I did sense that many of the fishermen longed for the days when they dealt with private companies. They saw the corporation here in contrast to the way in which they were being dealt with by the private companies as being cumbersome. They felt that the corporation was insensitive and not paying them a high enough price. They felt that the corporation completely dominated their lives, as it were, that they had control of everything about them, the price that they were paying, even things like getting groceries, advances and things of that sort. So they really did feel controlled by the corporation, and there was a great deal of dissatisfaction on the part of the fishermen.

**The Chairman:** I am asking these questions because there is a similar situation on the east coast with the Saltfish Corporation. Prior to 1969 there were essentially 30 firms here doing the buying and selling. So what we are really saying is that after 15, 16 years, the fishermen feel it is better to go back to the free-enterprise system. Is that what you are saying?

**Mr. Sibbeston:** I think that a lot of the fishermen do feel that way. They certainly felt that way in the '70s. I still sense that a lot of fishermen do feel they would be better off if private industry were permitted to get back into the fishery business, and fishermen in turn sell their fish to the private businesses. I guess what I am saying in my presentation is that whereas I appreciate that view, I am not personally convinced that this would be the answer. Obviously, if that were to happen, a great deal of study would have to be done to ensure that the fishermen would not be worse off than they are now. Among the fishermen I do sense there is that desire to revert to the private industry.

**The Chairman:** I am going to ask you a question that I also asked the mayor. When Jim McGrath was Minister of Fisheries and Oceans he sent three representatives out to study certain of these problems, and it appears to me, from re-reading what happened, that most of the conclusions they came up with had to do with the exemption of certain people from the

[Traduction]

**Le président:** Je voulais revenir un peu en arrière et poser certaines questions. L'Office a été établi en 1969.

**M. Sibbeston:** Oui.

**Le président:** En réponse à une demande adressée au gouvernement fédéral par les provinces, en vue de l'unification du commerce du poisson et des produits du poisson d'eau douce.

**M. Sibbeston:** Oui.

**Le président:** Pouvez-vous, en quelques mots, m'exposer quels étaient les problèmes, avant 1969? Vous me dites maintenant que l'Office n'arrive pas à résoudre certains problèmes pour lesquels il a été constitué?

**M. Sibbeston:** J'en ai parlé dans mon discours, mais je dois dire que personnellement je ne suis pas très au courant de la situation qui prévalait avant 1969. Tout ce que je puis vous dire, c'est que je suis arrivé sur la scène en 1970 et que j'ai eu de nombreux contacts avec les pêcheurs d'ici. Au moment où je suis arrivé sur la scène, l'Office s'est établi ici et les pêcheurs ont commencé à traiter avec lui; j'avais l'impression qu'un grand nombre de pêcheurs regrettaient l'époque où ils traitaient avec des sociétés privées. Leurs rapports avec l'Office leur semblaient compliqués comparativement à ceux qu'ils entretenaient avec les sociétés privées. Ils avaient l'impression que l'Office se désintéressait de leur sort et ne leur payait pas des prix suffisamment élevés. Ils avaient aussi l'impression que l'Office dominait complètement leurs vies, et même, qu'il exerçait un contrôle sur tout ce qui les concernait, le prix qu'ils payaient, et même des choses comme les articles d'épicerie, les remboursements anticipés et ce genre de chose. Ils se sentaient donc dominés par l'Office, et ils en étaient fort mécontents.

**Le président:** Je pose ces questions parce que la même chose se pose sur la Côte Est avec la Société d'expansion de l'industrie du poisson de mer. Avant 1969, il y avait évidemment trente sociétés là-bas qui effectuaient les achats et les ventes. Mais, après quinze, seize ans, les pêcheurs estiment qu'il vaudrait mieux revenir au système de la libre-entreprise. Est-ce ce que vous dites?

**M. Sibbeston:** Je pense que c'est l'opinion d'un grand nombre de pêcheurs. Ils pensaient certainement de cette façon dans les années 70. J'ai toujours l'impression qu'un grand nombre d'entre eux estiment qu'il vaudrait mieux pour eux si l'industrie privée pouvait réintégrer l'industrie des pêches, et si les pêcheurs en contrepartie vendaient leur poisson à des entreprises privées. Dans mon exposé, j'essaie de dire que je comprends ce point de vue mais que personnellement je ne suis pas convaincu que ce serait la solution au problème. De toute évidence, si cela devait arriver, il faudrait effectuer un grand nombre d'études pour s'assurer que les pêcheurs ne se retrouveraient pas dans une situation pire que maintenant. Parmi les pêcheurs, je sens ce désir de retourner à l'industrie privée.

**Le président:** Je vais maintenant vous poser une question que j'ai également posée au maire. Lorsque M. Jim McGrath était ministre de Pêches et Océans, il a envoyé trois représentants dans ce coin du pays pour étudier certains de ces problèmes, et il me semble, en relisant ce qui s'est produit, que la plupart des conclusions auxquelles ils sont arrivés proposaient que



[Text]

corporation. However, it all came back to the fact that perhaps the corporation was still the best body. I am completely impartial on this, but we want to get the information. Were you in power during that study, and are you aware of it?

**Mr. Sibbeston:** No. I myself was not involved during the period 1975 to 1979.

**The Chairman:** We just want to take that into consideration. They looked at the advantages and disadvantages and came up with certain conclusions. Mr. Sibbeston, can you tell us what subsidies you pay to the fishermen? Do you have a subsidy plan in your government on production and transportation and this type of thing?

**Mr. Sibbeston:** Yes, we have a subsidy in, I believe, the amount of \$500,000, but I would defer in terms of the details to Mr. Curley, our Minister of Economic Development and Tourism, who is more familiar with the program.

**Senator Thériault:** I gather from what you have said that you are not quite sure. You are a politician. You get elected.

**Mr. Sibbeston:** Yes.

**Senator Thériault:** In order to get elected, first of all you want to make sure that you do the best thing for the people, but you also have to take into consideration whether it is viable electorally or not. I gather from what you have said that in your legislature you have not requested, on behalf of the Northwest Territories fishermen, that the fishing industry of the NWT be exempted from the corporation. You have not made that request, have you?

**Mr. Sibbeston:** No. I do not believe the assembly itself has passed a motion to that effect. I believe their request to withdraw from the corporation is really a fisherman's request here in Hay River. I do not believe it has ever been brought to the assembly and to the government and been supported to that extent.

**Senator Thériault:** Perhaps we should ask that question of your minister. As our chairman has just said, in 1979, the then Minister of Fisheries and Oceans, established a task force to come back and look at this problem. From my view here last night and from talking to fishermen, I agree with everything that was said, that the decisions that are made by the corporation are made without the approval or the knowledge of the fishermen around the area. What surprises me, Mr. Sibbeston, is that with that feeling—and you said you saw it in 1970 when you came here—why is it that you as a government have not made a study or established a committee of people from your government, and a committee consisting of some of the fishermen involved in the fishing industry, to reflect what is best for the fishermen? My purpose as a member of this committee is to try to recommend something that is in the best interests of the fishermen, because the industry should exist for the good of the fishermen. The rest of the things come after.

**Mr. Sibbeston:** Yes.

[Traduction]

certaines personnes puissent se soustraire aux règlements de l'Office. Toutefois, il ressortait en général que l'Office était toujours le meilleur organisme. Je suis entièrement impartial mais nous voulons être informés. Étiez-vous au pouvoir lorsque cette étude a été effectuée, et en avez-vous pris connaissance?

**M. Sibbeston:** Non, pas pendant la période de 1975 à 1979.

**Le président:** Nous voulons simplement prendre ce facteur en considération. Ceux qui ont effectué l'étude ont examiné les avantages et les inconvénients et ont tiré certaines conclusions. M. Sibbeston, pouvez-vous nous dire quelles subventions vous payez aux pêcheurs? Votre gouvernement a-t-il prévu un régime de subventions pour la production et le transport etc.?

**M. Sibbeston:** Oui, nous avons une subvention qui s'élève, je crois, à 500 000 \$, mais je laisserai M. Curley notre ministre du Développement économique et du Tourisme vous en parler en détail, car il est plus au courant que moi du programme.

**Le sénateur Thériault:** Il me semble, d'après ce que vous dites, que vous n'êtes pas tout à fait sûr. Vous êtes un homme politique. Vous vous faites élire.

**M. Sibbeston:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Pour être élu, il faut d'abord faire tout ce que vous pouvez pour les électeurs, mais il faut aussi tenir compte de la viabilité électorale de vos projets. D'après ce que vous dites, je crois comprendre que vous n'avez pas saisi votre assemblée d'une demande, au nom des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, visant à permettre à l'industrie des pêches des Territoires de se soustraire aux règlements de l'Office. Vous n'avez pas présenté cette demande, n'est-ce pas?

**M. Sibbeston:** Non. Je ne crois pas que l'assemblée elle-même ait présenté une motion dans ce sens. Je crois que la demande de se retirer de l'Office provient en fait des pêcheurs de Hay River. Je ne crois pas qu'elle ait jamais été soulevée à l'assemblée et au gouvernement et qu'elle y ait été appuyée.

**Le sénateur Thériault:** Nous pourrions peut-être poser cette question à votre ministre. Comme vient de le dire notre président, en 1979, le ministre des Pêches et Océans de l'époque, a créé un groupe de travail et l'a chargé d'examiner à nouveau ce problème. D'après ce que j'ai vu ici hier et d'après les contacts que j'ai eus avec les pêcheurs, je conviens, après tout ce qui a été dit, que les décisions qui sont prises par l'Office le sont sans l'approbation des pêcheurs de cette région et à leur insu. Ce qui m'étonne, monsieur Sibbeston, c'est que même si vous en avez eu l'intuition—car vous avez dit que vous avez perçu ce problème en 1970 lorsque vous êtes arrivé—votre gouvernement n'a pas effectué d'étude ni créé de comité formé de membres de votre gouvernement et de pêcheurs de l'industrie des pêches, pour étudier ce qui convient le mieux aux pêcheurs? A titre de membre de ce comité, j'essaie de recommander quelque chose qui sert le mieux les pêcheurs, parce que l'industrie devrait exister pour le bien des pêcheurs. Le reste est secondaire.

**M. Sibbeston:** Oui.

[Text]

**Senator Thériault:** Can you answer that question?

**Mr. Sibbeston:** I guess the perspective that I had back in 1970—I was fairly young and an ordinary MLA arriving on the scene—was that inasmuch as we saw grave problems with the fishing industry, we were not aware of the things that were possible in terms of opting out of the corporation and so forth. I think there is a general view in the north that the federal government in its wisdom had done the right thing, and from a northern perspective it seems very difficult to make a change once the federal government has done something of that sort, and that is the view I had, and the fishermen. We felt very inconsequential, very unable to effect things. I suppose during the matter of time the plight of the fisherman had been raised in the assembly, but I am not aware that a concerted effort has been made to the fishermen out of the corporation here. There is a little bit of the feeling that because in the north here we are dominated by the government in Ottawa to a large extent, this is a federal undertaking. We feel ineffectual in being able to deal with it, and also maybe a little bit afraid or unable to handle the situation by ourselves in the event of opting out of the corporation.

**Senator Thériault:** But you have just heard Mr. Ferguson make a statement.

**Mr. Sibbeston:** Yes.

**Senator Thériault:** And I heard other fishermen making that statement to me last night. Do you agree with the position that Mr. Ferguson takes as to the potential and the possibilities of the fisheries here?

**Mr. Sibbeston:** Well, I must say that I had come in late so I did not have a chance to hear what Mr. Ferguson said, but I think as a government, and having come to certain realizations in terms of our ability here in the north, I guess I would feel a lot more confident now than I would have 10 or 15 years ago in terms of the NWT, our government working with the fishermen to take on privatization of the fisheries in the north.

We probably have the best fish in Canada in terms of freshwater fish. The char and whitefish out of Great Slave Lake is of top quality. I have always been amazed, even in the north here, that you can go to a grocery store but you can never buy fish that is from our lake here. Go to any supermarket in Edmonton and you can never buy fish that is produced from Great Slave Lake. So obviously the fish from the north is going south to Winnipeg and elsewhere from there. But I think that if the char and whitefish from the north were promoted and marketed properly there would be a good chance of increasing their appeal and saleability to people. That is the hope that I have. Obviously, if we are going to go that route, it will be something that we will have to undertake very seriously, and make sure that the fishermen do not end up worse than they are.

**Senator Thériault:** I am sorry for taking so long, Mr. Chairman, but it is important that we get the feeling of the fishermen. Coming from New Brunswick, I know a bit about the feeling of the fishermen about studies coming from Ottawa. Whether a study is good or bad, the fishermen do not trust it

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Pouvez-vous répondre à cette question?

**M. Sibbeston:** J'imagine que le point de vue que j'avais en 1970—j'étais assez jeune et je n'étais qu'un simple député—était qu'il aurait été impossible de concevoir des programmes qui auraient pu remplacer l'Office. Je crois que de l'avis général dans le Nord, le gouvernement fédéral dans sa sagesse a fait ce qui était juste, et du point de vue de la population du Nord il semble très difficile d'effectuer un changement lorsque le gouvernement fédéral a fait quelque chose de ce genre, et c'est l'opinion que j'avais, et c'était celle des pêcheurs. Nous avions l'impression d'être sans importance, tout à fait incapables de changer quoi que ce soit. Je présume que pendant ce temps, le sort des pêcheurs a été soulevé à l'assemblée, mais je ne crois pas qu'un effort concerté ait été fait pour les pêcheurs qui voulaient se retirer de l'Office. Nous avons un peu l'impression, parce que le Nord est largement dominé par le gouvernement d'Ottawa, qu'il s'agit d'une entreprise fédérale. Nous nous sentons démunis pour traiter de cette question, et aussi peut-être un peu effrayés ou incapables de régler cette situation nous-mêmes au cas où nous déciderions de nous retirer de l'Office.

**Le sénateur Thériault:** Vous savez que M. Ferguson a fait une déclaration à ce sujet.

**M. Sibbeston:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** J'ai entendu d'autres pêcheurs faire la même déclaration hier soir. Êtes-vous d'accord avec la position de M. Ferguson au sujet du potentiel et des possibilités de la pêche ici?

**M. Sibbeston:** Je dois dire que je suis arrivé en retard et que je n'ai pas eu la chance d'entendre les propos de M. Ferguson. Mais je pense qu'à titre de gouvernement et compte tenu de certaines de nos réalisations dans le Nord, nous avons gagné beaucoup de confiance par rapport à il y a 10 ou 15 ans, comme en témoigne notre appui aux pêcheurs dans leur lutte pour la privatisation des pêches dans le Nord.

Le poisson d'eau douce pêché ici est probablement le meilleur au Canada. L'omble et le corégone pêchés dans le Grand lac des Esclaves sont des poissons de première qualité. Je n'ai jamais compris que, même dans le Nord, il est impossible de trouver ces poissons dans nos épiceries. Allez dans n'importe quel supermarché d'Edmonton, jamais vous n'y trouverez de poisson provenant du Grand lac des Esclaves. Il est donc évident que notre poisson est acheminé vers Winnipeg ou ailleurs. Pourtant, je pense que si notre omble et notre corégone étaient mieux mis en valeur et commercialisés, ils seraient beaucoup plus populaires auprès des consommateurs. C'est du moins l'impression que j'ai. Il est évident que si nous choisissons d'aller dans cette direction, il faudra s'y mettre très sérieusement et faire en sorte que les pêcheurs ne soient pas perdants au bout du compte.

**Le sénateur Thériault:** Je m'excuse de prendre autant de temps, monsieur le président, mais je pense qu'il est important de bien comprendre les sentiments des pêcheurs. Originaire moi-même du Nouveau-Brunswick, je sais à peu près l'opinion qu'ont les pêcheurs au sujet des études faites par Ottawa. Que



[Text]

initially, but if it is done locally there is some confidence in it. I will look forward to the day when your government will undertake such a study.

**Senator Molgat:** Mr. Sibbeston, as a neighbour, because my province touches on the Northwest Territories, I offer my congratulations to you on your recent election of the Leader of the Government. I wish you good luck in your endeavours.

You commented that back in 1969, the Territories were not in the same position to judge all these matters, but now you have much more control over your affairs. I think that is good. I gather there has been no resolution or motion passed by the Assembly, but has there been a good debate on this issue?

**Mr. Sibbeston:** No, honourable senators, I do not consider there has been a good debate on the matter. I think it is partly because of the fact that there have been concerns of fishermen over the course of years, and when I was an MLA I, and other MLAs after me, raised the question in the Assembly, but for some reason it never got dealt with as it should have been. I think we are probably hampered in part by the fact that the MLA for Hay River at the moment is the Speaker of the Assembly. I am not being critical. All I am saying is that it is very difficult for the Speaker of our Assembly to raise the concerns of the fishermen in the Assembly because of his position. It does not take away though, from the problems that exist in Hay River with the fishermen. I know that Mr. Stewart has raised the subject in other forums in the Assembly with our government, but for some reason our government has just never grappled fully with the situation as it should.

In part, it is because it seems like a monumental task to change the situation, because the corporation is well established, and they have complete control at the moment of the fisheries in the north here, and it seems like a big task to change things. I suppose it need not be like this all the time. We should take the view that if changes are necessary then we should take whatever steps are necessary.

I think the climate is more appropriate, more proper, now than it was 10 or 15 years ago to deal with the situation, and we as a government, I think, are much more prepared now to deal with the situation. If it happens, as a result of your review, that you come to the conclusion that, yes, the fishery in the north is a unique situation, that the answer is to privatize it, then I think our government would seriously consider it and do what it can do to accomplish that.

**Senator Molgat:** The views of your government are very important to us. You are much closer to the people in this region than we are. Anything you can give us in that regard is important.

Now, at the outset you mentioned that you were speaking only of the Great Slave Lake fishery. That is one fishery, and then you have the other fishery, the Arctic char fishery. Will

[Traduction]

ces études soient bonnes ou mauvaises, les pêcheurs ont tendance à s'en méfier au premier abord. Si elles sont faites sur place, elles gagnent cependant un peu plus de crédibilité. C'est pourquoi j'attends avec impatience le jour où votre gouvernement va entreprendre une étude de ce genre.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Sibbeston, à titre de résident d'une province qui jouxte les Territoires du Nord-Ouest, je vous offre toutes mes félicitations à l'occasion de votre récente élection au poste de chef du gouvernement. Je vous souhaite bonne chance dans votre mandat.

Vous avez souligné qu'en 1969, les Territoires n'étaient pas dans la même position pour juger de toutes ces questions, mais que la situation avait évolué de sorte que vous exercez maintenant un meilleur contrôle sur vos affaires. Cela est très bien. J'en déduis que l'assemblée n'a adopté aucune résolution ou motion à ce sujet, mais que la question a quand même été longuement débattue.

**M. Sibbeston:** Non, honorables sénateurs, il n'y a jamais eu, à mon avis, de bonnes discussions là-dessus. Cela est en partie attribuable au fait que malgré les revendications des pêcheurs au cours des années et mes interventions, ainsi que celles de mes collègues, à l'assemblée, ce sujet n'a jamais obtenu la place qu'il méritait. Le fait que le député de Hay River soit à l'heure actuelle président de l'assemblée n'a certainement pas facilité les affaires. Je ne veux pas me montrer critique. Tout ce que je dis, c'est qu'en raison de sa position, il est difficile au président de l'assemblée de faire valoir les préoccupations des pêcheurs devant les autres membres. Cela ne change cependant rien aux problèmes éprouvés par les pêcheurs de Hay River. Je sais que M. Stewart en a saisi le gouvernement à d'autres occasions, mais pour une raison ou pour une autre, notre gouvernement n'en a jamais vraiment compris toute l'ampleur.

Peut-être est-ce, en partie, parce que la modification de l'infrastructure apparaît comme une tâche insurmontable, en raison de l'emprise exercée par l'Office sur les pêcheries du Nord. Je suppose que la situation va finir par évoluer et que lorsque des changements vont vraiment devenir nécessaires, des mesures vont être prises en conséquence.

Je pense qu'à l'heure actuelle, le climat est plus propice à un changement qu'il ne l'était il y a 10 ou 15 ans. Nous sommes davantage prêts, à titre de gouvernement, à prendre la situation en main. Si votre comité devait en arriver à la conclusion que la pêche dans le Nord constitue effectivement une exception et que la solution réside dans la privatisation, je pense que notre gouvernement n'aurait d'autre choix que d'y songer sérieusement et de prendre les mesures nécessaires pour y parvenir.

**Le sénateur Molgat:** L'avis de votre gouvernement est très important pour nous, parce que vous êtes plus près que nous de la population de cette région. Toutes les recommandations que vous pouvez nous faire à cet égard sont importantes.

Au début de votre exposé, vous avez souligné que vos propos ne s'appliquaient qu'à la pêche dans le Grand lac des Esclaves. Mais il y a aussi la pêche à l'omble arctique. Est-ce qu'un

[Text]

someone from your government be speaking to us on the Arctic char fishery?

**Mr. Sibbeston:** Yes, I believe that Mr. Curley will be dealing with that. It is more in his area geographically.

**Senator Molgat:** That is fine, as long as we hear about it, because it too is a very specialized fishery.

Now, your government has been able, from the outset, to appoint one of the directors on the corporation's board. You presently have a director, I believe, who is an employee of your government. Senator Marshall referred to the last review of the Freshwater Fish Marketing Corporation which was composed of federal, provincial and territorial officials, and the gentleman who is presently your director was a member of that review.

What relationship exactly is there between the director and your government? Does he get directives from your government, or does he operate as an individual, or does he have meetings with fishermen in the region? How exactly does that operate.

**Mr. Sibbeston:** I appreciate your question, but I would defer to Mr. Curley to answer it. He is more immediately involved with that.

**Senator Molgat:** That is his department?

**Mr. Sibbeston:** That is right.

**Senator Molgat:** Then, I will go to another subject. You mentioned the matter of stimulating the winter fishery. Do you have any particular views as to what might be done in that regard?

**Mr. Sibbeston:** Not offhand. All that I am aware of is the fact that whereas the winter fishery produces a higher price for the fisherman it also involves greater effort, energy and higher costs in getting out on the lake in the winter time. There are higher costs associated with winter fishing. Consequently, there are not so many fishermen who go out in the winter time—possibly 50, as opposed to 150 in the summer.

I guess all that would be involved there is subsidies for the fishermen to offset some of the high costs, such as the cost of a bombardier, and things of that sort. That is what I was referring to, that perhaps the federal government could provide some assistance to the fishermen for the purchase of bombardiers and other equipment that is involved in the winter fishery.

We provide a subsidy. We subsidize the payment to the fishermen on the actual amount of fish caught—that is where our subsidy goes—but we do not provide a subsidy for equipment and things of that sort.

**Senator Le Moyne:** Mr. Sibbeston, can you give us an idea of the abundance of cisco in the lake here?

**Mr. Sibbeston:** They have often invited me out on the lake, and I am sorry now that I did not go because I do not know the details. All I know is that the cisco, the burbot—the fish that is

[Traduction]

représentant de votre gouvernement va pouvoir nous en entretenir?

**M. Sibbeston:** Oui, je crois que M. Curley va pouvoir vous donner plus de détails à ce sujet, puisque c'est surtout dans la région qu'il représente que se fait la pêche à l'omble arctique.

**Le sénateur Molgat:** C'est très bien. L'important c'est que nous en parlions, puisque c'est aussi une pêche très spécialisée.

Si je ne m'abuse, votre gouvernement a pu, dès le début, nommer un des directeurs du conseil d'administration de l'Office. Cet organisme compte donc actuellement un directeur qui est à l'emploi de votre gouvernement. Le sénateur Marshall a fait mention de la dernière étude de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Celle-ci a été réalisée par des représentants fédéraux, provinciaux et territoriaux ainsi que par le directeur en question.

Quelles sont exactement les relations entre ce directeur et votre gouvernement? Lui transmettez-vous des directives, ou s'il agit de façon autonome sans consulter les pêcheurs de la région? Comment est-ce que tout cela fonctionne au juste?

**M. Sibbeston:** Je trouve votre question très pertinente, mais je vais laisser le soin à M. Curley d'y répondre. Il est plus au fait de ces questions.

**Le sénateur Molgat:** Par le biais de son ministère, je suppose?

**M. Sibbeston:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Je vais donc passer à un autre sujet. Vous avez fait mention de la nécessité de stimuler la pêche hivernale. Avez-vous une idée de ce qui pourrait être fait à cet égard?

**M. Sibbeston:** Vous me prenez un peu au dépourvu. Tout ce que je sais, c'est que même si la pêche hivernale rapporte davantage aux pêcheurs, elle comporte de plus grands efforts, une plus grande dépense d'énergie et des frais plus élevés. Comme la pêche hivernale entraîne de plus grandes dépenses, les pêcheurs qui s'y adonnent sont moins nombreux—they sont peut-être une cinquantaine comparativement à 150 pendant l'été.

Je pense qu'il conviendrait d'offrir des subventions aux pêcheurs pour compenser leurs énormes frais, comme ceux engagés pour l'achat d'un bombardier et de ce genre d'équipement. A mon avis, le gouvernement fédéral pourrait peut-être offrir une certaine forme d'aide aux pêcheurs pour l'achat de bombardiers et d'autre matériel nécessaire à la pêche hivernale.

Nous offrons actuellement une subvention. Celle-ci est cependant calculée en fonction de la quantité réelle de poissons pris par chaque pêcheur, mais elle ne tient aucunement compte du coût du matériel nécessaire à chaque pêcheur.

**Le sénateur Le Moyne:** Monsieur Sibbeston, pouvez-vous nous donner une idée de l'abondance du cisco dans votre lac?

**M. Sibbeston:** Les pêcheurs m'ont souvent invité à venir avec eux, et je regrette maintenant de n'avoir jamais accepté leur invitation, parce que j'ignore tout de ces détails. Tout ce que je sais, c'est que les quantités de ciscos et de lottes—espèce



[Text]

not taken—amounts to about a third of the fish caught by the fishermen. I just do not know the answer to that question.

**Senator Le Moyne:** But I suppose it has the same supreme quality as the whitefish?

**Mr. Sibbeston:** All I know is that the local fishermen here in the past have raised the idea that the corporation, or some body, should do something with that fish that is just thrown overboard.

**Senator Le Moyne:** They throw it overboard?

**Mr. Sibbeston:** Yes, they just throw it overboard. It has been said that there should be a cat or dog food processing plant, or something like that, set up to use that waste fish, but it has never been done.

**Senator Le Moyne:** I find that difficult to understand when I think of the taste of fish. Do you see any possible break in the marketing of rough fish?

**Mr. Sibbeston:** I just do not know enough to say.

**Senator Molgat:** Perhaps I might be permitted to ask another question. It has to do with this whole matter of the other species, and it follows on from Senator Le Moyne's question. How important do you see the other species? Are they a big factor?

**Mr. Sibbeston:** I just do not know.

**Senator Molgat:** Mr. Ferguson brought up the point earlier regarding the sale of fish within the area, and you mentioned it yourself. Is there anything preventing fishermen in this area from selling to the hospital, say, in Yellowknife?

**Mr. Sibbeston:** Again, I just do not know.

**Senator Molgat:** You are not familiar with that?

**Mr. Sibbeston:** No.

**The Chairman:** Senator Bielish?

**Senator Bielish:** I have no questions, Mr. Chairman. Mr. Sibbeston has already answered the questions I would have asked.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Sibbeston, for taking the time to come here. We are so glad that you did come. We are now going to hear from some of your people, and if you stay you will be able to assess their capabilities.

We will now hear from the Honourable Tagak Curley, Minister of Economic Development and Tourism, Northwest Territories. Mr. Curley has with him Mr. Mike Stilwell, his Deputy Minister, and Mr. Sydney Kirwan, Head of Renewable Resources.

Would you proceed, Mr. Curley?

[Traduction]

qui n'est pas pêchée—représentent le tiers des poissons pris par les pêcheurs. Je ne peux toutefois répondre à votre question de façon précise.

**Le sénateur Le Moyne:** Mais je suppose que ce poisson est de même qualité que le corégone?

**M. Sibbeston:** Tout ce que je sais, c'est que les pêcheurs locaux ont déjà demandé par le passé que l'Office, ou un quelqu'autre organisme, prenne des mesures pour permettre la commercialisation de ce poisson qui est tout simplement jeté par-dessus bord.

**Le sénateur Le Moyne:** Les pêcheurs le jettent par-dessus bord?

**M. Sibbeston:** Oui. On a déjà songé à implanter une usine pour transformer ce poisson en nourriture pour chat ou pour chien afin d'éviter de le gaspiller, mais il n'a jamais été donné suite à ce projet.

**Le sénateur Le Moyne:** Je trouve cela difficile à comprendre, compte tenu du goût qu'a ce poisson. Se pourrait-il, à votre avis, qu'il y ait une brèche dans la commercialisation du poisson brut?

**M. Sibbeston:** Je ne saurais vous dire.

**Le sénateur Molgat:** Peut-être puis-je me permettre une autre question. Elle porte sur les autres espèces et fait suite à celle posée par le sénateur Le Moyne. Quelle importance ont les autres espèces? Occupent-elles une grande place?

**M. Sibbeston:** Je l'ignore.

**Le sénateur Molgat:** M. Ferguson a soulevé un peu plus tôt la question de la vente du poisson dans la région. Vous en avez d'ailleurs vous-même fait mention. Qu'est-ce qui empêche les pêcheurs de la région de vendre, par exemple, leur poisson à l'hôpital de Yellowknife?

**M. Sibbeston:** Je n'en ai encore une fois aucune idée.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'êtes pas au courant de ces questions?

**M. Sibbeston:** Non.

**Le président:** Sénateur Bielish?

**Le sénateur Bielish:** Je n'ai pas de question, monsieur le président. M. Sibbeston a déjà répondu à toutes mes interrogations.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Sibbeston, d'avoir pris le temps de venir témoigner ici. Nous vous en sommes infiniment reconnaissants. Nous allons maintenant entendre le témoignage de certains de vos collègues, et si vous restez parmi nous, vous allez pouvoir vous rendre compte par vous-même de la façon dont ils peuvent se débrouiller.

Nous allons maintenant entendre l'honorable Tagak Curley, ministre du Développement économique et du Tourisme des Territoires du Nord-Ouest. M. Curley est accompagné de M. Mike Stilwell, son sous-ministre, et de M. Sydney Kirwan, chef des Ressources renouvelables.

M. Curley, la parole est à vous.

[Text]

**Honourable Tagak Curley, Minister of Economic Development and Tourism, Northwest Territories:** Mr. Chairman and members of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, I would like to welcome you to Hay River, a great place in the Northwest Territories. I know that the businessmen and the fishermen in the community are very pleased to see that the federal government is concerned with the renewable resource economy. As a member of the Executive Council of the Northwest Territories I hope you will make more frequent trips to the north, because it is a very important member of the Canadian federation. We certainly appreciate your presence here.

**The Chairman:** If we get the treatment we got last night, and are getting today, we will be back.

**Mr. Curley:** For the record, Mr. Chairman, on behalf of the Government of the Northwest Territories I would like to welcome your committee to the Northwest Territories, and to commend the Senate for establishing a committee with the broad mandate of examining the problems and causes of the nation's ailing agriculture, fisheries and forestry industries.

Although the topic of today's presentation is restricted to the Freshwater Fish Marketing Corporation and its impact on the Territories' inland fisheries, I would like it placed on record that I look forward to addressing the committee, on the appropriate occasion, on the issues of the marine fishery, forestry and agricultural development relative to the Northwest Territories.

My presentation consists of a written submission, and an address that highlights the submission.

The Government of the Northwest Territories has given high priority to developing a balanced economy in the Northwest Territories, such that residents can have the choice of gaining a living from either the traditional or the wage economy. The renewable resource economy, based on hunting, trapping and fishing, is of traditional, cultural and economic significance to many, and it is very significant in our strategy to diversify the economy of the Northwest Territories.

The renewable resource sector has experienced a decline in growth during the past three years, due mainly to the ban on the importation of sealskin and fur products by the countries of the European Economic Community, the anti-trapping and animal rights lobbies and stagnant fish prices.

In terms of employment generation, approximately 16 per cent of the Territories' adult population is involved in renewable resource harvesting activities, with commercial fishing itself accounting for between 350 and 400 seasonal jobs each year.

Historically, commercial fishing has played an important role in the economic development of some communities in the Northwest Territories, notably Hay River, which became the

[Traduction]

**L'honorable Tagak Curley, ministre du Développement économique et du Tourisme des Territoires du Nord-Ouest:** A vous, monsieur le président, et à vous, messieurs les membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts, je tiens souhaiter la bienvenue dans notre belle ville de Hay River. Je sais que les hommes d'affaires et les pêcheurs de la région sont fort heureux de constater que le gouvernement fédéral se préoccupe de l'économie des ressources renouvelables. À titre de membre du Conseil exécutif des Territoires du Nord-Ouest, j'espère que vous allez augmenter la fréquence de vos visites dans le Nord, parce que cette région est un élément important de la fédération canadienne. Quoi qu'il en soit, nous vous savons gré de votre présence ici aujourd'hui.

**Le président:** Si nous sommes toujours reçus comme nous l'avons été hier soir et aujourd'hui, nous allons certainement revenir.

**M. Curley:** Au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, j'aimerais, monsieur le président, souhaiter officiellement la bienvenue à votre comité et féliciter le Sénat d'avoir créé un comité dont le mandat général est d'examiner les problèmes et les causes des difficultés que connaissent les industries nationales de l'agriculture, des pêches et des forêts.

Même si la séance d'aujourd'hui porte strictement sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et son influence sur les pêches intérieures dans les Territoires, je tiens quand même à vous faire savoir que je suis impatient de pouvoir, le moment venu, entretenir le Comité de la question de l'expansion des pêches maritimes ainsi que des industries forestière et agricole dans les Territoires du Nord-Ouest.

Mon exposé reprend les principaux points soulevés dans le mémoire écrit que j'ai remis au Comité.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a toujours accordé une grande priorité à l'établissement d'une économie équilibrée dans les Territoires du Nord-Ouest, de façon que les résidents de la région aient le choix entre gagner leur vie de la façon traditionnelle ou devenir des salariés. L'économie des ressources renouvelables, qui repose sur la chasse, le trappage et la pêche, revêt une importance traditionnelle, culturelle et économique pour bon nombre de nos concitoyens, et il est essentiel que notre stratégie encourage la diversification de l'économie des Territoires du Nord-Ouest.

La croissance du secteur des ressources renouvelables a considérablement ralenti au cours des trois dernières années, en raison principalement de la décision des pays de la Communauté économique européenne d'interdire l'importation de peaux de phoques et de produits de fourrure, des groupes de pression mis sur pied pour faire valoir les droits des animaux et protester contre le trappage et de la stagnation des prix du poisson.

Du côté de la création d'emploi, environ 16 p. 100 de la population adulte des Territoires travaillent dans le secteur des ressources renouvelables, et la pêche commerciale représente à elle seule entre 350 et 400 emplois saisonniers chaque année.

La pêche commerciale a toujours joué un rôle important dans le développement économique de certaines collectivités des Territoires du Nord-Ouest, notamment de Hay River, qui



*[Text]*

hub of the Great Slave Lake fishery during the late 1940s. This predominantly whitefish fishery continues to be the largest in the Northwest Territories in terms of production, employment and capital investment. Annual production from this fishery has declined considerably during the past five years because of the squeeze of high production and freight costs relative to market prices, which have made the fishery progressively less profitable.

The Arctic char fishery, which began in the early 1970s in Rankin Inlet on the west coast of Hudson Bay, and in Cambridge Bay on Victoria Island, has contributed significantly to employment generation and the economy of both communities. In many Arctic communities, Arctic char is often the only renewable resource within economic development potential. However, in many instances, the resource remains undeveloped because of either a lack of reliable biological data on which to establish meaningful quotas, or low profitability due to high production costs and unstable market prices.

The Government of the Northwest Territories has introduced financial assistance programs to offset the high costs associated with operating a northern fishery, and to stimulate investment and employment generation in the fishery sector. It is noteworthy that the Government of the Northwest Territories has not worked independently of the FFMC in any market initiatives, and has always supported the FFMC in its marketing efforts.

The corporation has been greatly criticized over the years because of its alleged inability to obtain higher prices for the important species, primarily whitefish, and to develop new markets for other species such as burbot, cisco and mullet.

Some Northwest Territories fishermen are unhappy with the FFMC, and they believe that they could market their fish more profitably independent of the corporation. As a consequence, they are strong advocates for the Territories' withdrawal from the corporation.

I am of the view that the corporation has done an acceptable job of marketing fish, given the forces currently at play in the international fish markets, and, as a consequence, at the present time I support the corporation's control over interprovincial and export marketing, particularly for whitefish, lake trout and pickerel, for which markets are well developed.

I think it should be kept in mind that we have many constraints to overcome in developing our fisheries in the north. These include high operating costs, distance from markets, relatively low volumes to cover production costs, and species that are not considered particularly unique in the marketplace. Indeed, the corporation's performance during the past two years has been impressive in terms of overall revenue generated, prices paid to fishermen and the limited success achieved in developing new markets for whitefish in California.

*[Traduction]*

est devenu le principal centre halieutique du Grand lac des Esclaves vers la fin des années 40. La pêche au corégone dans les Territoires du Nord-Ouest continue d'occuper la première place en termes de production, d'emploi et d'investissement de capital. La production annuelle de ce poisson a toutefois considérablement diminuée au cours des cinq dernières années, en raison du resserrement des quotas et de l'importance des frais de transport par rapport aux prix du marché. Cela a eu pour effet de rendre l'industrie de la pêche de moins en moins profitable.

La pêche à l'omble arctique, qui a commencé au début des années 70 à Rankin Inlet, sur la côte ouest de la Baie d'Hudson et à Cambridge Bay sur l'île Victoria, a grandement contribué à la création d'emplois et à l'amélioration de l'économie dans ces deux collectivités. Dans bien des collectivités du Grand Nord, l'omble arctique est souvent la seule ressource renouvelable capable d'assurer un certain développement économique. Toutefois, cette ressource est bien souvent insuffisamment exploitée, en raison d'un manque de données biologiques fiables permettant de fixer des quotas raisonnables, ou du faible pourcentage de rentabilité attribuable à l'ampleur des coûts de production et à l'instabilité des prix du marché.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a créé des programmes d'aide financière pour compenser les frais élevés inhérents à l'exploitation des pêcheries dans le Nord et pour stimuler l'investissement et la création d'emplois dans le secteur des pêches. Il importe de noter que le gouvernement ne s'est malgré tout jamais dissocié de l'Office et a toujours appuyé ses efforts en vue de relancer le marché.

L'Office a souvent été critiqué ces dernières années à cause de sa prétendue inaptitude à obtenir de meilleurs prix en échange des principales espèces, en particulier le corégone, et à ouvrir de nouveaux marchés pour les autres espèces comme la lotte, le cisco et le catostome.

Certains pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest sont mécontents du travail de l'Office et croient qu'ils pourraient obtenir de meilleurs prix sans passer par cet organisme. Ils sont donc d'ardents défenseurs du retrait des territoires de l'Office.

Je suis personnellement d'avis que l'Office ne s'est malgré tout pas mal débrouillé, compte tenu des forces en présence sur les marchés internationaux. Je serais donc en faveur, pour le moment, de maintenir le contrôle de l'Office sur la commercialisation interprovinciale et sur les exportations, en particulier dans le cas du corégone, de la truite et du doré jaune, dont les marchés sont déjà bien établis.

Je pense qu'il nous faut garder à l'esprit le fait que nous nous heurterions à bien des obstacles si nous entreprenions de prendre nous-mêmes en charge notre industrie de la pêche. On n'a qu'à songer aux frais d'exploitation élevés, à la distance qui nous sépare des marchés, aux volumes relativement faibles qui sont insuffisants pour absorber les coûts de production et aux espèces qui ne sont pas considérées comme particulièrement rares sur le marché. En fait, l'Office n'a pas si mal fait, au cours des deux dernières années, au chapitre des recettes tota-

[Text]

The Government of the Northwest Territories, however, believes that more can and must be done jointly by the corporation, and the federal and provincial governments, to develop products from, and markets for, whitefish and the less common underutilized species such as Arctic char, mullets, ciscos and burbot.

Mr. Chairman, I give you the assurance that the Government of the Northwest Territories will support any relevant product research and development and market development initiatives undertaken by the Freshwater Fish Marketing Corporation that could result in increased sales of our freshwater fish. Many species of fish currently included in the FFMC schedule are discarded because of a lack of markets. The annual harvest of these so-called "by catch" or "incidental species" from the Great Slave Lake fishery is equivalent to 35 per cent of the commercial catch. The Northwest Territories is desirous of obtaining, through licensing arrangements or devolution of responsibilities, the authority to develop and deal in interprovincial and export markets for all of those species that are currently not marketed by the corporation.

Arctic char prices declined during the past year due to competition from salmon, a preference for fresh rather than frozen products in the food service sector, and a traditional market limited to the prairie provinces. This downturn occurred during the period that the Government of the Northwest Territories had been promoting and facilitating char fishery developments in high and eastern Arctic communities where alternative employment and income generating opportunities are few, and numerous char quotas remain to be exploited. The Arctic char fishery could collapse unless a program aimed at developing products and markets is introduced.

The Canadian market represents a small portion—approximately 16 per cent—of the corporation's total sales, principally because international markets pay higher prices and there is a distinct preference among Canadian consumers for marine products. Greater effort should be devoted by the corporation to increase the sale of freshwater fish within Canada.

During the open water fishing season, the corporation is in direct competition with the Great Lakes whitefish producers who are located closer to the traditional eastern United States markets, and hence are able to manipulate prices often to the detriment of the more remote northern fisheries. Although the corporation enjoys monopoly during the winter months when the other fisheries are closed, and is able to pay premium prices for fresh products, fishermen are reluctant to become involved in winter fishing because of the high capital outlay requirement and the marginal financial returns that result from high operating costs. There is a need for a grant program similar to the Fishing Vessel Assistance Program that will assist potential or existing winter fishermen to acquire or expand winter fishing equipment.

In summary, Mr. Chairman, I wish to reiterate that:

[Traduction]

les générées, des prix versés aux pêcheurs et de l'ouverture, en Californie, de nouveaux marchés pour le corégone.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest estime toutefois que davantage pourrait et devrait être fait conjointement par l'Office, le gouvernement fédéral et les provinces pour trouver de nouveaux produits et de nouveaux marchés afin d'écouler le corégone et les espèces moins connues comme l'omble arctique, le catostome, le cisco et la lotte.

Monsieur le président, je peux vous garantir que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest appuierait toutes initiatives de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui aurait pour but de découvrir de nouveaux produits et de nouveaux marchés en vue d'accroître éventuellement les ventes de nos poissons d'eau douce. Bon nombre d'espèces de poisson qui figurent actuellement sur la liste de l'Office sont mis de côté en raison de l'absence de marchés. La récolte annuelle de ces «prises accidentelles» dans le Grand lac des Esclaves représente 35 p. 100 des prises commerciales. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest désire que, par le biais de dispositions sur l'octroi de permis ou d'une délégation de pouvoirs, on l'autorise à vendre ces espèces non commercialisées par l'Office sur les marchés provinciaux et étrangers.

Le prix de l'omble arctique a baissé au cours de la dernière année en raison de la concurrence exercée par le saumon, de la préférence accordée au poisson frais plutôt qu'au poisson congelé et de la limitation du marché aux provinces des Prairies. Cette chute des prix s'est produite au cours de la période pendant laquelle le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest avait fait la promotion de la pêche de l'omble arctique dans le Grand Nord et l'est de l'Arctique où les emplois dans d'autres domaines et les sources de revenu sont rares et il reste de nombreux quotas de ce poisson à exploiter. La pêche à l'omble arctique pourrait fléchir si un programme visant à en accroître les produits et les marchés n'est pas mis sur pied.

Le marché canadien constitue une petite portion environ 16 p. 100—des ventes totales de l'Office, principalement parce que les marchés internationaux paient plus cher pour ces produits et que les consommateurs canadiens préfèrent nettement les produits de la mer. L'Office devrait s'efforcer davantage d'accroître la vente du poisson d'eau douce au Canada.

Durant la saison de pêche en eau libre, l'Office est en concurrence directe avec les producteurs de corégone des Grands Lacs qui se trouvent plus près des marchés traditionnels de l'est des États-Unis et donc en mesure de manipuler les prix souvent au détriment des pêcheurs des zones plus éloignées. Bien que l'Office jouisse d'un monopole durant les mois d'hiver alors que la saison de pêche aux autres poissons est fermée, et qu'elle soit en mesure de verser des primes pour des produits frais, certains pêcheurs hésitent à se livrer à la pêche d'hiver étant donné les lourds investissements qu'elle requiert et les profits marginaux qu'elle leur permet de réaliser. Il y a lieu d'établir un programme de subvention semblable au Programme d'aide à la construction des bateaux de pêche qui aidera ceux qui se livrent à la pêche d'hiver et ceux qui songent à s'y livrer à acquérir le matériel nécessaire ou le compléter.

En résumé, monsieur le président, je veux réitérer que:



## [Text]

—The GNWT has given high priority to promoting and facilitating commercial fishing for local and export marketing, where the resources are available and the people desire this type of development.

—Fish is often the only renewable resource with commercial potential available to some communities in the NWT. With the limited alternative employment opportunities characteristic to these communities, the fishery frequently represents the only remaining option.

—Some NWT fishermen are unhappy with the FFMC's performance and are of the view that they can market their fish more profitably.

—The GNWT believes that the FFMC is doing an acceptable job of marketing traditional species internationally.

—Marketing of some species like whitefish and Arctic char presents a problem for the corporation, and therefore more should be done by the FFMC and the governments toward finding solutions to this problem.

—Winter fishermen are in need of a financial support program to assist them in purchasing winter fishing equipment.

Mr. Chairman and honourable senators, the Government of the Northwest Territories requests that the committee adopt the following recommendations:

1. That the federal government introduce a strategy similar to the Fishing Vessel Assistance Program that subsidizes the purchasing of winter fishing equipment; for example, bombardiers and fish storage facilities to stimulate winter fishing in the FFMC areas of jurisdiction.

2. That the Northwest Territories fishermen be given the option to market the less traditional, underutilized species such as burbot, cisco and mullets outside of the FFMC, both interprovincially and abroad.

3. That the FFMC with the support of the federal government initiate a program of product research and development for species such as arctic char and whitefish, which currently present marketing problems.

4. That the federal government assist the NWT and the FFMC in exploring market potential for Arctic char and whitefish across Canada and abroad.

In closing, Mr. Chairman, I urge you and your committee to carry forward our recommendations to the House of Commons, as well as the specific recommendations of other presentations which support our position.

I would like to thank the committee for giving me the opportunity to make this presentation on behalf of the Government of the Northwest Territories.

## [Traduction]

—Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest considère comme sa grande priorité de promouvoir et de favoriser la pêche commerciale en vue de la commercialisation sur les marchés locaux et extérieurs, où ces ressources existent et les gens désirent qu'elles soient davantage exploitées.

—Le poisson est souvent la seule ressource renouvelable ayant un potentiel de commercialisation dont disposent certaines collectivités des Territoires du Nord-Ouest. Étant donné la rareté des emplois dans d'autres domaines dans ces localités, la pêche demeure souvent le seul débouché.

—Certains pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest ne sont pas satisfaits du rendement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et estiment qu'ils pourraient faire ce travail et obtenir de meilleurs résultats.

—Le GTNO estime que le travail de commercialisation des espèces traditionnelles à l'échelle internationale que fait l'Office est acceptable.

—La commercialisation de certaines espèces comme le corégone et l'omble arctique constitue un problème pour l'Office. Les gouvernements et l'Office devraient donc s'attacher davantage à trouver des solutions à ce problème.

—Les pêcheurs d'hiver ont besoin d'un programme de soutien financier pour les aider à acheter le matériel nécessaire.

Monsieur le président et honorables sénateurs, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest demande au Comité d'adopter les recommandations suivantes:

1. Que le gouvernement fédéral adopte une stratégie semblable au Programme d'aide à la construction des bateaux de pêche afin de subventionner l'achat de matériel d'équipement pour la pêche d'hiver, entre autres, des bombardiers et des installations d'entreposage du poisson afin de favoriser la pêche d'hiver dans les zones relevant de l'Office.

2. Que les pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest aient la possibilité de commercialiser les espèces de poisson moins traditionnelles et sous-utilisées comme la lotte, le cisco et le catostome à l'extérieur de l'Office, à l'échelle provinciale et internationale.

3. Que l'Office, avec le soutien du gouvernement fédéral, mette en œuvre un programme de recherche et de développement de produits pour les espèces comme l'omble arctique et le corégone dont la commercialisation pose actuellement des problèmes.

4. Que le gouvernement fédéral aide le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et l'Office à explorer des marchés potentiels pour l'omble arctique et le corégone au Canada et à l'étranger.

En conclusion, monsieur le président, j'exhorte le Comité à présenter nos recommandations à la Chambre des communes, de même que les recommandations d'autres groupes appuyant notre position.

Je voudrais remercier le Comité de m'avoir permis de présenter ce témoignage au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Curley. You mentioned the Fishing Vessel Assistance Program. That program was mentioned a couple of times by previous witnesses. In eastern Canada there is the Fisheries Improvement Loan Program. When you were talking about the Fishing Vessel Assistance Program, that program is mainly to carry out the winter fishing activities which would enhance the total industry. Do you have any ideas about this program? What are you getting, particularly under the Fisheries Improvement Loan Program, besides bombardiers?

**Mr. Curley:** Mr. Chairman, I would like if Mr. Sydney Kirwan, who is our specialist in renewable resources, to indicate to the members exactly how the federal program applies here.

**Mr. Sydney Kirwan, Head of Renewable Resources, Northwest Territories:** A fisherman who desires to buy a new boat can access the Vessel Assistance Program and get 35 per cent of the cost of acquiring that boat. However, we have no similar program to assist the fishermen to get winter fishing equipment. To buy a bombardier and the necessary infrastructure, the huts and heating equipment, et cetera, would cost over \$100,000.

**The Chairman:** It would cost what?

**Mr. Kirwan:** Over \$100,000. A bombardier alone costs \$62,000.

**Senator Thériault:** Sixty-two thousand dollars is for the bombardier, and what is the rest for?

**Mr. Kirwan:** The cabooses and the heating equipment, the shelter, et cetera. You are looking at \$100,000.

**The Chairman:** And you feel the yield of the fish that is not being utilized is enough to give the fishermen the means of repaying that assistance? Are you asking for a loan or are you asking for a grant?

**Mr. Kirwan:** A grant equivalent to the Vessel Assistance Program grant.

**The Chairman:** I want to get back to the quotas. I think it was indicated that the fishermen are not able to fill the lake quotas. Can the Great Slave Lake sustain increased yields? What are the yields? Do we have any statistics on that? What percentage of the quotas is being caught? What percentage could be caught, in addition?

**Mr. Curley:** Mr. Chairman, I think it is important to know that our present allowable quota for Great Slave Lake is about 3.7 million pounds. During the last two years, anyway, we have been producing below the production quota. I think Mr. Kirwan has the figures here for this summer's fisheries.

**The Chairman:** Were you going to add something, Mr. Kirwan?

**Mr. Kirwan:** The production this summer was 1.4 million pounds.

[Traduction]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Curley. Vous avez parlé du Programme d'aide à la construction des bateaux de pêche. D'autres témoins en avaient déjà fait mention à quelques reprises. Dans l'est du Canada, on a mis sur pied un programme de prêts pour l'amélioration de la pêche. Le Programme d'aide à la construction des bateaux de pêche dont vous parliez vise principalement à permettre aux pêcheurs de se livrer à la pêche d'hiver afin d'accroître le rendement de l'ensemble du secteur. Avez-vous quelque idée à ce sujet? Qu'obtenez-vous en vertu du programme de prêts pour l'amélioration de la pêche, à part des bombardiers?

**M. Curley:** Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Sydney Kirwan, notre spécialiste en matière de ressources renouvelables, d'indiquer aux membres du Comité dans quelle mesure exactement le programme fédéral s'applique ici.

**M. Sydney Kirwan, chef du secteur des ressources renouvelables, Territoires du Nord-Ouest:** Un pêcheur désirant acheter un nouveau bateau peut obtenir, en vertu du Programme d'aide à la construction des bateaux de pêche, une subvention équivalant à 35 p. 100 du coût d'acquisition du bateau. Nous n'avons toutefois pas de programme semblable aidant les pêcheurs à acheter le matériel nécessaire à la pêche d'hiver. Le coût d'achat d'un bombardier et de l'infrastructure nécessaire, abris et appareils de chauffage, coûtent plus de 100 000 \$.

**Le président:** Combien?

**M. Kirwan:** Plus de 100 000 \$. Un bombardier coûte à lui seul 62 000 \$.

**Le sénateur Thériault:** Soixante-deux mille dollars donc pour le bombardier, et le reste?

**M. Kirwan:** Le reste de la somme sert entre autres à acheter des fourgons à patins, un appareil de chauffage, un abri. Pour un coût total de quelque 100 000 \$.

**Le président:** Et vous estimez que le potentiel de pêche de ce poisson non exploité pourrait donner aux pêcheurs les moyens de rembourser l'argent emprunté? Voulez-vous qu'on leur accorde un prêt ou une subvention?

**M. Kirwan:** Une subvention d'une valeur équivalente à celle accordée dans le cadre du Programme d'aide à la construction des bateaux de pêche.

**Le président:** Je veux revenir aux quotas. On a, je crois, indiqué que les pêcheurs n'étaient pas en mesure de faire autant de prises que les quotas leur permettaient. Pourrait-il y avoir plus de prises dans le Grand Lac des Esclaves? A combien se chiffrent ces prises? Avez-vous des statistiques là-dessus? Quel pourcentage des quotas prend-on? Quel pourcentage pourrait-on prendre en plus?

**M. Curley:** Monsieur le président, il importe, à mon avis, que vous sachiez que le quota actuel pour le Grand lac des Esclaves s'élève à quelque 3,7 millions de livres. Ces deux dernières années, le quota n'a pas été atteint. Je crois que M. Kirwan a en main les chiffres de production de la pêche de cet été.

**Le président:** Voulez-vous ajouter quelque chose, Monsieur Kirwan?

**M. Kirwan:** Nous avons produit cet été 1,4 million de livres.



[Text]

**Senator Molgat:** The whitefish production shown on table 3 is all Great Slave Lake production?

**Mr. Kirwan:** Yes.

**The Chairman:** You indicate on page 2 of the presentation that you made that "The marketing of whitefish and Arctic char present major problems for the FFMC, and more effort should be devoted to finding solutions to these problems." Do you have any suggestions or is this part of the study that you are asking to take place?

**Mr. Curley:** Mr. Chairman, we prefer to do it both ways. My colleague, Mr. Sibbeston, and other fishermen indicated that during the history of the FFMC there has been tremendous independence in terms of marketing and planning for the northern fishery. Marketing is the number one problem that we have. If we could pursue joint marketing initiatives we would have a chance to at least improve the climate out there so that the fisherman gets the best return. This past fishing season we established for the first time a more co-operative relationship with the FFMC as a government. We are now beginning to pay more attention to their marketing efforts and procedures. At the same time we have been attempting to at least offset some of their marketing initiatives.

Personally I would like to see that whenever FFMC officials carry on marketing missions to the United States or wherever, they should take along with them local representatives from this area so that our people would begin to develop some knowledge and expertise that is required to represent their people. In the past the marketing of our product has been left totally to the FFMC.

**The Chairman:** Are you talking about species that you indicate they neglected to develop? You say that there are utilized species not being developed by the FFMC. You say that there are species not being developed by the FFMC. Could you give us an indication of what they are, what those species are?

**Mr. Curley:** Mainly our products are whitefish and arctic char. Arctic char is another underdeveloped species, that's for sure, and we believe that the marketing of that species could be improved a lot more.

**Senator Bielish:** It has been many years since I first met you, Mr. Curley. You won a wonderful prize in Inuvik many years ago. You were a very young man at that time.

**The Chairman:** He is still a young man.

**Senator Bielish:** Yes, but he was very young when he was recognized nationally. I am very interested in the fish not included in the FFMC development and marketing programs. Is there anything stopping the fishermen of the NWT, specifically the Great Slave Lake area, from doing something with this product on their own?

**Mr. Curley:** These species are listed in the FFMC legislation, so therefore they are controlled by their marketing corporation which is a federal corporation. I think that when we are looking at the FFMC we have to treat it exactly the same as

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** La production de corégone figurant au tableau 3 provient en entier du Grand lac des Esclaves?

**M. Kirwan:** C'est cela.

**Le président:** Vous indiquez à la page 2 de votre mémoire que «la commercialisation du corégone et de l'omble arctique cause de graves problèmes à l'Office et qu'il devrait faire plus d'efforts pour y trouver des solutions». Avez-vous quelques suggestions à cet égard ou cela fait-il partie de l'étude que vous préconisez?

**M. Curley:** Monsieur le président, les deux à la fois. Mon collègue, M. Sibbeston, et d'autres pêcheurs ont signalé que l'Office a toujours énormément d'autonomie à l'égard de la commercialisation et de la planification de la pêche du Nord. La commercialisation est notre principal problème. Si nous pouvions entreprendre des initiatives conjointes de commercialisation, nous aurions la chance au moins d'améliorer le climat là-bas de sorte que les pêcheurs obtiennent de meilleurs profits. Au cours de la dernière saison de pêche, nous avons pour la première fois, en notre qualité de gouvernement, établi avec l'Office une relation fondée davantage sur la coopération. Nous commençons actuellement à porter davantage attention à leurs efforts et leurs procédés de commercialisation. Nous avons en même temps tenté de compenser pour au moins certaines de leurs initiatives de commercialisation.

J'aimerais personnellement que les hauts fonctionnaires de l'Office qui vont en mission de commercialisation aux États-Unis ou à quelque autre endroit soient accompagnés de représentants locaux du secteur des pêches de sorte que des gens d'ici acquièrent sur les connaissances et les compétences nécessaires pour représenter leur collectivité. La commercialisation de notre produit a toujours été entièrement laissée à l'Office.

**Le président:** Parlez-vous d'espèces que, comme vous l'avez dit, l'Office a omis de commercialiser? Vous dites que l'Office ne s'occupe pas de certaines espèces utilisées. Vous dites que certaines espèces ne sont pas commercialisées par l'Office. Pourriez-vous nous dire quelles sont ces espèces?

**M. Curley:** Il s'agit surtout du corégone et de l'omble arctique. La commercialisation de l'omble arctique est sans aucun doute insuffisante et pourrait, selon nous, être grandement améliorée.

**Le sénateur Bielish:** Je vous ai rencontré pour la première fois il y a de nombreuses années, Monsieur Curley. Vous avez gagné un merveilleux prix à Inuvik il y a de nombreuses années. Vous étiez un très jeune homme à cette époque.

**Le président:** Il est toujours jeune.

**Le sénateur Bielish:** Oui, mais il était très jeune lorsqu'il a été reconnu au niveau national. Je m'intéresse vivement au poisson qui ne fait pas partie des programmes de commercialisation de l'Office. Y a-t-il quelque chose qui empêche les pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, plus particulièrement de la région du Grand lac des Esclaves, de faire eux-mêmes quelque chose avec leurs produits?

**M. Curley:** Ces espèces figurent dans la loi de l'Office et sont donc régies par l'Office de commercialisation qui relève du fédéral. Je crois qu'il y a lieu de considérer l'Office exactement de la même façon que tous les autres offices de commer-

[Text]

any other marketing corporation, whether it be for beef or eggs or any other agricultural product. At the moment fishermen cannot, without approval or licence from the FFMC, try to develop that market. It just isn't at the moment appropriate. But in the Northwest Territories there is no problem if they can find the market. Fishermen are not prevented from selling, for instance, to the hospitals, about which Senator Marshall asked a question earlier. You see, we Canadian people can catch our own fish. We don't have to go and buy fish from the stores here and there. Our problem up here is that the market is just too small. We just couldn't sell to our own local stores and local communities. As a result of that, we believe that the specialized species that we have indicated could be treated, and probably could be given better treatment and attention than they are getting.

**Senator Bielish:** You are talking about getting better treatment through FFMC?

**Mr. Curley:** Yes.

**Senator Bielish:** But if the FFMC is not doing anything about it, and those fish are not included in their marketing program—or are they?

**Mr. Curley:** The mullets are being marketed by them now, but the burbots are not and the ciscos are not. But as the minister said, they are on the schedule, and in order to market those species we require some licensing or some dispensation.

**Senator Bielish:** Is that too difficult to get for the people of the north so that they can develop their own business?

**Mr. Kirwan:** No, it is not insurmountable.

**Senator Bielish:** I agree with the northern people that you have the best quality fish here—the Arctic char, northern whitefish and trout—of perhaps anywhere in North America and even beyond. I think we have to find more direct markets for this fish outside Canada. I am looking at this from the point of view of a consumer. As I understand it, after the fish is caught it has to be on the boat on the lake for several days. It has to come in through a plant and be loaded and trucked somewhere, and by that time you have lost me. I am not interested in it as a consumer, thank you very much, because of the number of days that it is being held and being transported. We are losing the Canadian market, but what kind of a product are we putting out on the export market? There is a major problem that within myself I am trying to resolve. I find it very difficult. I was going to ask someone what the cost is per pound of that fish after leaving Hay River, or wherever it leaves, to go to Winnipeg. What costs are you paying for that? Somebody said it was less so much per pound f.o.b. Winnipeg.

**Mr. Kirwan:** Are you referring to transportation costs?

**Senator Bielish:** Yes.

**Mr. Kirwan:** It costs 15 cents on the average to collect fish on the lake, from the lake stations to the central delivery point in Hay River. It costs another 10 cents from Hay River to Winnipeg, and an estimated 2.5 cents to 3 cents from Win-

[Traduction]

cialisation que ce soit celui des boeufs, des oeufs ou de tout autre produit agricole. Les pêcheurs ne peuvent pas actuellement, sans l'approbation ou un permis de l'office, essayer d'établir un marché. Ce n'est simplement pas le bon moment. Par ailleurs, il n'y a pas de problème dans les Territoires du Nord-Ouest, s'ils peuvent trouver un marché. Il n'est pas interdit aux pêcheurs de vendre leurs produits aux hôpitaux, par exemple. Le sénateur Marshall a posé une question à ce sujet plus tôt. Vous voyez, chers concitoyens, que nous pouvons pêcher notre propre poisson. Nous n'avons pas besoin de l'acheter de magasins ici et là. Le problème ici est que le marché est simplement trop petit. Nous ne pouvons pas écouler toute notre production dans nos localités. C'est pourquoi nous estimons qu'il y aurait lieu d'accorder un meilleur traitement et plus d'attention aux espèces particulières dont nous avons parlé.

**Le sénateur Bielish:** Vous voulez dire par l'intermédiaire de l'Office?

**M. Curley:** C'est cela.

**Le sénateur Bielish:** Mais si l'office ne fait rien à ce propos et ce type de poisson ne fait pas partie de leur programme de commercialisation, le fait-il?

**M. Curley:** L'Office assure actuellement la commercialisation du catostome, mais non pas de la lotte et du cisco. Mais, comme l'a dit le ministre, ils figurent à l'annexe et il faut pour commercialiser ces espèces obtenir un permis ou une dispense.

**Le sénateur Bielish:** Est-ce si difficile à obtenir de sorte que les gens du Nord s'occupent de leurs propres affaires?

**M. Kirwan:** Non, ce n'est pas un obstacle insurmontable.

**Le sénateur Bielish:** Je conviens avec les gens du Nord que vous avez ici la meilleure qualité de poisson—l'omble arctique, le corégone et la truite—de peut-être toute l'Amérique du Nord et davantage. Je crois qu'il nous faut trouver plus de marchés directs pour ce poisson à l'extérieur du Canada. J'envisage cette question du point de vue d'un consommateur. Si j'ai bien compris, une fois que le poisson est pris il doit demeurer sur le bateau, sur le lac plusieurs jours. Il doit ensuite passer par une usine, être chargé sur un camion et emmené à quelque part, mais là je ne vous suis plus. Je ne serais, pour ma part, pas intéressé à acheter ce poisson que l'on met des jours à acheminer vers les points de vente. Ainsi, non seulement nous perdons le marché canadien, mais nous mettons aussi en péril la qualité des produits destinés à l'exportation. Il s'agit là d'un problème complexe auquel j'essaie, sans succès, de trouver une solution. J'aimerais savoir combien il en coûte la livre pour acheminer ce poisson de Hay River vers Winnipeg ou ailleurs? Quelqu'un m'a dit que le prix f. à b. vers Winnipeg était beaucoup moindre que le coût d'acheminement vers les postes de collecte.

**M. Kirwan:** Voulez-vous parler des frais de transport?

**Le sénateur Bielish:** Oui.

**M. Kirwan:** Il en coûte en moyenne 15 cents la livre pour acheminer le poisson vers le poste central de Hay River. Il en coûte ensuite 10 cents la livre pour le transporter de Hay River à Winnipeg, puis de 2,5 à 3 cents la livre pour l'expédier de



[Text]

nipeg on to New York. So you are looking at 10 cents plus 15 cents plus 3 cents.

**Senator Bielish:** So you are telling me that it costs you just as much or more to collect that fish right around here than it does to get it from here to Winnipeg?

**Mr. Kirwan:** Yes.

**Senator Bielish:** My problem is trying to establish how many hours or days that fish is in transit in some way before reaching the market?

**Mr. Kirwan:** Normally we estimate that the fish is seven to ten days old after it leaves Hay River until it gets to the market in New York.

**The Chairman:** Before going further into the costs, what do the fishermen get for that fish when it is caught and handed over to the FFMC or the agent or broker?

**Mr. Kirwan:** Take, for example, medium whitefish. The posted price of medium whitefish is 40 cents a pound.

**The Chairman:** To the fishermen?

**Mr. Kirwan:** To the fishermen, yes.

**The Chairman:** And you add on—

**Mr. Kirwan:** You take off 13.5 cents to collect on the lake, and another 9.5 to 10 cents to Winnipeg. That is what he is paid. He is paid 40 cents less 13.5 cents. That is 26.5 cents a pound.

**The Chairman:** Now, do you subsidize the fishermen?

**Mr. Kirwan:** We have a fish subsidy program, and our program aims at offsetting all of the freight costs on the lake less 7.5 cents a pound. In other words, we try to make the delivered price paid to the fishermen equivalent to the delivered price paid to a fisherman in the south on Lake Winnipeg.

**Senator Bielish:** I am glad you intervened, Mr. Chairman. I think we need to follow the product through so that we can see in our own minds how it travels, and how the system works.

We are also concerned about that one-third of the fish that is not being marketed, that is being thrown overboard. There should be a way of recovering some of the costs of that, because the fisherman has already caught it, and it is a nuisance to have to throw it overboard.

I am trying to see if I am getting this correctly. There is probably a point there. If the FFMC is not interested, or it is not viable for them as an industry to work with, some alternate means may be found.

**Mr. Kirwan:** There is one particular species called burbot. Burbot accounts for roughly 13 to 15 per cent of the harvest on the lake. That is a non-kosher species. It does not have scales.

As we all know, the predominant market for freshwater fish is the Jewish clientele in the United States. All the processing plants are kosher plants, approved by a rabbi. As a consequence, these burbot are not allowed into any kosher plants.

[Traduction]

Winnipeg à New York. Les frais de transport s'élèvent donc à 28 cents la livre au total.

**Le sénateur Bielish:** Il en coûte donc autant ou davantage pour prendre ce poisson et le transporter jusqu'à Hay River que pour l'expédier à Winnipeg?

**M. Kirwan:** C'est exact.

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais savoir combien il s'écoule de temps entre le moment où le poisson est pêché et celui où il arrive sur le marché?

**M. Kirwan:** Il faut normalement sept à dix jours avant que le poisson pêché à Hay River n'atteigne le marché de New York.

**Le président:** Avant d'aller plus loin, pouvez-vous nous dire combien les pêcheurs obtiennent de l'Office ou de l'intermédiaire en retour de leur poisson?

**M. Kirwan:** Prenons, par exemple, le corégone moyen. Le prix officiel de ce poisson est fixé à 40 cents la livre.

**Le président:** Il s'agit bien ici du prix versé aux pêcheurs?

**M. Kirwan:** C'est exact.

**Le président:** Auquel vous ajoutez—

**M. Kirwan:** Auquel vous devez retrancher 13,5 cents pour tenir compte du coût d'acheminement vers le poste central et 9,5 à 10 cents pour tenir compte des frais de transport vers Winnipeg. Le pêcheur reçoit donc 40 cents moins 13,5 cents, c'est-à-dire 26,5 cents la livre.

**Le président:** Les pêcheurs ont-ils droit à des subventions?

**M. Kirwan:** Nous avons effectivement un programme de subventions visant à réduire les frais de transport sur le lac de 7,5 cents la livre. En d'autres termes, nous essayons de faire en sorte que le prix consenti aux pêcheurs pour le poisson livré ici soit équivalent à celui consenti aux pêcheurs du lac Winnipeg pour leur poisson.

**Le sénateur Bielish:** Je vous sais gré de votre intervention, monsieur le président. Car je pense qu'il est important que nous suivions le cheminement du produit pour bien comprendre le fonctionnement du système de commercialisation.

Nous sommes également préoccupés par le fait que le tiers de la production de poisson n'est pas commercialisé et est tout simplement jeté par dessus bord. Il devrait y avoir un moyen de recouvrer certains des coûts engagés par les pêcheurs pour prendre ce poisson. Sans compter qu'il leur faut en plus rejeter ce poisson par dessus bord.

Il me semble que si l'Office n'est pas intéressé à commercialiser ce poisson ou si cela n'est pas rentable pour lui, nous devrions pouvoir trouver d'autres moyens de l'écouler.

**M. Kirwan:** Il y a une espèce particulière, en l'occurrence la lotte, qui représente environ 13 à 15 p. 100 de tout le poisson pris dans le lac. Il s'agit d'une espèce sans écaille qui n'est pas utilisée dans la cuisine kosher.

Comme nous le savons tous, la clientèle juive américaine constitue le principal marché pour le poisson d'eau douce. Toutes les usines de transformation de poisson produisent des mets

[Text]

There is nothing to prevent us, as far as I am concerned, from developing markets for burbot within the Northwest Territories. Also, we could investigate markets in the south, and ask for special dispensation from the corporation to allow us to serve those markets.

**Senator Bielish:** That is, aside from the corporation?

**Mr. Kirwan:** Yes, through licensing.

**Senator Bielish:** That portion of it is clear in my mind now. The fish is there. Why do we not do something with it? If you do not want to mix it, and if there is a good enough reason why you cannot go through the FFMC with it, then there should be alternate methods for the handling of it. Do you agree with that?

**Mr. Kirwan:** Yes.

**Senator Molgat:** The prime purpose of the FFMC is to better the conditions of the fishermen. We have heard this morning from the government leader that there is a rift between the fishermen and the corporation, and I can tell you that in the short time that I have been here I have sensed that. This is a serious problem. Where the fault lies is not the important thing, but we have got somehow or other to correct it.

The territorial government has a director, and it is Mr. Kirwan. This must come up at FFMC meetings. Is there any corrective action planned? What are we to do about it?

**Mr. Curley:** Mr. Chairman, before our representative responds, I would like to say that I think ultimately the chairman of the board and the federal government will have to decide jointly what has to be done with respect to the future of the FFMC. I think we should take into consideration the issue of the federal government's exercise in free trade, because it may have some effect on this exercise. I know that nobody else has dealt with that issue, and we thought it was important that we not address that at the moment, because what is at stake at the moment is a number of problems.

First of all, the fishermen *per se* must have a guaranteed source of revenue. There is talk of breaking up the monopoly, but if we break up the monopoly we will ultimately be looking at competition within the one jurisdiction as opposed to the two jurisdictions, which are mainly the FFMC and the Great Lakes Fishery, which produces five times what the FFMC produces. So, we are conscious as to what should be done.

The marketing is the number one source of the problem. I do not care who is doing the marketing—whether it is the FFMC or some other body—we have got to improve the market conditions. We have to involve the local fishermen, and that can only be done through discussion. There has to be a closer working relationship, and the government is, through our representative, definitely trying to encourage the corporation to improve its marketing approach so as to involve the northern people, and to carry them with them when they go on

[Traduction]

kosher qui doivent recevoir l'approbation du rabbin. Par conséquent, la lotte ne peut être acheminée vers ces usines.

Il n'y a cependant rien qui nous empêche, à ma connaissance, d'ouvrir des marchés pour la lotte dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous pouvons également explorer les possibilités de marché dans le sud du pays et demander une dispense à l'Office pour pouvoir desservir ces marchés.

**Le sénateur Bielish:** Vous voulez dire sans passer par l'Office?

**M. Kirwan:** Oui, c'est-à-dire en instaurant un système d'octroi de permis.

**Le sénateur Bielish:** Je comprends mieux la situation maintenant. Étant donné que le poisson est pêché de toute façon, pourquoi ne pas le commercialiser? Si vous ne voulez pas le mêler à d'autres espèces, et si vous ne pouvez passer par l'Office pour en assurer la commercialisation, il doit bien y avoir d'autres moyens de l'écouler. Êtes-vous d'accord avec moi?

**M. Kirwan:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Le principal objectif de l'Office est d'améliorer les conditions faites aux pêcheurs. Le chef du gouvernement nous a dit ce matin qu'il y avait un désaccord entre les pêcheurs et l'Office. Et croyez-moi, il m'a fallu très peu de temps pour me rendre compte que le problème était effectivement sérieux. Il n'importe pas tant, à mon avis, d'en trouver les responsables que d'y remédier d'une façon ou d'une autre.

Vous représentez le gouvernement territorial au sein de l'Office. Cette question doit être abordée dans vos réunions. Envisagez-vous certaines mesures correctives? Que comptez-vous faire au juste?

**M. Curley:** Monsieur le président, avant que notre représentant ne réponde à cette question, j'aimerais souligner qu'à mon avis, il incombera finalement au président de la Commission et au gouvernement fédéral de décider conjointement de l'avenir de l'Office. Je pense, en effet, que la politique de libre-échange du gouvernement fédéral va beaucoup jouer à cet égard. Personne n'en a encore parlé jusqu'ici, parce que nous avons, pour le moment, beaucoup d'autres chats à fouetter.

D'abord, il importe de garantir aux pêcheurs eux-mêmes une source de revenu. On parle de briser le monopole, mais si nous faisons cela, nous allons éventuellement multiplier la concurrence au lieu de maintenir les deux entités actuelles que sont l'Office et les pêcheries des Grands Lacs, dont la production est cinq fois plus élevée que la nôtre. Nous sommes donc parfaitement conscients des précautions à prendre.

La commercialisation constitue la principale source du problème. Peu importe que celle-ci relève de l'Office ou de quelqu'autre organisme, il est essentiel d'améliorer les conditions du marché. Nous devons sensibiliser les pêcheurs, et cela ne peut se faire que par le biais de discussions. Il faut resserrer les liens avec eux, et c'est justement ce que le gouvernement, par l'intermédiaire de son représentant, s'emploie à faire, tout en essayant d'inciter l'Office à améliorer ses méthodes de commercialisation de façon à faire participer les pêcheurs aux



*[Text]*

their marketing missions throughout the United States, and so on.

The government is also prepared to contribute a small amount of funds towards marketing research. We have contributed a small amount this year.

However, there has to be joint discussion and a joint effort. Before we break up the corporation we have got to have something in its place. We do not want to break it up first, and then try to come up with something else. That is one reason why we take the cautious approach.

**Senator Molgat:** You mentioned competition with the Great Lakes in your brief. The suggestion was made to us this morning that you should get out of that competition with the Great Lakes; that you cannot win on that one. They are closer to market, and they have other great advantages, and you should get out of that by approaching the marketing in a different way. That suggestion must have been made to the Freshwater Fish Marketing Corporation before, I presume, because the fishermen in this area have been discussing it.

Now, is it moving forward? Is there a reason why the Freshwater Fish Marketing Corporation cannot market Great Slave Lake fish as an Arctic whitefish, and take a very specialized approach, a different approach? Has that been discussed?

**Mr. Kirwan:** About a year ago they mounted a marketing exercise for whitefish in California, and they came up with the logo "Fish From Canada's Northern and Unpolluted Area", but they did not distinguish between fish from the Northwest Territories and fish from Manitoba. They used the generic name "freshwater fish", and they used the same logo for all species.

**Senator Molgat:** So it was not really geared to Arctic fish?

**Mr. Kirwan:** No.

**Senator Molgat:** Now, is there any reason why that cannot be done within the corporation?

**Mr. Kirwan:** No, there is no reason why it cannot be done that I can see. We have been trying to do that with Arctic char. This past summer we had difficulty in marketing Arctic char, and we went back to them and tried to come out with fresh char from up here into the marketplace, and we did have some success with that.

**Senator Molgat:** Carrying on with the Arctic char for the moment, you are the only producer of Arctic char?

**Mr. Kirwan:** No, we are not. Labrador produces char as well.

**Senator Molgat:** How is it marketed?

*[Traduction]*

démarches entreprises pour ouvrir de nouveaux marchés aux États-Unis et ailleurs.

Le gouvernement est également prêt à contribuer modestement à la recherche en matière de commercialisation. Nous avons d'ailleurs consacré une petite partie de notre budget de cette année à cette fin.

Il doit cependant y avoir des discussions et des efforts conjoints. Avant de dissoudre l'Office, nous devons prévoir une structure de remplacement. Nous ne voulons pas le faire disparaître pour ensuite être contraints d'improviser une solution de rechange. C'est la raison pour laquelle nous préconisons la voie de la prudence.

**Le sénateur Molgat:** Vous faites état dans votre mémoire de la concurrence avec les pêcheries des Grands Lacs. Quelqu'un a suggéré ici ce matin que vous vous retiriez à priori de la course, puisque vous n'êtes pas de taille à concurrencer ce monopole. Ces pêcheries sont en effet plus près du marché et jouissent d'autres grands avantages par rapport à vous. Comme vous ne pouvez rivaliser avec elles sur leur terrain, il conviendrait que vous trouviez une autre façon de commercialiser vos produits. Je suppose que cette suggestion a déjà été faite à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, étant donné que les pêcheurs de la région en ont discuté.

Où en sont les discussions à l'heure actuelle? Y a-t-il une raison qui empêche l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de commercialiser le poisson du Grand lac des Esclaves comme un produit typique du Grand Nord? A-t-on envisagé cette possibilité?

**M. Kirwan:** Il y a environ un an, l'Office a lancé, en Californie, une campagne de commercialisation du corégone, dont le slogan était le suivant: «Le poisson des régions nordiques et non polluées du Canada». L'Office n'a toutefois pas fait de distinction entre le poisson provenant des Territoires du Nord-Ouest et celui provenant du Manitoba. Il s'est servi du même générique, c'est-à-dire «poisson d'eau douce», et du même slogan pour toutes les espèces.

**Le sénateur Molgat:** Cette campagne n'était donc pas vraiment axée sur la commercialisation des produits de la région arctique?

**M. Kirwan:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Y a-t-il une raison qui empêcherait l'Office de lancer éventuellement une campagne semblable pour commercialiser le poisson du Grand Nord?

**M. Kirwan:** Non, pas à ma connaissance. Nous avons même déjà tenté l'expérience dans le cas de l'omble arctique. L'été dernier, nous avons éprouvé certaines difficultés à commercialiser ce poisson. Nous sommes donc intervenus auprès de l'Office afin qu'il fasse en sorte d'acheminer de l'omble fraîche vers les marchés. Cette tactique s'est avérée assez fructueuse.

**Le sénateur Molgat:** N'êtes-vous pas, pour le moment, le seul producteur d'omble arctique?

**M. Kirwan:** Non, le Labrador produit aussi de l'omble.

**Le sénateur Molgat:** Comment la commercialise-t-il?

[Text]

**Mr. Kirwan:** Labrador char is marketed through some retailers in Newfoundland.

**Senator Molgat:** Do they have marketing problems?

**Mr. Kirwan:** Yes, they do, because just about this time last year they dumped about 90,000 pounds of char at less than a \$1 a pound on the eastern market. That significantly reduced the price for our char. As a consequence, the price for char that was offered this year fell by 50 cents a pound.

**Senator Thériault:** I am going to ask a question that perhaps the minister can answer. Pardon me for not knowing the answer, but I must admit that I do not know. Is there a commercial fishery in Yukon?

**Mr. Kirwan:** Yes, there is a small Pacific salmon fishery.

**Senator Thériault:** Is it only salmon?

**Mr. Kirwan:** Yes.

**Senator Thériault:** They do not catch whitefish and pickerel.

**Mr. Kirwan:** No.

**Senator Thériault:** So, there is no competition there?

**Mr. Kirwan:** No.

**Senator Thériault:** Mr. Minister, I do not think you were here when we heard from Mr. Ferguson this morning?

**Mr. Curley:** I only heard part of his presentation.

**Senator Thériault:** I presume, Mr. Chairman, that we will have a chance to ask other questions. I saw a lot of people shaking their heads at some of the statements that were made, and I hope we will have a chance to ask questions of other people this afternoon.

**The Chairman:** Yes, we will have all afternoon.

**Senator Thériault:** Mr. Minister, I understand that you are concerned that people should not make a rash decision to get out of the Freshwater Fish Marketing Corporation before having something else ready to replace it.

**Mr. Curley:** Yes.

**Senator Thériault:** But in talking to fishermen last night and again this morning I gathered that they do not seem to be concerned about that.

**Mr. Curley:** I realize that. I think the farmers would tell you the same thing. They would like to get a better price for their product, but how do you do that? The market is limited out there, and the competition is tough. We are competing with the Pacific and Atlantic fisheries.

**Senator Thériault:** But they say no.

**Mr. Curley:** They had better prove that. The people who do marketing, the sales representatives, will tell you that there is

[Traduction]

**M. Kirwan:** L'omble du Labrador est écoulé par l'intermédiaire d'un certain nombre de détaillants établis à Terre-Neuve.

**Le sénateur Molgat:** La commercialisation de ce poisson pose-t-elle des problèmes là-bas?

**M. Kirwan:** Oui. A peu près à la même époque l'an dernier, les autorités ont dû sacrifier environ 90 000 livres d'omble à moins d'un dollar la livre. Cela a eu pour effet de réduire considérablement le prix de notre omble sur le marché de l'Est. Si bien que le prix offert cette année pour l'omble a chuté de 50 cents la livre.

**Le sénateur Thériault:** Peut-être que le ministre sera mieux en mesure de répondre à la question que je m'appête à poser. Pardonnez mon ignorance, mais y a-t-il de la pêche commerciale au Yukon?

**M. Kirwan:** Oui, la pêche au petit saumon du Pacifique.

**Le sénateur Thériault:** Seulement?

**M. Kirwan:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** On n'y fait pas la pêche au corégone et au doré jaune.

**M. Kirwan:** Non.

**Le sénateur Thériault:** Il n'y a donc pas de concurrence là-bas?

**M. Kirwan:** Non.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur le ministre, je ne crois que vous étiez ici ce matin au moment où M. Ferguson a témoigné?

**M. Curley:** Je n'ai entendu qu'une partie de son exposé.

**Le sénateur Thériault:** Je présume, monsieur le président, que nous aurons la chance de poser d'autres questions. Je constate que beaucoup d'entre nous réagissent à certaines des réponses qui sont faites, j'espère que tous auront l'occasion de prendre la parole cet après-midi.

**Le président:** Sans aucun doute.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur le ministre, je crois comprendre que vous êtes contre l'idée de vous retirer de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sans mettre d'abord en place une structure de remplacement.

**M. Curley:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** D'après les témoignages des pêcheurs que j'ai entendus hier soir et ce matin, cette question ne semble guère les préoccuper.

**M. Curley:** J'en conviens. Les agriculteurs vous donneraient probablement le même son de cloche. Tout ce qu'ils veulent, c'est d'obtenir un meilleur prix pour leurs produits. Mais comment y arriver? Le marché est restreint et la concurrence féroce. Nous devons rivaliser avec les pêcheries du Pacifique et de l'Atlantique.

**Le sénateur Thériault:** Mais les pêcheurs n'en sont pas convaincus.

**M. Curley:** Je les défie de me prouver le contraire. Tous ceux qui s'occupent de la commercialisation et de la vente des



[Text]

tough competition out there. Some of the customers cannot tell the difference between the products, and so on. Therefore we believe the way to tackle this is to improve the FFMC's marketing procedures.

I do not think it necessarily means that breaking up the corporation at the moment is the answer, but unless an alternative way is brought before the people of the north I think it is better to have at least a guarantee that the fishermen will get a share of the return from the product they produce up here. We are looking for an alternative way, but we are not prepared as a government to commit more money to building an infrastructure that will eventually have to be subsidized. We would not establish a separate company, whether in the private sector or not, because the production costs and freight costs would remain the same.

**Senator Thériault:** That is sufficient for now. Your lake is some 300 miles long, and a couple of hundred miles wide, and you have various gathering stations where the fishermen can get rid of their fish?

**Mr. Curley:** Yes.

**Senator Thériault:** Is that done by small aircraft?

**Mr. Curley:** Yes, this is where our fish price support comes into play. In order to ensure that they do bring in their fish two or three days early we have been using aircraft to transport the fish.

**Senator Thériault:** I know it is a large lake, but I have heard of fish being five, six or seven days in the boat and in the processing station before it goes to Winnipeg. That does not sound right to me.

I will put another question. At 15 cents a pound for that distance the transportation cost is quite expensive. I am surprised that water transportation cannot be used at a cost of much less than 15 cents a pound. I know that costs are high here, but we are talking about 15 cents a pound compared to seven cents a pound to go from here to Winnipeg. What are the reasons for that?

**Mr. Kirwan:** This year, for the first time, we tried air transportation on an experimental basis. In previous years there was a 90-foot collector boat operating on the lake, which went around the lake twice a week and collected fish and took it to the receiving station at Hay River. Over the years we have seen the costs of operating that boat escalate from nine cents a pound in 1979 to 19.5 cents a pound in 1984.

**Senator Thériault:** Nineteen and a half cents?

**Mr. Kirwan:** Yes. As a consequence, it was recognized—we have a federal-territorial task force which is involved with looking at the problems facing the fishermen, and it has made recommendations directed towards rationalizing that transportation system.

We looked at several options, but there was not enough time to put the recommendations into place, and we tried this air freighting system on an interim basis. We are hoping that by

[Traduction]

produits vous diront que la concurrence est féroce. Certains consommateurs ne peuvent voir la différence entre un produit ou un autre. C'est pourquoi nous croyons qu'il nous faut tabler là-dessus pour améliorer les méthodes de commercialisation de l'Office.

Je ne crois pas que, pour le moment, la solution réside nécessairement dans notre retrait de l'Office, mais à moins qu'une solution de rechange ne soit proposée, je pense qu'il est plus sage de continuer à garantir aux pêcheurs au moins une part du produit de la vente de leur poisson. Nous sommes bien disposés à chercher une solution de rechange, mais nous ne sommes prêts, à titre de gouvernement, à investir plus d'argent pour mettre en place une infrastructure qu'il nous faudra éventuellement subventionner. Nous n'allons pas créer une société parallèle, qu'elle soit privée ou non, parce que cela ne changera rien aux coûts de production et aux frais de transport.

**Le sénateur Thériault:** Ça me suffit pour le moment. Votre lac fait environ 300 milles dans sa longueur et quelque centaines de milles dans sa largeur, et vous avez divers postes de collecte où les pêcheurs peuvent apporter leur poisson?

**M. Curley:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce que le transport se fait par petit avion?

**M. Curley:** Oui, c'est là où entre en jeu notre programme de subvention à l'égard du prix du poisson. Pour essayer de gagner deux ou trois jours, nous nous servons d'un avion pour en assurer le transport du poisson.

**Le sénateur Thériault:** Je sais que le lac est grand, mais j'ai entendu dire que le poisson restait parfois cinq, six ou sept jours dans les bateaux ou au poste de transformation avant d'être expédié à Winnipeg. Je trouve cela inacceptable.

Par ailleurs, je trouve qu'à 15 cents la livre, ces frais de transport sont plutôt élevés, compte tenu de la distance. Je m'étonne que le transport par eau ne puisse pas être utilisé à un coût moindre que 15 cents la livre. Je sais que le transport coûte cher, mais je m'explique mal qu'il en coûte 15 cents la livre pour transporter le poisson jusqu'au poste de collecte et seulement sept cents la livre pour l'expédier à Winnipeg. Comment expliquez-vous cette différence?

**M. Kirwan:** Cette année, nous avons pour la première fois décidé d'avoir recours au transport aérien à titre expérimental. Par les années passées, un bateau de 90 pieds faisait le tour du lac deux fois par semaine pour recueillir le poisson et le transporter jusqu'au poste de collecte de Hay River. Avec les années, les frais d'exploitation de ce bateau sont passés de 9 cents la livre de poisson en 1979 à 19,5 cents en 1984.

**Le sénateur Thériault:** Dix-neuf cents et demi?

**M. Kirwan:** Oui. Par conséquent, un groupe de travail fédéral-territorial ayant pour mandat d'examiner les problèmes particuliers aux pêcheurs, a formulé, à notre intention, des recommandations visant à rationaliser ce système de transport.

Nous avons examiné plusieurs possibilités, mais comme nous n'avions pas assez de temps pour donner suite aux recommandations, nous avons décidé de mettre provisoirement à l'essai

[Text]

next summer we will have completely licked the problem. We will be able to get at least two lake stations delivering by boat to the shore stations, and perhaps air freighting from one station next year.

**Senator Thériault:** But you have not licked the problem yet?

**Mr. Kirwan:** No.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Curley and Mr. Kirwan. We are going to adjourn now. I understand that the bus is waiting for us to take us on a visit around Hay River. We are going to look at the West Channel, and we will be back to continue the meeting at 2 o'clock, when the first witness will be Mr. Bill Lyell.

The committee adjourned.

The committee resumed at 2 p.m.

**The Chairman:** Your Worship, ladies and gentlemen, we are now going to start our afternoon session. I feel pleased that we were able to visit the West Channel. The mayor took us all around the town. We also visited the fish plant, and I feel that visit has put us more into the picture as to what the problems are here. Our first witness this afternoon is Mr. Donald R. Stewart, the President of the Federation of Fishermen of the Northwest Territories. Mr. Stewart, we are pleased that you are here and we are ready to hear from you now.

**Mr. Don R. Stewart, President of the Federation of Fishermen of the Northwest Territories:** Thank you very kindly. Mr. Chairman and members of the committee, we, the Federation of Fishermen of the Northwest Territories, are absolutely and truly delighted with your presence with us here today. We are pleased that we had the opportunity last night to meet and visit with you. Our problems in the federation are very numerous, and I suggest that the best way of dealing with the issues at hand are perhaps one by one. We could discuss, as an example, some of the items mentioned this morning by the honourable ministers of our government, and then the other points that we have prepared for this date could be discussed.

Mr. Nick Sibbeston, the Leader of the Territorial Government, made note of a number of topics. One that we could not agree with more is that our quality of fish is the very finest available in North America. Something that is very interesting and which I think would be most helpful that you people may recommend is the winter subsidy consideration for our bombardiers. Winter fishing is something that we would like to participate more in. The present marketing corporation would like us to concentrate more on it. We have not been able to for a number of reasons. One of the main reasons is, of course, the matter of capital outlay. Bombardiers, are, as you are well aware, extremely expensive, unreasonably expensive, and, as a

[Traduction]

ce système de transport aérien. Nous espérons que d'ici l'été prochain, nous aurons complètement résolu le problème. Nous aurons probablement d'ici là établi sur le lac, deux postes à partir desquels le poisson sera transporté par bateau jusqu'aux postes situés sur la terre ferme, avec la possibilité de recourir à un avion dès l'an prochain pour transporter jusqu'à Hay River le poisson acheminé vers l'un des deux postes situés sur le lac.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous n'avez pas encore résolu le problème pour le moment?

**M. Kirwan:** Non.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, messieurs Curley et Kirwan. Nous allons maintenant suspendre nos travaux. Je crois savoir qu'un autobus nous attend pour nous faire faire une courte tournée des environs de Hay River. Nous allons nous rendre au West Channel et serons de retour à 14 heures pour reprendre nos travaux et entendre le premier témoin de l'après-midi, M. Bill Lyell.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux à 14 heures.

**Le président:** Votre honneur, mesdames et messieurs, nous allons maintenant amorcer la séance de cet après-midi. Je suis heureux que nous ayons pu nous rendre au West Channel. Le maire nous a fait visiter les environs de la ville. Nous nous sommes aussi rendus à l'usine de transformation du poisson, et je pense que cela nous a permis de nous faire une meilleure idée des problèmes particuliers de la région. Notre premier témoin de cet après-midi est M. Don R. Stewart, président de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest. M. Stewart, nous sommes heureux de votre présence ici aujourd'hui et nous sommes impatients d'entendre ce que vous avez à nous dire.

**M. Don R. Stewart, président de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest:** Je remercie infiniment le président et les membres du comité. Nous, de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, sommes absolument ravis de votre présence parmi nous aujourd'hui. Nous sommes enchantés d'avoir pu faire votre connaissance hier soir. Les problèmes de la Fédération sont fort nombreux, et je suppose que la meilleure façon de vous les exposer est de les aborder un par un. Nous pourrions peut-être discuter de certains des points soulevés ce matin par les honorables ministres de notre gouvernement, pour ensuite enchaîner avec les autres aspects dont nous avions prévu parler.

M. Nick Sibbeston, chef du gouvernement territorial, a fait ressortir un certain nombre de points. Notamment, nous ne pourrions être plus d'accord avec lui lorsqu'il affirme que la qualité de notre poisson est l'une des plus remarquables en Amérique du Nord. Je pense aussi que le comité devrait prendre bonne note de sa suggestion au sujet de la création d'un programme de subventions pour l'achat de bombardiers. La pêche hivernale est une activité que nous voudrions intensifier. L'Office exerce d'ailleurs sur nous des pressions en ce sens. Nous en avons cependant été incapables jusqu'ici, pour un certain nombre de raisons, la principale étant bien sûr le caractère prohibitif des dépenses inhérentes à ce genre d'entreprise. Comme vous le savez, les bombardiers coûtent extrêmement



## [Text]

matter of fact, they are more expensive than was mentioned here today. They cost more like \$56,000 to \$58,000.

Mr. Sibbeston noted that we should have greater leeway in the rough fish species caught in our northern waters. We agree very strongly with that point. The problem with our rough fish species is that we cannot as yet market those species of fish to the south because of the monopoly presently enjoyed by the Freshwater Fish Marketing Corporation, which is a federal corporation. We think that serious consideration should be given to revoking that monopoly, not only for the rough species of fish but also for all other species of fish, considering that the prices paid to the Territorial fishermen are extremely poor and are something that we cannot live with. The prices are lower than they were 25 years ago.

I suggest that the Freshwater Fish Marketing Corporation have had their chance to do something livable for us, but they have been very unsuccessful.

To go on with what Mr. Tagak Curley, our Minister of Economic Development, had to say, I would point out that he spoke rather highly of FFMC. I can appreciate his reasons for doing so. Part of the reason, I think, is that the corporation is doing a fairly decent job of marketing their char. I think it would be almost impossible for them to do otherwise, the demand is so strong. Mr. Curley also suggests that the federal government should consider financing our bombardiers. He realizes as well the necessity of the winter fishery expanding. I agree with his idea of further co-operation between the federal government and the FFMC and the Territorial government.

He also made mention that consideration should be given by the federal government to relax the laws, particularly the monopolies involving our rough fish, being burbot, cisco and mullet or sucker. We again feel that a monopoly is fine if a successful job has been the track record. This is not the case. If they can't succeed in 16 years, then we must do something and do it quickly. There is very little need, I suggest, for our being recipients of subsidies from our Territorial government. We want to be an asset, not a liability. We have the fish available and we have the fishermen. It is ironical that the federal and Territorial governments are continually making efforts to help our Dene and Métis people in the business world, and yet with respect to the ideal business here for the Dene and Métis the governments are the ones to intervene and stand in the way of prosperity.

I think it is morally wrong for anyone to have a monopoly in anything, and particularly the government. The government should set the example, and it certainly isn't in this case with this monopoly.

The freighting system was mentioned by the honourable minister, Mr. Curley. It takes five to seven days to get our fish from the receiving station or processing plant to Winnipeg, depending on the time of the year and what FFMC decides to do with it. That is totally unacceptable. It has proven to be a failure. When the fish is caught in the lake it should be processed as soon as possible, and in that way you can remove all

## [Traduction]

chers et leur prix est, de fait, beaucoup plus élevé que celui qui a été mentionné ici aujourd'hui, puisqu'il est de l'ordre de 56 000 à 58 000 \$.

M. Sibbeston a fait observer que nous devrions avoir une plus grande liberté d'action en ce qui concerne les espèces ordinaires de poisson pris dans nos eaux du Nord. Nous sommes tout à fait d'accord là-dessus. Toutefois, nous ne pouvons encore commercialiser ces espèces de poisson dans le sud en raison du monopole dont jouit actuellement l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, qui est une société fédérale. Nous pensons donc qu'on devrait sérieusement songer à révoquer ce monopole, non seulement à l'égard des espèces ordinaires de poisson, mais aussi de toutes les autres espèces considérant que les prix payés aux pêcheurs des Territoires sont extrêmement bas et ne leur permettent pas de subsister. Ils sont inférieurs à ce qu'ils étaient il y a 25 ans.

Je crois que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a eu la possibilité de nous faciliter la vie, mais il n'y a pas réussi.

Quant aux propos de M. Tagak Curley, notre ministre du Développement économique, je vous signalerais qu'il a dit beaucoup de bien de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je comprends ses raisons. Il trouve notamment que l'Office réussit assez bien à commercialiser l'omble. Il ne pourrait pas faire autrement puisque la demande est si forte. M. Curley laisse aussi entendre que le gouvernement fédéral devrait songer à financer nos motos-neige. Il se rend compte aussi que la pêche d'hiver doit s'intensifier. Il est d'accord avec son idée de resserrer la coopération entre le gouvernement fédéral, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et le gouvernement territorial.

Il a aussi mentionné que le gouvernement fédéral devrait songer à adoucir les lois, plus particulièrement pour les monopoles qui touchent nos poissons communs: la lotte, le cisco sardinelle et la couette ou meunier noir. Nous croyons je le répète, qu'un monopole a sa raison d'être s'il a été fructueux. Ce n'est pas le cas. Si l'Office n'a pu réussir en 16 ans, nous devons alors intervenir et rapidement. Il est inutile, à mon avis, que le gouvernement territorial nous verse des subventions. Nous voulons être un atout et non une charge. Nous avons le poisson et les pêcheurs qu'il faut et il est anxieux que les gouvernements fédéral et territorial s'efforcent sans cesse d'aider nos Dénés et nos Métis dans le monde des affaires, alors que dans ce secteur d'activité idéal ici pour eux, ils interviennent et mettent les bâtons dans les roues.

Je pense qu'il est immoral que quelqu'un détienne un monopole quelconque, surtout le gouvernement qui devrait donner l'exemple, ce qui n'est certainement pas le cas aujourd'hui avec ce monopole.

Le système d'expédition a été mentionné par l'honorable ministre, M. Curley. Il faut mettre de cinq à sept jours pour expédier notre poisson de son point de réception ou de transformation jusqu'à Winnipeg, suivant la période de l'année et ce que décide d'en faire l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. C'est totalement inacceptable et c'est un échec. Une fois débarqué le poisson devrait être traité le plus tôt pos-

## [Text]

the bones and have a very fine product. But if the fish is shipped from this lake, which has been known for its high quality of fish over the years, by the time it gets to Winnipeg it is anything but a high quality fish. This is something that is so obvious, and I am convinced that the Freshwater Fish Marketing Corporation was well aware of this many years ago but refused to do anything about it. Things so obvious as this tell us that we must do something. Our industry is not in the right hands, and we must ensure that someone competent takes an active part.

That is all I have to add to the remarks of our Leader, Nick Sibbeston, and to those of Tagak Curley. We agree closely with what Mr. Sibbeston said otherwise. We are not in favour of the monopoly when it has not proved to serve the fishermen. I would say to those who are afraid of breaking the monopoly that they are fearing something for needless reasons. The monopoly in Bill C-235, which is presently under review by the House of Commons, should be revoked. This legislation should be looked at very seriously. It would make of the FPMC a very honest and hard-working marketing arm. The corporation needs competition, as Mr. Dana Ferguson mentioned today. Without competition this country, I would suggest, wouldn't be what it is. North America overall is a very good example of this. The United States is, of course, a better example than are we.

The Great Lakes fishermen have been experiencing a greater return for their fish, often 65 to 70 cents a pound, and their fish is known throughout Canada as being inferior to ours, and people living in that part of the country realize that it is not a fish that should be consumed. I have seen a program showing that fish with all its growth and the contaminants were explained. It was a TV program and in no uncertain terms did the narrator make it clear that the fish should not be consumed. It was not healthy. It was all the species of all the fish in the Great Lakes. There was no exception at all.

Our present marketing corporation feels that these people are competitors. They have gone to the effort of bringing some of that white fish from Lake Huron to Hay River to show us that "This is Huron fish. This is your fish. What's the difference?" They are promoting their fish, in a sense. Or was it an excuse? "We can't sell your fish because their fish is so good." I think it was more of an excuse, trying to explain to us that they couldn't sell our fish because the other was good fish. It is common knowledge, I understand, that our fish is on a par with its own and we should not think of the Great Lakes as a competitor unless our people are so terribly incompetent that that is the case, and perhaps it is the case.

Fish processing is something that we want to make mention of. We feel that not only could we improve the production out of the lake if we were to remove the monopoly, but also we could, as a natural spinoff, hire more people in the area to process fish, fillet fish and otherwise process it, for the retail market to the south. This is not being done. Our marketing corporation explains that the utility costs are unreasonable, and they prefer to do it in Winnipeg.

## [Traduction]

sible et débarrassé de ses arêtes pour en faire un produit de choix. Mais si le poisson est expédié dès qu'il est pêché dans le lac qui est réputé depuis des années, pour l'excellente qualité des prises, il arrivera à Winnipeg assez défraîchi. C'est évident, et je suis convaincu que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est au courant de cette situation depuis des années, mais a refusé d'y faire face. De telles évidences nous dictent d'intervenir. Notre industrie n'est pas entre de bonnes mains et nous devons veiller à ce qu'une personne compétente s'en charge activement.

C'est tout ce que j'ajouterai aux observations de notre chef, M. Nick Sibbeston, et à celles de M. Tagak Curley. Nous sommes tout à fait d'accord sur ce que M. Sibbeston a dit d'autre. Nous ne sommes pas pour le monopole parce que les résultats qu'il donne ne sont pas favorables aux pêcheurs. Je dirais à ceux qui craignent de défaire ce monopole que leurs craintes ne sont pas fondées. Le monopole prévu au projet de Loi C-235, dont la Chambre des communes est saisie, devrait être révoqué. Ce projet de loi devrait être examiné très attentivement. Il ferait de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce un organe de commercialisation très diligent et très honnête. L'Office a besoin de concurrence, comme M. Dana Ferguson l'a dit aujourd'hui, sans concurrence notre pays, à mon sens, ne serait pas ce qu'il est. L'Amérique du Nord, dans son ensemble, en est un très bon exemple, surtout les États-Unis.

Les pêcheurs des Grands lacs ont obtenu de meilleurs prix pour leur poisson, souvent 65 à 70 cents la livre, tout le monde sait au Canada qu'il est inférieur au nôtre et les habitants de cette région du pays savent que ce poisson est impropre à la consommation. J'ai vu une émission télévisée montrant la croissance du poisson et les contaminants auxquels il est exposé. Le narrateur n'a pas caché que le poisson ne devait pas être consommé, parce qu'il n'est pas sain. Cela vaut pour toutes les espèces de poisson que l'on trouve dans les Grands lacs, sans exception.

Notre Office de commercialisation actuel estime que ces gens sont des concurrents. Il a fait l'effort d'apporter du poisson du lac Huron jusqu'à Hay River pour le comparer avec le nôtre en nous demandant quelle différence nous voyions entre les deux. L'Office faisait en quelque sorte de la publicité pour les autres pêcheurs. Ou était-ce un prétexte pour nous dire: «Nous ne pouvons vendre votre poisson parce que le leur est si bon». Je pense que c'était plutôt un prétexte pour nous expliquer qu'il ne pouvait vendre notre poisson parce que l'autre était de bonne qualité aussi. Il est bien connu, je le sais, que notre poisson est inégalable et nous ne devrions voir dans les Grands lacs un concurrent à moins que notre population ne soit si incompétente pour faire en sorte que ce soit le cas.

La transformation du poisson est un sujet que nous aimerions mentionner. Nous estimons que non seulement nous pourrions améliorer les prises provenant du lac si nous nous débarrassons du monopole, mais que nous pourrions, éventuellement employer un plus grand nombre d'habitants de la région pour traiter le poisson, le préparer en filet etc., afin de l'écouler sur le marché de détail du Sud. Ce n'est pas ce qui se fait actuellement. Notre Office de commercialisation nous dit que les coûts des services d'utilité publique sont prohibitifs et qu'il préfère s'adresser à Winnipeg.



[Text]

As we mentioned, our fish going to Winnipeg cannot possibly stand the pounding and the journey, the length of time it takes to transport that fish from the lake and have it boxed here in Hay River and then shipped four to five days south to Winnipeg. From the time the fish is caught, it is often six and seven days to Winnipeg. So it is an impossible situation. We feel that the processing should be done here.

Before we get too many topics on the go, are there any questions on the others that we have spoken on?

**Senator Molgat:** On the question of rough fish, if you were given the freedom right now to handle the rough fish on your own, would you be ready to take it on right away?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, sir, I think we are. It would be a natural progression from smaller operations which are in some ways being done now. Many of our rough fish fishermen take our own fish and barter for beef or whatever with people from the south, to help reduce the cost of operation. Sheds could be built for processing, storage, filleting, and so on. I think it is reasonable to assume that we could step immediately into the processing of rough fish. I am very confident of that.

**Senator Molgat:** So there would be no problem with that?

**Mr. D. R. Stewart:** No.

**Senator Molgat:** It is a question of the decision?

**Mr. D. R. Stewart:** That's right. It is a matter of having the monopoly revoked. Without the monopoly the fish doesn't go anywhere legally.

**Senator Molgat:** That schedule is, after all, a law that can be amended. It is not written in stone. Any fish can be removed from the responsibility of the corporation if the decision is made to do so. I just want to make sure that if that decision were made you in fact could proceed to handle it.

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, I feel very comfortable with that. I feel that our fishermen are prepared, and certainly with some assistance, possibly from the Territorial government, we would be well on our way in no time.

**Senator Molgat:** My next question has to do with char. It seems to me that there is a conflict here between what Mr. Curley said and what you are saying. In his written statement which he gave us this morning—and I can't guarantee that he read it into the record because he had notes which at times were somewhat different to the brief that we had in front of us—on page 7 he is rather pessimistic about the char situation. In fact, the paragraph finishes off with the words:

The Arctic char fishery could collapse unless a program aimed at developing products and markets is introduced.

He seems to indicate that there are problems of marketing, and yet you are saying that it is your belief that the corporation has done a good job on char.

**Mr. D. R. Stewart:** I would suggest that if they have done a good job it has been on char and not our freshwater species,

[Traduction]

Comme nous l'avons dit, le poisson qui est expédié à Winnipeg ne peut vraiment résister aux secousses et au voyage. Il faut beaucoup de temps pour le transporter du lac, l'emballer ici à Hay River et ensuite l'acheminer pendant quatre à cinq jours vers le sud, à Winnipeg. A partir du moment où le poisson est pris, il faut souvent six à sept jours pour qu'il arrive à Winnipeg. C'est donc une situation impossible. Nous pensons que la transformation devrait se faire ici-même.

Avant d'aborder trop de sujets à la fois, y a-t-il des questions sur les autres points dont nous avons parlé?

**Le sénateur Molgat:** Au sujet du poisson ordinaire, si l'on vous donnait carte blanche aujourd'hui pour le traiter, seriez-vous disposé à le faire immédiatement?

**M. D. R. Stewart:** Je crois que oui, monsieur. Ce serait une progression naturelle à partir de plus petites exploitations qui de certaine façon fonctionnent déjà. Un grand nombre de ceux qui pêchent du poisson commun échangent leurs prises contre du bœuf ou autre chose avec les habitants du sud, pour réduire leur coût d'exploitation. On pourrait construire des hangars pour la transformation, l'entreposage, la préparation en filets etc. Je pense qu'on peut raisonnablement dire que nous pourrions dès maintenant passer à la transformation du poisson commun. J'en suis tout à fait sûr.

**Le sénateur Molgat:** Cela ne poserait donc aucun problème?

**M. D. R. Stewart:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Cela dépend-il de la décision?

**M. D. R. Stewart:** En effet, il faut pour cela que le monopole soit révoqué. Sans monopole, le commerce du poisson pourrait s'effectuer librement et légalement.

**Le sénateur Molgat:** Cette annexe est après tout un texte législatif qui peut être modifié. Elle n'est pas gravée dans la pierre. Tout poisson peut être soustrait à la compétence de l'Office si on le veut. Je voulais tout simplement m'assurer que si cette décision était prise vous pouviez commencer à transformer le poisson.

**M. D. R. Stewart:** Oui, j'en suis tout à fait sûr. J'estime que nos pêcheurs sont prêts et qu'avec une certaine aide, peut-être du gouvernement territorial, nous pourrions sans tarder passer à l'action.

**Le sénateur Molgat:** je voudrais maintenant vous interroger sur l'omble. Il me semble qu'il y a conflit entre M. Curley et vous, à ce propos. Dans la déclaration qu'il nous a faite ce matin—et je ne puis assurer qu'il l'ait lue devant nous car il avait en main des notes qui différaient un peu du mémoire qu'il nous a remis—, mais à la page 7, il semble quelque peu pessimiste au sujet de l'omble. En fait, le paragraphe se termine comme suit:

«La pêche de l'omble de l'Arctique pourrait disparaître si un programme destiné à mettre en valeur les produits et les marchés n'était pas mis en place.»

Il semble indiquer que des problèmes de commercialisation existent et pourtant, vous croyez que l'Office a fait du bon travail en ce qui concerne l'omble.

**M. D. R. Stewart:** Je serais porté à croire que s'il a fait de l'excellent travail c'est bien à l'égard de l'omble et non de nos

[Text]

senator. Part of the reason for Mr. Curley's acceptance, perhaps more than mine, of the efforts of FPMC, is that they are paying approximately \$2.50 a pound for the char. Now, \$2.50 a pound is not really a bad price whereas we are looking at 20 cents a pound for our whitefish. I don't think they are comparable, and because they are not comparable I think the corporation is doing an extremely poor job of marketing our fish.

We are always told that the prices are poor in the summer. We are getting lots of reasons why they are poor, competition from the Great Lakes and so on, and so on, and they say, "But, boys, brighten up. The winter is not far away and we're going to have good winter prices." But winter prices are only from the middle of January to the end of March or, say, the middle of April. That is not the winter. The winter is from the beginning of November to the middle of April. So the marketing corporation uses a calendar all of their own and they feel quite comfortable paying us as poorly as 20 cents a pound for small whitefish, which is a premium fish. To most people it may not be as good as char, but it is not as poor as say, one-tenth as good. There is too much of a spread there. It is absolutely unreasonable.

**Senator Molgat:** But what they are paying you, I presume, is what they are getting on the market.

**Mr. D. R. Stewart:** I am very pleased you ask that question, senator, because the prices here—and I have them for you—are interesting. They pay us 20 cents a pound here in Hay River for small whitefish dressed. I have another price list from the same plant, but from the end where people go to buy the fish. This price list shows that dressed whitefish, export grade, sells for \$1.30 a pound, and it doesn't matter whether it is small, medium, large or jumbo. So we must conclude that the dressed whitefish, which we are receiving 20 cents a pound for, is selling for \$1.30 a pound. There is just no other way of interpreting the prices. And I have them here, and I would like to give you these at the termination of our submission.

**Senator Molgat:** It would be helpful if you could table that list with us. The price of \$1.30 is the FPMC selling price?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, that is right, senator.

**The Chairman:** Is that the selling price to the store or is that what the consumer pays?

**Mr. D. R. Stewart:** Mr. Chairman, that is the price that they charge to the people buying from the plant.

**The Chairman:** For resale?

**Mr. D. R. Stewart:** I suppose, retail.

**The Chairman:** Mr. Stewart, these problems have been developing over 16 years. The FPMC has a board of directors of 11 members appointed by the Governor in Council and six appointed on the recommendation of the federal minister, five of whom are appointed on the recommendation of the participating provinces in the Northwest Territories. There is also an advisory committee of 15 fishermen appointed by the Governor in Council to advise. Are you part of that advisory board? It doesn't matter whether you are. What I want to get

[Traduction]

espèces d'eau douce, sénateur. Si M. Curley, contrairement à moi, reconnaît les efforts de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, c'est parce que l'Office paie environ 2,50 \$ la livre d'omble, ce qui n'est vraiment pas bon marché si l'on songe que nous cherchons à obtenir 20 cents la livre pour notre corégone. Je ne pense pas que ces poissons soient comparables et, parce qu'ils ne le sont pas, l'Office réussit fort mal à commercialiser notre poisson.

On nous dit toujours que les prix sont plus bas en été; on nous donne de nombreuses raisons pour expliquer cela: concurrence avec les Grands lacs etc. etc. Mais on nous dit: «Réjouissez-vous, messieurs, parce que l'hiver n'est pas loin et nous obtiendrons de meilleurs prix.» Mais les prix d'hiver ne sont en vigueur que de la mi-janvier à fin mars, ou peut-être, jusqu'à la mi-avril. Ce n'est pas tout l'hiver qui va du début de novembre à la mi-avril. L'Office de commercialisation utilise donc son propre calendrier et il se sent tout à fait justifié de nous payer aussi peu que 20 cents la livre pour de petits corégonos, alors que le corégone est un poisson de choix. Aux yeux de la plupart des gens, ce poisson n'est peut-être pas aussi bon que l'omble, mais il n'est pas aussi mauvais qu'on le dit; il y en a qui prétendent qu'il est dix fois moins bon. L'écart est beaucoup trop grand. C'est absolument insensé.

**Le sénateur Molgat:** Mais je présume qu'on vous paie en fonction de la qualité du produit qui se trouve sur le marché.

**M. D. R. Stewart:** Je suis très heureux que vous ayez posé cette question, sénateur, parce que les prix ici—et je vous les ai apportés—sont intéressants. On nous paie 20 cents la livre ici à Hay River pour de petits corégonos apprêtés. J'ai une autre liste de prix pour la même conserverie, mais il s'agit du prix au client. Cette liste montre que le corégone apprêté, catégorie exportation, se vend 1,30 \$ la livre, et ce peu importe sa taille. Nous devons donc conclure que le corégone apprêté que nous recevons pour 20 cents la livre, se vend 1,30 \$ la livre. Il n'y a simplement aucune autre façon d'interpréter les prix. Je les ai ici, et j'aimerais vous les donner à la fin de notre mémoire.

**Le sénateur Molgat:** Il serait utile que vous nous laissiez la liste. Le prix de 1,30 \$ est le prix de vente de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. D. R. Stewart:** Oui, c'est juste, sénateur.

**Le président:** Est-ce le prix de vente au magasin ou est-ce le prix que paie le consommateur?

**M. D. R. Stewart:** Monsieur le président, c'est le prix qu'on demande au client qui achète à la conserverie.

**Le président:** Pour la revente?

**M. D. R. Stewart:** Je le présume, dans le détail.

**Le président:** Monsieur Stewart, il y a 16 ans que ces problèmes existent. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a un conseil d'administration qui est composé de 11 membres nommés par le gouverneur en conseil et de 6 membres nommés sur la recommandation du ministre fédéral, dont 5 sont nommés sur la recommandation des provinces participantes des Territoires du Nord-Ouest. Il y a aussi un comité consultatif de 15 pêcheurs nommés par le gouverneur en conseil. Faites-vous partie de ce conseil consultatif? Peu



[Text]

at is: Have any of these problems been able to be resolved by meeting with the FPMC?

**Mr. D. R. Stewart:** No, Mr. Chairman, they have not. That is not my understanding. My understanding is that our member, who is presently Del Hamilton of Hay River—he is on the advisory board—goes with others and listens to what FPMC is going to do. Their input is minimal or non-existent. There is no publication that requires the FPMC to take their recommendations seriously. They can do exactly as they like.

That is part of the problem with the FPMC. They have no one overlooking their efforts. They have no check. They are entirely on their own and, unfortunately, with their hands on the purse strings. So, if they sell very much of that fish at \$1.30 that they are paying us 20 cents for, I sure would like to know what they are doing with that more 500 per cent profit margin, because they are, after all, by mandate a non-profit marketing corporation.

**The Chairman:** I remember bringing up a similar situation in the House of Commons, in which the Newfoundland fishermen were getting a cent-and-a-half for cod which was selling in the stores for 70 or 80 cents, and dry cod was selling for a little more. They always seemed to have an answer as to what the middle cost was, and also what the transportation, preparation and processing costs were, including the agents' fees. It appears that at the end you cannot contradict them, unless you check the prices. But, I did not believe them then, and I do not believe them now. This is a problem that you have to correct. It is unfortunate that with all these advisory people you cannot seem to strike a balance, and satisfy your resolve with what they are trying to do.

This fellow from Hay River who represents you—can't you kick him off the board and get someone else?

**Mr. D. R. Stewart:** I think he does as good a job as possible. His hands are tied.

**The Chairman:** I see; he is restricted?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes. Further on this very point, I think something well worth considering is to pay the executives of the Freshwater Fish Marketing Corporation proportionately to what they are paying the fishermen per pound of fish. If that were done I think you would see a great change in their marketing policy. I think if they were paid a percentage of how well they did their job, or on a commission basis of sorts, a marketing corporation such as this would turn around immediately and start producing welfare for everybody, but there is no obligation on them to produce for the producer.

This resource here has a real problem. It is repulsive to realize that we are losing four or five million dollars worth of fish from Great Slave Lake only for the benefit of the marketing corporation in Winnipeg. The money does not come back. As a further insult to this situation, our territorial government is good enough to subsidize us to the extent of approximately \$800,000, so we are a liability to our own territory, which does

[Traduction]

importe. Je veux simplement savoir si certains de ces problèmes ont été résolus grâce à des rencontres avec les membres de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. D. R. Stewart:** Non, monsieur le président, il n'y en a pas eu. Pas à ce que je sache. Je sais que notre représentant, qui est actuellement M. Del Hamilton de Hay River et qui siège au sein du Conseil consultatif, se joint aux autres pour entendre ce que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a l'intention de faire. Leur apport est minime ou inexistant. Rien n'oblige l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à prendre leurs recommandations au sérieux. Il peut faire exactement ce qu'il veut.

Cela explique partiellement l'inefficacité de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Personne ne surveille ses activités. Aucune vérification n'est faite. Il agit à son gré et il a la bonne fortune de tenir les cordons de la bourse. Donc, s'il vend beaucoup de ce poisson à 1,30 \$, poisson qu'il nous paie 20 cents, j'aimerais vraiment savoir ce qu'il fait de sa marge de profit de plus de 500 p. 100, car n'est-il pas, après tout, une société de commercialisation à but non lucratif.

**Le président:** J'ai déjà soulevé un cas semblable à la Chambre des communes; il s'agissait de pêcheurs de Terre-Neuve qui obtenaient 1 cent et demi pour de la morue qui se vendait dans les magasins 70 ou 80 cents, et de la morue séchée qui se vendait un peu plus cher. Ils semblaient toujours avoir une réponse quant au coût moyen, et également en ce qui a trait aux coûts de transport, de préparation et de transformation, y compris les droits des agents. Il semblait qu'en définitive on ne pouvait les contredire à moins de vérifier les prix. Mais, je ne les croyais pas alors, et je ne les crois pas plus maintenant. C'est un problème qu'il faut corriger. Il est malheureux qu'avec tous ces experts-conseils, on ne puisse établir un équilibre et régler les problèmes.

Cette personne de Hay River qui vous représente, ne pouvez-vous pas la congédier et la remplacer?

**M. D. R. Stewart:** Je pense qu'elle fait de son mieux. Elle n'est pas maîtresse de ses décisions.

**Le président:** Je vois, ses possibilités d'agir sont limitées?

**M. D. R. Stewart:** Oui. A ce sujet, je pense qu'on pourrait songer à payer les cadres de l'Office de commercialisation d'eau douce en proportion de ce qu'ils versent aux pêcheurs par livre de poisson. En procédant ainsi, je suis sûr que vous verriez un grand changement dans leur politique de commercialisation. Je pense que si la rémunération était proportionnelle aux résultats obtenus, ou prenait la forme d'une commission quelconque, un office de commercialisation tel que celui-ci changerait immédiatement et commencerait à penser au bien-être de chacun, car à l'heure actuelle il ne se sent nullement tenu de penser aux producteurs.

Le commerce de nos poissons est vraiment problématique. Il est répugnant de constater que nous perdons une valeur de quatre ou cinq millions de dollars de poisson du Grand lac des Esclaves uniquement au profit de l'Office de commercialisation à Winnipeg. Cet argent ne revient pas dans nos poches. Qui pis est, notre gouvernement territorial est assez bon pour nous verser une subvention d'environ 800 000 \$, de sorte que

[Text]

not rest well with us. We should be an asset. We have everything going for us, except the marketing corporation.

**The Chairman:** On the subject of fish processing, you indicated that you could hire more people to process the fish, and thus give more jobs to more citizens. Related to what Senator Molgat said, what would you do if someone said, "Okay, we are going to disband the FPMC"? What would you do? Would you take over that fish plant?

**Mr. D. R. Stewart:** As I understood it, the question related only to rough fish, but I am quite confident that we could do both. Those people who were in the fishing industry back in the days before the corporation—they are the boys who can answer that question, and on my left there are two of them. I think you should ask them that question.

**The Chairman:** Mr. Studney and Mr. Morin, I will ask you the question I asked one of the previous witnesses. There were 30 firms before, and that did not work out. Now you have the Freshwater Fish Marketing Corporation, and evidently that is not satisfactory, so you are asking to turn full circle and go back into the competitive field of production and sales and marketing. Would you comment on that?

**Mr. Alec Morin, Past President, Federation of Fishermen of the Northwest Territories:** Yes, but I have to make a point first. I have to go back and mention the syndicate. When we owned the 15 Syndicate.

**The Chairman:** Did you say "The 15 Syndicate"?

**Mr. Morin:** Yes, we called it the 15 Syndicate. We bought the company out, but at that time the government was already doing the study and the fish companies were on their way out.

So, we had a chance to operate for two years with the syndicate that we owned. We paid for it, you know. In those two years we started with nothing. We started with just the men we moved in. The federal government never gave us a brown penny.

**The Chairman:** There was no subsidy?

**Mr. Morin:** There was no subsidy, no nothing. We bought the company out, and for two years we marketed our fish strictly from West Channel, where you made the tour, in New York.

**The Chairman:** What kind of money are we talking about when you say you bought them out. What was the price, and how did you raise the money?

**Mr. Morin:** Our company operated from West Channel and New York with no in-between men. Whatever profit is made, it comes back to West Channel, and that is the best time in my life that I will see. If you are asking me what I would do if we broke away, then I will say I will go for the same system.

They were so worried when I delivered the Territorial government's proposal to break away from Freshwater in Win-

[Traduction]

nous sommes débiteurs de notre propre territoire, ce qui ne nous plaît guère. Nous devrions être un secteur rentable. Nous possédons tous les éléments nécessaires, sauf qu'il y a l'Office de commercialisation.

**Le président:** Au sujet de la transformation du poisson, vous avez indiqué que vous pourriez embaucher plus de personnes pour traiter le poisson, ce qui donnerait plus d'emploi à vos concitoyens. Au sujet de ce qu'a dit le sénateur Molgat, que feriez-vous si quelqu'un disait "D'accord, nous allons démanteler l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce"? Que feriez-vous? Prendriez-vous en main cette usine de transformation?

**M. D. R. Stewart:** Si j'ai bien compris, la question ne visait que le poisson commun, mais je suis assez sûr que nous pourrions faire les deux. Ce sont ceux qui faisaient partie de l'industrie des pêches avant la création de l'Office qui peuvent répondre à cette question, et à ma gauche voici deux d'entre eux. Je pense que vous devriez leur poser cette question.

**Le président:** M. Studney et M. Morin, je vous poserai la question que j'ai posée à l'un des témoins précédents. Il y avait 30 sociétés avant, et cela ne fonctionnait pas. Maintenant vous avez l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, et il est évident que ce n'est pas encore satisfaisant, de sorte que vous voulez revenir à un milieu concurrentiel de production, de vente et de commercialisation. Pourriez-vous faire quelques observations à ce sujet?

**M. Alec Morin, ancien président de la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest:** Oui, mais j'ai d'abord une remarque à faire. Il me faut revenir en arrière et parler du syndicat. Lorsque le 15 syndicat nous appartenait.

**Le président:** Avez-vous dit «le 15 syndicat»?

**M. Morin:** Oui, nous appelions le 15 syndicat. Nous avons acheté la compagnie, mais le gouvernement faisait déjà son étude et les sociétés de poisson étaient en voie de disparaître.

Nous avons donc eu l'occasion de fonctionner pendant deux ans avec le syndicat dont nous étions propriétaires. Attention, nous avons payé le prix. Durant ces deux années, nous sommes partis de zéro. Nous n'avions que les hommes que nous avions engagés. Le gouvernement fédéral ne nous a pas donné un sous vaillant.

**Le président:** Vous n'avez reçu aucune subvention?

**M. Morin:** Aucune, rien. Nous avons acheté la compagnie, et, pendant deux ans, nous avons fait la commercialisation de notre poisson au chenal de l'Ouest, que vous avez visité, et à New York.

**Le président:** Combien vous a coûté cet achat et comment avez-vous obtenu l'argent nécessaire?

**M. Morin:** Notre société exploitait à partir du chenal de l'Ouest et de New York, sans aucun intermédiaire. Tous les profits nous revenaient. Je ne connaîtrai jamais des temps aussi heureux. Demandez-moi ce que je ferais si je retrouvais ma liberté et je vous réponds que je reviens à ce régime.

Ils étaient si soucieux, quand je leur ai dit que le gouvernement des Territoires se retirerait de l'Office de commercialisa-



## [Text]

nipeg. When I delivered that the guy who was with me is sitting up there at the back. We finished the meeting. If we go without the Territories we are finished, but they never made any improvement in the 16 years they are operating. I was promised the moon when they first took over, and for four years it was perfect. No one complained.

**The Chairman:** Do you mean four years after the FPMC started?

**Mr. Morin:** When they started changing their management and appointing the minister's own people, they appointed a logger to run that fishing industry.

**The Chairman:** Mr. Studney, would you like to add something to that?

**Mr. Ed Studney, Secretary, Federation of Fishermen of the Northwest Territories:** You asked what would happen if the Freshwater Fish Marketing Corporation was out. We have been talking about this for many years, and the Territorial government told us that if Freshwater was out it would never go back to private enterprise; it would have to go to a co-op, so that the return from the fish, the profit, would go back to the producers. If the fishermen could get a price for the fish itself, and then some profit from operating this co-op, the thing could become viable again. That is the only way out. We have talked for years about this.

**Mr. Morin:** May I add one more point?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Morin:** Talking about all the species of fish is good. Freshwater should take all the species. If you want a monopoly, then you have got to have the whole thing, or nothing.

**The Chairman:** Does anybody else have any questions?

**Senator Le Moyné:** No, Mr. Chairman. All of my questions have been answered.

**The Chairman:** Do you want to continue, then, Mr. Stewart?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, Mr. Chairman, I should like to add one more thing on this topic.

It is interesting to note the policy—and it is a very successful one, I understand—that our Department of Renewable Resources of the Northwest Territories practises. That policy involves fur, which is a fairly large industry. I think dollar-wise it is close to what our own fishing industry might be. We have not got those figures, but I do not think they are very far apart.

What the department does in the Territory is that they have the game warden appraise the fur that comes in to them. Let us say we are talking about a lynx pelt, and it is worth \$400 on the market. The game warden appraises that, and he is authorized to make an immediate cash payment to the trapper of 75 per cent of that value. So, there is that safety margin there, because the fur has to go to auction. Let us say that the fur at auction brings in \$550. The trapper then gets that \$250, and

## [Traduction]

tion du poisson d'eau douce, à Winnipeg. La personne qui est assise à l'arrière était alors présente. Nous avons terminé la réunion. Si nous continuons sans les Territoires, c'en est fait de vous; mais l'Office n'a fait aucune amélioration depuis 16 ans qu'il existe. Il m'avait promis la lune, lorsqu'il a pris la situation en main, et pendant quatre ans, c'était parfait. Personne ne s'est plaint.

**Le président:** Vous voulez dire quatre ans après l'entrée en fonction de l'OCPED?

**M. Morin:** Lorsque l'Office a changé son personnel de direction, en nommant les gens du ministre lui-même, il a mis un forestier à la tête de l'industrie de la pêche.

**Le président:** M. Studney, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Ed Studney, secrétaire, Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest:** Vous voulez savoir ce qui arriverait, advenant la suppression de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous en parlons depuis plusieurs années et le gouvernement du Territoire nous a dit que, dans ce cas, le secteur ne retournerait jamais à l'entreprise privée; il lui faudrait se constituer en coopérative, pour que le revenu tiré de la vente du poisson, le profit, revienne aux producteurs. Si le pêcheur pouvait d'abord obtenir un prix pour son poisson, plus un profit qu'il tirerait de l'exploitation de la coopérative, le secteur deviendrait à nouveau viable. C'est la seule issue possible. Nous en avons parlé pendant des années.

**M. Morin:** Puis-je ajouter un mot?

**Le président:** Certainement.

**M. Morin:** Il est utile de parler de toutes les espèces de poisson. L'OCPED doit tenir compte de toutes les espèces. Lorsqu'on aspire au monopole, il faut prendre tout ou rien.

**Le président:** D'autres questions?

**Le sénateur Le Moyné:** Non, monsieur le président. On a répondu à toutes mes questions.

**Le président:** Voulez-vous poursuivre, monsieur Stewart?

**M. D. R. Stewart:** Oui, monsieur le président. J'aimerais ajouter un mot à ce sujet.

Il est intéressant de noter que la politique du ministère de Ressources renouvelables des Territoires du Nord-Ouest réussit très bien. Cette politique comprend la fourrure, qui est une industrie assez importante. Je crois que ses rentrées se rapprochent de celles de notre industrie. Nous n'avons pas de chiffres à ce sujet, mais je crois qu'elles sont à la fin à peu près les mêmes.

Le ministère demande aux garde-chasse d'évaluer les fourrures qu'on lui présente dans les Territoires. Disons qu'il s'agit d'une peau de lynx qui vaut 400 \$ sur le marché. Le garde-chasse l'évalue et il est autorisé à verser immédiatement, en espèces au trappeur, 75 p. 100 de la valeur de cette peau. Il y a donc là une certaine marge de sécurité, parce que cette fourrure doit être vendue à l'encan. Disons que l'encan rapporte 550 \$. Le trappeur reçoit alors ce 250 \$, en entier. Il n'y a pas

[Text]

all of that \$250. There is no expense. The fur market is very nice because fur is easy to handle.

I think we could work out something similar if we were to conduct a study in that direction, and we could, in all likelihood, bring back \$3 or \$4 million to our Territory, particularly this region, from our fish. It is now Winnipeg that has the pleasure of expending those profits, and it does not seem to be bothering their conscience at all.

**Senator Molgat:** I just wanted to check on a couple of specifics. When I asked in the first instance whether you could handle just rough fish, you said yes. But Mr. Morin, in his statement, said it had to be all or nothing. Were we talking about the same thing? This is an important point.

You know, it is one thing to get the rough fish off. That is something that could be done very quickly. I see no great obstacles in that. On the other hand, to get the Territories completely out of the Freshwater Fish Marketing Corporation might take a little more time. It seemed to me that I got conflicting responses.

**Mr. Morin:** Maybe I will bring my point back. I am not saying that we should kick Freshwater out. In the future they will still have 100 per cent in Manitoba. They can continue to buy fish on Great Slave Lake, but they must pay the price. If they do not pay the price, then goodbye. We will market our fish ourselves. That is what I am saying.

**Senator Molgat:** Mr. Morin, leaving the whitefish as it is, do you think that at this time you could take on just the rough fish, and market the rough fish on your own?

**The Chairman:** Mr. Studney wants to reply to that.

**Mr. Studney:** No, you cannot, because whitefish and trout are our bread and butter. That is where our volume of fish is. We catch all of the production of those species.

You could develop a big market for rough fish. You could dehydrate it and sell it as animal food. It has a lot of potential. It should be sold on the market as fish. It is a great institutional fish but, as somebody said, it is not kosher. It has no scales.

Our main species here are whitefish, trout, pickerel, conies and jackfish. Those species are our bread and butter. The other does not buy the grease for the bombardiers. It could. There is a possibility. There is a large volume of it just swimming around out there.

**Senator Molgat:** But could you market it?

**Mr. Studney:** If it was processed.

**Mr. Morin:** I can give you another point. A few years back—perhaps somebody here today can remember it—Japanese people came up here. People came up here from Japan, and one came from Vancouver, to show us what they could do with the suckers. That is a rough fish. They are the ones we throw overboard. They came here and they wanted to get that one species that we dump. I think they asked us to supply 20

[Traduction]

de frais. Le marché des fourrures est très attrayant parce qu'il est facile.

Je crois que nous pourrions en venir à quelque chose de semblable, si nous menions une étude en ce sens et nous pourrions très probablement rapporter, aux Territoires, surtout dans cette région, 3 à 4 millions de dollars de la vente de notre poisson. C'est Winnipeg qui pour le moment encaisse ces profits, sans grand scrupule apparemment.

**Le sénateur Molgat:** J'aimerais quelques précisions, sur un ou deux points. Quand je vous ai demandé tout d'abord si vous étiez équipé pour traiter le poisson ordinaire, vous avez dit oui. Mais M. Morin, a déclaré que ce serait tout ou rien. Parlions-nous de la même chose? Cette précision est importante.

Comme vous le savez, il est relativement aisé d'exclure le poisson ordinaire. Je n'y vois pas grands obstacles. Mais de soustraire entièrement les Territoires à l'OCPED, cela pourrait prendre un peu plus de temps. Ces répliques me semblent contradictoires.

**M. Morin:** Puis-je reprendre ce que j'ai dit. Je ne prétends pas qu'il faille rejeter l'OCPED. Il lui restera encore tout le Manitoba. Il peut continuer à acheter le poisson du Grand lac ces Esclaves, mais il devra en payer le prix. Sinon, adieu. Nous rendrons nous-mêmes notre poisson. Voilà ce que je dis.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Morin, laissons le corégons au point où il en est; croyez-vous, actuellement, qui vous pourriez vous en tenir au poisson ordinaire et le commercialiser vous-mêmes.

**Le président:** M. Studney aimerait répondre à cette question.

**M. Studney:** Non, car le corégons et la truite sont notre pain quotidien. Ils constituent le gros de nos prises. Nous attrapons tous les poisson de ces espèces.

Il est possible de créer un important marché pour le poisson ordinaire; en le déshydratant, et le vendant comme aliment pour les animaux. Ce poisson offre beaucoup de possibilités. On devrait l'écouler tout simplement comme poisson. C'est un bon poisson ordinaire mais, comme quelqu'un le dit, il n'est pas kosher. Il n'a pas d'écaillés.

Nos principales espèces sont ici le poisson blanc, la truite, le doré, le saumon du Mackenzie et le brochet. Ces espèces constituent notre pain quotidien. Les autres ne suffiraient même pas à lubrifier nos motoneiges... mais peut-être que si, ce n'est pas impossible. On en trouve de grandes quantités dans les eaux environnantes.

**Le sénateur Molgat:** Mais avez-vous pu le commercialiser?

**M. Studney:** S'il était transformé.

**M. Morin:** Je puis vous donner un autre exemple. Il y a quelques années—peut-être que quelqu'un ici s'en souvient—des Japonais vous ont rendu visite—l'un d'eux venait de Vancouver—pour nous montrer le profit que l'on pouvait tirer du cyprin, un poisson ordinaire. C'est celui qu'on jette par dessus bord. Ils voulaient nous en prendre 20 millions de livres par année. Voilà le poisson que l'on jette aujourd'hui et c'est



[Text]

million pounds a year. That is the fish that today we are dumping in the bush, and it is Freshwater that killed that market before it even started. Those Japanese people and the one from Vancouver were going to deal with Hay River, but, there again, Freshwater didn't even try to find a market for that fish. They can't market what they are handling now. How can they market rough fish when they can't market whitefish?

**The Chairman:** You are using the sucker as an example to show—

**Mr. Morin:** Yes, you can find a market for it, because those Japanese people came here.

**Senator Molgat:** I have just one other point because Mr. Stewart mentioned 20 cents a pound for whitefish. That is your initial price, I take it; not the final price?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, it is 20 cents a pound initially. If we go back over the last 10 or 12 years, it appears as though we only get a final payment during federal election years. This year appears to be an exception because the Conservatives, I suggest, are in power and there may be something else done there. We are promised a final payment. We are supposed to get that 20 per cent or 25 per cent, but we do not get it.

**Senator Molgat:** You might expect me to contest your reasons why you are not getting the payment. The list that I have, which is from Mr. Curley's presentation, indicates that in the past few years you have been getting something. In 1981 you got 41 cents; in 1982, 37 cents; in 1983, 41.5 cents; and then for 1984 and 1985 he shows 39 cents and 40 cents but notes that this is the initial payment only.

**Mr. D. R. Stewart:** Yes.

**Senator Molgat:** It is just that your 20-cent statement is going into our record, and I want to know that the comparison is accurate.

**Mr. D. R. Stewart:** Okay, I think that is fair, but according to the act we are supposed to get 75 or 80 per cent as an initial payment, and often we never see that other 20 per cent. We may see it in one out of four years, but according to the act they are not meeting their responsibility.

**The Chairman:** You do not have the legal power to protest and say, "Can we see the records to show that there should be a final payment"?

**Mr. D. R. Stewart:** That is right. Every time we make any inquiry of the Freshwater Fish Marketing Corporation—a good example is that for a number of years we have been trying to establish the average cost per annum on medium whitefish. It is not possible. They will not give in to us. They have no interest in it. So, on one occasion about two years ago the Department of Fisheries and Oceans did that. They were kind enough, at an advisory meeting, to inform us at that time that the average selling price—that would be the wholesale price—paid to the FFMC was \$1.05 for medium whitefish. We were paid 24.5 cents. The mark-up there was 437.5 per cent—twice as good as jewelry—and no final payment.

[Traduction]

l'OCEPD qui en a compromis le marché avant même qu'il existe. Ces Japonais et les gens de Vancouver étaient censés traiter avec Hay River, mais là encore, l'OCEPD n'a pas su trouver de débouchés. Il ne peut même pas commercialiser celui dont il s'occupe déjà. Comment pourrait-il vendre le poisson ordinaire, quand il ne peut même pas commercialiser le corégone?

**Le président:** Vous prenez le cyprin comme exemple pour démontrer . . .

**M. Morin:** Oui, on peut trouver un débouché pour ce poisson, parce que les Japonais sont venus jusqu'ici.

**Le sénateur Molgat:** Une dernière remarque, car M. Stewart a parlé de 20 cents la livre pour le corégone. C'est là, si je comprends bien, votre prix initial et non final?

**M. D. R. Stewart:** Oui, initialement, le prix est de 20 cents la livre. Si nous remontons à dix ou douze ans, il semble que nous avons pu obtenir un paiement définitif seulement durant les années d'élections fédérales. Cette année semble une exception, parce que les conservateurs, comme je l'ai dit, sont au pouvoir et que des changements pourraient se produire. On nous promet un paiement définitif. Nous sommes censés recevoir 20 ou 25 p. 100, mais nous ne les touchons pas.

**Le sénateur Molgat:** Vous vous attendez peut-être à ce que je conteste les raisons que vous avez alléguées pour expliquer pourquoi vous n'obtenez pas ce paiement. La liste que j'ai en main, tirée de la déclaration de M. Curley, montre qu'au cours des quelques dernières années, vous avez obtenu quelque chose. En 1981, vous avez reçu 41 cents; en 1982, 32 cents; en 1983, 31,5 cents; et, par la suite, pour 1984 et 1985, 39 et 40 cents, mais il remarque que ce ne sont là que des paiements initiaux.

**M. D. R. Stewart:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Votre déclaration au sujet des 20 cents figurera au compte rendu. Je tiens donc à ce que la comparaison soit juste.

**M. D. R. Stewart:** Très biens. Mais en vertu de la loi, nous sommes censés obtenir un versement initial de 75 ou 80 p. 100, et souvent, nous ne recevons jamais cet autre 20 p. 100. Peut-être le recevons-nous une année sur quatre. L'Office ne s'acquitte pas des responsabilités que lui impose la loi.

**Le président:** N'avez-vous pu recourir au tribunal pour consulter les dossiers et voir si un versement final vous était encore dû?

**M. D. R. Stewart:** C'est exact. Chaque fois que nous demandons un renseignement à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, par exemple, lorsqu'il y a quelques années, nous avons essayé d'établir le coût moyen par année du poisson blanc de poids moyen, il refuse de nous le donner. Il n'est pas intéressé. Il y a environ deux ans, le ministère des Pêches et Océans nous l'a donné. Il a été assez complaisant pour nous dire que le prix moyen de vente—c'est-à-dire le prix de vente au gros—payé à l'Office, était de 1,05 \$ pour un corégone de taille moyenne. On nous versait 24,5 cents. Le pourcentage de majoration était donc de 437,5—soit deux fois plus élevé que pour les bijoux—et il n'y avait aucun versement final.

[Text]

Where does this money go? It has just gone, and they are not accountable for anything. They spend these moneys, and the Auditor General comes by once a year and says, "Yes, sir, you have spent all this money", but where it goes no one cares. Who checks on it? They are not being supervised. I suggest to you that if they were paid proportionately to what the fishermen are paid they would change that attitude overnight, and we would all be paid well.

**Senator Molgat:** But, Mr. Stewart, you have a director on the board. He is appointed by the government of the Northwest Territories. Why is there no communication? What the hell is wrong?

**Mr. D. R. Stewart:** If he is not told anything by the corporation, he can tell us nothing. That is the impression that we are left with. He does not know what is going on either half the time. He may make suggestions, but the corporation has no direction to follow them. They do not have to follow them. There is no obligation on the part of the corporation to follow any of the directors' advice. We have a director here, and you may call on him to clarify that.

**Mr. Morin:** Except that he is a government employee. He gets his cheque every two weeks, and we do not see him again.

**Senator Molgat:** Frankly, I find this whole affair extremely frustrating. There seems to be a total lack of communication. I do not know where the problem is. I am not accusing anyone, but I find the situation very disturbing.

**Mr. D. R. Stewart:** It certainly is, senator, and I think that as a federation, as a body of fishermen, we have done everything we could. This flying project was our proposal. We saved an awful lot of money with this last season's flying of fish. Not only did we save a lot of money, but we had the finest quality of fish you could ever dream of—a far finer quality than was ever produced before—and who gets the money? Winnipeg again. It does not come back to the fishermen. They do not even think of us. We are not a consideration. The money is just absorbed somewhere. We are doing everything we can, I submit, and the FPMC are not contributing their share.

**The Chairman:** Mr. Stewart, have you completed your presentation?

**Mr. D. R. Stewart:** No, Mr. Chairman. I realize we do not have much time, but the next item I would like to touch on is the quality and quantity picture that Mr. Dana Ferguson mentioned. I think he is quite right. We have a very different marketing situation than does Winnipeg. They have a quantitative marketing problem and so we have too, for we are marketing through them. But our quality of fish, if it did not go through them, would go very quickly. There is a great demand for our fish, but we are marketing with the wrong people. They cannot through a one-desk concept market both quality and quantity, or if they can they have been unsuccessful at it. If they were going to start paying us today a price that is fair and reasonable, we should expect 85, 87 cents a pounds for our medium whitefish, and higher prices for smokers. I would like to mention to the Senate committee at this time that last February I happened through the Transcona plant in Winnipeg, the

[Traduction]

Où va cet argent? Il est tout simplement disparu et l'Office en rend aucun compte. L'Office dépense cet argent et le Vérificateur général vient déclarer une fois par année: «Oui, monsieur, vous avez dépensé tout cet argent», mais où et comment, nul ne s'en soucie. Qui vérifie ces chiffres? L'Office ne fait l'objet d'aucune surveillance. Je crois que s'ils étaient rémunérés proportionnellement aux pêcheurs, ils changeraient leur attitude aussitôt et nous serions tous bien payés.

**Le sénateur Molgat:** Mais M. Stewart, il y a un directeur au sein de l'Office. Il est nommé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Pourquoi y a-t-il un manque de communication? Qu'est-ce qui ne va pas, au juste?

**M. D. R. Stewart:** Si l'Office ne le renseigne pas, il ne peut rien nous dire. C'est l'impression que nous avons. Il ne sait pas sur quoi se fonder la moitié du temps. Sans doute, il peut faire des suggestions, mais l'Office n'est nullement obligé d'en tenir compte. L'Office n'est pas obligé de donner suite à aucune suggestion des directeurs. Nous avons un directeur ici. Posez-lui la question et il vous l'expliquera.

**M. Morin:** Sauf que fonctionnaire du gouvernement, il touche son chèque toutes les deux semaines et nous ne le voyons plus.

**Le sénateur Molgat:** Franchement, je trouve toute cette affaire extrêmement frustrante. Il semble y avoir un manque total de communication. J'ignore où se trouve le problème. Je n'accuse personne, mais je trouve la situation fort troublante.

**M. D. R. Stewart:** Elle l'est sûrement, sénateur et je crois que, en sa qualité de fédération, l'Association de pêcheurs, fait tout ce qu'il lui était possible de faire. Ce projet de transport aérien venait de nous. Nous avons, la saison dernière, économisé beaucoup d'argent au moyen de ce projet. Sans compter que nous avons eu la meilleure qualité de poisson qu'il était possible de souhaiter—meilleure qu'elle n'a jamais été auparavant—et qui encaisse l'argent? Winnipeg, encore une fois. Il ne revient pas aux pêcheurs. Personne ne pense à nous. On ne tient pas compte de nous. L'argent disparaît ailleurs. Nous faisons tout ce que nous pouvons, mais l'Office ne fait pas sa part.

**Le président:** Monsieur Stewart, avez-vous terminé votre présentation?

**M. D. R. Stewart:** Non, monsieur le président. Je comprends que nous disposons de peu de temps, mais je voudrais maintenant dire un mot sur la qualité et la quantité. M. Dana Ferguson a déjà effleuré la question. Je crois qu'il a absolument raison. Nous avons ici des conditions de commercialisation fort différentes de celles de Winnipeg. Ils ont un problème de commercialisation quantitative, et nous aussi d'ailleurs puisque nous commercialisons par leur entremise. Mais la qualité de notre poisson, s'ils ne parviennent pas à la transmettre, s'évanouira rapidement. Il y a une demande très forte pour notre poisson, mais nous avons choisi le mauvais organisme de commercialisation. Il est incapable de vendre, par l'intermédiaire d'un centre unique un produit de qualité en grande quantité. Ou alors s'il en est capable, il n'a pas réussi à le faire. Si l'Office commençait à nous verser aujourd'hui un prix équitable et raisonnable, nous recevions 85, 87 cents la livre pour le



[Text]

Freshwater Fish Marketing Corporation plant in that city, and I learned from a young lady who was stencilling export boxes that she very often uses our stencil. The stencil reads, "Great Slave Lake Smoker Whitefish." We were never paid for smoker whitefish, but they were selling our smoker whitefish and not giving us that extra 10 or 12 cents difference. Again, where is the money going? We are not getting it. So we brought it up to the executives and all of a sudden they started putting it on our pay sheets. Why should we have to police them? How can we possibly trust people who will pull this on us? It is interesting to note that this year the smoker dressed whitefish is the same price as the export whitefish. Well, if they sell it for more, why not pay us more? We were paid more this summer for it. Why the change now? If they are selling it as smoker whitefish, obviously they are getting paid more for it. There are all kinds of little games that can be played here, which I do not appreciate. I might as well air those.

The fishermen here in Hay River have to meet three criteria for smoker whitefish: a small head, light colour, a sort of silver grey colour, and a lot of fat content, a big hump, a small head, light colour and a lot of fat content. What are they selling it as? How many criteria do they need to sell it? When you see them playing these games, not paying us for smoker whitefish, what other games are being played?

**The Chairman:** It is a pretty strong statement to make that there is a girl in the plant who is stencilling ordinary fish and calling it smoker whitefish.

**Mr. D. R. Stewart:** No, and I am asking what else is going on. What is the criteria? We don't know. We can't get this information. By accident we stumbled upon the information that they are selling our smokers. Every time you look at an operation like that, it is really shocking. Okay. I have nothing more to say on the point of quality and quantity.

We have another item that is very important, and that is pooling. The pooling process practised by the Freshwater Fish Marketing Corporation is only with the whitefish, as I understand it. What happens is that the moneys made from all the whitefish goes into one pool. If there is any final payment—and when is it that we get paid the final payment? The number of whitefish fishermen and the number of pounds that they have produced of whatever, smoker or export grade, determines the amount of money they get from the pooling. That means that you can produce cutter and continental grade whitefish which is not exportable because the quality is so inferior. So these fishermen are getting the same final payment as the fishermen in the Territories. It is most unfair, and just why this is done has not been satisfactorily explained to me. It is very good for the fishermen in Manitoba and Saskatchewan,

[Traduction]

corégone moyen, et plus encore pour le corégone fumé. Je tiens à signaler au Comité sénatorial qu'en février dernier, je me trouvais à l'usine Transcona, c'est-à-dire l'usine de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à Winnipeg, et j'ai appris d'une jeune femme qui marquait les boîtes destinées à l'exportation qu'elle utilisait notre pochoir. L'inscription faite à l'aide de ce pochoir est la suivante: "Great Slave Lake Smoker Whitefish" (Corégone fumé du Grand lac des Esclaves). Nous n'avons jamais été payés pour le corégone fumé, mais l'Office le vendait et ne nous versait pas les 10 ou 12 cents supplémentaires. Ici encore, où va cet argent? Qui l'encaisse. Le paiement initial? Nous avons donc signalé la chose à l'exécutif et soudain, Transcona a commencé à inscrire ce montant sur notre feuille de paie. Pourquoi nous faut-il les surveiller? Comment nous fier à des gens qui agissent ainsi? Il est intéressant de noter que cette année, le corégone fumé apprêté se vend au même prix que le corégone d'exportation. S'ils le vendent à un prix plus élevé, pourquoi ne pas nous verser un montant plus élevé? Cet été, nous avons reçu un montant supérieur. Pourquoi ce changement ne s'est-il produit que maintenant? S'ils écoulent ce poisson sous forme de corégone fumé, ils reçoivent manifestement un prix plus élevé. Voilà toute sorte de petites ruses auxquelles ils se livrent et que je n'apprécie guère. J'ai l'intention de vous en parler.

Les pêcheurs de Hay River doivent souscrire à trois critères pour le corégone fumé: une petite tête, une couleur gris pâle argenté, et beaucoup de gras, une grosse bosse. Ils le vendent comme quel genre de poisson? Combien de critères leur sont nécessaires pour le vendre? Lorsqu'on se rend compte des ruses qu'ils emploient, tout en évitant de nous payer pour le corégone fumé, on se demande à quelles autres astuces ils s'adonnent?

**Le président:** C'est un peu fort que de dire qu'il y a à l'usine une fille qui marque les caisses de poisson ordinaire à l'aide d'un pochoir dont l'inscription indique qu'elles contiennent du corégone fumé.

**M. D. R. Stewart:** Non je me demande ce qui se passe d'autre. Quels sont les critères? Nous l'ignorons. Nous ne pouvons pas obtenir ce renseignement. C'est par accident que nous avons découvert qu'ils vendent notre corégone fumé. C'est choquant que de constater ce genre de choses. Fort bien. J'en ai terminé avec cette question de qualité et de quantité.

Il y a une autre question très importante, qui est celle de la mise en commun. Il semble que la mise en commun utilisée par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne s'applique qu'au corégone. Ce qui se passe, c'est que tout l'argent retiré de la vente du corégone est mise en commun. S'il y a effectivement un paiement final, et je me demande quand ce versement est effectué, le nombre des pêcheurs de corégone et le nombre de livres de poisson à fumer ou à exporter qu'ils ont produites déterminent le montant d'argent qu'ils obtiennent du groupement de poissons. Cela signifie que l'on peut produire du corégone à fileter et à écouler au pays qui ne se prête pas à l'exportation vu sa qualité inférieure. Ces pêcheurs obtiennent donc le même paiement que les pêcheurs des Territoires. C'est très injuste et l'on ne m'en a jamais bien expliqué la raison. C'est plutôt avantageux pour les pêcheurs

[Text]

yes, because they have very little of the smoker in the export grade, whereas that is all we produce here in the Territories. We have no continental or cutter. We are being very badly taken advantage of there. We have nothing to say about it. There is no one to appeal to, except that for the first time in 16 years we have you people.

Are there any questions you would like to discuss about the pooling system?

**Senator Thériault:** I have some questions.

**The Chairman:** Perhaps Mr. Stewart could finish up first and then we will know where we are going.

**Mr. D. R. Stewart:** Yes. What we would recommend, in the very strongest way, is that the federal government or the Territorial government, whichever, make a study on marketing. The information should be most detailed, and none of which should come from the Freshwater Fish Marketing Corporation. In other words, it should be a consultant study on marketing and be totally unrelated to the Freshwater Fish Marketing Corporation. I think if we do this we are going to learn that we have a very good market. The demand is there. We know it, and yet some of our ministers don't have the same confidence. I think the sooner we get into that the sooner we will know the truth of it, and we could go boldly forward and do something about stopping the collapse of our fishing industry. I think it is worth repeating that the Territorial government and the federal government are always interested in having our native people involved in business. This is a business that they do very well, the best of anyone. Why don't we help them instead of standing in their way? It is a resource that will help the Territories and a resource that will be here forever. It is a resource not only for the fishermen but for everyone who lives in the Territories. It is not a flash in the pan like some of these mega projects that are here today and gone tomorrow. There might be an oil find, for instance, and all of a sudden there is a glut of oil and the bottom falls out of the deal. People are always going to eat fish, so why don't we smarten up and get the industry back on its feet? It is well within our means to do so.

In summing up I would like to thank you people very sincerely for showing us your interest and lending us your ear. We are confident that good things will come out of this meeting with you. Thank you very much.

**Senator Thériault:** Is the director appointee from the Northwest Territories government here?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, Mr. Syd Kirwan.

**Senator Thériault:** Would you mind if I asked Mr. Kirwan a few questions before I ask you certain questions?

**Mr. D. R. Stewart:** Certainly.

**Senator Thériault:** Mr. Kirwan, how long have you been a director of the Freshwater Fish Marketing Corporation?

[Traduction]

du Manitoba et de la Saskatchewan qui n'exportent que très peu de poisson fumé; quant à nous, c'est tout ce que nous produisons dans les Territoires. Nous ne produisons pas de poisson à fileter ni à écouler au pays. On profite de nous. Mais nous ne pouvons pas nous plaindre car il n'y a personne à qui faire appel et c'est la première fois en seize ans que l'on nous manifeste, comme vous, de l'intérêt.

Voudriez-vous plus de renseignements sur le mode de groupement?

**Le sénateur Thériault:** Je voudrais poser quelques questions.

**Le président:** Peut-être M. Stewart pourrait-il terminer d'abord afin que nous sachions où nous allons.

**M. D. R. Stewart:** Oui. Quant à nous, nous recommandons vivement que le gouvernement fédéral ou le gouvernement des Territoires effectue une étude de marché très approfondie, sans recourir à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Autrement dit, une étude par des experts-conseils en commercialisation qui serait tout à fait indépendante de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je crois que nous apprendrions ainsi que notre marché est très bon et que la demande est là. Bien que nous le sachions, certains de nos ministres ne semblent pas en être aussi convaincus. A mon avis, plus vite cette étude sera effectuée et plus vite nous saurons la vérité et nous pourrions prendre les mesures nécessaires et mettre fin à l'écroulement de l'industrie de la pêche. Je crois utile de répéter que le gouvernement des Territoires et que le gouvernement fédéral cherchent toujours à faire participer les autochtones. C'est justement un secteur où ils réussissent très bien, mieux que quiconque. Pourquoi ne les aidons-nous pas plutôt que de leur mettre des bâtons dans les roues? L'industrie de la pêche est une ressource qui enrichira les Territoires et qui existera toujours. La pêche n'est pas uniquement une ressource pour les pêcheurs mais pour tous ceux qui vivent dans les Territoires. Elle n'est pas un feu de paille comme certains méga-projets qui disparaissent du jour au lendemain. On pourrait découvrir un puits de pétrole, par exemple, et assister soudainement à une surabondance de pétrole et à un écroulement du marché. Quant au poisson, puisque nous en mangerons toujours, pourquoi ne pas faire preuve de plus d'astuce pour remettre l'industrie sur pied? Nous en avons pourtant bien les moyens.

Pour terminer, j'aimerais vous remercier très sincèrement de l'intérêt que vous nous avez accordé et de nous avoir prêté une oreille attentive; nous sommes confiants que notre rencontre aura des effets bénéfiques. Nous vous remercions beaucoup.

**Le sénateur Thériault:** Le directeur désigné du gouvernement des Territoires du Nord-ouest est-il ici?

**M. D. R. Stewart:** Oui, M. Syd Kirwan.

**Le sénateur Thériault:** Me permettriez-vous de poser d'abord quelques questions à M. Kirwan?

**M. D. R. Stewart:** Bien sûr.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Kirwan, depuis combien de temps êtes-vous directeur de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?



## [Text]

**Mr. Kirwan:** A year and three months. Prior to that Mr. Bennett was the director, and prior to Mr. Bennett it was Mr. Don Stewart, Sr.

**Senator Thériault:** Mr. Don Stewart?

**Mr. Kirwan:** Yes, Mr. Don Stewart, Sr.

**Mr. D. R. Stewart:** My father.

**Senator Thériault:** Your father was a director?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes.

**Senator Thériault:** Is your father here?

**Mr. D. R. Stewart:** He will be soon, I think. He will be a witness.

**Senator Thériault:** Mr. Kirwan, you heard the statements made by Mr. Stewart about the corporation. Some of those statements, I can honestly tell you, shock me. I presume that Mr. Stewart knew what he was talking about when he made them because they are pretty serious statements. Why is it that the corporation does not each year make a final payment to the fishermen?

**Mr. Kirwan:** It all depends upon the earnings of the corporation, the revenue.

**Senator Thériault:** As I read the reports of the corporation they have made a little profit every year except for two years. But even if it is minus, we are told that they are being paid 80 per cent initial payment. At the end of the year, whether it is half a cent or a quarter of a cent, those fishermen are entitled to know what the final payment is. As a director can you explain to me why that is not being done?

**Mr. Kirwan:** During my period on the board the corporation had a net retained earning of \$6.7 million. Based on the pooling arrangement they were able to pay out 4.5 cents across the board for all species of whitefish.

**Senator Thériault:** Did they get the 4.5 cents?

**Mr. Kirwan:** The fishermen did receive the 4.5 cents. I was not on the board the previous year but it is to the best of my recollection that the final payment was in the order of a half a cent a pound for whitefish.

**Senator Thériault:** Did they get a half cent?

**Mr. Kirwan:** Some fishermen, to my knowledge, did receive a second payment.

**Senator Thériault:** I hear people saying something about a crown corporation having a monopoly, and whether it is true or not the perception is that they sell their fish and they say "This is the initial payment and at the end of the year you are going to have a final payment." The chairman of the federation comes here and publicly says, "Well, it was done every four years at election time." That perception is not good, not only for your area but for our system. If it is true, it should not happen. If it is not true, it should not be told.

**Mr. Kirwan:** Okay. The way the system works is that the fish is pooled by species, and in the whitefish pool we have several grades of whitefish, namely, export, continental, cutters and smokers. The whitefish species are pooled because of the

## [Traduction]

**M. Kirwan:** Depuis un an et trois mois. J'ai succédé à M. Bennett, lequel a succédé à M. Don Stewart, père.

**Le sénateur Thériault:** M. Don Stewart?

**M. Kirwan:** Oui, M. Don Stewart, père.

**M. D. R. Stewart:** Mon père.

**Le sénateur Thériault:** Votre père était directeur?

**M. D. R. Stewart:** En effet.

**Le sénateur Thériault:** Votre père est-il ici?

**M. D. R. Stewart:** Il viendra bientôt, je crois. Il doit comparaître devant vous.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Kirwan, vous avez entendu l'exposé qu'a fait M. Stewart sur l'Office. Certaines de ses affirmations m'ont choqué, je dois l'admettre, et je suppose que M. Stewart savait ce dont il parlait quand il a fait ses accusations plutôt graves. Pourquoi donc l'Office ne verse-t-il pas chaque année un paiement final aux pêcheurs?

**M. Kirwan:** Tout dépend des gains de l'Office, de ses revenus.

**Le sénateur Thériault:** A la lecture des rapports de l'Office, on se rend compte que les pêcheurs n'ont pas réalisé beaucoup de profits, sauf pour deux années. Mais, même s'ils sont déficitaires, ils reçoivent quand même un paiement initial de 80 p. 100 à la fin de l'année. Ces pêcheurs ont le droit de connaître le montant du paiement final. En tant que directeur, pouvez-vous m'expliquer pourquoi il n'en est pas ainsi?

**M. Kirwan:** Lorsque je siégeais au conseil, les bénéfices nets non répartis de l'Office s'élevaient à 6,7 millions de dollars. Par suite de l'entente relative au groupement des espèces, l'Office a pu verser aux pêcheurs 4,5 cents pour toutes les espèces de corégone.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous obtenu 4,5 cents?

**M. Kirwan:** Les pêcheurs ont reçu 4,5 cents. Je ne siégeais pas au conseil l'année précédente mais, si je me rappelle bien, le paiement final était de l'ordre de un demi cent la livre de corégone.

**Le sénateur Thériault:** Ont-ils obtenu un demi cent?

**M. Kirwan:** A ma connaissance, certains pêcheurs ont obtenu un deuxième paiement.

**Le sénateur Thériault:** J'entends dire que la société de la Couronne détient un monopole, que ce soit vrai ou non, elle vend leur poisson et leur dit: «Voici le paiement initial et vous recevrez un paiement final à la fin de l'année». Pour sa part, le président de la Fédération annonce publiquement: «C'est ce que nous avons fait tous les quatre ans, au moment des élections». Cette impression n'a pas d'effets positifs pour votre région ou notre système. Si elle est Fondée, il faudrait changer la situation; si elle est fausse, ce ne sont pas des choses à dire.

**M. Kirwan:** D'accord, Voici comment fonctionne le système. Le poisson est groupé par espèces; la catégorie du corégone comprend plusieurs qualités, le poisson à exporter, à écouler au pays, à fileter et à fumer. Les espèces de corégone sont regroupées

[Text]

difficulty that the corporation experiences in marketing whitefish. Let us take as an example the smoker pool. Right now there is one market, one buyer, for smoker. That buyer alone takes only 300,000 pounds of fish a year. They are paying the fishermen 44 cents a pound for smokers. After they have disposed of the 300,000 pounds the remaining quantities are dumped at a lesser price, which represents a loss to the pool.

In the 1983-84 operating year the smoker pool only earned .008 of a cent. The cutter whitefish pool earned 6.7 cents, and the export whitefish earned 8.5 cents. Even though they crossed all of the species, they were able to pay 4.5 cents a pound for whitefish.

There is no specific market for whitefish. For example, they buy export whitefish, which makes up about 70 per cent of the production. There is one market which asks only for export whitefish, and that is the U.S. After they have sold that whitefish to the U.S. market they take the remaining portions and compete with the European market, which buy continentals. The continentals receive a lower price on the European market. So it is just a matter of the luck of the draw. They take advantage of the market.

**Senator Thériault:** Were you here this morning when Mr. Ferguson made his presentation?

**Mr. Kirwan:** I missed most of his presentation, senator.

**Senator Thériault:** But you have heard Mr. Stewart say—and I have heard this since I have been here—that the fishermen here generally really believe in their heart and soul that their kind of fish is special, that there are all kinds of demands for it, and that they could get a market and a better price for their fish if it were not going through the FFMC. Do you agree with that?

**Mr. Kirwan:** There is no evidence to support that, Mr. Chairman. There is no evidence to support that there is a direct demand for Northwest Territories fish.

**Mr. D. R. Stewart:** I am very anxious to answer that, if I may.

**Senator Molgat:** I would like to ask Mr. Kirwan a supplementary question on this point. Did you answer Senator Thériault by saying that there is only one customer for smokers, and that he takes 300,000 pounds of it?

**Mr. Kirwan:** Yes.

**Senator Molgat:** Are there no possibilities of other customers?

**Mr. Kirwan:** Based on information presented by the chairman of the corporation, that is the situation. There is one buyer in the United States for smoker whitefish.

**The Chairman:** What type of buyer? Why is it that there is only one buyer? Is it because of a specific flavour?

**Mr. Kirwan:** He looks for the characteristics of the fish: the fat content, the colour, the size, et cetera.

**Senator Molgat:** And there are no other markets?

[Traduction]

pées vu de la difficulté qu'a l'Office de les commercialiser. Prenez par exemple le groupe du poisson à fumer. Aujourd'hui, il existe un marché, un seul acheteur, de poisson à fumer. Cet acheteur prend à lui tout seul 300 livres de poisson par année. Le marché accorde au pêcheur 44 cents la livre de poisson à fumer. Après qu'il ait disposé des 300 000 livres, le reste est écoulé à un prix inférieur, ce qui représente une perte.

Durant l'année d'exploitation 1983-1984, on n'a versé que 0,008 de un cent à l'égard du groupe du poisson à fumer. Le groupe du poisson à fileter a été vendu à 6,7 cents et le poisson à exporter, à 8,5 cents. Même après avoir regroupé toutes les espèces, le marché a pu payer 4,5 cents la livre de corégone.

Il n'existe pas de marché particulier pour le corégone. Par exemple, les acheteurs se procurent du corégone à exporter, qui représente 70 p. 100 de la production. Il existe un marché qui ne recherche que le corégone à exporter, et c'est les États-Unis. Après avoir vendu ce corégone au marché américain, l'Office met les quantités qui restent sur le marché européen, lequel peut acheter du poisson destiné à être écoulé au pays. Cette catégorie de poisson se vend à un prix inférieur sur le marché européen. Ce n'est donc qu'une question de chance et ils tirent avantage du marché.

**Le sénateur Thériault:** Étiez-vous ici ce matin lorsque M. Ferguson a fait son exposé?

**M. Kirwan:** J'en ai manqué la majeure partie, sénateur.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous avez entendu M. Stewart répéter ce que d'autres ont affirmé, à savoir que les pêcheurs d'ici sont fermement convaincus que leur type de poisson est spécial, que la demande est très forte et qu'ils pourraient créer un marché et obtenir un meilleur prix s'ils n'étaient pas tenus de passer par l'Office de commercialisation de poisson d'eau douce. Êtes-vous d'accord?

**M. Kirwan:** Rien ne le prouve, monsieur le président. Rien ne permet de prouver qu'il existe une demande directe pour le poisson des Territoires du Nord-Ouest.

**M. D. R. Stewart:** J'aimerais beaucoup répondre à cette question, si vous me le permettez.

**Le sénateur Molgat:** J'aimerais auparavant demander à M. Kirwan une question supplémentaire. Avez-vous dit au sénateur Thériault qu'il n'existe qu'un seul client pour le poisson fumé et qu'il vous en achète 300 000 livres?

**M. Kirwan:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Ne serait-il pas possible d'avoir d'autres clients?

**M. Kirwan:** Telle est la situation, d'après les renseignements qu'a fournis le président de l'Office. Seul les États-Unis achètent le corégone fumé.

**Le président:** De quel type d'acheteur s'agit-il? Pourquoi n'en existe-t-il qu'un seul? Est-ce à cause du goût particulier du produit?

**M. Kirwan:** L'acheteur prend en considération les caractéristiques du poisson: le contenu en matières grasses, le couleur, la taille, etc.

**Le sénateur Molgat:** Il n'existe aucun autre marché?



[Text]

**Mr. Kirwan:** To my knowledge there are no other markets.

**Senator Thériault:** I would like to continue with this for a few minutes because I think it the most important thing to settle in our own minds, if we are going to make some recommendations. Mr. Stewart, you have heard your member on the board of directors and you don't agree with him. I will leave that point for the moment, but I want to ask you about the final payment. Does the FPMC advance to fishermen finances to enable them to start fishing?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, Mr. Senator, it does. It sort of becomes like the company store. It often is the case of ending up owing your soul to the company store. It is a situation you can't get around, perhaps. Some of the fishermen have done it for so long they have no line of credit elsewhere. I don't think it is a good system but it is what we are blessed with. If we were paid a proper price for our fish there wouldn't be a problem with it.

**Senator Thériault:** Well, I have been in that business and I am not sure that I agree with your answer on that point. I have given fishermen advances and I know what it is all about. But let's you and I agree on one thing: the price will never be good enough. If I get a dollar a pound this year, next year I want a dollar and a quarter. That is human nature.

**Mr. D. R. Stewart:** The thing is, Mr. Senator, we are not receiving a break-even price.

**Senator Thériault:** When is repayment of those advances required?

**Mr. D. R. Stewart:** It depends. Different people do it differently. Some people insist on their debt being cleared right up front. As soon as the fish starts coming in, all of the money comes off that they owe. Some make an agreement that 20 per cent comes off their payment.

**Senator Thériault:** So the individual fisherman makes his own arrangement with the corporation?

**Mr. D. R. Stewart:** Pretty much.

**Senator Thériault:** But at no time does the corporation depend on the final payment to collect any advances it has made?

**Mr. D. R. Stewart:** No, not that I am aware of. Now, it has happened, I am sure, that when a fisherman has a debt and the final payment comes up, the fisherman doesn't get anything because the payment goes towards his debt. I wouldn't argue that.

**Senator Thériault:** I can't for the life of me understand that a corporation which, I am sure, must be subject to an audit, and which by law is supposed to make a final payment, doesn't come forward with a final payment or demand for re-payment at the end of the year.

**Mr. D. R. Stewart:** Mr. Senator, we can't get a simple question answered, such as what is the average price that the corporation is receiving for the most common fish we produce, which is medium whitefish.

[Traduction]

**M. Kirwan:** Pas à ma connaissance.

**Le sénateur Thériault:** J'aimerais poursuivre dans cette voie quelques minutes encore, car j'estime essentiel de clarifier la question si nous voulons faire des recommandations. Monsieur Stewart, vous avez entendu ce qu'a dit le représentant du conseil d'administration et vous n'êtes pas d'accord avec lui. Je passerai à autre chose pour l'instant, car je voudrais plus de renseignements sur le paiement final. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce accorde-t-il aux pêcheurs des avances pour leur permettre de pêcher?

**M. D. R. Stewart:** Oui, monsieur le sénateur. C'est un peu comme le magasin de la compagnie. Il arrive souvent que l'on rend son âme au magasin de la compagnie. Peut-être ne peut-on l'éviter. Certains pêcheurs le font depuis si longtemps qu'ils n'ont de crédit nulle part ailleurs. Je ne pense pas que ce soit un bon système, mais c'est tout ce que nous avons. Si l'on nous achetait notre poisson à un meilleur prix, il n'y aurait aucun problème.

**Le sénateur Thériault:** Eh bien, je connais bien ce secteur et je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous parce que j'ai aidé financièrement les pêcheurs et je sais de quoi il retourne. Mais tâchons de nous entendre sur un point: le prix ne sera jamais assez bon. Si j'obtenais un dollar la livre cette année, je voudrais un dollar et quart l'année prochaine. C'est la nature humaine.

**M. D. R. Stewart:** Voyez-vous, monsieur le sénateur, le prix que nous obtenons ne nous permet pas d'atteindre le seuil de rentabilité.

**Le sénateur Thériault:** Quand vous faut-il rembourser ces avances?

**M. D. R. Stewart:** Cela dépend de chacun. Certains insistent pour régler leurs dettes immédiatement. Ils les remboursent aussitôt qu'ils ont gagné un peu d'argent. D'autres préfèrent les régler en déduisant 20 p. 100 de leur paiement.

**Le sénateur Thériault:** Cela signifie donc que chaque pêcheur s'entend individuellement avec l'Office?

**M. D. R. Stewart:** Généralement.

**Le sénateur Thériault:** Mais l'Office ne compte jamais sur le paiement final pour percevoir les avances qu'il a consenties.

**M. D. R. Stewart:** Non, pas que je sache. Il est arrivé, j'en suis certain, qu'un pêcheur qui a contracté une dette dont le paiement final arrive à échéance, n'obtienne rien parce que le paiement sert à rembourser sa dette. On ne pourrait contester cela.

**Le sénateur Thériault:** Ça me dépasse de voir qu'une société qui, j'en suis sûr, doit être assujettie à une vérification et qui, par la loi, est supposée verser un paiement final, ne verse rien ou n'exige pas le remboursement à la fin de l'année.

**M. D. R. Stewart:** Monsieur le sénateur, nous n'arrivons même pas à obtenir de réponse à une question aussi simple que de savoir, par exemple, quel est le prix moyen que reçoit

[Text]

**The Chairman:** Mr. Kirwan has his hand up. Yes. Mr. Kirwan?

**Mr. Kirwan:** The corporation has been paying final payments for pickerel and sauger and lake trout for the past several years.

**Senator Thériault:** Every year?

**Mr. Kirwan:** Just about every year for those species, but the whitefish fishermen were not receiving any second payments between 1980 and 1983. The reason for that is that the whitefish market was depressed and the whitefish pool did not realize any surplus.

**Senator Thériault:** But they got a final payment for the other species, is that correct?

**Mr. Kirwan:** Yes, definitely. Pickerel invariably pays a premium; so does sauger. Lake trout may or may not, but pickerel usually does pay a second payment.

**Senator Thériault:** What about pike?

**Mr. Kirwan:** Again it all depends upon the demand for pike. The pike market is primarily in Germany and France, and during the past three or four years the franc and the Deutschmark have been having problems, fluctuating in value with the Canadian dollar, and consequently they have not been able to realize any higher profits from the pool.

**Mr. Studney:** The FPMC pays a final payment on any species in any given year that there is a profit made on that species whether one dollar is made or one million dollars is made. They pay that final payment after everything is paid off.

**Mr. D. R. Stewart:** It appears to be more than coincidental that we are paid every election year. If you check the record you will see that in those election years we did receive a final payment.

**Senator Thériault:** So, if there were an election every year, or twice a year, you would be much better off?

**Mr. D. R. Stewart:** Senator, there is one question we were to go into, and that is whether there is any proof that we can sell more fish than we are selling in the whitefish category. I do not want to forget that.

I think the proof is very substantial, and the proof is a matter of record. It is a matter of the history of this lake. We have been producing 6 to 7 million pounds of fish from this lake and selling it, the difference being that it is fresh when it gets to the consumer. It does not lay around on this bureaucratic trail to Winnipeg, and so on.

**Senator Thériault:** The fact of the matter, Mr. Stewart, is that you are still 1,500 miles or so from Winnipeg.

**Mr. D. R. Stewart:** That was not a problem before.

**Senator Thériault:** But if you are going to ship it directly from Hay River to New York you still have to cover the same

[Traduction]

L'Office pour la plus commune des espèces que nous pêchons, soit le corégone moyen.

**Le président:** M. Kirman a levé la main. Nous vous écoutons, monsieur Kirwan.

**M. Kirwan:** L'Office verse depuis des années un paiement final à l'égard du brochet d'Amérique, du doré noir et l'able gris.

**Le sénateur Thériault:** Tous les ans?

**M. Kirwan:** Pratiquement tous les ans pour ces espèces, mais les pêcheurs de corégone n'ont pas reçu un deuxième paiement entre 1980 et 1983 parce que le marché du corégone était lent et que le pool du corégone n'a réalisé aucun excédent.

**Le sénateur Thériault:** Mais ils ont tout de même obtenu un dernier paiement pour les autres espèces, n'est-ce pas?

**M. Kirwan:** Oui, absolument. Ils en reçoivent un pour le brochet, tout comme pour le doré noir, mais pas toujours pour l'able gris.

**Le sénateur Thériault:** Et qu'arrive-t-il du brochet maillé?

**M. Kirwan:** Ici encore, tout dépend de la demande. Le meilleur marché pour le brochet maillé est l'Allemagne et la France et comme durant les trois ou quatre dernières années, le franc et le mark allemand ont baissé de prix et fluctué avec le dollar canadien, les pêcheurs ont été incapables de réaliser de meilleurs profits.

**M. Studney:** L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce verse un paiement final à l'égard de toutes les espèces durant une année donnée où cette espèce a permis de réaliser un certain profit, qu'il s'agisse d'un dollar ou d'un million de dollars. Il effectue ce paiement final après que toutes les autres dettes ont été réglées.

**M. D. R. Stewart:** C'est plus qu'une coïncidence que nous soyons payés chaque année d'élections. Vous n'avez qu'à vérifier pour voir que nous avons effectivement reçu un paiement final durant les années d'élections.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce à dire que s'il y avait une élection tous les ans, ou deux fois par an, vous seriez dans une meilleure situation financière?

**M. D. R. Stewart:** Sénateur, nous allions aborder la question de savoir si l'on peut prouver que nous pouvons vendre plus de corégone que nous ne le faisons maintenant. Je ne voudrais pas qu'on l'oublie.

Je crois que les preuves sont nombreuses et que c'est un fait établi. C'est de toute l'histoire du lac dont il s'agit. Nous avons toujours pêché entre 6 et 7 millions de livres de poisson de ce lac, la différence étant que le poisson est encore frais lorsqu'il est acheté par le consommateur et qu'il ne se gâte pas en attendant d'être mis sur le marché de Winnipeg, par exemple.

**Le sénateur Thériault:** Le fait est, monsieur Stewart, que vous êtes toujours à quelque 1 500 milles de Winnipeg.

**M. D. R. Stewart:** La distance ne causait pas de problème auparavant.

**Le sénateur Thériault:** Mais si vous expédiez le poisson directement de Hay River à New York, vous avez la même dis-



[Text]

distance. Are you saying it is because it stays too long in Winnipeg?

**Mr. D. R. Stewart:** It depends on who is shipping it, my friend. The fish never went to Winnipeg before. It went direct from the lake to the consumer.

**Senator Thériault:** But it had to go that distance.

**Mr. D. R. Stewart:** That is right, but not necessarily in that fashion. It depends on who is trucking it. The point I want to make is that when the private sector were marketing the fish, and exporting it, it got to the marketplace in record time. That is why they were a success. We feel we can do the same at any time again.

**Senator Thériault:** I have one final question. Actually, I have a lot of questions. Perhaps I will have to come back and spend a week with you people.

Mr. Stewart, your father is a member of the legislature, and the Speaker, so he is a very important member of the legislature. The Leader of the Government was here, and also the minister responsible. You also have elections every four years, and you keep on electing these people. Why is it that that government that you elect to look after the interests of your people have, to my knowledge, never asked that the Northwest Territories be subtracted from the monopoly of the FPMC?

**Mr. D. R. Stewart:** I think that is a splendid question, and I think it will appear very critical to those people involved, because it is a matter of record in the Territorial Council that a motion was put forward to withdraw from the FPMC, and that motion is yet before the Territorial Council. I think Mr. Studney here can comment further on that.

**Senator Thériault:** Is he an MLA?

**Mr. D. R. Stewart:** No, but he was very active, as he is now, within the Federation of Fishermen at that time, and he knows more about it than do I, because I spent some years in the RCMP.

**Mr. Studney:** I can brief you on that. No doubt Mr. Don Stewart senior, if he speaks, will answer it also. We attended a meeting in Yellowknife with the Territorial government and Tom Dunn from Freshwater Fish. At that time a motion had been passed in the Assembly to break away from Freshwater, and we were there as fishermen to take a part in that discussion. So, there is a motion, and there was a moratorium on it. No doubt Mr. Stewart will speak on it, and will clarify those matters for you.

**Senator Thériault:** Was your association putting pressure on your elected MLA to have that motion adopted, and to have the Northwest Territories excepted from the monopoly of the FPMC?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, senator, I believe that to be the case, and we have a bill by our member of Parliament now before the House. It is Bill C-235 by Mr. Dave Nickerson. That bill is presently before the House, and I suggest that they look at it very seriously and act on it, because it will remedy the situation.

[Traduction]

tance à franchir. Est-ce parce que le poisson demeure trop longtemps à Winnipeg?

**M. D. R. Stewart:** Tout dépend de l'expéditeur, cher ami. Le poisson ne passait pas par Winnipeg auparavant. Il allait directement du lac au consommateur.

**Le sénateur Thériault:** Mais il devait quand même franchir la distance.

**M. D. R. Stewart:** Oui, mais pas nécessairement de cette façon. Tout dépend de ceux qui le transportent par camion. Je veux dire que lorsque le secteur privé commercialisait le poisson et l'exportait, il atteignait les marchés en un temps record. C'est pourquoi ces produits se vendaient si bien. Nous estimons pouvoir encore procéder de cette façon.

**Le sénateur Thériault:** Je voudrais poser une dernière question. J'ai en fait de nombreuses questions à poser. Peut-être devrais-je revenir et passer une semaine avec vous.

Monsieur Stewart votre père est député à l'Assemblée législative où il assume les fonctions de président, des fonctions donc très importantes. Le leader du gouvernement était ici de même que le ministre des Pêches. Vous tenez également des élections tous les quatre ans et continuez d'élire ces gens. Pourquoi ce gouvernement que vous élisez pour défendre nos intérêts n'a-t-il pas, à ma connaissance, demandé que les Territoires du Nord-Ouest soient soustraits du monopole de l'Office?

**M. D. R. Stewart:** C'est une question splendide qui paraîtra à mon avis très cruciale pour les gens en cause, car tout le monde sait ici qu'une motion a été présentée au Conseil territorial à l'effet que nous ne soyons plus soumis à l'Office et elle n'a toujours pas été étudiée par le Conseil. Je crois que M. Studney pourra vous donner plus de détails sur cette question.

**Le sénateur Thériault:** Est-il député?

**M. D. R. Stewart:** Non, mais il était très actif, comme il l'est encore maintenant, au sein de la Fédération des pêcheurs à cette époque et il en sait beaucoup plus que moi sur cette question parce que j'ai passé quelques années dans la GRC.

**M. Studney:** Je peux vous donner des précisions à cet égard. Nul doute que M. Don Stewart senior pourra le confirmer s'il prend la parole. Nous avons assisté à une réunion à Yellowknife en compagnie du gouvernement territorial et de Tom Dunn de l'Office. Une motion avait été adoptée à l'Assemblée de sorte que nous nous dissociions de l'Office et nous voulions, en notre qualité de pêcheurs, participer à la discussion. Une motion a donc été présentée et on a imposé un moratoire. Nul doute que M. Stewart pourra le confirmer et vous donner davantage d'explications.

**Le sénateur Thériault:** Votre association a-t-elle présenté des instances auprès du député de sa circonscription de sorte que cette motion soit adoptée et que les Territoires du Nord-Ouest soient soustraits au monopole de l'Office?

**M. D. R. Stewart:** Oui, monsieur le sénateur, je crois qu'elle l'a fait et notre député a déposé un projet de loi à la Chambre à cet égard. Il s'agit du projet de loi C-235 présenté par M. Dave Nickerson. Il a été déposé à la Chambre et je suggère qu'elle l'étudie très attentivement et l'adopte, car il va remédier à la situation.

[Text]

**Senator Thériault:** I know that that bill is there, but, let us face it, you know what happens to private members' bills in the House of Commons. Mr. Nickerson, I am sure, knows. He may have a chance if he has the support of the Government of the Northwest Territories, because the other MPs around would have to take notice, but the chance of a private members' bill becoming law tomorrow are not very good. So, with all the good intentions and the good work in the world, you might be in this FPMC for a long time. I am wondering when I am going to hear from your representative on the Territorial government. I will ask your father about that.

**Mr. D. R. Stewart:** Senator, there is more of an answer to it, and my father is more capable than I to give you that answer.

Mr. Chairman, we have here a number of petitions signed by business people, church leaders and so on from the lake area that we would like to tender for your information. The letter shows they are interested in our having the monopoly removed from the FPMC.

**The Chairman:** Yes, we will accept those.

**Mr. D. R. Stewart:** There would be more, but we have not had the time to solicit them. We have been met by people who are most interested, and no one has turned us down. The only gentleman who did not want to sign the letter of support explained it to us that he wants to put in one in his own handwriting to support our request.

**The Chairman:** The record will show the petition—how many signatures are here?

**Mr. Stewart:** I believe there are 46 or 48.

**The Chairman:** This letter is addressed to the Honourable John Fraser, and it has to do with the Freshwater Fish Marketing Corporation. It will be tabled, and printed at this point in our proceedings.

Would you be willing to change the name of the Honourable Jack Fraser to that of the Acting Minister of Fisheries, the Honourable Erik Nielsen?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, Mr. Chairman, we would.

**The Chairman:** By the time we get back, there may be another Minister of Fisheries.

**Senator Thériault:** Why did you not send this letter to the Minister of Fisheries?

**Mr. D. R. Stewart:** We thought it wiser to leave it here in town, and present it to you personally.

*(The text of the letter follows:)*

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Je sais qu'on a présenté un projet de loi à cet égard, mais, soyons réalistes, vous n'ignorez pas ce qui se passe avec les projets de loi d'initiative privée à la Chambre des communes. Je suis sûr que M. Nickerson le sait. Peut-être a-t-il une chance que l'on se penche sur son projet de loi s'il a l'appui du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, car d'autres députés alors en entendraient parler, mais les chances sont très minces que ce projet de loi d'initiative parlementaire soit bientôt promulgué. Malgré toutes vos bonnes intentions et vos efforts, vous pourriez bien relever de l'Office encore longtemps. Je me demande quand je vais entendre parler du gouvernement territorial par votre représentant. Je vais m'enquérir auprès de votre père à cet égard.

**M. D. R. Stewart:** Monsieur le sénateur, il est difficile de répondre à cette question et mon père le ferait beaucoup mieux que moi.

Monsieur le président, nous avons en main un certain nombre de pétitions signées par des gens d'affaires, des chefs religieux et autres de la région du lac que nous aimerions vous remettre. Ces gens disent dans la lettre qu'ils veulent être sous-traités du monopole de l'Office.

**Le président:** Oui, vous pouvez nous les confier.

**M. D. R. Stewart:** Nous en aurions eu davantage à vous présenter, si nous avions disposé d'un peu plus de temps. Nous avons rencontré des gens préoccupés par cette question et qui nous ont tous bien accueillis. Le seul qui n'a pas voulu signer la lettre d'appui nous a expliqué qu'il voulait plutôt en écrire une lui-même.

**Le président:** La pétition sera consignée au compte rendu. Combien de signatures y figure-t-il?

**M. Stewart:** Environ 46 ou 48, je crois.

**Le président:** La lettre est adressée à l'honorable John Fraser et a trait à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Elle sera déposée et imprimée dans le compte rendu de nos délibérations.

Voudriez-vous changer le nom de l'honorable Jack Fraser pour celui du ministre des Pêches par intérim, l'honorable Erik Nielsen?

**M. D. R. Stewart:** Oui, monsieur le président.

**Le président:** D'ici à ce que nous rentrions à Ottawa peut-être y aura-t-il un nouveau ministre des Pêches.

**Le sénateur Thériault:** Pourquoi n'avez-vous pas envoyé cette lettre au ministre des Pêches?

**M. D. R. Stewart:** Nous croyions qu'il valait mieux la garder avec nous et vous la présenter personnellement.

*(Le texte de la lettre suit.)*



## [Text]

The Hon. John Fraser  
Minister  
Department of Fisheries & Oceans  
240 Sparks Street  
Government of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6

Re: Freshwater Fish Marketing Corporation

Dear Sir:

As a northern businessman, I do not agree with the FFMC's monopoly on the sale of fish caught in Great Slave Lake. The ability of local fishermen to market their product would improve quality and increase the return to the local fishery. I feel this problem must be resolved quickly as the future of Hay River's fishing industry is uncertain unless there is significant change in the current system.

Therefore, I request you take immediate steps to break this monopoly and provide local fishermen with alternatives. Interim measures to provide a temporary solution would be acceptable, providing the ultimate objective is to amend the FFMC Act and remove this monopoly provision.

**The Chairman:** Are there any other questions of Mr. Stewart?

**Senator Molgat:** I have a question on grading, Mr. Stewart, because of the comment you made regarding the boxes that you saw being stencilled at the Transcona plant. The grading is done here, is it not, when you deliver your fish?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, senator, it is. I would like to explain how it is done. The fish is brought into the plant and left. There is no waybill given to the fishermen—no receipt of any kind. When the FFMC find time to weigh your fish, they weigh your fish. This is an interesting point. When they find time to weigh your fish they do it, I believe, in most cases as promptly as possible, but they have a policy—and there is correspondence on it somewhere in this room, and I will have to find it—whereby they have decided to dock the fisherman 5 per cent of his weight for dehydration.

Let us look at a typical example of fish coming in on a Friday, and sitting over the long weekend. On Tuesday the fish has lost possibly 5 to 6 per cent of its weight due to dehydration, and then they clip you again for 5 per cent, and then you may get 20 cents a pound. It is not a very promising situation, but that is their policy.

The grading takes place at the time the fish is weighed. They look at the fish and say that there are so many small, so many medium, so many large, and so many jumbos, and now they are supposed to grade smokers for us. They go into separate compartments, and they weigh them.

## [Traduction]

Honorable John Fraser  
Ministre des Pêches et des Océans  
240, rue Sparks  
Gouvernement du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6

Objet: Office de commercialisation du poisson d'eau douce

Monsieur le Ministre,

En ma qualité d'homme d'affaires travaillant dans le Nord, je m'oppose à ce que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce détienne le monopole de la vente du poisson pêché dans le Grand lac des Esclaves. On améliorerait la qualité de l'industrie et accroîtrait le rendement des pêcheries locales en permettant aux pêcheurs de la région de commercialiser leurs propres produits. J'estime que ce problème doit être résolu le plus vite possible et qu'il y a lieu de modifier sensiblement le système actuel. L'avenir de l'industrie de la pêche de Hay River en dépend.

Je vous prie par conséquent de prendre immédiatement des mesures pour mettre fin à ce monopole et d'offrir aux pêcheurs de la localité des solutions de rechange. Toute mesure provisoire serait acceptable, pourvu que l'on soit décidé ultimement à modifier la Loi sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et à abolir les dispositions relatives au monopole.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions à poser à M. Stewart?

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais poser une question concernant la classification, monsieur Stewart, pour donner suite au commentaire que vous avez fait au sujet des boîtes que vous avez vu marquer à l'usine de Transcona. C'est là que se fait la classification, n'est-ce pas, au moment où vous livrez le poisson?

**M. D. R. Stewart:** Oui, sénateur, c'est exact. Je pourrais vous en expliquer le procédé. Le poisson est livré et laissé à l'usine. Les pêcheurs ne reçoivent aucune lettre de voiture—absolument aucun reçu. Lorsque l'office de commercialisation du poisson d'eau douce trouve le temps de peser votre poisson, il le fait. C'est un point intéressant. Donc, lorsqu'il trouve le temps de peser votre poisson, il le fait, le plus rapidement possible la plupart du temps, je crois, mais il applique une politique—et je crois qu'il y a quelque part ici un échange de lettres à ce sujet, il me faudrait les retrouver—politique d'après laquelle il soustrait 5 p. 100 du poids pour la déshydratation.

Prenons l'exemple typique d'une cargaison de poissons livrée le vendredi et laissée là durant une longue fin de semaine. Le mardi suivant, le poisson a peut-être perdu 5 ou 6 p. 100 de son poids par suite de déshydratation; mais l'Office soustrait un autre 5 p. 100, ce qui ne vous laisse que 20 sous la livre tout au plus. Ce n'est pas très prometteur mais c'est sa politique.

On classe le poisson au moment de le peser. Les employés de l'Office regardent le poisson et décident qu'il y en a tant de petits, tant de moyens, tant de grands et d'extra-grands; on leur demande même maintenant de classer le poisson à fumer, qui est placé dans des compartiments séparés pour être posé.

[Text]

**Senator Thériault:** The fish is not weighed when you bring it in?

**Mr. D. R. Stewart:** No, senator, it is not, and there is a question of what happens to the fish. There have been some very irregular bills issued. We have two fishermen from Yellowknife, Johnny Nault and Jane Mayo, who will tell you horror stories about their waybills. It has been a real problem.

It is not like the farmer. He pulls into the grain elevator and dumps his truck, and the grain is weighed and he knows what he has, but not us. We do not find out for two weeks. Anything can happen in that time.

**Senator Molgat:** But why not? When you deliver something why do you not have it weighed?

**Mr. D. R. Stewart:** We can't budge them. They say, "Here's your receipt for eight tonnes." You even have to ask for that, or write it yourself. We have nothing.

**Senator Molgat:** I am becoming more and more confused.

**The Chairman:** As I understand it, in Newfoundland—and I apologize for repeating it—the agent or the buyer goes to the wharf of the fisherman. He weighs the fish and gives him a credit slip for so many pounds of fish. That does not happen here?

**Mr. D. R. Stewart:** No, Mr. Chairman, it does not. If I were buying the fish I would certainly insist that it be done, but it is not done, and we cannot encourage them to do it.

**Senator Molgat:** Following on your response to me about the long weekend, or any weekend, for that matter do you mean to say that if you deliver fish on a Friday it is not processed at once?

**Mr. D. R. Stewart:** It would not be bad if that were all that was involved, but often it is not even iced. There is a room full of fishermen here who will vouch for the same thing.

**Senator Molgat:** The plant does not immediately ice the fish upon receipt?

**Mr. D. R. Stewart:** Well, either they do it or we do it, it is done, but there are times when it has gone into the plant and the fish is not iced over the weekend.

**Senator Thériault:** And the fish is not weighed and the fishermen is not given a receipt for 10 pounds of culls and 10 pounds of this and 20 pounds of that?

**Mr. D. R. Stewart:** No, he is not. This is the operation, and every time you look at it there are things we do not agree with.

**Senator Molgat:** Have you complained about this?

**Mr. D. R. Stewart:** Yes, we have, and talking to the Freshwater Fish Marketing Corporation is the most frustrating thing I have experienced.

**Senator Molgat:** Thank you.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Le poisson n'est pas pesé lorsque vous le livrez?

**M. D. R. Stewart:** Non, sénateur, et on peut se demander ce qui arrive entretemps au poisson. On a reçu des factures qui étaient très irrégulièrement établies. Deux de nos pêcheurs à Yellowknife, Johnny Nault et Jane Mayo, pourront vous raconter des histoires horribles au sujet de leurs lettres de voiture. C'est un véritable problème.

Ce n'est pas pareil pour le fermier qui vide son camion de céréales dans le silo pour la pesée, car il connaît immédiatement le poids de sa récolte; pas nous. Il nous faut attendre deux semaines pour le savoir et tout peut arriver entretemps.

**Le sénateur Molgat:** Mais pourquoi? Pourquoi ne pas peser votre produit au moment de le livrer?

**M. D. R. Stewart:** On ne peut les faire changer d'avis. Ils nous disent: «Voici votre reçu pour huit tonnes». Il faut même leur demander ce reçu ou remplir nous-mêmes le formulaire. Nous n'avons absolument rien.

**Le sénateur Molgat:** Je comprends de moins en moins.

**Le président:** Il me semble qu'à Terre-Neuve, et je m'excuse de le répéter, l'agent ou l'acheteur se rend au quai du pêcheur. Il y pèse le poisson et lui donne une note de crédit pour un certain nombre de livres. On ne procède donc pas de la même façon ici?

**M. D. R. Stewart:** Non, monsieur le président. Si j'achetais le poisson, j'insisterais pour que cela soit fait, mais ce n'est pas le cas et nous ne pouvons les inciter à procéder de cette façon.

**Le sénateur Molgat:** Revenons à la réponse que vous m'avez donnée au sujet du long week-end, ou de tout autre week-end; voulez-vous dire que le poisson que vous livrez le vendredi n'est pas traité sur le champ?

**M. D. R. Stewart:** Ce ne serait pas si mal si c'était la seule difficulté, mais il arrive souvent que le poisson ne soit même pas réfrigéré. Vous avez ici une salle pleine de pêcheurs qui vous le confirmeront.

**Le sénateur Molgat:** L'usine ne réfrigère-t-elle pas le poisson dès qu'il est livré?

**M. D. R. Stewart:** Le poisson est réfrigéré, par elle ou par nous; mais, à certaines occasions, le poisson a été livré à l'usine et n'a pas été réfrigéré durant tout le week-end.

**Le sénateur Thériault:** Et le poisson n'est pas pesé et le pêcheur n'obtient pas de reçu pour, disons, 10 livres de poisson rejeté et 10 ou 20 livres de tel autre type de poisson?

**M. D. R. Stewart:** Exactement. C'est ainsi que l'on procède et chaque fois que l'on examine la situation, nous découvrons de nouveaux aspects que nous n'approuvons pas.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes-vous plaints?

**M. D. R. Stewart:** Oui, et s'entretenir avec les représentants de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est la chose la plus frustrante que j'aie jamais faite dans ma vie.

**Le sénateur Molgat:** Je vous remercie.



[Text]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Stewart, Mr. Studney and Mr. Morin, for the revealing evidence you have given. It will certainly be taken in consideration to the fullest extent.

Our next witness is Mr. John Nault, a fisherman from Yellowknife. Thank you for coming, Mr. Nault. Will you go ahead and give your evidence?

**Mr. John Nault, Yellowknife:** I became a fisherman on the north end of the lake, and Mr. Stewart was just talking about the grading of the fish and the weighing of the fish. This is no place to bring in complaints, I don't think, but I will tell you about the grading they do there. They want good fish sent out. Well, I had fish brought in at six o'clock in the evening, and it was not weighed until noon the next day.

**The Chairman:** How do you know?

**Mr. Nault:** Because I go out in the morning, and when I went to go back out to get more fish my tubs were still full of fish. I went in and asked one of the employees when my fish was weighed, and he said, "Well, they just got done with it at noon."

They had men weighing fish at the plant, and sometimes they put somebody who had never seen a fish before on weighing fish. For example, they did not have nobody to work at the plant so they picked up a guy in the Gold Range who was washing dishes. I think he came from Vancouver. In less than a week he was grading my fish, and other fishermen's fish. I did a lot of complaining, but it didn't seem to do any good.

That is about all I have got to say.

**The Chairman:** So you are not very happy with the grading of fish that you have run into in trying to make a living?

**Mr. Nault:** Well, yes, because I come in and I looked at my bill where I told you that that fish had not been weighed until noon, and I had 150 pounds of culls. The fish were in good shape when I pulled them out of the net, but sitting all that time in that plant with the doors open and the air getting at them, and the ice going off the bottom boxes which are not iced, you are bound to have culls. They said, "Oh, that's not bad. You had 50 boxes, so what's 150 pounds of culls?" But that is a lot of money to me.

**The Chairman:** Do you deliver your fish to the plant?

**Mr. Nault:** Yes, I do.

**The Chairman:** And you do not get a receipt saying that you have delivered so many pounds of whitefish or pike, or whatever? Do you get a slip to say you have delivered so much fish?

**Mr. Nault:** When I bring my fish in there I have my boxes marked, and I have got 50 boxes, but once they go through the scale then I get my slip, you know, and it tells you how many pounds of whitefish and how many pounds of this and that.

**Senator Thériault:** Is it because there are only one or two fishermen, and it would be too expensive to have someone there all the time?

**Mr. Nault:** I don't think so. They have a lot of men working in the plant. Is that what you mean?

[Traduction]

**Le président:** Je vous remercie, messieurs Stewart, Studney et Morin, pour vos éclairants témoignages. Ils nous seront certainement très utiles.

Nous accueillons maintenant monsieur John Nault, pêcheur de Yellowknife. Je vous remercie d'être venu, monsieur Nault. Je vous prie de commencer et de nous faire votre témoignage.

**M. John Nault, Yellowknife:** Je pêche du côté nord du lac, et M. Stewart vous expliquait, il y a quelques instants, la façon dont le poisson est trié et pesé. Ce n'est pas l'endroit pour déposer des plaintes, mais je vous expliquerai comment l'on procède pour l'établissement des catégories. L'Office veut exporter du bon poisson. Eh bien, je leur ai apporté du poisson à six heures du soir et ils ne l'ont pesé qu'à midi le lendemain.

**Le président:** Comment le savez-vous?

**M. Nault:** Parce que je suis sorti le matin pour pêcher et je me suis rendu compte que mes baquets étaient encore pleins. Je suis entré au bureau et ai demandé à l'un des employés à quel moment mon poisson allait être pesé, ce à quoi il a répondu: «Eh bien, pas avant midi».

À l'usine, il arrive que l'on confie à quelqu'un qui n'a jamais vu un poisson de sa vie la tâche de peser le poisson. Je vous cite un exemple; comme il n'y avait personne à l'usine, ils ont recruté un gars qui lavait la vaisselle à Gold Range. Je crois qu'il venait de Vancouver. En moins d'une semaine, il faisait le classement de mon poisson et de celui d'autres pêcheurs. Je me suis beaucoup plaint mais sans résultat apparent.

C'est à peu près tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** Vous n'êtes donc pas très satisfait du triage du poisson sur lequel vous comptez pour gagner votre vie?

**M. Nault:** Enfin, oui, parce que je suis rentré et ai jeté un coup d'œil à mon reçu; je vous ai dit que mon poisson n'avait pas été pesé avant midi; eh bien, j'avais 150 livres de poisson rejeté. Le poisson était en bon état lorsque je l'ai retiré du filet; mais après avoir été mis de côté tout ce temps à l'usine où les portes étaient grandes ouvertes sous l'effet des courants d'air, pendant que la glace s'écoule du fond des boîtes sans être remplacée, on ne peut s'attendre à autre chose qu'à du poisson rejeté. On m'a dit: «Oh, ce n'est pas mal; vous aviez 50 boîtes, qu'est-ce donc que 150 livres de poisson rejeté?» Mais, pour moi, ça représente beaucoup d'argent.

**Le président:** Livrez-vous votre poisson à l'usine?

**M. Nault:** Oui, en effet.

**Le président:** Et l'on ne vous donne aucun reçu indiquant le nombre de livres de corégone ou de doré noir que vous avez livrées? Est-ce que l'on vous remet un billet prouvant que vous avez livré un nombre donné de poissons?

**M. Nault:** Lorsque je livre mon poisson, je fais marquer mes boîtes, mes 50 boîtes; mais après la pesée, on me remet mon billet, vous savez, où il est indiqué combien de livres de corégone et combien de livres d'autres poissons je leur ai livrées.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce parce qu'il n'y a que un ou deux pêcheurs et que ce serait trop cher d'affecter quelqu'un à l'usine en permanence?

**M. Nault:** J'en doute. Il y a beaucoup d'hommes qui travaillent à l'usine. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

[Text]

**Senator Thériault:** Is there always someone at the plant?

**Mr. Nault:** Yes, there is always somebody there. It is about as long as this room where they are in the plant. I think it's a lot of just laziness. They are not good people there. That's all it is.

**Senator Thériault:** Why could they not pay the fisherman a couple more cents a pound if he culled his own fish, and graded his own fish?

**Mr. Nault:** I don't think that would go over too good with them because you would give yourself all smokers.

**Senator Thériault:** I do not know about that. I know that that is the way it is done in the area in which I operate. Sure, you will get a fisherman who will try it on once, but he is not going to get away with it because you always have a chance to check back. At least, you would know in your own mind, but if someone else does it you do not know.

**The Chairman:** I think Jane Mayo, who is with Mr. Nault, is here.

Mrs. Mayo, would you like to come forward and say something?

**Mrs. Jane Mayo, Yellowknife:** I thought we would just like to give you an idea of just how he began fishing, and some of our experiences, and some of our concerns presently and in the future.

Johnny and I are full-time fishermen. We have no other source of income. That is our complete livelihood. I have fished full time for nine years, and Johnny has fished full time for 34 years. With the exception of two winters when we took advantage of the northern exploration when we got some work up north—the money we made there we just used to expand our fishing outfits.

We started fishing with John's brother's boat. His brother was a fisherman for a long time on this lake and he died, and Johnny was asked, I guess through the will, to take over the boat and work on a percentage, and 30 per cent of the gross would go to his nephews. We did that for two years, but because of the income a person makes from fishing after we took our expenses off of our 70 per cent we were making very little money.

We were able to survive because we lived in the bush full time. We just lived in a tent in the summer and in the winter. Well, it was a nice life, but you can't always do that, but we were able to save money and live a lot off the land.

The first winter we started fishing we fished with our dog team, and with the profits that we made from the dog team—our expenses were so small—we just bought some more nets, and with the little bit of money we had left over from fishing with the big boat we had bought an outboard, and we had a few old used nets, and that is how we got started fishing.

Eventually, we got our own skiff and we fished for three years with the skiff. We did all right, but we still lived in the bush most of the time. We have no mortgage, no fancy home, no electricity, nothing like that. That is how we were able to

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Y a-t-il toujours quelqu'un à l'usine?

**M. Nault:** Oui, il y a toujours quelqu'un. La pièce est à peu près de la même longueur de celle-ci. Je crois que c'est tout simplement de la paresse. Les gens là-bas ne sont pas efficaces. C'est tout.

**Le sénateur Thériault:** Pourquoi n'accorderaient-ils pas au pêcheur quelques sous de plus la livre s'il trie et marque lui-même son propre poisson?

**M. Nault:** Je ne crois pas que cette idée leur plairait par crainte que nous classions notre prise comme poisson à fumer.

**Le sénateur Thériault:** Je n'en suis pas si sûr. Par contre, je sais que c'est ainsi que l'on procède dans ma région. Évidemment, un pêcheur tentera sa chance de temps à autre, mais il ne s'en tirera pas parce qu'il y a toujours moyen de vérifier. En tous cas, vous le sauriez; mais si quelqu'un d'autre le fait à votre place, vous n'en saurez rien.

**Le président:** Je crois que Jane Mayo, qui accompagne M. Nault, est arrivée.

Madame Mayo, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mme Jane Mayo, Yellowknife:** Nous aimerions tout simplement vous donner une idée de la façon dont il a commencé à pêcher et vous faire part de quelques-unes de nos expériences et de certaines de nos préoccupations à l'égard de la situation actuelle et de l'avenir.

Johnny et moi pêchons à temps plein. Nous n'avons aucune autre source de revenu, c'est notre seule gagne-pain. Je pêche à plein temps depuis neuf ans et Johnny depuis 34 ans. Nous n'avons interrompu la pêche que durant deux hivers où nous avons profité des activités d'exploration dans le Nord pour aller travailler dans le Nord; l'argent que nous avons gagné là-bas nous a servi à prendre de l'essor.

Nous avons commencé à pêcher avec le bateau du frère de Johnny qui a longtemps pêché sur le lac. Par son testament, je suppose, il a légué le bateau à Johnny et lui a demandé de travailler à partir d'un pourcentage et de remettre 30 p. 100 des gains bruts à ses neveux. C'est ce que nous avons fait pendant deux ans mais, vu les faibles revenus que nous tirions de la pêche une fois nos dépenses déduites de notre part de 70 p. 100, nous gagnions très peu d'argent.

Nous avons pu survivre parce que nous vivions tout le temps dans le bois. Nous vivions sous une tente, hiver comme été. C'était une belle vie mais on ne peut faire ça indéfiniment; nous avons quand même réussi à économiser un peu d'argent et à vivre en utilisant ce que nous trouvions dans le bois.

Le premier hiver, nous avons pêché accompagnés de notre attelage de chiens, nous avons acheté d'autres filets avec les profits—nos dépenses étaient très faibles—et un hors-bord avec le peu d'argent qu'il nous restait de nos activités de pêche avec le gros bateau. Nous avons utilisé quelques vieux filets et c'est comme ça que nous avons commencé à pêcher.

En fin de compte, nous nous sommes procurés notre propre skiff avec lequel nous avons pêché pendant trois ans. Nous nous débrouillions bien, mais nous continuions de vivre dans le bois la plupart du temps. Nous n'avons ni hypothèque, ni belle



*[Text]*

build up our outfit. We had learned about ARDA, which is a federal assistance program, and we applied for an ARDA grant and it was approved and they funded about 40 per cent of the purchase of a new steel boat. The other 60 per cent was a loan involving the Territorial government. We completed our third year fishing on the big boat.

So fishing is definitely our life and we have been sinking everything we have back into fishing, and slowly we are progressing as a result of a lot of hard work and some assistance through the government to upgrade our equipment. But we have some major concerns about our future. Number one is the price of the fish. The winter price is definitely improving, and the fishermen are excited. We will have to see each year. Our outfit is expanding in the winter and we will just have to see how we are going to do. However, in the summer, at the price we are getting from FPMC, without the government subsidy, it would make it absolutely impossible to fish on this lake, even living in the bush. Well, perhaps by living in the bush we might be able to buy our food, but we could not improve our outfits with that price. We are only getting 20 to 32 cents a pound for whitefish. The government is subsidizing that increasingly. The expenses in the north are very high. Our fuel is a lot higher than at Edmonton or anywhere else in the south. Our fuel and our freight to bring our equipment up north is very expensive. Our wages have to be higher to our men. Our cost of living is incredibly high. So we have to have this Territorial subsidy. We feel that this is really an unstable situation. Just guessing and projecting into the future, knowing the stand of the Territorial government, we have a vast number of inland lakes which could be fished but which are not being fished right now.

I know that the Territorial government, from an economic standpoint, likes to increase the economic standing of small communities. They would probably like the native people in the small communities to have a source of income other than just trapping or hunting. I could see that they would be trying to create some inland fishing, and this will increase the production of fish. These inland lakes fishermen are going to have to have a government subsidy to freight their fish out. Now, our Territorial government can only afford so much subsidy, and if more people are going to be needing some of that subsidy there is going to be less amount of money available to us on Great Slave Lake.

As long as we are in the situation that we are in, relying on the Territorial government to prop up the price of our fish, then the future is certainly not very certain.

There is another thing that we are really concerned about. We were reading some of the minutes when the committee was talking to Tom Dunn, and to the chairman of the board of FPMC—I believe it is Mr. Tansley—

*[Traduction]*

maison, ni électricité. C'est ainsi que nous avons pu faire croître notre entreprise. On nous a parlé de l'ARDA, qui est un programme d'aide fédéral, et nous avons demandé une subvention dans le cadre de ce programme, c'est ainsi que nous avons obtenu une subvention de quelque 40 p. 100 en vue de l'achat d'un nouveau bateau d'acier. Nous avons emprunté l'autre 60 p. 100 auprès du gouvernement des Territoires. Nous venons de terminer notre troisième année de pêche avec le grand bateau.

La pêche est donc toute notre vie et nous y avons investi tout ce que nous avions; nous faisons doucement mais sûrement des progrès grâce à de durs efforts et à une certaine aide que nous accorde le gouvernement pour remettre notre équipement à neuf. Mais nous avons de grandes préoccupations face à l'avenir, la première étant le prix du poisson. Le prix du poisson pêché l'hiver augmente et les pêcheurs en sont très heureux. Il nous faudra voir. Chaque hiver, notre équipement s'accroît et il nous faudra attendre pour voir dans quelle direction nous diriger. Toutefois, les prix que nous obtenons de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, sans aide gouvernementale, nous empêcheront de pêcher dans ce lac l'été, même en vivant dans les bois. Peut-être qu'en vivant dans les bois aurons-nous les moyens d'acheter notre nourriture, mais pas d'améliorer notre équipement. Nous n'obtenons que de 20 à 32 sous la livre de corégone, mais le gouvernement accorde de plus en plus de subventions. Les dépenses sont très élevées dans le Nord. Notre carburant est beaucoup plus cher qu'à Edmonton où qu'ailleurs au sud. Les dépenses que nous devons engager pour transporter notre équipement jusque dans le Nord sont très élevées. Nous devons rémunérer nos employés en conséquence. Le coût de la vie est excessivement élevé. C'est pourquoi il nous faut obtenir la subvention du gouvernement des Territoires. Nous estimons qu'il s'agit là d'une situation instable et devons deviner et prévoir l'avenir, connaissant la position du gouvernement des Territoires; nous avons un grand nombre de lacs intérieurs où l'on pourrait pêcher mais où l'on ne pêche pas maintenant.

Je sais que le gouvernement des Territoires cherche à améliorer la situation économique des petites collectivités. Il aimerait probablement que les autochtones des petites collectivités aient une autre source de revenu que la trappe ou la chasse. Je crois qu'il veut essayer de créer une industrie de la pêche dans les lacs intérieurs, ce qui permettra d'accroître la production de poisson. Les pêcheurs qui pêchent dans ces lacs intérieurs devront recevoir une subvention gouvernementale pour transporter leur poisson. Aujourd'hui, le gouvernement des Territoires n'a les moyens que de verser une subvention donnée et si un plus grand nombre de gens réclament cette subvention, les gens de la région du Grand lac des Esclaves verront leur financement réduit.

Aussi longtemps que nous vivrons dans ces circonstances, nous fiant au gouvernement des Territoires pour augmenter le prix de notre poisson, notre avenir demeurera incertain.

Il y a autre chose qui nous préoccupe beaucoup. Nous avons lu quelques procès-verbaux de la séance où M. Tom Dunn et le président du Conseil de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce témoignaient devant le Comité. Je crois que c'est M. Tansley...

[Text]

**The Chairman:** Yes.

**Mrs. Mayo:** One thing he said in the minutes really worried me. He said that they would like to formalize the informal process that FFMC is now involved in in consulting the provinces and the Department of Fisheries and Oceans in setting quotas and seasons. On this lake we don't meet our quota. However, one way of manipulating our production is by manipulating the prices or the seasons. For example, in the earlier days fishing began early in June. Right after the ice leaves there is a lot of fish to catch. The whitefish seem to be grouped up and are easy to catch. As the season progresses into July the fish tend to drop off, and it is a very poor time for fishing. Lately we are not beginning our fishing in the north part of the lake until the FFMC opens their plant, and that is not until about the middle of July.

In order to make a living up here we have to produce a lot of fish. If the prices were higher we could produce less. We are all volume orientated. This is just a necessity. We have to catch at least 60,000 pounds for a large boat in order to meet our expenses. After that we have a profit. So we need a long season to catch our 100,000 pounds or whatever we are fortunate enough to catch.

**The Chairman:** What is your quota, if I may interject?

**Mrs. Mayo:** We have no quota, individually. There is only a quota on the lakes. So we are fortunate that we have no quotas up here as of yet. However, our seasons are being manipulated and our fishing is being manipulated by a price that is set at certain times of the year. This is something that a number of us are concerned about. We can see a squeeze in our seasons to cut down production. That will make it just about impossible for us to fish. The fish don't behave according to the FFMC seasons or demands, unfortunately. We have to be out there and catch the fish at certain times of the year. In between we do our best to make a little bit of money to stay ahead of the game, and we hope for the peak times when we can produce.

If this happens and the FFMC gets more control, such as I have described, I can see the industry just going more and more down hill and more and more fishermen leaving.

There is another thing that is confusing to me. I, of course, don't understand how a corporation works all the time. They set a base price in Winnipeg for the species, and that is for all of our freshwater country. Unfortunately, the farther you get from Winnipeg the more freight you are charged, so realistically we are losing 10 cents a pound. Therefore our government is involved in subsidizing us to a par level. Our expenses are probably higher than in Winnipeg or other areas farther down south.

The next point that I have has to do with freighting. I think it has been touched on a little bit. Generally, as I understand it, the fish on our lake in the past has been picked up, and

[Traduction]

**Le président:** Oui.

**Mme Mayo:** Il a dit quelque chose qui m'a beaucoup inquiétée. Il a dit qu'ils aimeraient officialiser le processus par lequel l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce consulte les provinces et le ministère des Pêches et Océans pour déterminer les quotas et la durée des saisons. Quant à nous, nous n'atteignons pas le quota fixé pour le lac. Toutefois, on pourrait rajuster notre production en modifiant les prix ou les saisons. A titre d'exemple, autrefois, la saison de la pêche commençait au début juin. La pêche est bonne peu après la fonte des glaces. Comme le corégone semble se regrouper, il est facile de le pêcher. A mesure que la saison avance, le poisson diminue et la pêche est très mauvaise en juillet. Dernièrement, nous avons dû attendre que l'Office ouvre son usine, c'est-à-dire vers la mi-juillet, pour commencer à pêcher dans la région nord du lac.

Pour gagner notre vie ici, nous devons pêcher beaucoup de poisson. Si les prix étaient plus élevés, nous pourrions en pêcher moins. Notre industrie est basée sur le volume, par nécessité. Le propriétaire d'un gros bateau doit pêcher au moins 60 000 livres pour faire ses frais, après quoi, il peut réaliser un certain profit. C'est pour cette raison que nous devons pouvoir jouir d'une longue saison de pêche pour pêcher nos 100 000 livres ou toute autre quantité que nous avons la chance de pêcher.

**Le président:** Quel est votre quota, si vous me permettez d'interrompre?

**Mme Mayo:** Nous n'avons pas de contingent individuel. Il n'y a de contingent que pour les lacs. Nous sommes donc heureux de n'en point avoir encore. Toutefois, il y a intervention sur le plan des saisons et de la pêche par le truchement d'un prix qui est fixé à un certain temps de l'année. C'est une mesure qui inquiète plusieurs d'entre nous. Nous redoutons qu'on nous force à réduire notre production saisonnière, ce qui aurait pour effet de nous rendre toute pêche impossible. Malheureusement, le poisson ne se comporte pas suivant les saisons ou les besoins fixés par l'Office. Il nous faut être là pour le capturer à un certain temps de l'année. Dans l'intervalle, nous nous efforçons de faire quelques dollars pour ne pas perdre ce que nous avons gagné et nous attendons les saisons de pointe afin de pouvoir produire.

Si cela se concrétise et que l'Office obtient, comme nous l'avons dit, un plus grand contrôle, l'industrie périlitera de plus en plus et les pêcheurs la désertent en nombres de plus en plus élevés.

Il y a une autre chose qui me préoccupe. Je ne comprends pas vraiment le fonctionnement d'un office. Il fixe à Winnipeg un prix pour les espèces qui s'applique à toutes nos pêcheries d'eau douce. Malheureusement, plus on s'éloigne de Winnipeg, plus le fret coûte cher, de sorte que nous perdons en réalité 10 cents la livre. Le gouvernement est donc tenu de nous subventionner pour ce montant. Nos frais sont probablement plus élevés que ceux de Winnipeg ou d'autres régions plus au sud.

La question suivante se rapporte au fret. Je crois qu'on en a dit un mot déjà. Généralement, si j'ai bien compris, on prenait autrefois livraison de nos prises et quand nous en avions un



[Text]

when we had a large boat it was held in the lake stations for about three days. The oldest fish would have been about three days' old. I am not sure but I think they took a day or two to actually go around the lake and pick up the fish. When we bring it in we take it out of the net and pack it in boxes and deliver it to the lake stations. They unpack it and weigh it and re-pack it. It is held in storage and later it is put on a boat and brought to Hay River and it is unloaded there. I could be wrong in some of this, but this is how I understand it. There they again go through the fish and once again it is handled and re-packed and loaded on to trucks and sent to Winnipeg.

In the past I believe that the majority of our fish was frozen, just frozen head on and dressed. Now, I question the marketability of fish like that. I am sure there is some demand for that, but I think our consumer public is getting more particular and likes to see our fish processed more. If it is delivered frozen to Winnipeg, it cannot be thawed and re-processed. If they did that it would be absurd.

I believe that this year the fish was sent fresh to Winnipeg. I am not sure what they did there. We did very little freezing here in Hay River. I believe some of the fish was sent somewhat more directly to market, which is a step in the right direction. However, I have seen the Transcona plant, and it is a very large plant, very large. I was told a couple of years ago by a man who no longer works there, a man by the name of Sam Kunar, that in the past they did not keep a full staff at Transcona. They laid them off during certain seasons. They are now keeping a full staff on, trying to have work for them so that they can keep them on full time.

Sometimes I am suspicious that they are sending our fish through Winnipeg just to justify the size of their plant and keeping it going in production with the high staff they have there. If we could have a processing plant here where we could bring our fish and have it immediately processed in the form that the market demands and requires, the fish would be a lot fresher. It could be sent fresh or it could be sent frozen. It could be frozen here and held for awhile and sent as need be. A fish is like an apple or a banana. The more you touch it, the more you bruise it. If we could do everything here it would increase the market demand. We would be giving them a better product. Hopefully, we would be better paid for that processing because of the increased price that it should bring. The return to the north in terms of employment and benefits back to the fishermen would be a lot higher.

I really am concerned about how our fish is going through Winnipeg. I am not sure that it has to be done that way. Perhaps there is a strange reason why it has to be done that way. Perhaps it is just a case of inefficiency.

**The Chairman:** Well, we have heard some evidence to confirm that.

**Mrs. Mayo:** I don't have too much more to say.

**The Chairman:** You have done very well.

[Traduction]

gros bateau, il demeurerait ancré environ trois jours à une des stations du lac. Donc le poisson était vieux d'à peu près trois jours. Il fallait je crois un jour ou deux pour faire le tour du lac et ramasser le poisson. Lorsque nous le capturons, nous le retirons du filet et nous l'emballons dans des boîtes que nous livrons à la station du lac, où il est déballé, pesé et réemballé. Il est alors entreposé et, plus tard, transporté par bateau jusqu'à Hay River où on le décharge. C'est je crois la façon de procéder. Ici encore, le poisson est manipulé une fois de plus, puis réemballé et chargé sur des camions qui les transportent à Winnipeg.

Autrefois, la majorité de notre poisson était je crois gelé et emballé entier. Aujourd'hui, je doute qu'un poisson ainsi traité soit propre à la commercialisation. Je sais qu'il existe une demande pour ce genre de poisson, mais je crois que le consommateur devient plus difficile et s'attend à ce que le poisson soit préparé et nettoyé. Ainsi, si on le livre gelé à Winnipeg, il ne peut pas être dégelé et remanipulé. Il serait absurde de procéder ainsi.

Je crois que le poisson a, cette année, été livré frais à Winnipeg. J'ignore au juste ce qu'on en faisait à Winnipeg. Nous en avons peu congelé à Hay River. Je crois qu'une partie du poisson a été livrée directement au marché, qui est un pas dans la bonne direction. Toutefois, j'ai vu l'usine de Transcona qui est un établissement très important. Un employé, qui n'y travaille plus aujourd'hui, un nommé Sam Kunar, m'a dit il y a deux ans que cette usine n'est pas dotée d'un personnel complet et permanent, qu'on y congédie une partie du personnel durant certaines saisons. Aujourd'hui, on essaie plutôt d'occuper ce personnel à diverses tâches et de lui assurer un emploi à temps plein.

Je soupçonne parfois que notre poisson n'est livré via Winnipeg que pour justifier l'importance de leur usine et la maintenir en production, étant donné l'important personnel dont elle s'est doté. Si nous avions une usine de transformation ici où nous pouvions apporter le poisson pour le traiter immédiatement, suivant la demande du marché, il serait bien plus frais. On pourrait le livrer, frais ou congelé. On pourrait le congeler ici et le conserver pendant un certain temps, au besoin. Un poisson, c'est un peu comme une pomme ou une banane. Plus on y touche, plus on le meurtrit. Si l'on pouvait faire tout ce travail ici, on augmenterait le marché et la demande. On serait en mesure de leur livrer un produit de meilleure qualité. Et nous serions mieux rémunérés, j'espère, pour cette maintenance, à cause de l'augmentation du prix de vente qu'elle nous vaudrait. Les retombées dans le Nord, sous forme d'emplois et d'avantages au pêcheur, seraient bien plus grandes.

Je me soucie vraiment du détour que notre poisson fait à Winnipeg. Je ne suis pas certaine que ce détour soit nécessaire. Il y a peut-être une étrange raison qui motive cette façon de procéder. Peut-être est-ce simplement un exemple d'inefficacité.

**Le président:** Nous avons recueilli des témoignages qui confirment cela.

**Mme Mayo:** Je n'ai pas grand-chose à ajouter.

**Le président:** Vous avez fait une très bonne déposition.

[Text]

**Mrs. Mayo:** I won't get into "nobody wants to hire an old fisherman."

**Senator Thériault:** Where did you get your Ph.D.?

**Mrs. Mayo:** I think it would really serve well to perhaps trace how our fish has been handled through Winnipeg in the past. Rough fish is very important. I myself really enjoy eating burbot. In fact, on our boat that is something the fellows are really after me to cook all the time. I have a few excellent recipes. Having been down to the States—I have family who live in the United States—I know that there is a real health scare about heart disease and cancer, and the nutritionists are increasingly recommending a fish protein diet as a prevention to these diseases. Burbot is a fish that is not only very low in fat; it is very low in bone content. There are very few bones in that fish, and it is a very durable fish. I have kept burbot filets on ice for a week. Normally treated, you can hardly make an indentation in it. It is very durable, as I say. Whenever I have cooked it, the comment has been that it was delicious. It is a durable and versatile fish. It is not really a heavily thick flavoured fish, as long as the skin is taken off right away. The skin seems to have some acid or something which could make it distasteful, so that has to be removed. It is a fish that can be used in any health contributing diet.

I am sure there are other markets for our cisco and our mullet. We could be smoking our suckers. It costs a lot of money for our fishermen to handle this rough fish. The burbot is a beautiful and healthy and strong-looking fish. We spend a lot of time picking rough fish out of our nets and throwing them overboard. If we could sell this fish then it wouldn't be time wasted, but right now for us it is just wasted time handling these fish.

I am not a biologist, but I am a cautious person and I am concerned about the balance in our lakes. Fishermen are wise and experienced and they know generally how to set for whitefish, trout and pickerel. We try our best to avoid the rough fish. We can't always, but we try. So we are going after a certain species and not others. Burbot seem to follow the whitefish during spawning. I know from having caught some in the winter and late fall that their mouths and bellies have been full of whitefish spawn. The burbot seem to follow the whitefish and feed on the spawn, which stays on the bottom.

As far as what Johnny was saying about the lake stations, perhaps the FFMC are becoming more aware of the problem but they are very lax on how the lake stations are being handled. We have inexperienced staff, as Johnny told you. That is expensive, not only to the fishermen but it affects the quality because a lot of time, it is true, our fish would sit and not be iced. That's terrible. By the time that fish gets to market it is going to be a loss to the corporation because it has to be disposed of, or somebody is going to buy it and not want to buy fish again. We have expensive equipment out there, an ice machine, a diesel machine, that requires some skill in handling. These people are not trained, and if an ice machine or a diesel machine breaks down, we can't fish. So it costs a lot of money.

[Traduction]

**Mme Mayo:** Je n'aborderai pas le problème causé du fait que «nul ne veut embaucher un vieux pêcheur».

**Le sénateur Thériault:** Où avez-vous obtenu votre doctorat?

**Mme Mayo:** Il serait peut-être avantageux de retracer la façon dont Winnipeg s'est occupé, dans le passé, de notre poisson. Le poisson commun est très important. Pour ma part, j'apprécie beaucoup la lotte. De fait, sur notre bateau, l'équipage me demande souvent de lui en faire cuire. J'ai quelques excellentes recettes. Parce que j'ai été aux États-Unis, où j'ai de la famille, je sais qu'on y craint les maladies de cœur et le cancer et que les experts recommandent de plus en plus un régime à base de protéines de poisson propre à les prévenir. La lotte n'est pas seulement un poisson pauvre en matière grasse; il n'a pas beaucoup d'arêtes et il se conserve longtemps. J'en ai conservé sur la glace pendant une semaine entière et la chair en était restée très ferme. Comme je l'ai dit, c'est un poisson qui se conserve bien. Chaque fois que j'en ai fait cuire, les gens qui en ont mangé l'ont trouvé délicieux. C'est un poisson à chair ferme qui peut être apprêté de bien des façons. Il n'a pas un goût prononcé, pourvu qu'on enlève la peau immédiatement. Il semble y avoir, dans la peau, quelque chose qui lui donne un goût acide et le rend désagréable, c'est pourquoi il faut l'enlever. Enfin, c'est un poisson qu'on peut utiliser dans tout régime sain.

Je suis convaincue qu'il existe d'autres marchés pour notre cisco et notre carpe. Nous pourrions fumer nos cyprins. La manutention de ce poisson ordinaire coûte cher aux pêcheurs. La lotte est un beau poisson, plein de santé et de vigueur. Nous passons beaucoup de temps à retirer le poisson commun de nos filets et à le jeter par-dessus bord. Si nous pouvions vendre ces poissons, nous ne perdriions pas notre temps. Mais pour le moment ils nous font perdre du temps.

Je ne suis pas biologiste, mais je suis prudente et je m'inquiète de l'équilibre écologique du lac. Les pêcheurs, qui sont avertis et expérimentés, savent généralement comment pêcher le corrégone, la truite et le doré. Nous nous efforçons d'éviter le poisson commun, mais ce n'est pas toujours possible. Nous essayons de limiter nos captures à certaines espèces. La lotte semble suivre le corrégone durant la saison du frai. Je le sais pour en avoir pris quelques-uns pendant l'hiver et à la fin de l'automne; ils avaient la bouche et le ventre pleins de frai provenant du corrégone. La lotte semble suivre ce poisson et se nourrir de son frai, puisqu'elle se tient dans le fond.

Quant à ce que Johnny disait au sujet des stations du lac, peut-être l'Office réalise-t-il de plus en plus le problème qu'elles posent mais il se montre bien indulgent quant à la façon dont elles sont utilisées. Comme Johnny vous l'a dit, nous possédons un personnel inexpérimenté qui coûte cher aux pêcheurs et qui affecte aussi la qualité du produit parce que, bien souvent, le poisson est laissé là sans glace pour le préserver. C'est inouï. Lorsque le poisson atteint le marché, il constitue une perte pour l'Office, qui doit en disposer, ou alors le vendre à quelqu'un qui ne voudra plus acheter de poisson à l'avenir. Nous avons là-bas un outillage coûteux, une machine à glace et un moteur diesel, auquel il faut affecter un personnel compétent. Nos gens ne sont pas formés et si la machine à



[Text]

I would just like to say there is no winter fishery just north of the lake. In the winter the only service available to us is to bring our fish into Hay River. If we want to go farther away for different types of fish, it is all at our own expense.

There is no winter fishery at all in the northern part of the lake. It is all concentrated around the Hay River area, just right in around here. The rest of the lake is not being fished except sometimes the fishermen go in the direction of the east arm. But that is totally at their own expense, and it is a risky proposition going that far away.

**The Chairman:** Thank you very much. We are very impressed with your evidence. I can confirm your statement about the health qualities of fish. We have evidence from a scientist in Boston who has been studying the value of fish in the prevention of heart attacks, evidence gathered over a 20-year period. Thank you both very much for your evidence.

**Senator Bielish:** I would like to take this opportunity to congratulate a female fisherman.

**Mrs. Mayo:** Thank you. We hope to see more of us on the lake.

**The Chairman:** We are now going to hear from the Honourable Donald M. Stewart, MLA, the Speaker of the Legislative Assembly of the Northwest Territories. We look forward to your evidence, Mr. Stewart.

**Hon. Donald M. Stewart, MLA., Speaker, Legislative Assembly of the Northwest Territories:** Thank you very much. Mr. Chairman and senators, it is a pleasure to have you in Hay River. I had the opportunity to be talking to the other side of the "Hill" in Ottawa today and I mentioned the fact that you people had some bad luck coming here and were seven hours late getting in. They said, "Hell, if they were just seven hours late they were early." But then I don't believe everything that the other side of the "Hill" tells me so I will stay on your side.

The problem before your committee is certainly a very difficult one. For the past week I have been reading all of the minutes relative to the freshwater fishery that are on record in Yellowknife from our *Hansards*. I find a situation exists that at one time or another every MLA either supported or voted against the corporation. There doesn't seem to be any consistency as to whether they should be or shouldn't be. It has been a real difficult problem, and it has appeared so often that it is almost a regular part of the Orders of the Day. I thought possibly for the benefit of the committee I should tell you a little about myself so that you might recognize that I am not just a straight politician, because no doubt you have your opinions of those.

I first arrived north of 60 in the early '40s. I worked for Grant McConachie in Port Radium as a radio operator on Southern Air Transport, which later became the Canadian Pacific Airlines. This was during the period when they were reopening the mine at Great Bear Lake to start processing 235

[Traduction]

glace ou le moteur diesel tombe en panne, il faut arrêter la pêche. Ces pannes sont donc fort onéreuses.

J'ajoute que, durant l'hiver, il n'y a, aucune pêche au nord du lac. Il nous faut donc apporter le poisson à Hay River. Si nous voulons aller plus loin, pour prendre des espèces de poisson différentes, il nous faut le faire à nos propres frais.

Il n'y a absolument aucune pêcherie d'hiver dans la partie nord du lac. Toute la pêche se fait aux environs de Hay River. Le reste du lac n'est pas pêché, sauf le bras est où les pêcheurs se rendent parfois. Mais ils le font entièrement à leurs propres frais et il est risqué de s'éloigner autant.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous apprécions beaucoup votre témoignage. Je puis confirmer vos déclarations au sujet des propriétés diététiques du poisson. Un scientifique de Boston, qui a étudié les propriétés du poisson pour la prévention des crises cardiaques, a recueilli sur ce point une foule de données au cours d'une période de 20 ans. Encore une fois, merci pour votre déposition.

**Le sénateur Bielish:** Je saisis cette occasion de féliciter une femme pêcheur.

**Mme Mayo:** Merci. Nous espérons qu'il y en aura beaucoup plus à l'avenir.

**Le président:** Nous entendrons maintenant l'honorable Donald M. Stewart, membre de l'Assemblée législative, président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest. M. Stewart, vous avez la parole.

**L'honorable Donald M. Stewart, MAL, président, Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest:** Merci beaucoup, monsieur le président, messieurs les sénateurs, nous sommes heureux de vous accueillir à Hay River. J'ai eu l'occasion de parler à certains députés à Ottawa, aujourd'hui, et je leur ai dit que vous aviez eu quelques problèmes en vous rendant ici et que vous étiez arrivé sept heures en retard. A quoi ils ont répondu: «S'ils ne sont que sept heures en retard, ils sont arrivés tôt». Mais alors, je ne crois pas tout ce qui se dit à l'autre endroit sur la colline du Parlement et c'est pourquoi je reste de votre côté.

Le problème dont est saisi le comité est certainement très difficile. Depuis une semaine, j'ai lu sur la pêche en eau douce toutes les délibérations que j'ai pu trouver à Yellowknife dans le *Hansard*. Il semble qu'à un moment donné, tous les députés aient appuyé l'Office ou voté contre celui-ci. Il ne semble pas y avoir de motivation logique. C'est un problème réellement difficile qui s'est manifesté si souvent qu'il figure pratiquement toujours à l'ordre du jour. J'ai pensé qu'il vous serait peut-être utile de vous dire un mot à mon sujet pour que vous sachiez que je ne suis pas un simple politicien, car vous avez sans doute votre opinion au sujet de ces gens.

Je suis arrivé au nord du 60<sup>e</sup> parallèle tôt dans les années 40. J'ai travaillé pour la société Grant McConachie, à Port Radium, comme opérateur radio pour la Southern Air Transport, qui est devenue un peu plus tard la société CPA. C'était au cours de la réouverture de la mine au Lac du Grand Ours,

## [Text]

and 236 for the atom bomb. That had a high priority for men and boys, and anybody who got stuck up there that is where he stayed, but it was quite an experience to be that far north while still a teenager.

I served in the Royal Canadian Air Force as a navigator, and was discharged in 1945 and entered the special reserve.

I returned in 1946 to Hay River with a group of ex-pilots to form an airline known as Beech River Northern Airlines. We had a great bunch of guys who were capable of flying very well and of drinking very well, but when it came to making money they were not so good. So, we did not last very long—no more than eight or nine months, I believe.

I was rather desperate. As some of the fishermen have indicated, the plant often hires people who really do not know anything at all about the product. I must admit that I was in the same position. I applied for a job with the Department of Fisheries, and to my surprise got it, and was appointed as the fishery guardian on Great Slave Lake. It was rather a difficult situation for me because I did not know the first damn thing about a fish. Our reports had at the top of them "Sex." I said, "How in the hell do you tell the sex of a fish?" I thought that this must be some sort of an error, but after being around for a while I finally found out how you could determine this, but as far as previous knowledge was concerned, we had none. We learned it on our own as we went along.

The main fishery was at Groschap on the northeast part of the lake. It was operated by McInnes Products, who were at that time freezing fish for Birdseye. They were at that time producing about 4 to 5 million pounds of fish during the course of the summer. All of this fish, for the most part, was filleted, packed under the Birdseye wrapper, and the rest was frozen, pan ready.

The fishery at that time produced a large amount of trout in comparison to whitefish. The relationships have dropped off considerably. The trout population was very severely hit.

**The Chairman:** What year was this, Mr. Stewart?

**Mr. D. M. Stewart:** This would be in 1947. After putting in a summer at Groschap I was taken into Winnipeg, and properly indoctrinated into being a fishery officer. I worked around Winnipeg, going north every summer and in the winter for a month or so, depending on the winter fishery. The winter fishery had not really developed that far because the winter growth had not really been developed to a good stand.

I followed that with an appointment as senior fishery officer for Alberta in 1950, and I returned to Hay River in 1952 as the District Supervisor of Fisheries. I left the department in 1957 and entered private business. So, I have been tied up, directly or indirectly, with the fishery for quite some time.

## [Traduction]

où l'on commençait à traiter l'uranium 235 et 236 pour la bombe atomique. C'était un travail d'une haute priorité qui attirait les hommes et les jeunes gens, et ceux qui s'y rendaient ne pouvaient quitter les lieux, mais c'était toute une expérience pour un adolescent que de se trouver si loin dans le nord du pays.

J'ai servi dans l'Aviation royale canadienne, comme navigateur et, licencié en 1945, je me suis engagé dans la réserve spéciale.

Je suis retourné en 1946 à Hay River, avec un groupe d'anciens pilotes de la Beech River Northern Airlines. Nous formions un groupe formidable, fort habile à piloter, à bien boire, mais peu dressé pour faire de l'argent. Nous n'avons guère duré que huit ou neuf mois, au plus, si j'ai bonne mémoire.

J'étais plutôt découragé. Comme l'ont dit quelques pêcheurs, l'usine embauche souvent des gens qui n'entendent rien à l'industrie du poisson. Je dois admettre que c'était exactement mon cas. J'ai adressé au ministère des Pêcheries une demande d'emploi et, à ma grande surprise, j'ai obtenu le poste et on m'a nommé garde pêche du Grand lac des Esclaves. C'était pour moi un emploi plutôt difficile, car je ne connaissais rien au sujet des poissons. Nous avions des rapports qui comportaient la rubrique «Sexe». Je me suis demandé comment on pouvait déterminer le sexe d'un poisson. J'ai cru que c'était une espèce d'erreur, mais après avoir travaillé un certain temps j'ai trouvé le moyen de le déterminer. Mais il demeure que nous n'étions aucunement renseignés à ce sujet. Nous apprenions en travaillant.

La principale pêcherie se trouvait à Groschap, au nord-est du lac. Elle était exploitée par la société McInnes Products, qui congelait du poisson pour la société Birdseye. Elle produisait alors durant l'été de 4 à 5 millions de livres de poisson qui était, pour la majeure partie, filet—et emballé sous l'étiquette Birdseye. Le reste était apprêté pour la friture, puis congelé.

La pêcherie livrait alors de grandes quantités de truites, comparativement au conégone. Mais ces quantités ont appréciablement diminué car la population de truites a été gravement décimée.

**Le président:** En quelle année était-ce, monsieur Stewart?

**M. D. M. Stewart:** En 1947. Après avoir passé l'été à Groschap, j'ai été muté à Winnipeg et formé pour assumer le poste de fonctionnaire des pêcheries. J'ai travaillé aux environs de Winnipeg, me déplaçant vers le Nord chaque été et hiver, pour un mois environ, suivant le cours des pêches hivernales. La pêche d'hiver n'avait pas encore été réellement développée, car la population de poissons n'avait pas encore atteint un nombre suffisant.

En 1950, j'ai été promu fonctionnaire principal des pêches, pour l'Alberta et je suis retourné à Hay River en 1952, comme surveillant d'arrondissement de pêche. J'ai quitté le ministère en 1957 pour me lancer dans l'entreprise privée. J'ai donc été en rapport, directement ou indirectement, avec l'industrie de la pêche, pendant une période assez longue.



## [Text]

The problems of the fishery have been many for years, and, of course, price has always been one of them. I can tell you that at the time of Groschap the price for whitefish was 3.5 cents a pound, and the price for trout was 5 cents a pound. But, you could also in that year buy an ice cream cone for 5 cents and now they cost you a dollar. So, the relative change in the price of fish has not kept pace in any way, shape or form with the price of other commodities.

To get back further, I entered politics in 1964, and was elected Mayor of Hay River, where I served for 16 or 17 years either as an MLA or as Mayor, or as both. For the last five years I have been Speaker of the Northwest Territories legislature.

I served as a director on the first board of directors of the FPMC for a period of about eight to ten years, from about 1969 to about 1979. So, my experience rather covers a complete cycle from the board to an inspector to living and working on the lake with the fishermen.

Perhaps I may refer to some of my notes that I have brought here. It is my intention to have these printed and forwarded to you so that you will have them as part of the documentation. I can have copies printed, or I can leave this with you and you can do your own printing, whichever you would rather do.

At the time of the introduction of a motion in the Territorial Council to join the FPMC I was an elected member of the legislature. At that time in the Council there were more appointed members than there were elected members. I think the ratio was five to four, if my memory serves me correctly.

I had great difficulty in trying to postpone the vote. I finally managed to call the clock, and there was a great hassle with the Commissioner of the day. He was a very strong-willed man, and he ran his ship with a very firm hand, but we managed to get away with it once.

I was to confer with the fishermen. I returned to Hay River to ask them what their position would be. We had a meeting at that time that would include, I would think, probably 70 or 80 people, who concluded that they did not want to join the FPMC. I took that information back to the Council of the day. Although I argued as well as I could, the motion was put and carried that the FPMC would be joined by the Northwest Territories.

I have on record as one of the items: Mr. Stewart, the member for Mackenzie South, would like his opposition vote to this motion to accept the paper recorded—the paper being a motion to join the FPMC.

This brings up a question. We had something forced on the fishery of the Northwest Territories by a group of people who were not even elected. Under the present circumstances, it seems to me there might be some question as to the legality of being tied to something that was done against their wishes, by an appointed group of people. They did not have elected representation other than in a minority position. So, it would be interesting to see just exactly what the legal position would be, whether or not we belonged to the FPMC.

## [Traduction]

Les pêcheries présentent des problèmes depuis assez longtemps déjà et le prix de vente du poisson a toujours été l'un d'entre eux. Je puis vous dire qu'au temps de Groschap, le corrégon se vendait à 3,5 cents la livre et la truite, à 5 cents. Mais on pouvait, en ce temps-là, acheter pour 5 cents un cornet de crème glacée qui coûte aujourd'hui un dollar. De sorte que les modifications relatives dans le prix du poisson n'ont nullement suivi celles des autres produits de base.

Mais pour revenir à mon sujet, je suis entré dans l'arène politique en 1964, quand j'ai été élu maire de Hay River. J'ai servi à ce titre pendant 16 ou 17 années, soit comme député à l'Assemblée législative, soit comme maire ou soit encore, à ce double titre. Au cours des cinq dernières années, j'ai été président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.

J'ai occupé le poste de directeur au sein du premier conseil de direction de l'Office, pendant environ 8 ans, soit de 1969 vers 1970. Mon expérience s'étend donc sur un cycle complet, depuis le poste de conseiller jusqu'à celui d'inspecteur, ayant vécu et travaillé dans la région du lac avec les pêcheurs.

Je vais consulter les notes que j'ai apportées. J'ai l'intention de les faire taper et de vous les faire parvenir, pour que vous puissiez les verser au dossier en guise de documentation. Je pourrais aussi vous en faire tirer des copies ou, encore, vous céder la présente copie pour que vous en fassiez vous-mêmes des exemplaires. C'est comme vous voudrez.

A l'époque où fut présentée une motion au Conseil des Territoires en vue de notre adhésion à l'Office, j'étais député élu à l'Assemblée législative. Le conseil comptait alors un plus grand nombre de membres désignés que de membres élus. La proportion était je crois de cinq à quatre.

J'ai eu beaucoup de difficultés à différer la mise aux voix. J'ai dû finalement en appeler au Règlement, au sujet de l'heure, et susciter ainsi une longue discussion avec le commissaire en poste. Homme de forte volonté, il menait sa barque avec une main ferme, mais nous avons réussi à avoir gain de cause pour une fois.

Je devais consulter les pêcheurs. Je suis retourné à Hay River pour leur demander quelle position ils voulaient adopter. Nous nous sommes réunis, quelque 70 ou 80 personnes, et nous avons conclu que nous ne voulions pas nous rattacher à l'Office. J'ai transmis ce renseignement au Conseil. J'ai eu beau argumenter tant que j'ai pu, la motion a été présentée et adoptée et ainsi les Territoires du Nord-Ouest furent assujettis à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

J'ai dans mes dossiers l'extrait suivant: M. Stewart, le député de Mackenzie Sud, tient à manifester son opposition à la motion visant à accepter l'adhésion à l'Office.

Ce qui m'amène à faire quelques observations. Une mesure a été imposée aux pêcheries des Territoires du Nord-Ouest par un groupe de personnes qui n'avaient même pas été élues. Dans les circonstances actuelles, on pourrait s'interroger sur la légalité de cette adhésion qui a été décidée contre notre volonté par un groupe de personnes désignées, qui ne comportait qu'une minorité de représentants élus. Aussi, je serais curieux d'obtenir une opinion juridique au sujet de la validité de notre adhésion à l'Office.

## [Text]

I read a letter yesterday, or the day before yesterday, indicating that a loan of another \$10 million had been granted to the FFMC to increase their operating capital to \$30 million. The letter went on to say that this should see them for their operating expenses over the next four or five years.

Now, this is part of the debt that is owed by all of the fishermen in the freshwater country, but so far as the Northwest Territories is concerned, when we became a participant in the marketing system, we produced 10 per cent of the fish, so I believe the records indicate that we have a 10 per cent responsibility for the debt. So, it is a matter of fact that the Northwest Territories fishermen owe \$3 million of the \$30 million that the FFMC is committed to. Actually, \$20 million is spent, and they are getting another \$10 million, and the indications are that that will be gone within three to five years. So, we have to carry this heavy debt burden without any voice in whether or not we should borrow these kinds of funds for this particular type of operation.

Now, why would this amount of money be required? Would it be of benefit to the Hay River fishery? The answer to that is: Not really. In the days when the fishery operated under private enterprise the whole trick of the trade was to get that fish off of the lake and into boxes, put ice on it, load it into a truck and ship it to Chicago or New York. It would be sold on the auction market in Chicago or New York, and which commands the highest price, of course, is fresh fish with the least amount of expenditure on the product. That is the way it used to be done.

We had seven companies that were viable and operating in Hay River. We had probably 500 to 600 fishermen, or fishermen's helpers, working in the industry. We produced at one time almost the full limit of the lake, which is 9 million pounds. It was at just about the 8 million pound level. This was all sold without any problems, and with very little freezing of the product either here or in Winnipeg. There were occasions when the back-up of freezing had to be used—and that is admitted—but very little on a percentage basis. I would estimate that no more than 8 to 10 per cent of the Great Slave Lake product was ever frozen, because it demanded a good price in the fish markets in the United States. It was the only competitor to the Lake Winnipeg smoker.

I have no doubt whatsoever that the industry as a whole supported the Great Slave Lake fisheries on the basis of keeping Lake Winnipeg in line with regard to prices. Again, this is the business world, but as a result, the prices paid to Great Slave Lake fishermen for Great Slave Lake fish were greater than the prices paid for any other fish at that time.

Now, private industry had a rather mumbo-jumbo manner of doing business, because there were always people in the United States connected with agents in Canada. In fact, they said that some of these fish companies were run by ex-mafia people. I do not know whether that is true or not, but some of them were tough enough to be. At this time there were no angels here either. We could hold our own. We were not really

## [Traduction]

J'ai lu hier ou avant-hier, une lettre indiquant qu'un autre prêt de 10 millions de dollars a été accordé à l'Office, portant ainsi leur capital d'exploitation à 30 millions de dollars. On lisait ensuite que cette somme devrait lui suffire pour assumer ses dépenses d'exploitation au cours des quatre ou cinq prochaines années.

Certes, cela fait partie de la dette de tous les pêcheurs de la région d'eau douce, mais pour ce qui est des Territoires du Nord-Ouest, lorsque nous avons commencé à participer au système de commercialisation, nous produisions 10 p. 100 du poisson, de telle sorte que selon les dossiers, nous sommes responsables de 10 p. 100 de la dette. Il est donc vrai que les pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest doivent 3 millions de dollars sur les 30 millions de dollars qui représentent l'engagement financier de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. A l'heure actuelle, 20 millions de dollars sont déjà dépensés, l'Office reçoit 10 autres millions de dollars et tout indique que cette somme sera dépensée d'ici trois à cinq ans. Nous devons donc porter ce lourd fardeau d'endettement sans être consultés quant à l'opportunité d'emprunter ou non ces sommes d'argent pour effectuer ce genre d'activités.

On peut se demander à quoi servira cet argent? Bénéficiera-t-il aux pêches de Hay River? Pas vraiment, je crois. A l'époque où les pêches étaient gérées par des entreprises privées, tout se résumait dans ce commerce, à capturer le poisson, à le mettre en boîte, à la couvrir de glace, à mettre la boîte dans un camion et à l'expédier à Chicago ou à New York. Le poisson y était ensuite vendu aux enchères. Ce qui valait le plus cher, bien sûr, c'était le poisson frais parce qu'il occasionnait moins de dépenses. C'est de cette façon que nous procédions.

Nous avions sept sociétés viables qui étaient établies à Hay River. Il y a probablement de 500 à 600 pêcheurs, ou d'aide-pêcheurs au service de cette industrie. A un certain moment nous exploitions le lac presque à sa pleine capacité, qui est de 9 millions de livres. Nous atteignions environ 8 millions de livres. Tout ce poisson était vendu sans problème; il n'avait pas souvent besoin d'être congelé ici ou à Winnipeg. Il fallait parfois le congeler—on peut le comprendre—mais très rarement en proportion de toutes les prises. Je dirais que pas plus de 8 à 10 p. 100 du produit du Grand lac des Esclaves fut congelé, parce qu'il se vendait à bon prix sur les marchés de poisson des États-Unis. C'était le seul concurrent au poisson fumé du lac Winnipeg.

Je ne doute nullement que l'industrie dans son ensemble ait appuyé la pêche du Grand lac des Esclaves pour garder les prix du lac Winnipeg concurrentiels. A nouveau, c'est le monde des affaires, mais en conséquence, les prix payés aux pêcheurs du Grand lac des Esclaves étaient supérieurs aux prix payés pour tout autre poisson à cette époque.

Or, l'industrie privée avait une façon plutôt bizarre de faire des affaires, parce qu'il y avait toujours des gens aux États-Unis qui étaient en liaison avec des agents canadiens. En fait, on disait que certaines de ces sociétés de pêche étaient dirigées par d'ex-mafiosos. J'ignore si c'est véridique, mais certaines agissaient sans scrupules et auraient fort bien pu l'être. A cette époque, il n'y avait pas d'anges ici non plus. Nous étions capa-



## [Text]

frightened of the situation. When they would see that the fishery was slipping, or in danger, they would boost the price up. When a fisherman would start getting too far into debt to the company store, they would raise the price, whether the market indicated a raise in price or not. They would raise the price and keep the industry viable, and the system worked very well. But, since the introduction of the FFMC—I started to tell you about the money situation. That was the way that Great Slave Lake fish was marketed.

Now, the great amount of expense that we have in equipment, in time, in effort, in basic costs, and in the Transcona plant is to look after the B lakes in Saskatchewan and Manitoba, where the fish is that badly infested that it has to have special treatment and be cared for in an entirely different way.

This is the costly part of looking after the freshwater fish production of the three Prairie provinces. Alberta has cleaned up its act. It does not fish any lakes that have a high infestation, but Saskatchewan and Manitoba do. This fish has got to be candled. It has got to be filleted, candled, and the cysts—*trienophorus crassus*, I believe is the terminology—have to be removed from the flesh of the fish in order to get it under the tolerance requirements of the United States and into the United States markets.

This is the expensive part of that Transcona plant. Looking after the fish that is going to be the cheapest, the fish that produces the lowest number of dollars as far as selling is concerned, does not give you a return. It is the lowest priced fish, and we spend the most money on that fish getting it ready for the marketplace.

So, we could take the position that the Great Slave Lake fish, if it were going directly to market the way it used to, would be of no cost actually to the FFMC. At the present time we are helping to subsidize Manitoba and Saskatchewan get rid of fish that they previously never bothered with, because there was no market for it. Part of the mandate of the Freshwater Fish Marketing Corporation is that they must take all of the fish that is delivered, and the net effect has been that Saskatchewan and Manitoba have opened lakes that under normal conditions would not have been fished, and they are putting that fish through the Freshwater Fish Marketing Corporation.

Now, you try to build a fish plant to look after fish at as close to peak production as you can, but that is a pretty tough situation. In fact, what has happened many times, with Lake Winnipeg producing, and all the rest of the many lakes in Manitoba and Saskatchewan, is that our fish would arrive and sit for three or four days on a railroad track in Winnipeg, without ice, waiting to get into the plant, because there was not any room in the plant. The plant was full of fish. The net result was that we were getting a lot of back charges. The fishermen got on their high horse, and we have documented proof here that finally there was a settlement made with the marketing

## [Traduction]

bles de nous défendre. Nous n'étions pas vraiment effrayés par la situation. Lorsqu'ils voyaient que les pêches baissaient, ou étaient menacées, ils haussaient les prix. Lorsqu'un pêcheur s'endettait trop envers le magasin de la société, ils haussaient les prix, que le marché indiquait une hausse des prix ou non. Ils haussaient les prix et gardaient l'industrie viable; le système fonctionnait très bien. Mais, depuis l'arrivée de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce—j'ai commencé à vous parler de la situation monétaire. C'était de cette façon que les poissons du Grand lac des Esclaves étaient commercialisés.

Nous avons dépensé des sommes considérables pour l'achat d'équipement, pour payer des salaires, assumer les coûts de base, et pour investir dans l'usine de Transcona afin de pouvoir résoudre les difficultés que présentent les lacs B de la Saskatchewan et du Manitoba, où le poisson est tellement pollué qu'il doit subir un traitement spécial et être conservé d'une façon entièrement différente.

C'est ce qu'il en coûte pour surveiller la production de poisson d'eau douce dans les trois provinces des Prairies. L'Alberta a revu ses méthodes. Elle ne pêche plus dans les lacs qui ont un taux élevé de pollution, mais la Saskatchewan et le Manitoba le font encore. Ce poisson doit être vérifié et ensuite apprêté. Il faut aussi enlever les kystes, les *trienophorus crassus* pour être précis afin de satisfaire aux règlements des États-Unis et accéder au marché américain.

C'est ce processus qui est coûteux à l'usine de Transcona. Traiter le poisson qui va être le moins cher, le poisson qui rapporte le moins de dollars à la vente, n'est pas rentable. Il s'agit du poisson à meilleur marché, et nous dépensons le plus d'argent pour apprêter ce poisson afin de l'écouler sur le marché.

Nous pouvons donc affirmer que le poisson du Grand lac des Esclaves, s'il était directement écoulé sur le marché comme auparavant, ne coûterait rien à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. À l'heure actuelle, nous aidons à subventionner le Manitoba et la Saskatchewan pour que ces deux provinces puissent se débarrasser de poisson dont elles ne se sont jamais préoccupées, parce qu'il n'y avait pas de marché. Par son mandat, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce doit notamment accepter tout le poisson qui est livré. La Saskatchewan et le Manitoba exploitent donc des lacs qui dans des conditions normales n'auraient jamais été propices à la pêche, et ils font écouler ce poisson par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

On essaie de construire une usine pour obtenir une production maximum, mais c'est une situation assez difficile. En fait, ce qui s'est produit souvent, depuis que le lac Winnipeg est exploité, ainsi que tout le reste des nombreux lacs du Manitoba et de la Saskatchewan, c'est que notre poisson arrive à destination et séjourne pendant trois ou quatre jours dans des fourgons à Winnipeg, sans glace, en attendant d'aller à l'usine de transformation, parce qu'il n'y a pas de place pour ce poisson dans cette usine. L'usine est pleine de poisson. On nous retourne beaucoup de poisson. Les pêcheurs se sont fâchés et nous avons des preuves écrites que finalement on en est arrivé

## [Text]

corporation, and they got some of their money back. But, this fish was being culled and charged back to the fishermen, and the situation was pretty rough.

Basically, there has not been that much improvement. They claim that our fish now does not make a smoker. Well, it's funny—I don't know whether they have changed their sex life out there on Great Slave Lake or not, but the damn things used to be smokers. The industry sold them as smokers. Fifty to 70 per cent were smokers, and now we are damned lucky to get 10 per cent as smokers. So it seems to me that there is an imbalance with regard to what is a smoker and what is not a smoker as far as the trade is concerned, and it seems to me that the Northwest Territories is on the short end of the stick. We are not close enough to the Transcona plant to be hollering and bellowing there every day. The net effect is that as far as the squeaking wheel is concerned, we are too far away to squeak too well.

So as I go through the minutes I try to come up with a consensus, because the Territorial Assembly is a consensus government. It is not a party system, as you know. I try to come up with a consensus of what most of the members have really felt with regard to getting out of the Freshwater Fish Marketing Corporation. In all honesty I must tell you that in checking through the records I wind up with about a 50-50 split. Fifty per cent of the time I voted to get out and 50 per cent of the time I voted to stay in. This generally was the case with all members, because we really didn't have a ready answer as to what we would do if we did not have the FPMC. That answer had never been clearly defined by government and had never really been studied to a point where you could realistically say "Well, we don't like them so we are going to cut our nose off to spite our face and get out." We have to have some other recourse.

This, of course, means studies. When I was on the board I asked to have a study done on canning. I did not get an answer. Seven years ago, by way of a motion that is in this manual in front of me, an official request went in by the Government of the Northwest Territories. We still do not have an answer on whether or not a cannery would be viable here; that rather than freezing whitefish and trout when we have an overflow that we can it. We know that freezing the product is not the answer because it costs money to freeze it, and it costs more money to keep it frozen. Furthermore, after you do all this it is worth less money than when it was fresh. So it doesn't make much sense to freeze it.

So, will a cannery work? They will not tell us. The estimate of cost was about a \$40,000 to \$50,000 addition to the Freshwater Fish Marketing Plant to put a canning line in. I understand that canning lines are rented and not purchased. You can rent the lines and utilize the equipment this way. So we do not know whether canning is possible or feasible, but if it is it certainly is the answer for the Northwest Territories. I am sure that some of you from the east coast can recall when canning

## [Traduction]

à une entente avec l'Office de commercialisation qui leur a rendu une partie de leur argent. Mais, ce poisson a été sélectionné et retourné aux pêcheurs, ce qui a causé assez de difficultés.

Essentiellement, il n'y a pas eu tellement d'amélioration. On prétend que notre poisson ne peut être fumé. C'est assez amusant—j'ignore s'ils ont changé leur vie sexuelle dans le Grand lac des Esclaves ou non, mais ce poisson était fumé auparavant. L'industrie le vendait comme du poisson fumé. Cinquante à soixante-dix pour cent du poisson était fumé, et maintenant nous pouvons nous compter chanceux si 10 p. 100 l'est. Il nous semble donc qu'il y a déséquilibre dans la définition du poisson fumé à des fins commerciales, et que les Territoires du Nord-Ouest sont défavorisés. Nous ne sommes pas assez près de l'usine de Transcona pour aller y présenter nos récriminations tous les jours. En conséquence, pour ce qui est de protester, nous sommes trop loin pour nous faire bien entendre.

En parcourant les témoignages, j'essaie d'en arriver à un consensus, parce que l'assemblée territoriale est un gouvernement consensuel. Ce n'est pas un système de partis, comme vous le savez. J'essaie d'en arriver à un consensus de ce que la plupart des membres pensent réellement d'une désaffiliation éventuelle de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. En toute honnêteté, je dois vous dire qu'en vérifiant les dossiers, je me retrouve avec un partage assez égal. La moitié du temps j'ai voté pour la désaffiliation et l'autre moitié j'ai voté pour qu'on reste avec l'Office. C'était généralement le cas pour tous les députés parce que nous ne savions pas vraiment ce que nous allions faire sans l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Cette réponse n'a jamais été clairement définie par le gouvernement et n'avait jamais vraiment été étudiée au point où l'on pouvait réaliste ment dire: «Eh bien, nous en avons marre, par conséquent nous allons nous désaffilier même si cela nous cause des embêtements.» Il nous faut d'autres recours.

Il faut donc effectuer des études. Lorsque je siégeais à l'Office, j'ai demandé qu'une étude soit effectuée sur la mise en conserve. Je n'ai pas obtenu de réponse. Il y a sept ans, au moyen d'une motion qui est dans ce manuel devant moi, une demande officielle a été présentée par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Nous ne savons toujours pas si une conserverie serait viable ici; s'il serait préférable, au lieu de geler le produit, de le mettre en conserve ici lorsque nous avons un excédent de production. Nous savons que la congélation du produit n'est pas la solution parce qu'il coûte de l'argent pour congeler le poisson et il en coûte aussi pour le garder congelé. En outre, après toutes ces opérations, le poisson rapporte moins d'argent que s'il était frais. Il n'est donc pas très sensé de le congeler.

Donc, une conserverie serait-elle viable? On refuse de nous le dire. L'évaluation des coûts était d'environ 40 000 à 50 000 \$ pour construire une annexe à l'usine de commercialisation du poisson d'eau douce pour pouvoir y effectuer la mise en conserve. Je sais que les chaînes de mise en conserve sont louées et non achetées. Vous pouvez louer les chaînes et utiliser le matériel de cette façon. Nous ignorons donc si la mise en conserve est possible ou réalisable, mais si elle l'est, elle est



## [Text]

was a cottage industry in the outbacks and various places where families canned the fish, and Clover Leaf and other companies came in and did a test on them and would buy them and put their labels on them and sell them all over the world. Possibly that is the answer in places in the north where we can do these things right at the site, right on the lakes. Freezing equipment is very expensive, but small canning equipment is not an expensive proposition. It is not an expensive proposition to put up 60 to 70 cases of whitefish or trout. Yet it would add a lot to the life of these small communities and small areas on lakes which have plenty of fish. But I must warn you that the fish from these lakes are not the quality of Great Slave Lake fish because in most cases these lakes are shallow and warm, and the quality of the fish is not good enough to stand up to being transported. That fish really has to be taken out of the water and canned immediately. So we would like to know about this canning business.

The fisheries in Winnipeg developed a drying method for ground up fish which can be added to rice and other commodities for protein-starving people in Third World countries. We have millions of pounds of it going to waste out here. I am referring to burbot and other rough fish which could be used in this way. It is not a complicated procedure at all. It is just a basic set of screens that ground up fish are put on to dry in the sun. Yet we do not look into that. Nothing is done to develop and see what we actually can do. It is almost criminal to think we live in a country with such an abundance of fish and yet throughout the world people are starving to death for the want of something that is a waste to others.

One witness, Mrs. Mayo, mentioned an imbalance that is occurring in the lake over a long period of time. When you fish for certain species, the burbot and suckers take over part of the lake. It is natural that this is going to happen. So we need to get these fish out of these waters, and certainly there are economic ways to do it, even if it is done under relief programs for Third World countries.

Every page in this book here holds a comment with regard to the Freshwater Fish Marketing Corporation. I have no intention of trying to go through all of it today, but I want to show you the amount of time that has been spent by our legislature on this problem. You can see from this material that it has been considerable, that it has been a real problem.

If I could have just a moment or two more, there are two or three sections here that I would like to refer to. I understand that Mr. Nick Sibbeston was a witness here today.

## [Traduction]

certainement la solution aux problèmes des Territoires du Nord-Ouest. Je suis sûr que certains d'entre vous qui vivez sur la côte Est pouvez vous rappeler l'époque où la mise en conserve était une industrie artisanale qui se pratiquait dans les villages isolés de différents endroits. Les familles y mettaient en conserve le poisson; puis Clover Leaf et d'autres sociétés sont entrés en scène et, après avoir effectué des analyses, ils ont dit qu'ils étaient prêts à acheter ce poisson en conserve, à y coller leur étiquette, et à le vendre dans le monde entier. C'est peut-être la solution dans certains endroits du Nord où nous pouvons faire la mise en conserve sur place, à proximité des lacs. Le matériel de congélation est très coûteux, mais une petite chaîne de mise en conserve ne l'est pas. Il n'est pas coûteux de mettre en conserve 60 à 70 boîtes de corégone ou de truite. Pourtant, cette activité ajouterait beaucoup à la vie de ces petites collectivités et de ces petites régions situées à proximité de lacs qui regorgent de poisson. Mais je dois vous avertir que les poissons de nos lacs n'ont pas la qualité de poisson du Grand lac des Esclaves, parce que dans la plupart des cas il s'agit de lacs peu profonds, chauds. Donc la qualité de ces poissons n'est pas assez grande pour qu'il soit transporté. Il faut en fait que le poisson, à sa sortie de l'eau, soit mis en conserve immédiatement. Nous aimerions donc en savoir plus long au sujet de cette entreprise de mise en conserve.

Les pêches à Winnipeg ont mis au point une méthode de séchage qui permet de mouder le poisson qui pourrait être ajouté au riz et à d'autres types de denrées, dans les pays du Tiers Monde. Nous en avons des millions de livres qui se gaspillent ici. Je songe plus particulièrement à la lotte et au reste des poissons communs qui pourraient être utilisés de cette façon. Ce ne serait absolument pas compliqué. Il s'agirait simplement d'installer des grillages métalliques sur lesquels le poisson pourrait sécher au soleil. Pourtant nous n'avons pas examiné cette possibilité. On ne s'occupe pas de trouver de nouvelles méthodes de production. Il est presque criminel de penser que nous vivons dans un pays si riche en poisson pendant que dans le monde entier des personnes crèvent de faim parce qu'il leur manque une denrée qui est considérée comme un déchet par d'autres.

Un témoin, Mme Mayo, a mentionné la déséquilibre qui se produit dans le lac à long terme. Lorsqu'on pêche certaines espèces, la lotte et les cyprins—sucets envahissent une partie du lac. C'est un phénomène naturel. Il nous faut donc sortir ces poissons de ces eaux; et il y a certainement des moyens de le faire, des moyens économiques, même si c'est dans le cadre de programmes d'aide aux pays du Tiers Monde.

Toutes les pages de ce livre-ci contiennent un commentaire au sujet de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je n'ai pas l'intention d'essayer de toutes les parcourir aujourd'hui mais plutôt de vous montrer la somme de temps qui a été consacré par une assemblée législative à ce problème; vous pouvez juger d'après ces documents, qu'il a fallu y consacrer énormément de temps et que cela a été un véritable problème.

Si l'on me laissait un moment ou deux de plus, j'aimerais vous reporter à deux ou trois des sections de ce livre. Je crois comprendre que M. Nick Sibbeston a témoigné ici aujourd'hui.

## [Text]

**The Chairman:** Yes, he appeared this morning.

**Mr. D. M. Stewart:** In the 50th session, as reported on page 125, Mr. Sibbeston moved the following motion:

Whereas the Great Slave Lake Fishermen's Federation has expressed great concern for the future of the fisheries industry on Great Slave Lake, and whereas the fishermen feel that the Freshwater Fish Marketing Corporation set up to help the fishermen and fishing industry has failed in its main purposes, and whereas the fishermen feel that the problem will have to be resolved before they will continue fishing, and whereas the fishermen feel it is imperative in resolving their problem that the commissioner meet with them, therefore I move that the Commissioner of the Northwest Territories and officers of this government hold a meeting with the Great Slave Lake Fishermen Federation when this council session is over.

Now, this just did not happen once. This happened dozens of times in the past 15 years. I think the number of times it has been brought up deserves your attention.

When we got going we bought a boat called the *Broadhead*. The fishermen of the lake proposed what they would require to service their stations, but this did not meet with favour with the powers that be, and so we wound up with a naval architect designing a ship in Ottawa to sail on Great Slave Lake. It almost needs a tender following it to keep it in oil so that it can go any place. It was a burden as far as cost was concerned. It was charged against the operational costs of the local fishery here. It did not do the job as efficiently as would two small craft that would have been cheaper. So guess what we are doing now? We are flying the fish and the *Broadhead* is sitting in dock. Another mistake. Who made the mistake? The problem is: Who has to pay for it? Again it is the fishermen who have to pay for these mistakes. In the old ball game you have three strikes and you're out, but that type of thing doesn't seem to apply as far as the Freshwater Fish Marketing Corporation is concerned. We met with the former Minister of Fisheries, Mr. LeBlanc, in Winnipeg. All of the provinces wanted to get out of the marketing corporation. All of the refrigeration capacity in Winnipeg and in any place you could get to from Winnipeg was full of fish, and there was no market. There was no more money left, but management in FFMC told us directors "Everything is just lovely, just fine. We can account for every pound we've got."

On paper it looks great. If they put a value to it we are making money. But we wound up having to have it burned, and it cost money to have it burned. We could not even feed it to the dogs and cats. We had to go back to the government and borrow another \$5 million, but the federal government at that time was not so easily suckered in. They said "Oh, no, we are not going to do it this time. The provinces are going to have to pay". So there was a great deal of lamenting. I believe it was a

## [Traduction]

**Le président:** Oui, il a comparu ce matin.

**M. D. M. Stewart:** Au cours de la 50<sup>e</sup> session, comme l'indique la page 125, M. Sibbeston a présenté la motion suivante:

Attendu que la Fédération des pêcheurs du Grand lac des Esclaves a exprimé des craintes quant à l'avenir de l'industrie de la pêche dans le Grand lac des Esclaves et attendu que les pêcheurs estiment que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, créé pour aider les pêcheurs et l'industrie de la pêche, n'a pas réussi à atteindre ses principaux objectifs, et attendu que les pêcheurs jugent que le problème devra être réglé avant qu'ils ne reprennent leurs activités et attendu que les pêcheurs estiment qu'il est impérieux de résoudre leur problème, ils demandent que le Commissaire vienne les rencontrer. Par conséquent, je propose que le Commissaire des Territoires du Nord-Ouest et les hauts fonctionnaires de ce gouvernement tiennent une réunion avec la Fédération des pêcheurs du Grand lac des Esclaves quand la session du conseil sera terminée.

Or, ceci a eu lieu une douzaine de fois au cours des quinze dernières années. Je pense que ce problème a été soulevé si souvent qu'il mérite votre attention.

Lorsque nous nous sommes lancés dans l'action, nous avons acheté un navire appelé le *Broadhead*. Les pêcheurs du lac ont expliqué ce dont ils avaient besoin pour desservir leurs stations, mais cela n'a pas satisfait l'administration et finalement, un architecte naval a conçu un navire à Ottawa pour naviguer sur le Grand lac des Esclaves. Il faut pratiquement qu'un bateau citerne le suive pour le ravitailler en mazout de sorte qu'il puisse se déplacer partout. Les coûts étaient exorbitants et étaient imputés aux coûts d'exploitation des pêches locales ici. Ce bateau n'effectuait pas son travail aussi efficacement que l'auraient fait deux petites embarcations à bien meilleur marché. Par conséquent imaginez un peu ce que nous faisons maintenant? Nous pêchons le poisson à la volée et le *Broadhead* est en rade. Une autre erreur. Qui l'a commise? Il faut plutôt se demander qui doit payer la note? Une fois de plus, ce sont les pêcheurs qui doivent payer. Au baseball, après trois prises vous êtes mort, mais ce genre de chose ne semble s'appliquer à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous avons rencontré l'ancien ministre des Pêches, M. Leblanc, à Winnipeg. Toutes les provinces voulaient se désaffilier de l'Office de commercialisation. Toutes les installations de réfrigération de Winnipeg et de tous les endroits avoisinants étaient pleines de poisson, mais il n'y avait pas de marché. Même s'il ne restait plus d'argent, la direction de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce disait à ses directeurs que tout était parfait. Toute va très bien. Nous pouvons rendre compte de chaque livre de poisson que nous avons.»

Sur papier, tout semble parfait. S'ils attribuent une valeur à cette production, nous faisons de l'argent. Mais il a fallu enfin de compte le brûler, et cela coûte de l'argent. Nous ne pouvions même pas le donner en pitance aux chiens et aux chats. Nous avons dû nous adresser à nouveau au gouvernement et emprunter une autre somme de 5 millions de dollars mais le gouvernement fédéral de cette époque ne se laissait pas facilement faire. Il a refusé cette fois-là sous prétexte que c'était aux



*[Text]*

50-50 proposition, with the feds paying 50 per cent and the provinces paying the other 50 per cent. I don't believe Saskatchewan have paid their dues yet, their 40 per cent. I don't think they ever got around to paying it, but the territories paid theirs. That was another loss and another charge to government.

It frightens me when we can get letters on the minister's letterhead saying, "We are going to give you \$10 million and this should look after your operating expenses for four or five years." This corporation started off with a financial bank account of \$10 million, I believe. They were supposed to be self-supporting. Thirty million dollars later, plus \$5 million that they don't count in there—that is an extra one, so actually it is \$35 million we are talking about—is rather a horrendous way to operate a business.

Now, that might not be too bad except that besides all of this the Northwest Territories by way of subsidy is paying 13 and one-half cents a pound right at the present time on fish on which their fishermen are getting 20 cents a pound. There is 27 cents, I think, for mediums. The Freshwater Fish Marketing Corporation can quite often cloud the sky with the prices they give you. They give you a price for large whitefish. That is great, but we don't got any large whitefish. We have medium-sized whitefish. Forty cents a pound for large whitefish ain't going to help us one damn little bit. We need the price of medium dressed whitefish, which was a preferred size on the market. That is the one we need the price on. We don't need the 40 cents on large whitefish because we don't have any. But they make the books and everything look pretty good. It looks great. But how many pounds are involved? And how many dollars?

The end result is: what is the fishermen getting in his pocket when this thing is all over? He is not getting anything. He is going deeper in the hole every year. I don't know how much longer the Territorial government is going to be able to afford to subsidize to the point of the present subsidization. We will be subsidizing the fishery almost to half a million dollars this year for a production of what, two million pounds? The situation is ridiculous.

You would think that this would be bad enough if everything was on a par, but when you stop and think that we are dealing with a 1.38 American dollar—and that is where this fish is being sold—and you are still losing money, something has to be rotten in Denmark. Surely something has to be drastically, drastically wrong. What could they pay if the American dollar was on a par? We would be paying them to take our fish.

Things are serious. I feel that the Territories, because of its small production for Great Slave Lake, should be allowed to try to see what it can do on its own if it wants to. Close the big plant down to cut down on the Freshwater Fish Marketing Corporation's expenses. If anybody wants to sell their fish to the Freshwater Fish Marketing Corporation let them ship to Edmonton. They have a station there, and the fish could be

*[Traduction]*

provinces de payer. Et après beaucoup de récriminations, je crois qu'une formule de partage égal fut convenue, aux termes de laquelle le Fédéral payait 50 p. 100 et les provinces l'autre 50 p. 100. Je ne crois pas que la Saskatchewan ait payé son dû, son 40 p. 100. Je ne pense pas non plus qu'elle ait jamais essayé de la payer, mais les Territoires ont payé ce qu'ils devaient. Encore une perte et une charge pour le gouvernement.

Je suis effrayé de recevoir des lettres sur papier à en-tête du ministre, qui nous disent ce qui suit: «Nous allons vous donner 10 millions de dollars pour couvrir vos dépenses d'exploitation pendant quatre ou cinq ans.» Cet Office a commencé avec un compte bancaire de 10 millions de dollars je crois. Il devait être autonome. Trente millions de dollars plus tard—sans parler de 5 millions de dollars qui n'entrent pas dans ces calculs—mais qui constituent une somme supplémentaire, on peut donc dire qu'il s'agit en fait de 35 millions de dollars—représentent une bien mauvaise façon de faire marcher une entreprise.

Tout cela ne serait sans doute pas si grave sauf qu'en plus les Territoires du Nord-Ouest verse actuellement une subvention de 13,5 cents la livre de poisson pour lequel leurs pêcheurs reçoivent 20 cents la livre. Il s'agit de 27 cents, je crois, pour les poissons moyens. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce brouille souvent les pistes avec les prix qu'il nous donne. Il fixe un prix pour l'omble de grosse taille. C'est parfait, mais celles que nous pêchons sont de taille moyenne. Quarante-sept cents la livre pour une grosse omble ça nous fait une belle jambe. Il faut que l'Office nous donne un prix pour l'omble moyenne apprêtée, qui est celle que préfère le marché. C'est en fonction de ce poisson-là qu'il faut fixer les prix. Il est ridicule de dire 40 cents pour la grosse omble parce que nous n'en attrapons pas. Mais c'est lui qui tient en compte et tout semble paraître. Tout semble aller à merveille. Mais combien de livres sont en jeu? Et combien de dollars?

Combien les pêcheurs retirent-ils personnellement en fin de compte? Ils ne retirent rien. Ils s'enfoncent année après année. J'ignore combien de temps encore le gouvernement territorial pourra se permettre de nous subventionner comme il le fait maintenant subventionnement qui existe maintenant. Cette année, nous verserons un demi-million de dollars aux pêches pour qu'elles produisent quoi, 2 millions de livres? La situation est ridicule.

Cet état de choses serait déjà assez grave s'il y avait la parité de change mais lorsque vous songez que nous traitons avec un dollar américain à 1,38 \$ canadien—et c'est dans ce pays que se vend le poisson—et que vous y perdez encore de l'argent, quelque chose doit être pourri au Danemark. Il doit certainement y avoir quelque chose de vraiment erroné. Que payeraient-ils si le dollar américain était à parité? Nous devrions les payer pour qu'ils prennent notre poisson.

L'heure est grave. Je pense que les Territoires du Nord-Ouest, en raison de leur petite production, devraient être autorisés, en ce qui concerne le Grand lac des Esclaves, à essayer de voir ce qu'ils peuvent faire par eux-mêmes s'ils le veulent. Fermer par exemple la grande conserverie pour réduire les dépenses de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Tous ceux qui voudraient vendre leur poisson à l'Office pour-

## [Text]

sold that way. Why don't we give private enterprise a chance to see what they can do?

It is obvious that the Freshwater Fish Marketing Corporation have not done a good job. This amount of production cannot upset the marketplace. We are down now to somewhere around 4 per cent of production. We are not asking for less than the marketing corporation is selling it for. We can guarantee you that. We will be looking for more, so we certainly are not going to cut the market. So why can't this area be let go? Who was it, Moses or Cecil B. DeMille, who said, "Let my people go"? The fishermen have been pleading to get out of this mess. They didn't want to get into it. They were put in this position by people who were not elected and not representing them. Debt is being created with respect to things that they are not getting any benefit from. So why not let them out? Let them see what they can do, with the proviso that they can sell their fish to the Freshwater Fish Marketing Corporation in Edmonton, so that it is not added cost to the marketing board or to the rest of the freshwater fishermen in Canada. This to me makes sense and I don't see why it cannot be tried. They are going to scream bloody murder because they know that we can do it and that we can do it successfully. We might even wind up selling Saskatchewan and Manitoba fish before we are finished. But, somebody had better do a job on it, because we cannot afford this nonsense much longer.

I notice through all of the notes, and the various parts of my documents, that where everybody is talking about fish they are always talking about subsidies. This lake under private enterprise was never subsidized. Never! Not one nickel's worth! We never knew what the word "subsidy" was on this lake until it was introduced by the Freshwater Fish Marketing Corporation.

I am being easy on you. I am skipping a lot of pages. Did you notice that? I always liked that when I was sitting where you people are.

This is with regard to the money spent on the Transcona plant. This is a statement made by Mr. Moss, the President or the Chairman of the Board of the Freshwater Fish Marketing Corporation. It was made at the 58th session of the Northwest Territories Council. He was asked about the cost of the plant, and Mr. Moss said:

So consequently I am saying that, as to our costs of operation, due to the needs of the industry the board, in their wisdom, and rightfully so, had to provide a facility to process the fish properly.

Now, the processing, again, comes back to the point that I brought up earlier. This is B fish. This is not fish from the Northwest Territories that is going through this processing business that they are talking about.

## [Traduction]

raient l'expédier à Edmonton. Il y a une station là-bas et le poisson pourrait y être vendu. Pourquoi ne donnons-nous pas à l'entreprise privée sa chance pour voir ce qu'elle pourrait faire?

Il est évident que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'a pas fait un bon travail. Ce volume de production ne peut déséquilibrer le marché. Nous n'en sommes plus maintenant qu'à une production d'environ 4 p. 100. Nous ne demandons pas moins que le prix auquel l'Office de commercialisation vend le poisson. Cela nous pouvons vous le garantir. Nous voudrions avoir plus, de sorte que nous n'allons certainement pas déséquilibrer le marché. Par conséquent, pourquoi ne pas nous laisser les coudées franches? Nous pourrions même finir par vendre le poisson de la Saskatchewan et du Manitoba tant qu'à y être. Mais il faudra que quelqu'un se décide à prendre ses responsabilités, parce que nous ne pouvons faire durer cette situation absurde plus longtemps. Est-ce Moïse ou Cecil B. DeMille qui a dit: «Libérez mon peuple»? Les pêcheurs, à leur tour, nous supplient de les affranchir. Ils n'ont jamais demandé à faire partie de l'Office, ce sont d'autres qui ont décidé à leur place. Les installations érigées n'ont fait que provoquer une accumulation de dettes, sans rapporter quoi que ce soit aux pêcheurs. Pourquoi alors ne pas leur permettre de se dissocier? Accordez leur leur autonomie, tout en continuant à leur laisser la possibilité de vendre leur poisson à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce d'Edmonton, de façon à ne pas pénaliser indûment l'Office ou le reste des pêcheurs d'eau douce du Canada. Cette solution me semble pleine de bon sens et je ne vois pas pourquoi nous n'en ferions pas l'essai. Les pêcheurs vont certainement crier au meurtre si nous leur refusons, parce qu'ils se sentent capables d'assumer la responsabilité de la commercialisation de leur poisson.

J'ai remarqué, en consultant mes notes et les différents documents que j'ai recueillis, que chaque fois qu'il est question de pêche, on parle invariablement de subventions. Pourtant, du temps où ce lac était exploité par l'entreprise privée, la pêche n'était pas subventionnée. Nous ignorions tout du sens du mot «subvention» jusqu'à l'arrivée de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Avez-vous remarqué comment je suis bon avec vous? Je vous grâce d'un tas de pages. D'ailleurs, j'ai toujours aimé que les témoins en fassent autant, à l'époque où je siégeais aussi à des comités comme le vôtre.

Au sujet de l'argent investi dans l'usine Transcona, j'ai ici une déclaration faite par M. Moss, président du Conseil d'administration de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, au cours de la 58<sup>e</sup> session du Conseil des Territoires du Nord-Ouest. Interrogé au sujet du coût de l'usine, voici ce que M. Moss avait répondu:

Sans égard à nos frais d'exploitation et compte tenu des besoins de l'industrie, le Conseil a décidé, dans sa grande sagesse, qu'il convenait de construire une usine pour transformer le poisson.

Revenons à la transformation et au point que j'ai soulevé un peu plus tôt. Le poisson qui allait être transformé dans cette usine ne devait pas être originaire des Territoires du Nord-Ouest mais d'ailleurs.



## [Text]

I like Peter Moss. He is lots of fun. He has a good sense of humour. He gets as mean as hell when you beat him, but I could live with him. Their statement always is that they are a non-profit organization, and that all of the money they are making is going back to the fishermen. That includes the \$30 million of debt too, of course. But, the point remains that the mere fact that an organization is a non-profit organization does not necessarily mean that they are going to return more to any particular organization. Rather it is how the operation is carried on. We always seem to be carried away by these boards that are non-profit as if some miracle is going to happen, but, God help us, if they have got bad management we are in no end of trouble.

There is a motion that was passed by the Northwest Territories Council. I will just read the essential part of it:

—that the responsibilities for inland fisheries be transferred from the federal to the Territorial government.

At the present time, the federal government has full autonomy so far as the Northwest Territories fishery is concerned. We are not like the provinces, which have some rights with regard to setting quotas, and the opening and closing of lakes, and that sort of thing. I know that basically the feds operate most of the water in Canada, but the provinces do have some rights, and in the Territories we have none.

**Senator Molgat:** There is no consultation?

**Mr. D. M. Stewart:** Well, yes, we get consulted. They make up their minds, and then come and ask us what we want, and then they go ahead and do what they intended to do to start with. We have that quite frequently. There is not much shortage of that. Up here we are still growing up, and being a territory, in some ways, is a lot of fun, because you miss a lot of the responsibilities, I suppose, but sometimes it is pretty hard to take too.

We are trying to get a relationship between exactly what is going on within the Territories, so this question was asked of Mr. Moss:

Can you tell us what the price you are paying for fish today is f.o.b. Hay River, and what are you charging for fish at the plant if the customer comes and wants to buy a fish at the plant?

This, again, was back in 1979. He said:

My manager tells me that the present prices, we are paying, Mr. Chairman, at 37 cents a pound, and we are selling fish at 68 cents a pound.

That fish has gone through a door twice. It has come in and gone out, and that is all that has been done to it locally. So, the local people are not getting a break on the price of fish either.

They say the cost of operating the plant is a terrible thing; the cost of operation of this plant is huge. It is. Guess who designed it? The Freshwater Fish Marketing Corporation designed it. That is what they said should be here. Now they say they cannot afford to operate it. Well, basically, they can't either. The costs are far too high.

## [Traduction]

J'aime bien Peter Moss. Il est drôle et a un très bon sens de l'humour. Il est mauvais perdant, mais il est quand même d'un commerce agréable. L'Office fait constamment valoir qu'il est un organisme à but non lucratif et que tout l'argent recueilli est redistribué aux pêcheurs. Cela vaut aussi bien sûr pour les 30 millions de dettes accumulées par l'Office. Il reste que le simple fait qu'un organisme soit à but non lucratif n'est pas nécessairement synonyme de rentabilité. Il faut voir plutôt de quelle façon l'organisme en question est exploité. Or, il semble que les organismes à but non lucratif sont toujours en attente d'un quelconque miracle. Et pourtant, Dieu sait qu'une mauvaise gestion peut nous entraîner bien loin.

Voici l'essentiel d'une motion adoptée par le Conseil des Territoires du Nord-Ouest:

—que la responsabilité des pêches intérieures soit transférée du fédéral au gouvernement territorial.

A l'heure actuelle, le gouvernement fédéral a la haute main sur la pêche dans les Territoires du Nord-Ouest. Contrairement aux provinces, ce n'est pas nous qui décidons des quotas et des dates d'ouverture et de fermeture de la saison de la pêche. Je sais que la compétence du fédéral s'exerce sur la presque totalité des eaux canadiennes, mais on reconnaît davantage de droits aux provinces qu'à nous.

**Le sénateur Molgat:** Il n'y a pas de consultation?

**M. D. M. Stewart:** Bien sûr, nous sommes consultés, mais toujours après que les décisions sont prises. Notre avis n'a absolument aucune incidence sur le cours des événements. Il est très rare qu'il en soit autrement. Il est vrai que nous sommes toujours en pleine croissance et, en un sens, il est agréable d'être un territoire parce que vous vous évitez un tas de responsabilités, mais cela présente aussi beaucoup d'inconvénients.

Il convient aussi de s'adapter aux besoins de la population d'ici. Voici d'ailleurs la question qui a été posée à M. Moss à ce sujet:

Quel est, à l'heure actuelle, le prix f. à b. du poisson livré à Hay River, et combien vendez-vous le poisson acheté directement à l'usine?

Nous sommes, je vous le rappelle, en 1979. Voici ce que M. Moss a répondu:

Le directeur de l'usine m'informe que le prix f. à b. s'élève à l'heure actuelle, à 37 cents la livre et le prix de vente du poisson acheté à l'usine à 68 cents la livre.

Pourtant, ce poisson ne fait que franchir deux fois la porte de l'usine pour y entrer et en sortir. Il ne subit absolument aucune transformation sur place. Malgré tout, la population d'ici paie son poisson aussi cher qu'ailleurs.

Bien sûr, les frais d'exploitation de l'usine sont énormes. Comment pourrait-il d'ailleurs en être autrement, puisque celle-ci est l'œuvre de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Selon les dires de l'Office, cette usine était pourtant indispensable. Maintenant, on est incapable d'en rentabiliser l'exploitation. De fait, ses coûts de fonctionnement sont beaucoup trop élevés.

**[Text]**

We need a building for about \$100,000—a metal building of some type—with the fish coming in at one end, being iced, and then going out the other end, on to a truck, and to the market-place. That is the only way that this place has a chance to survive, unless this canning operation can be proceeded with.

With regard to the plant, I think that the committee should know that the Freshwater Fish Marketing Corporation, although it owns the plant, did not pay for the construction of the plant. I am reading from the proceedings of the 58th session, and the question was directed to Mr. Moss. This is the third time, I believe, that Mr. Moss appeared before the Territorial Council. He purchased the plant from the Department of Indian Affairs for \$1. So, there is no cost on the plant that is here that should be charged back to the fishermen, and which might account for the high overheads. It was a gift.

There are a couple of quotes here that I am trying to find to finish off with, but I think we have covered most of the details anyway. I suppose, to sum up, we would like to see a chance of operating and selling our production beyond our borders. We would like to see canning. We would like to see canning possibilities as a cottage industry throughout the Northwest Territories. There is a great abundance of fish in every lake all over the country. The lakes are full of fish, and canning would give an opportunity to these small communities to make some extra hard cash, as they would say. We require some assistance the next time that we have an investigation such as is going on now, and we would ask for your support in this matter.

I will be pleased at this time to try to answer any questions that the members of the committee may have.

**The Chairman:** We have one problem, Mr. Stewart. We have just received a message from the pilot of our aircraft that we will have to leave soon in order to be able to land at Lac La Biche, otherwise we will have to go to Cold Lake and drive from there. I hope you do not think that we are trying to get away, because I would not mind spending a couple of days here.

Mr. Stewart, the information you have given us is very enlightening, and very thought-provoking. I have just one question with respect to your idea of canning. The question has been raised as to how much fish we import, and it appears that we are importing \$500 million worth of fish a year from other countries. I find that the gefilte fish, which originates here in the form of whitefish and pike, ends up in New York, and is canned and bottled there, and then is sold back to us. So, I support your idea. Why can we not do it domestically and thus give more work to our own people?

**Mr. D. M. Stewart:** There is one better than that, senator. We ship our pike to Marseilles, France, and they ship it back to us in the form of one little chunk in a whole bunch of dough, and they charge us \$5 or \$6 per can. It has had a trip to France, so I suppose it commands a little higher price.

**[Traduction]**

Nous avons besoin d'une usine d'environ 100 000 \$—une quelconque structure métallique—où le poisson arriverait pour être congelé et d'où il ressortirait pour être acheté par camion vers les différents points de vente. C'est la seule façon dont une usine de ce genre peut survivre, à moins qu'elle ne fasse la mise en conserve.

Au sujet de l'usine, je pense qu'il importe que le Comité sache que même si c'est l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui en est propriétaire, il n'a rien payé pour sa construction. La question a d'ailleurs été posée à M. Moss au cours de la 58<sup>e</sup> session du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, à l'occasion, je crois, de sa troisième comparution. L'Office a acheté l'usine du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour la somme d'un dollar. Les pêcheurs n'ont donc pas à être pénalisés, sous prétexte que les frais d'exploitation de l'usine sont élevés, puisque le gouvernement nous a fait don de l'usine.

J'ai ici encore quelques citations dont j'aurais aimé vous faire part, mais je pense que, de toute façon, j'ai abordé la plupart des questions dont je voulais traiter. Pour résumer, disons que nous aimerions pouvoir vendre nos produits à l'extérieur de nos frontières, s'occuper nous-mêmes de la mise en conserve et peut-être même envisager la possibilité d'établir une industrie-maison de la mise en conserve dans tous les Territoires du Nord-Ouest. Chaque lac du pays regorge de poisson, et l'existence d'une industrie de la mise en conserve dans les petites collectivités permettrait à la population d'arrondir ses fins de mois. Nous aimerions obtenir votre appui la prochaine fois qu'une enquête semblable sera menée.

Il me ferait plaisir maintenant de répondre aux questions des membres du Comité.

**Le président:** Nous avons un problème, monsieur Stewart. Nous venons tout juste de recevoir un message de notre pilote d'avion nous disant qu'il nous faudra partir tôt pour être en mesure d'atterrir à Lac La Biche, autrement nous serons obligés de nous rendre jusqu'à Cold Lake et de revenir par la route à partir de là. J'espère que vous ne croyez pas que nous essayons de nous défilier. Au contraire, je vous avoue que j'aurais bien passé encore quelques jours ici.

M. Stewart, les renseignements dont vous nous avez fait part sont très éclairants et nous donnent amplement matière à réflexion. J'ai juste une question au sujet de votre idée d'établir une industrie de la mise en conserve. Il semblerait que nous importons pour une valeur de 500 millions de dollars de poisson par année des autres pays. Il paraîtrait même que le poisson gefilte—produit à base de corégone et de brochet pêchés ici même—est préparé et mis en conserve à New York avant de nous être revendu. Je suis donc tout à fait d'accord avec vous. Pourquoi ne pourrions-nous pas nous occuper nous-mêmes de la mise en conserve de notre poisson et donner ainsi plus de travail à la population d'ici?

**M. D. M. Stewart:** Il y a pire que cela, sénateur. Nous envoyons notre brochet à Marseilles, en France, et celui-ci nous revient sous la forme de petits morceaux de poisson recouvert d'une épaisse couche de pâte que l'on nous vend 5 ou 6 dollars la boîte. Je suppose que le fait d'être passé par le



[Text]

**Senator Thériault:** I do have some questions, but I do not think I have the time to put them, because we still have other witnesses to hear.

I think you should remember, Mr. Stewart—and I am not defending the Freshwater Fish Marketing Corporation at all—that private enterprise in Nova Scotia and Newfoundland for the last two or three years has just been subsidized by the federal government to the tune of about \$300 million.

**Mr. D. M. Stewart:** Thank you, but we would like to be able to come out and do it ourselves without the damn subsidies. We are “ornery” enough. We are “ornery” enough in the north that we really do not want government money. We want to do it in our own way, and be independent.

**Senator Molgat:** I have lots of questions, but I realize that there are two other people whom we should hear. I would just like to re-emphasize the problem that we are having.

You have indicated to us that the legislature of the Northwest Territories has been unable itself to make a decision. I think before this thing can be resolved to your satisfaction, your legislature will have to make a decision.

You know, it is not good enough for northerners to say that people in the south make decisions for them, but that's the risk. If this committee, for example, recommends that you should get out of the Freshwater Fish Marketing Corporation, without your legislature having spoken, then I think we would be subject to criticism from you.

**Mr. D. M. Stewart:** Senator, you were really not listening closely. I did not say anything about getting out of the Freshwater Fish Marketing Corporation. I said that those who wanted to close our plant down, and ship to Edmonton, would still belong.

**Senator Molgat:** Well, getting out of the monopoly then.

**Mr. D. M. Stewart:** That is right.

**The Chairman:** You want to be exempted.

**Senator Molgat:** That, Mr. Stewart, as you well know, means the same thing. You are not getting me either. You are just using other words to say the same thing.

**Mr. D. M. Stewart:** Not really, because part of the problem—the reason that the Council of the Northwest Territories have not supported the motion is because they had no way of guaranteeing how the fish would be handled. If the FFMC would buy it in Edmonton, that would take away that particular doubt. It is a slightly different approach.

**Senator Thériault:** It would end up the same way.

**Mr. D. M. Stewart:** Yes.

[Traduction]

vieux continent avant de nous revenir justifie un prix aussi élevé.

**Le sénateur Thériault:** J'ai effectivement certaines questions à poser, mais je me demande si j'ai le temps de le faire, compte tenu du fait que nous avons d'autres témoins à entendre.

Je pense que vous devez vous rappeler, monsieur Stewart—et croyez-moi, je n'ai pas du tout l'intention de défendre l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce—que les entreprises privées de Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve ont reçu au cours des deux ou trois dernières années des subventions fédérales se chiffrant à environ 300 millions de dollars.

**M. D. M. Stewart:** Si je vous disais que nous préférierions de beaucoup de pouvoir nous passer de ces damnées subventions. Nous sommes suffisamment «butés» dans le Nord pour vouloir refuser l'argent du gouvernement. Nous voulons nous prendre en main nous-mêmes et être autonomes.

**Le sénateur Molgat:** J'ai beaucoup de questions, mais je constate que nous avons deux autres témoins à entendre. J'aimerais juste revenir sur le problème auquel nous faisons face.

Vous nous avez indiqué que le Conseil des Territoires du Nord-Ouest avait lui-même été incapable jusqu'ici de prendre une décision. Or, je pense qu'avant que ce problème ne puisse être résolu à votre satisfaction, vos dirigeants devront se prononcer.

Vous savez, c'est bien beau que la population du Nord se plaigne du fait que ce sont toujours les gens du Sud qui prennent les décisions à leur place, mais il faut aussi considérer le risque. Si, par exemple, le Comité recommande votre retrait de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce avant que votre conseil ne se soit prononcé, nous ne manquerons certainement d'être la cible de critiques de votre part.

**M. D. M. Stewart:** Sénateur, je pense que vous ne m'avez pas bien compris. Je n'ai jamais parlé d'un éventuel retrait de l'Office de commercialisation d'eau douce. J'ai simplement parlé de la possibilité de fermer notre usine et d'expédier notre poisson à Edmonton.

**Le sénateur Molgat:** Parlons alors plutôt de votre retrait du monopole.

**M. D. M. Stewart:** C'est plus exact.

**Le président:** Vous voulez faire l'objet d'une exception.

**Le sénateur Molgat:** Vous savez très bien, M. Stewart, que peu importe les termes utilisés, le résultat reste le même.

**M. D. M. Stewart:** Pas vraiment, parce que cette solution résoudrait une partie du problème. En effet, si le Conseil des Territoires du Nord-Ouest n'a pas appuyé la motion, c'est qu'il savait qu'il n'avait aucun moyen de garantir l'acheminement du poisson. Si l'Office achetait son poisson à Edmonton, cela ferait disparaître ce doute. De ce point de vue, la démarche est légèrement différente.

**Le sénateur Thériault:** Mais le résultat final est le même.

**M. D. M. Stewart:** Oui.

[Text]

**Senator Le Moyne:** Mr. Speaker, what could be the role of a referendum in the Northwest Territories? Would that help clear the air?

**Mr. D. M. Stewart:** Well, we have been "referendumed" to death up here. We cannot even decide whether we are going to split as between above the tree line or below the tree line, or as between north and south.

But suddenly a referendum among the fishing communities around Great Slave Lake is quite practical, and it could be done very easily at little or not cost.

**The Chairman:** Mr. Speaker, it has been a real pleasure. We will take what you have said into consideration very seriously.

I want to apologize to Mr. Bill Lyall. If he would come forward now and present his case, we will listen to him.

**Senator Molgat:** Mr. Lyall has come all the way from Cambridge Bay.

**The Chairman:** Mr. Lyall, I know that you have come here from Cambridge Bay, and that you have been waiting all day. I am sorry about that, but that is the way it is.

**Mr. Bill Lyall, President, Arctic Co-operative Limited, Cambridge Bay, Northwest Territories:** It cannot be helped, I guess.

**The Chairman:** You are very kind to understand. Would you go ahead, sir.

**Mr. Lyall:** Mr. Stewart is always a hard act to follow. I am always following this guy.

I think some of the questions that he was quoting out of the *Hansard* were my questions to Mr. Moss. However, I would like to be brief, because you do not have much time.

Our fishery at Cambridge Bay is the largest char fishery in Canada, and we only produce 100,000 pounds a year. When we produce those 100,000 pounds it only takes us between 20 and 30 days in the year.

**The Chairman:** That is, to catch it?

**Mr. Lyall:** Yes, because char run up the lakes in the spring-time, and come back in the fall, and you have to catch them while the run is on, otherwise you are out of luck. I was just asked by one of the fishermen here what price we got last year for our char. We got \$2.50 a pound, but he told me that if they wanted char from the corporation here they would have to pay \$6.00 a pound. So there we go again! Look at the costs that we incurred with our little fishery which employed maybe at tops about 70 people within a very short time. We used airplanes because the rivers we fish out of are a little too far away for boats. Last year in, let's say, a 30-day period, we paid pretty close to \$39,000 for an airplane. On top of that we paid PTWA just about \$50,000 to get it out of Cambridge.

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** M. le président, croyez-vous qu'un référendum dans les Territoires du Nord-Ouest réglerait la question?

**M. D. M. Stewart:** Nous avons déjà eu des tas de référendums. Nous n'avons même pas pu décider si nous allions délimiter notre frontière au-dessus ou en-dessous de la ligne de végétation ou entre le nord et le sud.

Mais soudainement un référendum dans les villages de pêche du Grand lac des Esclaves deviendrait une solution pratique qui pourrait être appliquée très facilement à peu ou pas de frais.

**Le président:** M. le président, il nous a fait grand plaisir de vous entendre. Nous allons sûrement prendre très sérieusement en considération vos propositions.

J'aimerais m'excuser auprès de M. Bill Lyall. S'il veut maintenant s'approcher pour nous faire part de ses instances, nous sommes tous disposés à l'écouter.

**Le sénateur Molgat:** M. Lyall a fait beaucoup de chemin pour venir jusqu'ici puisqu'il arrive de Cambridge Bay.

**Le président:** M. Lyall, je sais que vous avez fait une longue route pour venir jusqu'ici, et je suis désolé que nous vous ayons fait attendre toute la journée. Croyez-bien, que ce contretemps est totalement indépendant de notre volonté.

**M. Bill Lyall, Président, Arctic Co-operative Limited, Cambridge bay, Territoires du Nord-Ouest:** Je suppose que vous ne pouviez rien y faire, en effet.

**Le président:** Je vous remercie de votre compréhension. La parole est maintenant à vous.

**M. Lyall:** Il est difficile de prendre la parole après M. Stewart. Par un curieux hasard, mon tour vient toujours après le sien dans des occasions comme celle-ci.

Je pense que c'était moi qui avait posé à M. Moss certaines des questions que M. Stewart a tiré du *hansard*. Je vais cependant essayer d'être bref, en raison du peu de temps à votre disposition.

Avec ses 100 000 livres de poisson par année, Cambridge Bay est le plus grand producteur d'omble au Canada. Nous n'avons besoin que de vingt à trente jours pour atteindre cette production.

**Le président:** Vous voulez dire pour pêcher cette quantité de poisson?

**M. Lyall:** C'est exact. L'omble vient frayer dans les lacs au printemps et revient à l'automne, il faut donc la prendre pendant ces périodes, sinon elles est impossible à trouver. Un des pêcheurs d'ici vient juste de me demander combien nous avons obtenu l'an dernier pour notre omble. Lorsque je lui ai répondu que l'Office nous avait donné 2,50 \$ la livre, il m'a tout de suite fait remarquer que l'Office demandait ici 6 \$ la livre pour ce poisson. Encore une fois, l'histoire se répète. Vous n'avez qu'à considérer les frais engagés par nos petites entreprises de pêche qui emploient au maximum 70 personnes pendant une très courte période de temps. Nous avons recourus à des avions parce que les rivières où nous pêchons sont juste un peu trop éloignées pour être accessibles par bateau. L'an dernier, les frais de transport aérien pour une période d'une trentaine de



[Text]

**The Chairman:** Good God!

**Mr. Lyall:** And we paid the fishermen about \$65,000. You can see the costs that we have for fish that is supposed to be gourmet quality.

**The Chairman:** Would you just repeat those figures. Sixty-five thousand to the fishermen and how much to PWA?

**Mr. Lyall:** To PWA, close to \$50,000. Just under \$50,000.

**The Chairman:** And there was another cost?

**Mr. Lyall:** The plane that we used to bring our fish in cost close to \$40,000.

**Senator Molgat:** To bring fish to Cambridge Bay?

**Mr. Lyall:** Yes.

**Senator Molgat:** From outlying places?

**Mr. Lyall:** Yes. The farthest place away is about 87 miles, but our economical radius is a 100-mile radius.

**The Chairman:** How many pounds did you catch?

**Mr. Lyall:** 100,000.

**Senator Thériault:** Where did the rest of the money go? Are you a private company?

**Mr. Lyall:** It is a co-op in Cambridge. The thing is that we have other costs that I never quoted to you. I am just trying to quote to you the cost of the aircraft that we have to use. At the same time the fishermen are buying gasoline at 91 cents a litre. Although the \$65,000 was paid directly to the fishermen, likely most of that went back to pay for the gas that they used to go out to catch their fish.

**The Chairman:** So your co-op didn't make too much?

**Mr. Lyall:** No. Last year we would never have started for \$2.50 a pound. I told the guys in the Freshwater Fish Marketing corporation, "We can't start up our freezers, not for \$2.50." But the Northwest Territories subsidized us 50 cents a pound. That's the only way we could get going.

**The Chairman:** I see.

**Mr. Lyall:** In one way I don't like to see the Freshwater Fish Marketing Corporation go down the tubes because we have tried ourselves to sell to different organizations. In 1968—I think that is the year I remember—they sold fish to a firm in Vancouver, but that's still on the books. We never collected that money. With the Freshwater Fish Marketing Corporation we can ship them 40,000 pounds one load and three days later your cheque is in your account. So there is a plus there for them in that regard.

I have really nothing more to say to you. If you had more time I would go into it like Mr. Stewart did because when I was in the legislative assembly I was also one of the critics of

[Traduction]

jours se sont élevés à près 39 000 \$. Sans compter que nous devons en plus verser environ 50 000 \$ à la PWA pour transporter notre poisson à l'extérieur de Cambridge Bay.

**Le président:** Incroyable!

**M. Lyall:** Et nous payons les pêcheurs environ 65 000 \$. Vous voyez ce qu'il en coûte pour produire un poisson qui est censé faire le délice des gourmets.

**Le président:** Pourriez-vous répéter ces chiffres? Vous avez dit 65 000 \$ aux pêcheurs et combien à la PWA?

**M. Lyall:** Un peu moins de 50 000 \$.

**Le président:** Y a-t-il d'autres frais qui s'ajoutent à cela?

**M. Lyall:** L'avion que nous utilisons pour transporter notre poisson nous coûte près de 40 000 \$.

**Le sénateur Molgat:** Pour transporter votre poisson jusqu'à Cambridge Bay?

**M. Lyall:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** A partir d'endroits éloignés?

**M. Lyall:** Oui, l'endroit le plus éloigné se trouve à environ 87 milles, mais nous avons un rayon d'action d'environ une centaine de milles.

**Le président:** Combien de livres de poisson prenez-vous?

**M. Lyall:** 100 000 livres.

**Le sénateur Thériault:** Où va le reste de l'argent? Êtes-vous une entreprise privée?

**M. Lyall:** Nous sommes une coopérative. Le fait est que nous avons d'autres frais, dont je ne vous ai pas parlé. Je vous ai simplement indiqué ce que nous coûte l'avion que nous devons utiliser. Les pêcheurs doivent aussi acheter de l'essence à 91 cents le litre. Même si nous leur versons directement 65 000 \$, le gros de ce montant sert à payer l'essence dont ils ont besoin pour leurs bateaux.

**Le président:** Votre coopérative ne fait donc pas beaucoup de profit?

**M. Lyall:** Non. L'an dernier, nous n'aurions jamais accepté 2,50 \$ la livre pour notre poisson, si le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne nous avait accordé une subvention de 50 cents la livre. C'est la seule raison qui nous a amené à accepter l'offre de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le président:** Je vois.

**M. Lyall:** Je n'aime pas d'une certaine façon voir l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce périliter parce que nous avons nous-mêmes essayé de vendre des produits à différentes organisations. En 1968, si je me souviens bien, ils ont vendu du poisson à une entreprise de Vancouver, mais cette transaction est encore inscrite dans les livres. Nous n'avons jamais perçu cette somme. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce peut expédier 40 000 livres en un chargement et trois jours plus tard le chèque est dans votre compte. Voilà un des avantages de l'Office.

Je n'ai vraiment plus rien à dire. Si nous disposions de plus de temps je pourrais, comme l'a fait M. Stewart, vous donner plus de détails parce que j'ai été à l'Assemblée législative l'un

[Text]

the FFMC. There are a lot of stories to be told. Some of the stories that you hear are kind of alarming at times. We have our own fish plant. It was a government project at one time but we bought it out as a co-op. I might say for your information that half the fishermen we have are women.

**The Chairman:** So you confirm what the Honourable Donald Stewart, the Speaker of the Legislative Assembly of the Northwest Territories, said in his presentation?

**Mr. Lyall:** Yes, very rightly so. I go along with everything that he said. I was there.

**The Chairman:** Were you a member of the legislature?

**Mr. Lyall:** Yes, I was a member from '75 to '78.

**Senator Thériault:** But you still don't want to see the FFMC go down the tubes?

**Mr. Lyall:** No. I said that there is a plus for them in a way.

**Senator Thériault:** You want them there but you do not want to use them, is that right?

**The Chairman:** You want to use them when you need them.

**Senator Molgat:** You produced 100,000 pounds but your quota is a lot higher than that, is it not?

**Mr. Lyall:** No, our quota was cut down. One hundred thousand is our quota.

**Senator Molgat:** Could you have produced more?

**Mr. Lyall:** The thing is that Cambridge Bay is one of the very few places that the Freshwater institute in Winnipeg did research on with respect to Arctic char. We like the quota system because we do not want to deplete the resources. One year we had a quota of 40,000 pounds in one river and they took out 80,000 pounds, and the size of the fish dropped down to about four pounds. That is when I came in. I think Mr. Bobinski could confirm that. Anyway, we left it alone for four years. That was under our own monitoring system, and the size of the fish came right back up in four years.

**The Chairman:** Who is Mr. Bobinski?

**Mr. Lyall:** He is the fisheries officer.

**Senator Molgat:** So you feel that the quota is reasonable as it is?

**Mr. Lyall:** But at the same time we don't want to deplete the resource. So we would like to keep that quota system.

**Senator Molgat:** What is your procedure at Cambridge Bay? Do you freeze all your char?

**Mr. Lyall:** Yes, we do. We take it from the river. We just weigh it. It is all cleaned when it comes from the river. All we do is wash it, hang it and glass freeze it and box it and ship it to Edmonton. Some of it comes here and some of it goes to Winnipeg.

[Traduction]

des porte-parole de mon parti à l'égard de l'Office. Il y a beaucoup d'histoires à raconter à ce sujet. Certaines d'entre elles sont parfois alarmantes. Nous avons notre propre usine de transformation du poisson. Elle a fait l'objet d'un projet du gouvernement, mais nous l'avons achetée comme coopérative. Je puis dire, pour votre information, que la moitié des pêcheurs que nous comptons sont des femmes.

**Le président:** Vous confirmez donc ce qu'a dit dans son mémoire l'honorable Donald Stewart, président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest?

**M. Lyall:** Oui, tout à fait. Je suis d'accord avec tout ce qu'il a dit. J'y étais.

**Le président:** Étiez-vous député à ce moment-là?

**M. Lyall:** Oui, de 1975 à 1978.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous ne voulez toujours pas que l'Office soit éliminé?

**M. Lyall:** Non. J'ai dit qu'il présentait d'une certaine façon un avantage.

**Le sénateur Thériault:** Vous voulez donc que l'Office continue d'exister, mais ne pas y avoir recours, n'est-ce pas?

**Le président:** Vous voulez pouvoir y avoir recours quand vous en avez besoin.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez produit 100 000 livres, mais votre quota est beaucoup plus élevé que cela, n'est-ce pas?

**M. Lyall:** Non, notre quota a été abaissé, il s'élève à 100 000 livres.

**Le sénateur Molgat:** Auriez-vous pu produire davantage?

**M. Lyall:** Cambridge Bay est l'un des très rares endroits où l'institut du poisson d'eau douce de Winnipeg a effectué des recherches sur l'omble arctique. Nous sommes en faveur du système des quotas, car nous ne voulons pas épuiser les ressources. Une année, alors que le quota était de 40 000 livres dans une rivière, les pêcheurs ont pris pour 80 000 livres et la grosseur des poissons a baissé jusqu'à environ 4 livres. C'est à ce moment-là que je suis arrivé. M. Bobinski pourra le confirmer. De toutes façons, nous ne nous sommes pas préoccupés de cette situation pendant quatre ans. Nous avions à ce moment-là notre propre système de surveillance et les poissons ont retrouvé leur grosseur normale en quatre ans.

**Le président:** Qui est M. Bobinski?

**M. Lyall:** Il est l'agent des pêcheries.

**Le sénateur Molgat:** Vous estimez donc que le quota actuel est raisonnable?

**M. Lyall:** Parce qu'en même temps nous ne voulons pas épuiser les ressources. Nous aimerions garder ce système des quotas.

**Le sénateur Molgat:** Comment procédez-vous à Cambridge Bay? Congelez-vous toute la production d'ombles?

**M. Lyall:** Oui. Nous les pêchons dans la rivière, et les pesons simplement. Les poissons qui proviennent de la rivière sont propres. Nous les lavons, les suspendons et les congelons dans la glace, les mettons en boîte et les expédions à Edmonton où ils sont par la suite envoyés en partie ici et en partie à Winnipeg.



[Text]

**Senator Molgat:** Have you ever shipped any fresh?

**Mr. Lyall:** We tried this summer but the weather would not co-operate. Our airline system is such that if the weather is no good on the day it is supposed to come in, then you are out of luck. I would like to see us trying to ship fresh fish, but unless we had our own aircraft that we could fill up right there and fly right out to Winnipeg or somewhere like that right from there, I don't really think that we could do it because of the airline schedules that we have.

**The Chairman:** Mr. Lyall, we appreciate your comments. Perhaps you would be able to submit a brief to us in Ottawa, a brief which would take in the other points you would like to make. That brief would be carefully considered when we are making up our report. Does that seem to be a reasonable suggestion?

**Mr. Lyall:** Sure. I could get somebody from our office to put something together.

**The Chairman:** Again we thank you very much and wish you the best.

**Senator Molgat:** Some of your cost figures would be of particular interest.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lyall:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Our next witness is Mr. John Mapes. Would you proceed, Mr. Mapes.

**Mr. John Mapes, Fisherman:** Mr. Chairman, I will not take up very much of your time, because Don Stewart and the others have covered the situation very well. I am an ex-employee of the Freshwater Fish Marketing Corporation. I was the head of processing in Transcona for two years. I would like to give you a little information on the profitability of the marketing corporation.

I have been a fisherman all my life. Before the marketing corporation came into existence in 1969 I owned my own fish company, and I was one of the ones who was put out of business. Then I started a commercial fishermen's association on behalf of the Métis Association of Alberta. We were just about on the point of getting out of the marketing board. So it is not only the Northwest Territories, Alberta too is very dissatisfied with it. I guess we had one of the biggest gatherings in the fishermen's history in Alberta. We had everybody around the country there, including a lot of ministers. Dave Corney was the president at that time. He was not going to show up. He was sending a fellow by the name of Mr. Bertrand, who our MLA was talking about building the building. He was the fellow who was responsible for it.

Anyway, so much for that. The crumbs got low on the table, I said, "Hey, we've got to eat," so the next thing that happened

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous déjà expédié du poisson frais?

**M. Lyall:** Nous avons essayé cet été, mais le temps nous a causé des problèmes. Notre système aérien est tel que s'il ne fait pas beau le jour où le poisson est censé arriver, ce n'est pas de chance. Je voudrais que nous puissions expédier notre poisson frais, mais je ne crois pas que nous puissions y arriver étant donné les horaires aériens actuels, tant que nous n'aurons pas notre propre avion que nous chargerions ici et avec lequel nous rendrions directement à Winnipeg ou à quelque part d'autre de là.

**Le président:** Monsieur Lyall, nous apprécions vos commentaires. Peut-être pourriez-vous nous présenter un mémoire à Ottawa, un mémoire englobant les autres points que vous aimeriez traiter. Nous en tiendrions compte à la rédaction de notre rapport. Cela vous semble-t-il une bonne suggestion?

**M. Lyall:** Absolument. Je pourrais demander à quelqu'un de notre bureau de rédiger quelque chose.

**Le président:** Nous vous remercions infiniment et vous souhaitons beaucoup de succès.

**Le sénateur Molgat:** Certains des chiffres que vous avez énoncés relativement aux coûts semblent particulièrement intéressants.

**Le président:** Oui, ces chiffres sont particulièrement intéressants.

**M. Lyall:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Notre témoin suivant est M. John Mapes. La parole est à vous, monsieur Mapes.

**M. John Mapes, pêcheur:** Monsieur le président, je ne vais pas prendre beaucoup de votre temps, parce que Don Stewart et les autres témoins ont très bien fait le tour de la situation. Je suis un ex-employé de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. J'ai été à la tête de l'usine de transformation à Transcona pendant deux ans. Je voudrais vous donner quelques détails sur la rentabilité de l'Office de commercialisation.

J'ai été pêcheur toute ma vie. Avant que l'Office de commercialisation ne soit créé en 1969, j'étais propriétaire d'une entreprise et j'ai été forcé comme bien d'autres, d'abandonner les affaires. J'ai ensuite mis sur pied une association des pêcheurs commerciaux pour le compte de l'Association des métis de l'Alberta. Nous étions juste sur le point de nous dissocier de l'Office de commercialisation. Non seulement les Territoires du Nord-Ouest, mais l'Alberta aussi est insatisfaite des services assurés par l'Office. Je crois que nous avons organisé l'un des plus importants rassemblements de pêcheurs de l'histoire de l'Alberta. Tous les intéressés du pays y étaient, y compris un grand nombre de ministres. Le président à cette époque était Dave Corney. Il n'avait pas l'intention d'assister à l'assemblée. Il voulait envoyer à sa place un homme du nom de Bertrand, avec lequel notre député à l'Assemblée législative s'était entretenu pour la construction des installations. Il en est le responsable.

Ceci dit, comme les miettes de pain commençaient à se faire rares sur la table, et qu'il fallait bien manger, j'ai dû laisser

## [Text]

is that the marketing board bought me off. This is what the meeting came out with. So I went to work with the marketing board. I was supposed to be a trouble shooter when I went down to Transcona. I had a nice big plush office but really no job. They didn't want me out in the field because I'm a kind of shit disturber, which most of the people realize. So I sat in the office for about three months and finally I said, "Look, this is enough of this. I need a job." I was getting enough of a salary. There was nothing wrong with the salary. Anyway, I became the head of processing.

I would like to say a few things about the corporation before I came to it. Dave Corney—I'm not knocking Newfoundlanders or Cape Bretoners—came from a plant which went belly-up or whatever you want to call it, and he brought his help from there. He also brought all his equipment from the east coast. I don't know if you people realize it, but you can't handle rough whitefish once it is in fillet form. We had washers there, great big drums, and it would take five to ten minutes for that fish to come out, and when it came out the other end it was a rag. It was terrible.

So between the fisheries people and some of my friendly engineers there we decided to pull some of this equipment out against Bertrand's will. We had to wait until he was away on a trip, and we threw \$300,000 worth of equipment out the back door because it was no good to us. You know yourself that saltwater fish is a lot sturdier and can be handled a little bit more roughly.

When this happened, Bertrand came back and kind of flipped his lid. Anyway, I had the backing of the marketing board. Our financial figure was great, but we had 25 cold storages in the United States full of fish. I remember at the Winnipeg cold storage plant one of the fish inspectors bought me a lovely great big nine-pound number one trout. I could not believe it. It weighed about a pound and a half. That is when Corney got the axe, and there were many other people after that.

I have something to say about the qualifications of the people who worked in the marketing board when I was there. I could count on my hand the number of people who had been in the fish business. They were all chicken pluckers. They never knew anything about the fish business. And this is where the problem is. They are learning. Anyway, this is one of the very serious problems.

When I was there, the Jewish people in the United States who did our selling for us didn't survive solely on freshwater fish. They had saltwater fish too. I am thinking of Benny Kosloff who owned Purity Seafoods. That was only a drop in the bucket. There were thousands and thousands of boxes coming in every day, and by the time we went to handle them they were rotten, absolutely rotten, and yet we had to process them and put them into the freezer. I wouldn't even eat it.

## [Traduction]

l'Office de commercialisation acheter mon entreprise. Ce fut le résultat de l'assemblée. J'ai donc offert mes services à l'Office. J'étais censé être un fauteur de troubles lorsque je me suis rendu à Transcona. L'on m'a installé dans un beau bureau somptueux, mais on ne m'a pas vraiment donné de travail. Ils ne voulaient pas me faire travailler sur le terrain, car je suis un fauteur de troubles ce dont la plupart des gens étaient conscients. Je suis donc demeuré assis dans le bureau pendant environ trois mois pour finalement dire «C'est assez. J'ai besoin d'un emploi». Mon salaire était assez élevé. Rien à redire de mon salaire. Je suis de toute façon devenu chef de la transformation.

Je voudrais dire quelques mots sur la façon dont l'usine était organisée avant que j'arrive. Dave Corney, et je ne peux pas parler contre les gens de Terre-Neuve ou du Cap-Breton, provenait d'une usine qui a fait faillite et il a amené avec lui ses aides. Il a également apporté avec lui tout son matériel de la côte est. Je ne sais pas si vous en êtes conscients, mais il faut manier le corégone avec soin une fois qu'il est sous forme de filet. Nous avions des machines à laver, des gros barils, et le poisson en ressortait au bout de cinq à dix minutes, en lambeaux. C'était terrible.

Des gens des pêcheries, certains de mes amis ingénieurs et moi-même avons décidé de nous débarrasser d'une partie du matériel de Bertrand sans son consentement. Nous avons attendu qu'il parte en voyage et nous nous sommes défaits du matériel d'une valeur de 300 000 \$, parce qu'il ne correspondait pas à nos besoins. Vous savez comme moi que le poisson de mer est beaucoup plus robuste que le poisson d'eau douce et qu'il peut être manipulé avec un peu moins de soin.

À son retour, Bertrand fut quelque peu surpris. L'Office était de toute façon de mon côté. Notre situation financière était excellente, mais nous avions 25 entrepôts à froid plein de poissons aux États-Unis. Je me rappelle qu'à l'usine d'entreposage à froid de Winnipeg un des inspecteurs de poissons m'a acheté une magnifique grosse truite numéro un de neuf livres. Je ne pouvais pas le croire. Elle pesait environ une livre et demie après transformation. C'est à ce moment-là que Corney s'est fait congédier, comme de nombreuses autres personnes par la suite.

J'ai quelques mots à dire sur les compétences des gens qui travaillaient pour l'Office à cette époque. Je peux compter sur les doigts de ma main le nombre de gens qui étaient familiers avec le domaine de la pêche. Ils en savaient plus sur la volaille que sur le poisson. Là est le problème. Ils apprennent, mais cela demeure l'un des plus graves problèmes de l'Office.

À l'époque où je travaillais pour l'Office, les Juifs qui vendaient nos produits aux États-Unis ne vivaient pas uniquement de la vente du poisson d'eau douce. Ils vendaient également du poisson de mer. Je songe à Benny Kosloff qui était propriétaire de Purity Seafoods. Ce n'était qu'un parmi tant d'autres. Des milliers et des milliers de boîtes nous arrivaient chaque jour et le temps de nous en occuper le poisson était absolument pourri et il nous fallait quand même le transformer et le mettre au congélateur. Je n'en aurais même pas mangé.



**[Text]**

I don't know if I am exactly right in this, whether my figures are exact, but they paid roughly 40 cents a pound for the whitefish. They had a chance to sell it to Jewish people in the States, Kosloff and Shapiro, for 55 cents a pound. They wanted 65 cents a pound. So what did they do? They froze it. We put it in the freezer. We kept it for a year. That same fish we sold for 29 cents a pound. Now, can you tell me that that is doing business and making money? This is why the fishermen are not getting what they are entitled to. The marketing corporation is just too expensive. That's all I've got to say. I could stay here all day. I could write a book on it. But those are some of the things that I wanted to bring out.

**The Chairman:** Thank you very much for your comments.

**Senator Molgat:** When were you working for the corporation?

**Mr. Mapes:** I don't know if I can even remember the right years. It was about a year after it came into existence. It would be about 1970, 1972, in that era. Peter Moss became the president after Dave Corney. As a matter of fact, the guy who is the president now was our accountant. There were too many chiefs around there and not enough Indians. This was the whole bloody thing about it. We had all kinds of bosses, all kinds of high-priced help, but they didn't know anything about it. They didn't know anything about it, and I think that's our big problem.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Mapes. Mr. Speaker and Your Worship, again I want to thank you for all the arrangements that were made, for the reception that you gave us and the recognition you showed us. The information we have received today has been very enlightening. We have established a closeness with the people of Hay River through the camaraderie we experienced. We thank you most sincerely. I would like to thank the press for being here and following our discussions. We appreciate the attention everyone has given us, and the co-operation that we have received. Hopefully we will be able to prove to you that we can make acceptable recommendations to the government for the good of the people of the Northwest Territories.

The committee adjourned.

**[Traduction]**

Je ne sais pas si j'ai les chiffres exacts, mais ils payaient environ 40 cents la livre pour le corégone. Ils ont eu l'occasion de le vendre aux Juifs des États-Unis, Benny Kosloff, Pick Shapiro, pour 50 cents la livre. Or, ils en voulaient 65 cents la livre. Qu'ont-ils fait? Ils l'ont congelé. Nous l'avons mis dans le congélateur, nous l'avons gardé pendant un an et l'avons vendu par la suite 29 cents la livre. Pouvez-vous me dire que c'est cela faire de bonnes affaires. C'est pourquoi les pêcheurs n'obtiennent pas ce à quoi ils ont droit. L'Office coûte simplement trop cher. C'est tout ce que j'ai à dire. Je pourrais rester ici toute la journée. Je pourrais écrire un livre sur le sujet. Mais c'est l'essentiel des points que je voulais soulever.

**Le président:** Je vous remercie de vos commentaires.

**Le sénateur Molgat:** À quel moment avez-vous travaillé pour l'Office?

**M. Mapes:** Je ne peux me souvenir en quelle année exactement. Environ un an après sa création, aux alentours de 1970, 1972. Peter Moss en est devenu le président après Dave Corney. En fait, celui qui en est actuellement le président était comptable à cette époque. Il y avait beaucoup trop de chefs et pas assez d'indiens. C'était le problème. Nous avions toute sortes de patrons, toutes sortes d'aides coûteuses, mais ils n'entendaient rien à ce que nous faisons. Ils ne s'y connaissaient absolument pas et c'est là notre gros problème, je crois.

**Le président:** Je vous remercie infiniment, monsieur Mapes. Monsieur le président et Votre honneur, je veux de nouveau vous remercier pour toutes les dispositions qui ont été prises, pour la réception que vous nous avez offerte et la reconnaissance que vous nous avez montrée. Les renseignements que nous avons reçus aujourd'hui sont très révélateurs. Nous avons tissé des liens avec les gens de Hay River grâce aux relations de bonne camaraderie que nous avons eu ici. Nous vous en remercions sincèrement. Je voudrais également remercier la presse d'avoir assisté à notre débat. Nous vous savons tous grés de l'attention que vous nous avez portée et de votre collaboration. J'espère que nous serons en mesure de vous démontrer que nous pouvons présenter des recommandations acceptables au gouvernement dans l'intérêt des gens des Territoires du Nord-Ouest. Je vous remercie infiniment.

Le comité suspend ses travaux.







---

*An individual:*

Mrs. Jane Mayo, Fisher person.

*The Speaker of the Legislative Assembly of the Northwest Territories:*

The Hon. Donald M. Stewart, M.L.A.

*From the Arctic Co-operative Ltd.:*

Mr. Bill Lyall, President.

*An individual:*

Mr. John Mapes, Fisherman.

*Un particulier:*

M<sup>me</sup> Jane Mayo, pêcheuse.

*Le président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest:*

L'honorable Donald M. Stewart, M.A.L.

*De l'Arctic Co-operative Ltd.:*

M. Bill Lyall, président.

*Un particulier:*

M. John Mapes, pêcheur.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

*The Mayor of Hay River:*

His Worship Ron Courtoreille.

*From the Chamber of Commerce of Hay River:*

Mr. Bill Harris, President.

*An individual:*

Mr. Dana Ferguson, Fisherman.

*The Leader of the Government of the N. W. T.:*

The Hon. Nick Sibbeston, Legislative Assembly;

*From the Government of the N. W. T.:*

The Hon. Tagak Curley, Minister of Economic Development and Tourism;

Mr. Sydney Kirwan, Head of Renewable Resources, Department of Economic Development and Tourism.

*From the Federation of Fishermen of the N. W. T.:*

Mr. Don R. Stewart, President;

Mr. Alex Morin, Past President;

Mr. Ed Studney, Secretary.

*An individual:*

Mr. John Nault, Fisherman.

*Le maire de Hay River:*

Son Honneur le maire Ron Courtoreille.

*De la Chambre de commerce de Hay River:*

M. Bill Harris, président.

*Un particulier:*

M. Dana Ferguson, pêcheur.

*Le leader du gouvernement de l'Assemblée législative des T. N.-O.:*

L'honorable Nick Sibbeston, Assemblée législative.

*Du gouvernement des T. N.-O.:*

L'honorable Tagak Curley, ministre du Développement économique et du Tourisme;

M. Sydney Kirwan, chef des ressources renouvelables, ministère du Développement économique et du Tourisme.

*De la Fédération des pêcheurs des T. N.-O.:*

M. Don R. Stewart, président;

M. Alex Morin, ex-président;

M. Ed Studney, secrétaire.

*Un particulier:*

M. John Nault, pêcheur.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Tuesday, November 19, 1985  
Lac La Biche, Alberta

Le mardi 19 novembre 1985  
Lac La Biche, Alberta

**Issue No. 23**

**Twelfth proceedings on:**

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof

---

WITNESSES:  
(See back cover)

**Fascicule n° 23**

**Douzième fascicule concernant:**

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1985  
(30)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met in Lac La Biche, Alberta, this day at 9:02 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moynes, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witnesses:

*From the Lac La Biche Regional Economic Development Council:*

Mr. David McArthur, Director.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

*From the Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd:*

Mr. Russell Moughrabi, President.

*From the Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association:*

Mr. Syd Caudron, Secretary.

*From Westend Fish:*

Mr. Gordon Caudron, Shareholder.

*From the Department of Public Lands and Wildlife of the Government of Alberta:*

Mr. Steven Kendall, Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Division.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses or spokespersons of each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.

The Director of the Lac La Biche Regional Economic Development Council, Mr. David McArthur, tabled the documents entitled "Tourism on Lac La Biche Country" and "Rural Business Projects—Annual Report 84-85".

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1985  
(30)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 h 02 au Lac La Biche (Alberta) sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moynes, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoins:

*Du Lac La Biche Regional Economic Development Council:*

M. David McArthur, directeur.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot, Field Operations Management.

*De la Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd:*

M. Russell Moughrabi, président.

*De la Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association:*

M. Syd Caudron, secrétaire.

*De Westend Fish:*

M. Gordon Caudron, actionnaire.

*Du ministère des Terres publiques et de la Faune de l'Alberta:*

M. Steven Kendall, Pêcheries commerciales, Direction du poisson et de la faune.

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson dans tous ses aspects et répercussions.

Suite à une brève présentation du président, les témoins ou porte-parole de chaque organisme font une déclaration préliminaire, après quoi ceux-ci et les autres témoins répondent aux questions.

Le directeur du Conseil régional de développement du lac La Biche, M. David McArthur, dépose deux documents intitulés: «Tourism on Lac La Biche Country» et «Rural Business Projects—Annual Report 84-85».

At 12:19 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

A 12 h 19, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Lac La Biche, Alberta, Tuesday, November 19, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 9 a.m., to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Good morning, ladies and gentlemen. I would like to introduce to you the members of the committee. From my right, they are Senator Thériault from New Brunswick, a man well experienced in the fisheries; Senator Bielish from Alberta; Senator Molgat from Manitoba; Senator Le Moynes from Quebec; and I am Senator Jack Marshall from Newfoundland.

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry is acting on a reference that reads as follows:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

The committee has power to travel from place to place, and we are travelling from place to place.

As an outline of our mandate, I would like to give you an indication that we will be examining the three main components of the fishery—the east and west coast fisheries, and the inland fishery, which we are examining now.

We are hoping to conduct an overview of what the various markets are for the three main components of the Canadian fish industry as well as a review of the recent performance of the industry on the domestic and export markets.

We want to attempt to identify the domestic and international trends that are expected to affect the Canadian fishing industry.

We want to answer the following questions:

What will be the markets for currently produced fish products?

What new market opportunities could arise for Canada? How will the developments in world supply and demand affect the Canadian industry?

Generally speaking, what are the market opportunities, strengths, and liabilities facing the Canadian fishing industry in the coming decades?

We want to look at the constraints, if any, facing the Canadian fishing industry, for example, the biological limits on stocks, current management policies, the high level of exchange rates, et cetera—problems which you are facing here in your inland fishery.

The study will then focus on the marketing of Canadian fish and fish products, both domestically and internationally.

## TÉMOIGNAGES

Lac La Biche (Alberta), le mardi 19 novembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour étudier la commercialisation du poisson au Canada, dans tous ses aspects et répercussions et en faire rapport.

**Le sénateur Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Bonjour, mesdames et messieurs. J'aimerais vous présenter les membres du Comité. À ma droite immédiate, le sénateur Thériault, du Nouveau-Brunswick, qui a une grande expérience des pêches, puis le sénateur Bielish, de l'Alberta, le sénateur Molgat, du Manitoba et le sénateur Le Moynes, du Québec; je suis le sénateur Jack Marshall, de Terre-Neuve.

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts a reçu l'ordre de renvoi suivant:

Que le comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson du Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport.

Le Comité est autorisé à se déplacer d'un endroit à l'autre, ce qu'il fait.

Pour vous donner un aperçu de notre mandat, j'aimerais signaler que nous examinerons les trois grands secteurs de la pêche, soit la pêche sur la côte est, la pêche sur la côte ouest et la pêche dans les eaux intérieures, que nous allons maintenant étudier.

Nous espérons déterminer quels sont les divers marchés pour ces trois principaux secteurs de l'industrie de la pêche et examiner la situation de celle-ci sur le marché intérieur et sur les marchés d'exportation.

Nous voulons essayer de déterminer les tendances intérieures et internationales susceptibles d'influer sur l'industrie de la pêche canadienne.

Nous voulons répondre aux questions suivantes:

Quels seront les marchés pour les produits du poisson actuellement produits?

Quelles nouvelles possibilités de marché pourraient s'ouvrir au Canada? Comment l'évolution de l'offre et de la demande mondiales touchera-t-elle l'industrie canadienne?

De façon générale, quelles seront les possibilités de marché ainsi que les points forts et les points faibles de l'industrie de la pêche canadienne dans les décennies à venir?

Nous voulons examiner les contraintes avec lesquelles doit éventuellement composer l'industrie de la pêche canadienne, par exemple les limites biologiques relatives aux réserves, les principes de gestion actuels, le niveau élevé des taux de change, etc.—problèmes que vous avez ici pour ce qui est de la pêche en eaux intérieures.

Nous nous attacherons ensuite à l'étude de la commercialisation du poisson et des produits du poisson canadien, tout à l'intérieur qu'à l'échelle internationale.

*[Text]*

¶ We want to look at the matter of quality in the fishing industry, because this has repeatedly been identified as one of the industry's biggest problems at all levels.

We want to look at the hoped-for increase in consumption in the Canadian market. As you know, the domestic market is small in numbers, low in consumption and widely dispersed, which makes for some substantial distributional problems. Our study will investigate the possible improvements to the distribution system.

We shall also examine the imports by Canada, which represent nearly 50 per cent of the apparent consumption of fish products on the domestic market. This situation has some important implications for the processing industry, specifically because there is a loss of some \$500 million worth of sales annually. We hope to be able to determine which of these import requirements can be satisfied by the domestic industry.

We want to look at securing access to Canada's current markets as well as new ones. The Royal Commission on the Economic Union and Canada's Development Prospects has said that while dwindling supplies constitutes the long-term problem for the world as a whole, the principal problem for Canada, particularly in the next decade, is how to secure access to foreign markets and deliver the product to meet the quality and taste features demanded. Our study should thus examine the perennial threat against Canada's exports of fish product to the United States.

behind, is technology in the fishing industry. This section of our study will relate mainly, but not exclusively, to the processing sector. The question of technology in the harvesting sector is also of importance because of its effect on the quality of the landings of raw material which, in turn, affects marketing.

Aquaculture is a coming industry in Canada. It has been a subject of renewed interest for Canada, given the success of the Norwegian fishing-farming industry over the past 10 years. For example, there are now some 500 profitable salmon farms in Norway producing some \$200 million worth of sales, compared to \$140 million worth of salmon caught by the west coast commercial salmon fishery.

What I have said provides an outline of the issues which the committee has, through the groundwork accomplished so far, identified as being relevant to its study on the marketing of fish in Canada. We are hoping that our study will lead us to the elaboration of recommendations for the government's consideration. We hope that our study will result in the betterment of the industry, the provision of more employment opportunities for fishermen and, hopefully, in our being able to take advantage of the God-given renewable resource that, for some reason or other, we are not exploiting to the fullest extent.

*[Traduction]*

Nous voulons examiner la question de la qualité de l'industrie de la pêche, car on a à maintes reprises signalé qu'il s'agissait d'un des plus grands problèmes de l'industrie à tous les niveaux.

Nous voulons examiner l'accroissement de la consommation qu'on espère sur le marché canadien. Comme vous le savez, le marché intérieur est restreint en chiffres mais très étendu géographiquement et la consommation y est faible, ce qui cause d'importants problèmes de distribution. Nous cherchons à déterminer les améliorations qui pourraient être apportées au système de distribution.

Nous examinerons aussi les importations du Canada, qui représentent près de 50p. 100 de la consommation de produits du poisson sur le marché intérieur. Cette situation a des conséquences importantes pour l'industrie du conditionnement, notamment en raison de la perte de quelque 500 millions de dollars de ventes annuellement. Nous espérons pouvoir déterminer dans quelle mesure l'industrie intérieure peut satisfaire les besoins.

Nous voulons voir comment on peut ménager l'accès aux marchés actuels et à de nouveaux marchés. La Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada a dit que si la raréfaction des réserves constitue le problème à long terme du monde entier, le principal problème pour le Canada, notamment dans la prochaine décennie, est de se ménager un accès aux marchés étrangers et de livrer un produit qui réponde aux caractéristiques qu'on recherche en matière de qualité et de goût. Nous devons donc examiner la menace perpétuelle qui s'exerce contre les exportations de produits du poisson du Canada vers les États-Unis.

Un aspect important, à l'égard duquel nous trouvons que le Canada est en retard, c'est la technologie dans le domaine de l'industrie de la pêche. Cette partie de notre étude portera surtout, mais pas exclusivement, sur le secteur du conditionnement. Les techniques utilisées pour prendre le poisson sont également importantes en raison de leur incidence sur la qualité des prises de produit brut, ce qui se répercute sur la commercialisation.

L'aquaculture est une nouvelle industrie au Canada et elle promet beaucoup. Elle fait l'objet d'un intérêt renouvelé étant donné le succès qu'a connu au cours des 10 dernières années l'industrie norvégienne de la pisciculture. Par exemple, il y a actuellement en Norvège quelque 500 entreprises d'élevage du saumon dont les ventes représentent environ 200 millions de dollars, contre 140 millions pour ce qui est de la pêche commerciale du saumon sur la côte ouest.

Je viens de vous donner un aperçu des questions qui se rapportent à notre étude de la commercialisation du poisson au Canada et que nous avons cernées grâce au travail de base accompli jusqu'ici. Nous espérons que notre étude nous permettra de formuler des recommandations au gouvernement. Nous espérons aussi qu'elle permettra d'améliorer l'industrie, de créer de nouvelles possibilités d'emplois pour les pêcheurs et de tirer profit de cette ressource renouvelable que Dieu nous a donnée et que nous n'exploitons pas au maximum pour une raison ou une autre.



[Text]

As our first witness I call on Mr. David McArthur, the Director of the Regional Economic Development Council of Lac La Biche.

The profile that we read on the flight here impressed us very much. After talking to some of your Council last night, and again this morning, we must commend you on the progress that you are making. We gather that you are one of the fastest growing communities in Alberta.

We look forward to hearing from you, Mr. McArthur.

**Mr. David McArthur, Director, Regional Economic Development Council, Lac La Biche, Alberta:** Mr. Chairman, members of the Senate committee, and ladies and gentlemen: What I should like to do first is a little PR for Lac La Biche.

This document has something to do with the fishery. It has just been prepared by our Blueprint for the Future Committee, in which the Regional Economic Development Council was involved. It was done locally—no consultants, a local photographer and a local cartoonist. I have only this small number of copies. It is a hot selling item. Everybody wants it.

The other publication is the annual report of the Regional Economic Development Council. I have three copies of that.

**The Chairman:** I will accept on behalf of the committee this document entitled: "Study of the Tourism Industry in the Lac La Biche Region", and also the annual report of the Regional Economic Development Council of Lac La Biche.

**Mr. McArthur:** Next, I will give you copies of the submission I am going to present.

**The Chairman:** We will also accept this document entitled: "Submission to the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry Regarding Commercial Fishery Concerns in the Lac La Biche Region, from the Regional Economic Development Council, Box 658, Lac La Biche, Alberta".

Will you proceed, Mr. McArthur?

**Mr. McArthur:** Just to give you a bit of background, the Regional Economic Development Council—the R.E.D.C., as it is known locally—is an autonomous society under the Alberta Act funded by and representing the communities and organizations, in a 40-mile radius of the town of Lac La Biche, in the field of economic development.

The region covered by this Council has a diverse economic base which includes agriculture, the forest industry, tourism, heavy oil and natural gas, provincial government services, transportation and, last but not least, the commercial fishery.

I will add there that we find diversity to be very important, and we came through the recent recession very nicely because of that diversity. The commercial fishery may not be the top economic factor, but it is an important economic factor.

Lac La Biche is one of Alberta's oldest communities. The Northwest Company explorer, David Thompson, established a

[Traduction]

Je donne maintenant la parole à notre premier témoin, M. David McArthur, directeur du Conseil de développement économique régional de Lac La Biche.

La description que nous avons lue à bord de l'avion qui nous a conduit ici nous a beaucoup impressionnés. Après avoir parlé à certains membres de votre conseil hier soir et encore ce matin, nous devons vous féliciter des progrès que vous faites. Nous croyons comprendre que vous constituez l'une des localités de l'Alberta dont l'expansion est la plus rapide.

Nous sommes impatients de vous entendre, monsieur McArthur.

**M. David McArthur, directeur, Conseil de développement économique régional, Lac La Biche (Alberta):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité sénatorial, mesdames et messieurs, j'aimerais d'abord faire un peu de publicité pour Lac La Biche.

Ce document concerne les pêches. Il vient d'être rédigé le Blueprint for the future Committee, auquel a participé le Conseil de développement économique régional. Il a été établi au niveau local, sans conseillers, de concert avec un photographe et un caricaturiste de l'endroit. J'ai seulement ce petit nombre d'exemplaires. Il est très demandé. Tout le monde veut l'avoir.

L'autre publication, c'est le rapport annuel du Conseil de développement économique régional. J'en ai trois exemplaires.

**Le président:** J'accepte au nom du comité ce document intitulé *Étude de l'industrie du tourisme dans la région de Lac La Biche*, ainsi que le rapport annuel du Conseil de développement économique régional de Lac La Biche.

**M. McArthur:** Je vous donnerai ensuite des exemplaires du mémoire que je vais présenter.

**Le président:** Nous acceptons aussi ce document intitulé *Mémoire au comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts concernant les problèmes de la pêche commerciale dans la région de Lac La Biche, présenté par le Conseil de développement économique régionale, C.P. 658, Lac La Biche (Alberta)*.

Voulez-vous commencer, monsieur McArthur?

**M. McArthur:** Pour vous situer un peu, le Conseil de développement économique régional—le R.E.D.C., comme on l'appelle chez nous—est une société autonome constituée aux termes de la Loi de l'Alberta. Elle représente les localités et organisations qui travaillent dans le domaine du développement économique dans un rayon de 40 milles de la ville de Lac La Biche. Elle est également financée par ces dernières.

La région dans laquelle œuvre le Conseil a une base économique diversifiée qui comprend l'agriculture, l'industrie forestière, le tourisme, le gaz naturel et le pétrole lourd, les services du gouvernement provincial, les transports, et la dernière mais non la moindre, la pêche commerciale.

J'ajouterai que nous jugeons la diversité très importante et que c'est grâce à elle que nous nous sommes très bien sortis de la récente récession. La pêche commerciale n'est peut-être pas le principal facteur économique, mais elle est importante.

Lac La Biche est l'une des plus vieilles localités de l'Alberta. L'explorateur de la Compagnie du nord-ouest, David Thomp-

## [Text]

post here, on the portage between the Beaver River and Athabasca, in 1798, and Peter Fidler followed in 1799 with a Hudson's Bay post. The economy at that time, and until the turn of the 20th Century, was mainly based on the fur trade, with the Roman Catholic Church establishing agriculture at its mission in the 1850s and growing the first wheat produced in Alberta.

However, by the time the railway was built through Lac La Biche from Edmonton to Fort McMurray in 1915, the commercial fishery, along with logging, was of prime importance. Major mink ranching activities in the 40s and 50s gave the fishery further impetus, but with the decline of the mink industry in the late 60s, the commercial fishery, which provided much of the mink food, reduced its production volume.

At this date, there is approximately one million pounds of commercially-caught fish produced in Zone D, of which between 300,000 and 450,000 pounds is marketed through the Freshwater Fish Marketing Corporation, and the remainder is either sold to individual end users or to the few remaining mink ranchers.

The new agreement between the FPMC and the Province of Alberta has resulted in the province's new thrust to intraprovincial trade, which allows individuals to set up plants within the province to process fish to be sold to restaurants, wholesales and retails, and institutions, et cetera, within the province. This has broadened the fishermen's alternative, where before he/she could only sell to the Lac La Biche Fishermen's Co-op Ltd., which is an agent of the FPMC, or to individual end users.

However, at this time, it has not reduced the volume of fish to the FPMC in any great degree, because the corporation is able to pay higher prices during much of the winter than the local buyers, due to the peak fish buying seasons caused by the Jewish holidays in the States, and to the fact that the FPMC has the market to itself in the winter as there is no production of freshwater fish off the Great Lakes at that time.

At this time, a local independent fish buyer, servicing the intraprovincial trade, has not been established in Zone D. However, one person is building a small plant in Lac La Biche, and hopes to have it ready by the summer of 1986, summer being the time when fish prices are lower and local buyers can compete with the corporation's initial payment prices.

In 1983, the Task Force on Commercial Fisheries set up by the Associate Minister of Public Lands and Wildlife—that is here in Alberta—reported its findings to the Associate Minister which has resulted in:

## [Traduction]

son, y a créé un poste en 1798, au portage entre la rivière Beaver et l'Athabasca, et Peter Fidler y a établi un poste de la Baie d'Hudson en 1799. A cette époque, et jusqu'au tournant du XX<sup>e</sup> siècle, l'économie était surtout basée sur le commerce des fourrures; l'église catholique romaine a établi l'agriculture dans sa mission dans les années 1850 et elle a cultivé le premier blé produit en Alberta.

Mais à l'époque où on construit la ligne de chemins de fer qui va d'Edmonton à Fort McMurray en passant par Lac La Biche, en 1915, la pêche commerciale ainsi que l'exploitation forestière avaient une grande importance. Les fermes d'élevage de vison dans les années 40 et 50 ont donné encore plus de dynamisme à la pêche, mais avec le déclin de l'industrie du vison enregistré dans les années 60, la pêche commerciale, qui assurait une bonne partie de l'alimentation de ces animaux, a réduit le volume de sa production.

A l'heure actuelle, la zone D produit environ un million de livres de produits du poisson pris par les pêcheurs professionnels; de 300,000 à 400,000 livres sont commercialisées par l'entremise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, et le reste est vendu aux consommateurs ou aux quelques éleveurs de vison qui restent.

Le nouvel accord conclu entre l'Office et l'Alberta explique la nouvelle orientation de la province vers le commerce intraprovincial; ainsi, des particuliers installent des usines dans la province pour conditionner du poisson qui doit être vendu aux restaurants, aux grossistes, aux détaillants, aux institutions, etc. Les pêcheurs ont maintenant plus de choix qu'avant; en effet, ils ne pouvaient autrefois vendre leurs produits qu'à la coopérative des pêcheurs de Lac La Biche, qui est un agent de l'Office, ou aux particuliers.

Toutefois, la quantité de poisson qui va à l'Office n'a pas vraiment baissé, car celui-ci peut offrir des prix plus élevés que les acheteurs locaux durant une bonne partie de l'hiver, où la demande est très élevée à cause des fêtes juives aux États-Unis; l'Office a le marché à lui seul au cours de l'hiver, car il n'y a pas à cette époque de production de poisson d'eau douce au-delà des Grands Lacs.

Il n'y a pas encore dans la zone D d'acheteurs de poisson locaux indépendants pour répondre aux besoins du commerce intraprovincial. Toutefois, quelqu'un est en train de construire une petite usine à Lac La Biche et espère qu'elle sera prête d'ici l'été 1986, époque où les prix du poisson sont bas et où les acheteurs locaux peuvent rivaliser avec les prix initiaux de l'Office.

En 1983, le groupe d'étude des pêches commerciales mis sur pied par le sous-ministre des Terres publiques et de la Faune—en Alberta—a fait rapport de ses conclusions à ce dernier, conclusions qui ont eu les résultats suivants:



## [Text]

- Intraprovincial trade (now in place).
- Removal of provincial royalties (now in place).
- Freight assistance for remote lakes to plants on prime species of fish (now in place).
- Fish equalization assistance between the plants and the FFMC, Winnipeg (now in place).
- New licencing policy which will allow economics and free enterprise to reduce numbers of commercial fishermen and thereby give an adequate volume to those left in the industry to make a decent living (this has been approved and is just about to be put in place).

These actions have certainly been positive for the commercial fishermen of the province, although they do not have concerns regarding the proposed cost of licencing with the new licencing system (\$25 per lake; \$3 per 100 yards of net) and in most zones—the province is divided into zones—they are concerned that the zone system will be eliminated with the new system too.

In recent years, Freshwater Fish Marketing Corporation prices have increased, and second payments have been good. Therefore, some of the fishermen's concerns of a few years ago have been eliminated by provincial action and economic recovery. However, there are still major concerns which reflect on the marketing of freshwater commercially-caught fish that could be addressed by the federal government in conjunction with the Province of Alberta.

One of our concerns is the control of regulations. At the present time, many of the regulatory decisions that are made by government concerning the commercial fishery have to be formalized in Ottawa by the federal government. For some reason, such decisions can often take up to two years. These decisions concern such items as:

- Net mesh size in an individual lake.
- Yardage—I should not use that word; it is not metric, but we are in Alberta—of net in an individual lake.
- Taking a body of water in or out of the commercial fishery.

This is extremely unfortunate, as it does not allow the commercial fishery to react to market, biological or other influences in time. For instance, whitefish are very vulnerable and are easily caught in the nets just prior to and during the spawning season. However, this is the season that they have to be caught to harvest their roe to produce the Golden Caviar that has won gold medals at the two most recent Culinary Olympics. Because net yardage cannot be reduced for the roe fishery to permit one harvest of the resource, and then increased for the next fishery in any one year, it means that

## [Traduction]

—Commerce intraprovincial (maintenant en place).

Suppression des redevances provinciales (maintenant réalisée).

Aide au transport depuis les lacs éloignés jusqu'aux usines pour les espèces de premier choix (maintenant en vigueur).

Aide en vue d'une meilleure répartition du poisson entre les usines et l'Office à Winnipeg (maintenant en vigueur).

Nouvelle politique d'octroi des permis qui, par le jeu des facteurs économiques et de la libre entreprise, permet de réduire le nombre de pêcheurs professionnels, et donc d'assurer un volume de poisson suffisant à ceux qui restent dans l'industrie pour qu'ils puissent gagner convenablement leur vie (cette recommandation a été approuvée et vient d'être mise en œuvre).

Ces mesures ont certainement été positives pour les pêcheurs professionnels de la province, mais ceux-ci ont des préoccupations concernant le coût prévu des permis dans le nouveau système (25 \$ par lac et 3 \$ par centaine de verges de filets) et dans la plupart des zones—la province est divisée en zones—ils craignent que ce système ne soit supprimé.

Ces dernières années, les prix de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ont augmenté et, les deuxièmes paiements ont été bons. Les mesures adoptées par la province et la reprise économique ont donc dissipé certaines préoccupations qu'avaient les pêcheurs il y a quelques années. Toutefois, il reste de vives inquiétudes concernant la commercialisation du poisson d'eau douce pris par les pêcheurs commerciaux, inquiétudes que pourrait examiner le gouvernement fédéral, de concert avec la province de l'Alberta.

L'une de nos préoccupations est le contrôle des règlements. À l'heure actuelle, bon nombre des décisions qui sont prises par le gouvernement en matière de pêche commerciale doivent être officialisées à Ottawa par le gouvernement fédéral. On ne sait pourquoi, il faut souvent attendre jusqu'à deux ans. Ces décisions concernent des questions comme:

—La grosseur des mailles des filets dans un lac donné.

—Le nombre de verges—je ne devrais pas utiliser ce mot, il n'est pas métrique, mais nous sommes en Alberta—de filets dans un lac particulier.

—L'inclusion ou l'exclusion d'une nappe d'eau de la pêche commerciale.

C'est très regrettable car on ne permet pas à la pêche commerciale de réagir à temps aux influences du marché aux influences biologiques ou autres. Par exemple, le corégone est très vulnérable et il est facile de le prendre dans les filets juste avant et pendant la saison du frai. Toutefois, c'est alors qu'il doit être pris pour pouvoir récolter les œufs qu'on vend sous forme de caviar doré qui a obtenu des médailles d'or à de récentes olympiques culinaires. Parce qu'on ne peut réduire le nombre de verges de filets pour la pêche des œufs afin de permettre une seule récolte, puis l'augmenter pour la pêche sui-

[Text]  
the commercial fishermen cannot fully take advantage of the market.

If the federal government were to relinquish the right to adjust these yardages to the province, adjustment could be made from fishery to fishery on any one lake to protect the resource, enhance the fishery and take advantage of markets, rather than being faced with the knowledge that no adjustments can be made for certain seasonal fisheries, which means that the fishermen cannot take full advantage of market potential, and yet preserve future fish stocks.

Another concern is triaenophorus cyst. Triaenophorus cyst is a freshwater cyst that gets into the flesh of lake whitefish, and because of cosmetic appearance decreases the value of the whitefish. Presently, whitefish is graded on the number of cysts per 100 pounds of fish.

Export whitefishUp to 40 cysts per 100 pounds  
Continental whitefish40-80 cysts per 100 pounds

Cutter whitefishAbove 80 cysts per 100 pounds

Present variations in prices are as follows, f.o.b. Lac La Biche:

\$/kg.	Small	Medium	Large	Jumbo
Export		.473	.803	.913 1.023
Continental.		473	.583	.583 .583
Cutter	.473 All Sizes			

The U.S.A. and Alberta will only allow export whitefish to be sold in their areas. Continental whitefish are acceptable in continental Europe, and cutter whitefish have to be deboned, put into frozen blocks and shipped to the gefilte fish market in the States. Once deboned, this fish is acceptable in the States.

Nobody really knows what causes triaenophorus cysts in whitefish, but, over the years, Lesser Slave Lake, Alberta's largest lake totally within the province, has devalued from export, through continental to cutter, drastically reducing returns to the fishermen in Zone E. Lac La Biche Lake sometimes goes through periods of high cyst counts, but has managed to remain an export lake.

So it is a valid worry because immediately your market price goes down. It is related to the jackfish population.

It is the REDC's submission that the federal government work very closely with the provinces, and attempt to find ways to prevent triaenophorus cyst from expanding in lakes and devaluing the whitefish. Some work has been done but not enough to really dent the problem. Control of this cyst would be a very real boon to the commercial fishery throughout western Canada.

In conclusion, inland commercial fishery in Alberta has many problems, possibly the main one being the conflict with the sport fishery. The majority of the sport fishermen do not understand the commercial fishery, and the fact that it is so

[Traduction]  
vante une autre année, il s'ensuit que les pêcheurs commerciaux ne peuvent pleinement tirer profit du marché.

Si le gouvernement fédéral devait renoncer au droit de rajuster le nombre de verges de filets pour la province, les rajustements pourraient être apportés d'une pêcherie à l'autre dans les divers lacs pour protéger la ressource, améliorer la pêche et tirer profit des marchés, au lieu de savoir qu'aucun rajustement ne peut être apporté pour certaines pêches saisonnières, ce qui veut dire que les pêcheurs ne peuvent tirer pleinement profit des possibilités du marché tout en préservant les futures réserves de poisson.

Une autre préoccupation, c'est le triaenophorus. Il s'agit d'un parasite d'eau douce qui s'introduit dans la chair du grand corégone, dont il dégrade l'aspect, ce qui en diminue la valeur. À l'heure actuelle, le corégone est classé d'après le nombre de triaenophorus par 100 livres de poisson.

Corégone (exporté) Jusqu'à 40 kystes par 100 livres  
Corégone (écoulé au pays) Entre 40 et 80 kystes par 100 livres

Corégone (à fileter) Plus de 80 kystes par 100 livres

Actuellement, les fluctuations des prix fab du Lac La Biche sont les suivantes:

\$/kg	Petit	Moyen	Gros	Jumbo
Exporté		.473	.803	.913 1.023
Écoulé au pays		.473	.583	.583 .583
À fileter	.473 pour toutes les grosseurs de poisson			

Les États-Unis et l'Alberta n'autoriseront que la vente du corégone exporté chez eux. Le corégone de deuxième qualité écoulé au pays peut se vendre en Europe continentale et le corégone à fileter doit être désossé, congelé et expédié sur le marché américain de poisson gefilte. Une fois désossé, ce poisson est vendable aux États-Unis.

Personne ne sait vraiment comment ces parasites se retrouvent dans le corégone, mais au cours des années, le corégone pêché dans le petit Lac des Esclaves, le plus grand lac de l'Alberta, est passé de première à la troisième qualité, réduisant de façon draconienne les revenus des pêcheurs de la zone E. A certaines périodes, le nombre des parasites du corégone du Lac La Biche est très élevé, mais le poisson qui est pêché reste de première qualité.

Il est légitime de s'en préoccuper étant donné que le prix du poisson sur le marché baisse. La présence des parasites est liée à la population de brochet.

Le Conseil demande que le gouvernement fédéral travaille étroitement avec les provinces et cherche à trouver des moyens d'empêcher la prolifération des parasites dans les lacs et la dégradation du corégone. Des travaux ont été entrepris, mais il ne suffisent pas à enrayer le problème. Ce serait merveilleux pour la pêche commerciale de l'Ouest du Canada si l'on parvenait à lutter contre ce parasite.

Pour conclure, la pêche commerciale intérieure en Alberta éprouve bien des difficultés, la principale étant probablement son conflit avec la pêche sportive. La majorité des pêcheurs sportifs ne comprennent pas la situation de la pêche commer-



*[Text]*

well controlled that it cannot possibly do damage to the sport fishery, and, in fact, in many cases enhances it. This problem resides in the bailiwick of the province, and must be addressed soon.

Provincial policy states that, at this time, the priority of fishery use in Alberta waters is, first, domestic, and then sport, and then commercial. The commercial fishermen are often told they must "share" the fishery with the ever-expanding sport fishery. However, as often as not, "sharing" means reduction of the commercial limit, or the elimination of the commercial fishery on a lake with no equivalent action to control the sport fishery on the same waters. The commercial fishermen would like to see the commercial fishery being made the priority fishery on the 10 major lakes which produce the majority of the commercially-caught fish at this time.

This latter subject aside, the Senate committee could really assist the commercial fishery of Alberta if it were to suggest that the federal government give the province of Alberta the right to alter yardage and mesh size regulations to meet the requirements of the fishery without having to obtain permission from Ottawa, and if the federal government were to commence in-depth research into the control of triaenophorus cyst.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McArthur. Would you remain for awhile because we have some questions to ask you. Would you begin, Senator Bielish?

**Senator Bielish:** Thank you, Mr. Chairman, and good morning to all.

Mr. McArthur, I am very happy to hear a positive report. You have given us some background information, and you have also given us some suggestions on how we can be helpful. This submission is so different from the one that we heard yesterday that it almost boggles the mind. Although the poundage of commercial fish is not that great, still, the area here is operating in a positive manner.

How do you manage to get returns? Are they satisfied with the returns they get?

**Mr. McArthur:** I assisted the president of the co-op to develop his brief. Like every other primary producer, they are in a cost-price squeeze, and there are some other suggestions in the next brief. The situation is the same as it is with the farmer and every other primary producer.

The thing here is that the co-operative has worked in a positive manner, even through tough times, and it has always managed since 1979 to come up with a net margin for its membership. They had one year when it did not, and that was last year, and it was due to some of their experimental work which they had to cut out. They got involved with the Golden Caviar operation, and they got involved with a pig food supplement program. Now, that is a good product but it has not taken off in Canada as yet.

The corporation and government know the concerns of the fishermen who prefer to work with them than go nose to nose with various agents.

*[Traduction]*

cial, et il y a le fait qu'elle est tellement bien contrôlée qu'elle ne peut pas nuire à la pêche sportive et que même elle la favorise souvent. Ce problème est particulier à la province et doit être réglé bientôt.

La politique provinciale précise que l'Alberta accorde la priorité d'abord à la pêche intérieure, puis à la pêche sportive et enfin à la pêche commerciale. Les pêcheurs commerciaux sont souvent priés de «partager» les ressources avec ceux qui s'adonnent à la pêche sportive qui est en pleine expansion. Cependant, plus souvent qu'autrement, le «partage» suppose la réduction des contingents de la pêche commerciale ou son interdiction dans un lac, qui ne s'accompagne pas de mesure équivalente visant à contrôler la pêche sportive dans les mêmes eaux. Les pêcheurs commerciaux aimeraient que la pêche commerciale soit privilégiée dans les dix principaux lacs où se trouvent la majorité des poissons vendus sur le marché.

A part cette question, le comité sénatorial peut vraiment aider la pêche commerciale de l'Alberta s'il propose au gouvernement fédéral d'autoriser la province de l'Alberta à modifier selon les exigences les règlements sur le métrage et la longueur de la maille sans avoir à obtenir la permission d'Ottawa et d'entreprendre des recherches approfondies sur la lutte contre le triaenophorus.

**Le président:** Merci, monsieur McArthur, voudriez-vous rester avec nous un moment étant donné que nous avons des questions à vous poser? Je cède la parole au sénateur Bielish.

**Le sénateur Bielish:** Merci, monsieur le président, et bonjour à tous.

Monsieur McArthur, je suis très heureux d'entendre un rapport aussi constructif. Vous nous avez d'abord exposé la situation puis vous nous avez proposé des moyens de nous rendre utiles. Cet exposé est si différent de celui que nous avons entendu hier que je crois rêver. Même si la quantité de poisson commercial n'est pas très grande, la région est bien exploitée.

Comment parvenez-vous à réaliser des profits? Les pêcheurs sont-ils satisfaits de leurs profits?

**M. McArthur:** J'ai aidé le président de la coopérative à rédiger son mémoire. Comme tous les autres producteurs de produits de base, ils sont victimes du resserrement entre les coûts et les prix; d'autres recommandations figureront dans le prochain mémoire. La situation est la même pour les agriculteurs et tous les autres producteurs de produits de base.

La coopérative a réussi à se tirer d'affaires, même dans les périodes difficiles et elle est toujours parvenue, depuis 1979, à assurer une marge bénéficiaire à ses membres. Elle n'y a pas réussi l'an dernier en raison de travaux expérimentaux qu'elle a dû interrompre. Elle a participé aux travaux sur le caviar doré et aussi au programme de supplément alimentaire pour les porcs. C'est aujourd'hui un bon produit, mais il n'a pas encore été lancé au Canada.

L'entreprise et le gouvernement connaissent les préoccupations des pêcheurs qui préfèrent collaborer avec eux plutôt que de faire affaire avec différents agents.

[Text]

**Senator Bielish:** What I would like to know is what research if any has been done on the triaenophorus cyst problem.

**Mr. McArthur:** When Director General Herb Lawler of the Department of Fisheries of Ontario was a young fellow he did some research on Lake Hemming in northern Manitoba, which is about on the same latitude as Flin Flon. He did research on a square mile of lake. In the 40s and 50s they fished that lake with gangs of nets. They used various mesh sizes for many, many years. They really went to war on it. You will find that biologists, of course, will never really come out and say "We know it is this." Biology is a very inexact science, as they will admit themselves. They could never wipe out the jackfish, which is the host. The jackfish has it in its stomach and deposits it in the lake and the bottom feeders pick it up. It would appear that if there is tullibee in the lake, the tullibee is a prime host if it gets into its flesh. Tullibee looks somewhat like the whitefish but it isn't.

If the tullibee population is low, it seems to get into the whitefish, and there is a combination somewhere between these three species of fish. The host is the jackfish. So Herb Lawler did some work on it and when they reduced the jackfish population—they could never wipe them out—they did find that the whitefish on that lake became clear. But on a bigger lake it is just impossible to have that same sort of impact on the jackfish. Biologists in this province would probably disagree with me. They would probably think it depends on the tullibee, whereas it is probably a combination of both.

**Senator Bielish:** I would like to see what it looks like in the marketed product, the product that appears on the market.

**Mr. McArthur:** We have a bus trip laid on for noon, after lunch, and we can go down to the fish plant and perhaps you will see some. This is Lac La Biche Lake, and it goes up and down on this lake in counts per hundred, but you may find some.

**Senator Bielish:** This is the first time that I have heard of cysts and problems of that nature in fish. I have heard of worms in cod.

**Mr. McArthur:** It is harmless; don't worry about it.

**Senator Bielish:** It is harmless, but at the same time look what it does to the profits.

**Mr. McArthur:** That's right.

**Senator Bielish:** And the work involved. The product is not as good.

**Mr. McArthur:** That has been a major problem and you may hear about it from the Lesser Slave Lake fishermen. That is a big lake with a big production and they are all cutter whites.

**The Chairman:** Mr. McArthur, you referred to a new agreement between the FPMC and the Province of Alberta. Do you enter into an agreement each year? Do you renew the agreement?

**Mr. McArthur:** No, this had to do with intraprovincial sales. It was an agreement between the corporation and the province. Rather than go through a legal process, an agreement was

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais savoir si des recherches ont été entreprises pour régler le problème des parasites.

**M. McArthur:** Dans la jeunesse, le directeur général du ministère des Pêches de l'Ontario, M. Herb Lawler, a effectué des recherches dans le lac Hemming, situé au nord du Manitoba, à peu près à la même latitude que Flin Flon. Il a mené une étude sur un mille carré du lac. Dans les années 40 et 50, on y pêchait avec beaucoup de filets. On a utilisé différentes longueurs de maille pendant bien des années. On est vraiment entré en guerre à ce sujet. Les biologistes n'avoueront jamais que c'est la cause. Ils admettent eux-mêmes que la biologie est une science très peu exacte. Ils ne pourraient jamais éliminer le brochet qui en est l'hôte. Il le porte dans son estomac et le rejette dans le lac où les poissons de fond le ramassent. Il paraîtrait que le cisco, qui ressemble au corégone, en est un des principaux hôtes quand le parasite s'installe dans sa chair.

Si la population de ciscos est faible, le parasite s'attaque au corégone et il y a une certaine association entre ces trois espèces de poisson. L'hôte en est le brochet. Donc, M. Herb Lawler a effectué certaines recherches et quand on a réduit la population de brochet, il est impossible de l'éliminer complètement, on a découvert que le corégone n'avait plus de parasite. Mais, dans un plus grand lac, il est impossible de réduire autant la population du brochet. Les biologistes de la province ne seront probablement pas d'accord avec moi. Ils prétendent que le cisco en est la cause, alors que c'est probablement les deux espèces.

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais voir l'effet des parasites sur le produit vendu, celui que l'on trouve sur le marché.

**M. McArthur:** Une excursion est prévue après le déjeuner, et nous nous rendrons à l'usine de conditionnement du poisson où nous en verrons peut-être. Dans le lac La Biche, la fréquence des poissons porteurs de parasites fluctue, mais vous aurez peut-être l'occasion d'en voir.

**Le sénateur Bielish:** C'est la première fois que j'entends parler de parasite et de problèmes de ce genre chez les poissons. J'ai entendu parler des vers dans la morue.

**M. McArthur:** C'est inoffensif, ne vous inquiétez pas.

**Le sénateur Bielish:** C'est peut-être inoffensif, mais regardez ce qui arrive aux profits.

**M. McArthur:** C'est juste.

**Le sénateur Bielish:** Et tout le travail que cela implique. Le produit n'est pas aussi bon.

**M. McArthur:** C'est un important problème et vous en entendrez peut-être parler par les pêcheurs du Petit lac des Esclaves. C'est en fait un grand lac où la production est élevée; on y trouve surtout du poisson à fileter.

**Le président:** Monsieur McArthur, vous avez fait allusion à un nouvel accord entre l'Office et la province de l'Alberta. Concluez-vous un nouvel accord chaque année? Le renouvez-vous?

**M. McArthur:** Non, cela concernait les ventes intraprovinciales. C'était un accord entre l'Office et la province. Au lieu de passer par les tribunaux, la province et l'Office de commer-



*[Text]*

made between the province and the Freshwater Fish Marketing Corporation to allow intraprovincial sales within the province. A task force was set up by the Associate Minister, Don Sparrow in, I think, 1982, and after the study it was felt that the corporation was doing a good job on export and interprovincial sales, but that the markets within the province were possibly not being met. They did not really lay the blame on the corporation's doorstep. It was just that they felt the corporation was not set up to do that sort of thing. They therefore went on to have discussions with the corporation and they entered into this plan whereby anybody in a province could set up a provincial inspection plant and market within the province to wholesalers, retailers, hotels, restaurants, et cetera.

**Senator Bielish:** So that the local product is marketed within the province?

**Mr. McArthur:** That has just started. What has happened is that last winter a few people started up with this and they found they could not compete with the corporation's prices. They found that the corporation was paying better prices than they could pay.

**Senator Bielish:** To the fishermen?

**Mr. McArthur:** To the fishermen. However, in the summer months when the prices go down this may change. In the Freshwater Fish Marketing Corporation the prices are always higher in the winter to meet the main markets than they are in the summer.

**The Chairman:** The reason I asked the question is that either I am naive or I haven't properly followed the arrangements between the FFMC and the fishermen, but it would appear that there might be different agreements with each province? At this point I would like to call upon Mr. Drobot to come up and provide some information.

**Mr. Drobot,** I am a little concerned about the evidence we heard yesterday that the fishermen are not exempt in any manner. Do you have a different agreement with the provinces, or can they enter into an agreement for certain changes which affect the fisheries?

**Mr. Alex Drobot,** Field Operation Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation: Since 1969 we have worked under master participation agreements struck between the Government of Canada and each of the provinces and territories. That has essentially given the corporation certain powers within the provinces or the Northwest Territories to act in the same manner in intraprovincial sales in marketing as they have in interprovincial and export marketing.

We have since entered into an agreement, as Dave has indicated, with the Government of Alberta and with the Government of Saskatchewan, directly between the corporation and the department concerned. If they established regulations that would control the facilities and the transportation to ensure that the consumer had some guarantee that his product was going to be inspected, that it was available for inspection and was being handled in proper facilities, then we would provide a special licence. This has always been a provision in our legislation. So that this individual could sell within the prov-

*[Traduction]*

cialisation du poisson d'eau douce ont conclu un accord visant à permettre les ventes intraprovinciales en Alberta. Un groupe de travail avait été mis sur pied par le sous-ministre, M. Don Sparrow, et après son examen, en 1982 je crois, on a constaté que l'Office s'en tirait bien à l'égard des exportations et des ventes interprovinciales mais n'atteignait peut-être pas les marchés intraprovinciaux. On ne le lui a pas réellement reproché. On estimait simplement qu'il n'avait pas été créé à cette fin. Il y a donc eu des pourparlers avec l'Office et on a conclu cet accord aux termes duquel tout résident d'une province peut mettre sur pied une usine d'inspection provinciale et vendre du poisson aux grossistes, aux détaillants, aux hôtels, aux restaurants, etc.

**Le sénateur Bielish:** De sorte que le produit local soit commercialisé à l'intérieur de la province?

**M. McArthur:** C'est tout nouveau. L'hiver dernier, quelques personnes ont lancé cela, mais elles ont constaté qu'elles ne pouvaient faire concurrence à l'Office au niveau des prix. Ceux qu'il offrait étaient supérieurs à ce qu'elles pouvaient payer.

**Le sénateur Bielish:** Aux pêcheurs?

**M. McArthur:** Aux pêcheurs. Toutefois, pendant les mois d'été, les prix baissent et la situation peut changer. À l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, les prix sont toujours plus élevés en hiver qu'en été pour répondre aux besoins des principaux marchés.

**Le président:** Ou bien je suis naïf, ou bien je n'ai pas bien compris les accords conclus entre l'Office et les pêcheurs, mais est-il possible qu'il y ait des accords différents avec chaque province? J'aimerais maintenant demander à M. Drobot de prendre la parole pour nous fournir des renseignements.

Monsieur Drobot, on nous a dit hier que les pêcheurs ne bénéficieraient d'aucune exemption, ce qui me préoccupe un peu. Avez-vous un accord différent avec les diverses provinces, ou peuvent-elles conclure un accord pour faire apporter certains changements touchant les pêches?

**M. Alex Drobot,** gestionnaire—opérations sur le terrain, Office de commercialisation du poisson d'eau douce: Depuis 1969, nous travaillons conformément à des accords de participation de base conclus entre le gouvernement du Canada et chaque province et territoire. Pour l'essentiel, l'Office a ainsi obtenu certains pouvoirs dans les provinces et les Territoires du Nord-Ouest, où il peut s'occuper de commercialisation tout comme il le fait au niveau des exportations et des ventes interprovinciales.

Nous avons depuis conclu un accord, comme l'a mentionné Dave, avec le gouvernement de l'Alberta et avec le gouvernement de la Saskatchewan, accords qui ont été conclus directement par l'Office et le ministère intéressé. Nous leur accordons un permis spécial s'ils établissaient des règlements visant à contrôler les installations et le transport afin de s'assurer que le consommateur a la garantie que les produits vont être inspectés, qu'ils seraient soumis à l'inspection et traités dans des installations convenables. Cette disposition figure dans notre loi. Ainsi, une personne peut vendre son produit dans la province

[Text]

ince to retailers, to wholesalers, and, of course, the fishermen could always sell to consumers.

That practice has been in place in the Territories since 1969. That was the first area in which an agreement was struck whereby we issued, and have issued, up to 200 licences permitting intraprovincial marketing and inter-settlement marketing in the Northwest Territories since 1969. So the latitude has been the greatest there.

**The Chairman:** You have issued 200 licences?

**Mr. Drobot:** Yes, annually. Well, now, it is for at least two years. The licence is requested by the Territorial government, the Department of Economic Development, and the Department of Renewable Resources, two departments, and they recommend to us who should be licenced and we licence them. The next issues will probably be in May of 1986. A number of them will renew, but throughout the season we licence people to handle fish in that way. It has been a very important part of inter-settlement trade in the Northwest Territories.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drobot.

**Senator Molgat:** This applies only to fish caught within the province?

**Mr. Drobot:** Yes.

**Senator Molgat:** Taking the Alberta case, it is only fish caught within Alberta that can be sold that way?

**Mr. Drobot:** Yes.

**Senator Molgat:** If it is fish caught in Saskatchewan that doesn't apply?

**Mr. Drobot:** It can apply—and this has applied without the agreement—where fishermen on Lake Athabasca identify a market, for example, in Fort Chipewyan and Fort McMurray, which we certainly could not service without it costing the rest of the fishermen a lot of money. We have licenced those fishermen to sell interprovincially. We have the authority to do that and we have done it in the past. There are three licences, for instance, issued to fishermen in Uranium City to do exactly that, to go interprovincially. We have licenced fishermen in Saskatchewan to sell burbot or marias to the Billingsgate Fish Company in Calgary, interprovincially again.

**Senator Molgat:** That is rough fish only?

**Mr. Drobot:** Yes. And in the case of Athabasca it is their prime fish, which is lake trout, pickerel and northern pike. So, this has existed and we do it to serve the local market.

**The Chairman:** There is enough versatility so that each province, where there are particular problems, can enter into an agreement to satisfy their needs?

**Mr. Drobot:** Yes they can. Manitoba is the only province—well, since 1977 we have been issuing licences in the northern parts in markets we can't serve, but in the southern parts of the province the fishermen have agreed that they do not want

[Traduction]

aux détaillants ou aux grossistes, et évidemment, les pêcheurs peuvent toujours vendre leur poisson aux consommateurs.

Cette pratique existe dans les territoires depuis 1969. C'est la première région avec laquelle nous avons conclu un accord aux termes duquel nous avons délivré jusqu'à 200 permis autorisant la commercialisation dans les Territoires du Nord-Ouest et entre leurs diverses localités depuis 1969. C'est là où il y a le plus de latitude.

**Le président:** Vous avez délivré 200 permis?

**M. Drobot:** Oui, annuellement. En fait, ces permis sont valables maintenant pour au moins deux ans. Ils sont demandés par l'administration des territoires, c'est-à-dire par le ministère du Développement économique et le ministère des Ressources renouvelables, qui nous recommandent à qui les délivrer, et nous le faisons. Les prochains seront probablement établis en mai 1986. Un certain nombre seront renouvelés, mais nous délivrons des permis tout au long de la saison. C'est une partie très importante du commerce entre les localités des Territoires du Nord-Ouest.

**Le président:** Merci, monsieur Drobot.

**Le sénateur Molgat:** Cela ne s'applique qu'au poisson pris dans la province?

**M. Drobot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Pour prendre le cas de l'Alberta, ce n'est que le poisson pris dans cette province qui peut être vendu de cette manière?

**M. Drobot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Si c'est du poisson pris en Saskatchewan, cela ne s'applique pas?

**M. Drobot:** Cela peut s'appliquer, et sans accord, dans le cas où les pêcheurs du lac Athabasca découvrent qu'il y a un marché, par exemple, à Fort Chipewyan et à Fort McMurray, que nous ne pourrions certainement pas alimenter sans qu'il en coûte beaucoup d'argent au reste des pêcheurs. Nous avons autorisé ces pêcheurs à vendre leur produit à l'échelle interprovinciale. Nous avons le pouvoir de le faire et nous l'avons effectivement fait dans le passé. Par exemple, nous avons autorisé trois pêcheurs d'Uranium City à commercialiser leur produit à l'échelle interprovinciale. Nous avons autorisé des pêcheurs de la Saskatchewan à vendre de la lotte à la Billings Gate Fish Company de Calgary, ce qui représente encore une fois du commerce interprovincial.

**Le sénateur Molgat:** C'est du poisson ordinaire seulement?

**M. Drobot:** Oui. Dans le cas de l'Athabasca, c'est le poisson de première catégorie, de la truite fardée, du brochet d'Amérique et du grand brochet. Ce n'est donc pas nouveau et nous le faisons pour servir le marché local.

**Le président:** Il y a suffisamment de souplesse de sorte que chaque province—où il existe des problèmes particuliers—puisse conclure un accord pour satisfaire ses besoins?

**M. Drobot:** Oui. Le Manitoba est la seule province... en fait, depuis 1977, nous délivrons des permis dans les localités du Nord, dont nous ne pouvons alimenter les marchés, mais dans le Sud, les pêcheurs ne veulent pas de permis pour vendre



[Text]

licences issued for sale in the City of Winnipeg, simply because they have felt the possibility of leakages into the export market, that being the centre of the distribution system where that could occur.

**The Chairman:** Mr. McArthur, you referred to certain regulations dealing with net mesh size?

**Mr. McArthur:** Yes.

**The Chairman:** You are suggesting that there is something we can help you with. What has happened in the past?

**Mr. McArthur:** Let's take the roe fishery here. We experimented with this roe fishery and on Lac La Biche it was 800 yards per fisherman. I understand that it was 600 yards this year. All the fishermen went on the lake with 800 yards to take advantage of the roe fishery, and because the fish is ganged up at that time, prior to the spawn, far too great a volume came in immediately. There was an over-lift. The plant couldn't take it and so half the roe couldn't be processed. It was obvious that that fishery was going to do damage to the lake, and it was not going to be of any advantage to the fishermen or to the plant.

The co-op then said "We can't do that" and moved into smaller lakes. On one particular lake they thought, "Well, we will reduce the yardage so that we don't get that volume in." They reduced it to 200 yards. It took a couple of years to get it reduced to 200 yards. Now the 200 yards is not working, and they have had a request to increase it to 400 or 500 yards, but that has not come through. I don't know where the hold up is. I don't know what coffee cup it sits under but it is somewhere. I think the province is probably dealing with the federal government at this time to see if that sort of thing couldn't be brought within the province. As we know, all fisheries really belong to the federal government.

**Senator Molgat:** I am frankly surprised. I thought if it was inland fishery, totally within Alberta, that it was in your bailiwick.

**Mr. McArthur:** No.

**Senator Molgat:** Since 1930, when we obtained control of our natural resources provided they were inside the province, haven't we had control of them?

**Mr. McArthur:** Not when it comes to mesh sizes on the lake or yardage.

**The Chairman:** It is still federal?

**Mr. McArthur:** It is still federal. It still goes back and it takes forever. When the roe fishery comes up they would like the province to reduce the yardage on Lac La Biche for roe fishery, and then go back up to the normal yardage after the roe fishery, after one month or whatever it is. But you can't do that. So you have no flexibility to meet the market.

**Senator Molgat:** Does that apply to all provinces?

**Mr. McArthur:** I think it does, yes.

[Traduction]

leur produit à Winnipeg, simplement parce qu'ils se sont rendu compte qu'on pouvait le destiner à l'exportation, Winnipeg étant le centre du système de distribution.

**Le président:** Monsieur McArthur, vous avez fait allusion à certains règlements concernant la grosseur des mailles des filets?

**M. McArthur:** Oui.

**Le président:** Vous laissez entendre qu'on pourrait faire quelque chose pour vous aider à cet égard. Qu'est-il arrivé dans le passé?

**M. McArthur:** Prenons le cas de la pêche des œufs ici. Nous avons réalisé une expérience à cet égard et à lac La Biche, chaque pêcheur avait le droit d'avoir 800 verges de filets. Je crois comprendre que cette année, c'est 600. Les pêcheurs étendaient leurs 800 verges de filets pour attraper des œufs et parce que le poisson est regroupé à cette époque, avant le frai, on en a immédiatement pris beaucoup trop. Il y avait un excédent. L'usine ne pouvait y faire face de sorte que la moitié seulement a été conditionnée. Manifestement, cette pêche allait être préjudiciable au lac et n'allait pas avantager les pêcheurs ou l'usine.

La coopérative y a renoncé et s'est orientée vers les petits lacs. Dans l'un d'eux notamment, elle a décidé de réduire à 200 le nombre de verges de filets pour ne pas qu'on prenne autant de poisson. Cette réduction s'est étalée sur deux ans. Maintenant, ces 200 verges ne donnent pas de bons résultats et on lui a demandé d'en porter le nombre à 400 ou 500, mais la décision n'a pas encore été prise. Je ne sais pas ce qui cloche. Il y a quelque chose qui accroche quelque part, mais je ne sais pas où la province négocie probablement avec le gouvernement fédéral pour voir si cette sorte de chose pourrait être appliquée dans la province. Comme nous le savons, les pêches relèvent du gouvernement fédéral.

**Le sénateur Molgat:** Je suis sincèrement étonné. Je pensais que les pêches en eaux intérieures, en Alberta, relevaient de votre compétence.

**M. McArthur:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Depuis 1930, c'est-à-dire depuis que nous avons obtenu le contrôle de nos ressources naturelles pourvu qu'elles soient à l'intérieur de la province, n'en avons-nous pas le contrôle?

**M. McArthur:** Pas lorsqu'il s'agit de déterminer la grosseur des mailles des filets ou le nombre de verges.

**Le président:** C'est toujours de la compétence fédérale?

**M. McArthur:** Oui. Il faut toujours s'en référer au fédéral et cela prend un temps fou. Quand arrive la pêche des œufs, on voudrait que la province réduise le nombre de verges de filets au lac La Biche puis qu'elle revienne au nombre habituel après, c'est-à-dire un mois plus tard, ou quoi que ce soit. Mais c'est impossible. Il n'y a donc aucune souplesse pour répondre aux besoins du marché.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce applicable à toutes les provinces?

**M. McArthur:** Je pense que oui.

## [Text]

**Senator Molgat:** The lakes in each province in Canada are to control by the federal government?

**Mr. McArthur:** Yes, I think so, unless they make a special agreement. But certainly here in Alberta they are.

**Senator Molgat:** Mr. Drobot is shaking his head. I think we should clear this point.

**The Chairman:** All right. Mr. Drobot, would you speak to this?

**Mr. Drobot:** The transfer of the Natural Resources Act of 1930 gave part of the authority to the prairie provinces.

**The Chairman:** Part of the authority?

**Mr. Drobot:** Ontario's agreement and Ontario's control is uniquely different. It still comes under the federal government. In fact, a group of fishermen are challenging the Ontario government's authority to control any aspect of the fishery, and they will probably end up in the Supreme Court. The provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta were individually party to the 1930 transfer agreement, and that gives them authority for controlling the number of licences issued, the responsibility for the quotas, the setting of quotas. However, because the authority is granted under the Fisheries Act of Canada there are certain areas which simply have not been delegated and cannot be up to this point to the provincial minister's jurisdiction and it creates a serious problem at times.

**The Chairman:** That is very interesting.

**Senator Molgat:** So Ontario has a different rule?

**Mr. Drobot:** Yes.

**Senator Molgat:** Quebec has a different rule?

**Mr. Drobot:** Yes. The acts and powers given to them were given in a different way.

**Senator Molgat:** They had them to start with.

**Mr. Drobot:** They had them to start with, yes.

**Senator Molgat:** In 1867. But my impression was that when we obtained control of our resources in 1930, which had been as the result of a long-standing fight with Ottawa, we were given the same rights as anyone else.

**The Chairman:** Would you have the regulations of the various provinces that you are concerned with?

**Mr. Drobot:** Would I have them with me?

**The Chairman:** Not with you but—

**Mr. Drobot:** Yes, we do. We have the regulations of the various provinces in detail, and copies of the agreements as well.

**The Chairman:** Would you give us a commitment to send those to us so that we don't have to go searching for them?

**Mr. Drobot:** Yes.

**Senator Molgat:** There will remain a problem for lakes that are in two provinces, but some agreement could be made with respect to that kind of a situation. Lake Athabasca is such a lake.

## [Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Les lacs de chaque province du Canada sont assujettis au contrôle du gouvernement fédéral?

**M. McArthur:** Oui, je crois, à moins d'entente particulière. Mais ici, en Alberta, ils le sont certainement.

**Le sénateur Molgat:** M. Drobot fait signe que non. Je pense que nous devrions éclaircir cette question.

**Le président:** D'accord. Monsieur Drobot, pourriez-vous nous en parler?

**M. Drobot:** Lorsque la Loi de 1930 sur les ressources naturelles a été transférée, une partie des pouvoirs est revenue aux provinces des Prairies.

**Le président:** Une partie des pouvoirs?

**M. Drobot:** L'accord de l'Ontario et le contrôle que cette province exerce représentent une situation unique. Mais c'est toujours du ressort du gouvernement fédéral. En fait, un groupe de pêcheurs contestent le pouvoir qu'a le gouvernement ontarien de contrôler quelque aspect que ce soit de la pêche, et ils finiront probablement devant la Cour suprême. Les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta ont individuellement été parties à l'accord de transfert de 1930 qui leur confère le pouvoir de contrôler le nombre de permis délivrés ainsi que de fixer les contingents. Toutefois, comme ce pouvoir est conféré aux termes de la Loi sur les pêcheries du Canada, il y a certains secteurs qui n'ont tout simplement pas été délégués et qui ne relèvent pas de la compétence des ministres provinciaux, ce qui crée parfois un grave problème.

**Le président:** C'est très intéressant.

**Le sénateur Molgat:** L'Ontario a donc une règle différente?

**M. Drobot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Le Québec en a-t-il une aussi?

**M. Drobot:** Oui. Les lois et pouvoirs qui lui ont été transférés l'ont été de manière différente.

**Le sénateur Molgat:** Il les avait au départ.

**M. Drobot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** En 1867. Mais j'ai l'impression que lorsque nous avons obtenu le contrôle de nos ressources en 1930, suite à une longue lutte avec Ottawa, nous avons reçu les mêmes droits que toutes les autres provinces.

**Le président:** Avez-vous les règlements des diverses provinces qui vous préoccupent?

**M. Drobot:** Si je les ai avec moi?

**Le président:** Pas avec vous, mais . . .

**M. Drobot:** Oui, nous les avons. Nous avons les règlements des diverses provinces en détail, ainsi que des exemplaires des accords.

**Le président:** Pourriez-vous vous engager à nous en faire parvenir copie de sorte que nous n'ayons pas à les chercher?

**M. Drobot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Il restera le problème des lacs qui sont situés sur le territoire de deux provinces, mais on pourrait parvenir à un accord concernant ce type de situation. Le lac Athabasca en est un exemple.



## [Text]

**Senator Thériault:** I just have one or two questions regarding the difference between the amount or quantity of fish that is being caught in your zone, and what is being processed or marketed through the FPMC. You said that between 300,000 and 400,000 is marketed through the FPMC of about one million pounds.

**Mr. McArthur:** Yes.

**Senator Thériault:** My question is: How much of the million pounds is rough fish?

**Mr. McArthur:** Well, if you include the tullibee as rough fish—the tullibee can be a prime species but here it is full of cysts. It picks up the triaenophorus cyst, and in many lakes around here it is only suitable for mink food. So, I suppose you would count it as a rough fish, but it is mainly a prime fish. The rough fish here are suckers and burbot, or link or maria, or whatever you want to call them, and there is not too much of that marketed at all.

**Senator Thériault:** So half of that amounts to mink food?

**Mr. McArthur:** Yes, about 500,000 pounds is mink food.

**Senator Molgat:** I have some questions regarding the fishery in general. Should I ask them of you, or is there someone else coming to speak to that?

**Mr. McArthur:** Well, I shall turn around if I cannot answer.

**The Chairman:** Mr. Moughrabi is just waiting to step in.

**Senator Molgat:** First of all, do you have fishing in both summer and winter?

**Mr. McArthur:** Yes.

**Senator Molgat:** But not on all lakes?

**Mr. McArthur:** No, not on all lakes. The fishery starts after ice out on Beaver Lake, and about 40,000 pounds come out of there on two lifts, and then it immediately goes on to Lac La Biche Lake, and we take out at that time about 100,000 pounds.

**Mr. Russell Moughrabi, President, Lac La Biche Fishermen's Co-operative:** It is approximately 200,000 pounds.

**Mr. McArthur:** By that time the water is heating up, and the fishermen really do not like to fish too much. There are a few lakes open in the summer months, but not many because the quality is just not there. There is not much fishing done in the middle of summer, and then by September 1—in this area we have some small lakes—one-lift lakes, we call them—just south of town. There are about four or five of them, and they go from one to the other.

After that we have the roe fishery on North Buck Lake and Skelton Lake, and now we are back on to the big lake again—Lac La Biche Lake, which we call the big lake. That will close down just over the Christmas period, and then we will fish the big lake right through to spring.

## [Traduction]

**Le sénateur Thériault:** J'ai simplement une ou deux questions concernant la différence entre la quantité de poisson pris dans votre zone et la quantité conditionnée ou commercialisée par l'entremise de l'Office. Vous avez dit que de 300 000 à 400 000 livres de poisson étaient commercialisées par l'entremise de l'Office sur quelque un million de livres.

**M. McArthur:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Je voudrais savoir ce que représente sur cette quantité le poisson ordinaire?

**M. McArthur:** Si l'on inclut le hareng de lac, qui peut être une espèce de première catégorie, mais il est plein de parasites... Il attrape le triaenophorus et dans bien des lacs autour d'ici, il ne peut servir qu'à nourrir les visons. Je suppose qu'on ne le considérerait pas comme du poisson commun; c'est surtout du poisson de première catégorie. Le poisson commun, ici, c'est la carpe noire et la lotte ou la lingue, quel que soit le nom qu'on lui donne, et on n'en commercialise pas beaucoup.

**Le sénateur Thériault:** La moitié sert donc de nourriture aux visons?

**M. McArthur:** Oui, environ 500 000 livres.

**Le sénateur Molgat:** J'ai des questions concernant la pêche en général. Devrais-je vous les poser ou y a-t-il quelqu'un d'autre qui doit venir parler de ce sujet?

**M. McArthur:** Je me tournerai si je ne peux répondre.

**Le président:** Monsieur Moughrabi attend d'intervenir.

**Le sénateur Molgat:** Premièrement, pêchez-vous en été et en hiver?

**M. McArthur:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Mais pas sur tous les lacs?

**M. McArthur:** Non, pas sur tous les lacs. La pêche commence lorsque la glace se brise sur le Lac Castor et nous prenons environ 40 000 livres de poisson en deux fois, puis nous allons immédiatement au Lac La Biche où nous en prenons environ 100 000 livres.

**M. Russell Moughrabi, Président de la Coopérative des pêcheurs du Lac La Biche:** En fait, nous prenons environ 200 000 livres de poisson.

**M. McArthur:** À cette époque-là de l'année, l'eau commence à se réchauffer et les pêcheurs n'aiment pas trop pêcher. La pêche est autorisée sur quelques lacs pendant les mois d'été, mais ils ne sont pas nombreux parce que le poisson n'est tout simplement pas de bonne qualité. La pêche n'est pas considérable au milieu de l'été, puis à partir du 1<sup>er</sup> septembre, les pêcheurs se rendent à quelques petits lacs de notre région, juste au sud de la ville, qui sont au nombre de quatre ou cinq et où l'on ne peut pêcher qu'une seule fois. Les pêcheurs passent de l'un à l'autre.

Ensuite, nous pêchons les œufs de poisson dans le Lac Buck Nord et le Lac Skelton, puis nous revenons sur le grand lac, le Lac La Biche. C'est ainsi que nous l'appelons, le grand lac. La pêche aux œufs de poisson se termine juste après la période de Noël, après quoi nous pêchons dans le grand lac jusqu'au printemps.

[Text]

**Senator Molgat:** And your fishermen—are they part-time fishermen or full-time fishermen?

**Mr. McArthur:** In this area we have two fishermen who are completely full-time commercial fishermen, and they are out on the lake today, so you cannot speak to them. I would say there are another five or six for whom fishing provides the major part of their income, and another 30 for whom it is an important part of their income.

Then, we have scads of people who go into one lake and catch a few pounds here and a few pounds there. They are quite a detriment to the fishery, and this is what this new licensing system is supposed to cure. It will give various quotas to allow the big production to the serious fishermen.

**Senator Molgat:** This is the Government of Alberta trying to rationalize the fishery?

**Mr. McArthur:** Yes, and they have done it in an economic way to allow people to buy out the yardage, do you see.

**Senator Molgat:** Do any of your fishermen have big equipment? Are there any cases of 40-foot or 50-foot boats?

**Mr. McArthur:** No, they use the Lake Winnipeggers. They buy out of Gimli.

**Senator Molgat:** They are small boats?

**Mr. McArthur:** Yes.

**Senator Molgat:** And for the winter fishing do they require bombardiers?

**Mr. McArthur:** The fishermen here do something—I have seen fishermen coming from other areas, and I had never really seen it before. They put two discs on the front of a four-wheel drive truck—that is, discs from farm machinery—and they drive on the lake with a four-wheel drive with the discs out in front. They do not use bombardiers around here. They use snowmobiles and four-wheel drive trucks.

**Senator Molgat:** So, the actual investment is not great?

**Mr. McArthur:** Well, around Lesser Slave Lake—I think two gentlemen from Lesser Slave Lake came in, and they do use bombardiers.

**Senator Molgat:** But here in the southern portion, it is basically minimal capital equipment?

**Mr. McArthur:** Well, you know, boats, motors and snowmobiles have become very expensive.

**Senator Molgat:** But that might account for the fact that you have not stressed the cost-price squeeze as much as we might find in other areas?

**Mr. McArthur:** Well, that may be part of it, yes.

**The Chairman:** It seems to me that there are no other questions, so thank you very much, Mr. McArthur, for the time

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Et vos pêcheurs sont-ils des pêcheurs à temps partiel ou à plein temps?

**M. McArthur:** Dans notre région, il y a deux pêcheurs qui font la pêche commerciale à plein temps et aujourd'hui, ils sont sur le lac, ce qui fait que vous ne pourrez pas leur parler. Je dirais qu'il y en a cinq ou six autres qui tirent la majeure partie de leur revenu de la pêche et une trentaine qui en tirent une partie importante.

Il y a en outre une foule de gens qui vont sur un lac pour prendre quelques livres de poisson par-ci par-là. Ils le font au détriment de l'industrie de la pêche et c'est ce problème que le nouveau système de délivrance des permis est censé régler. Ce système prévoira des contingents pour permettre aux pêcheurs sérieux de pratiquer la pêche à une échelle commerciale.

**Le sénateur Molgat:** Le gouvernement de l'Alberta tâche de rationaliser l'industrie de la pêche?

**M. McArthur:** Oui, et le gouvernement s'y est pris d'une façon qui soit économique pour permettre aux pêcheurs d'acheter la longueur de filet nécessaire.

**Le sénateur Molgat:** Parmi vos pêcheurs, y en a-t-il qui ont de gros bateaux? Y en a-t-il qui ont des bateaux de 40 ou 50 pieds?

**M. McArthur:** Non, ils utilisent des bateaux de type Lake Winnipegger. Ils les achètent à Gimli.

**Le sénateur Molgat:** Ce sont de petits bateaux?

**M. McArthur:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et l'hiver, vont-ils pêcher avec des autoneiges?

**M. McArthur:** Les pêcheurs d'ici procèdent d'une façon que je n'ai jamais observée chez les pêcheurs qui viennent d'autres régions. Ils fixent deux disques à l'avant d'un camion à quatre roues motrices, c'est-à-dire des disques provenant de leurs machines agricoles, et ils se servent de ces véhicules pour aller sur les lacs, ce disque à l'avant. Ici, les pêcheurs n'utilisent pas d'autoneiges pour pêcher, mais des motoneiges et des camions à quatre roues motrices.

**Le sénateur Molgat:** Ce qui fait que leur investissement réel n'est pas considérable?

**M. McArthur:** Deux hommes sont venus du Petit lac des Esclaves avec des autoneiges.

**Le sénateur Molgat:** Mais ici, dans la partie sud de la province, les immobilisations sont minimales?

**M. McArthur:** Vous savez, les bateaux, les moteurs et les motoneiges coûtent maintenant très cher.

**Le sénateur Molgat:** C'est peut-être pour cette raison que vous n'avez pas insisté sur le resserrement de la marge entre le coût de l'équipement et le prix du poisson autant que l'ont fait les pêcheurs d'autres régions?

**M. McArthur:** C'est peut-être une partie de l'explication, vous avez raison.

**Le président:** Je crois que nous n'avons plus de questions. Je tiens à vous remercier beaucoup, monsieur McArthur, de votre



*[Text]*

and the information you have given us. Hopefully, we can take up some of the problems you have stressed.

**Mr. McArthur:** Mr. Chairman, I would just like to say that Mr. Moughrabi has asked me to sit up here with him, and read his presentation for him.

**The Chairman:** Very well. Our next witness is Mr. Russell Moughrabi, the President of the Lac La Biche Fishermen's Co-operative. We are glad to see you here, Mr. Moughrabi.

**Mr. Moughrabi:** First of all, Mr. Chairman, I would like to apologize on behalf of the commercial fishermen who are not here. Today is the first day of the opening of Lac La Biche, and they are all out fishing. Everybody wants to get to this area.

**The Chairman:** Well, we tried to come at a time that would not inconvenience anybody, but we were given so many suggestions that we put all the dates in a hat.

**Mr. Moughrabi:** Well, it all depended on the weather. As soon as the lake froze, the opening took place. It was speeded up by about a week.

**The Chairman:** We appreciate all the more the fact that you came. Would you carry on, sir.

**Mr. Moughrabi:** I will ask Mr. McArthur to help me.

**Mr. McArthur:** Introduction: The Lac La Biche Fishermen's Co-op Ltd., which was formed in 1969, is an agent of the Freshwater Fish Marketing Corporation, and operates a fish packing plant in the Town of Lac La Biche. The co-op is owned and operated by the commercial fishermen of Zone D and has some 50 members. Its production, which is shipped to the Freshwater Fish Marketing Corporation, runs between 300,000 and 450,000 pounds of fish, and some 3,000 pounds of Golden Caviar (whitefish roe).

Since 1979, the co-op has been economically viable and, except for 1984, has showed its members continuous net profits. Once again, 1985 is shaping up to be a good year for the co-op. The co-op, depending on the season, employs up to 20 persons in its plant besides the commercial fishermen themselves.

The Lac La Biche Fishermen's Co-op has been at the forefront of innovation and experimentation in Alberta, having become involved with the federal Department of Fisheries and Oceans in the experimental production of Golden Caviar in 1979 and, more recently, has worked at producing a pig food supplement from fish offal, which, although an excellent product, has not caught on at this time.

**Marketing problems:** As the Senate committee is aware, marketing involves not just selling, but the whole co-ordinated effort of getting the fish from the lake to the eventual customer. Fish is a very perishable item and, unfortunately, cannot be coerced into producing correct quantities for the market at the right time! Often heavy production occurs when markets

*[Traduction]*

temps et de vos renseignements. Nous espérons pouvoir nous attaquer à certains de vos problèmes.

**M. McArthur:** Monsieur le président, je voudrais simplement vous signaler que M. Moughrabi m'a demandé de l'assister et de lire son mémoire à sa place.

**Le président:** Très bien. Notre prochain témoin est M. Russell Moughrabi, Président de la Coopérative des pêcheurs du Lac La Biche. Nous sommes heureux de vous rencontrer, monsieur.

**M. Moughrabi:** Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à vous présenter des excuses au nom des pêcheurs commerciaux qui n'ont pas pu venir. Aujourd'hui, la pêche ouvre sur le Lac la Biche et ils sont tous là-bas. Tout le monde veut pêcher sur ce lac.

**Le président:** Nous avons tâché de choisir un jour qui ne gênerait personne, mais nous avons reçu tellement de suggestions que nous avons dû tirer les dates au sort.

**M. Moughrabi:** Tout dépendait du temps. Dès que le lac a gelé, la pêche a ouvert. Cette année, nous sommes en avance d'environ une semaine.

**Le président:** Dans ce cas, nous apprécions d'autant plus votre présence ce matin. Vous avez la parole.

**M. Moughrabi:** Je demanderai à M. McArthur de lire mon mémoire.

**M. McArthur:** Introduction: La Coopérative des pêcheurs du Lac La Biche Ltée, qui a été créée en 1969, est un mandataire de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et dirige une conserverie de poisson dans la Ville de Lac-La-Biche. La coopérative appartient aux pêcheurs commerciaux de la Zone D et compte quelque 50 membres qui en sont les administrateurs. Sa production, qui est expédiée à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, varie entre 300 000 et 450 000 livres dont quelque 3 000 consistent en Golden Caviar (œufs de corégone).

Depuis 1979, la coopérative est rentable et, sauf en 1984, ses membres ont constamment réalisé des profits nets. L'année 1985 sera probablement, elle aussi, une bonne année. Selon la saison, en plus des pêcheurs commerciaux, la coopérative emploie jusqu'à 20 personnes à sa conserverie.

La Coopérative des pêcheurs du Lac La Biche devance toutes les autres entreprises de l'Alberta dans le domaine de l'innovation et de l'expérimentation. En effet, en 1969, elle a participé avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans à la production, sur une base expérimentale, de Golden Caviar et qu'elle a contribué, plus récemment, à la mise au point d'un supplément alimentaire pour le porc à partir d'issues de poisson, produit qui, bien qu'excellent, n'est pas encore très répandu.

**Problèmes de commercialisation:** Comme le comité sénatorial n'est pas sans le savoir, la commercialisation ne consiste pas simplement à vendre du poisson, mais à coordonner les opérations de transport depuis le lac jusqu'au client éventuel. Le poisson est une denrée très périssable et il est malheureusement impossible de toujours prendre les quantités voulues de

## [Text]

are poor (e.g. summertime) and often, because of biological and other factors, it is very hard to fish some lakes when the markets are good (winter).

The members of the co-op are, like farmers, caught in a cost-price squeeze, and by the fact that North Americans have yet to be educated to the fact that they will have to pay more for the food they eat than they do today. The cost of nets, gas, boats, motors, snowmobiles increases dramatically every year. The price of fish, although it has been better these last couple of winters, certainly does not match these increases. Somehow the fishermen, although a fellow producer of food, does not seem to rate the assistance given to farmers in such things as gas subsidies, and certainly does not receive the same breaks as the oil and gas companies.

The commercial fisherman in Alberta is slowly but surely having his opportunities for making a livelihood reduced by the ever-growing pressure of the sport fishery, which, through lack of understanding of the commercial fishery, lobbies to get lakes closed down for commercial fishery, or commercial fishery quotas reduced.

There are also problems in trying to get the length of gear and mesh size changed on any one lake for a fishery to take advantage of markets. Presently all such decisions have to be made in Ottawa, taking up to two years, which means gear length cannot be increased or reduced for a certain fishery and then returned back to normal after this fishery has been concluded. This prevents flexibility and reduces opportunities to fishermen.

Triaenophorus cyst, which enters the whitefish flesh and reduces the value of this specie to the market, has drastically reduced the value of the fish in Lesser Slave Lake recently, and often threatens some of our local lakes. No one has found a successful method of dealing with this problem.

The provincial government has made some good moves recently, including negotiating an intraprovincial trade agreement with the Freshwater Fish Marketing Corporation, and the development of a licensing system which will allow the economy to reduce the number of commercial fishermen. This program is basically good, because, until this time, we had far too many fishermen chasing too few fish, which did not allow serious fishermen to make a decent living from the industry.

However, we are somewhat concerned that the new licensing system fees are far too high and will impact very heavily on the fishermen, and that it will eliminate the present zone system, that we feel protects the fishery from over-exploitation by those fishermen who do not live in the zone. If these two problems can be worked out with the province, the new licensing system will be of benefit to the serious commercial fishermen.

## [Traduction]

poisson au bon moment! Il arrive fréquemment que la pêche soit abondante au moment où la demande est faible (notamment en été) et souvent, à cause de facteurs biologiques entre autres, il est très difficile de pêcher sur certains lacs lorsque la demande est forte (notamment en hiver).

Comme les agriculteurs, les membres de la coopérative sont coincés entre leurs coûts de production et le prix qu'ils obtiennent pour leur produit et font les frais de ce que les Nord-Américains ne sont pas encore conscients qu'ils devront à l'avenir payer plus cher pour se nourrir. Le prix des filets, de l'essence, des bateaux, des moteurs et des motoneiges augmente considérablement chaque année, beaucoup plus vite que le prix du poisson, bien que celui-ci soit plus élevé cet hiver qu'au cours des deux derniers hivers. Pour une raison ou une autre, les pêcheurs, même s'ils produisent des denrées alimentaires, n'ont pas droit à la même aide financière que les agriculteurs, dont les achats d'essence sont subventionnés, et ils ne peuvent certainement pas compter sur les mêmes allègements fiscaux que les compagnies pétrolières et gazières.

Les pêcheurs commerciaux de l'Alberta voient leurs moyens de subsistance diminuer lentement mais sûrement sous la pression croissante exercée par les pêcheurs sportifs qui, parce qu'ils comprennent mal la pêche commerciale, font des démarches auprès des gouvernements pour qu'ils l'interdisent sur certains lacs ou qu'ils en réduisent les contingents.

Les pêcheurs commerciaux ont également de la difficulté à obtenir l'autorisation d'utiliser des bateaux plus gros et des filets à mailles plus serrées sur les lacs pour être en mesure d'alimenter les marchés. À l'heure actuelle, toutes ces décisions sont prises à Ottawa, parfois après deux ans d'attente, ce qui signifie que les pêcheurs ne peuvent utiliser des bateaux plus grands ou plus petits pour pratiquer la pêche d'une espèce donnée et revenir à des bateaux de taille normale lorsque la pêche est terminée. Cela leur enlève beaucoup de flexibilité et d'efficacité.

Le triaenophorus, qui se loge dans la chair du corégone et en réduit la valeur marchande, a fait baisser radicalement le prix du poisson du Petit lac des Esclaves ces derniers temps et menace les stocks de beaucoup de nos lacs. Personne n'a encore trouvé de solution à ce problème.

Dernièrement, le gouvernement provincial a pris quelques bonnes mesures. Il a notamment négocié un accord de commerce interprovincial avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et a mis sur pied un système d'octroi des permis qui permet de réduire le nombre de pêcheurs commerciaux. En principe, ce programme est bon parce que jusqu'à maintenant, le nombre de pêcheurs commerciaux était trop élevé pour les réserves à exploiter, ce qui empêchait les pêcheurs professionnels de tirer des revenus raisonnables de la pêche.

Cependant, nous craignons que les nouveaux droits à payer pour obtenir un permis soient trop élevés, qu'ils aient des répercussions graves pour les pêcheurs et qu'ils contribuent à supprimer l'actuel système de zones qui, à notre avis, protège l'industrie de la pêche de la surexploitation des réserves d'une zone donnée par des pêcheurs n'habitant pas cette zone. Si nous réussissons à régler ces deux problèmes avec le gouvernemet



[Text]

Requests: The Lac La Biche Fishermen's Co-op Ltd. requests that the Senate committee advise the federal committee that the commercial fishermen of Alberta require:

1. Greater subsidies (by reduction of taxes) to reduce the cost of gas to the commercial fishermen.
2. Continued assistance in regard to the purchase of boats and vessel insurance.

The federal Department of Fisheries and Oceans does have those things, and I think there has been a little wavering in the past.

3. The development of an educational program that will assist the commercial fishery in dealing with ignorance in regard to the industry and help to reduce the pressure by sport fishermen and others to reduce and eliminate the commercial fishery.
4. Financial and technical assistance to the Freshwater Fish Marketing Corporation to help it to increase and develop its markets throughout the world.

That has been done. We entered the Los Angeles market with the help of the federal and provincial governments. It has taken off fairly well, and I think you will hear more about that from the corporation.

5. The development of an agreement between the federal and provincial governments that would allow the provincial government to make adjustments to gear lengths and mesh sizes without having to gain time-consuming federal permission.
6. The development of research into the control of triaenophorus cyst.

Conclusion: The Lac La Biche Fishermen's Co-op Ltd. would like to conclude by advising the Senate committee of their appreciation of the work done by the federal Department of Fisheries and Oceans in the region, including quality control, innovative research, and fisheries assistance programs. The relationship between the fish co-op and Fisheries and Oceans has always been a positive one.

The fish co-op believes that, in general, the Freshwater Fish Marketing Corporation is doing the best possible job in inter-provincial trade and export trade, and is glad the FFMC has agreed to the development of intraprovincial trade in Alberta to further assist and develop markets.

The co-op would like to thank the committee for visiting the Lac La Biche region and holding its hearings here, and hopes that the committee will feel that it can assist in supporting the co-op's requests.

**The Chairman:** That is a very good brief. It even says something good about the federal department.

[Traduction]

provincial, le nouveau système d'octroi des permis aidera vraiment les pêcheurs commerciaux professionnels.

Demandes: La Coopérative des pêcheurs du Lac La Biche Ltée demande au comité sénatorial de transmettre au comité fédéral les demandes suivantes des pêcheurs commerciaux de l'Alberta:

1. Accroître les subventions (au moyen d'une réduction des impôts) pour amortir le coût de l'essence.
2. Maintenir l'aide financière au titre de l'achat des bateaux et des polices d'assurance.

Le ministère fédéral des Pêches et des Océans a déjà des programmes en ce sens, mais je crains qu'il n'ait fait preuve d'une certaine indécision dans le passé.

3. Instituer un programme de formation pour aider les pêcheurs commerciaux à mieux connaître leur industrie et un programme de sensibilisation du public afin d'atténuer les pressions exercées par les pêcheurs sportifs et autres qui veulent faire réduire et supprimer la pêche commerciale.
4. Accorder une aide financière et technique à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce afin de l'aider à développer ses marchés actuels dans le monde et à en ouvrir de nouveaux.

Cette exigence est déjà satisfaite. Nous avons pénétré le marché de Los Angeles avec l'aide des gouvernements fédéral et provincial. Les choses vont relativement bien et je crois que l'Office vous en dira plus long à ce sujet.

5. Conclure un accord fédéral-provincial qui permettrait au gouvernement provincial de modifier la longueur et la grandeur de maille des filets sans avoir à attendre pendant des mois la permission du gouvernement fédéral.
6. Instituer un programme de recherche pour trouver une solution au problème du triaenophorus.

Conclusion: La Coopérative des pêcheurs du Lac La Biche Ltée tient à exprimer sa reconnaissance envers le ministère des Pêches et des Océans pour le travail qu'il a accompli dans notre région, notamment dans les domaines du contrôle de la qualité, des programmes de recherche innovatrice et de l'aide financière à l'industrie de la pêche. Les relations entre la coopérative et le ministère ont toujours été excellentes.

La coopérative estime qu'en général, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce fait tout ce qu'il peut pour améliorer le commerce interprovincial et le commerce d'exportation et elle est heureuse qu'il ait convenu de développer le commerce intraprovincial en Alberta pour soutenir et étendre les marchés.

La coopérative tient à remercier le comité d'avoir tenu ses audiences dans la région du Lac La Biche et espère qu'il sera en mesure d'appuyer ses demandes.

**Le président:** Votre mémoire est excellent. Il contient même de bonnes choses à l'égard du ministère des Pêches et des Océans.

**[Text]**

I am intrigued by the caviar. One of the problems we see is in the fact that we import about \$500 million worth of fish annually. We are hoping that we will be able to find a means of processing domestically rather than importing. Can you tell us a little about the Golden Caviar that has such a good reputation. How did you start producing it?

**Mr. Moughrabi:** The federal Department of Fisheries and Oceans brought in some equipment to Lac La Biche, and we assisted the local people in how to process the caviar.

**The Chairman:** The federal department did that as a pilot project?

**Mr. Moughrabi:** Yes, as a pilot project. We were the very first to accept it in Alberta, and it has been good except that we cannot gazette the lakes to have the right amount of yardage so that we can process it at the right time. There is only so much time to process it as soon as you take it off the lake, and if you do have quite a bit of quantity, half of that roe cannot be processed, and we have to eliminate it.

This is where the main problem arises. We must have control of that net yardage right in the province itself, rather than having to go through to Ottawa, which takes a long time. That is the only way in which we can control the roe. If we can have the officers in the area who can say, "Lac La Biche will open today, but we can only allow you to put out four nets"—

**The Chairman:** How much are you producing, where are you selling it, and how much in dollars is it bringing in?

**Mr. Moughrabi:** It is still an experiment, so it is not really—

**The Chairman:** But it has been acclaimed already.

**Mr. Moughrabi:** Yes, but it is still an experiment. They did compare it to Europe and other places, and we did win the Golden Award. Hopefully, we want to make a major market for it.

**The Chairman:** If you resolve this mesh size problem—what effect does the mesh size have?

**Mr. Moughrabi:** Not the mesh size, but the yardage. The effect is that some lakes are gazetted at 8 nets, and the provinces might say, "Okay, fishermen, go and set four nets." If the fisherman wants to go ahead and set his full eight nets, the province has no control over it because it is gazetted for eight nets. That is why we want to control it through the province instead of the federal government, and then we can go ahead and control it.

**Senator Thériault:** On that question, I am surprised that the co-op cannot regulate that themselves and say, "We will take only so many pounds from each fisherman." If a fisherman puts out eight nets and brings in a thousand pounds—I do not

**[Traduction]**

La question du caviar d'intrigue. Le fait que nous importons pour environ 500 millions de dollars de poisson chaque année est un problème. Nous espérons pouvoir trouver un moyen de conditionner nous-mêmes ce poisson plutôt que de l'importer. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long au sujet du Golden Caviar qui a une aussi bonne réputation? Qu'est-ce qui vous a amené à en produire?

**M. Moughrabi:** Le ministère des Pêches et des Océans a apporté de l'équipement au Lac La Biche et a enseigné aux gens de l'endroit la façon de fabriquer le caviar.

**Le président:** Était-ce un projet pilote?

**M. Moughrabi:** C'est exact. Nous avons été les tout premiers en Alberta à accepter de tenter l'expérience et elle a été bonne, sauf que nous ne pouvons obtenir d'utiliser le nombre de filets voulus de façon à conditionner immédiatement la totalité des œufs. À partir du moment où nous les sortons de l'eau, le temps dont nous disposons pour les conditionner est assez limité et lorsque la quantité d'œufs est trop importante, nous devons en rejeter la moitié.

C'est notre principal problème. Il faut que ce soit le gouvernement provincial qui réglemente le nombre de filets au lieu de devoir passer par Ottawa, ce qui demande beaucoup de temps. C'est le seul moyen de contrôler la prise des œufs de poisson. Si nous avions sur place des agents des pêches autorisés non seulement à décider quand la pêche est permise sur le Lac La Biche, mais aussi à limiter le nombre de filets que nous pouvons jeter . . .

**Le président:** Combien de caviar produisez-vous, où le vendez-vous et combien cela rapporte-t-il?

**M. Moughrabi:** L'entreprise en est toujours au stade expérimental, ce qui fait que la production n'est pas vraiment . . .

**Le président:** Mais l'expérience a déjà fait ses preuves.

**M. Moughrabi:** Oui, ce n'en est pas moins toujours une expérience. Lorsque notre caviar a été comparé à celui qui est produit en Europe et en d'autres endroits, nous avons gagné la palme d'or. Nous espérons pouvoir prendre une plus grande place sur le marché du caviar.

**Le président:** Si vous pouviez résoudre le problème de la grandeur des mailles des filets . . . quelle différence la grandeur des mailles fait-elle?

**M. Moughrabi:** Ce n'est pas tant la grandeur des mailles que la longueur totale des filets. En fait, sur certains lacs, le règlement prévoit qu'on ne peut jeter que 8 filets et le gouvernement provincial peut autoriser les pêcheurs à n'en jeter que quatre. Si le pêcheur en jette quand même 8, le gouvernement provincial ne peut rien faire car le règlement prévoit que les pêcheurs ont le droit de jeter 8 filets. C'est pourquoi nous tenons à ce que le contrôle du nombre de filets passe du gouvernement fédéral au gouvernement provincial car cela nous permettrait de contrôler la pêche.

**Le sénateur Thériault:** À ce sujet, je suis surpris que la coopérative ne puisse pas réglementer la pêche elle-même en limitant le nombre de livres de poisson qu'elle achètera à chaque pêcheur. Si un pêcheur jetait 8 filets et prenait 1 000 livres de



[Text]

know what poundage he would bring in; I use that amount as an example—and on the average you can only handle 500 pounds per fisherman, why cannot this be done locally?

**Mr. McArthur:** Under the Freshwater Fish Marketing Act, the agent of the corporation has to buy all legally-caught commercial fish.

**Senator Thériault:** From all fishermen?

**Mr. McArthur:** Yes, unless there are quality problems.

**Senator Thériault:** But they are a co-op, and they have members. Surely, they can regulate their own membership. I do not think the law stops a co-op from regulating its own membership.

**Mr. Moughrabi:** There are a few different questions here. If you get flooded with a bunch of fish from a lake, and you can only process so much and at a certain time, those eggs will not be any good.

**Senator Thériault:** I understand that. I know a little bit about that kind of fishery.

**Mr. Moughrabi:** The co-op processes all of the fish that comes in, but in case it is flooded, it has to take so much from each fisherman. We have not gone into this problem yet.

**Senator Thériault:** It is still an experiment? It is a pilot project?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Thériault:** Do you do that at a time when you can use the whole fish, the rest of the fish?

**Mr. Moughrabi:** Yes, we do that.

**Senator Thériault:** The rest of the fish is marketed?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Thériault:** In my area, when they do the roe fishery from herring, they will fish just for the roe and throw the fish away, but you do not have to do that?

**Mr. Moughrabi:** No.

**Senator Molgat:** But the female fish is not returned to the water, as is done in the hatchery operation? They are brought into the plant and are stripped there, and the female is consumed as food?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** What is the problem with this control of yardage? Is it because you end up with too much production, and you want to be able to scale it down if need be?

**Mr. McArthur:** In that particular fishery, yes.

**Mr. Moughrabi:** At the time of the spawning season.

**Senator Molgat:** Then what you really require is not only that the decision be not made in Ottawa, or even in Edmonton,

[Traduction]

poisson—j'ignore combien de livres il pourrait vraiment prendre, j'utilise simplement ce chiffre comme exemple—et si la coopérative en achetait uniquement 500 par pêcheur, elle réussirait à contrôler la pêche. Pourquoi ne la contrôle-t-on pas sur place?

**M. McArthur:** Aux termes de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, le mandataire de l'Office doit acheter tout le poisson légalement pris par les pêcheurs commerciaux.

**Le sénateur Thériault:** A tous les pêcheurs?

**M. McArthur:** Oui, sauf si le poisson n'est pas de bonne qualité.

**Le sénateur Thériault:** Mais votre groupe est une coopérative dont les pêcheurs sont membres. Il peut certainement leur imposer des contingents de pêche. Je ne crois pas que la loi empêche une coopérative d'agir ainsi.

**M. Moughrabi:** Le problème est plus complexe que cela. Si la coopérative reçoit plus de poisson qu'elle ne peut en conditionner, les œufs vont se gâter.

**Le sénateur Thériault:** Je comprends cela. Je connais un peu ce type de pêche.

**M. Moughrabi:** La coopérative conditionne tout le poisson qui lui est livré, mais lorsqu'il y en a trop, elle doit se limiter à en accepter tant de chaque pêcheur. Nous n'avons pas encore éprouvé ce problème.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce toujours une expérience? Un projet de pilote?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Faites-vous cela lorsque vous pouvez utiliser le poisson entier, le reste du poisson?

**M. Moughrabi:** Oui, c'est ce que nous faisons.

**Le sénateur Thériault:** Le reste du poisson est commercialisé?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Dans ma région, lorsque les pêcheurs veulent le frai de hareng, ils ne recueillent que le frai et jettent le poisson, mais vous n'êtes pas obligés de faire cela?

**M. Moughrabi:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Mais la femelle n'est pas remise dans l'eau, comme cela se fait dans un établissement piscicole? Elle est ramenée à l'usine pour y être éviscérée et consommée comme aliment?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Quel est le problème avec ce contrôle de filets. Est-ce parce que vous finissez par trop produire et que vous voulez être en mesure de réduire votre production au besoin?

**M. McArthur:** Dans cette pêche particulière, oui.

**M. Moughrabi:** A l'époque du frai.

**Le sénateur Molgat:** Donc, ce que vous demandez réellement, ce n'est pas seulement que la décision ne soit pas prise à

[Text]

but right here? It has to be made right here on the spot where the fishery officer is. It is a daily decision?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**The Chairman:** Is it because the fisherman, when he goes out, wants to catch as much as he can, and will take a chance on whether his production can be handled?

**Mr. Moughrabi:** It is unpredictable at that time of the year—the spawning season. The fish come in tremendous amounts to spawn, and sometimes you can set a net, and if you hit the right area, you could flood the market with a couple of nets. That is how tremendous the amount is. It is unpredictable at that time of the year. It is not like if you were fishing during the summer or winter when the fish are spread all over.

During the spawning season, most of the commercial fishermen would probably know where the spawning area is, and if they all go and put out their gear in that area, then definitely they are going to flood the market. If you have one who insists on throwing in his whole yardage, and the next guy does the same because the first guy did it, then we have a problem.

**Senator Bielish:** Does the amount of spawn that goes out affect the conservation of the fish for another crop? Is that a consideration?

**Mr. Moughrabi:** What we do in most cases is that we save our yardage for the summer. For example, if we were to catch out of Lac La Biche 200,000 or 300,000 pounds during the summer season, we would set aside 50,000 pounds. So, we do not take it during the summer. That 50,000 pounds, if it were caught in the summer—well, if we saved it instead of catching it, and caught it in the fall, we would still have roe regardless. It would not affect the production at all. We have taken it out of our quota and saved it to process it.

**Mr. McArthur:** It doesn't really matter when you catch the fish. As long as you catch the quota it doesn't matter when you catch the fish, it is still going to have the same effect.

**Mr. Moughrabi:** If we put more pressure on during the summer we throw that roe away and we get no value for it. Rather than doing that, we save it to the fall and we can still process those varieties.

**Senator Molgat:** And the roe is of more value to you as a fisherman than is the fish itself?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** How long have you been fishing for roe?

**Mr. Moughrabi:** About three or four years.

**Senator Molgat:** Has there been any visible effect on the lake population?

**Mr. Moughrabi:** Not really, no. We tried it in Lac La Biche, and as a matter of fact Lac La Biche is increasing in fish population. We would like to harvest more. You see, we have other problems with the province itself. We are dealing with sport fishermen. We are slowly losing some of the lakes, and I know

[Traduction]

Ottawa, ni même à Edmonton, mais ici même? La décision doit être prise directement à l'endroit où se trouve le fonctionnaire des pêches. C'est une décision au jour le jour?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le président:** Est-ce parce que le pêcheur, lorsqu'il sort, veut prendre le plus de poisson possible et court le risque de ne pas être certain que sa production sera acceptée?

**M. Moughrabi:** La saison du frai est imprévisible à cette époque de l'année. Le poisson vient massivement frayer, et parfois, on place son filet, et si on tombe sur un bon secteur, on peut inonder le marché avec le contenu de deux filets. C'est pour vous dire combien il y en a. La saison est imprévisible à cette époque de l'année. Ce n'est pas comme si vous pêchiez l'été ou l'hiver, alors que le poisson est réparti partout.

Durant la saison du frai, la plupart des pêcheurs commerciaux savent probablement où se trouve la frayère, et s'ils viennent déposer leurs filets à cet endroit, ils vont assurément inonder le marché. Si un pêcheur insiste pour jeter tous ses filets, et qu'un autre exige la même chose parce que le premier l'a fait, nous avons un problème.

**Le sénateur Bielish:** Est-ce que la quantité d'œufs de poisson qui est expédiée influe sur le taux de conservation du poisson pour une autre récolte? Est-ce qu'on en tient compte?

**M. Moughrabi:** Ce que nous faisons dans la plupart des cas, c'est que nous conservons notre longueur de filet autorisée pour l'été. Par exemple, si nous avons, au lac La Biche, un quota de 200 000 ou 300 000 livres de poisson durant l'été, nous en mettons de côté 50 000 livres que nous ne prenons pas durant cette saison. Ces 50 000 livres, si elles avaient été prises durant l'été—c'est-à-dire, si nous les avions conservées jusqu'à l'automne au lieu de les capturer, nous auraient quand même procuré des œufs. Cela n'aurait touché en rien la production. Nous les avons retirées de notre quota et les avons réservées pour le conditionnement.

**M. McArthur:** La période où vous prenez le poisson importe peu. Du moment où vous attrapez votre quota, peu importe quand, il n'y a rien de changé.

**M. Moughrabi:** Si nous en prenons trop pendant l'été, nous jetons les œufs et nous n'en retirons rien. Plutôt que de faire cela, nous gardons le poisson vivant jusqu'à l'automne et à ce moment, nous pouvons toujours le conditionner.

**Le sénateur Molgat:** Et les œufs ont plus de valeur pour vous en tant que pêcheur que le poisson lui-même?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Depuis combien de temps pratiquez-vous cette pêche?

**M. Moughrabi:** Depuis 3 ou 4 ans.

**Le sénateur Molgat:** Cela a-t-il eu un effet visible sur la population du lac?

**M. Moughrabi:** Pas réellement, non. Nous l'avons essayé au lac La Biche, où, justement, la population de poisson s'accroît. Nous aimerions en capturer davantage. Vous voyez, nous avons d'autres problèmes avec la province elle-même. Nous négocions avec les pêcheurs sportifs. Nous perdons lentement



**[Text]**

that if a lake is not harvested you do not maintain the balance and we tend to lose some of the lake. But the lakes that have been harvested, whether it is for caviar or something else, the production has been tremendously good. But with respect to the lakes that have been taken from us for trophies and sport fishermen, if we try to come back to them we find that they are pretty well finished. The jackfish is the wolf of the lake and they tend to take over the whole population and we lose it.

**Senator Bielish:** I was going to ask about the marketing of caviar. Have you any difficulty marketing it, and where is it marketed?

**Mr. Moughrabi:** It is all marketed through the FFMC and it is all still under experimentation. It is not in a condition where we could start marketing it locally. It is still at an experimental stage.

**Mr. McArthur:** Although if the corporation could get enough, it could increase its sales by 50 per cent a year, I think.

**Mr. Drobot:** Yes. Right now we have about 10,000 pounds. We have actually been short two years in a row. We could handle a growth of about 50 per cent a year.

**The Chairman:** Fifty per cent on what?

**Mr. Drobot:** If we start as a base of 10,000, if we gradually increased it we estimate that in five years we could be marketing 50,000 plus.

**Senator Bielish:** Is that dollars or pounds?

**Mr. Drobot:** Pounds.

**Mr. McArthur:** There is another problem that does come with the roe fishery and that is the opening of it. Roe has to be exactly right. There is a problem in the province saying that they have to open lakes on certain dates and close them on certain dates. So here you get into a problem where you might open on a certain date but the roe is not ready or the time has passed. I am not sure whether this is a federal or a provincial problem, but we seem to have difficulty persuading the province on this. With respect to other items, for instance, they will open lakes with ice out in the spring. It just says "ice out" as determined by an officer, but they will not open a lake when the roe is ready as determined by an officer. I don't know why. That may be a federal regulation too. I am not certain. But we would like to see something like that because you have got to be able to set a test. The Bouchers who run the plant are not here today, but you have to take it to Louise Boucher who runs that operation and ask if it is ready yet. She looks at it and she will give you a pretty good idea if it is ready or not.

**Senator Molgat:** Provided that the dates are broad enough, the fishermen themselves would control that, wouldn't they?

**Mr. McArthur:** The lakes in Alberta are not very broad. The controls are maybe two days, three days.

**[Traduction]**

quelques-uns de nos lacs, et je sais que si un lac n'est pas pêché, son équilibre est rompu, et nous perdons une partie de sa production. Mais en ce qui concerne les lacs qui ont été pêchés, que ce soit pour le caviar ou autre chose, la production a été extrêmement bonne. En ce qui concerne les lacs qui nous ont été enlevés pour des trophées et pour les pêcheurs sportifs, si nous essayons d'y revenir, nous constatons que le lac est à toutes fins utiles détruit. Le brochet est le loup du lac; il a tendance à détruire toute sa population et nous la perdons.

**Le sénateur Bielish:** J'allais vous poser une question sur la commercialisation du caviar. Avez-vous de la difficulté à le mettre en marché, et où est-il mis en marché?

**M. Moughrabi:** Il est entièrement mis en marché par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, toujours à titre d'expérience. Il n'est pas dans une situation où nous pourrions commencer à le mettre en marché localement. L'opération en est toujours au stade expérimental.

**M. McArthur:** Si la compagnie pouvait en capturer suffisamment, elle pourrait accroître ses ventes de 50 p. 100 par année, à mon avis.

**M. Drobot:** Oui. À l'heure actuelle, nous avons environ 10 000 livres de poisson. Nous en manquons depuis deux années consécutives. Nous pourrions accepter une croissance d'environ 50 p. 100 par année.

**Le président:** Cinquante pourcent de quoi?

**M. Drobot:** Si nous commençons sur une base de 10 000, et si nous l'augmentons graduellement, nous estimons qu'en cinq ans, nous pourrions en mettre en marché plus de 50 000.

**Le sénateur Bielish:** S'agit-il de dollars ou de livres?

**M. Drobot:** De livres.

**M. McArthur:** Un autre problème nuit au poisson rogué, et c'est l'ouverture de la pêche. Il doit être pris exactement au bon moment. C'est un problème dans la province parce qu'ils doivent ouvrir et fermer les lacs à certaines dates. Ainsi, vous avez un problème si vous ouvrez la saison à une certaine date et que ce n'est pas le bon temps. Je ne sais pas si cette question relève de la compétence fédérale ou provinciale, mais nous semblons avoir de la difficulté à convaincre la province du bien-fondé de nos doléances. En ce qui concerne les autres éléments, par exemple, ils ouvrent les lacs dès qu'ils sont dégelés au printemps, c'est-à-dire dès qu'ils sont dégelés de l'avis d'un fonctionnaire, mais ils ne les ouvrent pas lorsque c'est le bon temps pour le poisson rogué de l'avis d'un fonctionnaire. Je ne sais pas pourquoi. C'est peut-être un règlement fédéral aussi. Je n'en suis pas certain. Mais nous aimerions régler ce problème parce que nous devons être en mesure d'établir un critère. Les Boucher qui exploitent l'usine ne sont pas ici aujourd'hui, mais vous devez vous en remettre à Louise Boucher qui dirige l'usine et lui demander si c'est le temps. Elle vous en donnera une très bonne idée.

**Le sénateur Molgat:** À condition que les dates soient suffisamment souples, les pêcheurs eux-mêmes la contrôleraient, n'est-ce pas?

**M. McArthur:** Les lacs albertains ne sont pas très vastes. Les contrôles sont peut-être de deux ou trois jours.

[Text]

**Mr. Moughrabi:** Usually in a case like this we have a biologist there a day ahead to check some of the eggs to see if they are ready or not, and we can go ahead and process them. It is all on an experimental basis. It is not fully operating.

**Senator Molgat:** So basically you need more flexibility?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** But in the final analysis, Mr. Moughrabi, you as a fisherman are not going to go and fish for roe if it is not ready.

**Mr. Moughrabi:** Oh, definitely not.

**Senator Molgat:** There would be no money in it for you?

**Mr. Moughrabi:** No.

**Senator Molgat:** You are the best control?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**The Chairman:** You police yourselves.

**Senator Molgat:** When the roe is stripped, do you process it here and package it?

**Mr. Moughrabi:** No, we process it into big pails and ship it to the Freshwater board and they process it.

**Senator Molgat:** The final process is done there?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** And this whole undertaking was started as a result of work by the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Mr. McArthur:** Yes, through David Ardale who worked out of the Freshwater Institute in the food processing area.

**Senator Molgat:** And yours was the first area?

**Mr. McArthur:** No, there was one place in Manitoba, and there was Lake Diefenbaker in Saskatchewan and we are the first one in Alberta. This year people came down from Lesser Slave Lake and were trained how to do it. We think it is an excellent idea for lakes such as Lesser Slave Lake where the fish is cutter and they are not getting very much value out of the fish, and so that will increase the value of the fish.

**Senator Molgat:** It would be ideal for a lake that is not a producer in that way?

**Mr. McArthur:** That's right.

**Senator Molgat:** It could be a saviour for Lesser Slave Lake?

**Mr. McArthur:** But for a very short period of time, again. It would only be for a couple of weeks.

**The Chairman:** Mr. Moughrabi, could you give us a little background on your co-op? Could you give us some advice as to what you would like to see us recommend as far as increas-

[Traduction]

**M. Moughrabi:** Habituellement, dans un cas comme celui-là, nous avons un biologiste qui vient un jour à l'avance pour vérifier certains des œufs et nous dire s'ils sont prêts ou pas, et nous pouvons alors les conditionner. Cela se fait sur une base expérimentale et n'est pas encore en pleine exploitation.

**Le sénateur Molgat:** Donc, fondamentalement, vous voulez plus de souplesse?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Mais, en dernière analyse, monsieur Moughrabi, en tant que pêcheur, vous ne pêcherez pas le poisson rogué si ce n'est pas le bon moment.

**M. Moughrabi:** Certainement pas.

**Le sénateur Molgat:** Il n'y aurait pas d'argent à faire pour vous?

**M. Moughrabi:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes votre meilleur contrôle?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le président:** Vous vous autoréglementez.

**Le sénateur Molgat:** Lorsque le poisson rogué est éviscéré, le conditionnez-vous et l'emballiez-vous ici?

**M. Moughrabi:** Non, nous le mettons dans de gros seaux et l'expédions à l'Office du poisson d'eau douce qui le conditionne.

**Le sénateur Molgat:** Le conditionnement ultime est fait là-bas?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et toute cette entreprise a débuté par suite du travail de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Moughrabi:** Oui.

**M. McArthur:** Oui, par l'intermédiaire de David Ardale, qui est passé de l'Institut des eaux douces au secteur de la transformation alimentaire.

**Le sénateur Molgat:** Et votre région a été la première?

**M. McArthur:** Non, il y a eu un endroit au Manitoba et aussi le lac Diefenbaker en Saskatchewan, et nous sommes les premiers en Alberta. Cette année, des personnes sont descendues du Petit lac des Esclaves et ont été formées. Nous pensons que c'est une excellente idée en ce qui concerne des lacs comme le Petit lac des Esclaves où le poisson est à fileter et ne rapporte pas beaucoup; cela permettra d'augmenter la valeur du poisson.

**Le sénateur Molgat:** De cette façon, ce serait la meilleure solution pour un lac qui n'est pas productif?

**M. McArthur:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Cela pourrait sauver le Petit lac des Esclaves?

**M. McArthur:** Pour une très courte période. Quelques semaines seulement.

**Le président:** Monsieur Moughrabi, pourriez-vous nous donner des informations sur votre coopérative? Pourriez-vous nous dire ce que vous aimeriez que nous recommandions en ce qui



[Text]

ing your production and your sales that would in the end create more jobs? Am I challenging you too quickly?

**Mr. Moughrabi:** No. I appreciate your thought. Our co-op is in a slow decline. We are squeezed by the provincial government. You asked before how many full-time fishermen there are. There are only a couple or so. We are slowly losing some of the poundage from quite a few lakes. The government has been taking them away from us for sports fishermen.

**The Chairman:** They take a lake away from you and they restrict the use of that lake to you and give it to the sport fishermen?

**Mr. Moughrabi:** That's it exactly. Quite a few of the commercial fishermen are on a decline because they cannot make a living. It is not feasible any more. Quite a few lakes have been taken away, such as Seibert Lake and many others.

**The Chairman:** Can you give us an example in the last five years of how many fishermen you had and how this fishery has declined?

**Mr. Moughrabi:** I would say that we have declined by 100 per cent in the last five years. We have about 50 fishermen now, and we had about 100 fishermen at one time. So half of them completely went out of business.

**Senator Thériault:** You had about 100 fishermen and now you have 50? But what about production?

**Mr. Moughrabi:** We used to produce a lot more fish, lots more.

**Senator Thériault:** Has that been cut by 50 per cent as well?

**Mr. Moughrabi:** That has pretty well been cut also, yes.

**Senator Molgat:** The fishermen who no longer are in commercial fishing, have they found alternative employment either in the tourist industry or as guides? Has the fact that the sport fishing industry has increased been a benefit to them?

**Mr. Moughrabi:** No, it hasn't been a benefit to the commercial fishermen who left the field. Some of them went into the oil business and worked and now they are left without jobs. We have had a freeze on licences and they want to come back to commercial fishing and they can't get into it so they are caught in between. They can't fish and they have no work. They are more on social assistance than anything else.

**Senator Molgat:** But the tourism industry has not picked up those people?

**Mr. Moughrabi:** No, not the commercial fishermen.

**Mr. McArthur:** We really haven't taken advantage of the tourism properly. We have got it here. What happens is that the sport fisherman gets in his trailer or camper in Edmonton or Fort McMurray—we attract a lot of Edmonton and Fort McMurray people—and he buys a lot of his supplies in Edmonton or Fort McMurray and he comes here and he may leave his bottles here.

[Traduction]

concerne l'accroissement de votre production et de vos ventes afin de créer plus d'emplois? Mais peut-être que je vous presse?

**M. Moughrabi:** Non. J'apprécie cela. Notre coopérative subit un lent déclin. Nous sommes coincés par le gouvernement provincial. Vous avez voulu connaître plus tôt le nombre de pêcheurs à temps plein. Il n'y en a que quelques-uns. Les limites autorisées diminuent lentement dans de nombreux lacs. Le gouvernement les réduit au profit des pêcheurs sportifs.

**Le président:** Il vous retire l'accès à un lac, il en restreint l'exploitation que vous en faites et le réserve aux pêcheurs sportifs?

**M. Moughrabi:** C'est exact. Plusieurs pêcheurs commerciaux voient leur entreprise décliner parce qu'ils ne peuvent en vivre. Ce n'est plus rentable. Plusieurs lacs nous ont été retirés, comme par exemple le lac Seibert et de nombreux autres lacs.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner un exemple, portant sur les cinq dernières années, du nombre de pêcheurs que vous aviez et du déclin qu'a connu la pêche?

**M. Moughrabi:** Je dirais que nos activités ont diminué de 100 p. 100 en cinq ans. Nous comptons environ 50 pêcheurs à l'heure actuelle, mais nous en avions 100 à un moment donné. La moitié d'entre eux ont abandonné la pêche.

**Le sénateur Thériault:** Vous en aviez une centaine et vous n'en avez plus que 50? Mais qu'en est-il de la production?

**M. Moughrabi:** Nous produisions beaucoup, beaucoup plus de poisson.

**Le sénateur Thériault:** La production a-t-elle diminué aussi de 50 p. 100.

**M. Moughrabi:** La production a aussi diminué considérablement.

**Le sénateur Molgat:** Les pêcheurs qui ne font plus de pêche commerciale ont-ils réussi à se trouver un emploi ailleurs, dans l'industrie touristique ou comme guides? Ont-ils bénéficié de l'accroissement de l'industrie de la pêche sportive?

**M. Moughrabi:** Non, les pêcheurs commerciaux qui ont abandonné la pêche n'en ont pas profité. Certains d'entre eux sont allés vers l'industrie pétrolière, ils y ont trouvé du travail et puis se sont retrouvés par la suite sans emploi. Le nombre de permis est gelé; ils ont voulu revenir à la pêche commerciale, mais ils sont maintenant dans une impasse. Ils ne peuvent pas pêcher et ils n'ont pas de travail. Ils vivent surtout de l'aide sociale.

**Le sénateur Molgat:** L'industrie du tourisme ne les a pas récupérés?

**M. Moughrabi:** Non, pas les pêcheurs commerciaux.

**M. McArthur:** Nous n'avons pas profité de l'industrie touristique à proprement parler. Nous l'avons attirée ici. En fait, le pêcheur sportif vient d'Edmonton ou de Fort McMurray avec son équipement de camping, beaucoup viennent d'Edmonton et de Fort McMurray, et ils achètent une bonne partie de bon matériel à Edmonton ou à Fort McMurray; tout ce qu'ils nous laissent, ce sont leurs bouteilles vides.

[Text]

**Mr. Moughrabi:** But that has nothing to do with the commercial fishermen.

**Mr. McArthur:** No. He buys gas and he buys groceries here but there is no guide work involved.

**Senator Bielish:** I can verify that because coming down highway 28 from Edmonton on a weekend, starting Thursday evening, driving is very hazardous because of the constant stream of trailers hauling their boats. They come from the city equipped with all their gear.

**Mr. McArthur:** We estimate that in this region \$4.3 million spent is by tourists, but it doesn't really impact on the commercial fishermen. Any impact at all will be on the gas stations and grocery stores.

**Senator Molgat:** Is the sport fishery the key problem?

**Mr. McArthur:** First of all, unlike Manitoba where there is a good pickerel fishery, pickerel being a valuable species, we have a tolerance limit on pickerel. For instance, we may have 10,000 pounds on a lake, but if you caught 1,000 or 2,000 pounds of pickerel and jacks they will close the lake off on you before the limit is off on whitefish. So the commercial fishery in Alberta is targeted directly on whitefish, and the pickerel and jacks are preserved for the sport fishery. Sometimes we have had the tolerance limit squeezed so low that it is impossible to set a net, really. We have dealt with our MLA and we have managed to have it reversed.

**Mr. Moughrabi:** We are looking at an industry like the old pioneer industries of fishing, logging and trapping, but it is getting to the point where we are going to pretty well lose it completely.

**The Chairman:** You get discouraged?

**Mr. Moughrabi:** Yes, and I don't see anyone trying to help us to get back into it. I have been in this myself for 35 years. I commercially fished and mink ranched, and I still do both jobs. I still have the mink ranch and I still do commercial fishery. At times we could have lost our co-op to the Freshwater Fish Marketing Corporation, but with the effort of the commercial fishermen making a sacrifice from their own catch we were able to survive and keep this pioneer industry going. It seems to be an individual thing, done only by ourselves and without the help from any source in government. All I can say is that the government is trying to get rid of the commercial fishermen for once and for all in our area so that we can have more sport fishermen. That's what is really happening.

**The Chairman:** There is a potential but you are losing it and it is discouraging.

**Mr. Moughrabi:** There are a few lakes that I inquired about to make a test on and I did, and I can tell you that there is a tremendous amount of fish which the sport fishermen are not catching. It goes to the bottom, dead. They are not using it. But the minute we catch one pickerel everybody complains right away to the head office, and the head office comes and

[Traduction]

**M. Moughrabi:** Mais cela n'intéresse pas les pêcheurs commerciaux.

**M. McArthur:** Non. Le pêcheur sportif achète l'essence et la nourriture ici, mais il n'y a pas de travail pour des guides.

**Le sénateur Bielish:** Je puis le confirmer, car la circulation sur la route 28 en provenance d'Edmonton les fins de semaine, et dès le jeudi soir, est dangereuse en raison du flot ininterrompu de caravanes. Les pêcheurs arrivent directement de la ville avec tout leur matériel.

**M. McArthur:** Nous estimons que les touristes dépensent dans cette région à peu près 4,3 millions de dollars, mais cela n'aide pas vraiment les pêcheurs commerciaux. Seul les stations-service et les épiceries en bénéficient.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que la pêche sportive est le principal problème?

**M. McArthur:** D'abord, à la différence du Manitoba où on pêche beaucoup le brochet, qui constitue une espèce de prix, il y a une limite autorisée. Par exemple, la limite peut être de 10 000 livres pour un lac, mais si vous prenez 1 000 ou 2 000 livres de brochet ou de brochet maillé, le lac sera fermé avant que vous n'ayiez atteint la limite de corégone. La pêche commerciale en Alberta est donc principalement axée sur le corégone; le brochet et le brochet maillé sont protégés contre la pêche sportive. Parfois, la limite autorisée était tellement basse qu'il était littéralement impossible de jeter le filet. Nous avons contacté notre député provincial pour tenter de faire modifier la situation.

**M. Moughrabi:** Nous nous intéressons à une industrie comme les anciennes industries pionnières de la pêche, de l'exploitation forestière et du piégeage, mais nous arrivons au point où nous allons tout perdre.

**Le président:** Vous êtes découragés?

**M. Moughrabi:** Oui, et je constate que personne ne veut nous aider. Je suis moi-même dans cette industrie depuis 35 ans. J'ai pratiqué et je pratique encore la pêche commerciale et l'élevage des visons. J'ai encore une ferme de visons et je pratique encore la pêche commerciale. À une époque, nous risquions de perdre notre coopérative au profit de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, mais grâce aux efforts des pêcheurs commerciaux qui ont consenti à réduire leurs propres prises, nous avons réussi à survivre et à conserver cette industrie pionnière. Il semble que cette industrie repose sur l'initiative individuelle, notre seule initiative, sans aucune forme d'aide publique. Tout ce que je puis dire, c'est que le gouvernement tente de se débarrasser des pêcheurs commerciaux une fois pour toute dans notre région et de les remplacer par les pêcheurs sportifs. Voilà ce qui se passe.

**Le président:** Cette industrie offre des possibilités, mais elles vous échappent et cela vous décourage.

**M. Moughrabi:** J'ai demandé à faire et j'ai effectué des tests sur certains lacs et je puis dire qu'on y trouve une quantité impressionnante de poissons que ne prennent pas les pêcheurs sportifs. Ce poisson se retrouve au fond du lac, mort et inutilisé. Mais dès que nous prenons un brochet, on va se plaindre au bureau central, qui nous interdit l'accès au lac. Combien de



[Text]

closes the lake to us. How many sport fishermen fish in that lake? About 1,200 or 1,500 fish in that one lake, and they come up at the end of the day with five or six walleyes and the rest is really going to the bottom of the lake.

**The Chairman:** Is anybody listening to you?

**Mr. Moughrabi:** Nobody.

**The Chairman:** Your contact has been with both levels of government?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Bielish:** On page 4 of your presentation you raise a concern about the new licencing system. You say that the fees are far too high. What is the licence fee?

**Mr. Moughrabi:** At the present time, it is a \$50 licence fee. The government has come up with a new offer that a commercial fishermen should pay \$25 per lake and \$3 per net. So if you are fishing 30 lakes in the area times \$25, and if you put on each lake 20 nets times the \$3—

**The Chairman:** You are broke before you start.

**Mr. Moughrabi:** Yes, you are broke before you start. It is unreasonable. This is one way maybe to get rid of the commercial fishermen once and for all. They put another clause in their brief that if you don't keep up your licence within one year, if you miss completely you lose your fishing rights.

**Senator Bielish:** So you have to be in there continuously.

**Mr. Moughrabi:** Only the strong can survive and the weak are finished.

**Senator Bielish:** And that is provincial government licencing?

**Mr. Moughrabi:** That's provincial, and I would like to see the federals step into that and see to it that it doesn't happen so that the little person can continue to make a living. It is a natural resource and I believe that everyone should have access to it.

**The Chairman:** Does anyone give you the potential, the amount of fish that is there that is not being caught? Do you get that information from the federal or the provincial government? There must be some scientific or biological information.

**Mr. Moughrabi:** There are some studies but the only reason they would send a biologist to a lake is to determine the age of fish.

**The Chairman:** So you don't know if the amount is increasing or decreasing?

**Mr. Moughrabi:** No.

**Mr. McArthur:** The commercial fishery gives the province a pretty accurate position of what is happening to whitefish. They know exactly what is happening to the whitefish, but like most governments across Canada there is not enough budget for fish and wildlife and they really don't have the technicians to know what is happening to the other species.

[Traduction]

pêcheurs sportifs pêchent dans ce lac? Entre 1 200 et 1 500 dans ce seul lac et à la fin de la journée, ils sortent cinq ou six dorés et jettent le reste au fond du lac.

**Le président:** Est-ce que quelqu'un vous écoute?

**M. Moughrabi:** Personne.

**Le président:** Vous avez contacté les deux niveaux de gouvernement?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** À la page 4 de votre mémoire vous faites état de vos préoccupations au sujet du nouveau système de permis. Vous dites que les droits sont beaucoup trop élevés. Combien coûte un permis?

**M. Moughrabi:** Actuellement, 50 \$. Le gouvernement a fait une nouvelle offre dans laquelle il propose aux pêcheurs commerciaux de payer 25 \$ par lac et 3 \$ par filet. Trente lacs multipliés par 25 \$ et 20 filets pour chaque lac multipliés par 3 \$...

**Le président:** De sorte que vous n'avez plus d'argent avant même d'avoir commencé.

**M. Moughrabi:** Oui, avant même d'avoir commencé. C'est déraisonnable. C'est peut-être là une façon de se débarrasser définitivement des pêcheurs commerciaux. En outre, que si vous n'utilisez pas votre permis dans l'année, vous perdez vos droits.

**Le sénateur Bielish:** Vous devez donc pêcher continuellement.

**M. Moughrabi:** Seuls les plus forts peuvent survivre; les plus faibles sont condamnés à disparaître.

**Le sénateur Bielish:** Il s'agit du système de permis du gouvernement provincial?

**M. Moughrabi:** Le système provincial; et j'aimerais que les autorités fédérales interviennent pour empêcher cela, afin de permettre aux plus petits de continuer de tirer leur subsistance de cette industrie. Il s'agit d'une ressource naturelle, et je pense que chacun doit y avoir accès.

**Le président:** Quelqu'un vous informe-t-il au sujet des quantités de poissons qui peuvent être pêchés, mais qui ne le sont pas? Obtenez-vous cette information du gouvernement provincial ou fédéral? Il doit bien y avoir une forme quelconque d'information scientifique ou biologique.

**M. Moughrabi:** Il y a certaines études qui ont été faites, mais la seule raison pour laquelle on enverra un biologiste à un lac est pour déterminer l'âge du poisson.

**Le président:** De sorte que vous ne savez pas si la quantité de poisson augmente ou diminue?

**M. Moughrabi:** Non.

**M. McArthur:** La pêche commerciale donne au gouvernement une idée très précise de la situation concernant le corégone. Les gouvernements sont informés avec précision sur la situation du corégone, mais comme la plupart des gouvernements au Canada, les budgets affectés au poisson et à la faune ne sont pas suffisants, et les gouvernements n'ont pas suffisam-

[Text]

**Senator Molgat:** With respect to this conflict between sport fishery and commercial fishing, which is something that occurs in every populated region, has the Freshwater Institute initiated any studies where it takes a lake or two and sees what happens so that we could have something definitive as to the effect?

**Mr. Moughrabi:** No, I don't think so.

**Senator Molgat:** Not to your knowledge?

**Mr. Moughrabi:** No.

**Senator Molgat:** The decision, of course, whether it is to be sport fishery or commercial is a provincial matter? It is strictly up to the provincial government?

**Mr. McArthur:** Finally it is gazetted in and out by federal regulation, but what happens is that they just say that they will not have a quota on that lake. So basically it is the province.

**Senator Molgat:** So it is the province?

**Mr. McArthur:** Yes, they can do it.

**Senator Molgat:** Mr. Moughrabi, your second request on page 4 of your brief is for "continued assistance in regard to the purchase of boats and vessel insurance." Have the fishermen in your co-op made extensive use of this?

**Mr. Moughrabi:** We do. Commercial fishermen are using that insurance that is set up by the government. Until a year ago, I think, the government had too many losses, not from the inland but from the coastal fisheries. I went to a meeting in Winnipeg and they were going to take that program completely out, and somehow they managed to leave it on hold. So they don't know if they are going to get out of it or not.

**Senator Molgat:** But fishermen in this area have used this program to buy boats?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** The suggestion was made to us yesterday in Hay River that because in inland fisheries there is a great deal of winter fishing, that the same assistance ought to be applied to winter fishing equipment like snowmobiles and bombardiers.

**Mr. Moughrabi:** You are talking about the subsidies provided by the government to buy equipment?

**Senator Molgat:** That's right. If we are prepared to assist fishermen with the purchase of vessels, which are purely for a summer operation in the inland waters, then why should we not provide the same type of assistance for purchasing snowmobiles or that type of equipment?

**Mr. Moughrabi:** This year I know that a couple of fishermen had bought some boats, but it is no longer available.

[Traduction]

ment de techniciens pour savoir ce qui advient des autres espèces.

**Le sénateur Molgat:** En ce qui concerne le conflit entre la pêche sportive et commerciale, qui se produit dans toutes les régions peuplées, l'Institut des eaux douces a-t-il procédé à des études sur des lacs pour avoir une idée définitive des effets?

**M. Moughrabi:** Non, je ne le pense pas.

**Le sénateur Molgat:** Pas à votre connaissance?

**M. Moughrabi:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Bien entendu, la décision en faveur de la pêche sportive ou commerciale est une affaire de compétence provinciale? C'est le gouvernement provincial qui décide?

**M. McArthur:** En fin de compte, la situation est faite et défaite par des règlements fédéraux, mais ce qui se passe c'est que les autorités disent qu'elles n'imposeront pas de contingentement sur un lac. Fondamentalement, la décision revient à la province.

**Le sénateur Molgat:** C'est la province qui décide?

**M. McArthur:** Oui, elle peut le faire.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Moughrabi, à la page 4 de votre mémoire, votre seconde requête concerne «une aide soutenue en vue de l'achat des navires et de l'assurance.» Les pêcheurs de votre coopérative y ont-ils beaucoup recours?

**M. Moughrabi:** Oui. Les pêcheurs commerciaux utilisent l'assurance offerte par le gouvernement. Jusqu'à il y a un an, sauf erreur, le gouvernement a accusé des pertes trop élevées; non pas à cause des pêcheries intérieures, mais à causes des pêcheries côtières. J'ai participé à une réunion à Winnipeg, et on voulait supprimer ce programme complètement, mais d'une façon ou d'une autre, on a décidé d'en rester au statu quo. De sorte qu'on ne sait pas encore si on se retirera du programme ou non.

**Le sénateur Molgat:** Mais les pêcheurs de cette région ont eu recours au programme pour acheter des bateaux?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** On nous a proposé hier à Hay River, parce que la pêche se pratique beaucoup en hiver dans les pêcheries d'eau douce, que le matériel de pêche d'hiver comme les motoneiges fassent l'objet de la même aide.

**M. Moughrabi:** Vous parlez des subventions publiques en vue d'acheter de l'équipement?

**Le sénateur Molgat:** C'est exact. Si nous sommes disposés à aider les pêcheurs à acheter des bateaux, qui servent uniquement en période estivale dans les eaux douces, pourquoi alors ne pas accorder la même aide pour l'achat de motoneiges ou autre équipement de ce genre?

**M. Moughrabi:** Je sais que cette année quelques pêcheurs ont acheté des bateaux, mais cela n'est plus possible maintenant.



*[Text]*

**Senator Thériault:** No, it is not. There is no money now.

**Mr. Moughrabi:** So how can we have it for bombardiers?

**Senator Molgat:** But you think the assistance should be restored?

**Mr. Moughrabi:** Yes, it should be put back for all equipment.

**The Chairman:** What about fisheries improvement loans? They are available.

**Mr. Moughrabi:** We never did ever use those.

**The Chairman:** I see. They may be just for certain areas.

**Senator Thériault:** I think you said earlier that your membership is about 50 in number. I take it that is 50 fishermen in your co-op?

**Mr. Moughrabi:** Fifty outfits, but they employ more.

**Senator Thériault:** But your membership consists of about 50 fishermen?

**Mr. Moughrabi:** Yes, around that.

**Senator Thériault:** How many commercial fishermen are there around who are not in the co-op?

**Mr. Moughrabi:** Another 50 or more.

**Senator Thériault:** Where do they market their fish?

**Mr. Moughrabi:** There are quite a few fishermen now peddling their own fish, and what they can't peddle will go through the co-op.

**Senator Thériault:** Oh, you buy from non-members?

**Mr. Moughrabi:** Well, we don't turn any fish down as long as it is in good shape. We accept all fish at the co-op.

**Senator Thériault:** You are a generous organization.

**Mr. Moughrabi:** There is no sense seeing fish go to waste.

**Senator Thériault:** Yes, but what incentive is there to the membership if you can seel in and out? How do you keep your members?

**Mr. Moughrabi:** We still charge them a certain fee to process the fish for the co-op.

**Mr. McArthur:** It gives them the volume. They need the volume.

**Mr. Moughrabi:** Our plant works on volume.

**Senator Molgat:** But as an agent of the FFMC you have no choice.

**Mr. Moughrabi:** That's right.

**Senator Molgat:** You have to buy. Part of the regulation is that the Freshwater Fish Marketing Corporation must buy all the fish that is presented to it.

*[Traduction]*

**Le sénateur Thériault:** Non, ce ne l'est plus. Il n'y a plus d'argent.

**M. Moughrabi:** Comment dans ce cas obtenir des fonds pour l'achat de motoneiges?

**Le sénateur Molgat:** Et vous croyez qu'il faudrait rétablir les subventions?

**M. Moughrabi:** Oui, pour tout l'équipement.

**Le président:** Et dans le cas des prêts pour l'amélioration des pêcheries? Ils sont disponibles.

**M. Moughrabi:** Nous n'y avons jamais eu recours.

**Le président:** Je vois. Ils doivent être réservés à certaines régions.

**Le sénateur Thériault:** Je crois que vous avez dit que vous comptez 50 membres. Je crois qu'il s'agit de membres de votre coopérative?

**M. Moughrabi:** Cinquante équipes, mais elle emploie davantage de monde.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous comptez 50 pêcheurs?

**M. Moughrabi:** Oui, environ.

**Le sénateur Thériault:** Combien y a-t-il de pêcheurs commerciaux qui ne font pas partie de la coopérative?

**M. Moughrabi:** Cinquante ou plus.

**Le sénateur Thériault:** Où commercialisent-ils leur poisson?

**M. Moughrabi:** Bon nombre vendent leur poisson ici et là et ce qu'ils ne peuvent pas vendre passent par la coopérative.

**Le sénateur Thériault:** Oh, vous achetez de non-membres?

**M. Moughrabi:** Nous ne refusons pas de poisson tant qu'il est frais. A la coopérative nous acceptons tous les poissons.

**Le sénateur Thériault:** Vous êtes une organisation généreuse.

**M. Moughrabi:** Il n'y a pas de raison de gaspiller du poisson.

**Le sénateur Thériault:** Oui, mais quel intérêt cela représente-t-il pour les membres si vous vendez à l'intérieur et à l'extérieur de la coopérative? Comment faites-vous pour garder vos membres?

**M. Moughrabi:** Nous exigeons des frais pour la transformation du poisson.

**M. McArthur:** Cela leur assure la quantité. Ils en ont besoin.

**M. Moughrabi:** Notre usine fonctionne sur la base de la quantité.

**Le sénateur Molgat:** Mais en tant qu'agent de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, vous n'avez pas le choix.

**M. Moughrabi:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Vous devez acheter. Une partie de la réglementation prévoit que l'Office de commercialisation du

[Text]

**Senator Thériault:** I don't know how you keep your membership, that's all, because if you can go peddle it when the market is good and you put it in the co-op when the market is bad, it is not fair. The basic philosophy of a co-op is to look after its membership.

**Mr. Moughrabi:** I understand our co-op doesn't really thrive on the fee paid by the members, which is only \$10. It thrives on volume.

**The Chairman:** Mr. Moughrabi, would you tell us the system used in taking the fish from the fisherman? Does he land his fish at your co-op?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**The Chairman:** Do you weigh the fish?

**Mr. Moughrabi:** The fisherman comes in in the morning or in the evening and picks up his ice.

**The Chairman:** He picks up his ice?

**Mr. Moughrabi:** Yes, we have a big ice machine. Then he goes into the lake and picks up his nets, and brings his fish into the plant, well iced. This fish is then transferred to the plant tubs, and then re-iced.

**The Chairman:** How is the operation conducted? Do you weigh the fish?

**Mr. Moughrabi:** As soon as those fish are unloaded at the plant, they are processed and weighed, and so much is taken off the fish—so much for the dresser, so much for the levy for the operation, and so much—

**The Chairman:** So you give him a slip saying, "John Jones, you brought in 5,000 pounds of fish?"

**Mr. Moughrabi:** Yes, and out of that you have a deduction slip. So much is taken off for shrinkage, so much for poundage, so much for levy, and so much for ice.

**The Chairman:** And do you pay him on the spot?

**Mr. Moughrabi:** No, we pay once a week at the end of the week. The fishing is finished on Friday, and he brings in all of the slips and we add them up, and he gets a cheque on Tuesday. Every Tuesday he gets paid.

**The Chairman:** And the final payment means there will be another cheque?

**Mr. Moughrabi:** Well, we hope so.

**Senator Molgat:** And, if there is any grading to be done, the grading is done at once?

**Mr. Moughrabi:** The grading is done right on the spot. As soon as the fish are unloaded and the guy has dressed them, we then have a person on the scale who grades them, whether it is a small fish, a medium fish or a large fish. This is the grading. This lake is a B lake, so they are all continental. If it is an A

[Traduction]

poisson d'eau douce doit acheter tout le poisson qui lui est proposé.

**Le sénateur Thériault:** Je ne vois pas comment vous faites pour garder vos membres, c'est tout, car si vous vendez votre poisson librement lorsque les conditions du marché sont bonnes et que vous le vendez par l'intermédiaire de la Coopérative lorsque le marché est défavorable, cela n'est pas équitable. Le principe de base d'une coopérative est de protéger ses membres.

**M. Moughrabi:** Notre coopérative ne tire pas ses profits des droits que paient ses membres, qui ne sont que de 10 \$, mais de la quantité de poissons vendus.

**Le président:** Monsieur Moughrabi, pourriez-vous nous expliquer comment vous obtenez le poisson des pêcheurs? Est-ce qu'ils vous l'apportent directement à la coopérative?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le président:** Le poisson est-il pesé?

**M. Moughrabi:** Le pêcheur se présente le matin ou le soir et prend sa glace.

**Le président:** Il prend sa glace?

**M. Moughrabi:** Oui, nous avons une grosse machine à glace. Il se rend ensuite au lac, retire ses filets et apporte le poisson à l'usine, sur la glace. Le poisson est ensuite transféré dans les cuves de l'usine et placé de nouveau sur la glace.

**Le président:** Comment cela se passe-t-il? Pesez-vous le poisson?

**M. Moughrabi:** Dès que le poisson est déchargé à l'usine, il est préparé et pesé; on déduit une certaine part pour la préparation du poisson, une autre pour telle opération, etc.

**Le président:** Vous remettez donc au pêcheur un bordereau qui établit qu'il a apporté, par exemple, 5 000 livres de poisson?

**M. Moughrabi:** C'est exact, et à partir de là, on établit le bordereau de déduction. On déduit une partie pour les pertes, une pour la commission de tant par livre, une pour les taxes et enfin une autre pour la glace.

**Le président:** Et vous le payez-sur-le champ?

**M. Moughrabi:** Non, nous versons un paiement hebdomadaire à la fin de la semaine. La pêche prend fin le vendredi, et le pêcheur apporte alors tous ses bordereaux; nous les additionnons et il reçoit son chèque le mardi. Il est payé tous les mardis.

**Le président:** Et ce dernier paiement signifie qu'il y aura un autre chèque?

**M. Moughrabi:** Nous l'espérons.

**Le sénateur Molgat:** Lorsqu'on effectue un tri, le fait-on immédiatement?

**M. Moughrabi:** La classification est effectuée sur le champ. Dès que le poisson est déchargé et que le trancheur l'a paré, le préposé à la pesée trie le poisson selon qu'il est petit, moyen ou gros. C'est à ce moment que s'effectue la classification. Comme il s'agit d'un lac de la zone B, tout le poisson qui en



[Text]

lake, then they are all export. He does not decide which is export and which is continental.

**Senator Molgat:** That depends upon the lake?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** All he grades are the sizes?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** And the fisherman immediately gets a slip indicating what he has delivered before he leaves?

**Mr. Moughrabi:** No, not before he leaves the plant, because we have 30 or 40 fishermen all unloading fish at the same time, and it takes a whole day to process those fish. By the next morning he gets a slip, and he knows what his net weight is.

**The Chairman:** But the fish may have lost some weight in the period it is lying there. That is a complaint that we have heard.

**Mr. Moughrabi:** How could it lose weight?

**The Chairman:** I do not know. It is iced already, is it?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** During the season, do you operate 24 hours a day and seven days a week?

**Mr. Moughrabi:** If it is needed, then the fish has to be processed, and we will operate 24 hours a day. If you could finish your daily catch and have it prepared and iced and shipped, and so on—well, when you have finished, you have finished. The packer makes sure that there are employees there available until that fish is completely processed.

**Senator Molgat:** In Mr. McArthur's presentation, we discussed an arrangement that has been made with the Province of Alberta regarding selling within Alberta. In your opinion as a fisherman, how has that worked out?

**Mr. Moughrabi:** It really has not been a major factor in our area yet. We would require more help from the Alberta government to put men in the field to identify different markets. If Woodward or Eatons, or someone else in Calgary, requires 1,000 pounds or 5,000 pounds, we would say, "Okay, Lac La Biche Lake is open today; would you please give us 1,000 pounds?" It seems to be left to the individual himself. It is not really there.

**Senator Molgat:** There has been no concerted marketing effort?

**Mr. Moughrabi:** No.

**Senator Molgat:** And there are no fish companies which—

[Traduction]

provient est destiné à la consommation nationale. S'il s'agissait d'un lac de la zone A, il serait destiné à l'exportation. Ce n'est pas le préposé qui décide si le poisson sera exporté ou consommé au pays.

**Le sénateur Molgat:** Cela dépend du lac?

**M. Moughrabi:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Il classe donc le poisson uniquement en fonction de sa taille?

**M. Moughrabi:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Et avant de partir, le pêcheur reçoit un bordereau qui indique ce qu'il vient de livrer?

**M. Moughrabi:** Non. Nous ne pouvons pas lui remettre le bordereau avant qu'il quitte l'usine parce qu'il y a environ 30 ou 40 pêcheurs qui débarquent leur poisson en même temps. Il faut une journée entière pour préparer le poisson. Cela dit, le lendemain matin le pêcheur obtient son bordereau et prend connaissance du poids net qu'il a apporté.

**Le président:** Mais le poids du poisson a peut-être un peu diminué durant cette période d'attente. C'est une plainte que nous avons entendue.

**M. Moughrabi:** Comment son poids pourrait-il diminuer?

**Le président:** Je ne sais pas. Le poisson est-il déjà mis en glace à ce moment?

**M. Moughrabi:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Durant la saison de pêche, êtes-vous ouvert 24 heures par jour et sept jours par semaine?

**M. Moughrabi:** Si c'est nécessaire et que le poisson doit être traité, l'usine sera ouverte 24 heures par jour. Par contre, si nous avons fini de préparer, de mettre en glace et d'expédier les repises quotidiennes, il n'y a rien d'autre à faire. On s'assure qu'il y a des employés sur place jusqu'à ce que la transformation du poisson soit complètement terminée.

**Le sénateur Molgat:** Dans l'exposé de M. McArthur, il a été question d'une entente qui a été conclue avec la province de l'Alberta et qui vise les ventes au sein de cette province. En tant que pêcheurs, comment croyez-vous que cet accord fonctionné?

**M. Moughrabi:** Il n'a pas encore eu de répercussions importantes dans notre secteur. Nous avons besoin d'une aide accrue du gouvernement de l'Alberta pour envoyer des spécialistes sur le terrain afin qu'ils identifient les différents marchés. Si Woodward ou Eaton ou quelqu'un d'autre à Calgary avait besoin de 1 000 ou 5 000 livres de poisson, nous dirions: «Très bien, la pêche dans le lac La Biche est autorisée aujourd'hui; pourriez-vous nous rapporter 1 000 livres de poisson?» Les initiatives semblent laissées aux particuliers. Il n'y en a pas vraiment à ce niveau.

**Le sénateur Molgat:** Il n'y a pas eu d'effort concerté de commercialisation?

**M. Moughrabi:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Et il n'y a pas de producteur de poisson...

[Text]

**Mr. Moughrabi:** There are fish companies approaching us from Calgary. They are private companies. They do come in here and tell us they could do with some of this and some of that, but that has only happened in the past year, and the species they want we do not have available.

**Senator Molgat:** So, there is no big effect so far as you are concerned?

**Mr. Moughrabi:** Not so far as I am concerned, no.

**Senator Molgat:** And it has been going on for one year only?

**Mr. McArthur:** Yes, it has only just started. Our local fellow may have finished his plant this winter. He wants to smoke. It is more for local sales. It is just a small plant for local sales.

**Senator Molgat:** In an aggressive community like yours, I would expect you would have someone come in—

**Mr. McArthur:** There is what we call the Vegreville market, which has always been there. It starts just before Christmas. People come up from the Ukrainian communities and they buy a lot of fish here from the fishermen prior to Christmas.

**Mr. Moughrabi:** What we would like to see, for example—Lac La Biche is open, let us say, for 1,000 pounds. Rather than see that fish go into Edmonton and then into Winnipeg, and then track back into Alberta again, we would like to see it used in Alberta before it goes through that channel. It is just fresh. It has been going for only a year, so maybe in the future it will be used in Alberta so that it doesn't have to make this round trip.

**Senator Molgat:** That will cut your freight costs?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Molgat:** And you would sell better fish?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**Senator Bielish:** Is there still a bit of sale of frozen fish just off the lake?

**Mr. Moughrabi:** Frozen? From the local fishermen?

**Senator Bielish:** Yes.

**Mr. Moughrabi:** There is through the winter.

**Senator Bielish:** Yes, that is what I mean.

**Mr. Moughrabi:** I would say 50 per cent of the fish that the commercial fishermen catch they sell privately.

**Senator Bielish:** They sell it frozen as it comes off the lake?

**Mr. Moughrabi:** Yes.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Moughrabi, for your information and the interest you have shown.

[Traduction]

**M. Moughrabi:** Il y a des entreprises de Calgary qui nous approchent. Ce sont des entreprises privées. Leurs représentants viennent ici et nous disent qu'ils pourraient acheter un peu de ceci et un peu de cela. Quoi qu'il en soit, cela ne s'est produit qu'au cours de la dernière année et les espèces qu'ils veulent ne sont pas disponibles.

**Le sénateur Molgat:** Les répercussions n'ont donc pas été importantes en ce qui vous concerne?

**M. Moughrabi:** Non, pas en ce qui me concerne.

**Le sénateur Molgat:** L'entente est en vigueur depuis un an seulement?

**M. McArthur:** Oui, elle vient tout juste d'entrer en vigueur. Notre concitoyens aura peut-être terminé son usine cet hiver. Il veut fumer le poisson. Sa production sera surtout destinée aux ventes locales. Il s'agit simplement d'une petite usine qui écoulera sa production au niveau local.

**Le sénateur Molgat:** Dans une collectivité aussi dynamique que la vôtre, je pensais que vous feriez venir quelqu'un . . .

**M. McArthur:** Il y a ce que nous appelons le marché de Vegreville, qui existe depuis toujours. Il commence juste avant Noël. Les membres de la communauté ukrainienne viennent ici et achètent beaucoup de poisson des pêcheurs avant Noël.

**M. Moughrabi:** À supposer que l'on autorise la prise de 1 000 livres de poisson dans le lac La Biche, nous aimerions que ce poisson soit utilisé ici en Alberta plutôt que d'être envoyé à Edmonton, puis à Winnipeg, pour ensuite revenir dans la province. L'accord est tout nouveau; il n'est en vigueur que depuis un an. Par conséquent, le poisson sera peut-être utilisé en Alberta à l'avenir et n'aura pas à faire ce circuit.

**Le sénateur Molgat:** Cela vous permettra de réduire vos coûts de transport?

**M. Moughrabi:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Et vous pourrez vendre du poisson de meilleure qualité?

**M. Moughrabi:** Exactement.

**Le sénateur Bielish:** Y a-t-il encore une certaine quantité de poisson congelé qui est vendu à sa sortie du lac?

**M. Moughrabi:** Du poisson congelé? Des pêcheurs locaux?

**Le sénateur Bielish:** Oui.

**M. Moughrabi:** Il y en a au cours de l'hiver.

**Le sénateur Bielish:** Oui, c'est ce que je veux dire.

**M. Moughrabi:** Je dirais que les pêcheurs commerciaux vendent eux-mêmes 50 p. 100 du poisson qu'ils capturent.

**Le sénateur Bielish:** Ils le congèlent à sa sortie du lac et le vendent?

**M. Moughrabi:** En effet.

**Le président:** Monsieur Moughrabi, je vous remercie beaucoup des renseignements que vous nous avez fournis et de l'intérêt que vous avez manifesté.



[Text]

Our next witness is Mr. Syd Caudron, Secretary of The Zone E Commercial Fishermen's Association. We welcome you, sir. Please go ahead.

**Mr. Syd Caudron, Secretary, The Zone E Commercial Fishermen's Association:** You have just about covered everything with the Lac La Biche fishermen. One thing we would like to see with the Freshwater Fish Marketing Corporation is that the fish that they can't handle, that we should be able to get rid of it the way we want to. This is the rough fish that they can't handle.

You have covered our licence fees and the subsidies.

**The Chairman:** Could you tell us something about your own activity in the fishery?

**Mr. Syd Caudron:** I am a commercial fisherman.

**The Chairman:** For how long have you been a commercial fisherman?

**Mr. Syd Caudron:** Twenty-one years.

**The Chairman:** Full-time?

**Mr. Syd Caudron:** Full-time, except for the last couple of years, when I started farming, but now I am going back fishing.

**The Chairman:** You are going back fishing?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**The Chairman:** Could you give us an idea of the size of your boat?

**Mr. Syd Caudron:** I have a 22-foot Lake Winipegger. I had two Bombardiers until last year when I sold one. I usually have about six guys working for me in the wintertime.

**The Chairman:** Are they share men, or do you pay them?

**Mr. Syd Caudron:** They are share men. It is all done on shares.

**The Chairman:** What did your Bombardiers cost you?

**Mr. Syd Caudron:** We bought them secondhand. We bought them from a fisherman in Hay River.

**The Chairman:** And new ones cost about \$56,000?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, but a lot of these Bombardiers were used in Saskatchewan as school buses, from 1954 to 1956, but they are basically the same machine as they are building today.

**The Chairman:** Very well. Carry on and give us an idea of what you do and the problems that you have. Do you deal with the Co-op, for example? Do you bring your fish into the Co-op?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**The Chairman:** How does The Zone E Commercial Fishermen's Association work?

**Mr. Syd Caudron:** It is just fishermen who fish for both plants. We get together and we set our licences and our yardage on our lakes. Anything that has to be done, it usually goes

[Traduction]

Notre prochain témoin est M. Syd Caudron, secrétaire de l'Association des pêcheurs commerciaux de la zone E. Soyez le bienvenu, monsieur. La parole est à vous.

**M. Syd Caudron, Secrétaire, Association des pêcheurs commerciaux de la zone E:** Vous venez d'aborder à peu près tous les sujets avec les pêcheurs du lac La Biche. Nous aimerions également pouvoir disposer comme bon nous semble du poisson que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne peut accepter. Je parle du poisson commun que l'Office ne peut absorber.

Cela dit, il a déjà été question de nos droits de permis et des subventions.

**Le président:** Pouvez-vous nous parler un peu de vos propres activités dans le secteur de la pêche?

**M. Syd Caudron:** Je suis un pêcheur commercial.

**Le président:** Depuis combien de temps l'êtes-vous?

**M. Syd Caudron:** Depuis vingt-et-un ans.

**Le président:** A plein temps?

**M. Syd Caudron:** A plein temps, sauf au cours des dernières années où je me suis lancé dans l'agriculture; j'ai toutefois décidé de recommencer à pêcher.

**Le président:** Vous allez venir à la pêche?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner une idée de la taille de votre bateau?

**M. Syd Caudron:** Je possède un Lake Winipegger de 22 pieds. Jusqu'à l'an dernier, j'avais deux Bombardier, mais j'en ai vendu un. Durant l'hiver, environ 6 hommes travaillent pour moi.

**Le président:** Sont-ils des associés ou leur versez-vous un salaire?

**M. Syd Caudron:** Ce sont des associés. Nous avons tous les actions.

**Le président:** Combien vous ont coûté vos Bombardier?

**M. Syd Caudron:** Nous les avons achetés usagés d'un pêcheur de Hay River.

**Le président:** Neufs, ils coûtent environ 56 000 \$?

**M. Syd Caudron:** Oui, mais en Saskatchewan, de nombreux Bombardier étaient utilisés, comme autobus scolaires de 1954 à 1956; leur mécanique est essentiellement identique à celle des Bombardier qu'ils construisent aujourd'hui.

**Le président:** Très bien. Poursuivez et donnez-nous une idée de vos activités et des problèmes que vous avez. Faites-vous affaire avec la coopérative par exemple? Y apportez-vous votre poisson?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le président:** Comment fonctionne l'Association des pêcheurs commerciaux de la zone E?

**M. Syd Caudron:** Il s'agit simplement de pêcheurs pour le compte de deux usines. Nous nous regroupons et nous utilisons nos permis et notre métrage sur nos lacs. Tout ce qui doit être

[Text]

through the association because somebody can always get away to meetings, and stuff.

**The Chairman:** So, you have the same common problems that we have heard about this morning?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, basically the same problems.

**The Chairman:** How many are there in your association?

**Mr. Syd Caudron:** We have about 130 members, and that is about half of the fishermen in our zone.

**Senator Thériault:** In one zone?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** That means you would have 250 commercial fishermen in one zone?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, at least.

**Senator Molgat:** What does Zone E cover exactly?

**Mr. Syd Caudron:** It covers a real big area.

**Senator Molgat:** From Lesser Slave Lake—

**Mr. Syd Caudron:** It goes from Peace River in the east to the Athabasca River. It goes as far south as Fox Creek and Whitecourt, and I think the north boundary is the Wabasca River.

**The Chairman:** And that is classified as Zone E?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, Zone E.

**Senator Molgat:** And Lac La Biche is not in Zone E?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Senator Molgat:** Your big lake is Lesser Slave Lake?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** You have 250 fishermen, roughly, in that area?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, at least.

**Senator Molgat:** And half of them belong to the association?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** I want to know a little more from you, if you do not mind. You were a full-time fishermen?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** And you quit completely?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Senator Thériault:** You were part-time and now you are going back full-time?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** What is a good year's production?

[Traduction]

fait passe habituellement par l'Association; l'un d'entre vous peut toujours s'absenter pour assister aux réunions.

**Le président:** Vous connaissez donc les mêmes problèmes que ceux dont nous avons parlé ce matin?

**M. Syd Caudron:** Oui, nos problèmes sont fondamentalement les mêmes.

**Le président:** Combien êtes-vous dans votre association?

**M. Syd Caudron:** Notre association regroupe environ 130 membres, c'est-à-dire environ la moitié des pêcheurs de notre zone.

**Le sénateur Thériault:** D'une seule zone?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Il y a donc environ 250 pêcheurs commerciaux dans une zone?

**M. Syd Caudron:** Oui, au moins.

**Le sénateur Molgat:** A quoi correspond la zone E exactement?

**M. Syd Caudron:** Elle couvre une très grande superficie.

**Le sénateur Molgat:** Du Petit lac des Esclaves . . .

**M. Syd Caudron:** Elle va de la rivière de la Paix, à l'est, jusqu'à la rivière Athabasca. Elle s'étend au sud jusqu'à Fox Creek et Whitecourt, et je pense que la limite nord est la rivière Wabasca.

**Le président:** Cette superficie est classée comme la zone E?

**M. Syd Caudron:** Oui, comme la zone E.

**Le sénateur Molgat:** Et le lac La Biche ne se trouve pas dans la zone E?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Votre plus grand lac est le Petit lac des Esclaves?

**M. Syd Caudron:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Ce secteur compte à peu près 250 pêcheurs?

**M. Syd Caudron:** Oui, au moins.

**Le sénateur Molgat:** Et la moitié d'entre eux font partie de l'association?

**M. Syd Caudron:** En effet.

**Le sénateur Thériault:** J'aimerais en savoir un peu plus sur vous, si vous n'y voyez pas d'inconvénient. Vous étiez un pêcheur à plein temps?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Et vous avez abandonné complètement?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le sénateur Thériault:** Vous avez pratiqué la pêche à temps partiel et vous recommencez maintenant à plein temps?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Qu'est-ce qui constitue une bonne année?



## [Text]

**Mr. Syd Caudron:** For myself?

**Senator Thériault:** Yes.

**Mr. Syd Caudron:** One hundred and forty thousand pounds.

**Senator Thériault:** With one boat?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, but that is in a full year.

**Senator Thériault:** Yes, winter and summer. You do winter fishing as well?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** You said at the outset what we have heard many times, namely: Why does the Freshwater Fish Marketing Corporation not let you market your own fish that they do not handle? You would like to be able to sell your fish that they do not handle?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, that's right.

**Senator Thériault:** May I ask the people from the Freshwater Fish Marketing Corporation why they do not let the fishermen do what Mr. Caudron is asking?

**The Chairman:** Mr. Drobot, do you understand the question he is seeking an answer to? You do not require some of the fish. Why are the fishermen not allowed to sell it?

**Mr. Drobot:** But they are allowed to sell it. For example, through our plant at Edmonton now, we handle fish from their area. They have an arrangement with a buyer in Calgary for selling burbot or mara. We handle it for them. It comes down on the trucks free of charge, in our containers free of charge, is re-iced, and is handled in our Edmonton facility, and then is transferred to the private buyer in Calgary. The same is available for other species within the province.

There are some realities. If it is mullets or suckers, then how far can you move it with it still remaining viable?

The other concern is cutter whitefish. Although we have bought all of the cutter whitefish they produced this year, there are restrictions, federal and provincial, on where you can market that product. It is infested, so we have to be satisfied that we are living within those regulations. We cannot allow that to go interprovincially, for example, into British Columbia. It certainly would not do anything for the market if that kind of product ended up for sale as whitefish in the province of British Columbia, or in southern Alberta either.

They have that right now, that intraprovincially they can sell to Billingsgate, who is licensed. Their agent at Westend is also licensed with a special dealer's licence, so that they can sell this product within the province of Alberta if they can find a market for it.

**Mr. Syd Caudron:** We will just take suckers, for example. The marketing board cannot handle them. We have an outfit

## [Traduction]

**M. Syd Caudron:** Pour moi?

**Le sénateur Thériault:** Oui.

**M. Syd Caudron:** Cent-quarante mille livres.

**Le sénateur Thériault:** Avec un bateau?

**M. Syd Caudron:** Oui, mais pour une année entière.

**Le sénateur Thériault:** Oui, hiver et été. Vous pêchez en hiver n'est-ce pas?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Au début de vos remarques, vous avez posé une question qui revient constamment: Pourquoi l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne laisse-t-elle pas les pêcheurs mettre en marché les espèces de poisson dont elle ne s'occupe pas? Vous voudriez pouvoir vendre le poisson que vous pêchez qui ne relève pas de l'Office?

**M. Syd Caudron:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Puis-je demander aux représentants de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, pourquoi les pêcheurs ne sont pas autorisés à faire ce que réclame M. Caudron?

**Le président:** Monsieur Drobot, comprenez-vous la question à laquelle le sénateur réclame une réponse? L'Office n'a pas besoin de certaines espèces de poisson. Pourquoi les pêcheurs ne sont-ils pas autorisés à vendre ce poisson?

**M. Drobot:** Mais ils le sont. Par exemple, par l'entremise de notre usine à Edmonton, nous manutentionnons du poisson de cette région. Les pêcheurs ont un arrangement avec un acheteur de Calgary pour la lotte. Le poisson est transporté dans nos camions sans frais, dans nos conteneurs sans frais puis, congelé de nouveau et conditionné dans notre usine de Edmonton. Ensuite, il est acheminé à vers cet acheteur privé à Calgary. Nous offrons le même service pour d'autres espèces dans la province.

Il faut quand même tenir compte de la réalité. S'il s'agit de catostome meunier, il faut tenir compte des distances sur lesquelles on peut le transporter et assurer quand même sa viabilité.

Il y a aussi le cas du corégone à fileter. En dépit du fait que nous ayons acheté tout le corégone à fileter produit par les pêcheurs cette année, il y a des restrictions, tant fédérales que provinciales, quant aux endroits où vous pouvez vendre ce produit. Comme il est infesté, il faut faire en sorte d'adhérer à ces règlements. Nous ne pouvons le vendre dans d'autres provinces, notamment en Colombie-Britannique. Le marché ne serait certainement pas avantageux si ce genre de produit était vendu comme du corégone en Colombie-Britannique ou dans le sud de l'Alberta.

À l'heure actuelle, les pêcheurs peuvent vendre leur poisson dans la province en faisant affaires avec Billingsgate, qui détient un permis à cet effet. L'agent de Westend possède aussi un permis spécial, de sorte que les pêcheurs peuvent vendre ce produit en Alberta s'ils trouvent des débouchés.

**M. Syd Caudron:** Prenons le meunier, par exemple. L'Office de commercialisation ne peut s'occuper de le manutentionner. Or, notre entreprise le peut, mais comme la production pro-

**[Text]**

that can handle them. They are outside the province, but we still can't do nothing with them.

**Senator Thériault:** That is outside the province. According to Mr. Drobot, even if they wanted you to sell them, they cannot allow it because there are regulations against the marketing of that species outside the province.

**Mr. Drobot:** The provinces have each helped to set the direction and the policy for the Freshwater Fish Marketing Corporation, both through their provincial Ministers of Fisheries and through their directors. They have said, "We agree with the licensing of the intraprovincial market," but they have also come out very strongly and said, "We simply do not want the mandate of the corporation in any way lessened on interprovincial or export marketing." At that point, they believe that the strength we have in the marketplace will simply deteriorate.

As an example, the minister in the Northwest Territories asked the provincial ministry here if they could sell their fish into Alberta. In the first instance, the province had to answer, "Well, it is not within our jurisdiction," but they said, "Assuming it is within our jurisdiction, we are saying now, because our fishermen cannot find enough markets for their own fish intraprovincially; so, no, even if we did have the authority, we would not, and because Freshwater has it, we are asking them to restrict the interprovincial movement of this fish, except where a market is not being served, like the Athabasca area." So that we have to work within our mandate in that regard.

**The Chairman:** But your mandate says that you will take all the fish, so you can't take only the good.

**Mr. Drobot:** Well, we do that. We are buying suckers in Winnipeg. Right now it is 15 cents a pound for headless dressed mullet. If you take the freight off that mullet for the fisheries at Lesser Slave Lake, you reduce the value to the fishermen of that headless dressed mullet from 15 cents—the freight costs about nine cents—to six cents a pound. That's what is left for the fishermen.

**Senator Thériault:** Is the freight not subsidized?

**Mr. Drobot:** A portion of it is, yes, but it is not subsidized on low value species though.

**Senator Thériault:** It would not be subsidized on mullet?

**Mr. Drobot:** The province will not subsidize mullets or it will not subsidize cutter whitefish, and it is for the simple reason that if they encourage over-supply the market price will deteriorate even more. So they do not subsidize the low value species in most provinces. We will buy it but I really don't think they want to pay us to take it, because that would be the result.

**[Traduction]**

vient de l'extérieur de la province, il nous est impossible de nous en occuper.

**Le sénateur Thériault:** C'est à l'extérieur de la province. Selon M. Drobot, même si l'Office le voulait, il ne pourrait vous permettre de le vendre parce que des règlements interdisent la commercialisation de ce poisson à l'extérieur de la province.

**M. Drobot:** Les provinces ont toutes eu leur mot à dire au chapitre de l'orientation et des principes directeurs de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, par l'entremise de leurs ministres des pêches et de leurs directeurs. Tout en faisant savoir qu'ils étaient d'accords avec l'octroi de permis pour la vente intraprovinciale, ils ont aussi affirmé sans équivoque qu'ils ne voulaient tout simplement pas que le mandat de l'Office se trouve rogné d'aucune façon en ce qui concerne la commercialisation entre les provinces ou l'exportation. En fait, ils sont convaincus que nous perdrons beaucoup de notre poids actuel sur le marché.

Par exemple, le ministre des Territoires du Nord-Ouest a demandé à son homologue provincial si les pêcheurs de sa région pouvaient vendre leur poisson en Alberta. Les représentants de la province ont d'abord répondu que la question ne relevait pas de leur juridiction, mais ils ont ajouté: «En supposant qu'elle le serait, la réponse serait tout de même non parce que les pêcheurs de l'Alberta n'ont pas suffisamment de débouchés pour leur propre production dans la province; ainsi, même si nous avions ce pouvoir, nous n'autoriserions pas un tel commerce; parce que l'Office détient ce pouvoir, nous lui demandons de restreindre la vente de ce poisson dans la province, sauf lorsqu'un marché n'est pas desservi, comme la région de l'Athabasca. Nous devons donc respecter notre mandat à cet égard.

**Le président:** Mais votre mandat précise que vous devez acheter toutes les espèces de poisson; vous ne pouvez pas acheter uniquement celles qui se vendent bien.

**M. Drobot:** Nous le faisons. Nous achetons du meunier à Winnipeg. À l'heure actuelle, le meunier apprêté et étêté se vend 15¢ la livre. Si l'on soustrait les frais de transport de la vente du meunier en provenance des pêcheries du Petit Lac des Esclaves, soit environ 9¢, le pêcheurs ne tire donc que 6¢ de la vente du meunier apprêté et étêté. C'est ce qui reste au pêcheur.

**Le sénateur Thériault:** Le transport n'est pas subventionné?

**M. Drobot:** En partie, oui, mais pas pour les espèces de moindre valeur.

**Le sénateur Thériault:** Ainsi, le meunier ne serait pas subventionné?

**M. Drobot:** La province ne subventionnera ni le meunier ni le corégone à fileter pour la simple raison que si elle encourage la surproduction, les prix dégringoleront encore davantage sur les marchés. C'est pourquoi la plupart des provinces ne subventionnent pas les espèces qui ne rapportent pas. Nous l'achetons, mais je ne pense pas vraiment que les provinces sont prêtes à nous payer pour le prendre, parce que c'est ce qui se passerait.



[Text]

**Senator Thériault:** It is easy to see that the guy who produces the fish doesn't agree with you.

**Mr. Drobot:** I am sure he doesn't.

**Senator Thériault:** Give him a chance to have his say.

**Mr. Drobot:** Yes.

**Senator Thériault:** I am very naive about the names, but are sucker and mullet the same fish?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** It is the same fish. You call it mullet, Mr. Drobot, and he calls it a sucker. I'll stick with the fishermen's name because they have to make a living.

**Mr. Moughrabi:** I would like to ask a question. Wasn't the mullet subsidized at one time in Winnipeg, and who subsidized it, the provincial or the federal?

**The Chairman:** I am going to have to act like Speaker Bosley in a minute. This is getting into a debate rather than questions and answers.

**Senator Thériault:** Are you telling us you have a market for your sucker?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** At a price where you can make a dollar?

**Mr. Syd Caudron:** At a price where we can make a dollar, if we are allowed to export them.

**Senator Thériault:** Outside the country?

**Mr. Syd Caudron:** Outside the country. If the FFMC can't handle them, we have guys that will come in and partially finance a new plant to process them, but it can't be done because in the Marketing Board Act it states "all fish and all fish products". And we can't do nothing with it.

**Senator Thériault:** Mr. Drobot, are you saying that if this were permitted it could really affect the marketing of other fish?

**Mr. Drobot:** Yes, we believe it could. We do sell rough fish. We have averaged about seven million pounds of rough fish annually in the last 10 years, basically suckers and carp. The reason I call it mullet is that the connotation of sucker in itself means that you are not going to get much for it, just the very name. It is not mackerel and it is not cod, just sucker. We have worked with many foreign buyers. We have sold as much as 15 million pounds of it to Nigeria. Now, if they would identify that particular market I think we could do some work with them. If it happens to be a Pacific Rim country like Japan, I think there is a tremendous amount of illusion before you get to the reality of producing. When you have Alaska pollock or other much less expensive species, why would you then come inland to buy a product for which the fishermen have got to get a certain amount of money to get and produce? If you are looking at a surime plant, the input cost of four cents to six

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** On peut concevoir aisément que le pêcheur lui, ne soit pas d'accord avec vous.

**M. Drobot:** Bien sûr.

**Le sénateur Thériault:** Donnez-lui une chance d'avoir son mot à dire.

**M. Drobot:** D'accord.

**Le sénateur Thériault:** Je suis sans doute ignorant en matière d'ichtyologie, mais vous avez employé deux termes. S'agit-il du même poisson?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** C'est le même poisson. M. Drobot a parlé de meunier et castotome et vous de meunier. J'adopterai plutôt ce terme, puisque c'est celui qu'emploient les pêcheurs.

**M. Moughrabi:** Je voudrais poser une question. A une certaine époque, le meunier n'était-il pas subventionné à Winnipeg? Qui le subventionnait, le gouvernement provincial ou fédéral?

**Le président:** Je devrai bientôt agir comme le président Bosley parce que la période réservée aux questions et réponses tourne au débat.

**Le sénateur Thériault:** Vous prétendez donc avoir un marché pour votre meunier?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** A un prix qui vous permettra de faire un profit?

**M. Syd Caudron:** A un prix qui nous permettra de faire un profit, si on nous autorise à l'exporter.

**Le sénateur Thériault:** A l'étranger?

**M. Syd Caudron:** A l'étranger. Si l'Office ne peut s'en occuper nous connaissons des gens qui sont disposés à intervenir et à financer en partie la construction d'une nouvelle usine de conditionnement, mais le projet ne peut aboutir parce que la Loi sur l'Office de commercialisation porte de toutes les espèces de poisson et tous les produits du poisson. Résultat: Nous ne pouvons rien faire avec ce poisson.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Drobot, estimez-vous que si l'on autorisait les pêcheurs à vendre ce poisson, cela aurait des répercussions sur la commercialisation d'autres espèces.

**M. Drobot:** Oui, je le crois. Nous vendons du poisson commun. Depuis dix ans, nous vendons en moyenne environ sept millions de livres de poisson commun, surtout du meunier et de la carpe. Si j'ai employé un autre terme tout à l'heure, c'est que le meunier, rien qu'à cause de son nom, n'est pas un poisson pour lequel on peut obtenir un bon prix. Ce n'est pas du maquereau, et ce n'est pas de la morue. Ce n'est que du meunier. Nous avons collaboré avec de nombreux acheteurs étrangers et nous avons réussi à en vendre quinze millions de livres au Nigéria. Si les pêcheurs voulaient bien identifier les débouchés auxquels ils songent, je pense que nous pourrions négocier avec eux. S'il s'agit d'un pays en bordure du Pacifique, comme le Japon, je pense qu'il faudra se défaire d'un grand nombre d'illusions avant d'aborder la réalité de la production. Lorsque vous avez accès à la goberge et à d'autres espèces de poissons très peu coûteuses, pourquoi acheter de pêcheurs de régions

[Text]

cents for Alaska pollock would not be possible if you tried to compete with mullet. By the time you got it to the plant you would probably be incurring extraordinary costs.

**Senator Thériault:** Here we have a fisherman who speaks on behalf of a federation or an association of 150 fishermen. He tells us that at least they believe they have a market. Here is a corporation, a crown corporation, a major agency, which is supposed to be acting and is acting on behalf of the fishermen. Either you don't do your job properly in educating these people as to the facts of marketing, or what they are saying is right and you are not doing your job. The perception is important to me. I have dealt with fishermen and I know how they feel and think. It is the same in farming. If his organization believes, as he tells us, that there is a market, then I think your organization should find out who those people are and educate these people and be open about it. It is not a lot of words, saying that there are markets out here and there are pollocks in Alaska, that will help these people understand.

**Mr. Drobot:** We are involved in marketing; we certainly have some expertise in that. In terms of the educative process there are two elements and one of them is, of course, explaining, and the other is understanding. If we could hear where the market is—but he hasn't yet said where his market is—we could help them determine whether in fact it is viable. That is all we ask. If they don't identify the market, there isn't much we can do about it.

**The Chairman:** We might have served a useful purpose here and helped both sides.

**Mr. Syd Caudron:** On a species of fish that they do not handle from our area, they should have no say on it. They belong to us. They can't handle it and we've got to haul them to the dump. We should be able to handle them the way we see fit. They should have nothing to do with it.

**The Chairman:** We will take that into serious consideration.

**Senator Molgat:** As far as you are concerned, suckers should be like frogs.

**Mr. Syd Caudron:** You catch them and they're yours.

**Senator Molgat:** They are not handled by the Freshwater Fish Corporation, but there are many of our people in areas like yours who sell a lot of them?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Mr. Drobot:** Do you want a response to his statement?

**The Chairman:** Mr. Moughrabi, would you ask your question again?

**Mr. Moughrabi:** At one time in Winnipeg most of the fishermen had a subsidy on mullets. They were catching them and

[Traduction]

intérieures un produit pour lesquels ces derniers doivent être subventionnés? Si l'on envisage la construction d'une usine de type surimi, il ne serait pas possible de demander entre 4 et 6¢ pour la goberge, si on veut concurrencer le meunier. Avant même que le poisson ne soit arrivé à l'usine, les frais seraient énormes.

**Le sénateur Thériault:** Il y a ici d'un côté un pêcheur qui parle au nom d'une fédération ou d'une association de 150 pêcheurs. Or, il nous dit que les pêcheurs sont convaincus d'avoir un débouché pour leur produit. De l'autre côté, nous sommes en présence d'une corporation, d'une société de la Couronne, d'un organe imposant qui est censé agir et agit au nom des pêcheurs. Ou bien l'Office ne s'acquitte pas bien de son travail de formation des pêcheurs en matière de commercialisation ou bien les pêcheurs ont raison, et là encore vous ne faites pas votre travail. Ce serait important de le savoir. J'ai déjà traité avec des pêcheurs et je sais comment ils pensent et réagissent. J'ai vu le même phénomène dans le secteur agricole. Si l'association de pêcheurs estime qu'il existe un marché, je pense qu'il est du devoir de l'Office d'aller trouver ces gens, de discuter ouvertement avec eux et de leur faire comprendre certaines choses s'il y a lieu. Ce n'est pas en énonçant des évidences, comme il y a des marchés ici et il y a de la goberge en Alaska, que vous aiderez ces gens à comprendre.

**M. Drobot:** Notre spécialité est la commercialisation et nous nous y connaissons. Dans le processus éducatif, il y a deux éléments: l'explication et la compréhension. Si nous pouvions savoir où se trouve ce marché—ce qu'on nous cache toujours, nous pourrions peut-être aider les pêcheurs à déterminer s'il est en fait viable. C'est tout ce que nous demandons. S'ils ne veulent pas nous dire où se trouve ce marché, il n'y a pas grand chose que nous puissions faire.

**Le président:** Notre intervention aura peut-être servi à quelque chose et aidé les deux parties.

**M. Syd Caudron:** L'Office ne devrait pas avoir son mot à dire en ce qui concerne une espèce de poisson qui ne relève pas de sa juridiction. Ce poisson nous appartient. L'Office ne peut s'en occuper et nous devons l'acheminer vers le dépôt. Nous devrions pouvoir en faire ce que nous voulons. L'Office ne devrait pas avoir son mot à dire.

**Le président:** Nous réfléchirons sérieusement à la question.

**Le sénateur Molgat:** En ce qui vous concerne, le meunier devrait être considéré comme la grenouille.

**M. Syd Caudron:** Ce que vous pêchez vous appartient.

**Le sénateur Molgat:** L'Office de commercialisation de poisson d'eau douce ne s'en occupe pas, mais il y a un grand nombre de gens, dans des zones comme la vôtre, qui en vendent beaucoup, n'est-ce pas?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**M. Drobot:** Voulez-vous que je réponde à la question?

**Le président:** Monsieur Moughrabi, auriez-vous l'obligeance de reformuler votre question?

**M. Moughrabi:** A une certaine époque, à Winnipeg, la plupart des pêcheurs recevaient une subvention pour le meunier. Il



[Text]

making a good buck at it in Winnipeg. Such a program, was it provincial or federal?

**Mr. Drobot:** The years were 1974 to 1976. The corporation tried to take advantage of the school lunch program that was coming into place in the United States. Under that program we were able to convince the Fisheries Prices Support Board of Canada to support mullets, suckers, and cutter whitefish. It lasted for three years until, unfortunately, the Auditor General of Canada said that this was illegal, that the provisions of the Fisheries Prices Support Board were not meant to subsidize a product. They were meant to offset a dramatic price change where there was a collapse of a market which already existed. They stopped that program.

Another thing that happened, which would have stopped the program anyway, was that our Pope had decided that Roman Catholics no longer had to eat fish on Friday. Then the school lunch program disappeared. Everyone wanted wieners and hamburgers, and we were sitting there with a lot of product on inventory which we ended up at having to sell at salvage value to pet food manufacturers, and so on, at that time, because there was an over-production largely because of the support program. It didn't end up benefiting all of the fishermen.

**The Chairman:** What species do you refer to when you are talking about a school lunch program?

**Mr. Drobot:** In our program we were deboning or comminuting the mullet and freezing it in block form, which then, we hoped, would go into a type of fish cake which would have hopefully competed with some of the other products. Unfortunately our product in block form had to be sold at about 46 cents a pound, and in that period the Alaska pollock came on, and if I recollect correctly they were dumping products into the U.S. at about 16 cents a pound. We certainly couldn't compete. It was a lesser value product because the mullet has a texture and appearance which isn't as appealing as white boneless cod.

**The Chairman:** Mr. Moughrabi, are you satisfied with the answer you got from Mr. Drobot?

**Mr. Moughrabi:** Well, not really.

**Senator Thériault:** Your problem is with the Pope and the provincial government.

**Mr. Moughrabi:** We have millions of pounds available now in Alberta. This is a problem in zone E. If a subsidy was available we wouldn't have an outsider come into the area and try to put a plant in and cause friction with the FPMC. So this is the problem. Others can do it and yet the FPMC can't put up something so that we don't have to have this type of friction. We have millions of pounds available of this stuff that we can't use, and it would be nice to see some use made of it.

[Traduction]

le pêchait et le vendait à bon prix à Winnipeg. Ce programme était-il fédéral ou provincial?

**M. Drobot:** Il a été appliqué entre 1974 et 1976. L'Office avait tenté de tirer parti de l'implantation des cantines scolaires aux États-Unis. Dans le cadre de ce programme, nous avons réussi à convaincre l'Office des prix des produits de la pêche de subventionner le meunier et le corégone à fileter. Cela a duré trois ans, jusqu'au jour où, malheureusement, le vérificateur général du Canada a déclaré que cette pratique était illégale et que le mandat de l'Office des prix des produits de la pêche n'était pas de subventionner un produit. Son rôle consistait plutôt à compenser une fructuation spectaculaire des prix en cas d'effondrement d'un marché qui existait déjà. Le programme a donc été interrompu.

Il y a autre chose qui aurait mis un terme au programme de toute façon, et c'est que le Pape a décidé que les catholiques n'étaient plus tenus de manger du poisson le vendredi. Et pour couronner le tout, le programme des cantines scolaires a disparu. Tout le monde voulait manger des saucisses et des hamburgers et nos stocks de poisson nous sont restés sur les bras. Nous avons finalement dû les vendre à des prix ridicules à des fabricants de nourriture pour animaux. En effet, à cette époque, nous connaissions une situation de surproduction, surtout à cause du programme de subventions. Au bout du compte, cela n'a pas été avantageux pour tous les pêcheurs.

**Le président:** Au sujet du programme des cantines scolaires, quelles espèces espériez-vous vendre?

**M. Drobot:** Dans le cadre de notre programme, nous prenions du meunier sans arrête et nous le congelions en forme de bloc. Notre idée était de confectionner un carré de poisson qui, nous l'espérons, pourrait concurrencer certains des autres produits. Malheureusement, notre poisson en forme de bloc a dû être vendu à environ 48c. la livre. A cette époque, la goberge de l'Alaska est entrée en scène et si je me souviens bien, on faisait du dumping sur le marché américain à environ 16c. la livre. Nous ne pouvions certainement pas concurrencer ce prix. C'était un produit de moindre valeur parce que le meunier a une texture et une apparence qui ne sont pas aussi séduisantes que celles de la morue blanche sans arrêtes.

**Le président:** Monsieur Moughrabi, êtes-vous satisfait de la réponse que vous a donnée M. Drobot?

**M. Moughrabi:** Pas vraiment.

**Le sénateur Thériault:** C'est un pape et au gouvernement provincial qu'il faut vous en prendre.

**M. Moughrabi:** Nous avons des millions de livres de poissons disponibles en Alberta à l'heure actuelle. C'est un problème de la zone E. Si nous étions subventionnés, un intervenant de l'extérieur ne tenterait pas de s'implanter dans la région et d'y installer une usine au risque de causer des frictions avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Voilà le problème. D'autres intervenants peuvent écouler notre poisson et pourtant, l'Office ne peut proposer de solutions qui permettent d'éviter ce type de friction. Nous avons des millions de livres de poisson que nous ne pouvons vendre, il serait vraiment intéressant de pouvoir en faire quelque chose.

## [Text]

**Senator Thériault:** Could we have the name of the corporation or company or group that is prepared to set up the plant, or is that confidential? Could we have the name?

**Mr. Syd Caudron:** It is a Japanese company. I haven't got the name with me.

**Senator Thériault:** But could the name be sent to the chairman of our committee?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** Mr. Caudron, you are not the first one to have commented on selling fish outside. I hear it constantly in my province. Has someone approached you personally or your group about this?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** I don't want any confidential information.

**Mr. Syd Caudron:** I am a commercial fisherman and I am a member of the Commercial Fishermen's Association, and I am also a part owner of Westend Fish.

**Senator Molgat:** Which is a—

**Mr. Syd Caudron:** A fish packing plant.

**Senator Molgat:** In Alberta?

**Mr. Syd Caudron:** In Jousard on Lesser Slave Lake.

**Senator Molgat:** So you have a commercial interest as well?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** Okay, fine. We are not seeking any confidential information, quite obviously, because that could possibly deter an arrangement if you could make one. How important is the rough fish in your operation?

**Mr. Syd Caudron:** Well, if a fisherman can get anything for it it is better than hauling it to the dump. At the same time it is producing jobs for people who will work there.

**Senator Molgat:** At the moment what do you do with raw fish?

**Mr. Syd Caudron:** Haul them to the dump.

**Senator Molgat:** You do both summer and winter fishing?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** And in the summertime, when you pull your net in, you have to take it on your boat?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** And haul it away?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** It is of no value at all in the area?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Senator Molgat:** Is it all mullet or do you get involved with other species?

## [Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Pourrions-nous avoir le nom de la société, de l'entreprise ou du groupe qui est disposé à implanter l'usine, ou est-ce confidentiel? Pourriez-vous nous communiquer son nom?

**M. Syd Caudron:** C'est une société japonnaise dont je n'ai pas le nom avec moi.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous pourriez le communiquer au président de notre comité?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Caudron, vous n'êtes pas le premier à revendiquer la possibilité de vendre du poisson à l'étranger. Cette revendication revient constamment dans ma province. Avez-vous été pressenti, vous ou votre association, à ce sujet?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Je ne veux pas que vous divulguiez des renseignements confidentiels.

**M. Syd Caudron:** Je suis pêcheur commercial membre de l'Association des pêcheurs commerciaux et aussi copropriétaire de Westend Fish.

**Le sénateur Molgat:** Qui est...

**M. Syd Caudron:** Une usine d'emballage de poisson.

**Le sénateur Molgat:** En Alberta?

**M. Syd Caudron:** A Jousard, sur le Petit Lac des Esclaves.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi, vous avez des intérêts commerciaux dans l'affaire?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** C'est très bien. Il n'est pas nécessaire que vous nous divulguiez des renseignements confidentiels car, de toute évidence, cela pourrait nuire à un éventuel arrangement. Dans quelle mesure le poisson commun est-il important pour vos opérations?

**M. Syd Caudron:** Si un pêcheur peut le vendre, c'est beaucoup mieux que de devoir le transporter au dépotoir. En outre, cette activité crée des emplois pour les gens qui seront appelés à travailler à l'usine.

**Le sénateur Molgat:** A l'heure actuelle, que faites-vous avec le poisson commun?

**M. Syd Caudron:** Nous le déversons au dépotoir.

**Le sénateur Molgat:** Vous pêchez en hiver et en été?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et en été, si vous en prenez dans vos filets, il vous faut le transporter sur votre bateau?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et ensuite l'acheminer au dépotoir?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et ce poisson ne vaut rien du tout dans la région?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce uniquement du meunier ou y a-t-il d'autres espèces?



[Text]

**Mr. Syd Caudron:** Well, the burbot go to Calgary now. The herring are hauled to the dump. All the fish that the marketing corporation can't handle goes to the dump.

**Senator Molgat:** How long have you been fishing at Lesser Slave Lake?

**Mr. Syd Caudron:** Twenty-one years. It was closed for seven years in that time.

**Senator Molgat:** Have you found any change in the amount of rough fish as compared to other years or has it been pretty constant?

**Mr. Syd Caudron:** They had a mullet fisheries on one of the rivers at Lesser Slave.

**Senator Molgat:** For the spring run?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, and they took about 300,000 to 400,000 pounds a year and just dumped them. The age structure never changed on the suckers. There was a good population then and there still is.

**Senator Molgat:** This program you are talking about was—

**Mr. Syd Caudron:** It was a provincial government program.

**Senator Molgat:** It was what, to identify something? Was it a pilot project to identify something or was it to get rid of rough fish?

**Mr. Syd Caudron:** A little bit of both, I think.

**Senator Molgat:** But they sold none of it?

**Mr. Syd Caudron:** No. There was a pit dug and they just dumped it into the pit.

**Senator Molgat:** How many people do you employ?

**Mr. Syd Caudron:** In my fishing outfit?

**Senator Molgat:** You have one boat or several boats?

**Mr. Syd Caudron:** Well, I have one boat. We do very little fishing in the summertime. There is such a difference in the price that we save most of our lakes until the wintertime.

**Senator Molgat:** So basically you are winter fishing?

**Mr. Syd Caudron:** At 90 per cent.

**Senator Molgat:** How many people would you employ?

**Mr. Syd Caudron:** About seven in the wintertime.

**Senator Molgat:** And they are on shares?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** In order to fish they must hold licences?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** But you are the operator?

**Mr. Syd Caudron:** Right.

**Senator Molgat:** Is Westend Fish an agent?

[Traduction]

**M. Syd Caudron:** Eh bien, la lotte est maintenant acheminée à Calgary. Le hareng, lui, finit au dépotoir. Tout le poisson que l'Office de commercialisation ne traite pas est déversé au dépotoir.

**Le sénateur Molgat:** Depuis combien de temps pêchez-vous au Petit Lac des Esclaves?

**M. Syd Caudron:** Vingt-et-un ans. Mais pendant sept ans, la pêche y a été interrompue.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous noté un changement dans le volume du poisson commun comparativement aux autres années ou a-t-il toujours été assez constant?

**M. Syd Caudron:** Il y a déjà eu une pêcherie de meunier sur l'une des rivières se jetant dans le Petit Lac des Esclaves.

**Le sénateur Molgat:** A l'occasion de la montée du printemps?

**M. Syd Caudron:** Oui, on y pêchait de 300 000 à 400 000 livres de poisson par année et la structure d'âge n'a jamais changé pour le meunier. Il y en avait et il y en a encore une bonne population.

**Le sénateur Molgat:** Ce programme dont vous parliez...

**M. Syd Caudron:** C'était un programme du gouvernement provincial.

**Le sénateur Molgat:** Mais plus précisément, s'agissait-il d'un projet pilote visant à identifier un marché ou avait-il pour but de se débarrasser du poisson commun?

**M. Syd Caudron:** Un peu des deux, je pense.

**Le sénateur Molgat:** Mais on en a pas vendu du tout?

**M. Syd Caudron:** Non. On a creusé une fosse où le poisson était déversé.

**Le sénateur Molgat:** Combien de personnes employez-vous?

**M. Caudron:** Dans mon affaire?

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous un seul ou plusieurs bateaux?

**M. Syd Caudron:** Je n'ai qu'un bateau. En fait, nous pêchons très peu pendant l'été. Il y a une telle différence dans le prix que nous exploitons surtout nos lacs en hiver.

**Le sénateur Molgat:** Essentiellement, vous faites donc de la pêche hivernale?

**M. Syd Caudron:** Quatre-vingt-dix pour cent du temps.

**Le sénateur Molgat:** Combien de personnes employez-vous?

**M. Syd Caudron:** Environ 7 pendant l'hiver.

**Le sénateur Molgat:** Ils sont assujettis des contingents?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Mais pour pêcher, ils doivent détenir un permis?

**M. Syd Caudron:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Mais c'est vous le chef d'entreprise?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que la Westend Fish est un mandataire?

## [Text]

**Mr. Gordon Caudron, President, Westend Fish:** It is a sub-agent of Northwestern Fishing Co-op.

**Senator Molgat:** It is a sub-agent?

**Mr. Gordon Caudron:** We are not an agency. We don't have an agency. That's one of our complaints. We would like an agency.

**Senator Molgat:** Where do you sell your fish?

**Mr. Gordon Caudron:** To the marketing board.

**Senator Molgat:** But where? At what location?

**Mr. Gordon Caudron:** We ship it to Edmonton. We sell it in Winnipeg, actually. From Joussard to Winnipeg we are responsible for the fish, so actually we sell it in Winnipeg.

**Senator Molgat:** Do other fishermen bring fish to you?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** And you do the packing?

**Mr. Syd Caudron:** Yes. We pack about 700,000 to 800,000 pounds a year.

**Senator Molgat:** You are a big packer, then, because all Alberta produces about 2.9 million pounds, is it?

**Mr. Syd Caudron:** Yes. Our production in zone E is usually 1.2 million to 1.4 million.

**Senator Molgat:** My figures indicate that last year Alberta produced a total of 2,300,000 pounds.

**Mr. Gordon Caudron:** We didn't operate last year.

**Senator Molgat:** You did not operate?

**Mr. Gordon Caudron:** Westend did not operate. We operated for—

**Mr. Syd Caudron:** Six months.

**Mr. Gordon Caudron:** But for the bigger part of the season we didn't operate.

**Senator Molgat:** But in that six-month period you produced 700,000 pounds?

**Mr. Syd Caudron:** No. That would be our average since we started.

**Senator Molgat:** Going back over the year?

**Mr. Syd Caudron:** Right.

**The Chairman:** You are Westend Fish but you are also the Commercial Fishermen's Association. Are we in conflict here getting different answers for two different groups?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Mr. Gordon Caudron:** No.

**Senator Molgat:** Do you pack all the fish from Lesser Slave Lake?

**Mr. Syd Caudron:** No.

## [Traduction]

**M. Gordon Caudron, président, Westend Fish:** C'est un sous-mandataire de la Northwestern Fishing Co-op.

**Le sénateur Molgat:** Un sous-mandataire?

**M. Gordon Caudron:** Nous ne sommes pas un organisme. Nous n'en avons pas. C'est d'ailleurs l'une de nos récriminations. Nous voudrions bien en avoir un.

**Le sénateur Molgat:** Où vendez-vous votre poisson?

**M. Gordon Caudron:** A l'Office de commercialisation.

**Le sénateur Molgat:** Mais où? A quel endroit?

**M. Gordon Caudron:** Nous l'acheminons à Edmonton mais en fait, nous le vendons à Winnipeg. De Joussard à Winnipeg, le poisson relève de notre responsabilité. Nous le vendons donc en fait à Winnipeg.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que d'autres pêcheurs vous apportent leur poisson?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et vous procédez à l'emballage?

**M. Syd Caudron:** Oui. Nous emballons entre 700 000 et 800 000 livres de poisson par année.

**Le sénateur Molgat:** C'est donc une grosse entreprise d'emballage puisque dans tout l'Alberta, on ne produit qu'environ 2,9 millions de livres, n'est-ce-pas?

**M. Syd Caudron:** Oui. Dans la zone E, notre production se chiffre habituellement entre 1,2 et 1,4 million de livres.

**Le sénateur Molgat:** D'après les chiffres que j'ai en main, l'Alberta a produit au total 2 300 000 livres de poisson l'an dernier.

**M. Gordon Caudron:** Nous n'étions pas en activité l'année dernière.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'étiez pas en activité?

**M. Gordon Caudron:** La Westend a suspendu ses opérations. Nous avons été en activité pendant...

**M. Syd Caudron:** Six mois.

**M. Gordon Caudron:** Mais pendant la majeure partie de la saison, nous n'étions pas en activité.

**Le sénateur Molgat:** Mais au cours de ces six mois, vous avez produit 700 000 livres de poisson?

**M. Syd Caudron:** Non, cela constitue une moyenne depuis nos débuts.

**Le sénateur Molgat:** A partir de cette année?

**M. Syd Caudron:** C'est exact.

**Le président:** Vous représentez Westend Fish mais aussi l'Association des pêcheurs commerciaux. Est-ce que nous ne sommes pas en situation de conflit du fait que nous recevons des réponses différentes de deux groupes différents?

**M. Syd Caudron:** Non.

**M. Gordon Caudron:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Emballez-vous tout le poisson du Petit Lac des Esclaves?

**M. Syd Caudron:** Non.



*[Text]*

**Senator Molgat:** There are other packers?

**Mr. Syd Caudron:** We have approximately seven to eight outfits that fish for Westend Fish, mostly right from the Jous-sard area. It's more family than anything else.

**Senator Molgat:** I see. But you account for a large amount of the production?

**Mr. Syd Caudron:** Right.

**Senator Molgat:** On the lake?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Mr. Gordon Caudron:** The fishing co-op in Faust.

**Senator Molgat:** Where are they?

**Mr. Gordon Caudron:** In Faust, right on the lake.

**Senator Molgat:** In Faust? That is the town?

**Mr. Gordon Caudron:** Yes.

**Senator Thériault:** I am just curious. You said you did not operate for six months?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Senator Thériault:** What happened to the fishermen whose fish you handled during those six months?

**Mr. Syd Caudron:** They fished for the Faust Co-op then.

**Senator Thériault:** I see; because you were a sub-agent, they went directly to the Co-op?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** There is only one agent, then, for the region?

**Mr. Gordon Caudron:** Yes, that is right.

**Senator Molgat:** And he has sub-agents?

**Mr. Gordon Caudron:** One sub-agent.

**Senator Molgat:** And that is you?

**Mr. Gordon Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** And the agent, then, is the Co-op?

**Mr. Gordon Caudron:** Yes, right.

**Senator Molgat:** You are not the Co-op? Your business is—

**Mr. Gordon Caudron:** No, it is privately owned.

**The Chairman:** Do you have anything more to add, Mr. Caudron?

**Mr. Gordon Caudron:** Yes, I have a few things. We were just talking about an agency. Westend Fish would like to see the FPMC create another agency in Zone E for West End Fish Producers and Packers in Jous-sard.

As it is, we are operating under the Northwestern Fishing Co-op, and they have their elections every year. They elect a new president. They think that we are cutting their throats, so they do everything they can to bugger us up more or less, and if we get another agency we would get away from that. If we

*[Traduction]*

**Le sénateur Molgat:** Il y a d'autres entreprises d'emballage?

**M. Syd Caudron:** Environ 7 ou 8 entreprises pêchent pour la Westend Fish, la plupart dans la région de Jous-sard. Ce sont surtout des entreprises familiales.

**Le sénateur Molgat:** Je vois. Mais vous êtes responsables d'une grande partie de la production?

**M. Syd Caudron:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Sur le lac?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**M. Gordon Caudron:** La coopérative de pêche est située à Faust.

**Le sénateur Molgat:** Où cela?

**M. Gordon Caudron:** A Faust, juste sur le lac.

**Le sénateur Molgat:** Faust, c'est le nom de la ville?

**M. Gordon Caudron:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Il y a une chose qui pique ma curiosité. Vous avez dit que vous avez cessé d'opérer pendant six mois?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le sénateur Thériault:** Qu'ont fait les pêcheurs dont vous traitez habituellement le poisson pendant ces six mois?

**M. Syd Caudron:** Ils ont pêché pour la coopérative de Faust.

**Le sénateur Thériault:** Je vois. Parce que vous étiez sous-mandataire, ils se sont adressés directement à la Co-op?

**M. Syd Caudron:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Il n'y a donc qu'un seul madataire pour la région?

**M. Gordon Caudron:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Et combien y a-t-il de sous-mandataires?

**M. Gordon Caudron:** Un seul.

**Le sénateur Molgat:** Et c'est vous?

**M. Gordon Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** L'organisme est donc la coopérative?

**M. Gordon Caudron:** C'est cela.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi vous n'êtes pas la coopérative? Votre entreprise est...

**M. Gordon Caudron:** Non, c'est une affaire privée.

**Le président:** Avez-vous autre chose à ajouter, monsieur Caudron?

**M. Gordon Caudron:** Quelques petites choses. Nous parlions d'un organisme. La Westend Fish aimerait que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce mette sur pied un organisme dans la zone E à l'intention de West End Fish Producers and Packers à Jous-sard.

A l'heure actuelle, nous relevons de la Northwestern Fishing Co-op qui procède à des élections tous les ans. Ils élisent un nouveau président. Ces gens considèrent que nous les prenons à la gorge et ils font tout ce qu'ils peuvent pour nous nuire. Ainsi, si nous pouvions relever d'un autre organisme, nous

**[Text]**

had an agency we would not have to worry about the Northwestern Fishing Co-op. We pay them three-quarters of a cent a pound as it is right now, and that amounts to anywhere from \$10,000 to \$15,000 per year. Since we started operating, which is approximately 10 years now, we have paid in the area of \$100,000 to Northwestern Fishing Co-op for minor paper work. They are two different fish plants—completely different. The only way that we are related is in the fish. That's all.

I guess that's about all, but we would like another agency. That is our biggest beef. We can't expand because of that, because if we get a new board in this December and they say, "Well, we don't really want Westend operating, so we will charge full bookkeeping fees"—and that is 2.5 cents a pound—and we can't operate paying them 2.5 cents a pound, because the packing fee we receive from the marketing corporation is barely sufficient to operate as it is.

**The Chairman:** Have you approached the FPMC?

**Mr. Gordon Caudron:** Oh yes.

**Senator Thériault:** As it is, you are a sub-agent. If you became an agent you would be in direct competition with the Co-op. Is that the idea? You would be buying fish from fishermen who are now members of the Co-op, or fish that the Co-op is now handling?

**Mr. Syd Caudron:** No. Like I said, it is mostly a family affair.

**Senator Thériault:** Yes, but the family affair is your corporation. Your company is a family affair? You only buy from members of the family?

**Mr. Gordon Caudron:** We can say who we want to buy from. If we don't want to buy fish from you, we will tell you, "We don't want your fish", but if we get an agency, then we will have to. If you want to bring your fish to us, that's up to you, isn't it?

**Senator Thériault:** That is right, because if you became an agent you would have to take the fish.

**Mr. Gordon Caudron:** Yes, and we can't pay any more—

**Senator Thériault:** But you would be in direct competition with the Co-op.

**Mr. Gordon Caudron:** I can't see us being in competition because we would be paying the same price.

**Senator Thériault:** How far are you from each other?

**Mr. Gordon Caudron:** Fourteen miles.

**Senator Thériault:** I suppose the Co-op would have something to say about that.

**Mr. Gordon Caudron:** Well, sure.

**[Traduction]**

n'aurions plus ces problèmes. Avec un autre organisme, nous n'aurions plus besoin de nous inquiéter des agissements de la Northwestern Fishing Co-op. À l'heure actuelle, nous lui versons trois quarts de cent la livre et cela représente environ de 10,000 à 15,000 dollars par année. Depuis le début de nos opérations, il y a à peu près 10 ans maintenant, nous avons versé quelque 100,000 dollars à la Northwestern Fishing Co-op pour des services administratifs mineurs. Il s'agit de deux usines de poisson différentes, complètement différentes. Notre seul point en commun c'est le poisson. C'est tout.

Je pense que c'est tout ce que je voulais dire, mais j'insiste sur notre désir d'obtenir l'implantation d'un autre organisme. C'est notre principale revendication. Nous sommes empêchés de prendre de l'expansion à cause de la Coopérative. En effet, si un nouveau conseil d'administration est élu en décembre et que celui-ci décide qu'il veut rayer Westend de la carte, il n'a qu'à augmenter les frais d'administration à 2,5 cents la livre. Or, nous ne pouvons rester en activité en payant 2,5 cents la livre parce que les sommes que nous verse l'Office de commercialisation pour l'emballage sont déjà à peine suffisantes pour assurer notre viabilité.

**Le président:** Avez-vous abordé le problème avec l'Office?

**M. Gordon Caudron:** Bien sûr.

**Le sénateur Thériault:** À l'heure actuelle vous êtes donc un sous-mandataire. Si vous deveniez un mandataire en bonne et due forme, vous seriez en concurrence directe avec la Co-op. Est-ce là votre objectif? Vous achèteriez du poisson des pêcheurs qui sont maintenant membres de la Co-op ou du poisson que la Co-op conditionne à l'heure actuelle?

**M. Syd Caudron:** Non. Comme je l'ai dit, notre affaire est surtout familiale.

**Le sénateur Thériault:** Oui mais votre affaire familiale est votre corporation. Votre compagnie est une affaire familiale? Vous achetez uniquement des membres de votre famille?

**M. Gordon Caudron:** Nous pouvons décider de qui nous voulons acheter. Si nous ne voulons pas acheter de poisson de vous, nous pouvons vous dire: «Nous ne voulons pas de votre poisson», mais avec un organisme, nous devons le faire. Si vous voulez nous apporter votre poisson c'est votre affaire, n'est-ce pas?

**Le sénateur Thériault:** C'est exact parce que en tant qu'organisme, vous seriez tenus de prendre le poisson.

**M. Gordon Caudron:** Oui, mais nous ne pouvons payer davantage...

**Le sénateur Thériault:** Mais vous concurrenceriez directement la Co-op.

**M. Gordon Caudron:** Nous ne lui ferions pas concurrence parce que nous paierions le même prix.

**Le sénateur Thériault:** À quelle distance êtes-vous l'un de l'autre?

**M. Gordon Caudron:** Quatorze milles.

**Le sénateur Thériault:** Je suppose que la Co-op aura quelque chose à dire à ce sujet.

**M. Gordon Caudron:** Bien entendu.



## [Text]

**Senator Thériault:** They do not agree with you?

**Mr. Gordon Caudron:** That's right.

**Senator Thériault:** I see your point.

**Senator Molgat:** But is there enough production, enough volume, on the lake to warrant two plants?

**Mr. Gordon Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** Or would it be simply a duplication, and therefore additional costs, in the final analysis, for the fishermen?

**Mr. Gordon Caudron:** Well, we can't speak for the Co-op right now, but two or three years ago they were in the hole somewhere around \$80,000, and over the past two years they have pulled themselves just about clear, and we are still operating. We don't think we affect how much money they make. They make money out of us is what they do.

**Senator Molgat:** Are there any other plants on the lake?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Senator Molgat:** Do those plants draw from other lakes? Is there fishing in the surrounding area?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, there are probably about 30 lakes that we fish in our zone.

**Senator Molgat:** Thirty lakes?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** And it all comes basically to the Co-op.

**Mr. Syd Caudron:** To both plants. It depends on which outfit—

**Senator Molgat:** But there are no other plants?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Senator Molgat:** If you are only 14 miles apart, you are pretty close to each other.

**Mr. Gordon Caudron:** Well, before the Freshwater Fish Marketing Corporation—well, before my time there three or four plants alone in Jousard, and there were a couple in Faust, and there's only two now.

**Mr. Syd Caudron:** One plant cannot handle the production of Zone E.

**Senator Molgat:** One plant cannot handle the production of Zone E?

**Mr. Syd Caudron:** That's right.

**Mr. Gordon Caudron:** We have got some lakes that will produce—what do we produce on Winagami?

**Mr. Syd Caudron:** A hundred and twenty thousand in one day.

**Mr. Gordon Caudron:** There is no way that one plant could handle that. Two plants had a hard enough time as it was.

**Senator Thériault:** One plant, if it was bigger, could do it?

## [Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Ils ne sont pas d'accord avec vous?

**M. Gordon Caudron:** C'est cela.

**Le sénateur Thériault:** Je comprends votre point de vue.

**Le sénateur Molgat:** Mais y a-t-il un volume ou une production suffisante sur le lac pour faire vivre deux usines?

**M. Gordon Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce qu'elles ne feraient tout simplement pas double emploi? Est-ce qu'en dernière analyse, les pêcheurs ne devraient pas assumer des coûts supplémentaires?

**M. Gordon Caudron:** Nous ne pouvons parler pour la Co-op à l'heure actuelle, mais il y a deux ou trois ans, elle était en déficit d'environ 80 000 \$ et depuis deux ans, elle est redevenue rentable. Or, nous sommes toujours en opération. Je ne pense pas que nous influons énormément sur sa rentabilité. En fait, c'est nous qui lui apportons de l'argent.

**Le sénateur Molgat:** Y a-t-il d'autres usines sur le lac?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que ces usines reçoivent du poisson d'autres lacs? Y a-t-il de la pêche dans les environs?

**M. Syd Caudron:** Oui; il y a probablement une trentaine de lacs où il y a de la pêche dans notre zone.

**Le sénateur Molgat:** Trente lacs?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et tous ces pêcheurs font affaire essentiellement avec la Co-op.

**M. Syd Caudron:** Avec les deux usines. Ça dépend des entreprises...

**Le sénateur Molgat:** Mais il n'y a pas d'autre usine?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Mais si 14 milles seulement vous séparent, vous êtes assez près l'une de l'autre.

**M. Gordon Caudron:** Avant l'avènement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, bien avant mon temps, il y avait trois ou quatre usines à Jousard seulement et une couple d'autres à Faust. Maintenant, il y en a que deux.

**M. Syd Caudron:** Une seule usine ne peut traiter toute la production de la zone E.

**Le sénateur Molgat:** Une seule usine ne peut traiter la production de la zone E?

**M. Syd Caudron:** C'est vrai.

**M. Gordon Caudron:** Certains lacs produisent—que produit la Winagami?

**M. Syd Caudron:** Douze cents livres en une seule journée.

**M. Gordon Caudron:** Il est impossible pour une seule usine de traiter pareil volume. Deux usines ont déjà suffisamment de mal.

**Le sénateur Thériault:** Une seule usine, mais plus grosse, pourrait-elle y arriver?

[Text]

**Mr. Syd Caudron:** But when you get such a big plant your overhead is too high, because the power and the heat have to be on whether they are working or not.

**The Chairman:** What you are saying is that if this could be rationalized there would be bigger production; you would be catching more fish, the production would be distributed wider, and more people would be employed, and it would be better for the fishermen?

**Mr. Gordon Caudron:** We could get into processing, if we wanted to. If we had an agency we could see spending some money without having to worry about somebody cutting our throats.

**Mr. Syd Caudron:** The way that we are a sub-agent now, there is no way we can afford to even rebuild, because we never know what tomorrow is going to bring.

**Senator Thériault:** The FPMC could buy you out for a couple of million dollars.

**Mr. Gordon Caudron:** Sure.

**Senator Molgat:** Senator Thériault, is you knew the background of the private operations prior to the coming into being of the FPMC you would not raise that subject.

**Mr. Drobot:** It gives me a headache just thinking about it.

**Senator Molgat:** Do you provide any services that the Co-op plant does not provide? Is there any difference between what you do and what they do?

**Mr. Syd Caudron:** No, we are basically both the same.

**Senator Molgat:** You were here earlier, and you heard the discussion about intraprovincial sales—sales within the province? Have you, as a private enterprise firm, looked at this?

**Mr. Syd Caudron:** Yes, we done a big marketing study on Alberta if we could get into processing, but with the sub-agency there is no way we can afford it. The markets are there.

**The Chairman:** Who did the study? Did you hire somebody to do it?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**The Chairman:** You did a conscientious objective study yourself?

**Mr. Syd Caudron:** Yes.

**Senator Molgat:** By "processing" you mean what?

**Mr. Syd Caudron:** Filleting mostly, because a lot of people don't want to buy a whole fish; they want a filleted fish.

**Senator Molgat:** And you are doing none of that now?

**Mr. Syd Caudron:** No.

**Senator Molgat:** Does the plant at Faust do it?

[Traduction]

**M. Syd Caudron:** Avec une grosse usine, les frais généraux sont trop considérables parce qu'il faut que l'électricité et le chauffage fonctionnent même si elle n'est pas en opération.

**Le président:** En fait, vous dites qu'avec une rationalisation de l'activité, la production serait accrue, les prises seraient plus considérables, la production distribuée sur une plus grande échelle et, les emplois seraient plus nombreux. Somme toute, cela serait avantageux pour les pêcheurs.

**M. Gordon Caudron:** Nous pourrions nous lancer dans le conditionnement si nous le voulions. Si nous étions dotés d'un organisme nous pourrions investir sans avoir à craindre que l'on nous coupe l'herbe sous le pied.

**M. Syd Caudron:** Dans notre situation, nous ne pouvons même pas rassembler suffisamment d'argent même pour reconstruire, parce que nous ne savons jamais ce que le lendemain nous réserve.

**Le sénateur Thériault:** L'Office de commercialisation de poisson d'eau douce pourrait vous acheter pour une couple de millions.

**M. Gordon Caudron:** Bien sûr.

**Le sénateur Molgat:** Sénateur Thériault, si vous connaissiez la situation des entreprises privées avant la création de l'Office, vous ne souleveriez pas cette question.

**M. Drobot:** J'ai mal à la tête rien que d'y penser.

**Le sénateur Molgat:** Offrez-vous des services que l'usine de la Co-op n'offre pas? Y a-t-il une différence entre ce que vous faites et ce qu'elle fait?

**M. Syd Caudron:** Non, nous faisons essentiellement la même chose.

**Le sénateur Molgat:** Vous étiez ici tout à l'heure et vous avez entendu la discussion au sujet des ventes intra et interprovinciales? En tant qu'entreprise privée, avez-vous songé à cela?

**M. Syd Caudron:** Oui, nous avons effectué une étude de commercialisation approfondie sur l'Alberta pour voir si nous pouvions nous lancer dans le conditionnement, mais en tant que sous-mandataire, il n'y a pas moyen d'y arriver. Les marchés sont pourtant là.

**Le président:** Qui a effectué l'étude? Avez-vous engagé des gens pour la faire?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le président:** Vous avez effectué une étude objective et sérieuse vous-mêmes?

**M. Syd Caudron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Par «conditionnement» vous voulez dire quoi?

**M. Syd Caudron:** Principalement le filetage, car beaucoup de personnes ne veulent pas acheter de poisson entier; elles veulent le filet.

**Le sénateur Molgat:** Et à l'heure actuelle vous ne faites rien de cela?

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que l'usine à Faust le fait?



[Text]

**Mr. Syd Caudron:** No.

**The Chairman:** Thank you both very much.

**Mr. Gordon Caudron:** I would like to say something here. The marketing corporation have increased their sales in the export market. You can see that by our price raise. We get a price raise earlier now, and it stays on a little longer. There are some areas that they can't touch.

You guys have already talked about all of this, like in B.C.—we have been approached by some private markets in northern B.C., and we would like to sell them fish. This was brought to the attention of Mr. Drobot, and he said there should be no problem getting a permit. Well, that is fine to say now, I guess, but they have improved their sales.

**Senator Bielish:** From where would you get your permit to go across the border? Would you get it from the FPMC or from the Alberta government?

**Mr. Gordon Caudron:** It would be from the FPMC. We would get an export permit from Fish and Wildlife, and that is no problem.

**The Chairman:** Is that it, Mr. Caudron?

**Mr. Gordon Caudron:** Yes.

**The Chairman:** Then, again, we thank you both. We will take these matters into serious consideration. As you know, we are going to other centres. Hopefully, we will come up with some recommendations.

**Senator Molgat:** I should like to ask one last question, Mr. Chairman.

Is conflict between the sport fishing and the commercial fishing a factor in your region?

**Mr. Syd Caudron:** Very much so. We have the same problems that Lac La Biche has.

**The Chairman:** Thank you very much. You may contact the committee at any time.

Our next witness is Mr. Steve Kendall, Section Head, Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Division, Department of Public Lands and Wildlife. Thank you for coming, sir.

Have you a prepared brief, Mr. Kendall?

**Mr. Steve Kendall, Section Head, Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Division, Department of Public Lands and Wildlife, Government of Alberta:** No, I have not. I intended to do this orally. We can follow up with a written submission, if you request it.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. Kendall:** I was asked, on behalf of the department I work for, consistent with some previous correspondence that went between Senator Marshall and the Honourable Don Sparrow, who is the minister responsible for my department, to outline some information for the committee in two areas. One area I was asked to cover was intraprovincial marketing policy, and the other area I was asked to touch on was commercial

[Traduction]

**M. Syd Caudron:** Non.

**Le président:** Merci beaucoup à tous les deux.

**M. Gordon Caudron:** J'aimerais ajouter quelque chose. L'Office de commercialisation a augmenté ses ventes sur le marché d'exportation. Vous pouvez le constater à la hausse de nos prix. Nous obtenons une hausse de prix plus tôt maintenant et elle demeure en vigueur un peu plus longtemps. Certains secteurs ne peuvent être touchés.

Vous avez déjà parlé de tout cela, comme en Colombie-Britannique, nous avons déjà été contactés par certains marchés privés dans le nord de cette province, et nous aimerions leur vendre du poisson. Cela a été porté à l'attention de M. Drobot et il a déclaré qu'il ne devrait y avoir aucun problème en ce qui concerne l'obtention d'un permis. C'est bien de le dire maintenant, mais l'Office a amélioré ses ventes.

**Le sénateur Bielish:** Où obtiendriez-vous un permis pour vendre à l'extérieur de la province? L'obtendriez-vous de l'Office de commercialisation ou du gouvernement de l'Alberta?

**M. Gordon Caudron:** De l'Office de commercialisation. Nous obtiendrions un permis d'exportation des pêches et de la Faune, et cela ne poserait aucun problème.

**Le président:** Est-ce tout, monsieur Caudron?

**M. Gordon Caudron:** Oui.

**Le président:** Encore une fois, nous vous remercions tous les deux. Nous examinerons sérieusement ces questions. Comme vous le savez, nous nous rendrons dans d'autres centres. Nous espérons pouvoir présenter des recommandations.

**Le sénateur Molgat:** J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président.

Est-ce que le conflit entre la pêche sportive et la pêche commerciale entre en ligne de compte dans votre région?

**M. Syd Caudron:** Beaucoup. Nous connaissons les mêmes problèmes que Lac La Biche.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Vous pouvez contacter le comité quand vous le voulez.

Notre prochain témoin M. Steve Kendall, Chef des pêches commerciales, Division des pêches et de la faune, ministère des Terres publiques et de la Faune. Merci d'être venu, monsieur.

Avez-vous un mémoire, monsieur Kendall?

**M. Steve Kendall, Chef des pêches commerciales, Division des pêches et de la faune, ministère des Terres publiques et de la Faune, Gouvernement de l'Alberta:** Non je n'en ai pas. Je ferai un exposé verbal. Mais nous pourrions faire suivre un mémoire écrit, si vous le voulez.

**Le président:** Très bien.

**M. Kendall:** On m'a demandé, au nom du ministère pour lequel je travaille, et à la suite d'un échange de correspondance entre le sénateur Marshall et l'honorable Don Sparrow, ministre responsable de mon ministère, de donner quelques informations générales au comité au sujet de deux domaines. Le premier est la politique de commercialisation intraprovinciale et le second est la politique relative au permis de pêche commerciale; j'essaierai donc de traiter les deux sujets aujourd'hui.

*[Text]*

fishing licensing policy, so I will try to run over both of those today.

I intended to look at both of these things strictly from the point of view of marketing. If you have any questions pertaining in a wider sense to fisheries management in general then I shall be glad to try to fill you in on some of that sort of stuff as well.

First, I thought I would give you a rundown on the fish marketing problems in Alberta as the Government of Alberta understands them at this time. Most of them seem to stem from the restrictions imposed by section 5 of the Alberta Fish Marketing Act, which is the section of that piece of legislation which places restrictions on fishermen as to where and how they can sell fish.

Basically, that section allows a fisherman to sell his catch to the Freshwater Fish Marketing Corporation and its agents, and allows him to sell fish directly to consumers. It also provides for the corporation to make exemptions from section 5, which is a point to remember for later.

The problem resulting from those restrictions appears to be that the fishermen were not getting full access to local markets. They were, for instance, excluded from trade with local retailers. The fishermen, in some cases, because of this were not realizing the highest price possible for the fish. There was also the problem that fish was not readily available to consumers, and there were some product quality problems involved with this situation as well.

The second problem we looked at was the loss of infrastructure for any kind of fish processing, distribution and marketing within the province. Because that act of the provincial legislature virtually handed control of the intraprovincial market, as well as the export and interprovincial market, to the corporation, the small companies that had been involved in buying, processing and distributing fish within Alberta disappeared, and were not replaced, some 15 years ago.

The exemption provided by section 5, in that fishermen could sell directly to consumers, is something that is really oriented towards the needs of small rural communities like Lac La Biche. If a person in Lac La Biche wants fish when the lake is open, he knows that all he has to do is walk down to the dock and buy it from the fisherman.

Things have changed since 1969. The market potential within Alberta is not in places like Lac La Biche; it is in places like Edmonton and Calgary, which have experienced a remarkable growth over the last 15 years. Both cities have more than doubled in population, but we do not have the infrastructure that gets fresh Alberta product from the lakes to the markets, and really our legislation over the last 15 years has served to prevent the development of that kind of business.

The third problem that we see in Alberta fish marketing is one that affects both the interprovincial and the export markets, and that is this lumpy distribution of fish to the market. That, in turn, has been caused by Alberta's open access policy for the commercial fishery, which has only recently begun to

*[Traduction]*

J'avais l'intention d'aborder ces deux sujets uniquement du point de vue de la commercialisation. Si vous avez des questions sur la gestion des pêches en général, je me ferai un plaisir d'y répondre aussi.

Premièrement, j'ai pensé vous faire un exposé des problèmes de commercialisation du poisson en Alberta, du point de vue du gouvernement albertain. La plupart de ces difficultés semblent provenir des restrictions imposées par l'article 5 de l'Alberta Fish Marketing Act, qui impose des restrictions aux pêcheurs quant aux lieux et à la façon dont ils peuvent vendre du poisson.

Essentiellement, cet article autorise un pêcheur à vendre ses prises à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et à ses agents et lui permet de vendre son poisson directement aux consommateurs. L'article prévoit également que l'Office peut déroger à l'article 5, un point à se rappeler plus tard.

Le problème qui résulte de ces restrictions semble tenir au fait que les pêcheurs n'ont pas plein accès aux marchés locaux. Par exemple, on leur interdit de faire du commerce avec les détaillants locaux. A cause de cela, les pêcheurs n'obtiennent pas dans certains cas le meilleur prix possible pour leur poisson. Il y a aussi le fait que le poisson n'est plus facilement accessible aux consommateurs, d'où certains problèmes de qualité du produit.

Le second problème que nous avons examiné concerne la perte d'infrastructure nécessaire au conditionnement, à la distribution et à la commercialisation du poisson dans la province. Parce que cette loi provinciale cédait pratiquement le contrôle du marché intraprovincial, ainsi que le marché d'exportation et le marché interprovincial à l'Office, les petites entreprises responsables de l'achat, du conditionnement et de la distribution du poisson en Alberta ont disparu et n'ont pas été remplacées depuis 15 ans.

L'exception prévue à l'article 5, à savoir que les pêcheurs peuvent vendre leurs produits directement aux consommateurs, vise en fait à répondre aux besoins des petites collectivités rurales comme Lac La Biche. Si un résident de Lac La Biche veut du poisson lorsque la pêche est ouverte, il sait que tout ce qu'il a à faire est de se rendre au quai pour en acheter au pêcheur.

Les choses ont changé depuis 1969. Les possibilités du marché en Alberta ne se trouvent plus dans des endroits comme Lac La Biche, mais à Edmonton et à Calgary, qui ont connu une croissance remarquable au cours des quinze dernières années. Les deux villes ont plus que doublé leur population, mais nous n'avons pas l'infrastructure voulue pour assurer l'acheminement des produits frais depuis les lacs jusqu'aux marchés et, depuis quinze ans, notre loi empêche le développement de ce genre d'entreprise.

Le troisième problème de la commercialisation du poisson en Alberta qui touche le marché interprovincial et les exportations, c'est l'arrivée massive du poisson sur le marché. Cette situation résulte de la politique de libre accès à la pêche commerciale que pratique l'Alberta et qui n'a commencé à changer



[Text]

change. We have in Alberta, in any given year, between 2,000 and 2,500 licences participating in the commercial fishery, and our annual landed catch is down to about two million kilograms. It is a very small fishery with a very high participation rate.

**Senator Molgat:** Two million kilograms?

**Mr. Kendall:** This results in some fishing seasons that are actually two days or three days long. In some of our lakes the entire quota for the year is taken out in from one to three days. This puts a lot of fish on local markets with a predictable influence on the price when it is available. There are two problems. There is too much fish available. The fisherman is not receiving an adequate price because there is a quota on the local market, or from the consumer's point of view there is none available. This does affect the export market for some fish as well. Because we do have some fisheries where almost the entire catch is handled by the corporation through Winnipeg, but still the fish puts a real strain on the packing and transportation facilities during the few days that it is available. That, in turn, has a negative long-term influence down the road on the fisherman's prices.

Again looking back at the local markets, we again experience quality problems. So not only is the price negatively affected by the glut of fish on the local market at a particular time, but the fish cannot be handled properly and is often of a poorer quality and does not demand the higher prices available.

Going on from just a hasty outline of those three types of problems, I would like to take a look at some of the recent actions taken by the Alberta government in this area. Starting back in 1983 the province had an interdepartmental task force which took a look at marketing problems. The result of that was to hire a marketing firm under a consulting contract to take a look at both the marketing problems and the potential for development.

That work was completed in November of 1983, just about two years ago now. Based on those studies we began to negotiate a new interprovincial marketing policy with the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**The Chairman:** Can we have a copy of that report?

**Mr. Kendall:** Yes, I could provide one. I can leave you this copy, if you like.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Kendall:** Both the task force and the consultant study confirming this was that we did not have any remarkable problem as far as our fishermen's participation in export market was concerned. We concluded that the corporation appeared to be doing an adequate job, and appeared to be returning the best dollar available to the fishermen.

On the other hand, the corporation was seen to do a much less than adequate job as far as serving the needs of the provincial market for fish, both in terms of what the fishermen

[Traduction]

que depuis peu. En Alberta, bon an mal an, entre 2 000 et 2 500 détenteurs de permis participent à la pêche commerciale et le poisson débarqué annuellement est tombé à 2 millions de kilogrammes environ. C'est une pêcherie de très petite envergure avec un taux de participation très élevé.

**Le sénateur Molgat:** Deux millions de kilogrammes?

**M. Kendall:** Il s'ensuit que certaines périodes de pêche ne durent que deux ou trois jours. Dans certains de nos lacs, tout le contingent annuel est pris en une période de un à trois jours. Il en résulte un afflux de poisson sur les marchés locaux et, partant, une influence prévisible sur les prix. Il y a deux problèmes. Premièrement, il y a trop de poisson sur le marché. Le pêcheur n'obtient pas un prix suffisant à cause du quota imposé au marché local, ou du point de vue du consommateur, il n'y a pas de poisson du tout. Cette situation affecte aussi le marché de l'exportation de certains poissons. Parce qu'il existe certaines pêcheries dont la presque totalité des prises passe par l'Office à Winnipeg, mais il n'en reste pas moins que les installations de conditionnement et de transport subissent une pression énorme pendant les quelques jours où il y a du poisson. En retour, cette situation a une influence à long terme, une influence néfaste sur les prix payés aux pêcheurs.

En ce qui concerne les marchés locaux, nous éprouvons des problèmes de qualité. Non seulement les prix subissent le contrecoup de l'avalanche de poisson sur les marchés locaux à un moment donné, mais comme le poisson ne peut être traité de façon adéquate, il est souvent de moins bonne qualité et ne peut justifier des prix plus élevés.

Après un aperçu hâtif de ces trois types de problème, j'aimerais examiner certaines des récentes mesures prises par le gouvernement albertain dans ce domaine. Dès 1983, la province a constitué un groupe de travail interministériel chargé d'étudier les problèmes de commercialisation à la suite de quoi il a été décidé d'avoir recours par contrat aux services de consultation d'une entreprise de commercialisation pour qu'elle étudie les problèmes de commercialisation et les possibilités de développement.

Cette étude a pris fin en novembre 1983, il y a à peu près deux ans. Nous avons entrepris de négocier sur la base de ces études une nouvelle politique de commercialisation interprovinciale avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le président:** Pouvons-nous obtenir copie du rapport?

**M. Kendall:** Oui, je peux vous en donner une. Je pourrai vous laisser cette copie-ci si, vous voulez.

**Le président:** Je vous remercie.

**M. Kendall:** Le groupe de travail et l'étude de l'entreprise de commercialisation ont confirmé que nous n'avions pas de problèmes graves en ce qui concerne la participation des pêcheurs au marché des exportations. Nous avons conclu que l'Office semblait faire du bon travail et assurait apparemment aux pêcheurs le meilleur revenu possible.

Par ailleurs, il nous a semblé que l'Office était loin de faire du bon travail pour répondre aux besoins du marché provincial en poisson, tant du point de vue des pêcheurs que de celui des

## [Text]

needed and in terms of what the Alberta consumers needed. This was the problem we focused on in our policy development from then on.

The new policy simply reaffirms the provinces' support for the corporation's role in the export market. There is no change there. But as of January 1, 1985, we had negotiated a new arrangement with the FFMC for handling the trade in fish within the province. It is a relatively simple, straightforward sort of policy. It has not involved to date any kind of legislative or regulatory change. The new policy is simply based on co-operation between the department that I work for and the corporation's head office in Winnipeg, and the FFMC's exercise of its power under section 5 of the provincial legislation.

The way things are going now, under the Fish Marketing Act in Alberta, we have standards and licensing procedures for fish processors. The agreement that we reached with the corporation was that anyone who met certain minimum standards could be licensed under the Fish Marketing Act to run what is known as an establishment. These cover the gamut from a very simple basic place where fresh fish are dressed and packed, right up to full-blown processing plants. For anyone who could qualify for a class D establishment licence under that act, the corporation would in turn supply with an exemption from section 5. They use a document called a special dealer's licence to do that. That special dealer's licence permits the holder of the licence to buy fish directly from fishermen and to sell it to whomever he pleases as long as the transaction takes place within the provincial boundaries.

We have been going under this policy now for nine or 10 months. To date there are four firms taking advantage of this. A small amount of fish has made its way into the Alberta market as a result. Our fiscal year ended March 31, and in the January-March period, the first three months, there were some 25,000 kilograms of fish moved through these four licensees. In the six-month period from the beginning of April to December, 56,000 kilograms moved this way. These are small amounts, and the people who are getting into this type of business want to move quite slowly and cautiously, realizing, as they do, that the fish business is both difficult and very competitive. So we have not seen people move in with million dollar investments to do this. Three of the four people had previous experience in the fishery industry either as fishermen or as fish processors. The fourth person, who had no previous experience, was really more interested in developing a business based on a specialty product, smoked fish, and he has been learning as he goes.

The small amount of fish which to date this year amounts to about 81,000 kilograms is split about 50-50 between pickerel and whitefish. Those seemed to be the two preferred species moving into the interprovincial market this way. This does have a few favourable effects so far. In a few places where these licensed buyers have been active, they are now offering a third choice for fishermen marketing their fish. The fishermen

## [Traduction]

consommateurs albertains. C'est sur ce problème qu'ont porté à partir de là nos efforts en vue d'élaborer une politique.

La nouvelle politique réaffirme simplement l'appui de la province au rôle de l'Office sur le marché des exportations. Il n'y a à cet égard aucun changement. Mais nous avons négocié avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce un nouvel accord qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985 et qui concernait le commerce du poisson dans la province. Il s'agit d'une politique relativement simple et directe qui n'a exigé jusqu'ici aucun changement législatif ou réglementaire. Elle est simplement fondée sur la coopération entre le ministère pour lequel je travaille et le siège social de l'Office à Winnipeg, et l'exercice des pouvoirs de l'Office aux termes de l'article 5 de la loi provinciale.

Dans l'état actuel des choses, aux termes du *Fish Marketing Act* de l'Alberta, nous avons des normes et des conditions d'octroi de permis qui s'appliquent aux établissements de conditionnement du poisson. L'accord passé avec l'Office prévoit que quiconque se conforme à certaines normes minimales peut obtenir, aux termes du *Fish Marketing Act*, un permis d'exploitation de ce qu'on appelle un établissement. Ces établissements vont du simple hangar où le poisson frais est arrêté et emballé, jusqu'aux véritables usines de conditionnement. Quiconque peut obtenir un permis d'exploitation d'un établissement de classe D aux termes de la loi se voit soustrait par l'Office aux exigences de l'article 5. On utilise à cette fin un document appelé permis spécial de négociant. Le détenteur de ce permis peut acheter le poisson directement au pêcheur et le vendre à qui il veut du moment où la transaction a lieu sur le territoire de la province.

Cette politique est en vigueur depuis neuf ou dix mois. Jusqu'à maintenant, quatre entreprises s'en sont prévaluées. En raison de l'application de cette politique, des quantités restreintes de poisson sont acheminées vers les marchés albertains. Notre année financière a pris fin le 31 mars et, pour la période de janvier à mars, c'est-à-dire les trois premiers mois, les quatre titulaires de permis ont acheminé 25 000 kilogrammes de poisson. Dans la période de six mois allant d'avril à décembre, 56 000 kilogrammes de poisson ont été acheminés de la même façon. Il s'agit de quantités restreintes et ceux qui s'engagent dans ce type d'entreprise veulent progresser graduellement et avec précaution, sachant que le commerce du poisson est à la fois difficile et très concurrentiel. C'est pourquoi personne n'a investi de millions de dollars dans ce type d'entreprise. Trois des quatre entrepreneurs avaient déjà l'expérience de l'industrie du poisson, soit comme pêcheurs soit comme conditionneurs. La quatrième personne, qui n'avait aucune expérience, s'intéressait davantage à mettre sur pied une entreprise basée sur un produit spécial, le poisson fumé, et elle a appris au jour le jour.

La petite quantité de poisson qui jusqu'ici atteint 81 000 kilogrammes est répartie à peu près à parts égales entre le brochet et le corégone. Il semble que ce soit les deux espèces préférées acheminées de cette façon sur le marché interprovincial. Cela a eu quelques effets favorables jusqu'à maintenant. Dans les quelques endroits où les détenteurs de permis se sont montrés actifs, ils offrent un troisième choix aux pêcheurs qui com-



**[Text]**

are free to select the buyer who is offering the highest price, which is what we wanted in the first place.

It is not immediately obvious, in fact it is not as people thought at first, that within-province buyers or the local market would offer a higher price for fish than the export market. We have not seen this happening. In several cases I have already had these four licensees complaining to me that they can't compete with the prices that the corporation is paying, and the attitude of the Alberta government is "Fine. That's the way a market system is supposed to work. If the export market is paying a higher price, that is where the fish should go."

**The Chairman:** Regardless of who sells it to them?

**Mr. Kendall:** At certain times of the year and in certain situations the provincial market will offer higher prices for some grades of fish. There are some grades and species of fish for which there appears to be no market at all within the province as yet, and so the corporation is still filling a very important role as far as our fisheries are concerned in that respect.

The third thing—and I will only comment on this right now as it pertains to marketing—is that there has been a commitment by the government to introduce a licence limitation system for the commercial fisheries. There is a long-term strategy to eventually reduce the number of licensees participating in this fishery. The cabinet level approval of that policy came through about the first of September this year. Therefore, of course, it has not been implemented yet, but it will be implemented as soon as it is practicably possible. There is an attrition strategy which is part of the licence limitation system which will serve to reduce the number of fishermen gradually in the future, and eventually we hope that this will have an effect on the problem of the catch and distribution to the market.

As to the future prospects for marketing and licensing policy in Alberta, at the moment we simply see a continuation of the interprovincial policy that we started out with last January. We have not seen a stampede of people to get into this business, and indeed the opportunities appear to be very limited and difficult to develop. But they are there and people are working on it. What I would predict is that we would see a few more participants coming in. We would see participants learning how to build the contacts with fishermen that they need, and we would see fishermen becoming more aware of these marketing opportunities.

As to the effect on the consumers, I hope that down the road we will see more availability of Alberta fish to Alberta consumers. I hope we will see the quality of those products reach and maintain a high standard, and I hope that we will see a little bit of product diversification in terms of getting other species, other types of product, on the market. There is some hope for developing specialty products such as smoked fish, which some people have shown an interest in already.

The licensing policy, as I say, has not been implemented yet. We expect to implement it as soon as possible. There should be a favourable effect on the distribution of fish to the market and a favourable effect on the overall value of the catch as a result of that, but it will be a gradual thing. I may take as long as five years before we see any noticeable effect on that, simply

**[Traduction]**

mercialisent leur poisson. Ceux-ci peuvent choisir l'acheteur le plus offrant, ce que nous voulions au départ.

Il n'est pas immédiatement évident—en fait rien ne se passe comme on s'y attendait—que les acheteurs de la province ou les marchés locaux offrirait un meilleur prix pour le poisson que le marché d'exportation. Ce n'est pas ce qui s'est produit. Dans plusieurs cas, les quatre détenteurs de permis m'ont dit qu'ils ne peuvent payer les mêmes prix que l'Office; quant au gouvernement de l'Alberta, il semble dire: «Très bien. C'est ainsi qu'un système de marché est censé fonctionner. Si le marché d'exportation paie plus, c'est là que doit aller le poisson.»

**Le président:** Peu importe qui le vend?

**M. Kendall:** A certaines époques de l'année et dans certaines circonstances, certaines catégories de poisson rapportent plus sur le marché interprovincial. Il y a certaines catégories et espèces de poisson pour lesquelles il ne semble exister encore aucun marché dans la province, et l'Office joue encore un rôle très important pour nos pêcheries à cet égard.

La troisième chose, et j'ai parlé maintenant parce qu'elle concerne la commercialisation, c'est que le gouvernement s'est engagé à créer un système de limitation des permis en ce qui concerne les pêches commerciales. Il existe une stratégie à long terme visant à réduire le nombre de détenteurs de ces permis. Le cabinet a approuvé cette politique le 1<sup>er</sup> septembre de cette année. Elle n'a donc pu encore être mise en œuvre, mais elle le sera dès que possible. Le système de limitation du nombre de permis comporte une stratégie de réduction naturelle qui permettra de diminuer graduellement le nombre de pêcheurs, et nous espérons que cela aura un heureux effet sur le problème des prises et de la distribution au marché.

Pour ce qui est des perspectives d'avenir de la politique de commercialisation et de permis en Alberta, nous entrevoyons simplement pour l'instant une continuation de la politique interprovinciale lancée en janvier dernier. Les candidats aux permis pour ce type de commerce n'ont pas été très nombreux et il semble bien que les débouchés soient très limités et difficiles à exploiter. Mais ils existent et les intéressés y travaillent. J'entrevois que le nombre des participants augmentera quelque peu. Ils apprendront comment établir les contacts voulus avec les pêcheurs et ceux-ci seront de mieux en mieux informés quant aux débouchés commerciaux.

Quant aux effets sur les consommateurs, j'espère que le poisson de l'Alberta finira par être plus accessible aux consommateurs albertains. Je souhaite que la qualité des produits atteigne un niveau élevé et s'y maintienne et j'espère que la variété des espèces sur le marché s'améliorera. Il y a quelque espoir de créer des produits spéciaux comme le poisson fumé, pour lequel certains ont manifesté de l'intérêt.

La politique en matière de permis, comme je l'ai dit, n'est pas encore en vigueur. Nous espérons la mettre en œuvre le plus tôt possible. Elle devrait avoir des effets favorables sur la distribution du poisson aux marchés et, partant, sur la valeur globale des prises, mais cela se fera graduellement. Les effets ne se feront peut-être pas sentir de façon appréciable avant

[Text]

because it is an attrition policy based on a voluntary retirement from the fishery.

Mr. Chairman, that pretty well outlines the province's approach to the policies that pertain to fish marketing in Alberta. I will be happy to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kendall. Your remarks have been very enlightening. I wonder if you would give us a brief rundown on your department as to numbers of staff and your budget? I am trying to tie in the importance that the Alberta government places on fisheries. We know it is comparatively small in relation to the rest of Canada.

**Mr. Kendall:** The fishery in Alberta is probably one of the smallest in Canada, so obviously it is not a big priority for the government here. My department is the Department of Energy and Natural Resources, which is a very large and very important department in Alberta, as you can well imagine. There is a small subsection of that department called Public Lands and Wildlife, which has its own associate minister in cabinet. That part of the department is divided into two divisions, public lands and fish and wildlife. I work within the fish and wildlife section where we have a small fisheries management branch consisting of about eight professionals. Of those eight professionals, there are two devoted to commercial fishing. As well as commercial fishing, my section has some responsibility in the area of domestic fishing, fishing lodge development and aquaculture. So that not even two man-years are devoted entirely to commercial fishing.

Out in the field our province is divided into five regions, and we do have a chief biologist in charge of fisheries and one or two other biologists in each region who do fisheries field work. We also have a small technical staff. Most of their activity is oriented towards general fisheries assessment and towards sport fisheries management. It is impossible to give you an exact figure as to how much time they spend on say, commercial fishery as opposed to sport fishery or fish farming and that sort of thing. It is probably not the largest part of their time. Sport fishery in Alberta is a much larger concern, and it has a lot more government resources devoted to it.

**The Chairman:** While you are on that topic, we have had a witness give evidence and complain that some of the lakes which are potentially good areas for fishing are taken away and given to the sport fishery, which results in their being denied the amount of fish they can catch and the amount of money they can make and the number of jobs that would otherwise be available. Do you get that direction?

**Mr. Kendall:** Yes. That is a fact of life in Alberta for the fisheries. If you look at the regulations over the last 10 years you will see a trend to reduce the size of the commercial fisheries both in terms of some lakes that were previously fished, and which are no longer fished, and some where the quotas are fixed. That is due to a trend in fisheries allocation policy. There has tended to be a priority for sport fishing in this prov-

[Traduction]

cinq ans, parce que cette politique est basée sur la réduction naturelle du nombre de pêcheurs.

Monsieur le président, mon exposé résume assez bien le point de vue de la province à l'égard des politiques concernant la commercialisation du poisson en Alberta. Je suis maintenant disposé à répondre à vos questions.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Kendall. Vos observations nous ont été très utiles. Pourriez-vous nous donner un bref aperçu de l'effectif et du budget de votre ministère? J'essaie d'avoir une idée de l'importance que le gouvernement de l'Alberta accorde aux pêcheries. Nous savons qu'elles sont limitées par rapport au reste du Canada.

**M. Kendall:** Les pêcheries en Alberta sont probablement parmi les plus petites au Canada, de sorte qu'elles ne constituent évidemment pas une priorité pour le gouvernement albertain. Mon ministère est le ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles, qui est un ministère énorme et très important comme vous pouvez l'imaginer. Il comporte une petite subdivision appelée Terres publiques et Faune, dirigée par un ministre associé qui fait partie du cabinet. Elle se divise elle-même en deux services: les terres publiques et les pêches et la faune. Je travaille dans la section des pêches et de la faune qui possède une petite direction de la gestion des pêcheries composée d'environ huit professionnels. Sur ces huit professionnels, deux sont affectés à la pêche commerciale. En plus de la pêche commerciale, ma section s'occupe des pêches intérieures, de l'aménagement de chalets de pêche et l'agriculture. De sorte que la pêche commerciale ne compte même pas pour deux années-personnes.

Sur le terrain, notre province est répartie en cinq régions, et nous avons un biologiste en chef responsable des pêcheries et un ou deux autres biologistes dans chaque région qui travaillent dans les pêcheries mêmes. Nous avons également un personnel technique limité, qui consacre la plupart de ses activités à l'évaluation générale de l'état des pêcheries et à la gestion de la pêche sportive. Il est impossible de vous dire avec précision combien de temps il consacre, disons, aux pêches commerciales par rapport à la pêche sportive ou à l'agriculture et autres activités de ce genre. Mais cela ne retient sans doute pas la majeure partie de son temps. La pêche sportive en Alberta est beaucoup plus importante et le gouvernement y consacre beaucoup plus de ressources.

**Le président:** Pendant que vous parlez de ce sujet, un témoin s'est plaint que certains lacs offrant de bonnes possibilités ont été réservés à la pêche sportive, d'où, pour les pêcheurs commerciaux, l'impossibilité de savoir quelles quantités de poisson ils pourraient prendre, l'argent qu'ils pourraient en tirer et le nombre d'emplois qui seraient éventuellement disponibles. Vous orientez-vous dans cette direction?

**M. Kendall:** Oui. C'est une réalité en ce qui concerne les pêcheries en Alberta. Si vous examinez la réglementation en vigueur depuis une dizaine d'années, vous verrez que la tendance est à la réduction de la pêche commerciale, que ce soit en interdisant dans certains lacs autrefois accessibles ou en imposant des contingents à d'autre. Cette situation résulte de la tendance à appliquer une politique de répartition des pêcheries. Il tend à y avoir une priorité en faveur de la pêche com-



[Text]

ince. The segment of the people participating in sport fishing has grown and grown over the years.

**The Chairman:** But hopefully not at the expense of the commercial fisherman.

**Mr. Kendall:** Well, sometimes at the expense of the commercial fishermen because Alberta is a fishery poor province. We do not have a huge resource. There are places, particularly in many smaller lakes, where there is no longer enough fish to go around for the competing user groups.

**The Chairman:** Is this proven biologically?

**Mr. Kendall:** Yes. In many cases there is at least biological information to support that argument. These allocation decisions have been made piecemeal, as it were, over the years. If you look back over the years you will see a definite trend.

There is another aspect of this which is a very difficult problem to deal with. In some of our larger fisheries, in many of our fisheries, we have a sport fish user group and a commercial fishery going on at the same time. There has been an attempt to separate what are loosely called "game fish" from what are equally loosely called "commercial fish". You try to have the commercial fishermen concentrate their effort on one stock while leaving other stocks for the sport fishery. This is very difficult, as you can imagine, because they are all in the same puddle fishing away. This has led to an approach called game fish tolerance quotas. There will be a commercial whitefish quota, for instance, which will be based more or less on the calculated or estimated annual allowable catch for that fishery; in other words, all the surplus whitefish that are produced make up the quota taken each year.

Then there will also be much, much smaller quotas for northern pike or pickerel. There is a problem in some lakes where fishermen have difficulty in getting their full whitefish quota out before they run into these so-called tolerance quotas for the game fish. Some of our fisheries are actually underfished as a result of this. That is a means that has been used to try to allocate certain fish stocks to the sport fishery.

We also have quite an active native and domestic fishery in this province, which adds further complication, but that is a problem and we are quite well aware of it.

**The Chairman:** I just want to go over section 5 of your act, which allows fishermen to sell to the FPMC, but it also allows fishermen to sell locally. Am I reading it correctly?

**Mr. Kendall:** It allows fishermen to sell locally provided that the transaction is between the fisherman and the final consumer.

**The Chairman:** In other words, he can go door to door?

**Mr. Kendall:** Yes, he can sell his fish to Mrs. Jones, who is going to cook it and serve it to her family. He cannot sell it to Mr. Jones, who is running a restaurant, and who will resell it to someone else.

[Traduction]

merciale dans cette province. La proportion de pêcheurs sportifs n'a cessé de s'accroître au cours des années.

**Le président:** Mais tout de même pas au dépens des pêcheurs commerciaux, j'espère.

**M. Kendall:** Dans certains cas oui, parce que l'Alberta a peu de pêcheries. Nous n'avons pas de ressources considérables. Certains endroits, particulièrement les petits lacs, n'ont plus suffisamment de poissons pour répondre aux besoins de groupes concurrents.

**Le président:** Ce fait est-il prouvé biologiquement?

**M. Kendall:** Oui. Dans bien des cas, il y a au moins des informations biologiques à l'appui de cet argument. Ces décisions en matière de répartition ont été prises au coup par coup, au cours des années. Si vous remontez en arrière, vous verrez qu'il y a une tendance en ce sens.

Cette question a un autre aspect qui constitue un problème très complexe. Dans certains de nos grandes pêcheries, dans beaucoup d'entre elles, les pêcheurs sportifs pêchent en même temps que les pêcheurs commerciaux. On a tenté de distinguer ce qu'on appelle assez vaguement «poisson de sport» de ce qu'on appelle tout aussi vaguement «poisson commercial». Le gouvernement tâche d'amener les pêcheurs commerciaux à exploiter surtout une espèce en particulier et à laisser les autres espèces aux pêcheurs sportifs. Comme tout ce beau monde pêche dans le même lac, on peut imaginer à quel point c'est difficile. Cela a conduit à une politique dite du contingent toléré de poisson de sport. Par exemple, il y a un contingent de corégone commercial basé plus ou moins sur les prises annuelles permises calculées ou estimées; autrement dit, tout le surplus de corégone pris constitue le contingent pêché chaque année.

Il y a également un contingent beaucoup moins considérable de grand brochet ou de brochet d'Amérique. Cela pose un problème dans certains lacs où les pêcheurs ont peine à prendre leur plein contingent de corégone avant le contingent toléré de poisson de sport. En fait, à cause de cela, certaines de nos espèces de poisson sont sous-exploitées. C'est un des moyens qui ont été utilisés pour réserver certaines espèces à la pêche sportive.

En outre, dans notre province, les autochtones et les particuliers se livrent activement à la pêche, ce qui, nous en sommes très conscients, complique davantage la situation.

**Le président:** Je viens de lire l'article 5 de votre loi; il autorise les pêcheurs à vendre leur poisson à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, mais aussi sur le marché local. Est-ce que je me trompe?

**M. Kendall:** Les pêcheurs sont autorisés à vendre leur poisson sur le marché local à condition que la vente se fasse directement aux consommateurs.

**Le président:** Aurement dit, ils peuvent faire du porte à porte?

**M. Kendall:** Oui, un pêcheur peut vendre son poisson à une ménagère qui va le préparer et le servir à sa famille au dîner, mais il ne peut le vendre au propriétaire d'un restaurant car il le revendrait à ses clients.

[Text]

**The Chairman:** The arrangement with the FFMC—you indicated that you are changing or amending that regulation?

**Mr. Kendall:** No, we have implemented this new policy concerning intraprovincial trade without any regulatory change.

**The Chairman:** You say you have an alternative system of licensing, and that is because there is too little fish being caught by too many fishermen?

**Mr. Kendall:** Fish marketing is only one aspect of that policy. The main thrust of that policy is to try to put the Alberta commercial fishery on some kind of a viable footing so far as being a business is concerned. With over 2,000 licensees active in any given year, and only 2 million kilograms of fish being caught, you can well understand why the average earnings of the commercial fisherman in this province have dwindled to almost nothing. There is a handful of individuals who do fairly well at the business, but only due to their own initiative and their smarts. The average picture is pretty bleak, and I have some figures which indicate exactly how bleak it is.

The problem is that it is very difficult for anybody to be a commercial fisherman and make any kind of a living at it, even on a seasonal basis, in Alberta. Over the long term, it is going to be very unhealthy for the business. There are so many people in it that any potential profit is dissipated. Some people are paying themselves an adequate wage to be fishermen, but virtually no one is making a profit at that level in this business right now, simply because there are so many fishermen and so much equipment chasing a relatively small amount of fish.

The long term goal of that licensing policy is to reduce the numbers of licensees, and allow those who are left in the business to expand their operations to a more economic scale where we can eventually hope to see a stable business with stable employment opportunities and some profits being generated, and eventually some kind of a return to the Crown being provided.

**The Chairman:** I have one last question. This intrigues me, because if you talk to people in the Atlantic provinces about the licensing system, particularly in Newfoundland, you are soon sorry that you ever mentioned it. Could you just touch on the transfers? Suppose a father wants to transfer his licence to his son. Even though you are going to limit him, are you going to deny his son the right to have that licence and to continue fishing with that boat? What are you going to do with the fellow who leaves the fishery? Are you going to pay him for his equipment?

**Mr. Kendall:** Let us deal with these two things. The first is transferability. The new licensing system which was approved just a couple of months ago is based on the concept of transferable licences. The licence will become a piece of quasi-property, if you want to look at it in that way, of the fisherman, which it is not now. In fact, under our present regulations it is illegal to transfer a licence. That will change. The licence will become the fisherman's property, and there will be a market established in these licences.

[Traduction]

**Le président:** Au sujet de l'accord avec l'Office, ... vous avez dit que vous êtes en train de modifier le règlement?

**M. Kendall:** Non, nous avons appliqué la nouvelle politique sur le commerce intraprovincial sans changer quoi que ce soit au règlement.

**Le président:** Vous dites que vous avez un autre système d'octroi des permis parce que les pêcheurs étant trop nombreux, chacun prend trop peu de poisson, n'est-ce pas?

**M. Kendall:** La commercialisation du poisson n'est qu'un aspect de cette politique. Son objectif principal est de rendre la pêche commerciale en Alberta rentable dans la mesure où elle constitue une entreprise commerciale. Comme au moins 2 000 permis sont octroyés chaque année et que ces deux mille et quelque pêcheurs prennent que deux millions de kilogrammes de poisson, on comprend aisément pourquoi les gains moyens des pêcheurs commerciaux de notre province sont tombés à presque rien. Il y a bien une poignée de pêcheurs qui se tirent assez bien d'affaire, mais c'est uniquement parce qu'ils ont l'esprit d'initiative et qu'ils sont malins. En général, le tableau est assez sombre et j'ai ici quelques chiffres qui vous montrent exactement à quel point.

Le problème, c'est qu'en Alberta, il est très difficile pour quiconque de pratiquer la pêche commerciale et d'en vivre, même sur une base saisonnière. À long terme, cela va nuire énormément à l'industrie. Les pêcheurs sont si nombreux que cela leur enlève toute chance de réaliser des profits. Certains se font un revenu raisonnable, mais à l'heure actuelle, presque personne ne réalise de profit pour la simple raison qu'il y a trop de pêcheurs, de bateaux et d'engins de pêche pour les stocks qu'il y a à exploiter.

L'objectif à long terme de cette politique d'octroi des permis est de réduire le nombre de détenteurs de sorte que ceux qui resteront puissent pratiquer la pêche sur un échelle plus rentable, ce qui permettra éventuellement de stabiliser l'industrie et les emplois et de dégager des profits et peut-être même de rapporter quelque peu à la Couronne.

**Le président:** J'ai une dernière question. Cela m'intrigue parce que, lorsqu'on parle du système d'octroi des permis aux pêcheurs des provinces de l'Atlantique, surtout à ceux de Terre-Neuve, on le regrette immédiatement. Pourriez-vous nous parler brièvement des transferts? Supposons qu'un pêcheur veuille transférer son permis à son fils. Vous allez limiter le quota, mais allez-vous refuser au fils le droit d'avoir ce permis et de continuer de pêcher avec le même bateau? Qu'advient-il du pêcheur qui quitte le métier? Allez-vous lui payer son matériel?

**M. Kendall:** Nous parlons de deux choses distinctes. La première est le caractère transférable des permis. Le nouveau système d'octroi des permis qui a été approuvé il y a à peine deux mois est fondé sur le principe des permis transférables. Le permis va devenir pour les pêcheurs un quasi-bien, si vous voulez, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle. En fait, aux termes du règlement actuel, il est illégal de transférer un permis de pêche. Cela va changer. Le permis va devenir la propriété du pêcheur et un marché des permis de pêche va se constituer.



## [Text]

The thing that creates that market is our intention to attach gear privileges to the licence, so if you want to expand your fishing operation you would do so by buying out another fisherman and buying his gear privileges to go with it. So, the whole thing is based on transferrable licences, and setting up a market which will allocate those fishing privileges in the future.

Now, this will go the way we want because the transfer is subject to approval, and the province's policy is that it will approve transfers where someone is amalgamating gear privileges, but will not approve a transfer that will serve to divvy them up again. Over the long term, the idea is that this will gradually reduce the number of fishermen.

Now, the withdrawal is voluntary, as I say. When a fisherman decides to retire from the fishery, he can take that transferable licence and throw it away if he wants to, or, if he is sane—and most of them are—he will sell it when he retires, and that will be his compensation. Any compensation will be dealt with entirely through this market, and the government is not paying people to get out of fishing.

**Senator Bielish:** That is like your milk quotas.

**Senator Thériault:** There were some people here who mentioned that your new licensing policy would cost a heck of a lot of money. It is \$25 a lake, when a man might be fishing 30 lakes, plus \$3 a net. Is that a fact?

**Mr. Kendall:** That was the fee structure that was approved by the cabinet at the end of last summer, and it is in the process of being re-addressed because of the quite understandable furore that has been raised among the fishermen, and it will be re-addressed before the policy is enconced in regulation. We have a commitment from our associate minister on this point to take a second look at that, realizing that they may have made a decision without the appropriate information.

**Senator Thériault:** I am sure the fishermmen will be happy to hear that. I think the Chairman has this information, but you said yourself that the commercial fishery is a small thing in Alberta. Compared to oil and wheat, I am sure it is.

**Mr. Kendall:** Compared to other fisheries.

**Sentor Thériault:** Yes, compared to the sport fishery, in terms of the dollar revenue developed.

**Mr. Kendall:** Yes. I have just finished doing an economic survey of the other fishery, and at the primary level the landed value of our catch is just a shade over \$3 million. Now, we do not really have a proper evaluation, in an economic sense, of the sport fishery in Alberta but, suffice it to say, we are now licensing some 350,000 anglers every year. That will give you some idea of how the two fisheries compare with each other.

## [Traduction]

L'apparition de ce marché sera rendue possible parce que nous avons l'intention d'assortir les permis du droit d'acheter le matériel de pêche du premier détenteur, ce qui fait que les pêcheurs qui tiendront à accroître leurs activités pourront le faire en achetant le permis d'un autre pêcheur et le droit d'acheter les engins de pêche qui seront énumérés sur le permis. Ainsi, tout le système sera basé sur le principe des permis transférables et permettra la création d'un marché pour l'attribution des droits de pêche.

Le système fonctionnera comme nous le prévoyons parce que les transferts devront être approuvés et que la province aura pour politique de ne le faire que lorsqu'ils porteront aussi sur les droits de pêche et elle refusera ceux qui auront pour effet de diviser encore ces derniers. À long terme, on pense que ce système réduira graduellement le nombre des pêcheurs.

Cela dit, l'abandon du métier est volontaire, comme je l'ai dit. Lorsqu'un pêcheur décidera de prendre sa retraite, il pourra détruire son permis de pêche transférable s'il le désire, mais s'il est sensé—et la plupart des pêcheurs le sont—il le vendra et le produit de la vente lui servira d'indemnisation. Cette dernière dépendra uniquement du marché et le gouvernement ne paiera personne pour abandonner la pêche.

**Le sénatrice Bielish:** C'est comme pour vos contingents de lait.

**Le sénateur Thériault:** Certains des témoins qui vous ont précédé nous ont dit que votre nouveau système d'octroi des permis coûtera terriblement cher. Le permis coûte 25 \$ par lac—et on sait qu'un pêcheur peut pêcher dans 30 lacs—et 3 \$ par filet. Est-ce vrai?

**M. Kendall:** C'est effectivement le tarif que le Cabinet a approuvé à la fin de l'été dernier, mais la fureur tout à fait compréhensible que sa décision a provoquée chez les pêcheurs l'a amené à reconsidérer la question et le prix des permis sera modifié avant que la nouvelle politique ne soit codifiée. Notre sous-ministre s'est engagé à réétudier la question car le Cabinet s'est rendu compte que sa décision était basée sur des informations insuffisantes.

**Le sénateur Thériault:** Je suis certain que les pêcheurs seront heureux de l'apprendre. Je crois que le président a les informations dont vous parlez, mais vous avez vous-même dit que la pêche commerciale est une très petite industrie en Alberta. Je suis certain que c'est vrai si vous la comparez à l'industrie pétrolière et aux producteurs de blé.

**M. Kendall:** Et à l'industrie de la pêche dans d'autres provinces.

**Le sénateur Thériault:** Oui, lorsqu'on compare les revenus qu'elle produit à ceux qui sont tirés de la pêche sportive.

**M. Kendall:** C'est exact. Je viens de terminer une enquête sur la situation économique dans les autres secteurs de l'industrie de la pêche et j'ai constaté qu'au niveau primaire, la valeur au débarquement de notre pêche dépasse légèrement les 3 millions de dollars. Nous n'avons pas fait une évaluation en bonne et du forme, au sens économique du terme, de la pêche sportive en Alberta, mais qu'il suffise de dire que nous octroyons actuellement chaque année 350 000 permis de pêche à la ligne.

[Text]

**Senator Thériault:** As in other places, I am sure the commercial fisherman's voice is not heard as loud and clear in Calgary or Edmonton as is the voice of the sport fisherman.

**Mr. Kendall:** The sport fishery, as an interest group, tends to be much better organized—

**Senator Thériault:** Of course.

**Mr. Kendall:** —in that there are local fish and game clubs all over the place, and they do have a province-wide umbrella organization, which does have an annual meeting and provides recommendations to the department on what they would like to see done, and that sort of thing. With the exception of the two fishermen's co-operatives, and the one commercial fishermen's association—and this covers only one area of the province—the commercial fishermen are completely unorganized.

**Senator Thériault:** In your studies, and before you came to an agreement or an accord with the FFMC re intraprovincial marketing, did you people take a look at the so-called rough fish that is not being handled by the FFMC? We are hearing the complaint here again as to what the effect would be to the FFMC, and to the rest of the marketing of fish, if someone were allowed, as one fisherman has said, to ship thousands of pounds of mullets or suckers. Have you gone into a detailed study of that?

**Mr. Kendall:** We have not taken a detailed look at rough fish policy. It would seem to assume a pretty low priority due to the fact that the markets for rough fish are so limited. One hears a lot of anecdotes about the millions of dollars there are to be made by trading in rough fish, but when you try to track those down you find that they are practically non-existent.

The fact of the matter is that there is a glut of low-priced fish on the market these days. To think that you can produce suckers or mullets with the small gill net fisheries that we have on the Canadian prairies, and compete with the stuff that is dragged up by the metric tonne by trawlers in the marine fisheries, is pretty absurd.

**Senator Thériault:** But there is the fact that they are caught and thrown away.

**Mr. Kendall:** Some people tend to look upon this as a waste of a resource, but I do not. If a thing has no value, you are not wasting it by throwing it away. We have situations in the very remote fisheries where fish, such as northern pike and some grades of whitefish, which do have a market value, are similarly discarded, simply because of the fact that by the time you move them to market they end up having a negative price. There is no sense of waste involved in that, from an economic point of view.

**Senator Thériault:** But you started off by saying that there has been no real study made of it.

**Mr. Kendall:** No, we have not been able to justify ploughing any money, or a limit amount of staff time, into doing a rough

[Traduction]

Cela vous donne une idée de l'importance relative des deux types de pêche.

**Le sénateur Thériault:** Comme c'est le cas ailleurs, je suis certain que le point de vue des pêcheurs commerciaux ne pèse pas aussi lourd à Calgary ou à Edmonton que celui des pêcheurs sportifs.

**M. Kendall:** Les pêcheurs sportifs, en tant que groupe d'intérêt, sont ordinairement beaucoup mieux organisés . . .

**Le sénateur Thériault:** Cela va de soi.

**M. Kendall:** . . . en ce sens qu'il y a des clubs locaux de pêche et de chasse dans toute la province et qu'ils sont regroupés à l'intérieur d'une organisation provinciale qui tient un congrès annuel et recommande au ministère les mesures souhaitées par ses membres. A l'exception des deux coopératives de pêcheurs et de l'unique association de pêcheurs commerciaux—qui ne représentent qu'une partie de la province—ces derniers ne sont dotés d'aucune autre organisation.

**Le sénateur Thériault:** Dans vos enquêtes et avant que vous n'en veniez à un accord avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce au sujet de la commercialisation intraprovinciale, vos membres ont-ils examiné la question du poisson dit commun que l'office n'achète pas? D'autres témoins se sont plaints de l'effet qu'aurait sur l'Office et sur l'ensemble de la commercialisation du poisson la mise en marche de milliers de livres de couette ou de meunier noir, comme un pêcheur l'a dit. Avez-vous fait une étude détaillée de la question?

**M. Kendall:** Nous n'avons pas étudié de près la politique concernant le poisson commun. Il semble que la question ne soit pas prioritaire étant donné que pour ces espèces, le marché est très limité. On entend beaucoup d'anecdotes au sujet des millions de dollars que pourrait rapporter le commerce du poisson commun, mais lorsqu'on essaie d'aller au fond des choses, on s'aperçoit que ce n'est pratiquement pas la peine d'en parler.

En fait, il y a surabondance de poisson à bas prix sur le marché aujourd'hui. Il est tout à fait absurde de penser que la couette ou le meunier noir qu'on prend avec des filets à petites mailles dans les lacs des provinces des Prairies peuvent concurrencer sur le marché les espèces que les chalutiers sortent des océans par tonnes métriques.

**Le sénateur Thériault:** Mais le fait est qu'on jette tout le poisson commun qui est pris.

**M. Kendall:** Certains ont tendance à considérer que c'est gaspiller une ressource, mais pas moi. Lorsqu'une chose n'a aucune valeur, on ne perd rien à la jeter. Il arrive, dans des régions très éloignées, que des espèces comme le grand brochet et certaines sous-espèces de corégone, qui ont une valeur marchande, soient rejetées pour la simple raison qu'avec le temps qu'il faut pour les transporter jusqu'aux marchés, on les vend à perte. Du point de vue économique, les pêcheurs ne perdent donc rien à jeter ce poisson.

**Le sénateur Thériault:** Mais au début, vous avez dit qu'on n'avait jamais vraiment étudié la question.

**M. Kendall:** Non, nous n'avons jamais réussi à convaincre les autorités d'investir de l'argent et des ressources humaines



[Text]

fish study, simply because the potential for doing anything there is known to be so limited. I am familiar with enough studies that have been done in other areas that I would have a rough time, with my very limited budget in this province, justifying any study into that. I mean, there are more important things that I should be doing with the small amount of resources at my disposal.

**Senator Thériault:** Under your new policy, people like Westend Fish—their people were here earlier—would be entitled to a permit to sell anywhere in Alberta?

**Mr. Kendall:** Yes. As a matter of fact, Westend is one of the four firms that have taken advantage of that policy, and has held a licence to buy and sell fish for, I think, the last eight months. They were in there pretty early—I think in February or March.

**Senator Molgat:** I have some questions on a variety of subjects. First of all, your licensing—is it geographic, is it by zones, is it by lakes, or is it open?

**Mr. Kendall:** Our present licensing system?

**Senator Molgat:** Yes.

**Mr. Kendall:** Okay, the present licensing system is oriented around eight geographic zones in the province, with a residency requirement. You have to live in the zone in order to hold a licence in the zone. Now, within that geographical framework, there are two licence types. There is a licence called a zone fisherman's licence, and that licence permits you to fish on one fishery within the zone of your residence during the season.

**Senator Molgat:** One lake?

**Mr. Kendall:** Yes, one lake. The other licence is called a zone commercial licence, and that one permits the licensee to fish on all of the fisheries within his zone that have an open season.

**Senator Molgat:** And anyone who holds that kind of licence can sell his fish to the Freshwater Fish Marketing Corporation, or to anyone?

**Mr. Kendall:** Both licences are commercial licences, in that they fish in the same season, for the same quota under the same regulations, and both licensed types sell fish.

**Senator Molgat:** And you say you are talking about something over 2,000 licensees of both types, and something a little over 2 million kilograms of production, so you have a lot of hobby fishermen? They are not serious fishermen?

**Mr. Kendall:** There is a large percentage of our fishermen who will admittedly tell you that their primary reason for fishing is not for commercial purposes, and that large group is almost equally divided between those who fish primarily for

[Traduction]

dans une étude du poisson commun pour la simple raison qu'on sait très bien que la commercialisation de ces espèces a très peu de chances d'être rentable. Je connais tellement d'études qui ont été effectuées dans d'autres régions que j'aurais beaucoup de mal à en justifier une autre, étant donné le budget très limité dont je dispose dans la province. J'entends par là qu'il y a des choses plus importantes à faire avec ces faibles ressources.

**Le sénateur Thériault:** En vertu de la nouvelle politique, des entreprises comme la Westend Fish, dont les représentants ont témoigné aujourd'hui, pourraient être autorisées à vendre partout en Alberta, n'est-ce pas?

**M. Kendall:** Oui. En fait, la Westend est une des quatre entreprises qui se sont prévaluées de cette politique depuis huit mois, si je ne m'abuse, elle détient un permis qui l'autorise à acheter et à vendre du poisson. Elle a demandé ce permis très tôt, en février ou en mars.

**Le sénateur Molgat:** J'ai quelques questions à poser sur plusieurs sujets. D'abord, dans votre système, les permis sont-ils octroyés par région, par secteur, par lac, ou est-ce absolument libre?

**M. Kendall:** Notre système actuel?

**Le sénateur Molgat:** Oui.

**M. Kendall:** L'actuel système d'octroi des permis est basé sur huit zones géographiques dans la province et les détenteurs doivent habiter dans la zone où ils sont autorisés à pêcher. Pour avoir le droit de pêcher dans une zone, il faut y résider. De plus, il y a deux types de permis. Il y a celui qu'on appelle un permis de pêcheur de secteur particulier qui autorise le pêcheur à pêcher à un seul endroit dans la zone où il réside pendant la saison de pêche.

**Le sénateur Molgat:** Dans un seul lac?

**M. Kendall:** Oui, dans un seul lac. L'autre permis est un permis de pêche commerciale de secteur qui autorise son détenteur à pêcher dans tous les lacs de son secteur pendant la saison de pêche.

**Le sénateur Molgat:** Et quiconque détient un permis de ce genre peut vendre son poisson à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ou à n'importe qui d'autre?

**M. Kendall:** Les deux permis sont des permis de pêche commerciale en ce sens que leurs détenteurs pêchent pendant la même saison, qu'ils ont droit aux mêmes contingents aux termes du même règlement et qu'ils peuvent tous vendre leur poisson.

**Le sénateur Molgat:** Et vous dites que comme plus de 2 000 permis des deux types ont été délivrés et que tous ces pêcheurs débarquent un peu plus de 2 millions de kilogrammes de poisson, vous devez conclure qu'il y a parmi eux beaucoup de pêcheurs amateurs? Il est impossible qu'ils soient tous professionnels?

**M. Kendall:** Un gros pourcentage de nos pêcheurs admettent qu'ils pêchent surtout pour des raisons autres que commerciales et ce vaste groupe se divise presque également entre ceux qui pêchent essentiellement pour approvisionner leur famille et leurs parents et ceux qui pêchent pour le plaisir.

[Text]

the household supply of fish for themselves and their immediate families, and those who claim it is a recreational pursuit.

**Senator Molgat:** And this adds problems on top of this glut?

**Mr. Kendall:** Oh yes.

**Senator Molgat:** And you cannot even out your season? You cannot lengthen your season?

**Mr. Kendall:** On some lakes, for every outfit that you could identify as having people in it as a source of employment to make a buck, there are 10 who are out there having a good time, or trying to fill the family freezer, or something like that.

**Senator Molgat:** Now, prior to going into your intraprovincial selling agreement with the FPMC, you did some studies?

**Mr. Kendall:** Yes.

**Senator Molgat:** Is that the one that you are leaving with us?

**Mr. Kendall:** We do have some documentation of that whole process. My history in Alberta is relatively short. I have only been here a little over two years. I sort of jumped into it when all of this became very active, but before I arrived there was this interdepartmental task force which took a look at fish marketing problems and produced a report and some recommendations. Starting at the time I arrived, as a matter of fact, the firm of Thorne, Stevenson and Kellogg was retained to do a marketing study for us.

Also, following up on that, there was a position paper prepared by my office on behalf of the government, which formed the basis of formulating this new policy with the corporation. Following that policy paper, there was a formal response made by the corporation, and a second policy paper, again prepared by my office, going back to the corporation and dealing with all their concerns and analyzing the impacts of the new policy.

So, the steps leading up to the formation of that new policy over a period of about a year or a year and a half is quite well documented.

**Senator Molgat:** It is?

**Mr. Kendall:** Yes.

**Senator Molgat:** And is that information available?

**Mr. Kendall:** We could supply you with the documents, yes. They have been openly referred to and moved around in the last year or two, so that would be no problem.

**Senator Molgat:** In that study was there a study of Alberta consumption of fish products?

**Mr. Kendall:** Yes, the marketing study done by the consultant did include a survey of Albertans'—well they both consolidated some existing information, and did a small consumer survey to look at Albertans' fish consumption habits and preferences.

**Senator Molgat:** Did they consider what you are presently importing from outside?

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Ce qui ajoute aux problèmes suscités par la surabondance de poisson sur le marché?

**M. Kendall:** Oh oui.

**Le sénateur Molgat:** Et vous ne pouvez même pas égaliser la saison de pêche? Ne pourriez-vous pas la prolonger?

**M. Kendall:** Dans certains lacs, pour chaque pêcheur qui pratique la pêche pour gagner sa vie, il y en a dix qui pêchent pour s'amuser ou pour remplir le congélateur familial ou pour d'autres raisons du même ordre.

**Le sénateur Molgat:** Avant de conclure votre accord de commercialisation intraprovinciale avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, vous avez dû faire certaines études, n'est-ce pas?

**M. Kendall:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce l'accord dont vous nous laissez le texte?

**M. Kendall:** Nous avons de la documentation sur tout le dossier. Je travaille en Alberta depuis très peu de temps, c'est-à-dire depuis un peu plus de deux ans. J'ai commencé à m'occuper de la question lorsque les choses se sont mises à vraiment bouger, mais auparavant, un groupe de travail interministériel avait étudié les problèmes de la commercialisation du poisson, présenté un rapport et fait quelques recommandations. En fait, lorsque je suis arrivé, le ministère venait commander une étude de marché à la firme Thorne, Stevenson et Kellogg.

Par la suite, mon bureau a rédigé au nom du gouvernement un énoncé de principes qui a servi de base de travail lorsque nous avons formulé la nouvelle politique de concert avec l'Office. Lorsque l'énoncé de principes a été déposé, l'Office y a répondu officiellement et mon bureau a préparé un deuxième énoncé de principes à partir de la réponse de l'Office, abordant toutes ses préoccupations et analysant les conséquences de la nouvelle politique.

Par conséquent, j'ai une documentation importante sur toutes les étapes qui ont conduit à la formulation de cette politique au cours d'une période d'un an ou un an et demi.

**Le sénateur Molgat:** Vraiment?

**M. Kendall:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Pourriez-vous nous transmettre ces informations?

**M. Kendall:** Oui, nous pourrions vous fournir ces documents. Nous en parlons ouvertement depuis un an ou deux et nous les avons déjà communiqués à divers services.

**Le sénateur Molgat:** Cette étude a-t-elle porté sur la consommation de poisson en Alberta?

**M. Kendall:** Oui, l'étude de marché effectuée par cette firme comportait une enquête sur . . . les deux études ont confirmé ce que nous savions déjà et l'étude principale comportait une petite enquête sur les habitudes et les préférences des Albertains dans leur consommation de poisson.

**Le sénateur Molgat:** Les experts-conseils ont-ils également étudié l'importation de poisson?



[Text]

**Mr. Kendall:** They also did a survey of the retailers and wholesalers to find out both the volume for our fish and seafood products that they handled, and, again, got some information about their customers' preferences.

**Senator Molgat:** You have not had a full year yet?

**Mr. Kendall:** No. As I say, this new policy was implemented as of January 1, so we have now gone almost 11 months, and the figures I gave you were for nine months.

**Senator Molgat:** And that was 81,000 kilograms?

**Mr. Kendall:** Yes.

**Senator Molgat:** So it is roughly between 3 and 4 per cent of your production?

**Mr. Kendall:** I hadn't calculated that, but yes.

**Senator Molgat:** Which is not that bad for a very new procedure?

**Mr. Kendall:** Oh, no. As I say, the people who have taken advantage of this have been quite cautious in the way that they went about it. While we were talking about this, the spectre of a whole bunch of people jumping into fish marketing and creating such chaos that nothing would work was raised, but thankfully it has turned that that was not what has happened. I think people are just constrained by the economics of the situation.

**Senator Molgat:** Has it been backed up at all by the efforts of the Alberta government with any kind of promotion?

**Mr. Kendall:** There has been a very small part of the program run by Alberta Agriculture, just in general promoting Alberta agricultural products within the province. Alberta fish is included as almost a nominal part of that program, but other than that there has been no special program.

**Senator Molgat:** Tourism, in total, is a very important element in Alberta?

**Mr. Kendall:** Yes.

**Senator Molgat:** You bring in a tremendous number of outside people because of the Calgary Stampede and Jasper Park, and so on?

**The Chairman:** And the new mall in Edmonton.

**Senator Molgat:** Yes, the new mall. Has there been any attempt through tourism to encourage the restaurants, the hotel industry, to be featuring Alberta fish? It seems to me that as Canadians we miss a golden opportunity in this regard. We have some excellent products and yet you go into our restaurants and you don't find those products there. Are we not missing opportunities for tourism which at the same time would help the fishing industry?

**Mr. Kendall:** There may be opportunities to move more products that way. It is not something that I would look upon as being the responsibility of my department to do.

[Traduction]

**M. Kendall:** Ils ont demandé aux détaillants et grossistes quelles quantités de poisson et de fruits de mer albertains ils vendaient et quelles étaient les préférences de leurs clients.

**Le sénateur Molgat:** Cela ne fait pas encore un an?

**M. Kendall:** Non. Comme je l'ai dit, la nouvelle politique a été appliquée le 1<sup>er</sup> janvier, c'est-à-dire il y a presque onze mois, et les chiffres que je vous ai donnés portent sur neuf mois.

**Le sénateur Molgat:** Vous voulez parler des 81 000 kilogrammes?

**M. Kendall:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Donc, environ de 3 à 4 p. 100 de votre production?

**M. Kendall:** Je n'avais pas fait le calcul, mais c'est cela.

**Le sénateur Molgat:** Ce n'est pas si mal pour un tout nouveau système.

**M. Kendall:** Oh, non. Ceux qui en ont profité ont fait preuve de beaucoup de prudence avant de s'engager dans cette voie. Lorsqu'on en a parlé, on a évoqué le risque de voir une foule de personnes se lancer dans la commercialisation du poisson, créant un tel chaos que rien ne pourrait fonctionner; heureusement, ce n'est pas ce qui s'est produit. Je pense que les facteurs économiques sont une contrainte.

**Le sénateur Molgat:** L'initiative a-t-elle été appuyée par le gouvernement de l'Alberta, par une forme quelconque de promotion?

**M. Kendall:** Une très petite partie du programme a été exécutée par le ministère albertain de l'Agriculture, qui s'occupe de la promotion générale des produits agricoles albertains au sein de la province. Le poisson de l'Alberta est une partie minime du programme et, en dehors de cela, il n'y a eu aucune mesure spéciale.

**Le sénateur Molgat:** Le tourisme, dans son ensemble, est une activité très importante en Alberta?

**M. Kendall:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Vous attirez un nombre incroyable de touristes de l'extérieur grâce au Stampede de Calgary, au parc de Jasper, etc.?

**Le président:** Et grâce au nouveau mail d'Edmonton.

**Le sénateur Molgat:** Oui, le nouveau mail. A-t-on essayé, par le biais du tourisme, d'encourager les restaurants et l'industrie hôtelière à mettre à son menu du poisson de l'Alberta? Il me semble qu'en tant que Canadiens nous manquons une occasion en or à cet égard. Nous avons d'excellents produits qui sont pourtant impossibles à trouver dans nos restaurants. Est-ce que nous ne laissons pas passer, sur le plan touristique, certaines occasions qui pourraient en même temps aider l'industrie de la pêche?

**M. Kendall:** Il y a peut-être des possibilités d'écouler plus de produits dans ce secteur. Ce n'est toutefois pas une responsabilité qui incombe à mon ministère.

[Text]

**Senator Molgat:** No, I recognize that.

**Mr. Kendall:** As a matter of fact, I think the appropriate place for that kind of promotion would be by both the corporation and private firms involved in promoting fish products. As a matter of fact, you see that going on. You do see products like the Golden Caviar pushed in the better hotels, in Banff Springs and places like that. One of the firms that is involved in our intraprovincial marketing policy is a fairly large importer of fish to this province and has a very good marketing network, and since the new policy has come in has done a very good job of making consumers aware, through that network, of the fact that there are these products and they do come from here and they should try them. That is the type of thing we would like to encourage, and that is probably the most effective way for that type of program to be carried out.

**Senator Molgat:** What prompts my question, Mr. Kendall, is that this new policy so far has not had any effect on price. It seems to me that there should be some aggressive marketing. Now this requires co-ordination. You say it is not your department's responsibility?

**Mr. Kendall:** No.

**Senator Molgat:** Not directly, but on the other hand continuity of supply is an important element of some of those promotions, and that I think does count. So it is a tie-in. Could we not, through the proper approach here, increase the price that the fisherman would get? It is a limited resource; you can only produce so much.

**Mr. Kendall:** Yes.

**Senator Molgat:** Couldn't we increase prices by aggressive merchandising?

**Mr. Kendall:** First of all, I would like to point out to you that this policy has increased prices.

**Senator Molgat:** It has?

**Mr. Kendall:** Yes. The 81,000 kilograms of fish would not have gone to those four fish distributors if, say, the corporation or the local consumers had been willing to pay higher prices. The regulations under which I operate do not put an obligation on these people to report the prices at which they buy and sell fish to me. They only have to report the origins and weights of the species. I don't have any information on that, but it would be illogical for the fishermen to sell their fish to Westend to go into the local trade if Westend was offering a price lower than the price that the co-op down the road was offering. But it has had an influence.

**Senator Molgat:** It has?

**Mr. Kendall:** Oh, yes, it must have or the fish wouldn't have gone that route. It has not had the effect of depressing the prices paid by those other two sales opportunities, so that you would conclude that the prices must be higher.

**Senator Molgat:** I am glad to hear that. I had understood from your earlier comment that there hadn't been any indica-

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Non, je le reconnais.

**M. Kendall:** En fait, je pense que ce genre de promotion devrait être assuré par les offices et les entreprises privées qui s'occupent de promouvoir les produits de la pêche. C'est d'ailleurs ce que l'on constate. Des produits comme le caviar doré sont offerts dans les meilleurs hôtels, au Banff Springs et autres endroits semblables. L'une des entreprises qui participe à notre programme de commercialisation intraprovinciale est un grand importateur de poisson dans cette province et il dispose d'un très bon réseau de commercialisation; or, depuis l'adoption de la nouvelle politique, l'entreprise a fait de l'excellent travail en sensibilisant les consommateurs, par le biais de son réseau, au fait que ces produits existent et qu'ils viennent d'ici et en incitant le public à les essayer. C'est le genre d'initiative que nous aimerions encourager et c'est probablement la façon la plus efficace de mener à bien ce type de programme.

**Le sénateur Molgat:** Je pose la question, monsieur Kendall, parce que cette nouvelle ligne de conduite n'a eu aucun effet sur les prix jusqu'à maintenant. Il me semble qu'il faudrait une commercialisation dynamique. Pour cela, une certaine coordination est nécessaire. Vous dites que ce n'est pas une responsabilité qui incombe à votre ministère?

**M. Kendall:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Pas directement, mais un approvisionnement continue revêt toutefois une certaine importance pour ce genre de promotion; je pense que cela compte. Ces deux éléments sont en rapport. Ne pourrions-nous pas, par une méthode appropriée, augmenter les prix payés aux pêcheurs? Il s'agit d'une ressource limitée et l'on ne peut en produire qu'une certaine quantité.

**M. Kendall:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Ne pourrions-nous pas faire monter les prix par des techniques de commercialisation rigoureuses?

**M. Kendall:** J'aimerais d'abord signaler que la politique a permis une majoration des prix.

**Le sénateur Molgat:** Vraiment?

**M. Kendall:** Oui. Les 81 000 kilogrammes de poisson n'auraient pas été envoyés à ces quatre distributeurs de poisson si l'Office ou les consommateurs locaux avaient accepté de payer des prix plus élevés. Selon les règles de fonctionnement que j'applique, rien n'oblige les intéressés à divulguer le prix auquel ils payent le poisson ou ceux auxquels ils me le vendent. Ils sont seulement tenus d'indiquer l'origine et le poids des espèces. Je n'ai pas de chiffres à ce sujet, mais il serait illogique que les pêcheurs vendent leur poisson à la Westend et que celui-ci soit écoulé sur le marché local si la Westend offrait un prix moins élevé que la coop au bout du chemin. Mais la nouvelle politique a eu de l'influence.

**Le sénateur Molgat:** Elle en a eu?

**M. Kendall:** Il faut qu'elle en ait eu sinon le poisson n'aurait pas été vendu ainsi. Comme elle n'a pas fait baisser les prix payés par les deux autres acheteurs, il faut en conclure que ceux-ci doivent être plus élevés.

**Le sénateur Molgat:** Je suis heureux de vous l'entendre dire. D'après vos observations précédentes, j'avais cru comprendre



## [Text]

tion of an increase in price. If there is, I am glad. Now, going to an entirely different area, I would point out that we had two presentations this morning indicating to us problems of getting the federal government to agree to changes in such things as the yardage of nets, and so on. Have you been involved in any of these? You may have missed it, but the following, for example, appears in the presentation of the Regional Economic Development Council:

The Senate committee could really assist the commercial fishery of Alberta if it were to suggest that the federal government give the province of Alberta the right to alter yardage and mesh size regulations to meet the requirements of the fishery without having to obtain permission from Ottawa. . .

Similarly, Mr. Moughrabi suggested:

The development of an agreement between the federal and provincial governments that would allow the provincial government to make adjustments to gear lengths and mesh sizes without having to gain time-consuming federal permission.

Have you any comments to make in that regard?

**Mr. Kendall:** I am sure that you are aware that due to an anomaly in the Canadian Constitution we have a situation whereby in the inland fisheries the provinces own the fisheries and are generally responsible for fisheries management, but the federal government has the legislative authority over fisheries.

That means that all of our inland fisheries are managed by the provinces utilizing regulations that are promulgated by the federal government. This is slightly awkward in that if you wanted to make a minor change in a regulation, say, affecting gear or something like that, you do have to go through a fairly lengthy process of preparing a regulation amendment and having the federal government promulgate the new regulation for you. That does slow things down a little bit.

To answer one part of your question, yes, I am heavily involved in that at the moment, more heavily involved than I would like to be, because of the fact that this new licensing policy, for instance, and several other new policy directions in Alberta fish management, are necessitating a complete rewrite of our standing regulations. We have been working on that. I just returned from a two-day workshop in Winnipeg last week. I was working with the Department of Fisheries and Oceans officials and PCO justice officials on how we can make this process move more efficiently. We are now aiming at a timetable of three months for minor routine amendments, and six months for any kind of major amendment to provincial fishery regulations at the federal level. That would be from the time that the federal government receives a draft regulation amendment in reasonably good shape.

In all fairness to the federal government, most of the delays in implementing regulation changes have not been in Ottawa. They have been here in Alberta.

## [Traduction]

qu'il n'y avait aucune indication d'une augmentation des prix. S'il y en a eu une, je m'en réjouis. J'aimerais maintenant parler d'une question tout à fait différente; deux témoins nous ont dit ce matin qu'il était difficile d'obtenir du gouvernement fédéral qu'il accepte de modifier le nombre de verges des filets, etc. Est-ce que cela vous touche? Vous ne l'avez peut-être pas entendu, mais le Conseil de développement économique régional a donné l'exemple suivant dans sa présentation:

. . . le comité sénatorial peut vraiment aider la pêche commerciale de l'Alberta s'il propose au gouvernement fédéral d'autoriser la province de l'Alberta à modifier selon les exigences les règlements sur le métrage de filet et la grandeur de maille sans avoir à obtenir la permission d'Ottawa . . .

Dans le même ordre d'idée, M. Moughrabi s'est exprimé en ces termes:

Conclure un accord fédéral provincial qui permettrait au gouvernement provincial de modifier la longueur et la grandeur de maille des filets sans avoir à attendre pendant des mois la permission du gouvernement fédéral.

Avez-vous des observations à faire à cet égard?

**M. Kendall:** Vous savez sans doute qu'en raison d'une anomalie de la Constitution canadienne, dans le cas des pêches intérieures, les provinces sont propriétaires des pêcheries et sont généralement responsables de leur gestion alors que le pouvoir législatif à cet égard incombe au gouvernement fédéral.

Cela signifie que toutes nos pêches intérieures sont administrées par les provinces, au moyen de règlements qui sont promulgués par le gouvernement fédéral. C'est une situation pour le moins gênante car si l'on veut apporter une modification mineure à l'un d'eux, par exemple en ce qui concerne les engins de pêche ou quelque chose du genre, il faut s'engager dans une longue démarche pour rédiger une modification au règlement et faire promulguer le nouveau par le gouvernement fédéral. Le processus s'en trouve un peu ralenti.

Pour répondre à une partie de votre question, cela me touche effectivement beaucoup pour le moment, beaucoup plus que je ne le voudrais, car en raison de la nouvelle politique de délivrance des permis, par exemple, et de plusieurs autres nouvelles orientations dans la gestion des pêches albertaines, il faut reformuler complètement nos règlements. Nous y travaillons. Je viens tout juste de rentrer d'un atelier de deux jours qui a eu lieu à Winnipeg la semaine dernière. Avec des fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans et des avocats du BCP, nous avons essayé de trouver une façon d'accélérer le processus. Nous nous sommes fixés un échéancier de trois mois pour les modifications courantes mineures, et un de six mois pour toute modification importante des règlements de pêche provinciaux au niveau fédéral, et ce à partir du moment où le gouvernement fédéral reçoit un projet de modification relativement bien structuré.

En toute justice pour le gouvernement fédéral, je dois dire que ce n'est pas Ottawa qui a été responsable de la plupart des retards concernant la modification des règlements, mais bien l'Alberta.

[Text]

**Senator Molgat:** Has there been a request by your government to change this arrangement whereby the province would be completely responsible? After all, in the case of wildlife you are completely responsible in the province of Alberta except for migratory game birds.

**Mr. Kendall:** There has been a lot of talk about this. I am not sure that you would call it a formal request of any kind, but the fact is that we are constrained by the Constitution. As I am sure you are aware, the whole idea of a constitutional amendment under our amending formula is a pretty onerous task and one that would take a long time. I think it is pretty well accepted that the legislative authority for the fisheries management will remain with the federal government, at least for the foreseeable future.

There have recently been several meetings between representatives of the provincial governments and representatives of the federal government on this idea of fisheries management and how it can be better accomplished. There are two ways to do this. One is to make the whole regulation promulgation system a little more efficient, and the federal government has already taken steps to do that. The other one is a sort of standing request by most of the provinces for amendment to the fisheries act which would give more flexibility by the management agency in terms of the types of regulations that they can vary on short notice within the legal framework as provided by the regulations.

So those are the kinds of tacks that have been taken. Those initiatives are active right now; they are proceeding.

**Senator Molgat:** I am surprised that it would take a constitutional amendment to correct what is a regulatory matter, but I will be checking it.

**Mr. Kendall:** Well, as I say, the proprietary rights to the fisheries lie with the provinces. Section 93 of the British North America Act explicitly gives the federal government legislative authority over seacoast and inland fisheries, and there is no way to avoid that.

**Senator Molgat:** There is no way. All right. I have one other series of questions. There is a constant conflict between sport fishing and commercial fishing. I hear both sides. I hear at times that commercial fishing is good for sport fishing because it takes out a lot of the fish which the sport fishermen don't want anyway or don't catch anyway. If you don't have commercial fishing, then the lake becomes overloaded with these other species. I hear on the other side from some of the other people who say, "The anglers come in and take out all the big fish and they prevent the commercial fisheries from developing." Are you a biologist, by the way?

**Mr. Kendall:** No. I am practically the only non-biologist working in fisheries in the province, as a matter of fact. Almost the entire staff, with the exception of the enforcement staff and clerical staff of the fish and wildlife division, are biologists or they have a biological background if they are not administrators.

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Votre gouvernement a-t-il demandé de modifier l'arrangement de façon que la province en assume l'entière responsabilité? Après tout, la province de l'Alberta est entièrement responsable de la faune, sauf en ce qui concerne le gibier à plumes migrateur.

**M. Kendall:** Nous avons abondamment discuté de cette question. Je ne suis pas certain que l'on puisse parler de demande officielle; le fait est que nous sommes limités par la Constitution. Comme vous le savez sans doute, aux termes de notre formule de modification, une modification constitutionnelle est une tâche très compliquée et nécessite beaucoup de temps. Je pense que l'on admet généralement très bien le fait que le gouvernement fédéral conserve le pouvoir législatif en matière de gestion des pêches, du moins dans un proche avenir.

Des représentants des pouvoirs publics provinciaux et du gouvernement fédéral se sont rencontrés à plusieurs reprises récemment pour discuter de la gestion des pêches et de la meilleure façon de l'assurer. Il y a deux manières d'y parvenir. L'une d'elle consiste à rendre le système de promulgation des règlements un peu plus efficace, le gouvernement fédéral ayant déjà pris des mesures en ce sens. L'autre traduit une sorte de demande permanente de la plupart des provinces et consiste à modifier la Loi sur les pêcheries de façon à donner plus de latitude à l'organisme de gestion, pour ce qui est des types de règlements qu'il peut modifier à bref délai, conformément aux dispositions prévues dans le règlement.

Voilà le genre de mesures qui ont été prises. Ces initiatives sont en cours actuellement.

**Le sénateur Molgat:** Je m'étonne qu'il faille une modification constitutionnelle pour rectifier une question touchant les règlements, mais je vais le vérifier.

**M. Kendall:** Comme je l'ai dit, les provinces sont propriétaires des pêcheries. L'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique confère explicitement au gouvernement fédéral le pouvoir de légiférer à l'égard des pêcheries côtières et intérieures; il n'y a pas à en sortir.

**Le sénateur Molgat:** Il n'y a pas d'issue, en effet. J'ai une autre série de questions. Il y a un conflit permanent entre les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux. J'entends les arguments des deux groupes. J'entends dire parfois que la pêche commerciale est bénéfique pour la pêche sportive parce qu'elle permet de capturer du poisson que les pêcheurs sportifs ne veulent pas ou ne prennent pas de toute façon. Si la pêche commerciale n'était pas autorisée, les lacs seraient surpeuplés de ces espèces. Par contre, d'autres soutiennent que les pêcheurs à la ligne attrapent tous les gros poissons et empêchent l'expansion des pêches commerciales. Au fait, êtes-vous biologiste?

**M. Kendall:** Non. En réalité, je suis pratiquement le seul non biologiste qui travaille dans le secteur des pêches au niveau provincial. Presque tous les employés, à l'exception de ceux qui s'occupent de l'application des règlements et du personnel de secrétariat du service du poisson et de la faune, sont des biologistes ou ont une expérience dans ce domaine s'ils ne sont pas des administrateurs.



**[Text]**

This whole question is debated with much more heat than light, to tell you the truth. The type of information that would answer many of these questions and resolve certain arguments is not available in many cases so if you are looking for definitive answers to those kinds of questions, then they are not there. There is information which will help you to reach decisions, but there is no magic formula whereby if you do a particular type of study you will resolve all the problems.

There is one thing that we have tried experimentally over the past year. There are a couple of people in this room who have been involved in it. It has been to take a look at this whole fisheries management and allocation planning problem. What we did was to do a case study in one of the lakes in Alberta where we formed a planning group consisting of government biologists and anglers and commercial fishermen. We sat them all down in a room and said, "Okay, what do you want out of the fishery? What are your ideas as to an alternative way to manage it? What do you think of these other guys' ideas?" With the aid of a little analysis we found that we could at least address in a productive way the allocation management problems for these multiple user-group types of fisheries.

That, as I say, was a kind of prototype study, and it has been the first time that such a thing has been tackled, especially in fisheries because the art of planning fishery allocation is still in its infancy practically.

**Senator Molgat:** That problem exists in every province where there is an inland fishery. So somebody should try to—

**Mr. Kendall:** I have a long, frustrating career ahead of me.

**The Chairman:** We thank you very much, Mr. Kendall. Your information has been valuable and we hope it will produce results. I want to thank everybody for attending here today, especially the witnesses for taking time away from their work to appear before the committee. We hope to be able to produce something in our final report which will result in helping the inland fishery of this area and of the other areas that we will be visiting this week.

Senator Bielish, as a senator from Alberta, would you like to say a few words at this time?

**Senator Bielish:** I am pleased that we were able to come to this area, particularly into the lakeland designation, which is my designation in Parliament. I am proud of the way in which the community has come forth to welcome us. I am sure that we are all happy to have heard the presentations that were made here. Often a person will give evidence at a hearing and a few days later may feel that he had neglected to say this or that. Please feel free to write to the committee and provide any further information you want us to have. I am sure that it will be looked at by the committee most carefully.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

**[Traduction]**

En vérité, cette question donne lieu à un débat beaucoup plus enflammé qu'éclairé. Dans de nombreux cas, nous n'avons pas les données qui permettraient de répondre à ces questions et de résoudre certaines controverses; par conséquent, si vous cherchez une réponse définitive à ce genre de questions, il n'y en a pas. Il y a des données qui peuvent nous aider à prendre des décisions, mais il n'y a pas de formule magique qui permette de résoudre tous les problèmes si l'on fait une étude particulière.

Nous avons tenté une expérience l'année dernière. Certaines personnes ici présentes y ont d'ailleurs participé. Nous nous sommes penchés sur l'ensemble du problème que pose la planification de l'attribution et de la gestion des lieux de pêche. Nous avons étudié le cas d'un lac de l'Alberta et nous avons formé un groupe de planification composé de biologistes du gouvernement, de pêcheurs sportifs et de pêcheurs commerciaux. Nous les avons tous réunis dans une pièce et nous leur avons posé les questions suivantes: «Qu'attendez-vous de la pêche? Voyez-vous d'autres solutions pour assurer la gestion? Que pensez-vous des idées des autres participants?» Après une analyse sommaire, nous avons constaté que nous pouvions tout au moins résoudre efficacement les problèmes de gestion de l'attribution des lieux de pêche comprenant plusieurs groupes d'exploitants.

Comme je l'ai dit, il s'agissait d'une étude expérimentale et c'est la première fois qu'on a pu arriver à ces résultats, surtout dans ce secteur où la planification des attributions des lieux de pêche est un exercice qui en est pratiquement à ses premiers balbutiements.

**Le sénateur Molgat:** Ce problème existe dans toutes les provinces où il y a des pêches intérieures. Il faudrait essayer . . .

**M. Kendall:** Une carrière longue et frustrante m'attend.

**Le président:** Nous vous remercions beaucoup, monsieur Kendall. Vous nous avez fourni de précieux renseignements qui porteront fruits, nous l'espérons. Je remercie tous ceux qui ont participé aux audiences d'aujourd'hui, notamment les témoins qui se sont absentés de leur travail pour témoigner devant le comité. Nous espérons que notre rapport final aidera les pêches intérieures de la région et de celles que nous visiterons cette semaine.

Sénateur Bielish, en tant que sénateur de l'Alberta, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Le sénateur Bielish:** Je suis heureux que nous ayons pu venir dans cette région, notamment dans ce secteur des lacs, qui correspond à ma circonscription au Parlement. Je suis fier de l'accueil que nous a réservé la collectivité. Je suis certain que nous avons tous apprécié les témoignages qui nous ont été présentés. Il arrive souvent qu'on témoigne à une audience et que, quelques jours plus tard, on constate que l'on a omis de dire ceci ou cela. N'hésitez pas à écrire au comité et à nous fournir tout autre renseignement que vous jugez utile. Je suis certain que le comité leur accordera toute l'attention voulue.

**Le président:** La séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

## WITNESSES—TÉMOINS

*From the Lac La Biche Regional Economic Development Council:*

Mr. David McArthur, Director.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

*From the Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd:*

Mr. Russell Moughrabi, President.

*From the Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association:*

Mr. Syd Caudron, Secretary.

*From Westend Fish:*

Mr. Gordon Caudron, Shareholder.

*From the Department of Public Lands and Wildlife of the Government of Alberta:*

Mr. Steven Kendall, Commercial Fisheries, Fish and Wildlife Division.

*Du Lac La Biche Regional Economic Development Council:*

M. David McArthur, directeur.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot, Field Operations Management.

*De la Lac La Biche Fishermen's Co-Operative Ltd:*

M. Russell Moughrabi, président.

*De la Zone E (Edward) Commercial Fishermen's Association:*

M. Syd Caudron, secrétaire.

*De Westend Fish:*

M. Gordon Caudron, actionnaire.

*Du ministère des Terres publiques et de la Faune de l'Alberta:*

M. Steven Kendall, Pêcheries commerciales, Direction du poisson et de la faune.



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

**Agriculture,  
Fisheries and  
Forestry**

**l'Agriculture, des  
pêches et des  
forêts**

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Wednesday, November 20, 1985  
La Ronge, Saskatchewan

Le mercredi 20 novembre 1985  
La Ronge, Saskatchewan

**Issue No. 24**

**Thirteenth proceedings on:**

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof

---

**Fascicule n° 24**

**Treizième fascicule concernant:**

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*  
The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall  
*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat le mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 20, 1985  
(32)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met in La Ronge, Saskatchewan, this day at 9:10 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Witnesses:*

His Worship Mayor Mel Hegland, Mayor of La Ronge, Saskatchewan.

*From the Department of Parks and Renewable Resources of the Government of Saskatchewan:*

Mr. Paul Naftel, Director of Fisheries;

Mr. Merv Swanson, Superintendent of Fisheries.

*From the Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited and the La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.*

Mr. Albert James Carlson, President;

Mr. Merle Hewison, Secretary.

*From the Stony Rapids Indian Band and the Black Lake Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Jimmy Laban;

Mr. Billy Sandypoint.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Bruce Smith, District Manager.

*From the La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Eric Sylvestre.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses or spokespersons of each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.

At 11:40 a.m., the Committee adjourned until 2:00 p.m. this afternoon.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 NOVEMBRE 1985  
(32)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à La Ronge (Saskatchewan), à 10 h 08, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Également présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Également présents:* Les rapporteurs officiels du Sénat.

*Témoins:*

Son Honneur le maire Mel Hegland, Maire de La Ronge (Saskatchewan).

*Du ministère des Parcs et des ressources renouvelables, Saskatchewan:*

M. Paul Naftel, directeur des pêcheries;

M. Merv Swanson, surintendant des pêcheries.

*De la Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation Limited et The La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.*

M. Albert James Carlson, président;

M. Merle Hewison, secrétaire.

*De la Bande indienne de Stony Rapids et de la Black Lake Fishermen's Co-Operative:*

M. Jimmy Laban;

M. Billy Sandypoint;

*De l'Office de commercialisation de poisson d'eau douce:*

M. Bruce Smith, directeur de district;

*De la La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative:*

M. Eric Sylvestre.

Le Comité poursuit l'examen de tous les aspects de la commercialisation du poisson au Canada, et de toutes ses implications.

Après un mot de présentation par le président, les témoins ou représentants de chaque organisme font une déclaration préliminaire et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

A 11 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

### Afternoon sitting (33)

At 2:07 p.m., the Committee resumed, the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

#### *Witnesses:*

Mr. Ed Brunet, Fisherman.

#### *From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

#### *From the Department of Parks and Renewable Resources of the Government of Saskatchewan:*

Mr. Paul Naftel, Director of Fisheries;

Mr. Merv Swanson, Superintendent of Fisheries.

#### *From the Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Ltd. and the Southend Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Thomas Morin, President;

Mr. Henry Morin;

Mr. Joseph Clark.

#### *From the Fond du Lac Indian Band and the Athabasca Native Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Donald Deranger, Resource Development Coordinator;

#### *An individual:*

Mr. René Rediron, Fisherman.

#### *From the Department of Tourism and Small Businesses of the Government of Saskatchewan:*

Mr. Joe Cools, Senior Business Consultant.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

At 4:22 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

### Séance de l'après-midi (33)

A 14 h 07, le Comité reprend ses travaux sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall.

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Aussi présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier de Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Également présents:* Les rapporteurs officiels du Sénat.

#### *Témoins:*

M. Ed Brunet, pêcheur.

#### *De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot, directeur des opérations sectorielles.

#### *Du ministère des Parcs et des ressources renouvelables, Saskatchewan:*

M. Paul Naftel, directeur des pêcheries;

M. Merv Swanson, surintendant des pêcheries.

#### *De la Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Ltd. et de la Southend Fishermen's Co-Operative:*

M. Thomas Morin, président;

M. Henry Morin;

M. Joseph Clark.

#### *De la Bande indienne du Fond-du-Lac et la Athabasca Native Fishermen's Co-Operative:*

M. Donald Deranger, coordonnateur de l'exploitation des ressources.

#### *Un particulier:*

M. René Rediron, pêcheur.

#### *Du ministère du Tourisme et de la Petite entreprise, Saskatchewan:*

M. Joe Cools, expert-conseil en gestion.

Le Comité poursuit l'examen de tous les aspects de la commercialisation du poisson au Canada, et de toutes ses implications.

A 16 h 22, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

La Ronge, Saskatchewan, Wednesday, November 20, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 9 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Hon. Jack Marshall** (*Chairman*) in the Chair.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, before we commence our proceedings this morning I want to welcome His Worship, Mayor Hegland, who has been very kind to come here and say a few words to us.

**Mr. Mel Hegland, Mayor of La Ronge:** Thank you very much, Mr. Chairman and honourable senators, and welcome to La Ronge. It is not often that we have such a distinguished group as yourselves visit our small community, but we certainly appreciate your dropping in and holding this very important meeting in our town.

In northern Saskatchewan we believe that the fishery is a very important part of our economy, and, hopefully, this committee will take a real good strong look at the fishery and see how it can be developed everywhere from the biology to the marketing, and come up with a program that will be beneficial not only to northern Saskatchewan but to the whole of Canada.

I would like, again, sir, to welcome you to La Ronge. We hope that you will get a chance to see our community and visit with some of our residents. If I do not have the opportunity to see any of you again, I wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year.

**The Chairman:** Thank you very much, Your Worship.

I should like now to introduce the committee to you. On my right is Senator Le Moyne from Quebec and Senator Martha Bielish from Alberta. On my far left is Senator Thériault from New Brunswick, and next to him is Senator Molgat from Manitoba. I am Senator Marshall from Newfoundland.

I welcome you all here today. I am pleased to see this indication of interest, and I am sure more will come later on.

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry is here under an Order of Reference from the Senate of February 6, 1985, which reads:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

We made the mandate very broad because there are many and continuing problems in the fishery. Since our mandate is so broad, we can be flexible enough to tackle problems as they arise during our study.

Everyone is aware of the importance of the fishery to Canada, and we intend to look at all aspects of it from the sea to the land, from the fisherman to the consumer, and identify

## TÉMOIGNAGES

La Ronge, Saskatchewan, le mercredi 20 novembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour examiner la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

**L'honorable Jack Marshall** (*président*) occupe le fauteuil.

**Le président:** Mesdames et messieurs, avant d'entamer les délibérations de ce matin, je tiens à souhaiter la bienvenue à son honneur le maire Hegland, qui a bien voulu venir ici nous dire quelques mots.

**M. Mel Hegland, maire de La Ronge:** Merci beaucoup, monsieur le président et honorables sénateurs; je vous souhaite la bienvenue à la Ronde. Il n'arrive pas souvent qu'un groupe éminent comme le vôtre visite notre petite localité et nous apprécions que vous y soyez venus et que vous y teniez cette importante séance.

Dans le nord de la Saskatchewan, nous considérons la pêche comme une partie très importante de notre économie et il est à espérer que le comité examinera à fond les pêcheries, pour voir comment elles peuvent être exploitées, depuis les aspects biologiques jusqu'à la commercialisation, et qu'il présentera un programme qui profitera non seulement au nord de la Saskatchewan mais à l'ensemble du Canada.

Encore une fois, j'aimerais, monsieur, vous souhaiter la bienvenue à La Ronge. Nous espérons que vous aurez le temps de voir notre localité et de visiter certains de ses résidents. Si je n'ai pas l'occasion de vous revoir, je tiens à vous souhaiter à tous un joyeux Noël et une bonne et heureuse année.

**Le président:** Merci beaucoup, votre honneur.

J'aimerais maintenant vous présenter les membres du comité. À ma droite, le sénateur Le Moyne du Québec et la sénatrice Martha Bielish de l'Alberta. À mon extrême gauche, le sénateur Thériault du Nouveau-Brunswick, puis le sénateur Molgat du Manitoba. Je suis le sénateur Marshall de Terre-Neuve.

Je vous souhaite à tous la bienvenue ici aujourd'hui. Je suis heureux de constater cette preuve d'intérêt et je suis assuré que vous en manifesterez encore davantage au fur et à mesure que nous avancerons.

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts a, le 6 février 1985, reçu du Sénat l'ordre de renvoi suivant:

Que le Comité permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à examiner la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions et à en faire rapport.

Ce mandat est très vaste parce qu'il y a de nombreux problèmes qui persistent dans le domaine des pêcheries. Il nous assure en même temps suffisamment de souplesse pour examiner les problèmes qui surgiront au cours de notre étude.

Tout le monde connaît l'importance des pêches au Canada, et nous entendons en examiner tous les aspects, depuis la mer jusqu'à la terre et depuis le pêcheur jusqu'au consommateur,

**[Text]**

the domestic and international trends. We shall try to answer such questions as: What new market opportunities could arise for Canada? How will the developments in world supply and demand affect the Canadian industry? Generally speaking, what are the market opportunities, strengths and liabilities facing the Canadian fishing industry in the coming decades?

We will focus on the marketing of Canadian fish and fish products, both domestically and internationally.

We want to examine the problem of quality control, to look at consumption in the Canadian market and find ways to increase the consumption. We have also to investigate possible improvements to the distribution system, and to look at imports into Canada. Why are we importing \$500 million worth of fish annually? Why can we not process domestically the type of fish that we are presently importing?

To secure more Canadian markets, and to increase consumption, we have to look at technology. We understand from scientific witnesses that even Third World countries are catching up with, or even surpassing, Canada in technology.

We want to examine the perennial threat against Canada's exports of fish product to the United States.

We want to look at the aquaculture part of the industry to see why Canada falls behind while Norway produces some \$200 million worth of sales with 500 profitable firms. Our sales, in comparison, are only \$140 million.

With all these aspects to consider, our study is going to take us some time to complete. It will probably run well into next year. In view of the interest shown by Senator Molgat and Senator Bielish from the prairie provinces, we decided to look at the fresh water fishery first, and that is what brings us to this part of the country.

Being a Newfoundlander, and coming from a district that has many small fishing villages, I feel that the base is important, and that is why we are visiting Hay River, Lac La Biche, La Ronge and Thompson, after which we will take a look at Ashern in southern Manitoba. Hopefully, we will be able to see the base, which we think has been neglected over the years, and come up with improvements and recommendations that we can put to government in the hope that they will implement those that they find are feasible for the betterment of the industry, to provide more jobs for fishermen and a better livelihood.

Our first witness today is Mr. Paul Naftel. We are very pleased that the Government of Saskatchewan has expressed this interest. Is Mr. Merv Swanson, the Superintendent of Fisheries, with you, Mr. Naftel?

**Mr. Paul Naftel, Director of Fisheries, Department of Parks and Renewable Resources, Saskatchewan:** Yes, Mr. Chairman.

**[Traduction]**

tour déceler les tendances intérieures et internationales. Nous essayerons de répondre à des questions comme celles-ci: Quels nouveaux débouchés pourraient s'ouvrir au Canada? Comment l'évolution de l'offre et de la demande mondiales influera-t-elle sur l'industrie canadienne? De façon générale, quelles seront les débouchés et les points forts et les points faibles de l'industrie de la pêche canadienne dans les décennies à venir?

Nous nous attacherons à la commercialisation du poisson et des produits du poisson canadien tant à l'intérieur que sur le plan international.

Nous voulons étudier le problème du contrôle de la qualité, examiner la consommation sur le marché canadien et trouver des moyens d'accroître cette dernière. Nous devons aussi trouver des améliorations possibles au système de distribution et nous pencher sur les importations au Canada. Pourquoi importons-nous 500 millions de dollars de poisson annuellement? Pourquoi ne pouvons-nous conditionner au Canada le type de poisson que nous importons actuellement?

Pour ouvrir des marchés au Canada et accroître la consommation, il nous faut jeter un coup d'œil à la technologie. A cet égard, d'après les scientifiques qui ont comparu devant le comité, même les pays du Tiers Monde rattrapent le Canada ou le surpassent.

Nous voulons examiner la menace constante qui se pose à l'égard des exportations de produits du poisson du Canada vers les États-Unis.

Nous voulons étudier aussi l'aquaculture, pour voir pourquoi le Canada est en retard tandis que la Norvège a 500 entreprises de pisciculture qui sont rentables et dont les ventes représentent quelque 200 millions de dollars. En comparaison, les nôtres ne sont que de 140 millions de dollars.

Avec tous ces aspects à considérer, il nous faudra un certain temps pour terminer notre étude. Nous la poursuivrons probablement une bonne partie de l'année prochaine. Vu l'intérêt manifesté par le sénateur Molgat et le sénateur Bielish, des provinces des Prairies, nous avons décidé d'examiner en premier la pêche en eau douce, et c'est ce qui nous amène dans cette partie du pays.

Étant de Terre-Neuve, d'un district qui compte de nombreux petits villages de pêche, j'estime qu'il faut consulter la base, et c'est pourquoi nous visitons Hay River, Lac La Biche, La Ronge et Thompson, après quoi nous irons à Ashern, dans le sud du Manitoba. Il est à espérer que nous pourrions y rencontrer cette base, qui a selon nous été négligée au cours des années, et que nous pourrions proposer des améliorations et formuler des recommandations au gouvernement dans l'espoir qu'il mettra en œuvre celles qu'il jugera les plus susceptibles d'améliorer l'industrie, de créer des emplois pour les pêcheurs et de leur assurer un meilleur niveau de vie.

Notre premier témoin aujourd'hui est M. Paul Naftel. Nous sommes très heureux que le gouvernement de la Saskatchewan ait manifesté cet intérêt. M. Merv Swanson, surintendant des pêcheries, est-il avec vous, monsieur Naftel?

**M. Paul Naftel, directeur des pêcheries, ministère des Parcs et des Ressources renouvelables, Saskatchewan:** Oui, monsieur le président.



## [Text]

**The Chairman:** By the way, we have confirmed that the new federal Minister of Fisheries and Oceans is Mr. Tom Siddon from British Columbia.

Please proceed, Mr. Naftel.

**Mr. Naftel:** Mr. Chairman and members of the committee, it is certainly a pleasure for me to welcome you on behalf of Saskatchewan. We hope that the weather here is not going to discourage you from coming back and seeing us at perhaps a better time.

The gentleman on my right is Mr. Merv Swanson. He is our Superintendent of Fisheries. Essentially, he is the gentleman who is responsible for the planning, development and evaluation of fisheries programs that we deliver not only to commercial fishermen but to sport fishermen and to the native people who depend on the fishery for food as well. We have a unique and diversified fishery in Saskatchewan, and I would like to give you an overview of it, and then look at some of the problems from the perspective that we see them.

One of the things I should comment on—and this is like waving a red flag at me. You ask: What are some of the strengths of the fishery? In my view, the strength of the Saskatchewan fishery is people, the fishermen themselves. They are the people who have developed this country. The people who developed the northern part of this country were fishermen. Many of them have gone on to other occupations and have become successful businessmen. I think the mayor at one time was involved as a commercial fisherman. So, the people of the north really have depended to a large degree on fishing because, in fact, there are few other employment opportunities available.

In fact, if you look at fishing in Saskatchewan you will see that it is one of the province's oldest industries. We think that fishing began some 200 years ago, with the advent of the fur trade. We have had some ups and downs, but essentially the fishery really began to come into its own just after the Second World War. Our production peaked at somewhere around 15 million pounds in the mid-sixties. Currently, we are running between 6 million and 8 million pounds at the commercial end of the market.

In addition, we have a fairly buoyant sport fishery that takes somewhere in the neighbourhood of 10 million pounds as well, but I would like to focus on the commercial fishery here today.

The principal species that we do take are whitefish, lake trout, walleye, pike, and cisco or tullibee—there are many names for many of these species. As I have gone across Canada I have found that we call a fish by one name here while those in the eastern part of the country call it by another name. That may cause some confusion, but I will try to clear it up as best I can. We also take suckers, sturgeon and goldeye. In southern Saskatchewan we have a unique kind of fish known as brine shrimp. We are the only place in Canada that has this particular species.

At this point in time we have one agency that is trying to harvest that little fish. We call it a fish, but it is actually a crustacean. It is used mainly as aquarium food, and in the new developing aquaculture industry. I think brine shrimp will put Saskatchewan on the map insofar as the development of the

## [Traduction]

**Le président:** En passant, on nous a confirmé que le nouveau ministre fédéral des Pêches et des Océans est M. Tom Siddon, de la Colombie-Britannique.

Veuillez commencer, monsieur Naftel.

**M. Naftel:** Monsieur le président, messieurs les membres du comité, c'est un plaisir pour moi de vous souhaiter la bienvenue au nom de la Saskatchewan. Nous espérons que le temps qu'il fait ne vous découragera pas de revenir nous voir à un moment peut-être plus favorable.

Je vous présente, à ma droite, M. Merv Swanson. Il est notre surintendant des pêcheries. Pour l'essentiel, c'est lui qui est chargé de la planification, de l'exploitation et de l'évaluation des programmes de pêche que nous administrons, non seulement à l'intention des pêcheurs professionnels mais aussi des pêcheurs sportifs et des autochtones qui vivent de la pêche en Saskatchewan. La situation des pêcheries ici est unique et diversifiée et j'aimerais vous en donner un aperçu, puis vous donner notre point de vue des problèmes.

Je devrais notamment répondre à la question que vous posez—et c'est comme si vous m'agitiez un drapeau rouge devant les yeux—à savoir quels sont les points forts de la pêche. A mon avis, la force des pêcheries en Saskatchewan, ce sont les pêcheurs eux-mêmes. Ce sont eux qui ont développé notre pays. Ceux qui ont développé le Nord étaient des pêcheurs. Bon nombre d'entre eux sont passés à d'autres professions et sont devenus des hommes d'affaires prospères. Je pense que le maire a déjà été pêcheur professionnel. Donc, les habitants du Nord dépendent vraiment dans une grande mesure de la pêche, car en fait, il n'y a guère d'autres possibilités d'emploi.

Si vous examinez les pêcheries en Saskatchewan, vous verrez que c'est l'une des plus vieilles industries de la province. Nous pensons que la pêche a commencé il y a environ 200 ans, avec l'avènement du commerce des fourrures. Nous avons eu des hauts et des bas, mais la pêche a vraiment commencé à rapporter juste après la Deuxième Guerre mondiale. Notre production a culminé au milieu des années 60, où elle se situait à environ 15 millions de livres. Actuellement, la production commerciale est de 6 à 8 millions de livres.

En outre, la pêche sportive est assez florissante et représente à peu près 10 millions de livres. Mais j'aimerais aujourd'hui m'attacher surtout à la pêche commerciale.

Les principales espèces que nous prenons sont le corégone, la truite de lac, le doré, le brochet maillé et le cisco ou hareng de lac—il y a bien des noms pour bon nombre de ces espèces. J'ai parcouru tout le Canada et j'ai constaté que nous n'utilisons pas les mêmes noms ici que dans l'Est. Cela peut créer une certaine confusion, mais j'essaierai d'être le plus clair possible. Nous prenons aussi de la carpe noire, de l'esturgeon et de la laquaiche. Dans le sud de la Saskatchewan, nous avons une espèce de poisson unique, la crevette artémia. C'est le seul endroit au Canada où on la trouve.

Actuellement, nous avons un office qui cherche à récolter ce petit poisson. Nous en parlons comme d'un poisson, mais c'est en fait un crustacé. On l'utilise comme nourriture pour les poissons d'aquarium et aussi dans la nouvelle industrie de l'aquaculture. Je pense que l'artémia donnera de l'importance

**[Text]**

new aquaculture industry is concerned. This little species is fed mainly to young developing fish as they grow up.

However, the more traditional fishery that we look at is essentially the whitefish, lake trout, walleye and pike fishery. Whitefish is usually the largest component of the catch, somewhere between 50 and 60 per cent, although currently it has fallen to somewhere around 35 to 40 per cent. Walleye and pike are our next most important species.

Insofar as the people are concerned, we have between 1,800 and 2,000 fishermen, plus an equal number of helpers, plus the associated jobs that are created in transportation, handling and getting the fish to market.

The value of the landings in Saskatchewan, when we approached 15 million pounds in the mid-sixties, were worth approximately \$1.5 million—that is, the dollars of those days. The landings last year, in 1984-85, were 7.6 million pounds, and they were worth about \$3.25 million. When you look at the very few employment opportunities in northern Saskatchewan, you can understand that a direct infusion of that amount of capital is very important to the people.

I do not think we can say that the industry is not facing problems. It is. As I travel across Canada I see the problems with the fishing industry elsewhere, and when I come back to Saskatchewan I keep saying that the problems we have are not insurmountable.

I draw your attention to this document that I am holding in my hand. I would have liked to bring additional copies. It is entitled: "Report of a Royal Commission on the Fisheries of Saskatchewan". It is a document that was produced by the Saskatchewan government in 1946-47. The royal commission looked at a number of aspects of the fishery in Saskatchewan, and this report gives one a sense of déjà vu. I think it was Winston Churchill who said that those who do not know history are bound to repeat it. There is a note here on marketing that I would like to read.

Insofar as marketing is concerned—and remember, this is 1946 that we are talking about; almost 40 years ago—the royal commission recommended that we must look at quality control. That was the first point.

The second point was that we must look at the development of marketing agencies, particularly where we are dealing with our primary markets in the United States.

The third point was that we must sell more fish in the high value fall and winter markets.

The fourth point was that we have a large number of people in Saskatchewan who could consume fish. We have a captive market, if you will. We have a willing market in Saskatchewan. We also have a willing market elsewhere in Canada. At that particular time the consumption of fish by individuals, Saskatchewan people and Canadian people, was very low, and it still is today. So, after their deliberations they were saying that, in fact, there were markets in Canada that could be exploited and markets in Saskatchewan that could be exploited.

**[Traduction]**

à la Saskatchewan en ce qui concerne l'expansion de la nouvelle industrie de l'aquaculture. Elle sert principalement de nourriture aux petits poissons.

Quoi qu'il en soit, la pêche traditionnelle qui nous intéresse est surtout la pêche au corégone, à la truite de lac, au doré et au brochet maillé. Le corégone est habituellement l'espèce qu'on prend le plus; il représente de 50 à 60 p. 100 des prises, mais actuellement, ce pourcentage est seulement de 35 à 40 p. 100. Viennent ensuite le doré et le brochet maillé.

En ce qui concerne les ressources humaines, nous avons de 1,800 à 2,000 pêcheurs, plus un nombre égal d'aides, auxquels s'ajoutent ceux qui travaillant au transport, à la manutention et à la commercialisation.

Au milieu des années 60, alors que la production a approché les 15 millions de livres, la valeur des prises en Saskatchewan était d'environ 1,5 million de dollars, en dollars de l'époque. L'an dernier, en 1984-1985, on a pris 7,6 millions de livres de poissons, pour une valeur d'environ 3,25 millions de dollars. Quand on considère les rares possibilités d'emploi dans le nord de la Saskatchewan, on comprend que l'injection directe d'une telle somme soit très importante pour les habitants.

Je ne pense pas qu'on puisse dire que l'industrie n'a pas de problèmes. Elle en a. Quand je voyage au Canada, je vois qu'il y a des problèmes partout dans l'industrie de la pêche et lorsque je reviens en Saskatchewan, je ne cesse de dire que ceux que nous avons ne sont pas insurmontables.

J'attire votre attention sur ce document que j'ai en main. J'aurais aimé en apporter des exemplaires supplémentaires. C'est le rapport d'une Commission royale d'enquête sur les pêcheries en Saskatchewan. Il a été produit par le gouvernement de la Saskatchewan en 1946-1947. La Commission avait examiné un certain nombre d'aspects des pêcheries et ce rapport donne une impression de déjà vu. Je pense que c'est Winston Churchill qui disait que ceux qui ne connaissent pas l'histoire sont voués à la répéter. Il y a ici une remarque sur la commercialisation que j'aimerais lire.

En ce qui concerne la commercialisation—n'oubliez pas que cela remonte à 1946, il y a près de 40 ans—la Commission royale a recommandé que nous nous penchions sur le contrôle de la qualité. C'était la première recommandation.

La deuxième était que nous envisagions de créer des offices de commercialisation, particulièrement en ce qui concerne nos marchés de base aux États-Unis.

La troisième recommandait que nous vendions plus de poisson pendant l'automne et l'hiver, où les prix sont élevés.

La quatrième, que le nombre des consommateurs augmente en Saskatchewan. Notre marché est captif, si vous voulez. Il est bien disposé en Saskatchewan. Il en est de même ailleurs au Canada. A cette époque, la consommation de poisson des habitants de la Saskatchewan et du Canada en général était très faible, et elle l'est encore aujourd'hui. Après ces délibérations, la Commission a donc conclu qu'il existait en Saskatchewan ainsi que de l'ensemble du Canada des marchés qui pourraient être exploités.



## [Text]

It is interesting to note that as the fifth point they recommended a very strong educational program on the value of fish in the diet. As some of us more corpulent people know, that is still a very good idea today.

Also, they said that we cannot continue to market fish in the same old way by throwing down a dead fish in front of a consumer. In the 1940s that was getting to be a little passé. We have got to develop new products. That was their sixth point.

I think you will see in your deliberations across Canada that many of those points will arise again, today and in the future.

I would like at this point to go back and look at the history of marketing in Saskatchewan. Our first sales probably took place in the late 1800s to the United States—a very small amount, but, as I said earlier, fishing never became important as an industry until after the Second World War. In about 1944 a gentleman—I do not believe he is in the audience today, but his father, Mr. Len Waite, developed the first fish filleting plant in Saskatchewan at Big River, and subsequently one at Buffalo Narrows. This was private initiative taking on the role here of developing northern Saskatchewan, and using the fishery resource to do that.

In 1945 the government built fish plants on the east side of the province at La Ronge and Beaver Lake, and subsequently plants were built at Reindeer Lake, Wollaston, Prince Albert, Lake Athabasca and Beacon Hill on the west side. So, there were a number of fish plants in place in the 1940s and 1950s.

Interestingly enough, also in the late 1940s, Saskatchewan established a marketing board. That was a provincial crown corporation, and its purpose was to carry on the business of fishing, buying fish, processing fish, marketing fish, and developing new fish products. In fact, we have one of the fellows on our staff in the Fisheries Branch who worked for the fish marketing board, and the subsequent fish services, which came in the next part of the marketing, that worked principally on developing new kinds of products.

In fact, we still commend their efforts back in the early 1950s in the development of new fish products. They were looking at mincing suckers, making fish sausages, smoking fish, and making fish portions, and things of that sort. That was a rather innovative thing for the fresh water fishing industry in Canada, and I think Saskatchewan was a leader in the field at that particular time.

The Saskatchewan Fish Marketing Board, and the subsequent Fish Marketing Service, ultimately gave rise to a producer-controlled and operated Co-operative Fisheries Limited, and that organization steered the commercial fishery and the fishermen through some turbulent times in the sixties and into the seventies. It was a unique organization in northern Canada, and one that was controlled by the fishermen themselves.

In the late 1960s the Royal Commission on Fresh Water Fish Marketing recommended the establishment of a fresh

## [Traduction]

Il est intéressant de constater qu'elle recommandait en cinquième lieu l'établissement d'un solide programme d'information sur la valeur du poisson dans un régime alimentaire. Comme ceux d'entre nous qui sont corpulents le savent, c'est encore une très bonne idée aujourd'hui.

De plus, elle disait que nous ne pouvions continuer à commercialiser le poisson comme autrefois, en présentant simplement un poisson mort aux consommateurs. Dans les années 40, cela commençait à être un peu dépassé. Nous devons mettre au point de nouveaux produits. C'était sa sixième recommandation.

Dans les délibérations que vous tiendrez dans les divers coins du Canada, je pense que bon nombre de ces questions reviendront.

J'aimerais maintenant revenir en arrière et faire l'historique de la commercialisation en Saskatchewan. Nos premières ventes ont probablement eu lieu à la fin des années 1800, avec les États-Unis—une très petite quantité, mais comme je l'ai dit plus tôt, la pêche n'est devenue une industrie importante qu'après la Deuxième Guerre mondiale. Vers 1944, un homme—je ne crois pas qu'il soit ici aujourd'hui—M. Len Waite, a mis sur pied la première usine de filetage du poisson en Saskatchewan, à Big River, puis une deuxième à Buffalo Narrows. Le développement du nord de la Saskatchewan par l'exploitation des pêcheries a donc commencé par une initiative privée.

En 1945, le gouvernement a établi des usines de poisson dans l'est de la province, à La Ronge et à Beaver Lake, puis à Reindeer Lake, Wollaston, Prince Albert, Lac Athabasca et Beacon Hill, dans l'ouest. Il y avait donc un certain nombre d'usines de poisson en place à la fin des années 40.

Il est aussi intéressant de constater qu'à la même époque, la Saskatchewan s'est dotée d'un office de commercialisation. Il s'agissait d'une société provinciale chargée de diriger l'industrie des pêcheries, d'acheter du poisson, de le conditionner, de le commercialiser et de mettre au point de nouveaux produits du poisson. L'un des membres du personnel de notre direction des pêcheries a travaillé pour l'Office de commercialisation du poisson et pour le service subséquent, qui s'est surtout occupé de mettre au point de nouveaux types de produits.

Nous les félicitons d'ailleurs des efforts qu'ils ont déployés au début des années 50 en ce qui concerne la mise au point de nouveaux produits du poisson, comme la carpe hachée, les saucisses de poisson, le poisson fumé, le poisson en portions, etc. C'était une innovation dans l'industrie de la pêche en eau douce au Canada, et je pense que la Saskatchewan a été un chef de file dans ce domaine à cette époque.

L'Office de commercialisation du poisson de la Saskatchewan, puis le Service de commercialisation du poisson qui l'a suivi, ont finalement donné naissance à la Co-operative Fisheries Limited, organisme contrôlé et exploité par les producteurs qui a dirigé les pêcheries et les pêcheurs professionnels au cours de périodes agitées dans les années 60 et 70. C'était un organisme unique dans le nord du Canada, contrôlé par les pêcheurs eux-mêmes.

À la fin des années 60, la Commission royale d'enquête sur la commercialisation du poisson d'eau douce a recommandé la

*[Text]*

water fish marketing board. I believe at that time Saskatchewan, Manitoba, Alberta, the Northwest Territories and a portion of Ontario all agreed that it would be a good idea. The Fresh Water Fish Marketing Corporation was established in 1969 and given the exclusive right to market fish throughout the area and in export markets as well. In Saskatchewan we did have some exceptions whereby fishermen could sell to local consumers, local restaurants and local tourist establishments.

We believe in the area of export sales that the efforts of the corporation have resulted in very good returns to fishermen, and in a fair degree of stability to the industry. The point that I would like to make is that back in the development days of the corporation a very serious thing happened to the fresh water fishery. It was the discovery of mercury. I hesitate to wonder, had the corporation not been in place, what would have happened to our industry at that time. The corporation gave us that ability to screen fish and to deal with the products that were flowing through. I think the corporation just did a fantastic job for us during those years. From our point of view, the corporation's past performance, particularly in the export trade, has resulted in a good job being done for Saskatchewan, and this province remains supportive of the corporation and its principles.

On the subject of sales within the province, Saskatchewan has some concerns, however. During the 1950s we estimate that the domestic consumption by the people of Saskatchewan approached somewhere near 5 million pounds. Currently the corporation's annual sales in Saskatchewan run somewhere around \$100,000, which is quite a bit different from the 5 million pounds that we used to sell internally. We have some concerns that this market still exists; it needs to be served. To this end Saskatchewan, in co-operation with the Freshwater Fish Marketing Corporation, and a similar set of regulations in the province of Alberta, will be announcing that new fish marketing regulations have been entered into in the province of Saskatchewan. As a matter of fact, I believe our minister made an announcement today on this. I hope he has, because I don't want to up-stage him.

These regulations will provide for assistance with the corporation for special fish dealers who will purchase fish from commercial fishermen and sell to a broad range of not only consumers but retail trade people throughout Saskatchewan. So the local meat market should be serviced, and we believe that there will be a number of benefits from this strategy. The benefits that we see are expanded market opportunities for fishermen, increased returns for fishermen, and increased access to fresh fish by our consumers, who are demanding access to Saskatchewan fish, and we believe that we can institute a better quality control over local sales.

We are about to embark on a fairly major information package by which we would acquaint the people of Saskatchewan, and the fishermen, of course, that this new approach to marketing in Saskatchewan is now permitted.

*[Traduction]*

création d'un office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je crois qu'à cette époque, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Alberta, les Territoires du Nord-Ouest et une partie de l'Ontario ont reconnu que c'était une bonne idée. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été créé en 1969 et s'est vu accordé le droit exclusif de commercialiser le poisson dans toute la région ainsi que sur les marchés d'exportation. En Saskatchewan, nous avons eu des exceptions, c'est-à-dire que des pêcheurs ont été autorisés à vendre leur produit aux consommateurs, aux restaurants et autres établissements de tourisme locaux.

Nous croyons que dans le domaine des ventes d'exportation, les efforts de l'Office se sont traduits par des recettes intéressantes pour les pêcheurs et une assez grande stabilité pour l'industrie. J'aimerais signaler qu'à l'époque de la mise sur pied de l'Office, il s'est passé quelque chose de très grave dans le domaine de la pêche en eau douce. Ce fut la découverte de mercure. Je n'ose même pas me demander ce qui serait arrivé à notre industrie à cette époque si l'Office n'avait pas existé. Il nous a aidés à trier le poisson et à traiter les produits que nous écoulions. Il a fait pour nous un travail formidable. De notre point de vue, son rendement, notamment dans le commerce d'exportation, a donné de très bons résultats pour la Saskatchewan et notre province continue de l'appuyer, lui et ses principes.

En ce qui concerne les ventes à l'intérieur de la province, la Saskatchewan a toutefois des préoccupations. Durant les années 50, la consommation intérieure représentait selon nos évaluations près de 5 millions de livres. Actuellement, les ventes annuelles de l'Office en Saskatchewan s'élèvent à quelques 100,000 dollars, ce qui est assez différent des 5 millions de livres que nous vendions dans la province. Nous voulons que ce marché se maintienne; il faut le servir. A cette fin, la Saskatchewan, en collaboration avec l'Office de la commercialisation du poisson d'eau douce, annoncera que de nouveaux règlements de commercialisation du poisson seront appliqués dans la province de la Saskatchewan; des règlements semblables existent dans la province de l'Alberta. En fait, je crois que notre ministre a fait aujourd'hui une annonce à ce sujet. J'espère qu'il l'a fait, car je ne voudrais pas le devancer.

Ces règlements nous permettront d'aider, de concert avec l'Office, des marchands spécialisés qui achèteront du poisson aux pêcheurs professionnels et le vendront non seulement aux consommateurs mais aussi aux détaillants de la Saskatchewan. Donc, le marché local doit être desservi et nous pensons que cette stratégie apportera un certain nombre d'avantages, dont l'élargissement des débouchés et de meilleurs revenus pour les pêcheurs et une plus grande consommation de poisson d'eau douce. Les consommateurs exigent du poisson de la Saskatchewan et nous croyons pouvoir exercer un meilleur contrôle de la qualité sur les ventes locales.

Nous sommes sur le point de lancer un vaste programme d'information pour sensibiliser les habitants de la Saskatchewan, et les pêcheurs évidemment, au fait que cette nouvelle méthode de commercialisation en Saskatchewan est maintenant permise.



*[Text]*

I must emphasize at this point in time that we have developed this in co-operation with the Freshwater Fish Marketing Corporation and the Province of Alberta. We believe that the Alberta position and our position is still that the export market should remain in the hands of the FFMC, and we are prepared to support that principle.

We see many current marketing problems in Saskatchewan, and I will try to give you the highlights from our point of view.

The first is that the cost of fishing operations has grown fairly substantially in comparison with the prices of some fish received. The cost-price squeeze is at us in farming and it is at us in fishing. I think the fishermen saw it long before the farmers did. We have seen increasing calls from fishermen for assistance, and Saskatchewan has supported this call with transportation and a fish price support subsidy program to the tune of somewhere near a half a million dollars a year.

We also see this as creating more pressure on certain high-priced species such as walleye, lake trout and pike. Unfortunately, these same species are being sought by other users, and a very serious conflict has developed. We also have a conservation problem. And, of course, we just recently released a document, which I believe we have provided to your secretary, entitled: "Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource". It is a discussion paper.

One of the thought processes that we follow in this province is that programs should be developed in consultation with and in dialogue with the fishermen, and, in fact, that is part of our process here. Another problem we see in marketing is shifting consumer preferences. I have indicated that it is pretty hard to lay a dead whitefish down on a sales counter and have today's housewife look at it. She doesn't know what to do with it. She doesn't want to do anything with it. So, we have to put a different kind of package in that marketplace. Therefore, we believe that the processed fish business has to adapt more quickly.

In an area related to this—and it is somewhat a disappointment to us—the federal government did have a very interesting and, I think, innovative program initiative where they were developing special products from certain kinds of fresh water fish. It was mainly headed at the Freshwater Fish Institute in Winnipeg. It was a process development scheme. We were terribly shocked, to tell you the truth, when that program was virtually disassembled this year in the budget cuts, because we believe that that kind of development is the key to the future of this industry. They were looking at things such as the development of whitefish roe—surimi—and various other types of products. We think that the innovation is there and that it is the key to future marketing in Canada, particularly in the freshwater fish industry.

*[Traduction]*

Je dois souligner que nous l'avons fait en collaboration avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et la province de l'Alberta. La position de l'Alberta et notre propre position restent que le marché d'exportation doit demeurer du ressort de l'Office, et nous sommes disposés à en appuyer le principe.

Nous voyons de nombreux problèmes de commercialisation à l'heure actuelle en Saskatchewan, et j'essaierai de vous en montrer les points saillants de notre point de vue.

Premièrement, le coût des pêcheries a augmenté sensiblement en comparaison des prix de certaines espèces de poissons. Le resserrement des marges bénéficiaires nous touche aussi bien au niveau de l'agriculture que de la pêche elle-même. Je pense que les pêcheurs ont vu cela bien avant les agriculteurs. Nous avons constaté une augmentation du nombre d'appels à l'aide des pêcheurs, et la Saskatchewan a répondu avec un programme de transport et de subventions de soutien du prix du poisson d'un demi-million de dollars par année.

Nous constatons également que cette situation crée une pression supplémentaire sur certaines espèces à prix élevé comme le doré, la truite grise et le brochet. Malheureusement, ces espèces sont aussi recherchées par d'autres utilisateurs, ce qui a donné naissance à un conflit très grave. Nous éprouvons également un problème de conservation et, évidemment, nous venons tout juste de publier un document que nous avons, sauf erreur, transmis à votre secrétaire, et qui s'intitule: «Conservation Options for Commercial Users of the Fish Resource». Il s'agit d'un document de travail.

Une des options que la province envisage en ce moment est d'élaborer des programmes dans le cadre de consultations et d'un dialogue avec les pêcheurs. C'est d'ailleurs en partie la raison pour laquelle nous sommes ici. Un autre problème que nous constatons dans la commercialisation du poisson est de modifier les préférences des consommateurs. J'ai déjà signalé qu'il est très difficile d'intéresser les gens d'aujourd'hui à un filet de poisson blanc étalé sur un comptoir de magasin. Ils ne savent pas comment l'apprêter et n'y tiennent même pas. Par conséquent, nous devons offrir un produit différent et c'est pourquoi nous estimons que le secteur du poisson conditionné doit s'adapter plus rapidement.

Dans un secteur connexe—à notre grande déception—le gouvernement fédéral avait lancé un programme très intéressant et, à mon avis, novateur avec la préparation de produits spéciaux à partir de certaines espèces de poisson d'eau douce. Il s'agissait de mettre au point de nouveaux procédés de préparation, et les recherches se poursuivaient principalement à l'Institut du poisson d'eau douce de Winnipeg. Cela nous a bouleversés, pour vous dire la vérité, d'apprendre que le programme était, à toutes fins utiles, démantelé cette année en raison de restrictions budgétaires, parce que nous croyons que pareille initiative est la clé de l'avenir de notre secteur. Ils faisaient des recherches sur des préparations comme le rogue de corégone—le surimi—et divers autres types de produits. En ce qui nous concerne, c'est cela l'innovation et c'est la clé de l'avenir de la commercialisation du poisson au Canada, particulièrement en ce qui concerne le secteur du poisson d'eau douce.

## [Text]

We know as well that another increasing competition is in international markets. It is pretty hard to tell a fisherman from Pinehouse Lake that he is competing with my uncle who fishes on the Great Lakes, or my brother who fishes on the west coast, or some of my friends who fish on the east coast, and Newfoundland, and that they produce a lot of fish compared to us. There are foreign countries as well. Then, of course, there is the growing aquaculture industry that is going to produce a tremendous amount of new kinds of fish that we all have to compete with. So we are going to have to sell our Saskatchewan product harder.

Another problem that we see is that currently there is no market for rough fish. Sometimes 70 per cent of the fish in a commercial fishing net, and 70 per cent of the fish in a lake, are species that we want to throw away. We can't afford to do that. That is high-quality protein in an era when we are looking at starving people in some parts of the country. We can't afford to look at protein that way, as something that we can throw away. We have to change the consumers' minds; we have to change the fishermen's minds about those species. We have got to become more imaginative, more positive, in selling these kinds of fish.

Last but not least is fish quality. I think the corporation and the inspection service in Canada has done a fantastic job in the area of quality control, and I commend them. Unfortunately, there are some fishermen who still do not realize that they are handling a food product, and that that food product has to take several days to get to market. We have got to have better education and possibly more strict enforcement. Perhaps we have got to have price incentives to produce a better quality product. I submit that without a quality product the fishing industry will only continue to suffer the doldrums it is now in.

In summary, the world is changing very dramatically, and unless we take new approaches, unless we find new approaches, Canada's commercial fisheries as a whole will continue to suffer. As you indicated, the fishing industry is very important to Canada's economy. It is very important to northern Saskatchewan. I believe that Canada must take a leadership role in fish products and fish market development; otherwise, the consequences to all of us are too great to ignore.

In closing, I appreciate that I have run over my time. I appreciate the opportunity to participate in your deliberations. Both Mr. Merv Swanson and I will be here to answer any of your questions. We are at your disposal.

We certainly wish you well in your work. We believe that this is the first time we have seen this kind of initiative out of Canada, and the first time that you have come to talk to fishermen. I don't want to take any more of your time because

## [Traduction]

Nous savons également qu'un autre secteur où la concurrence s'accroît est celui des marchés internationaux. Il est très difficile de dire à un pêcheur du lac Pine House qu'il fait concurrence à mon oncle qui est pêcheur sur les Grands Lacs, ou à mon frère qui se livre à la pêche sur la côte ouest, ou encore à certains de mes amis qui pêchent sur la côte est et à Terre-Neuve, et que ceux-là produisent une grande quantité de poisson par comparaison à nous. Il y a aussi les pays étrangers. Évidemment, il faut ajouter le nouveau secteur de l'aquaculture qui commence à produire des quantités énormes de nouvelles espèces de poisson et avec lequel nous sommes tous en concurrence. Par conséquent, nous allons devoir travailler plus dur pour vendre notre poisson de la Saskatchewan.

Un autre problème que nous constatons est qu'il n'y a actuellement aucun marché pour le poisson commun. En effet, il arrive parfois que sept poissons sur dix dans un filet de pêche commerciale, et donc dans un lac, sont des espèces que nous voulons remettre dans l'eau. Nous ne pouvons nous permettre cela. Il s'agit de protéines de haute qualité que nous gaspillons à une époque où des personnes crèvent de faim dans certaines parties du pays. Nous ne pouvons nous permettre de dédaigner ainsi ces protéines, de les considérer comme des rebuts. Nous devons changer la mentalité des consommateurs et des pêcheurs à l'égard de ces espèces; faire preuve de plus d'imagination, être plus positifs, et les commercialiser.

Enfin, le dernier problème, mais non le moindre, c'est la qualité du poisson. En ce qui me concerne, l'Office et les services d'inspection du Canada ont fait un excellent travail dans le domaine du contrôle de la qualité, et je les en félicite. Malheureusement, il y a encore certains pêcheurs qui ne se rendent pas compte qu'ils manipulent un produit alimentaire qui met plusieurs jours à arriver sur le marché. Nous devons faire un effort d'éducation et éventuellement appliquer la loi de façon plus rigoureuse. Nous devrions peut-être instaurer un programme de stimulants pour les prix en vue de créer un produit de meilleure qualité. Je prétends que si elle n'est pas en mesure d'offrir un produit de qualité, l'industrie de la pêche ne réussira qu'à rester dans son marasme actuel.

En résumé, le monde est en train de se transformer profondément et si nous n'adoptons pas ou ne trouvons pas de nouvelles approches, l'industrie canadienne de la pêche commerciale dans son ensemble continuera à souffrir. Comme vous l'avez indiqué, cette industrie est très importante pour l'économie de notre pays et aussi pour celle du nord de la Saskatchewan. A mon avis, le Canada doit jouer un rôle de chef de file dans la préparation de produits de la pêche et dans l'expansion des marchés du poisson, car les conséquences du contraire seraient trop graves pour nous tous.

En terminant, je me rends compte que j'ai dépassé le temps qui m'était alloué. Je vous remercie de m'avoir fourni l'occasion de participer à vos délibérations. M. Merv Swanson et moi-même sommes à votre disposition pour répondre à vos questions.

Nous vous souhaitons du succès dans vos travaux. Il nous semble que c'est la première fois que nous assistons à pareille initiative de la part du gouvernement, que c'est la première fois que vous venez parler aux pêcheurs. Je ne veux pas abuser



## [Text]

they are the people you have to talk to. Thank you very kindly. I hope that you come back to Saskatchewan some time when the weather is just a little bit better, and we can show you the other side of the fishery in Saskatchewan, and the people of Saskatchewan.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Naftel. Your brief was very well presented and it brought home many points that we are cognizant of and hope to look into more fully. Mr. Swanson, would you like to add anything?

**Mr. Merv Swanson, Superintendent of Fisheries, Department of Parks and Renewable Resources, Saskatchewan:** Basically not. I am here to answer any questions you may have about details primarily in regard to the intraprovincial sales initiative that we have been taking, the new measures, the new regulations. Paul has covered the key points. I am ready to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you very much. We find that as we travel from the Northwest Territories to the provinces that there are serious common problems right across Canada. There are provincial and territorial regulations that have to be cleared up from the perspective that we look at.

**Senator Le Moyne:** Mr. Naftel, would you be kind enough to elaborate on the little fish you referred to, the brine shrimp? What family does it belong to?

**Mr. Naftel:** It is *artemia salina*. It is essentially a product of very shallow salty lakes that are located basically in southwestern and central Saskatchewan. In Saskatchewan we call these small lakes, sloughs. They are essentially non-supportive of the normal fin fish which we talked about.

**Senator Le Moyne:** They are not a fin fish.

**Mr. Naftel:** They are not a fin fish, no. They are a small crustacean. They look almost like a spider, but under the Fisheries Act of Canada they are defined as a fish. They are not a fish, although they are called a fish by the Fisheries Act of Canada.

**Senator Le Moyne:** It is a crustacean.

**Mr. Naftel:** Yes.

**Senator Le Moyne:** Related to crabs?

**Mr. Naftel:** Very, very distantly related. They are so small that two or three of them could be on your little fingertip. But that is where their strength lies. They are so small that they are eaten by very young fish. They represent a very high protein for those developing fish. There are places now where they are feeding them to lobster prawns, and things of that sort. We believe that there is a market somewhere in the neighbourhood of several millions of pounds available, and the marketplace may take them at somewhere near 60 cents to \$6 a pound for their eggs. It is a very high-value product. There are very few places elsewhere in the world that produce this product. It is the only place in Canada that produces it now.

## [Traduction]

autre mesure de votre temps parce qu'il y en a d'autres qui attendent. Je vous remercie beaucoup et j'espère que vous reviendrez en Saskatchewan au cours d'une saison un peu plus clémente, et que nous pourrions vous montrer l'autre face du secteur des pêches de la Saskatchewan et sa population.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Naftel. Votre exposé, très bien présenté, a soulevé de nombreux points que nous connaissons et que nous espérons approfondir. Monsieur Swanson, auriez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Merv Swanson, surintendant des Pêcheries, ministère des Parcs et des Ressources renouvelables de la Saskatchewan:** Fondamentalement, non. Je suis ici pour répondre aux questions que vous pourriez poser, surtout en ce qui concerne les ventes interprovinciales et l'initiative que nous avons prise à cet égard, les nouvelles mesures, la nouvelle réglementation. Paul a traité des points fondamentaux. Je suis disposé à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup. A mesure que nous passons des Territoires du Nord-Ouest aux provinces, nous découvrons que de nombreux problèmes graves sont communs à toutes les régions du Canada. Il y a des règlements provinciaux et territoriaux qui devront être révisés selon la nouvelle perspective que nous avons.

**Le sénateur Le Moyne:** Monsieur Naftel, auriez-vous l'amabilité de revenir sur le petit poisson dont vous avez parlé, la crevette artémia? A quelle famille cet animal appartient-il?

**M. Naftel:** Il s'agit de l'*Artemia salina*. Elle provient essentiellement de lacs salés très peu profonds qui se trouvent surtout dans les régions du sud-ouest et du centre de la Saskatchewan, petits lacs que nous qualifions de marécages. Ils ne renferment pour ainsi dire aucun des poissons communs dont nous avons parlé.

**Le sénateur Le Moyne:** Il ne s'agit donc pas d'un poisson commun.

**M. Naftel:** Non, il s'agit d'un petit crustacé. Il ressemble à une araignée, mais est défini comme un poisson, même s'il n'en est pas un, dans la Loi sur les pêcheries.

**Le sénateur Le Moyne:** C'est un crustacé.

**M. Naftel:** Oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Apparenté au crabe?

**M. Naftel:** De très, très loin. Ils sont si petits que deux ou trois pourraient tenir sur le bout de votre petit doigt. Mais c'est là que réside leur force. Ils sont si petits qu'ils peuvent être mangés par les petits poissons, et représentent donc un apport très élevé en protéines pour les poissons en croissance. Il existe maintenant des endroits où on s'en sert pour nourrir des jeunes homards et d'autres crustacés. Nous estimons qu'il y a un marché de plusieurs millions de livres à notre portée, à un prix qui pourrait varier entre 60c. et 6 \$ la livre, pour les œufs de ces mini-crevettes. C'est un produit de grande valeur, que l'on retrouve à peu d'autres endroits au monde. A l'heure actuelle, c'est la seule place au Canada qui en produit.

[Text]

**Senator Le Moyne:** Where could we read about them?

**Mr. Swanson:** Are you thinking in terms of life history?

**Senator Le Moyne:** Yes.

**Mr. Naftel:** We could see whether we could pull something together about their life history, and that sort of thing, and submit the material to your secretary.

**Senator Le Moyne:** I would be much obliged.

**Mr. Naftel:** We will do that.

**Mr. Swanson:** In addition to that, I can point out that we currently have a joint federal-provincial study under way to look at the marketing of brine shrimp, which study is to be completed somewhere around March 31. We are looking at the market potential of this product.

**Mr. Naftel:** I should point out that we have had a tremendous amount of co-operation with the federal government in fisheries development. There are a number of joint studies that are ongoing, not only with the corporation but with the federal government as well. We were really pleased to see the resurgence of interest insofar as the federal government is concerned in internal Canadian fisheries.

**The Chairman:** We would be pleased, Mr. Naftel, in line with what Senator Le Moyne has asked, that you keep us on your distribution list, if you will. Our research people will keep this in mind when we are deliberating.

I just have a couple of questions to ask. You mentioned that the federal government has removed the product development program that they had in place. Was that particularly with your province of Saskatchewan?

**Mr. Naftel:** It was basically serving inland Canada: Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest Territories—the Freshwater Fish Institute in Winnipeg, which is essentially the federal government's research establishment for inland Canada. We were very disappointed when that program was cut back very substantially this past year. We still believe that product development is one of the keys that we must focus on as Canadians. We have got to get our products recognized as being unique, more so than those of the rest of the world if we are going to sell them. I sound like a salesman, don't I? You have to be when you are in the fish business.

**The Chairman:** Can you give us the figures? What was the budget and what has it been reduced to?

**Mr. Naftel:** I am sorry, but I can't give you that, sir.

**The Chairman:** With regard to the Freshwater Fish Marketing Corporation and export sales, you said there were fairly good returns. You used adjectives that changed from "fairly good" to "good". Could you tell us where there could be improvements in export sales?

**Mr. Naftel:** Our basic problem in Saskatchewan is that we can produce a large amount of whitefish. At the present time

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** Où pourrions-nous avoir de la documentation sur cette entreprise?

**M. Swanson:** Pensez-vous à son histoire?

**Le sénateur Le Moyne:** Oui.

**M. Naftel:** Nous pourrions voir s'il est possible de réunir quelques documents, que nous pourrions remettre à votre secrétaire.

**Le sénateur Le Moyne:** Je vous en serais très reconnaissant.

**M. Naftel:** C'est ce que nous ferons.

**M. Swanson:** Par ailleurs, je vous signale que nous avons commencé une étude fédérale-provinciale pour examiner la commercialisation de la crevette artémia, étude qui devrait être terminée vers le 31 mars. Nous examinons le marché possible pour ce produit.

**M. Naftel:** Je constate que le gouvernement fédéral a manifesté une collaboration extraordinaire dans le développement du secteur des pêcheries. Il y a un certain nombre d'études conjointes qui sont en cours, non seulement avec l'Office, mais aussi avec le gouvernement fédéral. Nous sommes vraiment heureux de constater que le gouvernement fédéral s'intéresse de nouveau aux pêcheries intérieures canadiennes.

**Le président:** Pour continuer dans la même veine que le sénateur Le Moyne, nous serons heureux, monsieur Naftel, que vous gardiez notre nom sur votre liste de distribution. Nos chercheurs nous le rappelleront lorsque nous délibérerons.

J'ai quelques questions à vous poser. Vous avez mentionné que le gouvernement fédéral a supprimé le programme de développement en vigueur. Ce programme intéressait-il particulièrement la Saskatchewan?

**M. Naftel:** Il concernait surtout le Canada intérieur: le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest—l'Institut du poisson d'eau douce de Winnipeg, qui est essentiellement l'établissement fédéral de recherche du Canada intérieur. Nous avons été très déçus de constater que le programme avait été considérablement amputé l'an dernier. Nous croyons toujours que la mise au point de nouveaux produits est un des éléments fondamentaux sur lesquels nous devons nous pencher en tant que Canadiens. Il faut que nos produits soient reconnus comme différents, plus que ceux des autres pays du monde, si nous voulons les vendre. J'ai l'air d'un vendeur, n'est-ce pas? Il faut vraiment l'être dans le secteur du poisson.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner des chiffres? Quel était le budget et à combien a-t-il été ramené?

**M. Naftel:** Je regrette, mais je ne peux vous donner ces chiffres, monsieur.

**Le président:** En ce qui concerne l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et les ventes d'exportation, vous avez dit que les profits étaient passablement bons. Vous avez commencé par dire «passablement bons», puis vous êtes passé à «bons». Pourriez-vous nous dire de quelle façon on pourrait améliorer les ventes d'exportation?

**M. Naftel:** Notre problème fondamental en Saskatchewan, c'est que nous pouvons produire beaucoup de corégones. A



*[Text]*

our whitefish production has fallen very substantially. That particular species has some problems. Some of the whitefish is wormy, or they have cysts. I am sure that you have heard of that particular problem.

Another problem is that its flesh is bony, and it is also like the flesh of many other species on the market. Unfortunately, while we can produce many more millions of pounds of this species at this time, we are not. We would like to see more whitefish being caught. We would also like to see rough fish, such as burbot, suckers, tullibee, marketed.

There is a tremendous amount of fish out there going to waste. We believe that instead of producing 15 million pounds of fish, we could probably produce 20 million to 25 million pounds of fish if we take into account all the species that we have available to us. In many cases the fishermen are already catching those fish. So, we have to develop a market for those fish. We have to develop a value for them.

**The Chairman:** There is controversy on the east coast with respect to factory fish trawlers. One side argues that in order to compete with fish markets in the United States we must freeze our fish quicker, which the factory ship does. It processes the fish right on board for a particular type of market. It appears that the justification is that a \$5 million market in the United States, for example, wants that fish processed that way because of the texture that the consumers want. Do you agree with that philosophy? Are you in Saskatchewan, for example, freezing the fish in time to protect that texture? What are the delays in delivery doing to diminish the quality of the fish?

**Mr. Naftel:** Unfortunately, we have a problem here. Whereas on the east coast the factory fish trawler would take several hundreds of thousands of pounds in a very short time, our fishery is located in many places, and to have that kind of equipment in all of these places out in the country just couldn't be done. It would be a matter of over-subsidization, over-capitalization, and everything else. We have to rely on other techniques, and that includes a better transportation system to get the fish from the outlying lakes into central points. I think the corporation and the transportation companies in Saskatchewan are doing that to a great degree already. The development of roads in northern Saskatchewan has helped this situation tremendously. Air transport companies, transportation companies, trucking companies—all these things have helped. I don't think we can look at the same philosophy. I would like to look at it, but I don't think we can when we look at the infrastructure problem that we would have here.

Personally, I think the factory trawler method is the way to go on the east coast. I know the problem of dislocation of jobs, and that sort of thing, and this is always a concern. However, I think that if we produce a better product more quickly, it will mean more jobs in the long run. I think we have to opt for that.

**The Chairman:** I just use that as an example because the thing they are trying to say is that the quicker the fish is frozen

*[Traduction]*

l'heure actuelle, notre production de ce poisson a chuté considérablement. Cette espèce a certains problèmes. Certains poissons ont des vers ou des kystes. Je suis certain que vous avez entendu parler de ce problème particulier.

Un autre problème est que sa chair est osseuse, tout comme celle de nombreuses autres espèces sur le marché. Malheureusement, si nous pouvons produire bien des millions de livres supplémentaires de cette espèce à l'heure actuelle, nous ne le faisons pas. Nous aimerions en capturer davantage, et également voir des poissons communs comme la loche et la carpe commercialisés.

Il y a une quantité fantastique de poissons qui est gaspillée. Selon nos estimations, plutôt que d'en produire 15 millions de livres, nous pourrions probablement en produire de 20 à 25 millions de livres si nous tenions compte de toutes les espèces disponibles. Dans de nombreux cas, les pêcheurs les capturent déjà. Par conséquent, il suffit de développer un marché pour ce poisson et de le remettre en valeur.

**Le président:** Il y a une controverse sur la côte est en ce qui concerne les chalutiers-usines. Les uns prétendent que pour faire face à la concurrence des marchés américains, il faut congeler le poisson plus rapidement, ce que font les chalutiers-usines. En effet, ils conditionnent le poisson dès sa capture en fonction d'un marché particulier. Il semble qu'on explique cela par le fait qu'un marché de 5 millions de dollars aux États-Unis souhaite, par exemple, que le poisson soit conditionné de cette façon parce que c'est la texture que le consommateur exige. Êtes-vous d'accord avec ce principe? En Saskatchewan, par exemple, congelez-vous le poisson immédiatement pour protéger cette texture? Quels délais peut-on se permettre pour la livraison sans diminuer la qualité du poisson?

**M. Naftel:** Malheureusement, il y a un problème ici. Alors que sur la côte est, les chalutiers-usines sont capables de capturer plusieurs centaines de milliers de livres dans un laps de temps très court, nos pêcheries sont réparties en de nombreux endroits, et il nous est impossible de nous doter de ce matériel à chaque endroit. Cela coûterait trop cher en subventions, en capital et en autres ressources. Nous devons nous rabattre sur d'autres techniques, notamment un meilleur réseau de transport entre les lacs et les points de vente. Je crois que l'Office et les compagnies de transport de la Saskatchewan le font déjà dans une large mesure. La construction de routes dans le nord de la Saskatchewan a beaucoup aidé. Les compagnies de transport aérien, les différents transporteurs et les compagnies de camionnage ont bien aidé. Je ne crois pas que nous puissions adopter la même approche. J'aimerais que nous puissions l'envisager, mais je ne pense pas que nous puissions le faire lorsque nous voyons le problème d'infrastructure qui se pose.

Personnellement, j'estime que la méthode des chalutiers-usines est la meilleure solution pour la côte est. Je connais le problème des pertes d'emploi, et cela me préoccupe toujours. Toutefois, j'estime que si nous offrons plus rapidement un meilleur produit, cela se traduira à long terme par plus d'emplois. Je pense que nous devons opter pour cette approche.

**Le président:** Je ne fais qu'utiliser cela comme exemple parce que ce qu'ils essaient de dire, c'est que plus le poisson est

[Text]

the better the quality, the better the texture, and the better the consumer likes it.

My next question has to do with your sport fishery versus your commercial fishery. We have heard evidence to suggest that the sport fishery is overtaking the commercial fishery in the quantity of fish taken, leaving nothing, in some cases, for the commercial fisherman, or it is diminishing the fishermen's potential catch. Do you have that problem in Saskatchewan?

**Mr. Naftel:** I would say that is probably our number one problem at the present time. When you have a number of groups competing for the same fish, essentially walleye, pike and lake trout, which are our highest-priced species—they are the only species that an angler can catch, in one sense, and they are also the highest-priced species for the commercial fisherman. So, essentially, we have two groups, at least, fighting over the same fish. We are in the middle of that, and we are trying to referee that fight.

There are people in the economics line who say it is much more economically valuable to take that same fish and market it, if you will, through the sport fishery. I still believe that there are large numbers of people in northern Saskatchewan that have to have access to these stocks of fish.

Unfortunately, one of the problems that we do have is that the walleye, which is the principal species sought by everybody, is seeing some drastic problems right now. We have some conservation problems, such as over-harvesting and that sort of thing on certain lakes, and we are now taking a very aggressive stance through the Saskatchewan fisheries policy, which is the policy of the government. It is, as far as I know, the only resource policy endorsed by the Saskatchewan government at this point in time.

My minister hands me a document and says, "What is your game plan for the 1980s?" Essentially, at the end of that game plan we hope to have looked at this conflict and resolved it, but we are a long way from doing that yet.

**Senator Molgat:** Mr. Naftel, I would, first of all, ask you a question about that document that you showed us. That concerns strictly the sport fishery, does it?

**Mr. Naftel:** No, this is for the development of all fisheries in Saskatchewan, including the brine shrimp fishery.

**Senator Molgat:** Do we have a copy of that?

**Mr. Naftel:** You will have it.

**Senator Molgat:** I have a number of unrelated questions, and one of them came up yesterday in Alberta. It seems that there are some problems with the federal government insofar as regulations are concerned. They felt that there was too much control on the federal side, that the procedure was too slow, and that there was an inability to adapt. Do you have the same problem?

[Traduction]

congelé rapidement, meilleure est sa qualité, meilleure est sa texture, et plus il a la faveur du consommateur.

Ma prochaine question concerne la pêche sportive par opposition à la pêche commerciale. Certains témoins ont laissé entendre que la pêche sportive fournissait plus de poissons que la pêche commerciale, et ne laissait, dans certains cas, rien aux pêcheurs commerciaux, ou en tout cas diminuait le potentiel de prise de ces derniers. Avez-vous ce problème en Saskatchewan?

**M. Naftel:** Je dirais que c'est probablement notre problème de l'heure. Lorsqu'on a un certain nombre de groupes qui se concurrencent pour le même poisson, essentiellement le doré, le brochet et la truite grise, qui sont nos espèces aux prix les plus élevés—ce sont les seules espèces qu'un pêcheur à la ligne peut capturer, en un sens, mais ce sont aussi les espèces qui offrent les meilleurs prix aux pêcheurs commerciaux. Donc, essentiellement, nous avons deux groupes, au moins, qui se battent pour le même poisson. Nous sommes pris entre les deux et nous essayons d'arbitrer ce conflit.

Certains économistes prétendent qu'il est plus valable, du point de vue économique, de commercialiser, si vous voulez, ce même poisson par l'entremise de la pêche sportive. Je crois toujours, quant à moi, qu'une grande proportion de la population du nord de la Saskatchewan doit avoir accès à ces poissons.

Malheureusement, un des problèmes que nous rencontrons, c'est que le doré, qui est la principale espèce recherchée par tous, se trouve dans une situation très difficile à l'heure actuelle. Nous avons des problèmes de conservation, comme la pêche excessive et d'autres problèmes de même nature sur certains lacs, et nous avons adopté une approche très dynamique par l'intermédiaire de la politique de la Saskatchewan en matière de pêche, qui est celle du gouvernement. Autant que je sache, cette politique est à l'heure actuelle la seule du gouvernement de la Saskatchewan en matière de ressources naturelles.

Mon ministre me demande de préciser mon programme de chasse et pêche pour les années 80. Essentiellement, à la fin de programme, nous espérons avoir réglé ce conflit mais cela est loin d'être chose faite.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Naftel, j'aimerais d'abord vous poser une question sur le document que vous nous avez présenté, qui concerne strictement la pêche sportive, n'est-ce pas?

**M. Naftel:** Non, il concerne le développement de toutes les pêches de la Saskatchewan, y compris celle de la crevette artémia.

**Le sénateur Molgat:** En avez-vous un exemplaire?

**M. Naftel:** Vous en aurez un.

**Le sénateur Molgat:** J'ai un certain nombre de questions sans rapport les unes avec les autres, dont l'une a été posée hier en Alberta. Il me semble qu'il y a certains problèmes avec la réglementation fédérale. Il y aurait trop de contrôle du côté fédéral, la procédure serait trop lente et il y aurait des problèmes d'adaptation. Éprouvez-vous les mêmes problèmes?



[Text]

**Mr. Naftel:** Yes.**Senator Molgat:** What is the difficulty, in your view?

**Mr. Naftel:** I think the best example of that is that we tried to introduce a new program this last summer. We produced the regulations in October, sent them to the federal government, and they were finally approved on September 18. Our program was introduced in May. It takes roughly a year to get a simple regulation through the federal process.

I was involved in Wildlife for many years. We, in Saskatchewan, can take a simple wildlife regulation, which is exactly the same except that instead of fish it says birds or moose, and in five days we could put it through the provincial process.

**Senator Molgat:** Very well; so there is a problem. My next question concerns employment. Do you have figures on the total employment in the commercial fishery?

**Mr. Naftel:** At the present time we believe there are between 1,400 and 1,500 commercial fishermen licensed. Using the general statistic that there are somewhere between one-and-a-half and two people—of course, we do not like talking about half a person—roughly two people for every licensee, plus the ancillary industries, we believe the employment is somewhere between 3,000 and 5,000 people. Those are very loose statistics, and that is because we have not tracked that, but we are attempting to do it now.

**Senator Molgat:** These are mainly in the northern part of your province?

**Mr. Naftel:** Largely, but we have a group of people in southern Saskatchewan who fish perhaps somewhat like Alberta does, where there is a fishery open on Monday, and 300 fishermen will chase a 100,000-pound limit, and the fishery is closed by Wednesday. Many of these are people for whom farming is their principal occupation. In northern Saskatchewan fishing is more of an occupation in the real sense.

**Senator Molgat:** Of those 3,000 to 5,000 persons, do you have any idea of approximately how many will be full-time fishermen—or is it basically a part-time occupation?

**Mr. Naftel:** I will have to ask Merv. He will have a better idea of that than I have—or perhaps the corporation can help you there. We do not track occupations, in a sense. My best guess would be 500 to 700 persons. That is a wild guess, but it is the best I can do.

**Senator Molgat:** You have no figures on the importance of the fishery to the individual?

**Mr. Naftel:** Not really, no.

**Senator Molgat:** But it is still a sizeable number of people. Now, the majority of those—have you any idea of the proportions? How many would be native people?

[Traduction]

**M. Naftel:** Oui.**Le sénateur Molgat:** Quels sont-ils, à votre avis?

**M. Naftel:** D'après moi, le meilleur exemple de cela est le fait que nous avons essayé de créer un nouveau programme l'été dernier. Nous avons rédigé le règlement en octobre, l'avons envoyé au gouvernement fédéral, qui l'a finalement approuvé le 18 septembre. Notre programme avait été instauré en mai: cela prend à peu près un an pour faire passer un simple règlement à travers la bureaucratie fédérale.

J'ai travaillé au service de la faune pendant bien des années. Chez nous, en Saskatchewan, nous pouvons prendre un simple règlement sur la faune, qui est exactement le même sauf qu'au lieu de poisson, on met oiseaux ou originaux, et en cinq jours nous pouvons lui faire franchir toutes les étapes de la réglementation provinciale.

**Le sénateur Molgat:** D'accord; il y a donc un problème. Ma prochaine question concerne l'emploi. Avez-vous en main le nombre total d'emplois que procure la pêche commerciale?

**M. Naftel:** A l'heure actuelle, nous estimons qu'il y a entre 1,400 et 1,500 pêcheurs commerciaux titulaires d'un permis. En nous fondant sur la statistique générale voulant que chaque permis procure de l'emploi à une personne et demie à deux personnes—évidemment, nous n'aimons pas parler de demi-personne—plus les emplois indirects, nous estimons que ce secteur procure de l'emploi à 3,000 à 5,000 personnes. Ces statistiques sont très générales parce que nous n'avons pas fait d'études précises, mais nous essayons de le faire maintenant.

**Le sénateur Molgat:** Ces emplois se retrouvent surtout dans la partie nord de votre province?

**M. Naftel:** En grande partie, mais nous avons un groupe de pêcheurs dans le sud qui pratiquent peut-être la pêche de la même façon qu'en Alberta. Lorsqu'une pêcherie est ouverte le lundi, 300 pêcheurs vont capturer leur limite de 100,000 livres, et cette pêcherie est fermée dès le mercredi. Dans bien des cas, il s'agit de personnes dont l'agriculture est la principale occupation. En revanche, dans le nord de la Saskatchewan, la pêche est davantage une occupation à temps plein.

**Le sénateur Molgat:** Parmi ces 3,000 à 5,000 personnes, avez-vous une idée du nombre approximatif de pêcheurs à plein temps, ou peut-être s'agit-il essentiellement d'un travail à temps partiel?

**M. Naftel:** Je devrai demander cela à Merv. Il aura une meilleure idée que moi; cela dit, l'Office peut peut-être vous aider à cet égard. Nous n'avons pas d'indications sur le temps que les pêcheurs consacrent à la pêche. Je dirais qu'il est question de 500 à 700 personnes. C'est un chiffre que j'avance sans preuve à l'appui, mais c'est le mieux que je puisse faire.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'avez aucune statistique sur l'importance de la pêche pour chaque participant?

**M. Naftel:** Non, pas vraiment.

**Le sénateur Molgat:** Il est toutefois question d'un nombre assez important. Quel groupe constitue la majorité? Avez-vous une idée des proportions? Combien sont des autochtones?

[Text]

**Mr. Naftel:** No, that is a statistic we do not track as well. As a matter of fact, we are attempting to do that now. Perhaps Merv would like to say something.

**Mr. Swanson:** I indicated earlier that we are presently engaged in a federal-provincial study on brine shrimp and the marketing thereof. We are also engaged presently in another federal-provincial study—a central analysis of the fishery—and we are tracking those statistics in that study. That is ongoing at the present time, and it will look at the native people, and so on. We are getting those statistics at the present time.

**Senator Molgat:** When do you expect that you might have those figures?

**Mr. Naftel:** In March or April of 1986.

**Senator Molgat:** Insofar as your intraprovincial sales arrangement that you have made with the Fresh Water Fish Marketing Corporation is concerned, this would provide for sales directly by your fishermen without going through the corporation at all—or what is the structure?

**Mr. Naftel:** Perhaps Merv can answer that question.

**Mr. Swanson:** Prior to these new regulations that were just passed, commercial fishermen were allowed to sell within Saskatchewan to consumers on a one-to-one basis. What this does is allow them to enter the market and sell to retailers and wholesalers, to the restaurant trade, the grocery stores, the meat markets, and so on, through a special dealer's licence. We are working in concert with the marketing corporation on this as to what we need in terms of quality control, records, and so on.

Primarily, what we see is a commercial fisherman being able, then, to sell to a special dealer, who will have the facility to process and pack fish, which will go from there to the retail market. That is not to say that the commercial fisherman himself could not become one of these special dealers. They could set up a facility. So, this just expands their market in Saskatchewan to allow them, basically, to go to the wholesalers and retailers.

**Senator Molgat:** Did I understand you correctly to say that up to some years ago your domestic sales or consumption was 5 million pounds?

**Mr. Naftel:** We have some records that would indicate that, but I must admit that I have some concern as to whether the records are really true or not. In the days of the forties and fifties we did not track things as well as we hope we do now.

**Mr. Swanson:** If I might elaborate on that, there are two aspects to it. One is that at that time there was a big mail order trade, and the situation was somewhat different from what it is now. There were a lot of rural communities, and the fish was shipped by train. It was a mail order business.

Secondly, I think that we are projecting sales in the area of 1 million pounds right now within the province.

[Traduction]

**M. Naftel:** Nous n'avons pas ces statistiques non plus. En fait, nous essayons de compiler ces données actuellement. Merv pourrait peut-être ajouter quelque chose à ce sujet.

**M. Swanson:** Comme je l'ai indiqué précédemment, nous participons actuellement à une étude fédérale-provinciale sur la crevette arténia et sur sa commercialisation. Nous participons aussi à une autre étude fédérale-provinciale, une analyse globale de la pêche, dans le cadre de laquelle nous compilons ces statistiques. Nous y travaillons à l'heure actuelle; l'étude se penchera entre autres sur les autochtones. Nous sommes en train de recueillir des statistiques à ce sujet.

**Le sénateur Molgat:** Quand pensez-vous avoir ces chiffres?

**M. Naftel:** En mars ou en avril 1986.

**Le sénateur Molgat:** L'accord pour les ventes intraprovinciales que vous avez conclu avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce permet-il à vos pêcheurs de vendre leur poisson directement, sans passer par l'Office? Quelles sont les modalités prévues?

**M. Naftel:** Merv peut peut-être répondre à cela.

**M. Swanson:** Avant l'adoption de ce tout nouveau règlement, les pêcheurs commerciaux étaient autorisés à vendre leurs prises à ces consommateurs de la Saskatchewan, sur une base individuelle. Dorénavant, ils ont accès au marché et peuvent vendre leur poisson à des détaillants et des grossistes, au secteur de la restauration, à des épiceries, à des boucheries, grâce à un permis spécial de négociant. Nous travaillons de concert avec l'Office de commercialisation pour déterminer nos besoins en matière de contrôle de la qualité, de statistiques, etc.

Cela signifie principalement qu'un pêcheur commercial peut vendre ses prises à un négociant particulier qui possède les installations nécessaires pour traiter et emballer le poisson, celui-ci étant acheminé à partir de là vers le secteur du détail. Cela ne veut pas dire que le pêcheur commercial ne peut devenir lui-même un de ces négociants particuliers. Il peut mettre sur pied une usine. Les pêcheurs voient donc leur marché élargi en Saskatchewan et peuvent fondamentalement faire affaire avec les grossistes et les détaillants.

**Le sénateur Molgat:** Je ne sais pas si je vous ai bien compris, mais avez-vous dit que la consommation ou vos ventes intérieures se chiffraient à 5 millions de livres jusqu'à quelques années passées?

**M. Naftel:** Nous avons des données en ce sens, mais je dois admettre que je m'interroge sur leur validité. Dans les années 40 et 50, nous ne pouvions pas comptabiliser les données aussi bien que maintenant.

**M. Swanson:** Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter deux commentaires. A l'époque, une large part du commerce se faisait par commande postale, et la situation était quelque peu différente de ce qu'elle est maintenant. Il y avait beaucoup de collectivités rurales, et le poisson était expédié par train. Le commerce se faisait par commande postale.

Deuxièmement, je pense que nous prévoyons actuellement des ventes de 1 million de livres dans la province.



*[Text]*

**Senator Molgat:** A million pounds?

**Mr. Swanson:** Yes, that is our projection.

**Senator Molgat:** And your production last year was what?

**Mr. Naftel:** About 7.6 million pounds.

**Senator Molgat:** And your sales internally last year were 100,000 pounds?

**Mr. Naftel:** Those are the sales. I believe that the corporation, fishermen, peddlers, and that sort of thing, would add another 300,000 pounds, so I think our total would be somewhere close to 400,000 pounds.

**Senator Molgat:** So, you see a doubling, at least?

**Mr. Naftel:** Yes, I think that is quite possible, and I think there is a potential for even more growth.

**Senator Molgat:** Let us talk about the potential. If prices were reasonable, what is your estimate of the total production in Saskatchewan? How much fish can you produce?

**Mr. Naftel:** We looked at all species, including the rough fish species, and I think we could approach 20 million pounds easily, and possibly 25 million pounds.

**Senator Molgat:** Can you give me a breakdown there, approximately—first, the three main game species, and then the whitefish and then the rough fish.

**Mr. Naftel:** Essentially, of course, because 70 per cent of the populations of fish available are rough fish, I think that is going to be the mainstay of any possible expansion.

**Senator Molgat:** The rough fish?

**Mr. Naftel:** Yes, very much so.

**Senator Molgat:** That remains the big problem?

**Mr. Naftel:** Unfortunately, right now the rough fish is virtually worthless, and that is essentially our problem.

**Senator Molgat:** You mentioned that the big problem is that between sport fishing and commercial fishing.

**Mr. Naftel:** Yes.

**Senator Molgat:** That remains the difficult one. Is there a benefit to the sport fisherman by the removal of rough fish?

**Mr. Naftel:** Very much so. In fact, that is one of the planks of the Saskatchewan fishery policy. It is not wise in fish management, from our perspective, to take only one species. You allow no pressure on other species, and they take over. Commercial fishermen have seen this for years, where they will harvest the game fish, the predator fish, and the rough fish explode, and suddenly there are suckers everywhere. Suckers are our rough fish.

*[Traduction]*

**Le sénateur Molgat:** Un million de livres?

**M. Swanson:** C'est en effet ce que nous prévoyons.

**Le sénateur Molgat:** Et à combien s'élevait votre production l'an dernier?

**M. Naftel:** A environ 7,6 millions de livres.

**Le sénateur Molgat:** Et vos ventes à l'intérieur de la province se sont élevées à 100 000 livres l'an dernier?

**M. Naftel:** Ce sont les chiffres pour les ventes. Je pense que l'Office, les pêcheurs, les négociants, etc., pourraient compter pour un autre 300 000 livres, ce qui porterait notre total à environ 400 000 livres, à mon avis.

**Le sénateur Molgat:** Vous prévoyez au moins doubler vos chiffres?

**M. Naftel:** Oui, je pense que c'est tout à fait réalisable et qu'il y a même une possibilité de croissance encore plus grande.

**Le sénateur Molgat:** Parlons de cette possibilité. A supposer que les prix soient raisonnables, quelle production totale prévoyez-vous en Saskatchewan? Combien de poisson pouvez-vous produire?

**M. Naftel:** Nous avons tenu compte de toutes les espèces, y compris le poisson commun, et je pense que notre production pourrait facilement atteindre 20 millions de livres, et peut-être même 25 millions.

**Le sénateur Molgat:** Pouvez-vous me donner une ventilation approximative, d'abord des trois principales espèces, puis du corégone et enfin du poisson commun.

**M. Naftel:** Évidemment, comme 70 p. 100 des stocks de poisson disponibles sont constitués de poisson commun, je pense que cette espèce sera le pilier de toute expansion éventuelle.

**Le sénateur Molgat:** Le poisson commun?

**M. Naftel:** Oui, dans une large mesure.

**Le sénateur Molgat:** Cela demeure le grand problème?

**M. Naftel:** Malheureusement, à l'heure actuelle, le poisson commun est pratiquement sans valeur, et c'est là l'essentiel de notre problème.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit que le gros problème était celui qui opposait la pêche sportive à la pêche commerciale.

**M. Naftel:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Cela demeure le problème capital. Pour le pêcheur sportif, la suppression du poisson commun présente-t-elle un avantage?

**M. Naftel:** Un avantage énorme. En fait, c'est l'un des points de la politique de la Saskatchewan en matière de pêche. A notre avis, il n'est pas sage, du point de vue de la gestion des pêches, de ne capturer qu'une seule espèce. Vous ne laissez aucune pression s'exercer sur les autres, et elles prennent le dessus. Les pêcheurs commerciaux ont été témoins de cette situation pendant des années: lorsqu'ils ont pêché les espèces sportives, les espèces prédatrices, la population de poisson com-

[Text]

I firmly believe that multiple use is a good concept to follow. This would mean that the commercial fishery can take those species that the commercial fishermen cannot, and keep a balance in the lake, but I do not think it is fair either just to say that the commercial fisherman is going to be restricted to those non-game species. I think there has to be a balance struck somewhere.

**Senator Molgat:** So it is to the benefit of both the commercial fishery and the sport fishery to deal with the rough fish problem.

**Mr. Naftel:** We believe so, yes.

**Senator Molgat:** Have you some recommendations in your policy as to how that can be dealt with?

**Mr. Naftel:** We are working on that at this point in time by the development of a number of conservation options. The development of rough fish species is still one of the planks that we have to address in our Saskatchewan fisheries policy.

We have said that the thrust of the policy is, first of all, that we have a number of fish populations in Saskatchewan that have declined very seriously, and our first thrust has been to build an enhancement program that could go out and rebuild these populations. Just by sitting back and not fishing them, they are not rebuilding quickly enough, so we have had to conduct a very positive and aggressive program of enhancement.

The second phase of the Saskatchewan fisheries policy is the development of a conservation growth. We were seeing that the major user in Saskatchewan was actually turning out to be the sport fisherman. In fact, while there was an eight-fish limit on a fisherman per day, he could come back every day, and we were finding that the number of those people who were coming back every day was growing. In fact, that part of the fishery was putting so much pressure on some of our northern fisheries, where the productivity is very low, that we had to act in that area first.

We also have a conservation program in place for the sport fishery. Now we are attempting to develop a parallel conservation program for the commercial fishery. We have just entered into a dialogue with those commercial fishermen.

The next phase would be to get into the allocation—how much fish should be allocated to the sport fishery, how much to the native fishery, and how much to the commercial fishery.

The next phase of our program would be to look at the developmental aspects of the rough fish market, and that sort of thing. Actually, you people are several years ahead of us, so we are hopeful that you will come up with some recommendations that we will be able to use.

**Senator Molgat:** We are looking for ideas.

[Traduction]

mun a explosée. Soudainement, il y a eu des meuniers partout. Les meuniers sont nos poissons communs.

Je crois fermement que l'exploitation par de multiples usagers est une bonne ligne de conduite à suivre. Les pêcheurs sportifs pourront donc prendre les poissons que les pêcheurs commerciaux ne peuvent pas capturer; on maintiendra un équilibre dans le lac. Cela dit, je ne pense pas qu'il suffise tout simplement de dire que les pêcheurs commerciaux devront se contenter d'exploiter les espèces non sportives. Je pense qu'il faut trouver un équilibre à quelque part.

**Le sénateur Molgat:** Les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs ont donc intérêt à régler le problème du poisson commun?

**M. Naftel:** C'est ce que nous croyons, en effet.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous inclus dans votre politique des recommandations sur la façon de résoudre ce problème?

**M. Naftel:** C'est ce que nous essayons de faire en ce moment en élaborant un certain nombre de plans de conservation. La prolifération des espèces de poisson commun demeure l'un des problèmes que doit résoudre la politique des pêcheurs de la Saskatchewan.

Comme nous avons en Saskatchewan un certain nombre de stocks de poisson qui ont diminué de façon très inquiétante, notre politique vise d'abord et avant tout à mettre sur pied un programme de mise en valeur qui pourrait permettre le rétablissement de ces populations. Il ne suffit pas d'arrêter la pêche; comme les stocks ne se rétablissent pas assez rapidement, nous devons mettre en œuvre un programme de mise en valeur très positif et dynamique.

Le deuxième volet de la politique de la Saskatchewan en matière de pêche vise à assurer la croissance des populations. Nous avons constaté que les principaux usagers en Saskatchewan étaient en définitive les pêcheurs sportifs. Pour un pêcheur, la limite quotidienne était de huit poissons; toutefois, il pouvait revenir pêcher tous les jours et, de fait, nous avons constaté que le nombre de personnes qui revenaient quotidiennement allait en augmentant. En fait, les pêcheurs sportifs exerçaient une pression tellement grande sur certaines de nos pêcheries septentrionales où la productivité est très faible que nous avons dû intervenir dans ce secteur en premier lieu.

Nous avons aussi un programme de conservation pour la pêche sportive. Nous essayons maintenant d'élaborer un programme de conservation parallèle pour la pêche commerciale. Nous venons tout juste d'entamer des pourparlers à cet égard avec les pêcheurs commerciaux.

Nous nous pencherons ensuite sur les allocations, c'est-à-dire les quantités de poisson qui doivent être attribuées aux pêcheurs sportifs, aux pêcheurs autochtones et aux pêcheurs commerciaux.

Nous comptons ensuite examiner les possibilités d'expansion du marché du poisson commun, et d'autres questions. Vous avez en réalité plusieurs années d'avance sur nous; aussi, nous espérons que vous présenterez des recommandations que nous pourrions mettre en application.

**Le sénateur Molgat:** Nous sommes en quête d'idées.



[Text]

**Mr. Naftel:** Okay.

**Senator Molgat:** But you did give us the figures of your production last year. The commercial was roughly 6 million pounds, and your sport fishery was 10 million pounds.

**Mr. Naftel:** Roughly in those areas. I think actually last year it was roughly 8 million pounds commercial.

**Senator Molgat:** That is marketed through the Fish Water Fish Marketing Corporation?

**Mr. Naftel:** All markets.

**Senator Molgat:** And then you have a fairly extensive native consumption, where the Indian people fish for their own use. Have you any kind of an estimate of what that is?

**Mr. Naftel:** Not at this point.

**Mr. Swanson:** I will elaborate again on that one federal-provincial study that is presently under way. We are trying to come to grips with the native component and the harvest thereof. That study, which will be completed at the end of March 1986, should address that, but at the present time we do not have those statistics.

**Senator Molgat:** My last question goes back to the rough fish, which seems to be one of the key problems. We have been told elsewhere that the corporation has been unable to find markets for the rough fish. Some say that the corporation does not want the rough fish. What would happen if it were proposed that you, Saskatchewan, should deal with the rough fish? Would you be interested in doing that?

**Mr. Naftel:** We are certainly going to be looking at that, because we believe that that is one of the areas that we have not tapped up to this point in time. We have to take a much more aggressive approach in dealing with the rough fish market. We cannot afford, as I said earlier in my remarks, to continue to throw this fish away. It is high protein. It has got to be worth something.

I do not think we can look at rough fish and turn it into fish manure, and that sort of thing. I think we have to turn it into something higher, such as food protein for people. That is where the value lies. I do not think turning it into chicken feed or fertilizer, and that sort of thing, has really the promise that some people think it has.

**Senator Molgat:** Thank you very much, Mr. Naftel.

**Senator Thériault:** Mr. Naftel, Senator Molgat has pretty well asked all the questions I thought of asking, but there is one that he left out. I want to know if you have statistics as to the income derived annually by the commercial fisherman.

**Mr. Naftel:** Yes, we have the total figures in terms that the fishery right now has created a value directly to the fishermen of about \$3.25 million. However, I cannot tell you that John Smith took this much, and Ed Smith took that amount.

[Traduction]

**M. Naftel:** D'accord.

**Le sénateur Molgat:** Vous nous avez fourni des chiffres sur votre production de l'an dernier. Le secteur commercial a produit environ 6 millions de livres, et celui de la pêche sportive, 10 millions de livres.

**M. Naftel:** C'est approximativement cela. Je pense que l'an dernier la production du secteur commercial a été d'à peu près 8 millions de livres.

**Le sénateur Molgat:** S'agit-il de la production mise en marche par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Naftel:** Il s'agit de la production pour tous les marchés.

**Le sénateur Molgat:** Les Indiens pêchent à des fins de subsistance et la consommation des autochtones est assez importante. Avez-vous une idée de son envergure?

**M. Naftel:** Pas en ce moment.

**M. Swanson:** Je vous rappelle l'étude fédérale-provinciale qui est actuellement en cours. Nous essayons de cerner la composante autochtone et l'exploitation qu'elle fait. Cette étude qui sera terminée à la fin de mars 1986 devrait nous éclairer à ce sujet, mais pour le moment, nous n'avons pas ces statistiques.

**Le sénateur Molgat:** Ma dernière question concerne à nouveau le poisson commun, qui semble être l'un des problèmes fondamentaux. D'autres témoins nous ont dit que l'Office était incapable de trouver des débouchés pour ce poisson. Certains prétendent que l'Office n'en veut pas. Que ferait la Saskatchewan si elle devait résoudre le problème du poisson commun? Seriez-vous intéressés à le faire?

**M. Naftel:** Nous nous pencherons certainement sur cette question parce que c'est un des domaines que nous n'avons pas pu mettre à profit jusqu'à maintenant. Nous devons prendre des mesures beaucoup plus rigoureuses pour trouver des débouchés au poisson commun. Comme je l'ai dit précédemment, nous ne pouvons pas continuer à gaspiller ce poisson. Il a une haute teneur en protéines et il doit bien une certaine valeur.

Je ne pense pas qu'il faille transformer le poisson commun en engrais ou l'utiliser à d'autres fins semblables. Je pense que nous devons le transformer en produit de plus grande valeur, par exemple en protéines alimentaires pour l'homme. C'est là que réside sa valeur. Je ne pense pas que la transformation du poisson commun en nourriture pour la volaille ou en engrais soit aussi prometteuse que certains semblent le croire.

**Le sénateur Molgat:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Naftel.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Naftel, le sénateur Molgat a fort bien énoncé toutes les questions que je voulais poser, mais il y en a une qu'il a omise. J'aimerais savoir si vous avez des statistiques sur les revenus annuels des pêcheurs commerciaux.

**M. Naftel:** Oui, nous avons des chiffres globaux; nous savons que la pêche a rapporté directement aux pêcheurs quelque 3,25 millions de dollars. Je ne peux toutefois pas vous dire combien chacun a retiré de la pêche.

[Text]

**Senator Thériault:** But you are telling me that it is \$3.5 million divided between 1,500 licensed fishermen?

**Mr. Naftel:** Yes.

**Senator Thériault:** How many sport fishing licences do you sell?

**Mr. Naftel:** About 200,000. We do not license people under the age of 16, and we do not license people over the age of 65. We are not discriminating against the senior citizens. People over 65, and those under 16, get it for free. We have no track of their participation, or of the numbers of fish that they do take.

**Senator Thériault:** I know you said that the total catch is about 10 million pounds in the sport fishery, and about 7 million or 8 million in the commercial fishery, but would it be true to assume that the sport fishery would catch the high-priced fish?

**Mr. Naftel:** Very much so. Walleye is certainly our number one game fish species in the province. When we run questionnaires as to whether a sport fisherman wants to catch a certain species, walleye is always his number one choice.

It is interesting to note that we run a survey with the Department of Fisheries and Oceans in co-operation with other provinces every five years to get an idea of the number of people that do sport fishing, and the value they put on that product. While the last statistics are for 1980, the figure that was derived from sport fishing in Saskatchewan was in excess of \$100 million.

**Senator Thériault:** When you said that 10 million pounds of quality fish is taken by the sport fishery, you didn't mention a figure as to the value of that fish. For instance, you didn't mention what the value of that same fish would be if it was caught by commercial fishermen and sold on the market.

**Mr. Naftel:** No. I would say that it would have to be close to \$5 million, just off-hand, and I would think that that is a very conservative estimate. It would probably be closer to \$6 million.

**Senator Thériault:** And again, if a sport fisherman goes out and catches a rough fish, he doesn't count it?

**Mr. Naftel:** Generally speaking, they just can't catch that type of fish.

**Senator Thériault:** Those are all the questions I have. I want to conclude by wishing you all the luck in your studies of rough fish. There are many people doing the same thing around the world. I can speak for our east coast where we have a number of species of fish that are not being utilized that will probably land in the plant for 3 cents or 4 cents a pound.

**Senator Bielish:** You said at one time that Saskatchewan tried to produce fish products, other than straight fish, on the market.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Mais vous me dites que ce montant de 3,5 millions est réparti entre 1 500 pêcheurs titulaires de permis?

**M. Naftel:** En effet.

**Le sénateur Thériault:** Combien de permis de pêche sportive vendez-vous?

**M. Naftel:** Environ 200 000. Nous ne délivrons pas de permis aux personnes de moins de 16 ans ni à celle de plus de 65 ans. Nous ne faisons pas de discrimination à l'égard des personnes du troisième âge. Ceux qui ont plus de 65 ans et ceux qui ont moins de 16 ans obtiennent leur permis gratuitement. Cela dit, nous n'avons pas de données sur leur participation ou sur le nombre de poissons qu'ils capturent.

**Le sénateur Thériault:** Vous avez dit que la prise totale est d'environ 10 millions de livres dans le cadre de la pêche sportive, et d'à peu près 7 ou 8 millions de livres pour ce qui est de la pêche commerciale. Est-il juste de prétendre que les pêcheurs sportifs capturent le poisson qui rapporte les meilleurs prix?

**M. Naftel:** C'est tout à fait exact. Le doré jaune est certainement la principale espèce recherchée par les pêcheurs sportifs dans la province. Lorsque nous distribuons des questionnaires pour savoir quelles espèces les pêcheurs sportifs veulent capturer, le doré jaune se classe toujours au premier rang.

Par ailleurs, il est intéressant de noter que, tous les cinq ans, nous effectuons une enquête avec le ministère des pêches et des Océans, en collaboration avec d'autres provinces, pour avoir une idée du nombre de pêcheurs sportifs et des sommes qu'ils engagent pour cette activité. Selon les dernières statistiques qui datent de 1980, les sommes associées à la pêche sportive en Saskatchewan ont dépassé 100 millions de dollars.

**Le sénateur Thériault:** Lorsque vous avez dit que les pêcheurs sportifs capturaient 10 millions de livres de poisson de bonne qualité, vous n'avez pas parlé de la valeur de ce poisson. Par exemple, vous n'avez pas indiqué si ce poisson aurait la même valeur s'il était capturé par des pêcheurs commerciaux et vendu sur le marché.

**M. Naftel:** Non. Je dirais, comme ça, qu'il doit être question d'à peu près 5 millions de dollars, mais je pense que c'est une évaluation très prudente. La valeur s'approche probablement plus des 6 millions de dollars.

**Le sénateur Thériault:** Et une fois encore, si un pêcheur sportif capture un poisson commun, il ne le compte pas?

**M. Naftel:** En général, il ne peut capturer ce poisson.

**Le sénateur Thériault:** Ce sont là toutes les questions que j'avais à poser. J'aimerais conclure en vous souhaitant la meilleure chance possible dans vos études sur le poisson commun. Il en y a beaucoup dans le monde qui sont dans la même situation. Sur la côte est, nous avons un certain nombre d'espèces de poisson qui ne sont pas utilisées et qui seront probablement divisées à l'usine pour 3 ou 4 cents la livre.

**Le sénateur Bielish:** Vous avez dit à un moment donné que la Saskatchewan avait essayé de mettre en marché des produits du poisson autres que les produits conventionnels.



[Text]

**Mr. Naftel:** Yes.

**Senator Bielish:** What happened to that project?

**Mr. Naftel:** One of the problems in the development of the fish marketing board and the fish marketing service is that we are a very small province with a very small amount of production. When we entered the marketplace we were in competition with so many others, and at that particular point there were some very large and well-controlled United States firms that could virtually control whether we sold any fish at all. In fact, they almost did. I think that was essentially the principle point that the McIvor Commission brought forth, that there is strength in numbers for our fisherman in inland Canada, that Saskatchewan just couldn't do it alone and survive. I think that while they were working on product development other factors took over, and essentially that drive was lost.

**Senator Bielish:** It fell between the cracks.

**Mr. Naftel:** It fell between the cracks, unfortunately.

**Senator Le Moyne:** Could you tell me something about your railroads and your transportation problems? The railways are not used?

**Mr. Swanson:** Currently?

**Senator Le Moyne:** Yes.

**Mr. Swanson:** For fish transportation?

**Senator Le Moyne:** Yes.

**Mr. Swanson:** You are thinking of getting the fish to market, to Winnipeg?

**Senator Le Moyne:** Yes, especially Winnipeg.

**Mr. Swanson:** No, it is all transported by trucks.

**Senator Le Moyne:** But does it have to be?

**Mr. Swanson:** Oh, I think these fellows from the corporation would know the economics better than I would, but I think that has been analysed.

**Senator Le Moyne:** There is nothing doing? There is no conversion possible in the mentality of the railroads?

**Mr. Naftel:** I think that would be a better question to direct to the corporation. We are not into that special field. We are more into lake management and dealing with the fisherman, fish from the lake, and that sort of thing. Questions with respect to the infrastructure, and that sort of thing, would be better answered by the corporation, I think.

**Senator Molgat:** Senator Le Moyne, I can tell you that we westerners could tell you that we wouldn't depend on the railway system.

**Senator Bielish:** We would take to the air.

**Senator Molgat:** For that purpose. Thank you very much, Mr. Naftel and Mr. Swanson, for your very informative brief and answers to our questions.

**Mr. Naftel:** Thank you for the opportunity of appearing before you.

[Traduction]

**M. Naftel:** C'est exact.

**Le sénateur Bielish:** Qu'est-il arrivé de ce projet?

**M. Naftel:** L'un des problèmes liés à l'établissement d'un office de commercialisation du poisson et à la mise sur pied de services dans ce domaine vient de ce que nous sommes une très petite province avec une très petite production. Lorsque nous sommes arrivés sur le marché, nous nous sommes trouvés en concurrence avec de très nombreux rivaux, et il y avait alors de très grandes entreprises qui étaient contrôlées par les États-Unis et qui pouvaient à toutes fins utiles décider si nous allions vendre du poisson. En fait, elles l'ont presque fait. Je pense que c'est l'un des principaux points que la commission McIvor a fait ressortir: pour être forts, les pêcheurs des régions intérieures du Canada doivent se regrouper, la Saskatchewan ne pouvant tout simplement pas agir seule et survivre. Je pense que pendant qu'ils travaillaient à la mise au point de produits, d'autres facteurs sont intervenus, et le feu sacré a finalement disparu.

**Le sénateur Bielish:** Il s'est éteint.

**M. Naftel:** Il s'est malheureusement éteint.

**Le sénateur Le Moyne:** Pouvez-vous me parler de votre système ferroviaire et de vos problèmes de transport? Vous n'utilisez pas le système ferroviaire?

**M. Swanson:** A l'heure actuelle?

**Le sénateur Le Moyne:** Oui.

**M. Swanson:** Pour le transport du poisson?

**Le sénateur Le Moyne:** Oui.

**M. Swanson:** Vous songez à envoyer le poisson au marché, à Winnipeg?

**Le sénateur Le Moyne:** Oui, particulièrement à Winnipeg.

**M. Swanson:** Non, tout le poisson est transporté par camion.

**Le sénateur Le Moyne:** Mais est-ce nécessaire?

**M. Swanson:** J'imagine que l'Office saurait mieux que moi quels en sont les aspects économiques, mais je pense que c'est un facteur qui a été analysé.

**Le sénateur Le Moyne:** N'y a-t-il rien à faire? N'est-il pas possible d'utiliser le train?

**M. Naftel:** Je pense qu'il vaudrait mieux poser cette question à l'Office. Ce n'est pas vraiment notre domaine. Nous voyons davantage à la gestion des lacs, nous transigeons avec les pêcheurs et nous nous occupons entre autres du poisson des lacs. L'Office serait mieux placé pour répondre aux questions qui ont trait par exemple à l'infrastructure.

**Le sénateur Molgat:** Sénateur Le Moyne, je peux vous dire que nous, de l'Ouest, ne pourrions nous fier au réseau ferroviaire.

**Le sénateur Bielish:** Nous utiliserions la voie de l'air.

**Le sénateur Molgat:** Pour le transport du poisson. Merci beaucoup, MM. Naftel et Swanson de nous avoir présenté un exposé très instructif et d'avoir répondu à nos questions.

**M. Naftel:** Merci de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant vous.

## [Text]

**Senator Molgat:** The next witness will be Mr. A.J. Carlson of the Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited and La Ronge Fishermen's Co-operative Limited. I understand that he will be accompanied by Mr. Merle Hewison, Secretary of the Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited. You may proceed, Mr. Carlson.

**Mr. H. A. Carlson, Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited and La Ronge Fishermen's Co-operative Limited:** I would like to take this opportunity to thank you for having this meeting. It seems to be a very important meeting to the fishermen of northern Saskatchewan. When I was listening to Paul Naftel it seemed as though he had read my brief. He has spent many years in the fisheries, as I have myself. I started commercial fishing in 1941. I have been in it continuously except for a few years in the fifties.

We, the federation's directors, are the newly elected representatives of the 24 commercial fishermen's organizations of the province of Saskatchewan. The activities of these fishermen's organizations cover an area stretching from the boundary of the Northwest Territories in the north to lakes around Prince Albert in the south, and from the boundary with Manitoba in the east to the boundary with Alberta in the west.

We are pleased to have this opportunity to present this brief to the Senate committee expressing the concerns of our members. We have several main items for discussion.

First, we would like to give a brief outline of the marketing of fish in Saskatchewan prior to the formation of the FFMC and since. During the middle 1940s the provincial government formed the Saskatchewan Fish Board to handle the marketing of fish here. In the early 1950s the board was renamed the Saskatchewan Fish Marketing Service. Its activities were restricted to the marketing of fish and did not include their processing. The provincial government built approximately six plants in northern Saskatchewan to process and assemble fish for marketing by the government marketing service.

The Saskatchewan marketing service was replaced in 1959 by the Co-operative Fisheries Limited. The provincial government sold the processing plants to Co-operative Fisheries Limited, who operated the plants and sold the fish. During those years Saskatchewan fish production rose to an all-time high of approximately 14 million pounds. CFL sold all the fish produced and almost never kept fish in inventory from 1959 to 1969, when the Freshwater Fish Marketing Service was formed to market the fish of the inland fishery.

At a CFL annual meeting in 1968 the first president of FFMC, Dave Corney, assured the CFL delegates that FFMC would consist only of a one-desk selling agency capable of selling all fish produced in the inland fishery. He assured the delegates at that time that it would never cost them more than 3 cents per pound to sell their fish.

## [Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Le prochain témoin est M. J. A. Carlson de la *Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited* et de *La Ronge Fishermen's Co-operative Limited*. Je crois comprendre qu'il est accompagné par M. Merle Hewison, secrétaire de la *Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited*. Je vous cède la parole, M. Carlson.

**M. H. A. Carlson, Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited et de La Ronge Fishermen's Co-operative Limited:** Je profite de l'occasion pour vous remercier d'avoir organisé cette rencontre. Elle semble très importante pour les pêcheurs du nord de la Saskatchewan. En écoutant M. Paul Naftel, j'ai eu l'impression d'entendre mon propre exposé. Tout comme moi, il œuvre dans le domaine des pêches depuis de nombreuses années. J'ai commencé à m'occuper de la pêche commerciale en 1941 et je n'ai pas arrêté depuis sauf pendant quelque temps dans les années 50.

Nous, les administrateurs de la fédération, sommes les représentants nouvellement élus des 24 organismes de pêcheurs commerciaux de la province de Saskatchewan. Leurs activités s'étendent sur une région qui va de la frontière des Territoires du Nord-Ouest, au nord, aux lacs près de Prince Albert, au sud, et de la frontière du Manitoba, à l'est, à celle de l'Alberta, à l'ouest.

Nous sommes heureux de présenter notre mémoire au comité sénatorial pour exprimer les inquiétudes de nos membres. Nous avons plusieurs sujets à aborder.

Premièrement, nous aimerions vous donner un bref aperçu de la commercialisation du poisson en Saskatchewan avant et après la fondation de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Au milieu des années 40, le gouvernement provincial a formé l'Office du poisson de la Saskatchewan chargé de s'occuper de la commercialisation du poisson dans la province. Au début des années 50, l'Office a été rebaptisé Service de commercialisation du poisson de la Saskatchewan. Ses activités se limitaient à la commercialisation du poisson et n'englobaient pas son conditionnement. Le gouvernement provincial a construit environ six usines au nord de la province pour le conditionnement du poisson que le Service de commercialisation provincial s'engageait à mettre sur le marché.

Le Service de commercialisation de la Saskatchewan a été remplacé en 1959 par la *Co-operative Fisheries Limited (CFL)*. Le gouvernement provincial lui a vendu ses usines de conditionnement du poisson et son poisson. Pendant ces années, la production du poisson en Saskatchewan a atteint un niveau sans précédent d'environ 14 millions de livres. La CFL a vendu tout le poisson, sans presque jamais en garder en stock, entre 1959 et 1969, année où le Service de commercialisation du poisson d'eau douce a été établi pour la mise en marché du poisson d'eau douce.

À l'assemblée annuelle de la CFL, en 1968, le premier président de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, M. Dave Corney, a assuré les délégués de la CFL que l'Office ne serait formé que d'un seul bureau de vente qui serait capable de vendre tout le poisson d'eau douce. Il leur a promis qu'il ne leur en coûterait jamais plus que 3c. la livre pour la vente du poisson.



## [Text]

At that time the commercial fishermen were charged 3 cents a pound to operate under the CFL, and every year at the annual meeting, except probably 1967, there was always a profit made on that margin of fish which our head office charged, and that money was usually put into share capital and went back directly to the fishermen. Of course, as we know, over the years everything has gone up as far as the cost of doing anything is concerned, producing fish and selling fish. The think is that the price of selling has gone up and up and up, what we are being charged, but the price of our fish has not gone up very much. For instance, back in the sixties in a lake like Montreal Lake we were getting 68 cents and 69 cents a pound for whitefish, and those fish today are only worth 16 cents, 17 cents a pound.

**Senator Molgat:** You say 16 or 17 cents a pound?

**Mr. Carlson:** In that area. Mind you, the lake has changed from an export lake to a cutter lake. The classification has changed from an export lake to a cutter lake, and it comes back to a rough fish sort of thing.

Mr. Corney was asked if the FPMC would go into processing, and he said no. For approximately two years the FPMC operated solely as a marketing agency. Then in the early 1970s they built three plants and began processing fish. As a result of FPMC's entry into processing, the CFL was forced into dissolution by the end of the 1970s.

In summary, then, Saskatchewan pioneered fish marketing boards and services, but the fishermen have not been satisfied with the results nor with the results of FPMC. Only the Co-operative Fisheries Limited served the real interests of the fishermen, because it, unlike the other options mentioned, was an integrated harvesting, processing and marketing operation in the hands of the producers.

We at that time had a lot of control of our lakes and our product production, and also of the market. We very seldom had any fish in inventory. Even when we produced 14 million pounds the fish were all sold. Since then there have been years when there has been a high inventory and very little market for our production, whitefish.

Now we would like to present our concerns. The number one concern for Saskatchewan is price. The prices are too low for the cost of production. FPMC sets all prices f.o.b. Winnipeg, and transportation costs are charged back to each shipping point. The result is that fishermen who happen to live close to Winnipeg are favoured, and fishermen who happen to live far from Winnipeg are penalized. This is very unfair. When FPMC was formed in 1968-69 we were told that it was an agency to serve all inland fishermen, and not to benefit Manitoba fishermen at the expense of Saskatchewan fishermen. I should add the Alberta fishermen, too. To resolve this problem we recommend that freight equalization and freight subsidies be established.

We feel that FPMC does not process and market our fish economically. Because FPMC is a monopoly, it doesn't have to be economical but can cover itself by imposing low prices on

## [Traduction]

A cette époque, les pêcheurs commerciaux ont eu à débours 3c. la livre pour profiter des services de la CFL et chaque année, à l'assemblée annuelle, sauf probablement en 1967, on a toujours réalisé des profits, et les fonds perçus étaient habituellement versés dans le capital-actions pour revenir directement aux pêcheurs. Bien entendu, comme nous le savons, au cours des années, tous les prix ont monté ainsi que ceux de la production et de la vente du poisson. Il reste que le prix de la mise en marché n'a cessé de monter, c'est-à-dire la cotisation que nous avons à verser, mais le prix de notre poisson n'a pas beaucoup augmenté. Par exemple, dans les années 60, nous touchions 68 et 69c. la livre pour le corégone du Lac Montréal et nous n'en touchons que 16 ou 17c. la livre aujourd'hui.

**Le sénateur Molgat:** Vous dites 16 ou 17c. la livre?

**M. Carlson:** Environ. Le poisson que l'on y pêche est passé de la première catégorie (poisson exporté) à la troisième (poisson à fileter). La classification du poisson a baissé et équivalait à celle du poisson commun.

A une question qui lui était posée, M. Corney a répondu que l'Office ne se lancerait pas dans le conditionnement du poisson. Pendant à peu près deux ans, il s'est borné à servir de bureau de commercialisation. Puis, au début des années 70, il a construit trois usines de conditionnement du poisson. Cette réorientation a causé le démantèlement de la CFL, à la fin des années 70.

En somme, la Saskatchewan a été la première à établir des offices et des services de commercialisation du poisson, mais les pêcheurs n'en sont pas satisfaits, pas plus qu'ils ne le sont des services de l'Office. Seule la CFL a servi les vrais intérêts des pêcheurs parce que, contrairement à toutes les autres formations, les activités de pêche, de conditionnement et de commercialisation du poisson étaient intégrées et prises en main par les producteurs.

A cette époque, nous avions la mainmise sur nos lacs, la production et la mise en marché du poisson. Nous accumulions très rarement de poisson. Même quand nous produisions 14 millions de livres de poisson, il était tout vendu. Depuis, il y a eu des années où les stocks de corégone ont été très importants et le marché bien réduit.

Nous aimerions maintenant vous exposer nos préoccupations. La première a trait aux prix. Ils sont trop bas par rapport au coût de production. L'Office fixe tous les prix franco de bord de Winnipeg et les frais de transport sont facturés à chacun des centres d'expédition. Il s'ensuit que seuls les pêcheurs qui vivent près de Winnipeg sont favorisés et les autres sont pénalisés. C'est très injuste. Quand l'Office a été formé en 1968-1969, il devait servir les pêcheurs qui pratiquaient la pêche dans les eaux intérieures, mais il ne nous a pas dit que les pêcheurs du Manitoba seraient favorisés au détriment de ceux du reste de la province. Je devrais inclure les pêcheurs de l'Alberta aussi. Pour résoudre le problème, nous recommandons de garantir des paiements de péréquation et d'offrir des subventions pour le transport du poisson.

Nous estimons que l'Office n'assure pas le conditionnement et la commercialisation de notre poisson de façon économique. Parce qu'il a le monopole, il n'a pas à le faire et peut se proté-

**[Text]**

fishermen. If there were an alternative for the fishermen to export their fish, then FFMC would have to be more efficient and competitive. We feel this would result in higher returns to the fishermen.

We strongly feel that the commercial fishermen should directly elect FFMC's advisory board and FFMC's board of directors, with equal representation from each province. In this way they would represent the interests of the fishermen and not the interests of the corporation. Another item that would benefit the fishermen would be more roads linking lakes to delivery points. Air freight is too expensive for fishermen.

Up to now there has been no promotion of rough fish sales to benefit Saskatchewan fishermen. At the moment only Lake Winnipeg fishermen are able to sell rough fish, and in limited amounts. We recommend that a processing plant for rough fish be constructed in northern Saskatchewan to promote a variety of uses for this fish resource.

We thank you very much for giving us this opportunity to express our views. We would like to see the final results of your meetings and would appreciate your communicating these to us in the near future. If you have any questions for us, please feel free to ask.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Carlson.

**Senator Molgat:** There were two letters submitted by Mr. Carlson which he did not read into the record but which you may wish to add to the record, Mr. Chairman. Meanwhile, I do have some questions for Mr. Carlson. Mr. Carlson, do you represent all the fishermen in Saskatchewan?

**Mr. Carlson:** No, not all the fishermen. There are some independent fishermen. Our federation represents 24 local fishermen's co-ops.

**Senator Molgat:** And those are throughout northern Saskatchewan?

**Mr. Carlson:** Yes. We have some on Lake Athabasca and we have some on Lake Winnipeg and all the way down to Jackfish Lake and Murray Lake by North Battleford, and Primrose Lake on the west side and Beaver Lake on the east side. So, we represent just about the whole of north Saskatchewan.

**Senator Molgat:** Roughly what proportion of fishermen do you think you represent: three quarters or 90 per cent?

**Mr. Carlson:** I would say very close to 90 per cent.

**Senator Molgat:** Ninety per cent of the fishermen?

**Mr. Carlson:** Yes.

**Senator Molgat:** With respect to freight equalization and freight subsidies, do you suggest that that should come out of the FFMC, or should that be paid by the provincial governments and the federal government?

**Mr. Carlson:** I wouldn't say that it should come out of FFMC, because if it did it would come of the fishermen, and

**[Traduction]**

ger en imposant des prix peu élevés aux pêcheurs. Si les pêcheurs avaient la possibilité de s'adresser à un autre organisme pour faire exporter leur poisson, l'Office serait obligé d'être plus efficace et concurrentiel. Nous croyons qu'ainsi les pêcheurs feraient plus de profits.

Nous croyons fermement que les pêcheurs commerciaux devraient élire par suffrage direct le conseil consultatif et le conseil d'administration de l'Office et que chaque province devrait y être également représentée. Ainsi, ce seraient les intérêts des pêcheurs et non ceux de l'Office qui seraient représentés. Il serait aussi avantageux pour les pêcheurs qu'il y ait plus de voies d'accès entre les lacs et les points de livraison. Le transport aérien est trop coûteux pour les pêcheurs.

Jusqu'à maintenant, on n'a pas moussé la vente du poisson commun pour avantager les pêcheurs de la Saskatchewan. En ce moment, seuls les pêcheurs du lac Winnipeg peuvent en vendre, et en qualité limitée. Nous recommandons qu'une usine de conditionnement du poisson commun soit construite dans le nord de la Saskatchewan pour en promouvoir différentes utilisations.

Nous vous remercions beaucoup de nous avoir donné l'occasion d'exprimer nos vues. Nous aimerions pouvoir prendre connaissance des conclusions de vos travaux et nous apprécierions que vous nous les communiquiez dans un proche avenir. Si vous avez des questions à nous poser, n'hésitez pas à le faire.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Carlson.

**Le sénateur Molgat:** M. Carlson nous a remis deux lettres qu'il n'a pas lues, mais qui pourraient figurer au compte rendu, monsieur le président. J'ai aussi quelques questions à lui poser. Monsieur Carlson, représentez-vous tous les pêcheurs de la Saskatchewan?

**M. Carlson:** Non, pas tous les pêcheurs. Il y a des pêcheurs indépendants. Notre fédération représente 24 coopératives locales de pêcheurs.

**Le sénateur Molgat:** Et elles se situent dans le nord de la Saskatchewan?

**M. Carlson:** Oui. Il y en a quelques-unes au Lac Athabasca, d'autres au Lac Winnipeg et d'autres sur le territoire qui s'étend jusqu'aux lacs Jackfish et Murray, en passant par North Battleford, et jusqu'au lac Primrose à l'ouest et au lac Beaver à l'est. Nous représentons donc à peu près tout le nord de la Saskatchewan.

**Le sénateur Molgat:** En gros, quelle proportion de pêcheurs croyez-vous représenter, les trois quarts ou 90 p. 100?

**M. Carlson:** Je dirais près des 90 p. 100.

**Le sénateur Molgat:** Quatre-vingt dix pour cent des pêcheurs?

**M. Carlson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Pour ce qui est des paiements de péréquation et des subventions pour le transport, suggérez-vous qu'ils soient versés par l'Office ou par les gouvernements provinciaux et fédéral?

**M. Carlson:** Je ne suggérerais pas qu'ils le soient par l'Office, parce qu'ainsi ce serait les pêcheurs qui paieraient eux-mêmes



[Text]

we would be paying our own freight subsidy. I would feel that it should be more on the federal side of the picture.

**Senator Molgat:** That is where the subsidy should come from?

**Mr. Carlson:** That is what I would think. Under the provincial government in Saskatchewan we do have a local freight subsidy from outlying places to delivery points. As Paul said, it is somewhere around half a million dollars a year. It just barely covers the cost of getting the fish in from some areas. The subsidy doesn't cover the costs from some places like Lake Athabasca. There is no way they can produce fish and get a price to keep them above expenses. I believe there are some people here from that area, and they might want to comment on that.

**Senator Molgat:** We have been told by Mr. Naftel that from now on you will be able to sell fish for consumption directly within the province. But you are suggesting, as well, that the FFMC should not have a monopoly, and that there should be an alternative for the fishermen to export their fish and sell on the export market. Now, wasn't that the problem in the first instance that got the provinces together to agree to set up the FFMC, that because there were so many companies exporting we were in the hands of a very few American buyers? I think there were something like four American buyers. There were many Canadian exporters, and the fishermen, as a result, were not getting the prices because there was just not enough control in the selling end. Now, if we open up again to the export business, are we not going to be facing the same thing with a very few American buyers dominating the market rather than the fishermen?

**Mr. Carlson:** Would you like to speak to that, Mr. Morin?

**Mr. Alfred Morin, La Loche-Turnor Fishermen's Co-operative:** I could speak on that. I do not think the idea is to take the FFMC away from it, but for them not to have the full monopoly. Another processor could export to give competitiveness to create more exploration of sales, more exploration of developing sales and the development of products, mainly of our whitefish and rough fish. The FFMC does not really develop any rough fish at all.

**Senator Molgat:** So we are back to the rough fish problem?

**Mr. Morin:** Yes.

**Mr. Carlson:** Yes. The other thing is that the FFMC is selling in the eastern United States, and Saskatchewan and Alberta, as you know, are in the western part of the prairies, and we could sell a lot of fish in the northern and western states, which nobody ever bothers to look at—at least, so far as we know. We have never seen any promotion—well, there is some promotion done by the FFMC in the western part of the States, but most of the time there has been nothing sold in that area.

I myself peddle most of my production, and I have had all kinds of requests to come down and sell fish in that area, but if I did I would get into trouble. I think I could sell twice as

[Traduction]

leurs subventions. J'estime qu'il devrait appartenir davantage au gouvernement fédéral de le faire.

**Le sénateur Molgat:** C'est lui qui devrait verser les subventions?

**M. Carlson:** C'est ce que je pense. Le gouvernement de la Saskatchewan verse des subventions locales pour le transport du poisson des lieux de pêche au points de livraison. Comme Paul l'a indiqué, on reçoit environ un demi-million de dollars par année. Cette somme nous permet à peine d'assumer le coût de livraison du poisson de certaines régions. Elle ne nous permet pas de payer les frais de livraison en provenance du lac Athabasca, par exemple. Il n'y a pas moyen de produire du poisson et d'obtenir un prix qui permet aux pêcheurs de couvrir leurs dépenses. Je crois qu'il y a des représentants de cette région qui aimeraient peut-être s'exprimer là-dessus.

**Le sénateur Molgat:** M. Naftel nous a dit que désormais vous seriez capable de vendre du poisson pour consommation dans la province. Mais vous indiquez aussi que l'Office ne devrait pas avoir le monopole et qu'il serait bon que les pêcheurs puissent s'adresser à un autre organisme pour l'exportation et la vente de leur poisson. Mais n'est-ce pas la raison pour laquelle les provinces se sont réunies pour établir l'Office, parce qu'il y avait trop de compagnies exportatrices et que notre commerce était dominé par quelques acheteurs américains—environ quatre, je pense? Les exportateurs canadiens étaient nombreux, et les pêcheurs n'obtenaient pas de bons prix parce qu'ils n'arrivaient pas à exercer de contrôle sur le marché. Aujourd'hui, s'il y avait plus d'exportateurs, ne nous retrouverions-nous pas avec le même problème, c'est-à-dire un marché dominé par quelques acheteurs américains à la place des pêcheurs?

**M. Carlson:** Aimerez-vous répondre à cette question, monsieur Morin?

**M. Alfred Morin, La Loche-Turnor Fishermen's Co-operative:** Je le pourrais. Je ne pense pas qu'il s'agit d'exiger que l'Office se retire de l'exportation, mais de l'empêcher d'avoir le monopole. Un autre conditionneur pourrait exporter pour assurer la concurrence au niveau de la vente et des produits surtout du corégone et du poisson commun. L'Office ne s'occupe pas du tout du poisson commun.

**Le sénateur Molgat:** Nous revenons donc au problème du poisson commun?

**M. Morin:** Oui.

**M. Carlson:** Oui. Ensuite, l'Office vend dans l'est des États-Unis; comme la Saskatchewan et l'Alberta, comme vous le savez, se situe à l'ouest des Prairies, nous pourrions vendre beaucoup de poisson dans les États du nord et de l'ouest, mais personne n'y a jamais pensé, du moins en autant que nous sachions. On n'a jamais entendu parler de la promotion; l'Office en a fait un peu à l'ouest des États-Unis, mais en général, on ne vend pas de poisson dans cette région.

Je vends moi-même le produit de ma pêche et on m'a demandé d'aller vendre mon poisson dans cette région, mais si je le faisais, je m'attirerais des ennuis. Je pense que je pourrais

[Text]

much, or three times as much, whitefish as I now sell if I could cross the border with those fish.

**Senator Molgat:** Do you think, if we were to suggest that some Saskatchewan corporation be allowed to sell in the mid-west only, for example, that you would find markets?

**Mr. Carlson:** I think so. I think they could be expanded quickly.

**Senator Molgat:** You would not need the New York market?

**Mr. Carlson:** I would not say that, because we would still need all the markets we can get, but if there were a lot of fish moved from Saskatchewan down into the States from this side that would take some of the pressure off the corporation, so they would not have the problems that they do with storage.

**Senator Molgat:** The problem still is whitefish and rough fish?

**Mr. Carlson:** Yes, whitefish mainly. The thing with putting fish in storage is, as you know, fish that is kept for six months is not good fish. The quicker you can eat a fish, the better it tastes. The quicker it goes to market, the better the fish. If you give poor fish to a customer, he is not going to buy again.

**Senator Molgat:** I want to come back for a minute to page 2 of your brief, where you refer to the Saskatchewan Marketing Service, which was replaced in 1959 by Co-operative Fisheries Limited. That carried on until the 1970s. Did it handle all of the fish in Saskatchewan?

**Mr. Carlson:** No, we only handled more or less the eastern two thirds of Saskatchewan—that is, Co-operative Fisheries. On the west side the whitefish fishery was the biggest one, and there were other companies on the west side.

**Senator Molgat:** There were other companies selling on the export market?

**Mr. Carlson:** Yes.

**Senator Molgat:** And Co-operative Fisheries Limited sold on the export market?

**Mr. Carlson:** Oh, yes, definitely. We sold most of our production to the United States.

**Senator Molgat:** To which region, do you know?

**Mr. Carlson:** To the east, again.

**Senator Molgat:** So you were in competition in the New York market?

**Mr. Carlson:** We were in direct competition with Manitoba. There were two salesmen, one in Saskatchewan and one in Manitoba. They were the two main salesmen. Our salesman was Dunc McLean, and Jimmy Page was the salesman for Manitoba.

If I remember right, when the corporation was first started in 1969 or 1970 they did the selling for the corporation, and that was probably the best year the Saskatchewan fishermen

[Traduction]

vendre deux fois ou même trois fois plus de corégone que maintenant si je traversais la frontière.

**Le sénateur Molgat:** D'après vous, si nous suggérons qu'un office de la Saskatchewan soit autorisé à vendre uniquement dans le Midwest par exemple, trouveriez-vous des marchés?

**M. Carlson:** Je le pense. Je pense que l'on pourrait les étendre rapidement.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'auriez pas besoin du marché new-yorkais?

**M. Carlson:** Non, je ne dirais pas cela, parce que nous aurions toujours besoin de tous les marchés possibles, mais si la Saskatchewan pouvait vendre beaucoup de poisson aux États-Unis, l'Office connaîtrait moins de problèmes d'entreposage.

**Le sénateur Molgat:** Le corégone et le poisson commun posent toujours un problème?

**M. Carlson:** Oui, surtout le corégone. L'entreposage pose un problème étant donné, comme vous le savez, qu'un poisson vieux de six mois n'est pas bon. Le poisson est à son meilleur mangé peu de temps après sa capture. Il a meilleur goût s'il est mis sur le marché rapidement. Le client à qui l'on vend du mauvais poisson n'en n'achètera plus.

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais revenir pour un instant à la page 2 de votre mémoire, où il est question du Service de commercialisation de la Saskatchewan, qui a été remplacé en 1959 par la *Co-operative Fisheries Limited*. Cet organisme s'est-il occupé de tout le poisson de la Saskatchewan jusque dans les années 70?

**M. Carlson:** Non, nous ne nous sommes occupés, plus ou moins, que des deux tiers du territoire situé à l'est de la Saskatchewan, c'est-à-dire la *Co-operative Fisheries*. À l'ouest, la pêche du corégone était très importante et était prise en charge par d'autres entreprises.

**Le sénateur Molgat:** Il y avait d'autres entreprises qui s'occupaient de l'exportation du poisson?

**M. Carlson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et la CFL exportait du poisson sur le marché?

**M. Carlson:** Oui, assurément. Nous vendions la plupart de notre production aux États-Unis.

**Le sénateur Molgat:** Dans quelle région, le savez-vous?

**M. Carlson:** À l'est, toujours.

**Le sénateur Molgat:** Vous étiez un des concurrents du marché new-yorkais?

**M. Carlson:** Nous étions en concurrence directe avec le Manitoba. Il y avait deux vendeurs, un en Saskatchewan et un au Manitoba. C'étaient les deux principaux. Notre vendeur était M. Dunc McLean, et M. Jimmy Page était celui du Manitoba.

Si j'ai bonne mémoire, quand l'Office a été fondé en 1970, ils en étaient les vendeurs, et ce fut probablement la meilleure année pour les pêcheurs de la Saskatchewan.



[Text]

had, and it was under the direction of those two fish salesmen for those two provinces.

**Senator Bielish:** Did I understand you correctly to say that today you still sell your catch yourself?

**Mr. Carlson:** Yes.

**Senator Bielish:** In what form do you sell that fish?

**Mr. Carlson:** I sell fish in the dressed form. I don't sell any round fish except walleye and pickerel. We sell them in the round.

**Senator Bielish:** When you say "round"—

**Mr. Carlson:** Well, that is the way they come out of the net.

**Senator Bielish:** Frozen?

**Mr. Carlson:** Yes, when I peddle fish it is all frozen. I do some processing—some processing at the lake—some pickerel and jack fillets, and some trout fillets. I also fish-farm rainbow trout. We dress them, and wash them and individually wrap them, and sell them.

**Senator Bielish:** You have a facility to do that?

**Mr. Carlson:** We don't have too much of a facility. A lot of it we just do at the lakeside. A commercial fisherman so far does not have to have a fish plant. Under these new regulations he will have to have a plant to process if he wants to sell to hotels, restaurants, and so on. We only sell to the consumer.

**Senator Bielish:** Do you pack them in ice, or are they frozen?

**Mr. Carlson:** They are just frozen. When we fish on the lake—as we fish, we have ice right in the boat. We take them out of the net and put them in the ice, and then take them in and dress them. If we are fishing on a heavy day, we dress them right in the boat, and ice them as we go. They are iced twice right away as we take them out. This makes for a good product. Then we re-ice them and take them direct to the freezer.

**Senator Bielish:** Are there many fishermen who do likewise?

**Mr. Carlson:** Not many, but there are quite a few. There are probably half a dozen who do that. I would say that there is probably only one fisherman that sells about 95 per cent of his production himself.

**Senator Bielish:** In your recommendations you recommend that the Saskatchewan fishermen have this one desk, and sell—in what form? Would they have to develop a plant there that would be comparable to what the FPMC has? What do you visualize selling to the States?

**Mr. Carlson:** I was just thinking that that would be on a sort of individual basis, but it could be done on a larger basis. If you had enough fishermen who were interested in developing that market, it would have to be done that way.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Vous ai-je bien compris quand vous avez dit qu'aujourd'hui vous vendiez vous-mêmes le poisson que vous pêchiez?

**M. Carlson:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Sous quelle forme vendez-vous votre poisson?

**M. Carlson:** Je le vends paré. Je ne vends pas de poisson entier, à part le doré et le brochet.

**Le sénateur Bielish:** Quand vous dites «entier»...

**M. Carlson:** C'est-à-dire tel quel au sortir du filet.

**Le sénateur Bielish:** Congelé?

**M. Carlson:** Oui, tout le poisson que je vends est congelé. Je fais un peu de conditionnement, au lac, des filets de brochet et de truite. J'éleve aussi de la truite arc-en-ciel. Nous parons le poisson, le lavons, l'enveloppons individuellement et le vendons.

**Le sénateur Bielish:** Vous avez les installations nécessaires pour ces opérations?

**M. Carlson:** Pas vraiment. La plupart du conditionnement est fait au bord du lac. Un pêcheur commercial n'a pas besoin d'avoir une usine de conditionnement du poisson. En vertu du nouveau règlement, il devra en avoir une s'il veut vendre son poisson aux hôtels, aux restaurants, etc. Nous ne vendons qu'au consommateur.

**Le sénateur Bielish:** Placez-vous le poisson sur la glace, ou le congélez-vous?

**M. Carlson:** Il est congelé. Nous avons de la glace dans le bateau et dès que le poisson est sorti des filets, il est mis sur la glace, conduit au fond du lac et paré. Si la journée est chargée, nous parons le poisson dans le bateau et le mettons sur la glace au fur et à mesure. Il a été gelé deux fois quand nous le débarquons, ce qui assure la qualité du produit. Puis, nous le remettons sur la glace avant de le placer au congélateur.

**Le sénateur Bielish:** Y a-t-il beaucoup de pêcheurs qui procèdent de cette façon?

**M. Carlson:** Pas beaucoup, mais quand même assez. Il doit y en avoir environ six. Je dirai qu'il n'y a probablement qu'un pêcheur qui vend à peu près 95 p. 100 de sa production lui-même.

**Le sénateur Bielish:** Dans vos recommandations, vous proposez que les pêcheurs de la Saskatchewan puissent s'adresser à un bureau de vente, mais sous quelle forme vendrait-il le poisson? Aurait-il à construire une usine comparable à celle de l'Office? Qu'envisagez-vous vendre aux États-Unis?

**M. Carlson:** J'avais pensé que cela se ferait sur une base individuelle, mais on pourrait le faire à une plus grande échelle. S'il y avait assez de pêcheurs intéressés à établir ce marché, il faudrait procéder de cette façon.

[Text]

**Senator Bielish:** When you sold in the 1960s, when you had the two desks, Manitoba and Saskatchewan, in what form did you sell it to the States?

**Mr. Carlson:** It was in fillets. Pretty well the same kind of fish that we sell now—dressed fish mostly, frozen and fresh.

**The Chairman:** You mention in your brief that you would like to see a new transportation system of roads. Do you think the vast amount of money it would cost to build roads would be offset by the amount of fish? Is there enough fish being caught to make it a justifiable input of funds by any government? Have you looked at it from that point of view?

**Mr. Carlson:** No, I have not looked at it from that point of view. I have looked at it from the point of view that unless we have a better way of getting fish to market a lot of fishermen cannot make any money fishing. It is not only the commercial fishing that the roads would benefit. They would benefit the tourist industry and the mining industry. The people in the far north need a road to bring those fish down, and whether it would go on the west side, or come this way by La Ronge, would depend upon the feasibility and which route would give the most value to the province and to the different industries that could use it. Other places that need roads would be the small communities where they have to use an airplane to get the fish out of the lake.

**The Chairman:** What about the timing of the air freighting? Do you have regular scheduled trips, so that you do not have to hold the fish for too long? Are you satisfied with the air freight service regardless of the cost?

**Mr. Carlson:** When we are flying fish, we call for a plane, and usually the plane arrives very quickly, unless there is a weather problem. We have the fish iced and ready to go. We have a two-way radio, and we just call up and have a plane there in a very short time.

**The Chairman:** So, there is no problem with the quality? You are getting the fish out?

**Mr. Carlson:** It does not affect the quality. The only thing it affects is the price.

**The Chairman:** You indicated that the FFMC does not market your fish economically. Can you give us a little more detail on that?

**Mr. Carlson:** There, again, the FFMC does not—like, when Co-operative Fisheries was operating we knew exactly where every dollar that came out of the fish went to. Now we get a yearly output of what it is supposed to be costing the fishermen to run the FFMC, but we have no way of breaking that down to know what it costs. From the grapevine—or the moccasin telegraph, as it is known here—we hear that workers in the plant are paid \$14 to \$15 an hour, and we hear that some people there are paid almost as much as the Prime Minister of Canada. This is the feedback that we get. If this is the case, well, we are paying an awful lot of money, and that all comes out of the fish. I am referring to the wages of the people who are running the thing.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Quand vous avez vendu dans les années 60, et que vous aviez deux bureaux, un au Manitoba et un en Saskatchewan, sous quelle forme vendiez-vous votre poisson aux États-Unis?

**M. Carlson:** En filets. A peu près sous la même forme qu'à l'heure actuelle, du poisson paré surtout, congelé et frais.

**Le président:** Dans votre mémoire, vous dites vouloir qu'un nouveau réseau routier soit établi pour le transport du poisson. Pensez-vous que les coûts élevés de la construction des routes seraient compensés par l'augmentation de la quantité de poisson vendu? Pêche-t-on assez de poisson pour justifier un pareil investissement par un gouvernement? Avez-vous envisagé la question sous cet angle?

**M. Carlson:** Non. Selon moi, si nous n'avons pas de meilleurs moyens de rendre le poisson sur le marché, beaucoup de pêcheurs ne pourront pas vivre de leur métier. Les routes ne profiteraient pas uniquement à la pêche commerciale, mais aussi aux industries touristiques et minière. La population du grand nord a besoin de routes pour assurer le transport du poisson vers le sud et avant de décider si la route devrait passer par l'Ouest ou par La Ronge, il faudrait déterminer quel est l'itinéraire qui est le plus profitable pour la province et les différentes industries visées. Les petites localités où il faut utiliser un avion pour transporter le poisson auraient aussi besoin de routes.

**Le président:** Quels sont les horaires des avions de marchandises? Y a-t-il des départs régulièrement, de sorte que vous n'avez pas à conserver le poisson trop longtemps? Êtes-vous satisfait du service de transport aérien, mis à part le coût?

**M. Carlson:** L'avion se présente habituellement rapidement après que nous l'avons appelé, à moins que les conditions atmosphériques soient peu clémentes. Le poisson est gelé et prêt à partir. Nous avons une radio, et l'avion est sur les lieux en très peu de temps.

**Le président:** Il n'y a donc pas de problème de qualité? Le poisson est livré rapidement?

**M. Carlson:** Ce mode de transport ne nuit pas à la qualité. Il n'influe que sur le prix.

**Le président:** Vous avez indiqué que l'Office ne commercialise pas votre poisson de façon économique. Pouvez-vous apporter des précisions là-dessus?

**M. Carlson:** L'Office ne procède pas comme le faisait la *Co-operative Fisheries*, qui nous faisait savoir avec précision à quoi servait chaque dollar obtenu de la pêche. Maintenant, nous recevons un état financier annuel indiquant ce qu'il doit en coûter aux pêcheurs pour assurer les services de l'Office, mais il n'y a pas moyen de faire ventiler les coûts. De nos sources personnelles, nous apprenons que les travailleurs de l'usine gagnent 14 ou 15 \$ l'heure et que les employés de l'Office gagnent presque autant que le Premier ministre du Canada. C'est ce que nous entendons dire. Si c'est vrai, nous payons cher et nous payons à même le produit de la pêche. Je parle des salaires de ceux qui dirigent l'Office.



## [Text]

We think that they should be able to trim their costs quite a bit. There are many times when we have visited the plant and seen three or four people doing one man's job.

**The Chairman:** But, you have representatives on the advisory board. Can you not get an explanation from them as to whether that cost is justified or not? You have representation on the advisory board, do you not?

**Mr. Carlson:** That is in the next item, where we mention about the advisory board and the board of directors being elected by the fishermen, because we do not get any feedback. From what I have been told by people who have been on the advisory board, there is very little that the advisory board has suggested that has been listened to by the main board. Also, on the main board of directors of the corporation, the directors are not allowed to bring back too much of what goes on at meetings to the fishermen.

**Senator Molgat:** Where do you do your fishing, Mr. Carlson?

**Mr. Carlson:** Right around here. I fish La Ronge Lake and other lakes around this area.

**Senator Molgat:** In this area?

**Mr. Carlson:** Yes.

**Senator Molgat:** And you sell all your own fish directly?

**Mr. Carlson:** No, not all. I don't sell cutter whitefish. I deliver cutter whitefish to the corporation, and I deliver some other fish. It all depends, because at times you catch too much fish.

Mind you, I am not knocking the corporation altogether. It is a necessary thing to have a plant here. Even for myself I would not want to see the corporation, or some other facility, not here, because then you would have to have money to go into it in a real big way.

**Senator Molgat:** Do you think that the corporation could function if it was only a sort of a last resort? When things are good the fisherman goes on his own; when they are tough he comes to the corporation. Is that not going to end up with the corporation's not being able to do a job?

**Mr. Carlson:** This is right. If everybody was selling their own fish—well, it would have to be done on a regulated basis.

The thing is, we feel the corporation has not been doing a job of selling over the years in order to get enough of a price back to the fishermen. Our prices have not come up in accordance with the prices of other food products. Fish prices are still down to where they were in the sixties and seventies, when a gallon of gas cost 28 cents. We are now paying as much as \$2.80 and \$3 a gallon for gas to go and lift our nets, and then we get 16 cents a pound for whitefish—well, there is just no way.

**Senator Molgat:** What happened to the three plants that Co-operative Fisheries built in the seventies? You say in your brief that in the early seventies they—meaning Co-operative Fisheries—built three plants and began processing fish. What happened to those three plants?

## [Traduction]

Nous pensons qu'il devrait être capable de réduire les coûts de beaucoup. Bien souvent, nous avons visité l'usine pour constater que trois ou quatre employés faisaient le travail d'un seul.

**Le président:** Mais vous avez des représentants au conseil consultatif. Ne peuvent-ils pas vous dire si les coûts sont justifiés ou non? Vous avez bien des représentants au conseil consultatif, n'est-ce pas?

**M. Carlson:** C'est un autre de nos sujets de préoccupation, quand nous indiquons que les membres du conseil consultatif et du conseil d'administration devraient être élus par les pêcheurs, parce que nous sommes mal renseignés. D'après ce que des membres du conseil consultatif m'ont dit, bien peu de leurs propositions sont prises en considération par le conseil d'administration. De plus, les administrateurs de l'Office ne peuvent pas trop rendre compte de la teneur de leurs réunions aux pêcheurs.

**Le sénateur Molgat:** Où pêchez-vous, monsieur Carlson?

**M. Carlson:** Tout près d'ici. Je pêche dans le lac La Ronge et dans d'autres lacs de la région.

**Le sénateur Molgat:** Dans la région où nous sommes?

**M. Carlson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et vous vendez tout votre poisson vous-mêmes?

**M. Carlson:** Non, pas du tout. Je ne vends pas le corégone à fileter. Je le livre à l'Office ainsi que d'autres poissons. Tout dépend, quand il m'arrive d'en pêcher trop.

Je n'ai pas l'intention de sonner le glas de l'Office. Il est nécessaire d'avoir une usine ici. Je n'aimerais pas que l'Office, ou tout autre organisme, n'existe pas ici, parce qu'il faudrait beaucoup d'argent pour faire les choses en grand.

**Le sénateur Molgat:** Pensez-vous que l'Office pourrait fonctionner si l'on ne faisait appel à ses services qu'en dernier ressort? C'est-à-dire quand tout va bien, les pêcheurs agiraient seuls et quand les temps seraient difficiles ils s'adresseraient à l'Office. Ce dernier ne finirait-il pas par ne plus être capable de faire son travail?

**M. Carlson:** C'est exact. Si tous les pêcheurs vendaient eux-mêmes leur poisson, il faudrait réglementer cette activité.

Nous estimons que l'Office n'a pas su vendre le poisson de façon à en faire profiter les pêcheurs. Nos prix n'ont pas monté comme les prix des autres produits alimentaires. Les prix du poisson sont encore les mêmes qu'ils l'étaient dans les années 60 et 70, alors qu'un gallon d'essence coûtait 28 cents. Nous payons maintenant jusqu'à 2,80 et 3 \$ le gallon pour aller sortir nos filets et nous ne touchons que 16 cents la livre pour le corégone; cette situation n'a pas de sens.

**Le sénateur Molgat:** Qu'est-il arrivé aux trois usines que la Co-operative Fisheries a construit dans les années 70. Vous indiquez dans votre mémoire qu'elle avait construit trois usines et avait commencé à conditionner le poisson. Que sont-elles devenues?

[Text]

**Mr. Carlson:** The plants I was referring to were the corporation plants.

**Senator Molgat:** Those were not Co-operative Fisheries plants; they were corporation plants?

**Mr. Carlson:** Yes. The one at Hay River is still operating, and naturally the big plant at Winnipeg is still operating. The one they built at Edmonton did not work out.

**Senator Molgat:** I have one last question, and it is with regard to the election of the board. You say it should be elected, with equal representation to each province. Now, the production of fish is far from equal in each province. The figures that I have, which are for 1978-79, show that Manitoba produced 29 million pounds, Saskatchewan 8 million pounds, Alberta 2.3 million pounds, and the Territories 3.5 million pounds. Do you think there should be equal representation, or is there some reason for giving greater representation to the areas of greater production?

**Mr. Carlson:** I will let Merv answer that. We talked about that quite a bit at our meeting.

Originally, Saskatchewan was allowed two members on the board, and for a number of years we tried to get another member. We have had only one member on the board from Saskatchewan for a number of years. Even though our federation has tried to get another member on there, we were not able to do it, so we have been running with only one member on the board. We do not feel that Manitoba—I do not know how many they have, but I think it is five. I stand to be corrected if I am wrong.

**Senator Molgat:** At the moment they have four—that is according to the list that I have.

**Mr. Carlson:** Well, it seems like the area that we have—we fish probably in a bigger area, or in just as big an area as Manitoba, and we cover a lot of different people, and I think we should have more representation than we do have. Maybe it should not be equal, but within the area we should have more representation.

**Senator Molgat:** On the advisory board Saskatchewan presently has four members, but you do not feel that the advisory board has enough say in what goes on?

**Mr. Carlson:** Well, supposedly, we have four members on the advisory board, but I think there are only three, and one is not from Saskatchewan. In fact, I know there are only three right now.

**Senator Molgat:** You don't have much contact with your advisory board members?

**Mr. Carlson:** Very Little.

**Senator Molgat:** Do they hold an annual meeting in Saskatchewan?

**Mr. Carlson:** No. Our federation holds an annual meeting but the corporation doesn't.

**Senator Molgat:** Do the advisory board members come to your annual meeting?

**Mr. Carlson:** Sometimes, but not very often.

[Traduction]

**M. Carlson:** Ces usines appartenaient à l'Office.

**Le sénateur Molgat:** Elles n'appartenaient pas à la *Co-operative Fisheries*, mais à l'Office?

**M. Carlson:** Oui. Celle de Hay River fonctionne toujours ainsi que la grosse usine de Winnipeg, bien sûr. Celle construite à Edmonton n'a pas réussi à survivre.

**Le sénateur Molgat:** J'ai une dernière question à poser au sujet de l'élection des membres du conseil. D'après vous, ils devraient être élus, et chaque province devrait être représentée au conseil également. Mais la production du poisson est loin d'être la même dans chacune des provinces. Les chiffres que j'ai en main, qui datent des années 1978 et 1979, indiquent que le Manitoba produisait 29 millions de livres de poisson, la Saskatchewan 8 millions, l'Alberta 2,3 millions et les Territoires 3,5 millions. Pensez-vous que la représentation devrait être égale ou qu'il serait justifié que les provinces grandes productrices comptent plus de représentants?

**M. Carlson:** Je laisserai Merv répondre à cette question. Nous en avons longuement discuté à notre réunion.

A l'origine, la Saskatchewan avait droit d'être représentée par deux membres au Conseil et pendant des années, nous avons essayé d'en avoir un de plus. Nous n'avons eu qu'un seul membre pendant des années. Malgré nos efforts, nous n'y avons pas réussi, et nous nous sommes contentés d'un seul membre. Nous trouvons la situation injuste par rapport au Manitoba qui compte cinq membres, je pense. On peut me corriger si je me trompe.

**Le sénateur Molgat:** D'après la liste que j'ai ici, elle en compte quatre.

**M. Carlson:** Il me semble, que d'après le territoire que nous couvrons, qui est plus grand ou tout aussi grand que celui du Manitoba, et toute la population que nous servons, nous devrions avoir plus de représentants que nous en avons. Le nombre ne devrait peut-être pas être égal, mais il devrait être plus élevé.

**Le sénateur Molgat:** La Saskatchewan est représentée par quatre membres au conseil consultatif, mais vous jugez que ce conseil n'a pas assez de poids dans les prises de décision?

**M. Carlson:** Bien, apparemment nous avons quatre membres au conseil consultatif, mais je pense qu'il n'y en a que trois et que l'autre n'est pas un représentant de la Saskatchewan. En fait, je sais que nous n'en avons que trois présentement.

**Le sénateur Molgat:** Vous échangez peu avec vos représentants du conseil consultatif?

**M. Carlson:** Très peu.

**Le sénateur Molgat:** Tiennent-ils une assemblée annuelle en Saskatchewan?

**M. Carlson:** Non. Notre fédération en tient une, mais pas l'Office.

**Le sénateur Molgat:** Les membres du conseil consultatif assistent-ils à votre assemblée annuelle?

**M. Carlson:** Parfois, mais pas très souvent.



[Text]

**Senator Molgat:** How do fishermen contact the advisory board members? What communication do you have with them?

**Mr. Carlson:** Practically none.

**Senator Thériault:** I gather from reading your brief and listening to you that what you would like to see, in fact, is probably a market board which would not be involved in the processing. Am I right in that, that the Freshwater Fish Marketing Board should have nothing to do with processing fish?

**Mr. Carlson:** No, I don't feel that way any more. The thing is that we have gone through that once in our history. First we had a marketing board and they didn't do any processing, then we had co-op fisheries processing and marketing and selling all over, and then we had the corporation come in. Now, if you turn around and take that selling away from the corporation you would just be repeating history and it would be another big expense. I don't feel that that should happen.

**Senator Thériault:** I gather from what you said, though, that you have visited the plant and have seen four or five people doing a one man's job. I presume that it is easy to find out that in fact the corporation has to pay higher salaries for employees in Winnipeg than you would in some of the smaller communities. I know that when I was in the fish business if I had had to pay the average industrial salary to my employees I probably couldn't have survived. You are not knocking the Freshwater Fish Marketing Corporation but still you are not satisfied. What is it that you want?

**Mr. Merle Hewison, Secretary, Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited:** A higher price to the fishermen, a better share to the fishermen.

**Senator Molgat:** More money?

**Mr. Hewison:** Yes.

**Senator Thériault:** Well, we all want that, but how do you achieve that? What is the solution? What is your suggestion?

**Mr. Hewison:** I firmly believe it can be done with more efficiency, a little more productivity and more exploration and sales of rough fish. We have to get back to the rough fish, the white fish. Take sport fish, it is a high-priced fish and we are limited in it. We cannot get enough because there are too many people after it. We have to develop the market for whitefish and rough fish and leave the sport fishermen to have his share of the game fish and not cause any conflict between the two groups. We must promote the sale of rough fish and whitefish. That is the big push that should be taken by the provinces and the federal government and the corporation. We have to push to develop that market.

**Senator Thériault:** If the Government of Saskatchewan were going to give you that task, how long would it take you to achieve it?

**Mr. Hewison:** There are a number of people who would be quite interested in developing if they could export, but under the system of the corporation they cannot export and they can-

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Comment les pêcheurs communiquent-ils avec les membres du conseil consultatif? Quels échanges ont-ils avec eux?

**M. Carlson:** Ils n'en ont pratiquement aucun.

**Le sénateur Thériault:** Je crois comprendre d'après la teneur de votre mémoire et la nature de vos propos que vous aimeriez en fait que l'Office de commercialisation ne s'occupe pas du conditionnement du poisson. Ai-je raison de croire que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne devrait pas s'occuper du conditionnement du poisson?

**M. Carlson:** Non, je n'ai plus cette conviction. Nous en avons déjà eu l'expérience par le passé. Au commencement, l'Office de commercialisation ne s'occupait pas du conditionnement, puis les coopératives se sont chargées du traitement, de la commercialisation et de la vente du poisson, puis enfin l'Office est entré en jeu. Si nous lui retirions les activités de vente, on ne ferait que répéter l'histoire à grand frais. Je ne crois pas que ce serait utile.

**Le sénateur Thériault:** Vous nous avez dit avoir visité l'usine pour constater que quatre ou cinq employés faisaient le travail d'un seul. Je présume qu'il est facile de se rendre compte que l'Office doit verser des salaires plus élevés aux employés de Winnipeg qu'à ceux des plus petites localités. Je sais, d'après mon expérience personnelle, dans l'industrie du poisson, que si j'avais eu à donner à mes employés le salaire moyen en vigueur dans l'industrie, je n'aurais probablement pas survécu. Vous ne faites pas le procès de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, mais vous n'en êtes pas satisfait non plus. Que voulez-vous au juste?

**M. Merle Hewison, secrétaire, Saskatchewan Commercial Fishermen's Co-operative Federation Limited:** Un prix plus élevé pour les pêcheurs, une meilleure part pour les pêcheurs.

**Le sénateur Molgat:** Plus d'argent?

**M. Hewison:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Nous le voulons tous, mais comment y parvenir? Quelle est la solution? Que proposez-vous?

**M. Hewison:** Je crois fermement qu'on peut y arriver si l'on accroît le rendement, la productivité ainsi que l'exploration et la vente du poisson commun. Nous devons revenir au poisson commun, au corégone. Dans les cas de la pêche sportive, le poisson est cher, et sa pêche est limitée. Nous ne pouvons en pêcher assez parce qu'il y a trop de pêcheurs. Nous devons établir un marché pour le corégone et le poisson commun et laisser les pêcheurs sportifs avoir leur part de poisson sans créer de conflits entre les deux groupes. Nous devons promouvoir la vente du poisson commun et du corégone. C'est le coup de collier que devraient donner les provinces, le gouvernement fédéral et l'Office. Il faut promouvoir ce marché.

**Le sénateur Thériault:** Si le gouvernement de la Saskatchewan vous chargeait de cette tâche. Combien de temps vous faudrait-il pour y arriver?

**M. Hewison:** Il y en a beaucoup qui seraient intéressés s'ils pouvaient exporter, mais selon le système mis en vigueur par l'Office, ils ne peuvent pas exporter, ni établir de marché. Il y

[Text]

not develop. They have potential development but they can't develop because of the monopoly.

**Senator Thériault:** Because of the corporation?

**Mr. Hewison:** Right.

**Senator Thériault:** This is what I say: But still you want the corporation there?

**Mr. Hewison:** Yes. I don't feel that the corporation should be pushed out. I think they are doing a job in the sense of marketing, but under the system of the corporation and the way the corporation is run, and where the corporation is located, it favours Lake Winnipeg, which is the big production. We have to agree to that, and I don't think anyone can contradict that. But if they can only sell what comes out of Winnipeg, then the others are limited to what they can put in. The potential production is not in the market and can't get the market. The cost of that plant productionwise was equal to that of Saskatchewan and Manitoba. All the jobs created from the plant are in Manitoba, not Saskatchewan.

**Senator Thériault:** But you would not be happy if the committee were to recommend that the Freshwater Fish Marketing Corporation be abolished?

**Mr. Hewison:** No, no, I would not.

**Senator Molgat:** About five years ago a committee was set up by the then Minister of Fisheries and Oceans, Mr. McGrath. The committee made its study of the problems and produced a report. Did you get involved with that committee at that time? Did they ever come to see you. This is a report of the Federal Provincial Territorial Committee of Officials on the Freshwater Fish Marketing Corporation, September 3, 1980. That is the date when this report was published. It is from their report that, in fact, I was quoting certain figures. Were there any meetings at that time with those officials, that you know of?

**Mr. Hewison:** Not that I know of with local fishermen.

**Senator Molgat:** The matter of rough fish came up at that time. It has been a consistent problem. The recommendation was that:

FFMC should stand willing to allow licensing arrangements with others for rough fish species presently handled. For rough fish species which are currently handled, FFMC should be willing to make licensing arrangements with outside operators for disposition and sale to new markets. The FFMC Board of Directors have expressed a willingness to undertake these arrangements.

Now, this was in 1980. Have you ever seen this report?

**Mr. Carlson:** I don't think so, not that I know of. I am not familiar with it. Sir, I think the FFMC would love to have somebody else set up to sell the rough fish. It would make an awfully big difference to them too.

**Senator Molgat:** It is a nuisance to the FFMC, I agree. It would be good if we could find some other way to do it.

[Traduction]

a des possibilités, mais elles ne peuvent être explorées en raison du monopole.

**Le sénateur Thériault:** A cause de l'Office?

**M. Hewison:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Pourtant vous tenez à ce que l'Office existe?

**M. Hewison:** Oui. Je ne crois pas que l'Office devrait être supprimé. Je pense qu'il est utile pour ce qui est de la commercialisation, mais d'après le système qui y est en vigueur, son mode de fonctionnement et sa localisation, il favorise le lac Winnipeg, qui est un gros producteur. Il faut en convenir et je pense que personne ne peut contredire ces faits. Mais s'il ne peut vendre que la production de Winnipeg, les autres sont limités. La production potentielle n'est pas mise sur le marché et ne peut y avoir accès. Le coût de la production de cette usine était égal à celui des usines de la Saskatchewan et du Manitoba. Tous les emplois créés le sont au Manitoba et pas en Saskatchewan.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous ne seriez pas heureux si le comité devait recommander l'abolition de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Hewison:** Non, je ne le serais pas.

**Le sénateur Molgat:** Il y a environ cinq ans, un comité a été formé par le ministre des Pêches et Océans de l'époque, M. McGrath. Le comité a étudié la question dont il avait été saisi et a présenté un rapport. Avez-vous participé à l'étude du comité à cette époque? Vous a-t-il rencontré? Il s'agit du rapport du comité de représentants fédéraux, provinciaux et territoriaux sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, qui a été publié le 3 septembre 1980. C'est de ce rapport que j'ai tiré certains chiffres. A-t-on organisé des rencontres avec ces représentants, le savez-vous?

**M. Hewison:** En autant que je sache, pas avec les pêcheurs de la région.

**Le sénateur Molgat:** La question du poisson commun a été soulevée à ce moment-là. C'est un problème persistant. Il avait été recommandé que:

L'Office accepte d'autoriser la délivrance de permis à des tiers pour la pêche des espèces de poisson commun présentement traitées. Pour ces espèces, l'Office devrait accepter de délivrer des permis à des exploitants de l'extérieur pour l'utilisation et la vente du poisson sur de nouveaux marchés. Le conseil d'administration de l'Office s'est dit d'accord pour les délivrer.

C'était en 1980. Avez-vous jamais vu ce rapport?

**M. Carlson:** Je ne crois pas, je ne m'en souviens pas. En tout cas, je ne le connais pas. Je crois que l'Office aimerait bien qu'un autre organisme soit établi pour vendre le poisson commun. Cela ferait également une différence énorme pour lui.

**Le sénateur Molgat:** Le poisson commun est une nuisance pour l'Office, je suis d'accord. Ce serait bien si on pouvait trouver un autre moyen de le commercialiser.



[Text]

**The Chairman:** Are there any further questions? I want to thank Mr. Carlson and Mr Hewison for appearing before this committee. We appreciate receiving your brief and hopefully will be able to gather from it some material that will help us in our final recommendations.

**Mr. Carlson:** Thanks again for calling this meeting in La Ronge.

**The Chairman:** Our next witnesses are Mr. Jimmy Laban and Mr. Bill Sandypoint, both of the Stony Rapids Indian Band. It is nice to see you gentlemen here. You can go right ahead, Mr. Sandypoint, and give us your evidence.

**Mr. Billy Sandypoint, Stony Rapids Indian Band:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Chairman, I don't think the fish price is enough for us. We have problems with our transportation. If we have to go to the airways for transportation they don't make any money out of it. The money just goes to the airways. Then we have to pay \$3.10 cents a gallon for our gas. So we have these transportation problems.

**The Chairman:** Let's try to help you by asking some questions. Where do you deliver your fish to? First of all, where do you fish?

**Mr. Sandypoint:** At the last meeting we had we tried to arrange to deliver to Collins Bay and Hidden Bay.

**The Chairman:** This is where you fish now?

**Mr. Sandypoint:** We tried. We didn't go fishing yet.

**The Chairman:** Where are you fishing now? We want to set up what your problem is with transportation. What agent do you sell your fish to?

**Senator Bielish:** What lake?

**Mr. Jimmy Laban, Stony Rapids Indian Band:** There are some good open lakes that surround us but nothing has been done yet. We want to do some fishing this winter, both summer and winter fishing.

**The Chairman:** Whom do you sell your fish to?

**Mr. Laban:** We haven't yet but we want to.

**Mr. Sandypoint:** You see, we have problems with transportation right now with the high prices.

**The Chairman:** Is there anyone here on an agent basis who is familiar with the problem that these gentlemen have?

**Mr. Bruce Smith, Saskatchewan Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation:** Mr. Chairman, I could possibly help you.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Sandypoint and Mr. Laban have a problem. They want to get into fishing and they have a problem with transportation. Could you tell us again where you are fishing, the lakes that you want to fish in?

**Mr. Laban:** It's with the Black Lake Band.

[Traduction]

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Je tiens à remercier MM. Carlson et Hewison de leur témoignage. Nous leur sommes reconnaissants de leur mémoire et nous sommes certains de pouvoir en tirer des informations qui nous aideront à formuler nos recommandations.

**M. Carlson:** Je tiens à remercier encore une fois le comité d'avoir tenu cette audience à La Ronge.

**Le président:** Nos prochains témoins sont MM. Jimmy Laban et Bill Sandypoint, tous deux de la bande indienne de Stony Rapids. Nous sommes heureux de vous avoir parmi nous, messieurs. Vous pouvez commencer, monsieur Sandypoint.

**M. Billy Sandypoint, bande indienne de Stony Rapids:** Je vous remercie, monsieur le président. Tout d'abord, je crois que le prix qui nous est payé pour notre poisson n'est pas suffisant. Nous avons des problèmes de transport. Lorsque nous devons avoir recours aux transporteurs aériens, nous ne réalisons aucun profit. Ce sont les transporteurs qui l'empêchent. Notre essence nous coûte 3,10 \$ le gallon. Nous avons donc des problèmes de transport.

**Le président:** Ce serait peut-être un peu plus facile pour vous si nous vous posions des questions. Où livrez-vous votre poisson? Mais d'abord, où pêchez-vous?

**M. Sandypoint:** Lors de notre dernière réunion, nous avons essayé de conclure une entente pour livrer le poisson à Baie Collins et à Baie Hidden.

**Le président:** Est-ce là que vous pêchez actuellement?

**M. Sandypoint:** Nous avons essayé. Nous n'avons pas encore pêché.

**Le président:** Où pêchez-vous actuellement? Nous voulons comprendre en quoi consiste votre problème de transport. A quel mandataire vendez-vous votre poisson?

**Le sénateur Bielish:** Quel lac?

**M. Jimmy Laban, bande indienne de Stony Rapids:** Il y a dans notre région de bons lacs où la pêche est autorisée, mais rien n'a encore été fait. Nous voulons pêcher un peu cet hiver, nous voulons pêcher en été et en hiver.

**Le président:** A qui vendez-vous votre poisson?

**M. Laban:** Nous n'en n'avons pas encore vendu, mais nous y tenons.

**M. Sandypoint:** Le prix élevé du transport nous cause actuellement des problèmes.

**Le président:** Y a-t-il dans la salle quelqu'un qui ait le titre de mandataire et qui connaisse les problèmes dont ces deux messieurs font état?

**M. Bruce Smith, directeur pour la Saskatchewan, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Monsieur le président, je pourrais peut-être vous aider.

**Le président:** Je vous remercie. MM. Sandypoint et Laban ont un problème. Ils veulent pratiquer la pêche, mais ils ont un problème de transport. Voulez-vous nous dire encore une fois où vous pêchez et dans quels lacs vous tenez à pêcher?

**M. Laban:** Dans les mêmes lacs que la bande du Lac Black.

[Text]

**Mr. Smith:** Mr. Chairman, I am familiar with the lakes that the Black Lake Band fish in.

**The Chairman:** Would you go ahead then?

**Mr. Smith:** The Black Lake Band are located on the far east end of Lake Athabasca, just for the committee's reference. Although they are not on lake Athabasca itself, they are on a lake called Black Lake. They have traditionally fished a number of smaller lakes around the east end of Lake Athabasca.

That area came under a severe economic crunch in the early 1980s. The fishery gradually wound down to the point—they used to operate a fish plant on Lake Athabasca, and it closed in 1980 due to high transportation costs. There were extremely high overheads.

Over the past couple of years, the value of trout, which is the primary species up there, and the pickerel, which is the secondary species, had been high enough that there is a resurgence of activity on the lake, as you will hear. Later on, you will hear a brief from the Fond du Lac Band, which is also a Lake Athabasca fishery.

There is activity going on in the area. We have had discussions with both Billy and Jimmy here for the past year or two, trying to work out some freight patterns and options. At the moment, Fond du Lac is fishing in the summer, and it will be fishing again this winter. There are options for Black Lake, and I think it is just a matter of deciding how the fish is going to move.

**The Chairman:** Were you able to follow what he said, Mr. Laban?

**Mr. Laban:** Yes.

**The Chairman:** How many fishermen are involved there? How many fishermen are involved in that whole area?

**Mr. Smith:** Twenty to thirty is what I would estimate now.

**The Chairman:** What are you doing now, Mr. Sandypoint?

**Mr. Sandypoint:** We are still working on this. We keep on trying, but there is the transportation costs. That's why we can't go ahead right away. We are just waiting for what is going to happen with the transportation.

**The Chairman:** So, there is a potential there—

**Mr. Sandypoint:** Yes.

**The Chairman:** —which you can take advantage of?

**Mr. Sandypoint:** Yes.

**The Chairman:** You can deal with that problem? You are able to provide a mechanism to assist them in catching their fish, and selling it?

**Mr. Smith:** Yes, I think the level of assistance we are providing in remote areas today is different from what it was three or five years ago. There is not only us, but the Department of Indian Affairs, which has traditionally funded native fishermen—their funding has decreased substantially in the

[Traduction]

**M. Smith:** Monsieur le président, je connais les lacs où la bande du Lac Black pêche.

**Le président:** Continuez, s'il vous plaît.

**M. Smith:** Pour l'information du comité, la bande du Lac Black habite l'extrémité est du Lac Athabasca. Elle n'est pas installée sur les rives mêmes du lac, mais plutôt près d'un lac appelé Lac Black. Elle a toujours pêché dans un groupe de lacs plus petits, aux environs de l'extrémité est du Lac Athabasca.

Au début des années 80, cette région a fortement souffert de la récession économique. L'industrie de la pêche y a graduellement périclité; la bande exploitait une usine de transformation de poisson du bord du Lac Athabasca, mais elle a fermé ses portes en 1980 parce que les coûts de transports étaient trop élevés. Ses frais généraux étaient pharamineux.

Ces deux dernières années, la valeur de la truite, qui est la principale espèce vivant dans ces lacs, et du brochet, qui est la deuxième espèce en importance, a suffisamment augmenté pour entraîner un regain d'activités dans le lac, comme vous allez vous en rendre compte. Un peu plus tard, vous allez entendre un mémoire présenté par la bande indienne de Fond-du-Lac, qui pêche également dans le Lac Athabasca.

La pêche va bon train dans la région. Billy, Jimmy et moi-même essayons depuis un an ou deux de trouver un moyen d'organiser le transport du poisson. A l'heure actuelle, la bande de Fond-du-Lac pêche en été et elle pêchera de nouveau cet hiver. Il y a des possibilités pour la pêche dans le Lac Black, et je crois que le seul problème qui persiste réside dans la façon de transporter le poisson.

**Le président:** Monsieur Laban, avez-vous compris ce que M. Smith a dit?

**M. Laban:** Oui.

**Le président:** Combien y a-t-il de pêcheurs là-bas? Je veux dire dans toute la région?

**M. Smith:** Je crois qu'à l'heure actuelle, il y en a entre 20 et 30.

**Le président:** Que faites-vous maintenant, monsieur Sandypoint?

**M. Sandypoint:** Nous étudions toujours la question. Nous n'abandonnons pas, mais il y a toujours le problème des frais de transport. C'est pour cela que nous ne pouvons aller plus loin immédiatement. Nous devons attendre de régler le problème du transport.

**Le président:** Il y a donc des possibilités...

**M. Sandypoint:** Oui.

**Le président:** ... dont vous pourriez tirer parti?

**M. Sandypoint:** Oui.

**Le président:** Monsieur Smith, pouvez-vous régler ce problème? Êtes-vous en mesure de mettre sur pied un système qui aiderait ces pêcheurs à pêcher et à vendre leur poisson?

**M. Smith:** Oui, mais je crois que l'aide financière que nous apportons aujourd'hui dans les régions éloignées n'est plus ce qu'elle était il y a trois ou cinq ans. Il n'y a pas que nous; le ministère des Affaires indiennes, qui a toujours subventionné les pêcheurs autochtones, a diminué considérablement ses sub-



## [Text]

last four or five years, and the corporation also is no longer in a position to hire managers of remote operations. What I have been trying to do with both Fond du Lac Bands over the past two or three years is to assist them in terms of assessing the viability of their operations, and looking at the various freight rates, and assisting in the planning, but leaving the prime moving force to them.

Someone in each individual band has to be the operational manager of the fishery, has to direct an ice harvest, organize the fishermen, and really take the lead role in making the fishery go. My capacity, as zone manager for Freshwater, is as an adviser to act in a consulting capacity. The Fond du Lac Band has, in fact, passed that advisory stage. They have a local manager who operated this past summer in conjunction with one of our agents, Larry Hunter, at Wollaston. It has been a quite successful fishery, as you will hear later from him. He has put in a tremendous amount of effort personally, and the fishermen were rewarded with a very successful fishery.

I think that Black Lake has the potential to have that same thing happen. There is a little different set of circumstances there, in that there are several small remote lakes, as opposed to one big lake.

**The Chairman:** So, we are talking about Fond du Lac, Black Lake and Stony Rapids?

**Mr. Laban:** Black Lake and Stony Rapids are the same.

**Mr. Smith:** Do you see Wapata Lake to the south of Black Lake?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Smith:** To the west you will see Richard Lake and Riou Lake. Those are the lakes of the Black Lake Band.

**The Chairman:** There is a potential there for 20 to 30 fishermen, did you say?

**Mr. Smith:** Yes.

**Senator Le Moine:** Later on, I should like to refer to the railroad again, because it seems to be a folly, from a technical point of view, to put that aside. From the technical point of view, why is it impossible?

**Mr. Smith:** It is not impossible. We have made limited use, in the last year or two, of what we call piggy-back trucks for frozen products, travelling from our La Ronge plant to Winnipeg. The product would go by road to Saskatoon, and from there it is possible to piggy-back it to Winnipeg.

Most of our fresh fish moves from north to south, and most of our railroads move from east to west. In general, we try to move fish—we can move a load of fish from, as an example, Buffalo Narrows to Saskatoon, where it interlines with the major carrier. If things are really good, within 24 hours we can have that load of fish in our Winnipeg plant, and on its way south. That is a very good time. That simply cannot be done using rail. It is not fast enough.

## [Traduction]

ventions au cours des quatre ou cinq dernières années et l'Office n'est plus en mesure, lui non plus, d'engager du personnel pour diriger les opérations dans les régions éloignées. Depuis deux ou trois ans, j'essaie d'aider les deux bandes indiennes du Fond-du-Lac à évaluer la rentabilité de leurs opérations de pêche, à comparer les divers frais de transport et à planifier leurs opérations tout en leur laissant l'initiative.

Dans chaque bande, un responsable doit diriger les opérations de pêche et la coupe de la glace, organiser les pêcheurs et prendre en charge l'administration de la pêche. En tant que directeur de secteur pour l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, je joue le rôle de conseiller auprès des pêcheurs. En fait, la bande de Fond-du-Lac a déjà dépassé l'étape de la consultation. Elle a déjà un directeur local qui a travaillé de concert avec un de nos agents, Larry Hunter, à Wollaston, l'été dernier. La pêche a été très bonne, comme il vous le dira lui-même un peu plus tard. Il n'a pas ménagé ses efforts, et les pêcheurs ont vu leur détermination récompensée par le franc succès de leur entreprise.

Je crois que la même chose pourrait arriver au Lac Black. Les choses y sont un peu différentes; en effet, au lieu d'avoir un seul grand lac, la bande doit pêcher dans plusieurs petits lacs éloignés les uns des autres.

**Le président:** Il s'agit donc de Fond-du-Lac, du Lac Black et de Stony Rapids?

**M. Laban:** Le Lac Black et Stony Rapids sont la même chose.

**M. Smith:** Voyez-vous le Lac Wapata au sud du Lac Black?

**Le président:** Oui.

**M. Smith:** A l'ouest, vous pouvez voir le Lac Richards et le Lac Riou. Ces lacs appartiennent à la bande du Lac Black.

**Le président:** Et vous dites qu'ils sont suffisants pour alimenter de 20 à 30 pêcheurs?

**M. Smith:** Oui.

**Le sénateur Le Moine:** Un peu plus tard, je voudrais revenir à la question du transport ferroviaire parce que du point de vue technique, il me semble que ce serait une folie de l'ignorer. Sur le plan technique, pourquoi cela serait-il impossible?

**M. Smith:** Ce n'est pas impossible. Depuis un an ou deux, nous faisons un usage limité du service de ferroutage pour transporter les produits congelés de l'usine de La Ronge jusqu'à Winnipeg. Le poisson serait transporté par camion jusqu'à Saskatoon et de là, il serait possible de le livrer à Winnipeg par ferroutage.

La plupart de nos poissons d'eau douce sont acheminés du nord au sud, alors que la plupart de nos chemins de fer vont d'est en ouest. En général, nous essayons de transporter le poisson—nous pouvons transporter un chargement de poissons, par exemple, de Buffalo Narrows à Saskatoon, où il peut être transféré sur un grand transporteur. Si les choses vont vraiment bien, ce chargement peut être à notre usine de Winnipeg dans les 24 heures, prêt à partir vers le sud. C'est un très bon délai, mais cela ne peut être accompli par le chemin de fer, qui n'est pas assez rapide.

[Text]

**Senator Le Moyne:** It is not fast enough?

**Mr. Smith:** No.

**Senator Le Moyne:** What is the mean speed of a normal freight train from Hay River to Edmonton?

**Mr. Smith:** From Hay River to Edmonton, I have no idea, sir. I can only respond to that in terms of Saskatchewan. In Saskatchewan, for the vast majority of fishermen, I really do not think it would make any sense timewise.

**Senator Bielish:** The reason why they use trucks and not the railroad is because they are faster and more efficient.

**Senator Le Moyne:** Yes, but why is it that the railroad is of no use?

**Mr. Smith:** In terms of fresh fish from Saskatchewan, we have determined that the amount of time it takes to put a truck onto a train and offload it is detrimental to the quality of the fish, and not worth any savings that might accrue.

**Senator Le Moyne:** It is not a solution?

**Mr. Smith:** No, sir.

**Mr. Sandypoint:** Last winter there we tried to get the ice-harvest—we did it in two places, and we tried to bring in fish in the summer time. That is why we just mentioned about the transportation, that it costs money, so we did waste money for nothing. We did the ice harvesting in two places, and then we spent money for nothing. We can't start fishing because the transportation costs money there. We can't go ahead there until we find somebody to make a deal with us for transportation.

**The Chairman:** It would appear that your problem could be overcome by contact with the FPMC—with Mr. Smith. Am I right or wrong? Are you dealing with Mr. Smith?

**Mr. Sandypoint:** We are trying, but I want to make sure exactly—I talked with him the last couple of times, and I know it is really hard for transportation.

**The Chairman:** Then, your evidence is that there is potential for more fishing in those isolated lakes, but it cannot be exploited because of this matter of transportation. We realize that. That is one of the problems that we are going to be considering.

**Mr. Sandypoint:** It is not only that. The price of gas is about \$3.10 a gallon there. That is what we have to pay for gas. When we have to pay \$3.10 a gallon, and we need 10 gallons, then you know how much it costs. There is also the transportation. It doesn't matter how long the Twin Otter trips are, but you would be lucky if you got it unloaded for \$100.

**The Chairman:** But, you get a subsidy for that.

**Mr. Smith:** Yes, but they are at the extreme end of the province in terms of transportation. There has been some discussion between the Athabasca Bands and the provincial govern-

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** Pas assez rapide?

**M. Smith:** Non.

**Le sénateur Le Moyne:** Quelle est la vitesse moyenne d'un train ordinaire de marchandises de Hay River à Edmonton?

**M. Smith:** De Hay River à Edmonton, je n'ai aucune idée, monsieur. Je ne peux parler que pour la Saskatchewan. Dans cette province, pour la grande majorité des pêcheurs, je crois vraiment que les délais des chemins de fer sont infiniment trop longs.

**Le sénateur Bielish:** Ils utilisent des camions et non les chemins de fer parce que les premiers sont plus rapides et plus efficaces.

**Le sénateur Le Moyne:** D'accord, mais pourquoi le chemin de fer est-il totalement inutile?

**M. Smith:** Pour ce qui est du poisson d'eau douce de la Saskatchewan, nous avons établi que le temps nécessaire pour charger le contenu d'un camion sur un train et le décharger est trop long pour préserver la qualité du poisson et ne vaut pas l'économie qu'il permettrait de réaliser.

**Le sénateur Le Moyne:** Il n'est donc pas une solution?

**M. Smith:** Non, monsieur.

**M. Sandypoint:** L'hiver dernier, nous avons essayé de transporter le poisson pêché sous la glace—nous l'avons fait à deux endroits et puis, nous avons essayé de rapporter du poisson pendant l'été. C'est pourquoi nous venons de parler du transport, et du fait qu'il coûte de l'argent pour rien. Nous avons transporté le produit de la pêche sous la glace à deux endroits, mais nous avons dépensé de l'argent pour rien. Nous ne pouvons commencer à pêcher parce que le transport coûte cher. Nous ne pouvons poursuivre nos opérations tant que nous n'avons pas trouvé un moyen de transport acceptable.

**Le président:** Il semble que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, en l'occurrence M. Smith, pourrait vous aider à régler ce problème. Ai-je tort ou raison? Négociez-vous avec M. Smith?

**M. Sandypoint:** Nous essayons, mais je veux m'assurer de façon exacte—j'ai discuté à quelques reprises avec lui récemment et je sais que c'est très difficile d'organiser le transport.

**Le président:** Par conséquent, vous affirmez qu'il existe un potentiel de pêche supplémentaire dans ces lacs isolés mais qu'il ne peut être exploité en raison du problème du transport. Nous en prenons acte. C'est un des problèmes que nous allons examiner.

**M. Sandypoint:** Il n'y a pas que cela. Le prix de l'essence est d'environ 3,10 \$ le gallon là-bas, voilà le prix que nous devons payer. A ce prix, lorsqu'il nous faut dix gallons, cela nous coûte cher. Cela fait également partie du transport. Peu importe la durée du voyage en Twin Otter, on est chanceux si on peut faire décharger la carlingue pour 100 \$.

**Le président:** Mais vous avez une subvention pour cela.

**M. Smith:** Oui, mais on parle d'un transport d'un bout à l'autre de la province. Si je ne m'abuse, il y a eu des discussions entre les bandes indiennes de l'Athabaska et le gouvernement provincial concernant la construction d'une route. Ces



[Text]

ment, I believe, concerning a road. That has been ongoing for years. They have to bring their fish an extremely long distance.

**The Chairman:** Mr. Sandypoint and Mr. Laban, we recognize your problem, and it will be taken into consideration in our report. What you have said adds to the evidence that we have heard in a number of cases, but yours is a case of extreme hardship, which must be addressed also. Thank you for your evidence. We will take it into consideration very seriously. Have you anything else to add?

**Mr. Laban:** No, you have covered everything. I have no questions.

**The Chairman:** Thank you.

I have to apologize to all the people who are present. This is a difficult room in which to hear. The acoustics are very bad, but I hope you will bear with us.

I now call on Mr. Eric Sylvestre from Turnor Lake, Saskatchewan. Mr. Sylvestre, are you appearing on your own behalf?

**Mr. Eric Sylvestre, Turnor Lake, Saskatchewan:** I am appearing on my own behalf, and on behalf of the Turnor Lake Co-op and the Turnor Lake Indian Band.

**The Chairman:** Are you appearing instead of Mr. Morin?

**Mr. Sylvestre:** Yes.

**The Chairman:** So, Mr. Morin has lost his chance in the spotlight.

Very well, Mr. Sylvestre, go right ahead, please.

**Mr. Sylvestre:** The first thing I have to bring up is about the volume of fish. A lot of the lakes are being fished and fished and fished every summer and winter, and they are becoming fished out, and the fishermen are not making any money. They go out and fish, and they have to pay so much for gas and transportation, but the fish is not there. The lakes have been fished out, so there should be something done about the restocking of these lakes to increase the market potential.

Like, for example, in Black Lake and Stony Rapids, which you were just talking about here, they have not been fishing very much, and now the amount of fish in the lakes has increased, but they are having trouble with transportation, I believe, the same thing as in the Turnor Lake area. The cost of transportation is high and the price of fish is low, plus the fish is not there. A lot of the lakes have to be re-stocked.

So, they have to fly out to the surrounding lakes to get at the fish, but there again they have their transportation problems. In terms of fish prices, 15 to 17 cents a pound is what some fishermen are getting for whitefish now. If you go to the Safeway store in Saskatoon and buy a small whitefish—I don't know how many pounds that would be, two or three pounds—you will pay \$5 to \$6 for them. Why is it they pay so little for the fish, and you turn around and you buy it for \$5 to \$6? So, there should be some increase.

**The Chairman:** In the price to the fisherman.

[Traduction]

discussions durent depuis des années. Ils doivent transporter leur poisson sur une distance très longue.

**Le président:** Messieurs Sandypoint et Laban, nous prenons acte de votre problème et nous en tiendrons compte dans notre rapport. Votre témoignage s'ajoute à ceux que nous avons entendus dans un certain nombre de cas, mais le vôtre est un cas extrême, qui doit aussi trouver sa solution. Je vous remercie de votre témoignage. Nous l'examinerons très sérieusement. Avez-vous autre chose à ajouter?

**M. Laban:** Non, tout a été dit. Je n'ai pas de question.

**Le président:** Je vous remercie.

Je tiens à présenter mes excuses à toutes les personnes présentes. L'acoustique de la salle est très mauvaise, mais j'espère que vous nous pardonneriez.

J'invite maintenant M. Eric Sylvestre de Turnor Lake, Saskatchewan. Monsieur Sylvestre, comparez-vous à titre personnel?

**M. Eric Sylvestre, Turnor Lake, Saskatchewan:** Je comparais en mon nom personnel et au nom de la coopérative et de la bande indienne de Turnor Lake.

**Le président:** Remplacez-vous M. Morin?

**M. Sylvestre:** Oui.

**Le président:** M. Morin a manqué son occasion de passer sous les feux de la rampe.

Très bien, monsieur Sylvestre, commencez, je vous prie.

**M. Sylvestre:** La première question que je veux soulever est celle du volume de poisson. Un grand nombre de lacs sont sur-pêchés chaque été et chaque hiver, le poisson se fait rare, et les pêcheurs perdent de l'argent. Ils se rendent à la pêche, et doivent payer l'essence et le transport, mais le poisson n'est pas au rendez-vous. Les lacs ont été vidés, et il faudrait les repeupler et accroître le marché éventuel.

Prenez par exemple la région du lac Black et de Stony Rapids, dont vous venez tout juste de parler; les lacs de cette région n'ont pas fait l'objet d'une pêche trop intense ces derniers temps, et la quantité de poissons qu'ils renferment a augmenté, mais les pêcheurs de là-bas ont des problèmes avec le transport, je crois, la même chose que dans la région du lac Turnor. Le coût du transport est élevé et le prix du poisson est bas, outre qu'il n'y a plus de poisson. Bien des lacs doivent être repeuplés.

Par conséquent, les pêcheurs doivent se rendre sur les lacs environnants pour attrapper le poisson, mais encore là, ils font face à des problèmes de transport. Par ailleurs, pour ce qui est du prix du poisson, les pêcheurs obtiennent actuellement de 15 à 17 cents la livre pour le corégone. Au magasin Safeway de Saskatoon, on doit payer de 5 à 6 \$ pour un petit corégone—je ne sais pas combien il pèse, environ deux ou trois livres. Comment se fait-il que les pêcheurs obtiennent si peu pour leur poisson et qu'il coûte 5 à 6 \$ au supermarché? Il faudrait y voir.

**Le président:** Augmenter le prix payé au pêcheur.

[Text]

**Mr. Sylvestre:** Yes, in the price to the fisherman.

**The Chairman:** That is a problem that is nationwide. It is the same on the east coast and the west coast and right across Canada. That is one of the reasons we are doing this study.

**Mr. Sylvestre:** If there is no increase for fish prices to us, then there should be an increase in the subsidies, the transportation subsidy and whatnot.

**The Chairman:** But you will not be able to sell it to the United States because they are complaining that we are getting subsidies. Go ahead.

**Mr. Sylvestre:** At one time, I guess, there was a provincial subsidy.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Sylvestre:** I was asked what has happened to this. I am not sure who can answer that at this time.

Another item I would like to bring up is the up-date on fish-packing plants. Most of the communities have a fish-packing plant, but they should be updated with running water, because the fish are coming in there and some of them are not suitable for fish-packing.

**The Chairman:** The fish-packing plant in your area does not have running water to wash the fish?

**Mr. Sylvestre:** It has, but in some areas they do not. In my area they have, but I believe they pump their water up from the lake, but all the waste is going back into the lake.

**The Chairman:** Which is another common problem.

**Mr. Sylvestre:** Yes. So, where there is a possibility of improving the sewer system, the water should be hooked up into the main sewer rather than being dumped right back into the lake. Well, I guess that is pretty well that. I think most of the other things I wanted to bring up were discussed.

**The Chairman:** I am just wondering if Mr. Naftel and the official who is with him might step up here. We are pretty well getting into individual problems, but it is all important. I wonder, Mr. Naftel, if you would not mind answering a couple of questions which might be resolved now? Mr. Naftel, the gentleman brought up a question about the re-stocking of the lakes which have been depleted. Is that a provincial responsibility? Is it something you have looked at from a biological point of view?

**Mr. Naftel:** Yes, Mr. Chairman, we believe it is a provincial responsibility. The point we were trying to make a little earlier is that conservation is a very important matter. We cannot continue to fish our fish stocks to the point where they cannot support themselves. It is a mistake to think that a hatchery is the answer. Fishing is not a simple business; it is a very complicated business. In fact, the thought process in the new conservation options for commercial fisheries is not to promote the idea of re-stocking as being the objective. Essentially, what we are trying to do is to fish the population in such a way so that they can reproduce themselves. We believe that is the important point.

[Traduction]

**M. Sylvestre:** Oui, le prix payé au pêcheur.

**Le président:** C'est un problème national, de la côte est à la côte ouest en passant par tout le reste du Canada. C'est une des raisons pour lesquelles nous effectuons cette étude.

**M. Sylvestre:** Si nous n'obtenons aucune augmentation du prix du poisson, il faudrait accroître les subventions au transport et je ne sais quoi.

**Le président:** Mais vous ne pourrez pas le vendre aux États-Unis parce que les Américains se plaignent que nous avons des subventions. Poursuivez.

**M. Sylvestre:** A une certaine époque, j'imagine qu'il y avait une subvention provinciale.

**Le président:** Oui.

**M. Sylvestre:** On m'a demandé ce qu'elle était devenue. Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre en ce moment.

Un autre point que je voulais soulever est celui de la modernisation des usines d'emballage du poisson. La plupart des collectivités ont leur propre usine, mais elle ne dispose pas encore de l'eau courante, et certains poissons ne sont pas prêts à être emballés tels quels.

**Le président:** L'usine de traitement du poisson de votre région n'a pas l'eau courante pour laver le poisson?

**M. Sylvestre:** Dans certaines régions oui, mais dans d'autres non. Dans ma région nous l'avons, mais je crois qu'ils pompent leur eau du lac et la renvoient dans le lac.

**Le président:** Un autre problème très répandu.

**M. Sylvestre:** Oui. Par conséquent, lorsqu'il y a une possibilité d'améliorer le système d'égout, l'eau devrait être dirigée dans l'égout principal plutôt que d'être renvoyée directement au lac. Voilà, je pense qu'à peu près tout le reste de ce que je voulais dire a déjà été discuté.

**Le président:** Je me demande simplement si M. Naftel et le fonctionnaire qui l'accompagne vont réagir ici. Nous discutons beaucoup de problèmes individuels, mais ils sont tous importants. Monsieur Naftel, je me demande si vous accepteriez de répondre à quelques questions que nous pourrions régler immédiatement? Monsieur Naftel, votre collègue a soulevé une question au sujet du repeuplement des lacs qui ont été vidés. Pareille mesure relève-t-elle de la compétence provinciale? Avez-vous examiné cette éventualité du point de vue biologique?

**M. Naftel:** Oui, monsieur le président, nous estimons que cela relève de la compétence provinciale. L'idée que j'essayais d'avancer un peu plus tôt est que la conservation est très importante. Nous ne pouvons continuer de puiser dans nos réserves de poisson jusqu'au point où elles ne pourront plus se renouveler. C'est une erreur de croire que la réponse réside dans la pisciculture. La pêche n'est pas une affaire simple; c'est un domaine très complexe. En fait, à la suite des dernières recherches sur les nouvelles méthodes de conservation des pêcheries commerciales, on ne préconise plus le repeuplement comme objectif. Essentially, nous essayons désormais de pêcher de telle sorte que les poissons puissent se reproduire eux-mêmes. Nous estimons que c'est le point important.



## [Text]

**The Chairman:** This is a serious problem on the east coast, too.

**Mr. Naftel:** Very much so.

**The Chairman:** From the point of view of conservation and limiting the catch by quotas.

**Mr. Naftel:** Having said that, I think there are places where fish enhancement on a lake-by-lake basis, run by fishermen, and perhaps by the department, can be used to rebuild stock in some cases. But, it is a mistake to give you the idea that that is an answer in itself. There are many things that have to be looked at all together. I think that is one of the reasons that we have this document before fishermen, so that we can get their ideas and input as well.

**The Chairman:** Is this a common problem? Have you heard this before from scattered lakes?

**Mr. Naftel:** It is very common. Unfortunately, in the mid-sixties to the mid-seventies it was a growing problem, and I think we are living now with the problems that were created in the past.

**The Chairman:** With respect to the question of provincial subsidies, Mr. Sylvestre indicates that there were no provincial subsidies.

**Mr. Naftel:** There are provincial subsidies in place. I may be wrong, but I think it was the federal price support subsidy that was withdrawn. Provincially, we have a modest fish price support program in place now for low-value species. It is a very, very modest program. We have one, as well, for fish transportation. I think it is one of the richer programs in Saskatchewan, Alberta and Manitoba. I think our price support to fishermen is higher than that in those other two provinces. Our maximum is 27 cents per pound for fish transportation.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Naftel. Does that answer your question, Mr. Sylvestre? The question of conservation is one that we will take into account very seriously.

**Mr. Sylvestre:** I have one question.

**The Chairman:** To Mr. Naftel?

**Mr. Sylvestre:** Yes. What level is the fish re-stocking at in the province?

**Mr. Naftel:** Last year, in the 1985 program, we stocked about 32 million fish in the province. In the year before that, it was 26 million, and, in the year before that, it was less than 20 million. So, we are on an escalating re-stocking program. By and large, that re-stocking program has been, basically, La Ronge south, although there are some small lakes like trout lakes, and things like that, on the Cluff Lake Road, which we are re-stocking, but they are very small. They are not designed to replenish large lakes like Turnor or Big Buffalo, because we just do not have the capacity from our one single hatchery in the province to re-stock large lakes throughout the province. We estimate that there are somewhere around 80,000 to

## [Traduction]

**Le président:** Il y a un problème grave sur la côte est aussi.

**M. Naftel:** Tout à fait.

**Le président:** Du point de vue de la conservation et de la limitation des prises par quotas.

**M. Naftel:** Cela étant dit, j'estime qu'il y a des endroits où il est possible de reconstruire les stocks de poisson en procédant lac par lac, sous le contrôle des pêcheurs et peut-être du ministère. Mais c'est une erreur de dire que cela constitue une réponse en soi. Il y a de nombreux aspects qui doivent être examinés les uns en rapport avec les autres. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons distribué ce document à des pêcheurs, afin d'obtenir leurs idées et leur participation.

**Le président:** Est-ce un problème commun? Avez-vous entendu cela auparavant en provenance de tous ces lacs dispersés?

**M. Naftel:** C'est très commun. Malheureusement, ce problème commençait à s'intensifier au milieu des années 60 et 70, et je crois que nous vivons maintenant avec les problèmes que nous avons créés par le passé.

**Le président:** En ce qui concerne la question des subventions provinciales, M. Sylvestre a indiqué qu'il n'y en avait pas.

**M. Naftel:** Il y en a. Je me trompe peut-être, mais je crois que c'est la subvention fédérale de soutien du prix du poisson qui a été supprimée. Sur le plan provincial, nous avons actuellement un programme modeste de soutien du prix du poisson qui s'applique aux espèces de peu de valeur. Il s'agit d'un programme très, très modeste. Nous en avons également un pour le transport du poisson, qui, à mon avis, est un des meilleurs de la Saskatchewan, de l'Alberta et du Manitoba réunis. Je pense que le niveau de soutien que nous accordons aux pêcheurs pour le prix de leur poisson est plus élevé que celui des deux autres provinces: il peut atteindre 27 cents la livre de poisson transportée.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Naftel. Cela répond-il à votre question, monsieur Sylvestre? Nous examinerons très attentivement cette question de la conservation.

**M. Sylvestre:** J'ai une question.

**Le président:** A M. Naftel?

**M. Sylvestre:** Oui. Combien de poissons avez-vous réensemencés à l'échelle de la province?

**M. Naftel:** L'an dernier, dans le programme de 1985, nous avons ensemencé quelque 32 millions de poissons à l'échelle de la province. L'année antérieure, c'était 26 millions, et l'année d'avant, moins de 20 millions. Par conséquent, il y a une nette progression. Dans l'ensemble, ce programme visait fondamentalement le lac La Ronge sud, outre quelques petits lacs à truite sur la route du lac Cluff, mais il s'agit de lacs très petits. Le programme ne visait pas à repeupler des grands lacs comme le lac Turnor ou le lac Big Buffalo, parce que le seul établissement piscicole de la province n'a tout simplement pas la capacité de repeupler les grands lacs de toute la province. Il y a entre 80 000 et 100 000 lacs dans notre province, ce qui est au-delà de notre capacité à l'heure actuelle.

[Text]

100,000 lakes in this province, and that is just beyond our capacity at the present time.

**Mr. Sylvestre:** But it could be done?

**Mr. Naftel:** Yes, it could be done with massive infusions of capital. There is where an economist could tell us whether it is economically possible. We might have to spend millions of dollars for very small returns, but, technically, it is possible.

**The Chairman:** You should go to your MLA. Thank you, Mr. Naftel. I wonder if we could have Mr. Smith back again. Mr. Smith, is it your responsibility to look after the condition of ice plants? Do you have an ice plant at Turnor Lake?

**Mr. Smith:** The plant at Turnor Lake is actually owned and operated by La Loche-Turnor Fishermen's Co-operative, and it is very well run.

**The Chairman:** What about the problem of the water supply?

**Mr. Smith:** I am not familiar with it. I have not heard that that was a problem. Certainly, at all of our plants, keeping the effluents out of the lake is a priority. Fishermen and fishing co-ops tend to respect lakes, the quality of the water, as much or more than anybody. If it is a problem for the co-op, I will certainly discuss it with them. They are extremely good at using winter works and job-creation programs to improve their facilities.

**The Chairman:** Do you have any other questions, Mr. Sylvestre?

**Mr. Sylvestre:** No, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Sylvestre. We have noted the problems you raised and we have listened to the answers by the officials. We will deal with the information on a common and wide-spread basis.

**Mr. Sylvestre:** Thank you.

**The Chairman:** The committee will now adjourn until 2 o'clock.

The committee adjourned.

The committee resumed at 2:05 p.m.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we are going to proceed with our afternoon sitting. We are already five minutes late.

Our first witness was to be Mr. Mike Darichuk of the West Boundary Fishermen's Co-operative. Mr. Darichuk is not able to be present, but he has sent us his brief, which will be tabled and taken into evidence. It is a brief submitted to the Senate committee on Fish Marketing by Michael Darichuk, Chairman of the West Boundary Fishermen's Co-operative.

Mr. Ed Brunet, a director of the West Boundary Fishermen's Co-operative, is here and will be our first witness this afternoon, but he is submitting evidence on his own behalf. Is that right, Mr. Brunet?

[Traduction]

**M. Sylvestre:** Mais cela pourrait être fait?

**M. Naftel:** Oui, avec des injections massives de capital. Un économiste pourrait nous dire si cela est économiquement possible. Il faudrait dépenser des millions de dollars pour un rendement très faible, mais techniquement, c'est possible.

**Le président:** Vous devriez vous adresser à votre député provincial. Je vous remercie, monsieur Naftel. Je me demande si nous pourrions poser d'autres questions à M. Smith. Monsieur Smith, est-il dans vos attributions d'examiner la condition des fabriques de glace? En avez-vous une au lac Turnor?

**M. Smith:** La fabrique du lac Turnor est actuellement exploitée par la coopérative des pêcheurs de La Loche-Turnor qui en est également propriétaire, et elle est très bien gérée.

**Le président:** Et l'approvisionnement en eau?

**M. Smith:** Je ne connais pas cette fabrique. Je n'ai pas entendu dire que cela était un problème. Il est certain que dans toutes nos usines, l'élimination des effluents ailleurs que dans le lac est une priorité. Les pêcheurs et les coopératives de pêche ont tendance, autant ou plus que quiconque, à respecter les lacs et la qualité de l'eau. Si c'est un problème pour la coopérative, j'en discuterai avec ses représentants. Ils sont très forts pour utiliser les travaux d'hiver et les programmes de création d'emploi pour améliorer leurs installations.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, monsieur Sylvestre?

**M. Sylvestre:** Non, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Sylvestre. Nous avons pris note des problèmes que vous avez soulevés et nous avons écouté les réponses des fonctionnaires. Nous examinerons tous ensemble ces problèmes.

**M. Sylvestre:** Je vous remercie.

**Le président:** Le comité va maintenant suspendre ses travaux jusqu'à 14 heures.

La séance est levée.

Le Comité reprend ses travaux à 14 h 05.

**Le président:** Mesdames et Messieurs, nous allons maintenant commencer nos délibérations de cet après-midi. Nous accusons déjà cinq minutes de retard.

Nous devons accueillir en premier lieu cet après-midi M. Mike Darichuk de la West Boundary Fishermen's Co-operative. Il n'a pu malheureusement se joindre à nous mais nous a malgré tout fait parvenir son mémoire qui sera déposé et consigné aux procès-verbaux et témoignages. Il s'agit d'un mémoire présenté par Michael Darichuk, président de la West Boundary Fishermen's Co-operative, au Comité sénatorial chargé d'étudier la commercialisation du poisson.

M. Ed Brunet, membre du conseil d'administration de la coopérative, est parmi nous et sera notre premier témoin cet après-midi. Il nous présente un mémoire en son propre nom. Est-ce exact, monsieur Brunet?



[Text]

**Mr. Ed Brunet, Director, West Boundary Fishermen's Co-operative:** That is correct, yes.

**The Chairman:** Thank you for coming, sir. Would you please proceed?

**Mr. Brunet:** This is a brief of Ed Brunet, fisherman from West Boundary Fishermen's Co-op area.

I would like to thank you for the opportunity to discuss some of the problems concerning fishermen in our area.

Our main concern, of course, is the price of fish today. The cost of production has gone up dramatically in the last 15 years; yet, fish prices have not followed according to production cost. So, this is why I would support the idea of fishermen being able to sell their product to retail outlets in the province, and also to be able to get export permits in order to sell fish in other provinces and in the United States if they have a market for them.

The next item concerning us is Primrose Lake which is located in the Cold Lake Air Weapons Range. The only time allotted to us by the Air Force to fish that lake is through the Christmas holidays, from approximately December 22 to January 1. The FPMC price increase for winter fish is January 12; therefore, we are forced to sell our catch for the much lower fall price, because of a two-week difference in our fishing dates. If the Air Force would allow us to fish when we feel we are getting our best price, or if FPMC would make an exception in our case and give us the price increase two weeks earlier, it would mean the difference of making a viable operation.

Since Primrose Lake is our biggest producing lake, it is essential that a change in time of the price increase, or the time the Air Force would allow us to fish, would ensure the survival of our commercial fishermen.

That is my submission, Mr. Chairman. I would be happy to answer any questions that you might have concerning this.

**The Chairman:** You said you do not get your winter price until January 12?

**Mr. Brunet:** That is right.

**The Chairman:** Is that the same for everybody else?

**Mr. Brunet:** Yes, it is the same for everybody.

**The Chairman:** But, in your case, it is a difficulty because—

**Mr. Brunet:** Yes, because we do not have a choice when we can fish that lake. If we had a choice, we could say that we are going to start fishing it on January 12, but the Air Force says, "You will go in when we tell you to," and that is through the Christmas holidays. The FPMC tells us that they cannot move fish during the Christmas holidays, so they cannot give us the higher price.

[Traduction]

**M. Ed Brunet, membre du conseil d'administration, West Boundary Fishermen's Co-operative:** C'est exact.

**Le président:** Merci d'avoir accepté notre invitation, monsieur. Auriez-vous l'obligeance de commencer?

**M. Brunet:** Je suis Ed Brunet, un pêcheur membre de la West Boundary Fishermen's Co-operative.

J'aimerais vous remercier de l'occasion qui m'est offerte d'exposer quelques-uns des problèmes avec lesquels sont aux prises les pêcheurs de notre région.

Ce qui nous inquiète surtout aujourd'hui, il va sans dire, c'est le prix du poisson. Le coût de production a augmenté de façon spectaculaire au cours des 15 dernières années sans pourtant que le prix du poisson suive la même tendance. C'est la raison pour laquelle j'aimerais que les pêcheurs puissent vendre leurs produits sur les marchés de détail de la province et obtenir des permis d'exportation pour vendre leur poisson dans d'autres provinces ainsi qu'aux États-Unis pourvu qu'il y ait des débouchés.

Notre deuxième préoccupation concerne le lac Primerose, qui est situé dans le polygone de tir aérien de Cold Lake. L'Armée de l'air ne nous autorise à pêcher dans ce lac que pendant les vacances de Noël, c'est-à-dire à peu près du 22 décembre au 1<sup>er</sup> janvier. C'est le 12 janvier que l'OCPED augmente le prix du poisson pêché en hiver. Nous sommes donc obligés de vendre nos prises au prix beaucoup plus bas de l'automne étant donné une différence de deux semaines. Si l'Armée de l'air nous permettait de pêcher lorsque nous croyons pouvoir obtenir le meilleur prix ou si l'OCPED faisait une exception dans notre cas et consentait à nous donner deux semaines plus tôt le prix majoré, nous pourrions rentabiliser nos activités.

Comme le lac Primerose est le plus productif de nos lacs, si l'on veut assurer la survie de nos pêcheurs commerciaux, il faut absolument changer la date de la hausse des prix ou la date à laquelle l'Armée de l'air nous autorisera à y pêcher.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président. Je serai heureux de répondre aux questions que les honorables sénateurs voudront bien me poser à ce sujet.

**Le président:** Vous avez dit que vous n'obtenez pas votre prix pour les prises d'hiver avant le 12 janvier?

**M. Brunet:** C'est exact.

**Le président:** Est-ce que tout le monde est traité sur un pied d'égalité?

**M. Brunet:** Oui.

**Le président:** Mais, dans votre cas, c'est difficile parce que...

**M. Brunet:** Parce que nous ne pouvons pêcher dans ce lac n'importe quand. Si nous avions le choix, nous pourrions dire que nous allons commencer à y pêcher le 12 janvier mais l'Armée de l'air nous dit: «Vous y pêcherez quand nous vous le dirons», et c'est pendant les vacances de Noël. L'OCPED nous dit qu'il ne peut transporter le poisson pendant le temps des Fêtes et qu'il ne peut par conséquent nous accorder le prix majoré.

*[Text]*

That 10 or 15 days' difference means a difference of 60 cents a pound on pickerel and pretty near double the price on whitefish. There is that much difference in the prices. We are not talking about one or two cents a pound; we are talking about a substantial increase in price.

**The Chairman:** Can you give us some information about the West Boundary Fishermen's Co-operative?

**Mr. Brunet:** Not too much, except that is a co-op like the rest of the local co-ops in the area.

**The Chairman:** How many fishermen does it represent?

**Mr. Brunet:** I am representing all of the fishermen that fish on that lake. This is a problem that concerns all of the fishermen of the West Boundary Fishermen's Co-op. It is hard to put a number on it. There is a high membership of about 149 members, but not all the members are active fishermen. I would say there is probably 75 or 100 licences, or 120 licences, sold on that lake.

**Senator Molgat:** Your problem is that Cold Lake is a major military air base?

**Mr. Brunet:** Yes.

**Senator Molgat:** And they use your region as a range?

**Mr. Brunet:** Yes, it is a bomber range.

**Senator Molgat:** Have you approached the Department of National Defence to see if they can—

**Mr. Brunet:** Well, it is quite difficult because we are always under the impression that the Air Force is kind of letting us fish in there out of the goodness of their hearts, and we are almost afraid that, if we rock the boat, they will say, "You can't fish there at all."

It is difficult, on the local level, to try to negotiate things like that with the Air Force. It is a very good lake to our area, and we do not want to rock the boat and lose it altogether, so this kind of ties our hands. They shut down during that period of time, and they have told us that that is when we can fish.

**Senator Molgat:** Have you discussed this with the Saskatchewan government, or has the Saskatchewan government approached National Defence in this regard?

**Mr. Brunet:** Not with National Defence, no. I have discussed the problem with the FFMC, or some of the people with them, and with Merv Swanson, you know, but their hands are tied too. It seems to be a federal thing, this Air Force.

**The Chairman:** Would you give us your version of the problem, Mr. Drobot?

**Mr. Alec Drobot, Field Operations Officer, Freshwater Fish Marketing Corporation:** The effect of the Cold Lake military base and the use of the Primrose Lake bombing range affects fishermen in Saskatchewan and Alberta similarly. In the past, there has been a reluctance to approach the air base because, I think, they believe they will not allow them to fish at all. We have approached them.

*[Traduction]*

Cette différence de dix ou quinze jours se traduit par un écart de 60c. la livre pour le brochet d'Amérique et fait presque doubler le prix du corégone. L'écart entre les prix est aussi grand. Nous ne parlons pas que de un ou deux cents la livre, mais d'une hausse importante du prix.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner des précisions sur la West Boundary Fishermen's Co-operative?

**M. Brunet:** Pas beaucoup si ce n'est qu'il s'agit d'une coopérative qui ressemble aux autres coopératives de la région.

**Le président:** Combien de pêcheurs représente-t-elle?

**M. Brunet:** Je représente les pêcheurs qui pêchent dans ce lac. Il s'agit d'un problème qui intéresse tous les pêcheurs de la West Boundary Fishermen's Co-operative. Il est difficile de donner un chiffre exact. Nous représentons un nombre élevé de pêcheurs, à peu près 149, mais tous ne sont pas des pêcheurs actifs. Je dirais que 75, 100 ou 120 permis sont probablement vendus pour ce lac.

**Le sénateur Molgat:** Le problème tient au fait que Cold Lake est une base aérienne militaire importante?

**M. Brunet:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et votre région est utilisée comme polygone de tir?

**M. Brunet:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes-vous adressé au ministère de la Défense nationale afin de voir s'il était possible . . .

**M. Brunet:** Eh bien! c'est très difficile parce que nous avons toujours l'impression que l'Armée de l'air est bien bonne de nous laisser pêcher dans ce lac et que nous craignons toujours, si nous jouons les trouble-fête, de nous voir tout simplement interdire de pêcher dans ce lac.

Il est difficile pour nous de tenter de négocier ce genre de choses avec l'Armée de l'air. Nous ne voulons pas jouer les trouble-fête et risquer de tout perdre. Nous avons donc pour ainsi dire les mains liées. Le Ministère n'effectue aucune manœuvre pendant la période de Noël et nous autorise alors à pêcher.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous discuté de cette question avec le gouvernement de la Saskatchewan ou celui-ci s'est-il adressé au Ministère à ce propos?

**M. Brunet:** Aucune démarche n'a été faite auprès des représentants de la Défense nationale. J'ai discuté du problème avec quelques représentants de l'OCPED et avec Merv Swanson. Ceux-ci ont également les mains liées. La question semble relever de la compétence du fédéral.

**Le président:** Auriez-vous l'obligeance de nous donner votre version de l'affaire, monsieur Drobot?

**M. Alec Drobot, agent des opérations régionales, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** L'incidence de la base militaire de Cold Lake et l'utilisation du polygone d'évaluation de Primrose Lake touchent autant les pêcheurs de la Saskatchewan que ceux de l'Alberta. Par le passé, nous avons hésité à discuter du problème avec le commandement de la base parce que, à mon avis, les pêcheurs croient que le ministère de la Défense leur interdira tout simplement de pêcher



[Text]

One of the alternatives, for example, this winter is that our prices stay high right through the Easter season. If these fishermen chose to fish then, they would get the benefit of the higher price in March, when the military again takes a holiday.

We are in a bind ourselves, in that if we adjusted the price to this Christmas period it would have a dramatic effect on our ability to market it and still get the same high levels of return as we would in January. Christmas, of course, is turkey and ham time, and not fresh whitefish time.

So, we certainly have, in the past, worked with the military base. We are quite prepared to go to Air Command Headquarters in Winnipeg. We believe, however, that, in the long run, possibly you people could have more influence in asking them to be more flexible, and instead of these people fishing between Christmas and New Year's, maybe even their holiday period, or their bombing program, could be rescheduled for a week in January.

**The Chairman:** What kind of quantities are we talking about? We have to have some kind of background material in order to be able to make a case.

**Mr. Drobot:** The limit on the lake is 300,000 pounds, so this 60-cent difference per pound for pickerel, or 45-cent difference per pound, in the mid-January prices, is very significant to this particular group of fishermen.

**Mr. Brunet:** If we could fish during the period of high prices, there would be far more production than there is now, because, at the fall prices, it is hardly a viable operation to fish at all.

**Senator Molgat:** It is a 300,000-pound quota?

**Mr. Brunet:** Yes.

**Senator Molgat:** And the bulk of the fish is what?

**Mr. Brunet:** Whitefish and pickerel.

**Senator Molgat:** And what kind of whitefish lake is it?

**Mr. Brunet:** It is export.

**Senator Molgat:** It is an export lake?

**Mr. Brunet:** Yes.

**Senator Molgat:** So, it has a high value. How many fishermen are there?

**Mr. Brunet:** As I said a while ago, it varies from year to year, from 75 licences to 120 licences; so, there would be quite a number of fishermen.

**Senator Molgat:** Are they all resident in the area?

**Mr. Brunet:** Yes.

**Senator Molgat:** They are all local people?

**Mr. Brunet:** Yes.

[Traduction]

dans ce lac. Nous avons toutefois communiqué avec des représentants de la Défense.

Une des solutions qui s'offrent à nous cet hiver, par exemple, serait de maintenir nos prix à un niveau élevé jusqu'à Pâques. Si ces pêcheurs décidaient alors de pêcher, ils profiteraient du prix plus élevé en mars, alors que l'Armée de l'air suspend de nouveau ses activités.

Nous avons nous-même les mains liées. En effet, si nous rajustions le prix pour la période de Noël, nous aurions énormément de difficultés à commercialiser le poisson et à réaliser les bénéfices que nous obtenons en janvier. N'oubliez pas que Noël est le temps de la dinde et du jambon et non du corégone frais.

Ainsi, nous avons assurément négocié par le passé avec le personnel de la base militaire. Nous sommes tout à fait prêts à nous rendre au quartier général du Commandant aérien à Winnipeg. Nous croyons, toutefois, qu'à long terme, vous pourriez avoir une plus grande influence en demandant à la direction de la base d'être plus souple et qu'au lieu d'obliger ces personnes à pêcher entre Noël et le Nouvel an, on pourrait peut-être reporter à une semaine en janvier la période de congé ou le programme de tir.

**Le président:** Quelles quantités sont en cause? Il nous faut connaître certains détails si nous voulons établir le bien-fondé de votre demande.

**Mr. Drobot:** La limite pour le lac est de 300 000 livres. Ainsi cette différence de 60 cents pour le brochet d'Amérique ou de 45 cents la livre par rapport aux prix de la mi-janvier, revêt une très grande importance pour ce groupe de pêcheurs.

**Mr. Brunet:** Si nous pouvions pêcher alors que les prix sont élevés, notre production serait beaucoup plus élevée qu'elle ne l'est à l'heure actuelle. En effet, au prix consentis pour les prises du printemps, la pêche est à peine rentable.

**Le sénateur Molgat:** Il s'agit donc d'un contingentement de 300 000 livres?

**M. Brunet:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et quelles sortes de poisson pêchez-vous surtout?

**M. Brunet:** Du corégone et du brochet d'Amérique.

**Le sénateur Molgat:** Et de quelle catégorie de lac s'agit-il?

**M. Brunet:** Un lac dont le poisson est destiné à l'exportation.

**Le sénateur Molgat:** A l'exportation?

**M. Brunet:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Ce lac a donc une grande valeur. Combien de pêcheurs y détiennent un permis?

**M. Brunet:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, cela varie d'une année à l'autre. Entre 75 et 120 permis. Il s'agit d'un nombre important de pêcheurs.

**Le sénateur Molgat:** Résident-ils tous dans la région?

**M. Brunet:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Ce sont donc des gens de l'endroit.

**M. Brunet:** Oui.

[Text]

**The Chairman:** For how long has this been going on? Why is it that someone with some authority has not heard about this before?

**Mr. Brunet:** I do not know. I guess it is because you were not here before.

**The Chairman:** It was not the responsibility of the Senate either. We have taken it upon ourselves to create that responsibility in order to try to do something. I will ask Mr. Drobot about this, now that he is here.

**Mr. Drobot,** why have we, or the Department of Fisheries and Oceans, or the Department of National Defence, not heard about this before? There is an MP here, and there are MLAs here.

**Mr. Drobot:** In fact, it was taken up before when the Honorable James Richardson was Minister of National Defence.

**The Chairman:** Back that far?

**Mr. Drobot:** Yes, back that far. It has been a recurring thing. We have taken it, on behalf of the fishermen, right up to the Minister of National Defence.

It is only recently that it has become a real issue because of the pricing structure. The date of January 12 this winter is very significant. In the past, our prices may not have changed until later in the season, and then they would possibly look at another period in which to fish, or they would have just accepted the fact that they would have to fish at the basic winter price instead of the premium price. It has been reviewed periodically throughout this time.

**The Chairman:** Thank you very much for the compliment, Mr. Brunet. If we had been here when Mr. Richardson was the minister, we might have had the situation changed.

**Mr. Brunet:** Could I add something else to what Mr. Drobot said earlier? This year we could probably ask the Air Force to let us in at Easter time, because they close down again then. I can see the possibility of that, but that would be only a one-year remedy. For instance, last year Easter was much later, and the price increase was no longer in effect.

**The Chairman:** Do you want to comment on that, Mr. Drobot?

**Mr. Drobot:** No.

**Senator Molgat:** Does the Air Force use the range regularly throughout the winter?

**Mr. Brunet:** I do not know, because we are not allowed in there except when we are fishing.

All I know is that, when I was 16 years old, I worked for the Air Force up there, and I never did see a bomb go off or hear a bomb go off, or a machine gun, or anything, and I have never seen a dead fish floating on the water. So, I do not know what they do. The most action there is there is when we are fishing.

[Traduction]

**Le président:** Depuis combien de temps les choses en sont-elles ainsi? Comment se fait-il qu'aucune autorité n'ait été mise au courant de ce problème auparavant?

**M. Brunet:** Je ne sais pas. C'est peut-être parce que vous n'étiez pas ici auparavant.

**Le président:** Cette question ne relevait pas non plus du Sénat. Nous avons décidé de nous attribuer cette responsabilité pour tenter de faire quelque chose. Je poserai une question à ce sujet à M. Drobot maintenant qu'il est ici.

Monsieur Drobot, pour quelle raison ni nous ni le ministère des Pêches et des Océans ni le ministère de la Défense nationale n'avons été sensibilisé à cette question auparavant? Un député représente ces pêcheurs, qui ont en outre des députés provinciaux.

**M. Drobot:** En fait, la question a été soulevée lorsque l'honorable James Richardson était ministre de la Défense nationale.

**Le président:** Cela remonte à aussi loin?

**M. Drobot:** Oui. C'est une affaire qui revenait constamment sur le tapis. Nous l'avons portée au nom des pêcheurs, à l'attention du ministre de la Défense nationale.

Ce n'est que tout récemment que le problème a pris des proportions considérables étant donné la structure d'établissement des prix. Cette année, la date du 12 janvier est très significative. Par le passé, il pouvait arriver que nos prix soient modifier vers la fin de la saison et que les pêcheurs aient alors cherché à pêcher à une autre période ou aient tout simplement accepté le fait qu'ils devraient pêcher et obtenir le prix pour les prises d'hiver au lieu du prix majoré. La question a fait l'objet d'examen périodiques pendant tout ce temps.

**Le président:** Merci beaucoup pour le compliment, monsieur Brunet. Si nous avions été ici lorsque M. Richardson détenait le portefeuille de la Défense, nous aurions peut-être pu faire quelque chose.

**M. Brunet:** Pourrais-je ajouter aux propos de M. Drobot? Nous pourrions peut-être cette année demander à l'Armée de l'air de nous laisser pêcher à Pâques étant donné que la base interrompra de nouveau ses activités à ce moment. Voilà une solution qui ne conviendrait peut-être que pour un an. Par exemple, Pâques tombait beaucoup plus tard l'an dernier et la hausse de prix ne s'appliquait alors plus.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet, monsieur Drobot?

**M. Drobot:** Non.

**Le sénateur Molgat:** L'Armée de l'air utilise-t-elle le polygone de tir régulièrement pendant l'hiver?

**M. Brunet:** Je ne le sais pas étant donné que nous ne sommes autorisés à y mettre les pieds que lorsque nous y pêchons.

Tout ce que je sais, c'est qu'à l'âge de 16 ans, j'ai travaillé pour l'Armée de l'air à cet endroit et que je n'ai jamais été témoin de l'explosion d'une bombe ni n'ai entendu d'explosion, de tir à la mitrailleuse ou n'importe quoi d'autre; je n'ai non plus jamais vu un poisson mort flotter sur l'eau. Je ne sais donc pas ce qu'on y fait. L'activité la plus fébrile qui s'y déroule, c'est la pêche.



[Text]

**The Chairman:** It is an important point that you have brought up.

**Senator Thériault:** I have a similar situation where I live. The commercial fishermen there think that the Air Force is doing it because they want to keep the fish for sport fishing. Have you heard anything like that?

**Mr. Brunet:** Yes, we get a lot of flak like that, that we are catching too many pickerel.

**Senator Molgat:** So, it is a conflict in this case between sport fishing, commercial fishing, and the Air Force?

**Mr. Brunet:** Sometimes we get the feeling that the Air Force would like to keep that just for themselves, for angling. As a matter of fact, a fellow from Alberta was telling me that, when he was fishing there this summer from the Alberta side, the camp commander was yelling at him and calling him names and saying that, if he had his way, we would not be in there fishing at all.

**The Chairman:** Would you comment on this, Mr. Naftel?

**Mr. Naftel:** I will turn that over to Mr. Swanson. He has been in contact with the bombing range people for a long time.

**The Chairman:** This is not following the correct procedure, but, if we can solve the problem, then it will be all to the good.

**Mr. Swanson:** Really, what I can do is just add to what has been said already. We have certainly been talking to the officials at Grand Centre and the Primrose Air Weapons Range. We have tried a number of things in terms of changing seasons. In the winter, the Christmas-to-New-Year's season has posed some problems, as you can appreciate. That is when the Air Force is basically shut down with their operation; so, that is when the fishermen have been able to go in. Bear in mind that they are fishing Christmas Day, Boxing Day, New Year's Day. They have taken their families there, and so on, and basically lived on the shore of the lake during that period. I would think that many of them would prefer to be elsewhere during that period.

We have negotiated with the base commander, and we have tried moving the fishery to a summer fishery. We tried a number of things, and, in this particular case, it is one where the price improves so much more right after the new year.

**The Chairman:** Would you give us an example of the spread in price, the difference?

**Mr. Swanson:** As I understand it, I believe the price on January 12 for walleye—and they catch a lot of walleye there—would be, I believe, 60 cents a pound. Whitefish came close to doubling to a 45-cents-a-pound increase.

**The Chairman:** Per-pound increase?

**Mr. Swanson:** Yes. It is very substantial. Ed mentioned the Easter option, fishing then. Of course, at that time there are three to four feet of ice out there in the area that they fish.

[Traduction]

**Le président:** Vous soulevez un point important.

**Le sénateur Thériault:** Je suis aux prises avec un problème analogue là où je vis. Les pêcheurs commerciaux croient que l'Armée de l'air agit de la sorte parce qu'elle veut garder le poisson pour la pêche sportive. Avez-vous entendu des propos du même genre?

**M. Brunet:** Oui, nous entendons souvent dire que nous prenons trop de brochets d'Amérique.

**Le sénateur Molgat:** Il s'agit donc dans ce cas d'un conflit entre les pêcheurs sportifs, les pêcheurs commerciaux et l'Armée de l'air?

**M. Brunet:** Nous avons parfois l'impression que l'Armée de l'air aimerait garder ce poisson pour elle, pour les pêcheurs à la ligne. En fait, un collègue de l'Alberta me disait qu'alors qu'il était en train de pêcher là-bas cet été, du côté de l'Alberta, le commandant du camp l'a interpellé, l'a traité de tous les noms et lui a dit que s'il n'en tenait qu'à lui, nous n'aurions pas le droit de pêcher à cet endroit.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet, monsieur Naftel?

**M. Naftel:** Je demanderai à M. Swanson de vous répondre. Il entretient des rapports avec les responsables du polygone de tir depuis longtemps.

**Le président:** Cela va à l'encontre de la procédure, mais si nous pouvons résoudre le problème, ce sera alors pour le mieux.

**M. Swanson:** Vraiment, je ne peux qu'ajouter un mot à ce qui a déjà été dit. Il n'y a pas de doute que nous parlons aux responsables des polygones de tir aérien de Grand Centre et de Primrose. Nous avons tenté un certain nombre de choses pour changer les saisons de pêche. En hiver, la période entre Noël et le Jour de l'An a posé divers problèmes, comme vous pouvez le constater. C'est la période à laquelle l'Armée de l'air cesse pour ainsi dire ses activités. C'est donc la période où les pêcheurs ont accès au lac. N'oubliez pas qu'ils pêchent le jour de Noël, le lendemain de Noël et le jour de l'An. Ils amènent leurs familles là-bas et s'installent pour ainsi dire sur les rives du lac. Je pense que quantité d'entre eux préféreraient se trouver ailleurs pendant cette période.

Nous avons négocié avec le commandant de la base et nous avons essayé de transformer cette pêche hivernale en une pêche estivale. Nous avons fait diverses tentatives et dans ce cas particulier, le problème tient à cette hausse importante de prix tout de suite après le Nouvel An.

**Le président:** Pouvez-vous nous donner un exemple de l'écart des prix?

**M. Swanson:** Si je ne m'abuse, je crois que le prix fixé le 12 janvier pour le doré—on en pêche beaucoup là-bas—serait de 60 cents la livre. Le corégone augmente presque du double c'est-à-dire de 45 cents la livre.

**Le président:** La livre?

**M. Swanson:** Oui. C'est une hausse très importante. Ed a parlé de Pâques. A cette époque de l'année, l'épaisseur de la glace est de trois ou quatre pieds là où ils pêchent. A quatre-

*[Text]*

Ninety per cent of that lake is six feet deep. It is a very shallow lake, and I do not think it would be very feasible for them to fish at Easter time when you only have three to four feet of water under the ice. So, winter fishery is certainly in their minds. The prices are right, but I think you could not go much later than January with it. It is a matter of negotiating with the base.

**The Chairman:** So we are confined to a time and area?

**Mr. Swanson:** Yes.

**Senator Molgat:** The quota is 300,000 pounds, all species?

**Mr. Swanson:** The quota is 300,000 pounds of all species, meaning whitefish, walleye, or pickerel and pike. Also, in addition to those 300,000 pounds, they harvest in excess of 100,000 pounds of suckers every year. They take a lot of suckers as well, which are not included in that quota.

**Senator Molgat:** What do they do with the suckers?

**Mr. Swanson:** They are marketing them. Ed could best answer that.

**Mr. Brunet:** Most of them are marketed through peddling. Some go for animal food. I would have to say that there is very little of it that is wasted.

**The Chairman:** What percentage of it would go for pet food?

**Mr. Brunet:** I did not say pet food; I said animal food. I, myself, feed most of mine to hogs. Whatever I do not sell to consumers I give to the hogs.

**Senator Molgat:** Has the quota been taken?

**Mr. Brunet:** Are you asking me?

**Senator Molgat:** Whoever can answer.

**Mr. Brunet:** Well, not in the last year. As I said earlier, it doesn't hardly pay for us to go out to fish at those prices. Labour is high. I know myself that I pay \$100 a day for a man out there. So, if you get eight men working for you, with the rest of your expenses, with gas at a few dollars a gallon, you are looking at an awful lot of expenses. At 35 cents a pound for whitefish, you can imagine how many pounds of whitefish you have to catch per day just in order to break even. This is why doubling that price makes such a difference. If we could only fish 12 days later or something, then you would see a lot more poundage coming out of the lake. We could make a living then, but, the way it is right now, fishermen are losing interest because they are losing money every year. It is getting to be less and less. I feel that if this carries on much longer the commercial fishermen in our area will just literally die.

**Senator Molgat:** Is there a road access to Primrose? The map here does not show it.

**Mr. Brunet:** A winter road.

*[Traduction]*

vingt-dix pour cent, ce lac n'a que six pieds de profondeur. C'est un lac très peu profond et je ne crois pas qu'il serait possible d'y pêcher dans le temps de Pâques alors que vous n'avez que trois ou quatre pieds d'eau sous la glace. Ils songent sûrement à une pêche en hiver. Les prix conviennent mais je crois qu'on ne pourrait aller beaucoup plus loin que la fin janvier. C'est une question de négociations avec la base.

**Le président:** On vous impose donc une période et un secteur?

**M. Swanson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Le contingentement est de 300 000 livres pour toutes les espèces?

**M. Swanson:** Pour toutes les espèces dont le corégone, le doré, le brochet d'Amérique et le brochet maillé. En plus de ces 300 000 livres, les pêcheurs pêchent plus de 100 000 livres de meunier noir chaque année. Ils prennent également une grande quantité de meuniers noirs qui n'est pas incluse dans ce contingentement.

**Le sénateur Molgat:** Que font-ils du meunier noir?

**M. Swanson:** Ils le vendent. Ed pourrait répondre à cette question.

**M. Brunet:** Presque tout ce poisson est vendu de porte à porte. Une certaine quantité sert à nourrir les animaux. Je dois dire que les pertes sont minimales.

**Le président:** Quel pourcentage sert à la préparation d'aliments pour animaux domestiques?

**M. Brunet:** Je n'ai pas parlé de cela. J'ai dit qu'on s'en servait pour nourrir les animaux. Je donne moi-même presque tout à mes porcs. Tout ce que je ne vends pas aux consommateurs, je le donne à mes porcs.

**Le sénateur Molgat:** A-t-on atteint le quota?

**M. Brunet:** Me posez-vous la question?

**Le sénateur Molgat:** Je la pose à quiconque peut répondre.

**M. Brunet:** Nous ne l'avons pas atteint l'année dernière. Comme je l'ai dit plus tôt, il ne nous est pas très rentable de pêcher à ces prix. Le coût de la main-d'œuvre est élevé. Je sais que je dois moi-même verser 100 \$ par jour à une personne là-bas. Ainsi, si huit personnes travaillent pour vous là-bas et que vous ajoutiez à cela vos dépenses pour l'essence, soit quelques dollars le gallon, vous devez faire face à d'énormes dépenses. À 35 cents la livre pour le corégone, vous pouvez imaginer combien de livres de poisson il vous faut prendre par jour pour rentrer dans vos frais. C'est la raison pour laquelle le double de ce prix fait tant de différence. Si nous pouvions seulement pêcher douze jours plus tard ou à un autre moment, nous pourrions prendre beaucoup plus de poissons. Nous pourrions alors vivre de cette pêche, mais dans la situation actuelle, les pêcheurs s'y intéressent de moins en moins parce qu'ils perdent de l'argent chaque année. Les choses empirent d'une année à l'autre. Je crois que si l'on ne remédie pas à la situation, les pêcheurs commerciaux de notre région disparaîtront tout simplement.

**Le sénateur Molgat:** Y a-t-il une route d'accès à Primrose? La carte que j'ai sous les yeux n'en n'indique pas.

**M. Brunet:** Une route praticable l'hiver.



## [Text]

**Senator Molgat:** A winter road only?

**Mr. Brunet:** There is none on the Saskatchewan side. There is an access from Alberta, but, on the Saskatchewan side, there is just a winter road through swamp.

**Senator Molgat:** Then, why is there pressure from sport fishermen?

**Mr. Brunet:** Because they want to save them for next summer, I guess.

**Senator Molgat:** But, if there is no access?

**Mr. Brunet:** There is no pressure from the Saskatchewan side. All the pressure comes from the Alberta side, because there is no way to go fishing, angling, on that lake, except through the Fish and Game League on the Alberta side.

**Senator Molgat:** Is there a road from the Alberta side?

**Mr. Brunet:** Yes.

**Senator Molgat:** Oh, there is?

**Mr. Brunet:** Oh, yes. The Air Force has a good road in there. It is from Cold Lake.

**Senator Molgat:** So, there is a road through Alberta?

**Mr. Brunet:** Yes, the Air Force has an operation there.

**The Chairman:** Do you have anything further to add, Mr. Brunet?

**Mr. Brunet:** No.

**The Chairman:** I believe we understand your problem and we thank you very much for appearing. We hope to be able to help the situation.

**Mr. Brunet:** I hope so too. Thank you very much.

**The Chairman:** Our next witnesses are from the Pelican Narrows Fishermen's Association. They are Mr. Thomas Morin, President, and Mr. Henry Morin and Mr. Joseph Clark. Welcome, gentlemen. Would you please proceed?

**Mr. Henry Morin, Pelican Narrows Fishermen's Association:** Honourable members of the committee, as a spokesman for the Pelican Narrows Fishermen's Association, I am pleased to be able to give our serious concerns as freshwater commercial fishermen to the committee. I am also requested to submit this brief on behalf of the Southend Fishermen's Co-operative. What we have to say will be shared by many commercial fishermen throughout northern Saskatchewan.

Our associations have 100 acting fishing outfits, and approximately 500 people are dependent on commercial fishing for their economic livelihood. We maintain that there is a viable future for the fishery in our area, provided that the issues raised in our brief, and those presented by other commercial fishermen, are examined and positively dealt with.

We shall provide an expanded written brief to your committee in the near future, which will elaborate on the concerns noted below.

## [Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Une route praticable l'hiver seulement?

**M. Brunet:** Il n'y a pas de route du côté de la Saskatchewan. Il y a une route d'accès du côté de l'Alberta, mais du côté de la Saskatchewan, il n'y a qu'une route praticable l'hiver à travers les marécages.

**Le sénateur Molgat:** Pourquoi les pêcheurs sportifs exercent-ils alors des pressions?

**M. Brunet:** Je suppose que c'est parce qu'ils veulent pêcher l'été prochain.

**Le sénateur Molgat:** Mais s'il n'y a pas de route d'accès?

**M. Brunet:** Aucune pression n'est exercée du côté de la Saskatchewan. Toutes les pressions viennent du côté de l'Alberta parce qu'il n'y a aucune façon de pêcher à la ligne sur ce lac si ce n'est par l'intermédiaire de la *Fish and Game League* du côté de l'Alberta.

**Le sénateur Molgat:** Y a-t-il une route du côté de l'Alberta?

**M. Brunet:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Il y en a une?

**M. Brunet:** Oui. L'Armée de l'air a construit une bonne route là-bas. Elle part de Cold Lake.

**Le sénateur Molgat:** Il y a donc une route du côté de l'Alberta.

**M. Brunet:** Oui. L'Armée de l'air a une base opérationnelle là-bas.

**Le président:** Avez-vous autre chose à ajouter, monsieur Brunet?

**M. Brunet:** Non.

**Le président:** Nous comprenons votre problème et nous vous remercions d'avoir comparu devant nous. J'espère que nous serons en mesure de vous aider.

**M. Brunet:** Je l'espère aussi. Merci.

**Le président:** Nos prochains témoins représentent la *Pelican Narrows Fishermen's Association*: il s'agit de M. Thomas Morin, président, et de MM. Henry Morin et Joseph Clark. Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Voulez-vous commencer?

**M. Henry Morin, Pelican Narrows Fishermen's Association:** Honorables membres du Comité, en tant que porte-parole de la *Pelican Narrows Fishermen's Association*, je suis heureux de vous faire part des préoccupations des pêcheurs commerciaux d'eau douce. J'ai également été chargé de vous présenter ce mémoire au nom de la *Southend Fishermen's Co-operative*. Nos préoccupations sont partagées par bon nombre de pêcheurs commerciaux du nord de la Saskatchewan.

Nos associations possèdent 100 bateaux de pêche opérationnels; environ 500 personnes vivent de la pêche commerciale. Nous maintenons que la pêche dans notre région pourrait être une entreprise viable si les problèmes soulevés dans notre mémoire, et ceux présentés par d'autres pêcheurs commerciaux étaient analysés et réglés.

Nous présenterons bientôt aux membres du Comité un mémoire dans lequel nous expliquerons en détail les préoccupations formulées ci-après.

## [Text]

The following is a short list of concerns and issues impacting upon the Pelican Narrows commercial fishermen and the Southend Co-operative.

1. Tolerance levels: The most highly valued fish for us are pickerel and lake trout. We receive the best price for them, up to double that of whitefish. But, we are prevented from harvesting more pickerel and lake trout because of extremely low tolerance levels on most of our lakes near Pelican Narrows. The tolerance is usually set at 10 per cent; that is, for every 100 pounds of whitefish or other fish sold, only 10 pounds or 10 per cent can be pickerel. In this way, we are prevented from obtaining the better prices paid for pickerel. The lowest-priced fish, whitefish, is the fish we catch most.

This tolerance level must be changed to reflect the needs of the commercial fishermen. We recommend that the level be increased to an average of 75 per cent for most lakes.

2. Transport costs: All transport costs are high in the north. For the commercial fishing on the lakes that we use, it is very high because of the need to charter aircraft. Many lakes are not accessible by road, so that airplanes must be used. There is a transport subsidy in place now, but we know it is too low for those lakes needing airplane use. We must also fly our gear out to the lake and return it after harvest at our expense. Planes must be used because of the need to keep our high-quality fish in a fresh condition. Ice must also be hauled at considerable expense. We recommend an increase in the general transportation subsidy, especially for fly-in lakes.

3. Fish prices: In brief, prices received for fish resources are too low. Prices are also subject to a great variability, with little real prediction of what prices will be from year to year.

The costs for a commercial fishing outfit increase yearly; yet, prices do not increase correspondingly. Costs include boats and motors, nets, line and other gear, ice houses and ice harvest, employees, living costs on the lake, transport costs, and special costs for winter fishing, for snowmobiles, sledges, and other equipment.

Presently, prices are set by the FPMC, and there has been some increase in prices in the past year for certain species of fish. Others, such as continental whitefish, have such a low price that it is no longer worth taking them from the net to the fish plant; yet, this is a very common fish.

We recommend a higher initial payment with a quicker receipt of second payment. There is also a need to advance the final payment much sooner. Bills must be paid and cannot always be postponed until payments are received by us. The advancing of transport subsidies must also be done much more speedily. We will submit a suggested base price in our subsequent brief.

## [Traduction]

Je vais maintenant vous donner une brève liste des questions qui préoccupent des pêcheurs commerciaux de la *Pelican Narrows* et de la *Southend Co-operative*.

1. Niveaux acceptables: Le brochet et la truite grise représentent pour nous les poissons les plus importants que nous pêchons. Nous les vendons au meilleur prix possible, soit le double du prix du corégone. Toutefois, nous ne pouvons augmenter nos prises de brochet et de truite grise en raison des niveaux très faibles autorisés pour la plupart des lacs situés près de Pelican Narrows. Le niveau de prise est habituellement fixé à 10p. 100; autrement dit, pour chaque 100 livres de corégone ou autre type de poisson vendu, le brochet ne doit représenter que 10 livres ou 10p. 100 de cette prise. On nous empêche ainsi d'obtenir le prix offert pour le brochet. Nous capturons surtout du corégone, dont le prix est le plus faible qui soit.

Il faut modifier ces niveaux pour tenir compte des besoins des pêcheurs commerciaux. Nous recommandons que les niveaux soit portés à 75p. 100, environ, dans la plupart des lacs.

2. Frais de transport: Les frais de transport dans le Nord sont très élevés parce que nous devons utiliser des avions nolisés pour pouvoir pratiquer la pêche commerciale dans les lacs où nous pêchons. Bon nombre de ceux-ci ne sont pas accessibles par la route, c'est pourquoi nous devons utiliser des avions. Il existe déjà une subvention de transport mais elle ne permet pas de couvrir les dépenses engagées pour assurer nos déplacements jusqu'à ces lacs. Nous devons également transporter les engins de pêche à nos frais. Nous devons utiliser des avions puisque nos poissons de haute qualité doivent être gardés au frais. Il faut également transporter de la glace, et cela représente des dépenses considérables. Nous recommandons que la subvention de transport soit augmentée, notamment pour les lacs auxquels nous ne pouvons avoir accès que par avion.

3. Prix du poisson: En résumé, le prix du poisson est trop faible et sujet à de graves fluctuations; il est très difficile de prédire quel en sera le prix d'une année à l'autre.

Les coûts du matériel de pêche commerciale augmentent tous les ans; toutefois, les prix n'augmentent pas de la même façon. Les coûts comprennent les bateaux et les moteurs, les filets, les lignes de pêche et autre matériel, les glacières et la glace, les employés, les frais spéciaux pour la pêche d'hiver, c'est-à-dire les motoneiges, les traîneaux, etc.

À l'heure actuelle, les prix sont établis par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Les prix ont augmenté au cours de la dernière année pour certaines espèces de poisson. Le prix d'autres poissons, comme le corégone, est tellement faible qu'il ne vaut plus la peine d'en assurer le transport jusqu'à l'usine de transformation; néanmoins, il s'agit d'un poisson qui est très courant.

Nous recommandons que l'on augmente le paiement initial que l'on verse le second plus rapidement. Il faut également que le paiement final soit versé plus tôt. Nous devons payer nos factures; nous ne pouvons pas toujours attendre de recevoir notre paiement pour le faire. Les subventions de transport doivent également être versées avec plus de rapidité. Nous proposerons un prix de base dans notre mémoire.



## [Text]

4. Marketing alternatives: A recently announced new policy permits commercial fishermen to sell consumer-quality fish to whomever will buy: stores, fish shops, private individuals, et cetera. This policy is long overdue and expands the usual market choice of selling to FFMC. A degree of choice is now given to the fishermen. One problem is that fishermen are not aware of the marketing potential that can exist in southern and urban areas within hauling distance. There may be potential buyers in such areas who are not aware of our fish resource.

We recommend that funding be available to undertake a market study on behalf of the Pelican Narrows Fishermen's Association and also the Southend Fishermen's Co-operative. This study should address all factors affecting the development of this market sector, such as retail, wholesale buyers, volume of sales potential and advertising.

5. Ice-harvesting costs: At the present time, the fishermen receive an advance payment from FFMC for costs associated with the putting up of ice in the winter to be used in the summer fishing season. We are not able to cut and store enough ice for adequate fish packing. The fishermen and the association are in need of an increase in this support in order to build more ice houses and store more ice. This infrastructure support, while not large in total dollars, is necessary to an expansion of our industry. We recommend that, for the total of this support, 50 per cent be in the form of an advance loan to be repaid, and 50 per cent be in the form of a grant-in-aid for the fishermen.

In closing, we want to stress the importance, economically, of developing and expanding the commercial fishery of our area. Fish is a resource that is present in sufficient quantity. It can be managed effectively for long-term usage. There is a labour pool of skilled and knowledgeable people able to harvest this resource. The infrastructure of hauling, packaging and processing the fish resource is in place, though in need of expansion. In short, all the factors, but two, have been reasonably developed, with some modification.

What is of the greatest need is to (1) expand and diversify market demand; and (2) increase prices to a stable floor level adequate to meet costs and provide a reasonable profit.

The commercial fishery is of vital importance to the Pelican Narrows area's economy and the Southend Fishermen's Co-operative. It is our view that the federal and provincial governments should support the maintenance and growth of this economic activity. There are very few alternatives for employment if the fishery is forced to decline or is not expanded. We are sure that your committee will incorporate our recommendations in an action plan for the commercial fisheries.

## [Traduction]

4. Nouveaux débouchés: D'après une nouvelle politique annoncée récemment, les pêcheurs commerciaux peuvent vendre du poisson de consommation à n'importe qui. Les magasins, les poissonneries, les particuliers, etc. Cette politique qui se fait attendre depuis longtemps, offre de nouveaux débouchés outre celui qui consiste habituellement à vendre son produit à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Plusieurs choix s'offrent maintenant aux pêcheurs. Toutefois, les pêcheurs ne connaissent pas les possibilités de commercialisation qui existent dans le sud et dans les régions urbaines facilement accessibles. Il existe peut-être des acheteurs éventuels dans ces régions qui ne connaissent pas l'existence de nos ressources.

Nous recommandons que des fonds soient alloués pour entreprendre une étude de marché au nom de la *Pelican Narrows Fishermen's Association* et de la *Southend Fishermen's Co-operative*. Cette étude devrait analyser tous les facteurs qui influent sur l'exploitation de ce marché, comme la vente au détail, la vente en gros, le volume des ventes éventuelles et la publicité.

5. Frais d'entreposage de la glace: A l'heure actuelle, les pêcheurs reçoivent une avance de l'Office afin de couvrir les dépenses engagées pour entreposer, en hiver, la glace qui doit être utilisée pendant la saison de pêche estivale. Nous ne pouvons entreposer suffisamment de glace pour bien assurer l'emballage du poisson. Les pêcheurs et l'association ont besoin d'une aide accrue pour construire davantage de glaciers et entreposer plus de glace. Cette aide, bien qu'elle ne soit pas importante en termes de dollars, est nécessaire pour permettre à notre industrie de prendre de l'expansion. Nous recommandons que 50 p. 100 de l'aide totale fournie soit versée sous forme d'une avance remboursable, et 50 p. 100 sous forme d'une subvention aux pêcheurs.

Pour terminer, je veux souligner l'importance, du point de vue économique, de la mise en valeur de la pêche commerciale dans notre région. Le poisson est une ressource abondante qu'on peut gérer avec efficacité pour répondre à nos besoins à long terme. Il existe des personnes compétentes et bien informées qui sont capables d'exploiter cette ressource. L'infrastructure pour le transport, l'emballage et la transformation du poisson existe déjà; toutefois, il faut l'étendre. En résumé, tous les facteurs, sauf deux, ont été raisonnablement développés, avec certaines modifications.

Il nous faut donc, premièrement, accroître et diversifier la demande, et deuxièmement, augmenter les prix et les ramener à un prix plancher qui permette de satisfaire les besoins et d'obtenir un rendement raisonnable.

La pêche commerciale revêt une importance vitale pour l'économie de Pelican Narrows et la *Southend Fishermen's Co-operative*. Nous estimons que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux doivent appuyer cette activité économique. Très peu de solutions de rechange s'offrent à nous en termes d'emploi si aucune mesure n'est prise pour mettre en valeur le secteur de la pêche. Nous sommes certains que les membres du Comité tiendront compte de nos recommandations dans le plan d'action qu'ils élaboreront pour la pêche commerciale.

[Text]

That is the end of our brief.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Morin. This is a very good brief. You are the third group that has recommended a study. Are you referring to a study of your own Pelican Narrows fishery, or a study similar to the one we are doing? You want to confine your study to the Pelican Narrows area, do you not? Am I right?

We are doing a study, and I am sure the provincial government is doing a study. How do you designate your study? It is to do—what?

**Mr. H. Morin:** What we are talking about is a study on the alternative of marketing to the consumers in the urban cities here, because I do not think there has ever been such a study undertaken within this area, and this new agreement coming out for the fishermen.

**The Chairman:** I may be asking a very basic question, but I take it that the pickerel to you is more valuable than the whitefish?

**Mr. H. Morin:** Yes, that is right.

**The Chairman:** We will try to get the answers later on the tolerance. You said that for every hundred pounds of whitefish or other fish sold, only ten pounds or 10 per cent, can be pickerel. In other words, if you catch more pickerel, nobody will take it from you?

**Mr. H. Morin:** That is right.

**Mr. Thomas Morin, President, Pelican Narrows Fishermen's Association:** We just throw the pickerel in the soil. We just dump them in the soil. We cannot sell them over ten pounds. If we put our nets in different areas of the lake we get more pickerel, but it is no good. We have to dump them again.

**The Chairman:** That is why you are recommending that the level be increased to an average of 75 per cent; is that right?

**Mr. H. Morin:** Yes.

**Senator Le Moynes:** You did not mention rough fish. Do you have anything to say about rough fish?

**Mr. T. Morin:** Oh yes, lots. In the spring it is all suckers. You get about 150 to a net. We just throw them out. They are no use. At one time, Freshwater gave us 5 cents or 6 cents, but in the fly-in lakes you would go in the hole to send them. It is not worth flying suckers in an airplane for 6 cents.

**Senator Le Moynes:** You do not see them being useful in the foreseeable future?

**Mr. T. Morin:** No, not around there.

**Senator Molgat:** At the moment you simply throw your rough fish away?

**Mr. T. Morin:** Yes, and the same with the pickerel. It is a tolerance lake that we are fishing, and it is only ten pounds, but we get a lot of pickerel. We just throw them away. People bring some to our families, but we just throw them away.

[Traduction]

Voilà qui termine notre exposé.

**Le président:** Merci, monsieur Morin, votre mémoire était très intéressant. Vous êtes le troisième groupe à recommander la tenue d'une étude. Mais faites-vous allusion à une étude sur la pêche à Pelican Narrows ou à une étude similaire à celle que nous sommes en train d'effectuer? Vous voulez que l'étude se limite à la région de Pelican Narrows, n'est-ce pas?

Nous sommes en train d'effectuer une étude, et je suis sûr que le gouvernement provincial fait de même. Comment envisagez-vous votre étude? Quel est son but?

**M. H. Morin:** Nous parlons d'effectuer une étude sur les débouchés qui existent dans les agglomérations urbaines, parce que, d'après moi, aucune étude n'a jamais été faite dans ce domaine, et sur le nouvel accord qui sera conclu avec les pêcheurs.

**Le président:** Ma question est peut-être simpliste, mais le brochet est-il beaucoup plus important pour vous que le corégone?

**M. H. Morin:** Oui.

**Le président:** Nous aborderons plus tard la question du niveau de prise acceptable. Vous avez dit que pour chaque 100 livres de corégone ou autre poisson vendu, seulement dix livres, ou 10 p. 100, peuvent être constituées de brochets; autrement dit, si vous capturez plus de brochets que la limite autorisée, personne ne vous les enlèvera?

**M. H. Morin:** C'est exact.

**M. Thomas Morin, Président, Pelican Narrows Fishermen's Association:** Nous les jetons sur le rivage. Nous ne pouvons pas vendre plus de dix livres de brochets. Si nous plaçons nos filets à divers endroits, nous capturons davantage de brochets, ce qui ne va pas. Nous devons les rejeter à l'eau.

**Le président:** C'est pourquoi vous avez recommandé que ce niveau soit porté à 75 p. 100 environ, est-ce exact?

**M. H. Morin:** Oui.

**Le sénateur Le Moynes:** Vous n'avez pas parlé du poisson ordinaire. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

**M. T. Morin:** Oui, beaucoup. Au printemps, nous ne capturons que des meuniers. Nous en capturons environ 150 par filet. Mais nous les rejetons à l'eau. Ils ne nous servent à rien. Dans le passé, l'Office nous donnait 5 ou 6 cents pour les meuniers; toutefois, en ce qui concerne les lacs auxquels nous n'avons accès que par avion, il en coûte trop cher de transporter des meuniers si nous ne devons n'en obtenir que 6 cents la livre.

**Le sénateur Le Moynes:** Vous ne croyez pas qu'ils pourraient être utiles dans un proche avenir?

**M. T. Morin:** Non, pas dans cette région.

**Le sénateur Molgat:** A l'heure actuelle, vous ne faites que jeter le poisson ordinaire?

**M. T. Morin:** Oui, et il en va de même avec le brochet. Nous pêchons dans un lac où le niveau de prise est fixé à 10 livres seulement; nous capturons beaucoup de brochets que nous rejete-



[Text]

**Senator Molgat:** In the old days you used to feed them to the dogs, but snowmobiles do not need food.

Now, you represent here today two associations, the Pelican Narrows Fishermen's Association and the Southend Fishermen's Co-operative.

**Mr. H. Morin:** Yes.

**Senator Molgat:** Do they cover all the fishermen in that area, or are there other fishermen who do not belong?

**Mr. H. Morin:** That covers all that area that is marked on that map there.

**Senator Molgat:** That covers Reindeer Lake?

**Mr. H. Morin:** Yes, Reindeer Lake north right to the Manitoba border.

**Senator Molgat:** So, all of the fishermen in that area belong to one association or the other?

**Mr. Joseph Clark, Pelican Narrows Fishermen's Association:** Now, from Southend to the north side it is different. That is where I come from myself.

**Senator Molgat:** You are from Southend?

**Mr. Clark:** I am from Southend, yes.

**Senator Molgat:** So you are Reindeer Lake?

**Mr. Clark:** Yes, I am Reindeer Lake. Like, there are two lakes that I tried here. They cut down the limit of what we can catch on each species now, so I tried other lakes. On one of the them there is 6,000 pounds for each pickerel and trout. When I tried that lake I did not do any good. So I tried out the other lake, and I only got about 1,500 pounds of trout, so I pulled the nets up from the other lake.

We get lots of rough fish in the north. Like, Reindeer Lake is starting getting full of suckers, and we have got to throw them back. They are still alive, and the suckers are not like whitefish and trout. Suckers can survive a long time, so when we throw them back they are still alive, and the lake is starting getting full of suckers. I know that our lake is going to be full of suckers in another six or seven years from now. We have got so many rough fish in there.

**Senator Molgat:** In your whitefish fishery in that region is it export or cutter?

**Mr. Clark:** No, it is all cutters in the north. From Southend to the north side it is all cutters except one lake, Macoun Lake.

**Senator Molgat:** Macoun Lake is the only export lake?

**Mr. Clark:** Yes, that is the only export lake. All the rest are cutter whitefish. The cutter whitefish in the lake I was telling you about that I was fishing—I only got 16 cents a pound. I have to bring them with a truck, and that is not worth it. I

[Traduction]

tons à l'eau. Il y a des gens qui en apportent à nos familles, mais nous les jetons.

**Le sénateur Molgat:** Dans le passé, vous les donniez aux chiens, mais vous utilisez aujourd'hui des motoneiges, et l'on ne nourrit pas les motoneiges.

Vous représentez aujourd'hui deux associations, la *Pelican Narrows Fishermen's Association* et la *Southend Fishermen's Co-operative*.

**M. H. Morin:** Exact.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce qu'elles représentent tous les pêcheurs de la région, ou y a-t-il des pêcheurs qui ne sont pas membres de ces associations?

**M. H. Morin:** Elles représentent tous les pêcheurs de la région que vous voyez sur cette carte.

**Le sénateur Molgat:** Y compris la région du lac Reindeer?

**M. H. Morin:** Oui. Le lac Reindeer qui est situé au nord, sur la frontière du Manitoba.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi, tous les pêcheurs dans cette région appartiennent à l'une ou l'autre des associations?

**M. Joseph Clark, Pelican Narrows Fishermen's Association:** Non; de Southend jusqu'au nord, c'est différent. C'est de là que je viens.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes originaire de Southend?

**M. Clark:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes donc de la région du lac Reindeer?

**M. Clark:** Oui. J'ai pêché dans deux lacs. On y a réduit les niveaux de prise pour chaque espèce; j'ai donc essayé de pêcher dans d'autres lacs. Le niveau de prise dans l'un d'entre eux, était fixé à 6,000 livres pour le brochet et la truite. Toutefois, lorsque j'ai pêché dans ce lac, je n'ai pas capturé beaucoup de poissons. J'ai donc essayé l'autre lac, mais je n'ai capturé que 1,500 livres environ de truite, j'ai donc retiré les filets de l'autre lac.

Il y a beaucoup de poissons ordinaires dans le Nord. Le lac Reindeer commence à être rempli de meuniers que nous devons rejeter à l'eau. Ils sont encore vivants; ils ne sont pas comme le corégone ou la truite. Ils peuvent survivre très longtemps, lorsque nous les rejetons à l'eau, ils sont encore vivants. Le lac est en voie de se remplir de meuniers. Je sais qu'il en sera rempli dans six ou sept ans. Il y a beaucoup de poissons ordinaires dans ce lac.

**Le sénateur Molgat:** Le corégone pêché dans la région sera-t-il exporté ou mis en filets?

**M. Clark:** Non, il n'y a que des poissons à fileter dans le nord. Il en va de même de Southend jusqu'au nord, sauf pour qui est du lac Macoun.

**Le sénateur Molgat:** Le lac Macoun est le seul lac où le poisson capturé est destiné à l'exportation?

**M. Clark:** Oui. Dans tous les autres lacs on trouve du corégone à fileter. Je n'ai eu que 16 cents la livre pour le corégone à fileter que j'ai capturé dans le lac dont je vous ai parlé. Il faut le transporter par camion, et cela n'en vaut pas la peine.

[Text]

spend more time on the road to bring that whitefish and I don't get anything for it.

**Senator Molgat:** What about Pelican Narrows?

**Mr. T. Morin:** There they are mostly continental, and some cutter lakes. Those four lakes there where I live at Pelican, just outside of where I live there, are down to continental now. On the export lake there was a good price for whitefish but they turned it down to continental, and it is no good now because of whitefish prices. Mirond Lake used to be an export lake, but it is a continental lake now, and so is Pelican Lake. Those lakes have been turned into continental; some have been turned into cutters. I guess the government wants us to quit fishing on those lakes. We could not make a living when they put the lakes continental or cutters.

**Senator Molgat:** The tolerance limit varies or changes with each lake, does it?

**Mr. T. Morin:** No, like one lake, Jan Lake—that is the best lake for anglers, Jan Lake. There is I don't know how many thousand people come in from the States and from all over Canada. There used to be a 75,000 pound limit. The government turned it down to 20,000 pounds for the commercial fishermen. Now, 20,000 pounds and you are only allowed ten pounds of pickerel for that 20,000 pounds.

If you set your nets in Jan Lake right now, even in the deep water—we always put our nets in the deep water so we won't get pickerel. We put our nets in about 65 feet of water or 75 feet, and we get about 50 pickerel to a net. That is in 65 feet of water. There's lots, but they won't do nothing. I remember one time I saw about 2,000 pounds of pickerel right on the shore line.

The tourists take eight fish a day, and there's about 200 fishermen every day there. They can catch anything they like—pickerel. When they get a small pickerel, a small one, they keep it for a while, but when they get a big one they throw the small one back and keep the big one, but that fish is dead. They spoil a lot of fish. I know that. I've seen it. I used to be a guide.

**Senator Molgat:** The tolerance limits and the quotas are set by the provincial government; is that right?

**Mr. T. Morin:** Yes, and very soon they're doing the same thing with a lake like Pelican Lake and Mirond Lake—that is the big lakes around where I live. I think pretty soon they are going to do that. There's lots of pickerel in them lakes—all them lakes like Jan Lake, Mirond Lake and Pelican Lake. There's lots of pickerel. We are allowed to fish whitefish, and that's all.

**The Chairman:** Are you saying that the American tourists are taking them out?

[Traduction]

Je passe plus de temps sur la route à transporter ce poisson qui ne rapporte rien.

**Le sénateur Molgat:** Et qu'en est-il de Pelican Narrows?

**M. T. Morin:** On y trouve surtout des lacs où le poisson capturé est consommé au pays, mais également quelques lacs où l'on capture du poisson à fileter. Les quatre lacs situés dans la région de Pelican où j'habite ont changé de catégorie; le poisson pêché dans ces lacs est maintenant destiné au marché national. Le prix du corégone pêché dans le lac où le poisson était destiné à l'exportation était très bon. Toutefois, on a changé la catégorie du lac, de sorte que le prix du corégone est maintenant moins intéressant. Les poissons capturés dans le lac Mirond étaient destinés à l'exportation, mais maintenant, le poisson capturé dans ce lac et le lac Pelican doit être consommé au pays. On a changé la catégorie de ces lacs; les poissons de certains de ces lacs doivent maintenant être préparés en filet. Je suppose que le gouvernement veut que l'on arrête de pêcher dans ces lacs. On ne peut pas gagner notre vie de cette façon s'il change la catégorie de ces lacs de sorte que le poisson doive être destiné au marché national ou transformé en filets.

**Le sénateur Molgat:** Les niveaux de prise acceptables varient en fonction de chaque lac, n'est-ce pas?

**M. T. Morin:** Non. Prenons l'exemple du lac Jan—qui est le meilleur lac pour la pêche à la ligne. Des milliers de personnes des États-Unis et de toutes les régions du Canada viennent y pêcher. La limite à l'origine était fixée à 75 000 livres. Le gouvernement l'a réduite à 20 000 livres pour les pêcheurs commerciaux. Toutefois, vous n'avez droit de pêcher que 10 livres de brochets sur ces 20 000 livres de poisson.

Si vous installez à l'heure actuelle vos filets dans le lac Jan, même en eau profonde—nous installons toujours nos filets en eau profonde pour ne pas capturer le brochet. Si nos filets se trouvent à 65 ou à 75 pieds sous l'eau, nous parvenons quand même à capturer environ 50 brochets par filet. Et c'est à 65 pieds sous l'eau. Il y a beaucoup de poisson, mais on ne veut rien faire à ce sujet. Je me souviens d'avoir vu une fois environ 2 000 livres de brochets abandonnés sur le rivage.

Les touristes capturent huit poissons par jour et il y a environ 200 pêcheurs chaque jour sur le lac. Ils peuvent capturer n'importe quoi, notamment du brochet. Lorsqu'ils pêchent un petit brochet, ils le gardent quelque temps; lorsqu'ils en capturent un plus gros, ils rejettent le petit à l'eau et gardent l'autre. Toutefois, le poisson est déjà mort. Ils gaspillent beaucoup de poissons, je le sais, je les ai vu faire. J'ai déjà été guide.

**Le sénateur Molgat:** Les niveaux de prise acceptables et les contingents sont fixés par le gouvernement provincial, n'est-ce pas?

**M. T. Morin:** Oui, et bientôt le gouvernement va faire la même chose avec, par exemple, les lacs Pelican et Mirond, deux grands lacs qui se trouvent à proximité de l'endroit où j'habite. Je crois qu'il va le faire bientôt. Il y a beaucoup de brochets dans ces lacs, les lacs Jan, Mirond et Pelican. Mais on nous autorise seulement à capturer le corégone.

**Le président:** Êtes-vous en train de dire que les touristes américains peuvent les pêcher?



[Text]

**Mr. T. Morin:** Yes. You should see Jan Lake one of these days. They are all over the soil there. They come from all over the States.

**Mr. H. Morin:** Mr. Chairman, these lakes here that have this tolerance—you see, when these guys start fishing next year they might find there are more lakes being cut off on tolerance for sport fishing. The government is missing out on the users of these lakes you know. Without informing the users they just go out there and cut these lakes off, you know.

**The Chairman:** Do they have a licence?

**Mr. H. Morin:** Yes, they have a licence, but we should be consulted before lakes are cut like that, you know. At least, they should discuss how much they are going to cut, you know, instead of cutting one lake drastically. The fish could be worked out, you know.

**Mr. T. Morin:** Yes, that is like the government—they don't tell us when they want to put a tolerance or cut the limit on a lake. They don't even tell the fishermen. They just do it by themselves. They don't even ask us to have a meeting with them.

**The Chairman:** Are the fisheries officials monitoring the catch for any abuses?

**Mr. H. Morin:** I guess they check the fish plants regularly to see what the fishermen catch weekly. That is how they find out how much pickerel they catch.

**Senator Thériault:** I think Senator Molgat asked this question, but I did not understand the answer. Is there a different tolerance just for pickerel set for different lakes? On one lake will it be 10 per cent, and on another lake 20 per cent, and so on?

**Mr. T. Morin:** Well, on big lakes, where there is a lot of pickerel, like Pelican Lake, Miron Lake and Jan Lake, it is all 10 per cent.

**Senator Thériault:** When you catch more than 10 per cent of those fish are they still alive?

**Mr. T. Morin:** Those fish will stay alive for 24 hours in the net.

**Senator Thériault:** Even if they are dead, do you have to throw them out?

**Mr. T. Morin:** We have to go to throw them on the shore, or give them to the people, I guess.

**Senator Thériault:** Do the fisheries officers allow for some days when you might have 15 per cent, and other days when you only have 5 per cent?

**Mr. T. Morin:** If you get 1,000 pounds of whitefish in one day, and you don't fish for pickerel—you don't want to bother with pickerel—and the next day you have maybe 500 pounds of whitefish, and you want to take 100 pounds of pickerel, it is no good. The next day is different altogether. They don't let you do that. I have asked them a lot of times.

[Traduction]

**M. T. Morin:** Oui. Vous devriez vous rendre au lac Jan un de ces jours. Ils sont partout. Ils viennent de toutes les régions des États-Unis.

**M. H. Morin:** Monsieur le président, les lacs où la pêche est limitée—voyez-vous, lorsque ces gens vont commencer à pêcher l'an prochain, ils vont découvrir que l'on a réduit les niveaux de prises autorisées pour les pêcheurs sportifs dans un plus grand nombre de lacs. Le gouvernement n'informe pas les pêcheurs, il fait tout simplement réduire les niveaux de prise autorisés par ces lacs.

**Le président:** Ces pêcheurs ont-ils un permis?

**M. H. Morin:** Oui, ils en ont un, mais on devrait nous consulter avant de réduire les niveaux de prise pour les poissons pêchés dans les lacs. On pourrait au moins nous dire de combien on compte réduire les niveaux de prise au lieu de le faire de façon radicale. Il y a moyen d'arranger les choses.

**M. T. Morin:** Oui, mais le gouvernement est comme ça—il ne nous informe jamais lorsqu'il veut imposer un niveau de prise dans un lac ou le réduire. Il n'informe même pas les pêcheurs. Il le fait, un point c'est tout. Il ne demande même pas à nous rencontrer.

**Le président:** Est-ce que les fonctionnaires des pêches surveillent les prises pour savoir si l'on commet des abus?

**M. H. Morin:** Je suppose qu'ils vérifient régulièrement ces usines de transformation du poisson pour voir ce que les pêcheurs attrapent toutes les semaines. C'est comme ça qu'ils peuvent savoir combien de brochets ont été capturés.

**Le sénateur Thériault:** Je crois que le sénateur Molgat a déjà posé cette question, mais je n'ai pas compris la réponse. Est-ce qu'on établit un niveau de prise différent pour le brochet dans chaque lac? Le niveau pour un lac sera-t-il de 10 p. 100, pour un autre, de 20 p. 100 et ainsi de suite?

**M. T. Morin:** Dans les grands lacs, où il y a beaucoup de brochets, comme les lacs Pelican, Miron et Jan, le niveau est fixé à 10 p. 100.

**Le sénateur Thériault:** Lorsque vous en capturez plus de 10 p. 100, ces poissons sont-ils encore vivants?

**M. T. Morin:** Ces poissons restent en vie pendant 24 heures dans le filet.

**Le sénateur Thériault:** Devez-vous vous en débarrasser même s'ils sont morts?

**M. T. Morin:** Nous devons les jeter sur le rivage ou les donner aux gens, je suppose.

**Le sénateur Thériault:** Les fonctionnaires des pêches se montrent-ils tolérants si, certains jours, vous capturez environ 15 p. 100 de poissons, et d'autres jours, seulement 5 p. 100?

**M. T. Morin:** Si vous capturez 1000 livres de corégone une journée, et que vous ne pêchiez pas le brochet—vous ne pouvez pas le jour suivant attraper 500 livres de corégone et capturez 100 livres de brochet. La situation est tout à fait différente le jour suivant. Ils ne vous permettent pas de le faire. Je le leur ai demandé plusieurs fois.

[Text]

**Senator Thériault:** Do you mind, sir, if we ask the provincial officials how it operates?

**Mr. T. Morin:** I don't mind.

**The Chairman:** Would you mind telling us about this, Mr. Naftel?

**Mr. Naftel:** I believe the question is: How does the tolerance system work?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Naftel:** The tolerance system works virtually the way that these gentlemen have indicated. If there is a 10 per cent tolerance on a particular lake, that means that only 100 pounds of game fish can come out in 1,000 pounds of total fish. The instructions that our officers are under are not on a day-to-day basis that they must insure there is 10 per cent.

Different fisheries must be treated differently because a certain amount of flexibility is required. Some officers do it on a several-day basis, some do it on a weekly basis, but we generally do not give much more than a weekly running average. And it varies with officers, because we will have perhaps one officer supervising maybe 20 or 30 fisheries throughout the country on an ongoing basis, and it is rather difficult for him to make sure that he gets back each day.

The point that the fishermen are making is the classic case that I indicated this morning of several competing fisheries wanting that same fish.

**Senator Thériault:** But you are satisfied in your own mind that it is not done on a daily basis, that it is mostly on—

**Mr. Naftel:** The checks are done on a daily basis, but we do not add up the tolerances and say, "Okay, today is Tuesday; we have made a decision on Tuesday's basis."

**Senator Thériault:** May I ask my question in another way, because the perception of the fishermen is just as important as the law.

If I am a fisherman on one of these lakes with 10 per cent, and the fisheries officer or warden comes along and sees that I have 1,000 pounds of fish and 300 pounds of pickerel, when the most I should have is 100 pounds of pickerel, what would he do?

**Mr. Naftel:** Generally, what he would do there is go back to the fish plant and find out what the records are for the past period of time, and look at it from that standpoint.

**Senator Thériault:** Is that your understanding, Mr. Morin?

**Mr. T. Morin:** No, they don't do it that way. If I have got over 100 pounds of that thing they will tell you to pull your nets, or something like that. They will not let you. They will give you a warning, and the next time they will not give you a chance.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Puis-je demander aux fonctionnaires des pêches provinciaux de nous expliquer le fonctionnement du système?

**M. T. Morin:** Je vous en prie.

**Le président:** Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez à ce sujet, monsieur Naftel?

**M. Naftel:** Je crois que la question est la suivante: comment fonctionne le système des niveaux?

**Le président:** Oui.

**M. Naftel:** Le système des niveaux fonctionne comme vous l'ont décrit ces messieurs. Si l'on impose un niveau de 10 p. 100 dans un lac en particulier, cela veut dire que vous ne pouvez pêcher que 100 livres de poisson gibier sur 1000 livres de poisson. Nos fonctionnaires ne sont pas tenus de s'assurer tous les jours que les pêcheurs n'ont capturé que 10 p. 100 de cette espèce de poisson.

Les lieux de pêche doivent être traités différemment parce qu'une certaine marge de manœuvre s'impose. Certains fonctionnaires vérifient les niveaux tous les jours, certains toutes les semaines; mais règle générale, nous effectuons une vérification toutes les semaines. Et cela varie avec les fonctionnaires, parce qu'il se peut qu'un fonctionnaire soit chargé de surveiller 20 ou 30 lieux de pêche au pays; il est donc difficile pour lui de s'y rendre tous les jours.

Les pêcheurs essaient de vous illustrer le cas classique que je vous ai décrit ce matin, celui de plusieurs exploitations de pêche concurrentielles qui veulent capturer le même poisson.

**Le sénateur Thériault:** Et vous êtes convaincu qu'on ne patrouille pas tous les jours, mais surtout . . .

**M. Naftel:** Les vérifications sont faites tous les jours, mais nous n'additionnons pas les prises calculées d'après le niveau acceptable. Notre raisonnement n'est pas non plus le suivant: «Voilà, c'est aujourd'hui mardi, nous avons pris une décision en fonction des prises du jour.»

**Le sénateur Thériault:** Puis-je poser ma question d'une autre façon parce que la perception que les pêcheurs ont de la loi est tout aussi importante que la loi elle-même.

Supposons que je pêche dans un de ces lacs où le niveau acceptable est de 10 p. 100, que fera le fonctionnaire des pêches ou le garde-pêche s'il m'arrête et qu'il constate que j'ai en ma possession 1000 livres de poisson et 300 livres de brochets, alors que je devrais avoir au maximum 100 livres de brochet?

**M. Naftel:** Généralement, le fonctionnaire des pêches devrait retourner à l'usine de transformation du poisson, consulter les dossiers récents du pêcheur et prendre sa décision en conséquence.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce comme cela que les choses se passent, monsieur Morin?

**M. T. Morin:** Non, ce n'est pas comme ça qu'on procède. Si le pêcheur a plus de 100 livres de brochet, le garde-pêche va lui demander de lever ses filets, ou quelque chose du genre. Il ne vous laissera pas faire. Le garde-pêche va vous donner un avertissement et la prochaine fois ne vous laissera pas aller impunément.



[Text]

**The Chairman:** Mr. Naftel, what about the concern they expressed about the American tourists? They buy a licence, I presume, and they are allowed to take so many fish. What is the policy there?

**Mr. Naftel:** Essentially, a fishing licence is issued. We have a daily limit of eight in total, and they may take back double that limit if they stay two days or more. In terms of the number of non-resident fishermen we have got in Saskatchewan in the last few years, I believe the number is somewhere in the neighbourhood of 20,000. Unfortunately, these people see many of those in their areas. It is very well developed from a tourist operator's standpoint. I don't know how many operators there are now, but I believe there are six on Jan Lake.

**Mr. H. Morin:** Talking about those lakes, I think there must be about ten operators.

**The Chairman:** Is there a chance that they take more than their quota? Are they monitored?

**Mr. Naftel:** I have never seen a fisherman yet, when the fishing is good, who wants to stop. We do have officers there that are doing a fair number of patrols. In fact, I can relate one case that came out of the area. We missed the particular party. We wired ahead to the U.S. border authorities, and they picked up the gentleman in question with in excess of 300 fish, and I think the total fine was somewhere in the neighbourhood of \$900. This was in the United States. We missed him, but they finally caught up with him.

**The Chairman:** It is the same problem that we have in the east. The area is so vast that you cannot cover it all.

**Mr. Naftel:** It is a tremendously difficult problem for us, yes.

**The Chairman:** Is there anything more that you want to say, Mr. Morin?

**Mr. T. Morin:** Them anglers only buy one licence in Saskatchewan, but us commercial fishermen have to buy a commercial licence for \$10 or \$20 for every lake we fish. The anglers just buy one licence and they can go all over.

I heard at a meeting that they were hiring a lot of guides. I think there are about three or four guides in Pelican. The anglers just go there by themselves. They don't have anybody with them. But they don't say that at the meeting. They just talk about 100 guides. That's not right. They go by themselves to the lake. There is nobody guiding them.

**Senator Molgat:** You do both summer and winter fishing?

**Mr. T. Morin:** Yes.

**Senator Molgat:** In all areas?

**Mr. T. Morin:** No, in Pelican Narrows.

[Traduction]

**Le président:** Monsieur Naftel, que peut-on dire des préoccupations au sujet des touristes américains? Ces derniers achètent un permis de pêche, je suppose, et ils ont le droit de prendre un nombre donné de poissons. Qu'est-ce qui se passe au juste dans ce cas?

**M. Naftel:** D'abord, les touristes obtiennent un permis de pêche. La limite totale quotidienne est de huit poissons, mais les touristes peuvent rapporter avec eux le double s'ils pêchent pendant deux jours ou plus. Quant au nombre de pêcheurs non résidents qui sont venus en Saskatchewan au cours des dernières années, je pense qu'il est de l'ordre de 20 000. Malheureusement, on voit beaucoup de ces pêcheurs dans la région. La pêche sportive y est très développée. Je ne sais pas combien il y a d'exploitants touristiques là-bas maintenant, mais je pense qu'il y en a six au lac Jan.

**M. H. Morin:** Pour ces lacs, je pense qu'il y en a environ dix.

**Le président:** Est-il possible qu'ils prennent plus que leur quota? Sont-ils surveillés?

**M. Naftel:** Je n'ai jamais vu de pêcheur qui veuille s'arrêter quand la pêche est bonne. Nous avons là des fonctionnaires qui font un certain nombre de patrouilles. En fait, je peux vous citer un cas qui s'est produit dans cette région. Nous n'avons pu arrêter la personne. Nous avons envoyé un télégramme aux autorités frontalières américaines qui ont arrêté l'homme en question qui avait en sa possession plus de 300 poissons; je pense que l'amende totale qui lui a été imposée se situait aux alentours de 900 \$. Le pêcheur a été arrêté aux États-Unis. Nous n'avons pu le faire nous-mêmes, mais finalement il a été attrapé aux États-Unis.

**Le président:** Nous avons le même problème dans l'Est. La région est tellement vaste qu'il est impossible de la patrouiller en entier.

**M. Naftel:** Oui, c'est pour nous un énorme problème.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Morin?

**M. T. Morin:** Les pêcheurs à la ligne n'achètent qu'un seul permis en Saskatchewan, mais nous, les pêcheurs commerciaux, devons acheter un permis de pêche commerciale qui coûte 10 ou 20 \$ pour chacun des lacs où nous allons pêcher. Les pêcheurs à la ligne eux n'achètent qu'un permis qui leur donne accès à tous les lacs.

J'ai entendu dire au cours d'une réunion que l'on engageait beaucoup de guides. Je pense qu'il y en a environ trois ou quatre à Pelican Narrows. Les pêcheurs à la ligne se rendent là par leurs propres moyens. Ils ne sont accompagnés de personne. Mais on n'en a pas parlé à la réunion. On parle seulement d'environ 100 guides. C'est faux. Les pêcheurs à la ligne se rendent au lac par leurs propres moyens, personne ne les y guide.

**Le sénateur Molgat:** Vous pêchez l'été et l'hiver?

**M. T. Morin:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Dans toutes les régions?

**M. T. Morin:** Non, à Pelican Narrows.

[Text]

**Senator Molgat:** And in Southend?

**Mr. Clark:** In Southend it may be a little bit in the winter, but not that much. We get our quotas in the summer, especially in Reindeer Lake. We have a few other lakes but there is only cutter and whitefish and you get only so much a pound and they are not worth fishing. I was just starting a little while ago and I pulled out already. I was only there a week and I couldn't make anything. I just went home.

**Senator Molgat:** You talked about ice harvesting costs and the need to do more of this. How is it done at the moment? Is it done individually? Does each fisherman look after it by putting up a log cabin, or is it done done by the co-op?

**Mr. H. Morin:** The co-op.

**Senator Molgat:** And put the ice up on the various lakes that you fish?

**Mr. H. Morin:** Yes. In the fall there is no ice and we fly it out by plane from September 15 when the weather is getting cold. We have to pay that plane to take on ice. We have to have ice to start fishing, and we have to charter a plane.

**Senator Molgat:** So you go out as a co-op and you set up ice facilities on various lakes?

**Mr. H. Morin:** Yes.

**Mr. Clark:** That's what was happening in Reindeer Lake. There used to be a co-op to put up ice in these ice houses but they don't do that anymore. If a fisherman wants to fish there he has to put his own ice there.

**Senator Molgat:** Each fisherman is on his own?

**Mr. Clark:** Each fisherman has got to put his own ice. That's the only way they can fish.

**The Chairman:** Referring to the east coast, they have a program there under which you can get grants to put up an ice-making facility. Do you have that type of program?

**Mr. T. Morin:** We asked for it but we never got it. If we went to borrow money from the Freshwater Fish Marketing in Winnipeg we would have to pay it back in the summer.

**Senator Molgat:** Do you get advances from the Freshwater Fish Marketing Corporation or do you operate on your own money?

**Mr. H. Morin:** We get advances but they look at your record of the past year, how many pounds you had. They look at that and if you didn't have any pounds they don't give you any credit or any advance for nets or anything like that. They look at your record in the past.

**Senator Molgat:** But if you have had experience over the past you can get money?

**Mr. H. Morin:** Yes.

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Et à Southend?

**M. Clark:** A Southend, peut-être un petit peu l'hiver, mais pas tellement. Nous atteignons nos quotas l'été, surtout au lac Reindeer. Nous pêchons dans quelques autres lacs qui ne renferment que du corégone à fileter qui ne vaut pas cher la livre; ce n'est pas la peine de pêcher ce poisson. J'ai commencé à le pêcher il y a quelque temps et je me suis déjà arrêté. J'y suis allé seulement une semaine et je ne faisais pas d'argent. Je suis tout simplement rentré à la maison.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez parlé des coûts de la pêche sous la glace et de la nécessité de pratiquer davantage ce type de pêche. Comment procédez-vous actuellement? Faites-vous cette pêche de façon individuelle? Est-ce que chaque pêcheur s'occupe de sa propre affaire et se construit une cabane en bois rond, ou si la coopérative s'en occupe?

**M. H. Morin:** La coopérative s'en occupe.

**Le sénateur Molgat:** Et on fabrique la glace dans les divers lacs où vous pêchez?

**M. H. Morin:** Oui. A l'automne, il n'y a pas de glace et nous prenons un avion pour nous rendre à ces lacs à partir du 15 septembre quand la température baisse. C'est nous qui devons payer l'avion. Nous devons faire de la glace avant de commencer à pêcher et nous devons nolisier un avion.

**Le sénateur Molgat:** Donc, vous vous constituez en coopérative et vous établissez les installations pour faire de la glace dans les divers lacs?

**M. H. Morin:** Oui.

**M. Clark:** C'est ce qu'on faisait au lac Reindeer. Avant, il y avait une coopérative qui fabriquait la glace, mais elle ne le fait plus. Si un pêcheur veut pêcher là, il doit s'occuper de faire sa propre glace.

**Le sénateur Molgat:** Chacun des pêcheurs, tout seul?

**M. Clark:** Oui. C'est la seule façon de pêcher.

**Le président:** En ce qui a trait à la côte est, il existe un programme qui prévoit le versement de subventions pour la construction d'installations de fabrication de glace. Est-ce que vous profitez de ce genre de programme?

**M. T. Morin:** Nous avons demandé à bénéficier d'un tel programme, mais en vain. Si nous empruntons de l'argent de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à Winnipeg, nous devons le rembourser l'été.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que vous obtenez des avances de fonds de l'Office ou si vous vous organisez par vous-mêmes?

**M. H. Morin:** Nous obtenons des avances, mais l'Office examine notre dossier de l'année précédente pour savoir combien de livres de poissons nous avons pêché. Et si vous n'avez pas pêché du tout, on ne vous donne aucun crédit ni aucune avance pour les filets ou des choses de ce genre. L'Office prend sa décision d'après votre dossier.

**Le sénateur Molgat:** Mais si vous avez de l'expérience, vous pouvez obtenir de l'argent?

**M. H. Morin:** Oui.



[Text]

**Senator Molgat:** If you can't get money from the Freshwater Fish Marketing Corporation and you need an advance, what do you do? Are there credit unions? Are there banks that will help?

**Mr. H. Morin:** No.

**Senator Molgat:** There is no other source of credit?

**Mr. H. Morin:** Sometimes we volunteer. All the fishermen will pick up ice.

**Mr. Clark:** In Reindeer Lake we used to get money from Freshwater to put up ice, but at one time there we had about forty fishermen coming down and they wanted a lot of ice houses. There were about seven ice houses and it was over \$2,500 for each ice house.

**The Chairman:** How much?

**Mr. Clark:** It was \$2,500 for each ice house. At the time we started fishing in Reindeer Lake there were only four fishermen from Southend and there were seven ice houses. We all went into the hole and since that time we have been in the hole \$8,000, \$9,000. We couldn't get any more money so we have to go ourselves now. A lot of fishermen said they were going to fish and didn't. We just started fishing again in the last few years. That's the kind of problem we have with Freshwater. From there on we were saying that we would do it ourselves. If the fishermen are going to fish they have to put their own ice. That's the only way they can fish, but it works better that way. You have your own ice. You are on your own.

**Senator Molgat:** You are talking now about advances for putting up ice. What about for nets and for boats and anything else? Are you operating on a cash basis with respect to that or do you borrow money?

**Mr. T. Morin:** If you want a boat and motor from Hudson Bay in Pelican, you put \$1,500 down payment and they give you a boat and motor but you have to pay them every month.

**Senator Molgat:** But you do this on your own?

**Mr. T. Morin:** Yes, on your own.

**Senator Molgat:** Not through the marketing board. There are no advances for that?

**Mr. T. Morin:** Well, sometimes we ask the marketing board to give us \$1,500 to pay the down payment for the boat and motor, but they just look at the record and if the record is no good they give you nothing.

**Mr. Clark:** There is another place you can get money, the Economic Development people. You can borrow money there for nets and stuff like that.

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Et si vous ne pouvez obtenir d'argent de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et que vous ayez besoin d'une avance, qu'est-ce que vous faites? Y a-t-il des caisses de crédit? Y a-t-il des banques qui puissent vous aider?

**M. H. Morin:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'avez aucune autre source de crédit?

**M. H. Morin:** Parfois, nous unissons nos efforts, tous les pêcheurs vont se cotiser pour faire la glace.

**M. Clark:** Au lac Reindeer, nous avions l'habitude d'obtenir de l'argent de l'Office pour faire la glace, mais un moment donné, nous avions là-bas quarante pêcheurs qui voulaient beaucoup de ces installations. Il y avait environ sept installations pour la fabrication de la glace qui coûtaient plus de 2 500 \$ chacune.

**Le président:** Combien?

**M. Clark:** Deux mille cinq cents dollars chacune. Lorsque nous avons commencé à pêcher au lac Reindeer, il n'y avait que quatre pêcheurs de Southend et sept installations pour la glace. Nous nous sommes tous retrouvés dans le rouge et depuis ce temps-là, nous avons un déficit de huit à neuf mille dollars. Nous ne pouvions plus obtenir d'autre argent, donc nous avons décidé d'y aller avec nos propres ressources. Beaucoup de pêcheurs ont dit qu'ils allaient venir pêcher et ne l'ont pas fait. Nous avons recommencé à pêcher ces dernières années. Voilà le type de problème que nous éprouvons avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Depuis lors, nous avons décidé de recourir à nos propres moyens. Si les pêcheurs veulent pêcher, ils doivent faire leur propre glace. C'est la seule façon de pêcher, et c'est beaucoup plus efficace ainsi. Vous faites votre propre glace, vous vous organisez comme vous voulez.

**Le sénateur Molgat:** Vous parlez maintenant des avances qui vous seraient accordées pour faire de la glace. Que dire des filets et des bateaux et des choses de ce genre? Est-ce que vous avez de l'argent liquide pour acheter ces choses-là ou si vous en empruntez?

**M. T. Morin:** Si vous voulez acheter une embarcation ou un moteur à la Baie d'Hudson à Pelican, vous donnez 1 500 \$ comme mise de fonds et on vous donne le produit que vous voulez acheter, mais vous devez rembourser chaque mois.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous achetez avec votre argent?

**M. T. Morin:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et non grâce à une subvention de l'Office de commercialisation. On ne vous offre aucune avance pour cela?

**M. T. Morin:** Eh bien, parfois nous demandons à l'Office de commercialisation de nous donner 1 500 \$ pour la mise de fonds sur l'achat de l'embarcation et du moteur, mais l'Office étudie notre dossier et s'il n'est pas bon, on n'a rien.

**M. Clark:** Il existe pour nous une autre source de financement, le ministère de l'Expansion industrielle régionale. On peut vous prêter de l'argent pour les filets et des choses de ce genre.

[Text]

**The Chairman:** Is that a provincial program?

**Mr. Clark:** That's where we can get money for boats and new motors and stuff like that, equipment.

**Senator Molgat:** So there is a source?

**Mr. Clark:** Yes.

**Mr. T. Morin:** But still they look at the report and if you don't have the poundage you don't get the money. They just look at the past four years how you are doing. When a new fisherman wants to start fishing they won't get a loan. There's no record.

**The Chairman:** We have the figures to show the landings and the various statistics from 1965 to 1982. We know what you are talking about. We can understand your problem.

**Senator LeMoyne:** Do you enjoy a special fiscal regime?

**Mr. Clark:** Like what?

**Senator LeMoyne:** Certain advantages, certain abatements? Taxes are normal for you? They are not special in any way; they are not amortized or diminished?

**Mr. Clark:** I'm lost.

**Mr. H. Morin:** Mr. Senator, are you talking about paying taxes on fishing?

**Senator Le Moyne:** Yes. Do you pay taxes? Is it a normal reegime like everybody or do you enjoy special treatment?

**Mr. H. Morin:** That's up to the individual fisherman at the end of the year when he makes out his tax form.

**Senator Le Moyne:** You don't enjoy special rates or anything like that in consideration of the difficulties you have?

**Mr. H. Morin:** There's no such arrangement as that. To get down to the tolerance level, the main concern we have in Pelican Narrows is who gets the most advantage when they set the tolerance? It is not a benefit to the fishermen. It is the government and the sport fishermen. It's pretty hard on the fishermen when they catch a thousand pounds of pickerel and they have to throw away 600 pounds of them. It's pretty hard.

**Mr. T. Morin:** We catch a lot of pickerel one day and we want to give it away to the people to feed on, you know, and they don't like it. "Throw them away." We have to throw them in the lake.

**The Chairman:** Who helped you prepare this brief?

**Mr. T. Morin:** We have been doing this for just about ten years now.

**The Chairman:** Ten years? The Senate takes a long time to getting around to doing things. Have you had a chance to appear before a group like this before?

**Mr. T. Morin:** No, never.

[Traduction]

**Le président:** S'agit-il d'un programme provincial?

**M. Clark:** C'est à ce ministre qu'on peut s'adresser pour se procurer l'argent pour les bateaux et les nouveaux moteurs et des choses de ce genre, pour de l'équipement.

**Le sénateur Molgat:** Donc vous avez une source de financement?

**M. Clark:** Oui.

**M. T. Morin:** Mais encore là, on examine votre dossier et si vous n'avez pas suffisamment pêché, vous n'avez pas l'argent. On examine le dossier des quatre dernières années. Lorsqu'un pêcheur veut commencer à pêcher, il ne peut obtenir de prêt, parce qu'il n'a pas de dossier.

**Le président:** Nous avons en main les données concernant les débarquements et diverses statistiques de 1965 à 1982. Nous savons de quoi vous parlez. Nous comprenons votre problème.

**Le sénateur Le Moyne:** Est-ce que vous profitez d'un régime fiscal particulier?

**M. Clark:** Comme quoi?

**Le sénateur Le Moyne:** Certains avantages, certaines exonérations? Vous payez les mêmes impôts que les autres? Vous n'avez pas de régime spécial, vos frais ne sont pas amortis ou diminués?

**M. Clark:** Je ne sais pas de quoi vous parlez.

**M. H. Morin:** Sénateur, est-ce que vous parlez des impôts sur la pêche?

**Le sénateur Le Moyne:** Oui. Payez-vous des impôts? Êtes-vous soumis au régime normal comme tout le monde ou si vous profitez d'un traitement spécial?

**M. H. Morin:** C'est à chaque pêcheur qu'il revient de calculer ses impôts à la fin de l'année lorsqu'il produit sa déclaration.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous ne jouissez pas de taux d'imposition spéciaux, de mesures de ce genre, compte tenu des difficultés que vous éprouvez?

**M. H. Morin:** Non, rien de tout cela. Pour revenir au niveau acceptable, ce qui nous préoccupe le plus ici à Pelican Narrows, c'est de savoir qui en tire le plus d'avantages? Certainement pas les pêcheurs. Mais bien plutôt le gouvernement ou les pêcheurs sportifs. Il est très difficile pour les pêcheurs qui prennent 1 000 livres de brochet d'en rejeter 600 livres.

**M. T. Morin:** Nous prenons beaucoup de brochet en une journée et nous voulons le donner aux gens pour qu'ils s'alimentent, vous savez, mais il faut le jeter dans le lac.

**Le président:** Qui vous a aidé à rédiger le mémoire?

**M. T. Morin:** Nous présentons des mémoires depuis dix ans maintenant.

**Le président:** Dix ans? Ici, au Sénat, tout est très lent. Avez-vous déjà eu l'occasion de comparaître devant un groupe comme celui-ci?

**M. T. Morin:** Non, jamais.



[Text]

**The Chairman:** Will you keep in touch with us?

**Mr. T. Morin:** Oh, yes, sure. I've been at meetings for fifteen years now in Prince Albert and all over but we don't get anything.

**Mr. H. Morin:** Mr. Chairman, these are real facts of the fishing, what is taking place. They're not just taken out of the air.

**The Chairman:** Oh, no. We realize that. As I said, I am very happy with your brief.

**Senator Bielish:** I would like to ask a question but I don't know really whom to ask it of, whether it is someone in the audience or someone at the witness table. I am concerned about the pickerel that you have to chuck overboard in an area here that can't use it, and you can't sell it any other way. What are they saving that pickerel for? Why is that tolerance level set?

**Mr. T. Morin:** They are saving it for the anglers.

**Senator Bielish:** Do anglers go up on Reindeer Lake?

**Mr. Clark:** They started on there but they don't have no pickeral limits. There's no tolerance on Reindeer Lake except the trout. All they can get is 300,000 pounds and we can get that right away. When we get our trout and whitefish we have to pull our nets out. When we get our whitefish quota we can't fish any more.

**Senator Bielish:** If the fish are in the net already and you can't put it back in the waters, you are going to be destroying the fish anyway.

**Mr. T. Morin:** We get a lot of pickerel in one spot and the Fishery told us to put our nets someplace else down lake. So we put our nets in the next day and it was the same thing. We got a lot of pickerel, even in 65 feet of water. Mostly our pickerel is in 15 feet of water, 25 feet. They told us to put our nets in deep water and we did that and it was the same thing. We got a lot of pickerel. So that's why they put the limit down.

**Senator Bielish:** I am concerned about the conservation of a product that is being destroyed, a product that is highly valued. Is it not a valuable fish for the market? Is the tolerance level on pickerel realistic?

**Mr. T. Morin:** Before there was a tolerance, I was making a good living out of the pickerel, me and many others.

**Senator Bielish:** This is a concern of mine as a committee member and as a Canadian. This is a fine Canadian product that we are talking about. You have raised a concern about the tolerance level for pickerel, and this is a concern of mine.

**Mr. H. Morin:** Mr. Chairman, there is one point that the fishermen raise here, to get away from the tolerances. It is that

[Traduction]

**Le président:** Allez-vous rester en contact avec nous?

**M. T. Morin:** Oh, certainement. J'assiste à des réunions depuis quinze ans maintenant, à Prince Albert et dans toute la province, mais nous n'obtenons rien.

**M. H. Morin:** Monsieur le président, nous vous avons décrit la situation véritable des pêcheurs. Ce ne sont pas tout simplement des faits lancés en l'air comme cela.

**Le président:** Oh non, nous le savons. Comme je l'ai dit, je suis très heureux que vous nous ayez présenté votre mémoire.

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais poser une question, mais je ne sais pas vraiment à qui la poser, à quelqu'un de l'auditoire ou à l'un des témoins. Je m'inquiète au sujet du brochet que vous devez relancer dans le lac dans une région où on ne peut l'utiliser, et vous ne pouvez pas non plus le vendre. Pourquoi est-ce que l'on préserve ce brochet? Pourquoi avoir fixé un tel niveau de prises?

**M. T. Morin:** On dit que c'est pour les pêcheurs à la ligne.

**Le sénateur Bielish:** Mais est-ce que les pêcheurs à la ligne vont pêcher au lac Reindeer?

**M. Clark:** Ils ont commencé à y pêcher, mais ne sont assujettis à aucune limite concernant le brochet. Il n'y a aucun niveau acceptable, sauf pour la truite, au lac Reindeer. Tout ce que les pêcheurs peuvent prendre, c'est 300 000 livres, ce qui est très facile. Lorsque nous avons pris nos quotas de truite et de corégone, nous devons tirer nos filets de l'eau. Et lorsque nous prenons notre quota de corégone, nous ne pouvons plus pêcher.

**Le sénateur Bielish:** Mais si le poisson est déjà dans le filet et que vous ne puissiez le remettre à l'eau, il va être détruit de toute façon.

**M. T. Morin:** Nous prenons beaucoup de brochet en un seul endroit et le ministère des Pêches nous a dit d'aller jeter nos filets ailleurs. Donc, le lendemain, c'est ce que nous avons fait, mais le résultat a été le même. Nous prenons beaucoup de brochet, même dans 65 pieds d'eau. En général, le brochet que nous prenons, nous le pêchons dans 15 ou 25 pieds d'eau. Le Ministère nous a dit de jeter nos filets en eau profonde, c'est ce que nous avons fait, mais avec le même résultat. Nous avons pris beaucoup de brochet. C'est la raison pour laquelle le Ministère a abaissé la limite.

**Le sénateur Bielish:** Ce qui me préoccupe, c'est la préservation d'un produit qui est détruit, un produit de grande valeur. N'est-ce pas un poisson qui a une grande valeur sur le marché? Est-ce que le niveau acceptable qui est imposé aux prises de brochet est réaliste?

**M. T. Morin:** Avant l'imposition du niveau acceptable, je gagnais bien ma vie avec la pêche au brochet tout comme bien d'autres pêcheurs.

**Le sénateur Bielish:** La situation m'inquiète en tant que membre de Comité et en tant que Canadien. C'est là un produit canadien de bonne qualité dont nous parlons. Vous avez soulevé le problème du niveau acceptable de pêche du brochet, et cela me préoccupe.

**M. H. Morin:** Monsieur le président; ce que les pêcheurs veulent, c'est ne plus être soumis à ce niveau acceptable. Si la

[Text]

if the limit is 50,000 pounds that they cut it down by half to 25,000 pounds, and it doesn't matter what species.

**The Chairman:** You are suggesting that?

**Mr. H. Morin:** The suggestion has been made but there hasn't been any answer. It has been suggested for the last few years, you know. There has been no reply to it.

**Senator Molgat:** In your brief, you say that you will be sending us an expanded written brief.

**Mr. H. Morin:** Yes.

**Senator Molgat:** How soon?

**Mr. H. Morin:** Say, a month. It will give the facts in detail.

**The Chairman:** Thank you very much. We hope that we will be able to help you in some way in the future when we put out our report. Thank you for coming.

**Mr. H. Morin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Our next witness is Mr. Donald Deranger, who is the Resource Development Co-Ordinator for the Fond du Lac Indian Band.

**Mr. Don Deranger, Resource Development Co-Ordinator, Fond du Lac Indian Band:** Mr. Chairman and honourable senators, first of all I would like to thank the standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry for giving me an opportunity to express my concern on fish marketing in the Athabasca region in northern Saskatchewan.

I am the Resource Development Co-Ordinator representing the Athabasca Native fishermen's Co-op, as well as well as the Fond du Lac Indian band.

My program is funded through the Department of Indian and Northern Affairs, Canada, under the resource development impact studies. I mainly focus on the positive and negative impacts on a proposed development that will take place or is taking place within or around the Fond du Lac Indian Reserve. Under this program I am also in constant communication with the trappers, hunters and fishermen in the community of Fond du Lac.

Let me focus on the marketing of fisheries in northern Saskatchewan in the Athabasca region. Indian fishermen in northern Saskatchewan have been active from early times until 1980. Commercial fishing on Lake Athabasca has not been active since. The Band members in the Athabasca region have been negotiating with airline companies to deliver their product to a plant at a reasonable rate, but have failed in doing so.

My understanding was that the rates these airline companies were giving was a chartered rate. The fishermen cannot afford these rates to deliver their product to a plant or market. We have a huge lake with many species of fish that can be produced and delivered to a market. Our problem is not with the quality of fish to the market. Our problem lies with the transportation of the product from point A to point B.

[Traduction]

limite est de 50 000 livres, on veut la faire réduire de moitié, soit 25 000 livres, peut importe l'espèce.

**Le président:** C'est ce que vous proposez?

**M. H. Morin:** C'est ce que nous avons proposé, mais sans succès. Vous savez, c'est ce que nous proposons depuis quelques années. Mais jamais on ne nous a donné de réponse.

**Le sénateur Molgat:** Dans votre mémoire, vous dites que vous allez nous faire parvenir un document plus complet.

**M. H. Morin:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Dans combien de temps?

**M. H. Morin:** Dans un mois, environ. Tous les faits y seront exposés en détail.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous espérons pouvoir vous venir en aide d'une façon ou d'une autre lorsque nous publierons notre rapport. Nous vous remercions d'être venus témoigner.

**M. H. Morin:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Notre prochain témoin est M. Donald Deranger, Coordonnateur de l'exploitation des ressources pour la Bande indienne Fond du Lac.

**M. Don Deranger, coordonnateur de l'exploitation des ressources, Bande indienne Fond du Lac:** Monsieur le président, honorables sénateurs, d'abord j'aimerais remercier le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts de me donner l'occasion d'exprimer mes vues sur la commercialisation du poisson dans la région de l'Athabasca, au nord de la Saskatchewan.

Je suis coordonnateur de l'exploitation des ressources et je représente la coopérative de pêcheurs autochtones de l'Athabasca de même que la Bande indienne Fond du Lac.

Le programme dont je suis responsable est financé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien dans le cadre des études sur l'incidence de l'exploitation des ressources. Je m'occupe principalement des répercussions positives et négatives des projets qui seront réalisés ou qui sont en voie de réalisation dans la réserve indienne de Fond de Lac ou dans ses environs. De plus, je suis en communications constantes avec les trappeurs, les chasseurs et les pêcheurs de Fond du Lac.

Permettez-moi de vous parler surtout de la commercialisation du poisson au nord de la Saskatchewan, dans la région de l'Athabasca. Les pêcheurs indiens du nord de la Saskatchewan se sont adonnés à la pêche depuis les temps anciens jusqu'en 1980. Depuis lors, il ne se fait plus de pêche commerciale au lac Athabasca. Les membres de la bande indienne de la région de l'Athabasca négocient avec les sociétés aériennes pour livrer leur produit à une usine de transformation et ce, à un taux raisonnable, mais jusqu'à ce jour, leurs efforts ont été vains.

Ce que je crois comprendre, c'est que les taux imposés par les sociétés aériennes sont des taux de charter. Et les pêcheurs ne peuvent payer ces prix pour livrer leur produit à une usine ou pour atteindre les marchés. Nous avons un vaste lac qui compte de nombreuses espèces de poissons qui peuvent être pêchés et livrés sur les marchés. Notre problème, ce n'est pas la qualité du poisson, mais bien plutôt le transport de notre produit d'un point à un autre.



**[Text]**

We have negotiated with the province on improving the transportation of our product to a market via road access, but to date we have not been successful. We have negotiated with the airline companies to deliver our product on a per pound basis, but failed in doing so until the fall of 1985 when we managed to deliver our product from Fond du Lac to Wollaston Lake, Hidden Bay, on a per pound basis. Will we be able to achieve delivering our product to a plant next summer at the same rate? If not, then how? Then we will be with the same problem as we were in the previous years, with no means of transporting our product to a market or plant. Thank you.

**The Chairman:** Thank you for your concise brief. Mr. Dereanger, would you give us a little profile about who you are representing and the make-up of the band, how many fishermen there are and what it means to the economic value of the community?

**Mr. Deranger:** I am representing the Athabasca Native Fishermen's Co-op as well as the Fond du Lac Indian Band. We have a population of about 700 people on the Fond du Lac Indian Reserve, and there approximately 30 fishermen on the Reserve. Most of the people on Fond du Lac Indian Reserve depend on trapping, hunting and fishing for survival for their families. Last summer when the fishing started we had only six fishermen out of 30 who could do some fishing because they had all the equipment. The rest had no equipment and they couldn't get any advance or anything.

**Senator Le Moyne:** In the old days, how did you distribute your fish to the consumer?

**Mr. Deranger:** I just started working for the band in February of 1983. I did not live on the reserve prior to that. I am not really informed about what happened before that.

**Senator Le Moyne:** But there was good fishing there?

**Mr. Deranger:** There was good fishing.

**Senator Le Moyne:** How was it distributed?

**Mr. Deranger:** It is my understanding that they had a Gunnar plant on Lake Athabasca but it was closed down in 1980 and since then they had no fishing.

**Senator Le Moyne:** Was there any fishing during the winter?

**Mr. Deranger:** There has been no winter fishing, just domestic users for the last four years.

**Senator Le Moyne:** And now you are trying to break through?

**Mr. Deranger:** Now we are trying to break through.

**Senator Le Moyne:** If the road that goes to Cluff Lake were extended to the lake, would it be of any help?

**Mr. Deranger:** It would help, yes.

**[Traduction]**

Nous négocions avec la province en vue d'améliorer le transport de notre produit par route, mais jusqu'à ce jour, nous n'avons pas réussi. Nous négocions avec les sociétés aériennes pour livrer notre produit à un taux calculé à la livre, mais avons été incapables de le faire jusqu'à l'automne dernier; à ce moment-là, nous avons commencé à livrer notre produit de Fond du Lac au lac Wollaston, à Hidden Bay, et le transport était calculé à la livre. Mais nous ne savons pas si nous pourrions livrer notre produit à une usine de transformation l'été prochain au même taux. Dans le cas contraire, nous ne savons pas ce que nous ferons. Nous aurons le même problème que les années précédentes, c'est-à-dire que nous serons incapables d'assurer le transport de notre produit vers les marchés ou l'usine de transformation. Merci.

**Le président:** Merci de nous avoir présenté ce bref mémoire. Monsieur Deranger, pourriez-vous nous décrire brièvement qui vous représentez, qui fait partie de la bande et combien elle compte de pêcheurs. Quelle est également la valeur économique de la pêche pour la collectivité?

**M. Deranger:** Je représente la Coopérative des pêcheurs autochtones de l'Athabasca de même que la bande indienne Fond du Lac. La réserve indienne de Fond du Lac groupe environ 700 habitants, dont approximativement 30 pêcheurs. La plupart des habitants de la réserve comptent sur le piégeage, la chasse et la pêche pour assurer la survie de leur famille. L'été dernier, lorsque la pêche a commencé, seulement six pêcheurs sur trente ont pu s'y adonner parce qu'ils avaient tout l'équipement nécessaire. Les autres n'avaient aucun équipement et n'ont pu obtenir aucune avance de fonds ni recourir à aucune autre source de financement pour se le procurer.

**Le sénateur Le Moyne:** Outrefois, comment distribuiez-vous le poisson aux consommateurs?

**M. Deranger:** J'ai commencé à travailler pour la bande en février 1983 seulement. Je ne vivais pas dans la réserve avant. Je ne sais pas véritablement ce qui se passait alors.

**Le sénateur Le Moyne:** Mais la pêche y était bonne?

**M. Deranger:** C'est exact.

**Le sénateur Le Moyne:** Comment le poisson était-il distribué?

**M. Deranger:** Je crois savoir que la société Gunnar avait une usine de transformation au lac Athabasca, mais elle a fermé ses portes en 1980 et depuis lors, on ne s'adonne plus à la pêche.

**Le sénateur Le Moyne:** Est-ce que l'on faisait de la pêche l'hiver?

**M. Deranger:** Depuis quatre ans, il ne se fait pas de pêche l'hiver, sauf pour satisfaire aux besoins de la collectivité.

**Le sénateur Le Moyne:** Et aujourd'hui, est-ce que vous essayez de changer les choses?

**M. Deranger:** Effectivement.

**Le sénateur Le Moyne:** Si la route qui donne sur le lac Cluff était prolongée jusqu'au lac Athabasca, est-ce que cela vous aiderait?

**M. Deranger:** Certainement.

[Text]

**Senator Thériault:** Are there no fisheries at all on that big lake?

**Mr. Deranger:** The only fishery that happens right now is the band members use it for domestic fishing, and there are some tourist lodges around.

**Senator Thériault:** That is from your band. Are there no other commercial fisheries on the Alberta side of the boundary, or around that big lake at all?

**Mr. Deranger:** In Fort Chipewyan, Alberta, they have some spring fishing.

**Senator Thériault:** Is that a large fishery?

**Mr. Drobot:** The Fort Chipewyan, Alberta, side of the fishery operates for about four to six weeks in the spring. They produce about 150,000 pounds of pickerel, which is flown from there to our operation at Hay River, and from there fresh to Winnipeg.

Another group of fishermen last winter from the west side of Saskatchewan—the LaLoche, Buffalo Narrows and Beauval area—produced 200,000 pounds out of Lake Athabasca, bringing it by winter road and airplane down to Cluff Lake. They are already up there with their skidoos preparing the snow for the winter road already. They are intending to be in there again this winter, to try another fishery this winter.

**Senator Thériault:** But this is at the other end, or on the other side, of the lake. Will this be of any help to this band?

**Mr. Drobot:** They could move into that area by a winter road. There will possibly be a winter road later on in February. Indian Affairs have assisted them in putting it through, and at that time they can join that group and move their fish down through the Buffalo Narrows fishery.

They fish mainly in the summer, and their concern is real, that the price structure of the flying can change dramatically. If it goes too high next year, or if our prices for trout go down, they probably will not be able to fish and make money. They did produce almost 100,000 pounds this year, because they were effective in negotiating rates with the airlines.

**Senator Thériault:** My other question is: Is all of the total quota for high-priced fish on Lake Athabasca taken?

**Mr. Drobot:** The total quota for lake trout, I believe, is still 250,000 pounds, and with the combined winter fishery and summer fishery they are going to be fairly close to taking that part of the quota—the lake trout quota. The whitefish on that lake are, unfortunately, cutter, so they cannot afford to move them. The pickerel on the Alberta side, when they have a good fishery—if the spring floods through the Athabasca River do not spoil the fishery—then they have taken their quota.

**Senator Thériault:** Is the quota on the lake divided between Alberta and Saskatchewan?

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Et l'on ne pêche pas du tout dans ce gros lac?

**M. Deranger:** À l'heure actuelle, seuls les membres de la bande y pêchent pour subvenir à leurs propres besoins; il y a également certains pavillons touristiques dans les alentours.

**Le sénateur Thériault:** La pêche est faite par des membres de votre bande. Ne se fait-il pas d'autre pêche commerciale du côté de l'Alberta ou autour de ce grand lac?

**M. Deranger:** À Fort Chipewyan, en Alberta, on s'adonne à la pêche le printemps.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce là une pêche importante?

**M. Drobot:** À Fort Chipewyan, en Alberta, on pêche le printemps, de quatre à six semaines environ. On y récolte à peu près 150 000 livres de brochet qui est acheminé à notre exploitation de Hay River et de là, on expédie le poisson frais à Winnipeg.

L'hiver dernier, un autre groupe de pêcheurs du côté ouest de la Saskatchewan—soit la région de LaLoche, Buffalo Narrows et Beauval—a pris 220 000 livres de poisson dans le lac Athabasca, poisson qui a été acheminé l'hiver par route et par avion au lac Cluff. Les pêcheurs sont déjà là avec leur moto-neige à préparer les routes pour l'hiver. Ils ont l'intention d'y retourner cet hiver pour pêcher de nouveau.

**Le sénateur Thériault:** Mais cela, c'est à l'autre bout, de l'autre côté du lac. Est-ce que votre bande pourra en tirer quelque profit?

**M. Drobot:** Nos membres pourraient se rendre dans cette région en empruntant une route d'hiver. Il y en aura probablement une de tracée plus tard, en février. Le ministère des Affaires indiennes a versé une subvention pour construire cette route et à ce moment-là, nos membres pourront se joindre à ce groupe et amener leur poisson à Buffalo Narrows.

Mais ils pêchent surtout l'été et ils s'inquiètent vraiment de savoir si les tarifs de transport aérien ne seront pas modifiés de façon draconienne. Si ces tarifs augmentent trop l'an prochain, ou si le prix de la truite diminue, les pêcheurs ne seront probablement pas capables de pêcher et ne feront pas d'argent. Ils ont effectivement récolté presque 100 000 livres de poisson cette année parce qu'ils ont réussi à négocier de bons tarifs avec les sociétés aériennes.

**Le sénateur Thériault:** J'ai une autre question à vous poser. Est-ce que la totalité du quota pour le poisson de grande valeur dans le lac Athabasca est atteinte?

**M. Drobot:** Je crois que le quota pour la truite de lac est toujours de 250 000 livres et si l'on additionne les prises de l'été et de l'hiver, je pense que l'on sera assez près de ce quota, c'est-à-dire celui de la truite de lac. Malheureusement, le corégone qu'on pêche dans ce lac est du corégone à fileter, donc les pêcheurs ne peuvent se permettre de l'expédier sur les marchés. Quant au brochet pêché du côté de l'Alberta, lorsque la pêche est bonne, si les inondations de la rivière Athabasca au printemps ne viennent pas gâcher la pêche, eh bien, je pense qu'on peut atteindre le quota.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce que le quota de prises dans ce lac est divisé entre l'Alberta et la Saskatchewan?



[Text]

**Mr. Drobot:** Yes.

**Senator Thériault:** Who follows the fish? How do they know whether it is Alberta or Saskatchewan fish?

**Mr. Drobot:** They used to fish together. When the old cutter plant was there, there was more co-operation, but with that plant shut down the two fisheries are separated.

**Senator Thériault:** Thank you very much. I am glad to see that you are working on behalf of the band. I suggest that you should be helping them to get a better price for their fish at your plant.

**Senator Molgat:** At the moment, then, your band fishes for its own use, and nothing else?

**Mr. Deranger:** Right now, yes.

**Senator Molgat:** If there were a road in, at the present prices would your band be fishing commercially?

**Mr. Deranger:** Yes, they would.

**Senator Molgat:** Even if it was only cutter whitefish?

**Mr. Deranger:** If they are going to make money I don't see why they wouldn't fish. If they are going to fish and lose money, then they won't fish at all. If the road is in, and it is feasible for them to make money, then they will fish.

**Senator Molgat:** And they are experienced fishermen?

**Mr. Deranger:** Yes.

**Senator Molgat:** What would be your fishery, then? Would it be straight winter fishing, or would it be—

**Mr. Deranger:** We would try to go both winter and summer.

**Senator Molgat:** In the past, is that what they did?

**Mr. Deranger:** In the past it was only summer fishing, but last winter some boys from the south end came up to do some winter fishing. We were not notified about what was going on, and we missed out on that deal. This year we are going to try to negotiate with them to see if we can work a better deal for the Fond du Lac fishermen to fish with them, and in the summertime too. If we can find a reasonable airline to deliver the product at a reasonable rate, we will do some fishing in the summer this year.

**Senator Molgat:** You have not mentioned rough fish on Lake Athabasca.

**Mr. Deranger:** I don't know about that.

**Senator Molgat:** You have no experience in that respect?

**Mr. Deranger:** No.

[Traduction]

**M. Drobot:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Qui suit les pêcheurs? Comment peut-on savoir si le poisson a été pris en Alberta ou en Saskatchewan?

**M. Drobot:** Les pêcheurs avaient l'habitude de pêcher ensemble. Lorsque l'usine de transformation du corégone à fileter était en exploitation, il y avait plus de collaboration entre les pêcheurs, mais depuis que l'usine a fermé ses portes, les deux pêches sont distinctes.

**Le sénateur Thériault:** Merci beaucoup. Je suis heureux de voir que vous travaillez pour la bande. Je pense que vous devriez aider ses membres à obtenir un meilleur prix pour le poisson à votre usine de transformation.

**Le sénateur Molgat:** Actuellement, les membres de la bande indienne pêchent uniquement pour satisfaire leurs propres besoins?

**M. Deranger:** Actuellement, oui.

**Le sénateur Molgat:** Si la route était construite et compte tenu des prix actuels, est-ce que les membres de votre bande s'adonneraient à la pêche commerciale?

**M. Deranger:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Même s'ils ne pouvaient pêcher que du corégone à fileter?

**M. Deranger:** S'ils pouvaient faire de l'argent, je ne vois pas pourquoi ils ne pêcheraient pas. Par contre, ils vont s'abstenir de pêcher si la pêche doit entraîner pour eux des pertes financières. Si la route est construite et s'ils entrevoient la possibilité de faire de l'argent, eh bien, alors, ils vont pêcher.

**Le sénateur Molgat:** Et ce sont des pêcheurs d'expérience?

**M. Deranger:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** A quel type de pêche vous adonneriez-vous alors? Pêcheriez-vous exclusivement l'hiver, ou encore...

**M. Deranger:** Nous essaierions de pêcher l'hiver et l'été.

**Le sénateur Molgat:** Auparavant, est-ce que c'est ce qu'on faisait?

**M. Deranger:** Dans le passé, on ne s'adonnait qu'à la pêche l'été, mais l'hiver dernier, certains pêcheurs du sud sont venus pêcher. Personne ne nous avait avisés de ce qui se passait, et nous avons manqué le bateau, pour ainsi dire. Cette année, nous allons essayer de négocier avec eux pour voir si nous pouvons conclure une meilleure entente pour que les pêcheurs de Fond du Lac pêchent avec eux, durant l'été également. Si nous pouvons trouver une société aérienne qui demande des tarifs raisonnables pour livrer notre produit, nous allons faire un peu de pêche cet été.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'avez pas parlé du poisson ordinaire pêché dans le lac Athabasca.

**M. Deranger:** Je ne saurais vous entretenir de la question.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'avez aucune expérience à cet égard?

**M. Deranger:** Non.

[Text]

**Senator Le Moyne:** What about anglers, on Lake Athabasca?

**Mr. Deranger:** Right now the Fond du Lac Indian band is under a feasibility study to set up tourist lodges. We do not know if it is going to go or not, but I was talking to the Department of Parks and Renewable Resources, and they were saying that the band would have to go for either one or the other. If they go for tourist lodges, there will be no commercial fishing at all. There is going to be a little bit of conflict there.

**The Chairman:** Mr. Drobot, did you say they caught 100,000 pounds of fish last year?

**Mr. Drobot:** The summer fishery that they were involved in this summer was very close to 100,000 pounds. There were around 80,000 to 100,000 pounds flown to Hidden Bay on Wollaston Lake. They could probably repeat that if they could get feasible rates, or an increase in the freight assistance.

The Lake Athabasca fishery was tied to the barge traffic when the Uranium City mine was operating. When that shut down, the Gunnar plant was pretty well forced to shut down at the same time, because it could no longer afford to move fish out of that plant. We had a processing plant. We froze the product and moved it out on barges. When the mine shut down, we could not do that any more.

**The Chairman:** I want to know if you are saying that the problem lies with the transportation from point A to point B, and if that were solved you could make a going concern out of it. Let us start with the 100,000 pounds of fish that was caught. Did you make a profit? Was there a reasonable income to the people?

**Mr. Deranger:** Well, I just made a report on one fisherman who did some fishing. If you want me to write it out for you—

**The Chairman:** What I am getting at is that with the people who have the transportation, and the people who are catching lots of fish, there is evidently a very serious question as to whether it is economically viable. You have the same problems and you have heard about them today, and you want to get into more fishing so that you will not make any money. That is a very simplistic way of saying it. I do not want that to happen. Are you convinced that it is only the transportation costs that you are concerned about?

**Mr. Deranger:** Yes, it is the transportation costs.

**The Chairman:** And you feel confident that you will be able to establish a viable fishing industry within your area?

**Mr. Deranger:** Yes.

**The Chairman:** Have you ever talked to your M.P. about this?

**Mr. Deranger:** No.

[Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** Et que dire des pêcheurs à la ligne au lac Athabasca?

**M. Deranger:** Actuellement, la bande indienne Fond du Lac effectue une étude de faisabilité en vue d'établir des pavillons touristiques. Nous ne savons pas si le projet se réalisera ou non, mais je me suis entretenu avec des représentants du ministère des Parcs et des Ressources renouvelables qui ont dit que la bande devrait opter pour une solution ou une autre. Si elle décide de construire des pavillons touristiques, il ne sera pas du tout question de pêche commerciale. Cela va donc créer quelques difficultés.

**Le président:** Monsieur Drobot, est-ce que vous avez dit que les pêcheurs ont pris 100 000 livres de poisson l'an dernier?

**M. Drobot:** Pour la pêche de l'été dernier, on était proche des 100 000 livres. Environ 80 000 à 100 000 livres de poisson ont été expédiées par avion de Hidden Bay au lac Wollaston. Les pêcheurs pourraient probablement répéter leur exploit s'ils obtenaient des tarifs raisonnables ou encore si on augmentait les subventions au transport du poisson.

Lorsque la mine d'Uranium City était en exploitation, la pêche au lac Athabasca était tributaire du trafic des barges. Après la fermeture de la mine, l'usine de transformation Gunnar a bien été obligée de fermer ses portes elle aussi parce qu'elle ne pouvait plus se permettre d'expédier le poisson qui portait de son établissement. Nous avions une usine de transformation. Le poisson était gelé et expédié par barge. Lorsque la mine a été fermée, nous ne pouvions plus rien faire de tout cela.

**Le président:** Je veux savoir si, à votre avis, le problème concerne le transport du poisson d'un point à un autre; si le problème n'était pas réglé, est-ce que cela deviendrait une préoccupation constante? Commençons par les 100 000 livres de poisson qui ont été prises. Avez-vous fait un profit? Les pêcheurs ont-ils tiré un revenu raisonnable de cette pêche?

**M. Deranger:** Eh bien, j'ai tout récemment fait un rapport sur un des pêcheurs. Si vous voulez que je vous le donne en détail...

**Le président:** Ce que je veux faire ressortir ici, c'est que pour les sociétés qui assurent le transport du poisson, pour les pêcheurs qui prennent beaucoup de poisson, il se pose de toute évidence une très grave question à savoir si la pêche est rentable. Vous éprouvez les mêmes problèmes et vous en avez entendu parler aujourd'hui et vous voulez faire plus de pêche de sorte que vous ne ferez pas d'argent. C'est là une façon très simpliste de dire les choses. Je ne veux pas que cela se produise. Est-ce que vous êtes sûr que ce sont seulement les coûts du transport qui vous préoccupent?

**M. Deranger:** Oui.

**Le président:** Et vous êtes confiant de pouvoir établir une industrie de la pêche viable dans votre région?

**M. Deranger:** Oui.

**Le président:** Est-ce que vous avez déjà exposé le problème à votre député?

**M. Deranger:** Non.



## [Text]

**The Chairman:** Why not? This is a question I should have liked to ask some others when they said they had been trying for 10 years to tell somebody about their problems.

**Mr. Deranger:** Since I am funded by the Department of Indian and Northern Affairs I make contact with them and either our district or regional office in Regina. I do forward whatever my concerns are.

**The Chairman:** Are there any other questions?

**Senator Bielish:** No. We have just accumulated a lot of problems. It is suddenly mind-boggling.

**The Chairman:** Have you anything more to say, Mr. Deranger?

**Mr. Deranger:** No.

**The Chairman:** What you have said fits in with what we have heard. It stresses the importance of the transportation problem. We will take what you have said into account. Thank you very much.

We will now hear Mr. René Rediron of Pinehouse Lake, Saskatchewan. Please go ahead, Mr. Rediron.

**Mr. René Rediron, Pinehouse Lake, Saskatchewan:** My name is René Rediron, and I am from Pinehouse Lake. I fish the lakes surrounding my home town and in the northern part of the province—about 400 miles north.

I sell all my fish to the FPMC, and I am satisfied with what they do, and so are the other two agents on the west side.

I would like to point out that in my understanding there are two kinds of fishermen. One kind of fisherman makes his living out of commercial fishing, and the other kind does commercial fishing just part time. My concern is the future of commercial fishing in my area, and the fishermen who really make their living out of commercial fishing year round, and not just two or three times a year.

I am fairly young. I have been fishing for about 12 years now, and I just don't see much of a future in commercial fishing. Like, I done pretty heavy fishing in the last five years, but every year I could see that we are being on a stepladder from the government, not so much from the fish prices but on the lakes with the quotas that the other guys were talking about.

We had six lakes in our surrounding community, and six lakes do not provide a very big living. At the most, it is 200,000 pounds in the Pinehouse Lake—that is, a year—and the other ones averaged 60,000 or 50,000. I would say that we lost two of them. One of them is Black Bear Island Lake. That is about 40 miles from where I live. It had a 60,000 pound limit, but there was a tolerance on there all the time—a 25 per cent tolerance. But, it was also an export lake, so that did not really bother the fishermen. All of a sudden, two or three years ago, we were told it was turned into a cutter, so it is gone. It is nearly impossible there with the 25 per cent tolerance. Last

## [Traduction]

**Le président:** Pourquoi pas? C'est là une question que j'aurais aimé poser à d'autres témoins qui nous ont dit essayer depuis dix ans de faire connaître leurs problèmes.

**M. Deranger:** Comme je reçois des subventions du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, j'établis des contacts avec les fonctionnaires et avec notre bureau de district ou notre bureau régional à Regina. Je fais connaître mes préoccupations.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Bielish:** Non. Nous avons tout simplement entendu parler de beaucoup de problèmes. Tout à coup, ça devient ahurissant.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Deranger?

**M. Deranger:** Non.

**Le président:** Vos déclarations se greffent à celles d'autres témoins antérieurs. Vous avez mis l'accent sur l'importance du problème du transport. Nous allons tenir compte de ce que vous avez dit. Merci beaucoup.

Nous cédon maintenant la parole à M. René Rediron du Lac Pinehouse, en Saskatchewan. Allez-y, monsieur Rediron.

**M. René Rediron, Lac Pinehouse, Saskatchewan:** Je suis René Rediron et je viens du Lac Pinehouse. Je pêche dans les lacs qui entourent ma petite ville et dans le nord de la province, soit à peu près 400 milles au nord.

Je vends tout mon poisson à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et tout comme les deux autres pêcheurs du côté ouest, je suis satisfait du travail de l'Office.

J'aimerais vous signaler que, à mon avis, il y a deux types de pêcheurs. Le premier est celui qui vit de la pêche commerciale alors que l'autre ne s'adonne à la pêche commerciale qu'à temps partiel. Ce qui me préoccupe, c'est l'avenir de la pêche commerciale dans ma région et l'avenir des pêcheurs qui vivent véritablement de la pêche commerciale à longueur d'année et non de ceux qui s'y adonnent seulement deux ou trois fois par année.

Je suis assez jeune, je pêche depuis environ douze ans maintenant et je n'entrevois pas pour moi un avenir très reluisant dans la pêche commerciale. J'ai pêché beaucoup depuis cinq ans, mais chaque année, je me rendais compte que notre position vis-à-vis du gouvernement était précaire, non pas tellement en ce qui concerne le prix du poisson, mais plutôt en ce qui a trait aux quotas qui étaient imposées dans ces lacs et dont les autres témoins ont parlé.

Nous comptons six lacs dans notre collectivité et ses environs, et six lacs, ce n'est pas beaucoup pour gagner sa vie. Au maximum, on peut prendre 200 000 livres de poisson dans le lac Pinehouse, c'est-à-dire en une année, alors que dans les autres lacs on pouvait prendre en moyenne 60 000 ou 50 000 poissons. Je dirais que nous avons perdu deux de ces lacs. L'un d'eux est le lac Black Bear Island, situé à 40 milles de chez moi. Le quota dans ce lac était de 60 000 livres de poisson, mais il y avait toujours un niveau acceptable d'imposé, soit 25 p. 100. Mais il s'agissait aussi d'un lac où on prenait du poisson destiné à l'exportation; ça n'a donc pas tellement

[Text]

year I went back in the fall time, and all I ended up with was \$700 fine. I took a little too much fish.

Then, there is Besnard Lake, which is about half way between here and Pinehouse Lake. That one we lost two years ago, but I would say it was really our fault that we lost it.

**The Chairman:** You are admitting it was your fault?

**Mr. Rediron:** Yes, the fault of the fishermen in the Pinehouse Lake. We were told we were going to lose it for two years, and that we were going to get it back. It had a 100,000 pound limit. Now, they opened it again this fall, but it is not worthwhile going there to fish because they put a species limit on it. It is only 10,000 pounds of pickerel and 10,000 pounds of northern pike, and the rest is whitefish, so it is not really worth it. There are 16 licensed fishermen at Pinehouse Lake, and if we all decided to go and fish there it would be about 600 pounds apiece, I guess, of pickerel. We are supposed to divide it, but I don't think that ever happened. A drum of gas where I live costs about \$120, so it is not worth it. That really did not affect us active fishermen in Pinehouse Lake.

As we lost these two lakes, I started going up north. I never fished in the north before, but in the last couple of years I did. What I found out—like, these lakes close to Key Lake, such as Highrock Lake and Costigan Lake. They are fair sized big lakes. Mind you, they are all cutter. Just about everything around our part is cutter. There is hardly any export. So, these two did have 100,000 pounds, at least—

**The Chairman:** A 100,000-pound quota?

**Mr. Rediron:** Yes. Now, the first thing is Costigan Lake. There is one tourist operator who has still got an active place there. He is from LaRonge. There is another camp here on High Rock Lake, but I don't know who owns it. There is no pickerel in this lake. They cut the trout limit to 2,000 pounds. If you take 2,000 pounds of trout they shut the lake up, and this other one is 4,000 pounds. These two big lakes have only got 6,000 pounds, and it is about 100 miles from where I live. I do not think anybody would travel a hundred miles, and employ 10 to 12 men, for 6,000 pounds. You are just wasting your time. Now, if the cutter whitefish was a half decent price, maybe you could, but even with the subsidy it is still not worth it to go there.

**Senator Le Moynes:** As to transportation, you have this road?

[Traduction]

dérangé les pêcheurs. Et du jour au lendemain, il y a deux ou trois ans, on nous a dit que dans ce lac on ne pouvait prendre que du poisson à fileter; il n'était donc plus question pour nous d'y pêcher. C'est pratiquement impossible pour nous de pêcher dans ce lac avec un niveau acceptable de 25p. 100. J'y suis retourné l'automne dernier et tout ce que j'ai récolté, c'est une amende de 700 \$. J'avais pris un peu trop de poisson.

Il y a ensuite le lac Besnard, qui est à peu près à mi-chemin entre ici et le lac Pinehouse. Celui-là, nous l'avons perdu il y a deux ans, mais je dirais que c'est en réalité de notre faute.

**Le président:** Vous reconnaissez que c'est de votre faute?

**M. Rediron:** Oui, la faute des pêcheurs du lac Pinehouse. On disait que l'on nous interdirait de pêcher dans ce lac pendant deux ans et qu'après on nous le rendrait. La limite était de 100 000 livres de poisson. Le Lac a été rouvert à la pêche cet automne, mais ce n'est pas la peine d'aller y pêcher parce que l'on a imposé une restriction concernant les espèces de poisson à pêcher. On ne peut prendre que 10 000 livres de brochet et 10 000 livres de grand brochet et le reste, du corégone; ce n'est donc pas la peine de pêcher dans ce lac. Il y a seize pêcheurs qui ont un permis de pêche pour le lac Pinehouse et si nous décidions tous d'aller y pêcher, nous prendrions environ 600 livres de poisson chacun, de brochet je pense. Nous sommes supposés nous diviser le lac, mais je ne pense pas que cela se soit jamais produit. Un baril d'essence aujourd'hui coûte environ 120 \$, ce n'est donc pas la peine. Cette mesure ne nous a pas véritablement touchés, nous les pêcheurs du lac Pinehouse.

Après que nous avons perdu ces deux lacs, j'ai commencé à aller pêcher dans le Nord. Je ne l'avais jamais fait auparavant, mais c'est ce que j'ai fait ces deux dernières années. J'ai constaté que les lacs près de lac Key, comme le lac Highrock et le lac Costigan, étaient d'assez gros lacs. Voyez-vous, ce sont tous des lacs où l'on peut prendre du poisson à fileter. À peu près dans tout ce qui entoure nos lacs, on retrouve le même type de poisson. Il n'y a guère de poisson destiné à l'exportation. Donc, dans ces deux lacs, on pouvait pêcher 100 000 livres de poisson, au moins...

**Le président:** On vous a imposé un quota de 100 000 livres de poisson?

**M. Rediron:** Oui. D'abord, le lac Costigan. On y trouve un exploitant touristique qui est encore très actif, il vient de La Ronge. Il y a aussi un autre pavillon au lac High Rock, mais je ne sais pas qui en est le propriétaire. Il n'y a pas de brochet dans ce lac. La limite de prises de truite a été portée à 2 000 livres. Si vous prenez 2 000 livres de truite, le lac est fermé à la pêche et dans l'autre, le quota est de 4 000 livres. Dans ces deux gros lacs, on ne peut prendre que 6 000 livres de poisson et ils sont situés à environ 100 milles de ma demeure. Je ne pense pas que personne parcourrait 100 milles, engagerait de dix à douze hommes, pour prendre 6 000 livres de poisson. On perd tout simplement son temps. Et si le corégone à fileter était vendu à un prix à peine décent, peut-être pourrions-nous le pêcher, mais même avec les subventions qu'on nous donne, ce n'est pas la peine d'aller pêcher dans ce lac.

**Le sénateur Le Moynes:** Et pour le transport, est-ce que la route est construite?



[Text]

**Mr. Rediron:** Well, we live on the side of the road and we go down with snowmobiles.

**Senator Le Moyne:** To fish.

**Mr. Rediron:** We just kind of leave it alone. We really don't touch it. We go farther north to the small little lakes that don't have the species limit. But then again it is too—

**The Chairman:** It is too costly?

**Mr. Rediron:** Yes, it is too costly. I see absolutely no future in commercial fishing on my part. I would never introduce my sons into commercial fishing because if you sit back and count how much money you made and what it cost you, even if you made a million dollars, it just passes through your hands. That's all there is to it. My dad fished for 30 years and I have uncles who fished for the last 40 years and they're still just fishermen. It's a good living but now we are getting quite a bit of pressure from the provincial government on the lakes. In the summer we get 16 cent a pound here and now we see 20 cents, but if you catch 10,000 pounds that's only a couple of thousand dollars and that's a lot of work to catch 10,000 pounds of whitefish.

**The Chairman:** Mr. Rediron, you are saying that even with a subsidy and with a better price you could make money but it would have to be an awfully high price. You are saying that you can't do it now even with a subsidy, because of the cost of fuel and everything else?

**Mr. Rediron:** Making money is one thing and breaking even is another.

**The Chairman:** Of course. I am not disputing that.

**Mr. Rediron:** They know exactly where you are hauling your fish from. It says in their books that they pay 90 per cent. I don't believe that.

**The Chairman:** You initial price?

**Mr. Rediron:** No, that's the freight subsidy.

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Rediron:** Ninety per cent. We have three agents, two on the west side and one here. We haul them all the way from there, and with the amount of gas you burn because you have to get a driver, you can't do it yourself, you have other things to do and you have to pay him, and you get 14 cents, I believe, a pound, and you can only carry a couple of thousands pounds. That's an awful big load, hoping you don't get a flat tire on the gravel road.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Rediron. You have given us another example which emphasizes the problem that exists.

**Senator Bielish:** What price do you think you would have to have on your cutter fish to make your business viable?

**Mr. Rediron:** Probably the same price as Winnipeg is getting.

[Traduction]

**M. Rediron:** Nous habitons en bordure de la route et nous nous rendons au lac en motoneige.

**Le sénateur Le Moyne:** Pour pêcher.

**M. Rediron:** Nous n'y pêcherons pas vraiment. Nous allons plus au Nord à des tout petits lacs pour lesquels aucune limite n'est établie pour les espèces. Mais là encore, c'est trop . . .

**Le président:** C'est trop coûteux?

**M. Rediron:** Oui, c'est trop coûteux. Selon moi, la pêche commerciale n'a aucun avenir. Je n'inciterai jamais mes fils à se lancer dans la pêche commerciale parce que si vous prenez la peine de calculer vos bénéfices et vos coûts, même si vous faites un million de dollars, l'argent ne fait que vous passer entre les mains. C'est tout ce que vous pouvez en tirer. Mon père a pêché pendant trente ans. J'ai des oncles qui le font depuis quarante ans et qui sont toujours de simples pêcheurs. La pêche nous permet de bien vivre mais le gouvernement provincial commence à restreindre énormément l'exploitation des lacs. En été, nous obtenons seize cents la livre ici et maintenant, vingt cents. Ainsi, pour 10 000 livres de poisson, nous n'obtenons qu'environ 2 000 \$ au prix d'énormes efforts.

**Le président:** Monsieur Rediron, vous dites que même si vous touchiez une subvention et obteniez un meilleur prix, vous pourriez faire de l'argent, mais il faudrait que ce prix soit vraiment très élevé. Vous dites que vous ne pouvez réaliser de bénéfices à l'heure actuelle, même en touchant une subvention, compte tenu notamment du coût du carburant?

**M. Rediron:** Faire de l'argent est une chose. Rentrer dans ses frais en est une autre.

**Le président:** Naturellement. Je ne conteste pas cela.

**M. Rediron:** Ils savent exactement d'où vous camionnez votre poisson. D'après les livres, ils paient quatre-vingt-dix cents. Je ne le crois pas.

**Le président:** Il s'agit de votre prix initial?

**M. Rediron:** Non, il s'agit de la subvention pour le transport.

**Le président:** Bien sûr.

**M. Rediron:** Quatre-vingt-dix pour cent. Nous avons trois agents, deux du côté ouest et un ici. Nous camionnons tout le poisson à partir de là-bas et cela coûte cher de carburant. Étant donné toutes nos autres occupations, nous devons embaucher un chauffeur qu'il nous faut payer. Nous n'obtenons je crois que quatorze cents la livre et nous ne pouvons transporter que 2 000 livres de poisson. C'est une très grosse charge et nous espérons ne pas faire de crevaisson sur le chemin de gravier.

**Le président:** Merci, monsieur Rediron. Vous nous avez donné un autre exemple qui fait ressortir le problème.

**Le sénateur Bielish:** Selon vous, quel prix devriez-vous obtenir pour votre poisson à fileter pour que votre entreprise soit viable?

**M. Rediron:** Probablement le prix de Winnipeg.

[Text]

**Senator Bielish:** Well, that does not give me any idea because you said 16 cents and up to 20 cents is what you get.

**Mr. Rediron:** It is back to whitefish again. Pickeral and trout are not all that bad, eh? Again we are talking about whitefish. We are being pushed more into fishing for whitefish and that gets the lowest price. Although we get another five cents support from the provincial government—we have five cents support on it—it makes it 25 cents, I believe. But, I don't know, you don't get it automatically. You have to wait two or three months before you get it.

**Senator Bielish:** That is the support of five cents.

**Mr. Rediron:** Yes, five cents.

**Senator Bielish:** So actually you would get 25 cents a pound for whitefish?

**Mr. Rediron:** Yes.

**Senator Bielish:** Now, in order to make a living from fishing what price would you have to have—another 20 cents a pound?

**Mr. Rediron:** Well, I don't really know because I don't go after whitefish. You don't really go after what you know you are going lose on. I'm just wasting my time if I go after them.

**Senator Bielish:** So whitefish doesn't actually pay the fishermen?

**Mr. Rediron:** In Pinehouse Lake itself we have thousands and thousands of pounds of whitefish but we just don't go after them. We could fill our quota in about three or four days if we wanted to, if we really went after whitefish. But we just stay away from them.

**Senator Bielish:** So you are looking at the 25 per cent tolerance on other fish?

**Mr. Rediron:** But not in Pinehouse itself. We have a species limit in Pinehouse. It is quite a bit on pickeral, 100,000, part jackfish and part whitefish. But that's the only lake that really we have now to hang onto.

**Senator Bielish:** What I am trying to establish is what the average fisherman has to have in order to make a living. How many pounds should he sell and at what price to meet the cost of what he has to put up?

**Mr. Rediron:** It depends on how big a mouth you've got. If you could get away with just you and two other guys fishing maybe you could make a dollar. But not with hiring ten with five different vehicles plus the vehicle that hauls the fish. There are a lot of expenses. There are too many expenses involved, so I don't know. Probably if you got 40 cents to 45 cents, then the guy would think twice. But not for 20 cents.

**Senator Molgat:** Mr. Rediron, you mentioned that it was not worth your while to fish for whitefish. I can understand

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Eh bien, cela ne m'aide pas parce que vous avez dit que vous n'obteniez que seize cents et que le prix pouvait grimper jusqu'à vingt cents.

**M. Rediron:** On revient de nouveau au corégone. La situation n'est pas aussi grave pour le brochet d'Amérique et la truite. Une fois de plus, nous parlons du corégone. On nous pousse à pêcher davantage de corégone, poisson qui donne le prix le plus bas. Même si nous obtenons cinq autres cents du gouvernement provincial, cela nous donne 25 cents, je crois. Mais, je ne sais pas, les pêcheurs ne l'obtiennent pas automatiquement. Il leur faut attendre deux ou trois mois avant de l'obtenir.

**Le sénateur Bielish:** Il s'agit d'un soutien de cinq cents.

**M. Rediron:** Oui, cinq cents.

**Le sénateur Bielish:** Vous obtiendriez donc en réalité 25 cents la livre pour le corégone?

**M. Rediron:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Maintenant, pour que vous puissiez vivre de cette pêche, quel prix faudrait-il que vous obteniez—20 cents de plus la livre?

**M. Rediron:** Eh bien! Je ne sais pas vraiment parce que je ne pêche pas le corégone. Vous n'essayez pas vraiment de vous lancer dans une entreprise dans laquelle vous serez perdant. Je perds tout simplement mon temps lorsque je pêche le corégone.

**Le sénateur Bielish:** Le corégone n'est donc pas vraiment rentable pour le pêcheur?

**M. Rediron:** Au lac Pinehouse, il y a des milliers et des milliers de livres de corégone, mais nous ne pêchons tout simplement pas ce poisson. Nous pourrions atteindre notre contingentement en trois ou quatre jours si nous le voulions, si nous voulions vraiment pêcher le corégone, mais nous ne le voulons pas.

**Le sénateur Bielish:** Vous vous tournez donc vers le niveau de prises acceptable de 25 p. 100 imposé pour d'autres poissons.

**M. Rediron:** Mais pas au lac Pinehouse lui-même. Une limite y est établie pour les espèces. Celle-ci est très élevée pour le brochet d'Amérique; 100 000 livres, répartie entre le brochet maillé et le corégone. Mais c'est vraiment maintenant le seul lac qui nous reste.

**Le sénateur Bielish:** Ce que j'essaie de déterminer, c'est le nombre moyen de livres que doit prendre en pêcheur pour vivre décemment. Combien de livres devrait-il vendre, et à quel prix, pour rentrer dans ses frais?

**M. Rediron:** Cela dépend de l'importance de l'entreprise. Si le pêcheur peut s'en sortir avec l'aide de deux autres hommes seulement, il pourra peut-être faire de l'argent. Ce n'est toutefois pas le cas si celui-ci doit embaucher une dizaine d'hommes et utiliser cinq véhicules différents en plus de celui qui sert au transport du poisson. Il y a trop de dépenses en cause. Si le pêcheur obtenait 40 ou 45 cents, il pourrait y penser à deux fois. Mais à 20 cents, la question ne se pose même pas.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Rediron, vous avez dit que vous n'y gagneriez pas à pêcher le corégone. Je puis compren-



[Text]

your problem. You say you don't bother fishing for whitefish; do I understand you correctly?

**Mr. Rediron:** Yes.

**Senator Molgat:** Do I gather from that that you can go to certain parts of the lake and set your nets and fish specifically for whitefish, or you may get some others, but that you can by selection of where you fish, the depth at which you fish, and so on, fish specifically for whitefish?

**Mr. Rediron:** I didn't quite understand.

**Senator Molgat:** Well, you said you don't bother catching whitefish.

**Mr. Rediron:** No.

**Senator Molgat:** You don't bother going after them, I think is what you said. Now, do I understand from that, that by picking the places where you put your nets, by selecting how deep you go, and so on, you can fish for whitefish and catch whitefish rather than catching pickeral?

**Mr. Rediron:** Yes. Well, in Pinehouse Lake it is about 50 miles long and there's a certain part of the lake that the whitefish are in, on the south side of the lake, and so we just leave the south side. That's all there is to it.

**Senator Molgat:** I thought that that was the case, Mr. Rediron. That was my understanding from the fishing people I know in Manitoba, that they in fact to a certain extent—not completely, I agree—pick and choose what they fish. Do I understand that you are troubled with tolerance limits on your lake?

**Mr. Rediron:** Well, it is just about the same story; there are tolerances on species.

**Senator Molgat:** But you can get away from the tolerance question by deliberately fishing for whitefish.

**Mr. Rediron:** You can but what's the point in doing it?

**Senator Molgat:** I accept that. I can understand that argument, but I am referring to statements that were made to us earlier that you end up with more pickeral and jack than you can afford to sell. All I want to be sure is that if you know you are getting close to the game fishery limit you can concentrate on whitefish. It may not be worth your while, it may not pay, but you could do it?

**Mr. Rediron:** Well, the way the species limits are set in the lake, there is so much for whitefish and so much for pickeral and so much for jackfish, whichever comes first the lake is closed down.

**Senator Molgat:** I understand.

**Mr. Rediron:** If you go mostly for pickeral, which most of the time you do anyway, we take the pickeral limit first and they shut the lake down. That's all there is to it.

[Traduction]

dre votre problème. Vous dites que vous ne vous donnez pas la peine de pêcher le corégone. C'est bien ce que vous dites?

**M. Rediron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Dois-je comprendre que vous pouvez tendre vos filets dans certaines parties du lac et à certaines profondeurs pour capturer le corégone en particulier?

**M. Rediron:** Je n'ai pas très bien compris.

**Le sénateur Molgat:** Eh bien, vous avez dit ne pas vous donner la peine de pêcher le corégone.

**M. Rediron:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne vous donnez pas la peine de pêcher ce poisson. Je crois que c'est ce que vous avez dit. Si je comprends bien, en choisissant l'endroit où vous tendez vos filets, en choisissant la profondeur, etc., vous pouvez pêcher du corégone plutôt que du brochet d'Amérique?

**M. Rediron:** Oui. Le lac Pinehouse a environ 50 milles de longueur. Le corégone se rassemble du côté sud du lac et nous n'allons donc pas y pêcher, un point c'est tout.

**Le sénateur Molgat:** Je croyais bien que c'était le cas, monsieur Rediron. J'avais cru comprendre, d'après ce que m'avaient dit les pêcheurs que je connais au Manitoba, que dans une certaine mesure—bien que ce ne soit pas toujours possible, j'en conviens—les pêcheurs choisissent leurs prises. Est-ce que vous êtes gênés par les niveaux de prises acceptables fixés pour votre lac?

**M. Rediron:** Eh bien! C'est à peu près la même histoire; les niveaux sont imposés en fonction des espèces.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous pouvez régler ce problème en pêchant délibérément le corégone.

**M. Rediron:** Nous le pouvons, mais à quoi cela nous servirait-il?

**Le sénateur Molgat:** J'en conviens. Je puis comprendre cet argument, mais je me reporte à ce qui a déjà été dit plus tôt, à savoir que vous finissez par prendre plus de brochets d'Amérique et de brochets maillés que vous ne pouvez vous permettre d'en vendre. Tout ce dont je veux être sûr, c'est que si vous approchez la limite permise, vous pouvez vous concentrer sur le corégone. Cela ne vaut peut-être pas la peine pour vous et n'est peut-être pas rentable, mais pourriez-vous le faire?

**M. Rediron:** Eh bien, de la façon dont les limites sont établies pour le lac, à savoir tant de livres pour le corégone, tant de livres pour le brochet d'Amérique et tant de livres pour le brochet maillé, dès qu'une des limites est atteinte, la pêche y est interdite.

**Le sénateur Molgat:** Je comprends.

**M. Rediron:** Si vous pêchez surtout du brochet d'Amérique, ce que vous faites la plupart du temps de toute façon, les autorités interdisent la pêche des autres espèces dès que la limite est atteinte, un point c'est tout.

[Text]

**Senator Molgat:** So we are back to the same problem, that the price of whitefish is too low?

**Mr. Rediron:** Yes.

**Senator Molgat:** I can understand the fishermen wanting to get pickeral and jack for which they get a good price. That is perfectly reasonable. The fisherman has to make a living and he should be trying to get the best living he can. The problem still comes back to the fact that the whitefish is simply not high enough to make it worth your while?

**Mr. Rediron:** That's right.

**Senator Molgat:** You are fishing winter and summer?

**Mr. Rediron:** I fish the year round. The only time I don't fish is when the ice is forming on the lake and when it is going away.

**Senator Molgat:** So you are fishing right now?

**Mr. Rediron:** Yes.

**Senator Molgat:** The ice is thick enough?

**Mr. Rediron:** Yes.

**Senator Le Moyne:** You are fishing here or up north?

**Mr. Rediron:** No, up north.

**Senator Molgat:** I understand that the winter price is better than the summer price?

**Mr. Rediron:** Yes.

**Senator Molgat:** And that the corporation can get more money selling fish in the wintertime than it can in the summertime?

**Mr. Rediron:** Yes.

**Senator Molgat:** Would it pay you only to fish in the winter? Let me ask you another question first. The quota and the tolerance limits, are they over the year or is there one for the winter and one for the summer?

**Mr. Rediron:** There is a 200,000 pound limit and half is for the summer and half for the winter.

**Senator Molgat:** If that were to be changed and applied only to for the winter, would that be better?

**Mr. Rediron:** Maybe this winter, but for the past winter I don't know. I don't think so. It seems like I myself make more money in the summertime than the winter.

**Senator Molgat:** You do?

**Mr. Rediron:** Well, that's the way I figure it out, especially on the quota basis. A headless pickeral is worth more than a round. You sell the guts with it.

**Senator Molgat:** Yes, the weight is different.

**Mr. Rediron:** Yes. But you do it the other way, and you catch 100,000 pounds of headless pickeral and won't sell any,

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Nous revenons donc au même problème, à savoir que le prix obtenu pour le corégone est trop bas.

**M. Rediron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Je peux comprendre les pêcheurs qui veulent prendre du brochet d'Amérique et du brochet maillé pour lesquels ils obtiennent un bon prix. C'est tout à fait raisonnable. Le pêcheur doit gagner sa vie et devrait essayer de vivre le mieux possible. Le problème revient de nouveau au fait que le prix offert pour le corégone n'est pas assez élevé pour qu'il vaille la peine que vous le pêchiez?

**M. Rediron:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Vous pêchez en hiver et en été?

**M. Rediron:** Je pêche toute l'année. Le seul temps où je ne pêche pas, c'est lorsque la glace se forme sur le lac et lorsqu'elle fond.

**Le sénateur Molgat:** Vous pêchez donc à l'heure actuelle?

**M. Rediron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** La glace est-elle assez épaisse?

**M. Rediron:** Oui.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous pêchez ici ou au nord?

**M. Rediron:** Au nord.

**Le sénateur Molgat:** Si je comprends bien, vous obtenez un prix plus élevé pour le poisson d'hiver que pour le poisson d'été?

**M. Rediron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et la coopérative peut obtenir plus d'argent en vendant son poisson l'hiver que l'été?

**M. Rediron:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Serait-il rentable pour vous de ne pêcher que l'hiver? Laissez-moi vous poser tout d'abord une autre question. Les contingentements et les niveaux de prises acceptables sont-ils en vigueur toute l'année ou sont-ils différents en hiver et en été?

**M. Rediron:** La limite est de 200 000 livres, dont la moitié pour l'été et la moitié pour l'hiver.

**Le sénateur Molgat:** Si cette limite devait être modifiée et ne devait s'appliquer que pendant l'hiver, est-ce que cela conviendrait mieux?

**M. Rediron:** Peut-être cet hiver, mais pour ce qui est de l'hiver dernier, je ne sais pas. Je ne pense pas. J'ai l'impression de faire plus d'argent l'été que l'hiver.

**Le sénateur Molgat:** Vraiment?

**M. Rediron:** Eh bien, mon raisonnement est le suivant, surtout en ce qui concerne les contingentements. Un brochet d'Amérique sans tête vaut plus qu'un brochet entier. Nous vendons le poisson avec ses entrailles.

**Le sénateur Molgat:** Oui, le poids est différent.

**M. Rediron:** Oui. Mais si vous prenez 100 000 livres de brochet sans tête et que vous ne le vendiez pas, mais que vous pre-



[Text]

and you catch 100,000 pounds of round pickeral, you get more for you round headless pickeral.

**Senator Molgat:** Yes, but you have to catch more. To catch 100,000 of headless you have to catch what, 140,000 pounds in total?

**Mr. Rediron:** That doesn't make any difference. There's a species limit on it. It is 100,000 pounds round or headless. There's no special quota on round or headless. It's just pickeral itself.

**Senator Molgat:** Well, then, you should never sell round, in that case.

**Mr. Rediron:** But you can't sell headless pickeral in the wintertime.

**Senator Molgat:** Oh, okay.

**Mr. Rediron:** The other thing is the pay is more on final payment for headless pickeral than for round. You have to look at it that way too, because that's about the only profit that the fisherman ever sees, the final payment.

**Senator Thériault:** Supposing you get \$2 for headless clean pickeral in the summertime. Would you get the same price, \$2 a pound, for round fish in wintertime?

**Mr. Rediron:** No.

**Senator Thériault:** You get more for headless in the summer than for round fish in the winter?

**Mr. Drobot:** No. The three prices that we have are for round, for dressed head on and for headless dressed. Usually in the summer we want it either dressed or dressed head on because the round fish can be a severe quality problem. So the prices are based on actual recovery from one to the other, 1.2 or 1.4 in various forms. But even at the best headless dressed price in the summer, our round price in the winter still goes up to \$1.50 a pound, and the headless price in the summer would be, I believe, \$1.10, the equivalent price in Winnipeg. But when he fishes in the summer his catch per unit per effort is much higher. In the wintertime you can set more nets and catch a lot less fish and it costs you a lot more money to do that. We won't buy headless in the winter because the market wants fish round pickeral, not headless pickeral, which is then filleted.

**Senator Thériault:** It is not only a matter of quality, it is a matter of quantity. You can catch more in the summer. Is that the idea?

**Mr. Drobot:** It is easier.

**Senator Molgat:** The yield is better in the summertime for so many yards of net. You can catch more pickeral in the summertime than you can catch in the winter.

**Mr. Rediron:** Yes. You fish more nets in the summertime than you do in the wintertime anyway. If you have a good man he can handle 25 nets.

**The Chairman:** Do you have anything more to say, Mr. Rediron?

[Traduction]

niez 100 000 livres de brochet entier, vous obtenez plus pour votre brochet sans tête entier.

**Le sénateur Molgat:** Oui, mais il vous faut en prendre plus. Pour prendre 100 000 livres de brochet sans tête, il vous faut en pêcher 140 000 livres en tout?

**M. Rediron:** Cela ne fait pas de différence. Une limite de 100 000 livres est imposée, peu importe que le poisson soit entier ou sans tête. Il n'y a pas de contingentement spécial pour le brochet entier ou sans tête. Cela reste du brochet.

**Le sénateur Molgat:** Eh bien! dans ce cas, vous ne devriez jamais le vendre entier.

**M. Rediron:** Mais vous ne pouvez vendre de brochet sans tête l'hiver.

**Le sénateur Molgat:** Oh! je vois.

**M. Rediron:** L'autre point, c'est que vous obtenez plus en fin de compte pour le brochet sans tête que pour le brochet entier. Vous devez également tenir compte de cet aspect, étant donné que le paiement final représente à peu près le seul bénéfice que le pêcheur réalise.

**Le sénateur Thériault:** À supposer que vous obteniez deux dollars pour le brochet sans tête en été, vous donnerait-on le même prix, c'est-à-dire deux dollars la livre, pour le poisson entier en hiver?

**M. Rediron:** Non.

**Le sénateur Thériault:** Vous obtenez plus pour le poisson sans tête en été que pour le poisson entier en hiver?

**M. Drobot:** Non. Les trois prix que nous avons sont pour le poisson entier, le poisson paré avec tête et le poisson paré sans tête. Habituellement, en été, nous le voulons soit paré soit avec la tête et paré parce que le poisson entier peut poser de graves problèmes de qualité. Les prix sont donc fondés sur la récupération réelle de l'un par rapport à l'autre, 1,2 ou 1,4 sous les diverses formes. Mais même au meilleur prix pour le poisson paré et sans tête en été, notre prix pour le poisson entier en hiver va encore jusqu'à 1,50 \$ la livre tandis que le prix pour le poisson sans tête en été serait, je crois de 1,10 \$, à Winnipeg. Mais lorsque vous pêchez en été, vos prises par unité et selon l'effort sont beaucoup plus importantes. En hiver, vous pouvez tendre plus de filets et prendre beaucoup moins de poisson. Cela vous coûte beaucoup plus cher. Nous n'achèterons pas de poisson sans tête en hiver parce que le marché exige du brochet entier et non du brochet sans tête qui est alors mis en filets.

**Le sénateur Thériault:** Ce n'est pas seulement une question de qualité mais également de quantité. Vous pouvez prendre plus de poisson en été. Est-ce exact?

**M. Drobot:** Il est plus facile de le faire.

**Le sénateur Molgat:** Le rendement par verge de filet est meilleur en été. Vous pouvez prendre plus de brochets en été qu'en hiver.

**M. Rediron:** Oui. Vous tendez plus de filets en été qu'en hiver de toute façon. Un bon pêcheur peut tendre 25 filets.

**Le président:** Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Rediron?

[Text]

**Mr. Rediron:** Not really.

**The Chairman:** You have done very well. You have helped us very much. Your information has been valuable and it has given us another insight into the problems that exist.

Is there anyone else present who would like to address the committee, who would like to talk to us?

**Mr. Joe Cools, Senior Business Consultant, Saskatchewan Tourism and Small Businesses:** Mr. Chairman, I appreciate being heard by the committee. A number of issues have been addressed today. There has been a discussion as to the regulatory agencies versus the economics versus the fisheries as a whole. Some of the commercial fishermen operate on a full-time basis and others fish on weekends. When one addresses fishing as a whole one must consider, first of all, the people who fish in the traditional way of life and who in fact get some of their funds through fishing, trapping and guiding. So one must not forget those fishermen.

When one looks at a regulatory agency as a control, one must look at the resources, what is available, and whether it is viable when one looks at a fish that is being competed for in the tourist industry when the fish comes to \$700 to \$800 each, and when looks at fish that is 30 cents or 35 cents a pound.

There is an old saying that there is no use locking the barn door after the horse has gone. It is kind of nice to see the senators out here to listen to this problem, because I think the horse is still in the barn and we can still look at the resources and control the resources to a point that will benefit all people, but it must be done carefully.

We in Tourism have looked at a number of alternatives, and jointly with the federal government we have initiated some studies on crayfish, on the hatching of trout eggs, and on the rearing of trout fish in rearing ponds.

What we would really like to see is the commercial fishermen taking an interest in this, seeing some benefit in it and picking up on all of the studies that have been done, and seeing some sort of viability in the operation, rather than competing for one source that it is becoming very scarce. There has to be a joint effort with the regulatory agency to control this over-fishing of lakes.

Another problem that we have is the jurisdiction, or the responsibility to the export market. When one agency does not develop the export market in a certain area, I think there should be some latitude and some negotiation to give an entrepreneur a chance to develop that market.

Rough fish has come up a number of times. We have done a number of studies on it, and there are on-going studies. The Japanese have been very successful in that market. They have turned rough fish that they purchase in Alaska into surimi. Nothing stops us from doing that here, except that we get into a jurisdictional problem with the FPMC who, in fact, have marketing control outside the provincial boundaries. Some of

[Traduction]

**M. Rediron:** Pas vraiment.

**Le président:** Vous nous avez beaucoup aidé. Les renseignements que vous nous avez donnés sont très valables et nous éclairent.

Quelqu'un d'autre aimerait-il prendre la parole?

**M. Joe Cools, Expert-conseil supérieur, Saskatchewan Tourism and Small Businesses:** Monsieur le président, je remercie le Comité de bien vouloir m'entendre. Diverses questions ont été abordées aujourd'hui. On a parlé des organismes de réglementation et de leur incidence sur l'économie et les pêches en général. Quelques pêcheurs commerciaux exercent leur activité à plein temps tandis que d'autres ne pêchent que les fins de semaine. Lorsque l'on étudie la question dans son ensemble, il faut tenir compte, premièrement, des personnes qui pêchent selon des méthodes traditionnelles et qui gagnent leur vie en s'adonnant à la pêche et au piégeage ainsi qu'en servant de guide. Il ne faut donc pas oublier ces pêcheurs.

Lorsque l'on considère l'organisme de réglementation en tant qu'organisme de contrôle, il faut alors, dans un premier temps, tenir compte de la quantité de ressources et déterminer si l'exploitation en est viable. Il faut dans un deuxième temps tenir compte d'un poisson qui peut coûter entre 700 et 800 \$ au pêcheur sportif et qui rapporte 30 ou 35 cents la livre au pêcheur commercial.

On dit qu'il est inutile de prendre ses précautions trop tard. Or, c'est beau de voir les sénateurs prêter l'oreille à ce problème parce que je crois qu'il n'est pas trop tard et que nous pouvons tenir compte des ressources et les contrôler de manière à ce que tout le monde en profite. Il faut toutefois agir avec prudence.

Nous avons songé à un certain nombre de solutions et, de concert avec le gouvernement fédéral, avons mis sur pied des études sur l'élevage des œufs de truite et la trutticulture en vivier.

Ce que nous aimerions vraiment, c'est que les pêcheurs commerciaux s'intéressent à ce que nous faisons, y voient quelque avantage et retirent quelque chose de toutes les études que nous avons effectuées. Qu'ils voient une certaine viabilité des ressources plutôt que de se faire concurrence pour une ressource qui se rarifie de plus en plus. Il faut que les pêcheurs et l'organisme de réglementation unissent leurs efforts pour que cesse l'exploitation exagérée de nos lacs.

La compétence ou la responsabilité en ce qui concerne le marché d'exportation pose également un problème. Lorsqu'un organisme ne développe pas le marché d'exportation dans un certain domaine, il faut entreprendre des négociations et accorder une certaine marge de manœuvre à l'entrepreneur pour lui permettre de le faire.

La question du poisson ordinaire a été soulevée à plusieurs reprises. Nous avons effectué un certain nombre d'études à ce sujet, et d'autres sont en cours. Les Japonais se sont très bien tirés d'affaire dans ce domaine. Ils ont transformé le poisson ordinaire acheté en Alaska en surimi. Rien ne nous empêche de le faire ici, sauf que cela peut donner lieu à un problème de compétence avec l'Office de commercialisation qui, en fait,



**[Text]**

our clients have given an indication that they would like to have some clarification on that point.

What they would really like, in fact, is a definition of "a fish". When a pig goes to market and becomes bacon, the farmer does not have any jurisdiction over that bacon.

Basically, that is all I have to say.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Cools.

**Senator Molgat:** You are with the tourism end, Mr. Cools?

**Mr. Cools:** Well, tourism and small business.

**Senator Molgat:** You have listened to a great deal of testimony here today. Three themes come back all the time—price, rough fish, and competition between sport and commercial fishing. Those are the three big themes.

Is there necessarily a conflict between sport and commercial fishing? Has anyone, to your knowledge, done any studies in this regard, because the problem is not just a Saskatchewan problem; it occurs in every province?

I can understand the wishes of the tourism group. They want to bring in as many tourists as they can, and fishing is a big attraction. But, surely, if there is a constant conflict, somebody somewhere along the line should have studied this problem, and should be able to give us some real answers. Some people tell me that we can allow commercial fishing in lakes, and that it can be beneficial to the lakes, particularly in the removal of rough fish, and that there need not be a conflict. But, I find that the conflict exists everywhere I go.

**Mr. Cools:** Well, the conflict exists simply because the regulatory agency is trying to control the resource, and when quotas go out, on either anglers or commercial fishermen, you create a problem.

It is like putting one slice of bread between the two of us. Who is going to get it? Would we be able to slice up that piece of bread, or would we fight over it. Basically, you know, nature has it that one would have something to say about how much of the slice one would get.

I do not think it is a very big issue. The fact is that I think that area needs a bit of education addressed towards the angler and addressed also towards the commercial fishermen. In fact, you know, we have a good resource, so let us look after it. Basically, this where the importance comes in, because one can over-fish a lake, and leave it dormant for two years, and turn everybody absolutely off from that area, which in turn we would lose the United States tourist traffic fishing in that particular area on an annual basis.

What I am saying is that one would have to inspect the regulatory agency, and negotiate constant education between the angler and the commercial fisherman. This has to happen on a regular basis.

**Senator Molgat:** But to your knowledge nobody has done any real tests, in which they have taken two similar lakes, and

**[Traduction]**

exerce un contrôle sur le marché en dehors des frontières provinciales. Certains de nos clients nous ont dit qu'ils aimeraient avoir des éclaircissements à ce sujet.

En fait, ils voudraient qu'on défrisse le terme «poisson». Lorsque le porc est transformé en lard fumé, le cultivateur n'exerce aucun contrôle sur ce produit.

Voilà, en gros, ce que j'avais à dire.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Cools.

**Le sénateur Molgat:** Vous vous occupez de tourisme, n'est-ce pas, monsieur Cools?

**M. Cools:** De tourisme et des petites entreprises.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez entendu beaucoup de témoins aujourd'hui. Trois thèmes sont revenus constamment: le prix, le poisson ordinaire et la concurrence entre la pêche commerciale et la pêche sportive. Ce sont les trois grands thèmes.

Existe-t-il forcément un conflit entre la pêche commerciale et la pêche sportive? A-t-on fait, d'après vous, des études sur le sujet, parce que le problème n'intéresse pas seulement la Saskatchewan, mais toutes les provinces?

Je comprends ce que veulent les responsables du tourisme. Ils veulent attirer le plus de touristes possible, et la pêche est une activité qui en attire beaucoup. Mais s'il existe un conflit continu dans ce domaine, il devrait y avoir quelqu'un qui a étudié la question et qui est en mesure de nous fournir des réponses concrètes à ce sujet. D'après certaines personnes, nous pouvons autoriser la pêche commerciale dans les lacs, cela peut contribuer à favoriser la capture de poissons ordinaires, et il n'est pas nécessaire qu'il y ait un conflit. Mais je me rends compte que ce conflit existe partout où je vais.

**M. Cools:** Eh bien, le conflit existe tout simplement parce que l'organisme de réglementation essaie d'exercer un contrôle sur les ressources; lorsqu'on fixe des quotas et qu'on les applique aux pêcheurs à la ligne ou aux pêcheurs commerciaux, on crée un problème.

C'est comme si l'on mettait une tranche de pain entre nous deux. Qui va l'avoir? Pourrions-nous la diviser ou allons-nous nous la disputer? Le fait est que chacun va réclamer la part que devrait lui revenir.

Je ne crois pas que cette question soit tellement importante. Je crois en fait qu'il faut sensibiliser les pêcheurs à la ligne et les pêcheurs commerciaux. Nous possédons une très bonne ressource et nous devons la gérer. Le problème se pose lorsque nous surexploitions un lac pour ensuite y interdire la pêche pendant deux ans; en détournant les gens qui souhaiteraient y pêcher, nous risquons de perdre beaucoup de touristes américains qui viennent y pratiquer ce sport tous les ans.

Il faudrait surveiller l'organisme de réglementation et sensibiliser constamment le pêcheur à la ligne et le pêcheur commercial. Il faut le faire sur une base régulière.

**Le sénateur Molgat:** Mais, à votre connaissance, personne n'a fait d'études concrètes en prenant deux lacs similaires et en

[Text]

tried one out with commercial fishing, and the other one without it? I do not know how biologists go about this, but have there been attempts to get definitive answers?

**Mr. Cools:** Yes, there have been some tests made in the north, where it is exclusive for tourism, because tourism is all fishing. There is a bag limit in the tourist camps, and if the lake does not warrant a commercial fishing operation in there, Resources will restrict it to commercial fishing. This has been going on.

**Senator Molgat:** Can you supply us with any figures, or do you know of anyone who can supply us with figures, showing what happens under various regimes of commercial fishing, no commercial fishing, and so on?

**Mr. Cools:** No, we do not have any figures.

**Senator Molgat:** Now, what I am about to say may sound critical, and it may sound critical of La Ronge, but it is not meant to be critical of La Ronge because the situation I am about to describe is found everywhere, and it concerns not just fish products but other products as well.

Why is it that our tourist operations do not push more local Canadian products? Let me give you an example. At noon I deliberately looked at the menu in the restaurant in this hotel, which is in an area where fishing is important, and on a day when a whole lot of fishermen were present, and I did not see one single local fish listed.

I found fish and chips. I presume that would be haddock from Senator Thériault's country, brought all the way from Newfoundland or Nova Scotia to La Ronge. I found deep-fried shrimp. I do not know that as a Saskatchewan product. I found sole and I found scallops, but I did not find whitefish.

As I say, that sounds critical when we are sitting here in the hotel, but I do not mean it to be critical. On our trip I can tell you that so far we have been served roast beef three times, and fish only once, and then it was served on the airplane by the young steward who deliberately went out to buy it. At no place were we offered fish. On no menu did I find local fish. Was it the matter with our tourist industry?

**Mr. Cools:** Well, the problem is that in the past the entrepreneurs like restaurants have not been able to purchase from local fishermen. There is a law against purchasing from a local fisherman. That is going to be changed, I understand, through special dealers' licences, but up to now this has not been the case.

So, when one looks at fresh fish, one has to look at Winnipeg. First of all, the fish is being shipped down there, and then it is shipped back up. One has to consider the cost, and what one is willing to pay for a fish on one's plate in La Ronge. When you look at the resource being very cheap—and you have heard the price that is being paid today, and the price

[Traduction]

pratiquant la pêche commerciale dans l'un et la pêche sportive dans l'autre? Je ne sais pas vraiment comment procèdent les biologistes, mais a-t-on essayé d'obtenir des réponses précises?

**M. Cools:** Oui, nous avons effectué certains essais dans le nord, région qui est réservée exclusivement aux touristes, c'est-à-dire aux touristes pêcheurs. Le nombre de prises que peuvent faire les touristes est limité. S'il n'y a pas suffisamment de poissons pour justifier la pêche commerciale et sportive, le ministère des ressources tranchera en faveur de la pêche commerciale. Voilà comment se déroulent les choses.

**Le sénateur Molgat:** Pouvez-vous nous donner des chiffres, ou connaissez-vous quelqu'un qui pourrait nous fournir des chiffres, nous dire ce qui arrive dans les cas où l'on pratique la pêche commerciale, la pêche sportive, etc.?

**M. Cools:** Non, nous n'avons pas de chiffres à cet égard.

**Le sénateur Molgat:** Vous allez peut-être considérer mes propos comme des critiques, notamment en ce qui concerne la Ronge, mais je ne veux pas avoir l'air de critiquer parce que la situation que je vais maintenant vous décrire existe partout; elle ne s'applique pas seulement aux produits de la pêche, mais également à d'autres produits.

Pourquoi les responsables du tourisme n'encouragent-ils pas davantage la vente de produits canadiens locaux? Laissez-moi vous donner un exemple. Ce midi, j'ai étudié attentivement le menu du restaurant de l'hôtel, qui est situé dans une région riche en poissons. Beaucoup de pêcheurs étaient présents mais il n'y avait pas un seul poisson de la région qui était offert au menu.

Il n'y avait que du poisson frit servi avec des frites. Je suppose que c'était de l'aiglefin que l'on servait, de l'aiglefin qui provenait de la région d'où vient le sénateur Thériault et qui avait été transporté de Terre-Neuve ou de la Nouvelle-Écosse jusqu'à la Ronge. J'ai également trouvé des crevettes frites. Je ne crois pas que ce soit un produit de la Saskatchewan. J'ai trouvé de la sole et des pétoncles, mais pas de corégone.

Je le répète, j'ai l'air de vouloir critiquer, mais il n'en est rien. Je puis vous dire que jusqu'ici, au cours de notre voyage, on nous a servi du rosbif à trois reprises, et du poisson une fois seulement, et c'était à bord de l'avion, par le jeune agent de bord qui était lui-même allé en acheter. On ne nous a offert du poisson dans aucun restaurant. Je n'ai trouvé du poisson local à aucun menu. Qu'est-ce qui ne va pas dans notre industrie du tourisme?

**M. Cools:** Eh bien, le problème, c'est que, par le passé, les entrepreneurs, par exemple, les restaurateurs, ne pouvaient pas acheter de poisson auprès des pêcheurs locaux, car une loi l'interdit. Je crois comprendre que la situation va changer, car les négociants pourront obtenir des permis spéciaux, mais jusqu'ici, tel n'a pas été le cas.

Ainsi, lorsqu'on cherche du poisson frais, il faut penser à Winnipeg. Tout d'abord, le poisson y est expédié, puis réexpédié dans le nord. Il faut tenir compte des coûts occasionnés, et du prix que le client est prêt à payer pour une assiette de poisson à La Ronge. Cette ressource est très bon marché, mais vous avez entendu combien elle coûte aujourd'hui et combien il



*[Text]*

that you have to pay in this restaurant—that is where the difference is.

**Senator Molgat:** Well, I heard fishermen today say that they are getting 16 cents or 17 cents a pound for whitefish. I cannot believe that that cannot be on a restaurant menu at a reasonable price. I might be missing something, but I just do not understand it.

This is not a problem just in La Ronge. You mentioned Winnipeg. I find the same problem in every Winnipeg restaurant. We have the headquarters of the Freshwater Fish Marketing Corporation in Winnipeg, and I defy you to find pickerel—well, you will occasionally find pickerel, but I am still looking for jackfish. They will not call it jackfish; they will call it great northern pike—in the fishing business we call it jackfish—but great northern pike I have yet to find on a Winnipeg menu. Why is that? To me, that is a tourism problem.

**Mr. Cools:** No, I think that is a marketing problem. It is not a tourism problem.

**Senator Molgat:** Well, I think our Tourism Department should be a lot more aggressive than they are.

**Senator Thériault:** You are not the first entrepreneur or business person who has suggested to us that there is a tremendous market some place for that rough fish. Have you, or your consulting firm, made a study of it?

**Mr. Cools:** We have presently a couple of entrepreneurs interested in getting a study prepared through a joint research group, to do some work on the rough fish, to bring it down to the point of surime, and turn that into either fish sausages or fish sticks, but, again, the regulatory problem comes up as to who is going to—

**Senator Thériault:** I find that a weak excuse. Either the FFMC is not doing their job, or the Governments of Alberta, Saskatchewan and Manitoba do not know anything about marketing, or the cost of transportation is too high.

**Mr. Cools:** You are not talking about a market. The market exists. The problem is that you have, first of all, to develop a product for the market, and we are at that stage now. There is research going on to develop a product for the market that exists, but what the entrepreneur is saying is: "This is the number of dollars I am willing to put into it up to this point. Now I want the regulatory agencies to follow up and say that when I develop a product and patent it I will have the sole right to that product, and not have a corporation getting X number of cents per pound from what I market, because, in reality, what I have done is turn the fish into surime. It is not fish any more. I can turn it into hamburgers or meat balls, and we should not call it fish; we should call it something else."

*[Traduction]*

faut payer dans ce restaurant; c'est là qu'on voit toute la différence.

**Le sénateur Molgat:** Eh bien, aujourd'hui j'ai entendu des pêcheurs dire qu'ils obtiennent seize ou dix-sept cents pour un livre de corégone. Je ne crois pas qu'il soit impossible d'en servir dans un restaurant à un prix raisonnable. Je ne peux tout simplement pas comprendre cela.

Le problème ne se pose pas seulement à La Ronge. Vous avez parlé de Winnipeg. Je constate que le même problème existe dans tous les restaurants de Winnipeg. C'est là que se trouve le siège social de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, mais et je vous défie d'y trouver du brochet d'Amérique—vous en trouverez à l'occasion, mais pour ma part, je n'y ai encore jamais de brochet maillé. Les habitants ne l'appellent pas brochet maillé, mais grand brochet—dans le secteur de la pêche, nous l'appelons brochet maillé—mais je n'ai pas encore trouvé de grand brochet au menu d'un restaurant de Winnipeg. Pourquoi? Selon moi, c'est un problème associé au tourisme.

**M. Cools:** Non, je pense qu'il s'agit plutôt d'un problème de mise en marché.

**Le sénateur Molgat:** Je pense que notre ministère du Tourisme devrait être beaucoup plus dynamique qu'il ne l'est actuellement.

**Le sénateur Thériault:** Vous n'êtes pas le premier entrepreneur ou homme d'affaires à nous laisser entendre qu'il existe quelque part un marché important pour ce poisson ordinaire. Est-ce que votre bureau de consultants ou vous-même avez effectué une étude de marché?

**M. Cools:** Nous avons actuellement quelques entrepreneurs désireux de faire mener une étude par un groupe de recherche mixte, qui effectuerait des travaux sur la possibilité d'apprêter le poisson ordinaire à la façon du surimi et de le transformer en saucisses ou en bâtonnets de poisson, mais encore là, la question est de savoir qui va réglementer . . .

**Le sénateur Thériault:** J'estime qu'il s'agit là d'une pauvre excuse. Ou bien l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne fait pas son travail, ou bien les gouvernements de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba ne connaissent rien à la mise en marché, ou alors les coûts du transport sont trop élevés.

**M. Cools:** Vous ne parlez pas de trouver un marché. Le marché existe déjà. Le problème, c'est qu'il faut d'abord concevoir un produit pour l'offrir sur le marché, et c'est là que nous en sommes actuellement. Des recherches sont effectuées pour élaborer un produit et le vendre sur le marché, mais voici ce que dit l'entrepreneur: «Je suis disposé à investir ce montant-ci jusqu'à un certain point. Maintenant, je veux que les organismes de réglementation assurent le suivi de l'opération et me disent que, lorsque je trouverai un produit et le ferai breveter, j'aurai des droits exclusifs sur ce dernier et aucune société ne touchera tant de cents la livre pour le poisson que je mettrai en marché, parce que, en réalité, je l'aurai transformé en surimi. Ce n'est plus du poisson. Je peux le transformer en hamburgers ou en boulettes de viande, de sorte que nous ne devrions plus l'appeler du poisson; nous devrions lui trouver un autre nom».

**[Text]**

**Senator Thériault:** You are not unaware of the fact that some of those fish are a thousand miles away up north, where there are no roads. On the west coast and the east coast we have millions of tonnes of species of fish that are unused. Big business people have been looking for a market for that fish in an area where it can be delivered for 3 or 4 cents a pound. I hope no one is under the delusion that it is a very simple thing.

**The Chairman:** On your small business side, do you have any programs for fishermen or fishermen's groups?

**Mr. Cools:** We have a loans program for the fishermen. Because of the lack of financial institutions in the north here, we have a loans program that works together with FPMC, and hands out loans to viable commercial fishing operations.

**The Chairman:** That is on a provincial basis?

**Mr. Cools:** Yes, it is on a provincial basis.

**The Chairman:** Do you have things such as fisheries improvement loans, or assistance programs?

**Mr. Cools:** Well, there is ARDA.

**The Chairman:** That is still in existence here, is it?

**Mr. Cools:** Yes.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Cools. That is valuable information.

Before we leave I would like to say that it is nice to see Mr. White, who has been here all day, and I appreciate the fact that you, Mr. Swanson, stayed because we were able to call on you from time to time.

I thank all of you for your patience. We are glad that we visited La Ronge, and we only hope that we can help in some way to improve the conditions and resolve the problems that you have placed before us.

The committee adjourned.

**[Traduction]**

**Le sénateur Thériault:** Je sais que certains de ces poissons se trouvent à des milliers de milles au nord, où il n'y a aucune voie d'accès. Sur la côte ouest et sur la côte est, des millions de tonnes de poisson ne sont pas exploitées. D'importantes personnes d'affaires cherchent des débouchés pour ce poisson dans une région où il peut être livré à 3 ou 4 cents la livre. J'espère que personne ne s'imagine que le processus est très simple.

**Le président:** Du côté de la petite entreprise, disposez-vous de programmes pour les pêcheurs ou les groupes de pêcheurs?

**M. Cools:** Nous appliquons un programme de prêts pour les pêcheurs. En raison de l'absence d'institutions financières dans le Nord, nous disposons d'un service de prêts qui collabore avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et qui consent des prêts à des entreprises viables de pêche commerciale.

**Le président:** Au niveau provincial?

**M. Cools:** C'est exact.

**Le président:** Disposez-vous de programmes d'aide ou de programmes de prêts pour la mise en valeur des pêches?

**M. Cools:** Eh bien, nous disposons de la Loi sur l'aménagement rural et le développement agricole.

**Le président:** Elle existe encore ici, n'est-ce pas?

**M. Cools:** Oui.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Cools. Ces renseignements sont très utiles.

Avant notre départ, je voudrais dire que nous sommes très heureux d'avoir vu M. White, qui a été ici toute la journée; et je vous suis également reconnaissant, monsieur Swanson, d'être resté avec nous, car nous avons pu faire appel à vous à l'occasion.

Je vous remercie tous de votre patience. Je suis heureux que nous ayons visité la Ronge; nous espérons pouvoir vous aider de quelque façon à améliorer les conditions et à résoudre les problèmes que vous nous avez exposés.

La séance est levée.























*From the Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Ltd.  
and the Southend Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Thomas Morin, President;  
Mr. Henry Morin;  
Mr. Joseph Clark.

*From the Fond du Lac Indian Band and the Athabasca Native  
Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Donald Deranger, Resource Development Coordinator.

*An individual:*

Mr. René Rediron, Fisherman.

*From the Department of Tourism and Small Businesses of the  
Government of Saskatchewan:*

Mr. Joe Cools, Senior Business Consultant.

*De la Pelican Narrows Fishermen's Co-Operative Ltd. et de la  
Southend Fishermen's Co-Operative:*

M. Thomas Morin, président;  
M. Henry Morin;  
M. Joseph Clark.

*De la Bande indienne du Fond-du-Lac et la Athabasca Native  
Fishermen's Co-Operative:*

M. Donald Deranger, coordonnateur de l'exploitation des  
ressources.

*Un particulier:*

M. René Rediron, pêcheur.

*Du ministère du Tourisme et de la Petite entreprise, Saskat-  
chewan:*

M. Joe Cools, expert-conseil en gestion.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

His Worship Mayor Mel Hegland, Mayor of La Ronge,  
Saskatchewan.

Son Honneur le maire Mel Hegland, Maire de La Ronge  
(Saskatchewan).

*From the Department of Parks and Renewable Resources of  
the Government of Saskatchewan:*

Mr. Paul Naftel, Director of Fisheries;  
Mr. Merv Swanson, Superintendent of Fisheries.

*Du ministère des Parcs et des ressources renouvelables, Sas-  
katchewan:*

M. Paul Naftel, directeur des pêcheries;  
M. Merv Swanson, surintendant des pêcheries.

*From the Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federa-  
tion Limited and the La Ronge Fishermen's Co-Operative  
Ltd.*

Mr. Albert James Carlson, President;  
Mr. Merle Hewison, Secretary.

*De la Saskatchewan Fishermen's Co-Operative Federation  
Limited et The La Ronge Fishermen's Co-Operative Ltd.:*

M. Albert James Carlson, président;  
M. Merle Hewison, secrétaire.

*From the Stony Rapids Indian Band and the Black Lake  
Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Jimmy Laban;  
Mr. Billy Sandypoint.

*De la Bande indienne de Stony Rapids et de la Black Lake  
Fishermen's Co-Operative:*

M. Jimmy Laban;  
M. Billy Sandypoint.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Bruce Smith, District Manager.  
Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Bruce Smith, directeur de district;  
M. Alex Drobot, directeur des opérations sectorielles.

*From the La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Eric Sylvestre.

*De la La Loche Turnor Fishermen's Co-Operative:*

M. Eric Sylvestre.

*An individual:*

Mr. Ed Brunet.

*Un particulier:*

M. Ed Brunet.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

---

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

---

Thursday, November 21, 1985  
Thompson, Manitoba

Le jeudi 21 novembre 1985  
Thompson, Manitoba

### Issue No. 25

#### Fourteenth proceedings on:

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof

---

### Fascicule n° 25

#### Quatorzième fascicule concernant:

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

“Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.”

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1985

(34)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met in Thompson, Manitoba, this day at 9:05 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moine, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

*Witnesses:*

His Worship Mayor Donald G. MacLean, Mayor of Thompson.

*From the Thompson Industrial Commission:*

Mr. Adrian DeGroot, Chairman.

*From the Wabowden Fishermen's Association:*

Mr. Alex Jonasson, President.

*From the Wekusko Fishermen's Association:*

Mr. Russell Bartlett, President.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

Mr. Rick Hay, Zone Manager for Northern Manitoba.

*From the Department of Natural Resources of the Government of Manitoba:*

Mr. Donald W. Cook, Regional Fisheries Manager.

*From the Norman Regional Development Corporation:*

Mr. Arnold R. Christmann, General Manager.

*From the Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei):*

Mr. William R. Cordell, Commercial Fisherman and Trapper.

*An individual:*

Mr. Arthur Trapp, Member of the Canadian Executive Council Overseas.

*From the Norway House Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Oliver Monkman.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses or spokespersons of each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1985

(34)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, à Thompson (Manitoba) sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moine, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, service de recherche, Bibliothèque du Parlement; et M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et à la recherche auprès du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Témoins:*

Son Honneur le maire Donald G. MacLean, maire de Thompson.

*De la Commission industrielle de Thompson:*

M. Adrian DeGroot, président.

*De l'Association des pêcheurs de Wabowden:*

M. Alex Jonasson, président.

*De l'Association des pêcheurs de Wekusko:*

M. Russell Bartlett, président.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot directeur de l'exploitation régionale.

M. Rick Hay, directeur régional du Nord du Manitoba.

*Du ministère des Ressources naturelles du Manitoba:*

M. Donald W. Cook, directeur des pêches régionales.

*De la Corporation de développement régional de Norman:*

M. Arnold R. Christmann, directeur général.

*De l'Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei):*

M. William R. Cordell, pêcheur commercial et trappeur.

*Un particulier:*

M. Arthur Trapp, membre du Conseil administratif canadien outre-mer.

*De la Coopérative des pêcheurs de Norway House:*

M. Oliver Monkman.

Le Comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Après un mot d'introduction du président, les témoins ou porte-parole de chaque association font une déclaration préliminaire et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

At 12:15 p.m., the Committee adjourned until 2:00 p.m. this afternoon.

#### AFTERNOON SITTING

(35)

At 2:05 p.m. the Committee resumed, the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moynes, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

#### Witnesses:

His Worship Mayor Stanley W. Geddes, Mayor of the Local Government District of Lynn Lake.

#### *From the Swampy Cree Tribal Council:*

Mr. Philip Dorion, Executive Director.

#### *From The Pas Indian Band Council:*

Mr. Lawrence Whitehead, Executive Director.

#### *From the Grand Rapids Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Hubert Sinclair.

#### *From the Pukatawagan Commercial Fishermen's Association:*

Mr. Mathias Sinclair, President.

#### *From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager.

#### *An individual:*

Mr. John Bodnar, Fishery Consultant and member of the Canadian Executive Council Overseas.

#### *From the Moose Lake Fishermen's Association:*

Mr. John James Easter, President.

#### *From the Wabowden Fishermen's Association:*

Mr. Alex Jonasson, President.

#### *A former M.P.:*

Mr. Cecil M. Smith.

#### *From the Thompson Liberal Association:*

Mr. Ronald G. Orr.

#### *An individual:*

Mr. Kenneth S. Bigglow.

#### *From the Nelson House Fisheries:*

Mr. Sam Dysart, President.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

A 12 h 15, le Comité ajourne ses travaux jusqu'à 14 heures.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(35)

A 14 h 05, le Comité reprend ses délibérations sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (président).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moynes, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, service de recherche, Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et à la recherche auprès du Comité

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

#### Témoins:

Son Honneur le maire Stanley W. Geddes, maire du district régional de Lynn Lake.

#### *Du Conseil de la tribu des Crees de Swampy:*

M. Philip Dorion, directeur administratif.

#### *Du Conseil de la Bande des Indiens de The Pas:*

M. Lawrence Whitehead, directeur administratif.

#### *De la Coopérative des pêcheurs de Grand Rapids:*

M. Hubert Sinclair, président.

#### *De l'Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan:*

M. Mathias Sinclair, président.

#### *De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot, directeur de l'exploitation régionale.

#### *Un particulier:*

M. John Bodnar, consultant sur les pêches et membre du Conseil administratif canadien outre-mer.

#### *De l'Association des pêcheurs de Moose Lake:*

M. John James Easter, président;

#### *De l'Association des pêcheurs de Wabowden:*

M. Alex Jonasson, président;

#### *Un ancien député:*

M. Cecil M. Smith.

#### *De l'Association libérale de Thompson:*

M. Ronald G. Orr.

#### *Un particulier:*

M. Kenneth S. Bigglow.

#### *Des Pêches Nelson House:*

M. Sam Dysart, président.

Le Comité poursuit l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.



Following a word of presentation by the Chairman, the witnesses or spokespersons of each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.

At 5:20 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Après le mot d'introduction du président, les témoins ou porte-parole de chaque association font une déclaration préliminaire et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

A 17 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

Thompson, Manitoba, Wednesday November 21, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day at 9 a.m. to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

**Hon. Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Good morning, ladies and gentlemen. I welcome you all here. It is very pleasant to see such a large turnout. Before we start our proceedings I would like to introduce a good old friend of mine, Mayor MacLean. His Worship and I come from the same town in Eastern Canada, Glace Bay, Nova Scotia. I am honoured that you reached a way down across the nation to get a good man to come and run your community. It is a pleasure to call upon Mayor Don MacLean to say a few words of greetings.

**Mayor Don MacLean, Thompson, Manitoba:** Thank you very much, Mr. Chairman. It is indeed a pleasure to welcome the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry here today, to our hospitality centre of the north. It was a special pleasure for me to find out that Senator Jack Marshall was from the Town of Glace Bay. He tells me that he used to be a ball player. I am not sure whether he struck out a lot or made a lot of hits, but I do know that Dr. Maxwell struck him out a few times.

It is a pleasure to have the committee here. I know that the committee is very busy, going across the country getting evidence, and I am sure it is going to make decisions that will help the people of the north. On behalf of the city I would like to welcome you, sir, and the members of your committee.

**The Chairman:** Thank you very much. I would also like to welcome Cec. Smith, an old friend of mine from the House of Commons and a friend of some of our senators who knew him when he was in Ottawa. He was a very good representative of the north.

**Mr. Smith:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, pursuant to an order of the day of the Senate, dated Wednesday, February 6 1985, this committee, the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry, was authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

It is a pleasure for the committee to be in Thompson, Manitoba, today. The committee has just come from Hay River in the Northwest Territories, Lac La Biche in Alberta and La Ronge in Saskatchewan. I can assure you that we have been very enlightened by the valuable evidence which the witnesses in those communities presented to us and the answers they gave to our questions.

As you know, there are common problems in the fisheries industry right across the nation, and it is the intention of this committee to travel to each section of our country to hear evi-

## TÉMOIGNAGES

Thompson, Manitoba, le mercredi 21 novembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et de la forêt s'est réuni aujourd'hui à 9 heures pour étudier tous les aspects de la commercialisation du poisson au Canada et toutes les implications qui en découlent.

**L'honorable Jack Marshall (président)** préside la séance.

**Le président:** Mesdames et messieurs, bonjour. Je vous souhaite à tous la bienvenue. Il est agréable de voir un si grand nombre de personnes. Avant d'entamer cette séance, j'aimerais vous présenter un vieil ami, monsieur le Maire MacLean. Son Honneur et moi-même venons de la même ville de l'est du Canada, Glace Bay en Nouvelle-Écosse. Je me sens honoré du fait que vous soyez allé chercher à l'autre bout du pays un homme de valeur pour diriger votre ville. C'est avec plaisir que je demanderai à monsieur le Maire Don MacLean de vous dire quelques mots de bienvenue.

**Le maire, M. Don MacLean, de Thompson, Manitoba:** Je vous remercie beaucoup, Monsieur le président. C'est effectivement un grand plaisir pour moi d'accueillir ici, aujourd'hui, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et de la forêt dans ce lieu d'hospitalité du nord. J'ai découvert avec grand plaisir que le sénateur Jack Marshall venait de la ville de Glace Bay. Il m'a dit qu'il avait l'habitude de jouer au baseball. Je ne suis pas sûr qu'il ait frappé beaucoup de balles ou qu'il ait marqué beaucoup de buts, par contre je sais que le docteur Maxwell l'a retiré à plusieurs reprises.

C'est un grand plaisir d'accueillir le comité. Je sais que ce comité est très occupé et qu'il voyage à travers le pays pour recueillir des témoignages, et je suis sûr qu'il prendra des décisions qui viendront en aide à la population du nord. Au nom de cette ville, je vous souhaite, Monsieur le président et les membres de votre comité, la bienvenue.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Je tiens également à souhaiter la bienvenue à Cec. Smith, un vieil ami à moi lorsque nous étions à la Chambre des Communes et un ami de quelques-uns de nos sénateurs qui l'ont bien connu quand il était à Ottawa. Il a été un excellent représentant du nord.

**M. Smith:** Je vous remercie, Monsieur le président.

**Le président:** Mesdames et messieurs, conformément à un ordre du jour du Sénat, en date du mercredi 6 février 1985, ce comité, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et de la forêt a été autorisé à étudier et à faire rapport sur tous les aspects de la commercialisation du poisson au Canada et sur toutes les implications qui en découlent.

Le Comité est très heureux d'être aujourd'hui à Thompson au Manitoba après s'être arrêté à Hay River dans les Territoires du Nord-Ouest, au Lac La Biche en Alberta et à La Ronge en Saskatchewan. Je puis vous assurer que nous avons beaucoup appris grâce aux témoignages de grande qualité que nous ont apportés les témoins de ces communautés et grâce aux réponses qu'ils ont fournies à nos questions.

Comme vous le savez, il existe des problèmes communs à l'industrie des pêcheries dans tout le Canada, et le comité a l'intention d'aller dans chaque partie de notre pays pour enten-



## [Text]

dence on this important subject of the marketing of fish in Canada. Eventually, as a result of our inquiry and report, we hope to be able to influence the government to take measures that will prove to be for the betterment of all our fishermen, wherever they may live, and for the betterment of the economy of Canada as a whole.

Our first witness today is Mr. Adrian De Groot, Chairman of the Thompson Industrial Commission. Would you please proceed, Mr. De Groot.

**Mr. Adrian De Groot, Chairman, Thompson Industrial Commission:** Thank you very much, Mr. Chairman. The Thompson Industrial Commission does not hold itself out as being an expert with respect to some of the problems that are facing the industry. With the large number of people we have with us today in Thompson, certainly we will be able to provide those cases quite clearly.

The submission you are about to hear was prepared by the Thompson Industrial Commission in conjunction with the Norman Regional Development Corporation on behalf of the City of Thompson. I place before you a package which you can go through later.

The Province of Manitoba is blessed with an enormous freshwater resource. Thousands of northern people derive their livelihood and have moulded their lifestyle around this resource.

The main objective of our proposal is to encourage a co-operative and balanced approach to the development of our fisheries resource in order to secure a steady growth in capital investment, job opportunities and economic growth.

Other resource industries are much more capital intensive but less job intensive than are our commercial fisheries and tourism industry which live off the bountiful fish population of our lakes.

Fisheries, both commercial and sport fishing, as well as fish farming, forestry, and agriculture in general, are potential growth industries and may become the natural basis for economic development in many communities in Northern Manitoba.

In the northeast region of Northern Manitoba are a number of receiving stations or plants that are presently considerably underutilized. Fish are being brought to these stations and stored generally on ice or snow until they are shipped to Winnipeg. These stations are in Wabowden, South Indian Lake, Lynn Lake—or Co-op Point—Norway House, Island Lake and Oxford House. Since the fish taken in many small lakes have to be flown first to the receiving stations previously mentioned, and then again on to Winnipeg, many of our northern lakes have been underutilized and the quotas have not been taken since the costs of transportation have been too high to realize an income or an return on the fishermen's efforts.

We have attached for your information commercial fishing reports from the northeastern region of Manitoba as well as a

## [Traduction]

dre les témoignages sur l'importante question de la commercialisation du poisson au Canada. Par la suite, et compte tenu de notre enquête et de notre rapport, nous espérons pouvoir convaincre le gouvernement de prendre les mesures qui s'avèreront profitables à tous les pêcheurs, où qu'ils vivent, et à toute l'économie du Canada.

Notre premier témoin est M. Adrian De Groot, président de la Commission industrielle de Thompson. M. De Groot, vous avez la parole.

**M. Adrian De Groot, président de la Commission industrielle de Thompson:** Je vous remercie beaucoup, Monsieur le président. La Commission industrielle de Thompson ne prétend pas être experte en ce qui a trait à certains des problèmes auxquels fait face ce secteur. Compte tenu du grand nombre de personnes présentent aujourd'hui à Thompson, nous serons certainement en mesure d'expliquer clairement ces problèmes.

L'exposé que vous allez entendre a été préparé par la Commission industrielle de Thompson en collaboration avec la Norman Regional Development Corporation au nom de la ville de Thompson. Je vais vous remettre un ensemble de documents que vous pourrez consulter un peu plus tard.

La province du Manitoba a le grand avantage d'avoir d'énormes ressources d'eau douce. Des milliers de personnes du nord gagnent leur vie et vivent en fonction de cette ressource.

Le principal objectif de notre proposition est d'encourager une démarche coopérative et équilibrée face à l'exploitation de nos ressources en poisson afin d'obtenir une croissance régulière des investissements productifs, des emplois et une croissance économique.

Il existe d'autres industries basées sur les ressources naturelles, qui sont à caractère plus capitalistique tout en étant à moins forte proportion de main-d'œuvre que ne le sont nos pêcheries commerciales et notre industrie du tourisme qui reposent sur la grande quantité de poissons qui existe dans nos lacs.

La pêche, qu'il s'agisse de la pêche commerciale ou de la pêche sportive, ainsi que la pisciculture, la forêt et l'agriculture, sont des industries qui ont un potentiel de croissance et qui peuvent devenir la base naturelle du développement économique dans de nombreuses communautés du nord du Manitoba.

Dans la région nord-est du nord du Manitoba, il y a un certain nombre de centres de traitement ou d'usines qui sont actuellement passablement sous-utilisés. Les poissons y sont apportés et généralement conservés sur la glace ou la neige jusqu'à leur expédition à Winnipeg. Ces centres sont Wabowden, South Indian Lake, Lynn Lake ou Co-op Point Norway House, Island Lake et Oxford House. Étant donné que les poissons pêchés dans de nombreux petits lacs doivent être d'abord expédiés par avion dans ces centres avant d'être ensuite expédiés à Winnipeg, nombre de nos lacs du nord ont été sous-exploités et les contingents n'ont pas été atteints à cause des coûts de transport qui sont trop élevés pour permettre de tirer un revenu ou un rendement des efforts de pêche.

Nous vous avons remis à titre d'information des rapports sur la pêche commerciale portant sur la région nord-est du Mani-

*[Text]*

summary by species of fish, the amount of kilograms taken annually and the number of licences issued. We further would like to refer to a report by the Western Regional Department of Fisheries and Oceans, Winnipeg, Manitoba, dated August 1985 (No. 158). The study deals with fish waste as silage for use as an animal feed supplement.

We believe that economic growth would be based on a resource originating in Northern Manitoba and, further, we are convinced that the quality of the finished product would be by far superior if it was processed in communities already having facilities to do such work. Employment in these northern communities would increase substantially and economic base with steady growth would be created.

We would like to suggest that a study be carried out as to the feasibility of processing these fish right at the receiving stations. The facilities are there and the capital costs have been written off. Fish could be cleaned, filleted and ready for packaging. This would reduce considerably the waste, generally by 50 per cent, of the product to be shipped by air to a major cold storage or packaging plant. We would like to recommend that such a plant be located in the City of Thompson. In this plant additional processing, such as smoking, curing, pickling and canning could take place. Also, custom packaging for major retailers could take place of various species of fish. We also would like to recommend that distribution could be done from here while the marketing arm should remain in the City of Winnipeg.

The emerging new industry of aquaculture, namely, fish farming, and related industries, should be taken into consideration. Fish farming is expected to grow to a multimillion dollar industry in the next five years. This growth could be accelerated by research projects or at least one research project, and by providing venture capital to fish farmers in the north. We believe that the fish farming would eventually provide an equal number of fish, or even a greater number of fish, to the processing plants as they are now provided from the waters of the Crown. We believe that adjacent or connected to these fishing processing plants the fish waste should be processed into fish food or into animal food. Further, we believe that hatching of fish could be increased substantially and an economic base with steady growth would be created.

Fish farming would enhance the viability of such local processing plants. It would also enhance the storage and packaging plant proposed for the City of Thompson. In the City of Winnipeg would be a need for increased marketing activities leading to expansion of markets into Europe and further into North America. For the enhancement of fish farming, a research study should be done for the feasibility of producing fish food from fish waste.

*[Traduction]*

toba ainsi qu'un résumé par type de poisson, par quantité en kilos des prises annuelles et le nombre de permis qui ont été émis. Nous aimerions nous référer à un rapport réalisé par le ministère des Pêches et des Océans, Région de l'ouest, à Winnipeg au Manitoba, en août 1985 (no 158). Cette étude traite du gaspillage du poisson utilisé comme nourriture pour les animaux.

Nous croyons que la croissance économique devrait reposer sur une ressource du nord du Manitoba. Nous sommes également convaincus que la qualité du produit fini serait bien supérieure s'il était traité dans les communautés qui disposent déjà d'installations pour effectuer ce travail. L'emploi dans ces communautés du nord augmenterait de façon substantielle et l'on créerait une assise économique bénéficiant d'une croissance régulière.

Nous souhaitons que l'on effectue une étude de faisabilité du traitement de ces poissons directement dans les centres de réception. Ces installations existent et le capital a déjà été amorti. Le poisson pourrait être nettoyé, préparé en filets et prêt à être conditionné. Cela diminuerait considérablement les pertes, de l'ordre de 50 pour cent, du produit qui serait expédié par voie aérienne vers un grand centre d'entreposage frigorifié ou vers une usine de conditionnement. Nous recommandons que cette usine soit située dans la ville de Thompson. Cette usine pourrait se charger d'autres formes de conditionnement du poisson comme le fumage, le saurage, la salaison et la mise en conserve. D'autre part, on pourrait y effectuer le conditionnement personnalisé de différentes espèces de poisson pour les principales chaînes de distributeurs. Nous recommandons également que la distribution puisse être faite à partir d'ici tandis que la commercialisation relèverait de Winnipeg.

Le développement de l'aquaculture, une nouvelle industrie qui est une forme de pisciculture, et des industries connexes, devrait être sérieusement étudié. On prévoit que la pisciculture sera d'ici cinq ans une industrie représentant un chiffre d'affaires se situant dans les millions de dollars. Cette croissance pourrait être accélérée par des projets de recherche ou tout au moins, par un projet de recherche et grâce à des capitaux de risque mis à la disposition des pisciculteurs du nord. Nous croyons que la pisciculture fournira aux usines de traitement une quantité égale de poisson, ou même peut-être supérieure à ce qui est pêché dans les eaux de la Couronne. Nous pensons que parallèlement ou conjointement à ces opérations de conditionnement du poisson, les déchets de poisson devraient être transformés en nourriture pour les poissons ou pour les animaux. De plus, nous croyons que l'incubation des œufs de poisson devrait être augmentée de façon sensible et qu'une base économique bénéficiant d'une croissance régulière serait ainsi créée.

La pisciculture renforcerait la viabilité de ces usines locales de conditionnement. Elle assurerait également la solidité de l'usine d'entreposage et de conditionnement qui est proposée pour la ville de Thompson. A Winnipeg, il faudrait augmenter les activités de commercialisation pour permettre une expansion des marchés en Europe et en Amérique du Nord. Il serait également nécessaire d'effectuer une étude sur la faisabilité de la production de nourriture pour poissons à partir des déchets.



[Text]

We foresee that the Freshwater Fish Marketing Corporation could market on behalf of the fish farmers as well as those fishermen who are taking the fish now from our lakes under licence of the Department of Natural Resources.

We want to thank the Senate Committee for their visit to the City of Thompson and Northern Manitoba, and we hope that you will find it to be a useful as well as enjoyable exercise. Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. De Groot. In your brief you suggest that a study be carried out as to the feasibility of processing fish right at the receiving stations, and you recommend that a storage or packaging plant be located in this city. Have you done anything to justify such a move economically? Have you gone into it at all?

**Mr. De Groot:** Mr. Chairman, just by way of preliminary studies and dealing with some of the people who are involved with the industry. We recognize that the Senate committee is undergoing a particular study to see whether there are more practical or more advantageous methods of dealing with the whole subject, and we would certainly want to play a major part in establishing a more practical and more economic method of processing, of farming, of doing the whole thing. Basically we have not done a lot of research, but at one time there was a station here. It was a number of years ago. The data from that is still available for further deliberation.

**The Chairman:** You mentioned aquaculture. We have evidence showing that in Norway there are 500 profitable salmon farms producing \$200 million worth of sales. In Canada we only produce \$140 million worth of salmon. So we have had a lot of evidence to support what you are telling us. Have you gone into the feasibility of that here, and how would you organize such a farming system?

**Mr. De Groot:** From our perspective we are certainly on the horizon of this type of endeavour. A number of studies have been done, and as you indicated there is supporting data that it is a practical solution on an enhancement of some of the products. But, you know, we have not gone into a whole lot of depth and detail on this particular thing. We are certainly very interested in pursuing and encouraging that growth to be developed in Northern Manitoba.

**The Chairman:** You are submitting that from an industrial commission point of view, you would support such a move.

**Mr. De Groot:** Yes.

**The Chairman:** Have you discussed it with the provincial government?

**Mr. De Groot:** Not to this point, sir.

**Senator Bielish:** With respect to aquaculture, what species of fish has Manitoba produced?

**Mr. De Groot:** With farming?

[Traduction]

Nous prévoyons que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pourrait s'occuper de la commercialisation au nom des pisciculteurs ainsi que des pêcheurs qui exploitent nos lacs avec des permis du ministère des Ressources naturelles.

Nous tenons à remercier le Comité sénatorial de sa visite à Thompson dans le nord du Manitoba et nous espérons que votre séjour aura été utile et agréable. Je vous remercie.

**Le président:** Merci, M. De Groot. Dans votre exposé, vous avez proposé une étude de faisabilité du conditionnement du poisson dans les centres de réception et vous recommandez implantation d'une installation d'entreposage ou de conditionnement dans cette ville. Avez-vous des éléments permettant de justifier économiquement une telle implantation? Avez-vous étudié la question?

**M. De Groot:** Uniquement à partir d'études préliminaires et suite aux discussions avec les gens qui sont impliqués dans cette industrie, Monsieur le président. Nous savons que le Comité sénatorial effectue une étude particulière afin de voir s'il existe des méthodes plus pratiques ou plus avantageuses permettant de traiter toute cette question, et nous souhaiterions jouer un rôle important dans la création d'une méthode de traitement et de pisciculture plus pratique ou plus économique, permettant de traiter de l'ensemble de la chose. En fait, nous n'avons pas effectué de recherche approfondie, cependant il y a déjà eu un centre ici. Cela fait un certain nombre d'années. Les données concernant ce centre sont toujours disponibles.

**Le président:** Vous avez parlé d'aquaculture. Nous disposons de témoignages montrant qu'en Norvège il existe environ 500 fermes rentables d'élevage du saumon qui réalisent 200 millions de dollars de chiffre d'affaires. Au Canada, nous ne réalisons que 140 millions de dollars de chiffre d'affaires. Nous avons donc de nombreuses preuves à l'appui de ce que vous nous avez dit. Avez-vous effectué une étude de faisabilité sur cette question et comment organiseriez-vous un tel système de pisciculture?

**M. De Groot:** De notre point de vue, nous envisageons d'une façon certaine ce type d'entreprise. Un certain nombre d'études ont été effectuées et comme vous l'avez indiqué, il existe des données qui viennent les appuyer et qui montrent que c'est une solution pratique permettant de développer certains de ces produits. Cependant, comme vous le savez, nous n'avons pas étudié cette question de façon approfondie et en détail. Nous souhaitons vivement poursuivre et encourager ce type de croissance dans le nord du Manitoba.

**Le président:** Vous voulez dire que du point de vue de la Commission industrielle, vous appuyeriez une telle évolution.

**M. De Groot:** Oui.

**Le président:** En avez-vous parlé avec le gouvernement provincial?

**M. De Groot:** Non pas encore, monsieur.

**Le sénateur Bielish:** En ce qui a trait à l'aquaculture, quelles sont les espèces que produit le Manitoba?

**M. De Groot:** Avec la pisciculture?

[Text]

**Senator Bielish:** With fish farming, yes.

**Mr. De Groot:** I am not familiar with that activity myself.

**Senator Bielish:** Perhaps someone else in due course will answer that question.

**Senator Molgat:** To finish up with a question on fish farming, is there anything being done at all in the region now.

**Mr. De Groot:** Not that I am aware of. Perhaps evidence will indicate that there is.

**Senator Molgat:** Are there any hatcheries operated in the region?

**Mr. De Groot:** Not in this particular region.

**Senator Molgat:** You refer in your brief to six stations, and you list them on the first page of your brief. Those are presently owned by the Freshwater Fish Marketing Board?

**Mr. De Groot:** I am not aware of that. Our representative from Norman, if you wish to question him, would be able to answer that.

**Senator Molgat:** You say that in the northeast region of Northern Manitoba there are a number of receiving stations or plants that are presently considerably underutilized. What are they being used for right now? Are they all receiving stations for fish packaging?

**Mr. De Groot:** We have not been on site sight to see exactly but going on the support data that is being attached to this particular submission, and the figures of under-quota catches for the last number of years, they certainly indicate that general statement of underutilization.

**Senator Molgat:** That is a general statement?

**Mr. De Groot:** Yes.

**Senator Molgat:** Now, you touch on it but you don't go into any detail, and yet it is a problem that we have found in a number of places which exist across the country. That is the conflict between commercial fishing and sport fishing.

**Mr. De Groot:** Yes.

**Senator Molgat:** Has your commission looked at this, and have you any comments to make on this?

**Mr. De Groot:** I guess we haven't looked at it in depth, but there is certainly an awareness from a number of things that have happened in the last number of years with some of the regulations and punitive action that has been taken by the government insofar as the regulations towards sport fishing are concerned. There seems to be no balanced approach to the management of that particular resource, that the best way is not to fish, not to cut trees down. It seems a rather simplistic way to deal with the problem. If there is a proper management approach towards fish farming and enhancing the market as far as the salability of a product is concerned, certainly the lakes could sustain a balanced approach. But that is with proper management and at this time I have not seen any meth-

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Oui, avec la pisciculture.

**M. De Groot:** Je ne suis pas personnellement familier avec cette activité.

**Le sénateur Bielish:** Quelqu'un pourra peut-être, lorsque le moment sera venu, répondre à cette question.

**Le sénateur Molgat:** Pour clore cette question de la pisciculture, est-ce que quelque chose est déjà fait dans la région actuellement.

**M. De Groot:** Pas que je sache. Des témoignages montreront peut-être que cela existe.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce qu'il existe des incubateurs dans la région.

**M. De Groot:** Non, pas dans cette région en particulier.

**Le sénateur Molgat:** Dans votre exposé, vous avez parlé de six centres et vous en avez donné la liste sur la première page de votre exposé. Ces centres sont actuellement la propriété de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. De Groot:** Je ne suis pas au courant de cela. Notre représentant de Norman, si vous souhaitez lui poser la question, pourra y répondre.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit que dans la région du nord-est du nord du Manitoba, il existe un certain nombre de stations de réception ou d'usines qui sont actuellement considérablement sous-utilisées. A quoi servent-elles actuellement? Est-ce que ce sont toutes des centres de réception pour le conditionnement du poisson?

**M. De Groot:** Nous ne sommes pas allés sur place pour voir exactement ce qu'elles font mais d'après les données qui sont jointes à cet exposé et les chiffres des prises inférieures au contingentement au cours des dernières années, on peut parler d'une façon générale de sous-utilisation.

**Le sénateur Molgat:** C'est une généralisation?

**M. De Groot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** D'autre part, vous l'avez abordé sans aller dans des détails et pourtant c'est un problème que nous avons découvert dans un certain nombre d'endroits et qui existe dans tout le pays. Il s'agit du conflit entre la pêche commerciale et la pêche sportive.

**M. De Groot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que votre commission a étudié cette question et avez-vous des remarques à faire là-dessus?

**M. De Groot:** Nous n'avons pas étudié cette question en profondeur mais il y a certainement une sensibilisation à un certain nombre de choses qui se sont passées au cours des dernières années concernant les réglementations et les mesures répressives qui ont été prises par le gouvernement en ce qui a trait aux règlements portant sur la pêche sportive. Il ne semble pas y avoir d'approche équilibrée concernant la gestion de cette ressource, la meilleure solution étant de ne pas pêcher, de ne pas couper d'arbres. Cela semble une façon un peu simpliste d'aborder le problème. S'il existe une bonne approche vis-à-vis de la pisciculture et du développement du marché en ce qui concerne la vente d'un produit, alors il est certain que les lacs pourraient également bénéficier d'une approche équilibrée.



[Text]

ods being utilized that would provide that managment. We only extract, and once you keep extracting from any resource the time comes when it is no longer there.

**Senator Molgat:** When you refer to punitive actions, you mean what?

**Mr De Groot:** Large fines for catches, some of the sizing requirements for certain species of fish for sport fishing. There are reports in the papers, particularly in the Flin Flon and The Pas area where people are fined \$300 and \$400 for one particular fish they had. We rely quite heavily on the tourist industry, especially from the mid-west and northern states, and many times it is not communicated that certain regulations have changed. A number of people have been heavily fined and action has been taken against them for coming in and enjoying themselves.

**Senator Molgat:** You are referring here to contraventions of the sport fishing regulations?

**Mr. De Groot:** Yes, sport fishing.

**Senator Molgat:** But those are established for the protection of the resources, are they not?

**Mr. De Groot:** That's what the argument is. Again it has to be a balanced approach. I think we could come up with that kind of approach if we had proper management, but the management has to be the whole gamut of things and not just the limiting of the extraction of the sport fishing aspect of it.

**Senator Molgat:** You don't feel that the department has established a proper management?

**Mr. De Groot:** I have not been convinced of that, sir. I have had some dialogue with some of the people who are involved with out-camps that are generated, and there seems to be a certain lobby towards more restrictions on them. I know we had a fairly good program a number of years ago on some of the lakes right close to our community about fingerlings being put into the lakes, and it was with reasonable success, but that program has not been carried out on a year-to-year basis.

Once the rainbow trout and fish like that are depleted, and they do not naturally reproduce themselves, they will be gone, unless you have a continuation of that program, and on a fairly good scale, along with others. It is a number of different aspects that can be played into one.

**Senator Molgat:** I want to change now to another question altogether. You live here in Thompson?

**Mr. De Groot:** Yes.

**Senator Molgat:** You are in charge of the Industrial Commission?

**Mr. De Groot:** I am a councillor for the City of Thompson. The Industrial Commission is a committee.

[Traduction]

Mais cela implique une gestion adéquate et jusqu'à présent je n'ai vu aucune des méthodes utilisées qui offriraient cette gestion. Nous nous contentons d'extraire et lorsque l'on continue d'extraire n'importe quelle ressource il arrive un moment où il n'y a plus rien à prendre.

**Le sénateur Molgat:** Quand vous parlez de mesures répressives, que voulez-vous dire?

**M. De Groot:** Des amendes importantes pour des prises, certaines règles portant sur la taille de certaines espèces de poisson dans le cas de la pêche sportive. Les journaux ont fait état, particulièrement dans la région de Flin Flon et de Le Pas, de cas où des gens ont été condamnés à des amendes de 300 \$ et 400 \$ pour un poisson particulier qu'ils avaient attrapé. Nous dépendons de façon considérable de l'industrie du tourisme, et ce particulièrement des touristes du mid-west et des États du nord. D'autre part, il arrive fréquemment que certaines modifications aux règlements ne sont pas communiquées. Un certain nombre de gens ont été condamnés à des amendes très lourdes et des poursuites ont été engagées contre eux alors qu'ils venaient se délasser.

**Le sénateur Molgat:** Vous faites référence aux contraventions aux règlements de la pêche sportive?

**M. De Groot:** Oui, à la pêche sportive.

**Le sénateur Molgat:** Mais ces règlements ont été créés pour la protection des ressources, n'est-ce pas?

**M. De Groot:** C'est l'argument que l'on avance. Encore une fois, il faut que l'approche soit équilibrée. Je crois que nous pourrions utiliser cette approche si nous avions une bonne gestion, mais la gestion doit être un ensemble de choses et pas seulement une limite imposée à l'exploitation de la pêche sportive.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne croyez pas que le ministère a mis sur pied une bonne gestion?

**M. De Groot:** Je n'en suis pas convaincu, monsieur. J'ai parlé avec certaines des personnes qui s'occupent des camps qui sont créés, et il semble qu'il existe un certain lobbying favorisant l'imposition de restrictions plus importantes. Je sais que nous avons un assez bon programme voici un certain nombre d'années et portant sur l'ensemencement d'alevins dans les lacs situés près de notre communauté. Nous avons obtenu un succès raisonnable mais ce programme n'a pas été poursuivi sur une base annuelle.

Le nombre de truites arc-en-ciel et ce type de poissons diminue et ils ne se reproduisent pas naturellement. Ils disparaîtront si ce programme n'est pas poursuivi, et cela sur une base raisonnable avec d'autres programmes. Ce sont différents éléments qui forment un tout.

**Le sénateur Molgat:** Je voudrais passer maintenant à une autre question. Vous habitez à Thompson?

**M. De Groot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes responsable de la Commission industrielle?

**M. De Groot:** Je suis conseiller de la ville de Thompson. La Commission industrielle est un comité.

[Text]

**Senator Molgat:** Thompson sits in the middle of a great fishing area?

**Mr. De Groot:** Yes.

**Senator Molgat:** How do people in Thompson buy fish?

**Mr. De Groot:** There are a number of different ways. I guess the majority of people do not buy them; they go out and angle for themselves. The local distributors—Safeway, Shop-easy and others—have a number of fish for sale—some of the common species in the area.

I do not necessarily want to bring heresay into evidence, but there are certainly people whom you can run into in the plazas who will sell for a considerably lower price than the going price. I don't know whether you would call it a black market, but it is a convenient way of purchasing.

**Senator Molgat:** But your grocery stores here, your food stores, retail Manitoba fish?

**Mr. De Groot:** Yes

**Senator Molgat:** We could buy some fresh whitefish?

**Mr. De Groot:** Yes, if you want to pay the price.

**The Chairman:** Is that through the FPMC, or directly?

**Mr. De Groot:** I don't know where they wholesale from, but there is Manitoba fish on the shelves.

**Senator Molgat:** Do your restaurants all feature good northern Manitoba fish?

**Mr. De Groot:** Usually, when I go to a restaurant I do not look at the menu for fish, because I am quite an avid fisherman myself, so I am looking for some of the other commodities. If you look at the dinner menu in the restaurant at the hotel where you are saying I am sure you will find that it is featured. If you are thinking about lunch or supper.

**Senator Molgat:** No, I have not had a chance to look at the menu yet, but at every place we have been, be it La Ronge, Lac La Biche or Hay River, there was no local fish on the menu. That is my complaint pretty well everywhere I go in Manitoba. We are big fish producers, but we do not feature it in our own restaurants.

**Mr. De Groot:** On occasion, when the City is putting something on and we want to feature northern fish, we usually purchase it from the Wabowden plant in large quantities.

**Senator Molgat:** Would you see it as a role of the Industrial Commission in Thompson, or any industrial commission in Manitoba, to promote the use of Manitoba products?

**Mr. De Groot:** Sure, it is only natural that that should be done, in much the same way as we encourage people to buy locally here rather than going to larger centres.

**Senator Molgat:** Has your Commission made any particular attempts to push here?

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Thompson est situé au milieu d'une grande zone de pêche?

**M. De Groot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Comment les habitants de Thompson achètent-ils leur poisson?

**M. De Groot:** Il existe différents moyens. Je crois que la majorité des gens n'en achètent pas. Ils le pêchent eux-mêmes. Les distributeurs locaux, Safeway, Shop-easy et d'autres, offrent un certain nombre de poissons qui font partie des espèces les plus communes de la région.

Je ne tiens pas à apporter comme témoignage des oui-dire, néanmoins il existe des gens que l'on peut rencontrer sur les places et qui vous vendront du poisson pour un prix très inférieur au prix du marché. Je ne sais pas si l'on peut parler de marché noir mais c'est un moyen pratique d'achat.

**Le sénateur Molgat:** Cependant, les épiceries d'ici, les magasins alimentaires vendent du poisson du Manitoba?

**M. De Groot:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Nous pourrions acheter de la corrégone?

**M. De Groot:** Oui, si vous voulez en payer le prix.

**Le président:** Par l'OCPED ou directement?

**M. De Groot:** Je ne sais pas où ils l'achètent en gros, mais on trouve du poisson du Manitoba dans les magasins.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que tous vos restaurants proposent du bon poisson du nord du Manitoba?

**M. De Groot:** En général, quand je vais dans un restaurant, je ne cherche pas les plats de poisson parce que je suis moi-même un grand amateur de pêche et par conséquent je cherche autre chose. Je suis sûr que si vous étudiez le menu du soir du restaurant de votre hôtel, vous trouverez du poisson.

**Le sénateur Molgat:** Non, je n'ai pas eu l'occasion d'étudier le menu, mais partout où nous sommes arrêtés que ce soit à La Ronge, au Lac La Biche ou à Hay River, il n'y avait pas de poisson local au menu. C'est ce dont je me plains partout où je vais au Manitoba. Nous sommes de grands producteurs de poisson mais nous ne les mettons pas au menu de nos propres restaurants.

**M. De Groot:** Il arrive, lorsque la ville organise quelque chose et veut présenter du poisson du nord, que nous l'achetions en grande quantité de l'usine de Wabowden.

**Le sénateur Molgat:** Pensez-vous que l'un des rôles de la Commission industrielle de Thompson ou de toute autre commission industrielle du Manitoba pourrait être la promotion des produits du Manitoba?

**M. De Groot:** Oui absolument, il est tout à fait naturel que cela soit fait un peu de la même manière que nous encourageons les gens à acheter localement plutôt que dans des grands centres.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que votre commission a fait des efforts spécifiques dans ce sens?



[Text]

**Mr. De Groot:** Normally, there are other organizations, such as the Chamber of Commerce, that deal with that type of issue. Our mandate is specific to certain areas as outlined by our authority.

**The Chairman:** I am looking at a table of the total landings of freshwater fish by province from 1965 to 1982. I see that Manitoba has gone from 13,000 metric tons in 1965 to just about 15,000 metric tons in 1982, which is an increase. Saskatchewan has dropped from 6,774 metric tons to 3,801 metric tons, and Alberta has dropped 3,800 metric tons to 1,100 metric tons. Are you people doing something right? Is your provincial government's policy better there than that of the other provinces, or is it the initiative of the fishermen themselves? Is that an unfair question to put to you?

**Mr. De Groot:** I think it is, Mr. Chairman, but I understand there is certain legislation—I know that pressure is being applied in Saskatchewan because of the sport of fishing. Once there becomes a lobby stronger than the commercial fishing lobby, and if the two are in conflict, then whoever has the loudest voice or makes the best representation, tends to be favoured by the regulations or rules. Perhaps this is what has happened in the other provinces.

**The Chairman:** You see, the figures in the various tables are sporadic, and there is no general trend to them. For example, with respect to pickerel, which is the most expensive fish, in Manitoba you have gone from 1,727 tonnes to 4,400 tonnes; in Saskatchewan it has dropped and in Alberta it has dropped, but in the Northwest Territories it has gone up. One of the important things that we shall have to find out is why it is sporadic, and what is responsible for it. We will ask some of the other witnesses about that.

**Senator Thériault:** Mr. De Groot, is this your report? Was this done by your Commission?

**Mr. De Groot:** No, this was provided by Natural Resources, Fisheries Branch.

**Senator Thériault:** Will we be hearing from them?

**Mr. De Groot:** I don't know.

**The Chairman:** We will hearing from fishermen's associations, in the main, Senator Thériault.

**Senator Thériault:** I just want to ask a question about the numbers.

**Mr. De Groot:** I do not think I would be qualified to answer it.

**The Chairman:** From your Commission's point of view, the industry is worth protecting and improving, and it deserves the making of whatever representations are necessary to whatever level of government? It is a large enough part of the economy

[Traduction]

**M. De Groot:** Normalement, d'autres organismes s'occupent de la chose comme la Chambre de commerce qui traite de ces questions. Notre mandat est circonscrit à certains domaines définis par notre autorité.

**Le président:** Je suis en train de regarder un tableau concernant la production totale de poisson d'eau douce dans la province entre 1965 et 1982. Je vois que le Manitoba est passé de 13 000 tonnes métriques en 1965 à tout juste 15 000 tonnes métriques en 1982, ce qui est une augmentation. La Saskatchewan a connu une baisse passant de 6 774 tonnes métriques à 3 801 tonnes métriques, et l'Alberta est passée de 3 800 tonnes métriques à 1 100 tonnes métriques. Est-ce que vous faites quelque chose de bien? Est-ce que la politique de votre gouvernement provincial est meilleure que celle des autres provinces ou est-ce qu'il s'agit d'un résultat obtenu grâce à l'initiative propre des pêcheurs? Est-ce que c'est une question difficile que je vous pose là?

**M. De Groot:** Je crois, Monsieur le président, que c'en est une. Il me semble qu'il y a une certaine législation: je sais qu'il y a des pressions qui sont faites en Saskatchewan à cause de la pêche sportive. Lorsqu'il existe un groupe de pressions qui est plus fort que le groupe de pressions de la pêche commerciale, et que les deux sont en conflit, c'est alors celui qui parle le plus fort ou qui fait les meilleures démarches qui a tendance à être favorisé par le règlement. C'est peut-être ce qui est arrivé dans les autres provinces.

**Le président:** Voyez-vous, les chiffres contenus dans les différents tableaux sont irréguliers et l'on ne décèle pas de tendance générale. Si l'on prend par exemple le brochet, qui est le poisson le plus cher, vous êtes passés au Manitoba de 1 727 tonnes à 4 400 tonnes alors que la Saskatchewan a baissé ainsi que l'Alberta, mais que par ailleurs les Territoires du Nord-Ouest ont augmenté leur production. Il va être important que nous découvriions une explication à cette irrégularité, et que nous sachions qui en est responsable. Nous poserons la question à d'autres témoins.

**Le sénateur Thériault:** M. De Groot, est-ce qu'il s'agit là de votre rapport? Est-ce que cela a été préparé par votre Commission?

**M. De Groot:** Non, il nous a été fourni par le ministère des Ressources naturelles, Direction des pêches.

**Le sénateur Thériault:** Nous allons entendre des représentants de cette direction?

**M. De Groot:** Je ne sais pas.

**Le président:** Sénateur Thériault, nous allons entendre les associations de pêcheurs.

**Le sénateur Thériault:** Je voudrais simplement poser une question au sujet des chiffres.

**M. De Groot:** Je ne pense pas être qualifié pour y répondre.

**Le président:** Du point de vue de votre Commission, cette industrie mérite d'être protégée et améliorée et elle vaut la peine que l'on fasse toutes les démarches nécessaires à cet effet auprès du palier de gouvernement concerné? Est-ce qu'elle représente une part suffisamment importante de l'économie

[Text]

to concentrate on to make it fulfil the aspirations of the fishermen who are involved in it?

**Mr. De Groot:** Yes, for sure. We recognize the fact that there are a great number of people who are presently active in this particular resource extraction, and we would certainly want to see it enhanced and not diminished. There certainly has to be a return. I think you will be provided with that evidence. There has to be a reasonable return for effort, just like everything else.

**Senator Le Moynes:** Mr. De Groot, I wonder if you would tell us if, in your perspective, you have any special interest in rough fish, because we have found it to be quite a problem everywhere.

**Mr. De Groot:** No, I am not able to speak about that. I am just a sport fisherman.

**The Chairman:** Mr. De Groot, we thank you most sincerely for coming here and giving us this evidence, and particularly for the interest you expressed last night. We hope to see more of you before we leave. We will certainly be in touch with you from time to time.

Our next witness is Mr. Russell Bartlett, the President of the Wekusko Lake Fishermen's Association. Please go ahead Mr. Bartlett, and present your evidence.

**Mr. Russell Bartlett, President, Wekusko Lake Fishermen's Association:** Good morning, ladies and gentlemen. I should like to welcome you to northern Manitoba. I am very happy to see you people from Ottawa finally realizing there is commercial fishing going on between the east and west coasts. The inland fisheries also need Ottawa to help them survive, especially the fishermen in the northern part of this province. I have a few items in point form that I would like to point out to you.

1. Winter commercial Fishing: 95 percent of the winter commercial fishermen use snowmobiles for transportation on the lakes. We would ask that we be allowed to buy these machines tax-free so long as the purchaser has a valid winter fishing license.

Other items that we would like to see exempt from tax are items such as trucks, for hauling our fish to market, and camp materials—lumber, plywood, you know, for renovations, building bunk houses and fishing stations. Other items would be stoves for the buildings and bunk houses, and stove pipes, and different items that you need for living accommodation at the camp site. Other things would be ropes, sleighs, shovels, and stuff like that, that we need in the winter time for commercial fishing.

2. We would like to see a province-wide fuel price equalization. For example, fishermen in Snow Lake, Wabowden and northern Manitoba in general, pay the same price for fuel as fishermen in Gimli. This is what we would like to see, but it is not happening. We are paying outrageous prices in the north, whereas in Winnipeg, where they are closer to the Transcona plant, they do not pay, I would say, 75 percent of what we pay. We pay about 25 to 35 percent more than what they pay for their fuel.

[Traduction]

pour que l'on s'y concentre et pour répondre aux attentes des pêcheurs qui en vivent?

**M. De Groot:** Absolument. Nous constatons qu'il y a un très grand nombre de gens qui sont actuellement actifs dans l'exploitation de cette ressource et nous souhaitons évidemment le renforcement de ce secteur et non pas son déclin. Il faut évidemment qu'il y ait une rentabilité. Je crois que l'on vous en fournira des preuves. Il faut y trouver une rentabilité raisonnable, compte tenu des efforts qui sont faits, comme dans toute autre chose.

**Le sénateur Le Moynes:** M. De Groot, peut-être pouvez-vous nous dire si, de votre point de vue, vous portez un intérêt particulier au poisson ordinaire car nous avons découvert qu'il s'agissait là d'un problème important partout ailleurs.

**M. De Groot:** Non, je ne suis pas en mesure de vous répondre, car je ne suis qu'un pêcheur sportif.

**Le président:** M. De Groot, nous vous remercions beaucoup d'être venu ici et de nous avoir offert votre témoignage et particulièrement de l'intérêt que vous avez exprimé hier soir. Nous espérons vous revoir avant notre départ. Nous communiquerons très certainement avec vous de temps en temps.

Notre prochain témoin est M. Russell Bartlett, le président de Wekusko Lake Fishermen's Association. M. Bartlett, vous avez la parole, nous vous écoutons.

**M. Russell Bartlett, président, Wekusko Lake Fishermen's Association:** Mesdames, mesdemoiselles, messieurs, bonjour. Permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue dans le nord du Manitoba. Je suis très heureux de voir que des gens d'Ottawa réalisent finalement que l'on pratique la pêche commerciale entre les côtes est et ouest. Les pêcheries intérieures ont également besoin de l'aide d'Ottawa pour survivre, et particulièrement les pêcheurs du nord de cette province. Il y a plusieurs questions que j'aimerais aborder avec vous.

1. La pêche commerciale en hiver: 95 pour cent des pêcheurs commerciaux d'hiver utilisent des motoneiges pour leurs besoins de transport sur les lacs. Nous demandons qu'il soit permis d'acheter ces engins en détaxe dans la mesure où l'acheteur a un permis régulier de pêche en hiver.

Nous aimerions également pouvoir acheter en détaxe les camions qui servent au transport du poisson vers le marché et les matériaux utilisés dans les camps tels le bois, le contre-plaqué pour les renovations, les logements et les centres de pêche. Les autres articles sont les poêles pour les bâtiments et les logements, les tuyaux pour les poêles et différents articles dont on a besoin pour vivre dans les camps. Cela s'appliquerait également aux cordes, aux luges, aux pelles et à ce genre de choses dont on a besoin pour pratiquer la pêche commerciale en hiver.

2. Nous aimerions également que l'on applique dans toute la province une péréquation pour le prix du carburant. Par exemple, les pêcheurs de Snow Lake, de Wabowden et du nord du Manitoba payent en général le carburant le même prix que les pêcheurs de Gimli. C'est ce que nous aimerions obtenir mais rien n'arrive. Nous payons des prix exorbitants dans le nord, alors qu'à Winnipeg, où ils sont plus prêts de l'usine de Transcona, ils ne payent pas 75 pour cent de ce que nous payons.



[Text]

**The Chairman:** That is because of the longer haul, is it?

**Mr. Bartlett:** That is right.

Another example of what we would like the committee to work on is when you look at liquor that people buy in the liquor stores. Well, it is the same price in Winnipeg as what we pay in Snow Lake. Why can't fuel go the same route?

One other item I have here is that the UIC program should recognize that fishermen on the average in the north accumulate ten weeks of insurable earnings through the sale of fish. Fishermen in the north generally require 14 insurable weeks in order to qualify for UIC benefits, but in reality before the fisherman makes his first delivery he has spent a week or two preparing for that particular season. It also takes him another week after his last delivery to store and repair his equipment. This first week or two before, and the week after, the season is not eligible. It is taken from the first shipment he sends in to the last shipment.

This happens twice during the normal summer season, so these extra weeks should be recognized by UIC as insurable earnings, and that would put them up to 14 weeks where they would be eligible to claim unemployment insurance. As it is now, they have not got enough weeks.

Many lakes have been shut down to commercial fishing and used solely for angling. On most of these lakes the angling is getting progressively worse. Commercial fishing balances out this problem. We take more rough fish out of these lakes than the anglers, but the rough fish will eventually take over the lake to the point that angling is very poor. I have a few examples here too.

On the other hand, in the Snow Lake area there has been commercial fishing for years on Wekusko Lake and Woosey Lake, and these lakes are probably the best two lakes for angling in that particular area. Snow Lake and Tramping Lake, as examples, are strictly angling, and you have to work to get maybe half of your limit in a day there because of the rough fish.

What happens is that the anglers take out the two species, jackfish and pickerel. It has been that way for years now on these lakes, and the rough fish have taken them over. Commercial fish will go in to spawn, and these rough fish come in and clean up the spawn, and they just don't get a chance to multiply.

Another item I have here is that the Manitoba government provides 35 cents per kilogram freight assistance to the fishermen to help offset the cost of freight from northern Manitoba to the Transcona plant. We would like to see the federal government match the provincial subsidy towards freight assist-

[Traduction]

Nous payons environ de 25 à 35 pour cent de plus que ce qu'ils payent pour leur carburant.

**Le président:** C'est à cause d'un transport plus éloigné, n'est-ce pas?

**M. Bartlett:** C'est cela.

Nous aimerions également que le comité se penche sur la question du prix de l'alcool que les gens achètent dans les magasins à alcool. Et bien le prix est le même à Winnipeg qu'à Snow Lake. Pourquoi ne pourrait-il pas en être de même pour le carburant?

D'autre part, nous croyons que le régime d'assurance-chômage devrait tenir compte du fait que, dans le nord les pêcheurs accumulent en moyenne dix semaines de revenu assurable par la vente du poisson. En général, les pêcheurs dans le nord ont besoin de 14 semaines assurables pour avoir droit aux prestations de l'assurance-chômage. Toutefois, dans la réalité, avant que le pêcheur n'ait pu effectué sa première livraison, il a passé une semaine à deux à préparer sa saison. Il lui faut également une semaine après sa dernière livraison pour réparer et ranger son matériel. Cette première ou deuxième semaine avant la saison, et la semaine après, ne sont pas admissibles. Les prestations sont calculées entre la première et la dernière de ces livraisons.

Cela arrive deux fois pendant la saison normale d'été. Ainsi, ces semaines supplémentaires devraient être prises en compte par le régime d'assurance-chômage comme étant des semaines assurables et cela les ferait passer à 14 semaines leur permettant d'être admissibles à l'assurance-chômage. Actuellement, ils n'ont pas suffisamment de semaines de revenu.

De nombreux lacs ont été fermés à la pêche commerciale et sont uniquement utilisés pour la pêche sportive. Sur la plupart de ces lacs, la pêche sportive est de plus en plus mauvaise. La pêche commerciale équilibre ce problème. Nous prenons plus de poisson ordinaire dans ces lacs que les pêcheurs sportifs. Cependant, les poissons ordinaires finiront par tellement dominer dans ces lacs que la pêche sportive sera très mauvaise. J'ai quelques exemples de cela.

D'un autre côté, dans la région de Snow Lake on pratique la pêche commerciale depuis des années sur les lacs Wekusko et Woosey et ces lacs sont probablement les deux meilleurs pour la pêche sportive dans cette région. Pour prendre un exemple, Snow Lake et Tramping Lake sont strictement réservés à la pêche sportive et il faut beaucoup de patience pour capturer la moitié de votre limite dans une journée parce qu'il y a du poisson ordinaire.

Ce qui se passe c'est que les pêcheurs sportifs capturent du brochet et du brocheton. Cela fait des années qu'il en est ainsi sur ces lacs et le poisson ordinaire est devenu plus abondant. Le poisson commercial va dans les frayères et ces poissons ordinaires suivent et nettoient les frayères et c'est ainsi qu'ils n'ont pas l'occasion de se multiplier.

Un autre point que j'aimerais aborder c'est que le gouvernement du Manitoba accorde une aide de 35 cents le kilo pour le transport du poisson afin de compenser les coûts d'expédition entre le nord du Manitoba et l'usine de Transcona. Nous aimerions que le gouvernement fédéral offre une subvention égale à

*[Text]*

ance, because freight is far more than 35 cents a kilogram to Winnipeg from northern Manitoba. When you have to start flying your fish in to a packing station, it is pretty costly.

Another example I have here is that Saskatchewan receives 38 cents per kilogram, which is better than in Manitoba, but that is beside the point.

Another thing is pollution. In the Snow Lake area we are surrounded by smoke stacks putting out sulphur. We would like to see the smoke stacks with a better filtering system to reduce the pollution next to nil.

For example, after a fresh snowfall, within two days, the snow is not white any more. It turns brownish from the sulphur falling on it. If you go out on the lake after a couple of days, when it is nice and calm, you can see the snow, when you look into the sunlight, and it is not white anymore. It is that sulphur, and we get it from three directions in the Snow Lake area. We get it from Flin Flon, if the wind is blowing in the right direction; we get it from Thompson, if the wind is blowing in the right direction; and we get it from The Pas.

I do not know what they have for filtering systems in their smoke stacks. I know that a few years back Flin Flon had to build their smoke stacks higher, but all that did was spread the problem over a wider area. We did not use to get that problem around Snow Lake. It used to be nice to come out and have the kids play in the snow and that, but it is getting worse, and it is the sulphur.

That is about it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bartlett. Could you give us an idea of how many fishermen you represent, and how you operate within your association?

**Mr. Bartlett:** There are three of us that fish on Wekusko Lake.

**The Chairman:** You are speaking on behalf of those three fishermen?

**Mr. Bartlett:** On behalf of the three of us, yes.

**The Chairman:** How many fishermen are there in that area?

**Mr. Bartlett:** There's just the three of us in that Snow Lake area, but we employ several people.

**The Chairman:** How many?

**Mr. Bartlett:** I employ—well this season I have four people working for me. In other years I have had as many as seven or eight people working for me. The other guys have two or three apiece.

**The Chairman:** You are the first who has mentioned the unemployment insurance program. You are saying you should qualify for stamps for the two weeks of preparation that you have in getting your gear in order?

**Mr. Bartlett:** Yes, that's right, because you don't say today, "well, I am going fishing tomorrow." Like anything else, you have to prepare for it. You have got to get your nets ready, and

*[Traduction]*

la subvention provinciale parce que le coût du transport est bien plus élevé que 35 cents le kilo entre le nord du Manitoba et Winnipeg. Lorsqu'il faut expédier notre poisson par avion vers un centre de conditionnement, cela revient très cher.

Un autre exemple, c'est celui de la Saskatchewan qui verse une subvention de 38 cents le kilo, ce qui est supérieur à ce qui est offert au Manitoba; mais là n'est pas la question.

La pollution est un autre problème. Dans la région de Snow Lake, nous sommes entourés de cheminées qui rejettent du soufre. Nous aimerions que ces cheminées disposent d'un meilleur système de filtrage afin de faire baisser la pollution à près de zéro.

Par exemple, juste après une chute de neige, dans les deux jours, la neige n'est plus blanche. Elle prend une couleur brunâtre à cause du soufre. Si vous allez sur le lac après deux jours, quand tout est calme et beau, vous pouvez voir la neige, et si vous la regardez sous les rayons du soleil, vous pouvez constater qu'elle n'est plus blanche. C'est à cause du soufre qui nous vient de trois directions dans la région de Snow Lake. Il en vient de Flin Flon si le vent souffle dans la bonne direction, de Thompson si le vent souffle dans la bonne direction, et de The Pas.

Je ne sais pas ce qu'ils ont comme système de filtration dans leurs cheminées. Je sais qu'il y a quelques années il a fallu surélever les cheminées à Flin Flon. Cela n'a fait que disperser le problème sur une plus grande région. Nous n'avions pas ce problème auparavant à Snow Lake. Il était alors agréable de sortir et de laisser jouer les enfants dans la neige. Maintenant la situation empire et c'est à cause du soufre.

C'est à peu près tout.

**Le président:** Je vous remercie, M. Bartlett. Pourriez-vous nous dire combien de pêcheurs vous représentez et comment fonctionne votre association?

**M. Bartlett:** Nous sommes trois à pêcher sur Wekusko Lake.

**Le président:** Vous parlez au nom de ces trois pêcheurs?

**M. Bartlett:** Oui, au nom de nous trois.

**Le président:** Combien y a-t-il de pêcheurs dans cette région?

**M. Bartlett:** Il n'y a que nous trois dans la région de Snow Lake. Cependant, nous employons plusieurs personnes.

**Le président:** Combien?

**M. Bartlett:** Et bien cette saison, j'emploie quatre personnes. D'autres années, j'ai eu jusqu'à sept ou huit personnes qui travaillaient pour moi. Les autres pêcheurs emploient deux ou trois personnes chacun.

**Le président:** Vous êtes le premier à avoir parlé du régime d'assurance-chômage. Vous avez bien dit que vous devriez être admissibles pendant les deux semaines de préparation que vous sont nécessaires pour vous préparer?

**M. Bartlett:** Oui, c'est cela, parce que l'on ne peut pas dire aujourd'hui «bon, et bien je vais pêcher demain». Comme en toute chose, il faut se préparer. Il faut préparer les filets et



[Text]

if you have to move your equipment to a certain lake to do your fishing, that takes a while to do that. You usually end up buying new nets for a season, and you have to cork and lead them, to get them ready. There is a lot of work involved.

**The Chairman:** Do you qualify after 14 weeks? Did you mention that you qualify after 14 weeks?

**Mr. Bartlett:** Well, you need 14 weeks to qualify for the stamps, for unemployment, but the way it works right now I think they shut the season down mid-summer. The month that they shut down would actually qualify them for the UIC, but seeing as how they are shut down they do not qualify. Do you get what I mean?

**The Chairman:** Yes. I understand the unemployment insurance program from a different perspective. Do you make an income great enough to provide for you and your family and your other three fishermen?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**The Chairman:** Did you have a pretty good year last year, for example?

**Mr. Bartlett:** Yes, I do all right with fishing. I put lots of effort into it too. The prices have not gone up that much in the last few years, but food, groceries and wages have.

**The Chairman:** It is the same problem everywhere.

**Mr. Bartlett:** That is right.

**Senator Bielish:** How long is the winter fishing season?

**Mr. Bartlett:** The winter fishing is from November 1, after the first ice, to April 15 or April 20, depending on your quota. Like, sometimes in April, if you do not have your quota by April 15 or April 20, you go to the Resources and ask for an extension on the season to try to fill your quota, and usually they let you, depending on the ice conditions.

**Senator Bielish:** I am looking at this insurance. What if you filled your quota in a shorter length of time, or do you? Do you have a large enough quota that you can fish all along?

**Mr. Bartlett:** No. In the winter season it is a little different. In the summer, in the Snow Lake area, I don't do any summer fishing myself. In the lakes around Wabowden and north they do summer fishing. In the winter season we have a fairly good quota on our lake, and it usually takes us three or four or even five months sometimes to fill that quota so we are eligible for UIC.

**Senator Bielish:** You have to watch the time frame yourself. You can schedule the time frame as long as you have not filled your quota?

**Mr. Bartlett:** Yes.

[Traduction]

amener votre matériel auprès du lac pour pêcher. Cela prend du temps. En général, on achète de nouveaux filets au début de la saison. Il faut alors y mettre des bouchons et des plombs. Cela demande beaucoup de travail.

**Le président:** Est-ce que vous êtes admissible après 14 semaines? Je crois que vous avez dit que l'on est admissible après 14 semaines?

**M. Bartlett:** Et bien, il faut 14 semaines pour être admissible à l'assurance-chômage, mais de la façon dont cela fonctionne maintenant, je crois qu'on clos la saison au milieu de l'été. Le mois qui est exclu leur permettrait d'être admissibles aux prestations d'assurance-chômage mais de façon dont on met fin à la saison, ils ne sont pas admissibles. Comprenez-vous ce que je veux dire?

**Le président:** Oui. Je perçois le régime d'assurance-chômage sous un angle différent. Est-ce que vous gagnez un revenu suffisant pour faire vivre votre famille et les trois autres pêcheurs?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le président:** Est-ce que vous avez eu une bonne année l'année dernière par exemple?

**M. Bartlett:** Oui, je me débrouille bien avec la pêche. J'y consacre beaucoup de temps. Le prix du poisson n'a pas beaucoup augmenté au cours des dernières années, par contre l'alimentation, l'épicerie et les salaires ont augmenté.

**Le président:** C'est le même problème partout ailleurs.

**M. Bartlett:** C'est exact.

**Le sénateur Bielish:** Combien de temps dure la saison de pêche en hiver.

**M. Bartlett:** La pêche en hiver va du 1er novembre, après la première glace, jusqu'au 15 ou 20 avril en fonction de notre quota. Par exemple, il arrive quelquefois que n'ayant pas atteint notre quota le 15 ou le 20 avril, nous demandions au ministère des Ressources de prolonger la saison afin d'atteindre le quota. Habituellement, l'autorisation est accordée en fonction des conditions de la glace.

**Le sénateur Bielish:** Je pense au régime d'assurance-chômage. Qu'est-ce qui se passe si vous atteignez votre quota au cours d'une plus courte période de temps, est-ce que cela arrive? Est-ce que vous avez un quota suffisamment important qui vous permette de pêcher pendant toute cette période?

**M. Bartlett:** Non. Pendant la saison d'hiver, c'est un peu différent. En été, dans la région de Snow Lake, je ne pêche pas moi-même. On fait de la pêche d'été dans les lacs qui se trouvent autour de Wabowden et au nord. Pendant la saison d'hiver, nous avons un quota qui est assez bon sur notre lac et il faut en général de trois à quatre ou même cinq mois quelquefois pour atteindre ce quota et être admissible au RAC.

**Le sénateur Bielish:** Vous devez surveiller vous-même votre emploi du temps. Vous pouvez prévoir votre cadre de travail tant que vous n'avez pas rempli votre quota?

**M. Bartlett:** Oui.

[Text]

**Senator Bielish:** So the quota and the time depends on the kind of fishing you enjoy. I am asking this question because we have heard that they can fill their quota very quickly.

**Mr. Bartlett:** Right, yes. I wonder if I can ask Mr. Rick Hay to answer that particular question. He is the Freshwater Fish Manager from The Pas.

**The Chairman:** Yes. Would Mr. Rick Hay come up to the front, please.

**Mr. Rick Hay, Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation, The Pas:** What is the question Mr. Chairman.

**The Chairman:** Let's have the question again.

**Senator Bielish:** The question is with regard to establishing a time that is necessary to qualify for unemployment insurance benefits, the minimum time required. We have heard that they can fill their quota in a short space of time, so it is going to be very difficult—I am looking at the regulations.

**Mr. Hay:** Basically every lake is different. There are lakes where fishermen do go out and take their fish very, very quickly. You can take the situation that Mr. Bartlett is talking about, when you go out on a lake and basically take four to five months to harvest 140,000 pounds of fish, and you can compare that to another operation we have at Williams Lake south of Wabowden where the fishermen from Moose Lake go into that lake and normally harvest 100,000 pounds of fish in six days. So it all depends on the lake.

**The Chairman:** So those three fishermen that Mr. Bartlett represents are taking 140,000 pounds?

**Mr. Bartlett:** Yes, 140,000 pounds strictly as a winter fishery.

**The Chairman:** And you take them from him?

**Mr. Hay:** Yes.

**The Chairman:** As a representative of FPMC?

**Mr. Hay:** Yes.

**Senator Bielish:** Thank you very much, Mr. Hay. That gives us the spread that we are working with.

**Senator Molgat:** You don't do any summer fishing, then?

**Mr. Bartlett:** Not during the summer. In the fall I have a lake that I go in usually anywhere from September 15 to September 20 or October 15. I have a small quota and I usually go in there and take that at that time. It is only about a two- or three-week period that I am in there.

**Senator Molgat:** But that is on another lake?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** Your basic fishing is on Wekusko Lake?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** Now, 100,000 pounds is the quota for the winter season?

**Mr. Bartlett:** That's right.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Ainsi le quota et la durée dépendent de vos prises de poisson. Je vous pose cette question parce que nous avons entendu dire qu'ils peuvent atteindre leur quota très rapidement.

**M. Bartlett:** C'est vrai. Je me demande si je peux demander à M. Rick Hay de répondre à cette question. Il est le gérant de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à Le Pas.

**Le président:** Oui. Est-ce que M. Rick Hay veut bien s'avancer, s'il vous-plaît.

**M. Rick Hay, gérant, Office de commercialisation du poisson d'eau douce à Le Pas:** Quelle est la question, Monsieur le président.

**Le président:** Reposons la question.

**Le sénateur Bielish:** La question a pour objet de définir le temps nécessaire pour être admissible aux prestations d'assurance-chômage, le temps nécessaire requis. Nous avons entendu dire qu'ils peuvent remplir leur quota en peu de temps, alors cela va être très difficile, je pense aux règlements.

**M. Hay:** En fait, chaque lac est différent. Il y a des lacs sur lesquels les pêcheurs effectuent leurs prises très vite. On peut prendre la situation dont parle M. Bartlett lorsque l'on va sur un lac et qu'il faut, de façon générale, quatre à cinq mois pour prendre 140 000 livres de poisson et comparer cette situation à celle que nous connaissons au lac Williams, au sud de Wabowden, où les pêcheurs de Moose Lake prennent normalement 100 000 livres de poisson en six jours. Cela dépend donc du lac.

**Le président:** Ainsi, les trois pêcheurs que M. Bartlett représente prennent 140 000 livres de poisson?

**M. Bartlett:** Oui, 140 000 livres de poisson en hiver.

**Le président:** Et vous les lui achetez?

**M. Hay:** Oui.

**Le président:** En temps que représentant de l'OCPEP?

**M. Hay:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Merci beaucoup, M. Hay. Cela nous donne une idée de l'étendue de la question dont nous traitons.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne faites pas de pêche en été alors?

**M. Bartlett:** Non, pas pendant l'été. En automne, je vais sur un lac, en général du 15 au 20 septembre ou jusqu'au 15 octobre. J'ai un petit quota et je le remplis pendant ce moment-là. Je ne reste là-bas que deux ou trois semaines.

**Le sénateur Molgat:** Mais il y a un autre lac?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous effectuez l'essentiel de votre pêche sur le lac Wekusko?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Bon, 100 000 livres c'est le quota de la saison d'hiver?

**M. Bartlett:** C'est cela.



[Text]

**Senator Molgat:** Is that across the board, all species?

**Mr. Bartlett:** That's pickerel, whitefish, jack fish and sauger.

**Senator Molgat:** Any of those in any quantity? You are not limited on any of them? You can catch all the pickerel you can?

**Mr. Bartlett:** That's right, but there are not that many pickerel.

**Senator Molgat:** It would be good if you could?

**Mr. Bartlett:** I'll tell you: I realize that on Wekusko the anglers have a louder voice than the commercial fishermen because we are far outnumbered. What I do on Wekusko, in the fall, like right now, I go after a few pickerel. Like my dad used to say, from the first ice to Christmas is just like the farmer's harvest: If you don't make it then you won't make it for the rest of the winter on this particular lake. So I go after a few pickerel just to get myself going, in case I need new machinery or stuff like that. Then after about two weeks the pickerel start dropping a little bit and I don't stay there and try to get every last one. I move out and I go after whitefish. I stay fishing for whitefish for the balance of the winter. When I fish for whitefish I get a few pickerel but not many.

**Senator Molgat:** And you fish right through to the end of the season?

**Mr. Bartlett:** Most of the time, most seasons, yes.

**Senator Molgat:** Your whitefish are exports?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** So it is a clear lake?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** What do you get for whitefish?

**Mr. Bartlett:** I believe it is around 87 cents a kilogram.

**The Chairman:** Initial price?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** Eighty-seven cents?

**Mr. Bartlett:** Eighty-six cents or eighty-seven cents a kilogram.

**Senator Molgat:** Where do you sell your fish? What do you do with it when you get it?

**Mr. Bartlett:** We sell it to the Freshwater Fish Marketing Corporation in The Pas, and from there it goes to Transcona.

**Senator Molgat:** You haul it to The Pas?

**Mr. Bartlett:** No, we have a pretty good haulage system there, The Swan River Transport will bring stuff into Snow

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** C'est-à-dire pour toutes les espèces de poisson?

**M. Bartlett:** C'est pour le brochet, le corégone, le brocheton et le sandre.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce qu'il y a des quotas sur l'une de ces espèces de poisson? Vous n'avez pas de limite sur l'une d'entre elles? Vous pouvez attraper tout le brochet que vous voulez?

**M. Bartlett:** C'est cela, mais il n'y a pas beaucoup de brochet.

**Le sénateur Molgat:** Ce serait intéressant si vous le pouviez?

**M. Bartlett:** Je vais vous dire: je sais qu'à Wekusko les pêcheurs sportifs ont plus de poids que les pêcheurs commerciaux parce qu'ils sont beaucoup plus nombreux. Ce que je fais à Wekusko, en automne, comme en ce moment, c'est que j'attrape quelques brochets. Comme mon père le disait, entre la première glace et Noël, c'est comme la récolte du fermier: si vous ne la faites pas à ce moment-là, vous ne la ferez pas pendant l'hiver sur ce lac. Alors je cherche à attraper quelques brochets pour me mettre en train, au cas où j'aurais besoin de nouveau matériel ou de choses comme cela. Après deux semaines, les prises de brochet commencent à baisser et alors j'essaie de prendre tout ce que je peux et je m'en vais. Je vais ailleurs pêcher du corégone. Ensuite, je pêche du corégone pendant le reste de l'hiver. Quand je pêche le corégone, j'attrape quelques brochets mais pas beaucoup.

**Le sénateur Molgat:** Et vous pêchez jusqu'à la fin de la saison?

**M. Bartlett:** Oui, pendant la plupart du temps, la plupart de la saison.

**Le sénateur Molgat:** Le corégone que vous pêchez est exporté?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** C'est donc un lac clair.

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Combien obtenez-vous pour le corégone?

**M. Bartlett:** Environ 87 cents le kilo, je crois.

**Le président:** Le prix initial?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Quatre-vingt-sept cents?

**M. Bartlett:** Quatre-vingt-six ou quatre-vingt-sept cents le kilo.

**Le sénateur Molgat:** Où vendez-vous votre poisson? Qu'en faites-vous après l'avoir pêché?

**M. Bartlett:** Nous le vendons à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, situé à Le Pas, et de là il va à Transcona.

**Le sénateur Molgat:** Vous le transportez jusqu'à Le Pas?

**M. Bartlett:** Non, nous avons un bon système de transport ici. Le Swan River Transport transporte des marchandises

[Text]

Lake for the businesses in Snow Lake and pick up our fish on the way back to The Pas. It is a pretty good system.

**Senator Molgat:** How long does it take from the time you pick up your net and the fish gets to The Pas?

**Mr. Bartlett:** Right now we are holding our fish for as long as six days, and with this kind of weather that's no problem as long as we don't let it freeze or get too hot in there, in the fish house.

**Senator Molgat:** You keep it as long as six days?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** And as soon as you take it out of the net you have got it—

**Mr. Bartlett:** The whitefish and the jackfish, yes.

**Senator Molgat:** —and you ice it?

**Mr. Bartlett:** Yes, that's right.

**Senator Molgat:** It is packed in boxes?

**Mr. Bartlett:** The same evening.

**Senator Molgat:** Your pickerel you leave in the round?

**Mr. Bartlett:** In the round, yes.

**Senator Molgat:** And you keep that six days?

**Mr. Bartlett:** Yes. We pack them belly up. They don't spoil as long as they are iced properly and the fish house is kept cool but not freezing.

**Senator Molgat:** Now, you were talking about freight. Do you pay the freight from Wekusko to The Pas?

**Mr. Bartlett:** That's right.

**Senator Molgat:** You pay that?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** So the 87 cents that you get is not really 87 cents, it is less?

**Mr. Bartlett:** Yes, that's right.

**Senator Molgat:** But after The Pas you are not concerned about freight, are you, or does that still come off you?

**Mr. Bartlett:** I suppose it does in a way. If I was fishing in Winnipeg I would get a higher price than 86 cents.

**The Chairman:** You would get a higher price if you were in Winnipeg?

**Mr. Bartlett:** If I was on Lake Winnipeg, because I'd be a shorter distance to Transcona.

**Senator Molgat:** You mentioned a freight subsidy of 35 cents?

**Mr. Bartlett:** I think that's what it is per kilogram.

**Senator Molgat:** And that is from The Pas to Winnipeg?

**Mr. Bartlett:** No, from the lakeside to Transcona.

**Senator Molgat:** From the lake to Transcona?

[Traduction]

jusqu'à Snow Lake et là emporte notre poisson jusqu'à Le Pas. C'est un très bon système.

**Le sénateur Molgat:** Combien de temps s'écoule-t-il entre le moment où vous pêchez le poisson et le moment où le poisson arrive à Le Pas?

**M. Bartlett:** Présentement, nous gardons le poisson jusqu'à six jours; avec le temps que nous avons ça ne pose pas de problème dans la mesure où il n'est pas exposé au gel ou à la chaleur dans l'entrepôt à poissons.

**Le sénateur Molgat:** Vous le conservez jusqu'à six jours?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et dès que vous l'avez ramené dans vos filets, vous l'avez pris . . .

**M. Bartlett:** Le corégone et le brochet, oui.

**Le sénateur Molgat:** . . . et vous le mettez dans de la glace?

**M. Bartlett:** Oui, c'est cela.

**Le sénateur Molgat:** Il est emballé?

**M. Bartlett:** Le soir même.

**Le sénateur Molgat:** Vous mettez le crocheton à l'abri?

**M. Bartlett:** Oui, à l'abri.

**Le sénateur Molgat:** Et vous le conservez pendant six jours?

**M. Bartlett:** Oui. Nous le rangeons le ventre en l'air. Ils ne s'abiment pas tant qu'ils sont bien entourés de glace et que l'entrepôt à poisson est maintenu à une température froide mais non au point de congélation.

**Le sénateur Molgat:** Vous parliez du transport. Est-ce que vous payez le transport de Wekusko à Le Pas?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous le payez?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi, les 87 cents le kilo que vous recevez ne vous appartiennent pas totalement?

**M. Bartlett:** Oui, c'est cela.

**Le sénateur Molgat:** Toutefois, après Le Pas, vous ne payez pas le transport, ou est-ce qu'il faut encore vous en charger?

**M. Bartlett:** D'une certaine façon, je pense que si. Si je pêchais à Winnipeg, j'obtiendrais un prix supérieur à 86 cents.

**Le président:** Vous obtiendriez un prix supérieur si vous étiez à Winnipeg?

**M. Bartlett:** Oui si je pêchais sur le lac Winnipeg parce que la distance est plus courte jusqu'à Transcona.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez parlé d'une subvention au transport de 35 cents?

**M. Bartlett:** Je crois que c'est le chiffre par kilo.

**Le sénateur Molgat:** Et ça s'applique entre Le Pas et Winnipeg?

**M. Bartlett:** Non, du bord du lac jusqu'à Transcona.

**Le sénateur Molgat:** Du lac jusqu'à Transcona?



[Text]

**Mr. Bartlett:** Yes. But that 35 cents is the maximum paid. Like we on Wekusko Lake don't receive that maximum. I think we receive maybe 20 cents because we are closer to the market.

**Senator Molgat:** What about South Indian?

**Mr. Bartlett:** South Indian is farther away and they would probably receive the maximum.

**Senator Molgat:** But do you receive that money or does it go to the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Mr. Bartlett:** No, we receive that.

**Senator Molgat:** You receive that subsidy?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** Directly for the number of kilograms you ship?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** And you get that from the provincial government?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** You are suggesting that the federal government should match that?

**Mr. Bartlett:** Yes. I think they should. I believe they have been asking the federal government for years to kick in some money to help on the freight from the north, but up to this point I don't think they have.

**Senator Molgat:** What is the actual cost, do you know, of shipping?

**Mr. Bartlett:** Well, I'm not sure about these lakes farther north, but I am sure some of them are just teetering on making it and breaking it after the freight costs, after flying their fish out, and when you consider all the expenses they have, wages and groceries and equipment and that. I don't know whether some of these lakes up north are viable enough to even fish.

**Senator Molgat:** You mentioned the conflict between angling and commercial fishing. Have you any suggestions as to how we can resolve that problem?

**Mr. Bartlett:** We would have to work hand in hand. I mean we couldn't just separate and say, "Okay, we are going to do this and that." We would probably have to sit down and work something out together. I would like to see some more lakes opened up to commercial fishing to just prove a point. I'm sure that a lot of commercial fishermen agree with me that the angling has depleted the fish stocks like pickerel and jackfish, and I would like to see more lakes opened up.

**The Chairman:** Mr. Bartlett, do you have anybody representing you on the advisory board?

**Mr. Bartlett:** Yes, we do, Jim Corman.

[Traduction]

**M. Bartlett:** Oui. Cependant, 35 cents c'est la subvention maximum versée. Par exemple, nous qui pêchons sur le lac Wekusko nous ne recevons pas ce maximum. Je crois que nous recevons 20 cents parce que nous sommes plus proches du marché.

**Le sénateur Molgat:** Et à partir de South Indian?

**M. Bartlett:** South Indian est plus éloigné et ils doivent probablement recevoir le maximum.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que vous recevez cette subvention ou est-ce qu'elle est versée à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**M. Bartlett:** Nous la recevons directement.

**Le sénateur Molgat:** Vous recevez cette subvention?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** En fonction du nombre de kilos que vous expédiez?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et vous la recevez du gouvernement provincial?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez demandé que le gouvernement fédéral offre une subvention égale?

**M. Bartlett:** Oui. Je crois qu'il devrait le faire. Je crois qu'ils demandent depuis des années au gouvernement fédéral de subventionner le transport à partir du nord, mais je ne crois pas qu'ils aient encore obtenu quoi que ce soit.

**Le sénateur Molgat:** Quel est le coût réel du transport, le savez-vous?

**M. Bartlett:** Et bien je ne suis pas très sûr en ce qui concerne les lacs plus éloignés dans le nord, par contre je suis sûr que certains arrivent tout juste à joindre les deux bouts après avoir payé les coûts de transport, expédié leur poisson par avion et lorsque vous songez à tous ces frais qu'ils supportent, les salaires, l'alimentation, le matériel, etc. Je ne suis pas sûr que certains lacs du nord sont suffisamment rentables pour y pêcher.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez parlé du conflit entre la pêche commerciale et la pêche sportive. Avez-vous des propositions quant à la manière de résoudre ces problèmes?

**M. Bartlett:** Il faudrait que l'on collabore. Je ne pense que l'on puisse trancher en disant «Très bien, nous allons faire ceci et cela». Il faudrait probablement que l'on se réunisse et que l'on prépare quelque chose ensemble. J'aimerais qu'il y ait davantage de lacs ouverts à la pêche commerciale pour prouver un point. Je suis sûr que beaucoup de pêcheurs commerciaux sont d'accord avec moi pour dire que la pêche sportive a fait diminuer les réserves de poisson comme le brochet et le brochet et j'aimerais qu'il y ait davantage de lacs qui nous soient ouverts.

**Le président:** M. Bartlett, est-ce que quelqu'un vous représente au conseil consultatif?

**M. Bartlett:** Oui, M. Jim Corman.

[Text]

**The Chairman:** The problem that you are presenting to us, have you brought it to his attention to bring to the provincial government?

**Mr. Bartlett:** Yes, I think him and many other fishermen have brought that to their attention.

**The Chairman:** And what happens?

**Mr. Bartlett:** I haven't heard anything yet that has satisfied me.

**Senator Molgat:** You said that you represent three other fishermen in Wekusko. Is there an overall association in the general area, because there are a lot more fishermen in your region.

**Mr. Bartlett:** No, there are just the three of them because the rest of the lakes are closed to commercial fishermen. It is strictly angling.

**Senator Molgat:** That whole area where you live?

**Mr. Bartlett:** Yes, that whole area.

**Senator Molgat:** Wekusko is the only open lake?

**Mr. Bartlett:** Wekusko, Herblet Lake. On Herblet Lake, like I said, I go in there in the fall and there is only whitefish and jackfish in that lake. The anglers aren't really interested too much in jackfish so they don't bother going to it. Many people have asked me why don't I plant pickerel in there, and I said, "If I planted pickerel in there, you watch, in a couple of years they would kick me out of there."

**Senator Molgat:** They would close the lake on you?

**Mr. Bartlett:** That's right.

**Senator Molgat:** You are a wise man.

**Mr. Bartlett:** I'd just like to leave well enough alone.

**Senator Molgat:** You have been in the fishing business for many years, I gather, and your father was in the business before you?

**Mr. Bartlett:** That's right, yes.

**Senator Molgat:** This business of the competition between angling and commercial fishing is not new. It is growing, admittedly, as over the years there has been better access, and so on. It remains one of the big problems. To your knowledge has there been anyone who has conducted any real tests? I know that the commercial fishermen generally think that if they take out the rough fish, for example, it helps the lake. I believe the anglers think otherwise. But has anyone really done anything about it?

**Mr. Bartlett:** From speaking to different people in Snow Lake, lots of them ask me, "Why don't you commercially fish Snow Lake?", which is right beside the town of Snow Lake. Lots of people believe there what I just said, that it would help the lake. There is one example. Some of the game and fish association people believe in what I am saying, and others believe different. I don't know whether biologists believe what I am saying or not, but I know it used to be that they believed

[Traduction]

**Le président:** Ce problème dont vous nous parlez, est-ce que vous avez demandé à M. Corman d'en parler au gouvernement provincial?

**M. Bartlett:** Oui, je crois qu'avec d'autres pêcheurs il a attiré l'attention du gouvernement provincial sur cette question.

**Le président:** Et qu'est-il arrivé?

**M. Bartlett:** Je n'ai rien entendu dire qui soit satisfaisant.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit que vous représentiez trois autres pêcheurs de Wekusko. Est-ce qu'il existe une association qui regroupe les pêcheurs dans toute la région car il y a beaucoup plus de pêcheurs que cela dans votre région.

**M. Bartlett:** Non, il n'y a que ces trois pêcheurs parce que les autres lacs sont fermés à la pêche commerciale. Ils sont strictement réservés à la pêche sportive.

**Le sénateur Molgat:** Dans toute la région où vous vivez?

**M. Bartlett:** Oui, dans toute cette région.

**Le sénateur Molgat:** Le lac Wekusko est le seul qui soit ouvert?

**M. Bartlett:** Wekusko et Herblet Lake. Sur le lac Herblet, comme je vous l'ai dit, je pêche en automne et il n'y a que du corégone et du brochet. Les pêcheurs sportifs ne cherchent pas tellement à attraper du brochet, c'est pourquoi ils n'y vont pas. Beaucoup de gens m'ont demandé pourquoi je n'ensemence pas avec du brocheton et je leur ai répondu «si je mets du brocheton, dans deux ans ils vont m'expulser».

**Le sénateur Molgat:** Ils vous interdiraient le lac?

**M. Bartlett:** C'est cela.

**Le sénateur Molgat:** Vous êtes un sage.

**M. Bartlett:** Je veux simplement vivre correctement, tranquillement.

**Le sénateur Molgat:** Je crois comprendre que vous êtes un pêcheur commercial depuis des années et que votre père pratiquait le même métier?

**M. Bartlett:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Cette question de la concurrence qui existe entre la pêche commerciale et la pêche sportive n'est pas nouvelle. Il faut reconnaître qu'elle prend de l'ampleur au fil des ans, au fur et à mesure que l'on a eu plus facilement accès aux lacs. Elle reste l'un des gros problèmes. A votre avis, a-t-on effectué de véritables tests? Je sais que les pêcheurs commerciaux pensent que s'ils capturent le poisson ordinaire, cela aidera le lac. Je crois que les pêcheurs sportifs pensent différemment. Et est-ce que quelqu'un a déjà essayé?

**M. Bartlett:** Beaucoup de gens avec qui je parle à Snow Lake me demandent «Pourquoi ne pêchez-vous pas dans ce lac?» qui est juste à côté du village de Snow Lake. Beaucoup de gens croient, comme je l'ai dit, que cela aiderait le lac. Voilà un exemple. Certaines personnes qui font partie des associations de pêcheurs pensent comme moi, par contre d'autres pensent différemment. Je ne sais pas si les biologistes croient ce que je dis ou ne le croient pas, mais je sais qu'il fut un temps



*[Text]*

that commercial fishing was too much in conflict with the anglers so it was a case of "keep the commercial fishermen out of there and there won't be any problems." Now we see that the lakes are depleted. The pickerel and jackfish are depleted to the point that they can't catch pickerel in some of them lakes.

**Senator Molgat:** But you do not know of any actual tests that have taken place? I know that biology is an imprecise science. You can't tell exactly what is going on under the water.

**Mr. Bartlett:** That's right.

**Senator Molgat:** There have been no tests that you know of?

**Mr. Bartlett:** I believe Don Cook is here. He was up in Snow Lake, and he set a trap net in Osborne Creek, which is a spawning ground for pickerel. But I think I told you, Don, that you were in there too early. About a week after you left the pickerel come through.

**The Chairman:** You shouldn't tell him.

**Senator Molgat:** One last question, if I may. What do you do with your rough fish?

**Mr. Bartlett:** We throw it to the ravens, sea gulls, coyotes, foxes, and whatever animal wants them on the lake.

**Senator Molgat:** So you toss it on the edge of the lake?

**Mr. Bartlett:** Yes. And believe it or not the next day you go back and they are cleaned up.

**Senator Molgat:** So they are a cost to you but they are of no value?

**Mr. Bartlett:** That's right. The rough fish tear your nets up. Suckers will tear your nets up. Marias will tear your nets up and get awfully tangled up, and it takes you a long time to take some of the snarls out, especially if you have a ragged net.

**Senator Molgat:** And the other fishermen on Wekusko do the same thing? None of you ship any of it?

**Mr. Bartlett:** No. I was talking to Rick here the other day and he mentioned to me that there is some fellow in The Pas who has some dogs and he would like a couple of thousand pounds or something like that. It's really not that much, but I'm glad to supply it. I'll be supplying it, likely. We throw all our rough fish out. It would be nice to see a market for it. There are starving people in the world and I'm sure they could use the protein.

**Senator Molgat:** What proportion, roughly, would you get of rough fish to game fish?

**Mr. Bartlett:** From Wekusko I'm sure we take out 200,000, maybe 300,000 pounds of rough fish a year.

**Senator Molgat:** Two hundred thousand or 300,000 pounds?

**Mr. Bartlett:** Somewhere in there, yes.

*[Traduction]*

où ils pensaient que la pêche commerciale était trop en conflit avec les pêcheurs sportifs et qu'en conséquence il fallait «écarter les pêcheurs commerciaux pour qu'il n'y ait pas de problème». On constate maintenant que les lacs sont épuisés. Les réserves de brochet et de brochet sont tellement épuisées que l'on ne peut plus en prendre dans certains lacs.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'avez pas connaissance de tests qui auraient été faits? Je sais que la biologie est une science imprécise. On ne peut pas dire avec précision ce qui se passe sous l'eau.

**M. Bartlett:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'avez pas connaissance de tests qui ont été effectués?

**M. Bartlett:** Je crois que M. Don Cook est présent. Il était à Snow Lake et il a placé des pièges à poisson à Osborne Creek, qui est une frayère pour les brochetons. Mais je crois vous avoir dit, Don, que vous vous y êtes pris trop tôt. Le brocheton est arrivé une semaine après votre départ.

**Le président:** Vous ne devriez pas le lui dire.

**Le sénateur Molgat:** Une dernière question si je peux me permettre. Qu'est-ce que vous faites avec votre poisson ordinaire?

**M. Bartlett:** Nous le donnons aux corbeaux, aux mouettes, aux coyotes, aux renards et à tous les animaux qui en veulent bien.

**Le sénateur Molgat:** Vous le jetez donc sur le bord du lac?

**M. Bartlett:** Et croyez-le ou non mais le lendemain tout a été nettoyé.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi donc cela représente un coût pour vous mais ne vous rapporte rien?

**M. Bartlett:** C'est exact. Le poisson ordinaire déchire vos filets. Les rémora et les marias déchirent les filets et les emmêlent et il vous faut alors beaucoup de temps pour défaire les nœuds particulièrement lorsque vous avez un filet déchiré.

**Le sénateur Molgat:** Et les autres pêcheurs du lac Wekusko font la même chose que vous? Aucun d'entre vous n'expédie ce poisson?

**M. Bartlett:** Non. L'autre jour je parlais à Rick, ici même, et il m'a dit que quelqu'un de Le Pas qui a des chiens aimerait bien en avoir quelques milliers de livres ou quelque chose comme ça. Ce n'est vraiment pas beaucoup mais je serais content de le faire. Je lui en fournirai. Nous jetons tout le poisson ordinaire. Ce serait intéressant s'il y avait un marché pour ce poisson. Il y a beaucoup de gens qui meurent de faim dans le monde et je suis sûr qu'ils pourraient utiliser ces protéines.

**Le sénateur Molgat:** Quelle est en gros la proportion de poissons ordinaires que vous prenez par rapport aux autres poissons?

**M. Bartlett:** Dans le lac Wekusko, je suis sûr que nous capturons environ 200 000 à 300 000 livres de poissons ordinaires par an.

**Le sénateur Molgat:** Deux cent à trois cent milles livres?

**M. Bartlett:** Quelque chose comme ça, oui.

[Text]

**Senator Molgat:** And the quota for good fish, or for the so-called good fish, is 140,000 pounds?

**Mr. Bartlett:** Yes. Right now we get about four or five rough fish per good fish where we are fishing for pickerel. Later on it will drop off. When we go after whitefish it will drop off, but we'll be getting more tullibees and there is no market for tullibees. Well, I guess there's a market for tullibees but the category of the tullibee is a cutter on Wekusko Lake, so it's not even worth shipping them.

**Senator Molgat:** So the tullibee is tossed out also?

**Mr. Bartlett:** Yes. I use them for mink bait, trapping.

**The Chairman:** Mr. Bartlett, Mr. De Groot recommended that the feasibility of a processing plant be looked into to process the fish at receiving stations. How do you feel about that? Have you thought about that? He says that the fish could be cleaned, filleted and ready for packaging and that this would reduce the weight generally by 50 per cent of the product to be shipped by air. So that would mean a savings.

**Mr. Bartlett:** Yes, but we already have one in Transcona and I don't think it's working to capacity as it is. If you built another one, then you are going to have two of them and neither one is going to make it.

**The Chairman:** Well, it is a matter of economics.

**Mr. Bartlett:** That's right.

**The Chairman:** I do not know how it works in relation to the other lakes, but from your point of view it would cut down by 55 percent the cost of air freight. To do the processing, you would employ more people, but, then, there has got to be a weighing of the advantages and disadvantages as between the Transcona plant and that one.

**Mr. Bartlett:** More than likely the price would be lower up here anyway, if there was a plant up here.

**The Chairman:** When you started out you mentioned help from the government to buy machines tax-free, and you mentioned the figure of 95 per cent. What was that?

**Mr. Bartlett:** That is for the winter commercial fishermen. Like, nowadays I don't think there is too many people using dogs and horses on the lakes any more. I know years ago my Dad used to use dogs and horses on the lake fishing, but not any more. That is a thing of the past. So, we have got to use snowmobiles and bombardiers. Well, a bombardier, as you know yourself, is out-priced for fishermen.

**The Chairman:** You are just asking for the ability to buy these vehicles tax-free?

**Mr. Bartlett:** Yes, to give us a tax break, provided the fisherman has a valid commercial fishing licence for the winter season.

**The Chairman:** Does Manitoba have a special assistance program for fishermen like they have in other provinces?

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Et le quota pour les bons poissons, ou appelés tel, est de 140 000 livres?

**M. Bartlett:** Oui. Actuellement, nous attrapons quatre ou cinq poissons ordinaires pour un bon poisson lorsque nous pêchons le brochet. Ensuite, cela diminue. Lorsque nous pêchons le corégone, cela diminue, par contre nous attrapons davantage de cisco et il n'y a pas de marché pour ce poisson-là. Enfin, je crois qu'il y a un marché pour le cisco, toutefois la sorte de cisco que nous attrapons sur le lac Wekusko n'est pas intéressante, alors ce n'est même pas la peine de l'expédier.

**Le sénateur Molgat:** Alors vous jetez aussi les ciscos?

**M. Bartlett:** Oui. Je les utilise comme appât pour les visons.

**Le président:** M. Bartlett, M. De Groot a recommandé que l'on étudie la faisabilité d'avoir une usine de traitement pour transformer le poisson dans les centres de réception. Que pensez-vous de cela? Est-ce que vous avez réfléchi à cette question? Il a dit que le poisson pourrait être nettoyé, découpé en filets et préparé pour le conditionnement et que cela diminuerait de beaucoup le poids, environ de 50 pour cent du produit qui est expédié par air. Cela permettrait de réaliser des économies.

**M. Bartlett:** Oui, il en existe déjà une à Transcona et je ne pense pas qu'elle tourne à pleine capacité. Si l'on en construit une autre, cela en fera deux et je ne crois pas que ni l'une ni l'autre ne seront rentables.

**Le président:** C'est une question de rentabilité.

**M. Bartlett:** C'est exact.

**Le président:** Je ne sais pas ce qu'il en serait pour les autres lacs, mais pour vous cela diminuerait de 55 cents le coût de transport aérien. Le traitement du poisson vous permettrait d'employer davantage de personnel; toutefois, il faut calculer les avantages et les désavantages entre l'usine de Transcona et celle-là.

**M. Bartlett:** Il est plus que probable que le prix serait plus bas ici s'il y avait une usine.

**Le président:** Au début de votre exposé, vous avez parlé de détaxe de la part du gouvernement pour acheter du matériel et vous avez cité le chiffre de 95 pour cent. De quoi s'agit-il?

**M. Bartlett:** Cela s'applique aux pêcheurs commerciaux d'hiver. Voyez-vous, de nos jours je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de gens qui utilisent encore des chiens et des chevaux sur les lacs. Il y a de nombreuses années, mon père utilisait des chiens et des chevaux sur les lacs, mais ça ne se fait plus. C'est une chose du passé. Il nous faut donc utiliser des Bombardiers et des motoneiges. Comme vous le savez, un Bombardier, c'est beaucoup trop cher pour les pêcheurs.

**Le président:** Vous demandez de pouvoir acheter ces véhicules en détaxe?

**M. Bartlett:** Oui, que l'on nous accorde une aide fiscale, à condition que le pêcheur dispose d'un permis de pêche commerciale valide pour la saison d'hiver.

**Le président:** Est-ce que le Manitoba a un programme spécial d'aide pour les pêcheurs comme en ont les autres provinces?



*[Text]*

**Mr. Bartlett:** I think there is the special ARDA program, but it is a one-shot deal.

The machinery that you buy, skidoos, and such like—I have eight or nine of them that I use throughout the winter. This year you can pay up to \$4,000 for a decent machine, or something that you are sure will be able to pull a load, and you can expect maybe three years of running out of that, if you are lucky. Fishermen do not make that much money to be able to afford \$3,000 or \$4,000 for, say, two machines every other year.

**The Chairman:** When you start the season, how much money do you need up front to replace gear and get ready?

**Mr. Bartlett:** I think I was in the hole with Rick here about \$5,000 up until the day before yesterday. I did go on the Herblet Lake fishery this fall and made a few dollars there, but I spent all of that from October to November.

Like, I get my men in, and I have different things for them to do before the winter season starts. I have wood to cut and different chores around the camp, getting things ready, and wages to pay there, and groceries. Groceries are quite high up in Snow Lake. They are probably cheaper in Thompson and the larger centres, but we pay through the nose for groceries up in Snow Lake.

I spent what I made off Herblet Lake, plus I had to borrow approximately \$5,000 from Freshwater to get my winter operation going again.

This brings me to this final payment that FPMC pays out just before Christmas. It is a nice Christmas bonus, but it would be nice to see it come in October or something, you know, for the winter fishermen to have a bit of capital to start going instead of having to borrow money.

**The Chairman:** Mr. Bartlett, I admire the manner in which you're telling us this, and the assessment I make of you. Why do you stay in an isolated area when you have the initiative to work and provide for your family elsewhere. Why do you not try to get something else? I hope you do not mind my asking you this question. I am asking it in order to reach a conclusion on a social basis, but you can tell me to go to hell, if you like.

**Mr. Bartlett:** It is because I love the outdoors. I like fishing and, believe it or not, I like winter fishing.

**The Chairman:** You like the life?

**Mr. Bartlett:** Yes, and I like trapping. My dad did it. It has been in the family for years. I do not think I could give it up. I was offered a full-time job the other day in Snow Lake, but I turned it down.

**The Chairman:** I admire you very much.

**Senator Le Moynes:** Mr. Chairman, Senator Molgat stole most of my questions, but I think I have one or two left.

**Senator Molgat:** I am sorry. I will stop from now on.

*[Traduction]*

**M. Bartlett:** Je crois qu'il y a un programme spécial ARDA, mais il ne s'applique qu'une fois.

Le matériel que vous achetez, les motoneiges, etc., j'en ai huit ou neuf que j'utilise pendant l'hiver. Cette année, il peut vous en coûter jusqu'à 4 000 \$ pour une bonne machine ou pour quelque chose dont vous êtes sûr qu'elle pourra transporter les charges. Cette machine vous fera peut-être trois ans, si vous avez de la chance. Les pêcheurs ne gagnent pas suffisamment d'argent pour se permettre de dépenser 3 000 ou 4 000 \$ pour deux engins, mettons à tous les deux ans.

**Le président:** Quand vous commencez votre saison, de combien d'argent avez-vous besoin pour remplacer votre matériel et être prêt?

**M. Bartlett:** Je crois que je devais à Rick environ 5 000 \$ jusqu'avant hier. J'ai pêché sur le lac Herblet pendant l'automne et j'y ai gagné quelques dollars mais j'ai tout dépensé entre octobre et novembre.

Par exemple, j'engage mes hommes et je leur fais faire différentes choses avant que ne débute la saison d'hiver. Il y a du bois à faire couper et différentes tâches à effectuer au camp. Il faut préparer les choses, prévoir les salaires et l'alimentation. L'alimentation est très chère à Snow Lake. Les produits alimentaires sont probablement meilleur marché à Thompson et dans les grands centres mais nous devons payer très cher pour les produits alimentaires à Snow Lake.

J'ai dépensé ce que j'ai gagné au lac Herblet. En plus, il a fallu que j'emprunte environ 5 000 \$ auprès de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour pouvoir commencer la saison d'hiver.

Cela m'a amené au dernier paiement que m'a versé l'OCPED, juste avant Noël. C'est une prime agréable pour Noël mais ce serait encore mieux si on pouvait la recevoir en octobre ou dans les alentours. Cela permettrait aux pêcheurs d'hiver d'avoir un petit peu de capital au départ, plutôt que d'avoir à emprunter de l'argent.

**Le président:** M. Bartlett, j'admire la façon dont vous nous racontez toutes ces choses. Pourquoi restez-vous dans une région isolée alors que vous avez l'esprit d'initiative et que vous pourriez faire vivre votre famille ailleurs? J'espère que ma question ne vous dérange pas. Je la pose pour en arriver à une conclusion sociologique. Toutefois, vous pouvez me dire d'aller me faire voir ailleurs si vous le préférez.

**M. Bartlett:** C'est tout simplement parce que j'aime la nature. J'aime pêcher et croyez-le ou non, j'aime la pêche en hiver.

**Le président:** Vous aimez la vie que vous menez?

**M. Bartlett:** C'est cela et j'aime être trappeur. Mon père l'était. Cela fait des années que notre famille l'est. Je ne crois pas que je pourrais y renoncer. L'autre jour, on m'a offert un travail permanent à Snow Lake mais j'ai refusé.

**Le président:** Je vous admire beaucoup.

**Le sénateur Le Moynes:** Monsieur le président, le sénateur Molgat a posé presque toutes mes questions mais je crois que j'en ai encore une ou deux.

**Le sénateur Molgat:** Je suis désolé. Désormais, je m'arrête.

## [Text]

**Senator Le Moyne:** Mr. Bartlett, are those enormous quantities of rough fish thrown back alive?

**Mr. Bartlett:** We don't throw them back in the lake. We feed them to the wildlife. We give them to the birds, the ravens, the foxes, the coyotes and timber wolves. There are lot of timber wolves. They clean them up.

**Senator Le Moyne:** You throw them away but not in the lake?

**Mr. Bartlett:** We throw them on the ice, and the next day you go back there, they are gone.

**Senator Le Moyne:** And in the summer?

**Mr. Bartlett:** When we are lifting nets in the wintertime—like, we have a string of nets going across the lake, four or five nets. When you lift one net and move to the next one, a pile of ravens will come in and start cleaning up the rough fish that you have left behind at the last hole. Usually on the same day there the rough fish are gone.

**Senator Le Moyne:** What happens in the summer?

**Mr. Bartlett:** In the summer the rough fish are usually thrown on the shore at a certain spot. I do not think any commercial fisherman would throw them back into the water.

**Senator Le Moyne:** They do not throw them back into the water?

**Mr. Bartlett:** No, I do not think they are supposed to.

**Senator Le Moyne:** That is because it would upset the balance in the lake.

**Mr. Bartlett:** That is right. If we did not commercially fish Wekusko Lake I am positive it would be identical to Snow Lake and Tramping Lake, where angling would be impossible.

**Senator Molgat:** Quite frankly, Mr. Bartlett, I am amazed at the amount of rough fish that you take out.

**Mr. Bartlett:** My figures may be wrong. I am not sure. That is off the top of my head.

**Senator Molgat:** But, you would know?

**Mr. Bartlett:** When I am out on the lake picking out 60 to 80 suckers to a net, it seems like a hell of a lot.

**Senator Molgat:** You said there are four to five suckers compared to one good fish?

**Mr. Bartlett:** Yes, that is what we are getting now.

**Senator Molgat:** That is certainly a high proportion. There are anglers on Wekusko Lake as well?

**Mr. Bartlett:** Yes, that lake is heavily angled. There are two lodges on the lake. Like, we do not summer commercial fish it just for that reason, because if we did I am sure there would be a hell of a conflict with the anglers.

**Senator Molgat:** So, the anglers do not see any nets in the summertime?

**Mr. Bartlett:** That is right.

## [Traduction]

**Le sénateur Le Moyne:** M. Bartlett, est-ce que ces énormes quantités de poissons ordinaires sont rejetés vivants?

**M. Bartlett:** Nous ne les rejetons pas dans le lac. Nous les donnons aux animaux sauvages. Nous les donnons aux oiseaux, aux corbeaux, aux renards, aux coyotes et aux loups des bois. Il y a beaucoup de loups des bois. Ils mangent tout.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous les jetez mais pas dans le lac?

**M. Bartlett:** Nous les jetons sur la glace et le lendemain ils n'y sont plus.

**Le sénateur Le Moyne:** Et en été?

**M. Bartlett:** Quand nous relevons les filets en hiver... nous avons une chaîne de filets qui traverse le lac, quatre ou cinq filets. Quand nous relevons un filet et que nous passons à un autre, il y a des corbeaux qui arrivent et qui commencent à manger les poissons ordinaires que nous avons laissés derrière nous au dernier trou. Normalement, les poissons ordinaires ont disparu dans la journée.

**Le sénateur Le Moyne:** Qu'est-ce qui se passe en été?

**M. Bartlett:** En été, les poissons ordinaires sont en général jetés sur la rive, à un certain endroit. Je ne pense pas que les pêcheurs commerciaux les rejetteraient à l'eau.

**Le sénateur Le Moyne:** Ils ne les rejettent pas à l'eau?

**M. Bartlett:** Non, je ne pense pas qu'ils aient le droit de le faire.

**Le sénateur Le Moyne:** C'est parce que cela romprait l'équilibre dans le lac?

**M. Bartlett:** C'est exact. Si nous ne pêchions pas commercialement sur le lac Wekusko, je suis sûr que la situation serait la même qu'à Snow Lake et à Tramping Lake où il est impossible de faire de la pêche sportive.

**Le sénateur Molgat:** Franchement, M. Bartlett, je suis très surpris par la quantité de poissons ordinaires que vous pêchez.

**M. Bartlett:** Les chiffres que je vous ai donnés sont peut-être faux. Je ne suis pas sûr. C'est une évaluation.

**Le sénateur Molgat:** Mais, vous le savez?

**M. Bartlett:** Quand je suis sur le lac et que je trouve 60 à 80 rémoras dans un filet, cela me semble énorme.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit que vous pêchiez quatre à cinq rémoras pour un bon poisson?

**M. Bartlett:** Oui, c'est ce que nous pêchons actuellement.

**Le sénateur Molgat:** C'est une proportion très élevée. Il y a des pêcheurs sportifs sur le lac Wekusko?

**M. Bartlett:** Oui, on y pêche beaucoup. Il y a deux pavillons sur le lac. C'est pour cela que nous ne pratiquons pas la pêche commerciale en été car si nous le faisons, je suis sûr qu'il y aurait un conflit très vif avec les pêcheurs sportifs.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi donc, les pêcheurs sportifs ne voient pas de filet pendant l'été?

**M. Bartlett:** C'est exact.



[Text]

**Senator Molgat:** Does anyone keep any track of how much the anglers take out?

**Mr. Bartlett:** There has been talk about it. I do not know whether they have ever done it, or not. You would need too many resource people to do that. Like, they don't have the manpower to do that.

**Senator Molgat:** To your knowledge, there is no tracking of that?

**Mr. Bartlett:** They do a certain amount of creel censuses during the summer season, but not on a day-to-day basis.

**Senator Molgat:** No, but does the provincial government produce any kind of an estimate?

**Mr. Bartlett:** I am sure they do, but I am not aware of it.

I would like to mention one thing, this Osborne Creek spawning ground on Wekusko Lake. In the spring, the anglers are allowed to go in there, and they just slaughter the hell out of the pickerel. They close it for another week or so in the spring, but last year it was later, and the pickerel came into the spawning ground later, and they just got slaughtered again. I would like to see the angling closed on the spawning ground permanently.

**Senator Molgat:** Mr. Chairman, there is somebody in the audience who, I presume, must be from the provincial government.

**The Chairman:** Would you like to come to the front, sir?

**Senator Molgat:** As you can see, we conduct fairly informal hearings. All we want is information.

**The Chairman:** Would you introduce yourself for the record?

**Mr. Donald W. Cook, Regional Fisheries Manager, Department of Natural Resources, Manitoba:** My name is Don Cook. I am with the Department of Natural Resources, Fisheries Branch, out of Thompson. Perhaps I should respond to the question on the estimate of angler harvest on lakes.

I think Russell is right. I do not think there has been a creel census, which is basically what we call the estimate. The creel census is an angler harvest estimate, and on Wekusko Lake there is no recent information on angler harvest. I understand the other regional fisheries manager in The Pas has requested funds to do it, and has requested staff to do it, so it is certainly a priority item. He does want to do it. He is just looking for the staff and man-hours to do it.

To give you an idea, however, I will talk a little bit about a lake that I consider to be fairly similar to Wekusko, and that would be Paint Lake. It is also on the Grass River system. It is close to a major population centre here in Thompson. There was a creel census done in 1982 on Paint Lake, and the esti-

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que quelqu'un surveille les prises des pêcheurs sportifs?

229

**M. Bartlett:** On en a parlé. Je ne sais pas si cela n'a jamais été fait ou non. Il faudrait beaucoup trop de gens pour cela. Ils n'ont pas le personnel nécessaire pour cela.

**Le sénateur Molgat:** A votre avis, ce n'est pas suivi?

**M. Bartlett:** Ils font un certain nombre de sondages pendant la saison d'été mais pas quotidiennement.

**Le sénateur Molgat:** Non, mais est-ce que le gouvernement provincial dispose de projections?

**M. Bartlett:** Je suis sûr qu'ils en ont mais je ne les connais pas.

J'aimerais dire quelque chose sur cette frayère d'Osborne Creek sur le lac Wekusko. Au printemps, les pêcheurs sportifs ont le droit d'y aller et ils font un massacre de brochetons. Ils la ferment pendant une semaine ou deux au printemps, quoi l'année dernière ce fut plus tard, et le brocheton est venu frayer après cela dans la frayère et ils s'est fait encore une fois massacrer. J'aimerais que l'on ferme définitivement la frayère à la pêche sportive.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le président, je suppose qu'il y a quelqu'un ici présent qui représente le gouvernement provincial.

**Le président:** Monsieur, voulez-vous vous avancer s'il vous plaît?

**Le sénateur Molgat:** Comme vous pouvez le constater, nos auditions se déroulent sans formalisme. Nous cherchons avant tout à nous informer.

**Le président:** Voulez-vous bien vous présenter pour les besoins du procès-verbal?

**M. Donald W. Cook, gérant régional des pêcheries, ministère des Ressources naturelles du Manitoba:** Je m'appelle Don Cook. Je travaille pour le ministère des Ressources naturelles, Direction des pêcheries, à Thompson. Je devrais peut-être répondre à la question portant sur les prises de poisson effectuées sur les lacs par les pêcheurs sportifs.

Je crois que Russell a raison. Je ne crois pas que l'on ait fait de recensement basé sur une série d'espèces de poisson. C'est essentiellement ce qu'on appelle une projection. Le recensement de ce que l'on peut appeler un panier de pêche représente les prises estimées, effectuées par les pêcheurs sportifs et sur le lac Wekusko il n'existe pas d'information de ce genre. Je crois savoir que le gérant régional des pêcheries à Le Pas a demandé des fonds et du personnel pour effectuer un tel recensement. C'est donc une question prioritaire. Il souhaite le faire. Mais il a besoin de personnel et d'années-hommes pour cela.

Pour vous donner une idée, je vous parlerai d'un lac que je pense être très semblable à celui de Wekusko; il s'agit de Paint Lake. Il fait également parti du système de Grass River. Il est près d'un important centre, celui de Thompson. En 1982, on a fait un relevé de panier de poche à Paint Lake. L'évaluation

[Text]

mate of walleye harvest by anglers was roughly 24,000 pounds. Wekusko Lake is bigger.

**Mr. Bartlett:** Okay, but last winter commercial fishermen took approximately 7,000 pounds of pickerel off Wekusko Lake, which is peanuts, really.

**Mr. Cook:** Yes.

**Mr. Bartlett:** Now, there is your ratio for one year between two lakes—7,000 pounds and 24,000 lbs.

**Mr. Cook:** Yes, that was the angler harvest estimate for Paint Lake.

**Senator Molgat:** It is 7,000 pounds of pickerel out of Wekusko Lake by commercial fishermen, and the estimate is 24,000 pounds out of Paint Lake by anglers?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Molgat:** And Paint Lake is a small lake?

**Mr. Cook:** Yes.

**Senator Molgat:** But Paint Lake is closer to a major population centre?

**Mr. Cook:** Yes, it is a large population centre.

**Senator Molgat:** So, the angling pressure may be greater on Paint Lake than it is on Wekusko Lake?

**Mr. Bartlett:** More than likely, but in the spring—I was going to say this before—we have watched anglers come off Osborne Creek, and some of the anglers take their fish home and come back again. I am sure there is 5,000 or 6,000 pounds come off a day on some days. I am sure the total probably reaches 40,000 or 50,000 pounds during the spawning season.

**Mr. Cook:** There is no doubt that that is the critical time of the year for angling. We have another lake on the Grass River system which is similar to Wekusko—Setting Lake—where field census work indicated that on one particular weekend out of one creek close to 1,500 or 2,000 pounds of pickerel could be harvested. That is in just one weekend. So, that is a critical time of year for angling. In that instance, those creeks were, in fact, closed down to angling because of the heavy pressure on the lake from both anglers and commercial fishermen.

**Senator Molgat:** So angling does represent a major take in total?

**Mr. Cook:** Yes.

**Senator Molgat:** When we were in Saskatchewan they indicated, if I remember the figures correctly—or it may have been Alberta—that the ratio was roughly 10 million pounds taken by anglers versus 6 million pounds taken by commercial fishermen.

**Mr. Bartlett:** Yes, I believe that.

**Senator Molgat:** The province, then, will likely produce in the future some figures to help resolve this problem of angling versus commercial fishing.

**Mr. Cook:** Yes, I know that the fisheries management people in the area around The Pas, which includes the Wekusko

[Traduction]

des vairons capturés par les pêcheurs sportifs s'établissait à environ 24 000 livres. Le lac Wekusko est plus grand.

**M. Bartlett:** Très bien, mais l'hiver dernier les pêcheurs commerciaux ont capturé environ 7 000 livres de brochetons sur le lac Wekusko, ce qui est vraiment ridicule.

**M. Cook:** Oui.

**M. Bartlett:** Voilà le rapport sur une année entre deux lacs: 7 000 livres et 24 000 livres.

**M. Cook:** Oui, c'est à cela qu'on a évalué les prises faites par les pêcheurs sportifs sur le lac Paint.

**Le sénateur Molgat:** Cela représente 7 000 livres de prochetons capturés sur le lac Wekusko par les pêcheurs commerciaux et environ 24 000 livres sur le lac Paint par les pêcheurs sportifs?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et le lac Paint est un petit lac?

**M. Cook:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Mais le lac Paint est plus près d'une importante agglomération?

**M. Cook:** Oui, c'est un centre urbain plus important.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi, la pression exercée par les pêcheurs sportifs est peut-être plus importante sur le lac Paint que sur le lac Wekusko?

**M. Bartlett:** C'est plus que probable mais au printemps, et je voulais le dire un peu plus tôt, nous avons vu des pêcheurs sportifs revenir d'Osborne Creek rapporter leurs poissons chez eux et revenir sur le lac. Je suis sûr que certains jours ils prennent 5 000 ou 6 000 livres de poissons. Je suis sûr que le total des prises atteint probablement 40 000 à 50 000 livres pendant la saisons de fraie.

**M. Cook:** Il ne fait aucun doute qu'il y a une période critique de l'année pour la pêche sportive. Il existe un autre lac sur le système de Grass River qui ressemble à Wekusko, c'est le lac Setting, où des recensements sur le terrain montrent que pendant un week-end, on a pu pêcher de 1 500 à 2 000 livres de brochetons dans une crique. C'était pendant un seul week-end. Il y a donc une période critique pour la pêche. Dans ce cas, ces deux criques ont été fermées à la pêche sportive à cause de la forte pression qui était exercée par les deux sortes de pêcheurs.

**Le sénateur Molgat:** Ainsi, la pêche sportive représente un ensemble de prises important?

**M. Cook:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Lorsque nous étions en Saskatchewan on nous a dit, si je me souviens bien des chiffres, c'était peut-être en Alberta, que le rapport était d'environ 10 millions de livres capturées par les pêcheurs sportifs par rapport à 6 millions de livres par les pêcheurs commerciaux.

**M. Bartlett:** Oui, je le crois bien.

**Le sénateur Molgat:** Il est probable que la province va publier des chiffres pour résoudre la question de la différence entre la pêche sportive et la pêche commerciale.

**M. Cook:** Oui, je sais que les responsables des pêcheries de la région de Le Pas, qui comprend la zone du lac Wekusko,



[Text]

Lake area, consider that a high priority project, and they have for the last couple of years, as well, so they are working on it yet.

**The Chairman:** I just want to ask you one question. Do you have in your department a listing of the total landings of various species of fish—that is, the volumes of fish and volumes of dollars?

**Mr. Cook:** Yes, that information is available.

**The Chairman:** Could you comment on the differences between these lakes, and the fact that in one province the production is dropping, while in another province it is increasing? What is the reason for that, other than the fact that there might be better fishermen in one province as compared to the other—and I do not want to get into trouble here. Is it because of government support?

**Mr. Cook:** I can tell you that the provincial freight subsidy has not really changed much since it was implemented, so I cannot see that as being a major factor in the increase in production.

**The Chairman:** Or in the decrease?

**Mr. Cook:** Yes, or in the decreases for the other provinces. In pickerel—this was one of the points you brought up—there seems to be quite a bit of fluctuation in production levels. That is very typical of pickerel. The strong year classes come into a fishery, and the fishermen will harvest them. It seems—I do not know whether you will agree with this, Russell—that once in every four or five years there seems to be a real good year class move into a fishery, and the fishermen can really harvest the pickerel quite easily.

**The Chairman:** And the effect of over-fishing or under-fishing has nothing to do with it biologically? Can you explain the biological circumstances of why that is so? That is a difficult question, I suppose.

**Mr. Cook:** Well, in regard to the pickerel, my feelings are that our mesh size of four-and-a-quarter in Northern Manitoba is a healthy size for walleye or pickerel, and that is the critical thing. I really think that you cannot completely fish out a pickerel stock with a four-and-a-quarter mesh if commercial fishing is the only use on the lake.

**The Chairman:** And the same is true in a different way for the other species?

**Mr. Cook:** Yes.

**Senator Bielish:** I think you said that you received 87 cents per kilogram.

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Bielish:** That is, for whitefish.

**Mr. Bartlett:** For whitefish.

**Senator Bielish:** And what is your final payment?

**Mr. Bartlett:** I have no idea what it is going to be.

**Senator Bielish:** But, in other years what has it been?

**Mr. Bartlett:** I believe it was five cents.

[Traduction]

estiment que c'est un projet qui a une grande priorité, et cela depuis environ deux ans. Ils y travaillent donc déjà.

**Le président:** Je voudrais poser une question. Est-ce que votre ministère dispose d'une liste des prises selon les différentes espèces de poisson, c'est-à-dire les quantités de poisson et leur valeur en dollars?

**M. Cook:** Oui, ces renseignements sont disponibles.

**Le président:** Avez-vous quelques remarques à faire sur les différences qui existent entre ces lacs et le fait que dans une province la production baisse alors qu'elle augmente dans une autre province? Quelle en est la raison, outre le fait qu'il y a peut-être de meilleurs pêcheurs dans une province que dans une autre: je ne voudrais pas avoir de problème. Est-ce que c'est à cause de l'aide du gouvernement?

**M. Cook:** Je peux vous dire que la subvention provinciale au transport n'a pas beaucoup changé depuis qu'elle a été créée, c'est pourquoi je ne pense pas qu'elle joue un rôle important dans l'augmentation de la production.

**Le président:** Ou dans sa baisse?

**M. Cook:** Oui, ou dans la baisse que l'on constate dans les autres provinces. En ce qui concerne le brocheton, c'est l'une des questions que vous avez posées, il semble qu'il existe certaines variations dans les niveaux de production. C'est tout à fait typique du brocheton. Il y a de bonnes années pour le poisson et les pêcheurs en profitent. Il me semble, je ne sais pas si vous serez d'accord avec cela M. Russell, que tous les quatre ou cinq ans, il y a une très bonne année et que les pêcheurs peuvent attraper des brochetons assez facilement.

**Le président:** Les effets de la surexploitation ou de la sous-exploitation n'ont biologiquement rien à faire avec cette question? Pouvez-vous expliquer les conditions biologiques de cela? Je pense que c'est une question difficile.

**M. Cook:** En ce qui a trait au brocheton, je pense que les filets à mailles de quatre et un quart que nous utilisons dans le nord du Manitoba conviennent bien pour le brocheton et c'est cela qui importe. Je ne pense pas que l'on puisse épuiser le stock de brocheton avec une maille de quatre et un quart si l'on ne fait que de la pêche commerciale sur le lac.

**Le président:** La même chose, de façon différente, est également valable pour les autres espèces?

**M. Cook:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Je crois que vous avez dit que vous recevez 87 cents le kilo.

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** C'est pour le corégone.

**M. Bartlett:** Pour le corégone.

**Le sénateur Bielish:** Et combien touchez-vous en fin de compte?

**M. Bartlett:** Je n'en ai aucune idée.

**Le sénateur Bielish:** Mais les années précédentes ça c'est élevé à combien?

**M. Bartlett:** Je crois qu'il s'agissait de cinq cents.

[Text]

**Senator Bielish:** Look back over the last four or five years.

**Mr. Bartlett:** I think the final payment on the average would be three to five cents per pound for whitefish.

**Senator Bielish:** So, you might say that the initial payment is the payment, and the other is just a fringe benefit?

**Mr. Bartlett:** Yes.

**Senator Bielish:** Are you not able to depreciate your equipment? Do you not take depreciation off your working equipment so that you write it off?

**Mr. Bartlett:** Yes, we are allowed to do that. What I am asking is that it be tax-exempt when we buy the equipment originally. That is where the cost is right off the bat. Fishermen do not usually have that kind of money in their back pockets when they go to buy stuff.

**Senator Bielish:** I am a farmer, so I know what equipment costs. Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Cook, will you be around for the rest of the day in case we need you?

**Mr. Cook:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Bartlett, you were so interesting that we have let you go over the time we allotted to you.

**Mr. Bartlett:** In closing, I would like to thank each and every one of you for listening to me. I and my fellow inland—and I emphasize “inland”—commercial fishermen would like to see some changes that would be more beneficial to those of us who winter fish and summer fish between the east and west coasts.

**Senator Bielish:** That is, freshwater fishing.

**The Chairman:** Your information is valuable, and it will be very helpful along with the other information that we have. Thank you very much.

We are now going to call on Mr. Arnold R. Christmann, the General Manager of the Norman Regional Development Corporation. Mr. Christmann has a few points to make.

**Mr. Arnold R. Christmann, General Manager, Norman Regional Development Corporation:** Thank you, senators, for giving me the opportunity to add a little bit to the presentations so far made. I requested that you hear me now because I have to be absent during the afternoon because of other prior business commitments.

I would just like to add to a number of comments that were made. I refer to the proposal that was made by Mr. De Groot. As you know, the 300,000 pounds of fish that were mentioned on a more than two-to-one ratio that are being thrown to the wolves, the foxes and the ravens, could also become fish food and animal food. They could also be utilized possibly as fertilizer, and we have attached to the proposal from Thompson studies carried out by the Freshwater Fish Institute in Winnipeg.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** En remontant au cours des quatre ou cinq dernières années.

**M. Bartlett:** Je crois que le versement final est en moyenne de trois à cinq cents par livre de corégones.

**Le sénateur Bielish:** On peut donc dire que le versement initial c'est le paiement et que le reste ce sont des avantages marginaux?

**M. Bartlett:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Ne pouvez-vous pas amortir votre matériel? Est-ce que vous déduisez votre amortissement de votre matériel de travail afin de pouvoir le déduire?

**M. Bartlett:** Oui, nous avons le droit de le faire. Ce que je demande c'est qu'il soit détaxé quand nous l'achetons. C'est là où ça nous coûte de l'argent, dès le départ. Les pêcheurs n'ont généralement pas les sommes voulues en réserve lorsqu'ils achètent le matériel.

**Le sénateur Bielish:** Je suis un fermier, aussi je sais combien coûte le matériel. Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** M. Cook, vous resterez aux alentours au cours de la journée, au cas où nous aurions besoin de vous?

**M. Cook:** Oui.

**Le président:** M. Bartlett, vous avez été tellement intéressant que nous vous avons laissé dépasser le temps qui vous était alloué.

**M. Bartlett:** Pour conclure, j'aimerais remercier chacun de vous d'avoir bien voulu m'écouter. Mes collègues et moi-même, pêcheurs commerciaux dans la zone intérieure, et je souligne «intérieure», nous aimerions que se produisent des changements qui profiteraient à tous ceux d'entre nous qui pratiquons la pêche commerciale en été et en hiver entre les côtes est et ouest.

**Le sénateur Bielish:** Pour la pêche en eau douce.

**Le président:** L'information que vous nous avez apportée est très précieuse et nous sera très utile ainsi que celle que nous avons déjà. Je vous remercie beaucoup.

Nous allons maintenant appeler M. Arnold R. Christmann, directeur général de la Norman Regional Development Corporation. M. Christmann a plusieurs choses à dire.

**M. Arnold R. Christmann, directeur général, Norman Regional Development Corporation:** Messieurs les sénateurs je vous remercie de m'accorder l'occasion d'apporter ma contribution aux exposés qui ont déjà été présentés. J'ai demandé à être entendu maintenant car je dois m'absenter au cours de l'après-midi, pris par d'autres engagements.

J'aimerais simplement faire quelques observations suite aux remarques qui ont déjà été faites. Je fais référence à la proposition faite par M. De Groot. Comme vous le savez, les 300 000 livres de poisson dont il a été fait état dans un rapport de deux à un, et qui sont jetés aux loups, aux renards et aux corbeaux, pourraient tout aussi bien être transformés en aliments pour les poissons et pour les animaux. Ils pourraient être utilisés comme engrais et à cet égard nous avons ci-joint une proposition à l'étude Thompson effectuée par l'Institut du poisson d'eau douce de Winnipeg.



**[Text]**

What we would like to see is an integrated fish operation on a small scale, where the Crown's fish are the fish that are naturally placed in a lake, where the waste from these fish—these fish would be processed at a location where it is logical to have assembly, and then passed on to the Freshwater Fish Marketing Corporation.

If this is done, we believe we will not have fish six days on ice, but maybe only a day or two, and we believe that the quality, especially in summertime, would certainly be better. However, we would like to see the operation centred around this natural resource in the north. We have some 1,100 people engaged in fishing north of the 54th parallel, just for your information. This is quite a large number of people who derive their livelihood from this, and they want to add to that livelihood by retaining some of the frozen fish in the north. We do need some funding from somewhere, which is going to prove once and for all the viability of such a concept. If we always say that it is better to do it in Winnipeg, then we will all eventually sit around that city, but that is not the way of life up north. We need space to live, most of us, and I want to congratulate the gentleman from Wekusko for standing up for his way of life.

His way of life could possibly be enhanced if these 300,000 fish were only worth 10 cents a kilogram. If we processed somewhere in Wabowden or Snow Lake or The Pas, wherever is closest, it would add to the employment there. We see fish farming to supplement this. We know that the fish that are being fish-farmed in Manitoba are mostly rainbow trout, and we possibly could have brook trout and we could possibly have Arctic char. I know that later on somebody is going to tell you about this.

The other subject that I wanted to mention and recommend to our fishermen at this time is that maybe they should become partners in the tourist industry and see how they can share a natural resource to the greatest benefit of the people presently there.

If something is going to be looked at economically, the fisherman, who sometimes fishes commercially, is also an excellent guide, and he could be an excellent person to operate a small camp, et cetera. They should look at that, as a group, and say, "We can enhance our way of life, our income," and they could stabilize the economy further.

This is about all that I wanted to add. I appreciate having had the opportunity to speak to you, lady and gentlemen.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Christmann. I take it that you are supporting what Mr. De Groot said?

**Mr. Christmann:** I basically support the growth of our economy. Two-thirds of Manitoba is north of the 53rd parallel. We have about 80,000 people up here, and, if you can believe it, there are 1,100 people involved in the resource industry of fisheries. It is certainly a very big part of our livelihood, and it is a potential one that could grow and broaden if we eventually

**[Traduction]**

Nous aimerions qu'il existe, à petite échelle, un système intégré d'exploitation du poisson à partir duquel le poisson appartenant à la Couronne, c'est-à-dire le poisson qui se trouve naturellement dans un lac, que ce poisson, s'il est rejeté, soit transformé dans un endroit où il soit logique d'avoir une usine, et qu'il soit ensuite remis à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Et si cela était, nous pensons que le poisson ne resterait pas six jours dans la glace mais peut-être seulement un jour ou deux et nous croyons que la qualité, particulièrement en été, serait bien meilleure. Cependant, nous aimerions que le conditionnement de cette ressource naturelle se fasse dans le nord. Nous avons quelque 1,100 personnes qui s'occupent de pêche au nord du cinquante-quatrième parallèle. C'est un nombre assez important de personnes qui tirent leur revenu de cette activité et ils veulent élargir leur revenu en conservant une partie du poisson congelé dans le nord. Nous avons besoin de fonds qui viennent de quelque part afin de prouver une fois pour toute la viabilité d'une telle idée. Si nous isons toujours qu'il est préférable de le faire à Winnipeg, nous finirons par nous établir autour de la ville où le mode de vie n'est pas comme dans le nord. Pour la plupart, nous avons besoin d'espace pour vivre, et je tiens à féliciter la personne de Wekusko qui a défendu son mode de vie.

Il pourrait probablement mieux vivre si ces 300,000 livres de poisson valaient ne serait-ce que 10 cents le kilo. Si nous conditionnons le poisson quelque part aux alentours de Wabowden, de Snow Lake ou de Le Pas, là où c'est le plus près, cela créerait des emplois. Nous pensons que la pisciculture pourrait jouer un rôle d'appui. Nous savons que le poisson qui fait l'objet de pisciculture au Manitoba est essentiellement de la truite arc-en-ciel. Nous pourrions avoir l'omble de fontaine et peut-être l'omble de l'Arctique. Je sais que quelqu'un vous parlera de cela un peu plus tard.

L'autre sujet que j'aimerais aborder et sur lequel j'attire l'attention de nos pêcheurs, c'est le fait qu'ils devraient s'associer à l'industrie touristique et étudier la façon dont ils pourraient participer à l'exploitation d'une ressource naturelle pour le plus grand bien de tous les gens présents ici.

Si on veut envisager les choses d'un point de vue économique, on pourrait dire que le pêcheur, qui quelquefois fait la pêche commerciale, est également un excellent guide et il serait tout à fait capable de gérer un petit camp et autre chose. En tant que groupe, les pêcheurs devraient étudier cette question et dire «Nous pouvons améliorer notre mode de vie, augmenter notre revenu» et ils pourraient stabiliser davantage l'économie.

C'est tout ce que j'avais à dire. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous, mesdames et messieurs.

**Le président:** Je vous remercie, M. Christmann. Je comprends que vous appuyez ce que M. De Groot a dit?

**M. Christmann:** Je suis tout à fait favorable à la croissance de notre économie. Les deux tiers du Manitoba sont situés au nord du cinquante-troisième parallèle. Il y a environ 80 000 personnes qui vivent ici, et croyez-le ou non, 1 000 personnes vivent des pêcheries. Cela représente assurément une bonne part de notre subsistance et c'est un secteur qui pourrait gran-

[Text]

went into the marketing of fish with the Freshwater Fish Marketing Corporation in Winnipeg, which is already in existence and which must know a great number of customers and, possibly, could expand.

As to why there is more fish taken out of Manitoba, I have no proof about the enterprising Manitobans, with the enterprising neighbours we may have, but I have a feeling that the fish that are taken are mostly taken south—in Lake Manitoba and the southern part of Lake Winnipeg where the increases have taken place, and I believe that, rather than the livelihood of our people, the economics have played a much, much greater role. The present subsidy on freight down there may only be five cents or not at all, and that is a matter of economics. If you can see the proportion of 87 cents value per kilogram on whitefish and then a 35-cent per kilogram subsidy, there is much left over.

**The Chairman:** So, it is worthwhile doing a feasibility study.

**Mr. Christmann:** Absolutely.

**The Chairman:** —to look at the viability and the economic factors that might take away from the Transcona plant.

**Mr. Christmann:** Yes.

**The Chairman:** We are looking at a social aspect here. Would you feel that the FPMC should look at that, or is that a governmental responsibility?

**Mr. Christmann:** Well, they should certainly be a part of it. Very often, up in the north, we have a bitter feeling having commissions coming up and doing everything for us, including giving us a report, and we are not participating in the preparation and in the input. I think such a commission should certainly have at least 50 per cent of the participants from the north. We are quite prepared to work with everybody in this province, but we are probably a little disappointed from time to time when a commission comes in and there are seven people on it, and it is for the north, and there is no northerner being invited to participate on it.

**The Chairman:** We have the same problem in other parts of the country.

**Mr. Christmann:** Yes. We just wanted to stress that. If there is a commission coming, we have quite capable people up north who will fend for the north, its position, and we would like—

**The Chairman:** To be part of it?

**Mr. Christmann:** Yes, to be part of it.

**Senator Molgat:** Mr. Christmann, the Norman Corporation covers all of northern Manitoba?

**Mr. Christmann:** Everything north of the 53rd.

**Senator Molgat:** Everything? Right from Hudson Bay to the Saskatchewan border?

**Mr. Christmann:** That is correct, sir.

[Traduction]

dir et se développer si nous nous engageons dans la commercialisation du poisson avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de Winnipeg, qui existe déjà et qui doit certainement connaître un grand nombre de clients et qui pourrait probablement se développer.

Je ne sais pas pourquoi on prend peu de poisson au Manitoba et je n'ai pas de preuve concernant l'esprit d'entreprise des Manitobains, des voisins que l'on a; par contre j'ai le sentiment que le poisson que nous prenons est essentiellement capturé dans le sud, dans le lac Manitoba et dans la partie sud du lac Winnipeg où l'on a observé les augmentations des prises. Je crois que c'est cela plutôt que l'augmentation du mode de vie des gens. Les facteurs économiques ont joué un rôle beaucoup plus important. La subvention qui est actuellement versée là-bas pour le transport n'est peut-être que de cinq cents, si elle existe, et c'est une question économique. Il y a un écart entre les 87 cents le kilo pour le corégone et la subvention de 35 cents le kilo.

**Le président:** Ainsi, il est valable de faire une étude de faisabilité...

**M. Christmann:** Tout à fait.

**Le président:** ... d'étudier la viabilité et les facteurs économiques qui pourraient retirer quelque chose à l'usine de Transcona.

**M. Christmann:** Oui.

**Le président:** Nous traitons là de l'aspect social. Est-ce que vous pensez que l'OCPED devrait s'occuper de cela ou qu'il s'agit d'une responsabilité du gouvernement?

**M. Christmann:** Et bien, je crois qu'il devrait s'intéresser à la question. Très souvent, dans le nord nous sommes agacés que des commissions viennent tout faire pour nous, y compris nous remettre un rapport, sans que nous participions à la préparation de ce rapport ni à l'apport des éléments qu'il le compose. Je crois que ces commissions devraient certainement comprendre au moins 50 pour cent de participants venant du nord. Nous sommes tout à fait prêts à collaborer avec tout le monde dans cette province, mais nous sommes parfois déçus quand une commission composée de sept personnes s'intéresse au nord et qu'elle ne comprend aucun résident du nord.

**Le président:** Ce problème existe également dans d'autres parties du pays.

**M. Christmann:** Oui. Nous voulons simplement le souligner. Si une commission vient ici, nous avons des gens tout à fait capables dans le nord qui défendront le nord et nous aimons—

**Le président:** En faire partie?

**M. Christmann:** Oui, en faire partie.

**Le sénateur Molgat:** M. Christmann, la Norman Corporation couvre tout le nord du Manitoba?

**M. Christmann:** Tout ce qui se situe au nord du cinquante-troisième parallèle.

**Le sénateur Molgat:** Tout? De la baie d'Hudson à la frontière avec la Saskatchewan?

**M. Christmann:** C'est exact, monsieur.



[Text]

**Senator Molgat:** So, all the communities are a part of it?

**Mr. Christmann:** No. All the communities participate in it in one form or another. We have 11 incorporated communities which are sponsoring Norman. The native communities are represented through their tribal council, who are on the board. I cannot say all, but I would say the great majority of the people. I have many bosses, if that is what you are looking for?

**Senator Molgat:** No. What I am looking for is that you are suggesting that Thompson be the centre. Is that acceptable to the northern areas, to begin with?

**Mr. Christmann:** For the distribution, we have the best airport facilities in place, the shipping facilities in place, so it appears to be logical. That is not to say that The Pas area could not have a plant equally, and, if other fish resources warranted it, that we could not look elsewhere. We have seven in the northeast area and, I believe, we have five or six of those small fish plants in the area of The Pas, which is the eastern area. To a certain degree they are utilized, but they are underutilized, in my opinion, in many cases. There is such a community, like Easterville and Grand Rapids, where I believe Easterville takes in pretty close to 2 million kilograms of fish. That is a huge resource. I would say that brings \$2.5 million to \$3 million into the community, and it would almost warrant that community to have processing on its own.

**Senator Molgat:** You are suggesting, at the moment, in your brief that it should be Thompson?

**Mr. Christmann:** Not for the whole of the north. We did not include The Pas area, if you will notice. The Pas area—Easterville and Grand Rapids—if I could say so, has a much larger harvest of fish than this area. I think we have given you some information, and you can certainly get from Don Cook over there the rest of the information.

**Senator Molgat:** Have you looked at the potential supply of rough fish in the area that Thompson would take care of? Have you some kind of figures as to volume?

**Mr. Christmann:** The rough fish is not being kept track of. The only place we ever had rough fish kept track of is down in the streams around Lake Winnipeg, the southern basin, where we took freshwater salmon, also called mullets, and canned them and shipped them somewhere around 12 cents a pound to Africa. However, I believe we were originally saying just to utilize what you throw away and feed it to the fish, but you want to use fish farming and concentrate fish farming into cage farming, as they do in Europe and those countries which you people were kind enough to mention.

We believe there are two things that are important. Fish is growing on the menu of all Canadians. I just want to elaborate a little here. I do know that a number of our tourist operators will provide goldeye, whitefish and walleyes on our menus. But you must remember that we get them here so easily that the

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Alors toutes les communautés en font partie?

**M. Christmann:** Non. Toutes les communautés y participent sous une forme ou une autre. Il y a 11 communautés incorporées et qui parrainent Norman. Les communautés indiennes sont représentées par leurs conseils de bande qui font partie du conseil. Je ne peux pas dire tout le monde mais je dirais que la grande majorité des gens est représentée. J'ai plusieurs patrons, si c'est ce que vous voulez savoir.

**Le sénateur Molgat:** Non. Ce que je constate, c'est que vous suggérez que Thompson en soit le centre. Tout d'abord, est-ce acceptable à la région du nord?

**M. Christmann:** En ce qui a trait à la distribution, nous avons les meilleures installations aéroportuaires et des installations d'expédition. C'est pourquoi cela semble logique. Cela ne veut pas dire que la région de Le Pas ne pourrait pas avoir une usine elle aussi, et, s'il y avait d'autres ressources de la pêche, que nous ne serions pas disposés à considérer d'autres endroits. Nous en avons sept dans le nord-est, et je crois que nous avons cinq ou six petites usines de poisson dans la région de Le Pas, qui est située dans le secteur est. Dans une certaine mesure, elles sont utilisées, mais à mon avis, et dans de nombreux cas, elles sont sous-utilisées. Il y a une communauté de ce genre, par exemple Easterville et Grands Rapides. Je crois qu'à Easterville on prend près de 2 millions de kilos de poisson. C'est considérable. Je crois que cela rapporte 2,5 millions à 3 millions de dollars à la communauté et cela justifierait presque que cette communauté dispose de sa propre usine de conditionnement.

**Le sénateur Molgat:** Présentement, vous suggérez dans votre exposé que ce soit Thompson qui l'ait?

**M. Christmann:** Pas pour tout le nord. Nous n'avons pas inclu la région de Le Pas. La région de Le Pas, d'Easterville et de Grands Rapides, si je peux le dire, prend beaucoup plus de poissons que cette région. Je crois que nous vous avons donné quelques renseignements et que vous pourriez certainement en obtenir d'autres de la part de Don Cook.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que vous avez étudié l'approvisionnement potentiel de poissons ordinaires que la région de Thompson pourrait traiter? Est-ce que vous avez des chiffres quant aux quantités?

**M. Christmann:** Le poisson ordinaire n'est pas suivi. Le seul endroit où l'on ait suivi la question du poisson ordinaire c'est plus bas, dans les torrents, près du lac Winnipeg, dans le bassin sud, où le saumon d'eau douce, qu'on appelle aussi le mulet, est mis en conserve et expédié à 12 cents la livre en Afrique. Cependant, je crois qu'au départ, nous avons simplement parlé de nourrir les poissons avec ce qui est rejeté, mais vous voulez avoir recours à la pisciculture, comme en Europe et dans ces pays dont on a fait mention.

Nous croyons qu'il y a deux choses qui sont importantes. Le poisson prend de plus en plus de place dans l'alimentation de tous les Canadiens. Je voudrais m'expliquer là-dessus. Je sais que certains exploitants touristiques mettent au menu du corégone, du laquache aux yeux d'or et du doré. Cependant, il ne

[Text]

locals have them in their deep freeze at home. So, we do not go out to eat fish; we have it at home. During the summertime you will see a different menu when our tourist season is in, and people do provide those fish. I think, even in La Ronge and other areas, they probably do, too, during the summertime.

**Senator Molgat:** But have you taken any survey as to the potential supply of rough fish?

**Mr. Christmann:** No. If I had a complete survey here, we would make a presentation on this and make it known to you.

**Senator Molgat:** Have you looked at the cost of transport?

**Mr. Christmann:** Precisely that the transport makes it impossible to bring it to Winnipeg. There is no way that you can pay a 35-cent subsidy on a fish which has a value on the market of less than 35 cents, but, if it is brought right to the processing plant from the lakes around Wabowden, or out of the lakes where the people are right there, they would certainly bring it in and turn it over and have it processed for dry fish food in the future, which they could probably use right in the same community if they had had a dozen or more fish farms. This is a fish that would be used after it is processed. There is the same bacteria in the lake. It is not transferring anything from one lake to another. We are taking a resource and we are feeding it to the fish that we want to market at a higher price, a walleye or something like that.

**Senator Molgat:** But there are no figures at the moment—

**Mr. Christmann:** There are none.

**Senator Molgat:** —as to the source or the transportation costs?

**Mr. Christmann:** The transport cost depends on distance, too. If the plant is right close, as it is on a number of lakes where the biggest catches are made, these fish are brought in and, instead of being left out somewhere in the summertime and in the wintertime, they could be processed right there. There is no additional transfer cost except the labour of unloading it, taking it down and processing it. If the processing plant is at a major lake, which it usually is, and you bring in rough fish from some 20 to 30 miles away, we know that you probably can truck it in for less than \$1 a hundred weight. If you have a two-ton vehicle, you can ably pay for your transportation at \$1 per hundredweight to bring it into the plant.

**Senator Thériault:** You are talking about a processing plant. We have heard people talking all across the northern part of the country, and rightfully so, about a processing plant for rough fish. What do you mean by “processing?”

**Mr. Christmann:** Putting into filets, the filleting of fish, cleaning it and packaging it, getting it ready for packaging.

**Senator Thériault:** Rough fish?

[Traduction]

faut pas oublier qu'ici le poisson est tellement facile à obtenir que les gens en conservent dans leur congélateur. Ainsi, nous ne mangeons pas de poisson à l'extérieur. Nous le mangeons à la maison. En été, pendant la saison touristique, vous verrez un menu différent; les gens fournissent le poisson. Je crois que même à La Ronge et dans d'autres régions, on fait probablement de même en été.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous fait une étude sur l'approvisionnement potentiel en poisson ordinaire?

**M. Christmann:** Non. Si j'avais les résultats d'une enquête approfondie avec moi, j'en ferais une présentation et je vous les ferais connaître.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que vous avez étudié les coûts du transport?

**M. Christmann:** Le transport rend impossible l'acheminement jusqu'à Winnipeg. Il n'est pas possible de verser une subvention de 35 cents pour un poisson qui vaut moins de 35 cents sur le marché. Par contre, si ce poisson est amené directement à une usine de transformation à partir des lacs qui se trouvent dans la région de Wabowden, près des lacs habités, il est probable que les pêcheurs les amèneraient et les feraient traiter pour les transformer en poisson séché qu'ils pourraient probablement utiliser dans la même communauté s'ils avaient une douzaine ou plus de pisciculture. C'est un poisson qui serait utilisé après avoir été transformé. La même bactérie existe dans le lac. Il ne s'agit pas de transférer quelque chose d'un lac dans un autre. Nous prenons une ressource et nous nous en servons pour alimenter les poissons que nous voulons vendre à un prix supérieur; un doré ou quelque chose comme ça.

**Le sénateur Molgat:** Il n'existe pas de chiffres actuellement—

**M. Christmann:** Non, il n'y en a pas.

**Le sénateur Molgat:** ... portant sur l'origine ou sur les coûts de transport.

**M. Christmann:** Les coûts de transport dépendent de la distance. Si l'usine est tout près comme c'est le cas pour un certain nombre de lacs où se font les plus grosses prises, les poissons y sont portés et plutôt que d'être abandonnés quelque part en été et en hiver, ils peuvent être transformés sur place. Il n'y a pas de coûts supplémentaires de transfert sauf pour la manutention et la transformation. Si l'usine de transformation est près d'un lac important, ce qui est habituellement le cas, et que le poisson ordinaire vienne d'un rayon de 20 à 30 milles, nous savons que vous pouvez probablement le transporter pour moins de 1 \$ les 100 livres. Si vous disposez d'un véhicule de deux tonnes, vous pouvez facilement le transporter à l'usine pour 1 \$ les 100 livres.

**Le sénateur Thériault:** Vous parlez d'une usine de conditionnement. Nous avons entendu les gens parler, dans tout le nord du pays, et avec raison, d'une usine de conditionnement du poisson ordinaire. Qu'est-ce que vous voulez dire par «conditionnement»?

**M. Christmann:** Le découpage du poisson en filets, le nettoyage et l'emballage, la préparation en vue de l'emballage.

**Le sénateur Thériault:** Le poisson ordinaire?



[Text]

**Mr. Christmann:** Not just rough fish; all the fish that is marketed. I am talking about walleye, whitefish.

**Senator Thériault:** But, as of now, the whitefish and pickerel and pike, and all the high-priced fish that are caught, are being marketed.

**Mr. Christmann:** Yes, they are being sold now out of Winnipeg by the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**Senator Thériault:** They are being transported to Winnipeg? Oftentimes they are sold right out of Winnipeg without any more processing?

**Mr. Christmann:** Not to my knowledge. I go to Winnipeg and I can see our fish being sold through our store, processed in bulk, not packaged. I also know that they process and package for stores. They put them into pound packages and process them.

**Senator Thériault:** It is my understanding that many people believe that the future of fish marketing is fresh fish. You have lived in Newfoundland; you have lived on the east coast?

**Mr. Christmann:** Yes.

**Senator Thériault:** You are not unaware that there is an abundance of cheap fish, and fish waste, that cannot be marketed as of now, where there are no actual transportation costs, where it is just sitting at the sea port?

**Mr. Christmann:** Right.

**Senator Thériault:** Fish is not the only product that is available some place in the world at a given price. Take oil, for instance. When we were paying 30 cents to 40 cents per gallon for gasoline, there was all kinds of oil here that could not be marketed. Now, it is \$3 a gallon. There is a market for northern oil or Arctic oil or eastern oil. But that oil was there. While I would like to see this feasible and being done, I do not think we always render a service to people if we lead them to believe, without having all the facts, that certain things should be done in their own given area. In that, I support Senator Molgat's questioning. You should think about it, but, before you lead people to believe that certain things can be done, you should have your facts and figures and studies made that would prove that it is viable. I am convinced that, with the Government of Alberta or the Government of Saskatchewan or the Government of Manitoba, no matter of what political stripe, and with the entrepreneurship that is available in western Canada, if there was money to be made by processing fish in any given area, somebody would be doing it.

**Mr. Christmann:** I am going to relate to you something in reply, which is not related to fishing.

If you go back and study farming at the turn of the century in Manitoba, you will find out that it was not a viable enterprise. It has grown just the same to be a sizeable industry, and today we are marketing our grain by means of large corporations which are doing the job. Except for maybe the last few years we have had very viable farms in the southern part of our province—actually, it is quite wealthy. I believe the combina-

[Traduction]

**M. Christmann:** Non pas uniquement le poisson ordinaire; tout le poisson qui est commercialisé. Je parle du doré et du corégone.

**Le sénateur Thériault:** Mais à l'heure actuelle, le corégone, le brochet, le brochet et tous les poissons de haut de gamme qui sont capturés sont commercialisés.

**M. Christmann:** Oui, ils sont vendus à Winnipeg par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le sénateur Thériault:** Ils sont transportés jusqu'à Winnipeg? Très souvent ils sont vendus à Winnipeg sans autre conditionnement?

**M. Christmann:** Pas à ma connaissance. Je vais à Winnipeg et je vois notre poisson en vente dans les magasins, conditionné en vrac, non emballé. Je sais également que l'on conditionne et que l'on emballe le poisson pour les magasins. On le met en paquets d'un livre et le traite.

**Le sénateur Thériault:** Je crois comprendre que pour de nombreuses personnes l'avenir de la commercialisation du poisson, c'est le poisson d'eau douce. Vous avez vécu à Terre-Neuve, vous avez vécu sur la côte est?

**M. Christmann:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Vous n'êtes pas au courant qu'il y a une abondance de poissons bon marché et de déchets de poisson qui ne peuvent actuellement pas être vendus, même là où il n'y a pas de frais de transport, alors qu'il se trouve sur le port?

**M. Christmann:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Le poisson n'est pas le seul produit qui se trouve quelque part au monde à un prix donné. Prenons le pétrole, par exemple. Lorsque nous payions le gallon d'essence 30 ou 40 c., il y avait plein de pétrole qui ne pouvait être exploité. Aujourd'hui il coûte 3 \$ le gallon. Il y a un marché pour le pétrole du nord ou de l'Arctique ou de l'est. Ce pétrole existait. J'aimerais que ce soit faisable et que ce soit réalisé, mais je ne crois pas que nous rendions toujours service aux gens en leur laissant croire, sans connaître tous les éléments, que certaines choses devraient être réalisées dans leur région. En cela je suis d'accord avec les questions du sénateur Molgat. Vous devriez y penser, mais avant de laisser croire aux gens que certaines choses peuvent être réalisées, vous devriez disposer de faits et de chiffres et d'études qui prouveraient que c'est rentable. Je suis convaincu que le gouvernement de l'Alberta, ou le gouvernement de la Saskatchewan, ou le gouvernement du Manitoba, quelle que soit leur couleur politique, et avec l'esprit d'entreprise qui existe au Canada, que s'il y a de l'argent à gagner dans le conditionnement du poisson dans une région quelqu'un le ferait.

**M. Christmann:** Pour vous répondre, je vais vous citer un cas qui n'est pas lié à la pêche.

Si vous remontez au début du siècle, au Manitoba, vous vous rendez compte que l'agriculture n'était pas rentable. Il n'empêche qu'elle s'est développée et est devenue un secteur important et qu'aujourd'hui nous trouvons des débouchés pour notre grain par le biais de grandes corporations qui font le travail à l'exception des quelques dernières années les fermes du sud rentables et même prospères. Je crois que la combinaison

[Text]

tion of fishing and fish farming, and the total use of the product up north, has a similar future. Maybe we are 20 years away or 25 years away. However, I would like to see a pilot project that would take into consideration the total development costs vis-à-vis the actual cost of processing a pound of fish and bringing it to the market. I am also proposing that we can raise our own feed for the high-quality fish right here by processing, for the fish farmers, the rough fish and the waste of the fish that we would be processing up north. There are a lot of studies being done, but we need a project. We need somebody somewhere to say, "We want to test it. We want to go through it and then we can give you the figures."

**The Chairman:** Thank you, Mr. Christmann. Thank you for coming forward and offering us your advice.

**Mr. Christmann:** Thank you.

**The Chairman:** Our next witness is Mr. Alex Jonasson, President, Wabowden Commercial Fishermen's Association. Please proceed, Mr. Jonasson.

**Mr. Alex Jonasson, President, Wabowden Commercial Fishermen's Association:** You asked a while ago if there was any conflict between tourism and commercial fishing. Well, I have lost two lakes to tourism.

**The Chairman:** You are a commercial fisherman?

**Mr. Jonasson:** Yes, that is right, and they are working on the third one. Tourism is putting the fishermen out of business. That is what is happening. I feel that Resources plays along with Tourism because we do not get no support from them. That is one topic.

Then, processing plants were brought up. We in Wabowden have a plant. It was to process and debone fish. The deboning machines are sitting in Winnipeg and have never been installed in the Wabowden plant. We could benefit on the mullet fishing around that area, but instead the southern fishermen get it in the month of May, and we are put out.

One gentleman mentioned a while ago that if there were filleting plants and money to be made out of it, there would be more people in it. There is a blockage there. Freshwater will not permit us to have filleting plants or processing plants in the north. They want everything in Winnipeg.

We have to pay transportation on 35 per cent of a fish that is thrown away after it is processed in Winnipeg. I say that we should have filleting or processing plants in the north in certain areas. Thompson here could use one. They did have one. When you look at the outlying area, it was the cheapest way of getting fish into Thompson at that time. At that time it was all flying, no doubt.

I am fishing one of those lakes right now. To bring it in here by air is 50 miles; I have to haul it 110 miles by boat. There is a whole slew of lakes that can be brought in. When you get to Wabowden again, there is a bunch of lakes there that can be

[Traduction]

de la pêche et de la pisciculture, ainsi que l'utilisation globale du produit dans le nord a un avenir semblable. Peut-être dans 20 ou 25 ans. Cependant, j'aimerais voir un projet pilote qui tienne compte de tous les coûts de développement par rapport au coût réel de conditionnement d'une livre de poisson et de son transport jusqu'au marché. Je propose également que nous fabriquions notre propre alimentation pour les poissons de grande qualité que nous avons ici en apprêtions, pour les pisciculteurs, les poissons ordinaires et les déchets de poisson ici-même, dans le nord. Il y a de nombreuses études en cours, mais il nous faut un projet. Nous avons besoin que quelqu'un quelque part dise «Nous allons faire des tests. Nous voulons aller jusqu'au bout, après quoi nous serons en mesure de vous donner des chiffres.»

**Le président:** Je vous remercie, M. Christmann. Je vous remercie de nous avoir fait part de vos conseils.

**M. Christmann:** Je vous remercie.

**Le président:** Notre prochain témoin est M. Alex Jonasson, président de la Wabowden Commercial Fishermen's Association. Vous avez la parole, M. Jonasson.

**M. Alex Jonasson, président, Wabowden Commercial Fishermen's Association:** Un peu plus tôt vous avez demandé s'il existait des conflits entre le tourisme et la pêche commerciale. Et bien, j'ai perdu deux lacs qui ont été affectés au tourisme.

**Le président:** Vous êtes un pêcheur commercial?

**M. Jonasson:** Oui, c'est cela, et ils s'affairent sur le troisième. Le tourisme est en train de mettre les pêcheurs en faillite. Voilà ce qui se passe. Je crois que le ministère des Ressources collabore avec celui du Tourisme parce que nous ne recevons aucun appui. Voilà un sujet.

Ensuite, on a parlé d'usines de transformation. Nous avons une usine à Wabowden. Elle devait traiter et enlever les arêtes des poissons. L'équipement servant à enlever les arêtes est à Winnipeg et n'a jamais été installé dans l'usine de Wabowden. Nous pourrions profiter de la pêche au mullet dans cette région. A la place, ce sont les pêcheurs du sud qui en profitent en mai, et nous en sommes écartés.

Un monsieur a dit, voici un moment, que s'il y avait des usines de filetage du poisson et de l'argent à gagner, il y aurait plus de gens qui s'en occuperaient. Mais il y a un blocage là. L'Office ne permettra pas que l'on installe une usine de filetage ou de conditionnement du poisson. Il veut que tout soit à Winnipeg.

Nous devons payer des frais de transport sur 35 pour cent d'un poisson qui est jeté après qu'il a été traité à Winnipeg. Je dis que nous devrions avoir des usines de filetage et de conditionnement du poisson dans le nord. Il pourrait y en avoir une ici à Thompson. Il n'y en a pas. Quand vous regardez bien la région, c'était le meilleur moyen de transporter le poisson jusqu'à Thompson à ce moment-là. À cette époque, tout était expédié par avion, cela ne fait aucun doute.

Je pêche dans un de ces lacs actuellement. Pour venir jusqu'ici par air, il y a 50 milles et par bateau, 110 milles. Il y a un très grand nombre de lacs qui pourraient être regroupés. Pour en revenir encore à Wabowden, il y a un tas de lacs qui



*[Text]*

funnelled in, rather than paying freight on 35 per cent of a product that you have to throw away in Winnipeg.

One guy mentioned fertilizer from rough fish. Last year I was at a meeting with the Manitoba Fishermen's Federation, who are working on grants from the government to survive. They had made a deal with somebody to sell their rough fish for fertilizer. They would bring the barrels to your place with the lids on. You would fill them up and cover them up, and they would pick them up. That was blocked by Freshwater.

So, we run into a problem with Freshwater, Resources and Tourism.

I did not prepare an agenda here. I have another gentleman who will have more for you.

**The Chairman:** Will you answer a couple of questions, or do you want to wait until the other gentleman comes?

**Mr. Jonasson:** No, I will take a couple of questions.

**The Chairman:** Were you fishing back in 1969 before the FFMC came into being?

**Mr. Jonasson:** Yes.

**The Chairman:** Evidently, somebody recommended that there were too many firms handling fish and that it should be regulated, and as a result the FFMC was formed.

**Mr. Jonasson:** That is right. I worked on that. I was on the board, and I fought for a marketing board.

**The Chairman:** But now you are saying—

**Mr. Jonasson:** The marketing board that we were after did not turn out to be what we wanted.

**The Chairman:** So, you are saying you want to go back to the old style and—

**Mr. Jonasson:** No, the concept of Freshwater is good, but the management—you have to step on their toes.

**The Chairman:** Well, that is a short answer.

**Mr. Jonasson:** You have got to keep on the toes of management. They know it is coming. From nine to five, me and Freshwater are enemies, but after five and during lunch hour we are friends.

**The Chairman:** You said they want everything in Winnipeg—

**Mr. Jonasson:** That is right. Two years ago, we wanted to get processing in Wabowden and, in fact, if I remember right, the Council got a grant to do a feasibility study, but where did they go to get it? They went to Freshwater, and they knocked it down.

**The Chairman:** So, you are not part of the action here?

**Mr. Jonasson:** In Wabowden?

**The Chairman:** Yes. I mean, you do not get your input listened to?

*[Traduction]*

pourraient être regroupés plutôt que de payer un 35 cents pour le transport d'un produit qu'il faut jeter à Winnipeg.

Quelqu'un a parlé des engrais fabriqués à partir du poisson ordinaire. L'année dernière, je participais à une rencontre de la Fédération manitobaine des pêcheurs qui fonctionne grâce à des subventions du gouvernement. Elle avait conclu une entente avec quelqu'un pour la vente du poisson ordinaire en vue de la fabrication d'engrais. Les tonneaux seraient amenés jusque chez vous, muni de leur couvercle. Nous les aurions remplis et refermés, puis on serait venu les reprendre. L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a dit non.

Alors nous avons un problème avec l'Office, les Ressources et le Tourisme.

Je n'ai pas préparé un ordre du jour. Quelqu'un d'autre vous fournira d'autres renseignements.

**Le président:** Voulez-vous répondre à quelques questions ou préférez-vous que l'autre personne témoigne d'abord?

**M. Jonasson:** Non, je répondrai à quelques questions.

**Le président:** Est-ce que vous pêchiez en 1969 avant la création de l'OCPED?

**M. Jonasson:** Oui.

**Le président:** De toute évidence, quelqu'un a dit qu'il y avait trop d'entreprises qui s'occupaient de poisson et que cela devrait être réglementé et, en conséquence, l'OCPED a été créé.

**M. Jonasson:** C'est exact. J'ai participé à cela. Je faisais partie du conseil et je me suis battu pour la création d'un office de commercialisation.

**Le président:** Mais maintenant vous dites—

**M. Jonasson:** L'office de commercialisation que nous voulions ne s'est pas révélé être ce que nous voulions.

**Le président:** En d'autres mots, vous dites que vous souhaiteriez revenir à l'ancien système et—

**M. Jonasson:** Non, l'idée d'un Office de commercialisation est bonne mais la direction, . . . il faut la bousculer un peu.

**Le président:** C'est une réponse un peu courte.

**M. Jonasson:** Il faut presser la direction. Elle le sait. De 9 h à 5 h, l'Office et moi sommes des adversaires. Après 5 h et pendant l'heure du déjeuner, nous sommes amis.

**Le président:** Vous avez dit que ces gens veulent que tout soit à Winnipeg.

**M. Jonasson:** C'est exact. Voici deux ans, nous voulions conditionner le poisson à Wabowden et en réalité, si je me souviens bien, le conseil a obtenu une subvention pour réaliser une étude de faisabilité. Et où sont-ils allés pour l'obtenir? Ils se sont adressés à l'Office qui l'a démolé.

**Le président:** Ainsi, vous ne faites pas partie de ce qui se passe ici?

**M. Jonasson:** À Wabowden?

**Le président:** Oui. Je veux dire qu'on n'écoute pas vos interventions.

[Text]

**Mr. Jonasson:** Well, they went through Council. Council is the ones who made this feasibility study, but where did they go? They went to Freshwater, and they knocked it down. I still say that Wabowden should have a processing plant and a deboning plant. Why should we ship cutter whitefish, and have them throw them into the deboner over there? If we had a deboner in Wabowden, we could utilize our mullets. This way we have to chuck them.

**The Chairman:** How many fishermen do you represent, Mr. Jonasson?

**Mr. Jonasson:** Well, the total, with hired men and fishermen, there is around 40.

**The Chairman:** What do you pay a hired man? Is he a share man?

**Mr. Jonasson:** No.

**The Chairman:** He is paid a salary?

**Mr. Jonasson:** Yes.

**The Chairman:** So, it appears that you are supporting what Mr. De Groot said, but you would like to see more processing done in Wabowden?

**Mr. Jonasson:** Yes, and I think Thompson could use one too.

**The Chairman:** From your long experience, what is wrong with the fishery? Why are we not producing more, and why are we not selling more?

**Mr. Jonasson:** That's a good question. Why are we not producing more? Resources will not give us lakes to fish because Tourism doesn't want them commercially fished. Tourism and Resources are the biggest thorns in the fisherman's back.

I could fish my quota today on a lake, and then go to Resources for another lake to fish, but no way. There are hundreds of lakes here that could be commercially fished, but they are sitting idle.

**The Chairman:** What do you think about the provincial government's policy being flexible enough to say to Mr. Jonasson—

**Mr. Jonasson:** They have the powers, but they haven't got the guts. They have the power to say yes, but they have not got the guts. They have got Tourism to fight with, and when you get into the outlying areas, they have got the communities to fight with. That's what they tell me. They have the power to say yes, but they haven't got the guts to say it.

**The Chairman:** And I think there is a conflict with the federal government too in respect of the authority that they have. In any event, that has nothing to do with the question. Thank you for your evidence.

**Senator Molgat:** Just a minute, Mr. Jonasson. You cannot leave just yet. When we get someone as direct as you, we are not going to let him get away that easily.

[Traduction]

**M. Jonasson:** Et bien, ils sont passés par le conseil. C'est le conseil qui a fait cette étude de faisabilité; mais à qui se sont-ils adressés? Ils se sont adressés à l'Office qui l'a démolie. Je persiste à dire que Wabowden devrait avoir une usine de traitement et une usine pour enlever les arêtes. Pourquoi devrions-nous expédier du corégone et le faire désarrêter là-bas? Si nous avions une désarrêteuse à Wabowden, nous pourrions utiliser nos mullets. Ainsi, il ne nous reste plus qu'à les jeter.

**Le président:** Combien de pêcheurs représentez-vous, M. Jonasson?

**M. Jonasson:** Et bien, en tout, y compris le personnel qui est engagé, environ 40.

**Le président:** Combien payez-vous un employé? Est-ce qu'il a une part des prises?

**M. Jonasson:** Non.

**Le président:** Est-ce qu'il reçoit un salaire?

**M. Jonasson:** Oui.

**Le président:** Ainsi, il semble que vous appuyiez ce que M. De Groot a dit, mais vous aimeriez voir davantage de traitement de poisson effectué à Wabowden?

**M. Jonasson:** Oui, et je crois Thompson pourrait utiliser une usine.

**Le président:** D'après votre longue expérience, qu'est-ce qui ne va pas avec les pêches? Pourquoi ne produisons-nous pas davantage et pourquoi ne vendons-nous pas davantage?

**M. Jonasson:** C'est une bonne question. Pourquoi nous ne produisons pas davantage? Le ministère des Ressources ne nous donne pas les lacs dans lesquels nous pourrions pêcher parce que le ministère du Tourisme ne veut pas que l'on y effectue de la pêche commerciale. Le ministère du Tourisme et des Ressources sont les deux principaux problèmes des pêcheurs.

Je pourrais prendre mon quota aujourd'hui sur un lac et ensuite aller au ministère des Ressources pour leur demander la permission de pêcher dans un autre lac. Mais ce n'est pas possible. Il y a des centaines de lacs par ici que l'on pourrait exploiter commercialement, mais ils ne le sont pas.

**Le président:** Pensez-vous que la politique du gouvernement provincial est suffisamment souple pour dire à M. Jonasson...

**M. Jonasson:** Ils ont le pouvoir, mais ils n'ont pas la volonté. Ils ont le pouvoir de dire oui, mais ils n'en ont pas la volonté. Ils doivent se battre avec le Tourisme et ils doivent se battre avec les communautés. C'est ce qu'ils me disent. Ils ont le pouvoir de dire oui, mais ils n'ont pas la volonté de le dire.

**Le président:** Je crois qu'il y a un conflit avec le gouvernement fédéral concernant l'autorité qu'ils ont. Quoi qu'il en soit, cela n'a rien à faire avec cette question. Je vous remercie de votre témoignage.

**Le sénateur Molgat:** Un instant s'il vous plaît, M. Jonasson. Vous ne pouvez pas partir comme ça. Quand nous avons quelqu'un d'aussi direct que vous, nous le laissons pas partir aussi facilement.



*[Text]*

You said that if you had a deboner in Wabowden, you could use your mullets?

**Mr. Jonasson:** That is right.

**Senator Molgat:** What would you do?

**Mr. Jonasson:** Debone them.

**Senator Molgat:** And do what with them?

**Mr. Jonasson:** Ship them in bulk to Winnipeg, because that is what they are doing over there with them. They have got a market for mullets, but they take them from the southern fishermen.

**Senator Molgat:** They would take your mullets?

**Mr. Jonasson:** They could take the mullets in a deboned form, sure they could.

**Senator Molgat:** And they would pay enough to pay the freight?

**Mr. Jonasson:** Usually, they offer us nine cents a pound. When they do take mullets, they are nine cents to 11 or 12 cents a pound, but what have we got left after we pay \$4.50 to get them to Winnipeg?

**Senator Molgat:** That is what I am concerned about. At nine cents a pound, is it worth your while to debone and ship them to Winnipeg?

**Mr. Jonasson:** Well, the price of the fish would go up when there is less freight to be hauled to Winnipeg.

**Senator Molgat:** What does it cost you to haul mullets from Wabowden to Winnipeg?

**Mr. Jonasson:** I think it is \$4.50 a pound—no, it is \$4.50 a hundred.

**Senator Molgat:** It is \$4.50 a hundred, so it is 4.5 cents a pound?

**Mr. Jonasson:** Yes, but there is a little ripoff there, though.

**Senator Molgat:** Well, is it worth taking mullets in Wabowden?

**Mr. Jonasson:** Well, sure, but it is close. You bring them in and drop them off at the plant and you get nine cents a pound. They throw them in the deboning machine and then they freeze them, and ship them from there.

**Senator Molgat:** At nine cents a pound, the fishermen would bring them in?

**Mr. Jonasson:** They would make a buck. It might pay for gas, which helps.

**Senator Molgat:** Now, mullets, or suckers, are rough fish?

**Mr. Jonasson:** Yes, and cutter whitefish. That all goes to deboning. Alec, have you got any market for cutters?

**Mr. Alec Drobot, Field Operations Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation:** May I respond to that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** In view of the authority with which Mr. Jonasson has asserted certain things, we will call you forward, Mr. Drobot.

*[Traduction]*

Vous avez dit que s'il y avait une usine à enlever les arêtes à Wabowden, vous pourriez utiliser les mullets?

**M. Jonasson:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Que feriez-vous?

**M. Jonasson:** Je leur enlèverais les arêtes.

**Le sénateur Molgat:** Et qu'en feriez-vous après?

**M. Jonasson:** Je les expédierais en quantité à Winnipeg parce que c'est ce qu'ils en font là-bas. Ils ont un marché pour les mullets mais ils les achètent des pêcheurs du sud.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce qu'ils achèteraient vos mullets?

**M. Jonasson:** Ils pourraient acheter le mullet désarrêté, oui certainement.

**Le sénateur Molgat:** Et ils vous en donneraient un prix suffisant pour payer le transport?

**M. Jonasson:** Habituellement, ils offrent 9 cents la livre. Quand ils prennent du mullet, ils offrent de 9 à 11 ou 12 cents la livre. Mais que nous reste-t-il une fois qu'on a payé 4,50 \$ pour les transporter jusqu'à Winnipeg?

**Le sénateur Molgat:** C'est ce qui me préoccupe. A 9 cents la livre, est-ce que cela vaut la peine d'enlever les arêtes et de les expédier à Winnipeg?

**M. Jonasson:** Et bien, le prix du poisson augmenterait s'il y avait moins de transport jusqu'à Winnipeg.

**Le sénateur Molgat:** Combien cela vous coûte-t-il pour transporter du mullet de Wabowden à Winnipeg?

**M. Jonasson:** Je crois que ça coûte 4,50 \$ la livre—non, 4,50 \$ les cent livres.

**Le sénateur Molgat:** Cela fait 4,50 \$ le cent, donc 4.5 centimes la livre?

**M. Jonasson:** Oui, mais c'est là forcer un peu sur les prix.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que cela vaut vraiment la peine de prendre des mullets à Wabowden?

**M. Jonasson:** Oui, bien sûr, mais c'est juste. Si vous les amenez vous-même à l'usine, on vous paie neuf centimes la livre. Ils les balancent dans la machine à ôter les arêtes, puis ils les congèlent, et les expédient ensuite.

**Le sénateur Molgat:** À neuf centimes la livre, les pêcheurs amèneraient-ils le poisson à l'usine?

**M. Jonasson:** Ils feraient de l'argent. Cela lui permettrait peut-être de payer l'essence; ça aide.

**Le sénateur Molgat:** Si je comprends bien, les mullets, ou les meuniers rouges sont des poissons communs?

**M. Jonasson:** Oui, et aussi le poisson blanc à fileter. Ils sont tous bons pour la machine à ôter les arêtes. Alec, avez-vous un marché pour les poissons à fileter?

**M. Alec Drobot, gestionnaire des opérations sur le terrain, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Puis-je répondre à cette question, M. le Président?

**Le Président:** Compte tenu de l'assurance avec laquelle M. Jonasson a affirmé certaines choses, nous vous donnerons la parole, M. Drobot.

[Text]

**Mr. Jonasson:** I love this.

**Senator Molgat:** It is obviously not the first time this has happened?

**Mr. Drobot:** No, definitely not. He is right; it is a battle that goes on from nine to five, and sometimes continues until late into the night—much more pleasantly, of course, but it continues.

With regard to rough fish, particularly, we categorize rough fish as mullets. Cutter whitefish are not in that category. We debone four different species in Winnipeg. In descending order of price, they are northern pike, cutter whitefish, carp and mullet.

We definitely have a market for a limited amount of deboned product, which is processed in our plant. It is frozen, and one of the requirements is that it be processed and frozen as kosher. We must, therefore, have a rabbi present, because the end users are the gefilte fish processors in the United States. So, you have to have that kind of facility, and, of course, you have to have a rabbi present in the local community.

Pricing is the major consideration. When we buy mullets—he is right—we buy them from the area that tends to be closest, because they can afford to actually ship them. The round mullet price is nine cents, if we are buying them for that kind of market, for pet food. If we are buying them for the deboned market, we would pay 15 cents to the fisherman, plus the packing of six cents. We do buy, for example, from Buffalo Narrows. Fifteen thousand pounds of mullet are shipped out of there every week to Winnipeg, largely because the provincial government there pays the freight subsidy on the rough fish—on mullets. Also, they fish in such a way that they can guarantee that delivery. It is for a customer in New York, and he wants it fresh. It is shipped weekly. We get it during the week.

He is right also in saying that the Wabowden plant was originally planned to have a deboning facility. I think the decision not to move it up there was a very wise one, because there were also deboning plants, machines and equipment put into Buffalo Narrows, Saskatchewan, La Ronge, and a number of other areas. The result was that there was a tremendous overproduction of that product.

Two things happened. The school lunch program that we were aiming at in the United States disappeared—not because they were not eating, but because the Roman Catholic Church made a decision that you did not have to eat fish on Fridays. That certainly affected it. They were eating all kinds of other things.

The other more significant thing was that, at the time we went into it, we were paying about 11 cents a pound, plus some support payments from the federal government. We had to sell that product at about 48 cents a pound, landed at New York. Alaska pollock came on the scene. There were large quantities of that product—I was going to say “dumped,” and that is what they ended up doing with it. It was dumped on the U.S.

[Traduction]

**M. Jonasson:** Charmant!

**Le sénateur Molgat:** Ce n'est manifestement pas la première fois que cela se produit.

**M. Drobot:** Certainement pas. Il a raison; c'est un affrontement qui a lieu tous les jours, de 9 heures à 5 heures, et qui parfois continue tard dans la soirée—beaucoup plus agréablement, bien sûr, mais qui continue.

En ce qui concerne le poisson commun, en particulier, nous classons les mullets dans cette catégorie. Le poisson blanc à fileter n'en fait pas partie. Nous enlevons les arêtes de quatre espèces différentes à Winnipeg. Par ordre décroissant de prix, ce sont le grand brochet, le poisson blanc à fileter, la carpe et le mullet.

Il est indiscutable que nous avons un marché sur lequel nous pouvons écouler une quantité limitée de poissons débarrassés de leurs arêtes dans notre usine. Une des obligations, c'est que ce poisson doit être traité et congelé selon les règles cacher. Il faut donc qu'un rabbin soit présent car nos produits sont destinés aux transformateurs de poisson gefilte aux États-Unis. Il faut donc être équipé pour cela, et, naturellement, il faut qu'il y ait un rabbin dans la collectivité.

Le prix est un des éléments les plus importants. Lorsque nous achetons du mullet—il a raison—nous les achetons dans les ports les plus proches, car les pêcheurs peuvent alors nous les expédier. Le mullet entier coûte neuf centimes, lorsque nous l'achetons pour en faire des aliments pour les animaux domestiques. Si nous l'achetons pour le marché des produits désossés, nous payons le pêcheur 15 centimes, et six centimes de plus pour l'emballage. Nous achetons, par exemple, la pêche de Buffalo Narrows, qui expédie quinze mille livres de mullets par semaine à Winnipeg, ce qui s'explique surtout par le fait que le gouvernement provincial paie la subvention de transport pour le poisson entier—les mullets. Ajoutons à cela qu'ils peuvent nous assurer la livraison de cette quantité de poissons. Le tout est destiné à un client de New York qui veut du poisson frais et à qui il est expédié une fois par semaine. Nous le recevons dans le courant de la semaine.

Il a également raison lorsqu'il dit que l'usine de Wabowden devait, à l'origine, être équipée pour ôter les arêtes. La décision de ne pas le faire me paraît sage, car il y a également des usines et du matériel pour cela à Buffalo Narrows (Saskatchewan), à La Ronge, et dans divers autres endroits, si bien qu'il y a eu une énorme surproduction de ce produit.

Il s'est produit deux choses. Le programme de repas de midi scolaires que nous visions aux États-Unis a disparu—pas parce que les élèves ne mangeaient pas, mais parce que l'Église catholique a décidé que vous n'étiez pas obligé de manger du poisson le vendredi. Cela a certainement eu beaucoup d'effet, car les élèves se sont mis à manger tout un tas de choses.

L'autre élément important, c'est qu'au moment où nous nous sommes lancés dans cette entreprise, nous payions environ 11 centimes la livre, plus des paiements de soutien du gouvernement fédéral. Pour nous en sortir, il nous fallait vendre environ 48 centimes la livre, produit livré à New York. C'est alors que la gauberge d'Alaska est entrée en scène. Il y en avait des quantités qui—j'allais dire, ont été «vendues à perte»,



[Text]

market in competition to us at about 16 cents per pound. Most of our fish, even the rough fish, is far too valuable or expensive to be able to compete with, as Senator Thériault said, with the millions of pounds of lower-value species that are produced on both coasts.

**The Chairman:** Mr. Drobot, you answered that question before in a similar way, but I will ask you the other question. You have a mandate to take our fish. You cannot take just what you want to take, and leave the fishermen with the stuff that is not valuable. What are you doing to increase the market potential for the rough fish, and to overcome the Alaska pollock situation, and that type of thing?

**Mr. Drobot:** A number of initiatives over the last 10 or 15 years have been taken. For example, we have sold on the average, over the last 10 years, about seven million pounds of rough fish from the Freshwater area. That is a pretty fair percentage of our total volumes, so we do sell a lot of product. Of course, we have a steady market in the gefilte fish trade for some of the rough fish. That is ongoing. We produce rough fish for pet food manufacturers in Winnipeg, and sometimes as far away as Great Britain with Pedigree Foods. For example, one year we sold six million pounds of round mullet to Pedigree Foods in Great Britain.

We also buy round mullet, frozen on the lake, and sell it as bait fish to the Louisiana crayfish industry. We sold last year approximately 450,000 pounds to them during the months of April, May and June. We have sold in excess of 15 million pounds of mullets to Nigeria over a two-and-a-half to three-year period.

**The Chairman:** That is in addition to the seven million pounds that you mentioned before?

**Mr. Drobot:** I think our production volumes went from an average of 45 million pounds to 55 million pounds in one of those years because of that. We would like to see that continue, but, of course, Nigeria had some political problems, and they had no money. So, we have lost that market, at least temporarily.

Latterly, we have had our people in Egypt. We are bidding on another market for mullet to be sold to Egypt. Our problem is going to be competition.

We sell carp in many countries. We had a very large market in Great Britain, but we lost that market to Bangladesh as of this last spring. We do not have it any more, because Bangladesh came in and are shipping that product to the U.K. at a much lower price than ours. We simply cannot compete.

The price factor very much enters into it. The countries over there want the biggest bang for their dollar. They are feeding people. If they can buy something like Alaska pollock or mackerel that may be paying five cents to the fishermen on the east coast, they are certainly going to buy that instead of paying 15 cents to 20 cents at Winnipeg and shipping it to the east coast.

[Traduction]

ce qu'ils ont d'ailleurs fini par faire. Il a été vendu à perte sur le marché américain, à 16 centimes la livre, pour nous faire concurrence. La plus grande partie de nos poissons, même le poisson commun, est de bien trop grande qualité ou est trop coûteux pour que nous puissions faire concurrence, comme l'a dit le sénateur Thériault, aux millions de livres d'espèces de qualité inférieure qui sont pêchées sur les deux côtes.

**Le président:** M. Drobot, vous avez déjà répondu à cette question de la même manière, mais je vais vous en poser une autre. Vous avez pour mandat d'accepter notre poisson. Vous n'avez pas le droit de prendre uniquement ce qui vous plaît, et de laisser aux pêcheurs les poissons de moindre qualité. Qu'avez-vous l'intention de faire pour accroître les possibilités de vente sur le marché du poisson commun, et pour régler des situations du genre de celles créées par le gauberge de l'Alaska?

**M. Drobot:** Un certain nombre de mesures ont été prises au cours des 10 ou 15 dernières années. Pendant la dernière décennie, nous avons par exemple vendu en moyenne sept millions de livres de poisson commun. Cela représente un pourcentage appréciable de notre volume total, nous en vendons donc beaucoup. Bien sûr, il y a un marché régulier du poisson gefilte sur lequel nous pouvons toujours écouler une partie du poisson commun. Nous en produisons pour les fabricants d'aliments pour animaux domestiques à Winnipeg, et même pour Pedigree Foods, en Grande-Bretagne, à qui nous avons, par exemple, vendu six millions de livres de mullets entiers.

Nous achetons également du mullet entier, gelé sur place, et le vendons comme appât à l'industrie de la pêche de la langouste en Louisiane. L'an dernier, nous leur avons vendu environ 450 000 livres en avril, mai et juin. Nous avons vendu plus de 15 millions de livres de mullet au Nigeria au cours d'une période de deux ans et demi à trois ans.

**Le président:** En plus des sept millions de livres dont vous venez de parler?

**M. Drobot:** Je crois que notre volume de production est passé d'une moyenne de 45 millions de livres à 55 millions de livres au cours d'une de ces années, à cause de cela. Nous aimerions que cela continue, mais, bien sûr, le Nigeria connaît quelques problèmes politiques et n'a pas d'argent. C'est donc un marché que nous avons perdu, du moins pour le moment.

Ces derniers temps, nous avons envoyé des représentants en Égypte où nous soumissionnons pour y vendre du mullet. Notre problème, là-bas, va être la concurrence.

Nous vendons de la carpe dans de nombreux pays. Nous avions un marché très important en Grande-Bretagne mais, au printemps dernier, le Bangladesh nous l'a enlevé. Nous avons été éliminés parce que le Bangladesh expédie ce poisson au Royaume Uni à un prix nettement inférieur au nôtre. Impossible de leur faire concurrence.

La facteur prix joue un très grand rôle. Tous ces pays veulent tirer le maximum de leur dollar. C'est leur population qu'ils alimentent. S'ils peuvent acheter de la gauberge d'Alaska ou du maquereau payé cinq centimes la livre aux pêcheurs de la côte est, c'est certainement ce qu'ils vont faire au lieu de payer de 15 à 20 cents à Winnipeg et de l'expédier

**[Text]**

Of course, they would only be able to buy a small percentage and, consequently, feed a smaller percentage of people there. So, it is a very tight market.

Another issue was the processing into pet food, or fertilizer or fish meal. I think the senators are certainly aware that on the east coast it is a hot issue. All of the species there that were processing meal this spring were asking for support. The meal prices have dropped to \$220 a metric ton, and that would mean a cent a pound in the finished form. It takes five pounds to one pound of input product. There is no question that we cannot compete in that, and it is very misleading to think that we can.

Mr. Jonasson made specific reference to a group that offered to pick up fish in barrels. This is a firm in Minnesota that we have been dealing with for two years. The Town of Selkirk offered them incentives to come in and build a rendering plant where they would gather this fish. When the bottom dropped out of the fish meal market, they said, "Thanks, but no thanks. We cannot afford to build a plant to get into it."

**Mr. Jonasson:** The association has not been informed about that.

I would like to make a statement to what my friend said here. All of the millions of pounds of mullets he has been selling that he has mentioned here, I think the northern input of that might be 999 pounds—that is, into all of those millions of pounds. We cannot ship our mullets from here.

So far as getting a rabbi for Wabowden is concerned, well, I have got my friend right here.

**The Chairman:** We are starting to get into a debate. I am going to have to act as Speaker and disallow it.

**Senator Molgat:** I have one quick question. How much rough fish do you produce now?

**Mr. Jonasson:** There is lots of rough fish, but we do not produce it. They do not buy it from us.

**Senator Molgat:** No, but you catch it.

**Mr. Jonasson:** Sometimes it is five to one, four to one, three to one. You could pick 50 to 60 mullets out of a net and maybe 12 or 15 pickerel.

**Senator Molgat:** So, the figures we had for Wekusko Lake are repeated in your lake?

**Mr. Jonasson:** Oh, yes, it is all over. You have mullets all over.

**Senator Molgat:** So you would have two or three to one—

**Mr. Jonasson:** Four to one, five to one, in some areas.

**Senator Molgat:** —as compared to marketable fish?

**Mr. Jonasson:** Yes.

**Senator Molgat:** What is the limit on your lake?

**[Traduction]**

ensuite jusqu'à la côte est. Bien sûr, ils ne pourraient en acheter qu'un petit pourcentage et donc, nourrir un pourcentage réduit de la population. C'est donc un marché très serré.

L'autre question était celle de la transformation en aliments pour animaux domestiques, en engrais ou en farine de poisson. Les sénateurs savent certainement que cela pose un problème brûlant sur la côte est. Au printemps dernier, les producteurs de farine de poisson demandaient une aide financière pour toutes les espèces transformées. Le prix de la farine de poisson est tombé à 220 \$ la tonne métrique, c'est-à-dire, un centime la livre pour le produit fini. Il faut cinq livres de poisson pour en produire une livre. Manifestement, nous ne sommes pas concurrentiels, et ce serait une grave erreur de penser le contraire.

M. Jonasson a fait directement allusion à un groupe qui proposait de prendre le poisson en barils. Il s'agit d'une société du Minnesota avec laquelle nous traitons depuis deux ans. La ville de Selkirk leur a offert un certain nombre d'avantages pour qu'ils viennent construire une usine de fonte où ils utiliseraient ce poisson. Lorsque le marché de la farine de poisson s'est effondré, ils ont dit, «Merci, sans façons. Nous n'avons pas les moyens de construire une usine de production.»

**M. Jonasson:** L'association n'en a pas été informée.

Je voudrais ajouter un commentaire à ce que vient de dire mon ami. Sur les millions de livres de mullets qu'il nous dit avoir vendues, il y en a tout au plus 999 livres qui venaient du Nord—je dis bien 999 sur tous ces millions de livrs. Nous ne pouvons tout simplement pas expédier notre mullet.

Quant à trouver un rabbin pour Wabowden, eh bien, j'ai un ami ici présent.

**Le président:** Nous sommes en train de nous engager dans une discussion. Il va falloir que j'use de mon autorité pour y couper court.

**Le sénateur Molgat:** Juste une question. Combien de poisson commun utilisez-vous actuellement?

**M. Jonasson:** Il y en a des quantités, mais nous n'en produisons pas. Nous n'avons pas d'acheteurs.

**Le sénateur Molgat:** Non, mais vous pêchez.

**M. Jonasson:** Ils sont parfois dans une proportion de trois, quatre, ou cinq pour un. Dans un coup de filet vous pouvez ramener 50 à 60 mullets et peut-être 12 à 15 dorés.

**Le sénateur Molgat:** Donc les chiffres de Wekusko Lake sont les mêmes pour votre lac?

**M. Jonasson:** Oh, oui, il y en a partout. Vous trouvez partout du mullet.

**Le sénateur Molgat:** Vous en auriez donc deux ou trois pour chaque—

**M. Jonasson:** Une proportion de quatre pour un, cinq pour un, dans certains endroits.

**Le sénateur Molgat:** ... par rapport au poisson commercialisable?

**M. Jonasson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Quelle est la limite pour votre lac?



[Text]

**Mr. Jonasson:** On my lake? My overall production for the year runs about 350,000.

**Senator Molgat:** You say 350,000; just you?

**Mr. Jonasson:** My production.

**Senator Molgat:** Your production. And there are other fishermen in the area?

**Mr. Jonasson:** That is right. There are four big operators, and we have Mickey Mouse operators there, too. The four big operators produce 40 per cent of the production that goes through the Wabowden plant.

**Senator Molgat:** What is the quota on the lake?

**Mr. Jonasson:** The quotas vary. They run 100,000, 150,000.

**Senator Molgat:** You fish many lakes?

**Mr. Jonasson:** That is right. We would fish more if we could get the lakes. We could put more people to work if we could get the lakes. There are a lot of people unemployed who could go fishing, but we can't get a go-ahead to produce. That stems right back to Resources and Tourism.

**Senator Molgat:** In your case, if you produce 350,000 pounds of marketable fish, you are also producing, then, about one million pounds of non-marketable fish?

**Mr. Jonasson:** Oh, yes, that is right.

**Senator Molgat:** So, there is ample supply?

**Mr. Jonasson:** Yes.

**Senator Molgat:** You mentioned other lakes that are idle and not being used. At present prices, would they be used if they were open? I am talking about present prices, considering transport.

**Mr. Jonasson:** Sometimes. They are not liable in the case of where a fisherman has to charter, but in my case I have my own aircraft. I can fish them, but they will not permit me to fish them. There are other guys who have their own aircraft and they don't get to fish them either. In the meantime, these lakes are not being utilized, and the quality is being downgraded. They are going from a lake that was an exporter at one time down to a continental and down to a cutter and down to garbage.

**Senator Molgat:** But they would be utilized at present prices and at present costs of transportation?

**Mr. Jonasson:** They can be in some areas. At today's prices for pickerel, yes. It would cost 40 cents a pound in some areas to haul them out by aircraft, but then you have the 15-cent or 16-cent per pound freight subsidy; so, it is costing the fishermen 24 cents out of the price—what is it today, 88 cents, 85 cents? So you knock off 85 cents and he is getting roughly 50 cents, 60 cents on the lake.

**Senator Molgat:** So it is still worth doing?

**Mr. Jonasson:** Yes. Well, if you are going to make money at fishing, it has to be an eight-to-five job, not just going out and setting two or three nets and sitting in camp the rest of the day.

[Traduction]

**M. Jonasson:** Mon lac? Ma production globale pour l'année est d'environ 350 000.

**Le sénateur Molgat:** 350 000? Pour vous tout seul?

**M. Jonasson:** Ma production.

**Le sénateur Molgat:** Votre production. Et il y a d'autres pêcheurs dans la région?

**M. Jonasson:** Oui. Il y a quatre gros exploitants, et puis il y en a aussi des tout petits. Les quatre gros assurent 40 pour cent de la production traitée par l'usine de Wabowden.

**Le sénateur Molgat:** Et quel est le quota pour le lac?

**M. Jonasson:** Cela varie; de 100 000 à 150 000.

**Le sénateur Molgat:** Vous pêchez dans beaucoup de lacs?

**M. Jonasson:** Oui. Nous pêcherions plus si nous pouvions avoir des lacs pour cela. Nous pourrions alors employer plus de gens. Il y a beaucoup de chômeurs qui pourraient se mettre à la pêche, mais ne réussissent pas à obtenir de permis. C'est l'affaire du ministère des Ressources et du Tourisme.

**Le sénateur Molgat:** Dans votre cas, si vous produisez 350 000 livres de poisson commercialisable, vous produisez également environ un million de livres de poissons non-commercialisables?

**M. Jonasson:** Mais oui, c'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Il y en a donc en quantité!

**M. Jonasson:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez fait allusion à d'autres lacs qui ne sont pas exploités. Au prix actuel, les utiliserait-on s'ils étaient ouverts à la pêche? Je parle là des prix actuels, en tenant compte du transport.

**M. Jonasson:** Quelquefois. Ils ne sont pas responsables dans les cas où les pêcheurs sont obligés d'affréter un avion, mais dans mon cas, j'ai mon propre avion. Je pourrais y pêcher, mais ils ne veulent pas me laisser le faire. Il y en a d'autres qui ont également leur propre avion et on ne les autorise pas non plus à y pêcher. Entretemps, ces lacs ne sont pas utilisés, et la qualité est en baisse. Pour un lac qui, à une certaine époque, fournissait du poisson d'exportation, on tombe progressivement à du poisson vendable sur le continent, puis à du poisson à fileter et finalement, à de la pure saleté.

**Le sénateur Molgat:** Mais ce poisson serait utilisé au prix actuel et au coût actuel du transport?

**M. Jonasson:** C'est possible, dans certaines régions. Au prix actuel du doré, oui. Dans certaines régions, cela coûterait 40 centimes la livre pour le transporter par avion, mais vous bénéficiez d'une subvention de transport de 15 ou 16 centimes la livre; cela coûte donc 24 centimes aux pêcheurs sur le coût actuel qui est, disons, de 85 ou 88 cents? Il leur resterait donc de 50 à 60 centimes sur ces 85 cents.

**Le sénateur Molgat:** Cela vaut donc la peine?

**M. Jonasson:** Oui. Mais si vous voulez gagner de l'argent comme pêcheur, il faut que ce soit du travail de huit à cinq, et pas simplement aller poser deux ou trois filets et se prélasser au camp le reste de la journée.

[Text]

**Senator Molgat:** So we could increase the production in the north?

**Mr. Jonasson:** Oh, yes, that is right.

**Senator Molgat:** But they are not open because of the conflict between angling and commercial?

**Mr. Jonasson:** That is right.

**Senator Thériault:** You were fishing in 1969 when the FFMC was formed?

**Mr. Jonasson:** I have been fishing since 1942.

**Senator Thériault:** Do you remember what your production was in 1968-69?

**Mr. Jonasson:** I believe the production in Manitoba was higher than it is today.

**Senator Thériault:** In Manitoba in 1969 it was 9,000 metric tonnes, and it is now 15,000.

**Mr. Jonasson:** Today?

**Senator Molgat:** In 1982.

**Senator Thériault:** In 1982.

**Mr. Jonasson:** Well, maybe it has gone up.

**Senator Thériault:** So, it is 50 per cent more now than it was back then. But the purpose of my question is this: Whatever you produced in 1968-69, you could market?

**Mr. Jonasson:** Oh, yes.

**Senator Thériault:** So the situation has not changed?

**Mr. Jonasson:** Well, before Freshwater, export whitefish and continental—in those years, it was called something else—were bought. At one time they were chucked in the bush, but then they were bought. The fish companies always paid a nickel difference between a small, medium, large and a jumbo. These guys pay a cent difference, and I can't buy that. A jumbo whitefish is a four-pound fish and over. It has always been a four-pound fish and over, and we have to ship a four-pound fish as a large, because that is the classification they have. Freshwater has a different classification. Federal fisheries still have the same classification, four pounds and over as a jumbo whitefish. I saw better prices back in the sixties than we are getting today.

**Senator Thériault:** You were getting a better price?

**Mr. Jonasson:** We were getting a better price at certain times. But then there were bad times too. They have run into the same thing. They have run into bad times selling fish. We always saw an awfully high price right after Christmas. There would be a good price from the first ice. There was always a period of time when you had to freeze your fish from about December 15 to New Year's. After New Year's the price of fish went right up. Then, when Lent came, they went sky-high. They don't give us that benefit here. Freshwater doesn't give

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Vous pourriez donc accroître la production dans le Nord?

**M. Jonasson:** Oh, oui, certainement.

**Le sénateur Molgat:** Mais la pêche n'est pas ouverte sur ces lacs à cause du conflit entre les pêcheurs à la ligne et les pêcheurs commerciaux?

**M. Jonasson:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Vous pêchiez en 1969 lorsque l'OCPED a été créé?

**M. Jonasson:** Je pêche depuis 1942.

**Le sénateur Thériault:** Vous souvenez-vous de ce qu'était votre production en 1968-1969?

**M. Jonasson:** Je crois que la production au Manitoba était alors plus élevée qu'aujourd'hui.

**Le sénateur Thériault:** En 1969, elle était de 9,000 tonnes métriques au Manitoba; elle est aujourd'hui de 15,000.

**M. Jonasson:** Aujourd'hui?

**Le sénateur Molgat:** En 1982.

**Le sénateur Thériault:** En 1982.

**M. Jonasson:** Bon, elle a peut-être augmenté, après tout.

**Le sénateur Thériault:** Elle est donc de 50 pour cent supérieure à ce qu'elle était alors. Mais l'objet de ma question est le suivant: tout ce que vous produisez en 1968-1969, vous pouviez le vendre?

**M. Jonasson:** Oh, oui.

**Le sénateur Thériault:** La situation n'a donc pas changé?

**M. Jonasson:** Eh bien, avant la création de l'Office, le poisson blanc destiné à l'exportation et à la vente sur le continent—à cette époque lequel cela avait un autre nom—se vendait. À une certaine époque, on se contentait de le jeter dans les broussailles, mais après cela, il s'est rendu. Les entreprises de traitement du poisson ont toujours payé une différence de 10 centimes entre un petit, un moyen, un gros et un très gros. Ces gars-là paient une différence d'un centime, et je ne suis pas d'accord. Un poisson blanc très gros est un poisson de quatre livres et plus. Cela a toujours été comme ça, et nous sommes obligés de classer les poissons de quatre livres que nous expédions dans la catérogie des gros, parce que c'est ça la classification qu'ils ont. L'Office du poisson d'eau douce a une classification différente. Les pêcheries fédérales, elles, ont toujours la même classification, quatre livres et plus pour un très gros. Dans les années soixante, j'ai vu des prix supérieurs à ceux qu'on nous paie aujourd'hui.

**Le sénateur Thériault:** Vous obteniez de meilleurs prix?

**M. Jonasson:** Nous obtenions parfois un meilleur prix. Mais il y avait aussi des moments difficiles. Ils se sont heurtés au même problème. Ils ont mal à prendre leur poisson. Les prix sont toujours extrêmement élevés après Noël. Les prix étaient bons après la première glace. Nous avons toujours été obligés de congeler notre poisson du 15 décembre au premier de l'An. Après le premier de l'An, le prix du poisson montait en flèche. Avec le Carême, il battait tous les records. On ne nous donne pas cet avantage, ici. L'Office ne donne pas cet avantage aux



[Text]

the fishermen that benefit. They set a price for the season, which, in my opinion, is low compared to what they will get during Lent. I say they should pay the fishermen what they are getting. This waiting for a year for your final payment is for the birds. It should be at the price of today's selling.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Jonasson. What you have told us has brought us to a point where we really know where we are going.

**Mr. Jonasson:** Just don't get lost.

**The Chairman:** One of the things that we have resolved is that we need more Christmases and New Years. The fish are there and the markets are there.

We will now call upon Mr. William Cordell, Chairman of the Commercial Fishermen's Association, Pikuitonei.

Mr. Cordell, we welcome you and we are ready to hear from you when you are ready.

**Mr. William Cordell, Chairman, Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei):** Mr. Chairman, I have a brief here which I am going to give to you after I have finished reading it. It was compiled by the pastor of my church in Pikuitonei. He is an auditor for many big firms in the United States, and he is a good auditor. He is also a part-time law student. He went through the annual report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, and some other papers which I got from them, and then he went back to 1976 when I shipped fish to Co-operative Fisheries in The Pas.

The following information is respectfully submitted to this hearing so as to inform the Senate committee of the effect FFMC has had on my commercial fishing operation.

In 1976, I was selling my fish to Co-operative Fisheries Limited. The following comparisons will reflect my experiences. Production-wise, 1976 was a better year. I delivered 18,062 kilograms to CFL, whereas I delivered 16,290 kilograms to FFMC in 1984. My production was down 9.8 per cent, but this will not reflect upon selling and cost comparisons I will make.

You will note that 76.9 per cent of my catch in 1976 was whitefish, and 75.2 per cent in 1984. Therefore, I am primarily concerned with matters relating to whitefish.

It is impossible to tell, even at this late date, what I sold my fish for in 1984. However, to the best of my ability, I have attempted to calculate what I might still have coming to me from FFMC for fish shipped during the months of June through December 1984. That would be in the final payment, whenever that comes.

Please refer to Appendix A, attached to this brief—you will be able to read it later—for my calculation of what my final payment might be. This was calculated in this manner: I increased the 1983-84 final payment factor by 7329/5886ths. The "estimated final" column reflects what was paid the prior year, and what it may be for 1984-85.

[Traduction]

pêcheurs. Il fixe un prix pour la saison, qui, à mon avis, est faible en comparaison du prix qu'il obtiendra à l'époque du Carême. J'estime qu'il devrait payer aux pêcheurs le montant qu'il reçoit. Cette façon de vous faire attendre un an votre paiement final, ne tient pas debout. Le montant devrait correspondre au prix de vente du jour.

**Le président:** Merci beaucoup, M. Jonasson. Ce que vous nous avez dit nous permet vraiment de savoir où nous allons.

**M. Jonasson:** Ne vous perdez pas en route.

**Le président:** Une des choses que nous avons décidées c'est que nous avons besoin de plus de fêtes de Noël et du Nouvel An. Les poissons sont là et les marchés aussi.

Nous allons maintenant passer la parole à M. William Cordell, président de la Commercial Fishermen's Association de Pikuitonei.

M. Cordell, soyez le bienvenu; vous avez la parole.

**M. William Cordell, président, Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei):** M. le Président, j'ai ici un mémoire que je vous remettrai après lecture. Il a été préparé par le Pasteur de mon Église à Pikuitonei. Il travaille comme vérificateur pour de nombreuses grosses sociétés des États-Unis, et fait très bien son travail. C'est également un étudiant en droit à temps partiel. Il a passé en revue le rapport annuel de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que certains autres documents que j'ai obtenus de cet organisme, et il est ensuite remonté à 1976, à l'époque où j'expédiais du poisson à la coopérative de pêche de The Pas.

Nous soumettons respectueusement ce mémoire au comité du Sénat afin de l'informer de l'effet que l'OCPED a eu sur la pêche commerciale.

En 1976, je vendais mon poisson à Co-operative Fisheries Limited. Les comparaisons qui suivent vous donneront une idée des expériences que j'ai vécues. Sur le plan de la production, 1976 a été une bonne année. J'ai livré 18 062 kilos de poisson à la CFL, alors que j'en ai livré 16 290 kilos à l'OCPED en 1984. Ma production avait baissé de 9,8 pour cent, mais cela n'aura pas d'influence sur les comparaisons de vente et de coût que je vais faire.

Vous remarquerez qu'en 1976, 76,9 pour cent de ma pêche était constitué par du poisson blanc, et par 75,2 pour cent en 1984. C'est donc tout ce qui touche au poisson blanc qui m'intéresse au premier chef.

Il est impossible de dire, même à une date aussi tardive, quel est le prix auquel j'ai vendu mon poisson en 1984. Cependant, j'ai fait de mon mieux pour calculer ce que l'OCPED me doit encore pour le poisson expédié de juin à décembre 1984. Cette somme apparaîtra dans le paiement final, quand il arrivera.

Veuillez vous reporter à l'annexe A à ce mémoire—you pourrez le lire plus tard—you y trouverez le calcul de ce que mon paiement final pourrait être. Je l'ai calculé de la manière suivante: j'ai augmenté le facteur de paiement final 1983-1984 de 7 329/5 886 èmes. La colonne de «solde final estimé» tient

## [Text]

Incidentally, I wonder what labour union would sign a contract upon conditions such as the fishermen have with FPMC. I receive an initial payment three to four weeks after I ship my fish, and then I receive a final payment up to 19 months later. In 1976, when I shipped to CFL, I shipped my fish one week and I received full payment for my fish the following week.

The initial payment to fishermen by FPMC was 74.7 per cent of the payment due them. This is a slight deterioration from the previous year when they were paid 75 per cent.

Appendix B is a comparison of 1976 operations with 1984, showing delivered weights, payments received and per-kilogram selling prices by species.

The following summary is a comparison of 1976 and 1984 selling prices and major cost factors in my operation. In 1976, the sale of whitefish was 98 cents per kilogram; in 1984, it was 95 cents per kilogram. That is a decrease of 2.8 per cent. In 1976, the sale of all fish per kilogram was 98 cents, and in 1984 it was \$1.14, a 16 per cent increase. The freight on my fish in 1976 was \$2,813.49. In 1984, it was \$4,260.97, an increase of 68 per cent. This past fall, which we looked up, it went to 40 cents per kilogram, a 259 per cent increase since 1976.

Gasoline, in 1976, landed at mile 13 and which came from The Pas, was \$1.14, the freight and everything included. Today it costs \$2.74, an increase of 140 per cent.

**Senator Molgat:** Per gallon?

**Mr. Cordell:** Yes. Labour has increased by 100 to 150 per cent. A 25-horsepower Mercury motor in 1976 was approximately \$550. In 1984, it was \$1,488.21. That is an increase of 170 per cent.

I presume that each of you honourable senators have received a copy of FPMC's Annual Report, 1984-85. Sirs, I challenge that portion of page 2, "Report of the Chairman," in which he states in paragraph 3:

The corporation is succeeding in its mandate of bringing stability and growth to the western Canadian fishing industry.

The noble "purpose and objectives" outlined on page 4 are not being achieved.

(Object a) relating to "marketing fish in an orderly manner:" Pages 5, 6 and 7 read like a marketing disaster. Whitefish: "a firm approach to the summer fresh market was taken with the result that sales volume decreased." This item represents 34 per cent of FPMC's total landings (p. 12).

Pickarel: "A firm position was taken in the fresh markets. The volume of pickarel sold in the summer was lower than forecast. The selling price for filets was reduced. Sales volume did not increase materially." Pickarel constitutes 25 per cent of FPMC's total landings (p. 12).

## [Traduction]

compte de ce qui a été payé l'année précédente, et de ce que le montant pourrait être en 1984-1985.

Incidemment, je me demande quel syndicat accepterait de signer un contrat aux conditions imposées par l'OCPED aux pêcheurs. Je reçois un paiement initial trois ou quatre semaines après l'expédition de mon poisson, puis un paiement final qui peut se faire attendre 19 mois. En 1976, lorsque j'expédiais mon poisson à la CFL, je recevais un paiement complet dans la semaine qui suivait.

Le premier paiement fait par l'OCPED aux pêcheurs était de 74,7 pour cent du montant qui leur était dû, c'est-à-dire légèrement moins que l'année précédente, où on leur avait versé 75 pour cent.

L'annexe B est une comparaison entre les opérations de 1976 et celles de 1984; elle indique les poids livrés, les paiements reçus et les prix de vente au kilo par espèce.

Le sommaire qui suit est une comparaison entre les prix de vente et les facteurs de coûts principaux de mon entreprise en 1976, et ceux de 1984. En 1976, le poisson blanc se vendait 98 centimes le kilo; en 1984, 95 centimes, soit une baisse de 2,8 pour cent. En 1976, le prix moyen de vente de tous les poissons au kilo était de 98 centimes, et en 1984, de 1,14 \$ soit une augmentation de 16 pour cent. Le transport m'a coûté 2 813,49 \$ en 1976, et 4 260,97 \$ en 1984, soit une augmentation de 68 pour cent. Notre vérification nous a montré qu'à l'automne dernier, il est passé à 40 centimes le kilo, soit une augmentation de 259 pour cent depuis 1976.

En 1976, l'essence débarquée au mille 13, qui venait de The Pas, coûtait 1,14 \$, transport et tout le reste compris. Aujourd'hui, elle coûte 2,74 \$, soit une augmentation de 140 pour cent.

**Le sénateur Molgat:** Le gallon?

**M. Cordell:** Oui. Le prix de la main-d'œuvre a augmenté de 100 à 150 pour cent. En 1976, un moteur Mercury de 25 chevaux coûtait environ 550 \$. En 1984, il coûtait 1 488,21 \$, ce qui représente une augmentation de 170 pour cent.

Je suppose que chacun des sénateurs présents a reçu un exemplaire du rapport annuel 1984-1985 de l'OCPED. Messieurs, je mets en question le paragraphe 3 de la page 2 du «rapport du Président», dans lequel il déclare:

La société a exécuté son mandat qui consiste à assurer la stabilité et la croissance de l'industrie de la pêche dans l'Ouest du Canada.

Les nobles «objet et objectifs» décrits à la page 4 ne sont pas atteints.

Objet a): relatif à «la commercialisation ordonnée du poisson:» pages 5, 6 et 7 a tout de la description d'un désastre commercial. Poisson blanc: «des mesures vigoureuses ont été prises en ce qui concerne le marché du poisson frais en été si bien que le volume des ventes a diminué.» Cette rubrique représente 34 pour cent du total des prises de l'OCPED (p. 12).

Doré: «De fermes mesures ont été prises sur le marché du poisson frais. Le volume de doré vendu au cours de l'été a été inférieur aux prévisions. Le prix de vente des filets a été réduit. Le volume des ventes n'a pas sensiblement augmenté.» Le doré



## [Text]

(Object b): "Increasing returns to fishermen;" My experience does not support this point, either as to amount received for my fish or in regard to the timeliness of payment.

(Object c): "Promoting international markets for increasing interprovincial and export trade in fish." Page 22 lists 13 foreign agents, and commissions paid these agents dropped 13 per cent. Something slipped badly in this area as well.

Production data available at FPMC will disclose that their production of whitefish has steadily declined over the past five years from 18,639,000 pounds to 12,973,000 pounds. This is a decrease of 30.4 per cent in the same period of time other areas of North America increased production from 8,655,000 pounds to 12,340,000 pounds, an increase of 42.6 per cent. FPMC slipped from 68.3 per cent of all North American production to 51.1 per cent in five years.

FPMC's production of pickerel has been up and down over the past five years. But the point of great concern is the lost share of North American production from 79.6 per cent to a possible 55.8 per cent.

I rather suspect that FPMC has been more concerned with expansion of plant facilities than they have been in marketing. This has piled increased interest cost and depreciation charges on the families of the fishermen. This also brought FPMC into an expensive administration by highly paid, computer-oriented personnel. We now have an FPMC which serves 66 full-time fishermen with 59 full-time salaried personnel, plus 13 commission foreign sales agents. FPMC seems to be heavily burdened with management, supervision and administration, yet very weak in sales.

Before you depart from this city, I would invite you to observe the frozen fish display at either of our Safeway stores. You will observe FPMC-packaged whitefish in plastic sacks filled with unsightly frost and an unappetizing whitefish showing yellow discolouration and freezer burn. Such fish will not sell.

Research should be done to establish a profitable use for "rough fish." This fish is edible, but freight and handling costs prohibit shipping to Winnipeg. The volume of fish of this nature is four times the volume fishermen ship from this area. Presently "rough fish" are dumped on the shores for sea gulls and animal consumption.

Briefly, the FPMC program is a disaster from my point of view. Its goal seems to be to promote poverty for the fishermen.

Thank you for listening to me. There is an appendix to the brief.

## [Traduction]

représente 25 pour cent du total des prises de l'OCPED (p. 12).

Objet b): «Augmentation des recettes pour les pêcheurs;» mon expérience ne concorde pas avec ces indications, qu'il s'agisse du montant d'argent payé pour mon poisson ou de la rapidité des paiements.

Objet c): «Promotion des marchés internationaux afin d'accroître les ventes du poisson interprovinciales et à l'exportation.» La page 22 présente la liste de 13 agents étrangers et les commissions payées à ceux-ci ont diminué de 13 pour cent. Là aussi, il y a eu un fléchissement très net.

Les chiffres de production que l'on peut obtenir auprès de l'OCPED montrent que sa production de poisson blanc a baissé régulièrement au cours des cinq dernières années et est tombée de 18 639 000 livres à 12 973 000 livres. Ceci constitue une baisse de 30,4 pour cent au cours d'une période où d'autres régions d'Amérique du Nord ont augmenté leur production de 8 655 000 à 12 340 000 livres, soit une augmentation de 42,6 pour cent. En cinq ans, la production de l'OCPED est passée de 68,3 pour cent à 51,1 pour cent de la production nord-américaine totale.

Au cours de la même période, sa production de doré a connu des hauts et des bas. Mais ce qui est particulièrement préoccupant, c'est que sa part de la production nord-américaine est tombée de 79,6 pour cent à, peut-être, 55,8 pour cent.

J'ai bien l'impression que l'OCPED s'est plus occupé de l'expansion de ses usines que de la commercialisation de ses produits. Cela a eu pour effet d'accroître le coût des intérêts et les frais d'amortissement pour les familles des pêcheurs. Ceci a également fait de l'Office un organisme coûteux, administré par des employés au salaire élevé, axés sur l'information. Pour servir 66 pêcheurs à plein temps, OCPED utilise maintenant 59 employés salariés à plein temps, plus 13 agents de vente à l'étranger, travaillant à la commission. L'OCPED semble ployer sous le poids d'une gestion, d'une supervision et d'une administration très lourdes, pourtant, ses ventes sont très faibles.

Avant que vous quittiez notre ville, je vous invite à venir voir nos étalages de poissons congelés dans l'un de nos deux magasins Safeway. Vous y verrez du poisson blanc emballé par l'OCPED dans des sacs de plastique remplis d'une condensation qui a formé une gelée blanche peu esthétique, et un poisson blanc peu appétissant marqué de taches jaunâtres et de brûlures dues au congélateur. Ce poisson-là ne se vendra pas.

Il faudrait faire des recherches pour rentabiliser l'utilisation du poisson «commun». Il est tout à fait mangeable mais les frais de transport et de manutention sont tels qu'il n'est pas possible de l'expédier à Winnipeg. Le volume pêché de ce genre de poisson est quatre fois supérieur à celui des expéditions des pêcheurs de cette région. Actuellement le «poisson commun» est abandonné sur la côte pour les mouettes et les animaux.

En un mot, je considère que le programme de l'OCPED est une véritable catastrophe. Son objectif semble être de promouvoir la pauvreté chez les pêcheurs.

Je vous remercie de votre attention. Ce mémoire a une annexe.

[Text]

**The Chairman:** Mr. Cordell, would you tell us a little bit about your particular operation? How many fishermen do you represent? Tell us a little bit about your work in the last year, for example. How many people do you employ?

**Mr. Cordell:** There are probably 20 to 30. I don't know exactly how many fishermen are there. I am on two lakes, Witchai Lake and Brannigan Lake, way down towards the highway that goes to Gillam. There are so many problems that one doesn't know where to start. The freight this year was fantastic. I can never get a price on an aircraft. We are bringing in aircraft at \$1.25 a mile, and I wind up paying \$1.50 or \$1.75, or whatever. I shipped fish this fall, cutter whitefish, that I had to pay two cents a pound to ship out of there, and there is no freight subsidy on that. I would have thrown them in the bush had I known that at the time, but, unfortunately, they were gone.

**The Chairman:** So you are saying there is no uniformity, that you do not know from one year to the next what you are going to pay in expenses?

**Mr. Cordell:** Absolutely not. No, I have no idea.

**The Chairman:** How much fish did you turn over last year?

**Mr. Cordell:** Sixteen thousand kilograms.

**The Chairman:** You are a full-time fisherman?

**Mr. Cordell:** No, I am a trapper. I just came from my trap line this morning.

**The Chairman:** You have some criticisms to make about FFMC, and I am wondering what communication you have through your advisory board or advisory committee, these 15 people that we see representing the fishermen.

**Mr. Cordell:** Not a whole lot through the advisory board. I was put on the board of directors and then I was jerked off of it and then stuck on the advisory committee. I think they are still cooking that cake some place down in Ottawa. I will find out a little later about that. But not a whole lot. Alex was on the advisory board a little while back.

**The Chairman:** Who is Alex?

**Mr. Cordell:** Alex Jonasson. He gave us some information, but since he has been off of it, there is not a whole lot that one hears about anything. Each meeting we come to—I don't mean to belittle Alex Drobot, but when he comes and talks to us he gets up and gives the same spiel over and over: "We sell umpteen millions of dollars' worth to that person and umpteen million to that person," and he says that the Catholics are going to decide if we are going to sell fish or not. Well, I don't think it is the Catholics or anyone else who decides. You have to be competitive in a free world market, and if you are not, there is no purpose in being there.

[Traduction]

**Le président:** M. Cordell, pourriez-vous nous dire quelques mots au sujet de votre entreprise? Combien de pêcheurs représentez-vous? Parlez-nous un peu de ce que vous avez fait au cours de l'année écoulée, par exemple. Combien d'employés avez-vous?

**M. Cordell:** Probablement de 20 à 30. Je ne sais pas exactement combien de pêcheurs il y a. J'exploite deux lacs, Witchai Lake et Brannigan Lake, très au sud, du côté de la route qui va à Gillam. Les problèmes sont si nombreux que je ne sais pas par où commencer. Le fret, cette année a été incroyable. Je ne peux jamais obtenir de prix précis pour un avion. Lorsque nous en faisons venir un à 1,25 \$ le mille, je finis toujours par payer 1,50 \$ ou 1,75 \$, ou plus. Cet automne, j'ai été obligé de payer deux centimes la livre, le poisson blanc à fileter, expédié de ces deux lacs, et pour cela il n'y a pas de subvention de transport. Si je l'avais su, à l'époque, j'aurais balancé mon poisson dans les broussailles, mais malheureusement il était déjà en route.

**Le président:** D'après vous, il n'y a donc aucune uniformité, si bien que d'une année à l'autre, vous ne savez jamais ce que seront vos dépenses?

**M. Cordell:** Absolument pas. Non. je n'en ai pas la moindre idée.

**Le président:** Combien de poissons avez-vous vendu l'an dernier?

**M. Cordell:** Seize mille kilos.

**Le président:** Êtes-vous pêcheur à plein temps?

**M. Cordell:** Non, je suis trappeur. Je viens de rentrer, ce matin, de ma ligne de pièges.

**Le président:** Vous avez des critiques à exprimer à l'égard de l'OCPED, et je me demande le genre de communication que vous avez avec cet organisme par l'intermédiaire de votre conseil ou comité consultatif, ce groupe de 15 personnes qui, semble-t-il, représente des pêcheurs.

**M. Cordell:** Nous n'avons guère de contacts par l'intermédiaire du conseil consultatif. On m'a mis au conseil d'administration, puis on m'en a enlevé pour me coller au comité consultatif. J'ai l'impression qu'ils continuent à faire leur petite cuisine, quelque part à Ottawa. J'ai l'intention de chercher à en savoir plus là-dessus. En tout cas, il n'y a pas beaucoup de contacts. Alex faisait partie du conseil consultatif, il y a quelque temps.

**Le président:** Qui est Alex?

**M. Cordell:** Alex Jonasson. Il nous fournissait certains renseignements, mais depuis qu'il n'en fait plus partie, nous n'entendons plus parler de grand-chose. A chaque réunion à laquelle nous assistons—je ne tiens pas à critiquer Alex Drobot, mais chaque fois qu'il prend la parole devant nous, il nous raconte toujours la même petite histoire: «Nous avons vendu X millions de dollars de poisson à un tel et X millions de dollars à tel autre,» et il nous dit que ce sont les catholiques qui vont décider si nous pourrions vendre notre poisson ou non. A mon avis, ce ne sont ni les catholiques ni les autres qui décident. Sur un marché mondial libre, il faut être concurrentiel; si vous ne l'êtes pas, autant rester chez soi.



## [Text]

**The Chairman:** How do you feel about the idea of a processing plant nearer than Winnipeg?

**Mr. Cordell:** I think that would help. It would definitely help some fishermen; I don't know whether it would help me. It is the freight thing that is terrible.

**The Chairman:** Do you remember the days prior to 1969?

**Mr. Cordell:** I started fishing in 1972.

**The Chairman:** So your experience is only under the present system of transportation?

**Mr. Cordell:** Yes, but the prices have not increased with cost of living. Once you go to a meeting, they say, "Well, the Great Lakes didn't freeze over so you are going to lose a lot of money," and the next time they say, "Well, the East Coast is doing well, so you are going to lose some more money." Well, you can only last so long, and then you have to quit.

**The Chairman:** I guess our direction to try to rationalize the industry from east to west is something that should have been taken up a long time ago.

**Mr. Cordell:** Yes. They went to California to sell some 200,000-odd pounds of fish, and I think they wound up with 30,000 or 40,000 pounds. They have another argument. They say, "Well, you can't sell fish in the summer because it is too hot; nobody cooks fish." Well, I see them cooking steaks every day, and pork chops, and everything else outside, and it is just as hot to cook that as it is to cook fish.

There are other ways of processing fish than just slapping it into a plastic bag and throwing it off to the market. I watched on TV just recently where a fellow in a café out west here took the bones of the fish that were thrown away, scraped the meat of them, and was making sausages and patties out of that, and making a lot of money. There is no imagination at Freshwater, it don't seem like, other than to lose sales.

**The Chairman:** We went into the technology and the new methods of presenting fish, and I was interested in your description of how the Safeway Stores present fish. This is a problem right across Canada. We had people in from Lapointe Fisheries, a retailer, and we are going to go into that a little more.

Being a Newfoundlander, I was involved in fishing, and I still hesitate when I walk into a supermarket and look at the fish in the showcase. I wonder how many times it has been taken out and put back in, each time at a different temperature. There is a great deal that can be done at the retail end in the presentation.

**Mr. Cordell:** Yes, to make it more attractive.

**Senator Molgat:** Mr. Cordell, I want to thank you very much for your detailed brief. You are going to scare our researchers because if we get many more people like you with such information they will not have any work to do. Many of

## [Traduction]

**Le président:** Que pensez-vous de l'idée d'avoir une usine de traitement plus proche que Winnipeg?

**M. Cordell:** Je pense que ça aiderait. Ça aiderait incontestablement certains pêcheurs; je ne sais pas si ça me serait utile. C'est la question du transport qui est le gros problème.

**Le président:** Vous souvenez-vous d'avant 1969?

**M. Cordell:** J'ai commencé à pêcher en 1972.

**Le président:** Vous ne connaissez donc que le système de transport actuel?

**M. Cordell:** Oui, mais les prix n'ont pas suivi l'augmentation du coût de la vie. Quand vous allez à une réunion, on vous dit, «Eh bien, les Grands Lacs n'ont pas gelé et vous allez perdre beaucoup d'argent;» la fois suivante, on vous dit, «Eh bien, cela marche sur la côte est, et vous allez donc perdre encore un peu plus d'argent.» Dans de telles conditions, on ne peut pas tenir indéfiniment et on finit par être obligé d'abandonner.

**Le président:** J'ai l'impression que notre recommandation en faveur de la rationalisation de l'industrie d'est en ouest aurait dû être suivie beaucoup plus tôt.

**M. Cordell:** Oui. Ils ont essayé de vendre quelque 200 000 livres de poisson en Californie et je crois qu'ils ont fini par en vendre 30 000 ou 40 000 livres. Comme autre argument ils vous disent, «Vous ne pouvez pas vendre de poisson l'été parce qu'il fait trop chaud; personne n'en mange.» Je ne sais pas, mais je les vois tous les jours en train de griller des steaks et des côtelettes de porc, et des tax d'autres choses, sur leurs barbecues; ils n'auraient pas plus chaud s'ils cuisaient du poisson.

Il y a d'autres méthodes pour traiter le poisson que de le fourrer dans un sac de plastique et de le lancer sur le marché. J'ai récemment vu à la télévision un type dans un café, dans l'Ouest, qui ramassait les arêtes de poisson qui avaient été jetées, grattait la chair qui les recouvrait, et fabriquait des saucisses et des petits pâtés avec, et gagnait beaucoup d'argent. A l'Office, on a l'impression qu'ils ne font preuve d'imagination que pour perdre des ventes.

**Le président:** Nous avons abordé la question de la technologie et des nouvelles méthodes de présentation du poisson, et votre description de la manière dont les magasins Safeway le font m'a intéressé. C'est un problème que l'on retrouve partout au Canada. Nous avons entendu des représentants de Lapointe, un détaillant, et nous allons examiner cela d'un peu plus près.

Je suis de Terre-Neuve et je sais ce que c'est que la pêche et j'avoue que lorsque je rentre dans un supermarché et que je regarde le poisson à l'étal, j'ai encore une certaine hésitation. Je me demande toujours combien de fois on l'a sorti et remis à sa place, à chaque fois à une température différente. Il y aurait énormément de choses à faire dans le domaine de la présentation chez les marchands de détail.

**M. Cordell:** Oui, on pourrait présenter le poisson de manière plus attrayante.

**Le sénateur Molgat:** M. Cordell, je vous remercie vivement de nous avoir présenté un mémoire aussi détaillé. Vous allez semer la terreur chez nos chercheurs car s'il y a encore beaucoup d'autres personnes comme vous à nous fournir autant de

[Text]

these cost figures are very valuable. We have been trying to get specifics, and they are hard to get. Thank you very much in that regard.

Now, you said you have to wait 19 months for final payment. Why that long?

**Mr. Cordell:** That's a good question. I don't remember that long any more. It would be the summer of 1984, I guess. Yes, it would be the summer of 1984, and I did a little bit in the fall of 1984. Basically, I fish in June, so you go from June to June until now.

**Senator Molgat:** I presume that the year must be closed out before the calculations can be made.

**Mr. Cordell:** Yes.

**Senator Molgat:** But 19 months seems a long time. If the fiscal year begins on January 1, and if you sold fish in January, then you would have to wait for 12 months, but to wait for another 7 months after that seems to be a long time.

**Mr. Cordell:** Yes.

**Senator Molgat:** But, that is an accurate figure?

**Mr. Cordell:** Yes.

**Senator Molgat:** Now, you are on the advisory committee at present?

**Mr. Cordell:** I don't know which one I am on.

**Senator Molgat:** According to my list, you are a member of the advisory committee, and you are on that committee until October 4, 1988. Have you been at meetings?

**Mr. Cordell:** No. They are having a meeting today in Winnipeg.

**The Chairman:** Have you been notified of this meeting?

**Mr. Cordell:** Yes, but I wanted to be at this one.

**Senator Molgat:** But you have not been to any other meetings?

**Mr. Cordell:** No, not recently. You see, I got a letter from Mr. Dunn—first of all, I got a phone call from the Prime Minister's Office saying I had been appointed to the board of directors of FPMC. Then Mr. Dunn called me right after and said, "Welcome to the board". Then I got a bunch of material saying I was a member of the board, and then I got a phone call from Mr. Dunn saying, "You are on the advisory board."

I don't particularly like to be jerked around. I was president and on the board of directors of the trappers' association, and they jerked me around, and I got out of it. We went so fast and did a lot of good things, but that was not good for the government at that time, so they kicked us out. I don't particularly care to be jerked around. If they want any information that I have, or if there is anything that I can help them with, fine, but I am not going to be jerked around by nobody. I am getting too old for that.

[Traduction]

renseignements, ils n'auront plus rien à faire. Beaucoup de ces chiffres concernant les coûts sont très précieux. Nous avons essayé d'obtenir des données précises, et c'est difficile. Merci de nous avoir si bien aidé sur ce plan.

Vous nous avez dit que vous étiez obligé d'attendre 19 mois votre paiement final. Pourquoi cela prend-il tant de temps?

**M. Cordell:** Bonne question. Je ne me souviens pas exactement. Je crois que cela remonte à l'été 1984. Oui c'est bien cela, et j'ai fait un peu de pêche pendant l'automne 1984. Essentiellement, je pêche en juin, ce qui vous amène de juin à juin, et à maintenant.

**Le sénateur Molgat:** Je suppose que les comptes de l'année doivent être fermés avant qu'on puisse faire des calculs.

**M. Cordell:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Mais 19 mois, cela paraît bien long. Si l'année financière commence le 1<sup>er</sup> janvier, et si vous avez vendu du poisson en janvier, cela vous oblige à attendre 12 mois, mais attendre sept mois de plus, cela paraît excessif.

**M. Cordell:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Mais s'agit-il bien d'un chiffre précis?

**M. Cordell:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Faites-vous actuellement partie du comité consultatif?

**M. Cordell:** Je ne sais pas au juste auquel j'appartiens.

**Le sénateur Molgat:** D'après la liste que j'ai devant moi, vous êtes membre du comité consultatif, et vous en ferez partie jusqu'au 4 octobre 1988. Avez-vous assisté aux réunions?

**M. Cordell:** Non. Ils tiennent une réunion aujourd'hui à Winnipeg.

**Le président:** Avez-vous été averti de cette réunion?

**M. Cordell:** Oui, mais c'est à celle-ci que je voulais assister.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous n'avez assisté à aucune autre réunion?

**M. Cordell:** Non, pas récemment. Voyez-vous, j'ai reçu une lettre de M. Dunn—pour commencer, j'ai reçu un coup de téléphone du Bureau du Premier ministre pour me dire que j'avais été nommé au conseil d'administration de l'OCPED. M. Dunn m'a téléphoné tout de suite après pour me souhaiter la bienvenue. J'ai ensuite reçu tout un tas de documents qui me disaient que j'étais membre du comité, puis un autre coup de téléphone de M. Dunn qui m'a déclaré, «Vous faites partie du conseil consultatif.»

Je n'aime pas beaucoup qu'on me traite comme un pantin. J'étais président et membre du conseil d'administration de l'Association des trappeurs, et c'est ce qu'on m'a fait; je l'ai donc quittée. Nous avons foncé et fait du bon travail, mais ça ne convenait pas au gouvernement de l'époque, et il nous a fichu dehors. Je n'aime particulièrement faire le pantin. S'ils veulent que je les renseigne sur ce que je sais, ou si je peux les aider de quelque manière que ce soit, très bien, mais pas question qu'on me traite comme un pantin. Je suis trop vieux pour ça.



[Text]

**Senator Molgat:** But have you attended any meetings?

**Mr. Cordell:** No.

**Senator Molgat:** This is the first one since you have been appointed?

**Mr. Cordell:** Yes.

**Senator Molgat:** It was suggested elsewhere that the advisory committee and the board of directors should be elected by the fishermen. That is not the present system. What do you think of that?

**Mr. Cordell:** That is probably a good idea. If I had my way, Alex Jonasson would be there. He stirred up things a few years ago, and finally got a final payment out of them that amounted to something. I don't know if they got mad at him and kicked him out, or what, but he stirred up quite a bit. That was the first year that we got—there was several millions of dollars that come out, and how he dug it out, or what, I don't know, but when you stir up things, like that you don't last too long. They had to get rid of him.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Cordell. The information that you have given us indicates that we did not need to ask so many questions. We have all of the information here. We value it, and we will use it.

We will now hear from Mr. Arthur Trapp, a member of the Canadian Executive Council Overseas. Thank you for your patience, Mr. Trapp. We are running a bit behind time, but take all the time you need.

**Mr. Arthur A. Trapp, Member, Canadian Executive Council Overseas:** Mr. Chairman, honourable senators, and ladies and gentlemen: My name is Arthur Trapp. I have been a resident of northern Manitoba for the past 15 years, during most of which I was peripherally involved with commercial fishing and other resource related activities. This all occurred while in the employ of the Department of Indian Affairs in various capacities.

Upon retirement I joined a volunteer group known as the Community Executive Services Organization. Our organization provides advisory services to native Manitobans in every field, be it managerial, retailing, construction, or whatever. Our volunteers come from the community at large.

A recent assignment I was engaged in was to provide the Resource Development section of the Department of Indian Affairs with an insight into the many concerns Northerners were expressing about the fishing industry.

Our group interviewed fishermen and industry spokesmen and reviewed numerous studies that had been previously compiled by the provincial government and/or their agents.

Mr. Chairman, your committee hearing in northern Manitoba is timely indeed, and I would like to put on record some of the concerns expressed to our group.

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Mais avez-vous au moins assisté à une réunion?

**M. Cordell:** Non.

**Le sénateur Molgat:** C'est la première depuis votre nomination?

**M. Cordell:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Quelqu'un d'autre a recommandé que le comité consultatif et le conseil d'administration soient élus par les pêcheurs. Ce n'est pas ce qui se fait actuellement. Qu'en pensez-vous?

**M. Cordell:** C'est probablement une bonne idée. Si j'avais mon mot à dire, Alex Jonasson en ferait partie. Il a rué dans les brancarts il y a quelques années, et a fini par obtenir un paiement final qui avait l'air de quelque chose. Je ne sais s'il les a mis en colère et s'ils l'ont mis dehors, mais il les a bien secoués. C'était la première année que nous obtenions—plusieurs millions de dollars ont été payés, et je ne sais pas exactement comment il a réussi à les trouver, mais lorsque vous ruez dans les brancarts comme cela, vous ne durerez pas très longtemps. Il fallait qu'ils se débarrassent de lui.

**Le président:** Merci, M. Cordell. Les renseignements que vous nous avez fournis montrent qu'il n'était pas nécessaire que nous posions tant de questions. Nous avons toute cette information en mains; nous l'apprécions, et nous nous en servons.

Nous allons maintenant donner la parole à M. Arthur Trapp, membre du CECO. Merci de votre patience, M. Trapp. Nous sommes un peu en retard sur notre horaire, mais prenez tout votre temps.

**M. Arthur A. Trapp, membre du CECO:** M. le président, messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs: Je m'appelle Arthur Trapp. J'habite dans le nord du Manitoba depuis 15 ans, et pendant la plus grande partie de cette période, je me suis intéressé, de manière un peu accessoire, à la pêche commerciale et à d'autres activités liées aux ressources. Je l'ai fait alors que j'occupais divers postes au ministère des Affaires indiennes.

Lorsque j'ai pris ma retraite, je suis devenu membre d'un groupe bénévole connu sous le nom de Community Executive Services Organization. Notre organisation fournit des services consultatifs aux autochtones du Manitoba, dans tous les domaines, qu'il s'agisse de gestion, de vente au détail, de construction, ou autre. Nos bénévoles proviennent des divers secteurs de la collectivité.

Une de mes récentes tâches a consisté à expliquer à la Section de l'exploitation des ressources du ministère des Affaires indiennes, les nombreuses inquiétudes exprimées par les habitants du Nord à l'égard de l'industrie de la pêche.

Notre groupe a eu des entretiens avec des pêcheurs et des porte-parole de cette industrie et a examiné de nombreuses études qui avaient déjà été réalisées par le gouvernement provincial et/ou ses agents.

M. le président, l'audience de votre comité dans le nord du Manitoba vient en temps tout à fait opportun, et je souhaite-

[Text]

This brief then is from a northern perspective and will focus on the impact current trends, policies, and resource management affecting fishermen are having on industry in the short term and long term.

But first, please allow me to express my personal thanks and appreciation for the fine and worthwhile services you are performing on behalf of all of us in that most highly regarded institution, our Canadian Senate.

Through the courtesy of Senator Molgat, I am able to follow Senate proceedings and read with interest the discussions on agriculture and forestry in both of which I continue to hold strong views.

As to fisheries, I said your hearings are very timely and I, and the people you will be hearing from I am sure, are all very pleased to be given the privilege to express their views such as they might be, and while a day is not very long in which to explore all the issues affecting this industry in northern Manitoba, we are grateful you have given us this day.

Here in northern Manitoba we all know about travel conditions at this time of the year, and we appreciate your efforts on behalf of all of us even more because of that.

We realize there is a vast difference between coastal and inland fisheries. Our volumes are minuscule compared to theirs. However, our Manitoba fishery has provided gainful employment for many people over the years and has been, and is, the only means of employment for those people in the more remote areas of our fishery.

Developments beyond their control are gradually eating away at the economic viability of their efforts, and it is becoming ever more evident that the future of the industry is indeed at risk.

And in speaking to the question as to how well is the industry being served, it is necessary to perceive it in its broadest context. Geographically speaking, as well as operationally and economically, we must understand what the resource base is, what part of that base is presently harvested and what is not, and why not, and how well is the resource being marketed. I have provided a map of our province so that it is possible to better follow or more easily follow statements or references to geographic locations, et cetera.

FFMC, with its monopoly and mandate, is clearly the largest player in the industry, and the provincial government and its resource management policies and strategies, and the many diverse fishing groups in their many different areas of the province each with their own peculiar problems are the component parts of this industry.

This map shows you the geography of our province with its many lakes and streams. You will note our highway system,

[Traduction]

rais qu'il prenne note de certaines des préoccupations exprimées devant notre groupe.

Ce mémoire est donc présenté dans l'optique des habitants du Nord et est axé sur les effets que les tendances, les politiques et la gestion actuelles des ressources en ce qui concerne les pêcheurs, ont sur l'industrie à court et à long terme.

Mais permettez-moi tout d'abord de vous remercier personnellement pour la qualité et l'utilité des services que vous fournissez au nom de nous tous au sein de l'institution hautement respectée qu'est le Sénat canadien.

Grâce au sénateur Molgat, il m'est possible de suivre les débats du Sénat et de lire avec intérêt ses discussions sur les questions qui touchent à l'agriculture et l'industrie forestière sur lesquelles je continue à avoir des opinions bien affirmées.

Comme je vous l'ai dit, vos audiences viennent en temps très opportun en ce qui concerne les pêcheries. Moi-même et, j'en suis certain, les personnes que vous entendrez, sont très heureuses de se voir offrir la possibilité d'exprimer leur point de vue, quel qu'il soit, et bien qu'une journée soit bien courte pour examiner tous les problèmes de cette industrie dans le nord du Manitoba, nous vous sommes reconnaissants de nous l'avoir réservée.

Nous tous, qui vivons dans le nord du Manitoba, savons combien il est difficile de s'y déplacer à cette époque de l'année, et nous vous sommes d'autant plus reconnaissants de vos efforts.

Nous savons bien qu'il y a énormément de différence entre la pêche côtière et la pêche en eau douce. Nos volumes sont minuscules comparés aux leurs. Cependant, la pêche au Manitoba a permis, au fil des années, d'assurer un emploi rémunéré à de nombreuses personnes et demeure la seule source d'emploi pour ceux qui se trouvent dans les zones de pêche les plus éloignées.

Une évolution qui échappe à leur contrôle entame, petit à petit, la viabilité économique de leurs efforts, et il est de plus en plus manifeste que l'avenir de l'industrie est menacé.

Lorsqu'on aborde la question de savoir dans quelle mesure cette industrie est bien servie, il est indispensable de la traiter dans son contexte le plus large. Géographiquement parlant, ainsi que sur le plan opérationnel et économique, il est indispensable de bien comprendre ce qu'est la base de ressources, quelle est la partie actuellement exploitée, quelle est celle qui ne l'est pas, et pourquoi, et quelle est la qualité de la commercialisation de ses ressources. J'ai apporté une carte de notre province afin de vous permettre de mieux suivre ce que je dis et les références à des lieux géographiques, etc.

L'OCPED, du fait de son monopole et de son mandat, est manifestement le protagoniste le plus important de cette industrie, et le gouvernement provincial avec ses politiques et stratégies de gestion des ressources, ainsi que les nombreux groupes de pêcheurs appartenant à diverses régions de la province, dont chacune a ses problèmes propres, sont les éléments qui composent cette industrie.

Cette carte vous montre la géographie de notre province avec ses nombreux lacs et cours d'eau. Vous y voyez notre



*[Text]*

which in fishing terms means accessibility, and you will note our three large lakes. Sometimes fishing regions are described as the southern and northern regions, other times we get the description as being the three large lakes in the south and mid-central, mid-north and north.

It doesn't really matter what the terminology is, what is important to understand is the FFMC facilities are located in the southern part of the province and those fisheries in closer proximity to Winnipeg enjoy an obvious advantage over the distant ones, be they east of Winnipeg, northeast, north, or northwest.

It is also fair to say, especially from a northern perspective, that southern fisheries are considered to be totally commercial because of the large resource base in the large lakes, and as one gets progressively further north and east the descriptive term will go to supplementary, meaning that the fishing operation is seasonal and supplementary to other forms of employment activities. And then, when we get to the distant and remote areas, the activity may be called commercial fishing. It nevertheless is unviable economically speaking because of high production costs, et cetera, but yet engaged in because there are no other forms of employment opportunities and should probably be described as a socioeconomic lifestyle.

So you see the progression from viability and optional opportunities in the industrial and agricultural south, to the less viable fewer other options, and then to the north and east with no options and limited viability. These descriptive terms may not hold true in all operations, but does hold true in the majority.

Let us look at the resource. It is estimated that Manitoba has a sustained annual yield potential of 17.5 kg (million) of marketable species which are walleye, pike, A and B grade whitefish and tullabee and sauger and trout.

It is estimated that the unmarketed species of C grade whitefish and tullabees, mullets and carp exceed in volume of the marketed species.

Our Manitoba inland fishery is the second largest in Canada, and we contribute 25 per cent of Canadian freshwater products to the market.

Manitoba contributes 60 per cent of the volume of fish FFMC handles and the three large lakes, namely Lake Winnipeg, Lake Manitoba and Lake Winnipegosis, contribute 60 per cent of Manitoba's gross volume production. The other 40 per cent, of course, comes from the more distance regions.

So you can readily appreciate that Manitoba plays a large part in total Canadian production of freshwater products and an even greater part in our FFMC operation.

I am told, and you will probably be told today, that the advent of FFMC raised many expectations among Northern fishermen—among which were price stability, freight equali-

*[Traduction]*

réseau routier, qui, pour les pêcheurs, est synonyme d'accessibilité, et vous pouvez également y voir nos trois grands lacs. Lorsqu'on décrit les zones de pêche, on parle parfois de la région du Nord et de celle du Sud, d'autres fois, des trois grands lacs dans le Sud, et le centre, du Nord et du Grand nord.

Peu importe la terminologie, ce qui est important c'est de comprendre que les installations de l'OCPED se trouvent dans le Sud de la province et que les pêcheries les plus proches de Winnipeg ont un avantage manifeste sur celles qui sont plus éloignées, qu'elles soient à l'est, au nord-est, dans le nord, ou au nord-ouest.

On peut également dire, surtout lorsqu'on se place dans la perspective des pêcheurs du Nord, que les pêcheries du Sud sont considérées comme totalement commerciales à cause de la large base de ressources offerte par les grands lacs, et qu'au fur et à mesure que l'on s'éloigne plus vers le Nord et l'Est, on n'emploie plus que le terme supplémentaire, ce qui signifie que la pêche est saisonnière et constitue un supplément aux autres formes d'emploi. Lorsqu'on en vient aux régions les plus éloignées, on peut parler de pêche commerciale. Il s'agit cependant d'une activité non viable sur le plan économique à cause des coûts de production élevés, etc., qui sont malgré tout engagés parce qu'il n'existe pas d'autres possibilités d'emploi. Il serait probablement préférable de parler de mode de vie socio-économique.

Vous voyez que l'on passe progressivement de la viabilité et de la diversité des possibilités offertes par le Sud industriel et agricole à des régions où les autres options sont plus rares et moins viables, et finalement au Nord et à l'Est où il n'y en a pas d'autres et où la viabilité est limitée. C'est là une description qui ne vaut peut-être pas pour toutes les entreprises, mais qui convient à la majorité d'entre elles.

Examinons maintenant les ressources. On estime que le Manitoba a un potentiel de production annuel régulier de 17,5 millions de kilos d'espèces commercialisables telles que le doré jaune, le brochet, le poisson blanc de catégories A et B, le cisco, le doré noir et la truite.

On estime que les espèces non commercialisées que sont le poisson blanc de catégorie C, le cisco, le mullet et la carpe représentent un volume supérieur à celui des espèces commercialisées.

Notre industrie de la pêche d'eau douce au Manitoba est la seconde en importance au Canada, et 25 p. 100 du poisson d'eau douce sur le marché canadien viennent de chez nous.

Le Manitoba fournit 60 p. 100 du volume de poisson passant par l'OCPED, et les trois grands lacs, c'est-à-dire le lac Winnipeg, le lac Manitoba et le lac Winnipegosis, fournissent 60 p. 100 de la production brute de la province. Les 40 p. 100 restants proviennent, naturellement, des régions plus éloignées.

Vous pouvez donc constater que le Manitoba occupe une place importante dans la production canadienne de poisson d'eau douce, et une place encore plus importante dans les activités de l'OCPED.

On me dit, et on vous le répètera probablement aujourd'hui, que la création de cet office a suscité beaucoup d'espairs chez les pêcheurs du Nord—notamment en ce qui concerne la stabi-

## [Text]

zation, expanded sales of the so-called lesser species, et cetera, it is generally conceded that only price stability has been achieved.

I said earlier that I would present this brief from a northern perspective, and that I would present it as best as I can knowing very well that there are people in this room who can do a far more adequate job of it than I when it concerns only fishing.

There is one other aspect to my presentation and that is the human side, the relationship between the industry and the human side, between the industry and the people in the many communities of the North.

I have been fortunate in that I have had the opportunity to work in various ways with people in almost every community in this vast region. Few people have had the privilege, and I know how totally and absolutely important this industry is to them because, beside seasonal trapping—and the Lord knows if that will continue—and maybe a little guiding for two months in the summer, what else is there? Really nothing.

And while FFMC carries out its responsibilities according to its mandate, and while the provincial government is planning its economic strategies and rubbing its hand in anticipation of more tourist dollars, and while hydro and the Manitoba government go merrily on destroying our lakes and streams with mercury pollution, lost spawning grounds and fish habitat, who is giving any thought to the effect on our people?

I hope the statements you will hear during your hearings will bring public scrutiny to bear on the subject matter, and better council will prevail.

I have spoken longer than I wanted to on this part, and now I need to put on record some of the issues brought to our CESO committees' attention, and some comments on what certain studies say about the future of this industry.

Let me start with: What did people say?

## Regarding transportation costs:

Why aren't freight costs equalized northern/south? They are supposed to be.

Fuel costs are too high, we can't get coloured gas.

Air transport costs are too high.

Freight subsidy is not fair and not high enough.

How come Northwest Territories, Alberta, and Saskatchewan can afford to ship their fish to Winnipeg and we Manitobans can't?

Why no subsidy on lower quality fish?

Why is Manitoba's subsidy lower than everyone else's?

## [Traduction]

lité des prix, l'égalisation des frais de transports, l'augmentation des ventes des espèces dites inférieures, etc., mais on concède en général que seule la stabilité des prix a été obtenue.

J'ai dit tout à l'heure que je présenterais ce mémoire dans l'optique des pêcheurs du Nord, et que je ferais de mon mieux tout en sachant très bien qu'il y a dans cette salle des personnes beaucoup plus qualifiées que moi lorsqu'il s'agit uniquement de la pêche.

Mon exposé touche un autre domaine, celui de l'élément humain, du rapport entre lui et l'industrie, entre l'industrie et les habitants des nombreuses collectivités du Nord.

J'ai eu la chance de pouvoir travailler à divers titres avec les habitants de pratiquement toutes les collectivités de cette vaste région. Rares sont les personnes qui ont eu cette chance, et je sais l'importance totale et absolue de cette industrie pour ces habitants car en-dehors du piégeage saisonnier—et Dieu sait si cela continuera—et peut-être un peu de travail comme guides pendant les deux mois d'été, que leur reste-t-il d'autre à faire? Vraiment rien.

Et pendant que l'OCPED s'acquitte des responsabilités que lui confère son mandat, et pendant que le gouvernement provincial planifie ses stratégies économiques et se frotte les mains d'avance en pensant à l'afflux des dollars dépensés par les touristes, pendant que Hydro Manitoba continue joyeusement à polluer nos lacs et nos cours d'eau avec du mercure et à y détruire les frayères et l'habitat des poissons, qui donc songe aux effets que tout cela a sur nos gens?

J'espère que les déclarations que vous entendrez au cours de vos audiences amèneront le public à étudier de près la question, et que l'on saura faire preuve de plus de sagesse.

J'ai parlé plus longtemps que je le voulais de cette question, et il faut maintenant que je rende publiques certaines des questions portées à l'attention de nos comités du CESO, ainsi que quelques commentaires sur les conclusions de certaines études à propos de cette industrie.

Permettez-moi de commencer par la question suivante: que disaient les gens?

## A propos des coûts de transport:

Pourquoi n'a-t-on pas établi de péréquation des coûts de transport entre le nord et le sud? Ils devraient être les mêmes.

Les coûts de carburant sont trop élevés; nous ne pouvons pas obtenir d'essence colorée.

Les coûts de transport aérien sont trop élevés.

La subvention au transport n'est pas équitable et est insuffisante.

Comment se fait-il que les Territoires du Nord-Ouest, l'Alberta et la Saskatchewan ont les moyens d'expédier leur poisson à Winnipeg et que nous autres Manitobains ne le pouvons pas?

Pourquoi n'y a-t-il pas de subvention pour le poisson de qualité inférieure?

Pourquoi la subvention du Manitoba est-elle inférieure à toutes les autres?



## [Text]

## Regarding Marketing:

Except for walleye, prices are too low.

Why doesn't FFMC find a market for cutter white and mullets?

Why can't these species be turned into pet food?

Why can't we find our own markets?

Why does FFMC maintain its monopoly on species it admits it can't sell?

How come High Arctic trucks come into our towns and peddle sea fish? We can't peddle our own as a group.

Why does FFMC charge us for mercury testing? We didn't cause it—Manitoba government and Hydro did.

We are going to ask to get our mercury testing money back.

How come Reindeer Lake Saskatchewan fishermen get more money than Manitoba fishermen?

## Regarding Licensing:

The government is redesignating commercial lakes to only angling.

Why can't we fish in the same waters for the other species?

Why can anglers start fishing in mid-May and we have to wait till mid-June?

Why is there no quota for anglers?

Why doesn't the government tell us that they want to shut us all down, only keep anglers?

What are we going to do after they close us down?

Why is welfare easy to get but we can't get fishing help?

## Regarding Environment:

Why doesn't Hydro rip rap 2 Mile Channel?

The erosion is depositing silt in our Playgreen spawning grounds.

## Regarding Credit:

Why can't FFMC give me credit because I couldn't produce last year through no fault of my own? The more I fish, the more I go in the hole.

## Regarding Hydro:

## [Traduction]

## En ce qui concerne la commercialisation:

En-dehors du doré jaune, les prix sont trop faibles.

Pourquoi l'OCPED ne trouve-t-il pas de marché pour le poisson blanc et le mullet?

Pourquoi ne peut-on pas utiliser ces espèces pour fabriquer des aliments pour animaux domestiques?

Pourquoi ne pouvons-nous pas trouver nos propres marchés?

Pourquoi l'OCPED maintient-il un monopole sur les espèces qu'il reconnaît ne pas pouvoir vendre?

Comment se fait-il que des camions du Grand Nord viennent colporter du poisson de mer jusque dans nos villes; nous ne pouvons pas faire la même chose pour le nôtre, en tant que groupe.

Pourquoi l'OCPED nous fait-il payer les tests de détection du mercure? Ce n'est pas notre faute s'il y en a—c'est celle d'Hydro Manitoba et du gouvernement.

Nous allons demander qu'on nous rembourse l'argent payé pour ces tests.

Comment se fait-il que les pêcheurs de Reindeer Lake, en Saskatchewan, reçoivent plus d'argent que les pêcheurs du Manitoba?

## En ce qui concerne les permis de pêche:

Le gouvernement est en train de revoir la désignation de certains lacs pour y interdire la pêche commerciale et autoriser la pêche à la ligne.

Pourquoi ne pouvons-nous pas pêcher les autres espèces dans les mêmes eaux?

Pourquoi les pêcheurs à la ligne commencent-ils à pêcher à la mi-mai, alors que nous sommes obligés d'attendre la mi-juin?

Pourquoi n'existe-t-il pas de quota pour les pêcheurs à la ligne?

Pourquoi le gouvernement ne nous dit-il pas tout simplement qu'il veut nous éliminer tous et ne conserver que les pêcheurs à la ligne?

Qu'allons-nous faire une fois que cela se sera produit?

Pourquoi est-il facile de bénéficier de l'assistance sociale alors que nous autres pêcheurs, ne pouvons obtenir aucune aide?

## En ce qui concerne l'environnement:

Pourquoi Hydro Manitoba ne démolit-il pas le rap 2 Mile Channel?

A cause de l'érosion, nos frayères de Playgreen sont envahies par les alluvions.

## En ce qui concerne le crédit:

Pourquoi l'OCPED ne peut-il pas me faire crédit sous prétexte que l'an dernier, pour des raisons indépendantes de ma volonté, je n'ai pas pu produire? Plus je pêche, plus je m'endette.

## En ce qui concerne Hydro Manitoba:

*[Text]*

Why won't Hydro help find where the fish have moved to and then tell us?

These are questions and comments from various individuals and groups. They reflect the general perception that they, through no choice of their own, will not be able to keep on fishing.

Now what do the studies say?

Our CESO group reviewed a number of studies including some that had to do with various forms of fish processing, of which you will hear more.

One of the recent studies conducted by provincial government staff of the Department of Fisheries, which had to do with demands on our fish resources, was the most revealing and the most disturbing largely because of the conclusions they arrived at. Conclusions that I must say bear out to a considerable extent concerns expressed by the people we interviewed. I take the liberty to table a copy of the study with you for your own research purposes.

I will quote one assumption and one paragraph so that you can immediately understand what I mean.

On page 5 of the study, the authors make, "a final assumption that no innovative effective technology will be developed in the immediate or foreseeable future to substantially increase the quantity of fish available for harvest from Manitoba waters", and again on page 39 in the bottom paragraph, "based upon trends which have occurred over the past decade, it would appear that the commercial fishery in Northern Manitoba, if left to its own devices, will eventually collapse or be greatly diminished—this situation is not due to any lack of harvestable surplus", and then they go on to list some of the existing problems.

I view these as rather devastating statements, but they confirm the expressions of concern that come from the people we interviewed.

So now we have a better understanding of the health of the northern fishery.

The authors of the study also say in their initial remarks that demand on our resource will outstrip our supply by 1990-2000, with most of the demand coming from sports fishing and angling population.

So where does that leave us? Obviously the same trends are at play in Saskatchewan and Alberta. Is our whole marketing structure at risk? Obviously these issues will have to be dealt with. And again I say your hearings are timely.

My recommendations are as follows:

1. Northern industry spokesmen must lobby for a stop in the obvious slide to almost total sports fishing.

*[Traduction]*

Pourquoi ne nous aide-t-il pas à trouver où sont allés les poissons et nous ne le disent-ils pas?

Autant de questions et de commentaires faits par divers particuliers et groupes. Ils montrent qu'ils ont tous l'impression que sans qu'ils aient eu leur mot à dire, ils ne pourront pas continuer à pêcher.

Voyons maintenant ce que nous disent les études:

Notre groupe du CESO a passé en revue un certain nombre d'études dont quelques-unes traitaient des différentes formes de traitement du poisson, sur lesquelles nous reviendrons.

Une des récentes études effectuée par le personnel du ministère provincial des Pêcheries, qui portait sur la demande dont font l'objet nos ressources halieutiques, était la plus révélatrice et la plus inquiétante, surtout à cause des conclusions auxquelles elle parvenait. Conclusions qui, je dois le reconnaître, confirment dans une large mesure les inquiétudes exprimées par les personnes que nous avons interrogées. Je me permets de vous remettre une copie de cette étude, qui pourra servir à vos propres recherches.

Je vous citerai maintenant une hypothèse et un paragraphe qui vous permettront de comprendre immédiatement ce que je veux dire.

À la page 5, les auteurs prennent «comme hypothèse finale qu'aucune technologie efficace novatrice ne sera mise au point dans l'immédiat ou dans un avenir prévisible afin d'accroître sensiblement la quantité de poissons qui pourra être capturée dans les eaux manitobaines»; un peu plus loin, à la page 39, au paragraphe suivant, on peut lire ceci: «d'après les tendances qui ont marqué la dernière décennie, il semble que la pêche commerciale dans le Nord du Manitoba, si elle est abandonnée à elle-même, finira par périlcliter ou perdra beaucoup de son importance—situation qui n'est pas due à l'absence d'un surplus de prises possibles»; les auteurs dressent ensuite la liste de certains des problèmes existants.

Je considère que ce sont là des déclarations accablantes, mais elles viennent confirmer les inquiétudes exprimées par les personnes interrogées par nous.

Nous comprenons donc maintenant mieux l'état de santé de la pêche dans le Nord.

Les auteurs de cette étude déclarent également dans leur introduction que la demande à laquelle seront soumises nos ressources dépassera les possibilités d'ici 1990-2000, et que l'essentiel de cette demande proviendra de la pêche sportive et des pêcheurs à la ligne.

Autrement dit, que nous reste-t-il? Manifestement, les mêmes tendances jouent en Saskatchewan et en Alberta. Notre système de commercialisation se trouve-t-il tout entier menacé? Il est évident que ce sont là des questions auxquelles il faut trouver réponse; c'est pourquoi, je répéterai encore une fois que vos audiences viennent au bon moment.

Mes recommandations sont les suivantes:

1. Les portes-paroles de l'industrie du Nord doivent exercer des pressions pour qu'on mette un terme à l'évolution manifeste au profit d'une pêche presque exclusivement sportive.



## [Text]

2. Fishermen and environmentalists must lobby for research into control of cyst infestation of whitefish.

3. A program of multiple resource use program must be initiated so that anglers and commercial fishermen can both benefit from the same waters.

4. Fish production costs must be reduced in whichever way other technology can be utilized.

5. Trap netting should be financially and technically supported and catch and release program instituted; example, catch and keep whitefish, release game fish.

6. Continuing research into C grade whites and mullets use.

7. Where feasible, replace pure social development assistance with socioeconomic development assistance funds to supplement lower priced fish.

8. Use targeted world food aid dollars to develop dehydrated fish meal products produced from our lower-demand species and then make the end product available for world food aid. In that way we could dispose of a portion of our stocks of presently unmarketed species, and all done with the same dollar.

I am sure there are other suggestions out there that are worth cultivating.

And again, back to the question: How is FFMC serving the industry?

My view is yes in the southern area, maybe in the mid-northern area, and not well at all in the northern area. But it's all we've got, and maybe we need to review and update the mandate to reflect today's realities.

I would like to conclude by stating that I have the highest regard for FFMC and Natural Resources staff, and anything I have said is in no way meant to be any disrespect to them.

And in final conclusion, I think we have a very sick patient and I'm not too sure if the doctors want to treat him.

Thank you again for coming and giving me your attention.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Trapp. Through the good offices of Senator Molgat, I hope you will keep in touch with us after we return to Ottawa.

Our last witness this morning is Mr. Oliver Monkman of the Norway House Fishermen's Co-op. Thank you for your patience, Mr. Monkman. Do you have a brief?

**Mr. Oliver Monkman, President, Norway House Fishermen's Co-op:** I do have, but I didn't have time to complete it.

## [Traduction]

2. Les pêcheurs et les environnementalistes doivent exercer des pressions pour que des recherches soient faites sur le contrôle des kystes qui pullulent chez le poisson blanc.

3. Un programme d'utilisations multiples des ressources doit être lancé de manière à ce qu'aussi bien des pêcheurs à la ligne que des pêcheurs commerciaux puissent utiliser les mêmes eaux.

4. Les coûts de production du poisson doivent être réduits par tous les moyens offerts par d'autres technologies.

5. L'utilisation de parcs en filet doit bénéficier d'une aide financière et technique, et un programme de prises et de remise en liberté et doit être lancé; on pourrait, par exemple, capturer et conserver le poisson blanc, et relâcher le poisson réservé à la pêche sportive.

6. Les recherches doivent être poursuivies sur l'utilisation du poisson blanc et du mullet de catégorie C.

7. Lorsque c'est possible, il faudrait remplacer l'aide au développement social pure et simple par une aide financière au développement socio-économique afin de servir de supplément pour les poissons de prix inférieur.

8. Utiliser l'argent réservé à l'aide alimentaire mondiale pour mettre au point des produits de farine de poisson déshydratée provenant de nos espèces les moins recherchées et mettre le produit ainsi obtenu à la disposition du programme mondial de l'alimentation. Nous pourrions ainsi nous débarrasser d'une partie de nos stocks d'espèces actuellement non commercialisées, sans dépenser plus d'argent.

Je suis sûr qu'il y a là-dedans d'autres recommandations qui méritent d'être étudiées.

Revenons à la question suivante: L'OCPED sert-il l'industrie?

A mon avis, oui, dans la région sud, peut-être dans la région mi-nord, et pas bien du tout dans le Nord. Mais c'est tout ce que nous avons, et il serait peut-être bon de revoir et de mettre à jour le mandat afin de tenir compte de la conjoncture actuelle.

J'aimerais, pour terminer, dire que j'ai la plus haute considération pour le personnel de l'OCPED et des Ressources naturelles, et rien dans ce que j'ai dit ne visait à leur témoigner un manque de respect.

Et en conclusion, je dirais que notre patient est très malade et je ne suis pas du tout certain que les docteurs veuillent le soigner.

Encore une fois merci d'être venus et d'avoir bien voulu m'écouter.

**Le président:** Merci, M. Trapp. Grâce aux bons offices du sénateur Molgat, j'espère que vous maintiendrez le contact avec nous après notre retour à Ottawa.

Notre dernier témoin, ce matin, est M. Oliver Monkman, de la Norway House Fishermen's Co-op. Merci d'avoir été si patient, M. Monkman. Avez-vous un mémoire?

**M. Oliver Monkman, président de la Norway House Fishermen's Co-op:** J'en ai un, mais je n'ai pas eu le temps de terminer.

[Text]

**The Chairman:** Very well, Mr. Monkman. Will you go ahead, please?

**Mr. Monkman:** I represent the Norway House Fishermen's Co-op. I am president of the Norway House Fishermen's Co-op. I am also a director of the Commercial Fishermen's Federation of Manitoba.

You have covered an awful lot of the concerns I was going to talk on with different people here who are in the fishing industry. I am also a fisherman. I want to make that clear, because I am one of those guys who are out there fishing, and have been pretty frustrated at times with the kind of problems that we have in our marketing and the product we have to handle in the fishing industry.

I have a number of things here in point form that I would like to present to the Senate committee this morning—

**The Chairman:** Just take your time, and be comfortable.

**Mr. Monkman:** We have many concerns, and it would take an awful lot of time to cover them. I represent, in the Norway House area, 52 fishermen that fish only two-and-a-half months in the whole year. That is one concern. We would like to have a year-round fishery, but due to the fact that we cannot obtain inland lakes that are there because they are owned by tourist lodge owners—they have more seniority on our lakes, and yet we, who are residents of that area, cannot obtain these lakes and utilize them for our livelihood. I guess this is our main concern.

I would like to point out on the map where we are situated. We are situated here (*indicating*). We fish in this lake. We have a 520,000-pound quota there.

**Senator Molgat:** That is Playgreen Lake, is it not?

**Mr. Monkman:** Yes. We have finally, although it is not in writing yet, got a quota on Lake Winnipeg, which is right in here, for 150,000 pounds. That is for 52 fishermen. You can just figure out, with the price of fish, how much we make out of that quota—it is 150,000 pounds divided into 52 fishermen. That is in that area (*indicating*).

We have Molson Lake and Bennet Lake, and all these other lakes in this area. We have the best fishing industry, and yet we are 95 per cent unemployed people in that community.

We have had people phoning in and asking for fish packing facilities in Norway House. We have had people phoning from Island Lake and Gods Lake wanting to channel their fish into Norway House so that they can get a better flat price. They are flying their fish direct to Winnipeg, right down there, when they could be flying across to the roadhead. This is where the road ends (*indicating*). We have lake transportation and we have road access right into Winnipeg, but I think what we need here is a processing plant in this area to be able to utilize these communities here. These people are having one hard time selling their product.

[Traduction]

**Le président:** Très bien, M. Monkman. Vous avez la parole.

**M. Monkman:** Je représente la Norway House Fishermen's Co-op. Je suis président de la Norway House Fishermen's Co-op. Je suis également membre du conseil d'administration de la Commercial Fishermen's Federation of Manitoba.

Vous avez déjà discuté d'un grand nombre des problèmes dont j'allais parler avec diverses personnes présentes qui appartiennent à l'industrie de la pêche. Je suis également pêcheur. Je tiens à le préciser, car je fais partie de tous ces gens qui pratiquent la pêche, et qui ont parfois éprouvé un sérieux sentiment de frustration devant le genre de problèmes que nous pose la commercialisation et le produit auquel nous avons affaire dans notre industrie.

J'ai ici un certain nombre de choses que j'aimerais présenter point par point au comité du Sénat, ce matin—

**Le président:** Prenez votre temps, et sentez-vous à l'aise.

**M. Monkman:** Nous avons une foule de problèmes, et il me faudrait énormément de temps pour les évoquer tous. Dans la région couverte par la Norway House, je représente 52 pêcheurs qui ne pratiquent leur métier que deux mois et demi par an. Ça, c'est un problème. Nous aimerions pouvoir pêcher pendant toute l'année, mais nous ne pouvons pas utiliser les lacs de l'intérieur parce qu'ils appartiennent à des propriétaires de chalets pour touristes—ce sont eux qui ont priorité sur nos lacs, et pourtant, nous, les résidents de cette région, ne sommes pas autorisés à les utiliser pour gagner notre vie. C'est là le principal problème.

Je voudrais vous montrer sur la carte l'endroit où nous nous trouvons. Voici où nous sommes. Nous pêchons dans ce lac. Nous y avons un quota de 520 000 livres.

**Le sénateur Molgat:** C'est bien Playgreen Lake?

**M. Monkman:** Oui. Nous avons finalement obtenu, bien que ce ne soit pas encore par écrit, un quota de 150 000 livres pour le lac Winnipeg, qui se trouve ici. Tout ça, c'est pour 52 pêcheurs. Vous n'aurez pas de mal à calculer, d'après le prix du poisson, combien nous gagnons avec un tel quota—150 000 livres divisées par 52 pêcheurs. C'est dans cette région que ça se trouve.

Nous avons Molson Lake et Bennet Lake, et tous les autres lacs de cette région. Nous avons une excellente industrie de la pêche, et pourtant il y a 95 pour cent de chômage dans cette collectivité.

Il y a des gens qui nous téléphonent pour nous demander si nous avons des installations d'emballage à la Norway House. Il y a des gens qui nous téléphonent d'Island House et de Gods Lake et qui voudraient expédier leur poisson à Norway House de manière à obtenir un meilleur prix forfaitaire. Ils expédient leur poisson directement à Winnipeg par avion, tout en bas, ici, alors qu'ils pourraient voler jusqu'au point où la route se termine, ici. Nous disposons de moyens de transport sur le lac et nous pouvons accéder directement à Winnipeg par la route, mais je crois que ce dont nous avons besoin dans cette région, c'est une usine de transformation capable d'utiliser ces collectivités. Tous ces gens ont bien du mal à vendre leurs produits.



[Text]

There's all kinds of pickerel in there, but here I can only come back to what I am responsible for, and that is the Norway House Fishermen's Co-op. We have a quota of 520,000 pounds of fish on Playgreen Lake, and most times we get an extension of 60,000 pounds, and then we have 150,000 pounds on Lake Winnipeg, and that is divided between 52 fishermen.

I have outlined the areas I am familiar with, but the thing here is that jobs is the main concern in our fishing industry. You may look at 52 licence holders in Norway House but, you know, there are 257 people involved that are affected by the fishing industry and our not having a year-round fishing industry. Most of them have to go back on provincial welfare, federal welfare, and that. They can't get enough time in there to be able to draw UIC, and that kind of thing.

**The Chairman:** You only work two-and-a-half months of the year, did you say?

**Mr. Monkman:** That is what it took us last year to get our quota. The rest of the time we are just looking on and everything, and it is costing us money for outfits and everything else. We have got no other lakes to fish in. We are blocked off by our so-called friends, the Americans, that are controlling our lakes on the sport fishing. They are controlling our lakes. We have the last say for our resource, and I think, if anything, this Senate should try and make that clear to the federal government, that we need our resources in order to make a half-decent livelihood in our areas.

You can just look at the jobs that are badly needed. It would not cost the government any money to get those fishermen back into fishing, which is what they have been used to all their lives. We are spending an awful lot of money in training a lot of people to do something that is not really their livelihood. They are people who will always come back to the community, and we have facts on that. They want to go back fishing. I am one of those guys. I have done different things and I have worked for the government, but I am back fishing today. That is my life, and I have done it since I was 14 years old. I think for too long governments have forgotten about the fishing industry. They have to think of it as a priority in the north here, because it is the means of livelihood for a lot of people in our communities.

Another main thing here is that one of our biggest problems is our shut-downs. One of our main problems here is shut-downs. We talk about processing plants and we talk about holding plants and larger areas to keep our fish, but we have shut-downs here in mid-July and we have to get out there and pull our nets out and it is an awful expense to the individual fisherman. We have co-ops to continue. We have people who are working in our facilities who have to be laid off for two days or shut down for a few days. It is creating an awful lot of expense. This is where we need our processing plants. We talk about different species of fish. We have all kinds of that. I can verify that as well. We have covered an awful lot of tons of fish here that we harvest too which we normally have to take in the

[Traduction]

Il y a des tas de dorés là-bas, mais il faut que je m'en tienne à ce dont je suis responsable, à Norway House Fishermen's Co-op. A Playgreen Lake, nous avons un quota de 520 000 livres de poisson, et la plupart du temps nous obtenons une rallonge de 60 000 livres; nous avons également un quota de 150 000 livres sur le lac Winnipeg, qui est partagé entre 52 pêcheurs.

J'ai décrit les régions que je connais bien, mais le vrai problème de notre industrie de la pêche c'est celui de l'emploi. Il y a peut-être 52 détenteurs de permis à Norway House mais, cela touche en fait 257 personnes qui vivent de l'industrie de la pêche, industrie qui ne fonctionne pas pendant toute l'année. La plupart d'entre elles sont obligées de se rabattre sur l'assistance sociale provinciale ou fédérale. Elles ne travaillent pas suffisamment longtemps pour pouvoir obtenir l'assurance-chômage, et autres formes d'aide du même genre.

**Le président:** Vous ne travaillez que deux mois et demi par an, c'est bien cela?

**M. Monkman:** C'est le temps qu'il nous a fallu l'an dernier pour atteindre notre quota. Le reste du temps, nous sommes obligés de nous tourner les pouces, et cela nous coûte de l'argent pour les armements et tout le reste. Nous n'avons pas d'autres lacs où pêcher. Nous sommes paralysés par nos soi-disant amis, les Américains, qui contrôlent nos lacs à cause de la pêche sportive. C'est effectivement ce qu'ils font. C'est nous qui avons le dernier mot pour l'utilisation de nos ressources, et j'estime que, pour le moins, le Sénat devrait s'efforcer de bien expliquer au gouvernement fédéral que nous avons besoin de nos ressources pour pouvoir gagner à peu près correctement notre vie dans ces régions.

Voyez simplement les emplois dont on a vraiment besoin. Cela ne coûterait rien au gouvernement de permettre à ces gens de recommencer à pêcher; c'est ce qu'ils ont fait toute leur vie. Nous dépensons énormément d'argent pour former un tas de gens à un métier qui n'est pas vraiment leur gagne-pain. Ce sont des personnes qui reviendront toujours dans la collectivité, et nous pouvons le prouver. Ils veulent revenir à la pêche. Je suis l'un d'entre eux. J'ai travaillé dans plusieurs domaines et j'ai travaillé pour le gouvernement, mais aujourd'hui, je suis de nouveau pêcheur. C'est ma vie, et c'est ce que je fais depuis l'âge de 14 ans. L'industrie de la pêche est une activité oubliée depuis trop longtemps par le gouvernement. Il faut qu'il se dise qu'il s'agit là d'une priorité dans le Nord, car c'est comme cela que beaucoup d'habitants de nos collectivités gagnent leur vie.

Nous avons un autre gros problème: celui des fermetures temporaires. Nous parlons d'usines de transformation et nous parlons de viviers pour garder notre poisson, mais nous avons des fermetures à la mi-juillet et nous sommes obligés d'aller retirer nos filets; cela coûte très cher à chaque pêcheur. Nous avons des coopératives pour continuer. Nous avons des gens qui travaillent dans nos installations, que nous sommes obligés de mettre à pied pendant deux jours; nous sommes parfois obligés de fermer plusieurs jours. Cela coûte très cher. C'est là où nous avons besoin d'usines de transformation. Nous parlons de différentes espèces de poissons. Nous en avons des tas. Je peux le prouver également. Nous pêchons des tonnes et des tonnes de poissons que nous sommes normalement obligés

[Text]

bush and dump, and that fish should be marketed. That is good fish and we should find a market for it.

It's hard for me to believe that there isn't a market for fish. My whole family has fished on Lake Winnipeg. We have bought and sold fish to Jewish people in Winnipeg. We were buyers and we handled an awful lot of fish. On that lake you see there, right from Warren Landing—and that's just 25 miles south of Norway House—there were tugs travelling across that lake hauling fish into Winnipeg. People were employed on the boats, on the tugs, and there were fish stations all along the lake. There was employment there. You know, that whole lake was booming, and today it's a dead lake. I fished right out in Mossy Bay there, and now it's a dead lake. You don't see any more of these boats travelling. You're all alone out there.

**The Chairman:** Why?

**Mr. Monkman:** Because there is only one person buying fish today, and it is being shipped directly to Winnipeg. We had fish buyers all along the lake. There was employment. Now, I'm not saying that FFMC is not doing a job, but I'm looking at the employment factor of it, and I think the employment has to stay where the fish is. I think we need a processing plant here or a plant that is going to create employment for northern people to deal with our product.

Marketing is another thing. I can tell you that just recently we obtained a licence to sell fish in our restaurant in Norway House. We had a hard time to try and make that thing possible, because we're the only ones there who can sell fish to a restaurant. I think we have to look at more local markets, having our stores in Thompson here, for instance, being able to sell our fish right from the lake level into our stores here so they can be retailed. That's marketing. Not all of us fishermen angle and get our fish for the year. There are people in our towns and communities who don't have that time, but yet they should be able to buy that fresh fish right in their own stores.

We can go on and on with these kinds of things, and we have heard about them before pretty much, but my main concern here is employment and a good strong representation from Manitoba. We come here just as individuals. Mind you, I am proud to be able to present this kind of thing to you people, but I think we should have a good strong representation here which would represent all the fishermen of Manitoba, and there are 2,500 of us here.

This is the kind of thing that has to be done. I think there should be some input from government agencies that can fund this operation so that we can start working towards the development of our fishing industry throughout the province. I think that's the kind of thing we have to do here. As individual people here we have all kinds of concerns, and we can sit and tell you all about them, but it's not putting the stuff together, the ideas together, where we can strongly emphasize the concerns. We should have a good body of fishermen here working

[Traduction]

d'abandonner dans la brousse; c'est pourtant du poisson qui devrait être commercialisé. C'est du bon poisson et il faudrait lui trouver des débouchés.

J'ai du mal à croire qu'il n'en existe pas. Tous les membres de ma famille ont pêché sur le lac Winnipeg. Nous avons vendu et acheté du poisson à des Juifs de Winnipeg. Comme acheteurs, nous avons manutentionné des quantités de poisson. Sur le lac que vous voyez ici, à droite de Warren—ce n'est qu'à 25 milles au sud de Norway House—il y avait des remorqueurs qui traversaient le lac pour ramener du poisson à Winnipeg. Cela faisait des emplois sur les bateaux, sur les remorqueurs, et tout le long du rivage, il y a des stations de pêche. Tout cela créait des emplois. À l'époque, le lac était en plein essor; aujourd'hui, il est mort. Je pêchais dans Mossy Bay, ici, mais maintenant, le lac est mort. Vous ne voyez plus jamais ces bateaux-là. Vous êtes tout seul.

**Le président:** Pourquoi?

**M. Monkman:** Parce qu'aujourd'hui, il y a un seul et unique acheteur de poisson, et ce poisson est directement expédié à Winnipeg. Autrefois nous avions des acheteurs tout le long du lac. Il y avait du travail. Je ne veux pas dire, par là, que l'OCPED ne fait pas son travail, mais ce dont je parle c'est de l'emploi, et à mon avis, il doit y avoir des emplois, là où se trouve le poisson. Ce dont nous avons besoin ici, c'est d'une usine de transformation ou d'une usine qui crée des emplois pour les habitants du Nord et leur permettre de traiter notre produit.

La commercialisation est une toute autre affaire. Je puis vous dire que nous avons récemment obtenu un permis de vente de poisson dans notre restaurant à Norway House. Nous avons eu bien du mal à l'obtenir, car nous sommes les seuls à pouvoir vendre du poisson à un restaurant. Je crois qu'il faudrait s'occuper plus des marchés locaux qui permettraient à nos magasins de Thompson, par exemple, de vendre notre poisson venant directement du lac dans nos magasins où il pourrait être vendu au détail. Ça, c'est de la commercialisation. Nous ne sommes pas tous des pêcheurs à la ligne qui prenons notre poisson pour toute l'année. Il y a des gens dans des villes et des petites localités qui n'en ont pas le temps, mais qui devraient pouvoir acheter du poisson frais dans leurs propres magasins.

Je pourrais continuer à parler de tout cela jusqu'à demain, et on en a déjà d'ailleurs beaucoup parlé, mais ce qui me préoccupe surtout c'est la question de l'emploi et d'une bonne représentation du Manitoba. Nous nous présentons simplement devant vous à titre individuel. Je suis d'ailleurs très fier de pouvoir le faire, mais j'estime que nous devrions avoir ici une forte représentation de tous les pêcheurs du Manitoba; ils sont 2 500.

C'est ce qu'il faudrait faire. J'estime que les organismes gouvernementaux qui peuvent financer une telle opération devraient intervenir afin de nous permettre de développer notre industrie dans l'ensemble de la province. C'est cela qu'il faudrait faire. En tant qu'individu, nous avons des tas de problèmes et nous pouvons, bien sûr, venir ici vous en parler mais tout cela manque de cohésion, d'idées directrices de manière à faire vraiment valoir nos préoccupations. Il vous faudrait un



[Text]

as a unified body so that we can have good strong views on our concerns.

I think that is the main thing. There is a weakness in a lot of areas on our behalf because we are not unified as a group of fishermen throughout the province, and I think that is something that should be looked at strongly.

I can only support the first gentleman from Thompson here with the kind of concept he has. That is basically where I am at in development of the fishing industry. We need one in the north. Having said that, there is not too much more I can add to what the gentleman said who spoke before I did.

**The Chairman:** Thank you very much. We can tell you that we are going to be seeing many more witnesses yet. There are four more to be heard this afternoon. We will see more in Winnipeg tomorrow, and we will be going to Ashern in Manitoba as well. So that part of your concerns will be covered by us. We thank you for the information you have given us. Are you telling us that there are lakes north of you, which you pointed out on the map, where there is no fishing taking place but where there is enough fish for you to continue beyond two and a half months or on a year-round basis?

**Mr. Monkman:** There are lakes there, but we were told they are cutters and continentals. We want to go out there and fish, you know. There are guys in there who want jobs, but we can't get access to the lakes. There are government policies that are there that are telling us we can't.

**The Chairman:** Are there sport fishermen who are fishing those lakes?

**Mr. Monkman:** That's correct, yes, there are. That's true.

**Senator Bielish:** When you say that Americans control the lakes, can you describe the process? How do they come in that far? What do they do? Do they come in in trailers and campers? What is the process?

**Mr. Monkman:** Take Molson Lake. To give you an example of how they control it, I am one of the fishermen who would like to do commercial fishing in that lake, and I was just turned down because the owner, Mr. Fett from the United States, doesn't want any commercial fishing in his investment. So the lake is controlled by him.

**The Chairman:** Whom did he buy the lake from?

**Mr. Monkman:** Those are the kinds of things we would like to know, how they control the lake. I know that the fishery people look at the employment aspect of it too. There are an awful lot of guides that guide there, but that's a big lake. I can't see where an individual outfitter can control that whole lake, when a lot of other people could go in there and do commercial fishing and clean out that lake if there was a market for cutters and continental and that kind of fish.

[Traduction]

groupe solide et uni de pêcheurs qui auraient le poids nécessaire pour faire valoir nos points de vue.

Je crois que c'est là l'essentiel. Nous sommes faibles dans bien des domaines car nous ne constituons pas un groupe uni de pêcheurs dans toute la province, et à mon avis, c'est là quelque chose qui mériterait d'être étudié de près.

Je ne peux qu'exprimer mon accord avec les idées présentées par le premier intervenant de Thompson. C'est à peu près là où j'en suis en ce qui concerne le développement de l'industrie de la pêche. Nous en avons besoin dans le Nord. Ceci dit, je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce qui a été dit par la personne qui m'a précédé.

**Le président:** Merci beaucoup. Je peux vous assurer que nous allons entendre beaucoup d'autres témoins. Il y en a quatre qui doivent prendre la parole cet après-midi. Nous en verrons d'autres à Winnipeg demain, et nous nous rendrons également à Ashern, au Manitoba. Nous répondrons donc à une partie de vos préoccupations. Nous vous remercions des renseignements que vous avez bien voulu nous fournir. Vous ai-je bien compris lorsque vous dites qu'au nord de chez vous, il y a des lacs, que vous nous avez montrés sur la carte, qui ne sont pas exploités mais où il y a suffisamment de poissons pour que vous puissiez prolonger votre saison de pêche de deux mois et demi?

**M. Monkman:** Il y a effectivement des lacs, mais on nous dit qu'ils contiennent uniquement du poisson à fileter et du poisson à vendre sur le continent. Nous aimerions y pêcher, vous savez. Il y a là-bas des gens qui veulent du travail, mais nous ne pouvons pas obtenir l'accès à ces lacs. Certaines politiques gouvernementales nous l'interdisent.

**Le président:** Y a-t-il des gens qui pratiquent la pêche sportive sur ces lacs?

**M. Monkman:** Oui, il y en a. C'est exact.

**Le sénateur Bielish:** Lorsque vous dites que ce sont les Américains qui contrôlent les lacs, pouvez-vous nous décrire comment cela se fait? Comment se fait-il qu'ils viennent si loin? Que font-ils? Viennent-ils avec des roulottes et des caravanes? Comment procèdent-ils?

**M. Monkman:** Prenez Molson Lake. Pour vous donner un exemple de la manière dont ils le contrôlent, je suis un des pêcheurs qui aimeraient pratiquer la pêche commerciale sur ce lac, et ma demande vient d'être rejetée parce que le propriétaire, M. Fett, un Américain, ne veut pas en entendre parler parce que ce lac est un investissement pour lui. Le lac est donc effectivement contrôlé par lui.

**Le président:** A qui a-t-il acheté le lac?

**M. Monkman:** C'est bien ce que nous aimerions savoir. Je sais que les gens des pêcheries tiennent également compte de la question de l'emploi. Il y a une foule de guides qui travaillent là-bas, mais c'est un grand lac. Je ne vois pas pourquoi un pourvoyeur pourrait contrôler tout un lac, quand il y a des tas de gens qui pourraient aller y pratiquer la pêche commerciale et nettoyer le lac s'il existait un marché pour le poisson à fileter, le poisson bon pour la vente sur le continent, et autres poissons du même genre.

[Text]

**Senator Bielish:** You are telling me that an outfit has come in there, and what is it that they have, a lodge?

**Mr. Monkman:** They have a lodge. They come in every spring and they employ so many people and they go in there and run their lodge. All those people who occupy that lodge are people from the States. We can't afford to go and pay \$700 a week in that lodge. We don't have that kind of money. There are very few Manitobans who can utilize that lodge.

**Senator Bielish:** Is there any benefit to the people in the area from that operation? Do they hire people?

**Mr. Monkman:** Oh, yes. I've looked into it and I think there are some \$120,000 in wages that come out of there. But that's a big lake. There could be a lot more come out of that lake. There is a lot of fish that is being over-populated; like, white-fish right now is over-populated in that lake and pretty soon the trophy fish and all that kind of stuff is not going to get the feed. It is going to be destroyed.

**Senator Bielish:** So there is employment from the Americans coming in?

**Mr. Monkman:** Definitely, yes.

**Senator Bielish:** About how many people would they employ during the course of a season?

**Mr. Monkman:** I don't know the number of people.

**Senator Bielish:** What is the length of time that they are in there; is it for the summer?

**Mr. Monkman:** Yes, pretty well the whole summer.

**Senator Bielish:** Starting when?

**Mr. Monkman:** Starting the last week in May to September, I guess.

**Senator Bielish:** It is for the summer months. Is there any winter fishing there?

**Mr. Monkman:** Winter fishing? No, we don't have access to the lake. This is what I am saying. We would like to commercial fish on a year-round basis and continue to utilize the facilities that are there and create the employment that we would like to have in our community.

**Senator Bielish:** Do you do winter fishing?

**Mr. Monkman:** We don't do any fishing. When we're through with our fall fishery, that 150,000 pounds, which I call a starvation quota for all of Manitoba—that's about the lowest thing that could ever happen to 52 fishermen. It just took us a week this fall to clean that up in a matter of two to three days to each fisherman. When we're done there, most of our fishermen have to go back on welfare.

**Senator Molgat:** Mr. Monkman, you do strictly summer fishing; no winter fishing at all?

**Mr. Monkman:** No winter fishing at all, no.

**Senator Molgat:** Take Molson Lake as an example. If it were open strictly for winter fishing, would your people fish it?

**Mr. Monkman:** Certainly. We have been trying to get into that lake in the past. We've been trying to fish these lakes, but

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Vous me dites donc qu'un pourvoyeur est allé s'installer là-bas; qu'a-t-il exactement, un chalet?

**M. Monkman:** Oui. Ils reviennent chaque printemps et emploient un certain nombre de personnes pour assurer le fonctionnement du chalet. Tous les gens qui y logent viennent des États-Unis. Nous n'avons pas les moyens de payer 700 \$ par semaine pour y résider. Nous n'avons pas assez d'argent pour ça. Il y a très peu de Manitobains qui utilisent ce chalet.

**Le sénateur Bielish:** Cela profite-t-il aux habitants de la région? Est-ce qu'ils recrutent des employés locaux?

**M. Monkman:** Oh, oui. J'ai étudié la question et je crois que cela représente environ 120 000 \$ de salaires. Mais il s'agit d'un grand lac. On pourrait en tirer beaucoup plus de poisson. Il y a surpeuplement, dans le cas de certaines espèces; actuellement, par exemple, il y a trop de poisson blanc et bientôt, les poissons du genre poissons de trophée et n'arriveront plus à se nourrir. Le lac sera fichu.

**Le sénateur Bielish:** Donc, il y a des emplois grâce aux Américains?

**M. Monkman:** Certainement.

**Le sénateur Bielish:** A peu près combien de personnes emploient-ils au cours d'une saison?

**M. Monkman:** Je ne sais pas exactement.

**Le sénateur Bielish:** Combien de temps passent-ils là-bas? Tout l'été?

**M. Monkman:** Oui, pratiquement tout l'été.

**Le sénateur Bielish:** A partir de quand?

**M. Monkman:** De la dernière semaine de mai au mois de septembre, je suppose.

**Le sénateur Bielish:** C'est donc pendant les mois d'été. Pêche-t-on en hiver, là-bas?

**M. Monkman:** La pêche d'hiver? Non, nous n'avons pas accès aux lacs. C'est bien ce que je disais. Nous aimerions pratiquer la pêche commerciale douze mois de l'année et continuer à utiliser les installations qui sont là afin de créer les emplois que nous voudrions avoir dans notre collectivité.

**Le sénateur Bielish:** Pêchez-vous en hiver?

**M. Monkman:** Non, pas du tout. Lorsque la pêche d'automne est terminée, cela représente 150 000 livres, c'est-à-dire, un quota de misère pour l'ensemble du Manitoba—c'est à peu près ce qui pourrait arriver de pire à 52 pêcheurs. L'automne dernier, il nous a fallu une semaine pour l'atteindre, à raison de deux ou trois jours de travail par pêcheur. Une fois la pêche terminée, la plupart de nos gens sont obligés de se rabattre sur l'assistance sociale.

**Le sénateur Molgat:** M. Monkman, vous pêchez uniquement en été; jamais en hiver?

**M. Monkman:** Pas de pêche du tout en hiver, non.

**Le sénateur Molgat:** Prenez Molson Lake comme exemple. S'il était uniquement ouvert à la pêche en hiver, iriez-vous là-bas?

**M. Monkman:** Certainement. Nous avons déjà tenté d'obtenir l'accès à ce lac. Nous avons essayé de pêcher dans



[Text]

they have an out-camp that's controlled by the lodges. They have full control, and it seems like the fishery people in this province give priority to sport fishing. That's no BS, because it's there. Every time we try to negotiate on a lake to try to get employment for our people, we can't obtain these lakes because either there's an out-camp there, owned by a lodge owner, or it has to be approved by the fishery people in the province and we can't seem to get anywhere.

**Senator Le Moyne:** Their licences eliminate you, is that it? Is it because they have licences that you are eliminated?

**Mr. Monkman:** Well, the lodge owners have priority over the lakes. They have their out-camps and I guess they have priority because they have property, leased probably. I don't know how that works, but they seem to have priority over the lakes.

**Senator Molgat:** But these other lakes are not open for commercial fishing?

**Mr. Monkman:** They were. They were at one time open for commercial fishing. I have a list of them here in the Norway House area. Some of those are fished by other communities. We have no objection to that because I think every person needs employment in the north here.

In the Norway House area, we have Butterfly Lake with a quota of 6,900 kilograms; Kiskittogisiu, 27,300 kilograms; Kiskitto Lake, 10,000 kilograms; Lawford Lake, 27,300 kilograms; Little Bolton Lake, 6,900 kilograms; Logan Lake, 4,600 kilograms; Max Lake, 4,600 kilograms; Robinson Lake, 4,600 kilograms; Playgreen Lake, 26,800 kilograms; and Mossy Bay, 68,040 kilograms. Those are quotas that are supposed to be our resources, fish that we could normally harvest in our communities but we can't get access to them.

**Senator Molgat:** You cannot get access to those lakes?

**Mr. Monkman:** No. We have tried to get into the lakes and fish them and have an all-year-round fishery, but they are controlled by the lodge owners and there is no way we can get them.

**Senator Le Moyne:** I would like to ask Senator Molgat a question. Is it legal to block the access of the lakes to the commercial fishermen?

**Senator Molgat:** It is my understanding that the Province of Manitoba can determine that a lake has a commercial fishing quota or doesn't. So they can say, "Yes, you can commercial fish that lake," or "No, you can't." That is correct, is it not?

**Mr. Monkman:** Yes.

**Senator Molgat:** And that is within the power of the province.

**Mr. Monkman:** We have a large area in the north end of Lake Winnipeg. We have negotiated for many years, for five years that I can remember, trying to get into Mossy Bay, which was at one time our resource area. If you look at the registered trap line, this is our resource in Norway House. It

[Traduction]

ces lacs, mais ils ont là-bas un camp qui est contrôlé par les chalets. Ils exercent un plein contrôle et il semble que dans cette province, les gens des pêcheries donnent priorité à la pêche sportive. Je ne vous raconte pas d'histoires, c'est vrai. Chaque fois que nous essayons de négocier l'exploitation d'un lac pour donner du travail à nos gens, on nous le refuse, soit parce qu'il y a là-bas un camp qui appartient au propriétaire d'un chalet, soit parce qu'il faut l'autorisation des gens des pêcheries ou de la province, et on n'arrive jamais à rien.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous êtes éliminé à cause des permis qu'ils ont, c'est bien cela? Est-ce bien parce qu'ils ont un permis que vous êtes éliminé?

**M. Monkman:** Eh bien, les propriétaires de chalet ont priorité sur les lacs. Ils ont leur camp et je suppose que s'ils ont priorité, c'est parce qu'ils ont des biens immobiliers, probablement loués. Je ne sais pas comment cela fonctionne, mais il semble bien que ce soit eux qui ont priorité sur les lacs.

**Le sénateur Molgat:** Mais ces autres lacs ne sont pas ouverts à la pêche commerciale?

**M. Monkman:** Ils l'étaient à une certaine époque. J'ai ici une liste de ceux qui l'étaient dans la zone de Norway House. Certains d'entre eux sont exploités par d'autres collectivités. Nous n'avons rien contre cela car, à mon avis, tout le monde a besoin d'avoir du travail, dans le Nord.

Dans la zone de la Norway House nous avons Butterfly Lake, avec un quota de 6 900 kilos; Kiskittogisiu, 27 300 kilos; Kiskitto Lake, 10 000 kilos; Lawford Lake, 27 300 kilos; Little Bolton Lake, 6 900 kilos; Logan Lake, 4 600 kilos; Max Lake, 4 600 kilos; Robinson Lake, 4 600 kilos; Playgreen Lake, 26 800 kilos; et Mossy Bay, 68 040 kilos. Ces quotas sont censés représenter nos ressources, c'est-à-dire . . .

**Le sénateur Molgat:** Vous ne réussissez pas à avoir accès à ces lacs?

**M. Monkman:** Non. Nous avons essayé de le faire et d'y pêcher d'un bout de l'année à l'autre, mais tous ces lacs sont contrôlés par les propriétaires de chalets et il n'y a rien à faire.

**Le sénateur Le Moyne:** J'aimerais poser une question au sénateur Molgat. Est-il légal d'interdire l'accès des lacs aux pêcheurs commerciaux?

**Le sénateur Molgat:** D'après ce que je sais, la province du Manitoba est libre de fixer un quota pour la pêche commerciale sur un lac, ou de le refuser. Ils peuvent donc vous dire, «Oui, vous pouvez pratiquer la pêche commerciale sur ce lac,» ou «Non, vous ne le pouvez pas.» C'est exact, n'est-ce pas?

**M. Monkman:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et la décision appartient à la province.

**M. Monkman:** Nous avons une zone étendue dans le nord du lac Winnipeg. Il y a des années, cinq ans je crois, que nous négocions pour pouvoir pêcher dans Mossy Bay, qui, à une certaine époque, faisait partie de nos ressources. Si vous regardez la ligne de casiers enregistrés, cela fait partie des ressources de

[Text]

takes in a good portion of Mossy Bay, but somehow the province reduced that to about three miles out and gave us a starvation quota, we call it.

**Senator Molgat:** Mr. Monkman, you read off to us a series of lakes with quotas. Is that an old list or is it a current list?

**Mr. Monkman:** Those are current. I obtained that list just the other day from our fishery people in Norway House.

**Senator Molgat:** Why is it that you cannot go on those? Let's just take the two just north of Norway House there, just to the west of the main channel.

**Mr. Monkman:** Well, to answer that question, I would like to hear it from Mr. Cook. I would like Mr. Cook to answer that question because I would like to know, too, why we can't fish those lakes. I already got a phone call from the lodge owner, which was negative, that we won't be able to fish there.

**The Chairman:** Mr. Cook, would you care to come up to the witness table and answer that question?

**Mr. Cook:** I guess the question is in regard to Molson Lake?

**Senator Molgat:** Mr. Monkman read a list of lakes which have quotas. They are not high, but there are quotas. Why is it that they cannot be fished commercially?

**Mr. Cook:** Okay. To answer that question, we have to deal with each lake individually. For example, Kiskitto and Kiskittogisiu are fished but not by someone from Norway House.

**Senator Molgat:** Another band is fishing it?

**Mr. Cook:** No, another individual is fishing it, and he is talking the full quota from the lakes, so there is really no room for more licences to be issued on those lakes. So, that is one category of lakes.

Another category or group of lakes might be the Molson Lake-Gunissao Lake situation. They are relatively large lakes. Molson Lake at one time had a 100,000 quota on it, and Gunissao Lake had a quote of around 60,000 pounds. Those lakes now have what we call American plan lodges on them. Molson Lake, for example, has a 32-bed capacity right now, and in the near future it will be expanded to a 40-bed capacity, and possibly even more than that.

Molson Lake is a very borderline viable commercial fishing operation. Recent cuts of the whitefish in that lake indicate that they are cutter. The whitefish are cutter. When talking about the commercial fishery in the north, one of the biggest things that we haven't touched upon today is the matter of production costs. We estimate that the production costs would be around 30 cents to 35 cents a pound during the summer. When you add the transportation costs onto that, you realize that those two factors take a big cut out of the price of fish. So, in looking at Molson Lake, you have to determine what the best use is. By this, we mean: What use can generate the most employment benefit?

[Traduction]

Norway House. Elle prend une bonne partie de Mossy Bay, mais la province l'a ramenée à trois milles au large et nous a accordé ce que nous appelons un quota de famine.

**Le sénateur Molgat:** M. Monkman, vous avez énuméré une série de lacs avec quotas. S'agit-il d'une liste ancienne ou d'une liste actuelle?

**M. Monkman:** Actuelle. Nos gens des pêcheries à Norway House me l'ont fournie l'autre jour.

**Le sénateur Molgat:** Comment se fait-il que vous ne puissiez pas y pêcher? Prenons, par exemple, les deux lacs juste au Nord de Norway House, là, juste à l'ouest du chenal principal.

**M. Monkman:** Eh bien, je crois qu'il vaudrait mieux que ce soit M. Cook qui réponde à cette question. J'aimerais, moi aussi, savoir pourquoi nous ne pouvons pas y pêcher. J'ai déjà eu un coup de téléphone du propriétaire du chalet qui m'a dit que nous n'aurons pas le droit d'y pêcher.

**Le président:** M. Cook, voulez-vous venir à la barre des témoins pour répondre à cette question?

**M. Cook:** Si je comprends bien, la question concerne Molson Lake?

**Le sénateur Molgat:** M. Monkman a énuméré une liste de lacs avec leurs quotas. Ceux-ci ne sont pas élevés, mais ce sont quand même des quotas. Comment se fait-il que la pêche commerciale y soit interdite?

**M. Cook:** Bon. Pour pouvoir vous répondre, il faut prendre chaque lac individuellement. Par exemple, il y a des pêcheurs sur les lacs Kiskitto et Kiskittogisiu, mais ils n'appartiennent pas à Norway House.

**Le sénateur Molgat:** C'est une autre bande qui pêche?

**M. Cook:** Non c'est un autre pêcheur, et il absorbe le quota complet des deux lacs; il n'est donc pas possible de délivrer d'autres permis pour ceux-ci. Voilà donc là une catégorie de lacs.

Molson Lake et Gunissao Lake appartiennent à une autre catégorie ou groupe de lacs. Ils sont relativement grands. A une certaine époque, Molson Lake avait un quota de 100 000 livres, et Gunissao Lake, d'environ 60 000. Il y a maintenant là-bas des chalets fonctionnant selon ce que nous appelons le «plan américain». Molson Lake, par exemple, a actuellement une capacité de 32 lits qui sera bientôt portée à 40 et peut-être plus.

La viabilité de la pêche commerciale, dans Molson Lake, est très marginale. Les récents filetages de poisson blanc de ce lac montrent qu'il est bon à fileter. Le corégone peut-être fileté. Lorsque nous parlons de la pêche commerciale dans le Nord, une des questions les plus importantes que nous n'avons pas abordées aujourd'hui est celle des coûts de production. Selon nos estimations, ces coûts seraient de 30 à 35 cents la livre pendant l'été. Lorsque vous leur rajoutez les coûts de transport, vous vous rendez compte que ces deux facteurs représentent un élément important du prix du poisson. Donc, si vous prenez Molson Lake, il faut décider du meilleur moyen de l'utiliser. Nous entendons par là l'utilisation la plus bénéfique sur le plan de l'emploi.



*[Text]*

Presently, as Oliver has stated, Molson Lake is employing upwards of 20 to 25 people from Norway House. With wages alone that works out close to \$120,000, and that figure, we are told, is increasing. That only includes wages. There are other benefits to the local stores, the charter aircraft companies, etc. So, if commercial fishing is allowed on the lake—I think this is where we are getting to—what problem would that cause?

There is no doubt there's a lot of whitefish in that lake that have not been harvested for many years. What is the problem with allowing the harvesting of the whitefish? If you could harvest straight whitefish, there would be no problem, and the province would certainly be open to licensing a fishery on that lake that could harvest straight whitefish. The problem is that a winter fishery, using gill nets, will take a significant portion of the game species in that lake, and, to further complicate that situation, the game species that are harvested are usually trophy-size fish that these anglers are after. These anglers that are coming to the lodge are paying a lot more than \$700—it is almost double that—and if they don't have an opportunity to catch a trophy fish then they just won't come to the lodge. Thereby, by allowing a commercial fishery, you could be risking the jobs of 25 people from Norway House, and all those employment benefits.

We have taken this whole scenario to the community, and have held public meetings with the commercial fishermen and the Band and the community in general, and the general consensus we have received from these meetings is: Don't do anything on that lake that would risk the employment of these people—the jobs that these people are getting.

**The Chairman:** But you are setting people against people, are you not? It is a matter of who is getting the most out of it?

**Mr. Cook:** That is right. It is jobs, in this case. It is one commercial use against another commercial use. The local guides' association on the lake feel that they are getting significant benefits off the lake, and they feel that for us to license a commercial fishery would not really be prudent.

**Senator Molgat:** Yet, for the lake itself, it would be a benefit if it could be cleaned of whitefish, or, at least, if the whitefish population could be reduced; would it not?

**Mr. Cook:** I would be willing to say it would certainly do the lake no harm if you could remove the whitefish without harvesting the game species.

You asked the question before, but I really do not know of any studies that have definitively shown that the removal of the rough species would improve the game species.

**Senator Molgat:** You do not know of studies that show that?

**Mr. Cook:** That is right.

**Senator Molgat:** Is anyone trying to find out, though?

**Mr. Cook:** Yes.

**The Chairman:** I see that Mr. Bartlett has raised his hand, and since we are—

*[Traduction]*

Actuellement, comme l'a dit Oliver, Molson Lake emploie de 20 à 25 personnes de Norway House. Rien qu'en salaires, cela représente près de 120 000 \$, et d'après ce qu'on nous dit, ce chiffre augmente. Cela représente également d'autres avantages pour les magasins locaux, les compagnies de nolisage, etc. Donc, si on autorise la pêche commerciale sur le lac—je crois que c'est là le but poursuivi—quel problème cela causera-t-il?

Il y a certainement beaucoup de poisson blanc dans ce lac qui n'a pas été pêché depuis bien des années. Quel problème y aurait-il à autoriser la pêche du poisson blanc; il n'y en aurait pas, s'il s'agissait uniquement de ce poisson, et la province serait certainement disposée à accorder un permis à une pêcherie qui se contenterait de prendre du poisson blanc. Le problème tient au fait qu'avec des filets maillants, des quantités importantes de poissons de sport seraient capturées en hiver et que, pour compliquer encore la situation, les espèces sportives ainsi capturées sont habituellement les poissons de trophée recherchés par les pêcheurs à la ligne. Ceux qui viennent au chalet paient bien plus de 700 \$—presque le double—et s'ils ne peuvent pas capturer un poisson de trophée, ils cesseront de venir. En autorisant la pêche commerciale, vous risquez donc de compromettre les emplois de 25 personnes de Norway House, avec tous les avantages accessoires.

Nous avons présenté la situation à la collectivité, et avons tenu des audiences publiques auxquelles ont assisté des pêcheurs commerciaux et la bande ainsi que des représentants de la collectivité en général, et tout le monde a été d'accord pour dire: Ne faites rien sur ce lac qui risque de compromettre les emplois de ces gens-là—

**Le président:** Mais vous dressez les gens les uns contre les autres, n'est-ce pas? La question est de savoir qui en tire le plus d'avantages?

**M. Cook:** C'est exact. Dans le cas présent, il s'agit d'emplois. Il y a deux utilisations commerciales en conflit. L'association locale des guides du lac estime en retirer des avantages importants et trouve qu'il ne serait vraiment pas prudent d'accorder un permis de pêche commerciale.

**Le sénateur Molgat:** Pourtant, ce serait bon pour le lac lui-même si on pouvait le débarrasser du poisson blanc, ou du moins, en réduire la population; n'est-ce pas?

**M. Cook:** Je reconnais que cela ne ferait certainement pas de mal au lac si on pouvait le débarrasser du poisson blanc sans prendre en même temps le poisson de sport.

Vous avez déjà posé la question, mais je ne connais aucune étude qui prouve que l'élimination des espèces communes permet d'améliorer les espèces sportives.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne connaissez pas d'étude qui le montre?

**M. Cook:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Y a-t-il quelqu'un qui essaie de trouver si c'est vrai?

**M. Cook:** Oui.

**Le président:** Je vois que M. Bartlett lève la main, et comme nous sommes—

**[Text]**

**Mr. Bartlett:** I would like to say just one thing.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. Bartlett:** I mentioned my fall fishery that I started a couple of years ago on Herblet Lake. Well, it started out as a cutter lake. The federal Fisheries were doing the cuts in Winnipeg, I imagine, and they were taking three to five fish out of the shipment and doing the cut, and finding a pretty high cyst count in those three to five fish that they were doing. I couldn't believe that, so I did make some phone calls and I got the number of who was doing the cuts. I asked him, "How many fish are you doing?" and he said, "Between three and five fish". I said, "Well, that doesn't give you a very good indication of the cyst count for you guys to categorize the lake" and he said, "Well, that's the way we do it." I said, "Why don't you do 150 pounds per shipment, because then you will get a more accurate cyst count of the whole shipment?"

So, they did that, I guess, for four or five shipments, and by the end of that fall—I have records at home to show this—I was getting export prices for those fish. But, that was only for that fall.

The next fall I went in there, and I started out as continental, and through the whole season it was continental. Last year, it started out as cutter again—you know, the first shipment. So I did some hollering again, and asked them what they were doing, and they said, "Three to five fish". I said, "Do a cyst count on 150 pounds." So they did, and I got continental prices about half-way through the season last year.

**The Chairman:** You got a better price because the result was different?

**Mr. Bartlett:** Yes, when you do more cuts on your fish.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bartlett.

**Mr. Bartlett:** I think that would apply to a lot of lakes where the category is cutter. I don't think these people are doing enough hollering. You have to do a proper cut on the lakes. I can verify that, because—

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Bartlett. We are not trying to cut you off, but it is difficult to understand what is going on when we read the transcript if we proceed in this way. We are changing our whole procedure by letting you speak.

**Mr. Monkman:** We can verify that because we have just done this recently. We have cut our fish ourselves. Mind you, I am prepared to ship this fish out and have it analyzed, because we totally disagree with the fact that they are all cutters in there.

We have done our own study—we have our own ways of doing it—and we can't find no cutters. So, I am prepared to go back in there and take a good sum of fish and have it cut, to make sure that the verifications are true.

**[Traduction]**

**M. Bartlett:** Juste un mot.

**Le président:** Très bien.

**M. Bartlett:** J'ai parlé tout à l'heure de la pêche d'automne que j'ai commencé à faire il y a environ deux ans à Herblet Lake. Au départ, ce lac contenait du poisson à fileter. Les pêcheries fédérales effectuaient le filetage, je suppose, et prélevaient de trois à cinq poissons sur chaque expédition, les ouvraient, et trouvaient un pourcentage assez élevé de kistes dans ces poissons. J'avais du mal à le croire et après quelques coups de téléphone, j'ai obtenu le numéro de celui qui faisait ce travail. Je lui ai demandé, «Combien de poissons videz-vous?» Et il m'a répondu, «Entre trois et cinq». Je lui ai répondu, «Ce n'est pas un très bon moyen d'établir le pourcentage de kistes qui vous permet de tracer le lac dans une catégorie déterminée» et il m'a dit, «Mais c'est comme ça que nous procédons.» J'ai dit, «Pourquoi ne vérifiez-vous pas 150 livres par expédition, cela vous permettrait d'établir un compte de kistes plus précis pour l'ensemble des poissons?»

Je crois que c'est ce qu'ils ont fait pour quatre ou cinq expéditions, et à la fin de l'automne—mes registres, chez moi, le prouvent—on me payait les prix à l'exportation pour mon poisson. Mais cela n'a marché qu'un seul automne.

L'automne suivant, on a commencé à me payer au prix de vente sur le continent, et cela a duré toute la saison. L'an dernier, cela a recommencé au prix du poisson à fileter—dès ma première expédition. J'ai donc recommencé à protester et je leur ai demandé comment ils procédaient; ils m'ont répondu, «on ouvre de trois à cinq poissons». J'ai dit, «Comptez le nombre des kistes pour 150 livres de poissons.» Ils l'ont fait, et vers le milieu de la saison, on a recommencé à nous payer le prix de vente sur le continent.

**Le président:** Vous avez obtenu un meilleur prix parce que le résultat était différent?

**M. Bartlett:** Oui, lorsque vous faites plus de contrôles sur votre poisson.

**Le président:** Merci, M. Bartlett.

**M. Bartlett:** Je crois que c'est ce qui se produirait pour beaucoup de lacs classés dans la catégorie «poisson à fileter». Les gens ne rouspètent pas suffisamment. Il faut que le contrôle soit fait correctement sur les lacs. Je peux le prouver, parce que—

**Le président:** Excusez-moi, M. Bartlett. Nous ne voulons pas vous couper la parole, mais il est difficile de comprendre ce qui se passe à la lecture de la transcription des débats si nous procédons de cette manière. Nous remettons en cause notre procédure en vous laissant parler.

**M. Monkman:** Nous pouvons vérifier parce que nous l'avons fait tout récemment. Nous avons contrôlé nous-mêmes nos poissons. Croyez-moi, je suis prêt à expédier ce poisson et le faire analyser, car nous ne sommes pas du tout d'accord pour dire qu'il s'agit uniquement de poisson à fileter.

Nous avons fait notre propre étude—nous avons nos méthodes à nous—et nous n'en avons trouvé aucun. Je suis donc prêt à retourner et faire contrôler une bonne quantité de



[Text]

**Senator Molgat:** I have one last question, Mr. Chairman, on an entirely different subject, but one relating to a question that Mr. Monkman made.

Mr. Monkman, I refer to those problems you had in putting local fish on your restaurant menu at Norway House. What was the problem?

**Mr. Monkman:** Well, first of all, we could not buy fish from the local people. We had to get a permit from the FFMC to do that, which we now finally have. But, you know, in northern Manitoba, there are only two restaurants that buy fish from local fishermen.

**Senator Molgat:** What did you have to do before you got the licence?

**Mr. Monkman:** We had to negotiate with Mr. Drobot. He dealt with it with my wife.

**Senator Molgat:** When did you get the permit?

**Mr. Monkman:** Just recently—very recently.

**Senator Molgat:** For the past 15 years, what have you been doing?

**Mr. Monkman:** We never sold fish.

**Senator Molgat:** You did not have it on the menu?

**Mr. Monkman:** That is right. We didn't have the business 15 years ago.

**Senator Molgat:** But since the restaurant has been there, you have been unable to feature your local fish?

**Mr. Monkman:** That is right.

**The Chairman:** Mr. Drobot, I will give you one minute.

**Mr. Drobot:** Mr. Chairman, I just want to make a comment. They are one of the places that applied, and they received their licence on the day they asked for it. In fact, it was sent out in the mail to them. The approval system that we have on it is very, very rapid.

**Senator Molgat:** For how long has that licence existed?

**Mr. Drobot:** In northern Manitoba, and in Manitoba, generally, we have had an agreement with the province since 1977 that we would license local fishermen and/or local retail outlets, restaurants and so on, to handle product for consumption in their local communities. It has been in effect since 1977. He is right; there are only about three or four who have applied for it.

**Senator Molgat:** Has this been widely advertised throughout the restaurant community and the stores? I must confess, as a resident of Manitoba, that I have not heard of it, but I admit that I am not in the restaurant business.

[Traduction]

poissons, pour être bien certain de l'exactitude des vérifications.

**Le sénateur Molgat:** Ma dernière question, M. le président, a trait à un sujet tout à fait différent, mais qui est lié à une question posée par M. Monkman.

M. Monkman, je fais ici allusion aux problèmes que vous avez connus lorsque vous avez voulu inscrire du poisson local au menu de votre restaurant à Norway House. Quel était le problème?

**M. Monkman:** Eh bien, pour commencer, nous ne pouvions pas acheter de poisson aux vendeurs locaux. Il nous fallait un permis de l'OCPED pour cela; nous l'avons maintenant. Mais, vous savez, dans le Nord du Manitoba, il n'y a que deux restaurants qui achètent du poisson aux pêcheurs locaux.

**Le sénateur Molgat:** Qu'avez-vous été obligé de faire avant d'obtenir votre permis?

**M. Monkman:** Nous avons été obligés de négocier avec M. Drobot. C'est ma femme qui s'en est occupée.

**Le sénateur Molgat:** Quand avez-vous obtenu votre permis?

**M. Monkman:** Récemment—tout récemment.

**Le sénateur Molgat:** Qu'avez-vous fait au cours des 15 dernières années?

**M. Monkman:** Nous n'avons jamais vendu de poisson.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne l'aviez pas au menu?

**M. Monkman:** Non. Nous n'avions pas notre entreprise, il y a 15 ans.

**Le sénateur Molgat:** Mais depuis que le restaurant existe, vous n'avez pas pu mettre le poisson local au menu?

**M. Monkman:** Non.

**Le président:** M. Drobot, je vous donne une minute pour répondre.

**M. Drobot:** M. le président, j'ai une simple remarque à faire. Ils font partie des établissements qui ont demandé un permis et l'ont obtenu le jour-même où ils l'ont demandé. En fait on le leur a envoyé par la poste. Notre système d'autorisation est extrêmement rapide.

**Le sénateur Molgat:** Depuis combien de temps ces permis existent-ils?

**M. Drobot:** Dans le Nord du Manitoba et en fait, dans l'ensemble du Manitoba, nous avons une entente avec la province depuis 1977, aux termes de laquelle nous délivrons des permis aux pêcheurs locaux et/ou aux établissements de détail locaux ou aux restaurants, etc. afin de leur permettre de s'occuper des produits destinés à la consommation de leur collectivité locale. Cette entente est en vigueur depuis 1977. Il a raison; il n'y en a que trois ou quatre qui aient demandé un permis.

**Le sénateur Molgat:** Est-ce que ceci a reçu une large publicité dans le milieu de la restauration et des magasins d'alimentation? Je dois reconnaître que bien que je vive au Manitoba, je n'en ai pas entendu parler, mais, bien sûr, je ne suis pas restaurateur.

[Text]

**Mr. Drobot:** When it was first announced, of course, it was widely advertised, and there was an initial rush of applications. I think their experience still rests with whether they can sell it or not, and whether they have enough customers. It has certainly dropped off. The demand has decreased.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Monkman. We enjoyed your presentation.

Thank you, ladies and gentlemen, for your patience, we are going to adjourn now until 2 o'clock. We have four witnesses to hear, and after we have heard them there will be an opportunity for anyone who so desires to come forward and make whatever observations he or she wishes.

The committee adjourned.

The committee resumed at 2.05 p.m.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I welcome you back this afternoon. Our first witness is His Worship, Mayor Stanley Geddes of the Local Government District of Lynn Lake.

Thank you for coming, Your Worship.

**Mr. Stanley Geddes, Mayor, Local Government District of Lynn Lake:** Mr. Chairman, honourable senators and ladies and gentlemen, I also would like to welcome the Senate committee to northern Manitoba, especially Senator Molgat, who used to visit us quite often.

I represent the Lynn Lake Development Committee, and I am also the Mayor of Lynn Lake. Through our development officer we have done a lot of research on northern development, and we have visited the communities of Pukatawagan, Brochet, Lac Brochet and Kinasao, which is on Reindeer Lake on the Manitoba-Saskatchewan border. We have found a lot of disillusioned fishermen, and an industry that is deteriorating.

It appears that this industry has to be subsidized—as a lot of other industries are today—especially in the handling of rough fish. It does not make sense that we are wasting this product while thousands of people are starving in Africa and other Third World countries. The Canadian people were very generous in cash donations to Ethiopia. Why could not some of the \$47 million have been sent in fish products that contain a lot of the protein that is needed in their diets.

We have two local entrepreneurs in the Lynn Lake area who are fish-farming in the lakes or the deep potholes in the esker area left by the ice age. They are presently fishing 13 lakes, and selling their product locally, or to American tourists who go through our airport. There appears to be a lot of feed in these land-locked lakes, and in five years they have rainbow trout up to eight pounds. They have now put char into a couple of these lakes, and feel that this will also work out very well, as the crop in the past summer has really surprised us.

There is a need for a marketing analysis if this industry is to flourish. I find the attitude of the Freshwater Fish Marketing

[Traduction]

**M. Drobot:** Cette entente a, naturellement, reçu une large publicité lorsqu'elle est entrée en vigueur, et il y a eu, au départ, un afflux de demandes. Je crois que cela continue à dépendre des possibilités de ventes et du nombre de clients. Le nombre des demandes a certainement baissé.

**Le président:** Merci, M. Monkman. Nous avons apprécié votre exposé.

Merci, Mesdames et Messieurs de vous être montrés si patients. La séance est levée jusqu'à 2 heures. Nous avons quatre témoins à entendre et après cela, tous ceux qui le désirent pourront intervenir et présenter leurs observations.

La séance est levée.

Le séance reprend à 14 h 05.

**Le président:** Mesdames et Messieurs, soyez les bienvenus à la réunion de cet après-midi. Notre premier témoin est son Honneur, le maire Stanley Geddes du district régional de Lynn Lake.

Merci d'être venu, Monsieur le maire.

**M. Stanley Geddes, maire du district local de Lynn Lake:** Monsieur le président, messieurs les sénateurs, mesdames et messieurs, je tiens également à souhaiter la bienvenue dans le Nord du Manitoba au comité du Sénat, en particulier au sénateur Molgat, qui nous rendait fréquemment visite autrefois.

Je représente le Lynn Lake Development Committee, et suis également maire de Lynn Lake. Notre agent de développement a effectué pour nous de nombreuses recherches sur la mise en valeur du Nord, et nous avons visité les collectivités de Pukatawagan, Brochet, Lac Brochet et Kinassao, qui se trouvent sur Reindeer Lake, à la frontière entre le Manitoba et la Saskatchewan. Nous y avons rencontré beaucoup de pêcheurs désillusionnés, et une industrie quiériclité.

Il semble bien que cette industrie ait besoin d'être subventionnée—comme le sont d'ailleurs beaucoup d'autres industries aujourd'hui—en particulier en ce qui concerne le poisson commun. Il est aberrant que nous gaspillions ce produit alors que des milliers de personnes meurent de faim en Afrique et dans d'autres pays du Tiers-Monde. Le peuple canadien a fait de généreux dons d'argent à l'Éthiopie. Pourquoi une partie des 47 millions de dollars ainsi envoyés n'aurait-elle pas pu être consacrée à l'achat de produits du poisson qui contiennent une grande partie de la protéine dont ces gens ont besoin dans leur alimentation.

Nous avons deux entrepreneurs locaux dans la région de Lynn Lake qui font de la pêche dans les lacs où les profonds moulins laissés dans la région d'eske laissés par les glaciers. Ils pêchent actuellement dans 13 lacs, et vendent leur poisson localement, ou aux touristes américains qui passent par notre aéroport. Apparemment, il y a beaucoup à manger dans ces lacs enfermés dans les terres; en cinq ans, leurs truites arc-en-ciel atteignent huit livres. Ils ont mis des ombles dans deux ou trois de ces lacs et estiment que cela donnera de très bons résultats; les prises de l'été dernier nous ont d'ailleurs beaucoup surpris.

Si l'on veut faire de la pêche une industrie florissante, une analyse de marché s'impose. Je trouve que l'Office de commer-



## [Text]

Corporation to be very negative and pessimistic. They claim that if we produce more fish it will cause the price to deteriorate. I would think that private enterprise should be allowed to fish certain lakes, and do their own marketing, so that we can tell whether the Freshwater Fish Marketing Corporation are doing the marketing to our satisfaction.

We have asked that the Northern Development Agreement do a feasibility study with northern people into some of the following recommendations:

Permit free enterprise to fish in areas of the province not being utilized by the Freshwater Fish Marketing Corporation, and permit these entrepreneurs to compete with the Freshwater Fish Marketing Corporation for local and export markets.

There is a large portion of the northern fishery which is not now being fished by the FFMC. There has been a 40 per cent drop in production from northern lakes since the FFMC was formed. The FFMC will continue to abandon lakes which they determine to be uneconomic. While the overall volume of fish harvested from the province of Manitoba has remained relatively unchanged for the last 20 years there has been increased pressure on the lakes in the southern half of the province to produce increasing volumes. This increased pressure on southern lakes will have a detrimental effect on these lakes.

We say it is time to give free enterprise a crack at making the northern lakes viable again. The key of this option will be for the FFMC to permit these entrepreneurs to compete with them in the export market. This study would identify the problems and develop a plan of action which would lead to implementation.

We should also study the economics of having the commercial industry feeding a number of fur farms in remote northern communities, or the grinding of rough fish to feed fish-farms.

I noticed in the last month that there was a truck that had come all the way from British Columbia to Lynn Lake, and it had on it a big sign which said: Seafood for sale. Now, if they can haul fish from British Columbia and sell it to us in northern Manitoba, there is something the matter with our marketing system.

Another thing is to examine the possibility of diverting foreign-aid dollars into the northern Manitoba commercial fishery to produce fish protein concentrate for human consumption in famine-stricken countries around the world.

It would seem to make sense to spend Canadian dollars in Canada to create employment in depressed areas requiring employment and economic stimulus in order to produce a high protein product to be sent to poverty-stricken and famine-stricken nations around the world. The tax dollars being spent help at both ends.

## [Traduction]

cialisation du poisson d'eau douce a une attitude très pessimiste et négative. Son argument, c'est que si nous produisons plus de poisson, cela fera baisser les prix. Moi, j'estime que les entreprises privées devraient être autorisées à pêcher dans certains lacs et à assurer leur propre commercialisation; cela nous permettrait de voir si l'Office commercialise nos produits de manière satisfaisante.

Nous avons demandé que les responsables de l'Accord sur la mise en valeur du Nord effectuent une étude de faisabilité avec des habitants du Nord de certaines des recommandations suivantes:

Autoriser les entreprises privées à pêcher dans les régions de la province qui ne sont pas utilisées par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et leur permettre de concourir avec l'Office sur les marchés locaux et les marchés à l'exportation.

Une part importante des zones de pêche du Nord ne sont pas exploitées par l'OCPED. La production des lacs du Nord a baissé de 40 pour cent depuis la création de l'Office. Celui-ci continuera à abandonner les lacs qu'il juge non rentables. Bien que le volume global des prises dans la province du Manitoba ait relativement peu changé au cours de ces 20 dernières années, les lacs de la moitié sud de la province ont été soumis à une demande croissante pour augmenter le volume des prises. Cette pression croissante à laquelle ils sont soumis leur portera préjudice.

Le moment est venu de donner à la libre entreprise la possibilité de viabiliser de nouveau les lacs du Nord. Pour cela, il faudrait que l'OCPED permette aux entrepreneurs de concourir avec lui sur le marché à l'exportation. Cette étude permettrait de cerner les problèmes et d'élaborer un plan d'action qui déboucherait sur des mesures concrètes.

Nous devrions également étudier les conditions économiques dans lesquelles l'industrie de la pêche commerciale pourrait alimenter un certain nombre de fermes à fourrure dans les collectivités nordiques éloignées, et du poisson commun broyé pourrait être utilisé pour alimenter les entreprises de pisciculture.

Le mois dernier j'ai remarqué qu'un camion qui avait fait le voyage de la Colombie-Britannique jusqu'à Lynn Lake, arborait un grand panneau qui disait «Produits de la mer à vendre.» A mon avis, s'ils peuvent amener du poisson de Colombie-Britannique et nous le vendre dans le Nord du Manitoba, c'est qu'il y a quelque chose qui ne va pas dans notre système de commercialisation.

Une autre possibilité consisterait à détourner l'argent réservé à l'aide extérieure au profit de la pêche commerciale dans le Nord du Manitoba pour que celle-ci produise du concentré de protéines de poisson qui pourrait être utilisé pour nourrir les habitants des pays frappés par la famine dans le monde entier.

Il me semble logique de dépenser les dollars canadiens au Canada afin de créer des emplois dans les régions déprimées qui ont besoin d'emplois et d'une impulsion économique pour créer un produit riche en protéines, destiné aux pays pauvres du monde entier, ravagés par la famine. L'argent du contribuable ainsi dépensé aiderait des deux côtés.

## [Text]

This study would have to examine the way foreign aid dollars are currently distributed by Canada, and determine if it is possible to redirect these dollars into a specific area or project such as we propose. The benefits to be examined include:

- Increased employment in depressed areas;
- Spin-off development in the north;
- Market for rough fish;
- Cleaner lakes for high quality commercial and sport fishery; and
- Food aid to foreign countries.

Some of the costs to be examined are:

- Plant to produce fish protein concentrate;
- Transportation—they always say that transportation is one of the problems, but I know that 90 per cent of the trucks that come north to Thompson and on to Leaf Rapids and Lynn Lake go back empty, so I do not see that trucking the product would be a problem.
- Reconstitution of edible products upon arrival at foreign countries; and
- To produce fish protein concentrate in the north or in the south.

We also recommend an examination of the possibility of using the Price Support Program—delivered by Fisheries and Oceans, and used to support the east and west coast fisheries—to support the freshwater fisheries in northern Manitoba. Apparently, this is a program that only applies on our two coasts.

Why does this program only have applications for saltwater fisheries? What are the steps necessary to have the Price Support Program implemented in our fisheries; what are the benefits for northern fishermen and commercial fisheries in the north if we are successful in implementing this program in northern Manitoba? What are the problems associated with the program?

We should also examine the costs, benefits and problems to be addressed if we were to ship all fish out of the north via CN Rail from Lynn Lake.

I remember 25 to 30 years ago when there were three to four carloads of fish that went out of Lynn Lake every day, and now there is not any.

There is a need to examine why CN Rail rates to ship fish are not competitive with trucking. There is also a need to examine CN's reluctance to ship fish by rail. What are the costs and benefits associated with shipping all fish packed at Co-Op Point, Leaf Rapids and Missi Falls via CN Rail at Lynn Lake?

Is FFMC meeting the world demand for freshwater fish? Is FFMC's marketing plan consistent with modern marketing techniques used in the food industry? Is FFMC getting a reasonable price for its product? Is FFMC searching for new markets and products?

## [Traduction]

Il faudrait que cette étude examine la manière dont l'argent de l'aide à l'étranger est actuellement réparti par le Canada, et voir s'il est possible de ventiler ces dollars au profit d'une zone ou d'un projet déterminé tel que celui que nous proposons. Les avantages à en retirer sont les suivants:

- Création d'emplois dans les régions déprimées;
- Retombées économiques dans le Nord;
- Marché pour le poisson commun;
- Lacs plus propres permettant une pêche commerciale et sportive de haute qualité; et
- Aide alimentaire aux pays étrangers.

Certains des coûts étudiés sont les suivants:

- Usine de production de concentré de protéine de poisson;
- Transport—they disent toujours que le transport est un des problèmes, mais je sais que 90 pour cent des camions qui montent dans le Nord jusqu'à Thompson puis jusqu'à Leaf Rapids et Lynn Lake, retournent à vide, je ne pense donc pas que le transport de ce produit créerait des difficultés.
- Reconstitution de produits comestibles à l'arrivée dans les pays étrangers; et
- Production de concentré de protéines de poisson dans le Nord ou dans le Sud.

Nous recommandons également d'examiner la possibilité d'utiliser le Programme des prix des produits de la pêche—administré par Pêches et Océans, et utilisé pour soutenir la pêche sur les côtes est et ouest—pour aider la pêche du poisson d'eau douce dans le Nord du Manitoba. Apparemment, il s'agit là d'un programme qui ne s'applique qu'à nos deux côtes.

Pourquoi ce programme ne joue-t-il que pour la pêche en mer? Quelles mesures faut-il prendre pour que le programme des prix des produits de la pêche s'applique à nous; quels sont les avantages que les pêcheurs et les pêcheries commerciales du Nord en tireraient si nous réussissions à faire appliquer ce programme dans le Nord du Manitoba? Quels sont les problèmes qui lui sont associés?

Il faudrait également que nous étudions les coûts, les avantages et les problèmes que poserait l'expédition de tout le poisson du Nord via le CN, à partir de Lynn Lake.

Je me souviens qu'il y a 25 ou 30 ans, trois ou quatre wagons de poisson par jour partaient de Lynn Lake, mais aujourd'hui il n'y en a plus.

Il faudrait voir pourquoi les tarifs du CN pour le transport du poisson ne sont pas concurrentiels avec ceux du camionnage. Il faudrait également voir pourquoi le CN ne tient pas à transporter du poisson. Quels sont les coûts et les avantages liés au transport de tout le poisson emballé à Co-Op Point, Leaf Rapids et Missi Falls par le CN, à partir de Lynn Lake?

L'OCPED répond-il à la demande mondiale de poisson d'eau douce; son plan de commercialisation concorde-t-il avec les techniques modernes de marketing utilisées dans l'industrie alimentaire? L'OCPED obtient-il un prix raisonnable pour son produit? Cherche-t-il à trouver de nouveaux marchés et de nouveaux produits?



**[Text]**

A centralized fish processing plant in northwest Manitoba: Revise and up-date this study completed on "fish processing at Wabowden" to include factors pertaining to a fish freezing and processing plant in northwest Manitoba. This study would have to take into account the significant difference in species mix and look current harvest and "total viable harvest potential" in the northern lakes in Northwest Manitoba.

Current production from the three packing plants — Co-op Point, Leaf Rapids and Missi Falls — is about 1.6 million pounds of mainly lake trout and whitefish. This harvest could reasonably be increased by 700,000 pounds by maximizing harvests from Reindeer Lake and the Pukatawagan areas. The Leaf Rapids facility is probably the most likely site.

The costs should not be too great to revise the Wabowden study with data relevant to the commercial fishery in north-western Manitoba. Most of the market for lake trout and whitefish is for "whole fish"; this was one part of the processing which was over-looked in the Wabowden study.

I know that a lot of the fishing lodge operators probably do not agree with me. I was in that business for a number of years, but I do believe that we have to figure out some method of taking the rough fish out of our lakes. What is happening is that it is getting out of balance. When you get too much angling and no rough fish being taken out, pretty soon you have all rough fish. I don't think gill nets is the way to take them out. The fish have to be trapped and taken out and sold. Angling fish are not hurt and are released.

This would have to be a subsidized program, but it would employ people who today are not working at all. Somehow the government has to look after these people anyway, so why not have them working?

I guess the question we have to ask ourselves is whether the Freshwater Fish Marketing Corporation is doing justice with respect to the mandate they have or whether it should be phased out and turned over to private enterprise. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, your Worship. Could you tell us a little bit about the fishery in Lynn Lake? What is the production now and what does it contribute to the community?

**Mayor Geddes:** This program was started about five years ago by one individual and now there are two or three into it because it is getting bigger. It is proving very interesting. Apparently there is a lot of feed in these potholes in the form of something like a shrimp. These fish really grow in those places, and these are potholes where there are no other fish. If there were other fish, then, of course, they would do away with the fingerlings. These fellows are even hatching their own rain-

**[Traduction]**

Une usine de transformation du poisson centralisée dans le nord-ouest du Manitoba: revoir et mettre à jour l'étude effectuée sur la «transformation du poisson à Wabowden» afin d'y incorporer la création d'une usine de congélation et de transformation du poisson dans le nord-ouest du Manitoba. Cette étude devrait tenir compte de la différence importante de combinaison des espèces et examiner les prises actuelles et le «potentiel total de prises «viables» dans les lacs du Nord-ouest du Manitoba.

La production actuelle des trois usines d'emballage—Co-op Point, Leaf Rapids et Missi Falls—est d'environ 1,6 million de livres de poisson; elle est surtout constituée par de la truite de lacs et du poisson blanc. On pourrait certainement augmenter ce volume de 700 000 livres en poussant au maximum les prises des régions de Reindeer Lake et de Pukatawagan. L'usine de Leaf Rapids est probablement celle qui conviendrait le mieux.

Cela ne devrait pas coûter trop cher de modifier l'étude sur Wabowden en incorporant des données pertinentes à la pêche commerciale dans le nord-ouest du Manitoba. La plus grande partie du marché de la truite de lac et du poisson blanc est celui du «poisson entier»; il s'agit-là d'un élément de la transformation qui avait été négligé dans l'étude sur Wabowden.

Je sais que beaucoup d'exploitants de chalets de pêche ne sont probablement pas d'accord avec moi. J'ai également fait ce travail pendant un certain nombre d'années, mais je crois vraiment qu'il faut que nous trouvions un moyen de débarrasser nos lacs du poisson commun. Ce qui s'est produit, c'est qu'un déséquilibre est en train de s'installer. Quand il y a trop de pêche à la ligne et qu'on ne prend pas de poisson commun, on finit précisément par ne plus avoir que du poisson commun. Je ne pense pas que les filets maillants soient le bon moyen de s'en débarrasser. Il faut que les poissons soient capturés dans des parcs et vendus. Les poissons de sport s'en sortent indemnes et sont relâchés.

Il faudrait que ce soit un programme subventionné, mais il permettrait d'employer des gens qui sont actuellement en chômage. De toute façon, il faut bien que le gouvernement s'occupe de ces gens-là. Pourquoi donc ne pas leur donner du travail?

Je crois que la question qu'il faut que nous nous posions est celle de savoir si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce rend justice au mandat qui est lesien ou s'il devrait être progressivement supprimé et ses tâches confiées à l'entreprise privée. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, Monsieur le maire. Pourriez-vous nous dire quelques mots de la pêches à Lynn Lake. Quelle est la production actuelle et qu'apporte-t-elle à la collectivité?

**Le maire Geddes:** Ce programme a été lancé il y a environ cinq ans par une seule personne; il y en a maintenant deux ou trois, car il prend de l'ampleur. Il s'avère très intéressant. Apparemment le poisson trouve des tas de chose pour senourrir dans ces moulins, sous une forme proche de celle de la crevette. Les poissons deviennent vraiment très gros, et ce sont là des trous où il n'y a pas d'autres poissons. S'il y en avait d'autres, bien sûr, ils dévoreraient les alevins. Ces gars-là produisent

[Text]

bow fingerlings. Now they have gone into char too. They feel that the char will survive in those potholes. They must be getting oxygen because the fish are living. When you hatch those eggs and in five years you have fish from four to eight pounds, they must be doing something right. But if they over-produce it, then they will have to get into marketing somehow. It worked very well. We had a trailer at the airport selling souvenirs. These fellows also had one there to sell their fish, and they plan next year to also sell fish from commercial fishermen in the area. This is to American tourists who may want to take whitefish back with them, which there is no limit on. So these are just some of the ideas that they came up with.

I think that fish farming is something that could grow and put people to work, but there definitely needs to be a market analysis on it.

**The Chairman:** You were speaking about the price support program by the federal government, which doesn't apply here but which applies to the east and westcoast fisheries, which we are aware of. Have you ever brought this to anybody's attention in the federal government?

**Mayor Geddes:** I haven't.

**The Chairman:** You are just suggesting that now because—

**Mayor Geddes:** Well, I'm not really a fisherman but I'm surprised that the fishing associations or the fishermen in Manitoba are not organized to the point where they should be bringing these things forward to the government, because if they subsidize one part of the country they should be able to do it in the central part too.

**Mr. Chairman:** What is your relationship on a bilateral basis with the provincial government? Do you bring those problems to the attention of the provincial government or do you have any reason to contact them?

**Mayor Geddes:** I think the Freshwater Fish Marketing Corporation gets the blame for all the woes in the fishing industry. I don't think it gets down to the provincial government except possibly for quotas on the lakes.

**Senator Molgat:** Mayor Geddes, it is a pleasure to see you here again. You mentioned the use of trap nets. Have there been any trials made or anything done in this regard?

**Mayor Geddes:** I don't think there has but I know on the coast they fish that way with big trap nets in the holes where they don't damage the fish. If they want to turn one species back they can do it. This would have to be done in the summer. I don't know how it could be subsidized but it would be better to find some use for that rough fish that they are taking out rather than just have them destroyed.

**Senator Molgat:** Is the whitefish clean in the lakes in your region?

[Traduction]

même leurs propres alevins de truites arc-en-ciel. Ils se sont même attaqués à l'omble. Ils pensent que l'omble réussira à survivre dans ces moulins. Ils doivent y trouver de l'oxygène car les poissons y vivent effectivement. Quand, cinq ans après l'éclosion vous avez des poissons de quatre à huit livres, il faut bien reconnaître qu'ils savent ce qu'ils font. Mais s'ils en produisent trop, il faudra qu'ils se lancent dans la commercialisation. Cela marchait très bien. Nous avions une caravane à l'aéroport qui vendait des souvenirs. Eux aussi en avaient une où ils vendaient leur poisson, et l'an prochain, ils ont également l'intention de vendre le poisson des pêcheurs commerciaux de la région. Leurs clients sont les touristes américains qui voudront peut-être ramener chez eux du poisson blanc pour lequel il n'y a pas de limite de prises. Voilà quelques-unes des idées qu'ils ont eues.

Je crois que la pisciculture est quelque chose qui pourrait prendre de l'ampleur et donner du travail aux gens, mais il faut à tout prix faire une étude de marché là-dessus.

**Le président:** Vous parliez du programme fédéral des prix du produit de la pêche quine joue pas ici mais qui s'applique à la pêche sur les côtes est et ouest, ce que nous savons. Avez-vous jamais attiré l'attention à quelqu'un là-dessus, au gouvernement fédéral?

**Le maire Geddes:** Non.

**Le président:** Vous proposez simplement cela maintenant parce que—

**Le maire Geddes:** Eh bien, je ne suis pas un vrai pêcheur mais je m'étonne que les associations de pêche ou les pêcheurs du Manitoba n'aient pas une organisation suffisante pour pouvoir soumettre ce genre de questions au gouvernement, car si celui-ci subventionne une partie du pays il devrait pouvoir également le faire pour le centre du Canada.

**Le président:** Quels rapports bilatéraux entretenez-vous avec le gouvernement provincial? Lui soumettez-vous ces problèmes ou avez-vous des raisons de prendre contact avec lui?

**Le maire Geddes:** Je crois que c'est à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce que l'on reproche tous les maux d'une industrie de la pêche. Je ne pense pas que le gouvernement provincial intervienne, sauf peut-être pour fixer les quotas des lacs.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le maire, je suis ravi de vous revoir. Vous avez fait allusion à l'utilisation de madragues. Les a-t-on déjà essayées ou a-t-on fait quelque chose dans ce domaine?

**Le maire Geddes:** Je crois que non mais je sais que sur la côte, ils pêchent comme cela, avec de grandes madragues dans les trous et ne font pas de mal aux poissons. S'ils veulent rejeter une espèce à l'eau, ils peuvent le faire. Il faudrait que cela se fasse en été. Je ne sais pas comment on pourrait le subventionner mais il serait préférable de trouver une utilisation quelconque à tout ce poisson commun qu'ils pêchent plutôt que de le détruire.

**Le sénateur Molgat:** Le poisson blanc est-il sain dans les lacs de votre région?



[Text]

**Mayor Geddes:** No, in a lot of lakes it isn't. I think this is because it has never been fished. There are too many there. I don't really understand that part of it but I do know, as you do too, that South Indian Lake at one time had the best whitefish in the world. I suppose that area had to be flooded but it sure hasn't done anything for that area so far as the fishery is concerned. The fish are even a different colour today.

**Senator Molgat:** Has the quality of whitefish on South Indian changed with the flooding?

**Mayor Geddes:** Yes, it has.

**Senator Molgat:** You are thinking of a program where the government would subsidize trap nets and this could be done on angling lakes so that you would have an employment program at the same time as you would have a conservation program?

**Mayor Geddes:** Yes, that's right.

**Senator Molgat:** Have you discussed that with other communities in the north? Is there any plan?

**Mayor Geddes:** I think that it will be discussed because we just got funding for the Northwest Manitoba Development Corporation and this is probably one of the things that will be followed up, and that takes in all the communities in northwest Manitoba.

**Senator Molgat:** You mentioned that production was down 40 percent in the northern lakes.

**Mayor Geddes:** I'm surprised it is not more because I can see that that probably takes in all of northern Manitoba, but I am sure it is down more than forty percent in the Lynn Lake area.

**Senator Molgat:** You mentioned that in the Lynn Lake area they were shipping carloads by rail. What is moving out of the Lynn Lake region now? Is there much fish going out?

**Mayor Geddes:** The plant in Lynn Lake is closed.

**Senator Molgat:** The plant is closed?

**Mayor Geddes:** Right. There is a small plant on the border of Reindeer at Co-op Point or Kinasao. There is some fish that goes to Leaf Rapids. There is another plant. But I am sure that it is not the volume that it was 25 or 30 years ago.

**Senator Molgat:** Mayor Geddes, I don't want to change your image as a northerner, but I know that you come from the south originally, and so you know about the grain business.

**Mayor Geddes:** Yes.

**Senator Molgat:** As you know, in the operations of the Wheat Board —

**Mayor Geddes:** In fact, Senator Molgat, I'm still a farmer in Saskatchewan.

**Senator Molgat:** So you are still familiar with the grain business. You know there are pressures on the Wheat Board to

[Traduction]

**Le maire Geddes:** Non, il ne l'est pas, dans beaucoup de lacs. Je crois que c'est parce qu'on ne l'a jamais pêché. Il y en a trop. C'est une question que je ne comprends pas très bien mais je sais, comme vous, qu'il fut une époque où South Indian Lake avait le meilleur poisson blanc du monde. Je suppose qu'il fallait inonder cette région mais cela ne lui a certainement pas réussi en ce qui concerne la pêche. Les poissons ont même une couleur différente aujourd'hui.

**Le sénateur Molgat:** La qualité du poisson blanc de South Indian Lake a-t-elle changé à cause de cette inondation?

**Le maire Geddes:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous pensez à un programme dans lequel le gouvernement subventionnerait les parcs en filet sur les lacs réservés à la pêche à la ligne, de manière à avoir en même temps un programme d'emploi et un programme de conservation?

**Le maire Geddes:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Molgat:** En avez-vous discuté avec d'autres collectivités du Nord? Avez-vous un plan?

**Le maire Geddes:** Je crois que nous allons en discuter car nous venons d'obtenir une aide financière de la Northwest Manitoba Development Corporation et ce sera probablement une des affaires qui vont être suivies et qui feront appel à la participation de toutes les collectivités du nord-ouest du Manitoba.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit que la production avait baissé de 40 p. 100 des lacs du Nord.

**Le maire Geddes:** Cela m'étonne que le chiffre ne soit pas plus élevé car je constate qu'il prend probablement en compte tout le Nord du Manitoba, mais je suis certain qu'il dépasse quarante pour cent dans la région de Lynn Lake.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit que dans cette région on envoyait autrefois de pleins wagons de poissons. Que transportent les trains venant de la région de Lynn Lake, maintenant? Transportent-ils beaucoup de poisson?

**Le maire Geddes:** L'usine de Lynn Lake est fermée.

**Le sénateur Molgat:** L'usine est fermée?

**Le maire Geddes:** Oui. Il y a une petite usine près de Reindeer à Co-op Point ou Kinasao. Il y a un peu de poisson qui est expédié à Leaf Rapids, où il y a une autre usine. Mais je suis certain que les quantités sont inférieures à ce qu'elles étaient il y a 25 ou 30 ans.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le maire, je ne veux pas remettre en cause votre réputation d'homme du Nord, mais je sais que vous êtes originaire du Sud, et donc, que le commerce du grain ne vous est pas étranger.

**Le maire Geddes:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Comme vous le savez, dans les activités du Wheat Board —

**Le maire Geddes:** En fait, monsieur le sénateur, je suis toujours fermier en Saskatchewan.

**Le sénateur Molgat:** Vous savez donc ce qu'est le commerce du grain. Vous savez que des pressions sont exercées sur le

[Text]

"Allow us to sell separately. Don't force us to sell to the Wheat Board all the time." I bring this up because you talk about competition in the export market. If competition were allowed against the Freshwater Fish Marketing Corporation on the export market, wouldn't we get back to the same situation that we had in the initial instance of too many sellers competing with too few buyers over in the United States; we would be back in the hands of the buyers who would then control the market?

**Mayor Geddes:** I think we have to find out whether things have improved under the Freshwater Fish Marketing Corporation or whether they are worse now than they were before it was formed. We have nothing to compare it to unless we allow private enterprise to go in and see if they can make a success of it. Then we would have something to compare it to.

**The Chairman:** I would just like to ask a supplementary on this. We have tables for all species of fish to show the increase in volumes on landings or the decrease of volumes on landings from 1969 to 1982. These statistics seem to tell a story, and they are supported by what you have told us. It just seems that we are going around in circles. We are asking for a study again, a pre-feasibility study and then we are asking for somebody to make a decision either to go back to the pre-1969 days or to continue the way we are. I feel that something is happening right now, that the information we are getting proves what we started to think, that there is a lot more fish that is not being caught. There are marketing problems, but they could probably be resolved. The potential is there. We have to rationalize and co-ordinate the Canadian effort to do that.

I don't know whether I am asking you a question or just telling you what I think, but I can see what you are getting at. You indicate in your recommendation for a major feasibility study, a market for rough fish, cleaner lakes for high-quality commercial and sport fishery, and food aid to foreign countries. That is another aspect which is very important. You talk about the reconstitution of edible products upon arrival at foreign countries. That is a big market and a big potential and it has to be co-ordinated somewhere along the line. I think from what you have told us, and the evidence that we have received before, that we are getting direction as to what recommendations we should make to the Government.

I guess that is a statement I wanted to make on what we have learned so far and what conclusions we could be coming to. I am not going to ask you for any answers because you have given us answers in your brief.

**Mayor Geddes:** I think it is very strange that in Western Canada we are not producing more fish than we were 20 years ago. There are more people to eat the fish, so to my way of thinking the marketing has not been done.

[Traduction]

Wheat Board pour qu'il «nous permette de vendre de manière autonome. Ne nous oblige pas à vendre tout le temps au Wheat Board.» J'en parle parce que vous évoquez la concurrence sur le marché des exportations. Si l'on est autorisé à faire concurrence à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sur le marché des exportations, ne nous retrouverions-nous pas dans la même situation que celle qui existait au début: trop de vendeurs, et pas assez d'acheteurs aux États-Unis; nous nous retrouverions à la merci des acheteurs qui contrôleraient alors le marché?

**M. Geddes:** Je crois que ce qu'il faut voir c'est si les choses se sont améliorées depuis la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ou au contraire, si elles ont empiré. Nous n'avons aucun élément de comparaison à moins de permettre aux entreprises privées de tenter leur chance et de voir si elles sont capables de réussir. Ce n'est qu'alors que nous pourrions faire des comparaisons.

**Le président:** J'aimerais poser une question supplémentaire. Nous avons des tableaux, pour toutes les espèces de poissons, qui montrent l'augmentation ou la diminution des prises de 1969 à 1982. Ces statistiques semblent significatives, et se trouvent confirmées par ce que vous venez de nous dire. J'ai l'impression que nous tournons en rond. Encore une fois, nous demandons une étude, une étude de préféabilité, et après cela, nous allons demander à quelqu'un de décider s'il faut revenir au système d'avant 1969 ou continuer comme maintenant. J'ai l'impression que quelque chose est en train de se passer, que l'information que nous recueillons confirme ce que nous avions commencé à penser, et qu'il y a énormément de poisson qui n'est pas pêché. Il y a des problèmes de commercialisation, mais ils pourraient probablement être résolus. Le potentiel existe. Il faut rationaliser et coordonner l'effort canadien pour cela.

Je ne sais pas au juste si je suis en train de vous poser une question ou simplement de vous dire ce que je pense, mais je vois où vous voulez en venir. Dans les recommandations que vous faites à propos d'une grande étude de faisabilité, vous mentionnez un marché pour le poisson commun, des lacs plus propres permettant une pêche commerciale et sportive de haute qualité, et une aide alimentaire aux pays étrangers. C'est là un autre aspect très important de la question. Vous parlez de la reconstitution de produits comestibles à leur arrivée à l'étranger. C'est un gros marché, qui a beaucoup de potentiel, et il faudrait qu'il soit coordonné d'une manière ou d'une autre. D'après ce que vous nous avez dit, et d'après les témoignages que nous avons déjà entendus, je crois que l'orientation des recommandations que nous devrions faire au gouvernement se dessine.

En fin de compte, c'était une déclaration que je voulais faire sur ce que nous avons appris jusqu'à présent et sur les conclusions auxquelles nous pourrions parvenir. Je ne vais pas vous demander des réponses car vous les avez déjà fournies dans votre mémoire.

**M. Geddes:** Je trouve bizarre que dans l'ouest du Canada, nous ne produisons pas plus de poisson qu'il y a 20 ans. Le nombre des gens qui en mangent a augmenté, c'est donc, à mon avis, un problème de commercialisation.



[Text]

**The Chairman:** And the fish are there somewhere.

**Mayor Geddes:** There's lots of fish. Manitoba has 100,000 lakes, and I think they have found some more since, so that figure is out too. But there is a lot of them that have never been angled or commercially fished. There is a lot of area in Manitoba north of here.

**Senator Thériault:** I would like to ask the witness a few questions about trap nets. In my part of the country, all winter fishing is done under the ice with trap nets. I wonder how trap nets would work in still waters, where there is no tide in the lakes? You can't fish trap nets down in my part of the country unless there is a tide, an ebb tide and a flood tide, and the fish move with the tides. You wouldn't have that in your lakes.

**Mayor Geddes:** Maybe on some of the big lakes you might have some, but it would take a pretty good windstorm to do it.

**Senator Thériault:** You would like to try it?

**Mayor Geddes:** I would like to see some experimentation on trapping fish rather than gill-netting them, if they are just going to clean the lake out.

**Senator Thériault:** I can tell you that this is the way to do it. They do it with salmon especially in New Brunswick, in New Brunswick rivers. They fish for gaspereau or other fish and they catch the salmon alive and then they are able to put them back in the rivers.

**Mayor Geddes:** I think tourist lodge operators would be happy to see this done in their lakes. I am sure there are too many rough fish in most of the angling lakes and it's not helping that industry either.

**Senator Bielish:** You suggest that there should be more free enterprise. How do you suggest that this be done, by granting more and more licenses, or what?

**Mayor Geddes:** I think it would have to be started on an experimental basis. I just don't think you can say tomorrow that we don't need the Freshwater Fish Marketing Corporation anymore. But if you have some lakes that they are not using now that they say are not feasible to fish, and if somebody wants to try and sell on their own, I don't see anything the matter with trying that way. If that proved out, then we would know that there is something wrong.

**Senator Bielish:** When you talk about different products, could an individual enterpriser start development a product?

**Mayor Geddes:** I don't see why not.

**Senator Bielish:** I am asking you because you have evidently thought this thing out. What are your concepts?

**Mayor Geddes:** We have had entrepreneurs come up with all kinds of things. They even make fishcakes today. Of course, some of this might have to involve the canning process where you have to can fish and keep it for emergencies like in Africa,

[Traduction]

**Le président:** Et les poissons sont bien là, quelque part.

**M. Geddes:** Il y en a des tas. Le Manitoba a 100 000 lacs, et je crois qu'ils en ont encore trouvé quelques-uns, si bien que c'est aussi là un chiffre à revoir. Mais il y a des tas de poissons qui n'ont jamais été pêchés à la ligne ou commercialement. Le Manitoba s'étend encore très loin au nord d'ici.

**Le sénateur Thériault:** J'aimerais poser quelques questions au témoin au sujet des parcs à filet. Chez moi, toute la pêche d'hiver se fait sous la glace avec ce genre de filet. Je me demande quel résultat il donnerait en eau dormante, là où il n'y a pas de marée dans les lacs? Vous ne pouvez pas les utiliser dans la région où j'habite à moins qu'il y ait une marée, montante et descendante, car le poisson se déplace avec elle. Ça n'existe pas dans vos lacs.

**M. Geddes:** Peut-être un peu sur les lacs importants, mais il faudrait une assez forte tempête pour cela.

**Le sénateur Thériault:** Vous aimeriez essayer?

**M. Geddes:** J'aimerais qu'on tente l'expérience des parcs à filet, plutôt que d'utiliser des filets maillants, si ce qu'ils veulent, c'est nettoyer les lacs.

**Le sénateur Thériault:** Je puis vous assurer que c'est comme cela qu'il faut procéder. Ils le font pour le saumon, en particulier le Nouveau-Brunswick, dans ses rivières. Ils pêchent le gaspereau ou d'autres poissons et capturent vivants les saumons, ce qui leur permet de les remettre dans l'eau.

**M. Geddes:** Je crois que les exploitants de chalets pour touristes seraient heureux que cela se fasse dans leurs lacs. Je suis certain qu'il y a trop de poisson commun dans la plupart des lacs fréquentés par les pêcheurs à la ligne, et de toute façon, cela n'aide pas l'industrie.

**Le sénateur Bielish:** Vous recommandez qu'une plus large place soit faite à la libre entreprise. D'après vous, comment faudrait-il procéder, en accordant de plus en plus de permis, ou quoi?

**M. Geddes:** Je crois qu'il faudrait d'abord procéder sur une base expérimentale. Je ne crois pas qu'on puisse dire que, du jour au lendemain, on n'a plus besoin de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Mais s'il y a des lacs qu'ils n'exploitent pas actuellement parce qu'ils jugent que la pêche n'est pas praticable, et si quelqu'un veut tenter sa chance et vendre son poisson, je n'y vois aucune objection. Si ces tentatives étaient couronnées de succès, nous aurions l'assurance qu'il y a quelque chose qui ne marche pas.

**Le sénateur Bielish:** Lorsque vous parlez de produits différents, un entrepreneur pourrait-il se lancer seul dans l'élaboration d'un produit?

**M. Geddes:** Je ne vois pas pourquoi il ne pourrait pas le faire.

**Le sénateur Bielish:** C'est à vous que je pose cette question car vous y avez manifestement beaucoup réfléchi. Quelles sont vos idées là-dessus?

**M. Geddes:** Nous avons des entrepreneurs qui ont trouvé toutes sortes d'idées astucieuses. Ils font même des pâtés de poisson maintenant. Bien sûr, dans certains cas, il faudrait mettre le poisson en conserves et le garder en réserve pour des

[Text]

in Ethiopia, something to send to them immediately. I am sure that you can store that canned fish for a number of years.

**Senator Bielish:** I am trying to figure out in my own mind how you would start an enterprise.

**Mayor Geddes:** One way is to have a dehydrating plant to take all the moisture out of these fish so that they are easy to handle, and that can be put back in.

**Senator Bielish:** That's for food for other purposes, fish food and animal feed.

**Mayor Geddes:** Well, yes, that's what you have to feed mink and a lot of animals like that, fish.

**Senator Bielish:** I don't know whether I'm making myself entirely clear, but I feel that if there is free enterprise then people should have some idea of how it ought to start, some suggestions as to how in a community it could be started, or how free enterprisers can go into it.

**Mayor Geddes:** Suppose if in an isolated community they wanted to get away from the Freshwater Fish Marketing Corporation and do it on their own, they could be given a number of lakes to fish in. Of course, I think the government would still have to put limits on those lakes on how much they could take out each year. That is only conservation. Turn over that area to them, and they would have to develop their own corporation, possibly, and they would have to do their own selling.

**Senator Bielish:** So they would have to go into a total operation including fishing, processing, marketing, finding markets.

**Mayor Geddes:** I don't think I'm going to do it but I would hope that somebody would.

**Senator Molgat:** You mentioned fur farming. Are there any fur farms in the north now?

**Mayor Geddes:** Yes, there is a fox farm at Leaf Rapids and there is a mink farm at Lynn Lake run by a fellow by the name of Tony Hrechka. Maybe you know the Hrechkas, Tony Hrechka and Bill Hrechka. They were former fishermen. The other one at Leaf Rapids is a fox farm and a fellow by the name of Bruno Decesco is running that. He was a taxi operator until he got into this.

**Senator Molgat:** And are they using fish that would be thrown out?

**Mayor Geddes:** The mink are. I think the fox have to have more than fish for a fox farm.

**Senator Molgat:** If the fish are being thrown out, as we were told this morning, is there any reason why more people don't go into it?

**Mayor Geddes:** I don't know. Maybe we don't have enough entrepreneurs in the north to start these things. Somebody has to show them how they can do it. There are a lot of questions involved in this, but I know it is working for that mink farm.

[Traduction]

situations d'urgence comme celles qui existent en Afrique, en Éthiopie, de manière à avoir quelque chose à leur envoyer immédiatement. Je suis certain que vous pouvez entreposer du poisson en conserves pendant de nombreuses années.

**Le sénateur Bielish:** J'essaye de m'imaginer comment faire démarrer une entreprise.

**M. Geddes:** Une des méthodes consiste à avoir une usine de déshydratation pour déshydrater complètement ce poisson de manière à en faciliter la manutention et à ce qu'il puisse être réhydraté par la suite.

**Le sénateur Bielish:** Il s'agit là d'aliments à d'autres usages, des aliments pour les poissons, pour les animaux.

**M. Geddes:** Oui, en effet, c'est ce que vous utilisez pour nourrir les visons et un tas d'autres animaux du même genre, ainsi que les poissons.

**Le sénateur Bielish:** Je ne sais pas si je me fais bien comprendre, mais à mon avis, s'il y a libre entreprise, il faut que les gens aient au moins une idée de la manière de procéder au départ, du démarrage dans une collectivité, et de la façon de se lancer dans une telle entreprise.

**M. Geddes:** Supposons qu'une collectivité isolée veuille rompre avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et se débrouiller toute seule, on pourrait lui donner un certain nombre de lacs à exploiter. Bien sûr, le gouvernement devrait continuer à y imposer des limites et à fixer des quotas annuels. Cà, c'est une question de conservation. Donc, pour leur confier une telle zone, il faudrait peut-être qu'ils créent leur propre société et qu'ils assurent leurs propres ventes.

**Le sénateur Bielish:** Il faudrait donc qu'ils prennent tout en mains, la pêche, la transformation, la commercialisation, la découverte de marchés.

**M. Geddes:** Je n'ai pas l'intention de le faire, mais j'espère que quelqu'un le fera.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez parlé des fermes à fourrure. Y en a-t-il dans le Nord, en ce moment?

**M. Geddes:** Oui, il y a une ferme à renards à Leaf Rapids et une ferme à visons à Lynn Lake, dirigées par quelqu'un qui s'appelle Tony Hrechka. Vous connaissez peut-être les Hrechka, Tony et Bill. Ce sont d'anciens pêcheurs. La ferme de Leaf Rapids est une ferme à renards dirigée par Bruno Decesco. C'est un ancien chauffeur de taxi.

**Le sénateur Molgat:** Et utilisent-ils du poisson qui serait jeté, autrement?

**M. Geddes:** Oui, pour les visons. Je crois qu'il faut plus que du poisson pour des renards.

**Le sénateur Molgat:** Si l'on jette du poisson, comme on nous l'a dit ce matin, y a-t-il une raison pour laquelle il n'y a pas plus de gens qui se lancent dans une telle entreprise?

**M. Geddes:** Je ne sais pas. Peut-être n'avez-vous pas suffisamment d'entrepreneurs dans le Nord pour le faire. Il faut que quelqu'un leur montre comment procéder. Tout cela soulève un tas de questions, mais je sais que cela marche, pour cette ferme à visons.



[Text]

Somebody has to show them how to do it. There are a lot of questions on this, but I know it is working for mink farming.

**Senator Molgat:** You mentioned that 90 percent of the trucks that come north go back empty?

**Mayor Geddes:** That is right, there is no back haul for them.

**Senator Molgat:** Has there been a use made of these trucks to haul fish?

**Mayor Geddes:** I don't think they do, because they have to have refrigerated trucks. Those fish are iced, so half the load is ice that they are hauling to Transcona.

**Senator Molgat:** The type of equipment does not lend itself to that?

**Mayor Geddes:** No, not really for fresh fish.

**Senator Molgat:** Do you know of anyone who can give us information on this trap netting? If you were here this morning, you heard a discussion of the conflict between game fish angling and commercial fishing. We have to look for solutions to that problem, and trap netting may be one of them.

**Mayor Geddes:** I think we would have to go to either coast to find that out. I don't think we are going to find that out in this part of Manitoba. I don't think it has been tried. I think there has to be research done on either the east or the west coast where they are doing this.

**Senator Thériault:** There are many idle fishermen who own nets, but who only fish for smelts. Up until this year it was not viable to fish for smelts because they were only getting between 35 and 40 cents a pound, but this year they are getting 75 cents a pound, so they are starting to fish again. That kind of equipment could hardly be used for fish that is fetching only 10 or 12 cents a pound, unless the fish are there in huge quantities.

**Senator Le Moyne:** Mr. Geddes, you mentioned the railroad a moment or two ago. Is anything sent from Lynn Lake to Winnipeg by rail?

**Mayor Geddes:** The railroad still runs three times a week from The Pas to Lynn Lake, but, as you know, on the railroads now there are no express agents left, so the railroad may just as well not be running. All they are doing now is hauling fuel oil and gas one way, and concentrate to Flin Flon the other way. That is all that that railroad is doing.

**Senator Le Moyne:** But it is there, and, with a little bit of imagination, it would be possible to use it, would it not?

**Mayor Geddes:** Sure.

**Senator Le Moyne:** But the C.N. will not listen to that?

**Mayor Geddes:** No, they are not very favourable to this.

**Senator Le Moyne:** They seem to hate their railroad?

[Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Vous avez dit que 90 pour cent des camions qui viennent dans le Nord repartent à vide?

**M. Geddes:** C'est exact, ils n'ont rien à ramener.

**Le sénateur Molgat:** Les a-t-on utilisés pour transporter du poisson?

**M. Geddes:** Je ne crois pas, car il faut que ce soit des camions réfrigérés. Ces poissons sont mis sur glace et la moitié de la charge qu'ils amènent à Transcona est constituée par de la glace.

**Le sénateur Molgat:** Ce type de matériel ne s'y prête pas?

**M. Geddes:** Non, pas vraiment, pour du poisson frais.

**Le sénateur Molgat:** Connaissez-vous quelqu'un qui puisse nous renseigner sur la pêche avec des parcs à filet? Si vous étiez présent ce matin, vous avez entendu la discussion sur le conflit entre la pêche aux poissons de sport et la pêche commerciale. Il faut trouver une solution à ce problème, et l'utilisation de parcs à filet en est peut-être une.

**M. Geddes:** Je crois qu'il faudrait que nous allions sur l'une des deux côtes, pour cela. Je ne pense pas que nous puissions trouver la solution au Manitoba. Je ne crois pas qu'on ait essayé cette méthode. Il va falloir aller faire des recherches sur la côte est ou ouest où ils l'utilisent.

**Le sénateur Thériault:** Il y a beaucoup de pêcheurs sans travail qui ont des filets, et qui ne pêchent que des éperlans. Jusqu'à cette année, c'était une pêche qui n'était pas rentable, car ils n'obtenaient que de 35 à 45 centimes la livre pour leur poisson, mais cette année, ils en obtiennent 75 centimes et ont donc recommencé à pêcher. Ce n'est guère le genre de matériel que l'on pourrait utiliser pour du poisson qui ne se vend que de 10 à 12 centimes la livre, à moins qu'il n'y en ait d'énormes quantités.

**Le sénateur Le Moyne:** Vous avez fait allusion au chemin de fer il y a quelques instants. Transporte-t-on du fret de Lynn Lake à Winnipeg par rail?

**M. Geddes:** Le train continue à relier Le Pas à Lynn Lake trois fois par semaine, mais comme vous le savez, il n'y a plus d'aparts d'expédition, et le chemin de fer ferait aussi bien de s'arrêter de fonctionner. Tout ce qu'il transporte actuellement, c'est du mazout et de l'essence dans une direction, et du concentré à destination de Flin Flon, dans l'autre. C'est tout ce qu'il fait.

**Le sénateur Le Moyne:** Mais le chemin de fer existe et, avec un peu d'imagination, il serait possible de l'utiliser, n'est-ce pas?

**M. Geddes:** Certainement.

**Le sénateur Le Moyne:** Mais cela n'intéresse pas le CN?

**M. Geddes:** Non, il n'y est pas très favorable.

**Le sénateur Le Moyne:** Il donne l'impression de haïr son propre chemin de fer.

## [Text]

**Mayor Geddes:** I certainly agree. I have been at several hearings on the closing of stations. Instead of dealing with one railway, it seems that there are four. There are different departments, and the matter is passed from one to the other, and you don't get anywhere.

**Senator Le Moyne:** At the moment, it is purely hypothetical, but the railroad is there.

**Mayor Geddes:** Yes, it is there, and still running.

**The Chairman:** Thank you very much, Mayor Geddes.

Our next witness is Mr. Philip Dorion, Executive Director of the Swampy Cree Tribal Council. Please come forward, Mr. Dorion. Do you have someone with you?

**Mr. Philip Dorion, Executive Director, Swampy Cree Tribal Council:** Yes.

**The Chairman:** Do you have a prepared brief?

**Mr. Dorion:** Yes.

**The Chairman:** Do you have copies?

**Mr. Dorion:** No, we do not.

**The Chairman:** Would you introduce your colleague?

**Mr. Dorion:** It is Lawrence Whitehead.

**The Chairman:** Then proceed, Mr. Dorion, please.

**Mr. Dorion:** Good afternoon, Mr. Chairman and members of the committee, members of fishermen's associations and business associates, and ladies and gentlemen, my name is Philip Dorion, and I represent the Swampy Cree Tribal Council, which consists of seven Bands in the area of The Pas, Manitoba. Fishing is a primary source of income for many of our communities, and thus the future of commercial fishing is important to us.

The reason why we requested this time slot was to ensure that our member communities and their fishermen's associations had time to express their concerns to this committee, since their lives are the ones that are affected by the success or failure of the industry.

Mr. Whitehead will make a presentation on behalf of The Pas Indian Band Council.

Mat Sinclair, who represents the Pukatawagon Commercial Fishermen's Association, is scheduled to go on at 3 o'clock.

John Bodnar, from The Pas, will be representing the Saskatchewan River Fishermen's Association and the Moose Lake Fishermen's Association.

Hubert Sinclair will be representing the Grand Rapids Fishermen's Co-op.

Also, at a later date we would like to submit to your committee a detailed combined report. We hope that the comments will be useful to you in developing your report, which, in turn, will provide the momentum for the changes that are necessary for a successful and viable industry.

Thank you, Mr. Chairman. I now hand over to Lawrence Whitehead.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Dorion. Mr. Whitehead?

**Mr. Lawrence Whitehead, Executive Director, The Pas Indian Band Council:** My name is Lawrence Whitehead. I

## [Traduction]

**M. Geddes:** Je suis tout à fait d'accord. J'ai assisté à plusieurs audiences concernant la fermeture des gares. On n'a pas l'impression de traiter avec une compagnie ferroviaire, mais avec quatre. Il y a des services différents qui se renvoient la balle, et vous n'arrivez jamais à rien.

**Le sénateur Le Moyne:** Pour le moment, la question est purement hypothétique, mais le chemin de fer existe.

**M. Geddes:** Oui, il existe, et fonctionne encore.

**Le président:** Merci beaucoup, M. le maire.

Le témoin suivant est M. Philip Dorion, directeur administratif du Swampy Cree Tribal Council. Vous avez la parole, M. Dorion. Êtes-vous accompagné par quelqu'un?

**M. Philip Dorion, directeur administratif, Swampy Cree Tribal Council:** Oui.

**Le président:** Avez-vous préparé un mémoire?

**M. Dorion:** Oui.

**Le président:** En avez-vous plusieurs exemplaires?

**M. Dorion:** Non.

**Le président:** Voulez-vous présenter votre collègue?

**M. Dorion:** C'est Lawrence Whitehead.

**Le président:** Commencez, M. Dorion, je vous en prie.

**M. Dorion:** M. le président, Messieurs les membres du comité, membres des associations des pêcheurs et collègues, Mesdames et Messieurs, je m'appelle Philip Dorion, et je représente le Swampy Cree Tribal Council, composé de sept bandes de la région de The Pas, au Manitoba. La pêche est la principale source de revenu pour beaucoup de nos collectivités, et l'avenir de la pêche commerciale revêt donc beaucoup d'importance pour nous.

La raison pour laquelle nous avons demandé à témoigner était que nous voulions nous assurer que nos collectivités membres et leurs associations de pêcheurs aient l'occasion d'exprimer leurs préoccupations devant ce comité, étant donné que leur vie est liée du succès ou de l'échec de l'industrie.

M. Whitehead prendra la parole au nom du The Pas Indian Band Council.

Mat Sinclair, qui représente la Pukatawagon Commercial Fishermen's Association, lui succèdera à 15 heures.

John Bodnar, de The Pas, représentera la Saskatchewan River Fishermen's Association et la Moose Lake Fishermen's Association.

Hubert Sinclair représentera la Grand Rapids Fishermen's Co-op.

Ultérieurement, nous souhaiterions vous soumettre un rapport commun détaillé. Nous espérons que les commentaires qu'il contient vous aideront à établir votre propre rapport, qui donnera à son tour l'impulsion nécessaire pour apporter les changements qu'exige une industrie viable et prospère.

Merci, monsieur le président. Je cède maintenant la parole à Lawrence Whitehead.

**Le président:** Merci, M. Dorion. M. Whitehead?

**M. Lawrence Whitehead, directeur administratif, The Pas Indian Band Council:** Je m'appelle Lawrence Whitehead. Je



## [Text]

would like to greet the chairman of the commission, Mr. Marshall, and the members of the commission; also, the staff of the commission and the associations of fishermen in Manitoba and their representatives.

I am almost like a politician, but not really. I tell you why later. Fishermen and politicians have something in common. They tend to elaborate the truth a little when they tell their stories. That is why I am not completely a politician. This time I am telling the truth.

In any event, prior to the fishing industry coming into our area, mainly The Pas Indian Reserve, we have had a great deal of fishing done of various species of fish. It was a native food that we had already processed in our own way for our own survival. Therefore, there was a sort of, you might say, unrecognised industry at that time prior to the fishing industry moving into our territory, but as the fishing industry developed, there was a brief period of change that you might call a transition that occurred for some people who entered into commercial fishing. Some stayed as domestic fishermen and continued to survive in that particular area, and some went into commercial fishing for employment, and for the development of the fishing industry at that time.

This change of operation, of course, in our lives, both in equipment and the processing of fish, changed our way of handling this commodity in its raw form, and in the form that may be sold to what were at that time private entrepreneurs. This is prior to the FPMC coming into operation.

This period of change was costly somewhat to the people who remained in domestic fishing—that is to say, for treaty and registered Indians, who had the right to fish at all times, at all seasons of the year, on the lakes and rivers to which they had the right of access. That was agreed upon by the 1930 Natural Resources Transfer Agreement in Manitoba and in the Prairie Provinces. It was also in the British North America Act at that time—this Natural Resources Transfer Agreement. In spite of this change, however, the legislation did have some affect on the treaty and registered Indians' supply of food.

The current operation, if I may briefly illustrate, is that there is no legislation, but there is policy only, for guidelines on domestic fishing, and the agreement between the province and the federal government is to have legislation in place for the treaty and registered Indians to have that right of pursuing their avocation as is mentioned in the treaties.

This may not sound too important to the commission members. You may just have some curiosity about our way of life, but nevertheless it is very important to us, and I hope you can share that concept with us, because it is an industry that has been relegated to other forms of operation—private corporation or other forms of fish processing.

Because I want to elaborate on the provincial government's not developing regulations to the federal government, for the federal government to ratify the Manitoba Fishing Regula-

## [Traduction]

tiens à souhaiter la bienvenue à M. Marshall, président de la Commission et aux membres de la Commission; ainsi qu'au personnel de cette Commission et aux associations de pêcheurs du Manitoba et à leurs représentants.

Je suis presque un politicien, mais pas tout à fait. Je vous expliquerai pourquoi toute à l'heure. Les pêcheurs et les politiciens ont un point en commun. Ils ont tendance à embellir un peu la vérité lorsqu'ils racontent leurs histoires. C'est pourquoi je ne suis un politicien à 100 p. 100. Cette fois-ci, ce que je vais vous dire, c'est la vérité.

Quoi qu'il en soit, avant que l'industrie de la pêche ne s'installe dans notre région, surtout dans celle de la réserve du Pas, nous pêchions beaucoup et de nombreuses espèces de poisson. C'était un aliment indigène que nous transformions déjà à notre manière pour assurer notre survie. Par conséquent, c'était une espèce d'industrie non reconnue à cette époque, avant que l'industrie de la pêche ne s'installe dans notre territoire, mais à mesure que l'industrie de la pêche s'est développée, il y a eu une brève période de transition pour ceux qui ont commencé à faire de la pêche commerciale. Certains ont continué de faire de la pêche familiale et de survivre dans cette région et d'autres se sont dirigés vers la pêche commerciale pour y chercher de l'emploi et développer cette industrie.

Cette modification de l'équipement et des méthodes de transformation du poisson, a changé notre manière de traiter ce produit dans sa forme naturelle et dans la forme qui pouvait être vendue à l'entreprise privée. C'était avant la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Cette période de transition a été quelque peu coûteuse pour ceux qui ont continué à faire de la pêche familiale c'est-à-dire pour les autochtones assujettis à un traité et les autochtones inscrits, qui avaient le droit de pêcher en tout temps, en toute saison dans les lacs et les rivières auxquels ils avaient droit d'accès. Ce droit avait été accordé en 1930 au Manitoba et dans les provinces des Prairies en vertu de l'entente sur le transfert des ressources naturelles. Il figurait aussi dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à cette époque. Malgré ce changement toutefois, la législation a eu des effets sur l'approvisionnement en aliments des autochtones assujettis à un traité et des autochtones inscrits.

Actuellement, si je peux en parler brièvement, la pêche n'est régie par aucune loi, il n'y a qu'une politique et des lignes directrices sur la pêche familiale et selon l'entente conclue entre la province et le gouvernement fédéral, il devrait y avoir une loi pour les autochtones assujettis à un traité et les autochtones inscrits afin qu'ils aient le droit de continuer leurs activités mentionnées dans les traités.

Cela ne paraît peut-être pas très important pour les membres du comité. Vous êtes peut-être simplement un peu curieux de connaître notre mode de vie, mais pour nous c'est très important et j'espère que vous pouvez accepter cette idée, parce que c'est une industrie qui a été négligée au profit d'autres formes d'exploitation, sociétés privées ou autres types de transformation du poisson.

Je veux m'expliquer sur le fait que le gouvernement n'élabora pas de règlements qu'il soumettrait au gouvernement fédéral afin que ce dernier ratifie les règlements de pêche du

## [Text]

tions, I think it is important to note that there was some brief period of maybe ignorance on the part of the provincial government, or they may have thought that I would not spot it, because it is of interest to the commission, perhaps, that they have neglected their obligation under the Natural Resources Transfer Agreement, and also other agreements, to complete the area of domestic fishing points.

When I want to go to a lake to fish that has been designated as sports fishing, I am not allowed to fish with a rod and reel. I am a treaty Indian, but lately the policy has changed so that I can do that. I can use a rod and reel. Prior to that I was unable to use a rod and reel, even in the waters to which I had the right of access. That is what legislation has done to us and, therefore, changed our form of fishing to the one that says that we must fish only with a net in order for us to have domestic fishing.

I say this because it changes our way of operation within the commercial fishing area, and I think it is very important to note that. The change of operation, as it occurs within our area, mainly in the Saskatchewan River and the The Saskatchewan River Fishermen's Association, is because there are interprovincial agreements on the waters, especially on the Saskatchewan River. I think that is very important to note, because there are mega-projects along this route of fish movement, or fish environment. There is probably a plug in Alberta, one in Saskatchewan, and one in Manitoba. Someone asked the question this morning: Why are these species of fish changing over the years? Maybe—it is not maybe; it is true that the mega-projects have had a devastating effect on fish environment. They have put in plugs, or dams, where the fish are unable to move, and yet we say that the commercial fishing has dropped significantly over the years.

I want to say this to the commission—and I hope they don't whitewash it in their report—that the end result is that I predict that the Saskatchewan River fishermen will be extinct in a few years, and that is because of these mega-projects that are going on unless something drastic is being pursued on their behalf.

At this time I think it is important to note that because it is the governments that are creating these mega-projects. Although they invite you to speak to us as peoples out in the trenches we are the ones who are being devastated by means of mega-projects, and by means of projects that destroy our environment, not only in terms of using dams but also using other forms of pollution, such as major industries polluting the waters.

I think Manfor on the Saskatchewan River is one of the biggest downstream pollution activists in that area, and they should be told to clean up their act, to clean up their rivers and their pollution, so that commercial fishing, at least, may extend its life to a further period before it becomes extinct. It is important to note that.

Whenever a survey is done, we, the treaty and registered Indians are always to blame because we fish all year round. The wildlife survey of Manitoba mentioned that the treaty Indians were to blame for the drastic reduction in moose population. I just want to point this out, in terms of this report that

## [Traduction]

Manitoba. Je crois important de souligner que, pendant une brève période, le gouvernement provincial a peut-être fait comme si l'entente sur le transfert des ressources naturelles n'existait pas, ou il a pensé que je ne le remarquerais pas, peut-être parce que c'est dans l'intérêt du comité, il a négligé son obligation en vertu de cette entente et d'autres ententes de réglementer la pêche familiale.

Quand je veux aller pêcher sur un lac réservé à la pêche sportive, je n'ai pas le droit de pêcher avec une canne et un moulinet. Je suis un autochtone assujéti à un traité. Récemment la politique a changé, de sorte que je peux le faire. Je peux me servir d'une canne et d'un moulinet. Avant, je ne pouvais pêcher avec une canne et un moulinet, même dans les eaux où j'avais droit d'accès. C'est ce que la loi nous a fait, elle a changé notre manière de pêcher en une selon laquelle il faut pêcher au filet pour que ce soit de la pêche familiale.

Je dis ça parce que ça change notre façon de fonctionner dans le secteur de la pêche commerciale et je pense qu'il est important de le souligner. La manière de pêcher dans notre région, soit la rivière Saskatchewan et au sein de la Saskatchewan River Fishermen's Association, change parce qu'il y a des ententes interprovinciales sur les eaux et tout spécialement sur la rivière Saskatchewan. Il est important de le noter parce qu'il y a des mégaprojets le long de la route qu'emprunte le poisson, dans le milieu où vit le poisson. Il y a probablement un barrage en Alberta, un en Saskatchewan et un au Manitoba. Quelqu'un a demandé ce matin pourquoi les espèces de poisson changent d'une année à l'autre. Peut-être—pas peut-être, certainement—que les mégaprojets ont un effet dévastateur sur le milieu où vit le poisson. Ils ont installé des barrages qui empêchent le poisson de bouger, alors nous disons que la pêche commerciale a baissé considérablement avec les années.

Je tiens à déclarer au comité—et j'espère que ces propos ne seront pas dilués dans son rapport—que je suis prêt à parier l'extinction de la pêche sur la rivière Saskatchewan d'ici quelques années, à cause de ces mégaprojets ou si on ne prend pas de mesures draconiennes à leur sujet.

Il faut le dire parce que ce sont les gouvernements qui créent les mégaprojets. Même s'ils nous invitent à donner notre opinion parce que nous sommes sur le terrain et que nous sommes ceux que ces mégaprojets dévastent et que dévastent d'autres projets qui détruisent notre environnement, pas seulement avec des barrages mais aussi par d'autres formes de pollution, comme les industries qui polluent l'eau.

La Manfor sur la rivière Saskatchewan est l'un des plus importants pollueurs en aval et on devrait lui dire de faire le ménage, de nettoyer les rivières et de dépolluer pour que la pêche commerciale tout au moins puisse survivre. C'est important.

Chaque fois qu'il y a une enquête, on jette le blâme sur nous, les autochtones assujettis à un traité et les autochtones inscrits, parce que nous pêchons toute l'année. L'enquête sur la faune réalisée par le Manitoba a mentionné que les autochtones étaient responsables de la chute spectaculaire de la population



*[Text]*

is going to come out, that we are not relegated to being the people who have had a devastating effect on the fishing industry and the decline of fish populations in the areas. We are not the ones to be blamed. It is the mega-projects, and it is the sports fishermen, who have first priority.

In tourist fishing there is no limit as to the amount of fish that the sports and tourist fishermen kill. They kill at all costs, and they take out the fish at all costs, and they take any amount they want to because you don't have control on how many licences a sports and tourist fisherman may have. You have control only on the commercial fishermen as to the number of licences that they may have, but no control on the sports fishing, and that is causing a very uneasy feeling towards both the commercial fishermen and the sports fishermen. I believe though that they can live side by side if there was some form of control on both sides, but not at the cost of commercial fishermen who are trying to make a living.

Why do volumes of a species of fish change? The mega-projects interfere with the environment. They do. Then we ask ourselves—and we fully understand when we read in the east how devastating the mega-projects are to waters that are supposed to be clean, and how devastating it becomes then to the north—we ask ourselves: Why do volumes of fish species change? We have to come to a conclusion that there will always be that continuing change and fluctuation of species of fish, and the change may be drastic if we don't act today.

I want you to remember me in my presentation because I am not the one who will sit back and read a page that has been whitewashed. I will follow this up later as I read your main report. As I said, I am not exactly a politician. I'm one who speaks my mind and one who will always try to speak with honour to the ones who are trying to improve the fishing industry. I am mainly concerned that you will be the ones making the major recommendations to both levels of government and thereby, I hope, that things will change.

My honourable friend, Mr. Bodnar, will give you more specific details about the Saskatchewan River. He has been a very bold man in his own way in trying to establish and illustrate the fishing industry within that particular area. I want you to note also that I do appreciate the fact that I have been given this opportunity to meet with the honourable gentlemen and madam and the staff to make my presentation. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Whitehead. I want to make one comment to assure you that we have not been sent out here by anybody other than ourselves. We got the authority to get a reference from the Senate to study the marketing of fish in Canada. Nobody sent us here. We came here on our own initiative and with our own ideas. I can assure you that whatever report comes out will be in the best interests of Canada.

I appreciate the fact that you have presented another very important aspect of the fishing industry. You have taught us a little bit and hopefully we can use the information in developing our report, as you suggested. Thank you very much. Do you want us to call on Mr. Bodnar now?

*[Traduction]*

d'originaux. Je voudrais simplement que, dans le rapport que vous rédigerez, vous ne nous reléguiez pas au rang de ceux qui ont un effet dévastateur sur l'industrie de la pêche et sur la baisse des populations de poisson dans la région. Ce n'est pas nous qu'il faut blâmer, mais bien les mégaprojets et les pêcheurs sportifs, qui ont la priorité.

Dans la pêche sportive, il n'y a pas de limite au nombre de poissons que les pêcheurs peuvent prendre. Ils pêchent à tout prix et prennent du poisson à tout prix, tant qu'ils veulent, parce qu'il n'y a pas de contrôle sur le nombre de permis que peut avoir un pêcheur sportif. Il n'y a de contrôles sur le nombre de permis qu'en pêche commerciale, pas dans la pêche sportive et c'est ce qui crée des tensions entre les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs. Mais je pense qu'ils pourraient vivre en bons termes s'il y avait des contrôles des deux côtés, par aux dépens des pêcheurs commerciaux qui essaient de gagner leur vie cependant.

Pourquoi le nombre de poissons d'une espèce change-t-il? Les mégaprojets perturbent l'environnement. Vraiment. Alors nous nous demandons—et nous comprenons très bien quand nous lisons à quel point, dans l'Est, les mégaprojets nuisent à des eaux censées être propres et à quel point ils deviennent dévastateurs dans le Nord—nous nous demandons pourquoi le nombre de poissons change? Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il y aura toujours une évolution et des variations des espèces de poisson, mais le changement pourrait être spectaculaire si nous n'agissons pas maintenant.

Je veux que vous vous souveniez de moi et de mon exposé parce que je n'accepterai pas de lire mes propos dilués. Je reviendrai à la charge quand je lirai votre rapport. Comme je vous l'ai dit, je suis loin d'être un politicien. Je suis celui qui s'exprime franchement et qui essaiera toujours de parler honnêtement à ceux qui tentent d'améliorer l'industrie de la pêche. Je me soucie surtout du fait que vous serez ceux qui formuleront de grandes recommandations aux deux paliers de gouvernement et qu'ainsi, j'espère, vous ferez changer les choses.

Mon bon ami, M. Bodnar, vous donnera des renseignements plus précis sur la rivière Saskatchewan. Il a été très téméraire à sa façon lorsqu'il a tenté d'établir et de développer l'industrie de la pêche dans cette région. Je voudrais que vous sachiez aussi que je vous remercie de m'avoir donné cette occasion de vous rencontrer, messieurs, madame et votre personnel, et de présenter cet exposé. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Whitehead. Je voudrais vous assurer que nous n'avons pas été envoyés ici par quelqu'un; nous sommes venus de nous-mêmes. Nous avons été mandatés par le Sénat pour étudier la commercialisation du poisson au Canada. Personne ne nous a envoyés ici. Nous sommes venus à notre propre initiative et avec nos idées propres. Je puis vous assurer que notre rapport sera dans le meilleur intérêt du Canada.

Je reconnais que vous avez présenté un autre aspect très important de l'industrie de la pêche. Vous nous avez renseignés et j'espère que nous pourrions utiliser ces renseignements dans notre rapport, comme vous l'avez suggéré. Merci beaucoup.

[Text]

**Mr. Whitehead:** Yes, I would appreciate that. If Mr. Bodnar could appear now and give more specific details, I will sit beside him for moral support, not that he is not a courageous person himself. He is.

**Mr. Chairman:** Are we going to hear from Mr. Sinclair?

**Mr. Whitehead:** Yes.

**Senator Molgat:** Well, are we going to ask some questions of Mr. Whitehead now?

**The Chairman:** Do you want to accept some questions now, Mr. Whitehead?

**Mr. Whitehead:** Sure.

**Senator Molgat:** It is nice to see you again. When you mention mega projects, you are thinking of the power dam on the Saskatchewan River on the Saskatchewan side, the Manitoba hydro power plant at Grand Rapids, and the Manfor Pulp and Paper Mill at The Pas?

**Mr. Whitehead:** Yes.

**Senator Molgat:** And your fishery basically for The Pas Band is the river?

**Mr. Whitehead:** The river mainly.

**Senator Molgat:** You don't use any of the lakes?

**Mr. Whitehead:** Only on occasion when the local fishery authorities allow a certain lake to be opened, say, in the fall for a very brief period of time, and that is to catch and harvest rough fish.

**Senator Molgat:** You mentioned that you previously did not have the right to fish with rod and reel?

**Mr. Whitehead:** For domestic fishing for treaty Indians, we did not have the right to fish for food for domestic use. The reason for this is that the provincial government of Manitoba, and maybe not intentionally, didn't have any regulations. As you know, the Manitoba government develops fishing regulations on behalf of treaty Indians. Then they send them over to the federal government for ratification. Then they are sent back to Manitoba for their use and administration. But that didn't happen. They are just doing this now, but the regulations are not acceptable to us, you might say.

**Senator Molgat:** Can you give us some idea of the importance of the commercial fishing insofar as your band is concerned; that is, the fish that you sell as against domestic fishing, what you use in the band for your own consumption?

**Mr. Whitehead:** The importance of the fishing industry is this, that the people who have the licences to fish, if we could have a figure of a quarter of a million pounds, say 20 or 15 years ago, but today you have only in the neighbourhood of 50,000 pounds, there is a drastic change. Although the prices may change, the numbers drastically change to the extent that you might wipe out the fisheries for the Saskatchewan fishermen, or the mega projects will and the fish will become extinct within a few years. The figures tell us that. What alternatives are there? Domestic fishing is also being hampered, and the

[Traduction]

Voulez-vous que nous cédions la parole à M. Bodnar maintenant?

**M. Whitehead:** Oui, j'en serais heureux. Si M. Bodnar peut comparaître maintenant et vous donner des précisions, je resterai derrière lui pour lui accorder mon appui moral, même si c'est une personne très courageuse.

**Le président:** Allons-nous entendre M. Sinclair?

**M. Whitehead:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Allons-nous poser des questions à M. Whitehead maintenant?

**Le président:** Voulez-vous répondre aux questions maintenant, monsieur Whitehead?

**M. Whitehead:** Bien sûr.

**Le sénateur Molgat:** Je suis heureux de vous revoir. Lorsque vous parlez de mégaprojets, vous pensez au barrage hydroélectrique sur la rivière Saskatchewan, du côté de la Saskatchewan, au barrage hydroélectrique manitobain de Grand Rapids et à l'usine de pâtes et papier Manfor au Pas?

**M. Whitehead:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et la pêche de la bande du Pas se fait surtout dans cette rivière?

**M. Whitehead:** Principalement la rivière.

**Le sénateur Molgat:** Vous ne pêchez pas dans les lacs?

**M. Whitehead:** De temps à autre seulement, quand les autorités locales permettant la pêche dans un certain lac, en automne par exemple et pour une brève période, et c'est pour pêcher et capturer du poisson commun.

**Le sénateur Molgat:** Vous avez mentionné qu'auparavant vous ne pouviez pas pêcher à la canne et au moulinet?

**M. Whitehead:** Pour la pêche familiale des autochtones assujettis à un traité; nous n'avions pas le droit de pêcher pour notre consommation personnelle. C'est arrivé parce que le gouvernement du Manitoba, peut-être sans le vouloir, n'avait pas de règlements. Comme vous le savez, le gouvernement du Manitoba doit élaborer des règlements de pêche au nom des autochtones assujettis à un traité. Puis, il doit les faire ratifier par le gouvernement fédéral, qui les retourne au Manitoba où ils sont utilisés et administrés. Mais ça ne s'est pas produit. Il commence à peine à le faire maintenant, mais nous ne trouvons pas les règlements acceptables.

**Le sénateur Molgat:** Pouvez-vous nous donner une idée de l'importance de la pêche commerciale pour votre bande, c'est-à-dire le volume de poisson que vous vendez par rapport à la pêche familiale, à ce que vous consommez dans la bande?

**M. Whitehead:** Dans le cas des gens qui ont des permis de pêche, si il y a 15 ou 20 ans nous pouvions capturer par exemple un quart de million de tonnes, aujourd'hui les captures ne dépassent pas 50 000 livres. C'est une baisse spectaculaire. Même si les prix changent, les prises aussi varient beaucoup, au point où on fera peut-être disparaître la pêche pour les pêcheurs de la Saskatchewan ou les mégaprojets le feront et il n'y aura plus de poisson d'ici quelques années. C'est ce que nous disent les chiffres. Quelle autre solution avons-nous? La pêche familiale est réduite elle aussi, ce qui fait que même si



[Text]

value of this is that although our way of life has changed somewhat we still do a lot of fishing for our own personal use, and when we do that we cut costs at the table when we are eating. So we are not the most rich people on earth, but when it comes down to food at least we have access to it and that is important to us.

**Senator Molgat:** Are there more pounds caught for resale or for local use?

**Mr. Whitehead:** I don't get you on that because I said that a few years ago you might have a quarter million pounds of commercial fishing; today you have less, and tomorrow you will have nothing, I am pretty sure.

**The Chairman:** Mr. Sinclair, are you ready to go ahead?

**Mr. Hubert Sinclair, Grand Rapids Fishermen's Co-op:** Thanks very much, Mr. Chairman. I am glad to be here. I didn't think I would be here today to present anything. I just have a few comments to make. Our co-op in Grand Rapids is representing about 65 fishermen. That is in our own co-op in Grand Rapids. I am also representing the Fishermen's Federation of Manitoba. We had it going for a year but something happened last year. Both governments didn't fund us to keep on going, and that's why we didn't do anything too much about it.

I am happy to be here today to say that we had 2,500 members when we were in operation, and we had about 3,000 members too, that is helpers to the fishermen. So that is the amount of people we are dealing with at a time. After the government dropped us and gave us no money we had to drop everything. But getting back to our fishing in Grand Rapids, one of the things that we always aim at is rough fish. We would like to sell our rough fish. We are throwing all our rough fish in the bush. It is not only rough fish; we are throwing some small whitefish in the bush too because there is no price in them. So that is why we feel, as a Grand Rapids Co-op, that the Freshwater Corporation should expand and make more room for fish. That is there problem, that they don't have enough room to handle these fish. That's the way we see it, anyway. I think maybe other people are seeing this the same way as we do.

As far as our presentation for the Fishermen's Federation is concerned we are going to present something to you people at a later date, and we'll send it to you guys. Thanks very much.

**The Chairman:** Thank you very much. We are going to hear now from Mr. Mathias Sinclair, President of the Pukatawagan Commercial Fishermen's Association. "Pukatawagan" is a lovely name. Carry on, Mr. Sinclair.

**Mr. Mathias Sinclair, President, in Cree Pukatawagan Commercial Fishermen's Association:** Mr. Chairman, for your information, bear in mind that Pukatawagan means a fishing place, a place to fish.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. M. Sinclair:** I will speak on behalf of the commercial fishermen of our area in Pukatawagan, and I would ask you to

[Traduction]

notre mode de vie a changé quelque peu, nous faisons encore beaucoup de pêche pour notre usage personnel et lorsque nous le faisons, nous réduisons nos achats d'aliments. Alors, nous ne sommes pas les plus riches de la terre, mais pour ce qui est des aliments tout au moins, nous y avons accès et c'est important pour nous.

**Le sénateur Molgat:** Y a-t-il plus de poisson pêché pour la vente que pour la consommation locale?

**M. Whitehead:** Je ne vous comprends pas. Je vous ai dit qu'il y a quelques années, il y avait peut-être un quart de million de livres de poisson capturé par les pêcheurs commerciaux; aujourd'hui, il y en a moins, et demain il ne restera plus rien, j'en suis presque certain.

**Le président:** Monsieur Sinclair, êtes-vous prêt?

**M. Hubert Sinclair, Grand Rapids Fishermen's Co-op:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici. Je ne pensais pas venir ici aujourd'hui, ni vous présenter un exposé. Mes remarques seront brèves. Notre coopérative, à Grand Rapids, représente environ 65 pêcheurs de Grand Rapids. Je représente aussi la Fishermen's Federation du Manitoba. Nous l'avons fait vivre pendant un an, mais quelque chose s'est passé l'an dernier. Les deux gouvernements ne nous ont pas appuyés financièrement pour que nous puissions continuer et c'est pourquoi nous n'avons pas fait grand-chose.

Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour vous dire que nous avions 2 500 membres quand nous étions actifs et que nous avions aussi environ 3 000 membres dans la catégorie des ouvriers de la pêche. Cela vous donne une idée du nombre de personnes que nous représentons. Quand le gouvernement nous a laissé tomber et ne nous a pas subventionnés, nous avons dû tout abandonner. Mais pour revenir à Grand Rapids, l'une des espèces que nous cherchons à vendre c'est le poisson commun. Nous aimerions vendre notre poisson commun. Nous jetons toutes nos prises de poisson commun. Mais nous ne jetons pas que ce poisson. Nous jetons aussi un peu de corégone, parce qu'il n'y a pas de marché. C'est pourquoi nous croyons, à Grand Rapids, que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce devrait prendre de l'expansion et avoir plus d'installations pour le poisson. C'est le problème. Il n'y a pas assez de place pour ce poisson. C'est ainsi que nous voyons les choses tout au moins. Je pense que d'autres personnes voient également les choses comme nous.

Pour ce qui est de notre exposé au nom de la Fishermen's Federation, nous allons vous présenter quelque chose plus tard. Nous vous enverrons notre mémoire. Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous entendrons maintenant M. Mathias Sinclair, président de la Pukatawagan Commercial Fishermen's Association. «Pukatawagan», c'est un très joli nom. À vous, monsieur Sinclair.

**M. Mathias Sinclair, président de la Pukatawagan Commercial Fishermen's Association:** Monsieur le président, en cree, «Pukatawagan» signifie lieu de pêche.

**Le président:** Merci du renseignement.

**M. M. Sinclair:** Je parlerai au nom des pêcheurs commerciaux de la région de Pukatawagan et je vous prierais de vous

## [Text]

bear in mind that previous speakers have already alluded to the fact that we all share the common same problems that are associated with the commercial fishery in our part of the country. I will start off with an historic perspective of the commercial fishery as it developed in our area. Commercial fishing activity in Pukatawagan area commenced in the 1930s. In 1935 commercial operators were on Highrock Lake and Grandville Lake already. Names like Keystone and Booth Fisheries were competing in the market, and our local fishermen were also contributing and competing in the work place.

In 1940 the first individual operator arrived at Highrock Lake on the Churchill River. By 1942 this operator was in the business of buying fish from our local fishermen. According to records, we may think that 5 cents a pound for whitefish, 3 cents for pickerel and 10 cents for goldeye is not very much, but, in 1942, 10 cents could buy more than it would today. Also, consider that on the same river and lake we only get 53 and 3/4 cents a pound for this same export whitefish. Consider also that in 1942 the abundance of fish was so that five nets was all that a two-man crew could handle. Today we are hard-pressed to land a decent catch in one day with 15 nets.

In 1944 and 1945 a sturgeon fishery was also very abundant. Today on our stretch of the Churchill River sturgeon are very scarce. This is due to the alteration of the water levels caused by hydro development. Through subsequent years, from 1940 to 1968, different commercial operators were in the area and the commercial fishery has always been the mainstay of our community.

Traditionally our area covers that part of the Churchill River from Grandville Lake to the Saskatchewan-Manitoba boundary west. All the surrounding lakes to include Guiouard and Morin lakes to the south, Russell, McCallum and McKnight lakes to the north and numerous small lakes with yields in quota of 15,000 pounds to 5,000 pounds. We have a potential volume in production of 800,000 pounds to one million pounds of fish annually.

Ours is a fishing community, but with the trend the commercial fishery is faced with today we are hard-pressed to make a decent living and not all of us wish to be permanent wards of the federal government.

I will now make a brief reference to a meeting that we had and to notes that were taken by some of the people who were present at that meeting. It is a condensation of that meeting.

The purpose for the Freshwater Fish Marketing Corporation was discussed. In 1969 the fundamental reason for the creation of the corporation was to create a strong single selling desk for all inland commercial fishermen of Western Canada. The Crown Corporation has sole authority to buy and sell fish from Alberta, Saskatchewan, Manitoba, the Northwest Territories, and northwestern Ontario. The intent was to create a monopoly to benefit the commercial fishermen. All fish sales to in-province businesses and all export sales must go through the corporation.

## [Traduction]

rappeler que d'autres témoins ont déjà mentionné que nous faisons tous face à des problèmes communs liés à la pêche commerciale dans notre régions du pays. Je commencerai par un aperçu historique de l'évolution de la pêche commerciale dans notre région. La pêche commerciale dans la régions de Pukatawagan a commencé dans les années 30. En 1935, des pêcheurs commerciaux se trouvaient déjà à Highrock Lake et à Grandville Lake. Des entreprises comme Keystone et Booth Fisheries se faisaient concurrence sur le marché et nos pêcheurs locaux contribuaient à cette industrie et rivalisaient entre eux.

En 1940, la première entreprise individuelle est arrivée à Highrock Lake, sur le fleuve Churchill. En 1942, elle achetait du poissons de nos pêcheurs locaux. D'après les archives, on peut penser que 5 cents la livre pour le corégone, 3 cents pour le doré jaune et 10 cents pour la laqueiche aux yeux d'or n'est pas beaucoup, mais en 1942, 10 cents valaient beaucoup plus qu'aujourd'hui. Il faut se rappeler aussi que sur le même fleuve et le même lac, nous ne recevons aujourd'hui que 53¼ cents la livre pour le corégone d'exportation. De plus, en 1942, il y avait tellement de poisson qu'un équipage de deux personnes ne pouvait s'occuper de plus de cinq filets. De nos jours, nous avons du mal à obtenir des prises quotidiennes raisonnables avec quinze filets.

En 1944 et 1945, l'esturgeon abondait également. De nos jours, sur notre portion du fleuve Churchill, l'esturgeon est très rare, parce que l'aménagement de barrages hydroélectriques a modifié le niveau de l'eau. Entre 1940 et 1968, diverses entreprises de pêche commerciale se sont établies dans la région et la pêche commerciale a toujours été la principale activité économique de notre communauté.

Notre région s'étend de la partie du fleuve Churchill qui va de Grandville Lake vers l'ouest jusqu'à la frontière entre la Saskatchewan et le Manitoba. Elle comprend tous les lacs des environs, y compris les lacs Guiouard et Morin au sud, Russell, McCallum et McKnight au nord, ainsi que de nombreux petits lacs dont les quotas varient de 15 000 à 5 000 livres. Nous pourrions capturer de 800 000 à 1 million de livres de poisson par année.

Notre communauté de la pêche, mais en raison de la tendance actuelle de la pêche commerciale, nous avons du mal à gagner notre vie et nous ne voulons pas tous devenir une charge permanente pour le gouvernement fédéral.

J'évoquerai maintenant brièvement une réunion que nous avons eue et les notes qui ont été prises par des personnes présentes. Il s'agit d'un résumé de cette rencontre.

Il a été question de l'objet de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. En 1969, le principal motif de la création de cet office était d'établir un organisme de vente unique pour tous les pêcheurs commerciaux d'eau douce de l'Ouest du Canada. Cet office était le seul organisme autorisé à acheter et à vendre du poisson en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba, dans les Territoires du Nord-Ouest et au nord-ouest de l'Ontario. L'objectif visé était de créer un monopole en faveur des pêcheurs commerciaux. Toutes les ventes de poisson inter-provinciales et toutes les exportations doivent passer par l'Office.



## [Text]

In 1969 our Pukatawagan commercial fishermen were not informed by the government about the proposed establishment of the Freshwater Fish Marketing Corporation. Before 1969 our annual fish harvest was over one million pounds. And this is a proven fact; records will show this. We always have four private fish buyers at the dock to compete for our fish. We were the bosses and the buyers were our employees.

Since 1968 our local fishermen's association has made attempts to centralize our commercial fishery to the rail station at Powistik Mile 94 on the Lynn Lake line of the Canadian National Railways. We were in the process of establishing a viable, producing fishery.

About 1974-75 we were notified that Canadian National Railways would no longer freight our fish unless we used special containers where the slime and the melt from the fish would not drain. We could not afford these specially made tubs because of the cost to make them.

Since that time until 1983 we have been struggling to keep our fishery alive. We relocated to various lakes in our area and we used aircraft to ship our fish to various FFMC plants or privately owned receiving stations. Using charter aircraft has not been the best for our fishery because airplane charter rates have gone up as high as 250 per cent. The cost of gas, oil and equipment has also gone up substantially. Unfortunately, the initial price we receive from FFMC at the start of every season has not risen to any significance since 1969.

Since 1969 to the present our local fishery has gone from one extreme to the other, sometimes to a point where there was no fishing at all, but there are some of us diehards who keep working regardless if we break even, make a little money or end up in the red.

In 1983-84 CNR responded to our request to carry our fish. Since that time we have again relocated our fishery to Powistik Mile 94. With a lot of financial help from our community band council we have again started to prove that we can have a viable and employment-generating fishery in our community where unemployment is usually 90 per cent. For example, over last summer's production—that is 1984—this summer's production has improved by 75,000 pounds.

**The Chairman:** Did you say your employment or unemployment was 90 per cent.

**Mr. M. Sinclair:** Unemployment was 90 per cent, usually. Some of the speakers alluded to the freight subsidy that we get to ship our fish from lakeside to the nearest receiving station. Now, we only had a subsidy since 1976-77 at 10 cents a pound. We had a raise in subsidy finally in the summer of 1984. That shows how generous our provincial government has been. Mind you, in our area we still have to contend with aircraft and the Canadian National Railway.

Now, I will go further and make a reference. I have in here already certain ideas that are shared by the fishermen in our

## [Traduction]

En 1969, nos pêcheurs commerciaux de Pukatawagan n'ont pas été informés par le gouvernement de la création proposée de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Avant 1969, nos captures annuelles dépassaient un million de livres. C'est un fait reconnu que confirment les statistiques. Nous avons toujours eu quatre acheteurs privés au quai qui rivalisaient pour acheter notre poisson. Nous étions les patrons et les acheteurs étaient nos employés.

Depuis 1968, notre association de pêcheurs locale a tenté de centraliser notre pêche commerciale à la gare de Powistik (mille 94) sur la ligne de Lynn Lake des Chemins de fer nationaux. Nous étions en train d'établir une industrie du poisson viable et productive.

Vers 1974-1975, on nous a avisés que les Chemins de fer nationaux ne transporteraient plus notre poisson à moins que nous nous servions de conteneurs spéciaux qui ne laisseraient pas s'écouler la glace fondue. Nous ne pouvions nous payer ces bacs spéciaux en raison de leur coût élevé.

Entre cette date et 1983, nous avons lutté pour la survie de notre industrie. Nous nous sommes déplacés vers divers lacs de la région et nous avons envoyé notre poisson par avion aux diverses usines de l'Office ou à des centres de réception privés. Le recours aux avions nolisés n'a pas été la meilleure solution pour notre industrie parce que les tarifs ont augmenté de 250 p. 100. Le coût de l'essence, de l'huile et de l'équipement a lui aussi monté considérablement. Malheureusement, le prix de base que nous recevons de l'Office au début de chaque saison n'a pas vraiment augmenté depuis 1969.

De 1969 jusqu'à nos jours, notre industrie locale de la pêche est passée d'un extrême à l'autre. Parfois, il n'y avait pas de pêche du tout, mais il reste toujours parmi nous des irréductibles qui continuent de travailler, peu importe qu'ils atteignent le seuil de rentabilité, fassent quelques profits ou fonctionnent à perte.

En 1983-1984, le CN a répondu à notre demande de transporter le poisson. Depuis, nous avons recommencé à expédier nos produits depuis Powistik (mille 94). Grâce à une aide financière généreuse de notre conseil de bande, nous avons recommencé à prouver que nous pouvons avoir une industrie de la pêche viable et créatrice d'emploi dans notre communauté où le taux de chômage atteint habituellement 90 p. 100. L'été dernier (en 1984), par exemple, notre production s'est améliorée de 75 000 livres.

**Le président:** Vous dites que le taux de chômage est de 90 p. 100?

**M. M. Sinclair:** Habituellement, il est de 90 p. 100. Certaines personnes ici présentes ont fait allusion à la subvention au transport que nous recevons pour expédier notre poisson des rives des lacs jusqu'au centre de réception le plus proche. Nous n'avons reçu de subvention que depuis 1976-1977 et elle se chiffrait à 10 cents la livre. Nous avons finalement eu une hausse de la subvention à l'été 1984. Cela démontre la générosité de notre gouvernement provincial. Mais nous devons toujours lutter contre le transport par avion et contre les Chemins de fer nationaux.

J'irai maintenant plus loin et ferai une proposition. J'ai déjà quelques idées que partagent les pêcheurs de notre région sur

[Text]

area as to how we should try to improve the services that FFMC has, or else to try to alter the operation whereby we benefit as fishermen.

There were a lot of references already made as to how Freshwater should be changed, and how the fishery in general should be looked at whereby it could become, rather than a burden to us fishermen, that it will work for us to our benefit. Our aim is to produce our potential quota of marketable fish in the next two years whereby we can support our own packing plant. That is our very immediate plan as a local fishery in the Pukatawagan area.

I believe that we are all aware of the costs incurred in shipping fish to Transcona, and the insurmountable costs of processing this product. My suggestion is that we can process this fish locally, and have a selling and marketing outlet nearby, like Thompson or The Pas. The processing would create employment for our people locally, and I certainly hope that there are people within the system who can market and sell the finished product.

We support this concept. It is similar to the concept of FFMC when it originated. It has now become a multi-million dollar operation. Let us localize some of these millions.

From one extreme to the other, there were suggestions that go so far as to suggest that unless the Government of Canada withdraws from monopolizing our fishing, we can no longer afford to fish. The FFMC has become an expensive commodity which only the rich can afford. The Government of Canada must allow us free reign for our fish sales, because we do not see any future in the commercial fishery.

I believe, Mr. Chairman, that details have been discussed already with previous speakers in regard to this concept of a free and open market for our local product.

That will conclude my brief. I have a copy of this, Mr. Chairman, if you want it.

**The Chairman:** Yes. Are you acting in concert with the gentlemen of the other groups? Are you going to be part of that report we are going to get in Ottawa? Are you going to contribute to that?

**Mr. M. Sinclair:** Yes, I probably will.

**The Chairman:** It is interesting to note the pattern that has developed from our evidence today. You can see the vastness of the problem when you look at this map. I think it tells a story. Are there any questions of Mr. Sinclair?

**Senator Thériault:** Yes, I have some questions, Mr. Chairman.

Mr. Sinclair, you say you hope to get back to the quota that you are allowed in the commercial fishery. When you say that are you talking just for your organization, or for all of northern Manitoba?

**Mr. M. Sinclair:** We are sort of in a unique position.

**Senator Thériault:** Your own group is?

[Traduction]

la façon dont nous devrions essayer d'améliorer les services de l'Office de commercialisation ou encore d'essayer de modifier notre mode de fonctionnement en tant que pêcheurs.

On a déjà mentionné bien des manières de changer l'Office et d'envisager la pêche en général pour que, au lieu de devenir un fardeau pour nous les pêcheurs, elle soit à notre avantage. Nous visons à atteindre d'ici deux ans notre contingent potentiel de poisson commercialisable afin de pouvoir faire vivre notre propre usine de transformation. Voilà notre objectif immédiat pour ce qui est de la pêche dans la région de Pukatawagan.

Nous savons tous ce que coûte le transport du poisson à Transcona et nous connaissons les frais énormes liés à la transformation de ce produit. Je suis d'avis que nous pouvons transformer ce poisson sur place et que nous pourrions le vendre et le commercialiser tout près, à Thompson ou au Pas, par exemple. La transformation pourrait créer de l'emploi pour notre population et j'espère bien qu'il existe dans le système des gens en mesure de commercialiser et de vendre le produit fini.

Nous appuyons ce projet. Il ressemble à ce que devait être l'Office de la commercialisation du poisson d'eau douce quand il a été créé. Maintenant, il est devenu une entreprise de plusieurs millions de dollars. Répartissons quelques-uns de ces millions à l'échelle locale.

Les suggestions vont d'un extrême à l'autre. Selon certains, si le gouvernement du Canada ne se cesse pas de monopoliser notre poisson, nous ne pourrions plus pêcher. L'Office est devenu un produit de luxe que seuls des gens riches peuvent se permettre. Le gouvernement du Canada doit nous laisser la haute main sur nos ventes de poisson parce que nous ne voyons plus aucun avenir dans la pêche commerciale.

Je crois, monsieur le président, que des témoins précédents ont déjà donné des précisions sur ce marché libre et ouvert pour notre produit local.

Ce sera tout. J'ai un exemplaire de ce mémoire, monsieur le président, si vous le voulez.

**Le président:** Oui. Agissez-vous de concert avec les représentants des autres groupes? Participerez-vous à ce rapport qui nous sera envoyé à Ottawa?

**M. M. Sinclair:** Oui, probablement.

**Le président:** Il est intéressant de noter l'allure que prennent les témoignages d'aujourd'hui. On peut saisir l'ampleur du problème quand on jette un coup d'œil sur cette carte. Je crois qu'elle est très éloquente. Y a-t-il des questions à poser à M. Sinclair?

**Le sénateur Thériault:** Oui, j'ai quelques questions, monsieur le président.

Monsieur Sinclair, vous dites que vous espérez atteindre à nouveau le quota de pêche commerciale auquel vous avez droit. Parlez-vous seulement de votre organisme ou de tout le nord du Manitoba?

**M. M. Sinclair:** Nous sommes dans une situation un peu particulière.

**Le sénateur Thériault:** Votre groupe?



[Text]

**Mr. M. Sinclair:** Yes, our own group. We are very isolated when you consider the facts that freight costs play a lot in the movement of the product. We are very isolated. We don't have a road. We have Canadian National Railways and we have charter aircraft. That is what we have to live with.

**Senator Thériault:** Can you tell me what percentage of your quota you are now harvesting?

**Mr. M. Sinclair:** Well, we were to harvest in the next couple of years—mind you, this is something that we are beginning to realize, that we can come back to a harvest of anything from 500,000 to 800,000 pounds in the next couple of years if we can utilize all of the lakes that we have available in our area. Right now we should be able to do very close to the quota that we have on our stretch of Churchill River—that is down to High Rock Lake. We are looking at 184,000 pounds. By April or the end of the winter season we should be able to have filled that quota, or very close to it, for the first time in a long time.

**Senator Thériault:** So, that is an improvement, is it?

**Mr. M. Sinclair:** That is an improvement.

**Senator Thériault:** I have one more question, Mr. Chairman, because this gentleman has repeated what we have heard many times when he complained about the service of the FFMC.

Mr. Sinclair, as of today, would you recommend to us that the FFMC be abolished?

**Mr. M. Sinclair:** That certainly was the feeling and the feedback that we got in our last local association meeting. The fishermen there were completely and totally disgruntled. They say, "Well, there's no hope for small operators that are trying to make a living out of the lakes." They say they want to go back to the time when one of the local fish buyers was in our area there by Mile 94. He was on the dockside, and he would scale the fish on a scale—so many pounds—and whatever that individual fisherman had coming he received on the dockside—I think, in cash.

Now, that has not been the case since 1969 because of the many factors that I have referred to—charter aircraft, the Canadian National and the price of fish. There have been a lot of changes in the normal process of commercial fishing.

**Senator Thériault:** But whether you have the FFMC or not, as it stands today the Canadian National Railway will not handle your fish.

**Mr. M. Sinclair:** That is right.

**Senator Thériault:** You would still have to charter aircraft to carry your fish?

**Mr. M. Sinclair:** Yes.

**Senator Thériault:** So, those two problems would not go away if the FFMC disappeared tomorrow. You said that most of the fishermen are thinking that way. Are you a fisherman yourself?

**Mr. M. Sinclair:** Yes, certainly.

**Senator Thériault:** Do you feel that way too?

**Mr. M. Sinclair:** Yes.

[Traduction]

**M. M. Sinclair:** Oui, notre groupe. Nous sommes très isolés, quand vous considérez que les frais de transport jouent un rôle important dans le mouvement de notre produit. Nous sommes très isolés. Nous n'avons pas de route. Nous avons les chemins de fer nationaux et des avions nolisés. Nous devons vivre dans ce contexte.

**Le sénateur Thériault:** Pouvez-vous me dire quel pourcentage de votre contingent vous capturez actuellement?

**M. M. Sinclair:** D'ici quelques années—c'est quelque chose dont nous commençons à nous rendre compte—nous pensons pouvoir recommencer à capturer de 500 000 à 800 000 livres si nous pouvons utiliser tous les lacs disponibles dans la région. À l'heure actuelle, nous pensons approcher le contingent établi pour notre portion du fleuve Churchill, soit en aval jusqu'à High Rock Lake. Nous voudrions capturer 184 000 livres. D'ici avril prochain ou la fin de l'hiver, nous devrions avoir atteint ce quota ou en approcher, pour la première fois depuis bien longtemps.

**Le sénateur Thériault:** C'est une amélioration, n'est-ce pas?

**M. M. Sinclair:** C'est une amélioration.

**Le sénateur Thériault:** Une autre question, monsieur le président, parce que ce monsieur a répété ce que nous avons entendu à maintes reprises, lorsqu'il s'est plaint des services de l'Office.

Monsieur Sinclair, aujourd'hui, recommanderiez-vous que l'Office disparaisse?

**M. M. Sinclair:** C'est certainement l'impression et la réaction que nous avons eue lors de la dernière réunion de notre association locale. Les pêcheurs étaient hors d'eux-mêmes. Ils disaient: «Il n'y a pas d'espoir pour les petits qui essaient de gagner leur vie en pêchant sur les lacs.» Ils disent qu'ils veulent revenir à l'époque où un acheteur de poisson local se trouvait au Mille 94. Il était sur le quai, pesait le poisson et payait comptant, je crois, ce que les pêcheurs lui apportaient.

Nous n'avons plus vu cela depuis 1969, en raison des nombreux facteurs que j'ai évoqués—avions nolisés, le CN et le prix du poisson. Le processus normal de la pêche commerciale a beaucoup changé.

**Le sénateur Thériault:** Mais qu'il y ait un Office ou non, à l'heure actuelle, le CN ne prend pas votre poisson.

**M. M. Sinclair:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Vous devez toujours nolisier des avions pour faire transporter votre poisson?

**M. M. Sinclair:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Alors ces deux problèmes ne disparaîtraient pas si l'Office était aboli demain. Vous dites que la plupart des pêcheurs pensent de cette façon. Êtes-vous pêcheur?

**M. M. Sinclair:** Certainement.

**Le sénateur Thériault:** Pensez-vous ainsi vous aussi?

**M. M. Sinclair:** Oui.

[Text]

**The Chairman:** What was the result of your fishing over this past year? How much did you catch, how much did you sell it for, and what position are you in financially right now?

**Mr. M. Sinclair:** Not very well financially, although I have the capital equipment to use, which I have paid for over the years. I guess it would be similar to the situation where the farmer has all of his combines and all of his equipment, but has a poor year over and over again. I am in the same similar situation.

**The Chairman:** Can you not give us any figures as to what happened? If you were to give us a run-down as to what your income was and what you spent, it would be of some assistance to us. I know it is a difficult question to answer, but if you could give us some approximate figures we would have an idea.

**Mr. M. Sinclair:** For example, this past summer, with the kind of figures that I have right now, I must have produced approximately 6,000 pounds of fish, worth maybe \$2,500. This is in the past couple of months.

**The Chairman:** You caught 6,000 pounds of fish, and you got \$2,500 for it?

**Mr. M. Sinclair:** Approximately, as a return, but out of that I broke even—maybe even made a few bucks. That is the usual thing for us fishermen right now.

**The Chairman:** What percentage of your \$2,500 was profit? What did you end up with?

**Mr. M. Sinclair:** I didn't make a profit—nothing worth mentioning.

**The Chairman:** Are you taking into account the fact that you will get a final payment?

**Mr. M. Sinclair:** No.

**The Chairman:** So that could be an added benefit?

**Mr. M. Sinclair:** Yes, but the situation, Mr. Chairman, is that a lot of the fishermen right now are faced with something worse than my situation. It is the continuous debt that they end up with at the year's end. Unfortunately, that is the situation.

**The Chairman:** Some are worse off than you?

**Mr. M. Sinclair:** Yes, that's for certain.

**Senator Molgat:** Do you fish in the Churchill River, Mr. Sinclair.

**Mr. M. Sinclair:** Yes.

**Senator Molgat:** What kind of equipment do you require yourself for your operation?

**Mr. M. Sinclair:** A 25-horsepower with a 16-foot boat, with the size of lake and river we operate in, and 15 gill nets.

**Senator Molgat:** Fifteen nets, a 16-foot boat and a 25-horsepower motor?

**Mr. M. Sinclair:** Yes, that is the average kind of equipment that one would need on our river and lakes.

[Traduction]

**Le président:** Quels résultats avez-vous obtenus depuis un an? Combien de poisson avez-vous pris, à combien l'avez-vous vendu et quelle est votre situation financière maintenant?

**M. M. Sinclair:** Je ne suis pas en très bonne position, bien que l'équipement m'appartienne, puisque je l'ai payé au fil des années. Je suppose que je suis dans une situation semblable à celle de l'agriculteur qui possède toutes ses faucheuses et tout son matériel agricole, mais qui accumule les mauvaises récoltes l'une après l'autre. Je suis dans une situation semblable.

**Le président:** Vous ne pouvez nous donner de chiffres pour que nous sachions ce qui est arrivé? Si vous nous indiquiez votre revenu et vos dépenses, cela nous aiderait. Je sais que ce n'est pas une question facile, mais si vous nous donniez au moins des chiffres approximatifs, nous pourrions avoir une idée.

**M. M. Sinclair:** L'été dernier, par exemple, d'après les chiffres que j'ai actuellement, j'ai dû capturer quelque 6 000 livres de poisson, d'une valeur de 2 500 \$ environ. Depuis quelques mois.

**Le président:** Vous avez pêché 6 000 livres de poisson et en avez eu 2 500 \$?

**M. M. Sinclair:** Approximativement, mais cela m'a permis de rentrer dans mes frais et même de faire quelques dollars. C'est habituel chez les pêcheurs actuellement.

**Le président:** Les profits représentent quel pourcentage de ce 2 500 ? Quel a été votre bénéfice?

**M. M. Sinclair:** Je n'ai pas fait de profit digne de mention.

**Le président:** Tenez-vous compte du fait que vous recevrez un paiement définitif?

**M. M. Sinclair:** Non.

**Le président:** Alors, vous pourriez avoir un bénéfice supplémentaire?

**M. M. Sinclair:** Oui, mais le fait est, monsieur le président, que de nombreux pêcheurs sont dans une situation pire que la mienne. Ils se retrouvent toujours avec des dettes en fin d'année. Malheureusement, c'est ce qui arrive.

**Le président:** Certains s'en tirent moins bien que vous?

**M. M. Sinclair:** C'est sûr.

**Le sénateur Molgat:** Pêchez-vous sur le fleuve Churchill, monsieur Sinclair?

**M. M. Sinclair:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** De quel type d'équipement avez-vous besoin pour ce genre de pêche?

**M. M. Sinclair:** Un moteur de 25 chevaux-vapeur et un bateau de 16 pieds pour la grandeur de lacs et le fleuve que nous avons, ainsi que 15 filets maillants.

**Le sénateur Molgat:** Quinze filets, un bateau de 16 pieds et un moteur de 25 chevaux-vapeur?

**M. M. Sinclair:** C'est à peu près l'équipement qu'il faut sur notre fleuve et nos lacs.



## [Text]

**Senator Molgat:** In your operation?

**Mr. M. Sinclair:** Yes.

**Senator Molgat:** How often would you have to replace your nets?

**Mr. M. Sinclair:** I would say every three years.

**Senator Molgat:** Do you have a problem with rough fish?

**Mr. M. Sinclair:** Very much so. I would say it would be similar to that of some of the previous speakers—the kind of problems that we have.

**Senator Molgat:** And are they in the same numbers, roughly—three to four rough fish for one good one?

**Mr. M. Sinclair:** I would say about the same number.

**Senator Molgat:** And do you dispose of them in the same way? Do you put them in the boat, take them ashore and throw them out?

**Mr. M. Sinclair:** Yes, they all end up in the bush, all the suckers, all the tullibees and all the marias that we cannot ship out—everything.

**The Chairman:** I am interested in what one person would get as an income, in order to see if we can relate it to all the other evidence that we have received. I am wondering if the FFM could give us an indication of that.

Mr. Drobot, you are aware of Mr. Sinclair's problem. Can you give us an idea of what the final payment will be? Have you reached that stage in your operations?

**Mr. Drobot:** Yes, we have. The chairman and the board of directors have been meeting in Winnipeg today with our advisory committee, and they have completed their deliberations on the distribution of last year's profits. The profits were \$7.6 million, and they were the highest in the history of the corporation, making the highest total payment to fishermen in its history as well—\$29.2 million—and achieving a share of our sales to the fishermen, a ratio of just under 65 cents to every dollar of sales.

The final payment this year, in this area particularly, is going to be significant because the distribution tended to be more even. Whitefish, for example, and northern pike are receiving a significantly higher share of that \$7.6 million than in the past. The final payment, for example, for all grades of whitefish is 15.2 cents this year, and that will make a total payment on cutter whitefish, if you are just applying the Winnipeg price, of something in the neighbourhood of 40 cents. That is for a cutter whitefish.

**The Chairman:** Can you relate that to Mr. Sinclair, who caught 6,000 pounds of fish.

**Mr. Drobot:** If he can tell me the percentage of species I can indicate what he will receive.

**Mr. M. Sinclair:** That would take in pickerel, whitefish, pike and tullibee. That's what I shipped over the summer.

## [Traduction]

**Le sénateur Molgat:** Pour faire la pêche?

**M. M. Sinclair:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** À quelle fréquence devez-vous remplacer vos filets?

**M. M. Sinclair:** Je dirais tous les trois ans.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous des problèmes avec le poisson commun?

**M. M. Sinclair:** Beaucoup. Je dirais qu'ils ressemblent à ceux dont ont parlé les témoins précédents; nous avons des problèmes semblables.

**Le sénateur Molgat:** Les proportions sont-elles à peu près les mêmes—trois ou quatre poissons communs pour un bon poisson?

**M. M. Sinclair:** Je dirais que les proportions sont semblables.

**Le sénateur Molgat:** Et en disposez-vous de la même manière? Les amenez-vous à terre, où vous les jetez?

**M. M. Sinclair:** Oui, ils se retrouvent tous dans bois, tous les meuniers, tous les ciscos et toutes les carpes que nous ne pouvons expédier; tout.

**Le président:** J'aimerais savoir que est le revenu des pêcheurs afin de voir si nous pouvons comparer ces chiffres aux autres renseignements que nous avons obtenus. Je me demande si l'Office pourrait nous donner une indication des revenus.

Monsieur Drobot, vous êtes au courant du problème de M. Sinclair. Pouvez-vous nous donner une idée de ce que sera le paiement définitif? Êtes-vous rendus à ce stade des opérations?

**M. Drobot:** Oui. Le président du conseil et le conseil d'administration ont rencontré notre comité consultatif à Winnipeg aujourd'hui et ont mis fin à leurs discussions sur la répartition des bénéfices de l'an dernier. Les bénéfices se sont chiffrés à 7,6 millions de dollars, un record dans l'histoire de l'Office. Les paiements versés aux pêcheurs—29,2 millions de dollars—ont eu aussi atteint un record et représentent un ratio d'un peu moins de 65 cents par dollar de chiffre de vente.

Cette année et dans cette région en particulier, le paiement définitif sera significatif parce que la répartition a eu tendance à être plus égale. Le corégone, par exemple, et le grand brochet reçoivent une proportion nettement plus importante que des 7,6 millions de dollars par rapport aux montants versés par le passé. Ainsi, le paiement définitif pour toutes les catégories de corégone est de 15,2 cents cette année, ce qui représente un paiement total d'environ 40 cents pour le corégone à fileter, lorsqu'on applique le prix de Winnipeg.

**Le président:** Pouvez-vous appliquer ces chiffres aux 6 000 livres de poisson de M. Sinclair?

**M. Drobot:** S'il me donne le pourcentage des espèces, je peux indiquer ce qu'il recevra.

**M. M. Sinclair:** Il y avait du doré jaune, du corégone, du grand brochet et du cisco. C'est ce que j'ai expédié cet été.

[Text]

**The Chairman:** Can you give it to us on a percentage basis?

**Mr. M. Sinclair:** I would say that my production would be about 50 percent pickerel; I would say about 40 per cent whitefish; and the other 10 per cent were tullibee and northern pike.

**Mr. Drobot:** On that basis, if 50 per cent of his cash was pickerel—and it was probably the summer, so he received a payment for headless or dressed pickerel—then he had 3,000 pounds, and with the final payment on pickerel this year being 31.5 cents a pound for round, 37 cents a pound for dressed and 45.5 cents a pound for headless dressed, he would then receive very close to \$1,200 as a final payment for the pickerel alone.

The whitefish—if he had 2,000 pounds in his catch, then with whitefish at 15 cents a pound, he would have approximately another \$300.

The final payment this year for northern pike, all sizes and all grades, is 24.5 cents per pound. So, in that case, when you combine that with tullibee, which is another 20 cents per pound, he would probably net an additional 1,000 pounds of that, so he would have another \$200.

So, I would estimate that he is looking at a final payment of about \$1,800. We have estimated the highest final payment this year to an individual fisherman will probably be made to a fisherman who is in this room, and it will be about \$72,000. That is the profit on his operation last summer.

**The Chairman:** How many fishermen would be involved in that?

**Mr. Drobot:** In that particular case it was a partnership. There are two people who fish as partners, and they employ about 10 to 12 people. The final payment to those partners will be \$72,000 because they had a large catch of whitefish, a large catch of northern pike, and a fair share of pickerel.

The average payments this year will be higher. There will be more fishermen receiving a greater share because the predominant species is whitefish throughout our whole area. That is certainly true of the northern areas where a lot of the problems exist. There will be a higher payment for the northern fishery.

**The Chairman:** Has this been the general trend over the last five years?

**Mr. Drobot:** We had a low year in 1983, but we were able to make a final payment. We were suddenly affected by the overall problems of marketing that were facing the fishing industry. Last year we paid \$6.1 million, I believe. The year before that we missed, and the year before that it was around \$5.2 million. So, this year is exceptionally high on approximately the same volumes of fish, a production of 42 million pounds.

In fact, we are even paying a final payment on suckers this year, not because we took a lot but because we took the right amount. It is 2 cents a pound. It is somewhat unusual to be paying a final payment on rough fish, but we are able to do it

[Traduction]

**Le président:** Pouvez-vous donner des pourcentages pour chaque espèce?

**M. M. Sinclair:** Je dirais que ma production comptait environ 50 p. 100 de doré jaune; environ 40p. 100 de corégone et 10 p. 100 de cisco et de grand brochet.

**M. Drobot:** D'après ces pourcentages, si 50 p. 100 des prises étaient du doré jaune—et c'était probablement pendant l'été, alors il a reçu un paiement pour le doré jaune étêté ou paré—il avait alors 3 000 livres et cette année, le paiement définitif sur le doré jaune est de 31½ cents la livre pour le poisson entier, 37 cents la livre pour le poisson paré et 45½ cents la livre pour le poisson étêté paré; il recevrait donc tout près de 1 200 \$ en paiement définitif, pour le doré jaune seulement.

Dans le cas du corégone, s'il en a capturé 2 000 livres, à 15 cents la livre, il recevra environ 300 \$ de plus.

Le paiement définitif cette année sur le grand brochet, toutes tailles et catégories, est de 24½ cents la livre. Si vous ajoutez le cisco, qui donne droit à un autre 20 cents la livre, il en a probablement un autre 1 000 livres, ce qui veut dire un autre 200 \$.

J'estime donc qu'il recevra un paiement définitif d'environ 1 800 \$. Nous avons estimé que le paiement définitif le plus élevé qui pourra être versé à un pêcheur le sera probablement à un pêcheur qui se trouve dans cette salle et il atteindra environ 72 000 \$. Ce montant représente le bénéfice sur la pêche de l'été dernier.

**Le président:** Combien de pêcheurs se partageraient ce montant?

**M. Drobot:** Dans ce cas, il s'agissait d'une société en nom collectif. Il y a deux pêcheurs associés, qui emploient de dix à douze personnes. Le paiement définitif versé à ces associés sera de 72 000 \$ parce qu'ils ont eu de très bonnes prises de corégone et de grand brochet ainsi que d'assez bonnes prises de doré jaune.

Les paiements moyens seront plus élevés cette année que l'an dernier. Un plus grand nombre de pêcheurs recevront des paiements accrus parce que le corégone est l'espèce dominante dans toute la région. C'est certainement vrai également des régions nordiques où se concentrent les problèmes. La pêche sera mieux rémunérée dans le nord.

**Le président:** Est-ce une tendance générale depuis cinq ans?

**M. Drobot:** Nous avons une année assez faible en 1983, mais nous avons tout de même réussi à verser un paiement définitif. Nous avons été frappés soudainement par les problèmes de commercialisation qui touchent toute l'industrie. L'an dernier, nous avons versé 6,1 millions de dollars, je crois. L'année précédente, nous n'avons rien versé, et l'année d'avant, nous avions versé environ 5,2 millions de dollars. Cette année est donc exceptionnellement élevée même si la quantité de poisson est restée à peu près inchangée, à 42 millions de livres.

De fait, nous versions même un paiement définitif sur les meuniers cette année, pas parce que nous en avons accepté beaucoup, mais parce que nous avons accepté les bonnes quantités. Le paiement est de 2 cents la livre. Il est assez inhabituel



## [Text]

this year without relieving the overheads of it, which we sometimes have to do to allow us to market it.

**Senator Thériault:** You are talking about this year. What is your fiscal year? What fish are you talking about, the 1985 fish?

**Mr. Drobot:** Our fishing year works with the fishing season, so this is for the fiscal year May 1, 1984, to April 30, 1985. Of course at that time we close our books. The Auditor General of Canada does their thing, hopefully kindly, and then the report has to be submitted to the minister and to Parliament. That's why there is that delay, because there are some fishermen who fished a year ago last May. Yes, it does take 19 months, if that's the case. We can't speed it up more than a year. We are hoping possibly with the computer system, and some of the assistance that we get from them, that we can speed up the calculations, and if our advisory committee agrees, get the payment out before the winter fishery rather than waiting until just before Christmas, if that's possible.

**The Chairman:** This is for the end of April last year?

**Mr. Drobot:** The end of April, 1985, yes.

**The Chairman:** How come it happened today?

**Mr. Drobot:** Well, I think you have heard that we sometimes only make payments during election years and that, but in fact our board meeting was set, and then in order to meet with the committee tomorrow, our board and the advisory committee had to meet today in order to give us time to make the payments before Christmas, sometime in the second week in December. So the meeting was going to take place this week, and it happened to be today.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Drobot.

**Senator Thériault:** I have one more question for Mr. Sinclair, for my own information. You and your colleagues have been talking about domestic fisheries. What is the favourite fish of native people for their own domestic use?

**Mr. M. Sinclair:** I think it would be whitefish.

**Senator Thériault:** Whitefish?

**Mr. M. Sinclair:** The older generation people, like my mother and my father, their preference would be whitefish.

**Senator Thériault:** And you?

**Mr. M. Sinclair:** Mine is a mixture. I will have fried pickarel fillet and baked whitefish both at the same time, if I can. And they are all good.

**The Chairman:** I used to like sole until I came here and had whitefish, and now I like whitefish better.

**Mr. M. Sinclair:** Yes, it is a delicacy.

**The Chairman:** Are there any more questions of Mr. Sinclair?

## [Traduction]

de verser un paiement définitif sur le poisson commun, mais nous pouvons le faire cette année sans devoir en subventionner les frais généraux, ce qui est parfois nécessaire pour pouvoir commercialiser ce poisson.

**Le sénateur Thériault:** Vous parlez de cette année. Quand commence votre année financière? De quel poisson parlez-vous, celui que vous avez pêché en 1985?

**M. Drobot:** Notre exercice concorde avec la saison de pêche; il a donc commencé le 1<sup>er</sup> mai 1984 et s'est

terminé le 30 avril 1985. Il va de soi que nous clôturons nos livres à cette date. Le Vérificateur général du Canada fait son travail, gentiment nous l'espérons, puis le rapport annuel est présenté au Ministre et au Parlement. C'est pourquoi il y a ce délai, parce que certains pêcheurs ont terminé leur saison en mai l'an dernier. Oui, ça fait 19 mois, dans ce cas. Nous ne pouvons faire mieux que douze mois. Nous espérons qu'avec un ordinateur et grâce à l'aide que ces machines nous apporteront, nous pourrions accélérer les calculs et, si notre comité consultatif est d'accord, nous verserons le paiement avant la saison de pêche hivernale plutôt que juste avant Noël, si possible.

**Le président:** Les chiffres se rapportent à la fin avril l'an dernier?

**M. Drobot:** Fin avril 1985.

**Le président:** Comment se fait-il que cela se fasse aujourd'hui?

**M. Drobot:** Vous avez entendu dire que nous ne versons parfois de paiements que pendant les années où il y a des élections, mais de fait notre réunion du conseil était convoquée et afin de pouvoir rencontrer le comité demain, notre conseil et notre comité consultatif devaient se rencontrer aujourd'hui pour que nous ayons le temps de verser les paiements avant Noël, quelque part pendant la deuxième semaine de décembre. Alors, la réunion devait avoir lieu cette semaine et, un peu par hasard, elle a eu lieu aujourd'hui.

**Le président:** Merci, monsieur Drobot.

**Le sénateur Thériault:** J'ai une autre question à l'intention de M. Sinclair, à titre de renseignement. Vous et vos collègues avez parlé de pêche familiale. Quelle est l'espèce de poisson favorite des autochtones pour leur consommation personnelle?

**M. M. Sinclair:** Je crois que c'est le corégone.

**Le sénateur Thériault:** Le corégone?

**M. M. Sinclair:** Les aînés, les gens de la génération de ma mère et de mon père préfèrent le corégone.

**Le sénateur Thériault:** Et vous?

**M. M. Sinclair:** Mes goûts sont diversifiés. J'aime bien avoir un filet de doré jaune frit et du corégone au four en même temps, si je le peux. Tous sont bons.

**Le président:** J'aimais bien la sole jusqu'à ce que je vienne ici et que je goûte au corégone. Maintenant, je préfère le corégone.

**M. M. Sinclair:** C'est un poisson très fin.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions qui s'adresseraient à M. Sinclair?

[Text]

**Senator Bielish:** I would like to congratulate this gentleman on the comprehensive report that he presented. It has brought certain facts out very clearly. It touched on another dimension, perhaps, fishing on Churchill. We haven't heard about that yet. So I want to commend you on your report. As a prairie farmer it has opened my eyes to several things.

**Mr. M. Sinclair:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Sinclair, unless you have some more to offer.

Our next witness is to be Mr. John Bodnar, Fishery Consultant and Member of the Canadian Executive Council Overseas. He is to be accompanied by Mr. John J. Easter, and Mr. Whitehead. Would you proceed, Mr. Bodnar?

**Mr. John P. Bodnar, Fishery Consultant and Member of the Canadian Executive Council Overseas:** Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. First of all, I want to clarify my position. It is with Band Resolutions both of The Pas Indian Band and Moose Lake Indian Band, to assist them in clarifying a lot of the problems that went on throughout the years. Therefore before we get into the text here I would like to further elaborate the problems of the Saskatchewan River watersheds, as were so clearly put by Mr. Whitehead.

The problem started, senators, in the early eighties with the signing of an agreement with the Province of Alberta to take 50 per cent of the total mountain water. Then the Saskatchewan government signed to take 50 per cent. Manitoba got 25 per cent. That means that we are at the bottom of the ladder, and these people living in Saskatchewan 840 feet above sea level are over 200 feet lower than where the water is coming from. As a result, senators, and I want to emphasize this, in the whole of the south and north Saskatchewan River, Mother Nature, throughout the years, with the mountain water, created lakes that are called anomalies. These anomalies fill in the spring of the year with fish. People like Mr. Whitehead and Mr. Easter, who are sitting beside me here, used to go in in the spring of the year and start fishing when the spring water came in. Then, as it receded out, they got into the river. Then, in the month of July we got the mountain water. The mountain water refilled. I'll be specific. Let's take Cumberland Lake. I think that Senator Molgat is well acquainted with that. I could name many but there are too many. These lakes depended on the environmental creation throughout the years. Then came a time when we presented a brief to Saskatchewan Power. We pleaded at that time. We had proven that the Saskatchewan River fishermen were catching pickerel and sturgeon and goldeye, tagged in the City of Edmonton. What we said at that time was to make sure that fish ladders were provided both in the North and Saskatchewan Rivers. That, senators, fell on deaf ears.

I am sorry to say this because what happened was that by having no fish ladders we lost a run that we used to get from Edmonton. Then what happened? The anomalies are now stag-

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais féliciter ce monsieur pour le rapport très fouillé qu'il a présenté. Il met en lumière certains faits très clairement. Il traite d'un autre aspect, la pêche sur le fleuve Churchill. Nous n'en avons pas entendu parler auparavant. Je tiens donc à vous féliciter. En tant qu'agriculteur des Prairies, votre rapport m'a ouvert les yeux sur bien des points.

**M. M. Sinclair:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Sinclair, à moins que vous n'ayez quelque chose à ajouter.

Notre prochain témoin sera M. John Bodnar, spécialiste des pêche et membre du Service administratif canadien outre-mer. Il est accompagné de M. John J. Easter et de M. Whitehead. Vous avez la parole, monsieur Bodnar.

**M. John P. Bodnar, spécialiste des pêches et membre du Service administratif canadien outre-mer:** Merci, monsieur le président, madame et messieurs les membres du comité. D'abord, je veux clarifier ma position. Je travaille avec les bandes du Pas et de Moose Lake, j'aide les autochtones de ces bandes à clarifier beaucoup des problèmes survenus au fil des années. Avant que nous en venions au texte proprement dit, j'aimerais apporter des précisions sur le bassin hydrographique de la rivière Saskatchewan dont a parlé éloquentement M. Whitehead.

Le problème a commencé, madame et messieurs les sénateurs, au début des années 80, avec la signature d'une entente conclue avec l'Alberta et qui autorisait cette province à prendre 50p. 100 de l'eau provenant des montagnes. Puis, le gouvernement de la Saskatchewan a signé une entente lui donnant lui aussi 50p. 100 de l'eau. Le Manitoba a obtenu 25p. 100. Cela veut dire que nous sommes au bas de l'échelle et que ces gens qui vivent en Saskatchewan à 840 pieds au-dessus du niveau de la mer se trouvent à 200 pieds au-dessous de l'endroit où la rivière prend sa source. Par conséquent, madame et messieurs les sénateurs, et je tiens à la souligner, au sud et au nord de la rivière Saskatchewan, la nature a créé au fil des ans avec l'eau des montagnes des espèces d'anomalies que sont les lacs. Ces anomalies se remplissent de poisson au printemps. Des gens comme M. Whitehead et M. Easter, qui est assis à mes côtés, avaient l'habitude de commencer à pêcher au printemps quand l'eau des fontes arrivait. Puis, quand l'eau baissait, ils allaient pêcher dans la rivière. En juillet arrivait l'eau des montagnes. Cette eau remplissait... Je serai précis. Prenons l'exemple du lac Cumberland. Je crois que le sénateur Molgat le connaît bien. Je donne un exemple mais il y en aurait beaucoup d'autres. Ces lacs ont dépendu de la nature année après année. Puis, nous avons présenté un mémoire à la Saskatchewan Power. Nous avons présenté nos arguments à ce moment. Nous avons démontré que les pêcheurs de la rivière Saskatchewan prenaient du doré jaune, de l'esturgeon et de la laqueiche aux yeux d'or marqués à Edmonton. Ce que nous avons dit à ce moment-là c'est qu'il fallait installer des échelles à poisson sur la rivière du Nord et la rivière Saskatchewan. Mais, madame et messieurs les sénateurs, on nous a fait la sourde oreille.

Je suis désolé de dire que parce qu'il n'y a pas d'échelles à poisson, nous avons perdu le poisson qui avait l'habitude de venir d'Edmonton. Que s'est-il passé ensuite? Les anomalies



## [Text]

nant waters simply because the water that lets through from Diefenbaker Sask. Power to Grand Rapids is stabilized. Thus we lost the natural propulsion in the Saskatchewan River, as was put by Mr. Whitehead, not only in the fish runs but in sedimentations of both Prince Albert and their Pulp Mill, and The Pas and their pulp mill.

I just wanted to make that position clear. I have with me Mr. John Easter, President of the Summerberry Group Incorporated, which is a legal entity with 42 or 43 fishermen, and they are at what I would say the bottom of the ladder.

With those remarks, Mr. Chairman, I will proceed with my presentation and then we can come back to this. It is encouraging to note the interest that has been generated amongst the Manitoba fishermen by this committee to examine and re-appraise the wellbeing of the commercial fishermen and in the marketing board registered in the name of the Freshwater Fish Marketing Corporation. I appreciate this opportunity of placing my personal views—and I want to emphasize that this presentation represents my personal views—before you today of some of the fishermen's concerns that I have dealt with in the past, both with the provincial commercial fishery regulations and the low earnings of our commercial fishermen.

There have been a great deal of discussions and studies in recent times in the northern region of this province regarding the role of the Freshwater Fish Marketing Corporation at the levels of the fishermen and the Department of Indian Affairs, particularly in view of their income and ultimate impact on closing the receiving processing plants affecting the local economy and in recognition of the considerable confusion now surrounding the potential equality of such marketing board.

Generally the fishermen recognize that there are many positive aspects which have been achieved by the marketing board with benefits which have occurred to the fishermen. The extent to which the needs of commercial fishing regions or groups of fishermen are meeting the needs by the marketing board depends largely on the objectives established by the board and the manner in which they are pursued.

I think here, senators, I have to go back to what Rusty Cordell said. I think he said very well what I am getting at here.

In the northern flow the whole fish tends to swing fairly widely over a nine-month given period of time, as a consequence of climate conditions, production cycles and, most important, the seasonability of production. The pattern of this production is well known to the Freshwater Fish Marketing Corporation, and also the additional production from other regions that can be achieved and pooled towards sufficiently large volumes applicable to valuable functions in upgrading the fishermen's production and income.

Many of the problems confronting the fishermen, particularly in isolated areas and beyond their control, are in such matters as fish prices, seasons, lake quotas, loan limitations on such things as equipment, gasoline and oil.

## [Traduction]

sont maintenant des masses d'eau stagnante parce que l'eau qui s'écoule du barrage Diefenbaker de la Saskatchewan Power jusqu'à Grand Rapids est stabilisée. Nous avons donc perdu le débit naturel qui existait dans la rivière Saskatchewan, comme l'a dit M. Whitehead, non seulement dans les voies de migration qu'emprunte le poisson mais aussi dans les bassins de Prince Albert et de son usine de papier ainsi que du Pas et de son usine de papier.

Je voulais simplement que cela soit clair. M. John Easter, président de Summerberry Group Incorporated, un organisme regroupant 43 pêcheurs, m'accompagne et il se trouve à ce que j'appellerais le bas de l'échelle.

Permettez-moi maintenant, monsieur le président, de présenter mon exposé et nous pourrons revenir sur cette question plus tard. Il est encourageant de noter l'intérêt que soulève chez les pêcheurs du Manitoba ce comité chargé d'examiner et de réévaluer le bien-être des pêcheurs commerciaux et le bien-fondé de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je suis heureux d'avoir l'occasion d'exprimer mon point de vue—et je tiens à souligner que cet exposé représente mon point de vue personnel—devant vous aujourd'hui à propos de quelques préoccupations des pêcheurs auxquelles j'ai dû faire face par le passé et qui touchent tant la réglementation provinciale de la pêche commerciale que les faibles revenus de nos pêcheurs commerciaux.

Il y a eu de nombreuses discussions et de nombreuses études ces dernières années dans le nord de cette province au sujet du rôle de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce aux niveaux des pêcheurs et du ministère des Affaires indiennes, en raison notamment des revenus et des effets ultimes de la fermeture des usines de réception et de transformation du poisson sur les économies locales et afin de dissiper la confusion qui existe actuellement quant à l'égalité éventuelle d'un tel office de commercialisation.

Règle générale, les pêcheurs reconnaissent que de nombreux aspects positifs ont été atteints par l'Office de commercialisation et que les pêcheurs en ont tiré avantage. La mesure dans laquelle les besoins des régions axées sur la pêche commerciale ou des groupes de pêcheurs correspondent aux besoins de l'Office dépend en grande partie des objectifs établis par l'Office et de la manière dont ils sont poursuivis.

Je crois utile, madame et messieurs les sénateurs, de revenir sur ce qu'a déclaré Rusty Cordell. Il a très bien exprimé ce à quoi je veux en venir.

Dans le circuit nordique, la quantité de poisson varie assez fortement pendant une période de neuf mois, à cause des conditions climatiques, des cycles de production et surtout du caractère saisonnier de la production. Ce profil de production est très bien connu de l'Office, tout comme la production supplémentaire des autres régions et qui peut être regroupée pour obtenir des volumes assez importants afin d'améliorer la production des pêcheurs ainsi que leur revenu.

Bien des problèmes auxquels font face les pêcheurs, surtout ceux des régions isolées, et qui ne dépendent pas de la volonté des pêcheurs se rattachent à des questions comme le prix du poisson, les saisons, les contingents de prises sur les lacs, les

[Text]

At this point, aside from the brief that you have, in order for you to follow the loan limitations, let's say that John Easter, who is sitting next to me, at the end of the week produced \$100 worth of fish. What happens there? Right off the top, if he has a loan from the Freshwater Fish Marketing Corporation, 25 per cent is deducted on that \$100, which leaves him \$75. Now, he may go up to the Freshwater Fish Marketing Corporation because he may need some little things and he gets \$25 for that. This at the end of the week is deducted by the Freshwater Fish Marketing Corporation. Then, if he has a short-term loan in the purchase of nets from Freshwater, 50 per cent or half of that 50 is taken away. Therefore, for the week, this man would then get \$25. To make matters worse I will be dealing with the implication of the provincial inputs. On top of the equalization that you have been hearing about today, I was floored, senators, to have examined the fish tickets of the fishermen where on one hand the Province of Manitoba will go up to 16 cents per pound on certain species but, on the other hand, the FPMC collects 25 per cent of it. So in reality they are not getting the maximum 16 cents.

The fishing industry generally is affected threefold. I hope you will bear with me because I have been with the fisheries for over 50 years and I have studied it from A to Z. The first way the industry is affected is with the provincial fishery department regulations, and in their policies towards closing out commercial fishing waters, which presently is in excess of 2.5 million pounds lost annually to the Indian and other fishermen, provided by roads, relatively low cost of land transportation. The closing and the restrictions were carried out without any consideration of the annual losses in earning or in compensation or what benefits the fishermen and their communities would derive from the sport fishery generally catering to people from far away places having no interest in the local economy or in the losses that the commercial fishermen and their families will sustain by, being pushed back into remote and isolated lakes with much higher costs as will be discussed later in this presentation.

This meeting with the Senate committee offers such opportunities exceedingly rare, but this could be the right time and the right place and the right mix of politics for the fishermen in northern Manitoba to gain recognition and valuable commercial entities. Pushed, displaced and ignored for decades, the fishing industry can, if it seizes the opportunity, carve out a permanent roost for itself in the economy and resources of northern Manitoba.

To achieve this goal, you are respectfully requested to assist through an authority invested in you, a Memorandum of Agreement dated December 29, 1929, between the Government of Canada and the Government of Manitoba on fisheries described in section 10, which I quote:

[Traduction]

limites sur les emprunts pour les achats d'équipement, d'essence et d'huile.

En guise d'aparté au mémoire et pour vous faire comprendre ces limites sur les emprunts, supposons que John Easter, assis à mes côtés, a pêché pour 100 \$ de poisson en une semaine. Qu'arrive-t-il alors? S'il a emprunté auprès de l'Office, 25 p. 100 sont prélevés de ce montant. Il reste donc 75 \$. Il peut avoir besoin de matériel et se rend à l'Office, où il fait des achats de 25 \$. Ce montant est déduit par l'Office du revenu de la semaine. S'il a un emprunt à court terme pour l'achat de filets à l'Office, 50 p. 100 du 50 \$ qu'il lui reste sont prélevés. Par conséquent, à la fin de la semaine, il recevrait 25 \$. Pour aggraver la situation, considérons l'implication de la participation provinciale. En plus de la péréquation dont vous avez entendu parler aujourd'hui, on m'a demandé, madame et messieurs les sénateurs, de me présenter devant vous parce que j'ai examiné les timbres de pêche qui seront majorés par la province jusqu'à 16¢ la livre sur certaines espèces, mais pour lesquels l'Office récolte 25 p. 100 de ce montant. Par conséquent, ils ne reçoivent pas les 16¢ au complet.

L'industrie de la pêche est touchée de trois manières. J'espère que vous serez patients avec moi parce que je m'occupe des pêches depuis plus de 50 ans et que je connais ce domaine de A à Z. Premièrement, l'industrie est touchée par les règlements du ministère des Pêches provincial ainsi que des politiques concernant la fermeture de bassins où se faisait de la Pêche commerciale et qui représente actuellement des pertes annuelles de plus de 2,5 millions de livres pour les autochtones et les autres pêcheurs ayant accès à des routes et devant assumer des frais de transport terrestre relativement faibles. La fermeture de bassins et les restrictions ont été imposées sans considération des pertes de revenu ni de compensation des avantages que les pêcheurs et leur communauté pouvaient tirer de la pêche sportive, qui attire généralement des gens de régions assez éloignées et qui n'ont aucun intérêt dans l'industrie locale, ni de compensation des pertes que les pêcheurs commerciaux et leurs familles subissent du fait qu'ils sont repoussés vers des lacs éloignés et isolés, ce qui entraîne des frais supplémentaires, comme le démontrera mon exposé dans quelques instants.

Cette rencontre avec le comité du Sénat offre des possibilités très rares, mais le moment, l'endroit et la conjoncture politique pourraient aussi être bien choisis pour permettre aux pêcheurs du nord du Manitoba d'être reconnus et de devenir des entreprises commerciales de valeur. Poussée, déplacée et laissée pour compte pendant des décennies, l'industrie de la pêche peut, si elle saisit l'occasion, se tailler une place dans l'économie et les ressources du nord du Manitoba.

Afin d'atteindre cet objectif, nous vous demandons respectueusement d'apporter votre aide en vertu des pouvoirs qui vous sont conférés. En effet, dans un protocole d'entente sur les pêches daté du 29 décembre 1929 et conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Manitoba, l'article 10 stipule ce qui suit:



## [Text]

Except as herein otherwise provided all rights of fisheries shall after the coming into force of this Agreement belong to and be administrated by the province, and the province shall have the right to dispose of all such rights of fishery by sale licence or otherwise, subject to the exercise by the Parliament of Canada of its legislative jurisdiction over seacoast and inland fisheries.

The punch line is "subject to the exercise by the Parliament of Canada of its legislative jurisdiction over seacoast and inland fisheries".

The second is that other factors leading up to the present problems in the northern fishing industry were in the recommendations presented to the McIvor Commission by the Federal-Provincial Prairies Committee to the effect that each province concerned, and the Government of the Northwest Territories, provide for appropriate reorganization for the primary and secondary fishing industry in their jurisdiction to the maximization of returns.

In McIvor's recommendations a co-operative educational effort by all governments concerned to acquaint the fishermen with the operation of the marketing board—Manitoba Co-operative Development Incorporated.

Approximately 80 per cent of northern fishermen in co-operative entities resulting in a disaster due to a lack of understanding the purpose, the co-operative movement and management, coupled with charge-backs from the Freshwater Fish Marketing Corporation on poor quality fish, resulting in bankruptcies of the recommendations of McIvor and the efforts of Co-op Development.

This chain of events took place over three years before being taken over by the Freshwater Fish Marketing Corporation.

After a short period of Freshwater Fish Marketing Corporation operations in the manner that was described by McIvor's Commission on the co-operative functions, the Freshwater Fish Marketing Corporation began curtailing the lakeshore operations in processing, which was originally developed for maximization of fishermen's income. As a result, the fishermen became victims of unfavourable costs with their whole fish production being transported to the Freshwater Fish Marketing Corporation processing plant in Transcona.

These unfavourable costs did not only result with the fishermen in the waters where the Freshwater Fish Marketing Corporation plant was located, but it also affected fishermen in other areas, which has caused the commercial fishery to collapse in certain regions, as forementioned, due to the high cost of whole fish transportation and fish species mix.

This problem was foreseen by the federal-provincial subcommittee in their recommendation to the MacIvor commission, which the governments must act on now to preserve the fisherman's life style and God-given right to create a living for his family in the only resource and cash income available to him.

This committee, and in their deliberations, must consider the continuation of the commercial fishery which will require

## [Traduction]

A moins de dispositions contraires dans les présentes, tous les droits de pêche appartiendront à la province après l'entrée en vigueur de la présente entente et seront administrés par la province, et la province pourra disposer de ces droits de pêche par vente, permis ou autrement, sous réserve de l'exercice des pouvoirs législatifs du Parlement du Canada sur la pêche côtière et la pêche en eau douce.

L'expression clé est «sous réserve de l'exercice des pouvoirs législatifs du Parlement du Canada sur la pêche côtière et la pêche en eaux douces».

Deuxièmement, les autres facteurs menant aux problèmes actuels dans l'industrie de la pêche du nord et mentionnés dans les recommandations présentées à la Commission McIvor par le comité fédéral-provincial des Prairies touchaient le fait que chaque province visée et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest devaient permettre une réorganisation appropriée de l'industrie primaire et secondaire de la pêche sur son territoire, de façon à en maximiser le rendement.

Les recommandations de la Commission McIvor comprennent un effort d'éducation conjoint par tous les gouvernements visés afin de sensibiliser les pêcheurs au fonctionnement de l'office de commercialisation, soit la Manitoba Co-operative Development Incorporated.

Environ 80 p. 100 des pêcheurs du nord étaient regroupés dans des coopératives qui ont échoué en raison d'un manque de compréhension de leur objet, de l'absence d'esprit coopératif et d'une mauvaise gestion, conjugués à des demandes de remboursement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce lorsque le poisson était de mauvaise qualité, ce qui a provoqué l'échec des recommandations de la Commission McIvor et des efforts de la Co-op Development.

Cette suite d'événements s'est produite plus de trois ans avant la prise de contrôle par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Après avoir fonctionné brièvement dans l'esprit de coopération recommandé par la Commission McIvor, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a commencé à réduire les opérations de transformation près des lacs et qui avaient été mises sur pied pour maximiser le revenu des pêcheurs. Par conséquent, les pêcheurs sont devenus victimes de prix défavorables, l'ensemble de leur production de poisson étant acheminée vers l'usine de transformation de l'Office établie à Transcona.

Ces coûts défavorables ont non seulement touché les pêcheurs approvisionnant l'usine de l'Office mais aussi les pêcheurs d'autres régions et ont provoqué l'effondrement de la pêche commerciale dans certaines régions, comme on l'a déjà indiqué, frappée par les coûts élevés du transport et un mélange d'espèces défavorable.

Le sous-comité fédéral-provincial avait prévu ce problème dans ses recommandations à la Commission McIvor et sur lesquelles les gouvernements doivent maintenant agir pour préserver le mode de vie des pêcheurs et le droit divin de faire vivre leur famille par la seule ressource et le seul revenu en espèces qui s'offre à eux.

Votre comité doit considérer le maintien de la pêche commerciale, qui nécessitera des dépenses en immobilisations par

[Text]

capital expenditure by both federal and provincial governments, which may well boil down twofold.

The first is by reverting back to lakeshore processing for the purpose of reducing the weight and transportation to achieve the combined recommendations by the provinces and North-west Territories in maximizing fishermen's returns.

Secondly, the alternative is in the realization of price per pound on the same specie and quality at the northern fishing waters as paid to their counterparts in the immediate vicinity of the marketing board's processing plant in Transcona.

The fishermen's present costs of approximately \$7 per tonne-mile on air transportation, plus highway transportation of approximately 700 miles, would have to be shared equally by the federal-provincial freight subsidies. Until this equalization is achieved, the original mandate entrusted to the marketing board in pooling production and sharing in the profits has not been achieved.

Thirdly, Manitoba Hydro with its dams, channels and artificial reservoirs are also responsible for a decline in fishermen's production and income. Through the disruption and destruction of the traditional migrating and spawning waters in the Saskatchewan, Churchill and Nelson river watersheds, the ongoing negotiations on the losses sustained will not replace, at least in the near future, the damage that has been created.

In recapping the effects of the provincial fishery regulations, co-operative failures in maintaining management in the northern production, and by hydro development, I now place for your consideration: Production—the highest production volumes were achieved in 1963 of 12.2 million pounds; from 1963 to 1969 they averaged 9.5 million pounds; from 1970 to 1976 they averaged 5.2 million pounds; and from 1977 to 1984 they averaged 4.9 million pounds.

Mr. Chairman, I will stop there. I want the committee to understand that I am speaking strictly of north of the 53rd parallel.

**Senator Molgat:** These figures pertain only to the area north of the 53rd parallel?

**Mr. Bodnar:** Yes, north of 53.

The industry needs major initiative to make some lasting significant agreements with the Manitoba fisheries branch presently denying the commercial fishermen protection in their traditional waters containing whitefish, pickerel and trout.

Canada and the provincial agreement on fisheries—every effort should be made that the past and the future commercial fishery is to be given equal consideration with the sport fishery.

It is now apparent from the evidence that a whole new approach is required in order to organize an effective policy towards fish harvesting. The longer the delay the greater will be the decline and the wastage of our northerly fishery resources.

[Traduction]

le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et qui pourraient être de deux types.

Premièrement, il faudrait revenir à la transformation près des lacs, afin de réduire le poids et le transport et de réaliser les recommandations des provinces et des Territoires du Nord-Ouest relatives à la maximisation du revenu des pêcheurs.

Deuxièmement, l'autre solution consisterait à verser le même prix la livre pour le poisson du nord que pour le poisson pêché dans les environs immédiats de l'usine de transformation de l'Office de commercialisation établie à Transcona lorsque les espèces et la qualité sont les mêmes.

Les frais de transport aérien d'environ 7 \$ la tonne-mille ainsi que de transport routier sur quelque 700 milles assumés actuellement par les pêcheurs seraient payés grâce à des subventions au transport fédérales et provinciales d'égale valeur. Tant que cette péréquation ne se sera pas matérialisée, le mandat initial de l'Office de commercialisation, qui consiste à regrouper la production et à partager les bénéfices ne sera pas atteint.

Troisièmement, la Manitoba Hydro, avec ses barrages, ses canaux et ses réservoirs artificiels est également responsable de la baisse de la production et du revenu des pêcheurs. Les eaux de migration et les frayères traditionnelles des bassins fluviaux de la rivière Saskatchewan et des fleuves Churchill et Nelson ont été perturbées et détruites et les négociations continues sur les pertes subies ne compenseront pas, dans un avenir rapproché tout au moins, les dommages qui ont été causés.

Pour résumer les effets des règlements de pêche provinciaux, de l'incapacité des coopératives d'assurer la gestion de la production nordique et des aménagements hydroélectriques, je donnerai des chiffres sur la production: les volumes de production les plus élevés ont été atteints en 1963 avec 12,2 millions de livres; de 1963 à 1969 ils se situent en moyenne à 9,5 millions de livres; de 1970 à 1976 à 5,2 millions de livres en moyenne et de 1977 à 1984, à 4,9 millions de livres en moyenne.

Monsieur le président, ce sera tout pour le moment. Je voudrais que le comité comprenne bien que je parle seulement de la situation au nord du 53<sup>e</sup> parallèle.

**Le sénateur Molgat:** Ces chiffres se rapportent seulement à la région du nord du 53<sup>e</sup> parallèle?

**M. Bodnar:** Oui.

L'industrie a besoin de mesures importantes pour conclure des ententes significatives et de longue durée avec la Direction des pêches du Manitoba, qui ne protège pas actuellement les pêcheurs commerciaux dans leurs eaux traditionnelles où se trouvent le corégone, le doré jaune et la truite de lac.

Dans le cas des accords sur les pêches conclus avec le Canada et les provinces, il faudrait déployer tous les efforts possibles pour que la pêche commerciale passée et future soit considérée avec autant d'attention que la pêche sportive.

Les faits démontrent maintenant qu'il faut une méthode tout à fait nouvelle pour organiser une politique des pêches efficace. Plus on attendra, plus nos ressources du nord diminueront et seront gaspillées.



## [Text]

Transportation—in a recap of a five-month commercial fishing season, the following transportation expenses were paid for by the fishermen: Trucking, \$264,509; aircraft, \$326,600; and boat, \$3,012—I am not giving the cents, by the way—for a total of \$621,122.

By applying the above freight costs to the fishermen's Transcona value of \$1,863,088, the overall freight costs amount to 33 per cent of gross value as opposed to 3.5 per cent by their counterparts on Lake Winnipeg.

By adding transportation, gasoline, fishing equipment, capital costs and ice harvest, the fisherman pays out as follows from three locations: Reindeer Lake, 86 per cent of his gross dollar; South Indian Lake, 77 per cent; and Moose Lake, 78 per cent.

It is to be noted that from Reindeer Lake to Transcona it is a distance of 710 miles; from South Indian Lake it is 660 miles; and from Moose Lake it is 460 miles. Incidentally, these mileages are as the crow flies.

This committee could ask a question for reasons of my disclosures of transportation costs and lack of equalization. My answer would be that during the MacIvor inquiries this problem was brought to his attention, and he replied that marketing constitutes the process of moving freshwater fish from primary producer to the consumer. Therefore, I concern myself not only with exporting but also with domestic handling and processing. Production problems in the primary fishing industry, to the extent that such problems do not affect the process of marketing, were not considered as part of my terms of reference, and were only touched upon briefly.

He concluded that the marketing board presumption would be that laid-down cost of fish and fish product at destination would be the same regardless of exporting point. It is implied, therefore, that the in-store export prices would vary in the amount of the difference in transportation costs.

By divorcing the market from transportation, processing and general handling, and, instead, leaving this responsibility to the respective provinces and their contribution towards fishermen's fish price equalization with those at the southern end of the province, has placed the Manitoba fishermen in the position of having to pay up to 75 per cent of higher transportation costs to Transcona in southern regions as opposed to the costs over the same distances in the province of Saskatchewan. Realizing that there is a variation, however, the illustration on Lake One in Manitoba with an identical Lake Two in Saskatchewan will give you the seriousness of this situation, particularly on Reindeer Lake where the fishing waters are divided to each province.

Before I go further I would ask you to flip the page over. I will finish the rest there. This is the Appendix.

In addition to the equalization that I have mentioned on pickerel, jackfish, whitefish, trout, goldeyes and saugers: In the summer season of 1985, starting at Co-Op Point—which I told you is 750 miles away—Reindeer Lake, and as far south as The Pas, fishermen shipped to Transcona 398,983 pounds of cutter whitefish at an estimated freight cost of \$59,847, with

## [Traduction]

Pour résumer la question du transport, au cours d'une saison de pêche commerciale de cinq mois, les pêcheurs ont dû assumer les frais de transport suivants: camionnage: 264 509 \$; transport par avion: 326 600 \$; bateau: 3 012 \$; arrondis, ces chiffres donnent un total de 621 122 \$.

Ces montants représentent 33 p. 100 de la valeur brute de Transcona de 1 863 088 \$; alors que les frais de transport ne représentent que 3,5 p. 100 pour les pêcheurs du lac Winnipeg.

Le transport, l'essence, l'équipement de pêche, les coûts en immobilisations et la glace représentent 86 cents par dollar de revenu brut pour le pêcheur de Reindeer Lake, 77 cents pour celui de South Indian Lake et 78 cents pour celui de Moose Lake.

À noter que, à vol d'oiseau, Reindeer Lake se trouve à 710 milles de Transcona; South Indian Lake à 660 milles et Moose Lake à 460 milles.

Le comité pourrait demander pourquoi je donne ces chiffres sur le transport et quelles sont les causes des écarts. En réponse, je dirais que ce problème a été soulevé pendant l'enquête de la Commission McIvor et qu'on a répondu que la commercialisation consiste à amener le poisson d'eau douce du producteur primaire au consommateur. Par conséquent, je m'inquiète non seulement de l'exportation mais aussi de la manutention et de la transformation sur place. Les problèmes de production dans l'industrie de la pêche primaire, dans la mesure où ces problèmes n'influencent pas le processus de la commercialisation, ne sont pas considérés de mon ressort et n'ont donc été touchés que brièvement.

Le président de la Commission a conclu que l'Office de commercialisation suppose un coût d'achat rendu du poisson et des produits du poisson identique, peu importe le point de départ. Cela suppose donc que le prix en magasin varie en fonction des frais de transport.

En séparant le marché du transport, de la transformation et de la manutention générale et en laissant aux provinces la responsabilité de cette question et de leur contribution à l'égalisation des prix par rapport à ceux qui se pratiquent dans le sud de la province, en force les pêcheurs du Manitoba à payer jusqu'à 75 \$ de plus en frais de transport jusqu'à Transcona par rapport aux frais versés pour franchir les mêmes distances en Saskatchewan. Il y a donc un écart, mais en comparant un lac X au Manitoba avec un lac Y identique en Saskatchewan, je ferai saisir la gravité de la situation, particulièrement pour les pêcheurs de Reindeer Lake, où les eaux poissonneuses se répartissent dans les deux provinces.

Avant d'aller plus loin, je vous demanderais de passer à la page suivante, qui est une annexe. Je reviendrai sur le reste plus tard.

J'ai parlé de la péréquation sur le doré jaune, le brochet, le corégone, la truite de lac, la laquaiche aux yeux d'or et le doré noir. Pendant l'été 1985, en partant de l'endroit où se trouve la coopérative—750 milles plus loin—, les pêcheurs de Reindeer Lake et d'entrouits aussi au sud que la Pas ont expédié à Transcona 398 983 livres de corégone à fileter pour lequel ils ont

## [Text]

no equalization or flat rate contribution by the Province of Manitoba. Had this quantity of cutter whitefish been produced by Saskatchewan fishermen they would have received the following financial contribution:

(a) 90 per cent of equalizer freight contribution, \$53,862;

(b) flat rate on 398,983 pounds at 5 cents per pound, \$19,949;

for a total contribution by the province of Saskatchewan on cutter whitefish of \$73,811, which the Manitoba fishermen did not get.

Now, let us go to the second one on the model. This model is very realistic, but I do not want to quote the lake, because that would be discriminating.

Let us take a lake limit of 80,000 pounds. The return air miles to the delivery point is 156. The specie mix is: yellows, 37.5 per cent; whitefish, 40 per cent; and jackfish, 22.5 per cent.

Access by air only, utilizing an Otter at \$3.25 per mile on 18,000 pound loads, the cost then would be \$507 per trip, or 28.16 cents per pound.

Lake X is situated 156 return air miles from Prince Albert, Saskatchewan, and Lake Y is situated 156 return air miles from Leaf Rapids, Manitoba.

Now, the fish freight cost to the plant at Prince Albert, 80,000 pounds at 28.16 cents per pound, is \$22,528. The fish freight cost from Prince Albert to Transcona—which, again, I might mention, the fishermen have to pay—80,000 pounds at 6.5 cents per pound, is \$5,200. The total freight costs, then, from the lake to Transcona would be \$27,728. The fishermen's overall cost, gentlemen—and I am quite prepared to document this for you—is \$7,452.

Let us now go to Manitoba with the same quantity over the same distance. The fishermen there had to pay \$19,728.

Now, you might ask: Where are the disparities? The disparities will come in later on when I show you that in the province of Saskatchewan the 90 per cent applies to all fish but mullets. In Manitoba they do not get any equalization on pickerel and some of these other species we will be talking about.

Now, in summarizing this particular one here, due to inequality in provincial freight subsidy programs between the provinces of Manitoba and Saskatchewan, fishermen producing fish in the province of Manitoba must absorb a freight cost on fish to market of almost 71 per cent of actual cost, as opposed to their counterparts in Saskatchewan who absorb only 27 per cent of actual cost.

I will ask you now to go back to page 7.

This disparity of fishermen's costs can be considered Manitoba fishermen's losses in production and income when compared to the Saskatchewan fishermen with their additional benefits.

What I want to do now is put before you eight points. Turn to point (A), if you would, please: North and north central Manitoba map showing the receiving points and fish volumes.

## [Traduction]

payé des frais de transport de 59 847 \$ et n'ont reçu aucune contribution de péréquation du Manitoba. Si la même quantité de corégone à fileter avait été pêchée en Saskatchewan, les pêcheurs auraient reçu la contribution financière suivante:

a) 90 p. 100 du montant à titre de contribution de péréquation pour le transport (53 862 \$);

b) montant forfaitaire de 5 cents la livre sur 398 983 livres (19,949 \$);

ce qui donne une contribution totale de 73 811 \$ sur le corégone à fileter en Saskatchewan et que les pêcheurs du Manitoba n'ont pas reçue.

Examinons maintenant le second exemple du modèle. Il est très réaliste, mais je ne veux pas citer le nom du lac, parce que ce serait discriminatoire.

Supposons un contingent de 80 000 livres pour ce lac. La distance aller-retour à vol d'oiseau jusqu'au point de livraison est de 156 milles. Les espèces se répartissent comme suit: doré jaune, 37,5 p. 100; corégone, 40 p. 100 et brochet, 22,5 p. 100.

L'accès par avion seulement, à l'aide d'un Otter à raison de 3,25 \$ le mille pour une cargaison de 18 000 livres représente des frais de 507 \$ le voyage, ou 28,16 cents la livre.

Le lac X est à 156 milles aller-retour de Prince Albert, Saskatchewan, et le lac Y à 156 milles aller-retour de Leaf Rapids, Manitoba.

Les frais de transport de 80 000 livres de poisson à l'usine de Prince Albert sont de 28,16 cents la livre, soit 22 528 \$. Les frais de transport de la même quantité de Prince Albert à Transcona—et que les pêcheurs doivent assumer—représentent 6,5 cents la livre, soit 5 200 \$. Les frais pour les pêcheurs—et je peux prouver ces chiffres—s'établissent à 7 452 \$.

Passons maintenant au Manitoba et prenons les mêmes quantités et les mêmes distances. Les pêcheurs doivent verser 19 728 \$.

Vous vous demandez peut-être d'où vient l'écart. L'écart s'explique du fait que la Saskatchewan offre une contribution de 90 p. 100 sur toutes les espèces sauf le catostome. Au Manitoba, il n'y a pas de péréquation sur le doré jaune et sur certaines autres espèces dont je parlerai plus tard.

En résumé, parce que les programmes de subvention au transport ne sont pas les mêmes au Manitoba et en Saskatchewan, les pêcheurs du Manitoba doivent assumer près de 71 p. 100 des frais de transport réels pour commercialiser leur poisson alors que leurs homologues de la Saskatchewan n'en paient que 27 p. 100.

Revenons maintenant à la page 7.

L'écart entre les frais assumés par les pêcheurs peut être considéré comme une perte de production et de revenu pour les pêcheurs du Manitoba par rapport à ceux de la Saskatchewan, qui sont plus avantagés.

Je voudrais faire ressortir huit points. Prenons d'abord le point A, qui illustre sur une carte du nord et du centre nord du Manitoba les endroits où se trouvent les centres de réception et les volumes de poisson.



## [Text]

The purpose of the map is to give the committee an in-depth look at approximately 10,000 square miles of water with its scattered settlements and regions presently serviced by the Freshwater Fish Marketing Corporation, with five receiving and forwarding stations, and an area that is presently not served by anyone, and yet another area that is being partly serviced directly by the Freshwater Fish Marketing Corporation at Transcona.

The map is also intended to demonstrate to the committee the need for reviewing the Freshwater Fish Marketing Corporation's one policy beginning in the immediate vicinity of Transcona and up to the 59th parallel.

On the second page here you will find a complete census of the Métis and treaty people in the area covered by the map that I have just shown you. You have a population of 9,708 Métis, and you have 24,322 treaty people. It is hard for people to believe that there are 33,000 people of Indian ancestry in the areas covered by those maps.

On the next page, which is also for your consideration, is shown a complete tally of the distances in miles from one lake area to another, which, as I said earlier, is based upon about \$7 per tonne-mile. Let me give you an illustration.

You have heard of gas prices. I checked one settlement on Moose Lake—and Mr. Easter is sitting here—where their catch was low. The price of gas was \$3.40 a gallon. It costs them 21 cents per pound for gasoline to produce that fish. I also checked another point where the fishermen today have to pay \$6 a gallon. It is all due, of course, to the cost of transportation—so they say.

Now, on the following page—you have heard so much about production—these figures that you see were presented to me by the Fisheries Branch of the Province of Manitoba. In my observation, this is what I am saying to you: Northern region fish production summer 1984 and winter 1985 indicates fisheries open to commercial fishing and their quotas but not fished. Also indicating an unharvested potential of 8.5 million pounds of all species including cutter whitefish and mullets. If this potential was harvested to the same degree as those waters harvested the season, we could expect another 60 per cent or an additional \$2.5 million into fishermen's gross earnings. Again, I think the mayor touched on it.

This, by the way, gentlemen—you will notice that it is all in metric. If you want to make a note, that is 5,608,000 pounds. That is what that production was. If you look under the total you will see it there. It is 2,549,275 kilograms, or 5,608,000 pounds of fish. I am not going to go through all that. I want to tell you that in these following pages you will find the freight equalization for Manitoba, Saskatchewan, Alberta, and the Territories. I have already explained to you where the Province of Manitoba is at the bottom of the totem pole. So you can use that as you go along to verify what I am saying or what others have said.

I hope to explain the following to you in the best way I can. In a matter the Province of Manitoba requested an amendment to the Federal-Provincial Agreement on Fisheries as

## [Traduction]

Cette carte permet au comité de se faire une bonne idée des quelque 10 000 milles carrés d'eau douce ainsi que des régions et des établissements éloignés desservis actuellement par cinq centres de réception et d'expédition de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce; d'une région qui n'est desservie par personne et d'une autre qui est desservie en partie directement par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à Transcona.

Cette carte vise aussi à démontrer au Comité la nécessité de réviser la politique de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sur la région qui commence aux alentours de Transcona et qui va jusqu'au 59<sup>e</sup> parallèle.

Sur la deuxième page, vous trouverez un recensement complet des Métis et des autochtones assujettis à un traité dans la région illustrée sur la carte. Il y a 9 708 Métis et 24 322 autochtones assujettis à un traité. Il est difficile de s'imaginer que 33 000 personnes d'ascendance autochtone vivent dans cette région.

Sur la page suivante se trouve une liste complète des distances d'un lac à un autre et qui occasionnent, comme je l'ai dit, des frais de transport d'environ 7 \$ la tonne-mille. Permettez-moi de vous donner un exemple.

Vous avez entendu parler des prix de l'essence. J'ai vérifié le cas d'un établissement à Moose Lake—et M. Easter qui est ici pourra le confirmer—où les prises ont été faibles. Le prix de l'essence était de 3,40 \$ le gallon. Il fallait compter 21 cents la livre en essence pour capturer le poisson. J'ai aussi demandé des renseignements sur un autre endroit et appris que les pêcheurs doivent payer l'essence 6 \$ le gallon. Tout cela bien sûr à cause des frais de transport—c'est ce qu'on dit tout au moins.

Allons maintenant à la page suivante. Vous avez beaucoup entendu parler de la production. Ces chiffres m'ont été fournis par la Direction des pêches du Manitoba. J'en conclus que, dans la région du nord, à l'été 1984 et en hiver 1985, les contingents de pêche commerciale n'ont pas été atteints. Il y a eu un potentiel non capturé de 8,5 millions de livres de poisson de toutes espèces, y compris du corégone à fileter et du catostome. Si ce potentiel était capturé au même rythme que les autres prises pendant la saison, nous pourrions nous attendre à un autre 60 p. 100 ou à 2,5 millions de dollars supplémentaires en revenu brut des pêcheurs. C'est un point que le maire a mentionné je crois.

Vous noterez messieurs que toutes les mesures sont métriques. Le volume de la production correspond à 5 608 000 livres. Si vous regardez au total, vous le verrez: 2 549 275 kilos, soit 5 608 000 livres de poisson. Je ne passerai pas tout en revue. Je tiens simplement à préciser que dans les pages qui suivent vous trouverez les chiffres de la péréquation du transport au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest. Je vous ai déjà expliqué que le Manitoba est la province la moins généreuse. Vous pouvez vous servir de ces chiffres pour vérifier ce que j'affirme ou ce que d'autres ont déclaré.

J'espère vous expliquer ce qui suit du mieux possible. Le Manitoba a demandé à amender l'article 10 de l'entente fédérale-provinciale sur les pêches afin d'obtenir tous les pouvoirs

## [Text]

outlined in section 10, which would give the Province of Manitoba full legislative responsibility and authority in regulating fishery uses. This is unacceptable not only in the present disparity between provinces but also in the decisions that were made by the Government of Canada in public hearings as, in our case by the late J.A. Campbell, Commissioner of Northern Canada, to provide an agreement on behalf entered with the representatives of the government of the provinces that the province would be placed in a position of equality with other provinces.

It is felt that because of the concerns of equality in 1928 and at the present time the fishing industry should not agree to any amendment but instead should continue with the present agreement in maintaining the following:

- (a) A control on national and international agreements.
- (b) Continuation of prices support board when and where necessary.
- (c) Inspection services of uniformity in quality, standards.
- (d) Industry, Trade and Commerce in developing fishery product as in the case of whitefish caviar which has added thousands of dollars to fishermen's incomes.

I don't think it is necessary for me to read the legislative framework that was drafted by Minister Sam Uskiw, who is now the Minister of Mines and Natural Resources. You can do that in your own time. I would like to draw your attention to the following pages. This is for your study. With respect to the fish we have been talking about, shipping whole fish, reducing fish into fillets, and so on, you will find in some areas, even for pickerel, there is only 31 per cent of edible flesh, and yet in another given area you can get up to 48 and 50 per cent edible flesh.

Go to whitefish. If you examine those figures you might say to yourself "Well, they are going to be throwing away about 52 per cent of the fish in filleting" but that is not really true. In Winnipeg at the present time there is a man whom I have known for many, many years. He has made a big business of picking up the entrails, the things you see here below the recovery, and with it he has produced oil and dry concentrate for animal feed and everything else. Now, if he could do it, surely we could find ways of doing it elsewhere. So in that table you have a complete analysis.

The next appendix has two graphs which show round pickerel and dressed whitefish production by the month and the initial and final prices received by the fishermen, showing the most productive months and an example of fishermen's income and how it would be affected by the provincial government's restrictions on pickerel fishing. If you look at the pickerel graph you will find that in the month of May they received 75.25 cents per pound, 40 cents final payment, and they got \$1.1525 a pound. If you follow it through you get right to where they received \$1.7975 per pound with the final payment. But if you restrict it as they are doing today—turn to the next page—and if they are put in the position where they have got to fish for whitefish, their price in May, with final payment, would start at about 38 cents and they would wind up with

## [Traduction]

législatifs sur la réglementation de la pêche. C'est inacceptable, non seulement à cause de la disparité qui existe actuellement entre les provinces mais aussi à cause des décisions prises par le gouvernement du Canada pendant les audiences publiques et, dans notre cas, par feu J. A. Campbell, commissaire du nord du Canada, au sujet d'un accord avec les représentants du gouvernement des provinces pour que la province se retrouve sur un pied d'égalité avec les autres.

Nous pensons que, vu les soucis d'égalité en 1928 et à l'heure actuelle, l'industrie de la pêche ne devrait pas accepter d'amendement mais insister plutôt pour le maintien de l'entente actuelle et de ce qui suit:

- a) contrôle sur les ententes internationales;
- b) maintien du soutien des prix au besoin;
- c) services d'inspection dont la qualité et les normes sont uniformes;
- d) appui d'Industrie et Commerce pour la mise au point de produits de la pêche, comme le caviar de corégone, qui a ajouté des milliers de dollars aux revenus des pêcheurs.

Je ne crois pas nécessaire de vous lire le cadre législatif élaboré par le ministre Sam Uskiw, actuel ministre de Mines et Ressources naturelles. Vous pouvez le faire à votre gré. Mais j'aimerais attirer votre attention sur les pages suivantes et vous demander de les étudier. Pour ce qui est du poisson dont nous avons parlé, expédier le poisson entier, le fileter et ainsi de suite, il faut souligner que dans certaines régions, même pour le doré jaune, il n'y a que 31 p. 100 de chair comestible, tandis que dans d'autres, il y en a jusqu'à 48 et 50 p. 100.

Parlons du corégone. À l'examen des chiffres, vous vous dites peut-être: «Ils perdent environ 52 p. 100 du poisson au filetage». Mais ce n'est pas le cas. Je connais depuis des années un type de Winnipeg qui a monté une entreprise très lucrative en récupérant les entrailles et les restes et qui en fait de l'huile et des concentrés déshydratés pour l'alimentation des animaux, par exemple. S'il peut le faire, nous pourrions trouver le moyen d'en faire autant ailleurs. Le tableau présente donc une analyse complète.

L'annexe suivante comporte deux graphiques qui indiquent la production de doré jaune entier et de corégone paré pendant le mois ainsi que les prix de base et définitif reçus par les pêcheurs, les mois les plus productifs et un exemple de revenu d'un pêcheur et de la façon dont il serait touché par les restrictions provinciales sur la pêche au doré jaune. Si vous examinez le graphique sur le doré jaune, vous remarquerez qu'en mai, le pêcheur a reçu 75,25 cents la livre et un paiement définitif de 40 cents, soit 1,1525 \$ la livre. Cet exemple donne un prix total de 1,7975 \$ la livre, paiement définitif compris. Mais si on limite la pêche, comme cela se fait aujourd'hui, —tournez la page—et si les pêcheurs sont forcés de pêcher le corégone, le prix en mai, paiement définitif compris, commence à environ



## [Text]

about 73 cents in February. So there is absolutely no way that any fisherman could possibly operate on that basis.

Before you question me, I would like to say a few words on the statement that was made today on the sport fishery versus the commercial fishery. I can document for this committee where we are now employing about 2,200 people on the lakes. They are not all fishermen. They are not all licensed. This man will go out but he has a hired man to dress his fish, and so forth. Then, in addition to that, we also have about 35 people employed in receiving and packing stations. So when you combine the two together, it is a far long fetch from the 825 people that the sport fisheries boost their employment.

I could go on. There is one thing that I want to clear, by the way. The Mayor of Lynn Lake made a point about mink ranching. At a meeting I was called upon to go to, it is quite true that the Hrechka brothers stood before the meeting and they said that the Province of Manitoba was denying any fish, be it rough or any other fish, for mink food, and they asked me to take this up. Well, I am happy to announce today that here is a letter written to me. It reads:

I am writing in regard to your inquiry regarding mink farmers in Lynn Lake area being allowed to harvest coarse fish from surrounding lakes to feed their mink.

Please be advised that we are prepared and anxious to issue general permits for this purpose on appropriate lakes in the area. The only condition or restriction we would place on such permits would be to protect existing allocations of fish and to ensure that commercial viability aspects of the fish are not so used.

In spite of these conditions or restrictions there is ample supply of fish in Lynn Lake area waters to serve the needs of any and all mink farmers in the area.

I just thought that we should go on record on this, because I was asked to look into it and that's the answer I got. I might add that he says here:

I trust this will satisfy the concerns of Lynn Lake mink farmers. If you or they have any further questions, please do not hesitate to write.

This was signed by Worth Hayden, Director of Provincial Fisheries.

**The Chairman:** Is that it, Mr. Bodnar?

**Mr. Bodnar:** Yes. I would like to continue but it is impossible, really, because of the time and I want to give you a chance to ask questions.

**The Chairman:** The questions that I would ask are all answered in your brief, which is an excellent one. Other senators may have questions.

**Senator Molgat:** At the moment the freight subsidy is purely a provincial subsidy?

**Mr. Bodnar:** Yes.

## [Traduction]

38 cents et aboutit à environ 73 cents en février. Aucun pêcheur ne peut survivre dans ces conditions.

Avant que vous me posiez des questions, j'aimerais ajouter quelques mots sur la déclaration faite aujourd'hui à propos de la pêche sportive et de la pêche commerciale. Je peux démontrer au comité que nous employons environ 2 200 personnes sur les lacs. Il ne s'agit pas tous de pêcheurs. Ils n'ont pas tous un permis. Certains vont pêcher et ont un employé qui pare le poisson par exemple. De plus, nous avons environ 35 personnes qui travaillent dans les centres de réception et d'emballage. Lorsqu'on additionne tous ces chiffres, on dépasse de loin les 825 emplois que prétend créer la pêche sportive.

Je pourrais multiplier les exemples. Mais une chose est certaine. Le maire de Lynn Lake a présenté le cas de l'élevage du vison. Lors d'une réunion où j'avais été invité, il est exact que les frères Hrechka ont déclaré devant tout le monde que le Manitoba interdisait de pêcher tout poisson, poisson commun ou autre, comme aliment pour les visons et ils m'ont demandé de prendre l'affaire en main. Je suis heureux aujourd'hui d'annoncer que j'ai reçu à ce sujet une lettre qui se lit comme suit:

Je vous écris en réponse à votre demande pour que les éleveurs de vison de Lynn Lake puissent capturer du poisson commun dans les lacs avoisinants afin de nourrir leurs animaux.

Nous vous informons que nous sommes disposés à émettre des permis généraux à cette fin sur les lacs pertinents de la région et que nous serons heureux de le faire. La seule condition ou restriction que nous imposerons sur ces permis est qu'il faudra protéger les contingents actuels et ne pas mettre en danger la survie de la pêche commerciale.

Malgré ces conditions ou restrictions, il y a amplement de poisson dans les eaux de la région de Lynn Lake pour répondre aux besoins de tous les éleveurs de vison de la région.

Je crois que cette lettre devrait être consignée dans le compte rendu parce qu'on m'a demandé de prendre l'affaire en main et que c'est la réponse que j'ai obtenue. On ajoute aussi:

J'espère que cette réponse satisfera les éleveurs de vison de Lynn Lake. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à écrire.

Cette lettre est signée par Worth Hayden, directeur des pêches provinciales.

**Le président:** Avez-vous terminé, monsieur Bodnar?

**M. Bodnar:** Oui. J'aimerais continuer, mais c'est impossible à cause du temps limité et parce que je veux vous laisser poser des questions.

**Le président:** Les questions que je pourrais poser trouvent toutes réponse dans votre mémoire, qui est excellent. D'autres sénateurs ont peut-être des questions.

**Le sénateur Molgat:** Actuellement, la subvention au transport est exclusivement une subvention provinciale?

**M. Bodnar:** Oui.

*[Text]*

**Senator Molgat:** Has an approach been made to the Government of Manitoba to provide as reasonable a subsidy as is Saskatchewan?

**Mr. Bodnar:** Would you repeat that, please? I don't think I got that.

**Senator Molgat:** Well, according to your figures Saskatchewan is giving a much better subsidy than what Manitoba is giving.

**Mr. Bodnar:** That's right.

**Senator Molgat:** Have you approached the Manitoba government?

**Mr. Bodnar:** No.

**Senator Molgat:** Have you put pressure on your MLAs or the government to do something?

**Mr. Bodnar:** No, I have not. I must be very frank about that. As a matter of fact, senator, I just got the figures yesterday confirmed that the cutter whitefish were on that 90 per cent equalization subsidy. So I did not, no. This has not been taken up.

**Senator Molgat:** I was not aware that there was a difference.

**Mr. Bodnar:** Neither was I until yesterday. I just found this out. Incidentally, for your information too, the restrictions with the Province of Manitoba in this matter prevents the production of mullets, as you were concerned with, and the only way that we can get into production with those trap nets you were trying to bring out is that traps have to be set in running water. That's in the spring of the year in rivers and creeks. It was tried at Atikameg, the Clearwater Lake, and it was a dismal failure. I'm talking about with trap nets.

**Senator Molgat:** With respect to your last comment, have there been any special licences given for spring fishing of suckers in creeks in the north? I believe that it has been done in the south on Lake Manitoba. Special permits have been issued and a lot of suckers have been taken out. It hasn't been done in the north?

**Mr. Bodnar:** Yes, it has. If Alex Jonasson is here would he stand up? Alec Jonasson has taken out a lot of mullets in the spring of the year through permits. Is he not here?

**Mr. Jonasson:** Yes, I'm here.

**Mr. Bodnar:** Would you tell them about your spring fishery for mullets? You use trap nets.

**Mr. Jonasson:** We don't have a spring fishery with mullets.

**Mr. Bodnar:** I thought you had.

**The Chairman:** Gentlemen, the witnesses have to appear at the witness table. We can't be having an informal discussion. This is a meeting of a Senate committee and we have to have a record kept. Does this gentleman want to come up to the front and give an answer?

**Mr. Jonasson:** Well, at one time we were going to have a spring fishery on mullets, but our mullets run two to three

*[Traduction]*

**Le sénateur Molgat:** A-t-on demandé au gouvernement du Manitoba de donner une subvention aussi raisonnable que celle de la Saskatchewan?

**M. Bodnar:** Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît? Je n'ai pas bien compris.

**Le sénateur Molgat:** D'après vos chiffres, la Saskatchewan est beaucoup plus généreuse que le Manitoba.

**M. Bodnar:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous fait des demandes auprès du gouvernement du Manitoba?

**M. Bodnar:** Non.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous exercé des pressions sur vos députés provinciaux ou sur le gouvernement pour qu'ils fassent quelque chose?

**M. Bodnar:** Non, je ne l'ai pas fait. Je dois être franc avec vous. De fait, monsieur le sénateur, je n'ai eu qu'hier la confirmation que le corégone à fileter était subventionné à 90 p. 100. Alors, je ne suis pas allé plus loin.

**Le sénateur Molgat:** Je ne savais pas qu'il y avait un écart.

**M. Bodnar:** Moi non plus, jusqu'à hier. Je viens tout juste de l'apprendre. De fait, à titre de renseignement également, les restrictions imposées par le Manitoba empêchent la production de catostome, dont vous vous souciez, et la seule manière de commencer l'exploitation avec les parcs en filets comme on a tenté de le faire consiste à installer les filets dans l'eau courante. Autrement dit, dans les rivières et les criques, au printemps. On a tenté l'expérience à Atikameg, à Clearwater Lake et l'échec a été retentissant. Je parle des parcs en filets.

**Le sénateur Molgat:** Au sujet de votre dernière remarque, a-t-on émis des permis spéciaux la pêche de meuniers dans les criques du nord au printemps? Je crois que ça s'est fait au sud, sur le lac Manitoba. Des permis spéciaux ont été émis et beaucoup de meuniers ont été capturés. Cela ne s'est pas fait dans le nord?

**M. Bodnar:** Si. Si Alex Jonasson est ici, je lui demanderais de répondre. Alex Jonasson a pris beaucoup de catostome au printemps et avait un permis pour le faire. Est-il ici?

**M. Jonasson:** Oui, je suis présent.

**M. Bodnar:** Pouvez-vous leur parler de votre pêche au catostome au printemps? Vous vous servez de parcs en filets.

**M. Jonasson:** Nous ne pêchons pas le catostome au printemps.

**M. Bodnar:** Je pensais que vous le faisiez.

**Le président:** Messieurs, les témoins doivent se présenter à la barre des témoins. Nous ne pouvons accepter de discussion informelle. Il s'agit d'une réunion d'un comité du Sénat et nous devons établir un compte rendu. M. Jonasson veut-il s'avancer et répondre?

**M. Jonasson:** Il a été question de pêcher le catostome au printemps, mais nos catostomes arrivent de deux à trois semai-



[Text]

weeks later up in the north and we can't benefit from it because they get going at it on Lake Winnipegosis and Lake Manitoba with trap nets and we're left out. But at one time we were going to try it.

**Senator Molgat:** But it has not been done?

**Mr. Jonasson:** No.

**The Chairman:** Do you have any further questions, Senator Molgat?

**Senator Molgat:** No.

**The Chairman:** Does anyone else have any questions? Mr. Bodnar, your brief spoke for itself. It is just a matter of our extracting the information that is in it. We will certainly take it into consideration on a priority basis. Thank you very much.

**Mr. Bodnar:** Could I just make one last comment?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Bodnar:** I can go back a number of years when the Province of Manitoba had the policy of categorizing whitefish. The usual procedure was to take about 200 fish and cut them and set them up in a category and in that way the fishermen knew right away. But now, as I understand it, there are usually about five or six whitefish that are taken out and cut, and the chances of striking more cysts in the whitefish are so much greater. I have been told this by a number of fishermen to bring this up for your consideration.

**The Chairman:** Thank you. Would you like to add anything, Mr. Easter?

**Mr. John J. Easter, President, Moose Lake Fishermen's Association:** No, thank you.

**The Chairman:** Then our next witness is Mr. Cecil Smith of Thompson, Manitoba. It is good to have you here, Mr. Smith.

**Mr. Cecil M. Smith, Fisherman, Thompson, Manitoba:** Thank you, Mr. Chairman. Senators, ladies and gentlemen, I was certainly pleased today to hear from the fishermen. At so many of the meetings that take place you hear from the politicians and you hear from the so-called experts, but I think today you had it right from the fisherman's mouth. I was certainly pleased to see that. There would have been more fishermen here, Mr. Chairman, but this is the time of year when they can go out—we've had a good freeze-up this year—and make those few dollars before the Christmas season, as some of the fishermen alluded to today.

We talked about having plants located throughout the north, but I really think the whole problem is transportation. That's the key to it. It doesn't matter where you build the plant, but if you've got to fly fish to that plant, and handle it two or three times before it gets to the plant, that's where the cost comes in. Every time you handle that fish it is an extra cost. You just have to take a look at the map to see the limited number of roads that we have coming into northern Manitoba. You see highway number 6 coming up to Lynn Lake and Reindeer, and you look at the number of fisheries that are off that particular highway. I can use South Indian as an example. It has a good size limit on it and at one time they had to depend entirely on aircraft to get that fish out, or they had to take it to Lynn

[Traduction]

nes plus tard dans le nord et nous ne pouvons en profiter parce qu'on les pêche sur le lac Winnipegosis et sur le lac Manitoba avec des parcs en filets et qu'il n'en reste plus pour la peine. Mais nous avons pensé organiser cette pêche.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous ne l'avez pas fait?

**M. Jonasson:** Non.

**Le président:** Avez-vous d'autres questions, sénateur Molgat?

**Le sénateur Molgat:** Non.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Bodnar, votre mémoire était très éloquent. Il nous suffit d'en tirer les renseignements qu'il contient. Nous le prendrons certainement en considération en priorité. Merci beaucoup.

**M. Bodnar:** Puis-je faire une dernière remarque?

**Le président:** Certainement.

**M. Bodnar:** Je peux remonter des années en arrière, quand la province du Manitoba avait pour politique de classer le corégone. Il s'agissait de prendre environ 200 poissons et de les couper, puis de les mettre dans une catégorie et les pêcheurs savaient tout de suite à quoi s'attendre. Mais maintenant, si je comprends bien, environ cinq ou six corégonos sont prélevés et coupés, de sorte que les risques de trouver plus de kystes dans le poisson sont beaucoup plus élevés. Des pêcheurs m'ont demandé de porter ce fait à votre attention.

**Le président:** Merci. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Easter?

**M. John Easter, président, Moose Lake Fishermen's Association:** Non, merci.

**Le président:** Notre prochain témoin est M. Cecil Smith de Thompson, Manitoba. Heureux de vous rencontrer monsieur Smith.

**M. Cecil M. Smith, pêcheur, Thompson:** Merci, monsieur le président, Sénateurs, mesdames et messieurs, je suis très heureux d'entendre le point de vue des pêcheurs aujourd'hui. Il y a tellement de réunions où on entend des politiciens et des soi-disant experts, mais aujourd'hui les pêcheurs s'expriment directement. J'en suis très heureux. Il y aurait eu plus de pêcheurs ici aujourd'hui, monsieur le président, si ce n'était la saison où ils peuvent sortir—nous avons eu un bon gel cette année—et faire quelques dollars avant la saison de Noël, comme l'ont mentionné des pêcheurs aujourd'hui.

Nous avons parlé d'installer des usines dans tout le nord, mais je pense plutôt que le problème vient exclusivement du transport. C'est la clef. Peu importe où on construit une usine, s'il faut y envoyer le poisson par avion et le transborder deux ou trois fois avant qu'il arrive à l'usine, et c'est là que les coûts se mettent à grimper. Chaque fois qu'on manipule le poisson, il y a des coûts supplémentaires. Il suffit de jeter un coup d'œil sur une carte pour constater le nombre limité de routes qui se rendent jusqu'au nord du Manitoba. Prenez la route 6 qui va jusqu'à Lynn Lake et Reindeer et pensez au nombre d'entreprises de pêche le long de cette route. Je pourrais citer l'exemple de South Indian. Le contingent est assez bon et à un moment donné les pêcheurs de l'endroit devaient dépendre

**[Text]**

Lake and ship it out by rail once the road was established. Today road transportation can pick the fish up right at the plant.

In just talking to some of the fellows here, the prediction is that that South Indian Lake fishery is going to be running entirely on its own in a very few years. You have people who have dedicated their entire life to the fishery and that is their only livelihood in that particular area.

So I think that when we take a look at transportation we certainly have to take a look at serving the whole eastern side of the province, the Gods Lake area, the Island Lake area, Oxford House. I see that we have to put a road in to those areas to service them.

If you can just imagine when you have to depend on aircraft, any of the fishermen will tell you that you bring the fish in from your nets into your own fish house. You hold the fish until the aircraft arrives. If the weather is out, the aircraft can't come. Many, many times the fish has to be thrown into the bush because you can only hold it for a limited length of time. Also another problem that the fisherman is faced with is that if he is depending on charter aircraft, he has to pay the full cost of that charter, \$125 a mile or whatever it is. But he may only have half a load of fish; he still has to pay that full charter. I think today we have certainly seen there is no problem with the production. We have the fishermen in northern Manitoba to produce that fish. I don't think there's any doubt about that. I think that was proven back in the sixties. We should have better roads in to serve the fishery.

Unfortunately, the price of fish has not kept pace with the cost of operation, as was pointed out here today. Many of our northern lakes only have a 5,000-pound limit or a 10,000-pound limit. The fishermen cannot afford to go in there and put up ice in the wintertime to take out a small limit like that. A road at least gives the fishermen an access into the area where he could go in and maybe put fish up on two or three lakes along that road and use the one ice house to serve that fishery.

Those are the things that I think have to be looked at. I don't want to draw politics into it, but the "Roads to Resources in '58"—I think the present government should be taking a look at that too.

**The Chairman:** You took the words out of my mouth—roads to resources.

**Mr. Smith:** That is right, because, as was mentioned here today, we have unemployment running at 95 per cent in several of our communities, and I think that these fishermen could be gainfully employed harvesting that perishable resource that is out there, and I have no doubt in the world that if it is properly managed—and we have a lot of lakes in the north that are properly managed, where there is an annual limit that is taken out year after year after year—then that resource will be with us for quite some time.

The thing that we have now to look at—and I hope your committee will include it in your recommendations—is transportation. We had here today Mathias Sinclair from Pukotowagan, where the CNR will not haul their fish any more.

**[Traduction]**

entièrement des avions pour le transport du poisson, puis ils ont dû l'envoyer à Lynn Lake et l'expédier par chemin de fer une fois que la route a été construite. Aujourd'hui, la route se rend jusqu'à l'usine.

D'après les conversations avec les gens qui sont ici, on peut prédire que la pêche à South Indian Lake sera tout à fait rentable d'ici quelques années. Il y a des gens qui ont consacré toute leur vie à la pêche et pour qui la pêche est le seul gain-pain dans cette région.

C'est pourquoi, quand nous considérons le transport, il faut certainement penser à desservir tout l'est de la province, la région de Gods Lake, celle de Island Lake et Oxford House. Je pense qu'il faut construire une route pour desservir ces régions.

Essayez seulement de vous imaginer ce qui arrive quand on dépend de l'avion. Tous les pêcheurs vous diront qu'ils tirent le poisson de leurs filets et le ramènent dans leur magasin. Ils gardent le poisson jusqu'à l'arrivée de l'avion. Quand le temps est mauvais, l'avion ne vient pas. Bien souvent, il faut jeter le poisson parce qu'il ne se conserve que pendant un certain temps. De plus, les pêcheurs dépendent d'avions nolisés, ils doivent assumer tous les coûts, 125 \$ le mille, par exemple. Même s'il n'a qu'une demi-cargaison de poisson, il doit payer le plein prix. Nous avons certainement vu aujourd'hui que la production ne pose aucun problème. Nous avons des pêcheurs au nord du Manitoba pour pêcher le poisson. Cela ne fait aucun doute. Les années 60 l'ont démontré. Nous devrions avoir de meilleures routes pour desservir les pêcheurs.

Malheureusement, le prix du poisson n'a pas suivi les coûts d'exploitation, comme on l'a souligné aujourd'hui. Beaucoup de nos lacs du nord ont des limites de 5 000 ou de 10 000 livres seulement. Les pêcheurs ne peuvent sortir et geler l'hiver pour capturer des quantités aussi faibles. Au moins, une route donne accès à la région où le pêcheur pourrait aller et peut-être prendre du poisson dans deux ou trois des lacs le long de cette route et se servir de l'entrepôt.

Voilà les aspects à considérer, selon moi. Je ne veux pas faire de politique, mais je crois que le gouvernement actuel devrait aussi examiner le document «Roads to Resources in '58».

**Le président:** Vous m'enlevez les mots de la bouche — les routes vers les ressources.

**M. Smith:** C'est exact, parce que comme on l'a mentionné ici aujourd'hui, le chômage atteint 95 p. 100 dans certaines de nos communautés et je pense que les pêcheurs pourraient gagner leur vie en capturant cette ressource périssable qu'est le poisson et je suis absolument convaincu que si elle est bien administrée—et nous avons bien des lacs dans le nord qui le sont et où la limite annuelle est prise année après année — alors cette ressource existera pendant de nombreuses années encore.

Ce qu'il faut considérer maintenant — et j'espère que votre comité en tiendra compte dans ses recommandations — c'est le transport. Nous avons entendu Mathias Sinclair de Pukatawagan raconter que le CN ne transportera plus leur poisson.



## [Text]

How can they possibly get their fish out of there. We have to have roads.

I am going to conclude by quoting the first words uttered by the new Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Tom Siddon, yesterday. When asked by a reporter what his priority was, he said that his priority was simply to sell more fish.

As I said before, I have not a doubt in the world that the fishermen of northern Manitoba, in the inland fishery, can produce the fish. We have something very special here. We have the biggest inland freshwater fishery in the world, and I think that that is what we should be selling. We have a specialty product here, and we should be selling it.

The other thing is—and you have heard it all today—the rough fish. The fisherman has to take that fish out of the net, and he has got to haul it away. He is doing four times the work. If we could possibly have a training program—and perhaps your committee could recommend this—that would make those suckers bite hooks, we would have it made.

**Senator Molgat:** Cecil, far be it from me to bring up political matters, but I would not want our record to be incorrect. I understood Mr. Siddon to say, in his first words as the new minister, that he was going to grow more fish. That disturbed me a little.

**Mr. Smith:** You were listening to a different radio station.

**Senator Molgat:** Well, I think I can get the Chairman to confirm what I have said.

**The Chairman:** As an independent senator, I have to agree with Senator Molgat, but I think he said that he wanted to sell fish afterwards.

Our next witness is Mr. Ronald G. Orr. We have a brief from Mr. Orr headed: "Our Concerns Respecting Manitoba's Fisheries by the Thompson Liberal Association".

Please go ahead, Mr. Orr. It is a pleasure to have you with us.

**Mr. Ronald G. Orr, Thompson Liberal Association:** Thank you, Mr. Chairman.

We have had many long discussions on the Manitoba fishery. With the high unemployment in our area, the fishery promises to be a lasting employer of persons, and it is a renewable resource if handled properly, so it is of great concern to us. I will read my brief, with a few comments on the side.

There are two major aspects to the fishing industry in Manitoba—the commercial fishery and the sports fishery. Both fisheries must be carefully managed to maintain the maximum benefit to Manitobans and Canadians from this valuable renewable resource.

The sports fishery is based on only a few of the many species of fish found in Manitoba lakes and rivers. Many of the lakes in Manitoba have been closed to commercial fishing and designated as "angling only" lakes. Because of the selective pressure on certain species, many of the accessible lakes have had

## [Traduction]

Comment vont-ils faire sortir le poisson de chez eux? Il faut des routes.

Je conclurai en citant les premières paroles prononcées hier par le nouveau ministre de Pêches et Océans, M. Tom Siddon. À un journaliste qui lui demandait quelle était sa priorité, il a répondu qu'elle était simplement de vendre plus de poisson.

Comme je l'ai dit tantôt, je suis absolument convaincu que les pêcheurs du nord du Manitoba et les pêcheurs de poisson d'eau douce peuvent prendre du poisson. Nous avons la plus grande industrie du poisson d'eau douce au monde et c'est ce que nous devrions vendre. Nous avons des produits de luxe ici et nous devrions les vendre.

L'autre point—et vous en avez entendu parler en long et en large aujourd'hui—touche le poisson commun. Le pêcheur en prend dans ses filets et doit le ramener à terre. Il doit travailler quatre fois plus fort. S'il existait un programme de formation—que votre comité pourrait peut-être recommander—afin d'amener les meuniers à mordre à l'hameçon, notre tâche deviendrait aisée.

**Le sénateur Molgat:** Cecil, loin de moi l'idée de ressasser des questions politiques, mais je ne voudrais pas que notre compte rendu soit inexact. J'ai cru comprendre que M. Siddon avait déclaré, en tant que nouveau ministre, qu'il allait favoriser la pisciculture. Cela m'inquiète un peu.

**M. Smith:** Vous écoutiez une station de radio différente.

**Le sénateur Molgat:** Je crois que le président pourrait confirmer ce que je viens de déclarer.

**Le président:** En tant que sénateur indépendant, je dois confirmer les propos du sénateur Molgat, mais je pense qu'il a ajouté qu'il voulait vendre le poisson.

Notre prochain témoin est M. Ronald G. Orr. Nous avons reçu de M. Orr un mémoire intitulé: «Our Concerns Respecting Manitoba's Fisheries by the Thompson Liberal Association».

Vous avez la parole, monsieur Orr. Nous sommes heureux de vous rencontrer.

**M. Ronald G. Orr, Association libérale de Thompson:** Merci, monsieur le président.

Nous avons eu de longues discussions au sujet de la pêche au Manitoba. Vu le chômage élevé dans notre région, la pêche s'annonce comme une source d'emploi permanente et c'est une ressource renouvelable si elle est bien gérée. C'est pourquoi nous nous en soucions beaucoup. Je lirai mon mémoire et ajouterai quelques remarques.

L'industrie de la pêche au Manitoba comporte deux grands volets—la pêche commerciale et la pêche sportive. Les deux doivent être administrées avec soin afin que cette ressource renouvelable de grande valeur assure des avantages maximaux aux Manitobains et aux Canadiens.

La pêche sportive repose sur quelques espèces seulement qui se retrouvent dans les lacs et les rivières du Manitoba. Bien des lacs manitobains ont été fermés à la pêche commerciale et réservés à la pêche à la ligne. En raison des pressions de sélectivité qui s'exercent sur certaines espèces, de nombreux lacs accessibles ont subi des variations considérables de la réparti-

**[Text]**

extreme shifts in species distributions to the detriment of the fish population and resource.

Many commercial fishermen are fearful that their livelihood is threatened as more and more lakes are designated for angling only. The lakes available to these fishermen are becoming more and more remote, therefore increasing the total cost of transportation of the catch to market.

As you are undoubtedly aware, the Freshwater Fish Marketing Corporation is a federal crown corporation with the monopoly and mandate for the marketing of Manitoba fish products. The FFMC is currently only marketing those species with a high market demand, and is apparently doing little to develop markets for the "coarse" fish species that do not have a "traditional" market.

Unfortunately, both the sports fisherman and the commercial fisherman are harvesting the same species of fish, while the "coarse" species go unharvested.

The sea fishery has developed profitable markets for species previously considered "coarse" or "trash" fish that were discarded. Some saltwater species are presently caught, processed and marketed as products other than as meat for human consumption.

One of these products is the protein meal supplement. The one that fascinates me is pollock, which, for many years, was considered trash, but now you have to pay something like \$3 a pound for it because they have processed it, doped it with a bit of food colouring and some flavouring, and sell it as artificial crab legs, lobster and God only knows what. If we can do that with a fish like pollock, we should be able to do something with the very firm suckers and such fish that our fishermen are feeding to the foxes.

I am sure that a lot of people in this room have eaten sucker. Processed properly, canned sucker is as delicious as canned salmon, and definitely better than canned tuna.

Some of the funds presently expended on export development should be expended on the development of processes and the test marketing of new freshwater fish products. These markets may be as new innovative ways to process fish into edible forms, or perhaps as protein supplements. The FFMC should then supply this new market.

Encouragement of the fishermen to harvest all species from the lakes should aid in maintaining the balance and health of Manitoba's fish resource.

Development of effective methods of fish trapping, including variations of seine netting, that permit the safe release of species for which the sustainable quota for the body of water has been harvested, should be given a high priority. Not only would these techniques ensure a more balanced harvest, but they would permit the commercial fishermen to return to lakes presently designated for angling only with the assurance that they would not be affecting the species that the sports fishermen are after. Thus Manitoba's fishery resource could be better protected and more fully utilized.

**[Traduction]**

tion des espèces, au détriment de la population de poisson et des ressources en poisson.

Bien des pêcheurs commerciaux craignent pour leur gagne-pain à mesure que de plus en plus de lacs sont réservés à la pêche à la ligne. Les lacs auxquels ces pêcheurs ont accès deviennent de plus en plus éloignés, ce qui fait augmenter les frais de transport des prises jusqu'au marché.

Comme vous le savez sans doute, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est une société de la Couronne fédérale ayant le monopole de la commercialisation des produits du poisson au Manitoba. L'Office ne commercialise actuellement que les espèces dont la demande est élevée et fait actuellement bien peu, semble-t-il, pour commercialiser les espèces communes pour lesquelles il n'existe pas déjà de marché bien établi.

Malheureusement, les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux capturent les mêmes espèces de poisson, alors que les espèces communes ne sont pas prises.

La pêche en eau salée a créé des marchés lucratifs pour des espèces considérées autrefois comme des espèces communes et rejetées. Certains poissons de mer sont actuellement pêchés, transformés et commercialisés en tant que produits non destinés à la consommation humaine.

L'un de ces produits est la farine de protéines. Une espèce qui me fascine est le goberge. Pendant des années, cette espèce ne valait rien, mais maintenant on en paie aux alentours de 3 \$ la livre parce que la goberge est transformée, colorée et aromatisée, puis vendue comme pattes de crabe, pinces de homard et je ne sais quoi encore. Si on peut faire ça avec de la goberge, on devrait pouvoir faire quelque chose avec les meuniers très fermes que nos pêcheurs donnent aux renards.

Je suis certain que bon nombre de personnes dans la salle ont déjà mangé des meuniers. Quand ils sont bien transformés, les meuniers en conserve sont aussi délicieux que le saumon en conserve et bien meilleurs que le thon en conserve.

Une partie des fonds consacrés actuellement à l'expansion des exportations devraient être consacrés à la mise au point de procédés et à la commercialisation à l'essai de nouveaux produits à base de poisson d'eau douce. Ces marchés pourraient favoriser de nouvelles façons de transformer le poisson en produits comestibles ou en suppléments protéiques. L'Office pourrait ensuite approvisionner ces nouveaux marchés.

Aider les pêcheurs à capturer toutes les espèces qui se trouvent dans les lacs devrait contribuer au maintien de l'équilibre et à la santé des ressources en poisson du Manitoba.

Il faudrait accorder une grande priorité à l'élaboration de méthodes efficaces de pêche au filet, y compris des variantes de la pêche à la senne, qui permettent de libérer sans danger les espèces dont la quantité ne suffit pas à des contingents soutenables dans les eaux où elles sont capturées. Ces techniques assureraient non seulement une pêche plus équilibrée mais permettraient aux pêcheurs commerciaux de retourner pêcher dans les lacs réservés actuellement à la pêche à la ligne tout en garantissant qu'ils ne toucheraient pas les espèces recherchées par les pêcheurs sportifs. Les ressources en poisson du Mani-



*[Text]*

Currently all fish is shipped to the FPMC plant in Transcona for processing and marketing. We recommend that the FPMC consider having the fish cleaned in the area where it is caught and the minimum weight of fish, preferably only the marketable portions, shipped to the central processing plant. This would have two major benefits for the remote communities—higher employment per unit of fish caught, and lower overall fish transportation charges.

In Thompson, we have an interesting phenomenon. We can regularly buy fish from both the east and west coasts from the back of a transport truck that sets up shop in the local shopping plaza parking lot, but we cannot buy the local fish caught by our local fishermen unless one of the food stores happens to stock the fish prepared in the Transcona processing plant. I defy you to find, in any of the major shopping malls in Thompson, a Manitoba fish that is fresh and available to eat. We recommend that the local fishermen be permitted and encouraged to retail a portion of their catch in their local areas.

As was mentioned in a presentation much earlier today, if you know the right people you can get local fish, but I would like to see everybody being able to walk down to the local shopping plaza on a Saturday and buy fish from the fisherman.

In the interests of maintaining and improving the valuable fishing resources in Manitoba, we recommend that an extensive campaign of protecting and improving spawning areas be undertaken. In areas where angling pressure is severe, fish hatcheries should be established to ensure that the population of the species sought by the angler is maintained. We applaud the efforts of the Manitoba Department of Natural Resources to have anglers release the large breeding fish, and recommend that this campaign be intensified.

Closer co-operation between federal and provincial authorities to monitor fish populations, and to set realistic supportable quotas for both commercial and sports fishermen in each body of water, must be maintained and improved.

Supporting research and extensive monitoring of this important natural resource is essential if it is to be enhanced and passed on to our descendants as a resource of value.

I would just like to reiterate the main points that I wanted to make.

First, we should be developing innovative markets for the coarse fish that are presently being wasted.

Second, we should develop methods of selectively catching the fish so that the fishermen can return to the waters that are considered "angling only", and take out the coarse fish.

Third, the fisherman should be allowed to sell some of his fish in the local area.

*[Traduction]*

toba pourraient ainsi être mieux protégées et davantage exploitées.

À l'heure actuelle, tout le poisson est expédié à l'usine de l'Office à Transcona en vue de la transformation et de la commercialisation. Nous recommandons que l'Office considère la possibilité de nettoyer le poisson là où il est pêché et que le poids minimum, de préférence seules les parties commercialisables, soit expédié à l'usine de transformation centrale. Les communautés éloignées en profiteraient de deux manières importantes—l'emploi augmenterait par unité de poisson capturé et les frais de transport du poisson diminueraient.

À Thompson, on constate un phénomène intéressant. Nous pouvons régulièrement acheter du poisson provenant de la côte ouest et de l'Atlantique d'un camion qui s'installe dans le stationnement du centre commercial local, mais nous ne pouvons acheter le poisson capturé par les pêcheurs locaux à moins que l'un des magasins d'alimentation ne tienne en stock du poisson transformé à l'usine de Transcona. Je vous mets au défi de trouver dans l'un ou l'autre des grands centres commerciaux de Thompson du poisson frais du Manitoba. Nous recommandons que les pêcheurs locaux soient autorisés et encouragés à vendre au détail une partie de leurs prises dans leur région.

Comme quelqu'un l'a souligné dans un mémoire présenté plus tôt, quand on connaît les bonnes personnes, on peut obtenir du poisson, mais j'aimerais que tout le monde puisse aller au centre commercial local le samedi et acheter du poisson du pêcheur.

Afin de maintenir et d'améliorer les ressources inestimables en poisson du Manitoba, nous recommandons que soit lancée une vaste campagne de protection et d'amélioration des frayères. Dans les régions où les pressions causées par la pêche à la ligne sont graves, des piscicultures devraient être établies pour assurer le maintien de la population des espèces recherchées par les pêcheurs sportifs. Nous louons les efforts du ministère des Ressources naturelles du Manitoba pour que les pêcheurs à la ligne rejettent les gros poissons reproducteurs et nous recommandons que cette campagne s'intensifie.

Il faut maintenir et intensifier la collaboration étroite entre les autorités fédérales et provinciales afin de surveiller les populations de poisson et de fixer des contingents réalistes et soutenables tant pour les pêcheurs commerciaux que pour les pêcheurs sportifs dans chacun des lieux de pêche.

Appuyer la recherche et surveiller de près cette importante ressource naturelle sont essentiels si nous voulons l'améliorer et transmettre à nos descendants une ressource de valeur.

J'aimerais seulement résumer les principaux points que j'ai abordés.

Premièrement, nous devrions créer des marchés innovateurs pour le poisson commun qui est jeté actuellement.

Deuxièmement, nous devrions élaborer des méthodes de pêche sélective pour que les pêcheurs puissent retourner aux bassins réservés à la pêche à la ligne et prendre le poisson commun.

Troisièmement, les pêcheurs devraient pouvoir vendre une partie de leur poisson sur les marchés locaux.

[Text]

Fourth, the fish should be processed as far as possible in the north before being shipped to Transcona.

Fifth, it is very important that we close out the spawning grounds to all fishing, and where possible improve the spawning grounds to improve the efficacy of the spawn.

**Senator Molgat:** I should like to make just one comment, if I may, Mr. Chairman, because I think there is a misunderstanding here on the question of the fishermen being able to sell on the local market. My understanding is that the fisherman can sell directly to the consumer. So, a local fisherman can sell to you, if the fish is for your own use. Now, fishermen may not have taken advantage of that. I know that in Winnipeg they have. There was one from Gimli—

**Mr. Orr:** He had quite a few hassles, I believe.

**Senator Molgat:** Yes, but he is allowed to do that as long as he sells directly to the consumer. That has always been the rule. I do not think that there is any question about that, is there?

**Mr. Drobot:** There has been no question about that.

**Senator Molgat:** Yes. Now, it was confirmed today that you can obtain a licence if you are a restaurant operator whereby you can buy for resale. You must have a licence to do that. However, that is not well known, I admit.

**Mr. Orr:** My only knowledge of that is that the poor fisherman who first started to sell in Winnipeg was given no end of hassles, and that might have discouraged local people from even trying.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Orr. Would Mr. Biglow come forward?

**Mr. Kenneth S. Biglow, Thompson:** Mr. Chairman, I certainly do not want to take up a lot of time. I came here to learn a few things about fish, and obviously my plate is pretty full.

I would only make one observation, and that is it looks like there is a real need for some type of vehicle to get the sports fishermen and the commercial fishermen together. There are lots of fish out there for both of them, if they could just work it out.

That is all I want to say. I have found this very interesting. Thank you very much.

**The Chairman:** You are very kind. Thank you.

**Senator Molgat:** Have you any suggestions as to how we do that?

**Mr. Biglow:** Perhaps through Tourism.

**The Chairman:** I understand that we have a problem. This equipment at the back has to be on the plane by 5.30. It has to go to Winnipeg to be with us tomorrow. So, I think our last witness will be Mr. Sam Dysart, the President of Nelson House Fisheries, Nelson House, Manitoba. Welcome, Mr. Dysart. Would you please just carry on?

**Mr. Sam Dysart, President, Nelson House Fisheries:** Thank you very much. There is one thing we missed out in all the fishermen's requests about their problems. I have a real problem, and that is with the hydro dams they built in our area—

[Traduction]

Quatrièmement, le poisson devrait être transformé le plus possible dans le nord avant d'être expédié à Transcona.

Cinquièmement, il est très important d'interdire complètement la pêche dans les frayères et, là où c'est possible, d'améliorer les frayères pour améliorer l'efficacité du frai.

**Le sénateur Molgat:** J'aimerais ajouter une remarque, si je le peux, monsieur le président, parce qu'il me semble exister un malentendu sur la question de la vente du poisson par les pêcheurs sur les marchés locaux. Je croyais que les pêcheurs pouvaient vendre leur poisson directement aux consommateurs. Un pêcheur peut vendre du poisson destiné à l'usage du consommateur. Les pêcheurs n'ont peut-être pas tiré avantage de cette disposition. Je sais qu'ils le font à Winnipeg. Il y avait un pêcheur de Gimli—

**M. Orr:** Il a eu des problèmes, je crois.

**Le sénateur Molgat:** Oui, mais il peut continuer tant qu'il vend directement aux consommateurs. Cela a toujours été la règle. Je ne pense pas qu'il y ait de doutes là-dessus, n'est-ce pas?

**M. Drobot:** Aucun.

**Le sénateur Molgat:** Maintenant, on a confirmé aujourd'hui que les restaurateurs peuvent obtenir un permis et revendre le poisson. Mais il faut un permis. Je dois admettre que cette règle n'est pas bien connue.

**M. Orr:** Tout ce que je sais c'est que le pauvre pêcheur qui a commencé à vendre son poisson à Winnipeg a eu beaucoup de fil à retordre et que cela a pu dissuader les pêcheurs locaux de tenter la même expérience.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Orr. M. Biglow veut-il s'avancer?

**M. Kenneth S. Biglow, Thompson:** Monsieur le président, je serai bref. Je suis venu ici pour en apprendre sur le poisson et je suis certainement comblé.

J'aimerais seulement faire remarquer qu'il semble exister un besoin réel pour un mécanisme quelconque qui rapprocherait les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux. Il y a beaucoup de poisson, il y en a pour tout le monde, si les deux groupes s'entendaient.

C'est tout ce que j'avais à dire. Je trouve cette réunion très intéressante. Merci beaucoup.

**Le président:** C'est très gentil de votre part. Merci.

**Le sénateur Molgat:** Avez-vous des suggestions sur le moyen d'y arriver?

**M. Biglow:** Peut-être par l'entremise du tourisme.

**Le président:** Nous avons un problème technique. L'équipement doit être à bord de l'avion avant 17 h 30. Il doit se rendre à Winnipeg pour notre réunion de demain. Alors, notre dernier témoin sera M. Sam Dysart, président de la Nelson House Fisheries, Nelson House, Manitoba. Bienvenue, monsieur Dysart. Vous avez la parole.

**M. Sam Dysart, président, Nelson House Fisheries:** Merci beaucoup. Un point a été omis dans toutes les demandes formulées par les pêcheurs pour régler leurs problèmes. J'ai un problème réel avec les barrages hydroélectriques qui ont été



*[Text]*

the Churchill River diversion. I am a commercial fisherman, and also a trapper, from the Nelson House district. I have a pretty good trapline, which you might call a fur ranch. I can trap when I feel like it, and the trapline looks after itself, but the fishing industry does not work like that.

The Churchill River diversion took about 150,000 pounds of fish that we can't fish in the summer season, and it also took our docks and our fish sheds on account of the flood. On account of that we have been sitting down with Hydro for the last eight years, and they have not come up with any kind of compensation that would compensate us for that. In trapping they have. In fishing they have in a way, but not enough to compensate a fisherman to go fishing.

They will return a net if you lose a net on account of floating debris. They will repair your motor if you hit a log that is floating when you are going down the river, and that is all. In many cases, we have lost 75 per cent of our fishing industry on account of Hydro, and this is the problem we have at Nelson House.

We have no means of transporting our fish in the winter out of Nelson House, except by plane and truck, but then we have no plant or holding station at Nelson House to keep our fish. The only way we can keep our fish is truck them out right away.

I am an independent fisherman. I have my own truck and I have my own skills. I have hired men. That is the only way I can continue on to fish. The only support I get is from MACC or Freshwater. As a fisherman, I have to work hard for what I am getting. If I run my outfit down I can't get an outfit every year from Freshwater if I don't pay for it. That is the way I look at it in fishing.

Seventy-five per cent of our fishermen gave up on account of that. They figure Hydro should do the supporting in a similar way as they did on South Indian Lake, and that is pay them by the pound for what they lose in their catch each season. Like, at the moment, I am pretty glad at what Freshwater is going to pay me for my back pay, even though I had to wait a year for that initial payment, but I look at it the other way. That money is spent. I owe the bank. I owe for my skidoo, and I owe the stores at home, and Christmas shopping is coming up. My wife is a little excited about shopping, so I have got to have a little money for that. I want to go fishing and I want to go trapping at the same time. That is where our biggest problem is.

At the moment, last fall we only had about six fishermen that commercially fished, and in 1972 I think we had as high as 40 fishermen. It went down gradually. What we had a couple of years ago was 20. It so happened that we can't continue on fishing in the winter on account that we don't get no help for what happened in damaging our lakes.

That's the biggest problem we have at the moment, and I don't know how to solve that. I have been at that for the last eight years and they haven't come up with a figure yet. They have come up with some figures but they're always turned

*[Traduction]*

construits dans notre région pour détourner le fleuve Churchill. Je suis un pêcheur commercial et aussi un trappeur du district de Nelson House. J'ai une assez bonne ligne de pièges, qu'on pourrait appeler un ranch à fourrure. Je peux piéger quand j'en ai envie et je n'ai pas à me soucier de ma ligne de pièges, mais il en va tout autrement dans l'industrie de la pêche.

Le détournement du fleuve Churchill nous a enlevé quelque 150 000 livres de poisson que nous ne pouvons plus prendre en été, mais aussi nos quais et nos magasins, par suite des inondations. Nous négocions donc avec l'Hydro depuis huit ans et nous n'avons encore obtenu aucune compensation pour ces pertes. Dans le domaine du piégeage, il y a eu compensation. Il y a eu une certaine compensation dans le domaine de la pêche, mais pas suffisante pour compenser le pêcheur qui veut continuer à pêcher.

Ils donnent un filet lorsqu'on en perd un à cause des débris qui flottent sur l'eau. Ils réparent le moteur lorsqu'on frappe un billot qui flotte sur le fleuve et c'est tout. Dans bien des cas, nous avons perdu 75 p. 100 de notre industrie de la pêche à cause de l'Hydro. C'est ça notre problème à Nelson House.

Nous ne pouvons faire sortir notre poisson de Nelson House en hiver autrement que par avion et par camion, mais nous n'avons aucune usine ni dépôt pour le conserver. La seule manière de le conserver c'est de l'expédier tout de suite.

Je suis un pêcheur indépendant. J'ai mon camion et mon talent. J'ai des employés. Je ne peux continuer à pêcher autrement. Le seul soutien que j'obtiens vient du MACC ou de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. En tant que pêcheur, je dois trimer dur pour arriver. Si je brise mon équipement, je ne peux en obtenir du nouveau chaque année de l'Office de commercialisation, à moins de pouvoir le payer. C'est ainsi que je vois la situation dans le domaine de la pêche.

Ces difficultés ont poussé 75 p. 100 de nos pêcheurs à renoncer à leur métier. Ils se disent que l'Hydro devrait les soutenir comme elle l'a fait à South Indian Lake, en les payant pour chaque livre perdue à chaque saison. A l'heure actuelle, par exemple, je suis très content que l'Office me verse mon paiement de rétroactivité, même si j'ai dû l'attendre un an. Mais je vois l'autre côté de la médaille. Cet argent est déjà dépensé. J'en dois à la banque. J'en dois pour ma motoneige, j'en dois aux magasins à la maison et les achats de Noël s'en viennent. Ma femme aime bien magasiner, alors je dois lui donner un peu d'argent pour ça. Je veux aller pêcher et piéger en même temps. C'est notre grand problème.

L'automne dernier, nous n'avions qu'environ six pêcheurs commerciaux. En 1972, il y en avait 40. Il y a quelques années, nous étions 20. Nous ne pouvons plus pêcher l'hiver parce que nous n'obtenons aucun dédommagement pour ce qui est arrivé à nos lacs.

C'est notre plus gros problème pour le moment, et je ne sais pas comment le résoudre. Je négocie depuis huit ans et ils ne nous ont pas encore fait d'offre acceptable. Ils ont avancé des chiffres, qui ont toujours été refusés. Ce n'était pas les mon-

[Text]

down. They are not the figures we want. But as a fisherman or as a trapper I know from year to year what I lose when I continue to fish. Like today, I know I'm going to lose \$1.50 on my pickerel, and there's 150,000 pounds of fish there that I can't catch. If you break it down, I'm losing nearly 50 cents a pound.

In the eight seasons I lost nearly a million pounds of fish and still they say, "We'll pay you an attractive payment." How much I don't know. They offered us \$100,000. Was that for one year or was that for the whole eight years, I don't know. If you spread that out for eight years it doesn't amount to a hell of a lot. It will be paying less than what we get from Freshwater, and that's not what I want. I want at least the same amount every year. That's the fight we have been having with Freshwater. It's the same thing in trapping. You all know that a trapper has a big trapline, a fair-sized trapline. In some areas the trap lines cover from 40 to 50 miles wide. That's what I call my mink ranch. I don't have to support it in any way. The beaver that are in the beaver house are like a bank to me. When the price is right, that's when they kill them and it doesn't cost me nothing for keeping them there.

But what is happening now is hydro is flooding them out and there's no way they can tell me how they're going to compensate a beaver house if it's flooded completely over. How do you compensate a beaver? It's the same thing that I asked them in the meeting; how do you compensate my grandmother who fished for the last seventy years? That's domestic fishing. Don Cook might be able to explain some of the figures, but I don't know where they got the figures from. But as a fisherman, I know exactly what I lose from year to year on account of that fluctuation. That's the biggest grief in our district.

**The Chairman:** You have explained yourself very well and we will take your evidence into consideration.

**Senator Molgat:** Do you fish only on South Indian?

**Mr. Dysart:** I fish at the Nelson House district.

**Senator Molgat:** Nelson House and South Indian?

**Mr. Dysart:** I fish as far north as Gauer Lake and as far south as Wuskwatim Lake. That's just up the Churchill River Diversion. Then I freight my fish to whatever station is closest, like Wabowden. I ship my fish from Wuskwatim to Wabowden. I can't fish Gauer Lake no more because the plane fares are a little too high, and the fish went down to cutters and I don't get no support from hydro as an initial payment.

**Senator Molgat:** But all the areas where you fish, and where your Band fish, are affected by the Churchill River Diversion, by the flooding?

**Mr. Dysart:** I was forced out from the highway where my best fishing was, where the cost of transportation was the cheapest, on the Churchill River Diversion. That highway goes right through to Leaf Rapids, and I've got Rat Lake down the line, and Wapisu. We have a limit there of 150,000 pounds where the road has access to the lakes.

[Traduction]

tants que nous voulions. En tant que pêcheur ou trappeur je sais ce que je perds d'une année à l'autre quand je continue à pêcher. Aujourd'hui, par exemple, je vais perdre 1,50 \$ sur mon doré jaune quand je sais qu'il y en a 150 000 livres que je ne peux pêcher. Je perds donc près de 50 cents la livre.

Au cours des huit dernières saisons, j'ai perdu près d'un million de livres de poisson et ils nous disent encore: «Nous allons vous donner un montant intéressant.» Je ne sais pas combien ce sera. Ils nous ont offert 100 000 \$. Je ne sais pas si c'était pour un an ou pour les huit. Si on le répartit sur huit ans, ça ne fait pas grand-chose. Ce serait moins que ce que nous recevons de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et ce n'est pas ce que je veux. Je veux au moins le même montant chaque année. C'est la lutte que nous menons contre l'Office. C'est pareil pour le piégeage. Vous savez tous qu'un trappeur a une grande ligne de pièges, une ligne assez importante. Dans certaines régions, les lignes de pièges s'étendent sur 40 à 50 milles. C'est ce que j'appelle mon ranch à vison. Je n'ai pas à m'en occuper. Les castors qui vivent dans leur cabane sont comme une banque pour moi. Quand le prix est bon, je les tue et je n'ai rien à payer pour les garder là où ils sont.

Mais ce qui arrive maintenant c'est que l'Hydro les inonde et qu'elle ne peut me dire comment elle me dédommagera pour une cabane de castor engloutie. Comment dédommager quelqu'un pour un castor? Je leur ai posé la même question à la réunion: comment dédommangez-vous ma mère qui pêche depuis 70 ans? C'est de la pêche familiale. Don Cook pourra peut-être expliquer quelques chiffres, mais je ne sais pas d'où sortent ces chiffres. Par contre, en tant que pêcheur, je sais exactement ce que je perds d'année en année à cause de ces fluctuations. C'est le plus grand malheur dans notre district.

**Le président:** Vous vous êtes très bien expliqué et nous tiendrons compte de votre témoignage.

**Le sénateur Molgat:** Pêchez-vous seulement sur le lac South Indian?

**M. Dysart:** Je pêche dans le district de Nelson House.

**Le sénateur Molgat:** Nelson House et South Indian?

**M. Dysart:** Au nord, je vais jusqu'au lac Gauer et au sud, jusqu'au lac Wuskwatim. C'est juste en haut du détournement du fleuve Churchill. Puis, j'envoie mon poisson au centre le plus proche, comme à Wabowden. J'envoie mon poisson de Wuskwatim à Wabowden. Je ne peux plus pêcher sur le lac Gauer parce que le prix du billet d'avion est un peu trop élevé, que le poisson est devenu du poisson à fileter et je ne reçois aucun appui de l'Hydro sous forme de paiement de base.

**Le sénateur Molgat:** Mais toutes les régions où vous pêchez et où pêche votre bande sont touchées par le détournement du fleuve Churchill, par les inondations?

**M. Dysart:** J'ai été forcé de m'éloigner de la route près de laquelle je faisais les meilleures pêches et où les frais de transport étaient les moins élevés, à cause du détournement du fleuve Churchill. Cette route va jusqu'à Leaf Rapids et passe par Rat Lake et Wapisu. Nous avons une limite de 150 000 livres lorsque la route donne accès aux lacs.



*[Text]*

There is another point there. The fish might be cutters, but we can't afford to fish for 20 cents a pound, and we don't get subsidized by hydro and you don't get a freight subsidy on your cutters.

**The Chairman:** Where does hydro affect you? You say you can't get to the rivers because you are not allowed?

**Mr. Dysart:** No, the way hydro affected us is that the pickerel has a mercury problem and Freshwater won't buy them. You won't eat them yourself. I won't sell it to you. The only people that takes them are the Americans and I hope they clean them up.

**Senator Molgat:** Prior to the diversion there was no mercury problem?

**Mr. Dysart:** I never had no mercury problem before, and I fished since 1945. You might not believe that but I have pictures of myself fishing then.

**The Chairman:** Since 1945?

**Mr. Dysart:** I am close to 50 now, September 9.

**The Chairman:** What happened to your hair, did you dye it?

**Mr. Dysart:** No, no.

**Senator Molgat:** It is the healthy life he leads, fishing.

**Mr. Dysart:** I'm getting a little grey talking about our problems with hydro. I've been at it for the last eight years.

**The Chairman:** Thank you very much Mr. Dysart. It has been a pleasure to hear your comments. What you have said will be in the proceedings and will be taken into consideration. You have pointed out another problem which exists in the fisheries and we will look at that carefully.

**Mr. Dysart:** That's in northern Manitoba, and it is all the way from South Indian down to Lake Winnipeg, all through the area.

**The Chairman:** Don't hesitate to write to us or call us if you have any points that you want to make.

**Mr. Dysart:** Thank you.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we have had a very long but interesting day. We appreciate your attendance and the information we have received from you. In view of the fact that we are in Manitoba, I am going to ask your favourite son, Senator Molgat, to sum up and say good-bye.

**Senator Molgat:** Thank you very much, Mr. Chairman. May I, on behalf of all the members of the committee and our staff, thank all of you very much for coming out, those of you who made a presentation and those of you who sat through and listened. As the chairman indicated to you, we are a committee of the Senate. We are not a committee of the Government. The decision to begin this inquiry and to proceed with it was taken by the Senate exclusively. It was our decision. We don't

*[Traduction]*

Il y a autre chose. Le poisson est peut-être bon à fileter, mais nous ne pouvons nous payer le luxe de pêcher pour ne gagner que 20 cents la livre et nous ne sommes pas subventionnés par l'Hydro et les frais de transport du poisson à fileter ne sont pas subventionnés.

**Le président:** En quoi l'Hydro vous touche-t-elle? Vous dites que vous ne pouvez pêcher sur les rivières parce que c'est interdit.

**M. Dysart:** Non. L'Hydro nous a dérangés parce que le doré jaune contient du mercure et que l'Office ne veut pas l'acheter. Vous n'en mangeriez pas vous-même. Je ne vous le vendrai pas. Les seuls qui en prennent sont les Américains et j'espère qu'ils le nettoient.

**Le sénateur Molgat:** Avant le détournement, il n'y avait pas de problème de mercure?

**M. Dysart:** Je n'ai jamais eu de problème avec le mercure auparavant et je pêche depuis 1945. Vous ne le croirez peut-être pas, mais j'ai des photos de l'époque, sur lesquelles on me voit pêcher.

**Le président:** Depuis 1945?

**M. Dysart:** J'aurai 50 ans le 9 septembre.

**Le président:** Que faites-vous à vos cheveux? Les avez-vous teints?

**M. Dysart:** Non, non.

**Le sénateur Molgat:** Il mène une vie saine en faisant la pêche.

**M. Dysart:** Je commence à avoir des cheveux blancs quand je parle de nos problèmes avec l'Hydro. C'est une question qui me préoccupe depuis huit ans.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Dysart. Nous avons été heureux de vous entendre. Ce que vous avez déclaré figurera au compte rendu et sera pris en considération. Vous avez fait ressortir un autre problème qui existe dans le secteur des pêches et nous l'examinerons avec soin.

**M. Dysart:** C'est ce qui se passe dans le nord du Manitoba, de South Indian jusqu'au lac Winnipeg, dans toute la région.

**Le président:** N'hésitez pas à nous écrire ou à nous appeler si vous avez d'autres points à soulever.

**M. Dysart:** Merci.

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous avons eu une journée très chargée mais aussi très intéressante. Nous vous remercions de votre présence et des renseignements que vous nous avez fournis. Étant donné que nous sommes au Manitoba, je demanderai au sénateur Molgat, qui est l'un des vôtres, de conclure la journée et de vous dire au revoir.

**Le sénateur Molgat:** Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom de tous les membres du comité et de notre personnel, je remercie chaleureusement chacun de vous d'être venus, tous ceux qui ont présenté des exposés et les autres qui les avez écoutés. Comme le président l'a mentionné, nous sommes un comité du Sénat. Nous ne sommes pas un comité parlementaire. La décision d'entreprendre cette enquête a été prise par le Sénat exclusivement. C'était notre décision. Nous n'avons

*[Text]*

come with any pre-conceived ideas. We have't got our minds made up before we start. We are here to listen. We started in Hay River on Monday. Then we went to Lac La Biche in Alberta on Tuesday. Yesterday we were in La Ronge in Saskatchewan. Today we are here in Thompson, and tomorrow we will be in Winnipeg and on Saturday we will be going to Ashern, where we expect to hear from the fishermen on Lake Manitoba, Lake Winnipegosis and Lake Winnipeg. We are really out to listen to what the fishermen have to tell us. We thank you for coming out and telling us the situation, exactly as you see it. Together, hopefully, we can assist in improving the fishery for the fishermen. That is the objective of our study.

Again, thank you very much for coming out. We have enjoyed the day and it has been extremely useful.

The committee adjourned.

*[Traduction]*

aucune idée préconçue. Nous ne nous sommes pas fait une idée avant de commencer. Nous sommes ici pour vous entendre. Nous avons commencé à Hay River lundi dernier. Mardi, nous sommes allés au lac La Biche en Alberta. Hier, nous étions à La Ronge en Saskatchewan. Aujourd'hui, nous sommes avec vous à Thompson. Demain, nous serons à Winnipeg et samedi, nous nous rendrons à Ashern, où nous espérons entendre les pêcheurs des lacs Manitoba, Winnipeg et Winnipegosis. Nous sommes là pour entendre ce que les pêcheurs ont à nous dire. Nous vous remercions d'être venus nous décrire la situation, telle que vous la voyez. Nous espérons qu'ensemble nous pourrions contribuer à améliorer la pêche. C'est l'objectif de notre étude.

Encore une fois, merci de votre présence. Nous avons passé une excellente journée, une journée extrêmement utile.

La séance est levée.

















---

*An individual:*

Mr. Arthur Trapp, Member of the Canadian Executive Council Overseas.

*From the Norway House Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Oliver Monkman.

*From the Local Government District of Lynn Lake:*

His Worship Mayor Stanley W. Geddes.

*From the Swampy Cree Tribal Council:*

Mr. Philip Dorion, Executive Director.

*From The Pas Indian Band Council:*

Mr. Lawrence Whitehead, Executive Director.

*From the Grand Rapids Fishermen's Co-Operative:*

Mr. Hubert Sinclair.

*From the Pukatawagan Commercial Fishermen's Association:*

Mr. Mathias Sinclair, President.

*An individual:*

Mr. John Bodnar, Fishery Consultant and member of the Canadian Executive Council Overseas.

*From the Moose Lake Fishermen's Association:*

Mr. John James Easter, President.

*A former M.P.:*

Mr. Cecil M. Smith.

*From the Thompson Liberal Association:*

Mr. Ronald G. Orr.

*An individual:*

Mr. Kenneth S. Bigglow.

*From the Nelson House Fisheries:*

Mr. Sam Dysart, President.

*Un particulier:*

M. Arthur Trapp, membre du Conseil administratif canadien outre-mer.

*De la Coopérative des pêcheurs de Norway House:*

M. Oliver Monkman.

*Du gouvernement du district régional de Lynn Lake:*

Son Honneur le maire Stanley W. Geddes.

*Du Conseil de la tribu des Crees de Swampy:*

M. Philip Dorion, directeur exécutif.

*Du Conseil de la Bande des Indiens de The Pas:*

M. Lawrence Whitehead, directeur exécutif.

*De la Coopérative des pêcheurs de Grand Rapids:*

M. Hubert Sinclair, président.

*De l'Association des pêcheurs commerciaux de Pukatawagan:*

M. Mathias Sinclair, président.

*Un particulier:*

M. John Bodnar, consultant sur les pêches et membre du Conseil administratif canadien outre-mer.

*De l'Association des pêcheurs de Moose Lake:*

M. John James Easter, président;

*Un ancien député:*

M. Cecil M. Smith.

*De l'Association libérale de Thompson:*

M. Ronald G. Orr.

*Un particulier:*

M. Kenneth S. Bigglow.

*Des Pêches Nelson House:*

M. Sam Dysart, président.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

## WITNESSES—TÉMOINS

His Worship Mayor Donald G. MacLean, Mayor of  
Thompson, Manitoba.

*From the Thompson Industrial Commission:*

Mr. Adrian DeGroot, Chairman.

*From the Wabowden Fishermen's Association:*

Mr. Alex Jonasson, President.

*From the Wekusko Fishermen's Association:*

Mr. Russell Bartlett, President.

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager;  
Mr. Rick Hay, Zone Manager for Northern Manitoba.

*From the Department of Natural Resources of the Govern-  
ment of Manitoba:*

Mr. Donald W. Cook, Regional Fisheries Manager.

*From the Norman Regional Development Corporation:*

Mr. Arnold R. Christmann, General Manager.

*From the Commercial Fishermen's Association (Pikuitonei):*

Mr. William R. Cordell, Commercial Fisherman and Trap-  
per.

Son Honneur le maire Donald G. MacLean, maire de  
Thompson (Manitoba).

*De la Commission industrielle de Thompson:*

M. Adrian DeGroot, président.

*De l'Association des pêcheurs de Wabowden:*

M. Alex Jonasson, président.

*De l'Association des pêcheurs de Wekusko:*

M. Russell Bartlett, président.

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Alex Drobot, directeur de l'exploitation régionale;  
M. Rick Hay, directeur régional du Nord du Manitoba.

*Du ministère des Ressources naturelles du Manitoba:*

M. Donald W. Cook, directeur des pêches régionales.

*De la Corporation de développement régional de Norman:*

M. Arnold R. Christmann, directeur général.

*De l'Association des pêcheurs commerciaux (Pikuitonei):*

M. William R. Cordell, pêcheur commercial et trappeur.

*(Continued on previous page)*

*(Suite à la page précédente)*



First Session  
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la  
trente-troisième législature, 1984-1985

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de*

# Agriculture, Fisheries and Forestry

# l'Agriculture, des pêches et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable JACK MARSHALL

*Président:*  
L'honorable JACK MARSHALL

Friday, November 22, 1985  
Winnipeg, Manitoba

Le vendredi 22 novembre 1985  
Winnipeg, Manitoba

Issue No. 26

Fascicule n° 26

**Fifteenth proceedings on:**

**Quinzième fascicule concernant:**

Examination of all aspects of  
the marketing of fish in Canada,  
and all implications thereof

L'étude de la commercialisation  
du poisson au Canada dans tous ses  
aspects et répercussions

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE, FISHERIES AND FORESTRY

The Honourable Jack Marshall, *Chairman*

The Honourable Herbert O. Sparrow, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(or Doody)
*MacEachen	Simard
(or Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Jack Marshall

*Vice-président:* L'honorable Herbert O. Sparrow

et

Les honorables sénateurs:

Argue	Molgat
Bielish	Phillips
Hays	*Roblin
Le Moyne	(ou Doody)
*MacEachen	Simard
(ou Frith)	Sparrow
Marshall	Thériault
McGrand	Watt

*\*Membres d'office*

(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extracts from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Wednesday, February 6, 1985:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry be authorized to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof;

That the Committee have power to travel from place to place in Canada; and

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

**ORDRE DE RENVOI**

Extraits des Procès-verbaux du Sénat du mercredi 6 février 1985:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture, des pêches et des forêts soit autorisé à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, et à en faire rapport;

Que le Comité soit autorisé à voyager au Canada; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des conseillers et du personnel technique, de bureau et autre dont il pourra avoir besoin aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*

Charles A. Lussier

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 22, 1985  
(36)

## [Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met *in camera* in Winnipeg, Manitoba, this day at 9:05 a.m., the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; and Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## Witnesses:

## From the Freshwater Fish Marketing Corporation:

Mr. Donald D. Tansley, Chairman;

Mr. J. Thomas Dunn, President and General Manager;

Mr. Peter Smith, Vice-President of Marketing;

Mr. Guy A. L'Heureux, Member of the Advisory Committee;

Mr. Sydney Kirwan, Member of the Board of Directors;

Mr. Delbert Hamilton, Member of the Advisory Committee;

Mr. A. H. "Dempsey" Valgardson, Member of the Board of Directors;

Mr. Raymond E. England, Member of the Board of Directors.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

At 10:45 a.m., the Committee resumed in public.

After a word of presentation by the Chairman, the witnesses answered questions.

At 12:30 p.m., the Committee adjourned until 2:00 p.m.

## AFTERNOON SITTING

(37)

At 2:10 p.m. the Committee resumed, the Chairman, the Honourable Senator Jack Marshall, presiding.

*Members of the Committee present:* The Honourable Senators Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat and Thériault. (5)

*In attendance:* Mr. Patrick J. Savoie, Committee Clerk of the Senate; Mr. Pierre Touchette, Research Officer, Research Branch, Library of Parliament; Ms. Raine Phythian, Administrative and Research Assistant of the Committee.

*Also in attendance:* The Official Reporters of the Senate.

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 22 NOVEMBRE 1985  
(36)

## [Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit à huis clos à 9 h 15, aujourd'hui, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (*président*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Également présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## Témoins:

## De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:

M. Donald D. Tansley, président;

M. J. Thomas Dunn, président et directeur général;

M. Peter Smith, vice-président de la commercialisation;

M. Guy A. L'Heureux, membre du Comité consultatif;

M. Sydney Kirwan, membre du conseil d'administration

M. Delbert Hamilton, membre du Comité consultatif;

M. A. H. «Dempsey» Valgardson, membre du Conseil d'administration

M. Raymond E. England, membre du Conseil d'administration

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

À 10 h 45, le Comité poursuit ses travaux en public.

Après un mot de présentation par le président, les témoins répondent aux questions.

À 12 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(37)

A 14 h 10, le Comité reprend ses travaux sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Marshall (*président*).

*Membres du Comité présents:* Les honorables sénateurs Bielish, Le Moyne, Marshall, Molgat et Thériault. (5)

*Aussi présents:* M. Patrick J. Savoie, greffier du Comité du Sénat; M. Pierre Touchette, attaché de recherche, service de recherches de la Bibliothèque du Parlement; M<sup>me</sup> Raine Phythian, adjointe administrative et attachée de recherche du Comité.

*Également présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

*Witnesses:**From the Lake Winnipeg Fishermen's Association:*

Mr. Ed Isfeld, President;

*From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Donald D. Tansley, Chairman;

Mr. J. Thomas Dunn, President and General Manager;

Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager;

Mr. John Ateah, Member of the Advisory Committee;

*From the Interlake Reserves Tribal Council:*

Mr. René Toupin, Administrator;

*From the Matheson Island Marketing Co-Operative:*

Mr. Bill Bennett;

*From the Norcom Fisheries:*

Mr. William King;

*From the Island Lake Tribal Council and the Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack:*

Chief Joe Guy Wood;

*From the Southern Resource Development Council of Manitoba and the Berens River First Nation:*

Chief Lester Everett;

*An individual:*

Mr. John Maskell.

*From the Fish Distributors (1983) Limited:*

Mr. Robert J. Bodner.

*From the Department of Natural Resources of the Government of Manitoba:*

Mr. Worth Hayden, Director of Fisheries Branch.

The Committee resumed the examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof.

The spokespersons for each organization made an opening statement and they, with the other witnesses, answered questions.

Mr. Worth Hayden, Director of Fisheries Branch from the Department of Natural Resources of the Government of Manitoba, tabled two documents entitled "*Manitoba System*" and "*Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84*".

At 6:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Témoins:**De l'Association des pêcheurs du Lac Winnipeg:*

M. Ed Isfeld, président

*De l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce*

M. Donald D. Tansley, président;

M. J. Thomas Dunn, président et directeur général;

M. Alex Drobot, directeur des opérations;

M. John Ateah, membre du Comité consultatif;

*De l'Interlake Reserves Tribal Council*

M. René Toupin, administrateur;

*De la Matheson Island Marketing Co-Operative:*

M. Bill Bennett;

*De Norcom Fisheries:*

M. William King;

*De l'Island Lake Tribal Council et du Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack:*

Chef Joe Guy Wood;

*Du Southern Resource Development Council of Manitoba et de la Berens River First Nation:*

Chef Lester Everett;

*Un particulier:*

M. John Maskell,

*Du Fish Distributors (1983) Limited:*

M. Robert J. Bodner.

*Du ministère des Ressources naturelles du gouvernement du Manitoba*

M. Worth Hayden, directeur des pêches

Le Comité reprend l'étude de la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions.

Les porte-parole de chaque organisme font une déclaration préliminaire, après quoi ceux-ci et les autres témoins répondent aux questions.

M. Worth Hayden, directeur des pêches du ministère des Ressources naturelles du gouvernement du Manitoba, dépose deux documents intitulés: «*Manitoba System*» et «*Five Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-1984*».

A 18 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier du Comité*

Diane Deschamps

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

Winnipeg, Manitoba, Friday, November 22, 1985

[Text]

The Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry met this day *in camera* at 9.05 a.m. to examine and report upon all aspects of the marketing of fish in Canada and all implications thereof.

**Senator Jack Marshall (Chairman)** in the Chair.

The committee resumed in public at 10:45 a.m.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, the committee is now in session. I would just like to outline the mandate of the committee and tell you what we are trying to accomplish.

As a result of a reference in the Senate of Canada, dated February 6th, 1985, the Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry was given the authority to examine the marketing of fish in Canada with all implications. The Senate made the mandate very broad so that we could be flexible enough that when we were doing our study we would be able to approach any problems which existed along the way. One of them has already happened, and that is on the east coast with regard to the factory fishing trawlers, and the controversy between Newfoundland and Nova Scotia with regard to whether the Government should allow a license to factory trawlers.

We are also trying to cover the three components, which are to be found on the west coast, the inland freshwater fishery, and the east coast fishery. As a result of the pleading and insistence of senators from this part of Canada, Senator Bealish, Senator Stewart and Senator Molgat, we decided to do the freshwater inland fisheries first. But we are looking at all aspects. You know them as well as we do.

This week we visited isolated communities in the Northwest Territories and the northern parts of Alberta, Saskatchewan and Manitoba. It is our determination to see as many as we can to get their viewpoint, particularly those of the fishermen of Canada who are doing the hard work at the bottom.

We also want to look into any possibility of increasing the consumption of fish in Canada. Mr. Smith has given us some ideas on that this morning. The quality of fish is very important. New technology and product development is very important. We heard experienced witnesses say that one big fisheries product firm in Atlantic Canada never changed their package, for example, in ten years. There are many aspects of the fishery that we have to look at. No one is waiting for the Senate Committee to complete a study by a certain date. We hope to do it in a careful way to allow participation by everyone who is interested to be heard. I believe we have shown that in the visit that we started on November 17 and which we will end on November 23. We have been to Hay River, Lac La Biche, Lac La Ronge. We are here in Winnipeg today and we are going to Ashern tomorrow. We are going to hear witnesses from Ontario. We hope to visit the Great Lakes to hear their side of the story. Perhaps, on the advice of the members of the com-

## TÉMOIGNAGES

Winnipeg (Manitoba), le vendredi 22 novembre 1985

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 05 pour examiner dans tous ses aspects et répercussions la commercialisation du poisson au Canada en vue d'en faire rapport.

**Le sénateur Jack Marshall (président)** occupe le fauteuil.

Le comité reprend la séance en public à 10:45 a.m.

**Le président:** Mesdames et messieurs, la séance est ouverte. Je voudrais simplement énoncer le mandat du comité et vous dire ce que nous essayons de réaliser.

Par suite d'un renvoi au Sénat du Canada en date du 6 février 1985, le comité sénatorial de l'Agriculture, des pêches et des forêts a été mandaté pour examiner la commercialisation du poisson au Canada avec toutes ses conséquences. Le Sénat a donné au comité un mandat très général de façon que nous ayons suffisamment de souplesse pour pouvoir nous pencher sur les problèmes qui se présenteraient au fur et à mesure de notre étude. L'un de ces problèmes s'est déjà manifesté, il se trouve sur la côte est et concerne la question des chalutiers-usines et la controverse entre Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne la mesure dans laquelle le gouvernement devrait accorder des licences aux chalutiers-usines.

Nous essayons également d'examiner les trois aspects du problème, c'est-à-dire la côte ouest, les pêcheries intérieures d'eau douce et les pêcheries de la côte est. À la suite des demandes répétées de sénateurs de cette partie du Canada, les sénateurs Bielish, Stewart et Molgat, nous avons décidé de commencer d'abord par les pêcheries intérieures d'eau douce. Mais nous examinons tous les aspects, et vous les connaissez autant que nous.

Cette semaine, nous avons visité des collectivités isolées des Territoires du Nord-Ouest et du nord de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba. Nous avons la ferme intention de rencontrer autant d'intéressés que nous le pourrions et d'obtenir leurs points de vue, particulièrement les pêcheurs du Canada qui font le travail difficile à la base.

Nous voulons également examiner la possibilité d'accroître la consommation du poisson au Canada. M. Smith nous a donné quelques idées à ce sujet ce matin. La qualité du poisson est très importante, tout comme la nouvelle technologie et la mise au point de nouveaux produits. Nous avons entendu des témoins expérimentés déclarer qu'une grande entreprise de produits de pêche de la région de l'Atlantique n'a jamais changé ses emballages, par exemple, en dix ans. Il y a de nombreux aspects de la pêche que nous devons examiner. Personne ne s'attend que le comité sénatorial termine son étude à une date précise. Nous espérons prendre tout le temps qu'il faudra pour que tous les intéressés puissent participer et se faire entendre. Je pense que nous l'avons manifesté dans la visite que nous avons commencée le 17 novembre et que nous avons terminée le 23. Nous nous sommes rendus à Hay River, au Lac La Biche, et au Lac La Ronge. Nous sommes aujourd'hui à Winnipeg et demain, nous nous rendons à Ashern. Nous entendrons des témoins de l'Ontario. Nous espérons visiter les

[Text]

mittee, we will produce an interim report sometime in the New Year.

We are now going to proceed with a public meeting. We will leave Mr. Dunn and Mr. Smith at the witness table. We would welcome participation by the members of the advisory board and the board of directors. We have an extra microphone on the floor and if anyone would like to make a comment we would be pleased to hear from him. I understand we have a very senior fisherman here, Mr. "Dempsey" Valgardson. We welcome Mr. Valgardson just as we welcome anyone else who is coming before us. We will continue our discussion, which will be recorded in the proceedings, and hopefully we will obtain more valuable information. Senator Bielish will start off the questioning.

**Senator Bielish:** First of all, I would like to commend the Freshwater Fish Marketing Corporation for the presentation this morning on marketing. Up until this point we have not seen much about how the fish is marketed.

You did a superb job in your presentation in putting us all in northern Canada with your descriptive words: "cold, clean, cool, fresh". You almost used the word "pollution-free". You did not use that word, but can we honestly guarantee that our fish is pollution-free? We did hear on one occasion that the snow comes down and it is nice and clean, but in five days you can't use it or the ice for packing.

**Mr. Peter Smith, Vice-President Marketing, Freshwater Fish Marketing Corporation:** I guess it all depends on what we can compare it with. If we compare our lake system in northern Canada, which I believe has about 20 percent of the world's freshest freshwater, cleanest freshwater, we can say that our product comes from the cleanest freshwater in the world.

**Mr. J. Thomas Dunn, President and General Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation:** I guess the other thing that should be said, of course, is that the Department of Fisheries and Oceans have inspectors in western Canada who are resident in our plant monitoring the possible presence of contaminants in the fish.

**Senator Bielish:** So that we can say, based on inspections, that our fish is clean.

**Mr. Smith:** Indeed, we have to be able to when we export to countries that have minimum limits of various composites. We don't have any difficulties in that regard. We are below all U.S. or other acceptable standards.

**Senator Bielish:** That is good information to have on our record. With respect to the promotion that you talked to us about, you direct that promotion to a small volume and high value. My concern is that when we went into the freshwater fish country we couldn't find in any local restaurant any of that wonderful fresh fish. In my province, Senator Molgat really laid it on the line and gave them what-for, and here I am

[Traduction]

Grands Lacs pour entendre la version des pêcheurs de cette région. Il est possible que sur l'avis des membres du comité, nous produisions un rapport provisoire au début de la nouvelle année.

Nous allons maintenant commencer la séance publique. M. Dunn et Smith resteront à la table des témoins. Nous invitons les membres du comité consultatif et du conseil d'administration à participer. Nous avons un microphone supplémentaire sur le parquet et si quelqu'un tient à faire une observation, nous serons heureux de l'entendre. Je crois savoir que nous avons parmi nous un pêcheur qui n'est pas né d'hier. «Dempsey» Valgardson. Nous lui souhaitons la bienvenue comme à tous les autres qui comparaissent devant nous. Nous poursuivrons notre discussion, qui sera enregistrée et qui, nous l'espérons, nous procurera des renseignements très utiles. Le sénateur Bielish commencera à poser des questions.

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais d'abord féliciter l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exposé qu'il nous a présenté ce matin sur la commercialisation. Jusqu'à ce jour, nous ne savions pas très bien comment le poisson était commercialisé.

Votre exposé était superbe et nous a bien décrit le nord du Canada: «froid, propre, frisquet, frais». Vous avez également dit «sans pollution». Vous n'avez pas utilisé les mêmes mots, mais pouvons-nous honnêtement garantir que notre poisson n'est contaminé par aucun agent de pollution? Nous avons en effet entendu dire à une occasion que lorsque la neige tombe, elle est belle et propre, mais après cinq jours, on ne peut plus l'utiliser, ni la glace, pour l'emballage.

**M. Peter Smith, vice-président, Commercialisation, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** J'imagine que tout cela dépend de ce avec quoi nous faisons les comparaisons. Si nous comparons notre bassin de lacs du nord du Canada, qui, je crois, contient un cinquième de l'eau douce la plus douce du monde, la plus propre aussi, nous pouvons dire que notre produit vient de l'eau douce la plus propre du monde.

**M. Dunn:** J'imagine qu'il faudrait ajouter, évidemment, que le ministère des Pêches et Océans a des inspecteurs dans l'Ouest canadien qui résident dans notre usine et qui contrôlent la présence possible de contaminants dans le poisson.

**Le sénateur Bielish:** Donc nous pouvons dire, selon les inspections, que notre poisson est propre.

**M. Smith:** En effet, cela est nécessaire lorsque nous exportons vers des pays qui ont des limites minimales de divers composés, et nous n'avons pas de problème à cet égard. Nous dépassons toutes les normes américaines ou autres acceptables.

**Le sénateur Bielish:** C'est un bon renseignement à consigner. En ce qui concerne la promotion dont vous avez fait état, il s'agissait d'un petit volume d'une grande valeur. Ce qui m'inquiète, c'est que lorsque nous sommes allés dans le pays du poisson d'eau douce, nous n'avons trouvé aucun de ces poissons merveilleux dans les restaurants locaux. Dans ma province, le sénateur Molgat a bien posé la question et leur a demandé des



[Text]

in Manitoba where the plant is, and where the Senator lives, and I am going to repeat that charge. We have been told in some communities that there is a market there for freshwater fish, but people have told us that they can't sell it directly. We have heard of some regulations being changed and some licences being offered or permitted. Is that a recent innovation? How do you see the marketing of that fish?

**Mr. Smith:** You are talking about Alberta and Saskatchewan.

**Senator Bielish:** Domestic.

**Mr. Dunn:** I guess two things should be said. One is that we have a long-standing policy that allows agents of the corporation—and there are 35-odd in western Canada—to sell products in their trading area. For example, the Lac La Biche Fishermen's Co-op can sell any of the fish that goes through their plant in their trading area which, obviously, would include the town of Lac La Biche and a broader area. So, I think the opportunity is there, as is also a ready supply of fresh fish.

Consumers often catch their own fish in the remote north, in terms of a domestic fishery, so they do not need to go and buy it in a store. Therefore, it does not need to be in the store.

The other recent innovation that you may be referring to is basically a trial policy within the province of Alberta that would allow fishermen with a licence from us, which is reasonably freely given, plus approval by the fisheries inspectors in terms of the quality of facilities, to sell fish that is caught in Alberta to any wholesaler or retailer within Alberta. That is a year-old trial.

**Senator Bielish:** The regulation is a year old?

**Mr. Dunn:** Yes.

**Senator Bielish:** Who informs the fishermen of the regulations?

**Mr. Dunn:** Well, everyone in the industry that I am aware of knows of the regulations. Certainly all of the agents know, and certainly all the provincial conservation officers know, and certainly all of our employees know. People have requested a licence, and we have granted it. There has not been a high volume of fish move at all through that new channel.

**Senator Bielish:** Have you any idea of how many licences have been issued in the year?

**Mr. Dunn:** Somewhere between five and ten.

**Senator Bielish:** In the three prairie provinces?

**Mr. Dunn:** No, it is experimental now in Alberta, with some thought being given to expanding it to Saskatchewan.

**Senator Bielish:** A package similar to the one that you showed comes with trout from the United States into Safeway. It is fresh trout. I tried it simply because it fascinated me. It

[Traduction]

explications, et je suis ici au Manitoba, où se trouve l'usine, et où vit le sénateur, et je vais répéter l'accusation. Nous nous sommes fait dire dans certaines collectivités qu'il existe un marché pour le poisson d'eau douce, mais certains nous ont affirmé qu'ils ne peuvent le vendre directement. Nous avons entendu parler de règlements qui étaient changés et de certains permis qui étaient offerts ou autorisés. S'agit-il d'une innovation récente? Comment voyez-vous la commercialisation de ce poisson?

**M. Smith:** Vous parlez de l'Alberta et de la Saskatchewan.

**Le sénateur Bielish:** Le marché intérieur.

**M. Dunn:** Je pense qu'il faut souligner deux choses. D'une part, il existe une politique depuis longtemps établie qui permet aux agents de l'Office, il y en a 35 dans l'ouest du Canada, de vendre leurs produits dans leur zone commerciale. Par exemple, la coopérative des pêcheurs de Lac La Biche peut vendre tout le poisson qu'elle reçoit à son usine dans sa zone commerciale, laquelle incluerait évidemment la ville de Lac La Biche et la région. Aussi je pense qu'il existe des débouchés ainsi qu'une source d'approvisionnement sûre de poisson frais.

Les consommateurs prennent souvent leur propre poisson dans les régions reculées du nord pour ce qui est de la pêche intérieure, de sorte qu'ils n'ont pas à en acheter dans un magasin.

L'autre innovation récente à laquelle vous faites peut-être allusion est une politique expérimentale en vertu de laquelle la province de l'Alberta permet aux pêcheurs, qui ont obtenu de nous une licence, que nous accordons d'ailleurs assez facilement, plus l'autorisation des inspecteurs des pêches en ce qui concerne la qualité des installations, de vendre le poisson pris en Alberta à tout grossiste ou détaillant dans la province. Cette politique est à l'essai depuis un an.

**Le sénateur Bielish:** Le règlement s'applique depuis une année?

**M. Dunn:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Qui informe les pêcheurs de la réglementation?

**M. Dunn:** Tous ceux que je connais dans l'industrie sont au courant de l'existence de la réglementation. Tous les agents de conservation provinciaux et tous nos employés la connaissent certainement. Nous accordons une licence à ceux qui le demandent. La quantité de poisson acheminé par cette nouvelle voie n'est pas énorme.

**Le sénateur Bielish:** Avez-vous une idée du nombre de licences qui ont été délivrées au cours de l'année?

**M. Dunn:** Entre cinq et dix.

**Le sénateur Bielish:** Dans les trois provinces des prairies?

**M. Dunn:** Non, cela se fait à titre expérimental actuellement en Alberta, mais on songe à appliquer le système à la Saskatchewan.

**Le sénateur Bielish:** La truite qui provient des États-Unis est acheminée dans un emballage semblable à celui que je vous ai montré. Il s'agit de truite fraîche. J'y ai goûté simplement

*[Text]*

comes from Idaho, I think. I thought to myself, "Okay, here is fresh trout." The label said that that fish was vacuum packed, but it was not. By the time it was handled, the vacuum seal was punctured, and the vacuum was gone.

**Mr. Dunn:** The process of vacuum packing is pretty touchy, and there will always be a percentage of so-called leakers. The acceptable percentage in the trade is 1 or 2 per cent.

**Senator Bielish:** By the time the fish arrives in the supermarket, and this is in a province where we do have some fishing, nobody wants it, because it is of very poor quality, even in the plastic containers, or in the fancy Highliner containers that come from the east. It is old.

Mr. Smith, in his presentation, said that when the family comes home they say either, "Oh God, fish" or, "Umm, umm, fish." It depends on the quality and that, in turn, depends upon the marketing. Just because we have a vacuum pack does not mean that it answers all the questions. The search must go on.

In that high value and small volume market, are we more concerned about high value and small volume and specialties than we are about bringing a product to the general public within the nation? I know that there are people who cannot get out to the lakes and who would like to buy fish, but not at \$4 or \$5 a pound.

**Mr. Dunn:** I suppose there are a couple of questions involved in that. One concerns the case of whitefish. Whitefish has been basically a marketing problem, suddenly for the FFMC since it started in 1969, and, indeed, for many, many years prior to that. So, we have had to actively search new markets to move the volumes of whitefish that are currently being produced, and move them, obviously, at a profit because we are in the business for the fishermen. That search led us last year to Los Angeles. It has led us virtually all over the world.

In terms of your second question of value for money, generally speaking, our whitefish products, specifically whole frozen whitefish—that is, whitefish with the head on, but gutted—in a poly bag, is the least expensive of our products at retail. The product is very often retailed—I guess the Toronto market is the biggest and best example—for 79, 89 or 99 cents a pound, which, in terms of value, is excellent.

**Senator Bielish:** Yes, that is excellent. Can a fisherman go and fish, and take a load of frozen whitefish and peddle it anywhere within your region?

**Mr. Dunn:** I am not quite sure how he would freeze it, but he frequently takes it in the fresh state and peddles it.

**Senator Bielish:** If he were fishing today, he would have no problem in freezing it.

**Mr. Dunn:** Any fisherman can take whatever he or she catches and sell it to the ultimate consumer in his or her province.

*[Traduction]*

parce que cela me fascinait. La truite provient, sauf erreur, de l'Idaho. Je me suis dit: «Voilà de la truite fraîche.» L'étiquette indiquait que le poisson était emballé sous vide, mais ce n'était pas le cas. En le prenant j'ai constaté que l'emballage sous vide s'était perforé.

**M. Dunn:** L'emballage sous vide est une technique délicate et il y a toujours un certain pourcentage d'emballages qui sont perforés. Le pourcentage acceptable dans le commerce est de 1 ou 2 p. 100.

**Le sénateur Bielish:** Lorsque le poisson arrive au supermarché, et cela dans une province où on pratique la pêche, plus personne n'en veut car sa qualité laisse beaucoup à désirer, même lorsqu'il se trouve dans un emballage de plastique ou dans les emballages de fantaisie Highliner qui proviennent de l'est. Le poisson est vieilli.

M. Smith, dans son exposé, disait que les consommateurs étaient soit contents soit mécontents de manger du poisson. Tout dépend de la qualité, laquelle, à son tour, dépend de la commercialisation. L'emballage sous vide ne résout pas tous les problèmes. Il faut trouver d'autres solutions.

Notre préoccupation première concerne-t-elle un marché composé de produits chers et en quantité restreinte, et de spécialités ou la livraison du produit au grand public? Je sais qu'il y en a qui ne pêchent pas et qui aimeraient acheter du poisson, mais pas à 4 ou 5 \$ la livre.

**M. Dunn:** Je suppose que cela soulève un certain nombre de questions. L'une concerne le cas du corégone. Cette espèce a essentiellement posé un problème de commercialisation, d'abord pour l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce dès sa création en 1969, et même pendant bien des années avant cela. Nous avons dû rechercher activement de nouveaux débouchés lucratif pour les quantités de corégone actuellement produites, car nous sommes dans l'entreprise pour le bénéfice des pêcheurs. Cette quête nous a mené l'an dernier à Los Angeles. En fait nous sommes allés un peu partout dans le monde.

Pour ce qui est de votre deuxième question concernant le rapport entre la valeur et le prix, de façon générale, les produits du corégone, en particulier le poisson entier congelé, c'est-à-dire avec la tête mais éviscéré, et emballé dans un sac de plastique, est le moins coûteux de nos produits à la vente au détail. Au prix de détail, le produit se vend souvent, sur le marché de Toronto qui est, à mon avis, le plus important, et le meilleur exemple, à 79, 89 ou 99¢ la livre, ce qui, en termes de valeur, est excellent.

**Le sénateur Bielish:** Oui, c'est excellent. Un pêcheur peut-il pêcher et colporter ensuite une certaine quantité de poisson congelé n'importe où dans votre région?

**M. Dunn:** Je ne sais pas exactement comment il le ferait congeler, mais il arrive souvent qu'il vende du poisson frais par colportage.

**Le sénateur Bielish:** S'il pêchait aujourd'hui, il n'aurait aucune difficulté à le faire geler.

**M. Dunn:** Tout pêcheur peut prendre le poisson qu'il veut et le vendre aux consommateurs dans sa province.



[Text]

**Senator Bielish:** In his or her province?

**Mr. Dunn:** Yes, I might add that some of them do not know where that boundary line is.

**Senator Bielish:** The licence plate on the vehicle often determines that. I know that one of the biggest concerns that the majority of the fishermen have is the cost-price squeeze. It is hurting them.

**Mr. Smith:** This is true of the whole industry in Canada today—the cost-price squeeze. Suddenly, the east coast, for the last seven years, has been in relatively desperate straits. I understand that in Newfoundland, for example—and I can be corrected on this—the price of small species has not changed for 10 years, yet look at what the price of fuel, twine, gear and parts was 10 years ago. It is a problem that the industry is faced with, and it is not the only industry that is faced with it. The agricultural industry faces the same kind of problem.

**Senator Bielish:** I know.

**Mr. Smith:** The market determines the price of the product in the long haul, and that quite frequently is adjusted due to production over what the market can absorb, or under-production.

The east coast, for example, is now showing some promise because there is a shortage of certain species, and their pricing has gone up by 10, 20 or 30 cents a pound at the wholesale level, but it all depends on how much fish you are trying to market in a particular period. The fish market is becoming more competitive—there is no question about that—and will continue to be. Hopefully, if consumption starts increasing it will resolve itself, but it takes some years to increase acceptance of a product. That is true even in the chicken business, which is probably the most successful protein marketing product that we have been able to gauge at this point in time.

**Mr. Dunn:** Perhaps I should make one other comment, and that is if you look at the five major species in terms of what we buy—and they would be whitefish, pickerel, sauger, northern pike and trout—and if you look at the prices we have been able to pay to fishermen over the 15 years of the corporation's history, or over the last 10 years, you will see steady upward progress—in some cases, spectacular upward progress—with the exception of whitefish which, as I indicated before, has been a problem, and which continues to be a problem. If you look at the prices we were able to pay you will see that virtually all of our other species have made substantial increases. Over whatever period you want to choose—either the 15 years of the corporation's history or the last 10 years—the vast majority of our species have, in fact, kept up to inflation.

It depends upon how you want to measure inflation, of course, because the goods and services our fishermen buy are not quite the normal goods and services that are wrapped up in the consumer price index. However, I think it is fair to say that most of our species have kept up with inflation over the last 10 or 15 years, and a number of them have surpassed it, with the exception of whitefish, which is the problem.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Dans sa province?

**M. Dunn:** Oui; je me permets d'ajouter que certains d'entre eux ne savent pas où finit le territoire provincial.

**Le sénateur Bielish:** L'immatriculation sur le véhicule l'indique souvent. J'ai vu qu'une des principales préoccupations de la majorité des pêcheurs est la contrainte coût-prix. Cela les affecte beaucoup.

**M. Smith:** Ce problème concerne l'ensemble de l'industrie canadienne à l'heure actuelle. Depuis sept ans, la côte est subit à ce chapitre des contraintes sévères. Je crois savoir qu'à Terre-Neuve, par exemple, le prix des petites espèces n'a pas changé depuis dix ans; or, il suffit de voir quel était le prix du pétrole, des lignes, des engins et des pièces il y a dix ans. C'est un problème auquel fait face l'industrie de la pêche, mais pas seulement elle. L'industrie agricole est aussi aux prises avec le même problème.

**Le sénateur Bielish:** Je sais.

**M. Smith:** C'est le marché qui détermine le prix du produit à long terme, et les prix sont souvent ajustés en fonction d'une production qui excède les capacités d'absorption du marché ou d'une production insuffisante.

La côte est, par exemple, voit s'ouvrir quelques débouchés car il existe une pénurie de certaines espèces, et leur prix a augmenté de 10, 20 ou 30¢ la livre au niveau de la vente en gros, mais tout dépend de la quantité de poisson qu'on veut commercialiser au cours d'une période. Le marché du poisson devient plus concurrentiel, cela ne fait aucun doute, et cette tendance se maintiendra. Il faut espérer que si la consommation commence à augmenter elle se résoudra d'elle-même, mais il faut compter quelques années pour qu'un produit soit accepté par les consommateurs. Cela est vrai aussi pour le poulet, qui est probablement la meilleure source de protéine commercialisée que nous avons pu évaluer jusqu'à maintenant.

**M. Dunn:** Je me permettrai de faire une autre observation en ce qui concerne les cinq principales espèces de poisson que nous achetons, à savoir le corégone, le doré jaune, le doré noir, le grand brochet et la truite. Si vous examinez les prix que nous avons été en mesure de payer aux pêcheurs depuis 15 ans qu'existe l'Office, ou au cours des dix dernières années, vous constaterez un progrès à la hausse constant, dans certains cas un progrès spectaculaire, à l'exception du corégone qui, comme je l'ai déjà indiqué, a constitué et constitue toujours un problème. Si vous vérifiez les prix que nous sommes en mesure de payer pour à peu près toutes les autres espèces, vous constaterez des hausses importantes. Quelle que soit la période de référence que vous choisissiez, que ce soit les 15 années d'existence de l'Office ou les dix dernières années, vous constaterez que le prix de la vaste majorité des espèces que nous avons suivi l'inflation.

Cela dépend, bien sûr, de la façon dont vous évaluez l'inflation, car les biens et services qu'achètent les pêcheurs ne correspondent pas à ceux qui habituellement compte l'indice des prix à la consommation. Toutefois, je crois juste de dire que la plupart de nos espèces ont suivi l'inflation au cours des dix ou quinze dernières années et qu'un certain nombre d'entre elles l'ont dépassé, sauf le corégone, qui pose un problème.

[Text]

**Senator Bielish:** Thank you. Let us suppose there is a group who feel that they can sell, and develop a business, away from the FFMC because they have a contact in one of the Pacific rim countries. How do they go about it? What do they have to present in order to be granted a licence to deal?

**Mr. Dunn:** There are two ways of handling it. One way—and probably our preferred way—would be for whoever had the contact to give an indication—and there have been a number of these—to me, Peter or one of our zone people, and we would, in fact, follow it up. We have followed up leads in the Pacific rim probably on the average of once every couple of weeks for the past five years, and we have not sold substantial volumes yet.

**Senator Bielish:** Excuse me; did you say you have not sold substantial volumes?

**Mr. Dunn:** Yes. We have sold some product. We have shipped a lot of samples, but in terms of substantial volumes, it has not happened.

The other possibility would be for us to grant some sort of export licence, but each case would have to be looked at on its own merits. I would not say it is impossible, but we really have not had many of what I would call serious requests along those lines.

**Senator Bielish:** But it would have to go via the FFMC?

**Mr. Dunn:** We ultimately would have to either do the transaction ourselves—that is, it would be done through us—or issue a licence, but, as I said, there have been next to no requests.

**Senator Bielish:** The idea—and the members of the committee can disagree with me if they got a different impression—was to use rough fish. There was some request, and the idea was to work on the rough fish.

**Mr. Dunn:** Again, the situation would have to be reviewed on its own merits. As I said, there are many instances of where people thought there was a gold mine in rough fish that simply did not exist.

**Senator Bielish:** At the present time, there is not a way by which they can try to market on a small basis?

**Mr. Dunn:** With rough fish there is probably no such thing as a small basis. It would have to be a high-volume deal.

**Senator Bielish:** Thank you very much.

**The Chairman:** We would like to hear comments from members of the board of directors and the advisory committee. If anyone would like to come forward and participate in these proceedings, we would welcome it.

**Mr. Guy A. L'Heureux, Member of the Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation:** Mr. Chairman, I would like to make a couple of comments.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. L'Heureux:** One is on the rough fish. In our area, there was a comment made. The gentleman who made the comment

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Je vous remercie. Supposons qu'un groupe juge qu'il est en mesure de vendre des produits et d'établir un marché, indépendamment de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, parce qu'il a un contact dans l'un des pays riverains du Pacifique. Comment procèdera-t-il? Que devra-t-il faire pour obtenir une licence de commerce?

**M. Dunn:** Il y a deux façons de procéder. La première, qui est sans doute celle que nous privilégions, consisterait, pour celui qui détient le contact, à donner une indication, à l'un de nos représentants de zones, et nous examinerions la question de près. Nous avons procédé de la sorte dans la région du Pacifique probablement en moyenne une fois toutes les deux ou trois semaines au cours des dernières années, mais nous n'avons pas encore vendu de quantités importantes.

**Le sénateur Bielish:** Excusez-moi; avez-vous dit que vous n'avez pas vendu de quantités importantes?

**M. Dunn:** Oui. Nous avons vendu certains produits. Nous avons expédié beaucoup d'échantillons, mais nous n'avons pas réussi à vendre des quantités importantes.

L'autre possibilité consisterait à accorder une licence d'exportation, mais il faudrait alors procéder à l'examen de chaque cas selon ses mérites. Je ne dis pas que ce serait impossible, mais nous n'avons pas reçu à cette fin beaucoup de demandes sérieuses.

**Le sénateur Bielish:** Mais il faudrait passer par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Dunn:** En fin de compte, la transaction passerait par l'Office lui-même ou se ferait par licence, mais comme je l'ai dit nous n'avons à peu près reçu aucune demande.

**Le sénateur Bielish:** L'idée, mais les membres du comité auront peut-être une impression différente, était d'utiliser du poisson commun. Il y a eu une demande, et l'intérêt portait sur le poisson commun.

**M. Dunn:** Encore une fois, la situation devrait être examinée en fonction de son bien-fondé. Comme je l'ai dit, il existe de nombreux cas où on a vu dans le poisson commun une source d'enrichissement qui n'existait pas.

**Le sénateur Bielish:** A l'heure actuelle, il n'existe pas de façon de commercialiser ce poisson à une faible échelle?

**M. Dunn:** Ce n'est probablement pas possible en ce qui concerne le poisson commun. Ce produit devrait être commercialisé en grande quantité.

**Le sénateur Bielish:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Nous aimerions entendre des membres du conseil d'administration et du comité consultatif. Si l'un d'entre eux veut prendre la parole, il est le bienvenu.

**M. Guy A. L'Heureux, membre du comité consultatif de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Monsieur le président, j'aimerais faire quelques observations.

**Le président:** Très bien.

**M. L'Heureux:** L'une concerne le poisson commun. On a fait un commentaire en ce qui concerne notre région. La per-



[Text]

is a very low producer of good fish, and I am really not in favour of having rough fish competing with the low-grade whitefish that we have now.

My second comment is that I am the president of Northwest Fish in Alberta, and I am a shareholder in Westend Fish. Westend has a licence to sell to retail outlets in the province, but in the way the operation is running we still prefer to sell to the corporation, which is through Northwest Fish.

**The Chairman:** That is a pretty definite statement. Are there any questions?

**Senator Molgat:** You are on Lesser Slave Lake?

**Mr. L'Heureux:** We are in Zone E.

**Senator Molgat:** Which is on the west side?

**Mr. L'Heureux:** It is in the north of Alberta. It is around Lesser Slave Lake. We fish approximately 35 lakes.

**Senator Molgat:** And do you fish yourself?

**Mr. L'Heureux:** yes.

**Senator Molgat:** What are your suggestions insofar as the rough fish is concerned?

**Mr. L'Heureux:** Personally, I don't find my own rough fish a problem. All my rough fish is sold to a local trapper at a price of 5 cents a pound.

**Senator Molgat:** And is there more of a market?

**Mr. L'Heureux:** There might be, but I am not telling anybody else up there about it.

**Senator Molgat:** Well, you have solved your problem. How can someone assist the other fishermen to solve their problems with rough fish?

**Mr. L'Heureux:** The way I handle this situation—there's a lot of work to it. It is only 5 cents a pound. It has all got to be packed, for which we use 5-gallon pails. A lot of guys don't feel they could be bothered to move rough fish off the lake for 5 cents a pound. It happens to fit on my boat and the boat is coming home anyway, and my men are willing to pack it, but a lot of fishermen don't want to touch it for that price. The gentleman who did present it on our behalf won't touch it for even 15 cents a pound.

**Senator Molgat:** At 15 cents a pound it will not move?

**Mr. L'Heureux:** No, because you won't even produce cutter whitefish at 20 cents.

**Senator Thériault:** Were you at the meeting in Lac La Biche?

**Mr. L'Heureux:** Unfortunately I couldn't make it at Lac La Biche. There were two gentlemen that went in my place. I didn't know when I was going to speak.

**Senator Thériault:** Do you know what the partners or the managers of Western Fisheries said at that meeting?

[Traduction]

sonne qui a fait ce commentaire produit très peu de bon poisson, et je n'ai vraiment pas envie de voir le poisson commun concurrencer le corégone de faible qualité que nous avons actuellement.

Deuxièmement, je suis président de *Northwest Fish* en Alberta et je suis actionnaire de *Westend Fish*. Westend a une licence de vente aux comptoirs de détail dans la province, mais compte tenu de la façon dont l'entreprise fonctionne, nous préférons encore vendre à l'Office, c'est-à-dire par le biais du *Northwest Fish*.

**Le président:** Voilà une déclaration précise. Y-a-t-il des questions?

**Le sénateur Molgat:** Vous exploitez dans la région du Petit Lac de l'Esclave?

**M. L'Heureux:** Dans la zone E.

**Le sénateur Molgat:** Qui est située du côté ouest?

**M. L'Heureux:** Dans le nord de l'Alberta. Cette région se trouve autour du Petit Lac de l'Esclave. Nous exploitons environ 35 lacs.

**Le sénateur Molgat:** Et pratiquez-vous vous-même la pêche?

**M. L'Heureux:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Qu'avez-vous à recommander ce qui concerne le poisson commun?

**M. L'Heureux:** Personnellement, il n'y a pas de problème en ce qui concerne le poisson commun que je pêche moi-même. Je vends toutes mes prises à un trappeur local, 5 cents la livre.

**Le sénateur Molgat:** Et y a-t-il d'autres débouchés?

**M. L'Heureux:** Il pourrait y en avoir, mais je n'en ai parlé à personne là-bas.

**Le sénateur Molgat:** Dans ce cas vous avez résolu votre problème. Comment pourrait-on aider d'autres pêcheurs à régler leurs problèmes de vente de poisson commun?

**M. L'Heureux:** La solution que j'ai trouvée exige beaucoup de travail. Je vends le poisson 5 cents la livre seulement. Il faut l'emballer et nous utilisons pour cela des seaux de 5 gallons. Beaucoup de pêcheurs ne veulent pas s'embêter de poisson entier à 5 cents la livre. Mais il se trouve que j'ai de la place sur mon bateau et mes hommes sont disposés à emballer le poisson. Mais bon nombre de pêcheurs ne voudraient pas le faire à ce prix. La personne qui a parlé en notre nom ne le ferait pas pour 15 cents la livre.

**Le sénateur Molgat:** Elle ne le ferait pas pour 15 cents la livre?

**M. L'Heureux:** Non, car on ne peut même pas produire de corégone à 20 cents la livre.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous assisté à la réunion de Lac La Biche?

**M. L'Heureux:** Malheureusement, cela m'a été impossible. Deux messieurs m'y ont représenté. Je ne savais quand je pourrais intervenir.

**Le sénateur Thériault:** Savez-vous ce que les partenaires ou les gestionnaires de *Western Fisheries* ont dit à la réunion?

[Text]

**Mr. L'Heureux:** Yes. One of the proposals—I wrote it up myself—was about the job that the marketing board has done, but I still felt that there was a small market in northern B.C. that we would like to approach. Westend Fish does sell fish in Alberta. All our pickerel goes to Alberta, some export white-fish, our tullibee, but they are still in no position to handle what they produce. They are doing it on a small scale. Last year I produced 160,000 pounds of fish. Their chances of selling even 10 per cent of that is not there.

**Senator Thériault:** But my understanding of what the people from Westend said is that they wanted to market more of their own fish.

**Mr. L'Heureux:** They want to market more in northern Alberta because when they open the market to selling to retail outlets in Alberta, if I'm right there are five people I know who have a licence and they are plugging these retail outlets, and there are 15 outlaws behind them plugging them at lower prices. The competition is getting stiff. If you don't have the facilities to handle this fish you can't move it. Westend has but they would like to go to the north because nobody is in the north.

**Senator Thériault:** And the west. They want to go to the west coast too.

**Mr. L'Heureux:** Well, I don't know if they mentioned the west coast, but in Prince George and that area there isn't much fish. There is one outlaw that I know of that goes in there.

**The Chairman:** What do you mean by an "outlaw"? A poacher? A fellow who doesn't have a licence?

**Mr. L'Heureux:** The guy holds a licence but he would sooner haul than fish.

**The Chairman:** He would sooner what?

**Mr. L'Heureux:** Peddle it than fish it.

**Senator Molgat:** I am not quite clear as to what you mean by "outlaw."

**Mr. L'Heureux:** He's a man who sells fish any place and has no regard for grade, and he doesn't own a licence to sell fish.

**The Chairman:** In eastern terms he is a poacher.

**Mr. L'Heureux:** That's right.

**Senator Molgat:** We were told in Lac La Biche that Westend, or the gentleman who was talking, had a market for rough fish, that he was able to sell rough fish but the corporation would not let him. I think that is roughly what the message was.

**Mr. L'Heureux:** The gentleman who made the comment, I don't have as much faith in him as you do. We've been partners for 15 years. He's always had something to do but it has

[Traduction]

**M. L'Heureux:** Oui. Une des propositions, que j'ai rédigée moi-même, concerne le travail accompli par l'Office de commercialisation, mais j'estimais qu'il y avait encore un marché restreint dans le nord de la Colombie-Britannique auquel nous aimerions avoir accès. *Westend Fish* vend du poisson en Alberta. Tout notre doré jaune est acheminé vers l'Alberta; certains exportent du corégone, notre cisco de l'Alaska, mais ils ne sont pas en mesure d'écouler ce qu'ils produisent. Ils procèdent à une petite échelle. L'an dernier j'ai produit 160 000 livres de poisson. Ils ne pourraient même pas vendre 10 p. 100 de leurs prises.

**Le sénateur Thériault:** Mais j'ai cru comprendre que les représentants de Westend voulaient commercialiser encore plus de poisson.

**M. L'Heureux:** Ils veulent commercialiser plus de poisson dans le nord de l'Alberta car lorsqu'ils ouvriront le marché à la vente au détail dans des comptoirs en Alberta, si je ne me trompe pas, il y aura cinq personnes que je connais qui détiennent une licence et qui feront du battage pour ces comptoirs et, derrière eux, une quinzaine de hors-la-loi qui annonceront leurs produits à des prix moindres. La compétition devient rigoureuse. Si vous n'avez pas les moyens de traiter le poisson, vous ne pouvez pas l'acheminer. Westend a les moyens, mais elle aimerait aller vers le nord parce que personne n'exploite cette région.

**Le sénateur Thériault:** Et vers l'ouest. Ils veulent aussi aller vers la côte ouest.

**M. L'Heureux:** Je ne sais s'ils ont mentionné la côte ouest, mais à Prince-George et dans la région il n'y a pas beaucoup de poisson. Un hors-la-loi que je connais se rend dans cette région.

**Le président:** Que voulez-vous dire par «hors-la-loi»? Un braconnier? quelqu'un qui n'a pas de permis?

**M. L'Heureux:** Il a un permis, mais il préfère rentrer que pêcher.

**Le président:** Il préfère quoi?

**M. L'Heureux:** Il préfère colporter le poisson que le pêcher.

**Le sénateur Molgat:** Je ne suis pas sûr de ce que vous entendez par «hors-la-loi».

**M. L'Heureux:** C'est celui qui vend du poisson n'importe où, qui ne tient pas compte de la qualité et qui ne possède pas de permis de vente.

**Le président:** Dans la terminologie de l'est, il s'agit d'un braconnier.

**M. L'Heureux:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** D'après celui qui nous en parlé à Lac La Biche, Westend, possède un marché pour le poisson commun, et est en mesure de le vendre, mais l'Office ne le lui permet pas. Je pense que c'est en gros ce qu'il nous a dit.

**M. L'Heureux:** Je n'ai pas beaucoup confiance dans celui qui vous a dit cela. J'ai été son partenaire pendant 15 ans. Il avait toujours quelques projets, mais cela ne démarrait jamais.



[Text]

never got off the ground. I can't agree. I've got to speak for more of the other fishermen.

**The Chairman:** Well, I don't think you should use the words "faith in him." We are listening to everybody. We have to make up our own minds.

**Mr. L'Heureux:** It's not that I don't have faith in him but he doesn't produce the whitefish for 20 cents. They always told us they got linked for 90, but we've never seen the buyer, and I'm part of Westend fish.

**Senator Thériault:** Mr. Chairman, I really want to know who speaks for Westend Fisheries. Are you a majority shareholder in Westend?

**Mr. L'Heureux:** I'm a shareholder of Westend fish. There are three of us who own Westend fish. The speaker that spoke was the president of the Fisherman's Association.

**Senator Thériault:** There were two people who spoke on behalf of Westend.

**Mr. L'Heureux:** One spoke on behalf of Westend and one spoke on behalf of the association.

**Senator Thériault:** Well, who speaks for Westend?

**Mr. L'Heureux:** The speaker for Westend was Gordon Caudron.

**The Chairman:** We had Syd Caudron and Gord Caudron.

**Mr. L'Heureux:** Syd is the president of the association and was to speak for the association.

**The Chairman:** Well, we will look at the evidence when we get back to Ottawa.

**Senator Thériault:** I really hope that the corporation people—I don't know whether Mr. Drobot was there or not—will read what the people who were speaking for Westend Fisheries said in Lac La Biche.

**The Chairman:** Thank you very much, sir. Is there anybody else who wishes to speak at this time? This is your time to speak to the Senate committee.

**Senator Thériault:** Mr. Chairman, may I ask if there is a fisherman from the advisory board here from the Hay River area.

**Mr. Delbert Hamilton, Member of Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation:** My name is Del Hamilton and I sit on the advisory committee of the Freshwater Fish Marketing Corporation. I am from Hay River, the Northwest Territories, and I am a summer fisherman. My name was put forward by the federation from the Northwest Territories.

**Senator Thériault:** Mr. Hamilton, how do you react to some of the statements that were made in Hay River? Were you there at that meeting?

**Mr. Hamilton:** No, sir, I was not.

**Senator Thériault:** I don't want to quote anyone out of context but my impression from many witnesses who came for-

[Traduction]

Je ne suis pas d'accord. Je dois parler pour les autres pêcheurs.

**Le président:** Je ne crois pas que le terme «confiance» soit approprié. Nous écoutons tout le monde. Nous devons tirer nos propres conclusions.

**M. L'Heureux:** Ce n'est pas que je ne lui fais pas confiance, mais il ne produit pas de corégone pour 20 cents la livre. Ils nous ont toujours dit qu'ils s'étaient entendus pour 90, mais nous n'avons jamais vu d'acheteur et je fais partie de la *Westend Fish*.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur le président, j'aimerais bien savoir qui parle au nom de la Westend Fisheries. Êtes-vous un actionnaire majoritaire de la Westend?

**Monsieur L'Heureux:** Je suis un actionnaire de la Westend Fish. Nous sommes trois propriétaires. Celui qui a pris la parole était le président de l'Association des pêcheurs.

**Le sénateur Thériault:** Deux personnes ont parlé au nom de la Westend.

**M. L'Heureux:** L'une d'elles a parlé au nom de la Westend, l'autre au nom de l'association.

**Le sénateur Thériault:** En fin de compte, qui est le porte-parole de la Westend?

**M. L'Heureux:** Le porte-parole de la Westend était M. Gordon Caudron.

**Le président:** Nous avons entendu MM. Syd Caudron et Gord Caudron.

**M. L'Heureux:** M. Syd Caudron est le président de l'association et parlait au nom de celle-ci.

**Le président:** Nous examinerons donc les témoignages à notre retour à Ottawa.

**Le sénateur Thériault:** J'espère sincèrement que les membres de l'Office liront ce que les porte-parole de la Westend Fisheries ont dit à la rencontre de Lac La Biche: j'ignore, du reste, si M. Drobot y était.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veut prendre la parole maintenant? C'est à votre tour de parler aux membres du comité sénatorial.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur le président, puis-je savoir s'il y a ici un pêcheur du conseil consultatif de la région de Hay River.

**M. Delbert Hamilton, membre du comité consultatif, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Je m'appelle Del Hamilton et je fais partie du comité consultatif de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je viens de Hay River, dans les Territoires du Nord-Ouest, et je suis un pêcheur estival. Mon nom a été proposé par la fédération des Territoires du Nord-Ouest.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Hamilton, comment réagissez-vous à certaines des déclarations faites à Hay River? Étiez-vous à la réunion?

**M. Hamilton:** Non, monsieur, je n'y étais pas.

**Le sénateur Thériault:** Je ne veux citer personne hors contexte, mais d'après de nombreux témoignages que j'ai entendus

[Text]

ward at the meeting in Hay River was that the reports they got back from their members on the advisory committee was that when they came to meetings they were in fact not listened to.

**Mr. Hamilton:** You have had in the past 15 years a number of people who have sat on the advisory board down here. I have been to approximately three meetings, and from what I have seen, yes, we have been listened to.

**Senator Thériault:** Have you reported that back to your fishermen?

**Mr. Hamilton:** Yes. I have reported this to our executive, and several of our executive will not believe me.

**Senator Thériault:** Will not believe you?

**Mr. Hamilton:** No, sir.

**Senator Thériault:** What about the president of the association?

**Mr. Hamilton:** Sir, I'm afraid I disagree with our president. I have trouble with it.

**Senator Thériault:** Very seriously, though, I presume that he was elected president of your association. Was he elected by a majority of the members?

**Mr. Hamilton:** Yes, sir, he has to be. It is in the—

**The Chairman:** The mandate.

**Senator Thériault:** The mandate of the Fishermen's Association?

**Mr. Hamilton:** Every so often we have to elect a president, but you must remember that the association was strictly from Great Slave Lake, and we do not always have representatives totally from Great Slave Lake to elect this president. The election can be stacked very, very easily.

**Senator Thériault:** If I were in politics my comment would be that that is an excuse for poor losers.

**Mr. Hamilton:** No, sir. I have never run as president of the federation.

**Senator Thériault:** In any event, what else would you like us to do? We call a meeting of people and the president of an association speaks to us and we have to accept that he speaks for the members of the association. There were other people there but nobody came forward to say that he didn't have the authority to say what he did. Are you a member of that association?

**Mr. Hamilton:** Yes, sir, I am.

**Senator Thériault:** Did you ever have a vote of any kind to find out whether the fishermen are happy with the FPMC?

**Mr. Hamilton:** Yes, we have had in the past and as to whether they were happy, the ones who were at the particular meetings were not. But the gentlemen you should be looking for are the men who are out on the lake, who are the highest producers in the Northwest Territories, who have the highest income from fishing. These gentlemen you never hear from because they are too busy to attend different meetings. We

[Traduction]

à la réunion de Hay River, il semble que les membres du comité consultatif se plaignent de ce que l'on ne les écoute pas lorsqu'ils viennent à des réunions.

**M. Hamilton:** Depuis une quinzaine d'années, un certain nombre de personnes ont fait partie du conseil consultatif. J'ai assisté à environ trois réunions et, d'après ce que j'ai constaté, nous sommes écoutés.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous dit cela à vos pêcheurs?

**M. Hamilton:** Oui. J'en ai fait part aux membres de notre exécutif mais plusieurs sont sceptiques.

**Le sénateur Thériault:** Ils ne vous croient pas?

**M. Hamilton:** Non, monsieur.

**Le sénateur Thériault:** Qu'en est-il du président de l'association?

**M. Hamilton:** Monsieur, j'ai bien peur d'être en désaccord avec notre président. J'ai des problèmes avec lui.

**Le sénateur Thériault:** Sérieusement, je suppose qu'il a tout de même été élu président de votre association. A-t-il été élu par une majorité des membres?

**M. Hamilton:** Oui, monsieur, il doit l'être. C'est prévu dans le...

**Le président:** Le mandat.

**Le sénateur Thériault:** Le mandat de l'Association des pêcheurs?

**M. Hamilton:** Nous devons de temps à autre élire un président, mais il faut se rappeler que l'association concerne uniquement le Grand lac des Esclaves et que les représentants qui élisent ce président ne viennent pas toujours exclusivement du Grand lac des Esclaves. On peut très très facilement manipuler l'élection.

**Le sénateur Thériault:** Si j'étais politicien, je dirais que c'est là une excuse de mauvais perdant.

**M. Hamilton:** Absolument pas, monsieur. Je ne me suis jamais porté candidat à la présidence de la fédération.

**Le sénateur Thériault:** De toute façon, que pouvons-nous faire d'autre? Nous convoquons des gens à une réunion, le président d'une association parle en leur nom et nous devons accepter qu'il parle pour les membres de cette association. Il y avait d'autres personnes présentes, mais aucune n'est venue dire qu'il n'était pas mandaté pour parler ainsi. Êtes-vous un membre de l'association?

**M. Hamilton:** Oui, monsieur, j'en suis un.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous déjà organisé un scrutin pour savoir si les pêcheurs sont satisfaits de l'OCPED?

**M. Hamilton:** Oui, nous l'avons fait par le passé et ceux qui ont assisté à ces réunions n'étaient pas satisfaits. Cela dit, ceux que vous devriez consulter sont les plus grands producteurs des Territoires du Nord-Ouest qui tirent les meilleurs revenus de la pêche. Ceux-là, on n'en entend jamais parler parce qu'ils sont trop occupés pour assister à des réunions. Nous les voyons rarement aux assemblées de la fédération parce qu'ils sont trop occupés à pêcher ou à gréer leur bateau.



[Text]

rarely ever see them at federation meetings because they are too busy fishing or getting their gear ready to go.

**Senator Thériault:** I accept that, but that happens in every fisheries. I have to be concerned with the majority of the fishermen. It is the same in all facets of life and in government. I always thought that the big fish companies didn't need government assistance until a couple of years ago. There is a different feeling now. But seriously a real good fisherman, a real good businessman, can usually take care of himself.

**Mr. Hamilton:** That's right.

**Senator Thériault:** We were at an all-day meeting in Hay River and nobody came forward to say what you are saying. In the past I have used the FFMC as a good example of what I thought could be accomplished in the fisheries, not only for inland fisheries but especially on the east coast. But no one came forward, apart from the minister responsible, and he sure didn't want the corporation abolished. The point we tried to make, all of us who questioned witnesses, was: "Why don't you convince your own Territorial government if it is so bad?" But nobody came forward to say what you are saying.

**Mr. Hamilton:** I understand this, sir. If I may explain, I have been in the industry now approximately 10 years. I have lived around Great Slave Lake since 1951 or prior to that. I saw the industry in its infancy, which is back in the early '50s when they were bringing in large amounts of fish to private fish companies. I talked to a lot of older fishermen who were involved with these fish companies, or so-called fish companies, who didn't know where their next dollar was coming from during the season. Today with the Freshwater Fish Marketing Corporation we are guaranteed at least an amount to pay some of our bills. Sometimes we get enough that we can make a cent or two, but in the past there were no guarantees that they would even be paid. A lot of these young fishermen who are coming in do not realize this. They have not experienced it. Mr. Don Stewart Jr. has come into the industry in the last four or five years. He is a businessman. He has lived in Hay River a long time. He knows parts of the fishing industry but I don't believe that he realizes what he is dealing with when he gets into actual marketing of fish.

**Senator Thériault:** Well, his father has also been around a long time.

**Mr. Hamilton:** Yes.

**Senator Thériault:** So I am not surprised to hear that he is a businessman. There is nothing wrong with that, as far as I am concerned. Have you ever given any consideration to holding a referendum amongst the fishermen of the Northwest Territories to see how they feel?

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Je comprends, mais cela vaut aussi pour toutes les pêches. Je dois me soucier de la majorité des pêcheurs. Il en est ainsi dans la vie en général et dans tous les secteurs qui intéressent le gouvernement. J'ai toujours pensé que les grandes entreprises de pêche n'avaient pas besoin de l'aide du gouvernement jusqu'à il y a quelques années. Je me ravise maintenant. Cela dit, un très bon pêcheur ou un très bon homme d'affaires peut habituellement se débrouiller.

**M. Hamilton:** En effet.

**Le sénateur Thériault:** Nous avons assisté à une réunion qui a duré une journée entière à Hay River, et personne n'a abondé dans votre sens. Par le passé, j'ai cité l'OCPED comme un excellent exemple de ce que l'on pouvait, à mon avis, accomplir dans le domaine des pêches, non seulement dans le cas des pêches intérieures mais plus particulièrement sur la côte est. Mais personne n'est intervenu, à l'exception du ministre responsable, et il ne souhaitait certainement pas le démantèlement de l'office. Nous qui interrogeons les témoins nous posons tous la question suivante: «Pourquoi ne convainquez-vous pas votre propre gouvernement territorial, si la situation est si catastrophique?» Je le répète, personne n'a corroboré vos dires.

**M. Hamilton:** Je comprends cela, monsieur. Permettez-moi toutefois de m'expliquer. Je suis dans l'industrie depuis une dizaine d'années maintenant. Je vis aux abords du Grand lac des Esclaves depuis 1951 et même avant cela. J'ai vu l'industrie à ses débuts, c'est-à-dire au début des années 1950, lorsqu'on livrait de grandes quantités de poisson à des entreprises privées. J'ai parlé à beaucoup de vieux pêcheurs qui ont fait affaire avec ces entreprises, ou ces prétendues sociétés de traitement du poisson, et qui vivaient dans l'incertitude financière la plus complète durant la saison de pêche. Aujourd'hui, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce nous garantit au moins un certain montant pour payer quelques-unes de nos factures. Parfois, nous faisons un profit d'un cent ou deux, mais par le passé, les pêcheurs n'avaient même aucune assurance qu'ils seraient payés. Bon nombre de jeunes qui s'engagent dans la pêche de nos jours ne sont pas conscients de cela. Ils ne l'ont pas vécu. M. Don Stewart junior est entré dans l'industrie il y a quatre ou cinq ans. C'est un homme d'affaires. Il a vécu longtemps à Hay River. Il connaît certains rouages de l'industrie de la pêche, mais je ne pense pas qu'il sache dans quoi il s'engage lorsqu'il est véritablement question de la commercialisation du poisson.

**Le sénateur Thériault:** Son père est un vieux de la vieille.

**M. Hamilton:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Quoi qu'il en soit, je ne suis pas étonné lorsqu'on me dit que c'est un homme d'affaires. Pour ma part, je ne vois rien de mal à cela. Avez-vous déjà envisagé de tenir un référendum parmi les pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, pour savoir ce qu'ils en pensent?

[Text]

**Mr. Hamilton:** We have at various different times, and most of the time we may get 10 people out or 15 people who will turn up for a meeting.

**Senator Thériault:** Never mind a meeting. Couldn't you talk to them individually or have them vote individually?

**Mr. Hamilton:** It is very hard to do because of the distances and whatnot that we have to deal with, and where most of the people are all of the time.

**Senator Thériault:** Was there a member of the board of directors or a member of the advisory committee at that meeting in Hay River?

**Senator Molgat:** Yes, Mr. Kirwan.

**Senator Thériault:** That's right. Mr. Kirwan, if you were a complete stranger attending that meeting, as I was that day, what would your conclusion have been?

**Mr. C. Sydney Kirwan, Head of Renewable Resources, Government of the Northwest Territories:** I would get the impression that they did not favour the corporation and they wanted to leave as quickly as possible. I would be of the opinion that the fishermen did not like the corporation and that their departure would be welcomed. May I make another comment?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Kirwan:** About three years ago my government solicited a poll of fishermen's opinions and views towards the corporation, and the majority of fishermen polled—it was a secret poll—were in favour of staying with the corporation.

**Senator Thériault:** Are you free to divulge the numbers percentage-wise?

**Mr. Kirwan:** Yes, it was about 75 per cent in favour of the corporation.

**The Chairman:** Mr. Hamilton, you are not on the list of the members of the advisory committee that we have. When did you become a member?

**Mr. Hamilton:** I have been about approximately a year on this advisory committee.

**The Chairman:** So our list is not up to date. How many meetings have you attended?

**Mr. Hamilton:** This is my third meeting, sir.

**The Chairman:** What communication do you have with the fishermen when you go back? Do you attend other meetings?

**Mr. Hamilton:** Yes, I attend other meetings but most of my communication is one on one with the major producers on the lake because they don't come to meetings. I have to go and find them and talk directly to them.

**The Chairman:** It is an advisory committee of 15, all fishermen, who are appointed by the Governor in Council to advise.

**Senator Molgat:** Mr. Hamilton, why wouldn't the major producers come out at Hay River to our meeting? We have no

[Traduction]

**M. Hamilton:** Nous avons essayé à différentes occasions, et la plupart du temps, 10 ou 15 personnes se sont présentées à la réunion.

**Le sénateur Thériault:** Oubliez ces réunions. Ne pouvez-vous pas leur parler individuellement ou les faire voter individuellement?

**M. Hamilton:** C'est très difficile à cause des distances et des activités qui monopolisent le temps de la plupart des intéressés.

**Le sénateur Thériault:** Y avait-il un membre du conseil d'administration ou du comité consultatif à la réunion de Hay River?

**Le sénateur Molgat:** Oui, M. Kirwan.

**Le sénateur Thériault:** C'est exact. Monsieur Kirwan, si vous aviez été un pur étranger à cette réunion, comme c'était mon cas ce jour-là, quelles conclusions en auriez-vous tirées?

**M. C. Sydney Kirwan, chef des Ressources renouvelables, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:** J'aurais eu l'impression que les participants ne voyaient pas l'office d'un œil favorable et qu'ils voulaient s'en dissocier le plus tôt possible. J'aurais eu l'impression que les pêcheurs n'appréciaient pas l'office et qu'ils auraient été heureux de s'en dissocier. Puis-je faire un autre commentaire?

**Le président:** Bien sûr.

**M. Kirwan:** Il y a trois ans, mon gouvernement a fait un sondage auprès des pêcheurs pour connaître leurs opinions et leurs vues au sujet de l'office; or, la majorité des pêcheurs qui ont répondu à ce sondage secret ont indiqué qu'ils souhaitaient demeurer avec l'office.

**Le sénateur Thériault:** Pouvez-vous divulguer les résultats en pourcentage?

**M. Kirwan:** Oui. Environ 75 p. 100 se sont montrés favorables à l'office.

**Le président:** Monsieur Hamilton, votre nom ne figure pas sur la liste des membres du comité consultatif que nous avons. Quand en êtes-vous devenu membre?

**M. Hamilton:** Je vais partie de ce comité consultatif depuis environ un an.

**Le président:** Notre liste n'est donc pas à jour. À combien de réunions avez-vous assisté?

**M. Hamilton:** C'est la troisième réunion à laquelle j'assiste, monsieur.

**Le président:** Quels contacts avez-vous avec les pêcheurs lorsque vous en revenez? Assistez-vous à d'autres assemblées?

**M. Hamilton:** Oui, j'assiste à d'autres réunions, mais j'ai généralement des contacts individuels avec les grands producteurs du lac étant donné qu'ils ne viennent pas aux assemblées. Je dois aller les rencontrer et leur parler directement.

**Le président:** Le comité consultatif comprend 15 personnes, tous des pêcheurs, nommées par le gouverneur en conseil pour faire part de leurs recommandations.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Hamilton, pourquoi les grands producteurs ne se sont-ils pas présentés à notre réunion



## [Text]

axe to grind. We come to find out the facts. They are not fishing at this time. The summer season is finished. The winter season has not yet started.

**Mr. Hamilton:** Your question is very well understood, sir, but there are very, very few people in the Northwest Territories in the fishing industry who could get up before a group of people and speak at all. Most of these people are very shy and will not come out and get up in front of a group of people where the press might possibly be and get their names out in front of what is going on. Yet these gentlemen are very, very hard workers. They support their families and they work at it. Mr. Dunn has just informed me that we have had very high payments for last year, and these will be going to these large producers.

**The Chairman:** You mean the final payments?

**Mr. Hamilton:** The final payments for last year, yes.

**The Chairman:** We heard some pretty good evidence and they didn't seem to be shy. We came out at the best time. We thought we would travel out here in September and then we were advised that the fishermen would be fishing in September, so we came on November 17.

**Senator Molgat:** One of the things that has come through very frequently at the meetings that we were at, Mr. Hamilton, is a lack of communication, that the message is not getting across. Whether it is not being given or not being received, I don't know what the explanation is but it is not getting across. Now, the suggestion was made that the advisory committee should be an elected committee, elected by the fishermen and not a board appointed by the government to be looking after the fishermen's affairs. Have you any comment on that?

**Mr. Hamilton:** The only comment I have is that the fishermen put my name forward to represent them on this particular board, but the people who put my name forward said, "Well, he's going to just sit there; he's going to be very ineffectual; he's not going to do anything" but I am sorry to disappoint them.

There is one thing that I would like to mention, senators. You were talking about rough fish in the Northwest Territories. When I first went into the industry we went through our local government and tried to find a market for the flesh of what we call our sucker or rough fish. We took a tonne of fresh sucker and had it frozen and sent it off to Japan. They said "It's great stuff. Can you give us 20,000 pounds a day?" There's no way any lake up there could sustain that kind of a yield the year round, so there was no way we could sell it.

**Senator Thériault:** There is no way of—

**Mr. Hamilton:** There is no way that we can sustain that kind of a yield for 365 days a year.

**Senator Thériault:** Of rough fish?

**Mr. Hamilton:** That's what they were asking for.

## [Traduction]

de Hay River? Ce n'est pas un but personnel que nous poursuivons. Nous venons prendre connaissance de la situation. Ils ne pêchent pas en ce moment. La saison de pêche estivale est terminée, et la pêche hivernale n'est pas encore commencée.

**M. Hamilton:** Je comprends très bien votre question, monsieur; cela dit, il y a très peu de personnes dans l'industrie de la pêche des Territoires du Nord-Ouest qui pourraient se lever et prendre la parole devant un groupe. La plupart sont très timides et ne viendront pas parler devant un groupe où peuvent se trouver des journalistes qui publieront leur nom, compte tenu de la situation actuelle. Ces hommes sont néanmoins des travailleurs acharnés. Ils font vivre leur famille et travaillent énormément pour y parvenir. M. Dunn vient de m'informer que nous avons obtenu des paiements très élevés pour l'année dernière, lesquels seront versés à ces grands producteurs.

**Le président:** Vous voulez parler des derniers paiements?

**M. Hamilton:** Oui, des paiements définitifs pour l'année dernière.

**Le président:** Nous avons entendu d'excellents témoignages et ceux qui les ont faits ne semblaient pas timides. Nous sommes venus au moment le plus opportun. Nous avions pensé venir en septembre, mais on nous a dit que les pêcheurs seraient alors trop occupés; nous sommes donc venus le 17 novembre.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur Hamilton, lors des réunions auxquelles nous avons assisté, nous avons constaté très souvent qu'il y avait un manque de communication, que le message ne passait pas. Peut-être n'est-il pas transmis ou capté, je n'en sais rien, mais le fait est que le message ne passe pas. On a proposé d'établir un comité consultatif composé de membres élus par les pêcheurs plutôt que de membres nommés par le gouvernement et chargés de s'occuper des affaires des pêcheurs. Qu'en pensez-vous?

**M. Hamilton:** Tout ce que je peux dire, c'est que les pêcheurs ont proposé que je les représente à ce comité; ceux qui ont proposé mon nom l'ont fait en croyant que je n'aurais aucune influence, que je perdrais mon temps et que je ne réaliserais rien, mais je suis au regret de les décevoir.

Sénateurs, je tiens à préciser une chose. Vous avez parlé du poisson commun des Territoires du Nord-Ouest. Lorsque je suis arrivé dans l'industrie, nous avons consulté le gouvernement territorial pour trouver un marché où écouler ce que nous appelons meunier ou poisson commun. Nous avons donc congelé une tonne de meunier frais et l'avons expédiée au Japon. Les Japonais l'ont beaucoup aimé et nous ont demandé si nous pouvions leur en expédier 20 000 livres par jour. Aucun lac de la région ne permettant une pêche aussi abondante à longueur d'année, il nous a été impossible de remplir la commande.

**Le sénateur Thériault:** Il n'y a aucun moyen de...

**M. Hamilton:** Il n'y a aucun moyen de pêcher autant de poisson à longueur d'année.

**Le sénateur Thériault:** Du poisson commun?

**M. Hamilton:** C'est ce que les Japonais nous demandaient.

[Text]

**Senator Thériault:** I thought there were millions of pounds of it.

**Mr. Hamilton:** It is not quite that easy to get, sir. You have periods of the year when you have break up and freeze up and there's no fishing at all. They requested this type of thing daily the year round before they would even think of putting a reduction plant in. We can't sustain that kind of a yield.

**Senator Thériault:** Mr. Hamilton, have you ever heard or met Mr. Ferguson, Mr. Dana Ferguson?

**Mr. Hamilton:** I may have sir, I don't recollect.

**Senator Thériault:** He appeared before us. Apparently he had been a very successful businessman in engineering. Do you know of him?

**Mr. Hamilton:** Now that you mention what he is, sir, yes. He fishes out of Yellowknife.

**Senator Thériault:** Yes, for a hobby.

**Mr. Hamilton:** Yes, as a hobby, strictly as a hobby. But there is also another funny little thing: By being a small producer he also has an income tax break because he has all this fishing equipment.

**Senator Thériault:** Well, he made no bones about that.

**Mr. Hamilton:** That's good, I am glad he did.

**Senator Thériault:** That is why he is fishing. He is a New Brunswicker. He seems to have great ideas and great plans, and he feels he can do a lot of things with fish out there. Would you, being a fisherman there and a member of the advisory committee, have any objection to letting him try his hand at it?

**Mr. Hamilton:** No. Many people have tried before, but he is welcome to try again.

**Senator Thériault:** Are you prepared to ask your advisory committee, and the board of directors of the Freshwater Fish Marketing Corporation, to let him have a try at it?

**Mr. Hamilton:** As long as it is not going to disturb our markets for our major fish on the lake, which is whitefish and lake trout, why not? But if he disturbs those markets, then no way.

**Senator Thériault:** In other words, you are saying no?

**Mr. Hamilton:** No.

**Senator Thériault:** You are in agreement with the board and the monopoly aspect of it?

**Mr. Hamilton:** No, sir, I am not saying no. What I am saying is that if he is not going to disturb our present markets, which ensure our present income, fine and dandy. If he is going to increase our income—

**Senator Thériault:** But, surely, the Freshwater Fish Marketing Corporation, with 15 years' experience, and with all the

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Je croyais qu'il y en avait des millions de livres.

**M. Hamilton:** En pêcher autant n'est pas si facile, sénateur. A certaines périodes de l'année, il n'y a pas moyen de pêcher à cause du gel des lacs ou de la débâcle. Il fallait aux Japonais 20 000 livres de poisson chaque jour toute l'année pour songer seulement à construire une usine de farine de poisson. Il nous est impossible de leur livrer autant de poisson.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur, avez-vous déjà entendu parler de M. Ferguson, Dana Ferguson, ou l'avez-vous déjà rencontré?

**M. Hamilton:** Peut-être, mais je ne m'en souviens pas.

**Le sénateur Thériault:** Il a témoigné devant notre comité. Il paraît qu'il a déjà été un homme d'affaires très prospère dans le domaine du génie. En avez-vous déjà entendu parler?

**M. Hamilton:** Maintenant que vous me dites cela, je sais de qui il s'agit. Il pêche à Yellowknife.

**Le sénateur Thériault:** Oui, il fait de la pêche sportive.

**M. Hamilton:** C'est cela, de la pêche sportive uniquement. Mais il y a un autre petit détail intéressant: en tant que petit producteur, il bénéficie d'un dégrèvement d'impôt en raison de tous les engins de pêche qu'il doit acheter.

**Le sénateur Thériault:** En tout cas, il n'y est pas allé avec le dos de la cuillère à ce sujet.

**M. Hamilton:** C'est bien, j'en suis heureux.

**Le sénateur Thériault:** C'est pour cela qu'il pêche. Il est natif du Nouveau-Brunswick. Il semble avoir de bonnes idées et de beaux projets et il croit qu'il peut faire beaucoup de choses avec le poisson qu'il pêche là-bas. Étant donné que vous pêchez au même endroit et que vous êtes membre du comité consultatif, verriez-vous une objection à ce qu'il fasse une tentative?

**M. Hamilton:** Non. Beaucoup de gens ont essayé avant lui et il peut en faire autant.

**Le sénateur Thériault:** Seriez-vous disposé à demander à votre comité consultatif et au conseil d'administration de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce de le laisser tenter sa chance?

**M. Hamilton:** Du moment que cela ne nuit pas à la vente des principales espèces que nous pêchons dans ce lac, à savoir le corégone et la truite fardée, pourquoi pas? Mais si cela doit déstabiliser nos marchés, alors il n'en est pas question.

**Le sénateur Thériault:** Autrement dit, c'est non?

**M. Hamilton:** Non.

**Le sénateur Thériault:** Vous êtes d'accord avec le comité consultatif et vous acceptez le monopole qu'il exerce?

**M. Hamilton:** Non, sénateur, je ne dis pas non. Tout ce que je dis, c'est que si le plan de M. Ferguson ne déstabilise pas nos marchés actuels, lesquels assurent actuellement notre subsistance, c'est parfait. Si son plan a pour résultat d'augmenter nos revenus...

**Le sénateur Thériault:** Mais l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, avec ses quinze années d'expérience et



[Text]

expertise that it has, should be able to compete in the markets with a fellow who is just starting?

**Mr. Hamilton:** Sir, do you realize that we are approximately 80 miles north of the 60th parallel on Great Slave Lake? That is, just to the south shore of it. Our nearest market for that sort of thing would probably be Japan and the Orient. The cost of getting it from there to a sea port alone makes it prohibitive.

**Senator Thériault:** Do you not think that Mr. Ferguson is aware of that?

**Mr. Hamilton:** I don't think so, sir.

**Senator Thériault:** He was aware of it when he started marketing his own engineering expertise.

**Mr. Hamilton:** Yes, but engineering and fishing are a little bit different.

**Senator Thériault:** He has a branch office in Toronto and a head office in Yellowknife.

**Mr. Hamilton:** It's nice if he can do it.

**The Chairman:** Mr. Hamilton, how do you classify the whitefish in the Northwest Territories? How do you compare it with the whitefish in the other provinces?

**Mr. Hamilton:** Sir, I have been shown whitefish from all across Canada, and I have seen equal quality to what we have come from the Great Lakes.

**The Chairman:** You have seen equal quality?

**Mr. Hamilton:** Equal quality, yes.

**The Chairman:** Some witnesses stated that your whitefish is superior and should be demanding a better price, but, because of the pooling type of thing, you are losing the advantage of the better quality.

**Mr. Hamilton:** The only way that I can say we have a better quality fish is because we have a relatively clean, cold lake. That is the only reason I can say we have superior quality.

**The Chairman:** We heard suggestions that the Northwest Territories should be excluded from the mandate of the Freshwater Fish Marketing Corporation; that they should be able to sell their fish directly to customers in the United States. Is that realistic or unrealistic?

**Mr. Hamilton:** If they go back to the old form of trying to compete individually in various different marketing systems, I am afraid the consumer in the United States would cut our throats so badly that we would have no fishing industry in the Northwest Territories within five years.

**The Chairman:** You see, one of the concerns is that, prior to 1969, something was happening that was wrong. There were 30 firms, all dealing in a competitive way. Through the wisdom of government, the FFMC was formed. It was obvious, as we went along, that a lot of them feel they are too far from the market, and that they should have their own processing plants in their communities. Would you like to comment on that?

[Traduction]

tous les experts dont elle dispose, doit sûrement être capable de tenir tête à un nouveau venu sur le marché, n'est-ce pas?

**M. Hamilton:** Sénateur, vous rendez-vous compte que nous sommes à environ 80 milles au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, sur le Grand lac des Esclaves? C'est-à-dire sur la rive sud du lac. Le marché le plus proche où nous puissions écouler ce genre de produits serait probablement le Japon et l'Orient. Les frais de transport du poisson depuis le lac jusqu'à un port de mer nous obligeraient à eux seuls à vendre le poisson à un prix prohibitif.

**Le sénateur Thériault:** D'après vous, M. Ferguson sait-il cela?

**M. Hamilton:** Je ne le crois pas, sénateur.

**Le sénateur Thériault:** Il le savait lorsqu'il a commencé à vendre ses connaissances en génie.

**M. Hamilton:** Oui, mais le génie et la pêche sont deux choses tout à fait différentes.

**Le sénateur Thériault:** Il a une succursale à Toronto et son siège social est à Yellowknife.

**M. Hamilton:** S'il réussissait, ce serait tant mieux pour lui.

**Le président:** Monsieur Hamilton, comment classe-t-on le corégone dans les Territoires du Nord-Ouest? Le comparez-vous au corégone pêché dans les autres provinces?

**M. Hamilton:** Sénateur, j'ai vu du corégone partout au Canada et il était toujours de qualité égale à celle du corégone pêché dans les Grands Lacs.

**Le président:** La qualité est partout la même?

**M. Hamilton:** Oui.

**Le président:** Certains témoins ont déclaré que votre corégone est de qualité supérieure et qu'il devrait se vendre à un prix plus élevé, mais que vous perdez l'avantage que vous donne la qualité à cause du système de mise en commun.

**M. Hamilton:** Si notre poisson est de meilleure qualité, c'est uniquement, à mon avis, parce qu'il vit dans un lac relativement propre et froid. C'est la seule explication que je vois.

**Le président:** Certains témoins ont prétendu que les Territoires du Nord-Ouest ne devraient pas relever de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et qu'ils devraient pouvoir vendre leur poisson directement aux consommateurs américains. Est-ce réaliste ou non?

**M. Hamilton:** Si on revenait à l'ancien système dans lequel chacun essayait de concurrencer tout seul tous les autres, qui emploient diverses formules de commercialisation, je crois que les consommateurs américains nous étoufferaient si vite que l'industrie de la pêche dans les Territoires du Nord-Ouest disparaîtrait en cinq ans.

**Le président:** Voyez-vous, on croit, entre autres choses, qu'avant 1969, on procédait de la mauvaise façon. Il y avait 30 compagnies, toutes concurrentes. Dans sa sagesse, le gouvernement a créé l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Avec les années, il est devenu évident que beaucoup de pêcheurs estimaient qu'ils étaient trop loin des marchés et qu'ils devaient avoir leurs propres usines de conditionnement sur place. Que pensez-vous de cela?

[Text]

**Mr. Hamilton:** It is very hard for me to comment, as I was not really involved with the industry prior to the FPMC coming into being, but, from what I have seen in my personal education of the fish marketing aspects, I don't think anyone from the Northwest Territories could market fish as well as the FPMC does.

**The Chairman:** You said you were a full-time fisherman, did you not?

**Mr. Hamilton:** No, sir. I have been full-time fishing in the summer time, but I am now primarily getting out of that industry and going into the winter fish market, because there are better prices involved in winter fishing.

**Senator Molgat:** For how long have you been a fisherman on Great Slave Lake?

**Mr. Hamilton:** About 10 years, sir.

**Senator Molgat:** In reply to Senator Thériault, you said—and I think you were talking about whitefish—that you would not consider any change in marketing. What about rough fish? Would you support or oppose releasing the sale of rough fish in the Northwest Territories from the FPMC?

**Mr. Hamilton:** If it is going to put more money into my pocket as a fisherman, and not disturb the markets that we have, I am all for it. If it is going to be worth my while to pack it in off the lake, fine and dandy, but right at the moment, if you could get 15 cents a pound, you would lose money bringing it in off the lake. Of course, that is my personal opinion.

**Senator Molgat:** Mr. Hamilton, you are giving us all the economic reasons why it cannot be done. That is for the businessman who wants to do it to figure out. That is not the question. The question is: Are you prepared to support having someone else sell the rough fish? It is his problem as to whether he can move it, and get a price or not get a price.

**Mr. Hamilton:** Yes, fine and dandy, as long as he does not disturb my primary products, which are whitefish.

**Senator Molgat:** Would the sale of rough fish disturb the whitefish market?

**Mr. Hamilton:** Depending on his markets, yes.

**Senator Molgat:** Even your high-quality whitefish, your export whitefish?

**Mr. Hamilton:** Yes.

**Senator Molgat:** How would rough fish compete?

**Mr. Hamilton:** If it is made into fish patties, and gefilte fish, and that sort of thing, it is going to disturb my market.

**Senator Molgat:** We have heard about the tremendous quality of your fish. Surely, you are not telling me that fish patties are going to compete with you?

[Traduction]

**M. Hamilton:** Il m'est très difficile de faire des commentaires parce que je ne suis vraiment arrivé dans l'industrie de la pêche que lorsque l'Office de commercialisation a été créé; cependant, d'après ce que j'ai constaté en observant les divers aspects de la commercialisation du poisson, je crois que personne dans les Territoires du Nord-Ouest ne pourrait commercialiser le poisson aussi bien que l'Office.

**Le président:** Vous avez dit que vous êtes pêcheur à plein temps, n'est-ce pas?

**M. Hamilton:** Non, sénateur. J'ai pêché à plein temps pendant l'été, mais maintenant, je pêche surtout pendant l'hiver parce que les prix sont meilleurs.

**Le sénateur Molgat:** Depuis combien de temps pêchez-vous dans le Grand lac des Esclaves?

**M. Hamilton:** Depuis environ dix ans, sénateur.

**Le sénateur Molgat:** En répondant au sénateur Thériault, vous avez dit—et je crois que vous parliez du corégone—que vous ne songeriez pas à en modifier la commercialisation. Qu'en est-il du poisson commun? Êtes-vous favorable à l'idée que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce laisse tomber la vente du poisson commun dans les Territoires du Nord-Ouest?

**M. Hamilton:** Si cela peut me permettre d'augmenter mes revenus comme pêcheur sans déstabiliser nos marchés, je suis tout à fait pour. Si, après, il valait encore la peine que je pêche dans le lac, ce serait très bien, mais pour l'instant, en vendant le poisson 15 cents la livre, je perdrais de l'argent. Évidemment, c'est mon opinion personnelle.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur, vous nous donnez là toutes les raisons économiques pour lesquelles c'est impossible. Les hommes d'affaires que cela intéresse peuvent faire eux-mêmes ces calculs. Ce n'est pas ce qui nous préoccupe. Ce que nous voulons savoir, c'est si vous êtes d'accord pour que quelqu'un d'autre que l'Office vende le poisson commun? Ce sera à lui de s'organiser pour le transporter et en obtenir un bon prix.

**M. Hamilton:** Je suis tout à fait d'accord du moment que cela ne nuit pas à la vente de mon produit principal, à savoir le corégone.

**Le sénateur Molgat:** La vente du poisson commun déstabiliserait-elle le marché du corégone?

**M. Hamilton:** Oui, à certains endroits.

**Le sénateur Molgat:** Même le marché de votre corégone de haute qualité, que vous vendez à l'exportation?

**M. Hamilton:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Le poisson commun serait-il bien concurrentiel?

**M. Hamilton:** Si on le transforme en croquettes de poisson, en poisson «gefilte» et en produits de ce genre, le poisson commun va déstabiliser mon marché.

**Le sénateur Molgat:** Nous avons entendu parler de l'excellente qualité de votre poisson. J'espère que vous n'êtes pas en train de me dire que des croquettes de poisson concurrence-raient votre corégone?



[Text]

**Mr. Hamilton:** I am saying that our sucker population is a superior quality sucker, too.

**Senator Molgat:** I give up.

**The Chairman:** A lady we had before us said that she could cook burbot and give us a feed that would keep us in the Northwest Territories. She also said she would give us the recipe.

**Mr. Hamilton:** I quite well believe it, because I have eaten it. It is an excellent quality eating fish.

**The Chairman:** So, there appears to be room there for product development, to use that fish and change the image it has.

**Mr. Hamilton:** To sell it in the Northwest Territories is fine and dandy. It is a white, firm-fleshed fish. If you take it into the southern markets, you are competing directly with the primary fish, which is not burbot.

**The Chairman:** Do you remember Senator Paul Martin?

**Mr. Hamilton:** No, I am sorry, sir; I don't.

**The Chairman:** You would make a good politician. Thank you, Mr. Hamilton.

Is there anybody else?

**Mr. A. H. "Dempsey" Valgardson, Director, Freshwater Fish Marketing Corporation:** I have been involved in the fishing industry for about 48 years, and have worked for the interests of fishermen for 48 years, attempting to organize all through the north and different areas of the north, in Lake Manitoba, and different places like that. We had boys belonging to our association. We set up the Manitoba Association of Fishermen in 1968, but many years before that my dad attempted to form an organization, and he did. He set up a co-op. The fishermen belonged to that co-op, and the co-op paid them a better price for their fish than the fish companies. When this took place, the fish companies were able to talk to some of the fishermen who belonged to the association, pay them two or three cents more, and they sold their fish there, and the co-op disappeared. This was repeated by Stanie Kardal later on, and the same thing happened.

Later on, the government that was in power was sympathetic to the fishermen, and they appointed a fisheries representative to help the fishermen get organized. The representative was Helgie Tomasson, who is deceased. I worked with Helgie Tomasson, travelling all over. I had to use a certain amount of my own money, naturally, because the federation had very little, and the government was not very sympathetic in regard to supporting us with money. We did receive, I think, at first, \$1,000 and then \$3,000, and it ended up with \$5,000 that we got, but I was able to travel with Helgie Tomasson because I paid my own expenses, so far as meals and everything else was concerned, and the government was carrying him. I was able to go along organizing with him.

You know, I have seen the fishing industry all over, and I have seen the poverty that the fishermen were going through in all of those years. It disturbs me when I look around and I lis-

[Traduction]

**M. Hamilton:** Je veux dire que le meunier que nous pêchons est également d'une qualité supérieure.

**Le sénateur Molgat:** J'abandonne.

**Le président:** Une femme qui a témoigné devant le comité nous a dit qu'elle pouvait nous préparer un plat de lotte si bon que nous ne voudrions plus quitter les Territoires du Nord-Ouest. Elle nous a également dit qu'elle nous donnerait la recette.

**M. Hamilton:** Je vous crois volontiers parce que j'en ai mangé. C'est un poisson d'une excellente qualité.

**Le président:** Il est donc possible de mieux faire connaître ce poisson en soignant un peu l'image.

**M. Hamilton:** C'est très bien de le vendre dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est un poisson à chair blanche et ferme. Par contre, si on le vendait sur le marché du sud, on concurrencerait directement les principales espèces de poisson qui y sont vendues parmi lesquelles ne figure pas la lotte.

**Le président:** Vous souvenez-vous du sénateur Paul Martin?

**M. Hamilton:** Non, sénateur.

**Le président:** Vous feriez un bon politicien. Je vous remercie, monsieur.

Quelqu'un d'autre a-t-il des questions à poser au témoin?

**M. A. H. «Dempsey» Valgardson, administrateur à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Je travaille dans l'industrie de la pêche et je veille aux intérêts des pêcheurs depuis 48 ans pendant lesquels j'ai tâché d'organiser la pêche et la commercialisation du poisson dans le nord et dans diverses régions du nord, dans le lac Manitoba et en d'autres endroits du même genre. Nous avions un peu partout des pêcheurs qui appartenaient à notre association. Nous avons fondé la Manitoba Association of Fishermen en 1968, mais bien avant cela, mon père avait tenté de constituer une organisation et il avait réussi. Il avait créé une coopérative. Les pêcheurs en faisant partie et elle leur achetait leur poisson à un meilleur prix que les compagnies. Ces dernières ont alors convaincu certains des pêcheurs membres de la coopérative de leur vendre leur poisson en leur versant deux ou trois sous de plus et la coopérative a disparu. Plus tard, Stanie Kardal a également fondé une coopérative et la même chose s'est produite.

Par la suite, le gouvernement de l'époque, qui sympathisait avec les pêcheurs, a nommé un représentant des pêches pour les aider à s'organiser. Ce représentant était Helgie Tomasson, maintenant décédé. J'ai travaillé avec lui, j'ai parcouru tout le pays avec lui. Naturellement, j'ai dû payer une partie des dépenses de ma poche parce que la fédération n'était pas riche et que le gouvernement n'aimait pas tellement l'idée de nous financer. Au début, je crois que nous avons reçu 1 000 \$, puis 3 000 \$ et enfin 5 000 \$, mais j'ai pu voyager avec Helgie Tomasson parce que je payais mes propres dépenses, c'est-à-dire mes repas et tout le reste, et que le gouvernement payait le transport. J'ai donc pu l'accompagner partout et travailler avec lui à l'organisation des pêches.

J'ai vu l'industrie de la pêche partout au Canada et j'ai vu dans quelle pauvreté les pêcheurs vivaient en ce temps-là. Je suis bouleversé quand j'entends parler de ce qui se passe

*[Text]*

ten to what goes on. I am still going to meetings since the corporation was set up, after the MacIvor report, and I am still hearing the same arguments. There is always a few people complaining.

But, going back, the fishing industry did not start until 1887, and, you know, from 1887 there was about 13 commissions and studies done in the fishing industry. Every study pointed the finger that the fishermen were receiving a bad deal, that they were being exploited, and something had to be done. Then, with the support of this fellow that worked with the government, we were able to get the federation going good, and eventually the MacIvor report became a reality.

All the information is there, and what I can't understand, with all these studies that have been done throughout the years, is why governments are still asking the same questions. We figured, when the corporation became a reality, that our problems would all be solved, but, naturally, this corporation is not God's gift to everything, but it is a big improvement from what we lived through before.

The fishermen were slaves to the industry, and when I say "slaves to the industry" I have seen fishermen stand out in front of some of the fish companies' offices, frightened to go in and ask for \$5 or \$10 to feed their families because they had nothing coming after the season, because our prices were so low that nobody was making a living. We were starving.

Myself, I was very fortunate. I had another business. I bartered in between my fishing seasons. When the season started, I put a sign on my barber shop, "Gone Fishing." When I came back, my customers were all waiting for me, because I was such a good story-teller, and they wanted to hear what I had to say. So, my business always flourished. Even so, the fishing industry was very bad.

I took my wife out on the lake—she was a city girl—when she was 18 years old. We were going to make a fortune. My brother and his wife and my brother-in-law—we produced thousands upon thousands of pounds of fish, and we brought home \$300. So, for each person, that was \$150. This was common in the fishing industry.

I passed on information to Ottawa, and I am sure there is information in Ottawa that I sent years ago on record. I have also passed on information to Senator Molgat over the years, and anything I say I can prove with past figures.

I was before the standing committee in Ottawa twice, and I proved my points there because I keep records. I have records at home going back to the days before I was born—records that I have picked up here and there. I am very disturbed to think that we are going to continue going through this.

What disturbs me the most is the fishermen have never been better off than they are today. As I say, there is always going

*[Traduction]*

aujourd'hui. Après le rapport MacIvor, l'Office a été créé et j'ai continué d'assister aux réunions et d'entendre les mêmes arguments. Il y en a toujours quelques-uns qui se plaignent.

Quand on regarde en arrière, on voit que l'industrie de la pêche n'a vraiment commencé à exister qu'en 1887 et que depuis ce temps-là, 13 commissions d'enquête ont été instituées pour étudier l'industrie de la pêche. Chacune d'elles a montré que les pêcheurs étaient mal payés, qu'ils étaient exploités et qu'il fallait faire quelque chose. Avec l'appui de ce monsieur qui travaillait pour le gouvernement, nous avons alors pu lancer sérieusement la fédération et un jour, le rapport MacIvor est devenu une réalité.

Toute l'information pertinente se trouve dans ce rapport et je ne peux comprendre qu'en dépit de toutes les études faites jusqu'à maintenant, les gouvernements posent encore et toujours les mêmes questions. Lorsque l'Office a vu le jour, nous avons cru que nos problèmes étaient réglés, mais évidemment, l'Office n'est pas le remède miracle à tous les problèmes; il constitue cependant une grande amélioration par rapport à ce que nous avons connu avant.

Les pêcheurs étaient les esclaves de l'industrie et quand je dis «esclaves de l'industrie», je n'exagère pas; j'ai vu des pêcheurs tourner en rond devant la porte des bureaux de certaines compagnies et avoir peur d'entrer et de demander cinq ou dix dollars pour nourrir leurs familles parce qu'il ne leur restait rien après la saison de la pêche, les prix étant trop bas. Nous crevions de faim.

Quant à moi, j'ai été très chanceux. J'avais un autre commerce. Entre les saisons de pêche, j'exerçais le métier de barbier. À l'ouverture de la saison de la pêche, j'accrochais dans la porte de mon salon un écriteau qui disait «Parti à la pêche». Lorsque je revenais, tous mes clients m'attendaient parce que j'étais un très bon raconteur et qu'ils aimaient bien entendre mes histoires. Mon commerce a donc toujours prospéré. Mais cela n'empêchait pas l'industrie de la pêche d'aller très mal.

Lorsque ma femme a eu 18 ans, je l'ai amenée sur le lac; elle venait de la ville. Nous croyions que nous allions gagner une fortune. Avec mon frère et sa femme de même que mon beau-frère, nous avons pêché des milliers et des milliers de livres de poisson et nous avons rapporté 300 \$ à la maison. Chacun a donc gagné 150 \$. Ce genre de choses était monnaie courante dans l'industrie de la pêche.

J'ai communiqué des renseignements à Ottawa et je suis certain que quelque part dans cette ville, il y a des dossiers qui contiennent de l'information que j'ai envoyée il y a des années. Pendant tout ce temps, j'ai également communiqué des renseignements au sénateur Molgat et j'ai des chiffres de l'époque pour prouver tout ce que je dis.

J'ai témoigné deux fois devant le comité permanent à Ottawa et j'ai toujours prouvé ce que j'avais grâce aux dossiers que je constituais. J'ai chez moi des dossiers qui remontent à une époque où je n'étais même pas né, des dossiers que j'ai glanés à droite et à gauche. Cela me décourage de penser que nous allons continuer d'ergoter là-dessus.

Ce qui me trouble le plus, c'est que les pêcheurs n'ont jamais mieux vécu qu'aujourd'hui. Il y aura toujours des problèmes.



## [Text]

to be a problem. There's always going to be a problem, but what can we do? We have changes of government, and every time we have a change of government, we have another investigation.

When the Conservatives were running for the last election, they promised to get rid of the corporation—throw it out the door—something that we fought for, and I fought for for 48 years. I spent my own money, in many cases, to try to carry on, and I am not the only one. The president of our association was doing the same job as me. He was not in the association as long as me, and the association only lasted for so many years. We quit the association because the fishermen started fighting among themselves, and I said, "That's it," and I walked away from it.

I am still working for the interests of fishermen. I don't expect to get gratitude, but I would like to get respect, and I would like to see respect for the corporation, and I would like to see respect for our president, who has done a wonderful job. We have made money. When did the fishermen ever get a bonus from the fish companies? All we ever got was a bill or a kick out the back door.

Every fisherman—well, I should not say "every fisherman," because there was the odd fisherman on Lake Winnipeg that made money; there was the odd one; a small percentage; maybe 5 per cent. As for the rest, the companies owned us all, and I say, "owned us all," because they owned me too.

And, you know, even though you sit here today, if we have a different government in the next year, we may have the same problem all over again. In Alberta, if they have a change, we'll have trouble there. Saskatchewan had a change, and we have got trouble there.

It seems to me, from what I have seen, and some of the committees that I went before and talked to people who took part in the discussions, under different governments—it appears to me that everybody would like to see our co-op—I call it a co-op because that is what it is—be a failure. Then they can say, "Look, we told you so; it doesn't work," but I say it does work.

**The Chairman:** I think you are on the wrong track here. You have a misconception of the Senate and a misconception of what we are trying to do.

**Mr. Valgardson:** I am not opposed to what you are doing here. I realize this was something that was brought before you, and it was brought by the government—it has to be—

**The Chairman:** No, sir, we are not directed by the government. We are directed by ourselves.

**Mr. Valgardson:** I know, but it came up in Parliament. Did it not come up in Parliament in regard to getting rid of the corporation?

## [Traduction]

Mais que pouvons-nous y faire? Nous changeons de gouvernement et chaque fois, nous avons droit à une autre enquête.

Pendant la dernière campagne électorale, les conservateurs ont promis de se débarrasser de l'Office, d'en finir purement et simplement avec lui, un organisme pour lequel nous nous sommes battus et pour lequel j'ai combattu pendant 48 ans. J'ai bien souvent payé de ma poche pour continuer la lutte et je ne suis pas le seul dans ce cas. Le président de notre association faisait le même travail que moi. Il n'en a pas été membre aussi longtemps que moi et l'association n'a pas duré très longtemps non plus. Nous sommes partis lorsque les pêcheurs ont commencé à s'opposer les uns aux autres; j'ai alors pensé que c'en était assez et je suis parti.

Je travaille encore pour sauvegarder les intérêts des pêcheurs. Je ne m'attends pas à recevoir des preuves de gratitude, mais j'aimerais qu'on me respecte et qu'on respecte aussi l'Office de même que notre président qui a fait un travail magnifique. D'ailleurs, nous avons réalisé des profits. Quand les pêcheurs ont-ils jamais reçu la moindre prime des compagnies de pêche? Nous ne recevions que des comptes à payer ou un coup de pied au derrière.

Chaque pêcheur—je ne devrais peut-être pas dire «chaque pêcheur» parce qu'il arrivait qu'un pêcheur du Lac Winnipeg réalise quelque profit; mais c'était l'exception, un très petit pourcentage, peut-être 5 p. 100 des pêcheurs. Quant aux autres, nous appartenions entièrement aux compagnies et je dis «nous» parce que j'étais de ceux-là.

Nous sommes là à en discuter aujourd'hui, mais dans quelques années, si nous changeons encore de gouvernement, nous serons peut-être encore là à essayer de résoudre le même problème. En Alberta, si le gouvernement change, ça va aller mal. La Saskatchewan a changé de gouvernement et nous avons eu des ennuis dans cette province.

D'après ce que j'ai vu et entendu dans certains comités devant lesquels j'ai témoigné et d'après les conversations que j'ai eues avec diverses personnes qui participaient aux débats et ce, sous divers gouvernements, il me semble que tout le monde aimerait voir notre coopérative aboutir à un échec. Je l'appelle coopérative parce que c'est ce que notre groupe est en réalité. Ensuite, tout ce beau monde pourrait dire «Nous vous l'avions bien dit, cela ne marche pas.» Mais personnellement, je sais que cela marche.

**Le président:** Je crois que vous vous trompez. Vous vous méprenez sur le Sénat et sur ce qu'il essaie de faire.

**M. Valgardson:** Je ne m'oppose pas à ce que vous faites. Je comprends bien que la question vous a été déférée par le gouvernement et que vous n'avez pas le choix.

**Le président:** Justement, monsieur, le gouvernement ne nous a pas chargés d'étudier la question. C'est nous qui avons décidé de le faire.

**M. Valgardson:** Je sais, mais la question a été soulevée au Parlement. N'a-t-on pas parlé au Parlement de la possibilité de se débarrasser de l'Office?

[Text]

**The Chairman:** That was debated, but it was also debated in the Senate.

**Mr. Valgardson:** That's right. That's what I am talking about.

**The Chairman:** But the Freshwater Fish Marketing Corporation is only one small aspect of our study.

**Mr. Valgardson:** Well, let's hope we get a fair study.

**The Chairman:** I hope you listened to what I said when I opened the meeting. In any event, go ahead, sir.

**Mr. Valgardson:** I have said enough. I said to Gil that I was not going to say anything today because, as a rule, I say too much. That is all, unless there is something you want to ask me.

**The Chairman:** We respect your experience. I come from a fishing community where I spent 20 years representing fishermen. If you ask them, I think they will tell you that that representation was not too bad. I find that the way some of the fishermen are living today is deplorable, especially in places in Newfoundland. I believe the same conditions can be found nation-wide.

We respect and appreciate the evidence you have given. It is a world of experience that will help us in our deliberations.

Are there any questions?

**Senator Thériault:** First of all I want to say, as the chairman has pointed out, that we are not a government study. Far be it from me to speak or defend the government.

**The Chairman:** Or me.

**Senator Thériault:** I belong to a different party than the government party. In any event, this study did not originate in the House of Commons. There have been discussions in the House of Commons about your corporation but this study was not set up to take a look at your corporation. It was at the initiative of the Senate itself. For the last couple of years we have been wanting to take a look at the fisheries in Canada. As a matter of fact, being from the east coast I myself hardly knew that you had fish in Manitoba. I thought all the fish were on the east coast. I want to make that point clear, that we are not here on behalf of the government. I respect what you have to say. I have seen people who have done similar work on the east coast.

Our problem, after meeting fishermen for a week, and especially northern fishermen, is the perception that is out there. That is my problem. I cannot speak for the others. I gathered that there is a perception out there especially from the northern fishermen, that, first, the corporation is mostly for the benefit of the fishermen south of the 53rd parallel. Secondly, a lot of them are saying, I believe wrongly, that it is there for the benefit of the 59 salaried employees, that it is there to create jobs for people in Winnipeg, and that what has happened over the years is that every place north of the 53rd parallel where there had been a fishing plant had been closed, and that the employment the fisheries had created in the past is no longer available to the communities in the northern part of the coun-

[Traduction]

**Le président:** Le sujet a été abordé à la Chambre et nous en avons également discuté au Sénat.

**M. Valgardson:** C'est exact. C'est ce que je voulais dire.

**Le président:** Mais l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne constitue qu'un petit élément de notre étude.

**M. Valgardson:** Espérons que l'étude sera impartiale.

**Le président:** J'espère que vous avez écouté ce que j'ai dit au début de la séance. Quoi qu'il en soit, vous pouvez continuer.

**M. Valgardson:** J'en ai assez dit. J'ai dit à Gil que je ne dirais rien aujourd'hui parce que d'habitude, j'en dis trop. C'est tout en ce qui me concerne, à moins que vous n'ayez des questions à me poser.

**Le président:** Nous respectons votre expérience. Je suis moi-même né dans un village de pêche où j'ai représenté les pêcheurs pendant 20 ans. Si vous le leur demandiez, je crois qu'ils vous diraient qu'ils n'ont pas été trop mal représentés. Je trouve que certains pêcheurs ont beaucoup de mal à joindre les deux bouts aujourd'hui, surtout à Terre-Neuve. Je suis certain que les mêmes conditions existent ailleurs dans le pays.

Nous respectons votre témoignage et nous l'apprécions à sa juste valeur. Vous avez une expérience très riche et elle nous aidera dans nos délibérations.

Y a-t-il des questions?

**Le sénateur Thériault:** D'abord, je tiens à dire, comme le président l'a souligné, que nous ne faisons pas une étude commandée par le gouvernement. Loin de moi l'idée de parler pour le gouvernement ou de le défendre.

**Le président:** C'est pareil en ce qui me concerne.

**Le sénateur Thériault:** Je n'appartiens pas au parti qui est au pouvoir. Quoi qu'il en soit, l'étude que nous faisons n'a pas été demandée par la Chambre des communes. La Chambre a discuté de l'Office, mais si cette étude a été ordonnée, ce n'était pas pour enquêter sur l'Office. Cette initiative émane du Sénat. Nous attendons depuis deux ans l'occasion d'étudier les pêcheries au Canada. En fait, étant originaire de la côte est, je ne savais pas qu'il y avait une industrie de la pêche au Manitoba. Je croyais qu'on ne pêchait que sur la côte est. Je tiens à préciser que nous n'avons pas été saisis de cette étude par le gouvernement. Je respecte ce que vous avez à dire. Je connais des gens qui se sont battus comme vous sur la côte est.

Le problème qui se pose pour moi, après avoir rencontré des pêcheurs pendant une semaine, et surtout des pêcheurs du nord, est l'idée qu'on se fait là-bas. Je parle pour moi-même. Je ne sais pas ce qui en est pour les autres. Selon moi, les pêcheurs, surtout ceux du nord, ont l'impression, premièrement, que l'Office est avant tout au service des pêcheurs du sud du 53<sup>e</sup> parallèle. Deuxièmement, nombreux sont ceux qui croient, à tort je pense, qu'il crée de l'emploi seulement pour les 59 personnes qui y travaillent à Winnipeg, toutes les usines de transformation du poisson au nord du 53<sup>e</sup> parallèle ayant fermé leurs portes au cours des dernières années, privant de leurs emplois dans le secteur les collectivités du nord. Personne ne s'est plaint de ne pas recevoir suffisamment d'argent pour



[Text]

try. We never heard anyone saying that they were not being paid enough for their fish. I didn't hear that, in any event. They would like to get more, naturally, but I don't think the price was the major factor.

If you lived in New Brunswick you would know that it is the perception of a lot of people there that the Government of Canada in Ottawa is for people living between Toronto and Montreal. I found the same kind of perception out there. It is not all truth, but it is something that has to be looked at. I think people would respect everything that you have done and said and I am sure that fishermen are better off today than they were 30 years ago. But woodworkers are better off, mill workers are better off, farmers are better off, office workers are better off as well. It is all relative. When I look at the difference in returns from the fisheries between 1965 and 1985, I simply tell you that the prices have not kept up with the inflation rate.

**Mr. Valgardson:** Oh, I agree with that. But are you telling me that if we were not able to set up the corporation that the fishermen would have better conditions than they have today? Are you telling me that if we wouldn't have got rid of the fish companies that we would be better off?

**Senator Thériault:** No, I am not suggesting that. I believe the opposite. I believe that they are probably better off because of the corporation. But if they themselves don't believe that—

**Mr. Valgardson:** They don't want to. They don't want to listen. The advisory board sends out a newsletter after their meetings and I would just wonder how many people read them newsletters. It's a very good newsletter. It tells what went on at the meeting and what they did, and I would venture to say that maybe 40 per cent read them and the rest of them throw them in the garbage. After all, you must remember that when the corporation became a fact you still had the old fish company boys away in the north there in the different areas. They would still be stirring the pot to keep the problem going, and it's going to be and we've got to live with it. That's what is happening. Do you mean to tell me that I would sit up here and say that the people were not in poverty in the north before. It was bad. Even in our area in Gimli people lived in shacks. Now we come to Gimli and see the nice houses, see the nice cars, see everything, and see the beautiful women, you know, see it all! Everything has changed.

**Senator Thériault:** I would probably say that the women were always beautiful. But don't you believe in democracy? Don't you believe that the majority of people should decide for themselves?

**Mr. Valgardson:** Well, I think the majority is in favour of the corporation. I would venture to say that there's only about 10 per cent of the people who are in the fishing industry who are against the corporation.

**Senator Thériault:** So we only heard from the 10 per cent; we didn't hear from the 90 per cent. That is what you are telling us?

**Mr. Valgardson:** I beg your pardon?

[Traduction]

son poisson. Je dis bien personne. Bien entendu, les pêcheurs aimeraient toucher davantage, mais le prix n'était pas la principale préoccupation.

Si vous avez déjà vécu au Nouveau-Brunswick, vous vous êtes sûrement rendu compte que ceux qui y vivent croient que le gouvernement du Canada à Ottawa est au service des gens qui vivent entre Toronto et Montréal. C'est également ce qui se dégage là-bas. Ce n'est pas tout à fait vrai, mais c'est un problème sur lequel il faut se pencher. Personne ne trouverait à redire à ce que vous avez fait ou dit et je suis persuadé que la situation des pêcheurs est meilleure aujourd'hui qu'elle ne l'était il y a trente ans. Toutefois, les travailleurs du bois, les travailleurs des aciéries, les agriculteurs de même que les employés de bureau ont la vie plus facile. Tout est relatif. Lorsque j'examine les revenus dans l'industrie des pêches entre 1965 et 1985, je me rends compte que les prix n'ont pas augmenté en fonction du taux d'inflation.

**M. Valgardson:** Je suis d'accord avec vous là-dessus. Mais entendez-vous par là que si l'Office n'avait jamais existé les pêcheurs vivraient mieux aujourd'hui? Entendez-vous par là que tout irait mieux aujourd'hui si nous ne nous étions pas débarrassés des compagnies privées?

**Le sénateur Thériault:** Non, pas du tout. Au contraire. Je pense qu'ils sont probablement mieux aujourd'hui à cause de l'Office. Mais s'ils ne le croient pas eux-mêmes—

**M. Valgardson:** Ils ne veulent pas le croire. Ils ne veulent pas écouter. Le conseil consultatif envoie un bulletin de nouvelles après ses réunions et je me demande combien se donnent la peine de le lire. C'est une très bonne publication. On vous y dit ce qui s'est passé à la réunion et ce qui s'est fait et je m'aventurerais à dire que 40p. 100 des pêcheurs peut-être la lisent et que les autres la jettent aux poubelles. Après tout, il faut se rappeler que lorsque l'Office a été créé, d'anciens travailleurs des compagnies sont demeurés dans le noir. Ils continuent probablement à tout faire pour que les choses n'aillent pas mieux. Il faut se rendre à l'évidence. C'est ce qui se passe. Vous ne pourrez pas m'empêcher de dire que les résidents du nord ne vivaient pas avant dans la pauvreté. Leur situation était précaire. Même à Gimli, les gens vivaient dans des cabanes. Aujourd'hui, à Gimli, il y a de belles maisons, de belles voitures, de belles demoiselles, tout quoi. Tout a changé.

**Le sénateur Thériault:** Je pourrais vous répondre que les femmes y ont toujours été belles. Mais ne croyez-vous pas à la démocratie? Ne croyez-vous pas que la majorité des gens devraient décider pour eux-mêmes?

**M. Valgardson:** Eh bien, je pense que la majorité est en faveur de l'Office. J'irais jusqu'à dire qu'à peu près 10p. 100 seulement des travailleurs de l'industrie de la pêche sont contre l'Office.

**Le sénateur Thériault:** Nous n'avons donc entendu que ces 10p. 100; les autres 90p. 100 sont restés muets. Est-ce ce que vous nous dites?

**M. Valgardson:** Je m'excuse?

[Text]

**Senator Thériault:** You are telling us that we probably only heard from the 10 per cent who are opposed and we didn't hear anything from the 90 per cent?

**Mr. Valgardson:** That's right. The person in favour of the corporation, they're just not interested. They think we are just going to keep rolling along, that they don't have to take any part. If we all had the same attitude, nothing would materialize.

**The Chairman:** Senator Molgat.

**Senator Molgat:** Well, Dempsey, you and I have discussed this many times and we both remember what it was like before the corporation, but as you know there are many people around now who don't remember—

**Mr. Valgardson:** That's right.

**Senator Molgat:** ... and that is part of the problem. I just want to re-emphasize what my colleagues have said. We have not been requested by the government to come here. It was purely a decision of the Senate to do this. I know that there are people, particularly in the other house, who have spoken against the corporation and who want to do away with the corporation. I know as well that there are some frictions within the system, as you know, because we have discussed the matter, and I think that those have to be brought out in the open.

**Mr. Valgardson:** That's right.

**Senator Molgat:** I think it would be for the good of the industry. So understand, we are not here with any pre-conceived ideas of doing away with the corporation or keeping the corporation or anything. We are here to assist the fishermen. That's the only thing that concerns us: The betterment of the industry. We started with Freshwater because there is a structure here. On the coasts, either the east coast or the west coast, there is not. I have suggested to my colleagues that perhaps there is here in the concept of the corporation an answer to the problems on the coasts. Maybe there is a model here that can be developed. I have to confess that what we have heard so far has been more negative than I expected but it can focus in a number of areas: It focuses on rough fish; it focuses on the conflict between sport fishing and commercial fishing, particularly in the north, and there is a perception that it has worked much better for our province, Dempsey, and for the three big lakes in the south which, I know, are the big producers, that it has worked much better there than it has for the rest. If it is going to continue to work properly, we are going to have to address those problems.

**Mr. Valgardson:** Well, in regard to the northern fisheries it is a problem. But if we didn't have the corporation today in the north there would be no fisheries, because when it was set up we were able to get freight subsidies for the people in the north, and the loan board was set up for people to be able to borrow money. All these things they never had before under the fish companies. They never had nothing. So there is a big improvement.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Vous nous dites donc que nous n'avons probablement entendu que le témoignage des 10p. 100 qui y sont opposés et que les autres 90p. 100 ne nous ont rien dit?

**M. Valgardson:** C'est exact. Ceux qui sont en faveur de l'Office se désintéressent tout à fait de la question. Ils pensent que nous continuerons tout simplement à exister sans qu'ils n'interviennent. Si nous adoptions tous la même attitude, rien ne se ferait.

**Le président:** Sénateur Molgat.

**Le sénateur Molgat:** Eh bien, Dempsey, vous et moi en avons discuté bien des fois et nous nous souvenons tous deux de la situation avant la création de l'Office, mais comme vous le savez il y a bien des gens maintenant qui ne se souviennent plus—

**M. Valgardson:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** ... et cela fait également partie du problème. Je veux tout simplement insister sur ce qu'ont dit mes collègues. Le gouvernement ne nous a pas demandé de nous réunir ici. Il s'agit purement d'une décision du Sénat. Je sais que certains, surtout dans l'autre Chambre, se sont élevés contre l'Office et qu'ils aimeraient s'en défaire. Je sais également qu'il existe certaines tensions parce que nous en avons discuté et je crois qu'il faut les étaler au grand jour.

**M. Valgardson:** Vous avez raison.

**Le sénateur Molgat:** Je pense que c'est dans l'intérêt de l'industrie. Vous devez comprendre que nous ne sommes pas venus ici avec l'idée de nous défaire de l'Office ou de le conserver. Nous sommes ici pour aider les pêcheurs. C'est la seule chose qui nous intéresse: le bien-être de l'industrie. Nous avons commencé par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce parce qu'il a une structure. Sur les côtes, qu'il s'agisse de la côte est ou ouest, il n'y en a pas. J'ai laissé entendre à mes collègues qu'on pourrait peut-être trouver dans la notion de société une réponse aux problèmes qui se posent sur les côtes. Il y aurait peut-être un modèle à suivre. Je dois avouer que ce que nous avons entendu jusqu'à maintenant a été plus négatif que je l'aurais cru, mais un certain nombre de points sont ressortis: le poisson commun, le conflit entre la pêche sportive et la pêche commerciale, surtout dans le nord, et l'impression que les choses ont beaucoup mieux fonctionné pour notre province, Dempsey, et pour les trois grands lacs du sud qui, je le sais, sont les grands producteurs, que pour les autres. Si les choses doivent continuer à mal aller, il va nous falloir nous pencher sur ces problèmes.

**M. Valgardson:** Pour ce qui est des pêches dans le nord, il existe bel et bien un problème. Mais si l'Office n'existait pas aujourd'hui dans le nord, les pêches y auraient disparu parce que lorsqu'il a été créé, nous avons pu obtenir des subventions au transport pour les résidents du nord et le conseil des prêts a été mis sur pied pour que les gens puissent emprunter. Tout cela n'existait pas avant sous le régime des compagnies privées. Les pêcheurs n'avaient jamais rien eu. Il y a donc eu une grosse amélioration.



[Text]

**Senator Thériault:** In some of the briefs that were presented to us suggestions were made that perhaps the transportation costs of fish from the northern parts, the farthest parts away, should be equalized. You are a great co-operator, as I understand.

**Mr. Valgardson:** That's right, but we've discussed—

**Senator Thériault:** Could I hear your viewpoint on this?

**Mr. Valgardson:** We've discussed this and we've discussed it. After all, a fisherman, he's entitled to what he makes, you know. After all. Even though I am a co-op-minded member—I was a director of a credit union for 28 years and everything like that, but you give somebody somebody else's money—that's an impossibility.

**Senator Thériault:** It is done in some areas of business.

**Mr. Valgardson:** We're having a big enough problem here to keep the corporation together without trying to bring in more problems. I don't see that it's hurting the provinces to give this subsidy to the fishermen in regard to the freight.

**Senator Thériault:** Maybe one of the jobs that the members of the fishermen's federation, especially in southern Manitoba where the big production is, should be to put pressure on governments, regardless of their political stripe, to increase the transportation subsidy to northern fishermen. Maybe that's where the problem lies.

**Mr. Valgardson:** Well, that's a possibility, or if they want to subsidize the price for the fishermen in the north. They do, I believe, on the east and west coasts. I believe they have subsidies.

**Senator Thériault:** Again coming from the east we have the perception that the government and the taxpayers have subsidized the transportation of wheat or grain all over the country.

**Mr. Valgardson:** Well, I don't know how everybody looks at the corporation but we have even had people from Digby come out here and look at the operation. They came all the way out to my camp. My camp is about 125 miles, 135 miles north from here. They came out to my camp to see me and they seemed to be very impressed with what we were doing in this area. They asked me if I would come out some day and see them. That's two or three years ago but I'm always too busy to go there, because I fish the spring, the summer, the fall and the winter. I'm retired from the barbershop. I was going to quit altogether but I don't believe I'm getting any older so I'm going to keep on for a while.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Valgardson. I understand that Mr. England would like to address the committee. Would you proceed, Mr. England.

**Mr. Raymond E. England, Director, Freshwater Fish Marketing Corporation:** Thank you, Mr. Chairman. I would just like to comment on a couple of things that I thought were implicit in some of the questions being asked and which I do not think have been addressed. I recognize that you have had concerns raised with respect to northern fisheries. Those are of equal concern in Manitoba, particularly the question of the

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Dans certains des mémoires qui nous ont été présentés, il a été suggéré que les coûts du transport du poisson, même depuis les régions du nord les plus éloignées, soient les mêmes pour tous. Je crois savoir que vous avez un excellent esprit de coopération.

**M. Valgardson:** Oui, mais nous avons discuté...

**Le sénateur Thériault:** Pourrais-je connaître vos vues sur la question?

**M. Valgardson:** Nous en avons discuté et rediscuté. Après tout, un pêcheur a droit à ses profits. Bien que je sois pour la coopération—et j'ai été directeur d'une coopérative de crédit pendant 28 ans—je suis contre l'idée de donner à quelqu'un l'argent de quelqu'un d'autre.

**Le sénateur Thériault:** Cela se fait dans certains secteurs d'activité.

**M. Valgardson:** Il est déjà assez difficile de maintenir l'Office en place sans chercher à créer d'autres problèmes. Je ne vois pas quel mal il y aurait à ce que les provinces continuent à subventionner les frais de transport des pêcheurs.

**Le sénateur Thériault:** Peut-être les membres de la fédération des pêcheurs, surtout du sud du Manitoba où est centrée essentiellement la production, devraient exercer des pressions sur les gouvernements, peu importe leur couleur politique, pour qu'ils augmentent les subventions au transport offertes aux pêcheurs du nord. Ce serait peut-être la solution au problème.

**M. Valgardson:** C'est une possibilité, à condition qu'ils soient prêts à subventionner les pêcheurs du nord. Je pense qu'ils le font sur les côtes est et ouest. Je crois qu'il y existe des subventions.

**Le sénateur Thériault:** Dans l'est une fois de plus les gens ont l'impression que le gouvernement et les contribuables ont subventionné le transport du blé ou des grains partout au pays.

**M. Valgardson:** Je ne sais pas ce que tout le monde pense de l'Office, mais même des gens de Digby sont venus nous rencontrer pour voir comment nous fonctionnions. Ils sont venus jusqu'à mon campement à 125 ou 135 milles au nord d'ici. Ils sont venus voir ce qui se faisait dans la région et ils m'ont semblé très impressionnés. Ils m'ont demandé si je serais prêt à les rencontrer un jour chez-eux. C'était il y a deux ou trois ans, mais je suis toujours trop occupé pour y aller parce que je pêche au printemps, à l'été, à l'automne et pendant l'hiver. Je ne suis plus coiffeur pour hommes. J'ai pensé prendre ma retraite, mais je n'ai pas l'impression de vieillir et j'ai décidé de continuer pendant un petit bout de temps encore.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Valgardson. Je crois comprendre que M. England aimerait s'adresser au comité. Je vous cède donc la parole, monsieur England.

**M. Raymond E. England, directeur, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Merci, monsieur le président. Je voulais tout simplement faire des observations sur un certain nombre de points qui se sont dégagés des questions posées mais auxquels on n'a pas répondu. Je reconnais qu'on vous ait exprimé des inquiétudes au sujet des pêches dans le Nord. On éprouve les mêmes inquiétudes au Manitoba, surtout en ce qui

[Text]

viability of these fisheries. Most of my comments in this regard will apply specifically to Manitoba, because our fisheries is quite variable across the area, as I am sure you will realize.

**The Chairman:** You are from the Government of Manitoba?

**Mr. England:** No, I am not.

**The Chairman:** Someone said you were.

**Mr. England:** No.

**The Chairman:** Go ahead, anyway. We even let government people speak here.

**Mr. Dunn:** Ray represents the Province of Manitoba on our board.

**The Chairman:** I see.

**Mr. England:** Before the demise of the fishing companies, when the fishing companies were in business, we had a totally different environment for the vast majority of fishermen. A great number of them owned no equipment. The companies owned the equipment. The companies grubstaked the fishermen, supplied the boats, supplied the nets, maintained the motors and took the equipment back in at the end of the year. The prices were determined at the end of the year. If anything was to be paid you sort of got whatever was going to be distributed.

It was a situation in which the vast majority of fishermen were not expected to be or had no experience of being in the business *per se* and having an appreciation of capital costs and operating costs, etcetera. With the coming into being of the corporation and the demise of the fish companies, everybody out there on the lake had to be an independent businessman. Many programs were certainly put into place to try to facilitate people getting equipment and training them to undertake this new environment. But for many fishermen that has been a totally new world. They were not confronted with that in the past. It has obviously created very great difficulties for many.

In terms of more remote fisheries we also had situations where we had fish companies that were vertically integrated. They had the transportation and they had the equipment and they had the marketing structure, etcetera.

When we look at the costs and say that some northern fisheries are not viable now, when we really start tracing it all back, we say, "Oh, it's because we have to pay 25 cents a pound to fly it out of there." Well, if you owned the airplane and you were taking your 25 cents a pound, that part of the operation was making money, and if you were not determining what the fishermen were going to get until the very end of the year you made sure you were at least breaking even, if not making a profit on your fish. Now that some of those fisheries don't exist, it simply means that the transportation costs must now be borne by a different actor in the game. In the past the transportation could have been the profit.

I think it is common in many provinces that the fishery is often the only resource perceived in a remote area as an opportunity to provide employment and income. The management

[Traduction]

concerne la viabilité de la pêche. La plupart de mes observations à ce sujet s'appliqueront précisément au Manitoba parce que les pêches varient d'une région à une autre, comme vous le savez sans doute.

**Le président:** Vous êtes du gouvernement du Manitoba?

**M. England:** Non.

**Le président:** C'est pourtant ce qu'on m'avait dit.

**M. England:** On s'est trompé.

**Le président:** Poursuivez. Nous laissons même la parole aux représentants du gouvernement ici.

**M. Dunn:** Ray représente la province du Manitoba à notre conseil.

**Le président:** Je vois.

**M. England:** Lorsqu'il existait des compagnies privées, la situation était tout à fait différente pour la vaste majorité des pêcheurs. Un grand nombre d'entre eux n'avaient pas du tout de matériel. Le matériel appartenait aux compagnies. Elles les subventionnaient, leur fournissaient bateaux et filets, entretenaient les moteurs et reprenaient le matériel à la fin de l'année. C'est à ce moment-là que les prix étaient déterminés. Si des profits avaient été réalisés, vous obteniez alors plus ou moins ce qu'il y avait à répartir.

La plus grande partie des pêcheurs ne se lançaient pas en affaires ni n'en avaient aucune expérience comme telle; ils n'avaient pas à se soucier des frais d'immobilisations, d'exportation, etc. Lorsque l'Office a été créé et que les compagnies ont été démantelées, tous les pêcheurs ont dû devenir des hommes d'affaires indépendants. De nombreux programmes ont été mis sur pied pour leur faciliter l'acquisition de matériel et leur assurer la formation nécessaire dans ce nouvel environnement. Mais pour bon nombre de pêcheurs, c'était une situation tout à fait nouvelle. Jamais ils n'avaient été placés dans pareille situation. Bien entendu, cela a créé de très grandes difficultés pour beaucoup.

Pour ce qui est des pêcheries plus éloignées, certaines des compagnies étaient verticalement intégrées. Elles assuraient le transport, fournissaient le matériel, se chargeaient de la commercialisation, etc.

Lorsque nous examinons les coûts et que nous nous rendons compte que certaines des pêcheries du nord ne sont plus viables, lorsque nous revoyons la situation, nous avons tendance à nous dire: «Oh, c'est parce que nous devons payer 25c. la livre pour acheminer notre poisson.» Si vous étiez propriétaire d'un avion et empochiez ce 25c. la livre, il s'agissait d'un gain et puisque vous ne déterminiez pas avant la fin de l'année ce qu'allaient toucher les pêcheurs, vous vous assuriez alors d'atteindre au moins le seuil de la rentabilité, si ce n'est de réaliser des profits. Maintenant que les choses ont changé, les frais de transport doivent être assumés par quelqu'un d'autre. Dans le passé, c'est au titre du transport que des profits pouvaient être réalisés.

Il arrive dans bien des provinces que les pêches soient souvent la seule ressource considérée dans une région éloignée comme offrant des possibilités d'emploi et de revenu. Parfois, il



*[Text]*

has been very much directed in a social welfare sense at times, not necessarily in a business sense. So we have divided up, in some cases, a limited resource among a great number of people. We have placed quotas on individual people so that you can divide up a limited resource, and you arrive at situations where in fact the quota might not be sufficient to really carry the capital and operating costs of the operation.

Trying to rationalize some of those things is very difficult when there is a large socio-economic agenda. I am not saying that socio-economic considerations are not valid. What I am saying is that there are conflicting agendas here at times: One a business agenda and one a social welfare agenda, which are not easy to reconcile.

There is one other point I would like to make, and this is my last one. One of the things that makes our fishery unique in western Canada was the development very early on—I believe it was the Icelandic people of this province who developed it—of under-ice fishing technology. We really have a corner on the market in winter for freshwater fish. Freshwater lakes outside our area do not have this technology and these skills. They have not developed these techniques over time as we have done here. That is the time, senators, when we really earn money in the marketplace. Unfortunately, however, fishing in the winter is probably the most precarious. No one really likes to go out and fish in the winter. The cost-price squeeze of fishing in the winter is probably more dramatic than at any other time of the year. In the past in Manitoba we used to get used school vehicles from Saskatchewan to fish with in the winter. Those vehicles poured in here. They were picked up by fishermen to use on the lakes. Well, that source has dried up. There aren't that many used bombardiers to pick up at a very inexpensive price. If you go to buy a new bombardier to operate a fishing operation with you are really in a cost-price squeeze.

Winter is very critical to us. There is nothing on the horizon to indicate that there is some good technological improvement which would make it economically feasible to pursue this with first-rate equipment. This is certainly very, very critical to our fishery. That's all I have to say, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you for your very concise remarks.

**Senator Thériault:** Are you a fisherman?

**Mr. England:** No, I am not, sir.

**Senator Thériault:** Have you lived north of the 53rd parallel?

**Mr. England:** No, I have not lived there, but I have spent years there, sir.

**Senator Thériault:** You are a member of the board of directors?

**Mr. England:** That is correct.

**Senator Thériault:** I take it that you are a businessman.

**Mr. England:** Yes, I am, sir.

**Senator Thériault:** Have you been talking to many of the northern fishermen in the last year or so?

*[Traduction]*

s'est davantage agi d'assistance sociale que d'affaires. Dans certains cas, nous avons divisé une ressource limitée entre un grand nombre de personnes. Il nous a fallu établir des quotas pour y arriver de sorte qu'on se retrouve aujourd'hui dans une situation où en fait les quotas ne suffisent pas à couvrir les frais d'immobilisations et d'exploitation.

Il est très difficile de rationaliser les opérations lorsque tant de problèmes socio-économiques se posent. Je ne veux pas dire pour autant que ces préoccupations ne sont pas valables. Un problème se pose parce qu'il n'est pas toujours facile de concilier les intérêts commerciaux et les intérêts sociaux.

Il y a un dernier point que je voudrais faire ressortir. L'une des choses qui fait que notre industrie de la pêche est unique dans l'Ouest du Canada est le développement de longue date—et je pense qu'on le doit aux Islandais de la province—d'une technologie de pêche sous la glace. Nous occupons une place sur le marché, l'hiver, pour ce qui est du poisson d'eau douce. Les pêcheurs de lacs d'eau douce de l'extérieur de notre région ne disposent pas de cette technologie et de ces techniques. Ils ne sont pas arrivés comme nous à les développer au cours des ans. C'est à ce moment-là, sénateurs, que nous réalisons véritablement des profits sur le marché. Malheureusement, toutefois, la pêche en hiver est probablement la plus précaire. Personne n'aime s'y adonner. C'est probablement le type de pêche le moins rentable. Dans le passé, au Manitoba, nous avions l'habitude de nous servir de véhicules scolaires usagés de la Saskatchewan pour pêcher l'hiver. Ces véhicules étaient nombreux. Les pêcheurs se les procuraient pour les utiliser sur les lacs. Maintenant, cette source est tarie. Il est devenu très difficile de se procurer des bombardiers usagés à un prix très bas. S'il faut acheter un nouveau bombardier pour pêcher, alors la rentabilité s'en trouve véritablement amoindrie.

L'hiver pose pour nous des problèmes. Rien ne nous laisse entrevoir des progrès technologiques qui nous permettraient de poursuivre nos activités avec du matériel de premier ordre. Cela pose un problème très très grave pour nous. C'est tout ce que j'avais à dire, Monsieur le président.

**Le président:** Merci de vos très brèves observations.

**Le sénateur Thériault:** Êtes-vous un pêcheur?

**M. England:** Non, Monsieur.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous déjà vécu au nord du 53<sup>e</sup> parallèle?

**M. England:** Non. Je n'y ai jamais vécu, mais j'y ai passé un certain nombre d'années.

**Le sénateur Thériault:** Êtes-vous membre du conseil d'administration?

**M. England:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Je dois donc comprendre que vous êtes un homme d'affaires.

**M. England:** Oui, c'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Vous êtes-vous entretenu avec un grand nombre de pêcheurs du Nord depuis un an à peu près?

[Text]

**Mr. England:** In the last year or so, no. How I got involved in the fishery dates back to 1969, when I moved to Manitoba. At that time, sitting on the plate, was a report known as the COMEF study—the Committee on Manitoba's Economic Future. At that time, I came to join the Manitoba government, and this tied in with the outgrowth of the MacIvor Commission, and it was a study that tried to rationalize the Manitoba fishery.

The study had been done in a totally-detached sense, and it simply said that somehow we had to reduce the number of fishermen in Manitoba by 1,000, so that it would become economically viable for those who remained. No one wanted to touch the study with a 10-foot pole.

The study I came to head up in Manitoba dried up. It was a cost-shared study. So, someone said to me, "Why don't you do this study, and tell us how we are going to reduce the fishery by 1,000 fishermen?" Quite frankly, at that point, I had had no association with the fishery at all, but it rather intrigued me.

Over the next year and a half, I personally interviewed over 1,000 fishermen, and did a detailed economic analysis of all the types of operations at that time that characterized our Manitoba fishery. That is the way I became involved in the fishery, and, subsequently after that, I went into Saskatchewan and the territories. And I have sold fish.

**Senator Thériault:** You have sold fish?

**Mr. England:** Yes.

**Senator Thériault:** You are not unaware that there are major producers on the lake that now own their own aircraft?

**Mr. England:** Yes, I presume there are some. I don't know them personally.

**Senator Thériault:** I am intrigued by your statement on the separate economic approach and social approach. You know, I would hope that some day governments—and I say "governments" and I don't care what party—will realize that there are people up north and people down south who are not working, who are not producing, and the taxpayers have got to keep them somehow.

We were told yesterday what road construction could do for the fishery in the northern part of the country. There are people living there, and they should keep on living there if they want to. Yet, we are going to keep on paying out money to house them, to feed them, to clothe them, and to take care of their health needs. If a number of them could go fishing, even if only for three months a year, I think it is better than having them do nothing for 12 months a year.

**Mr. England:** I don't argue with you, senator, but what I am saying is that, in that situation, if you say it is a situation where you are dividing up a limited resource, and you are dividing it up to the point that the individual operations are not economically viable, it is all right as long as the people understand that their operation should not necessarily be producing

[Traduction]

**M. England:** Pas depuis un an. C'est en 1969 que je me suis intéressé au secteur des pêches, lorsque je suis déménagé au Manitoba. A ce moment-là, le comité chargé d'étudier l'avenir économique du Manitoba venait de publier un rapport commun sous le nom d'étude COMEF (Committee on Manitoba's Economic Future). A ce moment-là, je suis entré au gouvernement du Manitoba et ce rapport a été lié au rapport de la Commission MacIvor qui était en fait une étude de la rationalisation des pêches au Manitoba.

Les auteurs de l'étude en étaient venus à la conclusion qu'il nous fallait réduire de 1 000 le nombre de pêcheurs du Manitoba pour que la pêche demeure économiquement viable. Cette étude faisait peur à tout le monde.

L'étude que j'ai fini par diriger au Manitoba n'a pas eu de suite. Il s'agissait d'une étude à frais partagés. Quelqu'un m'a dit: «Pourquoi ne pas vous charger de cette étude et nous dire comment arriver à réduire de 1 000 le nombre des pêcheurs?» Bien sincèrement, je n'étais alors nullement mêlé à la pêche, mais cela m'a plutôt intrigué.

Au cours des dix-huit mois suivants, j'ai personnellement interviewé plus de 1,000 pêcheurs et fait une analyse économique détaillée de tous les types d'activités qui caractérisaient à cette époque la pêche au Manitoba. C'est ainsi que j'ai commencé à m'occuper de pêche et par la suite, je suis allé en Saskatchewan ainsi que dans les territoires et j'ai vendu du poisson.

**Le sénateur Thériault:** Vous avez vendu du poisson?

**M. England:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a d'importants producteurs sur le lac qui ont maintenant leur propre avion.

**M. England:** Oui, je présume qu'il y en a. Je ne les connais pas personnellement.

**Le sénateur Thériault:** Votre déclaration sur l'approche économique et l'approche sociale m'intrigue. J'espère qu'un jour, les gouvernements—et je dis les «gouvernements», car peu m'importe le parti—se rendront compte qu'il y a dans le nord et dans le sud des personnes qui ne travaillent pas, qui ne produisent pas et qui sont à la charge des contribuables.

On nous a dit hier ce que la construction de routes pourrait apporter aux pêcheurs dans la partie nord du pays. Il y a des personnes qui y vivent et elles devraient pouvoir continuer d'y vivre si elles le veulent. Mais nous allons continuer de leur fournir de l'argent pour les loger, les nourrir et les vêtir et continuer de satisfaire à leurs besoins en matière de santé. Si un certain nombre d'entre elles pouvaient faire de la pêche, même si ce n'était que pendant trois mois par année, je pense que cela vaudrait mieux que de les laisser ne rien faire 12 mois par an.

**M. England:** Je ne le conteste pas, sénateur, mais si vous dites qu'il s'agit d'une situation où l'on répartit une ressource limitée et qu'on la répartit au point où les entreprises individuelles ne sont pas économiquement viables, c'est très bien dans la mesure où les gens comprennent que leur activité ne leur rapportera pas nécessairement beaucoup d'argent. On ne



## [Text]

them a great deal of money. You cannot have it both ways. You cannot have someone saying, "Because I am only given so much, it is non-viable," and be upset about that. The reason he may be only getting that much is because you want 20 people to have that much, as opposed to five people having that much.

I am not saying it is wrong to have the 20 people out there, or that it is not consistent with some sort of policy or social objective. What I am saying is that, when that decision is made, there may be no way that you can make it something that is highly profitable for those 20 people. That is all I am saying. The capital costs associated with it—you know, there is simply not enough production to amortize the costs. If you have 20 outfits pursuing something that can really only support five, then, clearly, you cannot look to those operations to be viable in a strict businesslike, economic, balancesheet sense.

**Senator Thériault:** I do not think there is very much that is, really.

**The Chairman:** Although we have gone 20 minutes beyond 12 o'clock, I would like to take a minute or two in which to rebut once more what I feel is a mistaken impression of our mandate, and what we are doing out here. Somebody said that the government is sending us out. The government is not sending us out. I will bet \$1,000 to \$1 that the government does not know we are here.

Eight years ago, when I was appointed to the Senate, I felt it strange that there was not a fisheries committee. Fisheries legislation came under any committee that was not doing anything. It was my idea, along with Senator Romeo LeBlanc, who is a former Minister of Fisheries, and Senator De Bané, who is a former minister, and Senator Kirby, who prepared the task force report, that the fishery is such an important part of Canadian society that it should have some kind of representation in the Senate.

We have been on the road since November 17. We went to Hay River on the advice of the Freshwater Fish Marketing Corporation. We wondered where we should go; what were the best places to visit. On the advice of Mr. Dunn, we went to Hay River, and we are going to Ashern tomorrow. We also sent letters out to everyone that we knew was in the freshwater fishery, and we decided to drop in on the grassroots of that industry.

One of the recommendations in a report that was prepared when Mr. James McGrath was the Minister of Fisheries and Oceans was that such a study should be repeated in five years. So, we are hitting that on the nose.

We have seen the problems that exist. We have heard recommendations about roads to resources, about getting roads into places where there is fishing on the lakes. The transportation problem is one that may be overcome in the years ahead. It is not something that will be achieved overnight.

I just want to impress upon you that we are our own masters in the Senate, and we are trying to do a job to help the regions of Canada, which is a responsibility that Sir John A. Macdonald gave us 117 years ago. I am saying this because there is

## [Traduction]

peut gagner sur les deux tableaux. On ne peut alors prendre ombrage de ce qu'une personne affirme que son entreprise n'est pas viable parce qu'on ne lui donne que tant d'argent. Si elle ne reçoit pas plus, c'est parce qu'on veut que 20 personnes reçoivent tant plutôt que cinq, qui pourraient alors recevoir davantage.

Je ne dis pas qu'il n'est pas bien que 20 personnes y exercent leur activité ni que ce ne soit pas conforme à une sorte quelconque d'orientation ou d'objectif social. Mais quand on prend la décision, il n'y a peut-être pas moyen d'assurer des recettes intéressantes à ces 20 personnes. C'est tout ce que je veux dire. Il n'y a simplement pas assez de production pour amortir le coût en capital. Si 20 personnes exercent une activité qui n'en peut en fait faire vivre que cinq, on ne peut évidemment pas considérer ces activités comme étant viables d'un point de vue strictement économique ou commercial.

**Le sénateur Thériault:** Je ne pense pas qu'il y en ait beaucoup qui le soient.

**Le président:** Bien qu'il soit 12 h 20, j'aimerais prendre une minute ou deux pour rectifier ce que je considère être une mauvaise perception de notre mandat, de ce que nous faisons ici. Quelqu'un a dit que le gouvernement nous envoyait ici. Le gouvernement ne nous envoie pas ici. Je parierais \$1,000 contre \$1 que le gouvernement ne sait pas que nous sommes ici.

Il y a huit ans, lorsque j'ai été nommé au Sénat, j'ai trouvé curieux qu'il n'y ait pas de comité des pêches. Les projets de loi relatifs aux pêches étaient examinés par n'importe quel comité n'ayant rien à faire. J'ai donc émis l'idée, avec le sénateur Roméo LeBlanc, ancien ministre des Pêches, le sénateur De Bané, ancien ministre et le sénateur Kirby, qui a établi le rapport du groupe de travail, que la pêche était une partie tellement importante de la société canadienne qu'elle devait avoir une voix au Sénat.

Nous sommes en mission depuis le 17 novembre. Nous sommes allés à Hay River sur les conseils de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous nous demandions où aller, quels étaient les meilleurs endroits à visiter. Sur les conseils de M. Dunn, nous sommes allés à Hay River et nous allons demain à Ashern. Nous avons également envoyé des lettres à tous ceux que nous savions être dans le domaine de la pêche en eau douce et nous avons décidé de consulter la base de cette industrie.

Dans un rapport établi à l'époque où M. James McGrath était ministre des Pêches et Océans, il était notamment recommandé qu'une telle étude soit à nouveau entreprise dans cinq ans. C'est donc ce que nous faisons.

Nous voyons les problèmes qui existent. Nous avons entendu des recommandations voulant qu'on construise des routes pour qu'on puisse se rendre dans des endroits où il se fait de la pêche sur les lacs. Le problème du transport est un problème qui pourrait être réglé dans les années à venir. On ne peut y parvenir un jour au lendemain.

Je tiens simplement à ce qu'il soit clair que nous sommes maîtres de nous-mêmes au Sénat et nous essayons d'aider les régions du Canada, responsabilité que nous a confiée Sir John A. Macdonald il y a 117 ans. Je le dis parce qu'il existe un peu

## [Text]

a misapprehension across Canada about what the Senate does. If I can put in a little plug for the Senate, then I will take five minutes to do so.

Coming from the east coast, I have been enlightened. This is the best thing that has happened to me in a long time, to come out here and see the fishery in a similar state to that of the fishery in eastern Canada. I was an MP for 10 years for a 500-mile stretch of fishing villages. I went to meetings on weekends and at any time they wanted me. I do not know how much I have improved it. Being there, probably I did not improve it at all.

However, this is what we are trying to do here. We are trying to guarantee something for Canada that has never been done before. There have always been band-aid measures—do a study on this quickly; we want you back next week. That is not the way to go.

Hopefully, with the wisdom we have in the Senate, and with the wisdom we have on this committee, something will be achieved. This is an experience and an education for us that is invaluable.

I want to thank again the people who have taken the time to come and sit through these meetings. I really feel good about the whole operation. If we have heard people who have given us one side of the story, well, that is what we are here for. We are here to get both sides of the story. We welcome the evidence we have received today. It will give us further insight into what is going on.

**Senator Bielish:** I would like to add to what the chairman has said. This is actually a meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture, Fisheries and Forestry. Those three areas of the economy are now under the one committee.

We have completed a study on the depletion of soils in Canada. Our report has gone around the world. It is one of the reports that this committee submitted to the general public. It has been acclaimed. People are reading it. That report is entitled *Soil at Risk*, and we spent a year and a half on its preparation.

After that, on our own initiative, we turned our attention to the fisheries. Perhaps our next endeavour will be to take a look at forestry.

This is one of the ways in which Senate committees can engage in studies. Members of Senate committees can sit in Ottawa at their desks, or they can come to the people, which is a much more satisfactory way. I submit that the kind of information we have received would be very difficult to obtain in Ottawa. We have talked to people who do not read reports or communications, and people who will not write letters. When we meet them face to face, they tell us what their concerns are.

Certainly, the fishermen across the northern area, both socially and economically, have problems, and we would probably never hear of them because people will not write in and say, "Well, the cost-price squeeze is putting us out of business," or "The FPMC is not doing the job." But when we

## [Traduction]

partout au Canada une mauvaise idée de ce que fait le Sénat. Si je peux faire un peu de publicité pour le Sénat, je vais prendre cinq minutes pour le faire.

Étant de la côte est, je trouve l'expérience instructive. C'est ce qui m'est arrivé de mieux depuis longtemps, je veux dire venir ici et constater que la pêche est dans un état semblable à ce qu'il en est dans l'Est du Canada. Je suis député depuis dix ans, le représentant de villages de pêche qui s'étendent sur 500 milles. J'ai assisté à des réunions les fins de semaine et chaque fois qu'on me le demandait. Je ne sais pas jusqu'à quel point j'ai amélioré la situation. J'y étais et je ne l'ai donc probablement pas améliorée du tout.

Toutefois, c'est ce que nous essayons de faire ici. Nous essayons de garantir au Canada quelque chose qui n'a jamais été fait auparavant. Il y a toujours eu des mesures palliatives; on demandait de faire rapidement une étude sur une question puis d'en faire rapport la semaine suivante. Ce n'est pas ainsi qu'il faut procéder.

Grâce à la sagesse que nous avons au Sénat et à la sagesse que nous avons au comité, il est à espérer qu'on obtiendra des résultats. Il s'agit pour nous d'une expérience et d'un enseignement inestimables.

Je tiens encore une fois à remercier ceux qui ont pris le temps de participer à ces réunions. J'ai vraiment une bonne opinion de tout cet exercice. Nous sommes ici pour entendre le point de vue des gens. Nous sommes ici pour connaître les deux côtés de la médaille. Nous nous félicitons des témoignages que nous avons entendus aujourd'hui. Ils nous permettront de comprendre encore mieux ce qui se passe.

**Le sénateur Bielish:** J'aimerais ajouter à ce qu'a dit le président. Il s'agit ici d'une réunion du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, des pêches et des forêts. Ces trois secteurs de l'économie relèvent maintenant d'un seul comité.

Nous avons terminé une étude sur l'épuisement des sols au Canada. Notre rapport a fait le tour du monde. C'est l'un des rapports que le comité a présentés au grand public. On l'a acclamé. Les gens le lisent. Le rapport s'intitule «Les sols en danger», et nous avons mis un an et demi à l'établir.

Puis, de notre propre initiative, nous nous sommes attachés aux pêches. Nous nous lancerons peut-être ensuite dans l'étude des forêts.

C'est l'une des façons dont les comités du Sénat peuvent procéder à leurs examens. Les membres des comités du Sénat peuvent siéger à Ottawa ou ils peuvent venir rencontrer les gens, ce qui est beaucoup plus satisfaisant. Je soutiens qu'il serait très difficile d'obtenir à Ottawa le type de renseignements que nous avons entendus. Nous avons parlé à des personnes qui ne lisent pas les rapports ou les communiqués et qui ne sont pas de celles qui écriraient des lettres. Quand nous les rencontrons face à face, elles nous disent quelles sont leurs préoccupations.

Il est certain que les pêcheurs de la région du Nord ont des problèmes économiques et sociaux et nous n'en entendrions probablement jamais parler, car ils ne nous écriraient pas pour nous dire que le resserrement des marges bénéficiaires les amène au bord de la faillite ou que l'Office de commercialisa-



## [Text]

listen to these people telling their stories, there is a much better relationship between us, and this is what it is all about. It is understanding each other. It is building bridges of understanding between home base and the legislators of our nation.

**The Chairman:** We will adjourn until 2 o'clock.

The committee adjourned.

The committee resumed at 2 p.m.

**The Chairman:** I call the meeting to order. Our next witness is Mr. Ed. Isfeld, President of the Lake Winnipeg Fishermen's Association. We appreciate your interest in coming, Mr. Isfeld. Would you please proceed?

**Mr. Ed Isfeld, President, Lake Winnipeg Fishermen's Association:** Several years ago it was announced by the FPMC that they would be establishing a reserve fund. When I asked about it I was told that they wanted to have money in reserve so that in the case of a bad year they would be able to withdraw money from this fund and thus maintain prices at a stable level, so that fishermen would not be subject to quickly fluctuating fish prices.

They proposed to take out so much per pound per fisherman until they had enough. Fishermen strongly opposed this so they backed off and instead the next year began taking a percentage of the final payment to the fisherman where they knew there would be less notice. This has been happening for the past several years.

My objection is not against the reserve fund if it is in fact used as such and some guidelines are laid out such as how much it should be, should it be placed in a trust fund, should records be kept as to how much each fisherman contributes, and should he be able to recover his money upon retirement or leaving the fishery? Could this money be used towards a pension plan for fishermen or towards medical plans or disability benefits? Because this is the fishermen's money they should derive some benefit from it. As it now stands, the fisherman does not and the money is not a reserve fund and is being used as working capital.

I feel that the FPMC has exceeded their boundaries by their actions in this step and they have not got the authority nor the right to continue this practice. They have taken advantage of the fishermen that they are there to serve because they know the fishermen are not well organized and not in a position to challenge them in court.

If this is allowed to continue then at least some guidelines should be established so that fishermen understand and know what is being done with their money.

As a Senate committee investigating problems in the fishing industry, may I strongly urge you to look into this matter because it concerns every fisherman under the FPMC's jurisdiction.

**The Chairman:** Could you tell us something about your fishermen's association, how many fishermen you have with you, how much do you fish?

## [Traduction]

tion du poisson d'eau douce ne fait pas son travail. Mais quand nous écoutons ces personnes raconter leur histoire, les rapports qui existent entre nous sont bien meilleurs et c'est ce que nous visons. Nous voulons nous comprendre les uns les autres. Il s'agit d'établir des ponts entre la base et les législateurs de notre pays.

**Le président:** Nous reprendrons nos travaux à 14 heures.

La séance est levée.

Le comité reprend ses travaux à 14 heures.

**Le président:** La séance est ouverte. Notre prochain témoin est M. Ed. Isfeld, président de l'Association des pêcheurs du Lac Winnipeg. Nous apprécions l'intérêt que vous manifestez en venant ici, monsieur Isfeld. Veuillez commencer.

**M. Ed Isfeld, président, Association des pêcheurs du Lac Winnipeg:** Il y a plusieurs années, l'Office a annoncé qu'il établirait un fonds de prévoyance. Quand je me suis informé à ce sujet, on m'a dit qu'on voulait avoir de l'argent en réserve pour les mauvaises années, de sorte qu'on puisse maintenir les prix à un niveau stable, que les pêcheurs ne subissent pas une fluctuation rapide des prix du poisson.

L'Office a proposé de percevoir tant par livre par pêcheur jusqu'à ce qu'il ait assez d'argent. Les pêcheurs s'y sont fortement opposés; l'Office a donc changé de cap et l'année suivante, il décidait plutôt de prendre un pourcentage du versement final aux pêcheurs, cette mesure étant plus discrète. C'est donc ainsi qu'il procède depuis plusieurs années.

Je ne m'oppose pas au fonds de prévoyance lui-même s'il est utilisé aux fins prévues et que des directives sont établies; mais je me demande à combien il devrait s'élever, s'il devrait être placé en fiducie, si on devrait consigner les sommes que chaque pêcheur cotise et si chacun devrait pouvoir récupérer son argent à la retraite ou s'il quitte les pêcheries. Cet argent pourrait-il servir à l'établissement d'un régime de pension pour les pêcheurs ou de régimes médicaux ou d'invalidité? Comme c'est l'argent des pêcheurs, ces derniers devraient en tirer profit. Mais actuellement, ce n'est pas le cas et l'argent est utilisé non comme un fonds de prévoyance mais comme capital d'exploitation.

J'estime que l'Office outrepassse ses pouvoirs et n'a pas l'autorité ni le droit de continuer d'agir ainsi. Il profite des pêcheurs alors qu'il est là pour les servir, sachant qu'ils ne sont pas bien organisés et qu'ils ne sont pas en mesure de le poursuivre devant les tribunaux.

Si on le laisse poursuivre dans cette voie, il faudrait à tout le moins que des directives soient établies de sorte que les pêcheurs comprennent et sachent ce qu'on fait avec leur argent.

Comme vous êtes membres d'un comité sénatorial qui enquête sur les problèmes de l'industrie de la pêche, permettez-moi de vous recommander vivement d'examiner cette question, car elle préoccupe tous les pêcheurs qui relèvent de l'Office.

**Le président:** Pourriez-vous nous parler de votre association de pêcheurs, nous dire combien de membres vous comptez et quelle quantité de poisson vous prenez?

[Text]

**Mr. Isfeld:** I am a year round fisherman, a three season fisherman.

**Senator Thériault:** How many?

**Mr. Isfeld:** Three, all the seasons. I make my living at fishing. Our organization is based out of Gimli and it is an open association. All fishermen are eligible to be members, and at the present time we have approximately 80 members.

**The Chairman:** With respect to the reserve fund, from where do you derive the issue that you are putting forth?

**Mr. Isfeld:** When they started taking money off from the final payments and I questioned them about it I was told it was going to be a reserve fund.

**The Chairman:** This is from the final payments?

**Mr. Isfeld:** This is from the final payments, yes, and I was told that the money would be kept there in case of bad years so that we could draw from it. It is not being done that way, in fact. It is being used as working capital. Now it turns out that there is no ceiling on how much they want to take out. They have never established a top figure. Is it going to be \$5 million, \$10 million, \$15 million? How much money are they going to take? It's my money, in effect, and all the fishermen's money. How do we get it back? Do we never get it back? If I want to leave the fishery or if fishermen are retiring, it is their money and they should be able to get it back.

**The Chairman:** Do you mind if we call on one of the FPMC people?

**Mr. Isfeld:** By all means.

**The Chairman:** Mr. Tansley, would you speak to this?

**Mr. Donald D. Tansley, Chairman, Freshwater Fish Marketing Corporation:** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate this opportunity because I share with my friend the criticism of our reserve fund. My criticism is that it was started too late and it is not nearly big enough. I happen to be chairman of another crown corporation, the Canadian Saltfish Corporation, which is established under identical legislation as this one. That corporation had never had a loss until two years ago. By that time we had built up a \$6 million reserve. We used that reserve to cover those two terrible years for Newfoundland fishermen. Our alternative would have been to give them about eight cents a pound for their cod.

The reserve fund is a problem. As recently as yesterday I raised with the board whether in this good year when we have had a good profit we should be putting more than the one per cent into the reserve fund.

**The Chairman:** Mr. Tansley, what about the question that Mr. Isfeld has brought up about the contributions? Say he contributes for five years and there is no money in the fund, does he have to take the loss also? Is there a fund set aside for the contributions he makes to that fund through a deduction off the fish?

**Mr. Tansley:** What it represents is a cushion against a year in the future when we would have to reduce prices to keep going, to keep out of a loss situation.

[Traduction]

**M. Isfeld:** Je fais de la pêche pendant les trois saisons.

**Le sénateur Thériault:** Combien?

**M. Isfeld:** Trois, toutes les saisons. Je vis de la pêche. Notre organisation est basée à Gimli et elle est ouverte. Tous les pêcheurs peuvent en devenir membres; actuellement, nous en comptons environ 80.

**Le président:** En ce qui concerne le fonds de prévoyance, à partir de quoi concluez-vous à ce que vous faites valoir?

**M. Isfeld:** A partir du fait que quand on a commencé à prélever des sommes sur le versement final, je me suis renseigné et on m'a dit que ce devait être un fonds de prévoyance.

**Le président:** C'est prélevé sur le versement final?

**M. Isfeld:** Oui, et on m'a dit que l'argent serait conservé au cas où il y aurait de mauvaises années. Mais ce n'est pas ainsi qu'on procède dans les faits. Le fonds est utilisé comme capital d'exploitation. Or, il se révèle maintenant qu'il n'y a pas de plafond au montant qu'il veut percevoir. Il n'a jamais établi de maximum. Est-ce que ce sera 5, 10 ou 15 millions de dollars? Combien d'argent prendra-t-il? C'est mon argent et, en fait, celui de tous les pêcheurs. Comment le récupérer? En reverrons-nous jamais la couleur? Si on veut laisser la pêche ou si les pêcheurs prennent leur retraite, c'est leur argent et ils devraient pouvoir le récupérer.

**Le président:** Cela vous dérangerait si nous donnions la parole à un membre de l'office?

**M. Isfeld:** Je vous en prie.

**Le président:** Monsieur Tansley, voudriez-vous prendre la parole à ce sujet?

**M. Tansley:** Merci, monsieur le président. J'apprécie l'occasion qui m'est ici offerte, car je partage avec mon ami les critiques formulées à l'égard de notre fonds de prévoyance. Je critique le fait qu'on l'a mis sur pied trop tard et qu'il n'est pas assez important. Je suis président d'une autre société d'État, l'Office canadien du poisson salé, créé aux termes d'une mesure législative identique à celle-ci. Cet office n'a subi de perte qu'il y a deux ans. A cette époque, nous avions constitué une réserve de 6 millions de dollars. Nous l'avons utilisée pour faire face à ces deux années terribles pour les pêcheurs de Terre-Neuve. Une autre solution aurait été de leur accorder 8 cents la livre pour leur morue.

Le fonds de prévoyance est un problème. Hier, je demandais au conseil d'administration si nous devrions, vu que l'année est bonne et que nous avons des bénéfices intéressants, injecter dans le fonds de prévoyance plus qu'un pour cent.

**Le président:** Monsieur Tansley, qu'en est-il de la question soulevée par M. Isfeld au sujet des contributions? Disons qu'il contribue pendant cinq ans et qu'il n'y a pas d'argent dans le fonds; doit-il aussi subir les pertes? En ce qui concerne les cotisations, un fonds distinct est-il mis de côté par le moyen d'une déduction sur le poisson?

**M. Tansley:** C'est un coussin au cas où l'année serait mauvaise et où il faudrait réduire les prix pour pouvoir poursuivre et éviter les pertes.



[Text]

**Mr. Isfeld:** If it's a reserve fund and you are using it as working capital, where are you going to get this money in a bad year? You are already using that money, and if you have already used it up to pay us where are you going to get the money from? Are you going to go out and borrow it?

**Mr. Tansley:** The money is there. It's a real reserve.

**Mr. Isfeld:** Is it put into a trust fund? Where is it? We don't see it.

**Mr. Tansley:** Well, somebody has a balance sheet and you can see it. I know of no business that doesn't establish reserves for various kinds of contingencies. It is simply a prudent business practice.

**The Chairman:** I am allowing the debate to get pretty informal but I would like you to address your questions through the Chair.

**Mr. Isfeld:** I am sorry, sir.

**The Chairman:** It is just to keep the record straight. Are there any other questions?

**Senator Thériault:** You are a full-time fisherman?

**Mr. Isfeld:** Yes.

**Senator Thériault:** You are Mr. Isfeld, and you are here on behalf of the Lake Winnipeg Fishermen's Association?

**Mr. Isfeld:** Yes.

**Senator Thériault:** Comprising how many fishermen?

**Mr. Isfeld:** Approximately 80.

**Senator Thériault:** And you are the president?

**Mr. Isfeld:** Yes.

**Senator Thériault:** Has your association looked at the balance sheet?

**Mr. Isfeld:** Yes, we have, but we still don't see where the money is. It is not put into a trust fund or anything. We would like to know where that money is in case we do need it, and we think that we should have some access to it. If it is a reserve fund it should be put somewhere where it can be used as a reserve fund, not to be used daily as working capital. Where is that money going to be when we need it? It is already being used as working capital. Have you got an answer to this question?

**Mr. Tansley:** I think you should talk to an accountant. The money is there. It is dedicated to a purpose and it will be there when we need it. If we put it in a sock and under a mattress, it is not going to make any difference. The money should be working and not hidden away.

**The Chairman:** Mr. Isfeld's position is okay because the money is there. His contribution is there somewhere in the funding. It is the same as in the case of anyone who contributes to a pension plan, the money is used. Under the Old Age Security Fund and the Superannuation Fund, the money that is there is used for different purposes, but it is there for you some day unless the whole country goes broke.

We are not here to reach conclusions today. The evidence you give us will certainly be taken into consideration. We have

[Traduction]

**M. Isfeld:** Si c'est un fonds de réserve que vous utilisez comme capital d'exploitation, où allez-vous prendre l'argent nécessaire si l'année est mauvaise? Vous utilisez déjà le fonds, et si vous l'avez utilisé pour nous payer, où allez-vous prendre l'argent? Allez-vous l'emprunter?

**M. Tansley:** L'argent est là. C'est une véritable réserve.

**M. Isfeld:** Est-il placé en fiducie?! Où est-il? Je ne le vois pas.

**M. Tansley:** Quelqu'un a un bilan et vous pouvez le voir. Je ne connais aucune entreprise qui ne constitue pas une réserve pour diverses sortes d'éventualités. C'est simplement une pratique commerciale prudente.

**Le président:** Je permets que le débat se déroule sans cérémonie mais j'aimerais que vous adressiez vos questions à la présidence.

**M. Isfeld:** Je suis désolé.

**Le président:** C'est simplement aux fins du compte rendu. Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Thériault:** Vous êtes pêcheur à temps plein?

**M. Isfeld:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Vous êtes M. Isfeld et vous êtes ici au nom de l'Association des pêcheurs du Lac Winnipeg?

**M. Isfeld:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Qui comprend combien de pêcheurs?

**M. Isfeld:** Environ 80.

**Le sénateur Thériault:** En êtes-vous le président?

**M. Isfeld:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Votre association a-t-elle examiné le bilan?

**M. Isfeld:** Oui, mais nous ne voyons toujours pas où est l'argent. Il n'est pas placé en fiducie, ou quoi que ce soit. Nous aimerions savoir où est cet argent au cas où nous en aurions besoin et nous estimons que nous devrions y avoir accès. Si c'est un fonds de prévoyance, il devrait être placé quelque part de manière qu'on puisse l'utiliser aux fins prévues et non pas quotidiennement comme capital d'exploitation. Où sera cet argent quand nous en aurons besoin? Est-il déjà utilisé comme capital d'exploitation. Avez-vous une réponse à cette question?

**M. Tansley:** Je pense que vous devriez parler à un comptable. L'argent est là. Il est affecté à une fin et il sera là quand nous en aurons besoin. Si nous le plaçons dans un bas sous un matelas, cela ne fera pas de différence. L'argent doit rouler et non pas être caché.

**Le président:** La position de M. Isfeld est sûre puisque l'argent est là. Sa contribution est quelque part dans le fonds. Sa position est la même que quiconque cotise à un régime de pension; l'argent est utilisé. Dans le cas du fonds de pension et du fonds de sécurité de la vieillesse, l'argent est utilisé à diverses fins, mais il est là et vous pourrez en profiter, à moins que tout le pays fasse faillite.

Nous ne sommes pas ici pour parvenir à des conclusions aujourd'hui. Nous tiendrons certainement compte de votre

[Text]

the answers from Mr. Tansley. Does anyone else have any questions?

**Senator Bielish:** It appears to me as though there is something that is not clear. I am not saying that I understand it exactly. How many years have you as an organization been putting into the reserve fund?

**Mr. Tansley:** Four or five years; four years I think. It is not a large reserve.

**Senator Bielish:** I am asking this question of Mr. Isfeld.

**Mr. Isfeld:** I've been contributing to it as long as they have been taking it off me without my permission. All I want are some guidelines: How much are they going to end up taking? Are they going to keep on taking forever? You know, there should be some strings attached to it

**Senator Bielish:** Are you not aware from your statement what percentage of your pay for your fish goes into the reserve fund?

**Mr. Isfeld:** One per cent of final payment.

**Senator Bielish:** Your claim, then, is that you don't know where the fund rests and the amount and what it is being used for? I don't follow things very easily sometimes.

**The Chairman:** We will ask Mr. Dunn to explain.

**Mr. Dunn:** I will just explain the mechanics.

**Mr. Tansley:** He is an accountant.

**Mr. Dunn:** But don't hold it against me. This whole approach to the reserve started about five years ago—before that in terms of discussion, and five years or so in terms of putting it into practice. We discussed many times within the board, and we discussed many times with the Fisheries Advisory Committee, and we came to the conclusion that in terms of the practice of establishing it what should happen would be that one per cent of the total payments, not just the final payments but the total payments, species by species, would be put into a reserve fund. The one per cent would be entirely taken out of the final payments in terms of the cash, where it comes from. It has amounted, in all the profit years, to about \$250,000 a year. That is about one per cent of \$25 million of total payments to fishermen in a year. What happens is that it goes into the reserve fund. The reserve fund is actually called "Retained Earnings" on our balance sheet. It does not go into the reserve fund. This is one of the questions identified as to which fishermen in fact contributed to it.

So essentially it is in a lump. That was one of the aspects that was discussed many times in the board and many times between the board and our Fishermen's Advisory Committee. Strictly from the basis that if people actually thought it was a pension plan, which it isn't, then the expectation would be there in everybody's mind that come their retirement from fishing it would be there and they would just take it out. The problem is that come a rainy day it might have to be used, as Don indicates it was used in the Canadian Saltfish Corporation, and therefore for people retiring after that point there would be nothing there.

[Traduction]

témoignage. Nous avons les réponses de M. Tansley. Quelqu'un d'autre a-t-il des questions?

**Le sénateur Bielish:** Il me semble qu'il y a quelque chose qui n'est pas clair. Je ne dis pas que je le comprends exactement. Depuis combien d'années votre organisation contribue-t-elle au fonds de prévoyance?

**M. Tansley:** Depuis quatre ou cinq ans; quatre ans, je pense. Ce n'est pas une réserve importante.

**Le sénateur Bielish:** Je pose la question à M. Isfeld.

**M. Isfeld:** J'y contribue depuis qu'on me prend l'argent sans ma permission. Tout ce que je veux, ce sont des directives: combien finira-t-on par prélever? Prélèvera-t-on de l'argent à tout jamais? Il devrait y avoir des mesures de contrôle.

**Le sénateur Bielish:** Ne savez-vous pas, d'après votre état de compte, quel pourcentage de ce qui vous est versé pour votre poisson va dans le fonds de prévoyance?

**M. Isfeld:** Un pour cent du versement final.

**Le sénateur Bielish:** Par conséquent, vous affirmez ne pas savoir où se trouve le fonds, ni combien d'argent il y a dedans ni ce à quoi il sert? J'ai parfois de la difficulté à comprendre les choses.

**Le président:** Nous demanderons à M. Dunn de nous expliquer.

**M. Dunn:** Je vais simplement expliquer le processus.

**M. Tansley:** Il est comptable.

**M. Dunn:** Mais ne retenez pas cela contre moi. Tout ce débat au sujet de la réserve a commencé il y a environ cinq ans—les discussions ont commencé avant cela, mais la mise en œuvre date d'à peu près cinq ans. Nous en avons souvent discuté au sein du conseil, et avec le comité consultatif des pêches, et nous avons abouti à la conclusion que du point de vue pratique, il faudrait mettre un pour cent du total des versements, non pas seulement les derniers mais l'ensemble de ceux-ci, espèce par espèce, dans un fonds de réserve. Ce pourcentage serait entièrement déduit des derniers versements effectués; il a atteint, dans toutes les années rentables, quelque 250 000 \$ par an, ce qui représente environ 1 pour cent du total des 25 millions de dollars en versements aux pêcheurs dans une année. Cet argent est censé aller dans le fonds de réserve. Mais celui-ci s'appelle en fait «gains retenus» sur notre bilan et n'est pas mis en réserve. C'est l'une des questions que l'on s'est posées pour savoir quels pêcheurs y avaient réellement contribué.

Donc, essentiellement, il s'agit d'un montant forfaitaire. C'était un des aspects qui a fait l'objet de nombreuses discussions au sein du conseil et entre celui-ci et le comité consultatif des pêcheurs. Du seul fait qu'ils croyaient qu'il s'agissait d'un régime de retraite, ce qu'il n'est pas, tous les pêcheurs s'attendaient qu'au moment de leur retraite, le fonds serait là, et ils n'auraient qu'à l'utiliser. Le problème, c'est qu'après une mauvaise saison de pêche, il aurait fallu recourir au fonds et, comme Don l'a indiqué, c'est ce qu'a fait l'Office de commercialisation du poisson d'eau salée; ainsi, pour ceux qui ont pris leur retraite par la suite, le fonds était épuisé.



[Text]

The conclusion was that the method to create the best protection for a rainy day was to put it into one lump, not identify it by fishermen, with no promise to repay.

**The Chairman:** It is not voluntary; it is mandatory?

**Mr. Dunn:** That's right.

**The Chairman:** There is nothing to say that Ed Isfeld contributed so much to that fund in 1985?

**Mr. Dunn:** It is not identified as to which fishermen contributed. Now, in terms of the benefit of the thing, as was indicated, it is used as working capital. What that means is that it saves us interest \$1.8 million that we don't have to borrow. That interest saving, of course, is reflected in our profit every year and goes back to the fishermen in final payments.

**The Chairman:** Can you give Mr. Isfeld any assurance about his money, what is going to happen on that rainy day we are talking about? Can you give him any assurance about his money?

**Mr. Dunn:** If the worst came to the worst and two years from now the markets for some of our important species fell apart, and it was determined by the board and discussed with the advisory committee that that reserve should effectively be called into action to support the payments in that year, that's what would happen. But I think that we would have to make very, very sure that it was a rainy day.

**The Chairman:** Do you have any questions, Mr. Isfeld?

**Mr. Isfeld:** How rainy does it have to get? There are no established guidelines. That is what I am saying.

**The Chairman:** What you are bringing to our attention can be looked at. I do not think it can be resolved today, but it is a good thing for us to know, and we will look at it. Perhaps a more definitive statement can be made on what happens. It is not something that we thought would come before us in respect of the marketing of fish, but it certainly has an important effect on your livelihood.

**Mr. Isfeld:** Most of our members are concerned that it is their money, and they have no access to it when they quit or get out.

**The Chairman:** What about your representative on the advisory committee or the board of directors? Did you bring it to their attention?

**Mr. Isfeld:** They brought it up at the marketing board level too.

**The Chairman:** It might have come up at the meeting yesterday, and probably they have some answers for you. Unless either of you want to offer something else, we will record it, and we will take a serious look at it. Thank you very much, Mr. Isfeld.

Our next witness is Mr. René Toupin, the administrator of the Interlake Reserves Tribal Council. Thank you for coming Mr. Toupin. We are prepared to hear you now.

[Traduction]

On en a conclu que la méthode pour offrir la meilleure protection en cas de mauvaise saison était de mettre cet argent en commun, et non pas au nom de chaque pêcheur, et sans promesse de remboursement.

**Le président:** C'était un programme obligatoire et non volontaire?

**M. Dunn:** C'est exact.

**Le président:** Rien ne permet de dire que M. Ed Isfeld a contribué tant à ce fonds en 1985?

**M. Dunn:** Non, rien n'indique les pêcheurs qui y ont contribué. Toutefois, pour ce qui est des avantages, comme nous l'avons indiqué, le fonds sert de capital roulant, ce qui veut dire qu'il nous économise des intérêts de 1,8 million de dollars que nous n'avons pas à emprunter. Évidemment, cette économie d'intérêt se traduit dans nos profits chaque année et retourne aux pêcheurs en versements finals.

**Le président:** Pouvez-vous rassurer M. Isfeld quant au sort de son argent, les mauvaises saisons dont nous parlons?

**M. Dunn:** Si le pire arrivait et que dans deux ans, le marché d'une partie de nos espèces importantes s'écroulait, et que le conseil d'administration, après discussion avec le comité consultatif, détermine que l'on devrait avoir recours à cette réserve pour soutenir les paiements de cette année-là, c'est ce qui se produirait. Mais il faudrait que nous soyons vraiment très certains que ce serait une mauvaise saison de pêche.

**Le président:** Avez-vous des questions, monsieur Isfeld?

**M. Isfeld:** Jusqu'à quel point faut-il que la saison de pêche soit mauvaise? Aucune ligne directrice n'est établie.

**Le président:** On peut examiner votre objection. Je ne crois pas qu'elle puisse être résolue aujourd'hui, mais il serait bon que nous sachions à quoi nous en tenir, et nous le ferons. Nous pourrions peut-être faire une déclaration plus définitive sur ce qui se produira. Nous n'avions pas pensé devoir discuter de cela en parlant de la commercialisation du poisson, mais cette objection a certainement un effet important sur votre gagne-pain.

**M. Isfeld:** La plupart de nos membres se préoccupent du fait qu'il s'agit de leur argent, et qu'ils n'y ont pas accès lorsqu'ils quittent l'organisme ou abandonnent la pêche.

**Le président:** Qu'en pensent vos représentants au comité consultatif ou au conseil d'administration? Avez-vous porté cela à leur attention?

**M. Isfeld:** On en a parlé aussi au niveau de la haute direction de l'Office.

**Le président:** Cela aurait pu ressortir lors de la séance d'aujourd'hui, et probablement qu'ils ont des réponses pour vous. A moins que l'un de vous ne souhaite dire autre chose, nous le consignerons et nous l'examinerons sérieusement. Je vous remercie beaucoup, monsieur Isfeld.

Notre prochain témoin est M. René Toupin, administrateur du *Interlake Reserves Tribal Council*. Je vous remercie d'être venu, monsieur Toupin. Nous sommes prêts à vous entendre.

[Text]

**Mr. René Toupin, Administrator, Interlake Reserves Tribal Council:** Honourable senators, members of the committee, and ladies and gentlemen, first of all, I would like to thank the committee for the opportunity to present a few thoughts here today on behalf of the Interlake Reserves Tribal Council, which represents approximately 7,500 treaty Indians in the Interlake, for whom fishing is one of the three main sources of revenue.

I must add immediately, honourable members of the committee, that unemployment on reserves in the Interlake is approaching 90 per cent. So, the question of being able to get as much out of fishing as possible is very important to those fishermen.

The reason for this verbal presentation, Mr. Chairman and members of the committee, instead of a written submission, is twofold: (a) What we consider to be a lack of lead time in which to prepare what we consider to be an adequate written submission; and (b) we need up-to-date information from the FPMC as it relates to their financial reports and their latest marketing attempts.

I will give you just a bit of background in regard to where we are in the province of Manitoba pertaining to the FPMC. I will tell you that the FPMC, under an act of Parliament, Mr. Chairman, has a right to market all fish caught in the North-west Territories, Alberta, Saskatchewan, Manitoba and part of northwestern Ontario. The FPMC has also taken over much of the function of the buying of fish, and all of the processing function.

In the opinion of the fishermen I attempting to represent here today, they are caught in a very severe cost-price squeeze. In real terms, the fishermen's price for most species has declined substantially over the last decade. I am informed that the fishermen's price for export whitefish, the major species caught, adjusted for general inflation, has declined by more than 50 per cent. At the same time, fishermen's costs have been growing at a rate that exceeds general inflation.

In regard to the marketing practices of the FPMC, there is some concern among fishermen—at least those on Lake Winnipeg—as to whether or not the FPMC is meeting its marketing mandate. In particular, there is a concern that the FPMC is not making sufficient effort to develop new markets, but rather is relying on the traditional markets for freshwater fish.

Again, this is a verbal comment in the sense that we have not had the privilege of reviewing the latest marketing attempts by the FPMC.

It appears that the traditional markets are no longer adequate to guarantee that all possible catch can be taken, and the fishermen paid a fair price.

We would like to review, Mr. Chairman and members of the committee, the marketing procedures. During the past decade, there have been a number of studies of the FPMC's marketing practices. For the most part, these studies have been supportive

[Traduction]

**M. René Toupin, administrateur, Interlake Reserves Tribal Council:** Honorables sénateurs, membres du comité, mesdames et messieurs, j'aimerais d'abord remercier le comité de m'avoir donné l'occasion d'exprimer quelques vues aujourd'hui au nom du *Interlake Reserves Tribal Council*, qui représente quelque 750 000 Indiens assujettis à des traités dans la région d'Interlake, pour lesquels la pêche est l'une des trois principales sources de revenus.

Je dois immédiatement ajouter, honorables membres du comité, que le taux de chômage dans les réserves d'Interlake atteint presque 90 p. 100. Par conséquent, la possibilité de tirer le meilleur parti possible de la pêche est très importante pour ces pêcheurs.

Monsieur le président, messieurs les membres du comité, j'ai choisi de présenter un exposé verbal plutôt que déposer un mémoire écrit pour deux raisons: a) nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour préparer un mémoire écrit convenable; b) nous avons besoin de renseignements à jour sur l'Office en ce qui concerne ses rapports financiers et ses dernières tentatives de commercialisation.

Je vais faire un très bref historique sur notre situation, au Manitoba, en ce qui concerne l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. L'Office, en vertu d'une loi du Parlement, monsieur le président, a le droit de commercialiser tout le poisson capturé dans les Territoires du Nord-Ouest, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba et une partie du nord-ouest de l'Ontario. Il a également pris le contrôle d'une grande partie des achats de poisson et de l'ensemble des opérations de conditionnement.

De l'avis des pêcheurs que j'essaie de représenter ici aujourd'hui, ceux-ci sont gravement coincés entre leurs coûts de production et les prix de vente. En chiffres réels, le prix payé aux pêcheurs pour la plupart des espèces a décliné substantiellement depuis une dizaine d'années. On m'informe que pour le corégone d'exportation, la principale espèce qui est attrapée, compte tenu du taux général d'inflation, ce prix a décri de plus de 50 p. 100, alors qu'en même temps, les coûts des pêcheurs ont augmenté à un rythme qui dépasse le taux général d'inflation.

Pour ce qui a trait aux pratiques de commercialisation de l'Office, les pêcheurs, du moins ceux du lac Winnipeg, se demandent jusqu'à un certain point si l'Office s'acquitte de son mandat de commercialisation. En effet, on craint qu'il ne fasse pas d'efforts suffisants pour créer de nouveaux marchés mais qu'il se fie plutôt aux marchés traditionnels du poisson d'eau douce.

Encore une fois, il s'agit d'une observation à première vue, puisque nous n'avons pas eu le privilège d'examiner les dernières tentatives de commercialisation de l'Office.

Il semble que les marchés traditionnels ne sont plus en mesure de garantir que toutes les prises possibles seront absorbées, et que les pêcheurs paieront un juste prix.

Nous aimerions examiner, monsieur le président et messieurs les membres du comité, les modalités de commercialisation. Durant la dernière décennie, il y a eu un certain nombre d'études sur les pratiques de commercialisation de l'Office. Pour la grande partie, ces études appuyaient de telles prati-



[Text]

of the marketing practices. The last general review I am informed was performed in 1979.

Because of the cost-price squeeze, we are of the opinion that a general review of marketing practices is in order at this time. The review should be undertaken in sufficient detail to answer the fishermen's and consumers' concerns.

Please accept these few remarks from a person who was commissioned to do a study by the Province of Manitoba on the quotas on Lake Winnipeg, and who has convened all commercial fishermen on Lake Winnipeg and has discussed with them the question of quotas, the question of marketing, and other related issues.

I present this submission, Mr. Chairman and honourable members of the committee, not as a fisherman, but as a person who has discussed with fishermen, who works with fishermen on a daily basis, as the tribal administrator for the Interlake Reserves Tribal Council, and I come here representing the board of directors who represent the eight reserves in the Interlake.

**The Chairman:** Mr. Toupin, you mentioned that there was a lack of lead time that prevented you from presenting a proper submission.

**Mr. Toupin:** Yes.

**The Chairman:** When did we contact you? Did you see advertisements in the papers? We put out \$15,000 worth of advertisements a couple of months ago. Did you not see them?

**Mr. Toupin:** I did not see the ads that came some months ago. I did see them as recently as last week, but I was not notified officially either by the press or by my board of directors that such a written submission would be considered.

**The Chairman:** I can assure you that if you present a brief to us in the next few weeks or month, we will accept it and consider it in our deliberations. There is a means of dealing with such a brief at our on-going meetings in Ottawa.

**Mr. Toupin:** Mr. Chairman, may I ask you a question?

**The Chairman:** Certainly.

**Mr. Toupin:** In regard to preparing what we consider to be an adequate written brief, has the Senate committee the authority to request, on our behalf, the information that we believe is pertinent?

**The Chairman:** We are going to get most of that information, we hope, before we go back to Ottawa. We have already received a lot of information since we left Ottawa on Sunday. When did you arrive here?

**Mr. Toupin:** I arrived here last evening.

**The Chairman:** Were you here this morning?

**Mr. Toupin:** No, I was not. I had other meetings to attend.

[Traduction]

ques. La dernière étude générale dont j'ai été informé a été réalisée en 1979.

En raison du resserrement des conditions du marché, nous estimons qu'un examen général des pratiques de commercialisation s'impose maintenant. Cet examen devrait être suffisamment détaillé pour répondre aux questions des pêcheurs et des consommateurs.

Vous voudrez bien accepter quelques remarques d'une personne qui a été mandatée par la province du Manitoba pour réaliser une étude sur les quotas du lac Winnipeg, et qui a réuni tous les pêcheurs commerciaux de ce lac afin de discuter avec eux de la question des quotas, de la commercialisation et d'autres questions connexes.

Je présente mon mémoire, monsieur le président et honorables membres du comité, non pas à titre de pêcheur, mais à titre de personnes qui a discuté avec les pêcheurs, qui travaille avec eux quotidiennement, à titre d'administrateur autochtone du Interlake Reserves Tribal Council, et je représente le conseil d'administration qui représente lui-même les huit réserves de la région d'Interlake.

**Le président:** Monsieur Toupin, vous avez signalé que vous aviez manqué de temps pour présenter un mémoire approprié.

**M. Toupin:** Oui.

**Le président:** Quand avons-nous communiqué avec vous? Avez-vous vu des annonces dans les journaux? Nous avons placé pour 15 000 \$ d'annonces il y a une couple de mois. Ne les avez-vous pas vues?

**M. Toupin:** Je n'ai pas vu les annonces des journaux d'il y a quelques mois. Ce n'est qu'aussi récemment que la semaine dernière que je les ai vues, mais je n'ai pas été informé officiellement, ni par la presse ni par mon conseil d'administration, qu'un mémoire écrit serait accepté.

**Le président:** Je peux vous assurer que si vous nous présentez un mémoire d'ici quelques semaines ou dans un mois, nous l'accepterons et l'examinerons dans le cadre de nos délibérations. Il y aura moyen de l'examiner à l'occasion de nos séances à Ottawa.

**M. Toupin:** Monsieur le président, puis-je vous poser une question?

**Le président:** Certainement.

**M. Toupin:** En ce qui concerne la préparation d'un bon mémoire écrit, le comité sénatorial a-t-il le pouvoir de demander, en notre nom, les informations que nous estimons pertinentes?

**Le président:** Nous espérons obtenir le plus d'informations possible avant de retourner à Ottawa. Nous en avons déjà reçu beaucoup depuis que nous avons quitté Ottawa dimanche. Quand êtes-vous arrivé ici?

**M. Toupin:** Je suis arrivé hier soir.

**Le président:** Étiez-vous ici ce matin?

**M. Toupin:** Non, je n'y étais pas. J'avais d'autres engagements.

[Text]

**The Chairman:** This morning, we had a top-notch, detailed explanation of the marketing of fish by the FFMC. I am sure that they will make that information available to you. I am speaking on behalf of the FFMC now, when I should not be, but what we saw today was an excellent presentation on marketing. I am sure you will go into it in more depth.

**Senator Thériault:** Mr. Toupin, what kind of information do you wish? There is a reason for your asking that question. What is the reason?

**Mr. Toupin:** Well, Mr. Chairman, first of all, I am only attempting here to relate what I got as a person given a responsibility to review the requirements of commercial fishermen on Lake Winnipeg. Their indication is that they wanted more up-to-date information from the FFMC, and they wanted the latest marketing attempts by the FFMC.

As an example, is the FFMC attempting to utilize the Japanese market for whitefish? Is that something that is being contemplated by the FFMC? If it is not, then possibly it is something that should be.

The fishermen are not satisfied that they have those answers, and they did not want to make a representation to the Senate committee without having the facts before them.

**Senator Thériault:** Do you not have an area representative on the board of directors?

**Mr. Toupin:** Of FFMC?

**Senator Thériault:** Yes.

**Mr. Toupin:** Not directly from the Interlake Reserves Tribal Council, no.

**Senator Thériault:** Nor on the advisory committee?

**Mr. Toupin:** On the advisory committee, yes.

**Senator Thériault:** Can he not get that information?

**Mr. Toupin:** Well, the report to our board of directors was that that person did not have the information. Again, I am sure that if we call on officials of the FFMC here, they will inform us that that information is available. I guess it is a question of adequate communication.

**The Chairman:** That is right.

**Senator Thériault:** We are in no position to tell the FFMC what to do. That is up to you and the board of directors. But, you are not telling us that you have tried to get that information, and could not get it?

**Mr. Toupin:** I have not, Mr. Chairman and members of the committee, since we decided to make this presentation. Obviously, if we want to be effective on the part of the commercial fishermen, we will have to enter into that type of dialogue.

**Senator Thériault:** Is it your feeling that your fishermen are supportive of the FFMC generally?

[Traduction]

**Le président:** Ce matin, nous avons eu une explication très détaillée de la commercialisation du poisson par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je suis certain qu'il vous donnera tous les renseignements disponibles. Je parle au nom de l'Office, alors que je ne devrais pas, mais ce que nous avons vu aujourd'hui était une excellente présentation sur la commercialisation. Je suis certain que vous l'examinerez plus en profondeur.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Toupin, quels renseignements voulez-vous obtenir? Vous avez une raison pour poser cette question. Quelle est-elle?

**M. Toupin:** Eh bien, monsieur le président, j'essaie d'abord d'exprimer ce que j'ai ressenti quand j'ai été chargé d'examiner les besoins des pêcheurs commerciaux du Lac Winnipeg. Ils m'ont fait savoir que ce qu'ils voulaient, soit des renseignements plus à jour de l'Office; ils voulaient être au courant des dernières tentatives de commercialisation de l'Office.

Par exemple, l'Office essaie-t-il de pénétrer le marché japonais du corégone? A-t-il envisagé de le faire? Sinon, il pourrait peut-être le faire.

Les pêcheurs ne sont pas convaincus d'avoir ces réponses, et ils n'ont pas voulu faire un exposé devant un comité sénatorial sans avoir les faits devant eux.

**Le sénateur Thériault:** Avez-vous un représentant régional au conseil d'administration?

**M. Toupin:** De l'Office?

**Le sénateur Thériault:** Oui.

**M. Toupin:** Pas un représentant direct du *Interlake Reserves Tribal Council*, non.

**Le sénateur Thériault:** Pas plus au comité consultatif?

**M. Toupin:** Au comité consultatif, oui.

**Le sénateur Thériault:** Ne peut-il pas obtenir ces renseignements?

**M. Toupin:** D'après ce qui a été communiqué à notre conseil d'administration, il n'avait pas les renseignements demandés. Encore une fois, je suis certain que si nous invitons les responsables de l'Office, ils nous diront que ces renseignements sont disponibles. J'imagine que c'est une question de bonne communication.

**Le président:** C'est exact.

**Le sénateur Thériault:** Nous ne sommes pas en mesure de dire à l'Office ce qu'il doit faire. C'est votre rôle et celui du conseil d'administration. Toutefois, vous ne nous avez pas dit que vous aviez essayé d'obtenir ces renseignements, sans avoir réussi?

**M. Toupin:** Je ne l'ai pas fait, monsieur le président, messieurs les membres du comité, puisque nous avons décidé de présenter cet exposé. Manifestement, si nous voulons communiquer avec les pêcheurs commerciaux, nous devons adopter ce type de dialogue.

**Le sénateur Thériault:** Croyez-vous que les pêcheurs appuient en général l'Office?



[Text]

**Mr. Toupin:** No, that is certainly not the feeling in regard to the adequacy of the FFMC representing their needs pertaining to what they consider they could be, especially in regard to whitefish.

**Senator Thériault:** How many fishermen do you think you are representing?

**Mr. Toupin:** I am sorry, sir, but I don't have the figures at my fingertips here. Let us put it this way, in regard to at least four of the eight reserves, fishing is the major industry. That does not necessarily represent a large number of people when you consider that there is 90 per cent unemployment, and there is a limited number of licences on Lake Winnipeg, and it is quite difficult to add to those licences. I would hazard a guess at approximately between 50 and 80.

**Senator Thériault:** Between 50 and 80 fishermen?

**Mr. Toupin:** Yes.

**Senator Thériault:** What percentage would that be of the total number of fishermen on the lake?

**Mr. Toupin:** Well, I just heard a gentleman say here that he was talking for approximately 80 fishermen. Again, if we look at the fishermen in the Interlake, we are not restricted to Lake Winnipeg. We have fishermen on Lake Winnipeg, Lake St. Martin and Lake Manitoba.

**The Chairman:** When you started you said that there was a total population of 7,500.

**Mr. Toupin:** Yes, there are approximately 7,500 treaty Indians on those eight reserves.

**Senator Thériault:** My point is that the FFMC does not have a mandate to represent the Indian population. They have a mandate, as I understand it, to do a job for the fishermen, whether they are native, Métis, French, English, or whatever else. I asked my question in order to get a general idea of the number of fishermen who are involved in the fishery in your area, and whom you are representing, because you are telling me that if a referendum were taken among the fishermen you are dealing with as to whether they support or do not support the FFMC, they would vote against it.

**Mr. Toupin:** Well, the only reason I say that, Mr. Chairman, or the senator from New Brunswick, is that the hearings I held in regard to the quotas—I have a transcript of all of those meetings—

**Senator Thériault:** But quotas are not the responsibility of the FFMC.

**Mr. Toupin:** That is right, yes. I am only saying this because I did convene a lot of meetings on Lake Winnipeg for that purpose. There was a lot of criticism of the existing practices of the FFMC.

**The Chairman:** Mr. Toupin, you referred to the review that was done in 1979. Is that the review by Mr. Siddon under the then Minister of Fisheries, Mr. McGrath?

[Traduction]

**M. Toupin:** Non, ce n'est certainement pas le sentiment qui se dégage lorsqu'il s'agit de savoir dans quelle mesure l'Office représente leurs besoins et leurs aspirations, particulièrement en ce qui concerne le corégone.

**Le sénateur Thériault:** Combien de pêcheurs croyez-vous représenter?

**M. Toupin:** Je suis désolé, monsieur, mais je n'ai pas les chiffres ici. Disons qu'en ce qui concerne quatre de nos huit réserves, la pêche est la principale activité économique. Cela ne représente pas nécessairement un grand nombre de personnes lorsque vous tenez compte que le taux de chômage est 90p. 100 et du fait qu'il n'y a qu'un nombre limité de permis de pêches au lac Winnipeg et qu'il est très difficile d'en rajouter. Je dirais entre 50 et 80.

**Le sénateur Thériault:** Entre 50 et 80 pêcheurs?

**M. Toupin:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Quel pourcentage ce nombre représenterait-il sur le nombre total de pêcheurs qui exercent leur métier sur le lac?

**M. Toupin:** Eh bien, je viens d'entendre un monsieur dire ici qu'il parlait au nom d'environ 80 pêcheurs. Encore une fois, si nous examinons les pêcheurs de la région d'Interlake, nous ne sommes pas restreints au lac Winnipeg. Nous avons des pêcheurs au lac Winnipeg, au lac St-Martin et au lac Manitoba.

**Le président:** Lorsque vous avez commencé votre exposé, vous avez dit qu'il y avait une population totale de 7 500 habitants.

**M. Toupin:** Oui, il y a environ 7,500 Indiens assujettis à des traités dans les huit réserves.

**Le sénateur Thériault:** Ce que je veux dire, c'est que l'Office n'a pas le mandat de représenter la population indienne. Son mandat, si je comprends bien, est de faire un travail pour les pêcheurs, qu'ils soient autochtones, métis, francophones, anglophones, ou quoi que ce soit. J'ai posé ma question pour obtenir une idée générale du nombre de pêcheurs qui sont rétablis dans votre région, qui vous représentez, parce que vous dites que si un référendum était tenu parmi les pêcheurs avec qui vous faites affaire pour savoir s'ils appuient ou non l'Office, ils voteraient par la négative.

**M. Toupin:** La seule raison pour laquelle j'ai dit cela, monsieur le président, c'est que les audiences auxquelles j'ai participé en ce qui concerne les quotas—j'ai le compte rendu de toutes ces séances...

**Le sénateur Thériault:** Mais les quotas ne relèvent pas de l'Office.

**M. Toupin:** C'est exact. Je ne dis cela que parce que j'ai convoqué bien des réunions au lac Winnipeg à cette fin. Les pratiques actuelles de l'Office suscitent beaucoup de critiques.

**Le président:** Monsieur Toupin, vous avez mentionné une étude réalisée en 1979. Est-ce celle de M. Siddon qui était alors le collaborateur du ministre des Pêches de l'époque, M. McGrath?

[Text]

**Mr. Toupin:** Yes, that is my understanding, sir.

**The Chairman:** I have that here before me, and it gives an excellent overview of what they found. There is a historical summary of the FFMC's performance and operation from 1969-70 to 1979-80, so I just ask the question: What other information do you require? We are here now five years later, and we are going to see if we can resolve, or reconcile, or rationalize some of the problems that exist. What other information do you want? It is all here.

**Mr. Toupin:** Sir, I think the intent of the commercial fishermen—at least, those that attended those meetings—was actually to get the federal Department of Fisheries to hire a consultant, for example—an impartial consultant, they called it—to review the practices of the FFMC; to find out new ways and means of marketing, especially whitefish, more effectively. That is really what they want to have accomplished.

They made that as a specific recommendation, and at that time that was contained in my report to the provincial government, and the recommendation was made to the then Minister of Fisheries, Pierre De Bané, that he so do, and it has not been done.

Those really are some of the questions they would like to pose in such a study.

**The Chairman:** You asked those questions back in 1979.

**Mr. Toupin:** No, we did not, sir. All I did in my brief oral presentation was to make reference to it.

**The Chairman:** Do you think we would be capable of getting the information for you when we complete our report?

**Mr. Toupin:** I believe so, yes.

**The Chairman:** Well, somebody has confidence in us.

Do you communicate with anyone? For example, who is your MP? Does he ever see you? Do you deal with him? Do you write him? Do you call him?

**Mr. Toupin:** Yes, we try. Our MP in the Interlake is Felix Holtzman.

**The Chairman:** What about your MLA?

**Mr. Toupin:** It is Billy Uruski, the Minister of Agriculture.

**The Chairman:** I am not criticizing, but there should be day-to-day contact by which you can get the information that you are asking us to get for you.

Well, thank you for coming. The extracts you have given from your brief are in our minutes, and you can leave a copy with us. You will certainly be getting copies of our proceedings, because each witness who appears before us will be receiving all the information. If you want to make further representation, after Senator Thériault asks you a couple more questions, you are free to do so.

[Traduction]

**M. Toupin:** Oui, c'est ce que je crois, monsieur.

**Le président:** Je l'ai devant moi, et elle nous donne une très bonne idée de ce qu'ils ont constaté. Il y a un résumé historique du rendement de l'Office et de ses opérations entre 1969-1970 et 1979-1980; par conséquent, je vous pose simplement cette question: quels autres renseignements voulez-vous? Cinq ans ont maintenant passé, et nous sommes sur le point de voir si nous pouvons résoudre, rapprocher ou rationaliser certains des problèmes qui existent. Quels autres renseignements voulez-vous? Il sont tous là.

**M. Toupin:** Monsieur, j'estime que l'intention des pêcheurs commerciaux—du moins, de ceux qui ont assisté à ces séances—était réellement de faire engager par le ministère des Pêches un conseiller—impartial, ont-ils dit—qui examinerait les pratiques de cet organisme afin de trouver de nouvelles façons et de nouveaux moyens de commercialiser le poisson de façon plus efficace, notamment le corégone. Voilà réellement ce qu'ils souhaitent.

Ils en ont fait une recommandation précise, consignée à l'époque dans mon rapport au gouvernement provincial, et cette recommandation a été présentée au ministre des Pêches d'alors, M. Pierre De Bané, pour qu'il y a donne suite, ce qui n'a pas été fait.

Voilà véritablement certaines des questions qu'ils aimeraient poser dans une pareille étude.

**Le président:** Vous aviez déjà posé ces questions en 1979.

**M. Toupin:** Non, monsieur. Tout ce que j'ai fait dans mon bref exposé oral était d'en faire état.

**Le président:** Croyez-vous que nous serions en mesure d'avoir ces renseignements pour vous lorsque nous terminerons notre rapport?

**M. Toupin:** Oui, je le crois.

**Le président:** Eh bien, voilà quelqu'un qui a confiance en nous.

Communiquez-vous avec quelqu'un? Par exemple, qui est votre député? Le voyez-vous jamais? Traitez-vous avec lui? Lui écrivez-vous? Lui téléphonez-vous?

**M. Toupin:** Oui, nous essayons. Le député d'Interlake est M. Felix Holtzman.

**Le président:** Et votre député provincial?

**M. Toupin:** C'est M. Billy Uruski, le ministre de l'Agriculture.

**Le président:** Je ne fais aucune critique, mais vous devriez avoir une personne contact qui vous donnerait quotidiennement les renseignements que vous nous demandez d'obtenir pour vous.

Merci d'être venu. Les extraits de votre mémoire que vous nous avez remis sont consignés, et vous pouvez nous en laisser un exemplaire. Vous obtiendrez certainement des exemplaires de nos délibérations, parce que chaque témoin qui comparait devant nous reçoit tous les renseignements. Si vous voulez ajouter autre chose, vous pourrez le faire dès que le sénateur Thériault vous aura posé quelques questions.



[Text]

**Senator Thériault:** Well, I am a little concerned Mr. Chairman—and I want to say this while all the witnesses are here—because I got the impression that you said that the information we will supply will satisfy them. I doubt that that will happen. I do not think the information will satisfy what Mr. Toupin is asking for.

**The Chairman:** I was referring to the information that will come out in our report. He has got the information he is asking for.

**Senator Thériault:** He does not feel he has, and I do not think he has either. That is a difference of view, I know, but I do not think the committee will be able to provide the information that will satisfy his requirements.

**The Chairman:** Well, I will provide it.

**Mr. Toupin:** Mr. Chairman, I don't really know what the Senate committee will be recommending to the government.

**The Chairman:** We do not know either.

**Mr. Toupin:** Possibly something could happen following your recommendations to the government in regard to pursuing some of the items raised across the country.

**The Chairman:** You were asking for particular information on marketing attempts.

**Mr. Toupin:** Right.

**The Chairman:** Which is available. It is available in the 1979 report. It is available from time to time in the Department of Fisheries and Oceans, what marketing is done, and we are getting evidence from them, and that is why I asked you about your MP and MLA. They can provide you with a lot of this information too.

What I was getting at, Senator Thériault, was that the review that he wants is what we are doing.

**Senator Thériault:** Well, we will keep our disagreements for our meetings later on when we are discussing the report.

**The Chairman:** Are there any more questions? You write to me, Mr. Toupin. Thank you very much. Our next witness is Mr. John Ateah. Who do you represent, Mr. Ateah? Are you representing yourself?

**Mr. John Ateah, Chairman, Advisory Committee, Freshwater Fish Marketing Corporation:** I am the Chairman of the FPMC Advisory Committee. I was President of the Federation of Fishermen for 10 years. I have been in the fishing industry for a long time, since I was 10 years old. That is quite a while ago. I want to thank the Senate for doing this job. I want to thank all ladies and gentlemen here today and I just want to give you some information that I accumulated in the years that I was President of the Fishermen's Federation. I was also on the Canadian Fisheries Advisory Council in Ottawa for a number of years.

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Eh bien, monsieur le président, je suis un peu inquiet—et je tiens à dire cela pendant que tous les témoins sont ici—parce que j'ai eu l'impression que vous aviez dit que les renseignements que nous fournirions les satisferaient. Je doute que cela soit possible. Je ne pense pas que ces renseignements répondront à ce que M. Toupin demande.

**Le président:** Je parlais des renseignements qui figureront dans notre rapport. Il a déjà ceux qu'il demande.

**Le sénateur Thériault:** Ce n'est pas ce qu'il croit, et je le pense aussi. Je sais qu'il y a une différence de vues, mais je ne crois pas que le comité sera en mesure de lui fournir les renseignements qui répondront à ses demandes.

**Le président:** Je fournirai l'information.

**M. Toupin:** Monsieur le président, je ne sais pas vraiment ce que le comité sénatorial recommandera au gouvernement.

**Le président:** Nous ne le savons pas non plus.

**M. Toupin:** Des mesures pourraient peut-être être prises à la suite de vos recommandations au gouvernement afin de donner suite à certains des points soulevés dans les diverses régions du pays.

**Le président:** Vous demandiez des renseignements particuliers sur les tentatives de commercialisation.

**M. Toupin:** C'est exact.

**Le président:** Qui sont disponibles. Ils figurent dans le rapport de 1979. Les renseignements au sujet de la commercialisation sont disponibles périodiquement au ministère des Pêches et Océans, qui nous fournit des témoignages, et c'est la raison pour laquelle je me suis informé auprès de vous au sujet de vos députés fédéral et provincial. Ils peuvent aussi vous donner beaucoup d'informations.

Ce à quoi je voulais en venir, sénateur Thériault, est que l'examen qu'il demande est ce que nous faisons actuellement.

**Le sénateur Thériault:** Gardons nos dissensions pour nos séances ultérieures au cours desquelles nous discuterons du rapport.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions? Écrivez-moi, monsieur Toupin. Merci beaucoup. Notre prochain témoin est M. John Ateah. Qui représentez-vous, monsieur Ateah? Venez-vous en votre propre nom?

**M. John Ateah, président du Comité consultatif de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Je suis président du Comité consultatif de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. J'ai été président de la Fédération des pêcheurs pendant dix ans. J'œuvre dans l'industrie des pêches depuis longtemps, en fait depuis l'âge de 10 ans. Cela fait passablement longtemps. Je tiens à remercier le Sénat pour le travail qu'il accomplit. Je veux aussi remercier les femmes et les hommes qui sont aussi aujourd'hui. Je vais simplement vous donner quelques renseignements que j'ai accumulés au cours des années alors que j'étais président de la Fédération des pêcheurs. J'ai aussi été membre du Conseil consultatif des pêcheries du Canada pendant un certain nombre d'années à Ottawa.

## [Text]

Mr. Chairman and honourable members of the Senate committee, in speaking to you today I cannot help but recall the words of Dr. Ken Doan, an old friend of mine who was Manitoba Director of Fisheries for many years. Some time ago we were talking about all the things we had been through during our lives, and Ken said, "You know, John, life is just like a big ferris wheel. It has its ups and its downs and new people get on as others get off, but the longer you ride the more apparent it becomes that you have seen the same things go by before."

It was almost 20 years ago to the day that I stood in front of a federal commissioner by the name of George McIvor. Well, I guess my ferris wheel has come full circle. I was President of the Manitoba Federation of Fishermen back then and I was appearing before the McIvor Commission to explain the many problems facing commercial fishermen—and there was no question that we had problems in those days.

Those were the days we had private fish buyers, and I am sure you have more than one brief telling you that private fish buyers can do a better job than the Freshwater Fish Marketing Corporation. Well, if the people presenting those briefs had experienced what I have, I can assure you that they would be telling you a different story.

I am not saying that the corporation is perfect. We do not live in a perfect world. But take it from a fisherman who has just about seen it all: We are better off today than we have ever been before, and I honestly believe that. I am sure that as time progresses you will see that I am right.

I do not want to dwell on the past, but I see a few grey hairs among the members of the Senate committee and I think most of you will agree that there is something to be said for experience. What I will do is highlight what we had before the corporation as opposed to what we have now. I am also going to leave you with two briefs that were presented to the McIvor Commission back in 1965. If you will look on your desk you will notice that I have presented you with these briefs. These are copies of the brief that I presented on behalf of the Manitoba Federation of Fishermen, and the brief presented by the Honourable Sterling Lyon, who was then Manitoba Minister of Natural Resources. Those papers clearly outline the problems that existed in this region prior to 1969 and explain the reasons why a single desk marketing system is so essential to us as commercial fishermen.

Today the arguments in favour of single desk marketing are the same as they were then, but now we also have the advantage of having seen that our marketing corporation works, and works well. This December, fishermen who deliver to the corporation will be receiving well over \$7 million in final payments. Back in 1965, if anyone had told me that we would be receiving payments of this size as a result of single desk marketing, even I would have thought they were dreaming—not to mention last year when we had a final payment of \$6 million.

Now let me tell you briefly what we had before 1969 and what we have now. Prior to 1969, and the establishment of the corporation, Manitoba had a fishing industry which several

## [Traduction]

Monsieur le président et honorables membres du comité sénatorial, en m'adressant à vous aujourd'hui, je ne peux que me rappeler les mots de M. Ken Doan, un vieil ami qui a été directeur des Pêcheries au Manitoba pendant de nombreuses années. Il y a quelque temps, alors que nous discutons de toutes les choses que nous avons vécues, Ken m'a dit: «Tu sais, John, la vie est comme la grande roue. Elle a ses hauts et ses bas; des visages nouveaux arrivent tandis que d'autres partent, mais plus le temps passe, plus on a l'impression de revivre les mêmes choses.»

Il y a près de 20 ans, je comparaissais devant un commissaire fédéral du nom de George McIvor. Je suppose que la grande roue a fait un tour complet. J'étais alors président de la Fédération des pêcheurs du Manitoba et je comparaissais devant la Commission McIvor pour expliquer les nombreux problèmes que connaissaient les pêcheurs commerciaux, et il ne fait pas de doute que ces problèmes étaient nombreux à l'époque.

C'était l'époque où il y avait des acheteurs de poisson privés, et je suis sûr que vous avez pu lire dans plus d'un mémoire que les acheteurs privés peuvent faire du meilleur travail que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Si ceux qui ont présenté ces mémoires avaient la même expérience que moi, je puis vous assurer que leur version serait différente.

Je ne dis pas que l'Office est irréprochable. Nous ne vivons pas dans un monde parfait. Mais c'est un pêcheur chevronné qui vous le dit: Nous sommes bien mieux aujourd'hui que jamais auparavant et cela, j'y crois fermement. Je suis convaincu que le temps ne fera que confirmer ce que je dis.

Je ne veux pas m'attarder au passé, mais je vois quelques cheveux gris chez les membres de ce comité sénatorial et je pense que la plupart d'entre vous reconnaîtront que l'expérience a sa valeur. Je résumerai la situation qui prévalait avant la création de l'Office. Je vous laisserai également deux mémoires qui avaient été présentés à la Commission McIvor en 1965. Si vous jetez un coup d'œil sur vos bureaux vous constaterez que ces mémoires s'y trouvent. Il s'agit de copies que j'avais présentées au nom de la Fédération des pêcheurs du Manitoba et du mémoire présenté par l'honorable Sterling Lyon qui était à l'époque ministre des Ressources naturelles du Manitoba. Ces documents résumant clairement les problèmes qui existaient dans la région avant 1969 et ils expliquent les raisons pour lesquelles un organisme unique de commercialisation est tellement essentiel aux pêcheurs commerciaux.

Aujourd'hui, les arguments en faveur d'un tel organisme sont les mêmes qu'à l'époque, mais nous avons maintenant l'avantage d'avoir pu constater que l'Office de commercialisation fonctionne et qu'il fonctionne bien. Au cours de ce mois de décembre, les pêcheurs qui livrent à l'Office recevront bien au-delà de 7 millions de dollars en paiements finaux. En 1965, si on nous avait dit que nous toucherions autant d'argent provenant d'un seul organisme de commercialisation, j'aurais moi-même pris cela pour du délire; sans parler de l'an dernier, alors que les paiements finaux atteignaient 6 millions de dollars.

J'aimerais maintenant vous dire ce qu'était la situation avant 1969 et ce qu'elle est maintenant. Avant 1969, et avant la création de l'Office, le Manitoba avait une industrie des



## [Text]

fish companies operated in competition. "Competition" is something that everyone thinks is just great. But it also describes a system that was anything but great for commercial fishermen. It meant expensive duplication of services here in Manitoba and it meant weakness in dealing with the major American buyers, who manipulated prices and played Manitoba suppliers one against the other.

As a result, Manitoba fishermen had low and uncertain incomes and in many cases did not even know what they were being paid for their catch until the season was almost over. And there is nothing truer than that. At times in the fall the only fishermen that the company would buy fish from were the fishermen who owed them quite a big bill. They wouldn't take the fish in from the fishermen who had paid their bills. It was that bad in certain falls. Never mind getting a price, we couldn't even sell our fish.

As I said, Manitoba fishermen had low and uncertain incomes and in many cases did not even know what they were being paid for their catch until the season was almost over. By and large, fishermen were deeply in debt and many were forced to sell to the fishing companies that financed them or owned the equipment they fished with.

It was a confused and disorderly marketing system, and one that was unprofitable for the large majority of fishermen. Today we have a single desk marketing system and that works for the fishermen. With the corporation handling all of our catch, there is no costly duplication of services and we have the benefit of a centralized processing plant that is as advanced as any in the world. Single desk marketing also gives us greater power in the marketplace than we ever had before, and when fresh fish selling prices are depressed we now have the financial strength to hold inventories until a better deal can be obtained.

As fishermen, we now know that the initial prices we are going to receive for our catch well in advance of the season, and we can plan our operations. Furthermore, credit is now readily available to responsible fishermen through the Manitoba Agricultural Credit Corporation and through agents of the Freshwater Fish Marketing Corporation. Today, fishermen can be proud that they own their fishing outfits and run their own businesses.

As a fisherman, I have to tell you that the prices for our fish could be higher. But in all fairness, I would like to know if you have ever met a producer who thinks he is being paid enough? There is nothing truer than that, ladies and gentlemen.

I do not mean to leave the impression that we have no problems here in Manitoba. We do. We would dearly like to be able to sell all of our mullet, carp, sunfish—freshwater drum—and other rough fish at prices that would make it worthwhile

## [Traduction]

pêches que plusieurs compagnies de pêche exploitaient en faisant concurrence. Tout le monde pense que la «concurrence» s'est très bien. Mais ce terme désigne aussi un système qui n'avait rien de très bon pour les pêcheurs commerciaux. Car cela signifiait un chevauchement coûteux des services au Manitoba; de plus, notre pouvoir de négociation face aux principaux acheteurs américains était affaibli parce que ceux-ci manipulaient les prix et opposaient les fournisseurs manitobains les uns aux autres.

Les pêcheurs manitobains touchaient par conséquent des revenus faibles et incertains et il n'était pas rare que certains ignorent ce qu'ils toucheraient pour leurs prises tant que la période de pêche n'était à peu près pas terminée. C'est la vérité pure. Parfois à l'automne, la compagnie n'achetait de poisson que des pêcheurs qui étaient déjà très endettés envers elle. Elle n'achetait pas le poisson des pêcheurs qui avaient déjà payé leur compte. Certains automnes, la situation était aussi critique que cela. Il n'était même pas question de prix pour le poisson, on ne pouvait tout simplement pas le vendre.

Comme je l'ai dit, les pêcheurs du Manitoba avaient des revenus faibles et incertains et bon nombre d'entre eux ne savaient même pas ce qu'ils toucheraient pour leurs prises avant que la période de pêche ne soit à peu près terminée. Dans l'ensemble, les pêcheurs étaient considérablement endettés, et bon nombre d'entre eux étaient contraints de vendre aux compagnies de pêche qui les avaient financés ou qui étaient propriétaires de l'équipement qu'ils utilisaient pour la pêche.

Ce système de commercialisation était confus et désordonné et n'était pas rentable pour la grande majorité des pêcheurs. Aujourd'hui, il existe un organisme de commercialisation unique qui travaille pour les pêcheurs. L'Office s'occupe de toutes nos prises, il n'y a plus de chevauchement coûteux des services, et nous bénéficions d'une usine de transformation centralisée aussi perfectionnée que n'importe qu'elle autre usine dans le monde. La commercialisation effectuée par un organisme unique nous assure également une situation plus avantageuse que jamais sur le marché et lorsque les prix de vente du poisson d'eau douce baissent, nous pouvons nous permettre, financièrement, de retenir les stocks jusqu'à ce que les prix redeviennent plus avantageux.

Les pêcheurs connaissent maintenant bien avant le début de la saison les prix qu'ils toucheront pour leurs prises et ils sont en mesure de planifier leurs activités. De plus, les pêcheurs responsables peuvent bénéficier facilement de crédit auprès de la Société de crédit agricole du Manitoba et d'agents de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. De nos jours, les pêcheurs ont la fierté de posséder leur matériel de pêche et ils peuvent exploiter leur propre entreprise.

En tant que pêcheur, je tiens à vous dire que les prix que je touche pour le poisson pourraient être plus élevés. Mais en toute équité, avez-vous déjà rencontré un producteur qui se dise satisfait des prix qu'il touche? Rien de plus vrai, mesdames et messieurs.

Je ne veux pas laisser l'impression que nous n'avons pas de problème au Manitoba. Nous en avons. Nous aimerions beaucoup pouvoir vendre tous nos poissons communs à des prix qui rendraient leur production et leur expédition avantageuses.

*[Text]*

for us to produce and ship them. But we also have to realize that every other fishing industry in the world has underutilized species of fish as well, and in many cases can produce and ship them to market much cheaper than we can. Because of our location and the high cost of moving these low value species to market, we suffer a real disadvantage in terms of our ability to compete against other producers. I would ask your committee to address this problem and to perhaps consider the possibility of transportation support payments for rough fish. I think in most provinces we have support on freight, but I would also like to see a support price for the fish. Some of our northern fishermen are on welfare—they have to be—and it is better to put provincial and federal money into price support for the fish than to have them on welfare, and in this way you've got the people working and enjoying a happier life with the fishing industry instead of sitting back doing nothing. We have many welfare cases in a lot of places today. I have spoken for that for the last 10 years, and through the Manitoba Federation of Fishermen. We got support on the freight but we never got any support on the prices. We have thousands and thousands of pounds of rough fish in the north but we can't bring it out. We could get rid of it if we could get it here, and we could give these fellows a decent living without their going on welfare. Maybe we could put money into processing plants up in that country. There are thousands and thousands, millions of pounds going into pet food if we can't sell the cheaper grades to Safeway and stores like that. I am sure people can go in there and get a pound of ground mullet for \$1, \$1.50 a pound. We could use a lot of that but governments haven't seemed to look into that seriously enough to put money into that sort of thing for to help rough fish.

We would also like to see costs of air transportation and fuel kept at levels that do not impose such severe hardships on us as producers, especially northern producers. These costs have been rising faster than the cost of living and are certainly outpacing increases in the prices that the market is able to return to us for our fish.

Excuse the complaints, but I couldn't let you get away with thinking that everything here is totally rosy, could I?

In closing I would just like to leave with you this one thought. I think fishermen are getting a fair deal today under a good marketing system. I would urge you to take a cautious look at those who would say otherwise. I have no doubt that the large majority of fishermen feel the same as I do, and I would be willing to bet—and this is a kind of brave statement to admit—that if a vote was taken today 95 per cent of the fishermen would vote in favour of keeping our marketing system just as it is. Thank you.

**The Chairman:** Thank you for a very good brief, Mr. Ateah. It would appear that you are supportive of the FPMC, but on

*[Traduction]*

Mais nous devons aussi réaliser que toute autre industrie des pêches dans le monde a aussi des espèces de poissons sous-exploitées et qu'elles peuvent, dans bien des cas, produire et expédier sur les marchés à des prix bien inférieurs aux nôtres. A cause de notre situation géographique et des coûts élevés de transport de ces espèces de moindre valeur vers les marchés, notre situation concurrentielle face aux autres producteurs est nettement désavantagée. J'aimerais que votre comité s'attaque à ce problème et qu'il étudie la possibilité d'accorder un soutien financier au transport du poisson commun. Je pense que dans la plupart des provinces le transport bénéficie d'une aide financière, mais j'aimerais qu'il y ait un prix de soutien du poisson. Certains de nos pêcheurs dans le Nord vivent de prestations d'aide sociale, par nécessité, et il serait préférable que les fonds provinciaux et fédéraux servent au soutien des prix du poisson plutôt qu'aux prestations sociales; les gens pourraient ainsi travailler et avoir une vie plus heureuse dans l'industrie des pêches, au lieu de rester chez eux à ne rien faire. Il existe un peu partout de nombreux cas de personnes qui dépendent des prestations d'aide sociale. Je réclame cela depuis dix ans, ainsi que par l'intermédiaire de la Fédération des pêcheurs du Manitoba. Nous avons reçu de l'aide pour le transport, mais jamais pour les prix. Il y a des milliers et des milliers de livres de poissons communs dans le Nord mais nous ne pouvons le sortir. On pourrait en disposer s'il était possible de le transporter ici et cela permettrait aux pêcheurs d'avoir une vie décente plutôt que de dépendre de l'aide publique. On pourrait peut-être investir dans des usines de transformation dans la région. On transforme des milliers et des millions de livres de poisson en nourriture pour animaux parce qu'il est impossible de vendre les espèces de moindre qualité à Safeway et à des magasins de ce genre. Je suis sûr qu'il est possible de s'y rendre et d'acheter du mullet pour 1 \$ ou 1 50 \$ la livre. On pourrait utiliser une bonne partie de cette ressource, mais il semble que les gouvernements n'aient pas examiné la question suffisamment pour décider d'investir des fonds dans ce genre d'activité pour venir en aide à l'industrie de la pêche du poisson commun.

Nous aimerions également que les coûts du transport aérien et du combustible soient maintenus à certains niveaux pour que la situation ne soit pas trop pénible pour les producteurs, particulièrement ceux du Nord. Ces coûts ont augmenté plus vite que le coût de la vie et ils augmentent certainement plus rapidement que les prix que nous touchons pour notre poisson sur le marché.

Excusez ces plaintes, mais je ne pouvais tout de même pas vous laisser l'impression que tout est pour le mieux, n'est-ce pas?

J'aimerais terminer par une dernière observation. Je pense que les pêcheurs se tirent passablement bien d'affaire dans le système de commercialisation actuel. Je vous demanderais de faire preuve de réserve face à ceux qui vous diront le contraire. Je suis convaincu que la vaste majorité des pêcheurs sont du même avis que moi et je serais même disposé à parier, ce qui exige un certain courage, que si on tenait aujourd'hui même un vote, 95 p. 100 des pêcheurs se déclareraient en faveur du maintien de l'actuel système de commercialisation. Merci.

**Le président:** Je vous remercie pour votre très bon mémoire, monsieur Ateah. Vous êtes apparemment en faveur de l'Office



*[Text]*

the other hand we can understand your recommending transport subsidies. You also suggest that there could be more plants farther north to process fish.

**Mr. Ateah:** I meant to process rough fish because the freight is so high on rough fish. If we processed them up there it would cut the freight down to maybe half.

**The Chairman:** How would you like to see these processing plants established? We heard that recommendation from others as we travelled across the north.

**Mr. Ateah:** It wouldn't be a money-making project but it would at least get people working in the north and cut out half or more of the welfare. It is really something when you are up in that country and you see pike being thrown away that is 36 feet long, and marias and—36 inches, I meant.

**The Chairman:** That would be a real fish story.

**Mr. Ateah:** That's a fish story, yes.

**The Chairman:** You have certainly re-emphasized much of the evidence that we have heard, and you have done so in your own unique way.

**Senator Thériault:** Are you still president of the federation?

**Mr. Ateah:** No. I was president for 10 years but we dissolved the federation.

**Senator Thériault:** There is no more federation?

**Mr. Ateah:** Not the Manitoba Federation of Fishermen. There are local ones. About four local ones started up so we felt that our work as an overall fishermen's federation was done. We were very instrumental in putting in this Freshwater Fish Marketing Corporation.

**Senator Thériault:** May I ask you, Mr. Ateah, if generally speaking the average age of fishermen is getting older or not?

**Mr. Ateah:** When you look at me you would say yes.

**Senator Thériault:** You are still young compared to me. I find that in some areas of the country we have very few young fishermen entering the fishing industry. Is the way it is with inland fisheries?

**Mr. Ateah:** I would say that 70 per cent of the fishermen today in Manitoba are over 40, but we have a new system now that allows—I am speaking for Manitoba, Lake Winnipeg, actually—their fishermen to sell their licence and their quota, and now we see a lot of younger fishermen coming into it.

**Senator Thériault:** I believe in the FPMC, in the one-window agency, but I still have to be open to what I hear around. As we travelled around it seemed that it was mostly the younger fishermen, who probably don't know what you remember, who were mostly critical of the corporation.

*[Traduction]*

de commercialisation du poisson d'eau douce, mais par ailleurs vous voudriez que des subventions soient accordées au transport. Vous affirmez également qu'il devrait y avoir plus d'usines de conditionnement de poisson dans le Nord.

**M. Ateah:** Je parlais du conditionnement du poisson commun car le coût de transport de cette espèce est très élevé. Si ce poisson pouvait être transformé dans le Nord, les coûts de transport pourraient être réduits de moitié peut-être.

**Le président:** Comment concevez-vous la création de ces usines de conditionnement? Nous avons entendu cette recommandation ailleurs au cours de nos déplacements dans le Nord.

**M. Ateah:** Il ne s'agit pas d'un projet lucratif, mais il permettrait au moins aux résidents du Nord de travailler et cela couperait de moitié ou plus le nombre des assistés sociaux. Ce n'est pas rien quand on voit dans cette région des brochets maillés de 36 pieds de long et des lottes jetés à l'eau—je voulais dire 36 pouces de long.

**Le président:** Ce serait une belle histoire de pêche.

**M. Ateah:** C'en est une.

**Le président:** Vous avez repris en grande partie les témoignages que nous avons déjà entendus, mais vous l'avez fait d'une façon qui vous est tout à fait particulière.

**Le sénateur Thériault:** Êtes-vous encore président de la Fédération?

**M. Ateah:** Non. J'ai assumé la présidence pendant dix ans, mais la Fédération a été dissoute.

**Le sénateur Thériault:** Il n'y a plus de Fédération?

**M. Ateah:** Pas de Fédération des pêcheurs du Manitoba. Il existe des fédérations locales. À la suite de la création de quatre fédérations locales, nous avons estimé que notre fédération avait accompli sa tâche. Nous avons joué un rôle important dans la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le sénateur Thériault:** Puis-je vous demander, monsieur Ateah, si, de façon générale, l'âge moyen des pêcheurs augmente ou non?

**M. Ateah:** À me voir, on croirait que oui.

**Le sénateur Thériault:** Vous êtes encore jeune comparé à moi. J'ai constaté que dans certaines régions du pays, on compte très peu de jeunes pêcheurs dans l'industrie. Est-ce le cas pour la pêche en eau douce?

**M. Ateah:** Je dirais qu'à l'heure actuelle 70 p. 100 des pêcheurs au Manitoba ont plus de 40 ans, mais nous avons un nouveau système qui permet maintenant aux pêcheurs, je veux dire au Manitoba, au lac Winnipeg, de vendre leur licence et leur contingent, ce qui permet à de nombreux jeunes pêcheurs de se joindre à l'industrie.

**Le sénateur Thériault:** Je crois dans l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, en tant qu'organisme de commercialisation unique, mais je dois tout de même demeurer sensible à ce que j'entends autour de moi. Au cours de nos déplacements, il nous a semblé que ce sont surtout les jeunes pêcheurs, qui ne se souviennent probablement pas ce que vous rappelez, qui étaient le plus critiques à l'égard de l'Office.

[Text]

**Mr. Ateah:** That's right. They weren't fishing in the fifties and sixties.

**Senator Thériault:** But doesn't that tell you that there is a danger, because in fact 10 or 20 or 30 years down the road you may not be fishing. If the people who are coming into the fisheries now don't have faith in an organization that is there on their behalf, they will be in trouble. I am not concerned about the corporation. It is the welfare of the fishermen that I want to protect. Don't you agree with me that somewhere there must be a lack of communication?

**Mr. Ateah:** I think so. Yes, there is a lack of communication, but as Dempsey said, we send out the bulletins and a lot of them are not read. I am speaking more or less of Manitoba. I was through the other provinces, but actually Manitoba produces close to 75 per cent of the value of fish. I don't see too many fishermen in Manitoba who are not making a good living fishing.

**Senator Thériault:** But are the young ones happy—

**Mr. Ateah:** Yes.

**Senator Thériault:** —in northern Manitoba?

**Mr. Ateah:** I can't speak too much about northern Manitoba, but where most of the fish is caught in Lake Winnipeg, Lake Manitoba and Lake Winnipegosis most of the young men are fishing and making good money. Of course, you have got to remember that most of these fishermen are close to the market, and most of them deliver right to the plant.

**Senator Bielish:** Mr. Ateah, you are chairman of the advisory board?

**Mr. Ateah:** Yes.

**Senator Bielish:** Could you trace for us how—are most of the members of the advisory board here?

**Mr. Ateah:** I would say about 80 per cent of them are here.

**Senator Bielish:** From—

**Mr. Ateah:** From Yellowknife to northern Ontario.

**Senator Bielish:** Thank you. Could you trace for us your meetings. Tell us how often you hold meetings. I do not want the specifics, but tell us what comes to your meetings by way of your advisory board members, and then how often this information is disseminated. What kind of information goes back to the fishermen, and how that information proceeds to the board of directors. Tell us just how your communication system works within the board of directors of the FFMC and the advisory board.

**Mr. Ateah:** Well, we hold generally two meetings a year, every April and every November, just after the seasons. On the first day, the advisory board meets *in camera* by themselves. On the second day, we meet with the directors. We bring in all the problems in the different areas across Canada on the first day, and then present our resolutions to the directors.

[Traduction]

**M. Ateah:** C'est exact. Ils ne pêchaient pas dans les années 50 et 60.

**Le sénateur Thériault:** Mais est-ce que cela ne signifie pas qu'il y a un danger car dans 10, 20 ou 30 ans, vous ne pratiquerez peut-être plus la pêche. Si les pêcheurs qui se joignent à l'industrie maintenant n'ont pas confiance dans une organisation qui agit en leur nom, ils auront des difficultés. Je ne me préoccupe pas de l'Office, mais du bien-être des pêcheurs. N'êtes-vous pas d'avis qu'il y a quelque part un problème de communication?

**M. Ateah:** Je le pense. Oui, il y a un manque de communication, mais comme l'a dit Dempsey, une bonne partie des bulletins que nous envoyons ne sont pas lus. Je parle plus ou moins de la situation au Manitoba. Je me suis rendu dans les autres provinces, mais en fait le Manitoba produit près de 75 p. 100 de la valeur en poisson. Je ne connais pas beaucoup de pêcheurs au Manitoba qui ne se tirent pas bien d'affaire.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce que les jeunes sont satisfaits...

**M. Ateah:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** ... dans le nord du Manitoba?

**M. Ateah:** Je ne saurais me prononcer en ce qui concerne le nord du Manitoba, mais là où la majeure partie du poisson est pris, aux lacs Winnipeg, Manitoba et Winnipegosis, la majorité des jeunes pratiquent la pêche et en tirent un bon revenu. Il faut évidemment se rappeler que la plupart d'entre eux sont près du marché et qu'ils livrent le poisson directement à l'usine.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur Ateah, vous êtes président du conseil consultatif?

**M. Ateah:** Oui.

**Le sénateur Bielish:** Pourriez-vous nous dire comment... est-ce que la plupart des membres du conseil sont ici?

**M. Ateah:** Je dirais que 80 p. 100 d'entre eux sont ici.

**Le sénateur Bielish:** De...

**M. Ateah:** De Yellowknife au nord de l'Ontario.

**Le sénateur Bielish:** Merci. Pourriez-vous nous dire comment se déroule vos séances. A quel intervalle vous réunissez-vous? Je ne veux pas que vous me donniez de détails, mais j'aimerais savoir quelles informations les membres du conseil consultatif apportent aux réunions et dans quelle mesure elles sont diffusées. Quelles informations reçoivent les pêcheurs et comment parviennent-elles au conseil d'administration. Dites-nous simplement comment fonctionne le système de communication au sein du conseil d'administration de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et du conseil consultatif.

**M. Ateah:** Nous tenons généralement deux réunions annuelles, l'une en avril et l'autre en novembre, juste après la fermeture des périodes de pêche. Le premier jour, le conseil consultatif se réunit à huis-clos. Le deuxième jour, nous rencontrons les administrateurs. Nous soumettons le premier jour tous les problèmes survenus dans les différentes régions au Canada et nous présentons ensuite nos résolutions aux administrateurs.



*[Text]*

After the two meetings, then, a bulletin is sent out to every commercial fisherman in the Freshwater area telling them what transpired at the meetings, what final payment there is, and pretty well all the information that they need. As I say, maybe some of them don't read it, or it doesn't get to them, because there is a lot of information that people are not familiar with. I think that is something we can improve on.

**Senator Bielish:** That happens twice a year?

**Mr. Ateah:** Yes. We can have another meeting if something important comes up, but to this date we haven't.

**Senator Bielish:** What kind of consideration is given to the recommendations coming in from your advisory board members that you present to the FPMC?

**Mr. Ateah:** We have been very well satisfied with the consideration given us. Sometimes, we have had to battle pretty hard, but in most cases the board has done what we suggested.

**Senator Bielish:** Do you feel that when your advisory board members go back to their respective areas they can respond to the fishermen?

**Mr. Ateah:** Yes, that is what the good ones are supposed to do. I do not know whether they all do it.

**The Chairman:** That is your job. As chairman, you have to tell them to do that.

**Mr. Ateah:** I think most of them are pretty good.

**Senator Bielish:** I just wanted to get the channels of communication. We have heard that the fishermen never hear from their advisory board members. We have also heard that the advisory board members go to their meetings, but they are not really listened to. That is putting you on the spot, Mr. Ateah, but this is what we have on record from people whom we have heard.

**Mr. Ateah:** I represent, in my area, about 100 fishermen on the south end of Lake Winnipeg, and I generally call a meeting before I go to the board and hear all their problems. Then, after I go back, I call another meeting. I ask all my advisory committee to do the same thing, but whether they do it or not, I don't know.

**Senator Bielish:** I realize that in some areas it is difficult to communicate and to call a meeting.

**Mr. Ateah:** Yes, that's right in places like Hay River.

**Senator Bielish:** And it is very costly. We take that into consideration, but as a general rule—

**Mr. Ateah:** Well, in Manitoba and along the lakes we are fortunate in that there is a big population and a lot of fishermen all close together.

*[Traduction]*

Après les deux séances, un bulletin est envoyé à chaque pêcheur commercial de la zone de pêche en eau douce pour l'informer des résultats des séances, du montant des paiements finaux; nous lui envoyons également toute l'information dont il a besoin. Comme je l'ai dit, il est possible que certains des pêcheurs ne lisent pas l'information ou qu'ils ne la reçoivent pas car certains pêcheurs ne connaissent pas la nature d'une bonne partie de l'information. Je pense qu'il y aurait des améliorations à apporter à ce chapitre.

**Le sénateur Bielish:** Vous vous réunissez deux fois par année?

**M. Ateah:** Oui. Nous pouvons tenir une autre réunion si un fait important survient, mais jusqu'à maintenant cela ne s'est pas produit.

**Le sénateur Bielish:** Comment sont reçues les recommandations des membres de votre conseil consultatif lorsque vous les présentez à l'OCPE?

**M. Ateah:** Nous sommes très satisfaits de l'attention qui nous est accordée. Nous avons parfois dû mener une lutte acharnée, mais généralement, le conseil a suivi nos conseils.

**Le sénateur Bielish:** Selon vous, lorsqu'ils reviennent dans leur secteur propre, les membres de votre comité consultatif sont-ils en mesure de répondre aux pêcheurs?

**M. Ateah:** Oui, s'ils sont compétents il sont censés le faire. J'ignore toutefois s'ils le font tous.

**Le président:** C'est votre travail. En tant que président, vous devez leur demander d'agir ainsi.

**M. Ateah:** Je pense que la plupart sont très efficaces.

**Le sénateur Bielish:** Je voulais simplement m'informer des voies de communication. On nous a dit que les pêcheurs n'entendent jamais parler des membres de leur conseil consultatif. On nous a également dit que les membres des conseils consultatifs assistent à des réunions, mais qu'on ne les écoute pas vraiment. Cela vous met sur la sellette, monsieur Ateah, mais voilà ce que nous ont dit certains témoins.

**M. Ateah:** Dans mon secteur, je représente une centaine de pêcheurs de l'extrémité sud du lac Winnipeg, et, avant de me rendre à une séance du conseil, je les invite généralement à une réunion pour qu'ils me fassent part de tous leurs problèmes. À mon retour, je convoque une autre réunion. Je demande à tous les comités consultatifs de faire de même, mais j'ignore s'il respectera ma consigne.

**Le sénateur Bielish:** Je comprends que dans certains secteurs il est difficile de communiquer et de convoquer une réunion.

**M. Ateah:** En effet, c'est le cas dans des endroits comme Hay River.

**Le sénateur Bielish:** Les coûts sont aussi très élevés. C'est un facteur que nous prenons en considération, mais en règle générale...

**M. Ateah:** Disons qu'au Manitoba et en bordure des lacs nous avons la chance d'avoir une forte population et une grande concentration de pêcheurs.

[Text]

**Senator Bielish:** Is your native population serviced in much the same way?

**Mr. Ateah:** Yes, the same thing. Around the area where I live we have three reserves. We have the Fort Alexander Indian Reserve, which is the biggest in Manitoba.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ateah.

Our next witness is Mr. Bill Bennett, from the Matheson Island Marketing Co-operative. Thank you for coming, Mr. Bennett. Please go ahead.

**Mr. Bill Bennett, Matheson Island Marketing Co-operative:** I think you have got the small brief I brought in, Mr. Chairman. I sent in a few copies of it. We have not got all our member's names here. We are hoping to send them in. This is a kind of a bad time of year to get them.

I am representing the Matheson Island Marketing Co-op. We have 97 members. Last year we produced 1,300,000 pounds of fish, and I think that mostly our representation here is in support of the Freshwater Fish Marketing Corporation, because in 1968, before it started, we had to close up our station because we were only getting eight cents for headless saugers, and 11 cents for pickerel. One of the older fishermen said it was better to do nothing than to work for nothing, so that is what we did at that time. But, since the corporation came in, we have never had any kind of a problem like that.

I have represented fishermen in the channel area, which is now this Matheson Island Marketing Co-op, for 15 years at meetings here until the corporation came into being, and in all of those years we seemed to be fighting for the corporation. Since it came in we have certainly never had that kind of problem.

All of the 97 names would have been on the petition if we could have contacted them at this time of the year. Right now, there are 42 names, but we can send the others in. They all support the corporation.

I don't have very much more to say. At some of the meetings we had in the sixties—we never knew the price of fish before we went out, and I remember our deputy minister saying that that was a gamble we had to take as fishermen. We told him at that time that that was not satisfactory. Now we have these prices before we go out, and so on, and it has certainly made the fishing a lot easier. In those years when I came in I had to borrow a suit to put on, but now I have my own.

I don't think I have anything else to say, unless somebody has any questions.

**The Chairman:** Give us an idea of how much fish you catch as a group. There are 40-odd names here.

**Mr. Bennett:** Our group last year produced 1,300,000 pounds of fish, which was sold to the corporation.

**The Chairman:** What is your accent—is it Scottish?

**Mr. Bennett:** No, Irish.

[Traduction]

**Le sénateur Bielish:** Votre population autochtone est-elle desservie sensiblement de la même façon?

**M. Ateah:** Oui, de la même façon. Le secteur où j'habite comprend trois réserves, dont la réserve indienne de Fort Alexander qui est la plus importante du Manitoba.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Ateah.

Notre prochain témoin est M. Bill Bennett, de la *Matheson Island Marketing Co-operative*. Je vous remercie de votre présence, monsieur Bennett. La parole est à vous.

**M. Bill Bennett, Matheson Island Marketing Co-operative:** Je pense que vous avez reçu le petit mémoire que j'ai apporté, monsieur le président. J'en ai envoyé quelques exemplaires. Nous n'avons pas ici les noms de tous nos membres. Nous espérons pouvoir vous les faire parvenir bientôt. C'est un mauvais moment de l'année pour les rassembler.

Je représente la *Matheson Island Marketing Co-op*. Notre coopérative compte 97 membres. L'an dernier, nous avons produit 1 300 000 livres de poisson. Je pense que nous sommes pour la plupart en faveur de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce car en 1968, avant sa fondation, nous avons dû fermer nos portes parce que nous n'obtenions que 8 cents pour le doré noir étêté et 11 cents pour le doré jaune. L'un des plus vieux pêcheurs a dit qu'il valait mieux ne rien faire que de travailler pour rien; c'est ce que nous avons fait à l'époque. En revanche, depuis que l'Office existe, nous n'avons jamais connu de problème de ce genre.

Pendant 15 ans j'ai assisté à des réunions où j'ai représenté des pêcheurs qui font maintenant partie de la coopérative de commercialisation de Matheson Island, et ce jusqu'à ce que l'Office voit le jour; durant toutes ces années, nous nous sommes battus pour l'Office. Depuis sa création, nous n'avons jamais connu ce genre de difficultés.

Les 97 noms auraient figuré sur la pétition si nous avions pu rejoindre tout le monde à cette période de l'année. Pour le moment, nous avons recueilli 42 noms, mais nous pouvons vous faire parvenir les autres. Tous appuient l'Office.

Je n'ai pas grand chose à ajouter. À certaines réunions durant les années 60, nous ne savions jamais le prix du poisson avant de sortir et je me souviens avoir entendu le sous-ministre dire que c'était là un risque que nous devions accepter en tant que pêcheurs. Nous lui avons dit à l'époque que cela ne nous satisfaisait pas. Nous connaissons maintenant les prix à l'avance, ce qui facilite considérablement la pêche. Autrefois, lorsque je participais à des rencontres, je devais emprunter un habit; maintenant j'ai le mien.

Je ne pense pas avoir autre chose à ajouter, à moins que vous ayez des questions.

**Le président:** Donnez-nous une idée de la quantité de poisson que notre groupe capture. Il y a ici une quarantaine de noms.

**M. Bennett:** L'an dernier, notre groupe a produit 1 300 000 livres de poisson qui ont été vendues à l'office.

**Le président:** Quel accent avez-vous? Écossais?

**M. Bennett:** Non, irlandais.



## [Text]

**The Chairman:** It is obvious that you are supportive of the corporation. We heard from many witnesses about your transportation costs, and roads to resources, and the need for subsidies. What is your opinion, from your perspective? What was the quantity, again, of the fish you sold?

**Mr. Bennett:** One million, three hundred thousand pounds. We do not get subsidies. We are not that far, so we don't really need that, you know.

Talking about the young fishermen here, there's a lot of them here, but our young fishermen certainly support the corporation too, because it is a well run and well organized co-op. I think that is one of the main things, to have things run properly out there. It is all right to blame someone else, you know, but we have got to look at ourselves.

**The Chairman:** That is a good comment.

**Senator Bielish:** Mr. Bennett, how far are you from here?

**Mr. Bennett:** Do you mean out to my home?

**Senator Bielish:** How far is your fishing area?

**Mr. Bennett:** How many miles of an area?

**Senator Bielish:** Yes.

**Mr. Bennett:** In the channel area of Lake Winnipeg, Matheson Island is just about the centre, and we fish about 30 miles on each side of that.

**Senator Bielish:** No, how far are you from here?

**Mr. Bennett:** One hundred and fifty miles.

**Senator Bielish:** So, in the fishing world, you are quite close, with no transportation problems.

**Mr. Bennett:** No, no transportation problems.

**Senator Bielish:** That seems to sort out those who have more problems from those who have cost-of-delivery problems.

**Mr. Bennett:** Yes.

**Senator Thériault:** Is your brief, Mr. Bennett?

**Mr. Bennett:** Yes.

**Senator Thériault:** How many members are there in your co-op?

**Mr. Bennett:** We have 97 members.

**Senator Thériault:** You have 97 fishermen?

**Mr. Bennett:** Yes, 97 active fishermen.

**Senator Thériault:** But you only have 16 names here.

**Mr. Bennett:** No, there are three pages. There are 42 names there.

**Senator Thériault:** You have 42 names out of 97?

**Mr. Bennett:** Yes.

**Senator Thériault:** That is not a majority.

## [Traduction]

**Le président:** Vous êtes de toute évidence favorables à l'Office. De nombreux témoins nous ont parlé de vos coûts de transport, des voies d'accès à la ressource et de la nécessité de subventions. Quelle est votre opinion? Rappelez-moi à nouveau la quantité de poisson que vous avez vendue?

**M. Bennett:** Un million trois cent milles livres. Nous n'avons pas de subventions. Comme notre secteur n'est pas si éloigné, nous n'en avons pas vraiment besoin.

Pour ce qui est des jeunes pêcheurs, ils sont nombreux; et ils sont eux aussi favorables à l'Office parce que la coopération est bien administrée et organisée. Je pense que c'est là un aspect important: il faut que tout fonctionne rondement. Vous savez, on peut blâmer les autres, mais il faut aussi regarder sa propre situation.

**Le président:** C'est un commentaire très juste.

**Le sénateur Bielish:** Monsieur Bennett, à quelle distance êtes-vous d'ici?

**M. Bennett:** Vous voulez dire de mon domicile?

**Le sénateur Bielish:** À quelle distance se trouve notre secteur de pêche?

**M. Bennett:** La distance du secteur?

**Le sénateur Bielish:** Oui.

**M. Bennett:** Dans le secteur du chenal du lac Winnipeg, Matheson Island est à peu près au centre, et nous pêchons de part et d'autres, sur environ 30 milles.

**Le sénateur Bielish:** Je voudrais plutôt savoir à quelle distance cela se trouve d'ici?

**M. Bennett:** À 150 milles.

**Le sénateur Bielish:** Dans le domaine de la pêche, c'est donc assez près et vous n'avez aucun problème de transport.

**M. Bennett:** Non, nous n'avons aucun problème de cet ordre.

**Le sénateur Bielish:** Il semble qu'il y ait une distinction entre ceux qui ont plus de difficultés et ceux qui ont des problèmes liés aux coûts de livraison.

**M. Bennett:** En effet.

**Le sénateur Thériault:** Est-ce là votre mémoire, monsieur Bennett?

**M. Bennett:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Combien de membres font partie de votre coopérative?

**M. Bennett:** Elle regroupe 97 membres.

**Le sénateur Thériault:** Elle comprend 97 pêcheurs?

**M. Bennett:** Oui, 97 pêcheurs actifs.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous n'avez ici que 16 noms.

**M. Bennett:** Non, il y a trois pages. Il y a ici 42 noms.

**Le sénateur Thériault:** Vous avez recueilli 42 noms sur 97?

**M. Bennett:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Ce n'est pas la majorité.

[Text]

**Mr. Bennett:** No, but I can get them all. They are away. I tried to get this in a hurry to get it in here. They are away trapping and everything else. I can get all of their names. Every one of them supports the corporation.

**Senator Thériault:** Why were you in a hurry getting this in?

**Mr. Bennett:** Because we didn't know about it too long ago. It was not very long ago that we knew about you guys.

**The Chairman:** I can tell you one thing we are going to do, and that is dismiss our advertising agency.

**Mr. Bennett:** We had a suspicion that you guys might be sneaking around.

**Senator Thériault:** I am serious; when did you decide to make a presentation?

**Mr. Bennett:** I guess it was a couple of weeks ago. We get the mail once a week out there, which slowed up things.

**Senator Thériault:** If you get it once a week, that's not bad. I am pleased to see this, but I would be much happier to see all 97 names on it.

**Mr. Bennett:** Yes, I can get them.

**Senator Thériault:** Perhaps you would do that, and send them in to us.

**Mr. Bennett:** Yes, that is easy to do.

**Senator Bielish:** Frankly, I was surprised to see that you had so many. That is why I asked about the distance.

**The Chairman:** I was asking the Clerk when the first ads went out, and was told it was in July, and that another one went out in November. I am not criticizing, but I am wondering what the results of our spending so much money on advertisements are. Now that we know, we will call you by telephone and say that we are coming out.

**Mr. Bennett:** Well, you see, we don't get any papers out in them places.

**Senator Thériault:** Mr. Chairman, this gives us an idea of how difficult it is for the corporation to communicate.

**The Chairman:** Yes. Mr. Bennett, you re-emphasise very elaborately and succinctly many of the problems that we have heard about, but we also welcome your comments that have a positive note. Hopefully, the results of our trip will be meaningful to your group of fishermen. I commend you on the way you are organized.

**Mr. Bennett:** Thank you very much.

**The Chairman:** I think we will now take a 10-minute break, during which time we will try to get rid of this noise that is bothering us. It will also give Mr. King, our next witness an opportunity to collect his thoughts.

The committee adjourned.

The committee resumed.

[Traduction]

**M. Bennett:** Non, mais je peux les obtenir tous. Les pêcheurs étaient absents. J'ai essayé de rassembler les noms à la hâte pour vous les présenter. Les intéressés sont partis pêcher ou s'adonnent à d'autres activités. Je peux du reste recueillir tous leurs noms. Tous appuient l'Office.

**Le sénateur Thériault:** Pourquoi avez-vous rassemblé les noms à la hâte?

**M. Bennett:** Parce que nous n'avons pas eu un long préavis. Il n'y a pas très longtemps que nous avons entendu parler de vous.

**Le président:** Je peux vous dire que nous allons remercier l'agence qui s'occupe de notre publicité.

**M. Bennett:** Nous vous avons soupçonnés de vouloir faire une visite discrète.

**Le sénateur Thériault:** Je parle sérieusement; quand avez-vous décidé de témoigner?

**M. Bennett:** Je dirais que nous avons pris cette décision il y a quelques semaines. Nous recevons le courrier une fois par semaine ici; c'est ce qui a ralenti les choses.

**Le sénateur Thériault:** Si vous le recevez une fois par semaine, ce n'est pas si mal. Je suis heureux de voir cette liste, mais je le serais beaucoup plus si elle contenait les 97 noms.

**M. Bennett:** Je peux les obtenir.

**Le sénateur Thériault:** Vous pourriez peut-être les rassembler et nous les faire parvenir.

**M. Bennett:** Oui, c'est facile à faire.

**Le sénateur Bielish:** J'ai été franchement surpris de constater que vous en avez autant. C'est d'ailleurs pour cela que je vous ai parlé de la distance.

**Le président:** J'ai demandé au greffier quand sont parues les premières annonces; il m'a dit que l'une d'elle était parue en juillet, et l'autre en novembre. Je ne veux pas critiquer, mais je me demande à quoi servent les sommes importantes que nous dépensons pour la publicité. Maintenant que nous le savons, nous vous téléphonerons pour vous prévenir de notre venue.

**M. Bennett:** Vous voyez, nous ne recevons pas les journaux à ces endroits.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur le président, cela nous donne une idée des difficultés que l'Office doit surmonter pour ses communications.

**Le président:** En effet. Monsieur Bennett, vous soulignez de façon très minutieuse et succincte de nombreux problèmes dont nous avons entendu parler et nous apprécions aussi vivement vos commentaires positifs. Nous espérons que notre visite aura des retombées heureuses pour votre groupe de pêcheurs. Je vous félicite de votre organisation.

**M. Bennett:** Je vous remercie.

**Le président:** Je pense que nous allons maintenant faire une pause de dix minutes, au cours de laquelle nous essaierons de faire cesser ce bruit agaçant. M. King, notre prochain témoin, aura du même coup l'occasion de rassembler ses idées.

La séance est levée.

Le comité reprend ses travaux.



[Text]

**The Chairman:** Our next witness is Mr. William King, President of NorCom Fisheries Federation. Mr. King, we welcome you and you can proceed when you are ready, sir.

**Mr. William King, President, NorCom Fisheries Federation:** Thank you. Mr. Chairman and members of the committee, it has been a pleasure to arrive here on time. We were only notified a couple of days ago by our NDP member of Parliament that there was going to be a meeting up here and that we should forthwith do something and get ourselves here. We made a preliminary brief, and I will read from my notes here.

NorCom Fisheries was formed in 1969, mostly on the Lake of the Woods, the Kenora District, northwestern Ontario, to fight the marketing board, the FPMC. It was more or less crammed down our throats. Our Minister of Natural Resources, the Honourable René Brunelle said, "You either vote 100 per cent for this—you're going to get it anyway." So we ended up with the fish marketing board against our will. When we balked at this enforcement, or expropriation, I guess you would put it, René Brunelle finally said, "Give this a trial period for one year. If it's not a financial betterment to you people, we will expedite your exit from this corporation."

In 1969, I believe our price on the free market for yellow pickerel was 45 cents. The marketing board offered us 25 cents with no final payment. The Freshwater Fish Marketing Corporation at that time promised us a 35 per cent increase over our revenue that we were getting, which has never materialized. At that particular time, we had about 60 members. That would be 60 licence-holders. Each person had his own block of water, more or less like a farm.

At this time, NorCom Fisheries has 22 members fishing in northwestern Ontario, many of them holding more than one licence. Four of these licences fall within the jurisdiction of the Freshwater Fish Marketing Corporation. They are Lake St. Joseph, McCrea Lake, Greenbush and Minnitaki. These are all in the Sioux Lookout region. The only FPMC plant in this region is at Pickle Lake. This plant is not run in a business-like manner. During this past summer, the plant was not in operation at all during June. When some of our fishermen arrived at Lake St. Joseph to begin fishing in early July, it was to find no one at the plant to accept their fish, and it took many phone calls and much time before it was finally opened. Regular hours are not kept, even when the plant is open, so that a fisherman can frequently arrive in town with a load of fish and have to hunt up the plant attendant to take care of his catch.

One of our members holds a licence at Minnitaki, which is right near Sioux Lookout. It is only a fall whitefish licence. This means that this fisherman cannot begin fishing his licence until October 15. Yet, the Pickle Lake plant closes down on September 30. Even if the plant stayed open, it is over 200 miles by road farther north from Minnitaki. Since this particular lake is south of latitude 50, it is not eligible for any freight assistance on whitefish, as are lakes farther north.

[Traduction]

**Le président:** Le témoin suivant est M. William King, président de NorCom Fisheries Federation. Nous vous souhaitons la bienvenue, monsieur King, la parole est à vous.

**M. William King, président, NorCom Fisheries Federation:** Je vous remercie. Monsieur le président, membres du comité, je suis heureux d'avoir pu me rendre ici à temps. Notre député néo-démocrate nous a avisés, il y a à peine deux jours, que le comité tenait une séance ici et que nous aurions avantage à nous y présenter. Nous avons rédigé un mémoire préliminaire. Je vous fais lecture des notes que j'ai en main.

NorCom Fisheries a été formé en 1969, en majeure partie dans la région du Lake of the Woods dans le district de Kenora dans le nord-ouest de l'Ontario afin de lutter contre l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui nous a plus ou moins été imposé. Notre ministre des Ressources naturelles, l'honorable René Brunelle a dit à cette époque: «Que vous votiez ou ne votiez pas tous en faveur de l'adhésion, elle aura de toute façon lieu». Nous nous sommes donc vus imposer, contre notre volonté, notre adhésion à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Comme nous nous opposons à cette mesure, à cette expropriation comme vous pourriez dire, René Brunelle a finalement dit: «Faisons-en l'essai pendant un an. Si votre situation financière ne s'améliore pas, nous nous empresserons de vous exclure de l'Office».

En 1969, je crois que le prix sur le marché libre du doré jaune s'élevait à 45 cents. L'Office de commercialisation nous en offrait 25 cents, sans versement final. L'Office nous promettait à cette époque une augmentation de nos revenus de 35 p. 100, augmentation qui ne s'est jamais concrétisée. Nous comptons 60 membres, 60 détenteurs de permis. Chacun avait son propre territoire de pêche délimité comme l'est plus ou moins une entreprise agricole.

NorCom Fisheries comptait à cette époque 22 membres pêchant dans le nord-ouest de l'Ontario, nombre d'entre eux détenant plus d'un permis. Quatre de ces permis ressortissaient à la compétence de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ceux des lacs St. Joseph, McCrea, Greenbush et Minnitaki, tous situés dans la région de Sioux Lookout. La seule usine de l'Office dans cette région se trouve à Pickle Lake. Elle n'est pas gérée de façon commerciale. L'été dernier, elle a été fermée tout le mois de juin. Certains de nos pêcheurs qui sont arrivés au lac St. Joseph pour commencer à pêcher au début de juillet n'ont trouvé personne à l'usine à qui confier leurs prises et l'usine n'a été ouverte qu'après de nombreux appels téléphoniques et beaucoup de temps. Même quand l'usine est en opération, elle ne l'est pas à des heures régulières et il arrive souvent qu'un pêcheur s'amenant avec un chargement de poisson doive partir à la recherche de l'employé de l'usine qui pourra s'occuper de lui.

Un de nos membres détient un permis pour le lac Minnitaki, situé tout près de Sioux Lookout. C'est un permis de pêche au corégone uniquement pour la saison d'automne. Ce pêcheur ne peut commencer à pêcher avant le 15 octobre, alors que l'usine de Pickle Lake ferme ses portes le 30 septembre. Peu importe qu'elle demeure ouverte ou non, elle est située à 200 milles au nord de Minnitaki. Or, ce lac se trouve au sud du 50<sup>e</sup> parallèle et n'est pas admissible au programme d'assistance financière

## [Text]

During October of this year, the price paid for whitefish from Minnitaki, dressed, packed and delivered to the FPMC plant in Winnipeg by the fisherman, was 37 cents per pound. During the same time in the Kenora area, the free market was paying 52 cents a pound for the same whitefish. This makes a difference of 15 cents per pound. The quota for this licence is 25,000 pounds. If the fisherman were to get his quota, this would make a difference in the moneys received of \$3,750 between the FPMC price and the price paid on the open market.

The end-of-the-year payment made to these fishermen does not make that much difference since it only amounts to two to three cents per pound, generally. If the fisherman had to take his fish to Pickle Lake to be sold, the difference in the price would even be greater, as the price paid there is only 18 cents per pound. This means that the marketing board is allowing 19 cents per pound for freight between Pickle Lake and Winnipeg.

The difference on the price of pickerel is even greater. A local fish buyer in Kenora paid \$1.50 per pound round for pickerel most of this summer. During the same period, the fisherman from Lake St. Joseph only received 80 cents per pound dressed. In the past, the marketing board has argued that the difference in price was due to the fact that their prices are based on "loose" fish, whereas private buyers were paying a higher price for a packed product. All of our members in the FPMC deliver their fish, both to Pickle Lake and Winnipeg, already packed. It is better than 200 miles from Minnitaki to Winnipeg, or 200 miles to Pickle Lake.

These fishermen are taking on more than one fishing licence due to the imposition of lower quotas on their traditional fishing grounds on the Lake of the Woods. More than one licence is needed by a fisherman these days in order to obtain a decent living for himself and his family. If the FPMC paid prices that can be obtained on the open market, then the fishermen would not have any problems. The FPMC argues that the private market fluctuates, but that their prices are stable. This implies that fishermen can't add. At no time during the whole year is the marketing board's price anywhere near the private buyers' price.

The total quota for the Sioux Lookout region, in which these four licences are located, is, I believe, 1,200,000 pounds of fish per year. In January 1983, we were told in a letter from the FPMC that the combined total for the Red Lake and Sioux Lookout regions on fish accepted at their plants was only 500,000 pounds. If only the Pickle Lake plant, which is in the Sioux Lookout area, was counted, I am sure that it would be much lower. Of the total allowable catch for the Sioux Lookout area, our members hold licences covering 90,500 pounds of fish. This means that our members control only approximately 7.55 per cent of the total catch for this area.

FPMC claims that, if our members are allowed to opt out of the board area, they will no longer find this area a viable con-

## [Traduction]

pour le transport du corégone, comme le sont des lacs plus au Nord.

En octobre dernier, un pêcheur recevait 37c. la livre pour du corégone du lac Minnitaki vidé, emballé et livré à l'usine de l'Office à Winnipeg, alors que celui-ci se vendait 52c. la livre sur le marché libre dans la région de Kenora, une différence de 15c. la livre. On impose aux détenteurs de permis un quota de 25 000 livres. Pour cette quantité de poisson donc, le prix offert par l'Office se traduit pour le pêcheur par une baisse de revenu de 3 750 \$ par rapport au prix offert sur le marché libre.

Les paiements de fin d'année versés à ces pêcheurs ne pèsent pas lourd dans la balance comme ils ne s'élèvent qu'à 2 ou 3c. la livre en général. Si le pêcheur devait aller vendre son poisson à Pickle Lake, l'écart serait encore plus grand puisqu'on ne lui verserait que 18c. la livre. L'Office de commercialisation fixe donc le coût du transport entre Pickle Lake et Winnipeg à 19c. la livre.

Cet écart entre les prix est davantage marqué pour le doré jaune. Un acheteur de poisson de Kenora a payé 1,50 \$ la livre pour le doré jaune durant la majeure partie de l'été. Or, le pêcheur du lac St. Joseph n'a obtenu que 80c. la livre pour son poisson vidé au cours de la même période. L'Office de commercialisation soutenait par le passé que ses prix étaient moins élevés parce qu'ils étaient fondés sur du poisson non emballé, alors que des acheteurs privés payaient un prix plus élevé pour un produit emballé. Or, tous nos membres livrent leur poisson, à la fois à Pickle Lake et à Winnipeg, déjà emballé. Il y a plus de 200 milles entre Minnitaki et Winnipeg et 200 milles entre Minnitaki et Pickle Lake.

Ces pêcheurs se procurent plus d'un permis de pêche parce qu'on a abaissé les quotas de prises sur les territoires où ils ont l'habitude de pêcher, sur Lake of the Woods. Un pêcheur a maintenant besoin de plus d'un permis pour gagner un revenu suffisant pour lui-même et sa famille. Si l'Office payait les prix qui peuvent être obtenus sur le marché libre, ces pêcheurs n'auraient pas de problèmes. L'Office soutient que le marché privé fluctue, mais que ses prix sont stables. Le pêcheur n'a donc pas un mot à dire. Or, à aucun moment de l'année le prix de l'Office ne se rapproche même de celui de l'acheteur privé.

Le quota total pour la région de Sioux Lookout, région comprenant ces quatre permis, est je crois de 1 200 000 livres de poisson par année. En janvier 1983, l'Office nous a fait savoir par lettre que ses usines n'accepteraient plus pour les régions de Red Lake et de Sioux Lookout que 500 000 livres de poisson. Si l'on ne tenait compte que de l'usine de Pickle Lake, qui se trouve dans la région de Sioux Lookout, je suis sûr que cette quantité serait beaucoup moins élevée. Sur le nombre de prises totales permises pour la région de Sioux Lookout, nos membres détiennent des permis couvrant 90 500 livres de poisson. Ils ne comptent donc que pour environ 7,55 p. 100 des prises totales dans cette région.

L'Office prétend que si nos membres pouvaient quitter ses rangs, cette région ne serait plus considérée comme viable.



## [Text]

cern. This means that, although we may only control a small percentage of the total catch, we bring in more fish than the other licence-holders, since they can't afford to lose on their share.

Why must our members pay for the inefficiency and the low production of these other licence-holders? Most of them are Indian bands. We feel that we are subsidizing these licences because we are not allowed to sell our fish for the highest possible price. The holders of these four licences also hold licences outside the corporation's jurisdiction, and they are well familiar with private fish buyers and prices paid by them.

Some of these fishermen have been trying to get an exemption from the marketing board for over six years. The marketing board was formed to give the fishermen a stable price and a larger market for all fish produced, and with markets to be found for them. They are not fulfilling the purpose of Bill C-148 under which they were formed.

The aforementioned fishermen demand that their licences be exempted from the marketing board's jurisdiction as soon as possible. Bill C-148 states that any specific licence may be exempted. However, after a few exemptions were made, the FFMC informed the Ontario Minister of Natural Resources that, if any further exemptions were made, they would abandon the northwestern Ontario region altogether. Our members do not feel that they should have to operate a marginal fishery, because of low prices paid, in order to subsidize those fishermen who make no effort to catch their allowable quotas and who also have access to government funding via the Department of Indian Affairs, whether they work or not.

We did not have much time to prepare this brief, but we are not very happy with the Freshwater Fish Marketing Corporation. We fought the board in 1969 and it took us about four years to be exempted. We got the Lake of the Woods area.

**The Chairman:** Could you show us on the map, please?

**Mr. King:** Yes, I'll show you on the map. When we finally got our MPs and MPP together, they finally agreed to exempt most of the Kenora District, which runs just south of Red Lake on the seventh meridian to just below Red Lake, and the line ran down the middle of the Red Lake Highway, that is 105, and just about to Dryden and all of the Lake of the Woods and Rainy Lake to the international border. Since then, still against the wishes of FFMC, we have finally got a few more lakes out. Confederation Lake, Woman Lake, and Lac Seul were finally exempted, and several lakes in the northwestern part near the border. Since then Lake Nipigon, north of Lake Superior, has been exempted. I can't remember all of the lakes right offhand, but one of the lakes we are speaking of is Lake St. Joseph and Greenbush, and the lakes right close to there, and Minnitaki at Sioux Lookout south of the CNR line.

We have always had a very fine product. We had never had any problem disposing of our catch. Lake of the Woods pro-

## [Traduction]

Cela signifie que bien que nous n'ayons à notre actif qu'un faible pourcentage des prises totales, nous fournissons plus de poisson que les autres détenteurs de permis, puisqu'ils ne peuvent se permettre de perdre sur leur part.

Pourquoi nos membres doivent-ils payer pour l'inefficacité et la faible production des autres détenteurs de permis? La plupart d'entre eux sont des bandes d'indiens. Nous estimons être en train de subventionner ces permis parce que l'on ne nous permet pas de vendre notre poisson au plus haut prix possible. Les détenteurs de ces quatre permis détiennent aussi des permis ne ressortissant pas à la compétence de l'Office et ils connaissent très bien les acheteurs privés de poisson et les prix qu'ils paient.

Certains de ces pêcheurs essaient d'être exclus de l'Office depuis plus de six ans. L'Office de commercialisation a été formé pour offrir aux pêcheurs un prix stable pour leurs produits et leur trouver un marché plus vaste. Il n'atteint pas l'objectif pour lequel il a été formé en vertu du projet de loi C-148.

Les pêcheurs susmentionnés exigent que leurs permis ne ressortissent plus à la compétence de l'Office le plus tôt possible. Selon le projet de loi C-148, tout permis peut être exclu. Cependant, après avoir permis à quelques pêcheurs de se désaffilier, l'Office a fait savoir au ministre des Ressources naturelles de l'Ontario qu'il laisserait tomber le nord-ouest de l'Ontario si d'autres pêcheurs étaient exclus. Nos membres ne croient pas devoir se livrer à une pêche marginale en raison des faibles prix payés de façon à subventionner les pêcheurs qui ne font aucun effort pour prendre leur quota et qui ont accès aux fonds du gouvernement par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes, qu'ils travaillent ou non.

Nous n'avons pas disposé de beaucoup de temps pour préparer ce mémoire, mais nous ne sommes pas très satisfaits des services que nous offre l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous avons lutté contre notre adhésion à l'Office en 1969 et nous n'avons eu droit d'en être exclus qu'après quatre ans, pour la région de Lake of the Woods.

**Le président:** Pourriez-vous nous indiquer où cela se situe sur la carte, s'il vous plaît?

**M. King:** Bien sûr. Nos députés fédéraux et provinciaux se sont finalement réunis et ont convenu d'exclure la majeure partie du district de Kenora, la région juste au sud de Red Lake, sur le septième méridien, délimitée par le centre de l'autoroute Red Lake, la 105, jusqu'aux abords de Dryden et englobant tout le Lake of the Woods et Rainy Lake jusqu'à la frontière internationale. Depuis lors et toujours malgré l'Office, nous avons réussi à faire exclure quelques autres lacs, dont Confederation Lake, Woman Lake, le lac Seul et plusieurs lacs de la région nord-ouest près de la frontière. Le lac Nipigon, au nord du lac Supérieur, a également été exclu par la suite. Je ne me rappelle pas comme ça, à brûle pourpoint, de tous les lacs, mais il y avait entre autres les lacs St. Joseph et Greenbush de même que d'autres lacs dans cette région et le lac Minnitaki à Sioux Lookout, au sud de la voie ferrée du CN.

Notre produit a toujours été d'une très bonne qualité et nous n'avons jamais eu de problème à le vendre. Lake of Woods a

[Text]

duced close to a million pounds for several years in a row, and some of the northern lakes produced similar amounts, and since the Freshwater Fish Marketing Board has come in, they don't want from the far north any tullibees, northern pike, cut-ter whitefish. Some of the lakes in that area were A grade lakes, exportable. Now I believe there is only one lake in the whole district that is an A grade lake that is still under the Fish Marketing's jurisdiction. We have never been happy. We are still not happy until all the members of our association have been exempted. I don't really know what else to tell you. If you have a few questions, we will more than happy to answer them.

**The Chairman:** You did very well. Thank you. You mentioned something about the Honourable René Brunelle.

**Mr. King:** He was the Minister of Natural Resources about that time in Ontario.

**The Chairman:** And he was the one who entered into an agreement to include you under the FPMC?

**Mr. King:** That's correct. We voted, I think, three times close to 100 per cent in our membership not to be included in this marketing board. They finally came with a big committee from the FPMC and our members of Parliament, and the honourable member for Natural Resources came up with the statement, "Give this a trial period for one year."

**The Chairman:** That was in 1969?

**Mr. King:** I believe that was in 1969.

**The Chairman:** But since then you have been able to have yourselves exempted from the corporation in certain areas?

**Mr. King:** That's right, yes.

**The Chairman:** Who runs the plant at Pickle Lake?

**Mr. King:** The Freshwater Fish Marketing Corporation.

**The Chairman:** Would you object if we asked one of the FPMC officials to give us the relationship and how it came about that you were included in their mandate?

**Mr. King:** That's fine.

**The Chairman:** Mr. Dunn or Mr. Drobot, please.

**Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager, Freshwater Fish Marketing Corporation:** Thank you very much. First of all, the question is as to the relationship that Freshwater has in northwestern Ontario. At the time the corporation was established, in their legislation the Ontario government made provision that lakes could be exempt on a lake-by-lake basis if 100 per cent of the fishermen, or if the majority of the fishermen, rather, voted in favour of the exemption. That took place very early in the history of the corporation. As Mr. King said, in the Rainy River-Lake of the Woods area it happened, I think, within the first year. Since then there have been lakes that have been removed. Of course, there was a large area removed because of the mercury problem in the English River-Wabigoon River system, and then, until about 1978, a number of other lakes were removed as fishermen voted to have them

[Traduction]

produit près d'un million de livres pendant plusieurs années, comme certains autres lacs du Nord, mais l'Office ne veut plus maintenant acheter du Grand Nord du cisco, du grand brochet et du corégone à fileter. Certains des lacs de cette région produisaient du poisson de qualité A, exportable. Je crois que dans tout le district il n'y a plus qu'un seul lac de classe A relevant encore de l'Office. Nous n'avons jamais été heureux et nous ne le serons pas tant que tous les membres de notre association ne ressortiront plus de la compétence de l'Office. Je ne sais pas quoi d'autre vous dire. Si vous avez des questions à poser nous serons tout à fait ravis d'y répondre.

**Le président:** Vous avez fait du bon travail, je vous remercie. Vous avez parlé de René Brunelle.

**M. King:** Il était le ministre des Ressources naturelles à cette époque en Ontario.

**Le président:** Et c'est lui qui a conclu un accord pour vous mettre sous la tutelle de l'Office?

**M. King:** C'est cela. A trois reprises a-t-on voté et à trois reprises la presque totalité de nos membres se sont prononcés contre l'adhésion à l'Office. Un grand comité de l'Office et nos députés accompagnés de l'honorable ministre des Ressources naturelles sont venus nous rencontrer, ce dernier nous demandant d'en faire l'essai pendant un an.

**Le président:** C'était en 1969?

**M. King:** Sauf erreur, c'était en 1969.

**Le président:** Mais depuis lors vous avez réussi à faire exclure certaines régions de l'Office?

**M. King:** C'est cela.

**Le président:** Qui est à la tête de l'usine à Pickle Lake?

**M. King:** L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le président:** Voulez-vous quelque objection à ce que nous demandions à l'un des représentants de l'Office de nous dire comment on en est venu à vous inclure dans le mandat de l'Office?

**M. King:** Non.

**Le président:** Je vous en prie, monsieur Dunn ou monsieur Drobot.

**M. Alex Drobot, directeur des opérations, Office de commercialisation du poisson d'eau douce:** Je vous remercie infiniment. La question a d'abord trait à la situation de l'Office dans le nord-ouest de l'Ontario. À l'époque où fut créé l'Office, le gouvernement de l'Ontario adoptait une mesure législative permettant que des lacs soient exclus du mandat de l'Office sur une base individuelle, si la totalité des pêcheurs, ou plutôt la majorité des pêcheurs, l'exigeaient. Cela s'est passé peu de temps après la création de l'Office. Comme l'a dit M. King, dans la région de Rainy River-Lake of the Woods, on l'a exigé dès la première année je crois. Depuis lors d'autres lacs ont été exclus. Une vaste région a bien sûr été exclue en raison du problème du mercure dans le réseau hydrographique English River-Wabigoon River, jusqu'en 1978 environ, et un certain nombre d'autres lacs l'ont été au fur et à mesure que des



*[Text]*

removed. This situation has created a unique problem in that it certainly makes Mr. King's situation somewhat untenable. We did not open the Pickle Lake facility in early June, simply because we cannot afford to open it and leave it run through a period of time when the volumes of fish received in the plant cannot even cover the variable costs.

So we advise the fishermen, as we do in Red Lake, and meet with most of the fishermen to discuss the opening dates and advise them that these are the probable dates. It is a concern to us because, for a group like Mr. King's, who want to produce, it creates a problem. The situation we face in Red Lake and Pickle Lake is that quite often we have to gear our production to the bulk of the fishermen who are there, who are north of that area. Pickle Lake is certainly north of Minnitaki. For that reason, some of the fishermen in the Sioux Lookout area have chosen to deliver their fish direct to the corporation. They pack it and they deliver it direct, making their arrangements for freighting from that area. This is certainly a possibility.

Another thing that Mr. King discussed was freight rates. With respect to the freight rate posted for this summer, the back-off for Pickle Lake was seven cents a pound as opposed to 19 cents a pound. That reflects the fact that the fish has to be moved quite often in small quantities. If we can combine our operation in Pickle Lake with the operation at Windigo, which is farther down the road—

**The Chairman:** Is that another plant that you have?

**Mr. Drobot:** It is a plant that is operated by the Northern Native Fishermen's Co-op. Once it is running, and this year it started towards the latter part of June, then we could afford to open the Pickle Lake facility. We contracted with a private operator there to run the facility on our behalf, and, at that time, it was open.

**The Chairman:** Mr. Drobot, I am going to ask you the same question that I asked you three or four times over the past few days. You mentioned that you can't afford to keep it open. Now, I don't think you can have it both ways. If your mandate is to take all the fish in the areas you are responsible for, then I fail to understand how you can say, "All right, we are not making money in this place, so we won't put a man in the plant or we won't do what the fishermen want."

**Mr. Drobot:** Well, our mandate, certainly under the act, is to buy all the fish that is legally caught. Fortunately, whoever drafted the act, gave us a little more latitude than that. They also said that we have the power to control and adjust flows in production. For us, and certainly for the benefit of the rest of the fishermen, it makes good common sense that we try not to run our operations at a loss. We would not have an opportunity, for example, to entice a private operator to take over the operation at Pickle Lake if he was going to lose money during the early weeks of June.

It has to be reasonable and it has to be viable, so we do try to control the openings and the closings within as much a limit as we can. The provinces control the openings and closings, but to the extent that we can we do in order to keep the operations

*[Traduction]*

pêcheurs votaient en ce sens. Cette situation a créé un problème particulier qui a certainement placé M. King dans une position assez intenable. Nous n'avons pas ouvert les installations de Pickle Lake au début de juin parce que nous n'avions pas les moyens de faire fonctionner une usine à une période où les volumes de poisson reçu ne couvrent même pas les coûts variables.

Nous rencontrons donc, comme nous le faisons à Red Lake, la plupart des pêcheurs pour discuter des dates d'ouverture et les avisons que ce sont des dates probables. Cette question est préoccupante car elle crée un problème pour un groupe comme celui de M. King qui désire produire. Souvent, à Red Lake et à Pickle Lake, nous devons axer notre production sur l'ensemble des pêcheurs qui sont là-bas, au nord de cette région. Pickle Lake est certainement au nord du Minnitaki. C'est pourquoi certains des pêcheurs de Sioux Lookout préfèrent livrer leur poisson directement à l'Office. Ils l'emballent et le livrent directement, prenant les dispositions nécessaires pour le transport à partir de cette région. C'est certainement une possibilité.

M. King a également parlé des frais de transport. En ce qui a trait aux frais de transport fixés pour cet été, ils revenaient, pour le poisson livré à Pickle Lake, à 7 cents et non 19 cents la livre. Cela reflète le fait que le poisson doit souvent être transporté en petites quantités. Si nous pouvions combiner nos opérations à Pickle Lake et de Windigo, qui se trouve un peu plus au nord...

**Le président:** Vous avez une autre usine à cet endroit?

**M. Drobot:** C'est une usine qui est opérée par la Northern Native Fishermen's Co-op. Une fois qu'elle est en fonction, et elle est entrée en fonction cette année vers la fin de juin, nous pouvons nous permettre d'ouvrir les installations de Pickle Lake. Nous avons confié à une entreprise privée, par contrat, la tâche de faire fonctionner nos installations pour notre compte et elles étaient à ce moment-là ouvertes.

**Le président:** Monsieur Drobot, je vais poser la même question que je vous ai déjà posée trois ou quatre fois ces derniers jours. Vous avez dit ne pas avoir les moyens de la laisser ouverte. Je ne crois pas que vous puissiez gagner sur tous les fronts. Si votre mandat consiste à recevoir tout le poisson pêché dans ces régions je ne vois pas comment vous pouvez dire «très bien, comme nous ne faisons pas d'argent à cet endroit nous n'affecterons personne à l'usine et ne répondrons pas aux désirs des pêcheurs».

**M. Drobot:** Notre mandat consiste bien sûr, en vertu de la loi, à acheter tout le poisson qui est pêché légalement. Heureusement, les rédacteurs de la loi nous ont donné un peu plus de latitude que cela. Ils ont dit que nous avions le pouvoir de contrôler et d'ajuster le mécanisme de production. Dans notre intérêt et certainement dans celui des autres pêcheurs, il est plutôt logique que nous essayions de ne pas être déficitaires. Nous n'aurions pas intérêt, par exemple, à inciter un particulier à prendre en main l'exploitation de Pickle Lake s'il devait perdre de l'argent au cours des premières semaines de juin.

Il faut que cela soit raisonnable et en même temps viable, de sorte que nous essayons de contrôler l'ouverture et la clôture en imposant des dates limites aussi précises que nous le pouvons. Les provinces font cela, mais dans la mesure du possible, nous

[Text]

viable, and not end up costing the rest of the fishermen in our area a lot of money.

**The Chairman:** As I see it, the objectives of the FFMC are to market fish in an orderly manner, to increase returns to fishermen, to promote international markets, and to increase interprovincial and export trade in fish. Am I quoting those correctly?

**Mr. Drobot:** That is exactly right, yes.

**The Chairman:** Mr. King, do you have any rebuttal? We are being very loose in our procedure here.

**Mr. King:** We have got lots of rebuttal. We have got a delegation with us that could bend your ears in both directions without any problem. The mandate stated that they would accept all fish produced and find a market for it, and they have been in the business for 25 years, now, and they still can't find a market for all the fish that can be produced.

**The Chairman:** I do not think anybody can.

**Mr. King:** But everybody has got a quota so we have got less fish now than we had since the beginning.

**The Chairman:** Well, we are not going to solve those problems today.

**Senator Thériault:** Why do you say you have quotas, and put the blame on that fact? Is it the Freshwater Fish Market Corporation that dictates your quota?

**Mr. King:** The Ontario government has been dictating our quota in our area. In the Lake of the Woods the quota has been about one third of what we usually caught.

**Senator Thériault:** That is not the fault of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**Mr. King:** No, it is not the fault of them, but what I am trying to put across is that we have had to extend into four or five other lakes where one licence made a living for us before. The price of fish has not kept up with the cost of living.

**Senator Thériault:** Let us try to keep the apples away from the oranges. I think you should talk to your MLA, who goes to Queen's Park and who should be able to influence the Ontario government to make the right decision on behalf of the majority of the fishermen. When you fail to do that, you cannot hold that against the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**Mr. King:** The standard of living that we have been accustomed to cannot be the standard of living from the price we are going to get from the Corporation. They are not the same.

**Senator Thériault:** What you are contending is that if it was not for the Corporation you could get a better price for less fish?

**Mr. King:** That is right.

**Senator Thériault:** How many members are there in your organization?

[Traduction]

essayons de respecter ces dates pour assurer la viabilité des opérations et ne pas imposer au reste des pêcheurs de notre région des coûts considérables.

**Le président:** Si je comprends bien, l'OCPED veut commercialiser le poisson de façon ordonnée, pour augmenter les recettes des pêcheurs, favoriser les marchés d'exportation et accroître les exportations interprovinciales de poisson. Ai-je bien saisi vos propos?

**M. Drobot:** Parfaitement, oui.

**Le président:** M. King, avez-vous quelque chose à réfuter? Notre procédure est très souple ici.

**M. King:** Nous avons beaucoup de choses à réfuter. La délégation qui nous accompagne pourrait, sans difficulté, vous rebattre les oreilles. D'après le mandat, l'Office doit accepter et écouler tout le poisson pêché. Bien qu'il soit en affaires depuis 25 ans déjà, il ne peut toujours pas trouver un marché pour tout le poisson qu'on peut pêcher.

**Le président:** Je ne crois pas que quiconque le puisse.

**M. King:** Mais tout le monde est obligé de se conformer à un contingent, de sorte que nous avons moins de poisson maintenant que nous en avions au début.

**Le président:** Eh bien, nous n'allons certainement pas résoudre ce problème aujourd'hui.

**Le sénateur Thériault:** Pourquoi dites-vous que vous avez des contingents et rejetez-vous tout le blâme sur cette situation? Ces contingents vous sont-ils fixés par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. King:** Le gouvernement ontarien a fixé les contingents dans notre région. À Lake of the Woods, ils correspondent au tiers de ce que nous prenons habituellement.

**Le sénateur Thériault:** Ce n'est pas la faute de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**M. King:** Non, ce n'est pas sa faute, mais ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que nous avons dû étendre nos opérations à quatre ou cinq autres lacs alors qu'un seul permis nous permettait de subsister auparavant. Le prix du poisson n'a pas suivi celui du coût de la vie.

**Le sénateur Thériault:** Essayons de ne pas mélanger pommes et oranges. Je pense que vous devriez parler à votre député à Queen's Park qui devrait pouvoir influencer sur le gouvernement ontarien pour qu'il prenne la bonne décision au nom de la majorité des pêcheurs. Si vous ne le faites pas, vous ne pouvez pas vous retourner contre l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**M. King:** Le niveau de vie auquel nous avons été habitués ne peut être maintenu avec les prix que nous recevrons de l'Office. Il y a trop d'écart.

**Le sénateur Thériault:** Vous prétendez que sans l'Office, vous pourriez obtenir un meilleur prix pour moins de poisson?

**M. King:** En effet.

**Le sénateur Thériault:** Combien de membres compte votre organisme?



*[Text]*

**Mr. King:** At the present moment there is only 22.

**Senator Thériault:** And do you speak for the whole 22?

**Mr. King:** Yes, that is right.

**Senator Thériault:** Who are the other fishermen, and how many are there, in the area?

**Mr. King:** There are about 40.

**Senator Thériault:** Your concern is not whether those people can sell their fish; your concern is only with your 22 members; is that right?

**Mr. King:** I have mixed myself up. I don't know for sure how many members are in the fish marketing board other than our own members. Most of them are Indian bands. Most of the white fishermen have already had themselves exempted from the marketing board's jurisdiction.

**Senator Thériault:** But you have not been able to convince your MLA, or he has not been able to convince the Ontario government, to withdraw that area from the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Mr. King:** The marketing board informed him that if any more lakes were exempted, the marketing board threatened to remove themselves from the rest of Ontario, and this would leave the number of bands with nothing to do except welfare.

**Senator Thériault:** Surely, you cannot expect any corporation, especially the Freshwater Fish Marketing Corporation, to be there when you people want to use it, and not there when you can get a better price

**Mr. King:** We never wanted them, to begin with.

**Senator Thériault:** What about the native fishermen?

**Mr. King:** You will have to ask the Department of Indian Affairs, because they speak for them. Maybe some of the gentlemen from the reserves here today will answer for their problems when you get to them.

**The Chairman:** Mr. Drobot, I will ask what might be a naive question. When the FFMC was formed was that part of Northwestern Ontario included in your mandate?

**Mr. Drobot:** Yes, the part of Northwestern Ontario that has been described in the map was included. Essentially, what were left out were the Great Lakes. We were included all the way through to Lake Nipigon. Lake Nipigon, as well as the Lake of the Woods and the Rainy River area that you spoke of, were exempted very quickly. They certainly had advantages in their position in the market. They were closer to it. The volume of pickerel that they produced in the Lake of the Woods area was a high volume at that time. It has certainly reduced.

There was a distinct advantage for this group to be out, because in that way they sold directly to our customers, took advantage of the umbrella and sold just below our selling prices, and to them it has suddenly been a benefit to have been removed.

*[Traduction]*

**M. King:** A l'heure actuelle, il n'y en a que 22.

**Le sénateur Thériault:** Et parlez-vous en leur nom à tous?

**M. King:** Oui, en effet.

**Le sénateur Thériault:** Qui sont les autres pêcheurs, et combien y en a-t-il dans la région?

**M. King:** Il y en a environ 40.

**Le sénateur Thériault:** Vous ne vous préoccupez pas tant du fait que ces personnes puissent vendre leur poisson que du sort de vos 22 membres, n'est-ce pas?

**M. King:** Je me suis trompé. Je ne sais pas au juste combien de membres font partie de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce à part nous. La plupart d'entre eux font partie de bandes indiennes. La plupart des pêcheurs blancs se sont déjà désaffiliés de l'Office.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous n'avez pas réussi à convaincre votre député ou ce dernier n'a pas pu convaincre le gouvernement ontarien, de soustraire cette région à la compétence de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. King:** L'Office l'a informé que si d'autres lacs étaient exemptés, il se retirerait du reste de l'Ontario, et les nombreuses bandes n'auraient d'autre choix que de s'en remettre au bien-être social.

**Le sénateur Thériault:** Certainement, vous ne pouvez vous attendre à ce qu'un office, surtout l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, soit présent chaque fois que vous voulez faire appel à ses services et absent lorsque vous pouvez obtenir un meilleur prix...

**M. King:** Nous n'avons jamais souhaité sa création, pour commencer.

**Le sénateur Thériault:** Et les pêcheurs autochtones?

**M. King:** Vous devrez poser la question au ministère des Affaires indiennes, parce qu'il est leur porte-parole. Peut-être que certains représentants des réserves qui sont parmi nous aujourd'hui exposeront leurs problèmes lorsque vous les interrogerez.

**Le président:** M. Drobot, je vais vous poser ce qui pourrait être une question naïve. Lorsque l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été créé, cette partie du nord-ouest de l'Ontario a-t-elle été incluse dans votre mandat?

**M. Drobot:** Oui, la partie du nord-ouest de l'Ontario qui a été décrite sur la carte était incluse. Essentiellement, il ne restait que la région des Grands lacs. Tout était inclus jusqu'au lac Nipigon. La région du lac Nipigon, ainsi que celles de Lake of the Woods et de Rainy River dont vous avez parlé, ont été exemptées très rapidement. Elles étaient certainement avantagées par leur position sur le marché, dont elles étaient proches. La quantité de brochets d'Amérique débarquée dans la région de Lake of the Woods était considérable à l'époque. Elle a certainement baissé.

Il y avait un net avantage pour ce groupe à se désaffilier, parce que, de cette façon, il vendait directement à nos consommateurs, était protégé et vendait à un prix légèrement inférieur au nôtre.

*[Text]*

Certainly in some of the northern areas where there are flying costs, and where there is probably less organization, they did not have that option, and I do not think Indian Affairs would be able to speak on behalf of the groups from up there. They have certainly been able to express themselves both to their local MPP's and to the Members of Parliament.

**The Chairman:** Mr. King, what percentage of your total volume comes from that area?

**Mr. King:** At present 7.5 per cent of the total production comes from that area. That is roughly 90,000 pounds from that particular area.

**The Chairman:** So, it is a very small fraction?

**Mr. King:** That is the percentage of the total quota that was available.

**The Chairman:** Well, you have certainly given us another problem.

**Mr. King:** I have one more item I would like to mention. At Pickle Lake, prior to the marketing corporation takeover, there was a plant there that looked after the fish in that particular area, that flew in there or came in there. At Red Lake there was a plant for the fish that came in from Pikangikum and Trout Lake—those particular areas. There was somebody there to handle them, process them and dispose of them. The same on Lac Seul at Hudson. There was a big plant there to look after the fish from Lac Seul, and the fish that flew into that particular area. Those three plants were defunct when the corporation took over. As far as we can see, the two plants, that they have—the one at Pickle Lake and the one at Red Lake—are defunct. There is nobody there most of the time.

As I stated, and as the FPMC said, we would like our members exempted from this corporation on the same grounds that we mentioned.

**The Chairman:** Your brief will certainly be taken into consideration. We thank you for coming.

**Mr. King:** I have only got this one brief, but I will leave it with you.

**The Chairman:** All of your comments have been taken down word for word, and they will be printed as evidence.

Our next witness will be Chief Joe Guy Wood of the Island Lake Tribal Council. Chief Wood is also presenting an extensive brief entitled: "Project Report: Northeast Manitoba Commercial Fishery Development Analysis and Plan; August 21, 1985". This report will be tabled.

Is this your submission that we have in front of us, Chief?

**Chief Joe Guy Wood, Island Lake Tribal Council:** Yes.

**The Chairman:** Thank you for coming. Would you proceed, please?

**Chief Wood:** We are happy to be making this presentation to the hearing on the fishing industry, and I would like to say that the communities we represent cover seven communities in northeastern Manitoba which represent approximately 9,500 people. The area we represent is a remote area in northeastern

*[Traduction]*

Certes, dans certaines régions nordiques il faut tenir compte des coûts de transport aérien, là où l'organisation était faible, la population n'avait pas ce choix, et je ne pense pas que le ministère des Affaires indiennes pourrait parler au nom des groupes de ces régions. Ces derniers ont certainement pu s'exprimer eux-mêmes à la fois auprès de leur député local et auprès des membres du Parlement.

**Le président:** M. King, quel pourcentage de votre volume total provient de cette région?

**M. King:** A l'heure actuelle, 7,5 p. 100 de la production totale provient de cette région, c'est-à-dire à peu près 90 000 livres.

**Le président:** C'est donc une fraction infime?

**M. King:** C'est le pourcentage du contingent total autorisé.

**Le président:** Bien, vous nous avez certainement posé un autre problème.

**M. King:** Il y a un autre point que j'aimerais mentionner. A Pickle Lake, avant l'arrivée de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, il y avait une usine qui s'occupait de ce poisson dans cette région, et le faisait transporter par avion ou par camion. A Red Lake, il y avait une usine qui recevait le poisson de Pikangikum et de Trout Lake. Il y avait un préposé à la manutention, au traitement et à la distribution. Il en allait de même au lac Seul à Hudson; une grande usine traitait le poisson du lac Seul, et celui qui arrivait par avion dans la région. Ces trois usines ont fermé leurs portes lorsque l'Office a pris la relève. Pour autant que nous sachions, les deux usines—soit celles de Pickle Lake et de Red Lake—ont fermé leurs portes. Il n'y a plus personne là-bas la plupart du temps.

Comme je l'ai déclaré et vous l'a rapporté l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, nous aimerions que nos membres puissent se désaffilier de cet Office pour les mêmes motifs que nous avons mentionnés.

**Le président:** Votre mémoire sera certainement pris en considération. Nous vous remercions d'être venu nous rencontrer.

**M. King:** Je n'ai que cet unique document, mais je vous le laisserai.

**Le président:** Tous vos commentaires ont été enregistrés, et ils seront imprimés avec nos délibérations.

Notre prochain témoin sera le chef Joe Guy Wood de l'Island Lake Tribal Council. Le chef Wood présente aussi un long mémoire intitulé: «Rapport: Analyse et planification de la mise en valeur de la pêche commerciale dans le Nord-Est du Manitoba; 21 août 1985». Ce rapport sera déposé.

Est-ce votre mémoire qui nous a été remis, chef?

**Le chef Joe Guy Wood, Island Lake Tribal Council:** Oui.

**Le président:** Merci d'être venu. La parole est à vous.

**Le chef Wood:** Nous sommes heureux de participer à cette audience sur l'industrie des pêches, et nous aimerions préciser que le groupe que nous représentons est constitué de sept collectivités du Nord-Est du Manitoba et qu'il regroupe environ 9 500 personnes. La région que nous représentons est éloignée



## [Text]

Manitoba. There are no all-weather roads leading to that area, and we have only the flying.

These communities, that I represent are Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point and Wasagamack.

I would like to thank the Senate for allowing us to make this submission. I would like to save some time by just summarizing some of it, because I would like to spend more time on some discussion of some of the points. I know you are very busy, and have other people to see, so to save time I will summarize the submission.

As I have mentioned, we come from northeastern Manitoba, and this is the most isolated area of Manitoba, and consequently, because of the lack of transportation, the cost of living is very high. The development of industries in the areas, and the resources that we have, is next to nil because of the transportation costs to get into those resources.

One of the areas of concern at this hearing is the fishing industry, which affects us. We have had this fishing industry for quite some time in the Island Lake area. We have lakes in there that produce quality fish in spite of some reports that come out, you know, that the lakes are downgraded by specific species, and that. That is one of the concerns that we have.

Traditionally, there are 200 or 300 fishermen in the Island Lake area, in God's and Oxford, and they have produced between one and one-and-a-half million pounds annually.

There used to be a processing plant in Savage Island, right on Island Lake, which used to hire 30 to 40 people as a result of the fishing industry. We had to fly in the fish from the outlying lakes to be processed at the Savage Island plant. However, all this costs a lot of money, and we used to get grants from the Department of Indian Affairs to subsidize this fishing industry. There used to be a regular subsidy provided by the Department of Indian Affairs to continue this.

Prior to that there used to be private companies that would handle this fishing industry until the Freshwater Fish Marketing Corporation came along to handle the fishing industry for the fishermen.

At the present time there are two fisheries in northern Manitoba. One is in the Island Lake area, which transports the fish directly here to Winnipeg, and the other is in the Oxford House area, which transports the fish north. There have been a lot of feasibility studies, and one of the biggest problems we had in the fishing industry is, as I have mentioned, transportation—the high cost of transporting this fish.

I think what has to be done in the area—I think the fishing industry in northern Manitoba specifically, the one I am talking about right now, has to be examined if we are going to save this fishing industry because this is one of the livelihoods of the people in the area, next to trapping. But now, with the way it is going, with the government regulations and the Freshwater Fish Marketing Corporation in existence, the whole industry has gone down. I don't know what the result of that is—why that is happening. I think what has to happen is that there has to be an overall review of the fishing in that area.

## [Traduction]

et se situe dans le Nord-Est du Manitoba. Aucune route toutes saisons ne relie cette région au reste du monde et nous devons toujours utiliser l'avion.

Les collectivités, que je représente, sont Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point et Wasagamack.

J'aimerais remercier le Sénat de nous avoir permis de présenter ce mémoire. Je n'en ferai qu'un résumé car je ne voudrais pas empiéter sur le temps consacré à la discussion. Je sais que vous êtes très occupés et que vous avez d'autres personnes à voir, c'est pourquoi, pour gagner du temps, je résumerai le mémoire.

Comme je l'ai mentionné, nous venons du Nord-Est du Manitoba, la région la plus isolée de cette province, et par conséquent, en raison des difficultés de transport, le coût de la vie y est très élevé. Le développement industriel et l'exploitation de nos ressources sont presque inexistantes parce que le coût d'accès à ces ressources est trop élevé.

Vous vous penchez notamment sur l'industrie de la pêche, et ce domaine nous touche de près. Cette industrie existe depuis très longtemps dans la région de Island Lake. Nous avons des lacs qui produisent du poisson de qualité malgré certains rapports qui prétendent qu'ils sont infestés par certaines espèces de poisson, etc. C'est l'une de nos préoccupations.

Traditionnellement, il y a 200 ou 300 pêcheurs dans la région d'Island Lake, à God's et Oxford, et ils produisent entre 1 million et 1,5 million de livres de poisson par année.

Il y a déjà eu une usine de traitement à Savage Island, au bord de Island Lake; elle engageait 30 à 40 personnes pour desservir l'industrie de la pêche. Le poisson des lacs les plus éloignés devait être expédié par avion pour y être traité. Comme nos coûts étaient très élevés, nous recevions habituellement des subventions du ministère des Affaires indiennes. On pouvait toujours compter sur l'aide de ce ministère.

Auparavant, des sociétés privées se chargeaient de l'industrie des pêches jusqu'à ce que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce fût créé pour administrer l'industrie au nom des pêcheurs.

À l'heure actuelle, il y a deux pêcheries dans le nord du Manitoba. L'une, dans la région d'Island Lake, où l'on transporte le poisson directement ici à Winnipeg, et l'autre, dans la région d'Oxford House, où l'on transporte le poisson vers le nord. Un grand nombre d'études de faisabilité ont été effectuées et l'un de nos plus gros problèmes dans l'industrie des pêches est, comme je l'ai mentionné, celui du transport—le coût élevé pour transporter ce poisson.

Je pense à ce qui doit être fait dans la région—je pense qu'il faut se pencher sur l'industrie des pêches du nord du Manitoba plus particulièrement, celle dont je parle actuellement, si nous voulons sauver cette industrie qui est une des sources de revenu de la population de la région, avec le piégeage. Mais maintenant, au train où vont les choses avec les règlements du gouvernement la présence de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, toute l'industrie a connu un déclin. J'ignore quels en seront les résultats et je m'interroge sur la raison

[Text]

There are some other ways of looking at it. If you look at it specifically on the economics of the fishing industry, it is not a viable operation. However, if you look at it in the spectrum where certain things could be put in there, considering the social aspects, considering the government support programs, both federal and provincial, or joint federal-provincial programs, I think it could work, but it needs an overall comprehensive cooperation between the fishermen and the government people and the agency responsible for the fishing industry.

I think what has happened is that there has been a failure to promote the industry in the Island Lake area, in our area, by the Freshwater Fish Marketing Corporation, and I cannot see why that is so. There must be a review of the operation of the mandate of the FFMC to see how the government agency can support the fishermen in northeastern Manitoba, or fishermen elsewhere, but I feel that there is not enough work done in that area, so I have concern with a government agency being allowed to operate one of the industries in Canada that is economically viable that private individuals could take on themselves—free enterprise.

I always have a fear whenever a process like that, the free enterprise system, is given to the hands of the government, to civil servants, because I am just wondering if the initiative is really there with those people that are taking over the initiative of the people—how they could make their livelihood. I am referring to the top level operations of those government agencies. I have questions on that.

However, with the wisdom of the government, the FFMC was incorporated and given the mandate to do that. I think what has to happen now, and I think that is what is happening—I hope this is the purpose of this hearing, to review the mandate of the FFMC, and to review also the concerns of the fishermen, and also, as the present government has said and intended, that the small businesses and the initiative of the people, in whatever form, should be supported. I think that is one of the basic things that has to be looked at by this hearing, and I think it has to be done in a realistic approach, and I think it is done by hearing presentations from different fishermen and different groups, and I really feel that something has to be done.

In our area we have a concern for the Freshwater Fish Marketing Corporation. I think the Freshwater Fish Marketing Corporation has taken the initiative out of us, out of the fishermen. I think what it has also done is put road blocks on how the fishermen and this industry could flourish under the initiative of these fishermen wherever they might be, and whether Indian, white or whoever. That is a concern that we also have. However, we have to also look to the possibility that the Freshwater Fish Marketing Corporation will continue to exist. We have to look at it realistically that your recommendation might be, "Let's continue on with the Freshwater Fish Marketing Corporation and its mandate." If that should be the case certain things will have to be developed in different areas so that

[Traduction]

d'être d'une telle situation. Je pense qu'il faudrait revoir tous les aspects des pêches.

Il y a d'autres façons d'aborder la question. Si vous vous arrêtez aux purs aspects économiques de l'industrie des pêches, vous vous direz que ce n'est pas une opération viable. Toutefois, si vous considérez que certaines améliorations pourraient être apportées, sur le plan de l'aide sociale, des programmes de soutien gouvernementaux, fédéraux et provinciaux, ou de programmes conjoints fédéraux-provinciaux, il y aurait certainement une lueur d'espoir, mais elle nécessiterait une collaboration totale entre les pêcheurs, les fonctionnaires et les organismes responsables de l'industrie des pêches.

Ce qui est arrivé, à mon avis, c'est que l'Office n'a pas réussi à promouvoir l'industrie dans la région d'Island Lake, dans notre région, et je ne puis comprendre pourquoi. Il faut absolument qu'on examine la façon dont l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce exécute son mandat pour comprendre comment cet organisme gouvernemental peut appuyer les pêcheurs du nord-est du Manitoba, ou d'ailleurs, alors qu'il ne fait pas à mon avis, suffisamment d'efforts dans ce domaine. C'est pourquoi je m'inquiète de ce qu'un organisme gouvernemental soit autorisé à exploiter une des industries du Canada qui est économiquement viable, alors que des particuliers pourraient le faire eux-mêmes, dans un régime de libre entreprise.

Je m'inquiète toujours lorsqu'un processus comme celui de la libre entreprise, est confié au gouvernement, aux fonctionnaires, parce que je me demande simplement s'il sont en mesure de remplacer efficacement les premiers intéressés dont le but est de gagner leur vie. Je fais allusion ici aux échelons supérieurs des organismes gouvernementaux. Je conteste ce système.

Toutefois, le gouvernement, dans sa sagesse, a constitué l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce en société et l'a dûment mandaté. Je pense qu'il faut maintenant, et c'est d'ailleurs ce qui se produit au cours de ces audiences, revoir le mandat de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, et se pencher également sur les préoccupations des pêcheurs. Il faut également, comme le présent gouvernement l'a dit, appuyer toutes les petites entreprises et les initiatives de la population, quelles qu'elles soient. Je pense que c'est l'un des points fondamentaux qui devrait retenir notre attention, qu'il faut se camper dans la réalité et pour ce, entendre les mémoires des différents pêcheurs et des différents groupes. Je crois fermement qu'il faut intervenir.

Dans notre région, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce nous inquiète. Je pense que l'Office nous a enlevé toute initiative. Il a également entravé le développement des pêcheurs et de cette industrie qui aurait pu s'épanouir grâce à l'esprit d'initiative de tous les pêcheurs, qu'ils soient indiens blancs ou quoi que ce soit. C'est aussi ce que nous lui reprochons. Toutefois, il nous faut également songer que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pourrait continuer d'exister. Nous devons prévoir que vous pourriez recommander : «que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce continue et exécute son mandat.» Si tel était le cas, il faudrait aider dans les différentes régions les pêcheurs à conserver leur esprit



**[Text]**

the initiative, business sense and private enterprise of fishermen will be continued.

Certain things will have to be developed. For example, we are asking that a fish processing plant be built in our area. We are talking about the land; we are talking about the ice houses; we are talking about government grants; we are talking about commercial agencies, where people with initiative could go out and get those things.

If the Freshwater Fish Marketing Corporation is going to continue, there has to be some kind of system or management agreement put in place where people in the Island Lake Area, or any area that controls a certain segment of the industry, should be allowed to be responsible under a working relationship for some of the mandate given to the agency. I think that is essential.

The Freshwater Fish Marketing Corporation will have to take some of the knowledge of the fishermen right in the area as to how they should operate. In the marketing area too, I am not really convinced that the Freshwater Fish Marketing Corporation is doing its job 100 percent to find markets for our Canadian fish. I am not convinced. However, I cannot prove that because we are not allowed to test some waters in the international areas where markets could be made available. So I am not convinced 100 percent that the marketing is really being done by the agency. However, as I say, I cannot substantiate that because we are not allowed to do that.

We understand that there are some areas in Canada where some process has been established of working jointly with the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**The Chairman:** Processing plants.

**Chief Wood:** Processing plants and also entity. I am talking about a total entity approach that you will see described in the report. Maybe something could be done in that area. The basic recommendations I have are six and are at the back of the brief.

**The Chairman:** Yes, pages 9 and 10.

**Chief Wood:** Yes. We have had some problems with deficits, and right now the Freshwater Fish Marketing Corporation is holding the fishermen's back pay, the final payment, from 1980 in the amount of over \$100,000. We are in court right now to get that because we believe that that money belongs to the fishermen and not to the Freshwater Fish Marketing Corporation. So I would like to table this and it is in there that we would like to see the money being released to the fishermen in the Island Lake area because they were charged for the deficit of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

As far as the efficiency of the Freshwater Fish Marketing Corporation is concerned, I cannot say whether or not they are efficient, but there was a deficit.

**[Traduction]**

d'initiative, leur sens des affaires et leur goût pour l'entreprise privée.

Il faudra donc prévoir certains mécanismes. Par exemple, nous demandons qu'une usine de transformation du poisson soit construite dans notre région. Il s'agit de prévoir un emplacement, des entrepôts de congélation, des subventions gouvernementales, des organismes commerciaux où ceux qui sont dotés d'esprit d'initiative pourraient s'adresser et tirer profit de ces possibilités.

Si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce doit être maintenu, il faudra prévoir une structure administrative plus adéquate et convenir d'un mode de gestion qui permettra aux pêcheurs de la région de Island Lake ou de toute autre région qui contrôle un tant soit peu l'industrie d'assumer, dans un cadre de travail bien défini, une partie du mandat qui a été dévolu à l'Office. Je crois que cela est essentiel.

L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce devra puiser à même les connaissances des pêcheurs locaux et consulter ces derniers pour connaître leur opinion sur la façon dont on devrait fonctionner. Dans le domaine de la commercialisation également, je ne suis pas convaincu que l'Office remplit à 100 p. 100 ses obligations qui consistent à trouver des débouchés pour le poisson canadien. Je n'en suis pas convaincu. Mais je ne suis pas en mesure de prouver ce que j'avance car nous n'avons pas droit de vérifier nous-mêmes les possibilités de marchés, serait-ce à l'étranger. Je ne suis donc pas entièrement convaincu que l'Office remplit bien son mandat en ce qui concerne la commercialisation. Mais je le répète, je n'en ai pas de preuves car nous ne sommes pas autorisés à faire cela.

Si j'ai bien compris, il y aurait certaines régions au Canada où l'on travaille en collaboration avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le président:** Dans les usines de traitement?

**Le chef Wood:** Oui, mais aussi dans les autres aspects de la mise en marché. Je veux parler de l'approche globale qui est décrite dans notre rapport. Il serait peut-être utile de recourir à cette méthode de gestion. Mes principales recommandations sont au nombre de six et elles figurent dans les dernières pages du mémoire.

**Le président:** Je vois, aux pages 9 et 10, n'est-ce pas?

**Le chef Wood:** C'est cela. Il y a eu des déficits, et maintenant, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce retient la rémunération des pêcheurs; elle refuse de leur payer le dernier versement de ce qui leur était dû en 1980; la réclamation s'élève à plus de 100 000 \$. La cause est devant les tribunaux actuellement car nous estimons que cet argent appartient aux pêcheurs et non à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Je voudrais donc déposer ce rapport où vous constaterez que nous exigeons le remboursement de ces sommes aux pêcheurs d'Island Lake à qui l'on a demandé d'assumer le déficit de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Quant à l'efficacité de l'Office, je ne saurais trop quoi en dire, mais n'empêche qu'il a enregistré des déficits.

*[Text]*

The second recommendation is that a review by a "third party" regarding the marketing of Freshwater Fish Marketing Corporation should be implemented. We feel that the Freshwater Fish Marketing Corporation is too stringent in their policy and, as a result, does not market fish as efficiently as they could. We really believe that, but to prove it is something else.

Recommendation No. 3: We would like the Freshwater Fish Marketing Corporation to support the Northeast Manitoba Commercial Fishery in implementing the recommendations outlined in the report that I have tabled, the "Northeast Manitoba Commercial Fishery Development Analysis and Plan".

No. 4: The Northeast Manitoba Commercial fishermen are not satisfied with the Freshwater Fish Marketing Corporation. If the mandate and performance of FFMC does not change, then the Freshwater Fish Marketing Corporation and the Northeast Manitoba Commercial Fishery must work out a management agreement with us whereby a new working relationship will be developed to allow the fishing industry to implement the fishery for the benefit of fishermen from the lakeside to the market.

No. 5: That a feasibility study be carried out in conjunction with the communities to determine what is involved in upgrading the quality of fish in lower quality fish lakes. Our fishermen are having a nightmare out there. At one end of the lake the fish are lower than on the other side of the island. It is the same lake. I don't know how they told the fish to go where they have to go to belong to the other track. We question the biological studies that are being done to test the lakes. Is it really true that some fish can be classified from export to continental and then from continental to cutter in such a short period of time? In some areas those lakes haven't even been touched. It is possible that environmental issues, such as acid rain, have had something to do with it. Before you people were here we had good fish. I don't know what it is that causes the downgrade of this fish so fast. I just know that fishermen in certain areas would like to make a livelihood out of it.

We are also requesting that sectoral funding be made available to the northern Manitoba fishermen based on a similar arrangement with farmers in southern Manitoba. We have been talking with the Department of Indian Affairs on this. It is a matter of livelihood, whether you are a farmer or a fisherman. The farmers get subsidy support while the fishermen don't. We would like the committee to find out why this is so.

As I mentioned earlier, we have to look at this not only from the point of economics but from the point of the livelihood of

*[Traduction]*

Dans ma deuxième recommandation, je propose qu'une procédure d'examen par une tierce partie soit établie pour vérifier dans quelle mesure l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce s'acquitte de ses responsabilités dans le domaine de la commercialisation. Nous estimons que l'Office a une politique trop rigide, ce qui l'empêche de trouver des débouchés pour le poisson. Nous le croyons fermement, sans être en mesure toutefois de le prouver.

Recommandation n° 3: L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce devrait, à notre avis, appuyer financièrement ceux qui pratiquent la pêche commerciale dans le nord-est du Manitoba en donnant suite aux recommandations qui figurent dans le rapport que j'ai déposé, intitulé: «Analyse et planification de la mise en valeur de la pêche commerciale dans le nord-est du Manitoba».

Recommandation n° 4: Les pêcheurs qui font la pêche commerciale dans le nord-est du Manitoba ne sont pas satisfaits de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Si son mandat et son rendement ne changent pas, il faudra que l'Office et les représentants de l'industrie de la pêche commerciale du nord-est du Manitoba s'entendent sur un mode de gestion comportant un nouveau cadre de travail qui permettrait aux intervenants du secteur des pêcheries d'avoir leur mot à dire dans toutes les étapes de la commercialisation du poisson, à partir du moment où celui-ci est pêché jusqu'à sa mise en marché, et ce, en tenant compte de l'intérêt des pêcheurs.

Recommandation n° 5: Nous proposons qu'une étude de faisabilité soit réalisée en collaboration avec les populations locales pour déterminer les mesures à prendre pour améliorer la qualité du poisson dans les lacs où celle-ci s'est détériorée. Cette préoccupation est un cauchemar pour nos pêcheurs. La qualité du poisson n'est pas la même d'une extrémité de l'île à l'autre. Pourtant il s'agit du même lac. Je ne sais pas ce qui amène le poisson à opérer pour un habitat plutôt que pour un autre. Néanmoins, nous remettons en question les études biologiques où l'on détermine le rendement des lacs. Est-il vraiment exact que certains poissons autrefois exportables peuvent en un très court laps de temps passer de propres à la consommation intérieure puis soudainement n'être plus considérés que comme espèces sans intérêt? Dans certaines régions, les lacs n'ont même pas commencé à être exploités. Peut-être les problèmes environnementaux, comme celui des pluies acides, y sont-ils pour quelque chose. Vous avez accueilli des témoins qui prétendaient pêcher du poisson de qualité. J'ignore pour quelle raison la dégradation du poisson se produit aussi vite. Une chose que je sais, cependant, c'est que les pêcheurs de certaines régions aimeraient bien que le poisson les fasse vivre.

Nous demandons également qu'une formule de financement sectoriel, analogue à celle dont disposent les agriculteurs du sud de notre province, soit établie à l'intention des pêcheurs du nord du Manitoba. Nous en avons parlé au ministère des Affaires indiennes. C'est une question de survie, autant pour les agriculteurs que pour les pêcheurs. Les agriculteurs reçoivent des subventions, mais pas les pêcheurs. Nous aimerions que le comité examine les raisons de cette situation.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, il faudrait examiner cette question, non seulement du point de sa rentabilité, mais du



*[Text]*

the fishermen. You have to combine all the resources that are available. If the industry is going to be looked at purely on an economic basis, then the report will say that the fisheries are not viable. I will just give you one example. The Department of Indian Affairs, or any agency, will give welfare to people to sit down and not go out to work. After the Freshwater Fish Marketing Corporation came into existence, I think in 1970, we made a presentation at that time as to the objections we saw in the operation. We also mentioned the details of how the fishery could be maintained in northeast Manitoba. In welfare alone, the Department of Indian Affairs has given money to the Reserves, and we could prove that that money could be converted into subsidies for the fishermen and the benefits that this would have on the fishermen and their families would be more than welfare. They would spend less on welfare too if they did that.

First of all, there is the employment aspect. The fisherman would bring home pay and he would be satisfied when he got home that he had done a day's work. The second part of it is that he would be able to get some support on getting equipment. He would be able to go to different agencies to get support on equipment. At Christmas he would be able to get a final payment which he could use for his family and he still wouldn't get welfare, he would be using that money. After that, he would get unemployment insurance benefits.

So when you calculate all that, it just doesn't make any sense that this welfare dollar should continue to flow when it could be converted into something more constructive. We have different areas that we can go to, provincial funding agencies that could support this. We have federal agencies that we can go to to support this, and we have also a federal-provincial agency to which we can go. The result of all this would be that people would be getting employment, and we would have a fishing industry, which is supposed to be the second biggest industry in our area.

I would like the members of this committee to accept our presentation with the understanding that we would like to have the fishing industry continue in the best possible way. If the people and the fishermen were asked what system they would like to see in place, I'm sure that they would find a system which is better than FFMC because we have people who could look into the market areas. Previously, there were private industries and they did okay. Somehow everything changed, however, and I think we have to take a serious look at the fishing industry and do something that is for the benefit of the fishermen and their families.

**The Chairman:** Thank you very much, Chief Wood, for a very comprehensive briefing. I think the first questioner will be Senator Le Moyne.

**Senator Le Moyne:** Thank you, Mr. Chairman. I have one question from a very general point of view. I will try to be as brief as possible. It is a question that has weighed on my heart since I have been a member of this committee, whether we are

*[Traduction]*

point de vue du bien-être des pêcheurs. Il faut tirer parti de toutes les ressources disponibles. Si vous entrevoyez l'industrie de la pêche uniquement du point de vue de la rentabilité, votre rapport aboutira à la conclusion que la pêche n'est pas viable. Permettez-moi simplement de vous donner un exemple. Le ministère des Affaires indiennes, comme d'autres agences gouvernementales, verse des allocations de bien-être qui permettent aux bénéficiaires de vivre sans travailler. Après la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, en 1970 je crois, nous avons présenté un mémoire où nous faisions part des lacunes qui caractérisaient son fonctionnement. Nous mentionnions également toutes les mesures qu'il faudrait prendre pour que l'industrie de la pêche soit viable dans le nord-est du Manitoba. Seulement en allocations de bien-être, le ministère des Affaires indiennes a versé des sommes dans les réserves qui auraient pu être converties en subventions aux pêcheurs. Cette solution aurait été plus avantageuse pour les pêcheurs et leurs familles. Le budget des allocations sociales serait moins lourd.

Tout d'abord, on favoriserait le maintien des emplois. Le pêcheur reviendrait au foyer avec un salaire et il serait content de sa journée de travail. Cela lui permettrait d'obtenir de l'aide pour l'achat d'équipement. Il pourrait s'adresser à divers organismes pour obtenir une aide financière. A Noël, on lui verserait son dernier paiement et il pourrait utiliser cet argent pour sa famille; il n'aurait pas besoin de bien-être, cela lui suffirait. Par la suite, il pourrait retirer des prestations d'assurance-chômage.

Somme toute, on constate donc qu'il n'est pas très logique de continuer de verser des allocations de bien-être alors que celles-ci pourraient être converties en subventions beaucoup plus utiles. On pourrait s'adresser à diverses instances, notamment aux organismes de financement provinciaux qui pourraient fournir cette aide. Il y a aussi les organismes fédéraux et également un organisme fédéral-provincial. Finalement, tout le monde aurait un emploi et l'industrie de la pêche, qui est sensée être la deuxième en importance dans notre région, ne s'en porterait que mieux.

J'aimerais que les membres du comité voient dans notre exposé un ardent désir de voir l'industrie de la pêche continuer à prospérer. Si on demandait aux pêcheurs et à la population quel est le système idéal, je suis certain qu'ils voudraient autre chose que l'OCPED, car ils jugeraient préférable que les intéressés aient leur mot à dire dans la commercialisation proprement dite. Auparavant, c'était l'industrie privée qui avait ce rôle et cela fonctionnait bien. A un moment donné, on a tout changé, mais je crois qu'il serait temps qu'on se penche sérieusement sur l'avenir de l'industrie de la pêche ou qu'on prenne des mesures afin d'assurer le bien-être des pêcheurs et de leurs familles.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le chef Wood, de nous avoir présenté un exposé aussi complet. La première question sera posée, je crois, par le sénateur Le Moyne.

**Le sénateur Le Moyne:** Merci, monsieur le président. J'aurais une question d'ordre général. Je tenterai d'être le plus bref possible. C'est une question qui me tient à cœur depuis que je siége à ce comité, peu importe que nous étudions les

[Text]

studying the plight of farmers, or the plight of fishermen. Do you think it is morally right to leave people like you at the play of the market when we think that the farther away you are the worse off you are, the more you pay for everything, especially energy, in order to make a living? That is what I am asking you. Do you think that in the end we will just have to imagine a special system from a financial point of view and a fiscal point of view for the benefit of people like you, fishermen in the bush and farmers?

**Chief Wood:** Okay. Well, I guess that's a very general question you were asking.

**Senator Le Moyné:** I know, I know.

**Chief Wood:** I guess I have to answer you in that way too, because we cannot pinpoint anything. We haven't got a set of things as to say that this is the way it is going to work. Where we are coming from, and where you are coming from too, is from the human side. Governments have very good intentions, but I think people should be allowed to develop certain things, not alone but with the support of the Government. Unscrupulous dealers should not be protected, and I guess that's what you mean when you say if this is allowed to happen.

**Senator Le Moyné:** The market forces at large.

**Chief Wood:** I have a lot of respect for people and a lot of trust in people. As a leader in my community, I am trying to get these people to do something for themselves. I cannot have too many things that will protect them, just like with my children. I have to expose them to do certain things for themselves. If I continue to have the mentality that I would protect my child all the time, I think I would be destroying that child. So I am answering you this way. If we do that then I don't think we will be flourishing the fishing industry. I am saying to them if you leave somebody to do it for himself, he will do something wrong sometimes, but I think that is a learning process. This is what I am saying, that we have to give back to the fishermen the fishing industry. Let them try their thing, but when they make a mistake the government shouldn't be there to say, "I told you so." When these people make a mistake the government should be there to support them and help them to develop the fishing industry. That's my general answer.

**Senator Le Moyné:** I thank you.

**The Chairman:** Chief Wood, on page 2 of your brief you say that from 1970 to 1973, a period of three years, the commercial fishery was operated by Kee-Noo-Zae Co-Operative. Is that right?

**Chief Wood:** Yes, Kee-Noo-Zae.

**The Chairman:** You say that from 1974 to 1981 that the Freshwater Fish Marketing Corporation basically ran the fishery, and that from 1982 to the present time the fishery has been operated by Island Lake Fisheries Limited?

[Traduction]

problèmes des agriculteurs ou ceux des pêcheurs. Croyez-vous qu'il soit moralement correct de permettre à des gens comme vous de se laisser balloter par les aléas du marché quand on songe que plus vous êtes éloignés des grands centres plus vous êtes vulnérables, plus vous devez payer cher pour toutes choses, notamment pour l'énergie, et pour arriver à joindre les deux bouts? Voici ce que je vous demande. Croyez-vous qu'au bout du compte, il nous suffirait d'imaginer un régime spécial, plan financier ou fiscal, pour assurer le bien-être de personnes comme vous, les pêcheurs, les bûcherons ou les agriculteurs?

**Le chef Wood:** Attendez. Mais c'est une question très générale que vous me posez.

**Le sénateur Le Moyné:** J'en suis conscient.

**Le chef Wood:** Eh bien, je vous répondrai moi aussi d'une façon générale, car il n'est pas facile de préciser quoi que ce soit. De la façon dont vont les choses, il est assez difficile de dire que nous allons prendre telle ou telle mesure. Il faut tenir compte des facteurs humains. Les gouvernements ont toujours de très bonnes intentions, mais il faudrait laisser agir les gens, non pas seuls, mais avec l'aide du gouvernement. Les commerçants malhonnêtes ne devraient pas être protégés, et j' imagine que c'est à cette réalité que vous songez lorsque vous dites qu'il faut éviter certains abus.

**Le sénateur Le Moyné:** Vous voulez parler des forces du marché en général, n'est-ce pas?

**Le chef Wood:** J'ai beaucoup de respect pour l'humain et je fais bien confiance aux gens. En tant que chef de file de ma communauté, j'essaie de laisser les gens agir par eux-mêmes. Il ne faut pas trop les protéger. J'agis de même avec mes enfants. Il faut leur permettre de faire certaines expériences. Si je persistais à croire que je dois constamment protéger mes enfants, je crois que je leur ferais tort. Voilà donc ma réponse. Si nous agissons de façon trop protectionniste, nous empêchons l'industrie de la pêche de prospérer. Je dis souvent qu'il est préférable de laisser quelqu'un faire ses expériences, même s'il risque de faire des erreurs, car c'est de cette façon qu'on apprend. Je le répète donc, il faut laisser les pêcheurs reprendre le contrôle de l'industrie de la pêche. Il faut les laisser faire leurs tentatives, mais s'il leur arrive de faire des erreurs, il ne faudrait pas les leur reprocher sous prétexte qu'on les avait prévenus du danger. Quand quelqu'un fait une erreur, le gouvernement devrait être là pour l'aider. C'est ainsi qu'on pourrait assurer le développement de l'industrie de la pêche. Voilà ma réponse générale.

**Le sénateur Le Moyné:** Merci beaucoup.

**Le président:** Chef Wood, à la page 2 de votre mémoire, vous alléguez que de 1970 à 1973, soit pendant 3 ans, la pêche commerciale était dirigée par la coopérative de Kee-Noo-Zae. Est-ce exact?

**Le chef Wood:** Oui, par Kee-Noo-Zae.

**Le président:** Vous ajoutez ensuite que de 1974 à 1981, c'est l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui, grosso modo, a pris le contrôle du secteur de la pêche, et que de 1982 jusqu'à maintenant, l'industrie est dirigée par Island Lake Fisheries Ltd. Est-ce exact?



[Text]

**Chief Wood:** Yes.

**The Chairman:** In other words, you don't have anything to do with the FPMC?

**Chief Wood:** No. We are just operating in there and we give our fish to the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**The Chairman:** Oh, you are—is it an agent?

**Chief Wood:** It is more or less as an agent.

**Mr. Drobot:** Yes, that's correct.

**Chief Wood:** We are not operating independently. We are still under the auspices and restrictions of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

**The Chairman:** Then you go on to say that the Department of Indian and Northern Development guaranteed any losses incurred by the fishermen?

**Chief Wood:** Yes.

**The Chairman:** To the amount of \$225,000?

**Chief Wood:** Yes.

**The Chairman:** I am just trying to get some background information. How many fishermen did you say operate in those seven areas?

**Chief Wood:** We had about 200 to 300 fishermen at the time when it was operating, but now it has gone down because of low prices, high cost of living and decreases in subsidies.

**The Chairman:** Did you say 200 to 300?

**Chief Wood:** Yes.

**The Chairman:** And it has gone down to what?

**Chief Wood:** To 100.

**The Chairman:** What was your production last year?

**Chief Wood:** Last year, a quarter of a million pounds.

**The Chairman:** I see a bit of a conflict. I guess you are making recommendations but you are saying that if we decided that the Freshwater Fish Marketing Corporation was the best way to continue—I hope you are not predicting that that is what is going to be in the report, but what you are saying is that if the FPMC is to continue their operations there are changes that will have to be made?

**Chief Wood:** Yes.

**The Chairman:** You talk about a study conducted by a third party. The Goldenberg Report is pretty comprehensive. We haven't had a chance to look at it. Does that report bring out what you are seeking in the final result?

**Chief Wood:** Well, the Goldenberg Report doesn't touch the general fishing industry concerns that I have. The Goldenberg Report deals with the fishing industry the way it is and also the feasibility of a plant. My presentation is a little bit more than what you have in there, but I tabled that Goldenberg

[Traduction]

**Le chef Wood:** Oui.

**Le président:** En d'autres termes, vous n'avez plus rien à voir avec l'OCPED?

**Le chef Wood:** Non. Nous pratiquons simplement la pêche et nous remettons notre poisson à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

**Le président:** Oh, vous . . . Est-ce un intermédiaire?

**Le chef Wood:** Plus ou moins.

**M. Drobot:** Il a raison.

**Le chef Wood:** Nous ne sommes pas indépendants. Nous sommes toujours régis par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et soumis à ses restrictions.

**Le président:** Puis, vous poursuivez en disant que le ministère des Affaires indiennes et du Nord garantissait toutes pertes subies par les pêcheurs, n'est-ce pas?

**Le chef Wood:** Exactement.

**Le président:** Jusqu'à concurrence de 225 000 \$?

**Le chef Wood:** Oui.

**Le président:** Je voudrais simplement que vous me donniez quelques renseignements. Combien de pêcheurs exercent leurs activités dans ces sept régions?

**Le chef Wood:** Il y avait environ 200 à 300 pêcheurs au début, mais nous sommes actuellement moins nombreux en raison du faible niveau des prix, du coût de la vie qui est élevé et du moins grand nombre de subventions.

**Le président:** Avez-vous dit 200 à 300 pêcheurs?

**Le chef Wood:** Oui.

**Le président:** Et vous êtes combien maintenant?

**Le chef Wood:** Environ 100.

**Le président:** A combien se chiffrait votre production l'an dernier?

**Le chef Wood:** L'an dernier, nous avons pêché un quart de million de livres de poisson.

**Le président:** Il semble y avoir contradiction. Vous faites des recommandations, mais vous dites en même temps qu'advenant que nous décidions que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce demeure encore la meilleure formule—j'espère que vous ne prédisez pas que nous formulerons cette recommandation dans notre rapport—il faudrait y apporter certains changements. Est-ce bien ce que vous dites?

**Le chef Wood:** Oui.

**Le président:** Vous faites également référence à une étude qui a été effectuée par un autre organisme. Le Rapport Goldenberg touche à peu près tous les aspects. Nous n'avons pas encore eu la chance de l'étudier. Ce rapport arrive-t-il aux mêmes conclusions que vous?

**Le chef Wood:** Le Rapport Goldenberg n'aborde pas la question de l'industrie de la pêche d'une façon aussi globale que moi. Il étudie le secteur de la pêche tel qu'il est actuellement et examine la possibilité d'établir des usines de traitement. Mon rapport est un peu plus exhaustif que celui-ci, mais si j'ai déposé le Rapport Goldenberg, c'était parce que j'y fai-

[Text]

Report because I referenced it through my presentation so that you would know what it is.

**The Chairman:** Recommendation 2, which appears on page 10 of your brief, is that "a review be conducted by a 'third party' regarding the marketing of Freshwater Fish Marketing Corporation". When you made that recommendation, did you know that we were going to be looking into the fisheries?

**Chief Wood:** No, I didn't.

**The Chairman:** You were not here this morning to see the pictorial presentation that we saw on the marketing of fish by the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Chief Wood:** No, I didn't see it, but it was probably a good one if it was prepared by FPMC.

**The Chairman:** I don't know what that means. There is something in there that I don't understand, but it certainly was an excellent one and it has produced results. I just wanted to set the stage for now and I am going to call on Senator Molgat to ask questions and I will get back to you later.

**Senator Molgat:** Chief Wood, at the moment what is it that you are shipping out of your region? Is it basically pickerel?

**Chief Wood:** Yes, that is the problem we see, because of the high grading that is taking place, because of the cutters, the price, it is just not feasible to fly them out with the money we were able to get, so we have to get most of the pickerel and some of the cutters as well.

**Senator Molgat:** You are shipping cutters, as well?

**Chief Wood:** Yes.

**Senator Molgat:** By air to Winnipeg?

**Chief Wood:** Yes.

**Senator Molgat:** Because everything from your region comes by air?

**Chief Wood:** Unfortunately, yes.

**Senator Molgat:** Now, were you involved with fishing in the days prior to the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Chief Wood:** I used to be paid \$5 a day by Pete Lazarenko at the plant. I was not too involved with the processing or with what was happening, but I was able to get a little bit of information on what happened prior to that.

**Senator Molgat:** But you never fished yourself?

**Chief Wood:** No, I was never a fisherman.

**Senator Molgat:** You are not a fisherman?

**Chief Wood:** No, I am not a fisherman.

**Senator Molgat:** But you are representing people who do fish?

[Traduction]

sais référence dans mon mémoire et que je voulais être bien sûr que vous sachiez de quel rapport il s'agissait.

**Le président:** Dans la deuxième recommandation, qui figure à la page 10 de votre mémoire, vous proposez qu'une étude soit entreprise par une tierce partie concernant l'aspect commercialisation du rôle de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Lorsque vous avez formulé cette recommandation, saviez-vous que nous entreprenions une étude sur l'industrie de la pêche?

**Le chef Wood:** Non.

**Le président:** Vous n'étiez pas ici ce matin au moment où nous avons présenté les tableaux sur la mise en marché du poisson qui est réalisée par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, n'est-ce pas?

**Le chef Wood:** Non, je ne les ai pas vus, mais c'était probablement intéressant si c'était préparé par l'OCPED.

**Le président:** Je ne sais pas ce que vous voulez dire. Il y a quelque chose ici que je ne comprends pas, mais cette présentation était certainement excellente et elle a produit des résultats. Je voulais simplement voir où nous allions. Je vais maintenant donner la parole au sénateur Molgat et je vous reviendrai plus tard.

**Le sénateur Molgat:** Chef Wood, quelles espèces de poisson nous viennent actuellement de votre région? Est-ce surtout du doré jaune?

**Le chef Wood:** Oui et nous considérons que c'est un problème, vu la haute cote de qualité qui nous est imposée, compte tenu de la présence de poisson commun, des prix, nous n'avons tout simplement pas le moyen d'expédier nos prises par avion avec l'argent que nous obtenons; il faut donc prendre en grande partie du doré jaune et aussi quelques corégones.

**Le sénateur Molgat:** Vous expédiez aussi du corégone?

**Le chef Wood:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Par avion jusqu'à Winnipeg?

**Le chef Wood:** Exactement.

**Le sénateur Molgat:** Parce que tout ce qui nous vient de votre région est expédié par avion, n'est-ce pas?

**Le chef Wood:** Malheureusement, oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous adonnez-vous à la pêche avant la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**Le chef Wood:** Pete Lazarenko me payait 5 \$ par jour à l'usine. Je ne prenais part ni au traitement, ni aux autres activités, mais j'ai tout de même pu obtenir quelques renseignements sur ce qui s'était produit auparavant.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous n'avez jamais pêché vous-même?

**Le chef Wood:** Non, je n'ai jamais été pêcheur.

**Le sénateur Molgat:** Vous n'êtes pas pêcheur?

**Le chef Wood:** Non, je ne suis pas pêcheur.

**Le sénateur Molgat:** Mais vous représentez des gens qui pêchent?



[Text]

**Chief Wood:** Yes.

**Senator Molgat:** Now, is it your belief that another system of marketing could do better than the Freshwater Fish Marketing Corporation?

**Chief Wood:** Whenever there is a problem I think what has to happen is that that problem has to be resolved. There will not be any harm done by looking at alternatives if the problem continues to exist.

**Senator Molgat:** I am not a fisherman either—I am like you—but I was fairly close to the fishing industry, and the complaints I had then from the fishermen I dealt with was that they were not getting an adequate price. There were so many fish companies selling to a few American buyers that it was ending up with the fishermen not getting a decent deal, and that was the whole purpose of going into the FPMC. The idea was that with a single selling agency we would be able to get a better price out of the American buyers. Do you not think that has happened?

**Chief Wood:** Okay, maybe I could ask a question in that area. At that time when the decision was made to have a single agency, the Freshwater Fish Marketing Corporation, I assume that the fishermen were involved in that. What other alternatives were presented to the fishermen other than the Freshwater Fish Marketing Corporation? Was that the only alternative to that situation?

**Senator Molgat:** Well, I think everything was looked at very carefully. The McIvor Commission travelled, I believe, throughout the province. I certainly went to some of the meetings in the Interlake, I recall. I think they looked at all the alternatives, and the recommendation was that there be a single selling agency, which is not peculiar to this industry. As you know, there are a number of other marketing boards in the agricultural sector. Have you another suggestion? How do you see it?

**Chief Wood:** I am talking only about northeastern Manitoba, and I am suggesting a method of doing it, whether it goes or not. However, if the question was raised to the fishermen, not only in Manitoba but to the others, "Have you got another alternative?" I am sure the fishermen would get together and discuss among themselves the different alternatives that would be acceptable to both the fishermen and the government, but, of course, to do that costs money. It costs money to bring people in.

I agree, something has to be said, and something has to be understood in Ottawa as to the plight of the fishermen, and the only thing—they will have to make certain recommendations on what you are asking me. I think it is imperative that something be put in place as a recommendation, and the Freshwater Fish Marketing Corporation could be one of the alternatives, but not necessarily the only one.

[Traduction]

**Le chef Wood:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Êtes-vous d'avis qu'un système de commercialisation autre que celui que représente l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pourrait donner de meilleurs résultats?

**Le chef Wood:** Je crois qu'il faut résoudre les problèmes quels qu'ils soient. Il n'y a aucun mal à envisager d'autres solutions si le problème persiste.

**Le sénateur Molgat:** Moi non plus, je ne suis pas pêcheur, mais j'entretenais des liens plutôt étroits avec l'industrie de la pêche, et j'ai entendu les pêcheurs se plaindre de ce qu'ils n'obtenaient pas un prix adéquat. Le nombre des sociétés de production de poisson était si grand et celui des acheteurs américains si petit, qu'au bout du compte, les pêcheurs n'obtenaient pas des prix raisonnables; c'est pourquoi l'on a créé l'Office. On a pensé qu'un organisme jouissant de l'exclusivité de la vente serait plus apte à obtenir des acheteurs américains un meilleur prix. Ne croyez-vous pas que c'est ce qui s'est produit?

**Le chef Wood:** Peut-être pourrais-je vous poser une question à ce sujet. Je suppose que les pêcheurs ont pris part à la décision de créer un organisme qui serait le seul responsable de la vente, soit l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. A-t-on soumis d'autres possibilités aux pêcheurs ou bien l'Office était-il la seule solution?

**Le sénateur Molgat:** Eh bien, je crois que toutes les possibilités ont été étudiées très attentivement. Si je ne m'abuse, la commission McIvor a parcouru toute la province. J'ai moi-même assisté à quelques réunions dans la région «Interlake». Après avoir envisagé toutes les possibilités, les membres ont finalement recommandé la création d'un organisme qui aurait l'exclusivité de la vente, ce qui n'est pas particulier à cette industrie. Comme vous le savez, il existe un certain nombre d'offices de commercialisation dans le secteur agricole. Auriez-vous une autre suggestion? Comment envisagez-vous les choses?

**Le chef Wood:** Je ne parle que du nord-est du Manitoba, et je vous propose une méthode, sans savoir si elle sera efficace. Toutefois, si l'on demandait aux pêcheurs, non seulement à ceux du Manitoba, mais à tous les pêcheurs: «Avez-vous une autre solution?», je suis sûr que les pêcheurs se réuniraient et discuteraient entre eux des différentes solutions de rechange qui seraient acceptables tant pour eux que pour le gouvernement; mais, bien entendu, il faut de l'argent pour rassembler des gens.

J'en conviens, il faut faire quelque chose, et il faut qu'Ottawa comprenne la situation critique des pêcheurs. Il faudra faire certaines recommandations à partir de ce que vous me demandez. Je crois qu'il est essentiel de recommander la mise sur pied d'un mécanisme; l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pourrait être une des solutions de rechange, mais pas forcément la seule.

*[Text]*

In order to get that, I think you will have to discuss it with the fishermen across Canada —the ones that are affected by this industry.

**Senator Molgat:** That is what we are trying to do. Now, your Goldenberg report proposes some very substantial additional investment.

**Chief Wood:** Yes.

**Senator Molgat:** It talks about \$1.2 million for fish plants; \$139,000 for ice houses; and then says there will have to be a permanent subsidy. You told us earlier that the fishery in your area is not viable economically.

**Chief Wood:** Yes, if you look at it as straight economics.

**Senator Molgat:** That is looking not at the employment of people, but at straight economics?

**Chief Wood:** Yes.

**Senator Molgat:** Your report proposes a very much greater financial involvement. This morning we were told that fish farming, which is growing, is going to revolutionize the fishing industry, and we may find ourselves in a much more difficult competitive situation. How do you see that, compared to putting more investment into something that is not economically viable now? Is that sound?

**Chief Wood:** Well, you will have to look at it as an industry. As I said before, the spin-off benefits of the fishing industry — that is what we are looking at. When you take it on a one-to-one basis on economics, it is not viable, but an investment by the government in the people for that initiative, people getting employment and people doing things for themselves, is viable, because they are giving that money anyway. They are giving welfare money anyway not only to the Indian people but to the white people as well. They are sitting at home doing nothing, and that destroys the human dignity of a person. There is able-bodied fishermen, both Indian and white people, who can go out and fish, even meeting the cost of living, and then they feel good, so you have to look at that as well.

As far as fish farming and that is concerned, I guess, like everything else, it is good to say a certain thing is going to happen, but the impact on people is something else too. If I am going to be eating a pickerel, I would like to eat it from the fresh lakes. I would not like to eat it from the back door where there is pigs and that. What is the effect of that going to be on people when you start saying, "You are going to have fish farms, and that is what you are going to be eating"? That is my personal opinion. I don't know how that is going to work.

**Senator Molgat:** At the moment you are strictly depending upon air transportation. What would a road do to your area from a developmental standpoint in the fishery?

**Chief Wood:** Well, there is hard and heavy discussions right now about the pros and cons of having a road into northeastern Manitoba. It is a beautiful spot. We are trying to develop some tourist lodges in there, but somehow that doesn't give as much employment as the fishery.

*[Traduction]*

A cette fin, je crois qu'il vous faudra en discuter avec les pêcheurs de tout le Canada, ceux qui sont directement liés à l'industrie.

**Le sénateur Molgat:** C'est ce que nous tentons de faire. Dans votre rapport Goldenberg, vous proposez d'autres très gros investissements.

**Le chef Wood:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Il y est question de 1,2 million de dollars pour les usines à poisson et de 139 000 \$ pour les dépôts de glace, on y mentionne ensuite la nécessité d'une subvention continue. Vous nous avez dit plus tôt que la pêche dans votre région n'est pas viable sur le plan économique.

**Le chef Wood:** C'est exact, du seul point de vue économique.

**Le sénateur Molgat:** En faisant abstraction du taux d'emploi et en ne tenant compte que de l'aspect économique?

**Le chef Wood:** C'est cela.

**Le sénateur Molgat:** Vous proposez dans votre rapport d'accroître la participation financière. Ce matin, l'on nous a dit que l'aquiculture, qui est en pleine croissance, révolutionnera l'industrie de la pêche et que nous pourrions éventuellement faire face à une concurrence beaucoup plus forte. Qu'en pensez-vous? Serait-il judicieux d'investir davantage dans un secteur qui n'est déjà pas viable sur le plan économique?

**Le chef Wood:** Eh bien, il faudrait considérer l'industrie dans son ensemble. Comme je l'ai déjà dit, ce sont les effets positifs de l'industrie de la pêche qu'il faut considérer. Si vous prenez l'aspect économique, ce n'est pas viable: mais une subvention gouvernementale permettrait de créer des emplois et de favoriser l'esprit d'initiative aurait des résultats, puisque le gouvernement distribue cet argent de toute façon. Il accorde des prestations de bien-être social à des Indiens aussi bien qu'à des Blancs qui restent à la maison à se tourner les pouces pendant que diminue leur dignité. Les pêcheurs dont je vous parle, Indiens aussi bien que Blancs, sont de robustes travailleurs qui peuvent aller pêcher et même assumer le coût de la vie, et ils sont alors satisfaits d'eux-mêmes. Il faut prendre ce facteur en considération.

En ce qui concerne l'aquiculture, c'est bien de dire que quelque chose se produira, mais il ne faut pas négliger de tenir compte de l'incidence sur les gens. Si je mange du doré jaune, j'aimerais qu'il vienne tout frais des lacs. Je n'aimerais pas manger du poisson qui provient de fermes et qui sent le porc! Comment réagiront les gens lorsque vous leur direz: «Vous aurez des viviers d'élevage et c'est de ce poisson que vous mangerez»? C'est mon avis. Je ne sais pas dans quelle mesure cela réussira.

**Le sénateur Molgat:** Pour l'instant, vous dépendez uniquement du transport aérien. Quel effet aurait l'aménagement d'une route dans votre secteur?

**Le chef Wood:** Eh bien, l'on discute très sérieusement des avantages et des inconvénients d'aménager une route dans le nord-est du Manitoba. C'est un endroit magnifique. Nous essayons d'y aménager des pavillons pour héberger les touristes, mais un projet pareil ne créera jamais autant d'emplois que la pêche.



## [Text]

And now the impact is that when you have roads leading to the community, or to land like God's Lake and Island Lake, it is going to be destroyed. So, we have both sides of the question. But there are discussions taking place right now of having a hydro line going into that area. There is also some discussion of a road leading to that area. As a matter of fact, it is just about open to Berens River right now.

**Senator Molgat:** Has the Indian community made a decision as to whether they want a road, or do not want a road?

**Chief Wood:** Not really. They didn't come out and say, "We want a road", but eventually it will.

**Senator Thériault:** Chief Wood, I am really impressed with your presentation. You must have given a lot of thought to this over the years. Did I gather from your way of putting things that you feel there is a market for fresh fish that is somehow not being met?

**Chief Wood:** Well, I have that feeling, but, as I said, I couldn't really say that that is 100 per cent sure, but, you know, just meeting some people—I do a little bit of traveling, and I meet people, you know, and I kind of feel there should be, but we can't explore that from the point of saying that the market could be there. I doubt now. As I understand it, the Freshwater Fish Marketing Corporation says there is not that much, you know in New York and overseas, but I don't know.

**Senator Thériault:** You are not unaware of the fact that on the east coast especially—I cannot speak for the west coast—there is an ample supply of cheap fish, or rough fish, that is not being marketed at all, and we do not have the problem of transportation by air.

**Chief Wood:** That is true, but I guess being a salesman—I don't know if any of us are salesmen here, but if I were a salesman with the Freshwater Fish Marketing Corporation I would distinguish between the eastern fish and the inland fish, and promote this as my sales pitch, that you have to eat fish from Island Lake to know what fish is like.

**Senator Thériault:** And if I were a salesman for the east coast, I would go the other way. We are all competing.

**Chief Wood:** Well, not really competing, because the market is there. We are trying to sell east coast fish, central Canada fish, and the west coast fish.

**Senator Thériault:** I have just one more question. I have listened to you very carefully, going back to 1970 and prior thereto. I know you are concerned about your people working. I appreciate that, and I think that is great. We should all have that same concern. But, in the meantime, are you telling me that living conditions on your reserves—your seven areas—were better in 1970 than they are today?

**Chief Wood:** They were better even before that. There's a lot of reasons for that, but when you want to point it out to try

## [Traduction]

Il ne faut pas oublier que si des routes mènent au village ou à des régions comme celle de Gods lake et de Island lake, l'environnement en souffrira. Il faut donc prendre en considération les deux côtés de la médaille. Mais l'on discute actuellement de la possibilité de faire passer une ligne hydro-électrique dans cette région. Tout comme l'on discute d'aménager une route dans ce secteur. En fait, le chemin mène jusqu'à la rivière Berrens pour l'instant.

**Le sénateur Molgat:** La collectivité indienne a-t-elle décidé si elle voulait ou non une route?

**Le chef Wood:** Pas vraiment. Les Indiens n'ont pas dit qu'ils voulaient une route, pas encore.

**Le sénateur Thériault:** Chef Wood, votre exposé m'a beaucoup impressionné. Vous avez dû réfléchir à la question depuis plusieurs années. Si j'ai bien compris, vous estimez qu'il existe une demande pour le poisson d'eau douce à laquelle on ne satisfait pas?

**Le chef Wood:** Eh bien, c'est ce que je crois mais, comme je l'ai dit, je ne pourrais en être sûr à 100 p. 100 mais, vous savez, je voyage moi-même un peu et je rencontre des gens, et j'ai l'impression que le marché devrait être là mais on se peut en être absolument convaincu. Si j'ai bien compris, l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce estime que la demande n'est pas forte, à New York et à l'étranger, mais je n'en sais rien.

**Le sénateur Thériault:** Vous savez sans doute que la côte est—je ne parle même pas de la côte ouest—abonde de poisson à bon marché, ou de poisson commun, qui n'est pas du tout commercialisé et nous n'avons pas à affronter le problème du transport aérien.

**Le chef Wood:** C'est exact mais si j'étais vendeur à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, je ne sais s'il y en a parmi nous qui le sont j'établirais des distinctions entre le poisson de l'Est et le poisson des eaux intérieures et, si je devais vous faire du baratin pour favoriser mes ventes, je vous dirais de manger du poisson venant d'Island Lake pour savoir ce qu'est un bon poisson.

**Le sénateur Thériault:** Et si j'étais un vendeur de la côte Est, je vous dirais le contraire. Nous nous faisons tous la concurrence.

**Le chef Wood:** Pas vraiment de la concurrence, puisque le marché est là. Nous essayons de vendre le poisson de la Côte Est, le poisson du centre du Canada et le poisson de la côte Ouest.

**Le sénateur Thériault:** Je voudrais vous poser une dernière question. Je vous ai écouté très attentivement, et suis remonté avec vous jusqu'en 1970 et même avant. Je sais que vous voulez que vos gens travaillent. Je reconnais vos bonnes intentions et je vous en félicite. Nous devrions tous avoir cette même préoccupation. Mais, entre temps, voulez-vous me faire croire que les conditions de vie sur les réserves, les réserves de vos sept régions, étaient meilleures en 1970 qu'elles ne le sont aujourd'hui?

**Le chef Wood:** Elles étaient meilleures même avant cela et pour de nombreuses raisons mais, n'essayez pas de me faire

[Text]

to make me say we are better than before the FFMC, I don't know whether the FFMC is a saviour or a devil.

**Senator Thériault:** Do you think it has helped at all?

**Chief Wood:** As you can see from the presentation, it went down and down, and up to now it is non-existent after the takeover by the FFMC. The facts are there, but the cause of that is what we want to find out.

**Senator Bielish:** Chief Wood, at some place in your earlier statements, you mentioned free enterprise. How do you visualize an area like that going into free enterprise as far as fish is concerned?

**Chief Wood:** Okay, the way I see it, free enterprise does a lot for the human worth of every individual, but the human worth of an individual cannot be done by that individual with no support. The way I see it is, like, the present government, the way I heard them talk after the election, is that they are going to be coming in to look at small businesses, so that people can develop economically, and I see individual fishermen getting this kind of support, you know, to develop what they think about economics, how they can make their own livelihood and that, but when you take that away—and this is what I see happening—the fisherman is not given an opportunity to test out the waters, whether the water is going to drown him or not. He is not allowed to do that. He might not drown; he might be successful, and I think that is the opportunity that everybody needs.

Whether you are an Indian or a white person, you are still a person, and I think that free enterprise has to be a high priority in anything we do. In this case, in the fishing industry, I think that should be allowed. The fishermen should be allowed to test these things out. They will know if they are going to get into problems. They have capabilities in finance, they have capabilities in projections, they have capabilities in the cost of businesses they want to establish, but if they are allowed to do only certain things, and not go all the way in a marketing area to test out the waters in that part, I don't think it will work.

I think you will have to turn this over to the fishermen themselves, and let them decide, with government support, both federal and provincial, to make sure that there is economic benefits to an individual.

**Senator Bielish:** In order for you to develop the free enterprise that you are talking about, what would you have to do with regard to the FFMC?

**Chief Wood:** I don't think we have to do anything with the FFMC.

**Senator Bielish:** Are you not under contract to them?

**Chief Wood:** Yes, at the present time, but I am talking about a little further than that. If the recommendation from the Senate is going to be that the mandate of the Freshwater Fish Marketing Corporation continues, but there is going to be some doors opened in order to look at the fishing industry, to look at the viability of certain areas and to give a little bit of a free hand to the fishermen to do certain things, then if that

[Traduction]

dire que notre situation est meilleure maintenant qu'avant la création de l'Office car je ne sais trop si l'Office est un sauveur ou un démon.

**Le sénateur Thériault:** Croyez-vous qu'il vous a aidé d'une façon ou d'une autre?

**Le chef Wood:** Comme nous expliquons dans notre mémoire, notre situation est allée de mal en pis depuis que l'Office a pris les choses en main. Les faits sont là, mais nous voulons en découvrir la cause.

**Le sénateur Bielish:** Chef Wood, vous avez parlé de la libre entreprise. Comment entrevoyez-vous l'avenir d'une région comme la vôtre où la libre entreprise régnerait dans l'industrie du poisson?

**Le chef Wood:** Voilà; j'estime que la libre entreprise accroît la dignité de chaque individu, mais on n'acquiert pas de dignité sans aide. D'après ce que j'ai entendu les représentants du gouvernement actuel raconter après l'élection, les conservateurs veulent faire prospérer les petites entreprises de façon à favoriser le développement économique; les pêcheurs obtiendront sans doute une aide pour améliorer leur situation économique et réussir à gagner suffisamment bien leur vie. Mais je crains que les pêcheurs n'aient pas l'occasion de tenter leur chance. On ne le leur permettra pas. Ils pourraient tout de même survivre et réussir, et je crois que chacun doit avoir l'occasion d'essayer.

Que vous soyez Indien ou Blanc, vous n'en demeurez pas moins une personne, et je pense que la libre entreprise doit figurer en tête de liste de nos priorités dans tout ce que nous faisons. Dans le cas de l'industrie de la pêche, je crois qu'il faudrait permettre la libre entreprise. Les pêcheurs devraient pouvoir en faire l'expérience. Ils se rendront bien assez vite compte des problèmes. Ils pourront financer leurs activités, faire des projections et déterminer le coût des entreprises qu'ils veulent établir, mais si on ne leur permet que certaines choses et qu'on les empêche de commercialiser leur poisson à titre expérimental, je ne crois pas que cela réussira.

Je crois qu'il faudrait confier ce projet aux pêcheurs et les laisser décider, avec l'aide des autorités fédérales et provinciales, afin qu'ils s'assurent des avantages économiques.

**Le sénateur Bielish:** Quelles dispositions prendriez-vous à l'égard de l'Office si vous deviez créer la libre entreprise que vous proposez?

**Le chef Wood:** L'Office n'a rien à voir là-dedans.

**Le sénateur Bielish:** N'êtes-vous pas lié par contrat avec lui?

**Le chef Wood:** Pour l'instant, oui; mais je vois plus loin. Si le Sénat se prononce en faveur de la prolongation du mandat de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, tout en examinant la situation de l'industrie de la pêche, en analysant la viabilité de certaines régions et en donnant une certaine liberté aux pêcheurs, alors il faudra que les pêcheurs du nord-est du Manitoba concluent une entente de gestion conjointe



[Text]

happens there has got to be a joint management agreement between our fishermen in northeastern Manitoba and the Freshwater Fish Marketing Corporation to do certain things. But, if that is not going to be, then I think what has to happen, as I mentioned it to one of the senators, is that there has to be a recommendation how a certain agency can be put together under the strict control of the fishermen themselves as another alternative, and then, we could be part of that system.

**Senator Bielish:** Are you prepared to draft and develop a plan on paper so that a person could take a look at it?

**Chief Wood:** Of course, as a consultant, I would. I get to be white that way.

**The Chairman:** I guess those are all the questions, Chief Wood. They only emphasize the excellence and detail of your report, which will be taken into serious consideration, together with the Goldenberg report. Thank you very much.

We will now hear from Chief Lester Everett, of the Berens River First Nation. Would you please introduce your colleague, Chief Everett?

**Chief Lester Everett, Berens River First Nation:** This gentleman is Mr. Alvin Disbrowe, Fishermen's Representative.

**The Chairman:** Please go ahead, Chief Everett.

**Chief Everett:** Mr. Chairman, I know you have had a long day, so I will keep my presentation brief and to the point. Speaking on behalf of the Lake Winnipeg fishermen, specifically those of native ancestry from Bloodvein, Berens River, Hollow Water and Poplar River, I would like to take this opportunity to present the plight of these fishermen.

At one time a fisherman was a proud member of our community. The fisherman was looked upon as a vital and productive citizen who was very much self-reliant. Today the opposite is true. The fishermen are no longer proud; they are no longer looked up to, and, they are no longer self-reliant. In fact, the fishermen in my community remain on welfare to subsidize their fishing income so that they may earn as much fishing as they could on welfare. This is a shocking statement, yet it is the sad truth.

As our young grow up, they see the hard-working fishermen continue year after year to fish the lake and not get anything for their efforts. As a result we have seen a decline in the number of youths interested in becoming fishermen. Can we blame them?

It is my sincere hope, Mr. Chairman, that this Senate committee will listen to our recommendations and take positive steps to return the Freshwater Fish Marketing Corporation to its original mandate and objective, which is to, and I quote, "increase returns to fishermen".

To illustrate the trend more clearly I would like now to present to you price comparisons, inflationary costs, I suppose, from 1981 to 1985. In 1981 the price of pickerel paid to the fishermen in Berens River was \$1.12 a pound. In 1985 the price is \$.87 a pound. This is a decline of 29 per cent. In 1981 the cost of a 20-foot fibreglass boat was \$1,950, and in 1985 it

[Traduction]

avec l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Par contre, à défaut d'une telle entente, il faudra, comme j'en ai fait part à un des sénateurs, recommander une façon de créer un organisme qui relèverait uniquement des pêcheurs; nous pourrions alors faire partie du système.

**Le sénateur Bielish:** Êtes-vous disposé à élaborer un plan sur papier de façon que quelqu'un puisse l'examiner?

**Le chef Wood:** Bien entendu, en tant que conseiller, je le pourrais. Je compterai alors parmi les Blancs.

**Le président:** C'est à peu près tout ce que nous voulions vous demander, chef Wood. Vos réponses confirment l'excellence et le caractère approfondi de votre rapport, lequel sera pris en considération, tout comme le rapport Goldenberg. Je vous remercie beaucoup.

Nous entendrons maintenant le chef Lester Everett, de la Première nation de la rivière Berens. Voudriez-vous nous présenter votre collègue, chef Everett?

**Le chef Lester Everett, Première nation de la rivière Berens:** Voici M. Alvin Disbrowe, représentant des pêcheurs.

**Le président:** Nous vous écoutons, chef Everett.

**Le chef Everett:** Monsieur le président, je sais que vous avez eu une longue journée de travail, je serai donc bref et j'irai droit au but. Au nom des pêcheurs du lac Winnipeg, et plus précisément de ceux dont les ancêtres venaient des rivières Bloodvein, Berens et Poplar et de Hollow Water, j'aimerais saisir cette occasion pour vous exposer la situation critique de ces pêcheurs.

Il fut un temps où le pêcheur était un membre fier de notre collectivité. Il était considéré comme un citoyen essentiel, productif et très autosuffisant. Aujourd'hui, c'est le contraire. Les pêcheurs ont perdu leur fierté, ils ne sont plus bien considérés et ils ne sont plus autosuffisants. En fait, les pêcheurs de ma collectivité reçoivent des prestations de bien-être social qui leur permettent de subventionner leur revenu de la pêche qui équivaut plus ou moins à ces prestations. C'est choquant mais c'est la triste vérité.

À mesure que les jeunes grandissent, ils observent les pêcheurs qui travaillent dur, année après année, sans résultat. C'est pourquoi les jeunes veulent de moins en moins devenir des pêcheurs. Peut-on les en blâmer?

J'espère sincèrement, monsieur le président, que ce comité sénatorial tiendra compte de nos recommandations et prendra les mesures concrètes nécessaires pour redonner à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce son mandat et son objectif premier, qui consiste, et je cite: «Accroître les revenus des pêcheurs».

Pour mieux vous illustrer la tendance actuelle, j'aimerais vous donner quelques comparaisons de prix, des coûts inflationnistes, en quelque sorte, de 1981 à 1985. En 1981, le pêcheur de la rivière Berens recevait 1,12 \$ pour une livre de doré jaune. En 1985, il n'en a reçu que 0,87 \$ la livre, donc une diminution de 29 p. 100. En 1981, un bateau de fibre de verre

## [Text]

is \$2,720. This is an increase of 39 per cent. In 1981 the cost of a 70-horsepower motor was \$2,172, and in 1985 it is \$3,996, an increase of 84 per cent. Thus, as the costs of fishing have been affected by inflation, the price of fish to the fisherman has suffered as a result. How much longer can the fishermen survive under these conditions?

One other comparison is noteworthy. The price paid to the Berens River fisherman is \$.87 a pound for pickerel, and the retail price in Eaton's, for example, is up to \$7 a pound. This represents a 705 per cent mark-up. Is that really the cost of bringing the fish to market? There must be something wrong with the system.

The main problem that the Freshwater Fish Marketing Corporation should be concerned with is the decline in the standard of living of the fishermen. The FFMC is not meeting its objective of "increasing returns to fishermen". In fact, the contrary is true: Returns to the fishermen are declining. Why is this so? One reason, as we have seen, is the increase in the costs that are incurred by the fishermen. The FFMC can do little about that. However, the other reasons for the decline in returns to the fishermen impact directly on the FFMC, and that is the price received by the fishermen for their fish.

As everyone knows, the FFMC has a monopoly on the sale of freshwater fish. Monopoly has good and bad sides to it. On the positive side, the FFMC is large enough to deal with the large American buyers without the threat of being undercut by a competitor. This should lead to better prices for Canadian freshwater fish sold to the United States. On the negative side, however, a monopoly can lead to inefficiencies due to the lack of competition. This in turn leads to higher overhead and operating costs, which obviously adversely affect the price that our fishermen receive for their catch. Due to the nature of the corporation, it is the producer, the fishermen, who suffer the most from the inefficiencies of the FFMC. As an example, negotiated wage increases for employees of the FFMC usually do not result in higher export prices but usually result in lower fish prices for our fishermen.

Another problem is that the fishermen have no alternative but to sell to FFMC, and FFMC should not abuse this power.

A further problem is that the corporation is too far removed from the fishermen. As stated in the McIvor Commission recommendations, and I quote, "The FFMC would accept delivery of freshwater fish only from the fishermen". In this case the FFMC is the only middleman. However, this is no longer the case. Additional middlemen are also affecting the price received by the fishermen. Simply put, the FFMC is not sensitive to the needs of the fishermen, yet the fishermen are its backbone.

It is our feeling that the FFMC has become a bureaucracy that has lost sight of its reason for being. In order to help FFMC to achieve its stated objective of increasing returns to fishermen, I would like to make the following recommendations for your consideration:

## [Traduction]

de 20 pieds coûtait 1 950 \$, et, en 1985, 2 720 \$, soit une augmentation de 39 p. 100. En 1981, un moteur de 70 chevaux-vapeur se vendait à 2 172 \$ et à 3 996 \$, en 1985, soit une augmentation de 84 p. 100. Par conséquent, comme les coûts de la pêche ont subi les effets de l'inflation, les prix qu'obtient le pêcheur ont diminué également. Combien de temps les pêcheurs pourront-ils survivre dans ces conditions?

Une autre comparaison mérite d'être retenue. Le pêcheur de Berens River touche 87 cents la livre pour le brochet d'Amérique, dont le prix de détail atteint chez Eaton par exemple, jusqu'à 7 \$ la livre, soit une augmentation de 705 p. 100. Est-ce bien là ce qu'il en coûte pour livrer le poisson sur le marché? Il y a quelque chose qui ne va plus dans le système.

La question principale à laquelle l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce doit s'attaquer est celle de la baisse du niveau de vie du pêcheur. L'OCPED ne réalise pas son objectif, qui est «d'augmenter le revenu du pêcheur». De fait, ce revenu, bien au contraire, diminue. Pourquoi? Nous avons vu que l'une des raisons est l'augmentation des coûts pour les pêcheurs. L'OCPED n'y peut pas grand-chose. Il y en a cependant une autre, attribuable directement à l'OCPED, qui est le prix que touche le pêcheur pour ses prises.

L'OCPED, tout le monde le sait, exerce un monopole sur la vente du poisson d'eau douce. Or tout monopole a ses bons et ses mauvais côtés. Le bon côté, c'est que l'OCPED est assez important pour traiter avec les gros acheteurs américains, sans craindre les prix inférieurs d'un concurrent. Il devrait en résulter des prix élevés pour le poisson d'eau douce vendu aux États-Unis. Mais le mauvais côté, c'est que le monopole peut souffrir d'inefficacité provenant précisément de l'absence de toute concurrence, ce qui se traduit par des frais généraux et des coûts d'opération plus élevés qui, manifestement, compromettent le prix que touchent nos pêcheurs pour leurs prises. A cause de la nature de l'Office, c'est le producteur et le pêcheur qui souffrent le plus de son inefficacité. Par exemple, les augmentations de salaires négociées pour les employés de l'OCPED n'entraînent pas habituellement des prix plus élevés à l'exportation, mais valent plutôt à nos pêcheurs des prix inférieurs pour leurs prises.

Une autre difficulté provient de ce que les pêcheurs n'ont pas d'autre choix que celui de vendre leurs prises à l'OCPED, situation dont celui-ci ne devrait pas abuser.

Un autre problème encore, c'est que l'Office se trouve, pour ainsi dire, trop éloigné du pêcheur. Dans les recommandations de la commission McIvor, on peut lire que «l'OCPED n'accepte de livraisons de poisson d'eau douce que des pêcheurs». Dans ce cas, il est le seul intermédiaire. Mais la situation a changé depuis. D'autres intermédiaires agissent également sur le prix que les pêcheurs touchent pour leurs prises. Pour parler simplement, l'OCPED ne se soucie guère des besoins des pêcheurs qui, pourtant, sont sa raison d'être.

Nous estimons que l'OCPED est devenu une bureaucratie qui a totalement oublié sa raison d'être. En vue d'aider cet organisme à atteindre son objectif déclaré, soit l'augmentation du revenu des pêcheurs, j'aimerais vous proposer les recommandations suivantes:



## [Text]

1. That the FFMC, as a policy directive, increase its price offered to the fishermen and justify it by a combination of improved marketing and improved efficiency within the system.

2. To improve efficiency the FFMC should consider the elimination of any middlemen between fishermen and the corporation.

3. They should reduce their overhead costs and their operating costs by localizing or decentralizing parts of the operation. This could include regional processing plants which would provide more employment opportunities in the rural and remote regions. This would also reduce freight costs by transporting processed fish instead of round fish.

4. A responsible body should be commissioned whereby the internal operations of FFMC would be studied in depth in order that concrete recommendations would result in a higher return for the fishermen and lower overhead costs within FFMC.

5. Any activity geared to the benefit of fishermen, which would result in a higher return to the producer and a lower retail cost, would be most desirable.

In conclusion, Mr. Chairman, it is the wish and hope of the fishermen that they will once again be proud, productive and self-reliant. To that end they are counting on this Senate committee to take positive steps in reshaping the FFMC so that it can achieve its original goals and objectives. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much, Chief Everett. That was very good. I just have one question. In your recommendations, Lester, you recommend that the FFMC should reduce their overhead costs and their operating costs by localizing or decentralizing parts of the operation which could include regional processing plants which would provide more employment opportunities in the rural and remote regions. We have heard that in various representations before us, and it is hard to reconcile or rationalize because it appeared that it was too costly to have too many processing plants, because this would increase the cost of operation and therefore reduce the amount paid to the fishermen. You don't agree with that? You see, there were processing plants before and they were closed down because of the cost of operating them. Do you want to comment on that?

**Chief Everett:** I think the possibility of opening a processing plant in Berens River, where I come from, should be looked at. I think we have all agreed, the other witnesses that appeared, that the transportation costs are very high, the airplane costs in remote areas. I think regionalizing processing plants in different areas would probably be the way to go. In areas that have a road access it may not be feasible. In areas that do not

## [Traduction]

1. Que l'OCPED ait pour politique d'augmenter le prix qu'elle offre aux pêcheurs et étaye cette mesure en améliorant la commercialisation du poisson et sa propre efficacité.

2. Pour améliorer son efficacité, l'OCPED doit envisager la suppression de tout intermédiaire entre lui et les pêcheurs.

3. L'OCPED doit réduire ses frais généraux et ses frais de fonctionnement, en situant et décentralisant ses divers centres d'opération. Ces mesures comprendraient l'établissement d'usines de transformation régionales qui procureraient plus d'emplois dans les régions rurales et éloignées. Elles réduiraient en outre les coûts du fret, en recourant au transport du poisson transformé au lieu du poisson brut.

4. Un organisme responsable devrait être chargé d'étudier les opérations internes de l'OCPED et de faire des recommandations concrètes permettant d'augmenter le revenu des pêcheurs et de réduire les frais généraux de l'Office.

5. Toute activité visant à grossir le revenu du pêcheur, entraînant de ce fait une augmentation du revenu pour le producteur et une réduction des prix au détail, serait éminemment souhaitable.

En conclusion, monsieur le président, les pêcheurs expriment le souhait de recouvrer leur fierté, leur productivité, leur autonomie. Pour réaliser ce souhait, ils comptent bien que le Comité sénatorial prendra des mesures positives pour remodeler l'OCPED et lui permettre de réaliser ses buts et objectifs originaux. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup, chef Everett. Vos remarques étaient très intéressantes. Je n'ai qu'une question à poser. Dans vos recommandations, Lester, vous souhaitez que l'Office réduise ses frais généraux et ses coûts d'opération en situant et décentralisant ses divers centres d'opération et en établissant des usines de transformation régionales qui créeraient plus d'occasions d'emplois dans les régions rurales et éloignées. Nous l'avons appris de divers témoignages et il nous semble d'ailleurs difficile de réconcilier ou de rationaliser, tout cela du fait qu'il semble trop onéreux d'avoir un grand nombre d'usines de transformation qui viendraient augmenter le coût d'opération et réduire ainsi la recette des pêcheurs. Vous n'êtes pas d'accord avec cela? C'est que, voyez-vous, il y a déjà eu des usines de transformation qui ont été fermées parce qu'elles coûtaient trop cher à exploiter. Pouvez-vous nous dire un mot à ce sujet?

**Le chef Everett:** Il faudrait étudier la possibilité d'ouvrir une usine de transformation à Berens River, d'où je viens. Je crois que tous les témoins qui ont déjà comparu ont admis que les frais de transport par avion sont très élevés dans les régions éloignées. L'ouverture d'usines de transformation dans différentes régions pourrait être la solution. Dans les régions normalement accessibles par la route cette solution n'est peut-être

[Text]

have all-weather road access it may be feasible. I think that would be my belief in there.

**The Chairman:** You talk about the middleman. Are you referring to agents and collecting stations?

**Chief Everett:** Yes.

**The Chairman:** What would you do as an alternative?

**Chief Everett:** Well, I think if the fishermen in one certain area combined together and sold their fish directly to FFMC, then that would eliminate the middleman. The middleman has to top off some of the profits. I think the middleman is a business within a business and I think it would be a more viable operation if the fishermen somehow got together and sold their fish to FFMC. That would eliminate the 10 per cent or 12 per cent or whatever the percentage is that is taken away by the middleman.

**The Chairman:** I didn't predict that there would be so many comments about the corporation, but it is a very important part of the marketing aspect. Has anyone else any questions?

**Senator Thériault:** I just want to ask one question. Perhaps someone from the FFMC could answer it. You are telling us that in 1981 your fishermen were paid \$1.12 for pickerel, and in 1985 it was \$.87. Is that a fact?

**Mr. Drobot:** In this particular case they are taking the initial prices only for that product. I would have to describe 1980-81 as a bonanza year for the pickerel fishermen because during that year Parliament solved the problem by increasing our borrowing limit. The pickerel fishermen in fact were getting such a high final payment that with our previous borrowing limit we had to make the payment in two instalments, and the pickerel fishermen were the principal beneficiaries. It was a very good year. When you added on the final payment it in fact came out to \$1.78 initial, and, yes, in this previous year, the combined price was \$1.30. When you look at it just with respect to the summer prices, you produce that kind of a number. When you look at the winter price last year, for example, of \$1.45 and add in the final payment, you then end up with a much higher final price. When you blend the two, the average would show that the higher price was in 1981. We recognize that. It was one of the highest initial and final payments for that particular species, but the separation is not that great. You have to look at both seasons.

**Senator Thériault:** This gentleman has told us that in his community—you are talking about the summer fishery, are you, Chief Everett?

**Chief Everett:** Yes.

**Senator Thériault:** Mr. Drobot, you are not denying these facts, \$1.12 and \$.87, the way he has put it?

[Traduction]

pas indiquée; mais elle l'est, je crois, dans celles où l'accès n'est permis que dans certaines conditions climatiques. Voilà ce que je pense à ce sujet.

**Le président:** Quand vous parlez des intermédiaires, entendez-vous les agents et les dépôts?

**Le chef Everett:** Oui.

**Le président:** Quelle autre solution entrevoyez-vous?

**Le chef Everett:** Si les pêcheurs d'une région donnée s'entendaient pour vendre leur poisson directement à l'OCPED, cette méthode supprimerait, je crois, l'intermédiaire, qui doit nécessairement prendre une part des profits. Je vois l'intermédiaire comme une affaire au sein d'une autre et je suis persuadé que l'opération serait plus viable si les pêcheurs s'entendaient pour vendre leur poisson directement à l'Office. Ceci supprimerait le 10 ou 12 p. 100 que touche l'intermédiaire.

**Le président:** Je n'ai pas prévu tant d'observations au sujet de l'Office, mais c'est là un aspect très important de la commercialisation. Quelqu'un a-t-il d'autres questions à poser?

**Le sénateur Thériault:** Je n'en veux poser qu'une, à laquelle quelqu'un de l'OCPED pourra peut-être répondre. Vous me dites que vos pêcheurs ont touché pour le brochet d'Amérique, 1,12 \$ en 1981 et seulement 87 cents en 1985. Est-ce exact?

**M. Drobot:** Dans ce cas particulier, il s'agit des prix initiaux. Je dois reconnaître que 1980-1981 a été une année d'abondance pour les pêcheurs de brochet d'Amérique parce que, durant cette même année, le parlement a réglé le problème, en accroissant notre pouvoir d'emprunt. Les pêcheurs de brochet d'Amérique touchaient un versement final si élevé que, en considérant notre pouvoir d'emprunt précédent, il nous fallait faire ce paiement en deux versements et les pêcheurs de brochet d'Amérique en profitaient le plus. Ce fut une bonne année. Après avoir ajouté le versement final, le prix initial s'élevait à 1,78 \$ et, en effet, lors de cette année précédente, le prix total était de 1,30 \$. Lorsqu'on envisage ce prix à l'égard des prix d'été, on obtient des chiffres de ce genre. Mais si l'on envisage les prix d'hiver qui étaient, par exemple, l'an passé, d'un dollar quarante-cinq et qu'on leur ajoute le versement final, on se retrouve avec un prix bien plus élevé. Si vous prenez la moyenne entre les deux, le prix le plus élevé se trouve en 1981. Nous le reconnaissons. Ce fut là le prix initial et les versements finaux les plus élevés pour cette espèce de poisson, mais l'écart n'est pas aussi grand: il faut tenir compte des deux saisons.

**Le sénateur Thériault:** Ce témoin nous a dit que dans sa collectivité il s'agit bien de la pêche estivale, n'est-ce pas chef Everett?

**Le chef Everett:** Oui.

**Le sénateur Thériault:** Monsieur Drobot, vous ne niez pas ces chiffres: 0,87 \$ et 1,12 \$, de la manière qu'il les a exposés?



[Text]

**Mr. Drobot:** No we are not because that was the initial payment at that time for just the summer fishermen. The area also has a winter fishery.

**Senator Thériault:** Chief Everett, would you recommend to us that FFMC should be dismantled or that you be given the liberty to sell your fish outside the corporation?

**Chief Everett:** What I am saying is that if the producer in Berens is paying \$.87 a pound for pickerel, and all of a sudden you go to a store, Eaton's or the Bay or wherever you buy fish, and the price has jumped up to \$7 a pound, there has to be a problem somewhere. If there is a mark-up of somewhere around 600 or 700 per cent there has to be a problem. The only problem that I could think of is with FFMC. I think when the FFMC was originally set up it met its original objective, but I think at this point in time because of inflationary and marketing costs that perhaps the FFMC should be reviewed. I don't know what the recommendation is that I would give. Maybe one of the solutions would be to decentralize FFMC so that it would be more manageable. That could be one way.

**Senator Thériault:** How do you explain that situation, Mr. Drobot, \$7 as compared to \$1.12?

**Mr. Drobot:** The figure we heard we are not too concerned with because if in fact the stores are able to sell that product at \$7 a pound it is a very good sign for the fishermen. There is no doubt that you add mark-ups. You are probably talking about Eaton's store. We are buying a fish in Berens River that is dressed. What they are quoting their price on is probably a fillet product. So there has to be the reduction to the filleted form. You have lost very close to 50 per cent of the original animal. We then sell it. We take our mark-ups, of course, to cover all of our costs. We also then move it to a distributor. It is fairly common knowledge that the distributor or wholesaler will take about 20 per cent on the frozen product, and the retailer will take 40 per cent. If it is a fresh product, a very perishable fresh product like a pickerel fillet, they will do two things. They will take what the market can bear, and they will take a higher mark-up because there is a tremendous risk in it.

Our objective is to increase the prices. It is also our objective to make that product available to consumers and to make a good quality product available, but I don't think it was ever intended that we should necessarily give the consumers a lower price. We would like to see a lot more of our pickerel sold at very high prices for the benefit of the fishermen.

**Senator Thériault:** But you understand, Mr. Drobot, that when any producer sees that he has to ask himself a lot of questions.

[Traduction]

**M. Drobot:** Non, car c'était là vraiment le paiement initial, pour la pêche estivale seulement. Mais on pratique également la pêche d'hiver dans la région.

**Le sénateur Thériault:** Chef Everett, recommanderiez-vous que l'OCPED soit supprimé et que vous soyez libres de vendre votre poisson sans son intervention?

**Le chef Everett:** Je dis simplement que si le producteur à Berens paie le brochet d'Amérique 0,87 \$ la livre et que soudainement dans un magasin, Eaton, la Baie, ou ailleurs, ce même poisson se vend 7 \$ la livre, il y a quelque chose qui ne va pas. S'il y a une majoration du prix de l'ordre de 600 ou 700 p. 100, il faut en conclure qu'il existe quelque part un problème. Le seul qui me vient à l'esprit est l'OCPED. Je crois que cet organisme a atteint au début son objectif original, mais qu'aujourd'hui, à cause des pressions inflationnistes et des frais de commercialisation, il conviendrait d'en revoir le fonctionnement. Je ne sais trop quelle recommandation je devrais vous faire. Peut-être l'une des solutions serait-elle de décentraliser l'OCPED pour en faciliter l'administration. Ce serait peut-être une façon de procéder.

**Le sénateur Thériault:** Comment expliquez-vous, monsieur Drobot, cet écart de prix entre 7 \$ et 1,12 \$?

**M. Drobot:** Ce chiffre ne nous inquiète pas outre mesure parce que, si les détaillants sont capables de débiter ce produit à 7 \$ la livre, c'est un très bon signe pour les pêcheurs. Il est évident que vous avez ajouté des augmentations de prix. Vous parlez probablement du magasin Eaton. Nous achetons à Berens River un poisson qui est tout habillé. Le prix dans ces magasins est probablement celui des filets de poisson. Il faut donc considérer la réduction du poids du poisson, attribuable au filetage. Déjà il perd 50 p. 100 de son poids original. Nous le vendons ensuite. Puis nous ajoutons une augmentation, bien sûr, pour couvrir nos frais. Nous l'acheminons ensuite vers un distributeur. Il est bien reconnu que ce distributeur ou le grossiste s'attribuera environ 20 p. 100 du produit congelé et le détaillant 40 p. 100. S'il s'agit d'un produit de la pêche qui est très périssable, comme un filet de brochet d'Amérique, ces commerçants feront deux choses. Premièrement, ils l'offriront à un prix aussi élevé qu'ils pourront en tirer et ensuite, ils exigeront un profit plus élevé, parce que c'est un produit périssable qui comporte des risques particuliers.

Nous voulons augmenter les prix. Nous voulons en outre vendre au consommateur un produit de bonne qualité, mais je ne crois pas que nous ayons jamais eu l'intention de le lui livrer à un prix inférieur. Nous aimerions que des quantités beaucoup plus importantes de brochet d'Amérique soient écoulées à des prix bien plus élevés, au profit des pêcheurs.

**Le sénateur Thériault:** Mais vous comprenez sans doute, monsieur Drobot, que le producteur qui constate cet état de choses se pose nécessairement une foule de questions.

## [Text]

**Mr. Drobot:** There is no doubt he has to. We have explained it in the past and I hope that in the future we will have an opportunity to explain why it is, but we don't set domestic prices. Our prices are based on what the best customers in the United States will pay for it, and if they are willing to pay that we certainly will sell it at that price so that the fishermen end up with the final payments that they have been getting in the last few years.

**Mr. Dunn:** Mr. Chairman, just recently we have heard a considerable amount of discussion about the prices to fishermen, and there is always some question as to exactly who is talking about what prices. I would like to suggest—I cannot do it now because there are a couple of errors in the schedules that I have—that I table a complete set of prices that the corporation has paid from 1969 through to 1985, adding together both the initial and the final prices, because, when it comes down to it, that is really the only significant number—the initial plus the final.

I will undertake to give you two complete schedules, one indicating the summer price—that is, the initial plus the final—and the other schedule indicating the winter price specifically at the peak. Winter prices escalate through the winter as demand for our fish increases, and I will give an indication of the initial plus the final winter peak prices.

There was some reference earlier on to the fact that over the period of the corporation's operation fish prices have not kept pace with inflation. Let me have about 30 seconds in which to indicate a couple of prices of imported species. First, low-grade whitefish, or cutter whitefish—the number back in 1969, initial plus final, was about 11 cents. The same number last year was about 50 cents—a 400 per cent increase.

In 1969, our first year of operation, the price for round pickerel was 29 cents, and now we are consistently in the \$1.10 to \$1.15 range.

Some people are choosing to pick prices along the way to make certain points. Certainly, the prices back in 1980-81 were an absolute bonanza, but as you look at the trend of the prices you see that with the exception of a couple blips up and down the trend of the prices, especially for pickerel, have been steadily and spectacularly going up. There has been a similar experience with northern pike, and exactly the same experience with lake trout. Certain grades of whitefish have only doubled in price over the last 15 years, but they have all increased.

**The Chairman:** But, Mr. Dunn, Chief Everett reflects that the 1981 price for pickerel paid to the fishermen at Berens River was \$1.12, and in 1985 it dropped to 87 cents.

**Mr. Dunn:** That was comparing initial price to initial price. As I said, the really important statistic is the initial plus the final. When you do that, and compare the bonanza year with the present situation, the bonanza year is going to be higher no matter how you compare it, but when you start back in 1969

## [Traduction]

**M. Drobot:** Cela est évident. Nous avons déjà expliqué—et j'espère que nous aurons l'occasion d'y revenir—le pourquoi de cette situation, mais nous ne fixons pas les prix du marché national. Nos prix sont fondés sur ce que les consommateurs les plus assidus des États-Unis consentent à payer et, dans ces conditions, nous n'hésiterons pas à écouler la marchandise à ce prix pour que les pêcheurs continuent de toucher les mêmes prix que ceux des quelques dernières années.

**M. Dunn:** Monsieur le président, les prix qu'obtiennent les pêcheurs ont récemment fait l'objet de nombreux débats et l'on se demande toujours qui parle de quels prix. J'aimerais que vous me permettiez de soumettre plus tard une liste exhaustive des prix que l'Office a payés de 1969 à 1985; je ne peux le faire maintenant parce que quelques erreurs se sont glissées dans les tableaux que j'ai apportés avec moi, en indiquant le premier et le dernier prix parce que, au bout du compte, se sont les seuls chiffres qui comptent vraiment, le premier et le dernier.

Je vous présenterai donc deux tableaux complets, l'un sur le prix d'été, c'est-à-dire le premier et le dernier prix, et l'autre sur le prix d'hiver maximum. Les prix d'hiver augmentent au cours de la saison proportionnellement à la demande de poisson, et je vous communiquerai le premier et le dernier prix maximum de l'hiver.

L'on a fait mention un peu plus tôt du fait que durant toute la période d'exploitation de l'Office, les prix du poisson n'ont pas augmenté au même rythme que l'inflation. Si vous me le permettez, je prendrai ici trente secondes pour vous donner les prix auxquels se vendent quelques espèces importées. Tout d'abord, le corégone de moindre qualité, que l'on appelle également le corégone à fileter, se vendait à 11 cents environ en 1969, en tenant compte du premier et du dernier prix, tandis que l'an dernier, il se vendait à 50 cents environ, soit une augmentation de 400 p. 100.

En 1969, durant notre première année d'exploitation, le doré jaune rond se vendait à 29 cents, tandis qu'il se vend aujourd'hui entre 1,10 \$ et 1,15 \$.

Certains choisiront les prix qui étayaient leurs arguments. Certes, durant 1980-1981 les prix ont atteint un record absolu mais, si vous considérez la tendance des prix, vous verrez que, à l'exception de quelques fluctuations, les prix, ceux du doré jaune en particulier, ont augmenté constamment et de façon spectaculaire. La tendance a été semblable dans le cas du grand brochet et exactement la même dans le cas de la truite de lac. Les prix de certaines catégories de corégone n'ont que doublé ces quinze dernières années, mais ils ont néanmoins tous augmenté.

**Le président:** Je vous signalerais, monsieur Dunn, que, d'après le chef Everett, les pêcheurs de la rivière Berens obtenaient 1,12 \$ en 1981 pour le doré jaune, mais qu'ils n'ont reçu que 87 cents en 1985.

**M. Dunn:** C'est parce qu'il comparait les prix initiaux. Comme je l'ai dit, les seules statistiques qui comptent vraiment sont le prix initial et le prix final. Ainsi, les prix de l'année record seront toujours supérieurs aux prix actuels mais, si vous remontez à 1969, vous vous rendrez compte que les prix qui



[Text]

and look at the trend you will see that it is moving from about 25 or 30 cents to \$1.10 or \$1.15.

**Senator Molgat:** And your table, Mr. Dunn, will give us that range year by year?

**Mr. Dunn:** Yes.

**The Chairman:** Yes, that will be very helpful.

**Senator Molgat:** Chief Everett, my only question is with respect to your statement about middlemen. How would you propose getting the fish from the fishermen to the Transcona plant if someone is not there to accumulate it, or get it together? Each individual fisherman cannot bring it in; somebody has to get it together. Is not that correct?

**Chief Everett:** I think, that, yes somebody has to do that, but I think if the fishermen themselves could do it and make money in doing it—that is, turning around the monies that they produce themselves—that would be better than an outside person coming in and taking on the responsibility of a middleman. In a sense, what I am saying is that the fishermen could come together and say, “We are establishing a company within the region to act as a middleman to haul the fish”. That would be a total benefit to all fishermen. Not only each individual fisherman, but that would turn around—whatever they produced there they would turn around some dollars in some other areas themselves, and expand and become bigger. I guess that is my point on the middleman.

**Senator Molgat:** I follow you. In other words, a co-operative.

**Chief Everett:** Yes.

**Senator Molgat:** I think that is allowed now. There are a number of co-operatives operating in this way in various parts, but in your area that might not be the case.

**Chief Everett:** No, it is not the case right now.

**The Chairman:** Thank you very much, Chief Everett. We will take your brief into consideration. We compliment you on its excellence.

Did you wish to say anything, Mr Disbrowe?

**Mr. A. Disbrowe, Fishermen's Representative:** No, I am here just in case Chief Everett could not answer a question.

**Chief Everett:** My eyesight is not good, so I had him here in case we had to read our brief.

**The Chairman:** We will now hear from Mr. John Maskell.

Thank you for coming, Mr. Maskell. Please go ahead.

**Mr. John Maskell, General Manager, Parkland Regional Development Corporation:** I apologize, Mr. Chairman, for not having a written brief. I only became aware of the hearings about two or three weeks ago. I have had three presentations to make this week, and this is the fourth, and I am afraid I shall have to do without a written brief. I shall be happy to submit one later, if you wish.

[Traduction]

étaient de 25 à 30 cents ont augmenté pour atteindre 1,10 \$ ou 1,15 \$.

**Le sénateur Molgat:** Et votre tableau, monsieur Dunn, nous donnera cette augmentation année après année?

**M. Dunn:** C'est exact.

**Le président:** En effet, il nous sera utile.

**Le sénateur Molgat:** Chef Everett, j'aimerais revenir sur ce que vous avez dit au sujet des intermédiaires. Comment proposez-vous d'expédier le poisson des pêcheurs à l'usine de Transcona s'il n'y a personne pour rassembler les stocks? Chaque pêcheur ne peut livrer lui-même le produit de sa pêche, quelqu'un d'autre doit regrouper les envois, n'est-ce pas?

**Le chef Everett:** En effet, je crois que quelqu'un doit le faire mais, à mon avis, les pêcheurs pourraient s'en occuper eux-mêmes tout en gagnant de l'argent, c'est-à-dire en profitant eux-mêmes de l'argent que produit leur propre poisson, plutôt qu'un intermédiaire. En un sens, les pêcheurs pourraient se regrouper et mettre sur pied, dans la région, une entreprise qui agirait d'intermédiaire chargé de rassembler la pêche. Cela bénéficierait à tous les pêcheurs. Ils pourraient ainsi investir eux-mêmes des fonds dans d'autres secteurs, prendre de l'expansion et de l'essor. C'est à peu près ce que je voulais dire sur les intermédiaires.

**Le sénateur Molgat:** Je vous suis; en d'autres mots, vous proposez une coopérative.

**Le chef Everett:** C'est exact.

**Le sénateur Molgat:** Je crois que cela est permis maintenant. Il existe déjà un certain nombre de coopératives qui fonctionnent de cette façon dans différentes parties du pays, quoique cela pourrait ne pas être le cas dans votre région.

**Le chef Everett:** En effet.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup, chef Everett. Nous prendrons votre mémoire en considération et nous vous félicitons de son excellente qualité.

Désirez-vous dire quelque chose, M. Disbrowe?

**M. A. Disbrowe, représentant des pêcheurs:** Non, je ne suis venu ici qu'au cas où le chef Everett serait dans l'impossibilité de répondre à une question.

**Le chef Everett:** Je lui ai demandé de m'accompagner au cas où vous me demanderiez de lire notre mémoire, car ma vue est mauvaise.

**Le président:** Nous entendrons maintenant M. John Madkell.

Nous vous remercions d'être venu, monsieur Madkell, et nous vous écoutons.

**M. John Makell, directeur général, Parkland Regional Development Corporation:** Je regrette, monsieur le président, de n'avoir pas rédigé un mémoire. Je n'ai été mis au courant de vos audiences qu'il y a deux ou trois semaines. J'ai eu trois exposés à présenter cette semaine et celui-ci est le quatrième, et je crains de devoir me passer d'un mémoire écrit. Si vous désirez, je serai heureux de vous en soumettre un plus tard.

*[Text]*

I am not a fisherman, Mr. Chairman. The Parkland Regional Development Corporation is a municipal body, so I speak from the point of view of the community rather than the point of view of the fishermen. Our concern primarily is with course fish, and I would like to pass on to you some observations that have been given to me.

The feeling of many of our people is that the FFMC is not doing a job with respect to marketing course fish. There is a feeling that they are more order takers than a corporation that is developing markets for the course fish. The feeling has been expressed that the FFMC is somewhat resistant to other people, business corporations, who might want to develop markets for course fish.

This has become an issue because in our lakes, principally Lake Manitoba and Lake Winnipegosis, the rough fish populations have become a serious problem. They compete with the good fish, the desirable fish, for food. They compete for the spawning grounds. They compete in most respects and, indeed, the situation had become so serious that the fisheries people were seriously considering closing the Lake Winnipegosis Fishery. Part of the cause of that is the over-population of coarse fish with respect to the desirable fish. Many people feel that a marketing job with respect to the coarse fish would help to alleviate that situation.

We do not want to suggest that the FFMC is not doing good things. We think that in many things it has done a job, and we are anxious that we not be thought of as suggesting we throw out the baby with the bath water, but there are some things that need to be reviewed.

We would suggest a review of the FFMC's policies and activities, and the underlying assumptions and expectations of the FFMC, because perhaps we are expecting them to do things that they are not able to do. We think that all of these things need to be reviewed with respect to coarse fish. That is what we are particularly asking for.

I would leave the committee with three questions. The first question is: FFMC has generated jobs for Winnipeg people, but has it been of assistance in generating jobs in fishing communities?

The second question is: Has FFMC generated a market in rural Manitoba, or has it, in fact, inhibited market development in rural areas?

The third question is: Should FFMC have a monopoly mandate if it cannot survive the competition of private marketing initiative? Is there justification for a monopoly. If it cannot survive the competition of private marketing initiatives, then does it need a monopoly? We suggest that the choice of marketing should lie with the fishermen.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Your short presentation mentions three questions. You have expanded them succinctly, and we will take them into consideration. Thank you for appearing.

*[Traduction]*

Je ne suis pas pêcheur, monsieur le président. Comme la Parkland Regional Development Corporation est un organisme municipal, j'exprimerai ici le point de vue de la collectivité plutôt que celui des pêcheurs. Nous nous intéressons surtout à la question du poisson commun et j'aimerais vous faire part de certaines des observations qu'on m'a faites à ce sujet.

Beaucoup de nos citoyens estiment que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne fait pas d'efforts pour commercialiser le poisson commun. Ils sont d'avis que l'Office s'occupe davantage de prendre des commandes que de créer des marchés pour le poisson commun et qu'il s'oppose, d'une façon ou d'une autre, aux entreprises commerciales privées qui seraient disposées à créer des marchés pour le poisson commun.

La situation est maintenant critique car les populations de poisson commun, surtout celles des lacs Manitoba et Winnipegosis, présentent un grave problème. Elles font la concurrence au bon poisson, au poisson recherché, pour la nourriture et les frayères ainsi que pour presque tout. La situation est devenue si grave que les pêcheurs ont sérieusement envisagé de fermer la pêcherie du lac Winnipegosis. Nombreux sont ceux qui estiment que la commercialisation du poisson commun atténuerait ce problème.

Nous ne voulons pas insinuer que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ne fait rien de bon. Nous croyons qu'à beaucoup d'égards il s'est bien acquitté de son mandat et nous ne voudrions surtout pas vous donner l'impression que nous préférierions nous en débarrasser complètement; mais il faut examiner certains éléments.

Aussi nous vous recommanderions de revoir les politiques et les activités de l'Office, et d'analyser ce que les pêcheurs espèrent en obtenir, car nous nous attendons peut-être à l'impossible. Nous estimons que tous ces éléments doivent être revus pour ce qui concerne le poisson commun. C'est ce que nous vous demandons plus particulièrement.

J'aimerais poser au Comité trois questions. La première étant celle-ci: l'office de commercialisation du poisson d'eau douce a créé des emplois à Winnipeg, mais a-t-il favorisé la création d'emplois dans les collectivités de pêcheurs?

Ma seconde question est la suivante: L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a-t-il créé un marché dans les régions rurales du Manitoba ou bien a-t-il nui au développement des marchés dans les régions rurales?

Et voici ma troisième question: L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce devrait-il détenir le monopole de la vente s'il ne peut faire face à la concurrence des organismes privés de commercialisation? Le monopole est-il justifié? S'il ne peut affronter la concurrence des entreprises privées de commercialisation, lui faut-il alors le monopole? À notre avis, ce sont les pêcheurs qui devraient choisir l'organisme qui effectuera la mise en marché.

Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Vous nous posez trois questions dans votre court exposé. Vous les avez présentées d'une façon succincte et



[Text]

I now call on Mr. Bodner, who has been following us for the last couple of days. You are now getting your chance Mr. Bodner.

**Mr. Robert J. Bodner, Bodner Fish Distributors (1983) Limited, Winnipeg:** Mr. Chairman and honourable members of the committee, I welcome the opportunity of coming here and speaking to you.

I too also just heard about this hearing. I read about it in the Vancouver *Sun* last week. I don't know how it got into the Vancouver *Sun* but I saw it, and I was on my way home anyway, so I thought I would make a small stop and speak to you.

**The Chairman:** Who are you with, Mr. Bodner?

**Mr. Bodner:** I am an individual buyer. I will supply you with a brief at a later date, if I may. Unfortunately, I did not have the time to prepare one.

I am in a very difficult position here. I have to wear two hats. I am a buyer, in one aspect—a private buyer—and in the second instance I would like to represent—faithfully, I hope—some individual fishermen in the areas that are not covered in the FFMC legislation.

I might add that these fishermen that I represent, or act for, in a buying capacity are fairly well selected, so far as I am concerned. I only handle those fishermen who I feel are producing a high-quality product, who are reliable in respect to production, and who are reliable in respect to honouring production commitments. I find that to deal with these people is a pleasure. It is an honour and it really is a pleasure to deal with people along these lines, because we gain other benefits than just monetary benefits.

The area we deal with specifically is Ontario—that area, as you have seen on the map, that is not under the jurisdiction of the FFMC. With respect to this area, there seems to be an overlapping with respect to the fishermen in certain areas being allocated certain licences for certain lakes. There are fishermen in this area who have quotas on lakes which are clearly outside Freshwater's jurisdiction with respect to marketing, but they also do have areas which they fish which are inside the jurisdiction of the Freshwater Fish Marketing Corporation.

I am not here at this time to expound on pricing with regard to those people who are selling to private individuals or who sell under the concept of the Freshwater Fish Corporation. However, I might add that we know, in our particular area—because it is a small selected area, we do have the advantage of being a small group and, therefore, our returns are probably much higher than those that are in an area serviced by the government and a government bureaucracy, where we all know that certain costs are not adhered to with regard to closeness of bookkeeping, et cetera. However, in our particular area we are very happy with the fact that we can work with these individuals.

[Traduction]

nous les prendrons certainement en considération. Je vous remercie de votre témoignage.

Je donnerai maintenant la parole à M. Bodner qui nous suit depuis quelques jours. Votre tour est arrivé, monsieur Bodner.

**M. Robert J. Bodner, Bodner Fish Distributors (1983) Limited, Winnipeg:** Monsieur le président et honorables membres du Comité, je vous remercie de me donner cette occasion de comparaître devant vous.

Moi aussi je viens à peine d'apprendre la tenue de cette audience. J'en ait pris connaissance en lisant un numéro du *Sun* de Vancouver, la semaine dernière; je ne sais trop comment l'avis est paru dans le journal, mais je l'ai néanmoins vu et, comme je rentrais chez moi de toute façon, j'ai pensé m'arrêter un moment et m'entretenir avec vous.

**Le président:** Qui vous accompagne, monsieur Bodner?

**M. Bodner:** J'achète pour mon propre compte. Je vous présenterai un mémoire ultérieurement, si vous me le permettez. Je n'ai malheureusement pas eu le temps d'en rédiger un.

Je me trouve dans une situation très difficile. Je dois jouer deux rôles à la fois. D'une part, j'achète pour mon propre compte et, d'autre part, je tiens à représenter, loyalement je l'espère, certains pêcheurs des régions qui ne ressortissent pas à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

J'ajouterais que ces pêcheurs que je représente et au nom desquels j'agis en ma capacité d'acheteur sont relativement bien choisis, à mon avis. Je ne m'occupe que des pêcheurs qui, à mon sens, fournissent un produit de qualité supérieure, dont la production est fiable et qui honorent leurs engagements. J'ai plaisir à traiter avec ces gens. C'est un honneur et une joie pour moi de traiter avec eux parce que nous obtenons d'autres avantages que les seuls avantages financiers.

Nous nous occupons essentiellement de l'Ontario, région, comme vous l'avez vu sur la carte, qui ne relève pas de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Il semble d'ailleurs que, dans cette région, certains pêcheurs aient obtenu des permis de pêche dans certains lacs. En effet, certains pêcheurs ont obtenu des contingents pour pêcher dans des lacs qui ne ressortissent absolument pas, pour la commercialisation, à la compétence de l'Office, mais ils pêchent aussi dans des lacs qui relèvent de l'Office.

Je ne tiens pas à m'étendre sur la situation de ces pêcheurs qui vendent leurs produits à des particuliers ou en se soumettant aux règles de l'Office. Toutefois, j'aimerais ajouter que, dans notre région en particulier, vu sa petite taille, le fait d'être peu nombreux constitue un avantage; par conséquent, nos gains sont probablement beaucoup plus élevés que ceux des pêcheurs des régions desservies par le gouvernement et par des services gouvernementaux et pour lesquelles nous savons tout que certains coûts ne sont pas très minutieusement comptabilisés. Toutefois, dans notre région, nous sommes très heureux de pouvoir travailler avec ces particuliers.

*[Text]*

I have been asked by these fishermen basically to come here—there may be 15 or 20 of them. Basically they have asked me to come here to accept from the committee questions with regard to the advantages or the disadvantages of marketing under the auspices of the Freshwater Fish Marketing Corporation and its concept, or under the concept of private entrepreneurs.

I would further my comments by referring to what Mayor Geddes said yesterday at the meeting in Thompson. When he was asked, "What can we do if some people want to get out of the FPMC?" Mayor Geddes said that we have nothing to compare the present market to. Also, I believe at that time Senator Bielish asked, "How can we start the private enterprise again if we should want to do that?"

Let me suggest, if I may, going back to the areas we are dealing in, that the fishermen who are fishing in that area under the auspices of the Freshwater Fish Marketing Corporation are now required to take that fish, which is caught in a specific lake, to the Freshwater Fish Marketing Corporation, or have it sold by them. On the other hand, the fish that is caught in those lakes that are under their own quotas, and which is not handled by the Freshwater Fish Marketing Corporation, they sell to me, and I subsequently sell that fish to outside areas in the United States and Europe, et cetera.

What they are basically asking—and I believe this is true of all of them—is that if they have a quota, or can purchase a quota, in an area that is under the jurisdiction of the Freshwater Fish Marketing Corporation, they would like the right to have an option to investigate the marketing procedures and the market prices at that particular time to see if it is to their advantage, within a certain time frame to either offer the fish to the Freshwater Fish Marketing Corporation or to a private entrepreneur.

I realize, as Senator Theriault said so succinctly, you cannot have the best of two worlds. You must have either one or the other.

I would think that these particular fishermen in their areas realize what we have done in the private area, in private enterprise, and I would think that on the whole they would prefer to take their products from those lakes under the FPMC's jurisdiction and have it marketed under private entrepreneurs. I would surely answer any questions that you would like to ask.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bodner. Are there any questions?

**Senator Molgat:** How do you operate, Mr. Bodner? Do you have fish packing plants, processing points or what?

**Mr. Bodner:** We did have plants prior to the advent of the Freshwater Fish Marketing Board. We were heavily involved in the business prior to the board on a buying arrangement where we did processing and selling to certain customers in the United States, Europe, et cetera. At present we operate on a very small scale, perhaps only 300,000 to 400,000 pounds on a yearly basis. It is brought in to Winnipeg. We re-pack and ship

*[Traduction]*

Ce sont 15 ou 20 de ces pêcheurs qui m'ont demandé de les représenter devant vous. Essentiellement, ils m'ont demandé de répondre aux questions du Comité qui porteraient sur les avantages ou les inconvénients que présente la commercialisation telle qu'elle est effectuée par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce par rapport à celle qu'assureraient des entreprises privées.

J'aimerais également vous rappeler les commentaires qu'a faits le maire Geddes à la réunion qui a eu lieu hier, à Thompson. Lorsqu'on lui a demandé de quels recours pourraient se prévaloir ceux qui désireraient se désaffilier de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, il a répondu qu'on ne pouvait comparer la marché actuel à aucun autre pour l'instant. De plus, je crois que c'est à ce moment que le sénateur Bielish lui a demandé quels seraient les moyens d'assurer de nouveau l'essor des entreprises privées, au besoin.

En ce qui concerne les régions qui nous intéressent, les pêcheurs qui relèvent de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce sont maintenant tenus de livrer le produit de leur pêche d'un lac en particulier à l'Office afin qu'il le vende. Par ailleurs, ils me vendant à moi le poisson qu'ils pêchent dans les lacs à l'endroit desquels sont fixés des contingents donnés et qui ne relèvent pas de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Et moi, je vends le poisson aux États-Unis, en Europe et ailleurs.

En fait, ce que tous désirent, si on leur impose un contingent ou si on leur permet d'en acheter un dans un secteur qui relève de la compétence de l'Office, c'est d'avoir la possibilité de passer en revue les procédés de commercialisation et les prix du marché à ce moment donné pour déterminer quelle solution leur serait la plus avantageuse, tout en jouissant d'un certain délai pour offrir le poisson à l'Office ou à un entrepreneur privé.

Comme le sénateur Thériault l'a dit en termes succincts, on ne peut gagner sur les deux tableaux à la fois. Il faut choisir.

Je serais porté à croire que dans leur région ces pêcheurs se rendent compte de ce que nous avons fait dans le domaine privé, dans l'entreprise privée, et j'imagine que, dans l'ensemble, ils préféreraient se désaffilier de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et confier la mise en marché de leur poisson à l'entreprise privée. Je répondrais volontiers à toutes vos questions.

**Le président:** Merci, Monsieur Bodner. Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Molgat:** Quel est votre mode d'opération, Monsieur Bodner? Avez-vous des usines d'emballage du poisson, des points de salaison ou autre?

**M. Bodner:** Nous avions des usines bien avant que l'Office ne soit créé. Nous étions alors très engagés dans ce genre d'affaires, car nous avions des ententes d'achat en vertu desquelles nous traitions le poisson et le vendions à certains clients américains, européens, etc. À l'heure actuelle, nous fonctionnons à très petite échelle, soit 300 000 ou 400 000 livres par an. Le poisson est expédié à Winnipeg, où nous le remballons pour



[Text]

to the United States or Europe or wherever the markets are that will take the product.

**Senator Molgat:** And you sell fresh or frozen?

**Mr. Bodner:** We sell all aspects of it. We like to deal under the umbrella of the board, really, because they set the high price and we just follow right there, to be true.

**Senator Molgat:** Do you pay the same prices to your fishermen as the board does?

**Mr. Bodner:** We pay, I would think, considerably more.

**Senator Molgat:** You pay more?

**Mr. Bodner:** Yes, of course.

**Senator Molgat:** Well, do you sell it for more?

**Mr. Bodner:** Well, I will put it this way: whether we sell for more is not really the point. The point is that I can say to you that I can investigate certain markets and perhaps hold out for a price whereas they may have to sell their product because of space limitations or because of massiveness of product in our jurisdiction or in our areas we can sell on the fresh market depending on the market pricing or else freeze it and sell it at a late date, trying to enhance the price of the product.

**Senator Molgat:** So your costs of operation, then, are lower?

**Mr. Bodner:** Our costs are substantially lower, yes.

**Senator Molgat:** Do you operate on an initial price and a final payment or on a price right at the time of purchase?

**Mr. Bodner:** We primarily deal on a one-price system. Because the majority of our products are sold on a fresh basis, we know actually on a daily basis what the products are worth. We will advise the fishermen at that time what we feel a fair price to them is and they, of course, in their own manner or fashion can determine from other fishermen what prices are paid from outside influences, and they agree whether to supply us with the product at that time or not. If we prefer to go on another basis we will say, "Yes, we will supply you with not an interim payment but an interim agreed price" where we don't actually change any money but we do agree on a price. For instance, let me say that the fish is worth \$1 a pound. We will pay them 90 cents. If the market bears \$1.25, we will rebate "X" number of cents after that.

**Senator Molgat:** In the area outside the FPMC that you purchase, are there other buyers?

**Mr. Bodner:** Yes there are

**Senator Molgat:** Who operate the same way as you do?

**Mr. Bodner:** That's right.

**Senator Molgat:** Do you operate in all species?

**Mr. Bodner:** All species.

**Senator Molgat:** Do you take the rough fish?

[Traduction]

l'expédier aux États-Unis et en Europe ou vers d'autres marchés qui acceptent notre produit.

**Le sénateur Molgat:** Et vous le vendez frais ou congelé?

**M. Bodner:** L'un et l'autre. Nous aimons vendre avec l'appui de l'Office, car il fixe des prix élevés, auxquels nous nous conformons exactement à vrai dire.

**Le sénateur Molgat:** Versez-vous à vos pêcheurs les mêmes prix que l'Office?

**M. Bodner:** Nous leur versions, je pense, beaucoup plus.

**Le sénateur Molgat:** Plus?

**M. Bodner:** Oui, bien sûr.

**Le sénateur Molgat:** Il faut alors que vous vendiez le poisson plus cher?

**M. Bodner:** En fait, il importe peu que nous le vendions plus cher. Je veux dire que je peux vous dire que je sonde certains marchés et attend peut-être en vue d'obtenir un certain prix, tandis que l'Office est peut-être dans l'obligation de vendre son produit faute d'espace, ou encore en raison de l'immense quantité de produits dans notre province ou dans nos régions, nous pouvons vendre notre poisson sur le marché du poisson frais en fonction du prix établi sur ce marché, ou autrement le congeler et le vendre plus tard, et essayer de faire grimper le prix du produit.

**Le sénateur Molgat:** Vos coûts d'exploitation sont par conséquent inférieurs?

**M. Bodner:** Sensiblement moindres, oui.

**Le sénateur Molgat:** Demandez-vous un prix initial et un paiement final, ou fixez-vous le prix au moment de l'achat?

**M. Bodner:** Nous suivons principalement le système du prix unique. Étant donné que la majorité de nos produits est vendue à l'état frais, nous savons en fait chaque jour ce qu'ils valent. Nous informons alors les pêcheurs de ce que nous estimons être un prix juste pour eux, et eux, bien sûr, peuvent à leur manière, en se renseignant auprès d'autres pêcheurs, déterminer quels prix sont accordés à l'extérieur, et décident ensuite de nous approvisionner ou non en poisson. Nous pourrions aussi leur offrir, non un paiement provisoire mais un prix convenu provisoirement: sans changer d'argent nous nous entendons sur un prix. Par exemple, le poisson peut valoir 1 \$ la livre. Nous leur verseront 90 cents. Si le marché accepte 1,25 \$, nous accorderons un certain rabais après coup.

**Le sénateur Molgat:** Dans la région qui ne relève pas de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et où vous achetez, y a-t-il d'autres acheteurs?

**M. Bodner:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Fonctionnent-ils comme vous?

**M. Bodner:** En effet.

**Le sénateur Molgat:** Faites-vous la mise en marché de toutes les espèces de poisson?

**M. Bodner:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Et du poisson commun?

[Text]

**Mr. Bodner:** The rough fish, yes.

**Senator Molgat:** You buy rough fish. Do you buy cutter?

**Mr. Bodner:** Yes I do.

**The Chairman:** Mr. Bodner, you say you are buying 400,000 pounds of fish?

**Mr. Bodner:** Approximately.

**The Chairman:** That is very comfortable. Do you pay agents to collect that for you?

**Mr. Bodner:** No I don't. My system of operating now is that we make arrangements to have the product collected at one specific point, or a few other points, and transported to Winnipeg where we do the distribution from Winnipeg.

**The Chairman:** You don't care where the fish is, you will take it?

**Mr. Bodner:** Yes.

**The Chairman:** Now, if you get into 1 million pounds, 2 million pounds, 3 million pounds, could you operate under the same conditions?

**Mr. Bodner:** Senator, prior to this particular arrangement now we did handle, prior to the advent of the corporation, upwards of 7 million pounds a year.

**The Chairman:** You did?

**Mr. Bodner:** Yes.

**The Chairman:** So you are the "People's Express". Does anyone else have any questions?

**Senator Thériault:** If the marketing was to open up completely next season and you knew this six months in advance, how many million pounds could you handle?

**Mr. Bodner:** That would depend on the species mix.

**Senator Thériault:** You know the fish that you are buying and that is available and that the FPMC is buying.

**Mr. Bodner:** Are you asking me what the alternative would be if FPMC dropped out? Are you asking me if somebody would be able to handle the fish in private enterprise? That is a difficult question at this time. You can take the same scenario back to 1969 and say to the private enterprise in 1965, when the McIvor Commission Report came out or was being determined, we knew in a three- or four-year period that we were going to be downgraded and we would have nothing to operate with. We then at that time started closing in our ranks, closing down our operations. With the advent of the FPMC they knew, they had time to prepare to take over. If you are asking me if we could take over if it was cut off now, no we could not. We would require time to go back and determine what our market strategies would be. Our market strategies might not necessarily be the same as those of the Freshwater Fish Marketing Corporation. We might perhaps look at different ways of selling the products in different areas.

[Traduction]

**M. Bodner:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Vous achetez du poisson commun. Achetez-vous du poisson à fileter?

**M. Bodner:** Oui.

**Le président:** Monsieur Bodner, vous dites que vous achetez 400 000 livres de poisson?

**M. Bodner:** Approximativement.

**Le président:** C'est assez considérable. Payez-vous des agents pour aller le chercher?

**M. Bodner:** Non. À l'heure actuelle, nous nous arrangeons pour que le produit soit recueilli à un point précis, ou à quelques autres points, puis transporté à Winnipeg d'où nous en assurons la distribution.

**Le président:** Peu importe où se trouve le poisson, vous irez le chercher?

**M. Bodner:** Oui.

**Le président:** Mais s'il s'agissait d'un million, de deux millions ou de trois millions de livres, pourriez-vous fonctionner dans les mêmes conditions?

**M. Bodner:** Sénateur, avant la conclusion de cet accord-ci, avant l'avènement de l'Office, nous manutentionnions 7 millions de livres de poisson par année.

**Le président:** Vraiment?

**M. Bodner:** Oui.

**Le président:** Vous êtes donc comme le «*People's Express*». Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Thériault:** Si la commercialisation devait être libéralisée complètement la saison prochaine et si vous le saviez six mois à l'avance, combien de millions de livres de poisson pourriez-vous manutentionner?

**M. Bodner:** Tout dépendrait des espèces que nous nécolterions.

**Le sénateur Thériault:** Vous êtes au courant du poisson que vous achetez et qu'on peut se procurer et que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce achète.

**M. Bodner:** Me demandez-vous ce qu'il en serait si l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce n'existait plus? Me demandez-vous si quelqu'un pourrait gérer ces quantités de poisson dans l'entreprise privée? C'est une question difficile à l'heure actuelle. Prenons la situation en 1969 ou bien celle de l'entreprise privée en 1965, lorsqu'a paru le rapport de la Commission McIvor, nous avons su en trois ou quatre ans que nous allions être déclassés et qu'il ne nous resterait rien. Nous avons donc commencé à fermer nos installations. Avec l'avènement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, il y avait suffisamment de temps pour préparer la mainmise. Si vous me demandez si nous pourrions prendre la relève au cas où l'Office serait destitué, je vous répondrai par la négative. Il nous faudrait du temps pour déterminer quelles stratégies de marché nous adopterions. Ces dernières pourraient ne pas nécessairement correspondre à celles de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Nous pourrions envisager différentes façons de vendre les produits dans différentes régions.



[Text]

**Senator Thériault:** Well, what brought about the FFMC?

**Mr. Bodner:** As you are aware, the arrival of the FFMC was a long drawn-out process. Some of the fishermen—I won't say all of them—were not satisfied with the pricing arrangements that then existed under the private buyers. At that time the fishermen lobbied and politically there was a move made by the Manitoba government in 1969 to look at these areas. We all know now, or the majority of people do, that in 1969 with a change of government there was a change of ideas, and the concept of the marketing that was perhaps thought of in 1968, and into the early part of 1969, not carried through in the base idea that was thought of in 1967-68.

What I am expounding on is the fact that perhaps the mandate that was thought of in 1968 did not go through the way it was thought it would go through. At that time the model was thought to be a very small marketing corporation. I can quote from a Senate Committee hearing in 1969:

"What is envisaged here is a small, tightly-knit marketing organization whose total cost will not exceed \$100,000, certainly not much more than \$200,000."

**Senator Thériault:** Who are you quoting?

**Mr. Bodner:** The Standing Committee in 1968; a meeting of the Fisheries and Forestry Committee in 1968.

**The Chairman:** That was a House of Commons Committee.

**Mr. Bodner:** That's right.

**The Chairman:** It is just that you said the Senate. Thank you very much, Mr. Bodner.

Our next witness is Mr. Worth Hayden, Director of Fisheries Branch, Department of Natural Resources, Province of Manitoba. Thank you for your brief. Go right ahead, sir.

**Mr. Worth Hayden, Director of Fisheries Branch, Department of Natural Resources, Province of Manitoba:** Thank you, Mr. Chairman, and committee members. First of all I would like to give a summary of the background and status of Manitoba fisheries, and then talk briefly about the trends and performance of our fisheries in recent years, and finally talk about objectives and opportunities that I see with regard to fish marketing or some of the problems in Manitoba's commercial fisheries.

The purpose of this brief is to provide committee members with a perspective of Manitoba's commercial fishing industry and to outline Manitoba's perspective towards fish marketing.

Background and status: Manitoba is endowed with an abundance of freshwater lakes, with over 55,000 that cover 17 per cent of the province's surface area. These waters contain an

[Traduction]

**Le sénateur Thériault:** Mais pourquoi a-t-on créé l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce?

**M. Bodner:** Comme vous le savez, la création de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a été un processus lent. Certains des pêcheurs—je ne puis dire tous—étaient mécontents du mécanisme de fixation des prix qu'utilisaient à l'époque les acheteurs privés. A cette époque, les pêcheurs ont fait des démarches auprès des gouvernements et politiquement le gouvernement du Manitoba a décidé en 1969 de régler cette question. Nous savons tous maintenant, ou la majorité des gens le savent, qu'en 1969 le changement de gouvernement s'est accompagné d'un changement d'idées et que le concept de commercialisation qui était peut-être courant en 1968 et au début de 1969, ne correspondait plus à l'idée fondamentale qui prévalait en 1967-1968.

Je veux en venir au fait que peut-être le mandat auquel on songeait en 1968 n'a pas été exécuté de la façon prévue. A l'époque, on songeait à un très petit office de commercialisation. Je puis vous citer un extrait d'une audience du Comité sénatorial en 1969:

«Nous songeons ici à constituer un organisme de commercialisation restreint, très structuré dont le coût total ne dépassera pas 100 000 \$, certainement pas plus de 200 000 \$.»

**Le sénateur Thériault:** Qui citez-vous?

**M. Bodner:** Le comité permanent en 1968; une réunion du Comité des pêches et des forêts en 1968.

**Le président:** C'était un comité de la Chambre des communes.

**M. Bodner:** C'est exact.

**Le président:** C'est simplement parce que vous aviez dit qu'il s'agissait d'un comité du Sénat. Merci infiniment, monsieur Bodner.

Notre prochain témoin est M. Worth Hayden, directeur de la Direction des pêches, ministère des Ressources naturelles, province du Manitoba. Merci de votre mémoire, vous avez la parole, monsieur.

**M. Worth Hayden, directeur de la Direction des pêches, ministère des Ressources naturelles, province du Manitoba:** Merci, monsieur le président et messieurs les membres du Comité. Premièrement, j'aimerais vous résumer les antécédents et la situation actuelle des pêches au Manitoba, et ensuite vous parler brièvement des tendances et du rendement de nos pêches au cours des dernières années, et enfin je voudrais vous entretenir des objectifs et des possibilités que nous entrevoyons dans le domaine de la commercialisation du poisson et de certains des problèmes auxquels font face les pêches commerciales au Manitoba.

Nous voulons dans ce mémoire donner aux membres du Comité un aperçu de l'industrie des pêches commerciales du Manitoba et exposer le point de vue du Manitoba sur la commercialisation du poisson.

Antécédents et situation actuelle: Il y a, au Manitoba, une multitude de lacs d'eau douce. Il y en a plus de 55 000 et ils couvrent 17 p. 100 de la superficie de la province. Ces eaux

*[Text]*

abundance and variety of fish which support commercial, sport and domestic fisheries that are of considerable importance to Manitoba. We consider Manitoba's fish resource as an appreciating asset that should not be used in such a way as to limit its future value.

Commercial fishing has a long history in Manitoba beginning in the late 1800s when local Winnipeg markets were serviced with fish caught on Lake Winnipeg. The commercial fishery expanded to the other major lakes—Winnipegosis and Manitoba—and spread north as the transportation systems developed there. Today the commercial fishery provides both income and a way of life for nearly 3,000 Manitobans. The commercial fishery annually generates approximately \$16 million in gross revenues to Manitoba commercial fishermen and an additional \$16 million in income from processing and marketing. The industry is of particular importance to many participants because of the lack of alternative income opportunities in many commercial fishing areas.

**Trends and performance:** Manitoba's commercial fishery is not homogeneous and as such does not lend itself to broad generalizations. However, there are some trends occurring which are evident in all commercial fisheries. Since 1972 the commercial harvest, and its landed value in Manitoba, has shown an upward trend with a slight decrease in 1982-1983.

The health of the commercial fishing industry in Manitoba is dependent upon the economic viability and survival of the individual fishermen enterprises that collectively create the industry. Therefore, in reviewing the trends and performance of the industry, it is important to look at the individual fishermen enterprises.

Fishermen's net revenue is a function of the amount of fish harvested, price for fish, and the harvest and transportation costs. The amount of fish available is limited by a lake's biological capacity to produce fish, and in Manitoba we feel that production quotas are generally at or beyond acceptable limits. Generally the cost of production has been increasing at a greater rate than the price of fish. Depending on the species harvested, this trend is resulting in declining net revenues to fishermen. The trend of declining net revenues has been most pronounced in the north where remote commercial fisheries have become highly selective in the species of fish produced and in some cases have ceased operating. This situation has been occurring in the north even with the application of considerable subsidies.

Manitoba feels that declining economic viability is the major issue facing Manitoba's commercial fishery, particularly in remote areas.

**Objective and opportunities:** Manitoba's concern is that management systems allow commercial fisheries to operate in a viable manner. We also wish to maintain stability in our fisheries within the limits imposed by economic realities. These two factors are fundamental for Manitoba to receive maximum benefits from its commercial fisheries. Although we

*[Traduction]*

sont habitées par une abondance et une très grande diversité de poissons destinés à la pêche commerciale, sportive et familiale, qui occupent une importance considérable au Manitoba. Nous considérons les ressources des pêches du Manitoba comme un avoir qui prend de plus en plus de valeur et qui ne devrait pas être utilisé de façon à nuire à son avenir.

La pêche commerciale a une longue histoire au Manitoba, celle-ci commence à la fin du 19<sup>e</sup> siècle lorsque les marchés locaux de Winnipeg étaient approvisionnés par le poisson capturé dans le lac Winnipeg. La pêche commerciale s'est étendue aux autres grands lacs—les lacs Winnipegosis et Manitoba—et vers le nord à mesure que les systèmes de transport se sont développés. Aujourd'hui, la pêche commerciale assure la subsistance et façonne le mode de vie de près de 3 000 Manitobains. La pêche commerciale garantit chaque année approximativement 16 millions de dollars de revenu brut aux pêcheurs commerciaux du Manitoba et 16 millions de dollars de revenu proviennent du traitement et de la commercialisation. L'industrie revêt une importance particulière pour de nombreux intervenants, étant donné l'absence d'autres sources de revenus dans bien des régions où se pratique la pêche commerciale.

**Tendances et rendement:** Au Manitoba, la pêche commerciale n'est pas homogène et ne prête donc pas à des généralisations. On peut noter certaines tendances qui se manifestent pour toutes les pêches commerciales. Depuis 1972, la récolte commerciale et sa valeur au débarquement ont connu au Manitoba une hausse suivie d'un léger fléchissement en 1982-1983.

La santé de l'industrie de la pêche commerciale au Manitoba dépend de la rentabilité et de la survie des entreprises des pêcheurs qui constituent ensemble cette industrie. Pour en examiner les tendances et le rendement il importe donc de se pencher sur chaque entreprise de pêcheurs.

Les revenus nets des pêcheurs sont fonction de la quantité de poisson capturé, du prix du poisson et des coûts de capture et de transport. Le volume de la prise est limité par la capacité de production biologique des lacs, et au Manitoba, nous estimons que les quotas de production correspondent généralement à des limites acceptables ou légèrement au-delà. Par ailleurs le coût de production augmente en général plus rapidement que le prix du poisson. Selon les espèces capturées, cette tendance produit une baisse des revenus nets des pêcheurs. Ce déclin a été particulièrement net dans les régions éloignées du Nord, où la pêche commerciale était devenue hautement sélective et a dû, dans certains cas, cesser de fonctionner. Et cela s'est produit malgré l'octroi des subventions considérables.

Le Manitoba estime que le déclin de la rentabilité est le principal problème auquel est confrontée sa pêche commerciale, plus particulièrement dans les régions éloignées.

**Objectifs et possibilités:** Le Manitoba souhaite que les systèmes administratifs permettent à la pêche commerciale d'être rentable. Et nous désirons aussi maintenir la stabilité de nos pêches dans les limites imposées par les réalités économiques. Ces deux facteurs sont fondamentaux pour que le Manitoba profite au maximum de sa pêche commerciale. Même si nous



*[Text]*

would wish for higher and higher prices to fishermen from the FFMC, we recognize that the prices are ultimately controlled by the market. From our experience we also recognize that the FFMC has a major role in providing stability to producers through its obligation to purchase all fish caught and through the pre-season setting of prices which are maintained over the season.

No organization operates without fault, and improvements can always be made. However, the benefits of change must be measured against costs when contemplating options. Manitoba clearly would favour market expansion as long as the benefits were not dissipated by reduced prices and instability.

In considering the net revenue equation mentioned earlier, we see opportunities, other than increased fish prices, to strengthen the viability of our commercial fisheries. In an industry where individual enterprises are marginally viable, there is extreme sensitivity to even small changes in fish prices, operating costs or availability of fish stocks. It is, therefore, important that the primary production sector of the industry be structured to allow and encourage the development of viable enterprises.

Increasing the supply of fish available to all fishermen has limited potential as a means of improving viability. As a result we find ourselves in a position not dissimilar to many other fisheries where we have too many fishermen chasing too few fish. The direction Manitoba is advocating is a redistribution of existing quota, where possible, and the encouragement of a more efficient harvest of that quota from both a production and marketing standpoint. To this end Manitoba has introduced a system of transferable individual quotas on Lake Winnipeg. This system will allow fishermen, over time, to better match their harvest capacity and the quota available to them. This system will also allow fishermen to recover equity when they choose to leave the industry. We do not suggest that this new approach will by itself maintain economic viability but it will lead to economies of harvest.

Manitoba is also encouraging fishermen to seasonally adjust their harvest to better meet seasonal demands in the marketplace. In addition, Manitoba will continue to support market expansion and development but would stress that careful analysis of any change in marketing precede such actions.

In summary, Manitoba's commercial fishery is of high economic and social importance to the province. There are many areas of the industry that can be adjusted or changed to improve the viability and returns to individual enterprises. However, any such changes must be approached with caution to ensure that overall industry benefits are not reduced for short-term improvements to a few.

*[Traduction]*

souhaiterions que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce fixe des prix de plus en plus pour les pêcheurs, nous reconnaissons que les prix sont finalement imposés par le marché. À partir de notre expérience, nous admettons également que l'OCPED joue un rôle important en ce sens qu'il garantit une certaine stabilité de revenus aux producteurs, car il est tenu d'acheter tout le poisson pêché et parce qu'il fixe les prix à l'avance et que ceux-ci sont maintenus pendant toute la saison.

Aucun organisme n'est à l'abri des failles et n'importe qui peut s'améliorer. Mais avant d'apporter des changements, il faut tenir compte du rapport coûts-bénéfices des mesures qu'on veut adopter. Le Manitoba aimerait bien accroître son marché, mais il ne faudrait pas que cette expansion se fasse au détriment des niveaux et de la stabilité des prix.

En gardant à l'esprit la nécessité d'assurer aux pêcheurs des revenus nets décents, nous estimons qu'il existe d'autres solutions que celle d'augmenter les prix pour revigorer le secteur de la pêche commerciale. Dans un contexte où les entreprises privées sont à peine rentables, la moindre fluctuation dans les prix du poisson, dans les frais d'exploitation ou dans la disponibilité des stocks peut avoir des conséquences considérables. Il est par conséquent important que le secteur primaire de production soit structuré de façon à permettre et à favoriser le développement d'entreprises viables.

À cet égard, le relèvement des prises totales autorisées a peu de chance d'améliorer la viabilité des entreprises. Force nous est donc de constater, à l'instar d'autres organismes chargés de la gestion des pêches, qu'il y a trop de pêcheurs pour le nombre de poissons disponibles. Le Manitoba préconise plutôt une redistribution des contingents existants, lorsque cela est possible, et favorise l'adoption de mesures visant à optimiser le rendement des quotas individuels, tant dans le secteur de la production que de la mise en marché. Voilà pourquoi la province a établi une formule de transfert des quotas sur le lac Winnipeg. Avec le temps, les pêcheurs réussiront à adapter leur capacité de production en fonction de leurs contingents. Cette formule leur permettra également de récupérer une partie de leurs investissements s'ils décident d'abandonner cette activité. Nous ne prétendons pas que cette nouvelle approche assurera automatiquement la rentabilité des entreprises, mais elle permettra une meilleure répartition des captures.

Le Manitoba encourage également les pêcheurs à adopter leurs prises en fonction de la demande saisonnière. Par-dessus tout, le Manitoba continuera de favoriser l'expansion du marché, mais dans les milieux autorisés, on estime qu'une analyse fouillée devrait précéder tout changement dans les méthodes de commercialisation.

En résumé, la pêche commerciale occupe une place importante dans l'économie et la société manitobaines. Bien des ajustements ou des modifications peuvent être apportées pour améliorer la viabilité et la rentabilité des entreprises. Mais il faudrait se mettre en garde de changer quoi que ce soit afin d'éviter que les améliorations à court terme dont pourraient bénéficier quelques-uns ne se fassent au détriment de l'ensemble de l'industrie.

*[Text]*

Manitoba would also suggest that any review of marketing in the freshwater area include a thorough review of the marketplace. It would seem difficult to access the current marketing structure and strategy without going to the marketplace and reviewing past performance in relation to other fish marketing organizations.

That is the end of my formal comments. I would mention that there are two documents that I have tabled here. One is an introductory summary to the Lake Winnipeg quota entitled "Manitoba System", and the other is a recently published document entitled Five-Year Report to the Legislature on Fisheries, Year Ending 1983-84, and starting on page 34 of this report is a fairly complete summary of the status and trends of the commercial fishing industry in Manitoba.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hayden: We are glad that you were able to come because we have seen officials of tow other provinces and the Northwest Territories. This completes the fact that you recognize us, and we thank you for that. We only wish we had time to look at the five-year report to the legislature on fisheries. Those two reports will be tabled with the committee, as mentioned by Mr. Hayden.

Could you give us a little more detail about your idea that you are advocating re distribution of existing quotas where possible, the encouragement of a more efficient harvest of that quota from both a production and marketing standpoint. I am thinking particularly of the introduction of a system of transferrable individual quotas. Being an easterner I cannot quite follow that.

**Mr. Hayden:** Previously on Lake Winnipeg we had a system where the harvest was allocated out by individual quotas, but it was up to a government-run system as to who received licences for that quota in the three seasons that Lake Winnipeg, in particular, is fished. What we have developed in concert with commercial fishermen on Lake Winnipeg is a system whereby basically they have ownership rights to their quota. We have fundamentally separated quota entitlement from the licence, which is the permission to access that quota, and we have given ownership rights to them. That allows fishermen, then, between themselves, within some very definite limits, to transfer quota so that they can, I guess, gain access to an appropriate amount of quota to make their enterprise economically viable.

**The Chairman:** So can a fishermen who has a quota apply for an increase in that quota?

**Mr. Hayden:** Not in that quota. He would get an increase by buying basically another quota entitlement from another fisherman. We have a fixed number of quota entitlements on the lake, so it is a transaction between fishermen on the lake.

**The Chairman:** And he is on his own as to how much he can get for it?

*[Traduction]*

Le Manitoba estime également que toute étude sur le système de commercialisation du poisson d'eau douce devrait comporter une analyse approfondie du marché dans son ensemble. On pourrait difficilement observer adéquatement la structure et les stratégies du marché actuel si l'on ne prend pas soin d'aller vérifier les résultats des autres organismes qui font la mise en marché du poisson.

Voilà qui termine mes observations. Je vous mentionne que j'ai deux des documents à déposer. Le premier, intitulé «Manitoba System» donne un aperçu des contingents imposés au lac Winnipeg; l'autre a été récemment publié. Il s'intitule: «Rapport quinquennal à la Législature sur les pêcheries pour la période se terminant en 1983-1984. À partir de la page 34 de ce rapport, vous trouverez un résumé assez exhaustif de la situation et des tendances de l'industrie de la pêche commerciale au Manitoba.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hayden: nous sommes heureux que vous ayez accepté de comparaître, car nous avons également entendu le témoignage de vos homologues de deux autres provinces et des Territoires du Nord-Ouest. Cela illustre combien vous reconnaissez notre travail, et nous vous en remercions. Nous espérons seulement avoir le temps d'examiner le rapport quinquennal que vous nous avez soumis. Les deux rapports ont été déposés au comité, comme l'a mentionné M. Hayden.

Pourriez-vous nous donner un peu plus de détails concernant la formule que vous préconisez au sujet de la réallocation des quotas actuels quand c'est possible, et des mesures que vous entendez prendre pour optimiser les quotas, sur le plan de la production comme sur celui de la commercialisation. Je songe tout particulièrement à la formule de transfert des quotas individuels que vous avez adoptée. Comme je viens d'une province de l'Est, j'ai un peu de peine à vous suivre.

**M. Hayden:** Auparavant, sur le lac Winnipeg, l'ensemble des prises était réparti entre les pêcheurs; ceux-ci se voyaient attribuer des contingents, mais c'était le gouvernement qui décidait de l'allocation des permis et des limites permises à chacune des trois saisons de pêche sur le lac Winnipeg. De concert avec les pêcheurs qui pratiquent la pêche commerciale sur le lac Winnipeg, nous avons mis au point une formule en vertu de laquelle chaque pêcheur est à toutes fins pratiques propriétaire du contingent qui lui est attribué. Nous avons littéralement dissocié les droits de pêche des permis et avons fait en sorte que chacun possède un droit de propriété sur le contingent qui lui est attribué. Cela permet aux pêcheurs de se transférer mutuellement des quotas, moyennant certaines limites bien définies, de sorte qu'ils peuvent, dans certaines circonstances, acheter les contingents dont ils ont besoin pour rentabiliser leur entreprise.

**Le président:** Par conséquent, un pêcheur qui possède un quota donné peut-il demander que celui-ci soit augmenté?

**M. Hayden:** Non. Le seul moyen dont il dispose pour l'augmenter est d'acheter le contingent d'un collègue. Le droit de posséder des contingents sur le lac est limité; la transaction doit donc se faire entre les pêcheurs du lac.

**Le président:** Et le pêcheur est libre d'en acheter tant qu'il veut?



[Text]

**Mr. Hayden:** That's right, and in most cases, of course, the quota would come attached with a certain amount of fishing equipment, so the price would vary. We are trying to give some direction and advice to the fishermen as to what the value of a certain amount of quota might be, and we will be doing that through making public a sort of lending schedule as to what the fishermen's loan program here in Manitoba would lend fishermen to purchase quota. So we are trying to give some guidance in that regard.

**The Chairman:** I see similarities and I see differences in the three prairie provinces. I am sure you must get together on a co-operative basis to discuss common policy problems and try to resolve them.

**Mr. Hayden:** We certainly have in the last three or four years. Prior to that it was less frequent, but we get together two or three times a year, myself and my counterparts, to discuss some approaches.

There are some differences. Maybe the differences are more obvious to me than they are to the committee in travelling through. I think one difference in the commercial fishery is the magnitude of the commercial fishery in Manitoba. It is considerably larger than it is in either Saskatchewan or Alberta. When you include Ontario and the Great Lakes fishery—of course, that is a substantial fishery there. It is larger in total than the Manitoba fishery. In regard to Alberta and Saskatchewan, we take a somewhat different approach to it. I have discussed this approach in trying to achieve more viability in the fishery with counterparts in Alberta and Saskatchewan. Quite frankly, they have been unable to action a plan like this.

**The Chairman:** The vastness of the area intrigues me. The only comparison I can make is in our inshore, midshore and offshore areas of the Atlantic. We see some mounting problems that are difficult to comprehend in the vastness of the lakes and the difficulty of transportation, and the fact that the fishermen have to pay the cost of that transportation. Have you looked at that on a tripartite basis? Is there any resolution of the problem without going into a fantastic unlimited number of dollars to get roads to help with the transportation?

**Mr. Hayden:** Certainly roads are a means of improving the viability options for commercial fishermen in the north. There are extremely high costs of transportation from the lake of production to the receiving point, where they have to utilize small aircraft, and they do not get any economies in transportation there at all in spite of what we consider to be a considerable freight subsidy program in Manitoba.

In the extreme north of Manitoba there are lakes that cannot be fished for economic reasons, and we have not solved that one. Those lakes are in large part used in the sport fishery, and they are returning a considerable amount of dollars to Manitoba and Manitobans through that use. Multiple use would be impossible in some of the lakes in the extreme north because of the very low rate of productivity.

[Traduction]

**M. Hayden:** Exactement, et dans bien des cas, le quota est assorti d'une certaine quantité d'engins de pêche, et le prix varie en conséquence. Nous essayons d'orienter et de conseiller les pêcheurs pour les aider à établir la valeur des contingents. Ainsi, nous entendons publier une brochure dans laquelle nous illustrerons aux pêcheurs quels programmes de prêts sont offerts au Manitoba pour l'achat de contingents, en donnant des exemples des montants qui peuvent être empruntés à cette fin et des modalités de remboursement. Nous essayons donc en quelque sorte de les guider.

**Le président:** Je constate certaines similarités et certaines différences entre les politiques de trois provinces des Prairies. J'imagine que vous devez vous concerter pour discuter de problèmes communs et tenter de les résoudre.

**M. Hayden:** Évidemment, nous l'avons fait au cours des trois ou quatre dernières années. Avant cela, les contacts étaient moins fréquents, mais nous nous réunissons, mes homologues et moi-même, deux ou trois fois par année pour discuter de certaines orientations.

Nous n'avons pas tous la même approche. Les divergences sont peut-être plus évidentes pour moi qu'elles ne l'ont été pour le comité pendant ses audiences d'un bout à l'autre du pays. Une des choses qui nous distingue, à mon avis, c'est l'envergure de la pêche commerciale au Manitoba: elle est beaucoup plus importante que dans la Saskatchewan ou en Alberta. Il en va tout autrement en Ontario et dans les Grands lacs, où ce secteur est très important; il l'est même plus que celui du Manitoba. En ce qui concerne l'Alberta et la Saskatchewan, notre approche est un peu différente. Mes discussions avec mes homologues de ces deux provinces ont surtout porté sur les mesures à prendre pour assurer la viabilité du secteur de la pêche. Je vous dirai honnêtement qu'elles n'ont pas réussi à mettre en œuvre un plan comme le nôtre.

**Le président:** L'immensité de votre territoire m'intrigue. Mon seul point de comparaison, c'est la pêche qui se pratique dans les lacs, dans les régions côtières, et en haute mer dans l'Atlantique. Certains de vos problèmes naissants sont difficiles à saisir, compte tenu de l'étendue de vos lacs et de la difficulté des transports dont les coûts doivent être assumés par les pêcheurs. Avez-vous examiné cette question à trois? Existe-t-il des solutions autres que celles qui vous amèneraient à dépenser des sommes faramineuses pour la construction de routes facilitant le transport?

**M. Hayden:** Il est évident que la construction de routes est un moyen parmi d'autres d'améliorer la viabilité de la pêche commerciale dans le Nord. Le transport du poisson à destination est extrêmement coûteux, car on doit utiliser des petits avions; aucun économie d'échelle n'est possible en dépit du programme manitobain de subventions au transport, qui nous paraît important.

Des raisons économiques empêchent les pêcheurs de pratiquer la pêche dans les lacs de l'extrême nord du Manitoba; c'est un problème que nous n'avons pas encore réglé. Ces lacs sont surtout utilisés pour la pêche sportive, qui est une source considérable de revenus pour le Manitoba et les Manitobains. Il ne serait pas possible de pratiquer la pêche commerciale et

[Text]

Obviously, what we are going after in Manitoba is an increase in the rights of individual fishermen to harvest more fish from a given fixed resource base, at least in the short- and mid-term, in order to create viability. The obvious spin-off from that is that that leads to fewer and fewer commercial fishermen. If we have 3,000 fishermen in Manitoba now, in 20 years from now we may only have 2,000 that would operate in a viable fashion.

As you said, other than continually increasing subsidies, which is very difficult, this is the way that we have looked at quota entitlement. As I said, this is just on Lake Winnipeg now, but clearly the intention of the province is, at the will of the fishermen, to expand the idea into the rest of the province. Several fisheries in Manitoba have expressed extreme interest in it.

**The Chairman:** How do you weigh the priorities between sport fishing and commercial fishing, and what has been the trend over the past five years? We hear complaints from commercial fishermen that the sport fishermen are taking away most of the fish, and there is no restriction *per se*. They get a licence to catch five fish, and they can catch five fish every day for the next three years, if they wish to.

**Mr. Hayden:** I think, in fact, the priorities the province places on our fisheries is, first, domestic harvest particularly for native people, which is a fairly limited harvest; secondly, a recreational fishery for Manitobans in the sport fishing sense; and, thirdly, commercial fishing, but I should explain that by saying that the commercial harvest of fish comes from both the traditional commercial net fishery that you have been hearing about primarily, and the lodge industry for sport fishing, because that, in effect, is a commercial industry. It generates dollars.

So, from that aspect, it is really a reallocation from one commercial use to another. That allocation is being dictated primarily by the economics of the situation. We are saying that we recognize tenure of existing users, but that tenure does not mean much if that user is a commercial net fisherman who is losing money in his operation. So, when those people leave, usually a sport fishery will take over. With an idea such as the quota entitlement system, that transfer may be much cleaner than it is now.

**Senator Bielish:** Mr. Hayden, when you spoke about a fisherman buying a quota from another fisherman, does that involve buying his complete outfit, or just the intangible thing that you call a quota?

**Mr. Hayden:** Primarily, from our perspective, what one fisherman is buying from the other is the right to harvest a certain number of fish—the quota. In practical terms between fisher-

[Traduction]

la pêche sportive dans certains lacs de l'extrême nord dont la production est trop faible.

De toute évidence, le résultat que nous visons au Manitoba, c'est de donner aux pêcheurs le droit de pêcher plus de poisson dans un lieu donné, du moins à court et à moyen terme, pour rentabiliser leur entreprise qui aurait pour principal avantage de réduire graduellement le nombre de pêcheurs commerciaux. Si nous avons 3 000 pêcheurs commerciaux au Manitoba actuellement, il se pourrait que, dans 20 ans, il n'y en ait plus que 2 000 qui aient une entreprise rentable.

Comme vous l'avez mentionné, au lieu de constamment augmenter les subventions, ce qui est très difficile, c'est de cette façon que nous avons envisagé la question des contingents. Je le répète, cette mesure n'est appliquée actuellement qu'au lac Winnipeg, mais nous songeons à élargir l'expérience dans le reste de la province, si les pêcheurs le désirent. Plusieurs régions de pêche du Manitoba ont manifesté un vif intérêt à l'endroit de ce projet.

**Le président:** Quelle importance relative accordez-vous à la pêche sportive par rapport à la pêche commerciale, et quelle a été la tendance au cours des cinq dernières années? Certains pêcheurs commerciaux se plaignent que ceux qui pratiquent la pêche sportive capturent la plus grande partie du poisson et ne sont soumis à aucune limite. Ils prétendent qu'on leur décerne un permis qui les autorise à capturer 5 poissons, ce qui leur permet d'en capturer cinq par jour pour les trois prochaines années, s'ils le veulent.

**Mr. Hayden:** En réalité, les priorités de la province dans le domaine de la pêche sont les suivantes: tout d'abord, la pêche pour la consommation personnelle, spécialement celle pratiquée par les autochtones, ce qui représente un assez petit nombre de prises; deuxièmement, la pêche récréative que les Manitobains pratiquent pour le sport, et troisièmement, la pêche commerciale. Mais je vous signale que la pêche commerciale s'entend aussi bien de la pêche commerciale classique qui se fait au filet et dont vous avez surtout entendu parler au cours des audiences, que de l'industrie de l'hébergement des pêcheurs sportifs, activité commerciale, qui génère, elle aussi, des revenus.

Par conséquent, sous cet angle, il s'agit vraiment d'une réaffectation des ressources d'une activité commerciale à une autre. Ces affectations sont dictées principalement par les possibilités de revenus. Nous sommes prêts à tenir compte des droits acquis de chacun des intervenants, mais il ne sert pas à grand chose de les maintenir quand il s'agit d'un pêcheur commercial au filet dont l'exploitation est déficitaire. Par conséquent, lorsque celui-ci cesse d'exercer son métier, il est habituellement remplacé par un pêcheur sportif. Dans le cadre d'un régime de contingents, ces transferts seraient beaucoup plus clairs que maintenant.

**Le sénateur Bielish:** M. Hayden, lorsque vous dites qu'un pêcheur achète un contingent d'un autre pêcheur, achète-t-il toute son entreprise ou simplement la portion incorporelle que vous appelez contingent?

**M. Hayden:** Selon nous, ce qu'un pêcheur achète d'un autre, c'est essentiellement le droit de capturer un certain nombre de poissons, c'est-à-dire le contingent. En pratique, cela comprend



[Text]

men it will probably usually involve and include the equipment that goes with it, but that is really at the will of the fishermen. Using Lake Winnipeg as an example, a fisherman may wish to decrease his activity in the commercial fishery and he may sell his fall quota, but he may not sell any equipment with that because he also has a spring quota, and he would use the same equipment in the spring as he would in the fall. On the other hand, if a fisherman is retiring entirely from the fishery, he would be very interested in selling not only the quota but the equipment, so the real price would vary quite a bit depending on the equipment.

**Senator Bielish:** So, in effect, what the selling of the quota means to the government is simply the right to fish a certain number of pounds or a certain number of fish?

**Mr. Hayden:** To the government, that is right. To the fisherman it means a bit more. This second aspect of being paid for the equipment really allows the fisherman an opportunity to recover the equity he has invested in the industry, which was very difficult prior to this system.

**Senator Bielish:** For how long has this policy been in force?

**Mr. Hayden:** I should give you a date. It is being implemented now. It was approved late this fall, in October, so we are now in the process of issuing documents to fishermen, and one thing and another. No transfers have taken place yet. We are just establishing the paper in place in order to be able to proceed.

**Senator Bielish:** Is there a rush for the quota?

**Mr. Hayden:** We are not allowing any transfers until the spring. We tried this on a pilot project basis on part of Lake Winnipeg for a year prior to this. We found out in the first season that there was quite a rush. There was a considerable amount of adjustment to put themselves in a better position with regard to economic viability, and for those who wished to retire to get out. In the second season, there was much less of a rush, and in the third season, which we have just come into, I do not know whether we have yet received any requests for transfers in that particular area of the lake.

We anticipate the same thing happening. In the first season there will be quite a rush and there are so many controls that it would be very difficult for a fisherman to speculate and try to profiteer from speculation.

**Senator Bielish:** You are not aware of any other province that is doing this?

**Mr. Hayden:** No, but the system is very similar to the recommendations made by Peter Pearce in the Kirby commission on the two coasts, with respect to the ownership of licences. I think they talked about this boiling down to an ownership of quota.

**Senator Thériault:** I understand the object of your policy, but eventually will not the wheel turn full circle and you will end up again with ten rich people in Winnipeg owning all the quotas on all the lakes, and exploiting people for their own benefit?

[Traduction]

généralement le transfert des engins de pêche, mais c'est aux pêcheurs à en décider. Dans le cas du lac Winnipeg, par exemple, un pêcheur pourrait avoir l'intention de diminuer ses activités de pêche commerciale; il vendrait alors son contingent d'automne, sans vendre aucun de ses engins de pêche parce qu'il dispose aussi d'un contingent pour le printemps. Mais le pêcheur qui projetterait d'abandonner la pêche commerciale voudra probablement tout vendre, contingents et engins de pêche. Le prix varie donc considérablement, selon qu'il inclut des engins de pêche ou non.

**Le sénateur Bielish:** Donc, pour le gouvernement la vente d'un contingent signifierait tout simplement le droit de pêcher une certaine quantité de poissons ou de livres de poisson?

**M. Hayden:** C'est exact. Mais pour le pêcheur cette vente a d'autres avantages. Le fait d'être payé pour ses engins de pêche lui permet en réalité de récupérer une partie de son investissement, ce qui était très difficile avant l'adoption de ce système.

**Le sénateur Bielish:** Depuis quand cette politique est-elle en vigueur?

**M. Hayden:** J'aurais dû vous préciser qu'elle est en cours d'implantation. Elle a été approuvée l'automne dernier, en octobre; nous sommes à envoyer les documents aux pêcheurs, et ainsi de suite. Il n'y a pas encore eu de transferts. Nous préparerons les formalités qui nous permettront de procéder.

**Le sénateur Bielish:** Y a-t-il surenchère pour les contingents?

**M. Hayden:** Nous n'autorisons aucun transfert avant le printemps. Depuis un an, nous en avons fait l'essai pour une partie du lac Winnipeg. Au cours de la première saison, il y a eu beaucoup de demandes. Il a fallu que les pêcheurs fassent beaucoup d'ajustements pour être en mesure d'assurer la rentabilité de leurs entreprises; et aussi pour être capables de prendre leur retraite. Pendant la deuxième saison, la demande a considérablement baissé; pendant la troisième, dans laquelle nous venons d'entrer, je ne sais pas si nous avons déjà reçu des demandes de transfert dans cette région du lac.

Nous prévoyons que la même chose se produira cette fois-ci. La première saison, il y aura pas mal de demandes. Mais les contrôles sont si nombreux qu'un pêcheur pourrait difficilement spéculer pour essayer de s'enrichir par ce moyen.

**Le sénateur Bielish:** D'autres provinces ont-elles adopté une politique analogue?

**M. Hayden:** Non, mais cette formule a beaucoup de points communs avec les recommandations faites par Peter Pearce, membre de la Commission Kirby qui a étudié la propriété des droits de pêche sur les deux côtes. Cette commission estimait, en définitive, que toute cette question se ramenait au droit de propriété des contingents.

**Le sénateur Thériault:** Je comprends l'objectif de votre politique, mais ne craignez-vous pas de revenir éventuellement au point de départ et de vous retrouver avec dix riches personnes de Winnipeg qui détiennent tous les contingents de tous les lacs et qui exploitent la population?

[Text]

**Mr. Hayden:** Your point is a major concern to the fishermen on Lake Winnipeg, in particular, and, I think, of the fishermen throughout Manitoba. So, at the fishermen's request, we have quite a number of controls on this. It would be impossible, given the rules that we are following initially, and will be following in the future too, for that to happen.

For example, we limit fishermen on Lake Winnipeg to owning no more than three quota entitlements, to represent the three seasons that are allowed on the lake. In time, perhaps, that will be expanded to four, if the economic requirement is there to do it. It is the very definite wish of fishermen that they not be controlled by absentee landlords, and we think we have a good enough control so that that will not occur.

**Senator Thériault:** It is obvious that you are concerned, and are wondering what will happen, but I will put a direct question to you. Do you think that the Freshwater Fish Marketing Corporation has done a good job for the fishermen in Manitoba?

**Mr. Hayden:** Yes, I do. I will give you a straightforward answer. As I have said in my brief, anything can be improved, and there are obvious areas in which fish marketing can be improved, but I think many times the Freshwater Fish Marketing Corporation is asked to do things that perhaps are unrealistic, or would be at the expense of the fishermen.

Of course, that is one of our major concerns. From my perspective, I look at the success of the fishery as being measured by the success of the individual fishermen, and their ability to make a living at fishing. I look, in a very protective sense, to see that whatever is done will not lessen that opportunity through marketing.

**Senator Thériault:** So, you are not convinced that private enterprise can do a better job for the fishermen.

**Mr. Hayden:** No, I am not.

**Senator Molgat:** I wonder if I might ask you a few questions, Mr. Hayden. As the Director of Fisheries you are responsible for both sport and commercial fishing?

**Mr. Hayden:** That is right.

**Senator Molgat:** Everything comes under you?

**Mr. Hayden:** Yes.

**Senator Molgat:** Yesterday, in Thompson, one of the recurring complaints was with respect to that conflict between the two fisheries. By the way, we heard it in Saskatchewan and Alberta as well.

Now, we were told in Thompson yesterday that a number of the previously commercial lakes had been taken away from fishermen, and changed to exclusively angling lakes. Is this correct, and is it a policy of the Manitoba government to go in this direction?

**Mr. Hayden:** First, senator, I would say that probably in some cases that is correct, and, secondly, it is not a policy of the government. We have tried to clarify and improve the policy toward allocation by recognizing tenure of existing

[Traduction]

**M. Hayden:** c'est là une des principales préoccupations des pêcheurs, ceux du lac Winnipeg en particulier et aussi de tous les pêcheurs du Manitoba. Aussi, à la demande des pêcheurs, nous appliquons à ce sujet un certain nombre de mesures de contrôle, de sorte qu'il serait impossible, étant donné les règles que nous suivons et que nous continuerons à suivre, que cette situation se produise.

Par exemple, nous limitons à trois les contingents que détiennent les pêcheurs du lac Winnipeg, ce qui correspond aux trois saisons de pêche permises sur ce lac. Peut-être que ce nombre de quotas sera porté éventuellement à quatre, si les besoins économiques le justifient. Les pêcheurs refusent nettement d'être contrôlés par des propriétaires absents, et nous croyons être en mesure d'empêcher que cela se produise.

**Le sénateur Thériault:** Il est clair que cette question vous préoccupe et que vous vous demandez ce qu'il va arriver, mais laissez-moi vous poser une question directe. Croyez-vous que l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce a fait du bon travail pour les pêcheurs du Manitoba?

**M. Hayden:** Oui, je le crois. Je vais vous répondre sans détour. Comme je l'ai dit dans mon mémoire, tout peut être amélioré et la commercialisation du poisson peut l'être à plus d'un titre, mais je crois que l'on impose souvent à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce des objectifs qui ne sont pas raisonnables ou dont la réalisation serait préjudiciable aux intérêts des pêcheurs.

Sans doute, c'est là l'une de nos principales préoccupations. Pour ma part, le succès d'une pêcherie dépend de celui du pêcheur; il faut qu'elle lui permette de gagner sa vie. Je veille à ce qu'aucune mesure préventive ne vienne, dans la commercialisation, compromettre cette possibilité.

**Le sénateur Thériault:** Vous n'êtes donc pas persuadé que l'entreprise privée pourrait mieux servir la cause des pêcheurs.

**M. Hayden:** Non.

**Le sénateur Molgat:** J'aimerais vous poser quelques questions, monsieur Hayden. En votre qualité de directeur des pêches, vous êtes responsable pour la pêche sportive et commerciale?

**M. Hayden:** C'est juste.

**Le sénateur Molgat:** Tout relève de votre compétence?

**M. Hayden:** Oui.

**Le sénateur Molgat:** Hier, à Thompson, l'une des plaintes qui revenait sans cesse portait sur le conflit qui oppose ces deux formes de pêche. Soit dit en passant, nous en avons entendu parler également en Saskatchewan et en Alberta.

Nous avons appris hier à Thompson qu'un certain nombre des lacs réservés antérieurement à la pêche commerciale avaient été enlevés aux pêcheurs et destinés exclusivement à la pêche sportive. Est-ce exact et, dans ce cas, doit-on y voir une politique du gouvernement du Manitoba?

**M. Hayden:** Cette observation est probablement juste, dans certains cas, mais elle ne relève pas d'une politique du gouvernement. Nous nous sommes efforcés de préciser et d'améliorer la politique d'attribution des permis, tout en reconnaissant les



## [Text]

users, and that, hopefully, should eliminate that problem. I think that any of the cases in the north, in particular, where fishermen feel that that has happened is the result of fishermen not fishing a lake for several years, and a lodge being built on that lake in that period, so, consequently, when the commercial fishermen wanted to go back at commercial fishing there really was not an available resource to allow them to do it.

I think a lot of it is a perspective by our fishermen that once a lake has been commercially fished they have some long-term rights to it. We stress in our recognition of tenure of existing users that the existing user, to maintain that tenure, must meet certain performance standards, and those standards in the commercial fishery are primarily production standards. The commercial fisherman has to harvest a certain percentage of his quota on a continuing basis, or else make other arrangements with us in that regard.

In the past I think that that was less well understood, and that is why I say in answer to the first part of your question that there may well have been such cases. I can think of one, at least, where that really happened, where a commercial fisherman was displaced from the fishery. What was happening really was that the lodge and the commercial fisherman were both operating, and the lodge felt that it could not be viable with the competition from the commercial fishery, and the commercial fishery was removed. In the past that was often done by allowing the commercial fisherman another lake to fish. It could well be that the other lake that he was allowed to fish was not an adequate replacement for what he had left behind.

**Senator Molgat:** We were also told by some fishermen that the removal of rough fish can, in fact, be beneficial to the angling side, that the two activities are not necessarily contradictory. Have you been conducting any studies in that regard in Manitoba, or do you know of anyone else who has looked at this aspect?

**Mr. Hayden:** Generally, fish biologists across North America have tried to find the final answer to that question. We are sort of at a stage now where we have to say that the presence of coarse fish uses a certain amount of energy in a lake, in the broad sense, and that energy is thus not available to higher quality fish. Beyond that, to say that, in fact, the presence of coarse fish is detrimental to angling, aside from the energy approach to it, is difficult to say.

With respect to your point about both a commercial net fishery and a large operation, or a sport fishery, being allowed on a lake at the same time, I would say we certainly endorse that, and we try to pursue a multiple use approach wherever possible. In the north, in particular, that becomes economically impossible for many commercial fisheries, because to haul suckers out of Southern Indian Lake, for example, just would not make any sense. It would cost much more to transport them than they could get for them, especially when there is no price for the fish.

## [Traduction]

droits des usagers actuels, espérant ainsi supprimer ce problème. Je crois que tous les cas, plus particulièrement ceux qui, au dire des pêcheurs, se sont produits dans le nord, sont attribuables au fait que, pendant plusieurs années, les pêcheurs avaient cessé de pêcher dans un lac. Un pavillon de pêche y a été construit par la suite et plus tard, lorsque les pêcheurs commerciaux ont voulu revenir pratiquer la pêche commerciale dans ce lac, il ne leur était plus possible de le faire.

Je crois que ce problème provient en grande partie de ce que nos pêcheurs estiment détenir un droit à long terme sur un lac, parce que la pêche commerciale y a déjà été pratiquée. Dans la reconnaissance des droits relatifs aux permis que nous avons émis, nous insistons pour que l'usager actuel, s'il veut conserver son permis, souscrive à certaines normes de performance qui, dans la pêche commerciale consistent surtout en des normes de production. La production d'un pêcheur commercial doit, de façon constante, correspondre à une certaine pourcentage de son contingent, ou alors il doit prendre avec nous d'autres arrangements.

Je crois que ce point n'a pas été bien compris dans le passé et que c'est pour cela que, dans la première partie de ma réponse à la question que vous m'avez posée, je vous ai dit qu'il avait pu se produire des cas de ce genre. L'un d'entre eux me revient particulièrement en mémoire: le pêcheur commercial s'est vu retirer sa pêcherie. Dans ce cas, l'entreprise de pêche commerciale et celle de pêche sportive fonctionnaient concurremment et l'entreprise de pêche sportive s'estimait ait impuissante à soutenir la concurrence de l'entreprise de pêche commerciale, de sorte que cette dernière a été abolie. Dans le passé, de tels cas ont souvent été réglés en permettant au pêcheur commercial d'exploiter un autre lac. Mais il est toujours possible que cet autre lac ne constitue pas une substitution adéquate.

**Le sénateur Molgat:** Certains pêcheurs nous ont aussi dit que la pêche du poisson commun peut, de fait, profiter au pêcheur sportif et que ces deux activités ne sont pas nécessairement opposées. Avez-vous, ou connaissez-vous quelqu'un qui ait mené sur ce point des études au Manitoba?

**M. Hayden:** Les ichthyologistes de l'Amérique du nord ont essayé de donner à cette question une réponse définitive. On pense actuellement que la présence du poisson commun dans un lac utilise une certaine partie de l'énergie, au sens général du mot, et que cette énergie n'est plus disponible pour les espèces de qualité supérieure. Mais au-delà de cette question énergétique, il serait difficile de prouver que la présence du poisson commun est préjudiciable à la pêche sportive.

Au sujet de votre question concernant la pratique simultanée de la pêche commerciale au filet et de la pêche sportive dans un même lac, j'avoue que nous appuyons certainement ce genre d'initiative et que nous essayons d'encourager l'utilisation multiple dans la mesure du possible. Dans le nord, tout particulièrement, une telle utilisation devient économiquement impossible pour nombre d'entreprises de pêche commerciale, parce qu'il ne serait pas logique de s'en tenir à la pêche de meuniers dans, par exemple, le lac Southern Indian. Les frais

[Text]

So, the higher value fish is where the competition occurs—that is, between pickerel and northern pike—and it is there, of course, that we get into the allocation difficulty. We do have a number of multiple-use fisheries in Manitoba, but they are more in the mid-north or the southern edge of the northern area—the more accessible areas. When you get into the remote areas it becomes a more difficult thing to accomplish.

**Senator Molgat:** We were also told that from an employment standpoint there is more benefit locally in the commercial fishing than there is in angling, and that this in the northern areas, in particular, because of the heavy native population and a great deal of unemployment, should be looked at from the sociological standpoint and not the pure economics standpoint.

**Mr. Hayden:** That is only partially true, and I think it becomes less true if, in fact, commercial sport fishery is properly operated and developed. I use, for example, a lake near Norway House on the north end of Lake Winnipeg, around Playgreen Lake at the outlet of Lake Winnipeg. It is a lake that was previously commercially fished, and then a lodge was built. The two sort of coexisted for a while. The commercial fishing ended, and the lodge now is the sole exploiter of the resource there.

We looked at that one very carefully because the Norway House people—the commercial fishermen of Norway House—wished to go back onto the lake and fish commercially, and we had restricted the right of access considerably by saying they could only fish in the winter with a very restricted game fish quota, primarily directing their harvesting effort toward whitefish, but that sort of arrangement was not terribly viable.

In analyzing that whole thing what we found out was that the sport fishery itself contributes well over \$100,000 a year to the community of Norway House through the employment of guides and service people at the lodge, and probably an equal amount in the supplies that it buys from the community of Norway House.

So in the end even the commercial fishermen who wish to go there now appreciate the value to the community of that fishery operating as a sport fishery, and they have no desire to go back on there; in fact, they are advocates of protecting the large operations so long as these benefits continue to flow to the community. In saying that I would have to add that sport fishing in itself is not the solution to what many commercial fishermen you have heard today have been talking about. Traditionally the commercial fishery has employed a great number of people, and commercial fishing activity is done in tandem with trapping activity and one thing and another. So that it provides part of a livelihood to the north to many people.

So the answer isn't simply to just turn everything into a lodge and then employ everyone as guides. In those cases peo-

[Traduction]

de transport seraient beaucoup plus élevés que les revenus, surtout qu'aucun prix n'est établi pour ce poisson.

La concurrence s'exerce donc dans le domaine des poissons de plus grande valeur, comme le brochet d'Amérique et le grand brochet et c'est d'ici, bien sûr, que les difficultés se présentent au sujet de l'attribution des territoires de pêche. Sans doute, il existe au Manitoba des pêcheries à vocation multiple, mais elles sont situées dans les régions les plus accessibles, c'est-à-dire à l'extrémité sud ou à mi-chemin de la zone nord. Lorsque l'on entre dans les régions éloignées, cela devient beaucoup plus difficile à réaliser.

**Le sénateur Molgat:** On nous a dit aussi que, du point de vue de l'emploi, la population locale est plus avantagée par la pêche commerciale que par la pêche sportive, et que ces avantages se trouvent davantage dans les régions septentrionales, où la population autochtone est dense et le chômage élevé. Aussi, cette question ne doit-elle pas être envisagée d'un seul point de vue économique mais aussi du point de vue sociologique.

**M. Hayden:** Cette observation, qui n'est vraie qu'en partie, l'est moins encore si, effectivement, on développe adéquatement une pêche commerciale et sportive combinée. Je vous cite en exemple le lac près de Norway House, à l'extrémité nord du lac Winnipeg où l'on a autrefois pratiqué la pêche commerciale pour ensuite y construire un chalet de pêche. Les deux formes de pêche y ont co-existé pendant un certain temps. Un jour, la pêche commerciale a pris fin et le chalet est devenu maintenant l'unique source d'exploitation de ce lieu.

Nous avons examiné très attentivement ce cas, parce que la population de Norway House—les pêcheurs commerciaux de Norway House—souhaitaient retourner à ce lac pour y pratiquer la pêche commerciale, tandis que nous y avions restreint appréciablement le droit d'accès en stipulant qu'on n'y pouvait pêcher que l'hiver, en vertu d'un contingent limité de pêche sportive, et sous réserve de pêcher surtout le corégone. Mais ce genre d'arrangement n'a pas été tellement viable.

Après avoir analysé toute la situation, nous avons déterminé que la pêche sportive elle-même contribuait bien au delà de 100 000 \$ par année à la communauté de Norway House, grâce à l'emploi des guides et du personnel au chalet, et, probablement un montant d'égale importance, par l'achat d'approvisionnements dans la communauté de Norway House.

Ainsi, même les pêcheurs commerciaux qui voudraient l'exploiter en reconnaissent maintenant la valeur du point de vue de la pêche sportive et ne souhaitent nullement y retourner; ils recommandent effectivement que ces importantes entreprises soient protégées tant que ces profits continueront d'en rejaillir sur la communauté. Mais je dois ajouter que la pêche sportive n'est pas en elle-même une solution aux problèmes que vous ont exposés nombre de pêcheurs commerciaux que vous avez entendus aujourd'hui. Traditionnellement, la pêche commerciale a embauché un grand nombre de personnes et elle se fait de pair avec le piégeage, et d'autres activités. Elle assure donc en partie la subsistance d'une importante fraction de la population de la région du nord.

La solution ne consiste donc pas simplement à tout convertir en chalets de pêche pourvus des guides nécessaires. Car ceux



[Text]

ple who were commercial fishermen probably may not be the guides. They may be, on the other hand, but you may be turning the money over to a different group. We do target the benefits towards the local people in the area.

**Senator Molgat:** Mr. Chairman, I have many, many more questions but in view of the hour I will leave it at that.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Hayden. Your statements have been beneficial and educational. You have given us a good insight into the problems in Manitoba, and we thank you as a representative of the Government of Manitoba. Would you pass on those words of appreciation, please?

**Mr. Hayden:** Yes, thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** In closing the meeting, in view of the fact that we are in Senator Molgat's territory, I am going to invite him to say a few words of appreciation.

**Senator Molgat:** Thank you very much, Mr. Chairman. On behalf of my colleagues here and our staff I thank all of you who have appeared here before us today. As we said earlier, we came here with no preconceived notions. We came to get information, and we certainly got a great deal of that. We have open minds as to what we ought to be recommending for this very important industry. The concern is obviously what is best for the fishermen and for the industry.

I want to thank Freshwater Fish Marketing Corporation for the presentation they gave us this morning on marketing. It was very interesting and enlightening. Last night in Thompson I was asked to express our thanks but I neglected to thank one individual who helped us greatly in the Thompson area in preparing the meeting, and that was Mr. Archie Trapp. He personally contacted a number of people and urged them to come to the meeting. We had a very good turnout. He also supplied us with a very large overall map of Manitoba so that we could understand the various regions that the fishermen were talking about. I thought that Mr. Trapp would be with us today but I don't see him here. Our thanks to Mr. Trapp will be on our record.

Thank you very much. Tomorrow we go to Ashern where we expect to hear from the fishermen from the three southern lakes, Winnipeg, Manitoba and Winnipegosis, that will then complete this tour in Manitoba and through the west. Thank you for coming out today.

The committee adjourned.

[Traduction]

qui étaient pêcheurs commerciaux ne deviendraient probablement pas des guides. Ils pourraient toutefois le devenir, mais alors on verserait l'argent à un groupe différent. Nous essayons de diriger les profits vers la population de la région.

**Le sénateur Molgat:** Monsieur le président, j'aurais de nombreuses autres questions à poser, mais étant donné l'heure, je m'arrêterai là.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hayden. Vos déclarations nous ont été profitables. Vous nous avez bien expliqué les problèmes qui se présentent au Manitoba, et nous vous remercions en votre qualité de représentant du gouvernement de cette province. Voulez-vous s'il vous plaît transmettre ce message à qui de droit?

**M. Hayden:** Oui, merci, monsieur le président.

**Le président:** En clôturant cette réunion et puisque nous nous trouvons dans la province du sénateur Molgat, je l'invite à prononcer quelques mots de remerciement.

**Le sénateur Molgat:** Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom de mes collègues et des membres de notre personnel, je vous remercie tous d'avoir accepté de comparaître devant nous aujourd'hui. Comme je l'ai dit plutôt, nous nous sommes présentés ici sans aucune idée préconçue. Nous sommes venus pour nous renseigner et nous y avons certainement réussi. Nous conservons un esprit ouvert quant aux recommandations que nous pourrions faire au sujet de cette importante industrie. Nous nous intéressons manifestement à tout ce qui pourrait profiter aux pêcheurs et à l'industrie.

Je tiens à remercier l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour le mémoire qu'ils nous ont exposé ce matin sur la commercialisation. Il était à la fois intéressant et instructif. Hier soir, à Thompson, on m'a demandé de vous exprimer nos remerciements, mais j'ai oublié de remercier une personne qui nous a beaucoup aidé à préparer la réunion dans la région de Thompson, M. Archie Trapp. Il s'est personnellement chargé de voir un grand nombre de personnes pour les encourager à être des nôtres. Nous avons eu une assistance remarquable. Il nous a aussi fourni une fidèle cartographie de la province du Manitoba qui nous a permis de mieux situer les diverses régions dont les pêcheurs nous parlaient. Je croyais que M. Trapp serait avec nous aujourd'hui mais je ne l'ai pas vu. Donc, je prierais que notre expression de remerciement à M. Trapp soit consignée au compte rendu.

Je vous remercie beaucoup. Demain, nous nous rendrons à Ashern, où nous espérons recueillir l'opinion des pêcheurs de ces trois lacs du sud, les lacs Winnipeg, Manitoba et Winnipegosis. Cette visite mettra fin à cette tournée au Manitoba et dans l'Ouest. Je vous remercie d'avoir assisté à notre réunion aujourd'hui.

La séance est levée.

























## WITNESSES—TÉMOINS

### *From the Freshwater Fish Marketing Corporation:*

Mr. Donald D. Tansley, Chairman;  
Mr. J. Thomas Dunn, President and General Manager;  
Mr. Peter Smith, Vice-President of Marketing;  
Mr. Guy A. L'Heureux, Member of the Advisory Committee;  
Mr. Sydney Kirwan, Member of the Board of Directors.  
Mr. Delbert Hamilton, Member of the Advisory Committee;  
Mr. A. H. "Dempsey" Valgardson, Member of the Board of Directors;  
Mr. Raymond E. England, Member of the Board of Directors;  
Mr. Alex Drobot, Field Operations Manager;  
Mr. John Ateah, Member of the Advisory Committee;

### *From the Lake Winnipeg Fishermen's Association:*

Mr. Ed Isfeld, President.

### *From the Interlake Reserves Tribal Council:*

Mr. René Toupin, Administrator.

### *From the Matheson Island Marketing Co-Operative:*

Mr. Bill Bennett.

### *From the Norcom Fisheries:*

Mr. William King.

### *From the Island Lake Tribal Council and the Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack:*

Chief Joe Guy Wood.

### *From the Southern Resource Development Council of Manitoba and the Berens River First Nation:*

Chief Lester Everett.

### *An individual:*

Mr. John Maskell.

### *From the Fish Distributors (1983) Limited:*

Mr. Robert J. Bodner.

### *From the Department of Natural Resources of the Government of Manitoba:*

Mr. Worth Hayden, Director of Fisheries Branch.

### *De l'office de commercialisation du poisson d'eau douce:*

M. Donald D. Tansley, président;  
M. J. Thomas Dunn, président et directeur général;  
M. Peter Smith, vice-président de la commercialisation;  
M. Guy A. L'Heureux, membre du Comité consultatif;

M. Sydney Kirwan, membre du conseil d'administration

M. Delbert Hamilton, membre du Comité consultatif;

M. A. H. «Dempsey» Valgardson, membre du conseil d'administration

M. Raymond E. England, membre du Conseil d'administration

M. Alex Drobot, directeur des opérations;

M. John Ateah, membre du Comité consultatif

### *De l'Association des pêcheurs du Lac Winnipeg:*

M. Ed Isfeld, président.

### *De l'Interlake Reserves Tribal Council:*

M. René Toupin, administrateur.

### *De la Matheson Island Marketing Co-operative:*

M. Bill Bennett.

### *De Norcom Fisheries:*

M. William King.

### *De l'Island Lake Tribal Council et du Northeast Manitoba Committee of Garden Hill, God's Narrows, God's River, Oxford House, Red Sucker Lake, St. Theresa Point, Wasagamack:*

Chef Joe Guy Wood

### *Du Southern Resource Development Council of Manitoba et de la Berens River First Nation:*

Chef Lester Everett.

### *Un particulier*

M. John Maskell

### *De Fish Distributors (1983) Limited:*

M. Robert J. Bodner

### *Du ministère des Ressources naturelles du Gouvernement du Manitoba:*

M. Worth Hayden, directeur des pêches.













JUL 19 1989



